

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台提供一对一的口语辅导，帮助学习者在实践中运用所学知识。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个英语学习者都能实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音方法。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台提供一对一的口语辅导，帮助学习者在实践中运用所学知识。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个英语学习者都能实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还通过线上平台提供一对一的口语辅导，帮助学习者在实践中运用所学知识。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 12 个章节

1. 杰西卡·特伦特的遗产(jessica Trent's Inheritance)	000001
2. 杰西卡·特伦特的遗产(jessica Trent's Inheritance)	000002
3. 杰西卡·特伦特的遗产(jessica Trent's Inheritance)	000003
4. 杰西卡·特伦特的遗产(jessica Trent's Inheritance)	000004
5. 杰西卡·特伦特的遗产(jessica Trent's Inheritance)	000005
6. 杰西卡·特伦特的遗产(jessica Trent's Inheritance)	000006
7. 杰西卡·特伦特的遗产(jessica Trent's Inheritance)	000007
8. 杰西卡·特伦特的遗产(jessica Trent's Inheritance)	000008
9. 杰西卡·特伦特的遗产(jessica Trent's Inheritance)	000009
10. 杰西卡·特伦特的遗产(jessica Trent's Inheritance)	000010
11. 杰西卡·特伦特的遗产(jessica Trent's Inheritance)	000011
12. 杰西卡·特伦特的遗产(jessica Trent's Inheritance)	000012

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

杰西卡·特伦特的遗产(Jessica Trent's Inheritance)

第1/12页

[ðə; ði][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːtənbɜːrg] [ˈiːbʊk] , [ˈdʒesikə] [ˈtrɛnts] [ɪnˈherɪtəns] , [baɪ] [ˈevlɪn] [ˈreɪmənd]
The Project Gutenberg eBook , Jessica Trent's Inheritance , by Evelyn Raymond
这 项目 古腾堡 电子书 , 杰西卡 特伦特的 遗产 , 经过 伊芙琳 雷蒙德

古腾堡计划电子书,《杰西卡·特伦特的遗产》,作者伊芙琳·雷蒙德

[noʊt] : [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌ; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][ˈpeɪdʒɪz][ɑːr; ər][əˈveɪləb(ə)] [θruː] [ˈɪntənet] [ˈɑːrkaɪv] .
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive .
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 .
注: 原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [eɪtʃtiːtiːˈpiːəs] : / / [ˈɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / [ˈdiːteɪlz] / jessicatrentsinh00raym
See https : / / archive . org / details / jessicatrentsinh00raym
看 https : / / 档案 : 组织 / 细节 / jessicatrentsinh00raym
参见 https://archive.org/details/jessicatrentsinh00raym

" [wʌn] [ˈsaɪlənt] , [prəˈlɔːŋd] [klæsp][ʌ; əv][hɜːr; həɹ] [ˈdɒtɜːz] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɪgjər] , [wʌn] [laɪt] [kɪs] [ɑːn]
" One silent , prolonged clasp of her daughter's little figure , one light kiss on
" 一 沉默的 , 延长 搭扣 的 她 女儿的 小的 数字 , 一 光 吻 在
她默默地、久久地搂住女儿娇小的身躯,轻轻地吻了一下。

[ðə; ði] [ˈprɪti] [lɪps] .
the pretty lips .
这 漂亮的 嘴唇 .
美丽的嘴唇。

" ([siː] [peɪdʒ] -)
" (See page 13)
" (看 页 -)
(见第13页)

[ˈdʒesikə] [ˈtrɛnts]
JESSICA TRENT'S
杰西卡 特伦特的
杰西卡·特伦特的

[ɪnˈherɪtəns]
INHERITANCE
遗产
遗产

[baɪ]
BY
经过
经过

[ˈevlɪn] [ˈreɪmənd]
EVELYN RAYMOND
伊芙琳 雷蒙德
伊芙琳·雷蒙德

[ˈɔːθər] [ʌ; əv]
AUTHOR OF
作者 的
作者

“ [ˈdʒesɪkə] [ˈtrent] , ”
“ Jessica Trent , ”
“ 杰西卡 特伦特 , ”

“杰西卡·特伦特,”

“ [ˈdʒesɪkə][ðə; ði] [ˈerəs] , ”
“ Jessica The Heiress , ”
“ 杰西卡 这 女继承人 , ”

《女继承人杰西卡》

“ [ˈbreɪknek] [ˈfɑ:rm] , ” [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
“ Breakneck Farm , ” etc :
“ 断颈 农场 , ” ETC :

“断头农场”等等。

[ˌfɪləˈdelfɪr]
PHILADELPHIA
费城

费城

[ˈdeɪvɪd] [ˈməˈkeɪ] , [ˈpʌblɪʃər]
DAVID McKAY , PUBLISHER
大卫 麦凯 , 出版商

大卫·麦凯，出版商

- [saʊθ] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [ˈskwer]
610 South Washington Square
- 南 华盛顿 正方形

南华盛顿广场610号

[ˈkɑ:pɪraɪt] , - , [baɪ][ˈdeɪvɪd] [ˈməˈkeɪ] .
Copyright , 1907 , by David McKay :
版权 , - , 经过 大卫 麦凯 :

版权所有，1907 年，大卫·麦凯。

[ˈkɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ˈtʃæptər] [ˈpeɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [ˈdʒesɪkə] [bɪˈɡɪnz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈdʒɜ:rni] [naɪn]
I . Jessica Begins a Long Journey 9
我 : 杰西卡 开始 一个 长的 旅行 9

一、杰西卡开始了漫长的旅程 9

[i:] .
II .
三 .

二、

[ɪn][ðə; ði] [ˈtʊrɪst] [kɑ:r] -
In the Tourist Car 20
在 这 游客 车 -

在旅游车20

[ɑɪˈɑɪˈɑɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:ni] ['ɛndz] -
The Long Journey Ends 30
这 长的 旅行 结束 -

漫长的旅程结束于30

[aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ɪn][ðə; ði] ['eɪnjənt] ['mænʃ(ə)n] -
In the Ancient Mansion 40
在 这 古老的 大厦 -

在古老的宅邸40

[vi:] . ['bʌstər] [teɪks] [ə; eɪ] ['sɪti] [treɪl] -
V . Buster takes a City Trail 52
V . 巴斯特 需要 一个 城市 踪迹 -

V. Buster 走城市步道 52

[vaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

['dʒesɪkəz] [fɜ:rst][gɜ:rl] [frend] -
Jessica's First Girl Friend 65
杰西卡的 第一的 女孩 朋友 -

杰西卡的第一个女朋友 65

[vi:,aɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

['i:freim] [teɪks] [hoʊm] [ðə; ði]['bʌnd(ə)] -
Ephraim takes Home the Bundle 76
以法莲 需要 家 这 捆 -

以法莲带回了第76捆货物

[vi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

['mɔ:rnɪŋ] [tɔ:ks] [ænd; ənd] [ɪntə'rʌpʃnz] -
Morning Talks and Interruptions 87
早晨 会谈 和 中断 -

晨间谈话与插话 87

[aɪ'eks] .
IX .
第九章 .

九、

“ ” -
“ **Laylocks** ” **98**
“ 锁 ” -

“莱洛克斯”98

[eks] . ['lɜ:rnɪŋ] [laɪf] -
X . Learning Life 108
X . 学习 生活 -

X. 学习生活 108

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .

XI .
十一 .

十一、

[ˈletərz] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒɪz] -

Letters and Changes 119
信件 和 变化 -

信件与变化 119

[ˌeks,ɑr'aɪ] .

XII .
十二 .

十二、

[ˈmi:ɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɑ:rtɪŋ] -

Meeting and Parting 129
会议 和 离别 -

相遇与离别 129

[ˌeks,ɑr'aɪ'aɪ] .

XIII .
十三 .

十三、

[ˈdʒesɪkə] [ˈentərz] [sku:l] -

Jessica Enters School 141
杰西卡 进入 学校 -

杰西卡进入141号学校

[ˌeks,ɑr'vi:] .

XIV .
十四 .

十四、

[haʊ] [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ˈendɪd] -

How the First Day Ended 152
如何 这 第一的 天 结束 -

第一天是如何结束的 152

[ˈɛks'vi:] .

XV .
十五 .

十五、

[ə; eɪ][tekst][frəm; frəm] [goʊθ] -

A Text from Goethe 165
一个 文本 从 歌德 -

歌德165年的一篇文章

[ˌɛks'vi:'aɪ] .

XVI .
十六 .

十六、

[ðə; ði] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [ˈhæpənd] -

The Something which Happened 179
这 某物 哪个 发生 -

发生的那件事 179

[ˌɛks,vi:'ɑr'aɪ] .

XVII .
十七 .

十七、

[ˌrekənsɪlɪ'eɪ](ə)n] [ænd; ənd] [ˌrevə'leɪ](ə)n] -
Reconciliation and Revelation 191
和解 和 启示 -

和解与启示 191

[ˌɛks,vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ə; eɪ] ['telɪŋ] [ˌvælɪ'dɪktəri] -
A Telling Valedictory 203
一个 讲述 告别词 -

一篇感人至深的告别辞 203

[ˌɛks,ɑɪ'eks] .
XIX .
十九 .

十九、

[ðə; ði] [dri:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [ri'æləti] - [[naɪn]]
The Dream and the Reality 213 [9]
这 梦 和 这 现实 - [9]

梦想与现实 213[9]

[ˈdʒesɪkə] ['trɛnts] [ɪn'herɪtəns] .
JESSICA TRENT'S INHERITANCE .
杰西卡 特伦特的 遗产 .

杰西卡·特伦特的遗产。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˈdʒesɪkə] [brɪ'ɡɪnz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] .
JESSICA BEGINS A LONG JOURNEY .
杰西卡 开始 一个 长的 旅行 .

杰西卡开始了一段漫长的旅程。

“ [oʊ] ['mʌðər] ！
“ O mother ！
” 哦 母亲 ！

“哦，母亲！

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ber] [ˌaɪ 'ti:] ?
How can I bear it ?
如何 能 我 熊 它 ？

我怎能承受得住？

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][goʊ] ? ” [kraɪd] ['dʒesɪkə] [trɛnt] , ['klɪŋɪŋ] [fæst][tu:; tə][ðə; ði] ['slendər] ,
How can I go ? ” cried Jessica Trent , clinging fast to the slender ,
如何 能 我 去 ？ ” 哭 杰西卡 特伦特 , 依恋 快速地 到 这 苗条 ,
“我该怎么走？ ”杰西卡·特伦特哭喊着，紧紧地抱着那根细长的.....

[blæk] - [roʊbd] ['fɪgjər] ['stændɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][ə'pɑ:rt][ɑ:n][ðə; ði]['plætɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪ](ə)n] .
black - robed figure standing a little apart on the platform of the railway station .
黑色的 - 身着长袍 数字 常设 一个 小的 除 在 这 平台 的 这 铁路 车站 .

火车站站台上，一个身穿黑袍的身影略微偏僻地站着。

“ ['breɪvli] [ænd; ənd] ['hoʊpfəli] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [æz; əz] [bɪ'fɪts] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['kæfəs] [trɛnt] .
“ Bravely and hopefully , my darling , as befits the daughter of Cassius Trent .
” 勇敢地 和 希望 , 我的 亲爱的 , 作为 适合 这 女儿 的 卡西乌斯 特伦特 .
“勇敢而充满希望，我的爱人，不愧是卡西乌斯·特伦托的女儿。”

[ˈiːgərli] , [aɪ] [trʌst] , [æz; əz][wʌn] [huː] [goʊz][tuː; tə] [ˈfɪniʃ] [hɪz; ɪz][laɪf] [wɜːrk] ;
Eagerly , I trust , as one who goes to finish his life work ;
急切地 , 我 相信 , 作为 一 WHO 去 到 结束 他的 生活 工作 ;

我满怀希望地相信, 就像一个即将完成毕生事业的人一样;

" [ˈænsər] [ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [hɑːrt] - [ˈbroʊkən] [ˈmʌðər] ,
" answered the almost heart - broken mother ,
" 回答 这 几乎 心 - 破碎的 母亲 ,

"这位几乎心碎的母亲回答道,"

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [huːz] [ɪgˈzɪstəns] [wʊd] [ˈvæniʃ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈaʊtɡoʊɪŋ] [ˈiːstərn] [treɪn] .
the joy of whose existence would vanish with that outgoing eastern train .
这 喜悦 的 谁 存在 会 消失 和 那 外向 东 火车 .

他们的快乐将随着那列驶往东方的火车而消失。

" [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [kʌm] [hoʊm] [əˈɡen] [nekst] [jɪr] , [ˈmʌðər] [ˈdɪrɪst] ?
" But I may come home again next year , mother dearest ?
" 但 我 可能 来 家 再次 下一个 年 , 母亲 亲爱的 ?

"但我明年或许还能回家, 亲爱的妈妈? "

[seɪ] [aɪ] [meɪ] [kʌm] [ðen] !
Say I may come then !
说 我 可能 来 然后 !

那你说我可以来吗?

" [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][ðə; ði][gɜːrl] .
" pleaded the girl .
" 恳求 这 女孩 .

"女孩恳求道."

" [ɪf] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [best] , " [ˈænsər] [ɡɑːbriːˈel] [trent] ,
" If it seems best , " answered Gabriella Trent ,
" 如果 它 似乎 最好的 , " 回答 加布里埃拉 特伦特 ,

"如果这样做是最好的,"加布里埃拉·特伦特回答道。

[ˈtendərli] [ˈstroʊkɪŋ] [ðə; ði] [fer] [tʃiːk] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɡroʊn] [ˈθɪnər] [ænd; ənd]
tenderly stroking the fair cheek which seemed to have grown thinner and
温柔地 抚摸 这 公平的 脸颊 哪个 似乎 到 有 生长 更薄 和

[ˈwaɪtə, ˈhwaɪtə] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪːz] [ləst] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [ˈpɑːrtɪŋ] .
whiter during these last days before this parting .
更白 期间 这些 最后的 天 前 这 离别 .

他温柔地抚摸着白皙的脸颊, 在离别前的这几天里, 他的脸颊似乎变得更瘦更白了。

" [nekst] [jɪr] ?
" Next year ?
" 下一个 年 ?

"明年?

[waɪ] , [maɪ][soʊ] !
Why , my suz !
为什么 , 我的 苏兹 !

我的天哪!

[juː; jʊ][wəʊnt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][get][ðer; ðər][baɪ] [ðæt] [taɪm] , [tʃaɪld] [əˈlaɪv] .
You won't much more than get there by that time , child alive .
你 惯于 很多 更多的 比 得到 那里 经过 那 时间 , 孩子 活 .

到那时, 你恐怕也只能活着到达那里了。

[θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɪz] [ˈprɪti] - [ʌv; əv][ə; eɪ][step] , [siːmz] [ɪf] , " [ˈkɑːməntəd] [10]
Three thousand miles is pretty consid'able of a step , seems if , " commented [10]
三 千 英里 是 漂亮的 - 的 一个 步 , 似乎 如果 , " 评论 [10]

"三千英里是相当大的一步, 似乎,"评论道[10]

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [ˈtʃɪrf(ə)] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [laʊd] .
a voice which tried to be as cheerful as it was loud .
一个 嗓音 哪个 尝试 到 是 作为 快乐 作为 它 曾是 大声 .

一个既要大声又要尽量保持欢快的声音。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [es ʊs ˈbiː] ; [ðæt] “ [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] ,
But the words ended with a sob ; that “ three thousand miles ,
但 这 字 结束 和 一个 哭泣 ; 那 “ 三 千 英里 ,

但话语最后以一声抽泣结束；“三千英里，

” [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfænsi] [hæd; həd] [ˈpɪktəd] [kwɑɪt] [ˈbreɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kəmˈpəʊzər] [ʌv; əv] [ænt]
” which her own fancy had pictured quite breaking down the composure of Aunt
” 哪个 她 自己的 想要 有 如图所示 相当 打破 向下 这 镇定 的 阿姨
[ˈsæli] [ˈbentən] ,
Sally Benton ,
莎莉 本顿 ,

“她自己想象着，这完全会瓦解萨莉·本顿阿姨的镇定。”

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːˈbrɑːnti] [ˈpɑːrti] [tuː; tə] [siː] [ˈdʒesɪkə] [trent] [ɔːf]
who had come with the rest of the Sobrante party to see Jessica Trent off
WHO 有 来 和 这 休息 的 这 索布兰特 派对 到 看 杰西卡 特伦特 离开
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ət ˈlæntɪk] [kəʊst] .
for the Atlantic coast .
为了 这 大西洋 海岸 .

他们和索布兰特一行人一起来送别杰西卡·特伦特前往大西洋沿岸。

” [bloʊ] [maɪ] [straɪps] !
” Blow my stripes !
” 吹 我的 条纹 !

“吹我的条纹！ ”

[ɪf] [aɪ] [ˈevər] [nuː] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [soʊ] [ˈmeni] [fəʊks] [ɔːl] [əˈgɑːg] [fɔːr; fər] [ˈtrævəlɪn] - !
If I ever knew there were so many folks all agog for travelin ' !
如果 我 曾经 知道 那里 是 所以 许多 各位 全部 兴奋 为了 旅行 - !

如果我早知道有这么多人渴望旅行就好了！

[ʌnˈiːziəst] [kraʊd] - [tiː] [ˈevər] [aɪ] [siː] [æn; ən] - [ˈnɔɪziːəst] .
Uneasiest crowd ' t ever I see an ' noisiest .
最不安 人群 - t 曾经 我 看 一个 - 最吵闹的 .

我从未见过如此令人不安和吵闹的人群。

[wel] , [ˈkæptɪn] , [aɪ] [hoʊp] [ðeɪl] [get] [tɔːkt] [aʊt] - [fɔːr] [ˈsliːpɪŋ] [taɪm] [kʌmz] .
Well , captain , I hope they'll get talked out ' fore sleeping time comes .
出色地 , 队长 , 我 希望 他们会 得到 谈话 出去 - 前 睡眠 时间 来 .

船长，我希望在睡觉时间到来之前，他们能被劝服。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈbɔːdi] [kæən; kən] [sliːp] [əˈbɔːrd] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [kɑːrz] .
If a body can sleep aboard a train of cars .
如果 一个 身体 能 睡觉 船上 一个 火车 的 汽车 .

如果人体可以在火车车厢上睡觉的话。

[gɪv] [em ˈiː] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪp] [naʊ] — [ðen] [juː; jʊ] [sɪŋ] !
Give me a good ship now — then you sing !
给 我 一个 好的 船 现在 — 然后 你 唱歌 !

现在给我一艘好船——然后你就可以唱歌了！

[hɪr] , [juː; jʊ] [fuːl] !
Here , you fool !
这里 , 你 傻子 !

给你，你这个傻瓜！

[wʌt] [juː; jʊ] - - [ˈɪntuː;][em ˈiː][fɔːr; fər] ?
What you jostlin ' into me for ?
什么 你 - - 进入 我 为了 ?

你为什么要挤到我身边？

[θɪŋk] [ðɪs] [hoʊl] [ˈplætˌfɔːrm] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒʌst][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [jʊə(r)] [wʌn][ðə; ði] [noʊ] -
Think this whole platform belongs to you , just because you're one the know -
思考 这 所有的 平台 属于 到 你 , 只是 因为 你是 一 这 知道 -
[ˈnɑːθɪŋ] - - ? " [kraɪd] [ˈsæmsən] ,
nothin ' towerists ? " cried Samson ,
什么也没有 - - ? " 哭 参孙 ,

“你以为这整个平台都属于你吗？ 就因为你是那些一无所知的自以为是者之一？”萨姆森喊道。

[ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈhɜːrdər][ænd; ənd][wʌn] - [taɪm] [ˈseɪlər] , [æz; əz][æn; ən] [ˈæŋk[əs] “ [ˈtʊrɪst] ” [bʌmpt]
the mighty herder and one - time sailor , as an anxious “ tourist ” bumped
这 强大的 牧人 和 一 - 时间 水手 , 作为 一个 焦虑的 “ 游客 ” 撞
[æn; ən][ˈɑːrmfʊl][ʌv; əv] [ˈlʌɡɪdʒ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
an armful of luggage against him .
一个 满满的 的 行李 反对 他 .

这位强壮的牧羊人和曾经的水手， 像一个焦虑的“游客”一样， 抱着一大堆行李碰到了他。

[ə; eɪ][bɪɡ] [kraʊd] [aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] .
A big crowd it certainly was .
一个 大的 人群 它 当然 曾是 .

现场人山人海。

[ˈmeɪnli] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈiːɡər] [wʌn][æz; əz] [wel] ; [ɪts] [ˈwɪntɜːz] [ˈaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [saɪt] - [ˈsiːɪŋ]
Mainly a happy and eager one as well ; its winter's outing and sight - seeing
主要 一个 快乐的 和 渴望的 一 作为 出色地；它是 冬天的 外出 和 视线 - 看到
[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,

总体来说， 它心情愉快， 兴致勃勃； 它的冬季郊游和观光之旅结束了。

[ænd; ənd] [hoʊm] - [ˈgoʊɪŋ][æt; ət][hænd] .
and home - going at hand .
和 家 - 去 在 手 .

回家的日子近在眼前。

[ə; eɪ] [fjuː] , [ɪnˈdiːd] , [wɜːr; wər][sæd] .
A few , indeed , were sad .
一个 很少 , 的确 , 是 伤心 .

确实， 有些人感到难过。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][kæləˈfɔːrniə] [ˈsiːkɪŋ] [helθ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [bɪˈlʌvɪd] [wʌn][ænd; ənd]
Those who had come to California seeking health for some beloved one and
那些 WHO 有 来 到 加利福尼亚州 寻求 健康 为了 一些 心爱 一 和
[ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː] ;
failing to find it ;
失败 到 寻找 它 ;

那些来到加州为心爱之人寻求健康却未能如愿的人；

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈhelpləs] [wʌn][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][ləst] [sliːp] [ɪn] [ðæt] [ˈsʌni] [lənd] ,
leaving the helpless one to take his last sleep in that sunny land ,
离开 这 无助 一 到 拿 他的 最后的 睡觉 在 那 阳光明媚 土地 ,
留下无助的人在那片阳光明媚的土地上安然长眠。

[ɔːr][tuː; tə] [ˈkæəri] [hɪm; ɪm] [ˈiːstwərd] [tuː; tə][daɪ] [ˈʌndər] [ˈneɪtɪv] [ˈskaɪz] .
or to carry him eastward to die under native skies .
或者 到 携带 他 向东 到 死 在下面 本国的 天空 .

或者把他带到东方， 让他死在故乡的天空下。

[bʌt; bət][ə'mɪd][ɔ:l][ðə; ði][ˈblʌs(ə)l][ænd; ənd][heɪst][ðə; ði][gru:p][frʌm; frəm][sɔ:'brʌ:ntɪ][wʌz; wəz]['kwaɪət]
But amid all the bustle and haste the group from Sobrante was quiet
但 之中 全部 这 忙碌 和 匆忙 这 团体 从 索布兰特 曾是 安静的
[ænd; ənd][ˈseprət] ,
and separate ,
和 分离 ,
但在熙熙攘攘的人群中, 来自索布兰特的那群人却安静地待在一旁。

[ˈoʊnli][ænt][ˈsæli][ænd; ənd][ˈsæmsən][naʊ][ænd; ənd][ðen][ˈbreɪkɪŋ][aʊt][ˈɪntu:] [ˌeksklə'meɪʃənz][tu:; tə]
only Aunt Sally and Samson now and then breaking out into exclamations to
仅有的 阿姨 莎莉 和 参孙 现在 和 然后 打破 出去 进入 感叹词 到
[rɪ'li:v][ðer; ðər][ˌoʊvər'roʊt][ˌi'məʊʃənz] ,
relieve their overwrought emotions ,
缓解 他们的 雕饰 情绪 ,
只有萨莉阿姨和萨姆森偶尔会发出惊叹声, 以释放他们过于激动的情绪。

[ænd; ənd][ˌðer'baɪ][ə'træktɪŋ][mɔ:r][ə'tenʃ(ə)n][ðæn; ðən]['mɪsɪz] . [trent][kwaɪt][ɪn'dʒɔɪd] .
and thereby attracting more attention than Mrs . Trent quite enjoyed .
和 从而 吸引 更多的 注意力 比 太太 . 特伦特 相当 享受 .
因此, 她吸引了比特伦特夫人所希望的更多的关注。

[ɪn'di:d] , [ʃi: ʃi][wʊd][hæv; həv][prɪ'fɜ:rd][tu:; tə][ki:p][ðɪ:z][ləst][ˈmoʊmənts][tu:; tə][hɜ:r'self][ænd; ənd]
Indeed , she would have preferred to keep these last moments to herself and
的确 , 她 会 有 首选 到 保持 这些 最后的 时刻 到 她自己 和
[ˈdʒesɪkə][ə'loʊn] ,
Jessica alone ,
杰西卡 独自的 ,
事实上, 她更希望这最后时光只属于她和杰西卡两人。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] . [-]
but could not . [11]
但 可以 不是 . [-]
但未能成功。[11]

[ɔ:l][ðə; ði] “ [bɔɪz] ” [hu:] [kʊd; kəd][ˈpɑ:səbli][bi:; bi][spɜrd][frʌm; frəm][ðə; ði][ræntʃ][hæd; həd][kʌm][tu:; tə]
All the “ boys ” who could possibly be spared from the ranch had come to
全部 这 “ 男孩们 ” WHO 可以 可能 是 幸存 从 这 牧场 有 来 到
[lɔ:s][ˈændʒəleɪs][tu:; tə][si:] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] “ [ˈkæptɪn] ” [dɪ'pɑ:rt] ;
Los Angeles to see their little “ Captain ” depart ;
洛杉矶 洛杉矶 到 看 他们的 小的 “ 队长 ” 离开 ;
所有能从农场抽调出来的“男孩们”都来到洛杉矶, 送他们的小“船长”离开;

[ɔ:l'dʒoʊ][dʒɑ:n][ˈbentən] , [ðə; ði][ˈkɑ:rpəntər] , [ɪm'fætɪkli][dɪ'klerd] :
although John Benton , the carpenter , emphatically declared :
虽然 约翰 本顿 , 这 木匠 , 强调地 声明 :
尽管木匠约翰·本顿斩钉截铁地宣称:

“ [ɪts][ɔ:l][ə; eɪ][ˈdaʊnraɪt][mɪs'teɪk] .
“ **It's all a downright mistake** .
” 它是 全部 一个 彻头彻尾 错误 .
“这完全是个错误。”

[æz; əz][ɪf][ˈaʊər; ɑ:r] - [ˈleɪdi][dʒes] - [ˈdɪdnt][noʊ][mɔ:r][naʊ][ðæn; ðən][ˈeni] - [ˈfɪnɪʃt] - [bɔrdæn] -
As if our ' Lady Jess ' didn't know more now than any ' finished ' boardin '
作为 如果 我们的 - 女士 杰西 - 没有 知道 更多的 现在 比 任何 - 完成的 - 登船 -
[sku:l][mɪs][kʊd; kəd][ˈi:v(ə)n][ges][æt; ət] .
school miss could even guess at .
学校 错过 可以 甚至 猜测 在 .
仿佛我们的“杰西小姐”现在知道的还不够多, 比任何一位“毕业”的寄宿学校女生所能想象的都要多。

[ˈfɪɡjərz] ？
Figures ？
数据 ？

数据？

[hʌ] ！
Huh ！
嗯 ！

哈！

[wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [niːd] [məˈrɛn] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [ˈweɪdʒɪz] [naʊ] [æn; ən] - [əˈɡen] ,
What does she need more'n to add up a few wages now an ' again ,
什么 做 她 需要 更多 到 添加 向上 一个 很少 工资 现在 一个 - 再次 ,
她还需要什么呢？不就是偶尔挣点工资吗？

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈlaɪkli] [hed] [æt; ət] [ðæt] [ɔːlredi] .
and she's a likely head at that already .
和 她是 一个 可能 头 在 那 已经 .
而且她很可能已经是这方面的领头羊了。

[sent] - [wei] [ɔːf] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ˈæftər][æn; ən][edʒuˈkeɪ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [get] [raɪt] [hɪr] [ɪn]
Sent ' way off to New York after an education that she could get right here in
发送 - 方式 离开 到 新的 约克 后 一个 教育 那 她 可以 得到 正确的 这里 在
[kælɪfɔːrni] [ɪf] [hɜːr; həɪ] - [ˈoʊnli] [θɪŋk] [soʊ] .
Californy if her mother'd only think so .
加利福尼亚州如果 她 - 仅有的 思考 所以 .
如果她母亲肯相信，她本可以在加州接受同样的教育，却被送往遥远的纽约。

[aɪ][dəʊnt][hoʊld][wɪð; wɪθ][noʊ] [sʌtʃ] [ʌnˈnætʃrəl] [sepəˈreɪʃnz] , [aɪ][dəʊnt] .
I don't hold with no such unnatural separations , I don't .
我 不 抓住 和 不 这样的 不自然 分离 , 我 不 .
我不认同这种不自然的隔阂，我不认同。

” [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrɪ][hɜːrˈself] ,
” **As to the girl herself ,**
” 作为 到 这 女孩 她自己 ,
至于女孩本人，

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [dɪˈvootɪd] [ˈhentʃmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈoʊldər] ,
it seemed to all these devoted henchmen that she had grown suddenly older ,
它 似乎 到 全部 这些 奉献 喽啰 那 她 有 生长 突然 老 ,
[ˈɡreɪvər] , [mɔːr] [ˈdɪɡnɪfaɪd] ,
graver , more dignified ,
刻刀 , 更多的 凝重 ,
在所有这些忠诚的爪牙看来，她似乎突然变得成熟稳重，更有尊严了。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈkerwɔːrn] .
almost careworn .
几乎 忧心忡忡 .
几乎是疲惫不堪。

[ɑːn] [ðæt] [ˈveri] [læst] [deɪ] [ʌv; əv][ɔːl] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][ˈvɪzɪt][tuː; tə] ,
On that very last day of all , when she had made a detailed visit to ,
在 那 非常 最后的 天 的 全部 , 什么时候 她 有 制成 一个 详细的 访问 到 ,
在最后一天，当她详细地走访了.....之后，

[ænd; ənd] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv] , [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [ræntʃ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][wɪð; wɪθ]
and inspection of , every part of the big ranch , she had done so with
和 检查 的 , 每一个 部分 的 这 大的 牧场 , 她 有 完毕 所以 和
[ə; eɪ][ˈkwaɪət] ,
a quiet ,
一个 安静的 ,
她安静地检查了整个大牧场的每一个角落。

[ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈɪntrəst] [kwaɪt] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈjuːzuəl] [ˈkerləs] [ˈ^eɪəti] .
critical interest quite contrary to her usual careless gayety .

批判的 兴趣 相当 相反 到 她 通常 粗心 同性恋 .
她表现出的批判性兴趣与她平日里漫不经心的快乐截然相反。

“ [ðɪs] [ˈpædək] [niːdz] [əˈtenʃ(ə)n] , - [bɔɪ] .
“ **This paddock needs attention** , ' **boy** .
“ 这 围场 需求 注意力 , - 男生 .
“这块围场需要照料, 小伙子。”

- [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [let] [θɪŋz] [goʊ][tuː; tə][ˈruːɪn] [waɪl] [aɪm] [əˈweɪ] [nɔːr][ɪkˈspekt] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər]
' You mustn't let things go to ruin while I'm away nor expect mother to look after
- 你 不得 让 事物 去 到 废墟 尽管 我是 离开 也不 预计 母亲 到 看 后
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
“我不在的时候, 你们不能让事情变得一团糟, 也不能指望妈妈照顾好它们。”

“ [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wɔːrnd] [wʌn] [ˈræntʃmən] , [ɪn][ə; eɪ][tuːn][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ][juːz]
“ **she had warned one ranchman** , **in a tone he had never heard her use**
“ 她 有 警告 一 牧场主 , 在 一个 语气 他 有 绝不 听到 她 使用
[brʊdːr] .
before .
前 .
她曾用一种牧场主从未听过的语气警告过他。

[ˈɔːlsʊʊ] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [gɔːn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [bʊks] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [naʊ] “ [plʌkt] ” [ðə; ðɪ]
Also , she had gone over his books with the man who now “ plucked ” the
还 , 她 有 已消失 超过 他的 图书 和 这 男人 WHO 现在 “ 拨弦 ” 这
[ˈɔːstrɪtʃɪz] ,
ostriches ,
鸵鸟 ,
此外, 她还和现在负责“拔鸵鸟毛”的那个人一起翻阅过他的书。

[huːz] [ˈfeðzːz] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈfæktər][ɪn][ðə; ðɪ][ˈfæməli] [ˈɪnkʌm] ,
whose feathers were such an important factor in the family income ,
谁 羽毛 是 这样的 一个 重要的 因素 在 这 家庭 收入 ,
它们的羽毛是家庭收入的重要组成部分,
[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnts] [ˈslɑːtli] [ɪnkəˈrekt] [hæd; həd] [ˈreprəˌmændɪd] [hɪm; ɪm] [ˈʃɑːrpli] .
and finding his accounts slightly incorrect had reprimanded him sharply .
和 寻找 他的 账户 轻微地 错误 有 训斥 他 尖锐地 .
发现他的账目略有出入后, 他受到了严厉的训斥。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˌɔːltəˈgeðər] [əˈnʌðər] [ˈdʒesɪkə] [ˈdɔːrɪŋ] [ðɪːz] [læst] [deɪz] ;
It had been altogether another Jessica during these last days ;
它 有 到过 共 其他 杰西卡 期间 这些 最后的 天 ;
在生命的最后几天里, 杰西卡完全变成了另一个人;
[bʌt; bət][ɔːl] [felt] [hɜːr; həɹ] [ˈɔːltərd] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [duː] [ˈhoʊli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɡriːf] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈhoʊm]
but all felt her altered manner was due wholly to the grief of her home
但 全部 毛毡 她 已修改 方式 曾是 到期的 完全 到 这 悲伤 的 她 家

- [ˈliːvɪŋ] ;
- **leaving** ;
- 离开 ;
但所有人都认为她举止的改变完全是由于离家悲伤所致;

[ænd; ənd][dʒɑːn] [ˈbentən] [wʌz; wəz] [-]
and John Benton was [12]
和 约翰 本顿 曾是 [-]
约翰·本顿是[12]

[nɑ:tɪ][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvoʊtɪd] “ [bɔɪz] ” [hu:ɪ] [kənˈsɪdərd] [hɜ:r; hə] [dɪˈpɑ:rtʃər] [ə; eɪ]
not the only one of the devoted “ boys “ who considered her departure a
不是 这 仅有的 一 的 这 奉献 “ 男孩们 “ WHO 经过考虑的 她 离开 一个
[misˈteɪk] .
mistake .
错误 .

并非只有他一个忠诚的“男孩”认为她的离开是个错误。

[haʊˈevər] , [misˈteɪk] [ɔ:r][nɑ:tɪ] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][hænd] .
However , mistake or not , it was now at hand .
然而 , 错误 或者 不是 , 它 曾是 现在 在 手 .

然而，不管是不是错误，它现在已经摆在眼前了。

[ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈwɪs(ə)l] [ˈsaʊndɪd] .
A distant whistle sounded .
一个 遥远 哨 听起来 .

远处传来一声哨响。

[ðə; ði] [ˈsʌðərn] [sæən][dɪˈeɪɡoʊ] [treɪn] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] ,
The southern San Diego train was coming in ,
这 南部 圣 迭戈 火车 曾是 未来 在 ,

南下的圣地亚哥火车正在进站，

[ðə; ði] [ˈaʊtɡoʊɪŋ] [ˈoʊvərlænd] [ɪkˈspres] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][reɪlz] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈplætfɔ:rm] ,
the outgoing overland express stood waiting on the rails before the platform ,
这 外向 陆路 表达 站立 等待 在 这 铁轨 前 这 平台 ,

开往目的地的陆路特快列车停在站台前的铁轨上。

[ænd; ənd][baɪ][wʌn] [ˈɪmpʌls] [ðə; ði] [hoʊl] [sɔ:ˈbrɑ:nti] [ˈpɑ:rti] [ɡru:pt] [əˈbʌʊt] [ðə; ði][ɡɜ:rl][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and by one impulse the whole Sobrante party grouped about the girl for a
和 经过 一 冲动 这 所有的 索布兰特 派对 分组 关于 这 女孩 为了 一个

[ˈfaɪn(ə)l] [kɪs] [ɔ:r][hænd] - [feɪk] .
final kiss or hand - shake .
最终的 吻 或者 手 - 摇 .

索布兰特一行人情不自禁地围拢过来，向女孩献上最后的吻或握手。

[tu:; tə] [i:tʃ] [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm][fi:; ji] [reprɪˈzentɪd] [ðə; ði][best][ʌv; əv][laɪf] .
To each and all of them she represented the best of life .
到 每个 和 全部 的 他们 她 代表 这 最好的 的 生活 .

对他们每个人来说，她代表了生活中最美好的事物。

“ [ɪf] [ˈenɪbɑ:di] [ˈhɑ:rmz][ɔ:r] [traɪz] [tu:; tə][hɑ:rm][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [ˈkɜ:rlɪ] [ˈjeləʊ] [hed] , [maɪ] [ˈleɪdi]
“ **If anybody harms or tries to harm a hair of your curly yellow head , my Lady**
“ 如果 任何人 危害 或者 尝试 到 伤害 一个 头发 的 你的 卷曲 黄色的 头 , 我的 女士
[dʒes] ,
Jess ,
杰西 ,

“如果有人胆敢伤害或试图伤害你那卷曲的金发，我的杰西小姐，

[dʒʌst][ju:; jʊ] - [em ˈi:][tu:; tə][wʌns][æn; ən] - [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][treɪl] [ˈi:stwərd] , [ˈlɪkəti] - [kʌt] ! “
just you telegraphed me to once an I'll take the trail eastward , lickety - cut ! “
只是 你 - 我 到 一次 一个 - 患病的 拿 这 踪迹 向东 , 快快 - 切 ! “

[kraɪd] [dʒɔ:rdʒ] [ˈkra:ˌmɑ:rti] ,
cried George Cromarty ,
哭 乔治 克罗马蒂 ,

“你只要给我发个电报，我立马就往东走！”乔治·克罗马蒂喊道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [ˈmoɪstʃər] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈmerɪ] [aɪz] .
with a suspicious moisture in his usually merry eyes .
和 一个 可疑的 水分 在 他的 通常 欢乐 眼睛 .

他那双平日里总是笑容满面的眼睛里，却闪烁着一丝可疑的泪光。

“ [aɪ] — [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] ['brʌðər] ['jendə] , [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [oʊ] - [meɪn] .
“ **I — I've got a brother yender , in the State o ' Maine .**
“ 我 — 我已经 得到 一个 兄弟 延德尔 , 在 这 状态 o - 缅因州 .
“我——我有个兄弟叫延德，住在缅因州。”

[laɪks] [nɑ:t] [aɪl] [bi:; bi]['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ][trɪp] [ðæt] [wei] [maɪ'self] , ['lɪt(ə)] ['kæptɪn] ,
Like's not I'll be takin ' a trip that way myself , little captain ,
点赞 不是 患病的 是 拿 - 一个 旅行 那 方式 我 , 小的 队长 ,
看来我不会亲自去那边旅行了，小船长。

[ɪf] [aɪ][faɪnd] [sɔ:'brɑ:nti] [gets] [tu:] ['loʊnsəm] , " [sed] [dʒoʊ] , [ðə; ði] [smɪθ] .
if I find Sobrante gets too lonesome , " said Joe , the smith .
如果 我 寻找 索布兰特 获得 也 寂寞 , " 说 乔 , 这 史密斯 .
“如果我觉得索布兰特太孤单了，”铁匠乔说道。

" [bi:; bi] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [ki:p] [ðæt] ['bɑ:t(ə)] [ʌv; əv] ['pɪkrə] [raɪt] [saɪd] [ʌp] ,
“ **Be sure you keep that bottle of picra right side up ,**
“ 是 当然 你 保持 那 瓶子 的 皮克拉 正确的 边 向上 ,
“一定要把那瓶皮克拉酒放正过来。”

[dʒʌst][ðə; ði] [wei] [aɪ] [fɪkst] [aɪ 'ti:][ɪn][jʊr; jər] ['sætʃəl] ,
just the way I fixed it in your satchel ,
只是 这 方式 我 固定的 它 在 你的 书包 ,
就像我把它放进你的书包里那样，

[æn; ən] - [teɪk] [ə; eɪ][doʊs] [ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] [ə; eɪ][maɪt] [kɑ:r] [sɪk] , [ɔ:r] ['hoʊmsɪk] , [ɔ:r] — — "
an ' take a dose if you feel a mite car sick , or homesick , or — — "
一个 - 拿 一个 剂量 如果 你 感觉 一个 螨虫 车 生病的 , 或者 想家 , 或者 — — "
如果你感到有点晕车、想家，或者——”

" ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [sɪk] ! " [ɪntə'rʌptɪd] [dʒɑ:n] ['bentən] , ['ku:lli] ['pʊʃɪŋ] [ænt] ['sæli] [ə'saɪd] ,
“ **Any other kind of sick ! " interrupted John Benton , coolly pushing Aunt Sally aside ,**
“ 任何 其他 种类 的 生病的 ! ” 中断 约翰 本顿 , 冷静地 推动 阿姨 莎莉 旁边 ,
“其他任何疾病！”约翰·本顿打断道，冷冷地把萨莉阿姨推到一边。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [get] [hoʊld][ʌv; əv] ['dʒesɪkə] [hɪm'self] .
that he might get hold of Jessica himself .
那 他 可能 得到 抓住 的 杰西卡 他自己 .
他或许能亲自联系上杰西卡。

" [ðeəz; ðəz] [draɪd] [pi:tʃ] ['tɜ:nəʊvəz] [ɪn] [ðæt] ['bæskɪt] [æn; ən] - [sʌm; səm][maɪ] [hen] ['tɪkənz] [best] [hɑ:rd]
“ **There's dried peach turnovers in that basket an ' some my hen chicken's best hard**
“ 有 干燥 桃 失误 在 那 篮子 一个 - 一些 我的 母鸡 鸡肉的 最好的 难的
- [bɔɪld] [egz] [ɪn] ['mɪstər] . ['heɪlz] [su:t] [keɪs] !
- **boiled eggs in Mr . Hale's suit case !**
- 煮沸 鸡蛋 在 先生 . 黑尔的 套装 案件 !

“篮子里有桃干馅饼，黑尔先生的手提箱里有我家母鸡煮的最好的几个鸡蛋！”

" [ɔ:lmoʊst] [skri:md] ['mɪsɪz] . ['bentən] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] [mu:vd] ['fɔ:rwəd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [treɪn]
“ **almost screamed Mrs . Benton as the whole party moved forward toward the train**
“ 几乎 尖叫 太太 . 本顿 作为 这 所有的 派对 已搬 向前 朝向 这 火车
.
:
.

“当所有人朝火车走去时，本顿太太几乎尖叫起来。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dʒɑ:r][ʌv; əv] [pɪkt] - [ɔ:f] [roʊst] [kweɪl] [ænd; ənd] — [gʊd] - [baɪ] , ['dʒesi] [trent] !
“ **There's a jar of picked - off roast quail and — Good - by , Jessie Trent !**
“ 有 一个 罐 的 挑选 - 离开 烤 鹌鹑 和 — 好的 - 经过 , 杰西 特伦特 !
“这里有一罐挑出来的烤鹌鹑，还有——再见，杰西·特伦特！”

[gʊd] - [baɪ] !
Good - by !
好的 - 经过 !

再见！

[dəʊnt] [teɪk] [nʊ] [sæs] [frʌm; frəm] ['nɒbədi][ænd; ənd][du:] , [aɪ][beg][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [du:] [ki:p] — [jɜ; jər]
Don't take no sass from nobody and do , I beg of you , do keep — your
不 拿 不 傲娇 从 无人 和 做 , 我 求 的 你 , 做 保持 — 你的
— ['mended] ; [-]
stockin's — mended ; [13]
长袜 — 已修复 ; [-]

不要容忍任何人的无礼行为，并且，我求求你，一定要把你的袜子补好；[13]

[oʊ] ! [maɪ][stɑ:rz][æŋ; ən] - ['gɑ:təz] !
Oh ! my stars an ' garters !
哦 ! 我的 明星 一个 - 吊袜带 !

我的天哪！

[oʊ] ! [maɪ] !
Oh ! my !
哦 ! 我的 !

我的天哪！

[maɪ][sʊz] ! " [weɪld] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] ,
my suz ! " wailed the poor woman ,
我的 苏兹 ! " 哀嚎 这 贫穷的 女士 ,

“我的苏兹！”可怜的女人哭喊道。

[æz; əz][ðə; ði][gɜ:rl][fi; ji][soʊ] ['dɪrli] [lʌvd] [wʌz; wəz] [swept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:ɹ; hər] [wɪ'dəʊt] ['i:v(ə)n][wʌŋ]
as the girl she so dearly loved was swept away from her without even one
作为 这 女孩 她 所以 亲爱的 喜爱 曾是 扫荡 离开 从 她 没有 甚至 —
[pɑ:rtɪŋ] [hʌg] .
parting hug .
离别 拥抱 .

她深爱的女孩就这样被夺去了生命，甚至连一个临别的拥抱都没有。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [trent] , [tu:; tə] [hu:m] [ðɪs] [fer'wel] [ment] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
But Mrs . Trent , to whom this farewell meant more than to any of them
但 太太 . 特伦特 , 到 谁 这 告别 意思是 更多的 比 到 任何 的 他们
,
.
,

但对特伦特夫人来说，这次告别的意义比对他们任何人都更加重大。

[hæd; həd] [naʊ] [nʊ] [wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] .
had now no word to say .
有 现在 不 单词 到 说 .

他现在一句话也说不出来说。

[wʌŋ] ['saɪlənt] , [prə'lɔ:ŋd] [klæsp][ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər] ['dɒtɜ:z] ['lɪt(ə)l] ['figjər] , [wʌŋ] [laɪt] [kɪs] [ɑ:n][ðə; ði]
One silent , prolonged clasp of her daughter's little figure , one light kiss on the
— 沉默的 , 延长 搭扣 的 她 女儿的 小的 数字 , — 光 吻 在 这
['prɪti] [lɪps] ,
pretty lips ,
漂亮的 嘴唇 ,

她默默地、久久地搂住女儿娇小的身躯，轻轻地吻了吻她漂亮的嘴唇。

[ænd; ənd] — ['dʒesɪkə][wʌz; wəz] [gɔ:n] !
and — Jessica was gone !
和 — 杰西卡 曾是 已消失 !

杰西卡不见了！

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['rʌmb(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʊvərlænd] [si:md] [ə; eɪ] [nɛl] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['hæpinəs] [ænd; ənd]
The dying rumble of the overland seemed a knell of all her happiness and
这 垂死 隆隆 的 这 陆路 似乎 一个 丧钟 的 全部 她 幸福 和
[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
for a moment ,
为了 一个 片刻 ,
陆路车辆渐渐远去的隆隆声，仿佛是她所有幸福的丧钟，那一刻，

[æz; əz] [i:; ji] [stʊd] [wið; wiθ] [kloʊzd] [aɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kə'lekt] [hɜ:r'self] ,
as she stood with closed eyes trying to collect herself ,
作为 她 站立 和 关闭 眼睛 尝试 到 收集 她自己 ,
她闭着眼睛站在那里，努力平复自己的情绪。

[i:; ji] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['rekləs] [ɪmˈpʌls] [tu:; tə] [bɔ:rd] [ðə; ði] [nekst] [ˈaʊtɡoʊɪŋ] [treɪn] [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊv] [ɑ:n]
she had a reckless impulse to board the next outgoing train and follow on
她 有 一个 鲁莽 冲动 到 木板 这 下一个 外向 火车 和 跟随 在
[hɜ:r; hər] ['dɑ:rlɪŋz] “ [treɪl] .
her darling's “ trail .
她 亲爱的 “ 踪迹 .
她一时冲动，决定搭乘下一班开往目的地的火车，追寻她心爱之人的“踪迹”。

“ [ðen] ['sʌmbə:di] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] [ɑ:rm] [ænd; ənd] [ˈniːniən] [jɑ:rp] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn] [toʊnz] [ðæt]
“ Then somebody touched her arm and Ninian Sharp was saying in tones that
“ 然后 某人 感动 她 手臂 和 尼尼安 锋利的 曾是 说 在 音调 那
[traɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [feɪld] :
tried to be cheerful and failed :
尝试 到 是 快乐 和 失败的 :
“然后有人碰了碰她的胳膊，尼尼安·夏普试图用轻松愉快的语气说道，但失败了:

“ [kʌm] , [dɪr] ['mædəm] .
“ Come , dear madam .
“ 来 , 亲爱的 女士 .
“来吧，亲爱的夫人。”

[ˈaʊər; ɑ:r] [gɜ:rl] [hæz; həz] [pʊt] [ju:; jʊ] [ˈɪntu:] [maɪ] [ɪˈspeʃl] [ker] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði]
Our girl has put you into my especial care and the first thing on the
我们的 女孩 有 放 你 进入 我的 特别的 关心 和 这 第一的 事物 在 这
[ˈdɑ:kɪt] [ɪz] ['dɪnər] .
docket is dinner .
案卷 是 晚餐 .
我的女儿把你托付给了我特别照顾，而首要任务就是准备晚餐。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɜr] ['brekfəst] ['eni] [ʌv; əv] [ju: 'es] [meɪd] [ænd; ənd] [aɪ] , [fɔ:r; fər] [wʌn] , [eɪ 'em] ['hʌŋɡri]
It was a poor breakfast any of us made and I , for one , am hungry
它 曾是 一个 贫穷的 早餐 任何 的 我们 制成 和 我 , 为了 一 , 是 饥饿的
.
:
.
我们做的早餐都很糟糕，我一个人就饿了。

[kʌm] [ɑ:n] , [bɔɪz] .
Come on , boys .
来 在 , 男孩们 .
加油，孩子们。

[ɪts] [ðə; ði] ['westmɪnstər] — [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju: 'es] .
It's the Westminster — for all of us .
它是 这 威斯敏斯特 — 为了 全部 的 我们 :
这是威斯敏斯特——属于我们所有人。

[hɪr] ？
Here ？
这里 ？

这里？

[ˈredi] ， [ˈevri] [wʌn] ？
Ready , every one ？
准备好 ， 每一个 — ？

大家都准备好了吗？

[ðɪs] [kɑːr] [ðen] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [wiːl] [miːt] [juː; jʊ][ðer; ðər] .
This car then for you and we'll meet you there .
这 车 然后 为了 你 和 出色地 见面 你 那里 ；

那这辆车就给你了，我们会在那里和你碰面。

[kʌm] ， [ænt] [ˈsæli] .
Come , Aunt Sally .
来 ， 阿姨 莎莉 ；

来吧，莎莉阿姨。

[eɪ] ？
Eh ？
嗯 ？

嗯？

[wʌt] ？
What ？
什么 ？

什么？

" [fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði][wʌn] - [taɪm] [rɪˈpɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlænsɪt] ， [ænd; ənd] [naʊ] [ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði]
" For as the one - time reporter of the Lancet , and now manager of the
" 为了 作为 这 一 - 时间 记者 的 这 《柳叶刀》 , 和 现在 经理 的 这
[sɔːˈbrɑːntɪ] ,
Sobrante ,
索布兰特 ，

“作为《柳叶刀》的前记者，以及现在的索布兰特经理，

[heɪld] [ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ˈmɪsɪz] . [trent] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbentən] [hoʊˈtel] - [wɔːrd] ,
hailed a carriage to convey Mrs . Trent and Mrs . Benton hotel - ward ,
赞誉 一个 运输 到 传达 太太 ； 特伦特 和 太太 ； 本顿 酒店 - 病房 ，

叫了一辆马车送特伦特夫人和本顿夫人回酒店。

[ðə; ði] [ˈlætər] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈtrædʒɪk] [ˈætɪtuːd] [ænd; ənd][ˈwaɪldli] [weɪvd] [hɜːr; hər] “ [ˈretɪkjʊːl] ” [ˈiːstwərd] ，
the latter fell into a tragic attitude and wildly waved her “ reticule ” eastward ,
这 后者 跌倒 进入 一个 悲惨 态度 和 疯狂地 挥手 她 “ 网状物 ” 向东 ，
后者陷入悲恸之中，疯狂地向东挥舞着她的“手提包”。

[ˈwɪðər] [ˈdʒesɪkəz] [treɪn] [hæd; həd] [ɡɔːn] ， [ænd; ənd][æz; əz][ˈwaɪldli] [θɹʌst] [hɜːr; hər] [friː] [hænd][ˈskaɪwərd]
whither Jessica's train had gone , and as wildly thrust her free hand skyward
往哪里去 杰西卡的 火车 有 已消失 ， 和 作为 疯狂地 推力 她 自由的 手 向天空
， [ɪksˈkleɪmɪŋ] ；
， exclaiming ；
， 惊呼 ；

杰西卡的裙摆飘向何方，她疯狂地将空着的那只手高高举起，喊道：

" [aɪˈd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] [baɪ] [ˈkriplz] ！
" I'd ought to be kicked by cripples ！
" ID 应该 到 是 踢 经过 残疾人 ！

“我应该被残疾人踢一脚！”

[aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd] !
I certainly had !
我 当然 有 ！

我当然有！

[ɪf] [aɪ] [eɪnt] [ðə; ði] ['fu:lɪʃɪst] , - ['wʊmən] - [twɪkst][ðə; ði] [tu:] ['oʊʃnz] !
If I ain't the foolishest , forgettin'est woman ' twixt the two oceans !
如果 我 不是 这 最愚蠢的 , - 女士 - 中间 这 二 海洋 ！
如果我不是两大洋之间最愚蠢、最健忘的女人！

[æn; ən] - [ɪts] [tu:] [leɪt] [naʊ] .
An ' it's too late now .
一个 - 它是 也 晚的 现在 ！

现在太晚了。

[oʊ] !
Oh !
哦 ！

哦！

[maɪ][sʊz][ə; eɪ] - [em 'i:] ! " [-]
my suz a - me ! " [14]
我的 苏兹 一个 - 我 ！ " [-]

我的苏兹阿米！“[14]

[ˈmɪstər] . [ˈnɪniən] [læft] ,
Mr . Ninian laughed ,
先生 ． 尼尼安 笑了 ,

尼尼安先生笑了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['greɪtʃ(ə)] [tu:; tə] [ænt] ['sæli] [dʒʌst] [ðen] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn]
and was more grateful to Aunt Sally just then than he had ever been
和 曾是 更多的 感激的 到 阿姨 莎莉 只是 然后 比 他 有 曾经 到过
[brɪfɔ:r] .
before .
前 ．

那一刻，他对莎莉阿姨的感激之情比以往任何时候都更加强烈。

[hɜ:r; hær] ['eɪvɪdənt] , [ɪf] ['kɑ:mɪk(ə)] , [dɪ'stɪs] [ɪntə'rʌptɪd] ['sædʒ] [θɔ:ts] [ænd; ənd][hi:; hi] ['prɑ:mptli]
Her evident , if comical , distress interrupted sadder thoughts and he promptly
她 明显 , 如果 滑稽 , 痛苦 中断 更悲伤 想法 和 他 及时
[dɪ'mɑ:ndɪd] , [ə'gen] :
demande d , again :
要求 , 再次 :

她那明显却又滑稽的窘迫打断了她悲伤的思绪，他随即又问道：

" [wel] , [wɒts] [rɔ:ŋ] [naʊ] , ['neɪbər] ? "
" Well , what's wrong now , neighbor ? "
" 出色地 , 是什么 错误的 现在 , 邻居 ? "

“哎，邻居，现在又出什么事了？ ”

" ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] , [nɔ:r][noʊ] ['ʌðər] ['sensəb(ə)] [pɜ:sənd] [wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] - - -
" Shouldn't think you , nor no other sensible person'd want to go ' neighborin '
" 不应该 思考 你 , 也不 不 其他 明智的 人 想 到 去 - - -

“我想你，或者任何其他明智的人，都不会想去‘做邻居’。”

- [em 'i:] ,
' **me** ,
- 我 ,

' 我，

[ə; eɪ][ˈbɑːdi] [ðæt] [kɑːnt] [kiːp] [hɜːr; həɹ] [wɪts] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ][noʊ][lɔːŋgə] - [en] [wɒt] [aɪ][kæn; kən] .
a body that can't keep her wits about her no longer ' n what I can .
一个 身体 那 不能 保持 她 智慧 关于 她 不 更长 - n 什么 我 能 .
一个神志不清的身体，她再也无法保持清醒，而我却能做到。

[gɑːbriːˈel] [trent] , [aɪv] [kliːn] [gɔːn] , [ɔːr] [gɔːn] [æn; ən] - [kliːn] [fərˈgɑːt] ,
Gabriella Trent , I've clean gone , or gone an ' clean forgot ,
加布里埃拉 特伦特 , 我已经 干净的 已消失 , 或者 已消失 一个 - 干净的 忘了 ,
Gabriella Trent, 我已经彻底离开了, 或者离开了并且彻底忘记了。

[ðæt] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [ˈpætʃwɜːrk] [kwɪlt] [aɪv] [bɪn] [ˈsetɪn] - [ʌp] [naɪts] [tuː; tə][get] [ˈredi]
that pink - and - white patchwork quilt I've been settin ' up nights to get ready
那 粉色的 - 和 - 白色的 拼布 被子 我已经 到过 塞廷 - 向上 夜晚 到 得到 准备好
[fɔːr; fər] [ˈdʒesi] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ɑːn][ðə; ði][kɑːrɪz] ,
for Jessie to take with her on the cars ,
为了 杰西 到 拿 和 她 在 这 汽车 ,
那条粉白相间的拼布被子，我晚上一直在准备，好让杰西带上车。

[tuː; tə] [sliːp] [ɪn] !
to sleep in !
到 睡觉 在 !
睡懒觉！

[naʊ] — [wɒt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] !
Now — what do you say to that !
现在 — 什么 做 你 说 到 那 !
现在——你对此有何看法！

“ [ðə; ði][drəˈmætɪk] [dɪsˈmeɪ] [ɑːn][ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmənɪz] [ˈkaʊntənəns] [sent][ˈmɪstər] . [ʃɑːrp] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
” **The dramatic dismay on the good woman's countenance sent Mr . Sharp into a**
” 这 戏剧性 沮丧 在 这 好的 女性的 面容 发送 先生 . 锋利的 进入 一个
[rɔːr] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [wɪt] ,
roar of laughter which ,
吼 的 笑声 哪个 ,
“这位善良女士脸上那副惊愕不已的表情，让夏普先生捧腹大笑起来，

[ðɪs] [taɪm] , [wʌz; wəz] [ˈhoʊli] [ʌnˈfeɪnd] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [brɔːt] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt]
this time , was wholly unfeigned , and even brought a smile of amusement
这 时间 , 曾是 完全 慥 , 和 甚至 带来 一个 微笑 的 娱乐
[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈtrents] [peɪl] [feɪs] .
to Mrs . Trent's pale face .
到 太太 . 特伦特的 苍白 脸 .
这一次，他完全没有装腔作势，甚至让特伦特太太苍白的脸上露出了笑意。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [hɜːr; həɹ][ˈfænsi] [ɪˈvəʊkt] [ʌv; əv] [ˈprɪti] , [fer] - [ˈherd] [ˈdʒesɪkə] ,
The picture her fancy evoked of pretty , fair - haired Jessica ,
这 图片 她 想要 唤起 的 漂亮的 , 公平的 - 头发 杰西卡 ,
她脑海中浮现出一幅美丽的金发女郎杰西卡的画面。

[ˈbʌndəld] [ɪn][ðə; ði] [ˈpætʃwɜːrk] [kwɪlt] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [lʌgˈzʊəriəs] “ [ˈsliːpər] ” [wʌz; wəz][soʊ][əbˈsɜːrd] [ðæt]
bundled in the patchwork quilt on board a luxurious “ sleeper ” was so absurd that
捆绑式 在 这 拼布 被子 在 木板 一个 豪华 “ 轨枕 ” 曾是 所以 荒诞 那
[ʃiː; ʃɪ][fərˈgɑːt] ,
she forgot ,
她 忘了 ,
她裹在豪华“卧铺车厢”上的拼布被子里，这场景太荒唐了，以至于她都忘了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ˈʌðər] [ænd; ənd][ˈgreɪvər] [ˈmæɪtərz] .
for the moment , other and graver matters .
为了 这 片刻 , 其他 和 刻刀 事情 .
目前，还有其他更重要的事情要处理。

“ [noʊ] [ˈwʌndər] , [dɪr] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][dɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈæftər] ,
“ **No wonder , dear , with all the things you did and looked after ,**
“ 不 想知道 , 亲爱的 , 和 全部 这 事物 你 做过 和 看起来 后 ,
“难怪了, 亲爱的, 你做了那么多事, 照顾了那么多人,

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [bəʊθ] [liːv] [hoʊm] — [noʊ] [ˈwʌndər] [juː; jʊ][fərˈɡa:t] .
so that we might both leave home — no wonder you forgot .
所以 那 我们 可能 两个都 离开 家 — 不 想知道 你 忘了 .
这样我们俩就可以离开家了——难怪你忘了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] ,
It was very kind of you to take so much trouble for the child ,
它 曾是 非常 种类 的 你 到 拿 所以 很多 麻烦 为了 这 孩子 ,
您真是太好了, 为孩子做了这么多事。

[bʌt; bət] [ʃiːl] [nɑːt] [ˈriːəli] [niːd] [ðə; ði][kwɪlt] .
but she'll not really need the quilt .
但 壳 不是 真的 需要 这 被子 .
但她其实并不需要那床被子。

[ðə; ði][bedz][ɑːr; ər] [wel] [ˈfɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsliːpəz] ,
The beds are well fitted on the sleepers ,
这 床 是 出色地 适配 在 这 卧铺 ,
床铺与卧榻完美契合。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [heɪl] [wɪl] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and Mr . Hale will care for her as if she were his own .
和 先生 . 黑尔 将要 关心 为了 她 作为 如果 她 是 他的 自己的 .
黑尔先生会像对待自己的孩子一样照顾她。

[kʌm] .
Come .
来 .
来。

[wiː; wi] [ˈmʌsnt] [kiːp] [ˈmɪstər] . [ˈnɪniən] [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈdɪnər] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [em ˈiː][tuː; tə] [miːt]
We mustn't keep Mr . Ninian waiting and after dinner he wants me to meet
我们 不得 保持 先生 . 尼尼安 等待 和 后 晚餐 他 想要 我 到 见面
[wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈbɪznəs] [men] .
one or two business men .
一 或者 二 商业 男人 .
我们不能让尼尼安先生久等, 晚饭后他想让我见一两位商人。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [maɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] ; “ [ɪkˈspləɪnd] [ɡɑːbriːˈel] , [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdz] , [ˈwɪðər] [ænt]
About the mine , you know ; ” explained Gabriella , entering the carriage , whither Aunt
关于 这 矿 , 你 知道 ; ” 解释 加布里埃拉 , 进入 这 运输 , 往哪里去 阿姨
[ˈsæli] [ˈklʌmzɪli] [ˈfɑːləʊd] .
Sally clumsily followed .
莎莉 笨拙地 随后 .
“关于矿井的事, 你知道的,”加布里埃拉一边解释, 一边上了马车, 萨莉姨妈笨拙地跟了上去。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [ðæt] [bɪɡ] - [ˈhɑːtɪd] [ˈkriːtʃər] [kʊd; kəd][ˈɔːlweɪz] [-]
Fortunately , that big - hearted creature could always [15]
幸运的是 , 那 大的 - 心地 生物 可以 总是 [-]
幸运的是, 那只心地善良的生物总是可以[15]

[faɪnd][ə; eɪ] “ [wei] [aʊt] ” [ʌv; əv][moʊst] [ˈdɪfəˈkəltɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈpraːmptli] [ˈsetld] [ðə; ði][kwɪlt]
find a “ way out ” of most difficulties , and she promptly settled the quilt
寻找 一个 “ 方式 出去 ” 的 最多 困难 , 和 她 及时 定居 这 被子
[ˈkwestʃən] , [ˈseɪɪŋ] :
question , saying :
问题 , 说 :
她总能找到解决大多数困难的“办法”, 她很快就解决了被子的问题, 说道:

“ [wel] , [ɪf] [fiː; ji] [ˈdɪdnt] [get] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈkiːpsɛɪk] [ɡɪft] , [ɪts] [həːn] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm]
“ **Well , if she didn't get it for a keepsake gift , it's hern all the same**
“ 出色地 , 如果 她 没有 得到 它 为了 一个 纪念品 礼物 , 它是 赫恩 全部 这 相同的
“ 嗯 , 如果她不是把它当作纪念礼物收到的 , 那它也一样是她的。”

[ænd; ənd] [fiː; ji] [æɪ; əl] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] - [ˈkrɪsməs] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [tʌt] [tuː; tə] [tel] [em ˈliː]
and she shall have it a - Christmas , and you needn't touch to tell me
和 她 将 有 它 一个 - 圣诞节 , 和 你 不必 触碰 到 告诉 我
[fiː; ji] [ʃænt] .
she shan't .
她 不会 .

她圣诞节一定要收到 , 你不用说我也知道她不会收到。
[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [biː; bi] [tuː; tə] - [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , - [kʌm] [ðæt] [deɪ] ,
Even if I be to ' Boston , ' come that day ,
甚至 如果 我 是 到 - 波士顿 , - 来 那 天 ,
即使到了那天我身在波士顿 ,

[æn; ən] - [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈbædʒər] [ðə; ði] [ˈveri] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [sʌn] [dʒɑːn] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
an ' I have to badger the very life out of my son John to get him to
一个 - 我 有 到 獾 这 非常 生活 出去 的 我的 儿子 约翰 到 得到 他 到
[send] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðen] .
send it to her then .
发送 它 到 她 然后 .

于是我不得不百般恳求我的儿子约翰 , 让他把信寄给她。
[bʌt; bət] [ˈdɪnər] , [ˈgeɪbrɪəl] - !
But dinner , Gabriell ' !
但 晚餐 , 加布里埃尔 - !

但是晚餐 , 加布里埃尔!
[aɪ] [dəʊnt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [baɪt] .
I don't feel as if I could eat a single bite .
我 不 感觉 作为 如果 我 可以 吃 一个 单身的 咬 .
我感觉自己一口也吃不下。

[duː] [juː; jʊ] , [jɔːrˈself] , [ˈhʌni] ?
Do you , yourself , honey ?
做 你 , 你自己 , 蜂蜜 ?
你自己呢 , 亲爱的?

“ [ðɪs] [taɪm] [ˈnɪniən] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] .
“ **This time Ninian felt as if he could shake her** .
“ 这 时间 尼尼安 毛毡 作为 如果 他 可以 摇 她 .
“ 这一次 , 尼尼安感觉自己好像能把她摇醒。”

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [smɔːl] [ˈæpɪtaɪt] , [ɪnˈdiːd] ,
He knew that it would be small appetite , indeed ,
他 知道 那 它 会 是 小的 食欲 , 的确 ,
他知道自己胃口确实很小。

[ˈmɪsɪz] . [trent] [wʊd] [brɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [faɪn] [ˈmenjuː] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [leɪ] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
Mrs . Trent would bring even to that fine menu he meant to lay before her ,
太太 . 特伦特 会 带来 甚至 到 那 美好的 菜单 他 意思是 到 躺 前 她 ,
特伦特夫人甚至会把特伦特夫人原本打算为她准备的那份精致菜单也拿走。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] [ˈθɔːtləs] [ænt] [ˈsæli] [ˈɔːlmoʊst] [ɪntɪməɪtɪŋ] [ðæt] [ˈdaɪnɪŋ] [æt] [ɔːl] [wʊd] ,
and here was thoughtless Aunt Sally almost intimating that dining at all would ,
和 这里 曾是 轻率 阿姨 莎莉 几乎 暗示 那 用餐 在 全部 会 ,
[tuː; tə] - [deɪ] , [biː; bi] [æn; ən] [ɪnˈdiːsnsɪ] .
to - day , be an indecency .
到 - 天 , 是 一个 不雅 .
而粗心的萨莉阿姨却几乎暗示 , 在今天 , 吃饭本身就是一种不体面的行为。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈriːəl] [ˈfiːlɪŋ] [ðæn; ðən] [əˈpɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪˈdʒɔɪndər] :
So there was more real feeling than appeared in his rejoinder :
所以 那里 曾是 更多的 真实的 感觉 比 出现 在 他的 回复 :

所以，他话语中流露出的真实情感远比表面看起来要多得多：

“ [lʊk] [hɪr] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbentən] !
“ **Look here , Mrs . Benton !**
“ 看 这里 , 太太 . 本顿 !

“看这里，本顿太太！ ”

[aɪ][ˈweɪdʒər] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər][ˈprez(ə)nt] - [ˈsʌfərɪŋ] - [juːl] [jet] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
I wager that with all your present ' suffering ' you'll yet be able to make a
我 赌注 那 和 全部 你的 展示 - 痛苦 - 你会 然而 是 有能力的 到 制作 一个
[gʊd] [skwer] [miːl] .
good square meal .
好的 正方形 一顿饭 .

我敢打赌，即使你现在“受尽苦恼”，你仍然能够做出一顿丰盛的晚餐。

[wʌn] , [ˈmeɪbi] , [ðæt] [ɪt] [tæks][maɪ] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ! “
One , maybe , that it'll tax my pocket - book to pay for ! ”
一 , 或许 , 那 它将 税 我的 口袋 - 书 到 支付 为了 ! ”

或许其中一件会让我钱包吃紧！

“ [ˈhɔɪtɪ] - [ˈtɔɪtɪ] , [jʌŋ] [mæn] !
“ **Hoity - toity , young man !**
“ 高傲 - 托伊蒂 , 年轻的 男人 !

“傲慢的年轻人！ ”

[huːz] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈvɪtlz] ?
Who's asked you to pay for my victuals ?
谁是 问 你 到 支付 为了 我的 食物 ?

谁让你付我的伙食费了？

[aɪ] [ˈdɪdnt] ;
I didn't ;
我 没有 ;

我没有；

[ænd; ənd] [məˈrɛn] [ðæt] [ɪts] [maɪ] [ɪnˈtɛnt] [ænd; ənd] - [tuː; tə] [peɪ] [spɑːt] [kæʃ] [nɑːt][ˈoʊnli][fɔːr; fər]
and more'n that it's my intent and cal'lation to pay spot cash not only for
和 更多 那 它是 我的 意图 和 - 到 支付 点 现金 不是 仅有的 为了
[wʌt] [aɪ] [iːt] [bʌt; bət] [wʌt] - [dʌz] ,
what I eat but what Gabrielly does ,
什么 我 吃 但 什么 - 做 ,

而且，我的目的是和计划不仅用现金支付我吃的东西，还要支付 Gabrielly 所做的一切。

[tuː] , [ænd; ənd] - - [biː; bi][maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][dəʊnt][get] [ˈɜːdʒd][tuː; tə] [fer] [stʌf] [hɜːrˈself] .
too , and ' twon't be my fault if she don't get urged to fair stuff herself .
也 , 和 - - 是 我的 过错 如果 她 不 得到 敦促 到 公平的 东西 她自己 .

而且，如果她没有被敦促自己公平对待他人，那也不是我的错。

[soʊ][ðer; ðər] . “
So there . ”
所以 那里 . ”

就是这样。

“ [gʊd] [ɪˈnʌf] , [ænt] [ˈsæli] !
“ **Good enough , Aunt Sally !**
“ 好的 足够的 , 阿姨 莎莉 !

“够了，萨莉阿姨！ ”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [brɪk] !
You're a — a brick !
你是 一个 一 一个 砖 ！

你简直就是——一块砖头！

“ [rɪ'tɔːtɪd] [ðɪs] [ɪ'revərənt] [jʌŋ] [mæn] , [ˈhævɪŋ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [æt; ət]
” retorted this irreverent young man , having succeeded in his efforts at
” 反驳 这 不敬的 年轻的 男人 , 拥有 成功了 在 他的 努力 在
[daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ænd; ənd] [ˈfʊli] [ˈsætɪsfɑɪd] .
diversion and fully satisfied .
导流 和 完全 使满意 。

“这个不敬的年轻人反驳道，他成功地转移了人们的注意力，并感到非常满意。”

“ [noʊ] , [aɪ] [eɪnt] .
” No , I ain't .
” 不 , 我 不是 。

“不，我不是。”

[aɪm][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈhjuːmən] [ˈwʊmən,bɑːdi] , [ðæt] [noʊz] [wen] [ʃiːz] [sæst] [æt; ət][æn; ən] - [wen] [ʃiː; ʃɪ]
I'm a decent human womanbody , that knows when she's sassed at an ' when she
我是 一个 体面的 人类 女性身体 , 那 知道 什么时候 她是 傲慢 在 一个 - 什么时候 她
[ˈɪznt] .
isn't .
不是 。

我是一个正派的女人，我知道自己什么时候被顶撞了，什么时候没有。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈniːdnt] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ðə; ði][ˈoʊnli] [kriːeɪtɜː] - [ˈlɪvɪn] - [kæn; kən] [lʊk] [-]
And you needn't think you're the only creatur ' livin ' can look [16]
和 你 不必 思考 你是 这 仅有的 生物 - 生活 - 能 看 [-]

你不必认为你是唯一一个活着可以这样看的生物[16]

[ˈæftər] [gɑːbriːˈel] [ˈtrent] [ænd; ənd][ðem; ðəm] [ðæts] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
after Gabriella Trent and them that's dear to her .
后 加布里埃拉 特伦特 和 他们 那就是 亲爱的 到 她 。

在加布里埃拉·特伦特和她所珍视的人们之后。

[bʌt; bət] — [juː; jʊ][kɑːnt] [help] [ˈbiːn] - [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [ə; eɪ][mæn] !
But — you can't help bein ' what you are — a man !
但 一 你 不能 帮助 是 - 什么 你 是 一 一个 男人 ！

但是——你无法改变你的本质——你是一个男人！

“ [ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [skoːrn] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈbentən] [θruː] [ˈɪntuː] [ðæt] [wʌŋ][wɜːrd] [ˈtɪk(ə)ld] [ðə; ði][eks] -
” The infinite scorn which Mrs . Benton threw into that one word tickled the ex -
” 这 无限 轻蔑 哪个 太太 . 本顿 扔 进入 那 一 单词 挠痒 这 前任 -
[rɪˈpɔːrtər] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [geɪl] [ʌv; əv] [ˈlæftər] ,
reporter into another gale of laughter ,
记者 进入 其他 大风 的 笑声 ,

“本顿夫人用这一个词表达出的无限轻蔑，让这位前记者又一次捧腹大笑起来。”

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][houˈtel] [ˈentrəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]
during which the carriage arrived at the hotel entrance and the group of
期间 哪个 这 运输 到达的 在 这 酒店 入口 和 这 团体 的
[sɔːˈbrɑːntɪ] “ [bɔɪz] ” [ˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər] .
Sobrante “ boys ” waiting there .
索布兰特 ” 男孩们 ” 等待 那里 。

期间，马车抵达酒店门口，索布兰特的一群“男孩”在那里等候。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [pliːz] [ðem; ðəm] .
The sound of it didn't please them .
这 声音 的 它 没有 请 他们 。

他们听了之后很不高兴。

[nɑ:tʃ][ɪn][ðə; ði] [li:st] .
Not in the least .
不是 在 这 至少 :

一点也不。

[ðer; ðər] [oʊn] [ˈkaʊntənənsɪz] [wɔ:r] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [brɪˈfɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈfju:nərəl] ,
Their own countenances wore an expression befitting a funeral ,
他们的 自己的 面容 穿着 一个 表达 合适 一个 葬礼 ,
他们脸上都带着如同参加葬礼般的阴沉神情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɜ:rθ] [dɪˈpɪktɪd] [ɑ:n] [ˈnɪniən] [ˈʃɑ:rs] [drɪˈklerd] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [felt]
and the mirth depicted on Ninian Sharp's declared him what they had often felt
和 这 欢笑 描绘 在 尼尼安 夏普的 声明 他 什么 他们 有 经常 毛毡
[hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] — [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ænd; ənd][ˈeɪliən][æt; ət] [sɔ:ˈbrɑ:nti] .
him to be — a stranger and alien at Sobrante .
他 到 是 — 一个 陌生人 和 外星人 在 索布兰特 .

尼尼安·夏普的脸上所描绘的欢乐，宣告了他正如他们一直以来所感受到的那样——索布兰特的陌生人和异乡人。

[aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [hɪz; ɪz] “ [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæptɪn] ” [ðæt] [hæd; həd] [gɔ:n] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [ˈdesələt] .
It wasn't his “ little Captain “ that had gone and left them desolate .
它 不是 他的 “ 小的 队长 “ 那 有 已消失 和 左边 他们 荒凉 .
离开并留下他们孤苦伶仃的，并不是他的“小船长”。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [oʊn] , [ˈaɪdəˌlaɪzd] “ [ˈleɪdi] [dʒes] ” [ɪn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [nɔ:r][ˈpɑ:rs(ə)]
It was their own , idolized “ Lady Jess “ in whom he had no right nor parcel
它 曾是 他们的 自己的 , 偶像化 “ 女士 杰西 “ 在 谁 他 有 不 正确的 也不 包裹
,
!
,

那是他们自己人奉为偶像的“杰西夫人”，他既没有权利也没有份。

[ɪ:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈfʊli] [wʌn] [hɜ:r; həɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈkɑ:nfɪdəns] .
even though he had so fully won her love and confidence .
甚至 尽管 他 有 所以 完全 韩元 她 爱 和 信心 .
即便他已经完全赢得了她的爱和信任。

“ [wel] ！
“ Well ！
“ 出色地！

“出色地！

[aɪv] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [kæn; kən] [læf] — [tu:; tə] - [deɪ] — [ˈæftər] [ˈlu:zɪŋ] [ˈsʌni] [feɪs]
I've my opinion of a man that can laugh — to - day — after losing Sunny Face
我已经 我的 观点 的 一个 男人 那 能 笑 — 到 - 天 — 后 输 阳光明媚 脸
！
！
！

我对一个在失去阳光脸之后还能开怀大笑的男人有自己的看法！

“ [graʊld] [ˈsæmsən] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
“ growled Samson under his breath .
“ 咆哮 参孙 在下面 他的 气息 .
“萨姆森低声咆哮道。”

“ [laɪt] [weɪt] ！
“ Light weight ！
“ 光 重量 ！

“轻的！

[laɪt] [weɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
Light weight , in his head .
光 重量 , 在 他的 头 .

他脑子里一片空白。

[aɪ][ˈɔːlweɪz] [sed] [soʊ] , " [ˈædɪd] [dʒɑːn] [ˈbentən] ,
I always said so , " added John Benton ,
我 总是 说 所以 , " 额外 约翰 本顿 ,
我一直都这么说,"约翰·本顿补充道。

[ˈsɑːləm] [æz; əz][æn; ən] [aʊl] [ɔːr] — [æz; əz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ]
solemn as an owl or — as when he was attempting to lead the Sunday
庄严 作为 一个 猫头鹰或者 — 作为 什么时候 他 曾是 尝试 到 带领 这 星期日
[ˈmjuːzɪk][æt; ət] [sɔːˈbraːntɪ] .
music at Sobrante .
音乐 在 索布兰特 .
像猫头鹰一样庄严, 或者像他在索布兰特教堂试图带领周日音乐时那样庄严。

[ɪn][wʌŋ] [glæns] [æt; ət][ðer; ðər][stɜːrɪn] [ˈfeɪsɪz] [ˈnɪniən] [ɑːrɪp] [kəmˈpriːhended] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər]
In one glance at their stern faces Ninian Sharp comprehended what was in their
在 — 瞥一眼 在 他们的 船尾 面孔 尼尼安 锋利的 理解 什么 曾是 在 他们的
[maɪndz] ,
minds ,
思想 ,
尼尼安·夏普只消一眼就从他们严肃的脸上看出了他们的心思。

[ænd; ənd][set] [hɪmˈself] [tuː; tə][ʌnˈduː] [ˈeni] [fɔːls] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] .
and set himself to undo any false impression he had given .
和 放 他自己 到 撤销 任何 错误的 印象 他 有 给定 .
他决心消除自己给别人留下的任何错误印象。

[ðæt] , [dɪˈspɑɪt] [ðer; ðər] [graʊlz] , [ðeɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ʃʊr] ; [ˈɔːlsəʊ] ,
That , despite their growls , they liked him he was perfectly sure ; also ,
那 , 尽管 他们的 咆哮 , 他们 喜欢 他 他 曾是 完美 当然 ; 还 ,
他非常肯定, 尽管他们低声咆哮, 但他们其实喜欢他; 而且,

[ðæt] [ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [ɪnˈdiːd] [ˈsɔːrli] [fiːl] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrɪ] [ðeɪ] [əˈdɔːrd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
that though they did indeed sorely feel the loss of the girl they adored they were
那 尽管 他们 做过 的确 非常 感觉 这 损失 的 这 女孩 他们 受人喜爱 他们是
[stiːl] [ˈhjuːmən] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðer; ðər][ˈprez(ə)nt] [ˈaʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] " [ˈsɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] ,
still human enough to enjoy their present outing in the " City of the Angels ,
仍然 人类 足够的 到 享受 他们的 展示 外出 在 这 " 城市 的 这 天使 ,
虽然他们确实为失去心爱的女孩而感到无比悲痛, 但他们仍然像普通人一样享受着在“天使之城”的这次旅行。

" [ænd; ənd] — [ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɪnər] !
" **and — a good dinner !**
" 和 — 一个 好的 晚餐 !
还有——一顿丰盛的晚餐!

[ˈhændɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][æn; ən] [əbˈsiːkwɪəs] [-]
Handing the ladies over to the care of an obsequious [17]
处理 这 女士们 超过 到 这 关心 的 一个 低三下四 [-]
将这些女士交给一个谄媚的人照顾[17]

[klɜːrk] , [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][laɪn] [ʌp][ðə; ði] [ˈræntʃmən] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈʌʃər] [ðem; ðəm][ˈɪntuː;][ðə; ði]
clerk , he proceeded to line up the ranchmen and to usher them into the
职员 , 他 继续 到 线 向上 这 牧场主 和 到 引座员 他们 进入 这
[bɪg] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
big dining - room ,
大的 用餐 - 房间 ,
他充当店员, 开始安排牧场工人排成一排, 并将他们领进大餐厅。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːŋ] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [ˈniːtli] - [sprɛd] [ˈteɪblz] ,
with its long array of neatly - spread tables ,
和 它是 长的 大批 的 整齐地 - 传播 表格 ,
那里整齐地摆放着一长排桌子,

[ænd; ənd] [tɔ:rd] [ðæt] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][aɪ'ti:] [wɪt] [ðə; ði] [hed] ['weɪtər] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
and toward that corner of it which the head waiter indicated .
和 朝向 那 角落 的 它 哪个 这 头 服务员 表明的 :

然后朝着领班服务员指的那个角落走去。

[ɪnwərdli] [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] [bri:f] [mɑ:rtɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃerz] ,
Inwardly he enjoyed that brief march from the door to the chairs ,
内心 他 享受 那 简短的 行进 从 这 门 到 这 椅子 ,
他内心很享受从门口到椅子的那短暂旅程。

[i:tʃ] “ [bɔɪ] ” [ə'su:mɪŋ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv][aɪ - [du:] - [ðɪs] - [sɔ:rt] - [ʌv; əv] - [θɪŋ] - ['evri] - [deɪ] ,
each “ boy ” assuming an air of I - do - this - sort - of - thing - every - day ,
每个 “ 男生 ” 假设 一个 空气 的 我 - 做 - 这 - 种类 - 的 - 事物 - 每一个 - 天 ,
[dəʊnt] - [ju:; jʊ] - [nəʊ] ,
don't - you - know ,
不 - 你 - 知道 ,

每个“男孩”都摆出一副“我每天都做这种事，你不知道吗？”的姿态。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [dɪ'spleɪŋ] [æn; ən] ['ɔ:kwərdnəs] [kwɔɪt] [ʌn'noʊn] [æt; ət]['kwaɪət] [sɔ:'brɑ:ntɪ] .
and each displaying an awkwardness quite unknown at quiet Sobrante .
和 每个 显示 一个 尴尬 相当 未知 在 安静的 索布兰特 .
两人都表现出一种在宁静的索布兰特完全不为人知的尴尬。

[haʊ'evər] , [wʌns][ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪn'tɜ:rpɾətər] [ʌv; əv][ðə; ði]['menju:]
However , once in their places , and he acting as interpreter of the menu
然而 , 一次 在 他们的 地方 , 和 他 表演 作为 翻译 的 这 菜单
[spred] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,
spread before them ,
传播 前 他们 ,

然而，当他们落座后，他充当了面前摆放的菜单的翻译，

[ðeɪ] [fər'gɑ:t] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [fɪ:st] [wɪð; wɪθ][skænt] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ]
they forgot themselves and awaited the feast with scant thought for anything
他们 忘了 他们自己 和 等待中 这 盛宴 和 稀少 想法 为了 任何事物
[bɪ'jɑ:nd] [aɪ'ti:] .
beyond it .
超过 它 :

他们忘却了自我，满心期待着盛宴的到来，几乎没有考虑其他任何事情。

[tɪl] , [dʒʌst][æz; əz]['mɪstər] . [[ɑ:rp] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ][tu:; tə][rɪ:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn]['mɪsɪz] . [trɛnt] [ænd; ənd] [ænt]
Till , just as Mr . Sharp was rising to rejoin Mrs . Trent and Aunt
直到 , 只是 作为 先生 : 锋利的 曾是 上升 到 重新加入 太太 : 特伦特 和 阿姨
['sæli] [ɪn] [ə'hʌðər] [ru:m] ,
Sally in another room ,
莎莉 在 其他 房间 ,

就在夏普先生起身准备回到另一个房间与特伦特太太和萨莉姨妈会合时，

[hi:; hi] [bɪ'θɔ:t] [hɪm'self] [tu:; tə] “ [kaʊnt] ['noʊzɪz] ” [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [wʌn] [noʊz] [ʃɔ:rt] .
he bethought himself to “ count noses ” and found himself one nose short .
他 思考 他自己 到 “ 数数 鼻子 ” 和 成立 他自己 一 鼻子 短的 :
他突发奇想，决定“数数鼻子”，结果发现自己少了一个鼻子。

[wʌn] ['emptɪ] [tʃer] [feɪst] [hɪm; ɪm] , [wʌn] [faɪn] [oʊld] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] :
One empty chair faced him , one fine old presence was missing :
一 空的 椅子 面对 他 , 一 美好的 老的 在场 曾是 丢失的 :
他面前摆着一把空椅子，一位和蔼的老者缺席了：

“ [hə'loʊ] , [hɪr] !
“ **Hello , here !**
” 你好 , 这里 !

“你好，这里！ ”

[ˈwɜːz, ˈhwɜːz] - [ˈfɔːrti] - [ˈnaɪnə] ?
Where's **'** **Forty** **-** **niner** **?**
在哪里？ - 四十 - 九人 ？

“淘金者号”在哪儿？
- [ˈdɪdnt] [hiː; hi] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ?
' Didn't **he** **come** **with** **you** **from** **the** **station** **?**
- 没有 他 来 和 你 从 这 车站 ？
他不是和你一起从车站来的吗？

“ [ðə; ði] [ˈræntʃmən] [stɛəd][æɪ; ət][hɪm; ɪm][ænd; ænd][æɪ; ət] [iːtʃ] [ˈlðər] ; [ðen] [sed] [dʒɑːn] [ˈbentən] ,
” **The** **ranchmen** **stared** **at** **him** **and** **at** **each** **other** **;** **then** **said** **John** **Benton** **,**
” 这 牧场主 凝视 在 他 和 在 每个 其他 ； 然后 说 约翰 本顿 ；
[ˈɡreɪvli] :
gravely :
严重地 :
牧场工人盯着他，又互相看了看；然后约翰·本顿严肃地说：

“ [aɪ] [rɪˈmembər] [naʊ] , [hiː; hi] [ˈdɪdnt] .
” **I** **remember** **now** **,** **he** **didn't** **.**
” 我 记住 现在 , 他 没有 .
“我现在想起来了，他没有。”

- [praʊd] [oʊld] [tʃæp] [ˈevər] [ˈhændəld][ə; eɪ] [ˈʃɑːtgʌn] .
Plaguyest **proud** **old** **chap** **ever** **handled** **a** **shotgun** **.**
- 自豪的 老的 小伙子 曾经 处理 一个 霰弹枪 .
有史以来最骄傲的老家伙，竟然用过猎枪。

[ˈwʊdnt] [biː; bi][bɪˈhoʊldən][tuː; tə] [ˈenɪbəːdi] [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][wʌn] [ˈdɪnər] .
Wouldn't **be** **beholden** **to** **anybody** **for** **even** **one** **dinner** **.**
不会 是 受托人 到 任何人 为了 甚至 一 晚餐 .
我不会因为一顿饭就对任何人心存感激。

[wel] !
Well !
出色地 !
出色地！

[ˈhiːz] [hæd; həd] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [lɔːs] [ˈændʒələs][æɪ; ən] - [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ˈbeərɪŋz] .
He's **had** **experience** **of** **Los Angeles** **an** **' ought** **to** **know** **his** **bearings** **.**
他是 有 经验 的 洛杉矶 洛杉矶 一个 - 应该 到 知道 他的 轴承 .
他之前在洛杉矶待过，应该对那里的情况比较熟悉。

[maɪt] [hɑː] - [stept] [raʊnd] [tuː; tə] [ðæt] [ˈhɑːspɪt(ə)][ˈhiːz] [fərˈevər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ,
Might **ha** **' stepped** **round** **to** **that** **hospital** **he's** **forever** **talking** **about** **,**
可能 哈 - 步 圆形的 到 那 医院 他是 永远 说 关于 ,
他可能去过他一直念叨的那家医院了。

[ɔːr][tuː; tə] [ðæt] [oʊld][ˈkroʊni][ˈtævərɪn] - [ˈkiːpərz] [oʊ] - [hɪzn] .
or **to** **that** **old** **crony** **tavern** **-** **keeper's** **o** **' his'n** **.**
或者 到 那 老的 裙带关系 酒馆 - 守门员 o - 他的 .
或者去他那个老熟人酒馆老板那里。

[bʌt; bət] [ˈhiːl] [tɜːrɪn] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [treɪn] [ˈstɑːrts][fɔːr; fər][ˈmeəriən, ˈmæriən][ænd; ænd] [hoʊm] .
But **he'll** **turn** **up** **before** **train** **starts** **for** **Marion** **and** **home** **.**
但 地狱 转动 向上 前 火车 开始 为了 玛丽昂 和 家 .
但他会在火车开往马里恩和回家的路上赶到。

[ˈkudnt] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [sɔːˈbraːnti] [ræntʃ] [ðoʊ] [juː; jʊ][set][ðə; ði][dɔːgz][ɑːn][hɪm; ɪm] .
Couldn't **keep** **him** **off** **Sobrante** **ranch** **though** **you** **set** **the** **dogs** **on** **him** **.**
不能 保持 他 离开 索布兰特 牧场 尽管 你 放 这 狗 在 他 .
即使你放狗咬他，也无法阻止他回到索布兰特牧场。

[θɪŋks] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] , [ðæts] [ə; eɪ][maɪt] - [hɪm; ɪm] , [hæz; həz][gɑ:t] [sens] [ɪ'hʌf] [tu:; tə]
Thinks none of us , that's a mite younger'n him , has got sense enough to
思考 没有任何 的 我们 , 那就是 一个 螨虫 - 他 , 有 得到 感觉 足够的 到
[rʌn] [θɪŋz] [-]
run things [18]
跑步 事物 [-]

他认为我们当中比他年轻一点的人，都没有足够的智慧来管理事务[18]。

[wɪ'dəʊt] [hɪz; ɪz] [ˌevərlæstɪŋ] [pouk] - [nouz] [θɹʌst] [ɪn] .
without his everlasting poke - nose thrust in .
没有 他的 永恒 戳 - 鼻子 推力 在 .

没有他那永无止境的戳鼻子动作。

[ˈleɪdɪ] [dʒes] ,
Lady Jess ,
女士 杰西 ,

杰西夫人

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ʃi:d] [meɪd] [hɪm; ɪm] - [ˌsu:pərɪn'tendənt] - [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl]
she was pleased to tell him she'd made him ' Superintendent ' of the whole
她 曾是 高兴 到 告诉 他 棚 制成 他 - 校长 - 的 这 所有的
[ˈʃu:tɪŋ] - [mætʃ] [æn; ən] - [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [taɪm] [ˈaʊər; ɑ:r] - [ˈkæptɪn] - [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mis'teɪk] .
shooting - match an ' that was one time our ' Captain ' made a little mistake .
射击 - 匹配 一个 - 那 曾是 一 时间 我们的 - 队长 - 制成 一个 小的 错误 .

她高兴地告诉他，她任命他为整个射击比赛的“总指挥”，而那次我们的“队长”犯了一个小错误。

[bʌt; bət] [ˈhi:z] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈtʌtʃɪ] [laɪk] [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [gets] [tu:] [tɑ:p] - [ˈbɔ:ftɪ] [wi:; wi][kæn; kən] [ˈi:zi]
But he's sort of touchy like and if he gets too top - lofty we can easy
但 他是 种类 的 敏感 喜欢 和 如果 他 获得 也 顶部 - 高远 我们 能 简单的
[set] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə; eɪ][peg] .
set him down a peg .
放 他 向下 一个 钉子 .

但他有点敏感，如果他太自以为是，我们可以很容易地让他认清现实。

[aɪ'd] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈbʌtər] , [ˈweɪtər] ; [ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [si:] , [ðɪs] [taɪm] .
I'd like some butter , waiter ; and I'd like enough to see , this time .
ID 喜欢 一些 黄油 , 服务员 ; 和 ID 喜欢 足够的 到 看 , 这 时间 .

服务员，我要一些黄油；这次我要足够多的，能看得清清楚楚。

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ðə; ðɪ] [ˈkɑ:rpəntər] [kæst][ə; eɪ] [ˈkæʒuəl] [glæns] [ə'raʊnd] ,
" **So saying , the carpenter cast a casual glance around ,**
" 所以 说 , 这 木匠 投掷 一个 随意的 瞥一眼 大约 ,

“说着，木匠漫不经心地环顾四周。”

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [kən'veɪ] [tu:; tə] [ɔ:l] [spek'teɪtəs] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [fə'mɪliər]
as if to convey to all spectators the fact that he was perfectly familiar
作为 如果 到 传达 到 全部 观众 这 事实 那 他 曾是 完美 熟悉的
[wɪð; wɪθ][hoʊ'tel] [teɪblz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈdaɪnɪŋ] [ðeər'æt] .
with hotel tables and the manner of dining thereat .
和 酒店 表格 和 这 方式 的 用餐 那里 .

仿佛要向所有观众传达这样一个事实：他对酒店的餐桌和用餐方式非常熟悉。

[ðə; ðɪ] [glæns] [ɪn'klu:ɪdɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [maɪn] [ˈmænɪdʒər] ,
The glance included the young mine manager ,
这 瞥一眼 包括 这 年轻的 矿 经理 ,

那一眼也包括了年轻的矿场经理。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ˈdʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [sens] [ʌv; əv] [ˈhju:mər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tʌtʃt] .
but this time that gentleman's sense of humor was not touched .
但 这 时间 那 绅士的 感觉 的 幽默 曾是 不是 感动 .

但这一次，那位先生的幽默感却丝毫没有受到影响。

[ə; eɪ] [veɪɡ] [ʌn'i:zɪnɪs] [stɜ:rd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,
A vague uneasiness stirred within him ,
一个 模糊的 不安 搅拌 之内 他 ,
他心中涌起一股莫名的不安。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ɑ:rd(ə)nt][hoʊp] [ðæt] [wen] [ðə; ði][hoʊm] - [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['pɑ:rti] [tʊk] [ðə; ði]
and it was his ardent hope that when the home - returning party took the
和 它 曾是 他的 热心 希望 那 什么时候 这 家 - 返回 派对 采取 这
[treɪn][fɔ:r; fər]['meəriən, 'mæriən][ðə; ði][oʊld] ['ʃɑ:rpʃu:tər] [wʊd] [ri:'dʒʊɪn; rɪ'dʒʊɪn][ðem; ðəm] .
train for Marion the old sharpshooter would rejoin them .
火车 为了 玛丽昂 这 老的 神枪手 会 重新加入 他们 .
他热切希望，当返乡队伍乘火车前往马里恩时，那位老神枪手能够与他们重聚。

“ [ˈmɪsɪz] . [trent] [wɪl] [bi:; bi] [ɡri:vɪd] [ɪf] [hi:; hi] [fə'seɪks] [sɔ:'brɑ:ntɪ] [naʊ] [ðæt] ['dʒesɪkə][ɪz] [ɡɔ:n] .
” **Mrs . Trent will be grieved if he forsakes Sobrante now that Jessica is gone** .
” 太太 . 特伦特 将要 是 伤心 如果 他 遗弃 索布兰特 现在 那 杰西卡 是 已消失 .
“如果特伦特先生在杰西卡去世后抛弃索布兰特，特伦特太太会感到伤心的。”

[ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz] - ['tʌtʃ] , - [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] ;
The old man is ' touchy , ' as the boys say ;
这 老的 男人 是 - 敏感 , - 作为 这 男孩们 说 ;
正如孩子们所说，这位老人“很敏感”。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] ['nevər] [kwɑɪt] [fə'ɡɪvn] [hɪz; ɪz][oʊld] [meɪts] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['tempərəri] [daʊt]
and he has never quite forgiven his old mates for that temporary doubt
和 他 有 绝不 相当 已原谅 他的 老的 伙伴们 为了 那 暂时的 怀疑
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:nəsti] .
of his honesty .
的 他的 诚实 .
他始终没有完全原谅老朋友们对他诚实的那段短暂怀疑。

[ðə; ði] - [haʊs] - [wɪl] [bi:; bi] ['loʊnli] , [ɪn'di:d] ,
The ' house ' will be lonely , indeed ,
这 - 房子 - 将要 是 孤独 , 的确 ,
这栋“房子”确实会很孤单。

[ɪf] ['hi:ðər] [hi:; hi][nɔ:r][ðə; ði]['lɪt(ə)] - ['kæptɪn] - [ɡoʊz][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
if neither he nor the little ' Captain ' goes in and out of it .
如果 两者都不 他 也不 这 小的 - 队长 - 去 在 和 出去 的 它 .
如果他和那个小“船长”都不进出它。

[jes] , [aɪ][hoʊp] ['hi:l] [bi:; bi][ɑ:n][hænd] ;
Yes , I hope he'll be on hand ;
是的 , 我 希望 地狱 是 在 手 ;
是的，我希望他能到场；

[ænd; ənd] [tɪl] [ðæt] [taɪm] [aɪl] [nɑ:t] ['menʃ(ə)n] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] .
and till that time I'll not mention him to the lady of the ranch .
和 直到 那 时间 患病的 不是 提到 他 到 这 女士 的 这 牧场 .
在此之前，我不会向农场主夫人提起他。

“ [haʊ'evər] , [wen] — ['dɪnər] [pæst][ænd; ənd] ['bɪznəs] [træn'sæktɪd] — [ðə; ði][sɔ:'brɑ:ntɪ] ['haʊshoʊld]
” **However , when — dinner past and business transacted — the Sobrante household**
” 然而 , 什么时候 — 晚餐 过去的 和 商业 已交易 — 这 索布兰特 家庭
[ˈɡæðərd] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ru:t] [fɔ:r; fər][hoʊm] ,
gathered at the station , en route for home ,
聚集 在 这 车站 , 英文 路线 为了 家 ,
“然而，晚饭过后，公务处理完毕，索布兰特一家聚集在车站，准备回家。”

[oʊld] ['i:freiim] [mɑ:rʃ] [wʌz; wəz] [sti:l] ['æbsənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['raɪtʃ(ə)l] [pleɪs] ; [ænd; ənd][tu:; tə]['mɪsɪz] .
old Ephraim Marsh was still absent from his rightful place ; and to Mrs .
老的 以法莲 沼泽 曾是 仍然 缺席的 从 他的 正当的 地方 ; 和 到 太太 :
['trɛnts] ['æŋkjəs] [ɛksklə'meɪʃn] :
Trent's anxious exclamation :
特伦特的 焦虑的 感叹 :

老以法莲·马什仍然没有回到他应有的位置；特伦特太太焦急地惊呼道：

“ [waɪ] - ['fɔ:rtɪ] - ['nainə] - ['hæznt] [kʌm] [jet] !
“ **Why ' Forty - niner ' hasn't come yet !**
“ 为什么 - 四十 - 九人 - 还没有 来 然而 !
“为什么《淘金者》还没来！ ”

[wi:; wi] [kɑ:nt] ['pa:səbli] [goʊ][ænd; ənd] [li:v] [hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd] !
We can't possibly go and leave him behind !
我们 不能 可能 去 和 离开 他 在后面 !
我们不可能把他丢下就走！

[dʌz] ['enɪbə:di] [noʊ] [wer] [hi:; hi][ɪz] ?
Does anybody know where he is ?
做 任何人 知道 在哪里 他 是 ?
有人知道他在哪里吗？

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plai] [seɪv] [ðə; ðɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [-]
“ **there was no reply save the warning [19]**
“ 那里 曾是 不 回复 节省 这 警告 [-]
除了警告之外，没有其他回复[19]

['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][,loʊkə'moʊstɪv][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kən'dʌktərz] [hɔ:rs] [kə'mænd] : “ [ɔ:l] [ə'bo:rd] !
whistle of the locomotive and the conductor's hoarse command : “ All aboard !
哨 的 这 机车 和 这 指挥家的 嘶哑 命令 : “ 全部 船上 !
火车鸣笛，列车员沙哑地命令道：“全体上车！ ”

“ [tɪl] [ænt] ['sæli] ['fænsɪd] [ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n] , ['kraɪɪŋ] :
“ **Till Aunt Sally fancied a solution , crying :**
“ 直到 阿姨 莎莉 幻想 一个 解决方案 , 哭泣 :
直到莎莉阿姨想到一个解决办法，哭着说：

“ [maɪ][sʊz] !
“ **My suz !**
“ 我的 苏兹 !
“我的铃木！

[aɪ] [bɪ'li:v] ['hi:z] [ɡɔ:n] [æn; ən] - [broʊk] [ə'nʌðər] [leg] ! “ [-]
I believe he's gone an ' broke another leg ! ” [20]
我 相信 他是 已消失 一个 - 打破 其他 腿 ! ” [-]
我相信他又摔断了一条腿！ [20]

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 :
第二章

[ɪn][ðə; ðɪ] ['tʊrɪst] [kɑ:r] .
IN THE TOURIST CAR .
在 这 游客 车 :
在旅游车里。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['æftər][ðə; ðɪ] [treɪn] [pʊld] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['steɪ(ə)n][æt; ət] [lɔ:s] ['ændʒəlɪs] ,
For a time after the train pulled out from the station at Los Angeles ,
为了 一个 时间 后 这 火车 拉 出去 从 这 车站 在 洛杉矶 洛杉矶 ,
火车驶离洛杉矶车站后的一段时间里，

[ˈdʒesɪkə] [ˈtrent] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪst] [ʌv; əv] [ˈterz] [wɪt] [ˈblɜ:rd] [hɜ:r; hə] [aɪz] ；
Jessica Trent saw nothing for the mist of tears which blurred her eyes ；
杰西卡 特伦特 锯 没有什么 为了 这 薄雾 的 眼泪 哪个 模糊 她 眼睛 ；
杰西卡·特伦特的双眼被泪水模糊了，什么也看不见；

[seɪv] [ðæt] [freɪmd] [ɪn] [ðæt] [mɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði][sæd] , [ˈbju:tɪf(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ˈmʌðər] .
save that framed in that mist was the sad , beautiful face of her mother .
节省 那 框 在 那 薄雾 曾是 这 伤心 ， 美丽的 脸 的 她 母亲 .
唯独在薄雾中映衬出她母亲悲伤而美丽的脸庞。

[haʊ] [peɪl] [,aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] ！
How pale it had been ！
如何 苍白 它 有 到过 ！
它曾经是多么苍白啊！

[jet] [haʊ] [ˈkwaɪət][ðə; ði] [dɪr] [ˈvɔɪs] [ˈbɪdɪŋ] [hɜ:r; hə] “ [bi:; bi] [ˈwɜ:rði] ” [ʌv; əv] [ðæt] [ded] [ˈfɑ:ðər] ,
Yet how quiet the dear voice bidding her “ be worthy ” of that dead father ,
然而 如何 安静的 这 亲爱的 嗓音 投标 她 “ 是 值得 ” 的 那 死的 父亲 ，
然而，那温柔的声音却如此轻柔地告诫她“要配得上”那位已故的父亲。

[hu:z] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ˈji:; jɪ][mʌst; məst][bi:; bi] .
whose representative she must be .
谁 代表 她 必须 是 .
她一定是该组织的代表。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [ˈji:; jɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈedʒukertɪd] .
For his sake she was to be educated .
为了 他的 清酒 她 曾是 到 是 受过教育 .
为了他，她必须接受教育。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] , [tu:; tə] [ˈkæri] [aʊt][hɪz; ɪz] [haɪ] [aɪˈdi:lz] ,
For his sake , to carry out his high ideals ,
为了 他的 清酒 ， 到 携带 出去 他的 高的 理想 ，
为了他，为了实现他崇高的理想，

[ˈji:; jɪ][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hə] [ˈhoʊm] [ænd; ənd] “ [lɜ:rn] [laɪf] . ”
she had had to leave her home and “ learn life . ”
她 有 有 到 离开 她 家 和 “ 学习 生活 . ”
她不得不离开家乡，“重新学习生活”。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][,aɪ ˈti:] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [bʊks] , [maɪ] [ˈmʌðər] [sed] .
“ That was it , more than books , my mother said .
” 那 曾是 它 ， 更多的 比 图书 ， 我的 母亲 说 .
“就是这样，比书更重要，”我母亲说。

- [laɪf] .
' **Life** .
- 生活 .
'生活。

- [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɔ:t][ðə; ði] [best] [sɔ:rt][ʌv; əv][laɪf][æt; ət] [dɪr] [sɔ:ˈbrɑ:ntɪ] ！
' **As if there were not the best sort of life at dear Sobrante ！**
- 作为 如果 那里 是 不是 这 最好的 种类 的 生活 在 亲爱的 索布兰特 ！
“仿佛在亲爱的索布兰特，生活不是最美好的那种！”

“ [ˈji:; jɪ] [ˈmɜ:mərd] , [ˈfænsɪŋ] [ðə; ði] [laʊd] “ [tʃʌg] - [tʃʌg] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [wʊd] [ˈkʌvər] [hɜ:r; hə]
” she murmured , fancying the loud “ chug - chug ” of the train would cover her
” 她 低声说道 ， 幻想 这 大声 “ 突突 - 突突 ” 的 这 火车 会 覆盖 她
[ˈvɔɪs] .
voice .
嗓音 .
她低声说道，心想火车的“突突”声会掩盖她的声音。

[tuː; tə][hɜːr; həər] [səp'praɪz] [aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] .

To her surprise it had not .
到 她 惊喜 它 有 不是 .

令她惊讶的是，事实并非如此。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . [heɪl] ['ænsər] [æz; əz] [ɪf] [ɪː; jɪ][hæd; həd]['spʊkən] [ə'laʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

For Mr . Hale answered as if she had spoken aloud to him .
为了 先生 . 黑尔 回答 作为 如果 她 有 说 大声 到 他 .

黑尔先生回答道，就好像她是在对他大声说话一样：

“ [sə'pʊʊz] [juː; jʊ] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [lɜːrn] [aɪ 'tiː] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [hɪr] , [maɪ]['lɪt(ə)] [meɪd] .

“ Suppose you begin to learn it right now and here , my little maid .
” 认为 你 开始 到 学习 它 正确的 现在 和 这里 , 我的 小的 女佣 .

“假设你现在就在这里开始学习，我的小女仆。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [ɪn] [ðɪs] [kɑːr][ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] .

There are dozens of people in this car and each one is very much alive .
那里 是 几十个 的 人们 在 这 车 和 每个 一 是 非常 很多 活 .

车里有几十个人，而且每个人都还活着。

[siː] [ðæt] [ɑːd] [oʊld]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['sekʃ(ə)n] [brɪ'ɑːnd] ['aʊərz] .

See that odd old lady in the second section beyond ours .
看 那 奇怪的 老的 女士 在 这 第二 部分 超过 我们的 .

请看我们隔壁第二区那位古怪的老太太。

[ɪː; jɪ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['trʌb(ə)] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ænd; ənd][ɪz] [kwɑɪt] [ə'loʊn] .

She seems to be in trouble of some sort and is quite alone .
她 似乎 到 是 在 麻烦 的 一些 种类 和 是 相当 独自的 .

她似乎遇到了什么麻烦，而且孤身一人。

[ɪːz] [bʌːbd] ['ʌndər] [hɜːr; həər] [siːt] [ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɔː'l'redi] , [jet] [kʌmz] [ʌp] ['empti] -

She's bobbed under her seat a half - dozen times already , yet comes up empty -
她是 波波德 在下面 她 座位 一个 一半 - 打 时代 已经 , 然而 来 向上 空的 -

['hændɪd] ['evri] [taɪm] .

handed every time .
递交 每一个 时间 .

她已经六次在座位底下探身查看，但每次都空手而归。

[juː; jʊ] [maɪt] [æsk][hɜːr; həər] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] .

You might ask her if you can help .
你 可能 问 她 如果 你 能 帮助 .

你可以问问她是否需要帮忙。

“ [fɔːr; fər]['mɪstər] . [heɪl] [wʌz; wəz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [best] [-]

“ For Mr . Hale was wise enough to know that the best [21]
” 为了 先生 . 黑尔 曾是 明智的 足够的 到 知道 那 这 最好的 [-]

“因为黑尔先生足够明智，知道最好的[21]

[ænd; ənd] ['fɒrɪst] [wei] [ʌv; əv]['kjuəriŋ] [wʌnz] [oʊn] [dɪskən'tent] [ɪz][baɪ] [rɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] ['sʌmbəːdi]

and surest way of curing one's own discontent is by relieving that of somebody
和 最可靠的 方式 的 养护 一个人的自己的 不满 是 经过 缓解 那 的 某人

[els] .

else .
别的 .

消除自身不满的最有效方法就是消除他人的不满。

[fɔːr; fər][wʌnz] ['dʒesɪkə][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['helpɪŋ] ['sʌmbəːdi] .

For once Jessica was not inspired by the idea of helping somebody .
为了 一次 杰西卡 曾是 不是 灵感 经过 这 主意 的 帮助 某人 .

这一次，杰西卡并没有被帮助别人的想法所激励。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][sɪt] [stiːl] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [pleɪs] [ænd; ənd] [θɪŋk]
She was far more inclined to sit still in her comfortable place and think
她 曾是 远的 更多的 倾斜 到 坐 仍然 在 她 舒服的 地方 和 思考
[ə'baʊt] [θɪŋz] [aɪ 'tiː][wɜːr; wəɹ] ['betər] [ʃiː; ji][ʃʊd; ʃəd] [fər'get] — [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] .
about things it were better she should forget — just for a little time .
关于 事物 它 是 更好的 她 应该 忘记 — 只是 为了 一个 小的 时间 .
她更喜欢静静地坐在舒适的地方，思考一些她最好暂时忘记的事情。

[sɔː'brɑːntɪ] , [ˈlɪt(ə)l] [ned] [ænd; ənd][luː'ɪːs] , [ˈbʌstər] [hɜːr; həɹ] [bɪ'lʌvɪd] [maʊnt] , [ðə; ði] ['glɒːrɪəs] ['gɑːrdn]
Sobrate , little Ned and Luis , Buster her beloved mount , the glorious garden
索布兰特 , 小的 内德 和 路易斯 , 巴斯特 她 心爱 山 , 这 辉煌 花园
[bɪ'haɪnd][ðə; ði] “ [haʊs] ” — [oʊ] !
behind the “ house ” — Oh !
在后面 这 “ 房子 ” — 哦 !
索布兰特、小内德和路易斯、她心爱的坐骑巴斯特、“房子”后面的辉煌花园——哦！

[tuː; tə] [θɪŋk] [iːtʃ] [maɪl][ʃiː; ji] ['dʒɜːniːd] , [iːtʃ] [tɜːrn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['siːsləs] [wiːlz] ,
to think each mile she journeyed , each turn of those ceaseless wheels ,
到 思考 每个 英里 她 旅程 , 每个 转动 的 那些 不停歇 车轮 ,
想想她走过的每一英里，想想那些永不停歇的车轮转动的每一次，

['kærid] [hɜːr; həɹ] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] !
carried her further and further away !
携带 她 更远 和 更远 离开 !
带着她越走越远！

“ [naʊ] , [dɪr] !
“ **Now , dear !**
“ 现在 , 亲爱的 !
“亲爱的，现在！ ”

[aɪm] ['riːəli] [ə'freɪd][ðə; ði] [pʊr] [oʊld][soʊl] [wɪl] [hɜːrt][hɜːr'self][ænd; ənd] [ʃiːz] [rʌŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɒtər]
I'm really afraid the poor old soul will hurt herself and she's rung for the porter
我是 真的 害怕的 这 贫穷的 老的 灵魂 将要 伤害 她自己 和 她是 梯子 为了 这 搬运工
[taɪmz] [wɪ'ðəʊt] [end] ,
times without end ,
时代 没有 结尾 ,
我真担心这位可怜的老太太会伤到自己，她已经不停地按门房的铃了。

[jet] [hiː; hi] ['dʌznt] [kʌm] .
yet he doesn't come .
然而 他 不 来 .
但他没有来。

[wɪl] [juː; jʊ] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] ?
Will you , or shall I ?
将要 你 , 或者 将 我 ?
你来吧，还是我来？

“ [ɪn'diːd] ,
“ **Indeed ,**
“ 的确 ,
“的确，

[ˈmɪstər] . [heɪl] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [hæf] - ['rɪzn] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [dɪ'leɪd] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvisɪz]
Mr . Hale had already half - risen and only delayed to offer his services
先生 . 黑尔 有 已经 一半 - 升起 和 仅有的 延迟 到 提供 他的 服务
[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:] ['betər] [fɔ:r; fər][ˈdʒesɪkə][tu:; tə][bi:; bi] [rəʊzd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['bru:dn̩]
because he knew it better for Jessica to be roused from her brooding
因为 他 知道 它 更好的 为了 杰西卡 到 是 唤醒 从 她 沉思
.
:
.

黑尔先生已经半起身了，之所以迟迟不肯提供帮助，是因为他知道最好让杰西卡从沉思中醒来。

[ˈfɔ:rtʃənətli] , [hɜ:r; hər] [gʊd] ['bri:dn̩] ['kɒŋkəd] [hɜ:r; hər] [rɪ'lʌktəns] [ænd; ənd] , [ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
Fortunately , her good breeding conquered her reluctance and , a moment
幸运的是 , 她 好的 选育 征服 她 不情愿 和 , 一个 片刻
[ˈleɪtər] ,
later ,
之后 ,

幸运的是，她良好的教养战胜了她的不情愿，片刻之后，

[ˈgaɪdn̩] [hɜ:r'self] [ə'lɔ:n̩] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swetn̩] [kɑ:r] , [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi:z] [saɪd]
guiding herself along the aisle of the swaying car , she reached the old lady's side
指导 她自己 沿着 这 走道 的 这 摇晃 车 , 她 达到 这 老的 女士的 边
[ænd; ənd] [æskt] :
and asked :
和 问 :

她沿着摇晃的车厢过道摸索着走到老太太身边，问道：

“ [beg][ˈpɑ:rd(ə)n] , [ˈmædəm] , [bʌt; bət][hæv; həv][ju:; jʊ][lɔ:st] ['sʌmθɪŋ] ?
“ **Beg pardon , madam , but have you lost something ?**
“ 求 赦免 , 女士 , 但 有 你 丢失的 某物 ?
“请问，夫人，您是不是丢了什么东西？ ”

[kæn; kən][aɪ] [help] [ju:; jʊ] [lʊk] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ?
Can I help you look for it ?
能 我 帮助 你 看 为了 它 ?

我可以帮您找吗？

“ [ðə; ði] [ˈtrævələr] [roʊz] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['stu:pɪŋ] [ˈpɑ:stʃər] [ðæt] [hɜ:r; hər] [stɪf] ,
“ **The traveler rose so suddenly from her stooping posture that her stiff ,**
“ 这 游客 玫瑰 所以 突然 从 她 弯腰 姿势 那 她 僵硬的 ,
“旅人突然从弯腰的姿势站了起来，她僵硬的……”

[oʊld] - ['fæʃnd] ['bɑ:nɪt] [slɪpt] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [nek] [ænd; ənd] [ɪm'pɑ:tɪd] [ə; eɪ]
old - fashioned bonnet slipped to the back of her neck and imparted a
老的 - 造型 引擎盖 滑倒了 到 这 后退 的 她 脖子 和 传授 一个
[waɪld] ,
wild ,
荒野 ,

一顶老式软帽滑到她的脖子后面，散发出一种狂野的气息。

[ˈreɪkɪʃ] [ɪ'fekt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][pɪ'kju:liər] [ə'taɪər] .
rakish effect to her peculiar attire .
浪荡子 影响 到 她 奇特 服装 .

她那奇特的装束显得有些不羁。

[ðə; ði] ['bɑ:nɪt] [wʌz; wəz][soʊ][bɪɡ][ænd; ənd] [di:p] , [ʌv; əv] [ðæt] [ʃeɪp] [noʊn] [æz; əz] “ [pʊk] ,
The bonnet was so big and deep , of that shape known as “ poke ,
这 引擎盖 曾是 所以 大的 和 深的 , 的 那 形状 已知 作为 “ 戳 ,
引擎盖又大又深，形状像“戳”字形。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [aɪ 'ti:] [freɪmd] [wʌz; wəz][soʊ] ['wɪznd] [ænd; ənd] [smɔ:l] [ðæt] ['dʒesɪkə][kʊd; kəd]
“ **and the face it framed was so wizened and small that Jessica could**
和 这 脸 它 框 曾是 所以 干瘪 和 小的 那 杰西卡 可以
[θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sʌm; səm] ['feri] - [teɪl] [wɪtʃ] .
think of nothing but some fairy - tale witch .
思考 的 没有什么 但 一些 仙女 - 故事 巫婆 .
“而它框住的那张脸又瘦又干瘪，杰西卡除了想到童话故事里的女巫之外，什么也想不起来。”

” [oʊ] ! [bʌt; bət] ['sɪsɪ] , [em 'i:] [dɪr] !
“ **Oh ! but Sissy , me dear !**
“ 哦 ！ 但 茜茜 ， 我 亲爱的 ！
“哦！可是茜茜，我亲爱的！ ”

[ʃʊr] - [tɪz][ðə; ði][kaɪnd][tʃaɪld][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
Sure ' tis the kind child you are !
当然 - 的 这 种类 孩子 你 是 ！
你真是个善良的孩子！

[ʼæɾə] ['mju:ʃə, 'mu:ʃə] !
Arrah musha !
阿拉 穆沙 ！
Arrah musha!

[bʌt; bət] [aɪv] [lɔ:st][em 'i:] [faɪn] [nu:] [gʌm] [-]
But I've lost me fine new gum [22]
但 我已经丢失的 我 美好的 新的 胶 [-]
但我弄丢了我那口香糖[22]

[ʃu:z] , [wʌt] ['bɑ:ɾni] , [em 'i:] [sʌn] , [geɪv] [em 'i:] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [wət'evər] .
shoes , what Barney , me son , gave me this very day whatever .
鞋 ， 什么 巴尼 ， 我 儿子 ， 给予 我 这 非常 天 任何 .
鞋子，就是我儿子巴尼今天送给我的那双。

- [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['rʌbər] [ænd; ənd] - , ['mʌðər] , - [sez] [hi:; hi] ,
' **With your rubbers and umberell , mother , ' says he ,**
- 和 你的 橡胶 和 - , 母亲 , - 说道 他 ,
“妈妈，带上你的橡皮筋和雨伞，”他说。

- [ʃʊr] [ju:l] [bi:; bi]['mækiŋ] - [ðə; ði][trɪp][ɪn] [faɪn] [stɑɪl] ,
' **sure you'll be makin ' the trip in fine style ,**
- 当然 你会 是 制造 - 这 旅行 在 美好的 风格 ,
“我保证你会以优雅的姿态完成这次旅行。”

[ænd; ənd][bi:; bi][ɔ:l] ['fɔ:rhændɪd] [ə'gen] - [ðə; ði][bæd][sɔ:rt][ʌv; əv] ['weðər] [ju:l] [bi:; bi] ['mi:tɪŋ] - [ti: 'eɪtʃ] -
and be all forehanded again ' the bad sort of weather you'll be meetin ' th '
和 是 全部 豫 再次 - 这 坏的 种类 的 天气 你会 是 会议 - th -
['ʌðər] [saɪd] [ðɪs] [bɪg] ,
other side this big counthry ,
其他 边 这 大的 国家 ,
并且要提前做好准备，迎接这片广袤土地另一侧将会遇到的恶劣天气。

- [sez] [hi:; hi] .
' **says he .**
- 说道 他 .
他说。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [lɔ:st][ðəm; ðəm][ɪn'taɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] - — [hɪr] - [tɪz] .
And now I've lost them entire , and the umberell — Here ' tis .
和 现在 我已经丢失的 他们 全部的 , 和 这 - — 这里 - 的 .
现在我把它们全都弄丢了，还有那顶雨伞——就是它。

[naʊ] [eɪnt] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] , [ˈsɪsi] [dɪr] ? ”
Now ain't that a fine one , Sissy dear ? ”
现在 不是 那 一个 美好的 一 , 茜茜 亲爱的 ? ”

“这可真是个好主意啊，亲爱的茜茜？”

“ [waɪ] , [jes] .
” **Why , yes** .
” 为什么 , 是的 .

“是的。”

[aɪ] [ges] [soʊ] .
I guess so .
我 猜测 所以 .

大概吧。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ʌm'breləz] [wiː; wi] [niːd] [ðem; ðəm][soʊ] ['seldəm] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] .
I don't know much about umbrellas we need them so seldom in California .
我 不 知道 很多 关于 雨伞 我们 需要 他们 所以 很少 在 加利福尼亚州 .

我对雨伞了解不多，在加州我们很少需要用到它们。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌbər] — [aɪ] [lʊk] ['ʌndər] [ðə; ði] [si:t] .
But the rubbers — I'll look under the seat .
但 这 橡胶 — 患病的 看 在下面 这 座位 .

但是橡胶垫——我得看看座椅下面。

[aɪ][kæn; kən] , [ˈiziə] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .
I can , easier than you .
我 能 , 更轻松 比 你 .

我可以，而且比你更容易。

[aɪm] [jʌŋ] — ['smɔːlər] , [aɪ] [miːn] . ”
I'm young — smaller , I mean . ”
我是 年轻的 — 较小的 , 我 意思是 . ”

我年纪小——我是说个子矮。”

“ [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['smɔːlər] , [ˌem 'iː] [dɪr] , [ðoʊ] [ˌjʌŋgər] [baɪ][sʌm; səm] ['fɪfti] - [ɑːd] [jɪr] [aɪv] [noʊ]
” **Not so much smaller , me dear , though younger by some fifty - odd year I've no**
” 不是 所以 很多 较小的 , 我 亲爱的 , 尽管 年轻 经过 一些 五十 - 奇怪的 年 我已经 不
[daʊt] .
doubt .
怀疑 .

“虽然比我年轻五十多岁，但也没小多少，亲爱的。”

[bles] [jʊr; jər] ['bɑːni] [feɪs] !
Bless your bonny face !
保佑 你的 邦妮 脸 !

愿你美丽的脸庞安息！

[faʊnd] [ðem; ðəm][jiː; ji][hæv; həv] .
Found them ye have .
成立 他们 是的 有 .

找到了。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [ˌem 'iː][tʃaɪld] , [ænd; ɛnd] [weɪt] — [hɪəz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['gʊdnəs] , [biː; bi]
Thank you , me child , and wait — here's a reward for your goodness , be
感谢 你 , 我 孩子 , 和 等待 — 这里是 一个 报酬 为了 你的 善良 , 是
[ʃʊr] .
sure .
当然 .

谢谢你，我的孩子，等等——这是对你善良行为的奖励，一定要有。

[sɪt][baɪ] [tɪl] [juː; jʊ] [ɪːt] [aɪ 'tiː] .
Sit by till you eat it .
坐 经过 直到 你 吃 它 .

坐在旁边等你吃完。

- [twʊd] [duː][em 'iː][oʊld] [hɑːrt] [gʊd] , [soʊ] ['biːɪŋ] [aɪ 'tiː] [eɪks] [laɪk][ə; eɪ] [grʌmblɪn] - [tuːθ] [ðə; ði] [naʊ]
' Twould do me old heart good , so being it aches like a grumblin ' tooth the now
- 特沃德 做 我 老的 心 好的 , 所以 存在 它 疼痛 喜欢 一个 咕啵 - 齿 这 现在
.
.
.

“这对我的老心有好处，所以现在它像一颗咕咕叫的牙一样疼痛。”

[ˈliːvɪn] - ['bɑːrni] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪs] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [beənz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] .
Leavin ' Barney and the nice wife and the bairns , as I have .
离开 - 巴尼 和 这 好的 妻子 和 这 孩子们 , 作为 我 有 .

就像我一样，我离开了巴尼、他善良的妻子和孩子们。

['krɑːsɪn] - [ðɪs] [bɪɡ] [ɔːl][baɪ][maɪ] [loʊn] ; [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊ(ə)n] ;
Crossin ' this big counthry all by my lone ; and after that the ocean ;
穿越 - 这 大的 国家 全部 经过 我的 孤独 ; 和 后 那 这 海洋 ;

独自一人穿越这片广袤的土地；然后横渡大海；

[æn; ən] - [ɔːl] [ðæt] [bɪːŋ] [wei] [dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][oʊld]['aɪərlənd][wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd][ðem; ðəm][ɪn]
an ' all that long way just to look upon old Ireland once more and them in
一个 - 全部 那 长的 方式 只是 到 看 之上 老的 爱尔兰 一次 更多的 和 他们 在
[aɪ 'tiː][aɪ][hoʊld][soʊ] [dɪr] .
it I hold so dear .
它 我 抓住 所以 亲爱的 .

跋涉千里，只为再次瞻仰古老的爱尔兰，以及那里我无比珍爱的人们。

['bɑːrniːz] [bʌt; bət][wʌn] ; [ɪn]['aɪərlənd][ɑːr; ər] [θriː] .
Barney's but one ; in Ireland are three .
巴尼 但 一 ; 在 爱尔兰 是 三 .

巴尼只有一家；在爱尔兰则有三家。

[wʌn] [ɪz][ə; eɪ] [nʌn] [ænd; ənd] ['kænɔːt] ; [wʌn] [ɪz][ə; eɪ] [priːst] [ænd; ənd] [wɪl] [nɔːt] ;
One is a nun and cannot ; one is a priest and will not ;
一 是 一个 尼姑 和 不能 ; 一 是 一个 牧师 和 将要 不是 ;

一个是修女，不能；一个是神父，不愿意；

[ænd; ənd][wʌn] [ɪz][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd][mʌst; məst][nɔːt] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][em 'iː][ɪn] [ðɪs] ['pɜːrti] [lænd]
and one is a wife and must not come over to me in this purty land
和 一 是 一个 妻子 和 必须 不是 来 超过 到 我 在 这 漂亮 土地
[ʌv; əv] - .
of Ameriky .
的 - .

其中一位是妻子，她不能来到我这片美丽的美国土地上。

[wʌz; wəz] ['evər][ɪn][oʊld]['aɪərlənd] , [em 'iː] [dɪr] ?
Was ever in old Ireland , me dear ?
曾是 曾经 在 老的 爱尔兰 , 我 亲爱的 ?

亲爱的，你曾在古老的爱尔兰生活过吗？

“ [ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈkɑːnfəsli] [ˈdʒesikə][hæd; həd] [əuˈbeɪd] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdiːz] [ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][tuː; tə] [fer] [ðə; ði]
“ **Almost unconsciously Jessica had obeyed the old lady's invitation to share the**
“ 几乎 不知不觉 杰西卡 有 服从 这 老的 女士的 邀请 到 分享 这
[waɪd] [siːt] [wɪð; wɪθ][hɜːrˈself][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈsmɑɪlɪŋli] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ə; eɪ][mɪnt][draːp]
wide seat with herself and had smilingly accepted the half of a mint drop
宽的 座位 和 她自己 和 有 微笑着 公认 这 一半 的 一个 薄荷 降低
[wɪtʃ] [hɜːr; hər] [nuː] [əˈkweɪntəns] [ˈɔːfərd] .
which her new acquaintance offered .
哪个 她 新的 熟人 提供 .

杰西卡几乎是下意识地接受了老太太的邀请，独自坐在宽大的座位上，并笑着接受了这位新相识的人递来的半颗薄荷糖。

“ [iːt] [aɪ ˈtiː] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈɪtl] [læst][juː; jʊ][ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] , [em ˈiː] [dɪr] .

“ **Eat it slow and it'll last you a long time , me dear** .
“ 吃 它 慢的 和 它将 最后的 你 一个 长的 时间 , 我 亲爱的 .

“慢慢吃，亲爱的，这样你就能吃很久了。”

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈkæəri] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈswiːtɪz] [ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ; [-]
I always carry a few sweeties in my pocket for the childher ; [23]
我 总是 携带 一个 很少 甜心们 在 我的 口袋 为了 这 - ; [-]

我口袋里总是装着一些糖果，给孩子们吃；[23]

[bʌt; bət][ˈmeɪhæp] - [twɒd] [duː][noʊ][hɑːrm][wɜːr; wər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɪt] ,
but mayhap ' twould do no harm were you to have the other bit ,
但 或许 - 特沃德 做 不 伤害 是 你 到 有 这 其他 少量 ,
但或许拥有另一部分也无妨，

[siːɪnz] [juː; jʊ][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][help][æn; ən][oʊld][ˈbɑːdi] .
seen's you was so good as to help an old body .
看到 你 曾是 所以 好的 作为 到 帮助 一个 老的 身体 .

见到你真是太好了，对一个老人来说都是一种安慰。

[soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɑɪl] [ðæt] [ˈsɔfənd] [ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [oʊld] [feɪs] ,
“ **So saying , and with a smile that softened the rugged old face** ,
“ 所以 说 , 和 和 一个 微笑 那 软化 这 崎岖 老的 脸 ,

“说着，脸上露出一丝柔和的笑容，缓和了老人饱经风霜的面容。”

[ˈbɑːrniːz] [ˈmʌðər] [ˈkerfəli] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪnt] [ɑːn] [ˈdʒesɪkəz] [niː] .
Barney's mother carefully deposited the second half of the mint on Jessica's knee .
巴尼 母亲 小心 已存 这 第二 一半 的 这 薄荷 在 杰西卡的 膝盖 .

巴尼的妈妈小心翼翼地把剩下的半颗薄荷糖放在杰西卡的膝盖上。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .

“ **Thank you** .
“ 感谢 你 .

“谢谢。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [naɪs] , “ [sed] [ðə; ði][gɜːrɪ] ,
It is very nice , ” said the girl ,
它 是 非常 好的 , “ 说 这 女孩 ,

“真漂亮,”女孩说。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [hɜːrˈself][æt; ət] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈnɛdʒ] [dɪsˈɡʌst] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːfərd] [bʌt; bət][wʌn] [piːs] [ʌv; əv]
smiling herself at thought of Ned's disgust in being offered but one piece of
微笑 她自己 在 想法 的 内德的 厌恶 在 存在 提供 但 一 片 的
[ˈkændi] ,
candy ,
糖果 ,

想到奈德只得到一块糖时一脸嫌弃的样子，她不禁笑了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv][dʒenə'ra:səti] .

and that with such an air of generosity .

和 那 和 这样的 一个 空气 的 慷慨 .

而且语气中还带着如此慷慨大方的姿态。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fer] ['lʊkɪn] - ['lɪt(ə)l] [meɪd] , [em 'i:] [dɪr] , [æn; ən] - [wʌt] [maɪt] [jʊr; jər] [neɪm] [bi:; bi] ? ”

“ **You're a fair lookin ' little maid , me dear , an ' what might your name be ?** ”

“ 你是 一个 公平的 在看 - 小的 女佣 , 我 亲爱的 , 一个 - 什么 可能 你的 姓名 是 ? ”

“亲爱的，你真是个漂亮的小姑娘，请问你叫什么名字？”

“ [dʒesikə] [trent] . ”

“ **Jessica Trent** . ”

“ 杰西卡 特伦特 . ”

“杰西卡·特伦特。”

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] [houm] , [læsi] ? ”

“ **And your home , lassie ?** ”

“ 和 你的 家 , 恋人 ? ”

“姑娘，你家呢？”

[wɜːrʒ, 'hwɜːrʒ] [ðæt] [æt; ət] ? ” [kwɪərɪd] [ðɪs] ['streɪndʒər][wɪð; wɪθ] ['frendli] [kʲʊrɪ'ɑ:səti] .

Where's that at ? ” **queried this stranger with friendly curiosity** .

在哪里? 那 在 ? ” 查询 这 陌生人 和 友好的 好奇心 .

“那在哪儿？”这位陌生人带着友好的好奇心问道。

“ [ænd; ənd][bi:; bi][ju:; jʊ] , [tu:] , [trævəlɪn] - [baɪ][jʊr; jər][loʊn] [ɪn] [ði:z] [sti:m] [kɑ:rz] ? ”

“ **And be you , too , travelin ' by your lone in these steam cars ?** ”

“ 和 是 你 , 也 , 旅行 - 经过 你的 孤独 在 这些 蒸汽 汽车 ? ”

“你也会独自一人乘坐这些蒸汽汽车旅行吗？”

[waɪ] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] [wɜː] [tu:; tə] ?

Why for and where to ?

为什么 为了 和 在哪里 到 ?

为什么要去那里？去哪里？

[ʃʊr] , [ɪf] [soʊ][bi:; bi] ,

Sure , if so be ,

当然 , 如果 所以 是 ,

当然，如果真是这样的话。

[ænd; ənd][l'auər; ɑ:r] [roʊdz] [laɪ] [tə'geðər] [ə; eɪ][bɪt][wi:; wi] [maɪt] [ber] [wʌn] [ə'hʌðər] ['kʌmpəni] .

and our roads lie together a bit we might bear one another company .

和 我们的 道路 说谎 一起 一个 少量 我们 可能 熊 一 其他 公司 .

我们的道路有些重合，我们或许可以互相陪伴。

- [twʊd] [du:][em 'i:][oʊld] [hɑ:rt] [gʊd] [tu:; tə] [ki:p] [jʊr; jər] ['bɑ:ni] [feɪs] [ə,lɔ:n'saɪd] [tɪl] [ðə; ðɪ][peɪn][ʌv; əv]

' Twould do me old heart good to keep your bonny face alongside till the pain of

- 特沃德 做 我 老的 心 好的 到 保持 你的 邦妮 脸 旁边 直到 这 疼痛 的

[ðɪs] ['pɑ:rtɪn] - [frʌm; frəm] ['bɑ:rni] [i:zɪz] [ʌp][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

this partin ' from Barney eases up a trifle .

这 帕廷 - 从 巴尼 缓解 向上 一个 琐事 .

“如果能一直有你那美丽的脸庞陪伴在我身边，直到与巴尼分别的痛苦稍稍减轻一些，那对我这颗老心来说将是莫大的安慰。”

[ə; eɪ] [gʊd] [læd] , [ɪz][hi:; hi] , [ænd; ənd] ['fɔ:rhændɪd] [ɪ'nʌf] , ['hev(ə)n] ['prɑ:spər][hɪm; ɪm] !

A good lad , is he , and forehanded enough , Heaven prosper him !

一个 好的 小伙子 , 是 他 , 和 豫 足够的 , 天堂 繁荣 他 !

他是个好孩子，而且他早有预谋，愿上天保佑他！

[fri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][goʊld][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ][toʊl][ʌv; əv][maɪ] ['dʒɜ:rni] — [wɪft] , [ɑ:'lɑ:nə] !

Free with the gold to pay the toll of my journey — Whisht , alanna !

自由的 和 这 金子 到 支付 这 收费 的 我的 旅行 — 白色 , 阿兰娜 !

用黄金支付我旅途的过路费——Whisht, alanna！

[aɪv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜːz, 'dɒlɜːz] ['soʊd] [ɪn][em 'i:] ['petɪkoʊt] ！
I've five hundred dollars sewed in me petticoat ！

我已经 五 百 美元 缝制的 在 我 衬裙 ！
我的衬裙里缝了五百美元！

[maɪnd] [ðæt] , [ˈdʒesɪkə] [trɛnt] , [ænd; ənd] - [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [nʌn] ！
Mind that , Jessica Trent , and mintion it to none ！

头脑 那 , 杰西卡 特伦特 , 和 - 它 到 没有任何 ！
记住这一点，杰西卡·特伦特，千万别告诉任何人！

” [ðə; ðɪ] [læst] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈgɪv(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪbɪlənt] ['wɪspər] ,
” **The last information was given in a sibilant whisper ,**
” 这 最后的 信息 曾是 给定 在 一个 咝音 耳语 ,
“最后一条信息是用嘶嘶作响的低语方式传达的。”

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [baɪ] [ˈʌðər] [ɪrɜː] [ðæn; ðən] [ˈdʒesɪkəz] ,
that might have been heard by other ears than Jessica's ,
那 可能 有 到过 听到 经过 其他 耳朵 比 杰西卡的 ,
这可能被杰西卡以外的其他人听到了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ] [ˈwʌndərf(ə)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [stɛəd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
and was to her so wonderful that she stared in astonishment .
和 曾是 到 她 所以 精彩的 那 她 凝视 在 惊讶 .
对他来说，这简直太棒了，他惊讶得目瞪口呆。

[ðɪs] ['pleɪnli] - [drest] [oʊld] ['leɪdi] ['kæriɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ?
This plainly - dressed old lady carrying so much money ?
这 显然 - 穿着 老的 女士 携带 所以 很多 钱 ?
这位穿着朴素的老太太竟然带着这么多钱？

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [driːmd] [aɪ 'ti:] ?
Who would have dreamed it ?
WHO 会 有 梦见 它 ?
谁能想到会发生这种事？

” [em 'i:] [oʊn] [neɪm] [ɪz] ['dɑːliə] ['meri] [mɔːriːˈɑːrti] .
” **Me own name is Dalia Mary Moriarty .**
” 我 自己的 姓名 是 达莉娅 玛丽 莫里亚蒂 .
“我的名字是达莉娅·玛丽·莫里亚蒂。”

[em 'i:] [sʌn] [-]
Me son [24]
我 儿子 [-]
我儿子[24]

[ˈbɑːrni] , [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] - [wen] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈtaɪni] [bɜːn] , [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['denɪs] [em 'i:]
Barney , he come to Ameriky when but a tiny bairn , along with Dennis me
巴尼 , 他 来 到 - 什么时候 但 一个 微小的 孩子 , 沿着 和 丹尼斯 我
[mæn] .
man .
男人 .

巴尼还是个小婴儿的时候就来到了美国，和我一起的还有丹尼斯。

[tuː; tə] [kælɪfɔːrni] ['denɪs] [went] , [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['rɪvərsaɪd] ,
To Californy Dennis went , to a place called Riverside ,
到 加利福尼亚州 丹尼斯 去 , 到 一个 地方 称为 河边 ,
丹尼斯去了加利福尼亚，到一个叫河滨的地方。

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['gɑːrdnər] [baɪ] [treɪd] [went] [ɪntuː] ['ɔːrɪndʒɪz][æn; ən] - ['ɑːlɪvz] .
an ' a gardener by trade went into oranges an ' olives .
一个 - 一个 园丁 经过 贸易 去 进入 橙子 一个 - 橄榄 .
一位原本是园丁的人，后来开始种植橘子和橄榄。

[ðə; ði] ['blesɪn] - [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪm; ɪm][æn; ən] - [hi;; hi] ['prɒspəd] , ['i:v(ə)n][æz; əz] ['bɑ:ni] **The blessin ' of Heaven was on him an ' he prospered , even as Barney**
这 祝福 - 的 天堂 曾是 在 他 一个 - 他 繁荣昌盛 , 甚至 作为 巴尼
[hɪm'self] [hæz; həz] [dʌn] . **himself has done .**
他自己 有 完毕 .
他得到了上天的祝福, 并且事业有成, 就像巴尼本人一样。

[bʌt; bət] - [twʌz] [nɑ:t] [tɪl] ['denɪs] [stept] [ɪntu:] [ə'nʌðər] [wɜ:rld] , [ðə; ði][wɜ:rld] [ðɪs] , [em 'i:] **But ' twas not till Dennis stepped into another world , the world beyant this , me**
但 - 那是 不是 直到 丹尼斯 步 进入 其他 世界 , 这 世界 贝扬特 这 , 我
[dɪr] , **dear ,**
亲爱的 ,
但直到丹尼斯踏入另一个世界, 一个超越此世的世界, 亲爱的,

[ðæt] [aɪ] [left] [kanə'maɪə] [æn; ən] - - [hɪr] . **that I left Connemara an ' follyed here .**
那 我 左边 康尼马拉 一个 - - 这里 .
我离开了康尼马拉, 却愚蠢地来到这里。

[ə; eɪ][naɪs] [taʊn] , - [tɪz][tu;; tə][bi;; bi] [ʃɒr] , [bʌt; bət][nɑ:t] [laɪk] ['aɪərlənd] . **A nice town , ' tis to be sure , but not like Ireland .**
一个 好的 镇 , - 的 到 是 当然 , 但 不是 喜欢 爱尔兰 .
这的确是个不错的城镇, 但跟爱尔兰不一样。

[ðeəz; ðəz][noʊ][lənd] [ðæt] ['evər][aɪ] [si:] [kæn; kən] [mætʃ] [oʊld][aɪərlənd][fɔ:r; fər] ['rɪtʃnəs] [æn; ən] - **There's no land that ever I see can match old Ireland for richness an '**
有 不 土地 那 曾经 我 看 能 匹配 老的 爱尔兰 为了 丰富 一个 -
[gri:nnəs] , [em 'i:] [dɪr] . **greenness , me dear .**
绿色 , 我 亲爱的 .
亲爱的, 我所见过的任何土地都无法与古老的爱尔兰的富饶和葱郁相媲美。

[hɪr] [ɪn] [kælɪfɔrni] - [tɪz][ɔ:l][ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv] - - , - **Here in Californy ' tis all the talk of ' irrigatin ' , '**
这里 在 加利福尼亚州 - 的 全部 这 讲话 的 - - - , -
在加州, 人们都在谈论“灌溉”。

- - - !
' irrigatin ' !
- - - !
灌溉!
[nɔ:t] [graʊz] [wɪðəʊt] [ðæt] ['kɔ:stli] - - - ,
' Nought grows without that costly ' irrigatin ' ,
- 零 生长 没有 那 昂贵 - - - ,
没有昂贵的“灌溉”, 万物都无法生长。

- [bʌt; bət][ɪn][em 'i:] [oʊn] [tru:] [lənd][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][krɔ:ps][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [fri:] **' but in me own true land the water is given with the crops by the same free**
- 但 在 我 自己的 真的 土地 这 水 是 给定 和 这 农作物 经过 这 相同的 自由的
[hænd] [ə'bʌv] . **Hand above .**
手 多于 .
但是, 在我自己真正的土地上, 水和庄稼都是上天同一只自由之手赐予的。

[ʃɒr] , **Sure ,**
当然 ,
当然,

[aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get][em 'iː][hoʊm][tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [aɪl] [biː; bi][let] [tɔːs] [aʊt][ə; eɪ] ['dɪpər]
I'll be glad to get me home to a spot where I'll be let toss out a dipper
患病的 是 高兴的 到 得到 我 家 到 一个 点 在哪里 患病的 是 让 折腾 出去 一个 杓
[ʌv; əv]['wɔːtər] [wɪ'ðəʊt] ['biːn] - [bɪd] :
of water without bein ' bid :
的 水 没有 是 - 出价 :

我很高兴能回家，回到一个可以让我随意舀水而不用被人责令的地方：

- [dəʊnt] [weɪst] [aɪ 'tiː] , [mʌðər] !
' Don't waste it , mother !
- 不 浪费 它 , 母亲 !

“别浪费了，妈妈！ ”

[rɪ'membər] [ðə; ði] ['gɑːrdn] !
Remember the garden !
记住 这 花园 !

记住花园！

- [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['evər] [let][tuː; tə] [fər'get] [aɪ 'tiː] !
' As if I was ever let to forget it !
- 作为 如果 我 曾是 曾经 让 到 忘记 它 !

“我怎么可能忘记呢！ ”

" [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] , [ðen] ['ædɪd] : " [bʌt; bət] - [tɪz][kaɪnd] [ðeɪ] [wʌz; wəz] , [iːtʃ]
" The old lady paused for breath , then added : " But ' tis kind they was , each
" 这 老的 女士 暂停 为了 气息 , 然后 额外 : " 但 - 的 种类 他们 曾是 , 每个
[ænd; ænd] ['aɪvɜːi] [wʌn] .
and ivery one .
和 白葡萄酒 一 .

老太太喘了口气，然后补充道：“但他们每个人都很好。”

[naʊ] , [ɔːl] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [oʊn] [self] , [em 'iː] [dɪr] ,
Now , all about your own self , me dear ,
现在 , 全部 关于 你的 自己的 自己 , 我 亲爱的 ,

现在，亲爱的，一切都取决于你自己了。

[ɪf] [soʊ][biː; bi][ðeəz; ðəz] [nʌn] [weɪtɪn] - [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [em 'iː][æn; ən] - [tend][ðem; ðəm] .
if so be there's none waitin ' you to leave me an ' tend them .
如果 所以 是 有 没有任何 等待 - 你 到 离开 我 一个 - 趋向 他们 :

如果真是这样，那就没有人等着你离开我去照顾他们了。

" ['dʒesɪkə] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ænd] [sɔː] [ðæt] ['mɪstər] . [heɪl] [hæd; həd] ['setld] [hɪm'self] [fɔːr; fər]
" Jessica turned her head and saw that Mr . Hale had settled himself for
" 杰西卡 转向 她 头 和 锯 那 先生 . 黑尔 有 定居 他自己 为了
[ə; eɪ][næp] , [soʊ] [rɪ'plaɪd] :
a nap , so replied :
一个 午睡 , 所以 回复 :

杰西卡转过头，看到黑尔先生已经准备打盹了，于是回答道：

" ['mɪstər] . [heɪl] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [soʊ][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [niːd] [em 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
" Mr . Hale has gone to sleep so he will not need me for a time .
" 先生 . 黑尔 有 已消失 到 睡觉 所以 他 将要 不是 需要 我 为了 一个 时间 .

“黑尔先生已经睡着了，所以他暂时不需要我了。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['lɔɪər] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [em 'iː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt][tuː; tə][maɪ] ['mʌðəz]
He is the lawyer gentleman who is taking me across the continent to my mother's
他 是 这 律师 绅士 WHO 是 采取 我 穿过 这 大陆 到 我的 母亲的
['kʌz(ə)n][ɪn] [nuː] [jɔːk] .
cousin in New York .
表哥 在 新的 约克 .

他就是那位律师先生，他将带我穿越整个大陆去纽约见我母亲的表兄。

[aɪ][ˈeɪ ˈem][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [tɪl] [aɪ][ˈeɪ ˈem][ˈedʒuketɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə]
I am to live with her till I am educated enough to go back to
我 是 到 居住 和 她 直到 我 是 受过教育 足够的 到 去 后退 到
[sɔːˈbrɑːntɪ] [ræntɪ] ,
Sobrante ranch ,
索布兰特 牧场 ,
我要和她一起生活, 直到我受够了教育, 可以回到索布兰特牧场为止。

[maɪ] [hoʊm] .
my home .
我的 家 .
我的家。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ded] .
My father is dead .
我的 父亲 是 死的 .
我父亲去世了。

[maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈdʒentlwoʊmən] [ɪn] — [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [aɪ] [ɡes] .
My mother is the most beautiful gentlewoman in — in the world , I guess .
我的 母亲 是 这 最多 美丽的 淑女 在 — 在 这 世界 , 我 猜测 .
我母亲是世界上最美丽的淑女——我想, 是全世界最美丽的淑女。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] [ned] — [ˈedwərd] , [hɪz; ɪz][ˈriːəl] [neɪm] [ɪz] .
I have the dearest little brother Ned — Edward , his real name is .
我 有 这 亲爱的 小的 兄弟 内德 — 爱德华 , 他的 真实的 姓名 是 .
我有一个非常亲爱的弟弟内德——他的真名叫爱德华。

[bɪˈsaɪdz] [hɪm; ɪm] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [-]
Besides him , we have a [25]
除了 他 , 我们 有 一个 [-]
除了他之外, 我们还有[25]

[ˈlɪt(ə)l] [əˈdɔːptɪd] [wʌn] , [luːˈiːs][məˈriːə][ˈmænjuel][ˌɑːləˈsæn,droʊ , ˌɑːleɪˈzɑːn,droʊ] [ˈ^ɑːjə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər]
little adopted one , Luis Maria Manuel Alessandro Garcia , and his father
小的 已采用 一 , 路易斯 玛丽亚 曼努埃尔 亚历山德罗 加西亚 , 和 他的 父亲
[ɪz] [ded] [tuː] . “
is dead too .”
是 死的 也 . “
收养的小男孩路易斯·玛丽亚·曼努埃尔·亚历山德罗·加西亚, 他的亲生父亲也去世了。

“ [seɪnts] [seɪv] [ˌjuː ˈes] !
“ **Saints save us !**
“ 圣徒队 节省 我们 !
圣徒们救救我们!

[soʊ] [wɪl] [ðə; ði] [bɜːn] [biː; bi] [suːn] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [ˈʃoʊldər] [ðæt] [ɡreɪt] [neɪm] !
So will the bairn be soon if he has to shoulder that great name !
所以 将要 这 孩子 是 很快 如果 他 有 到 肩膀 那 伟大的 姓名 !
如果孩子要肩负起如此伟大的名字, 那么他很快就会长大成人!

[saʊndz] [laɪk] [sʌm; səm][ðəm; ðəm][oʊld] [ˈspænjərd] [ˈfoʊksɪz] [ðæt] [kraːp][ʌp] , [naʊ] [æn; ən] - [əˈɡen] , [raʊnd]
Sounds like some them old Spaniard folkses that crop up , now an ' again , round
声音 喜欢 一些 他们 老的 西班牙人 各位 那 庄稼 向上 , 现在 一个 - 再次 , 圆形的
[ˈrɪvərsɑɪd] [wei] !
Riverside way !
河边 方式 !
听起来像是那些时不时出现在河滨附近的西班牙老乡!

[bʌt; bət][ɡoʊ][ɑːn] , [ˌem ˈiː] [dɪr] .
But go on , me dear .
但 去 在 , 我 亲爱的 .
继续吧, 亲爱的。

- [tɪz][moʊst][ˈɪntər,estɪn] - [tu:; tə] [hɪr] [tel] [ʌv; əv][jɔr; jər][fʊks] ,
" **Tis most interestin ' to hear tell of your folks ,**
" 的 最多 有趣的 - 到 听到 告诉 的 你的 各位 ,
听你讲讲你父母的故事，真是太有趣了。

[ænd; ənd][soʊ][bi:; bi][æz; əz] [ðæt] [jʊə(r)] [ˈtrævəlɪn] - [tu:; tə] [ðæt] [seɪm] [ˈsɪti] [ʌv; əv][en i:] - [jɔ:k] ,
and so be as that you're travelin ' to that same city of Ne ' York ,
和 所以 是 作为 那 你是 旅行 - 到 那 相同的 城市 的 ne - 约克 ,
所以，假设你也要去纽约这座城市旅行，

[wer] [aɪ] [teɪk] [fɔr; fər][hoʊm] , [wi:l] [bi:; bi] [ˈpli:zɪn] - [ˈkʌmpəni] [fɔr; fər][wʌn] [əˈnʌðər] , [soʊ]
where I take ship for home , we'll be pleasin ' company for one another , so
在哪里 我 拿 船 为了 家 , 出色地 是 令人愉悦 - 公司 为了 一 其他 , 所以
[wi:; wi] [wi] .
we will .
我们 将要 :
在我乘船回家的路上，我们会彼此作伴，所以我们会的。

" [ˈdʒesikə][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **Jessica was not so sure of that .**
" 杰西卡 曾是 不是 所以 当然 的 那 :
杰西卡对此并不太确定。

[baɪ][ðə; ði][ˈdʒoʊltɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][ðə; ði] [nu:] [gʌm] [[u:z] [hæd; həd] [əˈgen] [ˈfɔ:lən] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r]
By the jolting of the car the new gum shoes had again fallen to the floor
经过 这 剧烈震动 的 这 车 这 新的 胶 鞋 有 再次 倒下 到 这 地面
[ænd; ənd] [ˈdisəˈpɪrd] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [si:t] ;
and disappeared beneath the seat ;
和 消失 下面 这 座位 ;
由于汽车颠簸，新买的胶鞋再次掉到地板上，消失在座椅下面；

[ænd; ənd] [əˈgen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbɪdn] , [ˈræðər] [pəˈremptɹəli] [tu:; tə] :
and again she was bidden , rather peremptorily to :
和 再次 她 曾是 拜登 , 相当 专断地 到 :
她再次被命令，而且语气相当专断：

" [si:k] [ðem; ðəm] , [tʃaɪld] !
" **Seek them , child !**
" 寻找 他们 , 孩子 !
“孩子，去找他们吧！ ”

[si:k] [ðem; ðəm] [kwɪk] !
seek them quick !
寻找 他们 快的 !
快去找他们！

[ɪf] [wi:; wi] [ʊd; ʊd] [kʌm] [tu:; tə][wʌn][ðem; ðəm] [mi:l] - [ˈsteɪjənz] , [æn; ən] - [ðeɪ] [nɑ:t][ɪn][hænd] ,
If we should come to one them meal - stations , an ' they not in hand ,
如果 我们 应该 来 到 一 他们 一顿饭 - 车站 , 一个 - 他们 不是 在 手 ,
如果我们来到其中一个供餐点，而他们没有带走，

[haʊˈevər] [kʊd; kəd][aɪ] [li:v] [ðə; ði][kɑ:r] ?
however could I leave the car ?
然而 可以 我 离开 这 车 ?
但我可以把车停在那里吗？

" [ˈəʊvəʊu:z] [wɜ:r; wər][ˈɑ:rtɪk(ə)lɪz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˌkæliˈfɔ:njən] [hæd; həd] [ˈrerli] [si:n] [ænd; ənd] [ˈnevər] [oʊnd]
" **Overshoes were articles the little Californian had rarely seen and never owned**
" 套鞋 是 文章 这 小的 加州人 有 很少 已见 和 绝不 拥有
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
“鞋套是这位加州小女孩很少见到，也从未拥有过的东西，而且

[ˈglænsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌni] [ˈlændskeɪp] , [fɪː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] :
glancing out of window at the sunny landscape , she exclaimed :

瞥了一眼 出去 的 窗户 在 这 阳光明媚 景观 , 她 惊呼 :

她望着窗外阳光明媚的景色，不禁惊呼道：

“ [waɪ] , [wʌt] [kæən; kən][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [juːz] [ɑːn][jɔː; jər] [fiːt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ?
“ **Why , what can you want of two pairs of shoes on your feet at one time ?**
“ 为什么 , 什么 能 你 想 的 二 对 的 鞋 在 你的 脚 在 一 时间 ?
“为什么你会想要同时穿两双鞋呢? ”

[brɪˈsaɪdz] , [ɪts] [pæst][ðə; ði] [ˈreɪni] [ˈsiːz(ə)n] [ænd; ənd] — — “
Besides , it's past the rainy season and — — ”

除了 , 它是 过去的 这 下雨 季节 和 — — ”
此外，雨季已经过去了，而且——”

“ [tʌt] , [tʃaɪld] !
“ **Tut , child !**
“ 图坦卡蒙 , 孩子 !

“呸，孩子！ ”

[wʊd] [hæv; həv][,em ˈiː] [nɪˈgлект] [ðə; ði][læst] [ɡɪft] [ʌv; əv][,em ˈiː] [ˈbɑːrni] [sʌn] ?
Would have me neglect the last gift of me Barney son ?

会 有 我 忽视 这 最后的 礼物 的 我 巴尼 儿子 ?
难道你想让我忽略儿子巴尼留给我的最后一份礼物吗?

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɑːr][aɪ] [steps] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [wɪˈðəʊt] [bəʊθ][,em ˈiː] - [æən; ən] - [,em ˈiː] [ɡʌm] [juːz]
Out of this car I steps not at all without both me umberell an ' me gum shoes
出去 的 这 车 我 步骤 不是 在 全部 没有 两个都 我 - 一个 - 我 胶 鞋
.
:
.

我走出这辆车时，手里拿着雨伞和胶鞋。

[miːl] - [ˈsteɪʃənz] , [ɔːr] [wətˈevər] .
Meal - stations , or whatever .
一顿饭 - 车站 , 或者 任何 .

餐站之类的。

[maɪnd] [ðæt] !
Mind that !
头脑 那 !

注意！

[æən; ən] -
An ' -
一个 -

一个'

- [tɪz][ðem; ðəm] [seɪm] [wʌt] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈoʊnli][bɪt] [ʌv; əv][ˈeksərsaɪz][ˈpɑːsəb(ə)l][ɑːn] [ðɪːz] [wiːk] - [lɔːŋ]
' tis them same what give the only bit of exercise possible on these week - long
- 的 他们 相同的 什么 给 这 仅有的 少量 的 锻炼 可能的 在 这些 星期 - 长的
[ˈdʒəːnɪz] ,
journeys ,
旅程 ,

正是它们，才使得这些长达一周的旅途中，人们得以进行唯一可能的锻炼。

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

- [get] [aʊt] [æt; ət] ['evri] ['sta:pɪn] - [pleɪs] , ['mʌðər] ,
' **Get out at every stoppin' place , mother ,** ,
- 得到 出去 在 每一个 停止 - 地方 , 母亲 ,
“妈，每到一个停车的地方都下车吧。”

[æn; ən] - [stretʃ] [jɔː; jər][ˈtaɪərd][ˈlegz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][træmp] [ʌp][æn; ən] - [daʊn] [ðem; ðəm][ˈsteɪ(ə)n]
an' stretch your tired legs with a tramp up an' down them station
一个 - 拉紧 你的 疲劳的 腿 和 一个 流浪汉 向上 一个 - 向下 他们 车站
[pˈlætfo:mz] ,
platforms ,
平台 ,

在车站站台上走走，舒展一下疲惫的双腿。
- [sez] [em 'i:] [bɔɪ] , ['bɑ:ni] . " [-]
' **says me boy , Barney . " [26]** ,
- 说道 我 男生 , 巴尼 . " [-]

“我儿子巴尼说。”[26]
[ˈdʒesɪkə][wʌns] [mɔːr] [rɪˈstɔːrd] [ðə; ði] [ˈəʊvəʃuːz] [ænd; ənd][ˈfɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][bəʊθ] [səˈdʒestɪd]
Jessica once more restored the overshoes and for the comfort of both suggested
杰西卡 一次 更多的 恢复 这 套鞋 和 为了 这 舒适 的 两个都 建议
[ðæt] [ðeɪ] [biː; bi][taɪd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['leɪdiːz] [rɪst] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] .
that they be tied fast to the old lady's wrist by a string .
那 他们 是 系 快速地 到 这 老的 女士的 手腕 经过 一个 细绳 .

杰西卡再次修复了鞋套，为了让两人都更舒适，她建议用绳子把鞋套牢牢地系在老太太的手腕上。
[ˈɔːlsʊʊ] ,
Also ,
还 ,

还，
[ʃiː; ʃi][brɪˈgæən][tuː; tə] [fiːl] [ðæt][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəmˈpænjənz] [səˈsaɪəti] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd]
she began to feel that a whole week of this companion's society would be hard
她 开始 到 感觉 那 一个 所有的 星期 的 这 同伴的 社会 会 是 难的
[tuː; tə] [ɪnˈdʊr] ,
to endure ,
到 忍受 ,

她开始觉得，要和这位同伴待上一整周，将会非常难熬。
[drɪˈspɑɪt] [ðə; ði][ˈsɜːrt(ə)n] ['frendlɪnəs] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˌmɔːriˈɑːrti] .
despite the certain friendliness of Mrs . Moriarty .
尽管 这 肯定 友善 的 太太 . 莫里亚蒂 .

尽管莫里亚蒂夫人确实很友善。
[ˈfɔːrtʃənətli] , [dʒʌst] [ðen] , [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [brɪˈgæən][tuː; tə] [sləʊ] [ʌp][æt; ət]
Fortunately , just then , a whistle sounded and the train began to slow up at
幸运的是 , 只是 然后 , 一个 哨 听起来 和 这 火车 开始 到 慢的 向上 在
[ə; eɪ][ˈsteɪ(ə)n] .
a station .
一个 车站 .

幸运的是，就在这时，一声汽笛响起，火车开始在车站减速。
[ðɪs] [raʊzd] ['mɪstər] . [heɪl] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrtiəs] [baʊ; boʊ][tuː; tə]
This roused Mr . Hale to come forward and , with a courteous bow to
这 唤醒 先生 . 黑尔 到 来 向前 和 , 和 一个 有礼貌 弓 到
[ðə; ði][oʊld] ['leɪdi] ,
the old lady ,
这 老的 女士 ,
这促使黑尔先生走上前去，并向老太太行了一个礼貌的鞠躬。

[bɪd][ˈdʒesɪkə] :
bid Jessica :
出价 杰西卡 :

杰西卡出价:

“ [kʌm] , [daɪ] .
“ **Come , dear** :
“ 来 , 亲爱的 :

“来吧, 亲爱的。”

[wiː, wi][stɑ:p] [hɪr] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tuː, tə] [teɪk] [ɑ:n][ˈwɔ:tər] ;
We stop here long enough to take on water ;
我们 停止 这里 长的 足够的 到 拿 在 水 ;

我们在这里停留足够长的时间补充水分;

[ænd; ənd] [aɪl] [[ʊ] [juː, jʊ][sʌm; səm] [ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [greɪt] [ˈoʊvərlænd] [treɪn] .
and I'll show you some interesting things about this great overland train .
和 患病的 展示 你 一些 有趣的 事物 关于 这 伟大的 陆路 火车 :

我将向你们展示一些关于这条伟大的陆路列车的有趣之处。

“ [ɔ:'redi] [ðə; ði][ˈnɑ:v(ə)ltɪ][ʌv; əv][hɜ:sr; hɜr] [səˈraʊndɪŋz] [hæd; həd] [ˈbæniʃt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði]
“ **Already the novelty of her surroundings had banished , for the time , the**
“ 已经 这 新奇 的 她 周围环境 有 被放逐 , 为了 这 时间 , 这
[ˈhoʊmsɪknəs] [ʌv; əv] [ˈdʒesɪkəz] [hɑ:rt] .
homesickness of Jessica's heart .
思乡之情 的 杰西卡的 心 :

“周围环境的新鲜感暂时驱散了杰西卡心中的思乡之情。”

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] “ [ɪntrəstɪŋ] ” [ɪnˈdi:d] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˈwɔ:tər] [tæŋk][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈkænvəs]
Everything was “ interesting ” indeed ; from the great water tank with its canvas
一切 曾是 “ 有趣的 ” 的确 ; 从 这 伟大的 水 坦克 和 它是 帆布
[paɪp][fɔ:r; fər] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] - [ˈbɔɪlər] ,
pipe for filling the engine - boiler ,
管道 为了 填充 这 引擎 - 锅炉 ,

一切都“很有趣”; 从巨大的水箱及其用于给发动机锅炉注水的帆布管道,

[tuː, tə][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈbæɡɪdʒ] [kɑ:rz] .
to the crowded baggage cars .
到 这 挤 行李 汽车 :

前往拥挤的行李车厢。

[æz; əz][ðə; ði][stɑ:p][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] , [ˈnɪrli] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbɑdi] [left] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒɪz] ,
As the stop was for several minutes , nearly everybody left the carriages ,
作为 这 停止 曾是 为了 一些 分钟 , 几乎 大家 左边 这 马车 ,
由于停车时间长达数分钟, 几乎所有人都下了车。

[tuː, tə] [peɪs] [ˈswɪftli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈli:f] [ʌv; əv] [si:t] - [ˈwɪri] [ˈmʌslz] ,
to pace swiftly up and down for the relief of seat - weary muscles ,
到 步伐 迅速地 向上 和 向下 为了 这 宽慰 的 座位 - 厌倦 肌肉 ,
快速来回踱步, 以缓解久坐带来的肌肉疲劳。

[ɔ:r][tuː, tə] [ˈentər] [ðə; ði] [smɔ:l] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [tuː, tə] [snætʃ] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [lʌntʃ] .
or to enter the small dining - room to snatch a hasty lunch .
或者 到 进入 这 小的 用餐 - 房间 到 抢夺 一个 仓促 午餐 :

或者走进小餐厅匆匆吃个午饭。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ɔ:'redi] [pækt] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌŋɡri] [hju:'mænəti][ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [ɪts] [ˈwɪndəʊ] ,
The place was already packed with hungry humanity and passing its window ,
这 地方 曾是 已经 包装 和 饥饿的 人类 和 通过 它是 窗户 ,
[ˈmɪstər] . [heɪl] [kəmˈpleɪsntli] [rɪˈmɑ:kt] :
Mr . Hale complacently remarked :
先生 . 黑尔 自满地 评论 :

那里已经挤满了饥肠辘辘的人们, 黑尔先生路过窗户时, 沾沾自喜地说道:

“ ['blesɪŋ] [ɑ:n] [ænt] ['sæli] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [faɪn] ['kʊkɪŋ] ！
“ **Blessing on Aunt Sally and her fine cooking ！**
“ 祝福 在 阿姨 莎莉 和 她 美好的 烹饪 ！

“祝福萨莉阿姨和她精湛的厨艺！ ”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [mu:vz] [ɑ:n] [ə'gen] [wi:l] ['sæmp(ə)l][hɜ:r; həɹ] ['bæskɪt] .
As soon as the train moves on again we'll sample her basket .
作为 很快 作为 这 火车 移动 在 再次 出色地 样本 她 篮子 .

火车一开动，我们就去尝尝她篮子里的东西。

[ðə; ði] [fu:d] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r][soʊ][bʌt; bət]['æftəɹ] [ðæt] [wi:; wi] , [tu:] ,
The food will be good for a day or so but after that we , too ,
这 食物 将要 是 好的 为了 一个 天 或者 所以 但 后 那 我们 , 也 ,

食物能撑个一两天，但之后我们也会.....

[wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə] [mi:l] - ['steɪʃənz] ,
will have to trust to meal - stations ,
将要 有 到 相信 到 一顿饭 - 车站 ,

只能依靠供餐站了。

[ɪk'sept] [ɑ:n] [ðoʊz] ['stretʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [wer] [ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] - [kɑ:r][ɪz] [ə'tætʃt] .
except on those stretches of the road where a dining - car is attached .
除了 在 那些 伸展 的 这 路 在哪里 一个 用餐 - 车 是 随附的 .

除了那些挂有餐车的路段。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰西卡·特伦特的遗产(Jessica Trent's Inheritance)

第2/12页

[naʊ] , [lets] [lək] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['endʒɪn] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə'kweɪntəns] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ,
Now , let's look at the great engine , and make acquaintance , if we can ,
现在 , 我们来吧 看 在 这 伟大的 引擎 , 和 制作 熟人 , 如果 我们 能 ,
现在, 让我们来看看这台伟大的引擎, 如果可以的话, 也让我们认识一下它。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skɪlf(ə)] [endʒɪ'nɪr] [huː] [hoʊldz][ʼaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
with the skillful engineer who holds our lives in his hands .
和 这 熟练 工程师 WHO 持有 我们的 生活 在 他的 双手 .
以及那位掌握着我们生命安全的技艺精湛的工程师。

[ə; eɪ] ['moʊmənts] ['kerləsnəs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [-]
A moment's carelessness on his [27]
一个 瞬间 疏忽 在 他的 [-]
他一时的疏忽[27]

[paːrt] [miːnz] [greɪt] ['deɪndʒər][tuː; tə][juː 'es] ,
part means great danger to us ,
部分 方法 伟大的 危险 到 我们 ,
这部分对我们来说意味着巨大的危险,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪθflnəs] [ɪz] [wɜːrθ] [fɑːr] ['greɪtər] [rɪ'wɔːrd] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː][ʼevər] [ə'teɪnz] .
and his faithfulness is worth far greater reward than it ever attains .
和 他的 忠诚 是 值得 远的 更大的 报酬 比 它 曾经 达到 .
他的忠诚所获得的回报远远超过他所获得的回报。

[ə'hʌðər] [bɪt][fɔːr; fər][jɔːr; jər] ['meməri] [bʊk] :
Another bit for your memory book :
其他 少量 为了 你的 记忆 书 :
再添一笔值得珍藏的回忆:

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)] ['endʒɪn] [ɪz] [rʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːrt] [paːrt][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .
a single engine is run but a comparatively short part of our long journey .
一个 单身的 引擎 是 跑步 但 一个 比较 短的 部分 的 我们的 长的 旅行 .
只运行了一台发动机, 但这只是我们漫长旅程中相对较短的一部分。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][kælə'fɔːrniə] , [aɪ] ['lɜːrniɪd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['endʒɪnz] [dʒʌst] [fɔːr'tiːn] [taɪmz]
Coming to California , I learned that we had changed engines just fourteen times
未来 到 加利福尼亚州 , 我 学习 那 我们 有 已更改 发动机 只是 十四 时代
:
:
:

来到加州后, 我才知道我们一共只换过十四次发动机。

[ðoʊz] , [ʼjaːndər] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tɔrɪst] - [kɑːrz] ; [les] [lʌgʼʒʊəriəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pʊlmən] [wiː; wi][ʼtræv(ə)]
Those , yonder , are the tourist - cars ; less luxurious than the Pullman we travel
那些 , 远处 , 是 这 游客 - 汽车 ; 较少的 豪华 比 这 普尔曼 我们 旅行
[ɪn][ænd; ənd] ['tʃiːpər] .
in and cheaper .
在 和 更便宜 .
远处那些是旅游车厢; 它们不如我们乘坐的普尔曼豪华轿车那么豪华, 也更便宜。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [huː] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [fɜːrst] - [klæs] .
For the benefit of the many who cannot afford first - class .
为了 这 益处 的 这 许多 WHO 不能 买得起 第一的 - 班级 .
为了众多负担不起头等舱机票的人的利益。

[bəɪ][ðə; ði] [wei] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][naɪs][plæn][tu:; tə] ['entər][ðə; ði][ləst][end][ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] [ænd; ənd] [meɪk]
it would be a nice plan to enter the last end of the train and make
它 会 是 一个 好的 计划 到 进入 这 最后的 结尾 的 这 火车 和 制作
[ʌʊər; ɑ:r] [wei] ['fɔ:rwəd] ,
our way forward ,
我们的 方式 向前 ,

从火车尾部上车，然后向前走，这会是个不错的计划。

[frʌm; frəm][kɑ:r][tu:; tə][kɑ:r] , [tɪl] [wi:; wi] [ri:tʃ] [ʌʊər; ɑ:r] [oʊn] [si:ts] [ɪn][ðə; ði] - [æri'zəʊnə] - — [æz; əz]
from car to car , till we reach our own seats in the ' Arizona ' — as
从 车 到 车 , 直到 我们 抵达 我们的 自己的 座位 在 这 - 亚利桑那 - — 作为
[ʌʊər; ɑ:r] ['sli:pər] [ɪz] [kɔ:ld] .
our sleeper is called .
我们的 轨枕 是 称为 .

从一节车厢到另一节车厢，直到我们到达我们在“亚利桑那”卧铺车厢（我们的卧铺车厢被称为“亚利桑那”）中的座位。

[səʊ] [ðeɪ] [dɪd] ; [ænd; ənd]['dʒesikə] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['wʌndərf(ə)]
“ So they did ; and Jessica thought she had never seen anything so wonderful
” 所以 他们 做过 ; 和 杰西卡 想法 她 有 绝不 已见 任何事物 所以 精彩的
[æz; əz] [ðɪs] ['trævlɪŋ] [dis'kləʊzd] .
as this traveling disclosed .
作为 这 旅行 披露 .

于是他们就这么做了；杰西卡心想，她从未见过像这次旅行所揭示的那样美妙的事物。

[ɪ'speʃəli] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] “ ['tʊrɪst] ” ['kæərɪdʒɪz] ;
Especially was she interested in the “ tourist ” carriages ;
尤其 曾是 她 感兴趣的 在 这 “ 游客 ” 马车 ;

她尤其对“旅游”马车感兴趣；

[fɔ:r; fər] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'səʊsiertɪd] [ðæt] [wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['welθɪ] ,
for until now she had associated that word with the wealthy ,
为了 直到 现在 她 有 联系 那 单词 和 这 富裕 ,
[ɪn] [wɜ:rd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪl] ,
因为在此之前，她一直把这个词与富人联系在一起。

[ræðər] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] ['pɜ:sənz] [hu:] [meɪd] ['sʌðərn] [kælə'fɔ:rnɪə][ə; eɪ] ['wɪntər] [ə'mju:zmənt] [graʊnd]
rather impertinent persons who made southern California a winter amusement ground
相当 无礼 人 WHO 制成 南部 加利福尼亚州 一个 冬天 娱乐 地面
[ænd; ənd][hæd; həd] [nʌn] [tu:] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['rezɪdənts] [hu:z] [ræntʃ]
and had none too much respect for the rights of residents whose ranches
和 有 没有任何 也 很多 尊重 为了 这 权利 的 居民 谁 牧场
[ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] .
they visited .
他们 到访 .

这些人相当无礼，把南加州变成了冬季游乐园，对他们造访的牧场居民的权利毫无尊重可言。

[wʌn] [sʌtʃ] [gru:p] , [ʃi:; ʃi] [wel] [rɪ'membər] ,
One such group , she well remembered ,
— 这样的 团体 , 她 出色地 记得 ,

她清楚地记得其中一个团体：

[hæd; həd] ['drɪvn] ['əʊvər] [sɔ:'brʌ:ntɪ][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [pɑ:rk] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ]['i:v(ə)n]
had driven over Sobrante as if it had been a public park , or with even
有 驱动 超过 索布兰特 作为 如果 它 有 到过 一个 民众 公园 , 或者 和 甚至
[greɪtər] ['fri:dəm] ,
greater freedom ,
更大的 自由 ,

他驾车驶过索布兰特，就像驶过一座公共公园一样，甚至更加自由自在。

[sɪns] [ɪts] [ˌtempəˈrerəli] [ˈæbsənt] [ˈmɪstrəs] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; həɹ] [ˈgɑːrdn] [dɪˈspɔɪld] [ʌv; əv][ɪts]
since its temporarily absent mistress returned to find her garden despoiled of its
自从 它是 暂时地 缺席的 情妇 返回 到 寻找 她 花园 掠夺 的 它是
[ˈflɔːrəl] [ˈtreʒərz] .
floral treasures .
花的 宝藏 .

自从暂时离开的女主人回来后，发现她的花园里珍贵的花卉都被糟蹋了。

“ [ˈtʊrɪst] ” [naʊ] [bɪˈgæn][tuː; tə][stænd][fɔːr; fəɹ] [ˈʌðəɹ] [θɪŋz] , [ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈtrævələɜːz] [maɪnd] .
“ **Tourist now began to stand for other things , in this young traveler's mind** .
” 游客 ” 现在 开始 到 站立 为了 其他 事物 , 在 这 年轻的 旅行者的 头脑 .

在这位年轻旅行者的心中，“游客”一词开始有了其他的含义。

[fɔːr; fəɹ] [ˈwɪri] [ˈmʌðəɹz] ,
For weary mothers ,
为了 厌倦 母亲们 ,

对于疲惫的母亲们来说，

[ˈkʊkɪŋ] [skænt] [mesɪz] [fɔːr; fəɹ][ðer; ðəɹ][ˈfretf(ə)] [ˈbeɪbiːz][əˈpɑːn][ðə; ði] [greɪt] [stoʊv] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnəɹ]
cooking scant messes for their fretful babies upon the great stove in the corner
烹饪 稀少 混乱 为了 他们的 烦躁 婴儿 之上 这 伟大的 火炉 在 这 角落
[ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ;
of the car ;
的 这 车 ;

在车厢角落的大炉子上，为他们烦躁不安的孩子们烹制简单的饭菜；

[fɔːr; fəɹ] [ber] [siːts] , [ˈsʌmtaɪmz] [hiːpt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈhaʊshoʊld] [bɪˈlɔːŋɪŋz] ; [fɔːr; fəɹ] ,
for bare seats , sometimes heaped with all sorts of household belongings ; for ,
为了 裸 座位 , 有时 堆积如山 和 全部 排序 的 家庭 财物 ; 为了 ,
[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,

空荡荡的座位上，有时堆满了各种各样的家用物品；的确，

[ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðæt] [ˈpɑːvərti][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [strikt] [iˈkɒnəmiːz] [ʌv; əv] [sɔːˈbrɑːnti] [siːmd]
a glimpse of that poverty to which the strict economies of Sobrante seemed
一个 一瞥 的 那 贫困 到 哪个 这 严格的 经济体 的 索布兰特 似乎
[ˈæktʃuəl] [ˈlʌkʃəri] . [-]
actual luxury . [28]
实际的 奢华 . [-]

从索布兰特严格的经济状况来看，贫困的景象在他们眼中简直是一种奢侈。[28]

“ [waɪ] , [haʊ] [ˈdɪfrənt] [aɪ ˈtiː][ɪz][frʌm; frəm][ˈaʊə; ɑːr] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] - [æɪˈrɪzoʊnə] !
“ **Why , how different it is from our place in the ' Arizona** !
” 为什么 , 如何 不同的 它 是 从 我们的 地方 在 这 - 亚利桑那 !

“为什么，这和我们在亚利桑那州的地方多么不同啊！

- [aɪ] [ˈnevər] , [ˈnevər] , [sɔː] [soʊ] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] !
- **I never , never , saw so many children** !
- 我 绝不 , 绝不 , 锯 所以 许多 孩子们 !

“我从来没见过这么多孩子！ ”

[haʊ] [ðeɪ] [duː][kraɪ] !
How they do cry !
如何 他们 做 哭 !

他们哭得真伤心！

[haʊ] [hɑːt][ænd; ænd][ˈtaɪərd][ðə; ði] [ˈmʌðəɹz] [lʊk] !
How hot and tired the mothers look !
如何 热的 和 疲劳的 这 母亲们 看 !

这些妈妈们看起来又热又累！

[oʊ] ! [kɑːnt][aɪ][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmbɑːdi] ?
Oh ! can't I do something for somebody ?
哦 ！ 不能 我 做 某物 为了 某人 ？

哦！难道我就不能帮别人做点什么吗？

" [kraɪd][ðə; ði][gɜːrl] , [ˈæktʃuəli] [dɪ'strest] [baɪ][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .
" **cried the girl , actually distressed by the discomfort about her** .
" 哭 这 女孩 , 实际上 苦恼 经过 这 不适 关于 她 .
"女孩哭了起来，她真的被这种不适感折磨得难受极了。"

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [ɪntər'fɪr] , [dɪr] .
" **I wouldn't interfere , dear** .
" 我 不会 干扰 , 亲爱的 .
"亲爱的，我不会干涉的。"

[ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][laɪk][aɪ 'tiː] .
They might not like it .
他们 可能 不是 喜欢 它 .
他们可能不喜欢。

[brɪ'saɪdɪz] , [ɪts] [nɑːt][soʊ][bəed][æz; əz] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
Besides , it's not so bad as this all the time .
除了 , 它是 不是 所以 坏的 作为 这 全部 这 时间 .
此外，情况并非总是如此糟糕。

[wɪə(r)] ['oʊnli] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [trɪp] .
We're only beginning the long trip .
是 仅有的 开始 这 长的 旅行 .
我们才刚刚开始漫长的旅程。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [θɪŋz] [ə'dʒʌst] [ðəm'selvz] .
After a little , things adjust themselves .
后 一个 小的 , 事物 调整 他们自己 .
过一段时间，事情就会自行调整过来。

[ˈpiːp(ə)l] [brɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðer; ðər] [kræmpt] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
People become accustomed to their cramped surroundings and acquainted with
人们 变得 习惯 到 他们的 狭窄 周围环境 和 熟人 和
[wʌn] [ə'nʌðər] .
one another .
— 其他 .
人们逐渐习惯了狭小的环境，彼此也渐渐熟悉起来。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] , [hɪr] [ænd; ənd][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [kɑːr]
By the time we reach the other side the continent , here and in our own car
经过 这 时间 我们 抵达 这 其他 边 这 大陆 , 这里 和 在 我们的 自己的 车
,
;
,
当我们到达大陆另一侧时，无论是在这里还是在我们自己的车里，

[wiː; wi] [wɪl] [siːm] [laɪk] [wʌn][bɪg][ˈfæməli] — [soʊ] [ˈfrendli] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [groʊ] ,
we will seem like one big family — so friendly we shall grow ,
我们 将要 似乎 喜欢 — 大的 家庭 — 所以 友好的 我们 将 生长 ,
我们将像一个大家庭一样——如此友好，我们将不断壮大。

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['mjuːtʃuəli] [ˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][faɪnd][baɪ][ðə; ði] [wei] ; " [sed] ['mɪstər] .
and so many mutually interesting things we shall find by the way ; " said Mr .
和 所以 许多 相互 有趣的 事物 我们 将 寻找 经过 这 方式 ; " 说 先生 .
[heɪl] .
Hale .
黑尔 .
“我们还会一路发现许多彼此都感兴趣的事物。”黑尔先生说道。

[ðen] [ˈædɪd] , [ˈræðə] [ˈslɪd(ə)nli] : “ [waɪ] , [ˈdʒesɪkə] , [tʃaɪld] !
Then added , rather suddenly : “ Why , Jessica , child !
然后 额外 , 相当 突然 : “ 为什么 , 杰西卡 , 孩子 !

然后突然补充道：“哎呀，杰西卡，孩子！ ”

[wʌt] [ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [nəʊ] ?
What are you doing now ?
什么 是 你 正在做 现在 ?

你在干什么？

” [wʌt] , [ɪnˈdi:d] !
” **What , indeed !**
” 什么 , 的确 !

“真是如此！ ”

[ðɪs] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ɹ; əv][ðə; ði] [treɪn] , [bɪˈɡʌn] [ɪn][ˈsɪmp(ə)l][ˈkjəriˈɑ:səti] , [wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstɑ:rtlɪŋ]
This inspection of the train , begun in simple curiosity , was having a startling
这 检查 的 这 火车 , 开始 在 简单的 好奇心 , 曾是 拥有 一个 令人震惊
[ˈendɪŋ] .
ending :
结束 .

这次出于好奇而开始的列车检查，却以令人震惊的方式结束了。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [rɪr] [ɹ; əv][ðə; ði][kɑ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][sæt][æn; ən][oʊld][mæn] ,
At the extreme rear of the car they were in sat an old man ,
在 这 极端 后部 的 这 车 他们 是 在 卫星 一个 老的 男人 ,

在他们乘坐的汽车的最后面，坐着一位老人。

[ˈfɑ:ndlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃri:k] [ˈɪnfənt] [ænd; ənd] [ˈveɪnli] [enˈdevəɪŋ] [tu:; tə][ˈkwaɪət][,aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [freɪl]
fondling a shrieking infant and vainly endeavoring to quiet it for the frail
爱抚 一个 尖叫 婴儿 和 徒劳地 努力 到 安静的 它 为了 这 脆弱
[jʌŋ] [ˈmʌðə] [hu:] [lʊkt] [ˈhelpləsli] [ɑ:n] .
young mother who looked helplessly on :
年轻的 母亲 WHO 看起来 无助地 在 .

她抚摸着 一个尖叫的婴儿，徒劳地试图让他安静下来，而那位虚弱的年轻母亲只能无助地看着。

[tu:] [wi:k] [ænd; ənd] [ɪl]
Too weak and ill
也 虚弱的 和 患病的

身体虚弱，病得很重

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][tu:; tə][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɪks] [hɜ:r; hər] [aɪz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd][tu:; tə] [rest]
she was to do more than fix her eyes upon the child and to rest
她 曾是 到 做 更多的 比 使固定 她 眼睛 之上 这 孩子 和 到 休息
[hɜ:r; hər] [hed] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ʌnˈkʊʃənd] [bæk] [ɹ; əv][ðə; ði] [si:t] ,
her head against the uncushioned back of the seat ,
她 头 反对 这 无缓冲 后退 的 这 座位 ,

她要做的不仅仅是注视着孩子，然后把头靠在没有软垫的椅背上。

[waɪl] [ðə; ði] [ɡreɪ] - [ˈherd] [mæn] — [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈbeɪbi:z] [ˈɡrænfa:ðə] ?
while the gray - haired man — Could he have been the baby's grandfather ?
尽管 这 灰色的 - 头发 男人 — 可以 他 有 到过 这 婴儿的 祖父 ?

而那位头发花白的男人——他会不会是婴儿的祖父？

[ɪf] [soʊ][hi:; hi] [ʃʊd] [ˈlɪt(ə)l] [skɪl] [æt; ət] [ˈnɜ:rsɪŋ] ,
If so he showed little skill at nursing ,
如果 所以 他 显示 小的 技能 在 护理 ,

如果真是这样，说明他缺乏护理技能。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [ˈpetɪd] [ænd; ənd] [ˈpitɪd] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈkriːtʃər] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪˈtiː] [ˈrɪɡəld]
for the more he petted and pitied the small creature , the more it wriggled
为了 这 更多的 他 被宠爱 和 可怜的 这 小的 生物 , 这 更多的 它 扭动
[ænd; ənd] [jeld] .
and yelled .
和 大喊 :

他越是抚摸和怜悯这只小动物，它就越是扭动和叫喊。

[dʒʌst][æz; əz][ðər; ðər] [ˈsaʊndɪd] [frʌm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [kənˈdʌktərz] [ˈɔːrdər] : “ [ɔːl] [əˈbɔːrd] !
Just as there sounded from outside the conductor's order : “ All aboard !
只是 作为 那里 听起来 从 外部 这 指挥家的 命令 : “ 全部 船上 !
就在这时，外面传来指挥的命令：“全体上车！ ”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [ˈhʌrɪŋ] [-]
“ and the people came hurrying [29]
“ 和 这 人们 来了 匆忙 [-]
“人们匆匆赶来[29]

[bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːr] ,
back into the car ,
后退 进入 这 车 ,

回到车里，

[ˈdʒesɪkə] [fɔːrst] [hɜːr; hər] [wei] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [wer] [ðə; ði][ʊld][mæn][sæt][ænd; ənd]
Jessica forced her way among them to where the old man sat and
杰西卡 强制 她 方式 之中 他们 到 在哪里 这 老的 男人 卫星 和
[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði][ˈbeɪbi][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
catching the baby from his arms ,
捕捉 这 婴儿 从 他的 武器 ,

杰西卡挤过人群，走到老人坐着的地方，从他怀里接过婴儿。

[kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈektəsi] [ʌv; əv][dʒɔɪ] :
cried in a very ecstasy of joy :
哭 在 一个 非常 狂喜 的 喜悦 :

他喜极而泣：

“ [ʊ][juː; jʊ][ˈblesɪd; blest][ʊld] - [ˈfɔːrti] - [ˈnaɪnə] !
“ O you blessed old ' Forty - niner !
“ 哦 你 蒙福 老的 - 四十 - 九人 !
“哦，你这幸福的老淘金者！ ”

- [ðæt] [ˈɪznt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ][ˈbeɪbi] !
! That isn't the way to hold a baby !
- 那 不是 这 方式 到 抓住 一个 婴儿 !

“那不是抱婴儿的正确方法！ ”

[siː] [em ˈiː] ! “ [-]
see me ! “ [30]
看 我 ! “ [-]

看看我！ ”[30]

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 :

第三章

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] [ˈendz] .
THE LONG JOURNEY ENDS .
这 长的 旅行 结束 :

漫长的旅程结束了。

[ˈmɪstər] . [heɪl] [ˈnevər] [fərˈɡa:t] [ðæt] [ˈreɪlweɪ] [trɪp] .
Mr . Hale never forgot that railway trip .
先生 . 黑尔 绝不 忘了 那 铁路 旅行 .

黑尔先生始终没有忘记那次火车旅行。

[tu:; tə] [raʊz] [ˈdʒesɪkə] [trent] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈsɑ:roʊ] [æt; ət] [ˈli:vɪŋ] [ˈhoʊm] [hi:; hi][hæd; həd] [səˈdʒestɪd]
To rouse Jessica Trent from her sorrow at leaving home he had suggested
到 唤醒 杰西卡 特伦特 从 她 悲哀 在 离开 家 他 有 建议
[hɜ:r; hər] [ˈhelpɪŋ] [ˈʌðər] ;
her helping others ;
她 帮助 其他的 ;

为了帮助杰西卡·特伦特走出离家之苦，他建议她去帮助别人；

[ænd; ænd][soʊ] [ˈθɜ:rəli] [dɪd][jɪ; jɪ] [ˈfɑ:lʊʊ] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] [ðæt] [hi:; hi] [su:n] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]
and so thoroughly did she follow his advice that he soon had a dozen
和 所以 彻底 做过 她 跟随 他的 建议 那 他 很快 有 一个 打
[ˈpi:p(ə)l] [diˈpendɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ˈkaʊns(ə)l][ænd; ænd] [ˈkʌmfərt] .
people depending upon him for counsel and comfort .
人们 取决于 之上 他 为了 法律顾问 和 舒适 .

她如此彻底地听从他的建议，以至于很快就有十几个人依赖他提供建议和安慰。

[kwʊʊθ] [ðæt] [jʌŋ] [ˈtrævələr] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈeɪlɪŋ] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtʊrɪst]
Quoth that young traveler , in the very presence of the ailing mother of the tourist
引用 那 年轻的 游客 , 在 这 非常 在场 的 这 生病 母亲 的 这 游客
[kɑ:r] :
car :
车 :

那位年轻的旅行者当着旅游车里那位生病的母亲的面说道：

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ] [mʌt] [ˈbetər] [ɔ:f] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] - [æriˈzoʊnə] , - [dɪr] [ˈmɪstər] . [heɪl] .
“ **We are so much better off in our ' Arizona , ' dear Mr . Hale .**
“ 我们 是 所以 很多 更好的 离开 在 我们的 - 亚利桑那 , - 亲爱的 先生 . 黑尔 .

“亲爱的黑尔先生，我们在‘亚利桑那’的生活要好得多。”

[lets] [teɪk] [ðɪs] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [ænd; ænd] [ðɪs] [ˈpreʃəs] [ˈbeɪbɪ] [raɪt] [bæk] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ju: 'es]
Let's take this poor little woman and this precious baby right back there with us
我们来吧 拿 这 贫穷的 小的 女士 和 这 宝贵的 婴儿 正确的 后退 那里 和 我们
.
:
.

让我们带着这位可怜的小妇人和她珍贵的婴儿一起回去吧。

[fɪ; jɪ][kæn; kən][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [sɔ:ft] [si:t] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ænd][aɪ][kæn; kən][sɪt][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] .
She can have my own soft seat with you and I can sit with Mrs .
她 能 有 我的 自己的 柔软的 座位 和 你 和 我 能 坐 和 太太 .
[ˌmɔ:riˈɑ:rtɪ] ,
Moriarty ,
莫里亚蒂 ,

她可以和你一起坐我的软座，我可以和莫里亚蒂夫人坐在一起。

[æz; əz][fɪ; jɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [em 'i:][tu:; tə][du:] .
as she wanted me to do .
作为 她 通缉 我 到 做 .

正如她希望我做的那样。

[dɪr] [ˈmɪstər] . [mɑ:rf] — [wel] , [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɪn][ðer; ðər] , [tu:] .
Dear Mr . Marsh — Well , he must be with us in there , too .
亲爱的 先生 . 沼泽 — 出色地 , 他 必须 是 和 我们 在 那里 , 也 .

亲爱的马什先生——嗯，他肯定也和我们在一起。

[ɪf] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem ˈiː][soʊ] [wel] [hiː; hi] [wʊd] [haɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] [ænd; ənd] [kʌm] [ɔːl]
If he loved me so well he would hide away from the others and come all
如果 他 喜爱 我 所以 出色地 他 会 隐藏 离开 从 这 其他的 和 来 全部
[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈoʊ(ə)n] ,
the way to the other ocean ,
这 方式 到 这 其他 海洋 ,

如果他真的那么爱我，他就会躲开其他人，一路来到遥远的彼岸。

[dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈkʊdnt] [lɪv; laɪv] [wɪˈðəʊt] [ˌem ˈiː] , [kɔːrs] , [aɪ][kɑːnt][lɪv; laɪv] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] .
just because he couldn't live without me , course , I can't live without him .
只是 因为 他 不能 居住 没有 我 , 课程 , 我 不能 居住 没有 他 .
他离不开我，我当然也离不开他。

[waɪ] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [tel] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] — [wʌz; wəz][dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] . “
Why he didn't tell them was — was just because . ”
为什么 他 没有 告诉 他们 曾是 — 曾是 只是 因为 : “
他之所以没告诉他们，原因很简单——就是因为这样。

“ [ˈprɑːbəbli] [ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] , [mɪs]
“ **Probably a satisfactory reason to him and seems to be to you , Miss**
” 大概 一个 令人满意的 原因 到 他 和 似乎 到 是 到 你 , 错过
[ˈdʒesɪkə] .
Jessica .
杰西卡 .

“对他来说这可能是一个令人满意的理由，对你来说似乎也是如此，杰西卡小姐。”

[jet] [wɒts] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [nuː] [jɔːk] ?
Yet what's to become of him in New York ?
然而 是什么 到 变得 的 他 在 新的 约克 ?
他在纽约的未来将会如何？

[dəʊnt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪˈmædʒɪn][jʊr; jər][ˈfjuːtʃər] [ˈhoʊstəs] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdælɪmpəl] , [wɪl] [hæv; həv]
Don't for a moment imagine your future hostess , Mrs . Dalrymple , will have
不 为了 一个 片刻 想象 你的 未来 女主人 , 太太 . 达尔林普尔 , 将要 有
[hɪm; ɪm][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈhaʊs] .
him at her house .
他 在 她 房子 .

千万别以为你未来的女主人达尔林普尔太太会邀请他到她家做客。

[frʌm; frəm][ɔːl] [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [əˈpɪnjənz] [ænd; ənd][wʌn]
From all I've heard of her she's a woman of strong opinions and one
从 全部我已经 听到 的 她 她是 一个 女士 的 强的 意见 和 一
[ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [-]
of them is that it will be better for [31]
的 他们 是 那 它 将要 是 更好的 为了 [-]

据我所知，她是一位很有主见的女性，其中一个观点是，这样做对[31]更有利。

[juː; jʊ][tuː; tə] [kʌt] [luːs] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈwestərn] [kəmˈpænjənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
you to cut loose from your western companions for a time .
你 到 切 松动的 从 你的 西 同伴 为了 一个 时间 .
让你暂时远离你的西方朋友。

“ [ˈdʒesɪkə] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sərˈpraɪz] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈkɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz][nɑːt]
“ **Jessica regarded him with some surprise , but her confidence was not**
” 杰西卡 认为 他 和 一些 惊喜 , 但 她 信心 曾是 不是
[ˈfeɪkən] .
shaken .
摇晃 .
杰西卡有些惊讶地看着他，但她的自信并没有动摇。

“ [oʊ] ！ [juː; jʊ] [siː] ， [fiː; fi] [ˈdʌznt] [noʊ] - [ˈfɔːrti] - [ˈnaɪnə] ．
“ **Oh ！ you see ， she doesn't know ！ Forty - niner ．**
“ 哦 ！ 你 看 ， 她 不 知 道 - 四 十 - 九 人 ．
“ 哦！你看，她不知道‘淘金者’。”

- [aɪ] [səˈpoʊz] [fiːz] [riːd] [ˈstoːriz] [əˈbaʊt] [ˈkaʊ,bɔɪz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ；
‘ **I suppose she's read stories about cowboys and such things ；**
- 我 认 为 她 是 读 故 事 关 于 牛 仔 和 这 样 的 事 物 ；
我想她一定读过关于牛仔之类的故事；

[ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstoːriz] [wɜːr; wər] [ˈmoʊstli] [ɪgzæg] — [ɪgzædʒərəɪtɪd] ，
and my father used to say that the stories were mostly exag — exaggerated ．
和 我的 父 亲 用 过 的 到 说 那 这 故 事 是 大 多 埃 克 萨 格 — 夸 张 的 ；
我父亲过去常说，这些故事大多是夸大其词的。

[ænd; ənd] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈhuːd] [ˈnevər] [bɪn] [west] [ɪn][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] ．
and written by people who'd never been west in their lives ．
和 书 面 经 过 人 们 谁 会 绝 不 到 过 西 方 在 他 们 的 生 活 ．
而这些作者，一生中从未去过西部。

[ˈfænsi] ！
Fancy ！
想 要 ！
想要！

[ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [əˈbaʊt] [men] [wʌn] [ˈnevər] [sɔː] ！
Writing a book about men one never saw ！
写 作 一 个 书 关 于 男 人 — 绝 不 锯 ！
写一本关于从未见过的人的书！

[ˈeniweɪ] ， [ˈkʌz(ə)n] [ˈmɑːrgrət] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [laɪk] [ˈiːfreɪɪm] [mɑːrʃ] ．
Anyway ， Cousin Margaret is sure to like Ephraim Marsh ．
反 正 ， 表 哥 玛 格 丽 特 是 当 然 到 喜 欢 以 法 莲 沼 泽 ．
总之，玛格丽特表妹肯定会喜欢以法莲·马什的。

[ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd] [help] [aɪ ˈtiː] ．
Nobody could help it ．
无 人 可 以 帮 助 它 ．
谁也无能为力。

“ [ˈmiːnwaɪl] ， [ðə; ði] [ˈʃɑːrpʃuːtər] [hæd; həd] [ˈsetld] [hɪmˈself] [moʊst][ˈkʌmftəbliˈkʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði] -
“ **Meanwhile ， the sharpshooter had settled himself most comfortably in the ！**
“ 同 时 ， 这 神 枪 手 有 定 居 他 自 己 最 多 舒 适 地 在 这 -
[æriˈzoʊnə] ，
Arizona ．
亚 利 桑 那 ；

与此同时，这位神枪手在“亚利桑那”号上安顿了下来，感觉非常舒适。

- [ˈɔkjupain] [ˈeni] [siːt] [wɪtʃ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ˈveɪkənt][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ænd; ənd][ˈkwaɪətli]
‘ **occupying any seat which happened to be vacant for the moment and quietly**
- 占 领 任 何 座 位 哪 个 发 生 到 是 空 缺 为 了 这 片 刻 和 悄 悄
[rɪˈtaɪərɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈraɪt(ə)l] [bɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] “ [ˈtʊrɪst] [kɑːr] ” [wen] [ˈbedtaɪm] [keɪm] ．
retiring to his rightful berth in the “ tourist car ” when bedtime came ．
退 休 到 他 的 正 当 的 泊 位 在 这 “ 游 客 车 ” 什 么 时 候 就 寝 时 间 来 了 ．
他会占据任何暂时空着的座位，然后在就寝时间到来时，安静地回到他在“旅游车厢”中应有的卧铺。

[ðə; ði] [ˈeɪlɪŋ] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ˈdʒesɪkəz] [pleɪs] [ænd; ənd] [bɜːrθ] [ɪn][ˈmɪstər] ． [ˈheɪlz] [ˈsek](ə)n] ，
The ailing mother had accepted Jessica's place and berth in Mr ． Hale's section ．
这 生 病 母 亲 有 公 认 杰 西 卡 的 地 方 和 泊 位 在 先 生 ． 黑 尔 的 部 分 ；
这位体弱多病的母亲接受了杰西卡在黑尔先生病房的位置和床位。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlt(ə)] [gɜ:rl] [hɜ:r'self] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ˈfɔ:rsɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪsɪz] . [ˌmɔ:ri:'ɑ:rti] .
and the little girl herself had joined forces with Mrs . Moriarty .
和 这 小的 女孩 她自己 有 加入 力量 和 太太 ； 莫里亚蒂 ；

而小女孩本人也加入了莫里亚蒂夫人的阵营。

[ˈdʒesikə] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈri:z(ə)nəb(ə)] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ˈgɪv(ə)n] [hɜ:r; hər] , [wen] [ʃi:; ʃi] [left]
Jessica had had a reasonable sum of money given her , when she left
杰西卡 有 有 一个 合理的 和 的 钱 给定 她 , 什么时候 她 左边
[sɔ:'brɑ:nti] ,
Sobrante ,
索布兰特 ,

杰西卡离开索布兰特时，收到了一笔相当可观的钱。

[hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [brɪˈli:vɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [eɪ di: 'di:] [tu:; tə] [ðæt] [ˈwʊmənli] [ˈtreɪnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [ˈni:dɪd] [tu:; tə]
her mother believing it would add to that womanly training she needed to
她 母亲 相信 它 会 添加 到 那 女性 训练 她 需要 到
[hæv; həv] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ;
have charge of it ;
有 收费 的 它 ；

她的母亲认为，让她负责这件事可以增强她作为女性所需的素质；

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [kən'sʌltɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)nt] [ˈgɑ:rdiən] [ðə; ði] [gɜ:rl] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [ðə; ði] [sɪk]
and without consulting her present guardian the girl had given the sick
和 没有 咨询 她 展示 监护人 这 女孩 有 给定 这 生病的
[ˈwʊmən] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [fʌnd] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [reɪt] [ʌv; əv] [fer] .
woman enough of her fund to pay the different rate of fare .
女士 足够的 的 她 基金 到 支付 这 不同的 速度 的 票价 ；

而且，女孩没有事先咨询她现在的监护人，就把自己的钱给了这位生病的妇女，让她支付不同的车费。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər] [ˈmɪstər] . [heɪl] [tu:; tə] [ˈɑ:bdʒekt] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:] [pəˈlaɪt]
It was too late for Mr . Hale to object , and he was too polite
它 曾是 也 晚的 为了 先生 ； 黑尔 到 目的 , 和 他 曾是 也 有礼貌的
[tu:; tə] [du:] [soʊ] .
to do so .
到 做 所以 ；

黑尔先生此时提出异议已经太晚了，而且他为人也很有礼貌，所以没有提出异议。

[ðə; ði] [ˈʌtməʊst] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [əˈkɑ:mplɪʃ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [wɔ:rn] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə] [ɪkˈspend] [ˈnʌθɪŋ]
The utmost he could accomplish was to warn his charge to expend nothing
这 极致 他 可以 完成 曾是 到 警告 他的 收费 到 花费 没有什么
[mɔ:r] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] ,
more without his advice ,
更多的 没有 他的 建议 ；

他所能做的最多就是告诫他所负责的人，没有他的建议，不要再随意花钱。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [pæs] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsməʊkər] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ˈpɑ:səb(ə)] .
and to pass as much of his time in the smoker as was possible .
和 到 经过 作为 很多 的 他的 时间 在 这 吸烟者 作为 曾是 可能的 ；

他尽可能多地待在吸烟室里。

[ˈfɔ:rtʃənətli] , [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [tʃaɪld] , [wen] [ˈfɪzɪkli] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ;
Fortunately , the baby was a happy child , when physically comfortable ;
幸运的是 , 这 婴儿 曾是 一个 快乐的 孩子 , 什么时候 身体 舒服的 ；
[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [-]
and it was a good [32]
和 它 曾是 一个 好的 [-]

幸运的是，当身体舒适时，这个婴儿是一个快乐的孩子；而且它很好[32]

[ˈsli:pər] ; [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɔɜ:z] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [kept] [əˈweɪk] [æt; ət] [naɪt] ,
sleeper ; so that the lawyer's fear of being kept awake at night ,
轨枕 ； 所以 那 这 律师 害怕 的 存在 保留 醒 在 夜晚 ,
睡眠者；因此，律师害怕夜里被吵醒，

[baɪ] ['hævɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊər] [bɜ:rθ] , [pru:vd] ['graʊndləs] .
by having it in the lower berth , proved groundless .
经过 拥有 它 在 这 降低 泊位 , 已证实 无根据的 .

把它放在下铺的说法被证明是没有根据的。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [aʊt] ['dʒesɪkə][ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪbi] , [wɪt] [ʃi:; ʃɪ] ['kæɪɪd]
By the end of the second day out Jessica and the baby , which she carried
经过 这 结尾 的 这 第二 天 出去 杰西卡 和 这 婴儿 , 哪个 她 携带
['evriwɛr] ,
everywhere ,
到处 ,

第二天结束时, 杰西卡和她一直抱着的宝宝.....

[hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ; “ ['gʊvɪŋ] [vɪzɪtɪŋ] ” [ɪn][wʌn][kɑ:r] ['æftər] [ə'hʌðər] ,
had become the life of the train ; “ going visiting ” in one car after another ,
有 变得 这 生活 的 这 火车 ; “ 去 访问 ” 在 一 车 后 其他 ,
这成了火车上的生活乐趣; 人们在一节又一节车厢里“拜访”彼此。

['meɪkɪŋ] [frendz] [ɪn] [i:tʃ] ,
making friends in each ,
制作 朋友们 在 每个 ,

在每个人身上交朋友,

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] ['dʒɜ:rni] [ðʌs] [ə'mɪd] [ðɪ:z] [naʊ]
and feeling almost as if they were always to journey thus amid these now
和 感觉 几乎 作为 如果 他们 是 总是 到 旅行 因此 之中 这些 现在
[fə'mɪliər] ['feɪsɪz] .
familiar faces .
熟悉的 面孔 .

他们感觉自己仿佛注定要一直这样, 在这些如今已熟悉的面孔间穿梭。

[bʌt; bət][ɔ:l] ['dʒə:nɪz] [end][ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dru:] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði]
But all journeys end in time , and as they drew nearer and nearer to the
但 全部 旅程 结尾 在 时间 , 和 作为 他们 画 更近 和 更近 到 这
['i:stərn] [koʊst] ,
eastern coast ,
东 海岸 ,

但所有的旅程终有尽头, 随着他们越来越接近东海岸,

[wʌn] ['æftər] [ə'hʌðər] [ðɪ:z] ['feləʊ] ['trævəlɜ:z, 'trævlɜ:z] [drɪ'pɑ:rtɪd] [æt; ət][sʌm; səm] ['sta:pɪŋ] - [plɛs] ,
one after another these fellow travelers departed at some stopping - place ,
一 后 其他 这些 同伴 旅行者 已离开 在 一些 停止 - 地方 ,
['nɪrəst] [ðer; ðər] ['hoʊmz] .
nearest their homes .
最近的 他们的 房屋 .

这些旅伴们一个接一个地在离家最近的某个中途停留点下车。

“ [waɪ] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [bʌt; bət][dʒʌst][tu:; tə] [seɪ] -
“ **Why , it seems as if there was nothing in this world but just to say !** ”
“ 为什么 , 它 似乎 作为 如果 那里 曾是 没有什么 在 这 世界 但 只是 到 说 -
[gʊd] - [baɪ] ! -
Good - by ! ”
好的 - 经过 ! -

“为什么, 这世上似乎除了说‘再见’之外, 什么都没有了! ”

“ [kraɪd] ['dʒesɪkə] , ['tɪrfəli] , [wen] [ðə; ði] ['aʊər] [keɪm] [fɔ:r; fər] ['beɪbi] [ænd; ənd] [ɪts] ['mʌðər] [tu:; tə] [li:v]
“ **cried Jessica , tearfully , when the hour came for baby and its mother to leave**
“ 哭 杰西卡 , 泪流满面 , 什么时候 这 小时 来了 为了 婴儿 和 它是 母亲 到 离开
[ðə; ði] “ [æɹɪ'zəʊnə] . ”
the “ Arizona . ”
这 “ 亚利桑那 . ”

“杰西卡含泪哭着说, 当婴儿和它的母亲要离开‘亚利桑那号’的时候到了。”

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈdɪrɪ] , [ˌjuːv] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈtrɪp] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ]
“ **Never mind , dearie , you've made it a pleasant trip for me , and it's a**
“ 绝不 头脑 , 亲爱的 , 你已经 制成 它 一个 令人愉快的 旅行 为了 我 , 和 它是 一个
[ˈlɪt(ə)] [wɜːrld] .
little world .
小的 世界 .

“没关系，亲爱的，你让我的旅程很愉快，而且世界真小。”

[wiː; wi] [meɪ] [miːt] [əˈgen] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] ,
We may meet again ; but if we don't ,
我们 可能 见面 再次 ; 但 如果 我们 不 ,

我们或许会再次相遇；但如果不会，

[dʒʌst][juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] [ˈfedɪŋ] [ˈsʌŋʃaɪn] [ænd; ənd] [juːl] [ˈnevər][biː; bi][sæd][fɔːr; fər] [lɔːŋ] , “ [sed]
just you keep on shedding sunshine and you'll never be sad for long , ” said
只是 你 保持 在 脱落 阳光 和 你会 绝不 是 伤心 为了 长的 , “ 说
[ðə; ðɪ][ɪnˈvælɪd] ,
the invalid ,
这 无效的 ,

“只要你继续散发阳光，就不会长时间感到悲伤，”病人说道。

[hɜːrˈself] [griːvd] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˌkæliˈfɔːnjən] [ˌjet] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt]
herself grieved to part with the little Californian yet grateful to have reached
她自己 伤心 到 部分 和 这 小的 加州人 然而 感激的 到 有 达到
[hɜːr; həɹ] [oʊn] [hoʊm] [əˈlaɪv] .
her own home alive .
她 自己的 家 活 .

她虽然为与这位加州小女孩分别而感到悲伤，但同时也庆幸自己能够活着回到家。

[ðen] [ˈɔːlmoʊst] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː] , [ðə; ðɪ] [wiːk] - [lɔːŋ] [ˈtrɪp][hæd; həd] [ˈendɪd] .
Then almost before she knew it , the week - long trip had ended .
然后 几乎 前 她 知道 它 , 这 星期 - 长的 旅行 有 结束 .

还没等她反应过来，为期一周的旅行就结束了。

[ðə; ðɪ] [ˈtreɪn] [ˈstiːmd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˈsteɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈdʒɜːrzi] [ˈsɪti] ,
The train steamed into the great station in Jersey City ,
这 火车 蒸 进入 这 伟大的 车站 在 球衣 城市 ,

火车缓缓驶入泽西市的大火车站。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] “ [ɔːl][ðə; ðɪ] [wei] [əˈkrɔːs] ” [ˈɡæðərd] [ðer; ðər] [brɪˈlɔːŋɪŋz] ,
those who had come “ all the way across ” gathered their belongings ,
那些 WHO 有 来 “ 全部 这 方式 穿过 ” 聚集 他们的 财物 ,

那些“一路跋涉”而来的人收拾好了他们的行李。

[səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [brʌʃt] [ænd; ənd] [ˈfreʃənd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈsteɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [ˈtrɪp] ,
submitted to be brushed and freshened from the stains of the long trip ,
提交 到 是 刷过 和 清新 从 这 污渍 的 这 长的 旅行 ,

提交清洗，以去除长途旅行留下的污渍。

[ˈhɜːrɪdli] [beɪd] [wʌn] [əˈnʌðər] [ɡʊd] - [baɪ][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɡɔːn] .
hurriedly bade one another good - by and were gone .
匆匆 巴德 一 其他 好的 - 经过 和 是 已消失 .

他们匆匆道别，然后离开了。

[ˈiːv(ə)n][ˈmɪsɪz] . [ˌmɔːriːˈɑːrtɪ][hæd; həd] [ˈtaɪm] [fɔːr; fər][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [hʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [brɪˈstəʊəl]
Even Mrs . Moriarty had time for but a single hug and the bestowal
甚至 太太 . 莫里亚蒂 有 时间 为了 但 一个 单身的 拥抱 和 这 授予
[ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [ˌmɪnt] [ˈdrɔːp]
of a whole mint drop
的 一个 所有的 薄荷 降低

就连莫里亚蒂夫人也只抽出时间给了他一个拥抱，并送上一整颗薄荷糖。

[er] [ji:; ji][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ][ə; eɪ] [red] - [feɪst] ['aiəriʃ,wumən][ɪn][ə; eɪ] ['rɛdʒ-] ['bɑ:nɪt] , [hu:] [kɔ:ld]
ere she was captured by a red - faced Irishwoman in a redder bonnet , who called
埃雷 她 曾是 捕获 经过 一个 红色的 - 面对 爱尔兰女人 在 一个 更红 引擎盖 , WHO 称为
[hɜ:r; hər] “ ['kʌz(ə)n] [-]
her “ Cousin [33]
她 “ 表哥 [-]

在她被一个戴着更红帽子的红脸爱尔兰女人俘虏之前，这个女人称她为“表妹[33]”。

['dɑ:ljə] ,
Dalia ,
达莉娅 ,

达莉娅 ,

“ [ænd; ənd] [bɔ:r] [hɜ:r; hər] [ə'wei] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [tɔ:rd] [ðæt] ['weɪtɪŋ] ['sti:mər] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]
“ and bore her away through the crowd toward that waiting steamer which should
“ 和 钻孔 她 离开 通过 这 人群 朝向 那 等待 汽船 哪个 应该
['kæri] [hɜ:r; hər][ʔ:ɪnwərd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['aɪərlənd] .
carry her onward to her beloved Ireland .
携带 她 向前 到 她 心爱 爱尔兰 .

然后，他们把她抬过人群，走向那艘等候着的轮船，这艘轮船将载着她前往她心爱的爱尔兰。

['dʒesɪkə] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər][gʊʊ][ænd; ənd] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [breθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][es ʊʊ 'bi:] .
Jessica watched her go and caught her breath with a sob .
杰西卡 观看 她 去 和 捕捉 她 气息 和 一个 哭泣 .

杰西卡目送她离开，抽泣着喘了口气。

[aɪ 'ti:] [sent] [ə; eɪ] [ʔ:ɪrp] [peɪn] [θru:] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ji:; ji] [si:md] [ðə; ði]['ʊʊnli][wʌn]
It sent a sharp pain through her heart to find that she seemed the only one
它 发送 一个 锋利的 疼痛 通过 她 心 到 寻找 那 她 似乎 这 仅有的 一
[fɔ:r; fər] [hu:m] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['welkəm] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['weɪtɪŋ] ;
for whom a joyful welcome was not waiting ;
为了 谁 一个 快乐 欢迎 曾是 不是 等待 ;

发现自己似乎是唯一一个没有得到热烈欢迎的人，这让她感到一阵剧痛；

[ænd; ənd][ji:; ji][ɔ:ɪmoʊst] [ri'zentɪd] ['mɪstər] . ['heɪlz] [blaɪð] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [æz; əz][hi:; hi][leɪd]
and she almost resented Mr . Hale's blithe voice and manner as he laid
和 她 几乎 怨恨 先生 : 黑尔的 快乐的 嗓音 和 方式 作为 他 铺设
[hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʃʊldər] [ænd; ənd] [dɪ'mɑ:ndɪd] :
his hand on her shoulder and demanded :
他的 手 在 她 肩膀 和 要求 :

她几乎对黑尔先生轻佻的语气和态度感到反感，他把手搭在她的肩膀上，问道：

“ [wʌt] ?
“ What ?
“ 什么 ?

“什么？

[terz] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] , ['lɪt(ə)l] [meɪd] ?
Tears in your eyes , little maid ?
眼泪 在 你的 眼睛 , 小的 女佣 ?

小姑娘，你眼里含着泪吗？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][sʊʊ] ['sɑ:ri] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðʊʊz] ['taɪərsəm] [kɑ:rz][ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n]
Are you so sorry to have done with those tiresome cars and to be on
是 你 所以 对不起 到 有 完毕 和 那些 令人厌烦 汽车 和 到 是 在
['sɑ:lɪd] [graʊnd] [ə'gen] ?
solid ground again ?
坚硬的 地面 再次 ?

你是不是很舍不得那些烦人的车，又能重新回到坚实的地面上？

[maɪ] !
My !
我的 !

我的！

[bʌt; bət] [its] ['reɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈdeljuːdʒ] ! "
But it's raining a deluge ! "
但 它是 下雨 一个 洪水 ！ "

但是现在下着倾盆大雨！

" ['reɪnɪŋ] ?
" **Raining ?**
" 下雨 ？

下雨了吗？

[waɪ] — [haʊ] [kæn; kən][aɪ ˈtiː] [naʊ] , [soʊ] [leɪt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˈeɪprəl] !
Why — how can it now , so late , in the very middle of April !
为什么 — 如何 能 它 现在 , 所以 晚的 , 在 这 非常 中间 的 四月 !
为什么——怎么会现在, 这么晚了, 都四月中旬了！

[bʌt; bət] [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [gʊd] ['grænməː] [ˌmɔːriːˈɑːrti] [dɪd][hæv; həv][ðə; ði] [gʌm] [[juːz] , [ˈæftər][ɔːl] ? "
But isn't it good Grandma Moriarty did have the gum shoes , after all ? "
但 不是 它 好的 奶奶 莫里亚蒂 做过 有 这 胶 鞋 , 后 全部 ？ "

但莫里亚蒂奶奶最终还是有那双胶鞋, 这难道不是一件好事吗？

" [həmʃ] ! [gʊd] ['ɪnʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [haʊ] [ə ˈbaʊt] [ɑːrˈselvz] , [eɪ] ?
" **Humph ! Good enough for her , but how about ourselves , eh ?**
" 哼 ！ 好的 足够的 为了 她 , 但 如何 关于 我们自己 , 嗯 ？

“哼！对她来说足够好了, 但我们自己呢？ ”

[æz; əz][fɔːr; fər] - ['reɪnɪŋ] [ɪn][ˈeɪprəl] ,
As for ' raining in April ,
作为 为了 - 下雨 在 四月 ,

至于“四月下雨”这件事，

- [ðəʊts] [dʒʌst][ðə; ði][ˈɔːrθədaːks] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .
' that's just the orthodox state of the weather here in the east .
- 那就是 只是 这 正统 状态 的 这 天气 这里 在 这 东方 .

这就是东部地区典型的天气状况。

[ˈnevər] [maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 .

没关系。

[ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] [wɪl] [teɪk] [juː ˈes] ['seɪfli] ['ɪnʌf] [tuː; tə][jər; jər] ['kʌzənz] [haʊs] .
A carriage will take us safely enough to your cousin's house .
一个 运输 将要 拿 我们 安全 足够的 到 你的 表亲 房子 .

乘坐马车可以安全地将我们送到你表哥家。

[ðɪs] [wei] , [pliːz] .
This way , please .
这 方式 , 请 .

请这边走。

[hæv; həv][juː; jʊ][jər; jər] ['sætʃəl] ?
Have you your satchel ?
有 你 你的 书包 ？

你的书包带了吗？

[ˈpɒtər] , [teɪk] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ðiːz] .
Porter , take it and these .
搬运工 , 拿 它 和 这些 .

波特, 拿着它和这些。

[naʊ] [kʌm] .
Now come .
现在 来 .

过来。

[aɪm][æz; əz][glæd][æz; əz][ə; eɪ] ['sku:l'bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hoʊm] [ə'gen] — [ɔ:r][soʊ] [nɪr] [aɪ 'tiː] [ðæt]
I'm as glad as a schoolboy to be at home again — or so near it that
我是 作为 高兴的 作为 一个 男生 到 是 在 家 再次 — 或者 所以 靠近 它 那
[ðə; ði][fɜ:rst][sə'bɜ:rbən] [treɪn] [wɪl] ['kæri] [em 'iː][tuː; tə][aɪ 'tiː] .
the first suburban train will carry me to it .
这 第一的 郊区 火车 将要 携带 我 到 它 .

回到家，我高兴得像个小学生——或者说，离家很近，第一班郊区火车就能把我送到家。

[sɪks] [mʌnθs] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['dɒtəz] ！
Six months since I saw my wife and daughters ！
六 几个月 自从 我 锯 我的 妻子 和 女儿们 ！

我已经六个月没见到我的妻子和女儿了！

[ðæts] [ə; eɪ][bɪɡ] [slaɪs] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [laɪf] .
That's a big slice out of a man's life .
那就是 一个 大的 片 出去 的 一个 男人的 生活 .

那占据了一个人生命中的很大一部分。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][glæd] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [hɪz; ɪz][juːzuəl] ['θɔːtflnəs] [fɔːr; fər] [ʌðər] [geɪv] [pleɪs]
" **He was so glad , indeed , that his usual thoughtfulness for others gave place**
" 他 曾是 所以 高兴的 , 的确 , 那 他的 通常 深思熟虑 为了 其他的 给予 地方
[tuː; tə]['pɜ:rsən(ə)] [kənsɪdə'reɪʃnz] ;
to personal considerations ;
到 个人的 考虑因素 ;

“他真的很高兴，他平日里为他人着想的习惯让位于个人考虑；

[ænd; ənd][hiː; hi][fər'gɔ:t] [ðæt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɔ:t][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [rɪ'tɜ:rn]
and he forgot that to his young companion this was not a joyful return
和 他 忘了 那 到 他的 年轻的 伴侣 这 曾是 不是 一个 快乐 返回
[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dredɪd] [brɪ'ɡɪnɪŋ] . [-]
but a dreaded beginning . [34]
但 一个 令人恐惧的 开始 . [-]

但他忘记了，对于他的年轻同伴来说，这不是一次快乐的回归，而是一个可怕的开始。 [34]

" [ðɪs] [wei] , ['dʒesɪkə] ！
" **This way , Jessica** ！
" 这 方式 , 杰西卡 ！

“这边请，杰西卡！ ”

[step] [ɪn] , [pliːz] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wet] ！
Step in , please , out of the wet ！
步 在 , 请 , 出去 的 这 湿的 ！

请进，别淋湿了！

" [ðə; ði][gɜ:rl] [əu'beɪd] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] ,
" **The girl obeyed and entered the carriage** ,
" 这 女孩 服从 和 进入 这 运输 ,
女孩听话地上了马车。

[ænd; ənd] [ðoo] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃekt] [hɜːr; hər] [terz] [ʃiː; ʃi][felt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ]
and though she had checked her tears she felt she had never seen anything
和 尽管 她 有 已检查 她 眼泪 她 毛毡 她 有 绝不 已见 任何事物
[soʊ]['dɪzməl][æz; əz] [ðæt] [greɪt] [wɔːrf] ,
so dismal as that great wharf ,
所以 惨淡 作为 那 伟大的 码头 ,

虽然她强忍着泪水，但她觉得自己从未见过比那座大码头更凄凉的景象。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['drɪpɪŋ] ['vi:ək(ə)lɪz] , [nɔ: r] [hɜ: rd] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['dredf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
with its dripping vehicles , nor heard anything so dreadful as the cries of the
和 它是 滴落 车辆 , 也不 听到 任何事物 所以 可怕 作为 这 哭泣 的 这
[ˈæŋɡrɪ] ['draɪvər] ,
angry drivers ,
生气的 司机 ,

虽然车辆漏水，但我并没有听到比愤怒的司机们的叫喊声更可怕的声音。

[ˈdʒɔslɪŋ] [i:tɪ] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði][stɔ:rm] .
jostling each other in the storm .
推搡 每个 其他 在 这 风暴 .

在暴风雨中互相推搡。

[ðen] [ðeɪ] [droʊv] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['feri] - [boʊt][ænd; ʌnd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['θʌndər] [ˈʃaʊər] [bɜ:rst][ə'pɑ:n]
Then they drove on to the ferry - boat and there a thunder shower burst upon
然后 他们 驾驶 在 到 这 渡船 - 船 和 那里 一个 雷 淋浴 爆裂 之上
[ðæt] ['ri:dʒən] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [noʊn] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
that region such as had not been known there for many a day .
那 地区 这样的 作为 有 不是 到过 已知 那里 为了 许多 一个 天 .

然后他们驱车前往渡轮，这时该地区突然下起了雷阵雨，这是该地区多年未见的暴雨。

[tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌkæli'fɔ:njən] , [freʃ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['θʌndərləs] [ˌpɑ:'raisoʊ] [-] ,
To the little Californian , fresh from that thunderless Paraiso d'Oro ,
到 这 小的 加州人 , 新鲜的 从 那 无雷声 天堂 d'Oro ,

对于这位刚从波涛汹涌的黄金天堂小镇回来的加州小伙子来说，

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [maɪt] [bi:; bi][æt; ət][hænd] ;
it seemed as if the end of the world might be at hand ;
它 似乎 作为 如果 这 结尾 的 这 世界 可能 是 在 手 ;

世界末日似乎即将到来；

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi] ['kaʊəd] [ə'ɡenst] ['mɪstər] . [heɪl] [hu:] [slɪpt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [kə'reɪnʃli] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
and she cowered against Mr . Hale who slipped his arm caressingly about her .
和 她 畏缩 反对 先生 . 黑尔 WHO 滑倒了 他的 手臂 温柔地抚摸 关于 她 .

她畏缩地躲避着黑尔先生，黑尔先生则将手臂轻轻地搂在她肩上。

[æt; ət][læst][hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['loʊnlɪnəs] [ænd; ʌnd]
At last he had begun to understand something of her loneliness and
在 最后的 他 有 开始 到 理解 某物 的 她 孤独 和
[bleɪmd] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] [soʊ] ['ɜ:rlɪər] .
blamed himself that he had not done so earlier .
被指责 他自己 那 他 有 不是 完毕 所以 早些时候 .

他终于开始理解她的孤独，并自责自己没有早点意识到这一点。

“ [wel] , ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [dʌz] [ðɪs] ['fraɪt(ə)n] [ju:; jʊ] ?
“ **Well , little girl , does this frighten you ?**
” 出色地 , 小的 女孩 , 做 这 吓唬 你 ?

“小姑娘，这吓到你了吗？ ”

[tu:; tə][em 'i:][aɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
To me it is delightful .
到 我 它 是 愉快 .

我觉得这很令人愉快。

[æt; ət]['prez(ə)nt][soʊ] [fɪrs] , [ðɪs] [ɪ'lektrɪk] [stɔ:rm] [wɪl] [klɪr] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ɔ:l] [ɪm'pjʊrəti] ,
At present so fierce , this electric storm will clear the air of all impurity ,
在 展示 所以 凶猛的 , 这 电的 风暴 将要 清除 这 空气 的 全部 杂质 ,

这场目前如此猛烈的雷暴将清除空气中的一切杂质。

[ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [ri:tɪʃ] ['wa:ʃɪŋtən] [skwer] , [wer] ['mɪsɪz] . ['dælɪmpəl] [laɪvz; lɪvz] ,
and by the time we reach Washington Square , where Mrs . Dalrymple lives ,
和 经过 这 时间 我们 抵达 华盛顿 正方形 , 在哪里 太太 . 达尔林普尔 生活 ,

当我们到达华盛顿广场，也就是达尔林普尔太太居住的地方时，

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ˈɔːlmoʊst][ˌkæliˈfɔːnjən] [ˈslʌŋʃaɪn] .
we shall have almost Californian sunshine .
我们 将 有 几乎 加州人 阳光 .

我们将拥有几乎和加州一样的阳光。

[dʒʌst] [θɪŋk] !
Just think !
只是 思考 !

想想看！

[ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃɪ][ɪz][jər; jər] [ˈveri] [oʊn] - [blʌd] [rɪˈleɪʃn] .
Though you have never seen her she is your very own ' blood relation .
尽管 你 有 绝不 已见 她 她 是 你的 非常 自己的 - 血 关系 .

虽然你从未见过她，但她却是你的血亲。

- [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [jər; jər] [ˈmʌðər] [wen] [ʃiː; ʃɪ] , [tuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [meɪd] [laɪk] [jɔːrˈself] .
' She knew your mother when she , too , was a little maid like yourself .
- 她 知道 你的 母亲 什么时候 她 , 也 , 曾是 一个 小的 女佣 喜欢 你自己 .

“她认识你母亲的时候，她也像你一样是个小女佣。”

[aɪ] [kənˈfes] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˈleɪdi] [ðen] [maɪˈself] .
I confess I should have liked to know that lady then myself .
我 承认 我 应该 有 喜欢 到 知道 那 女士 然后 我 .

我承认，当时我也很想认识那位女士。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [ˈgɜːrli] [ˈswiːtnəs] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [naʊ] [ʌv; əv]
She must have been a model of all girlish sweetness , as she is now of
她 必须 有 到过 一个 模型 的 全部 少女 甜味 , 作为 她 是 现在 的
[ˈwʊmənli] [ˈgreɪsɪz] .
womanly graces .
女性 恩典 .

她生前一定是少女甜美的化身，而现在她则展现出成熟女性的优雅气质。

[tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdʒentlwʊmən] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [trent] — [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbreɪstɪŋ]
To grow up such a gentlewoman as Mrs . Trent — that's why you are breasting
到 生长 向上 这样的 一个 淑女 作为 太太 . 特伦特 — 那就是 为什么 你 是 哺乳
[ə; eɪ] [ˈθʌndər] - [stɔːrm] [hɪr] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] - [deɪ] .
a thunder - storm here in New York to - day .
一个 雷 - 风暴 这里 在 新的 约克 到 - 天 .

要想成长为像特伦特夫人那样优雅的女士——这就是为什么你今天会在纽约承受这场雷暴雨的原因。

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听！

[ðæt] [piːl] [ˈwɔznt] [kwaɪt] [soʊ] [laʊd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
That peal wasn't quite so loud as the others .
那 皮尔 不是 相当 所以 大声 作为 这 其他的 .

那声钟响没有其他几声那么响亮。

[ðə; ðɪ][stɔːrm][ɪz][ˈræpɪdli] [ˈpæɪŋ] [ˈiːstwərd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [klaʊdz] [ɑːr; ər] [ˈlaɪtnɪŋ] .
The storm is rapidly passing eastward and the clouds are lightening .
这 风暴 是 快速 通过 向东 和 这 云 是 闪电 .

风暴正迅速向东移动，云层中闪电交加。

[naʊ] [lʊk] [aʊt] [-]
Now look out [35]
现在 看 出去 [-]

现在小心[35]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][get][jʊr; jər][fɜ:rst] [glɪmps] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [bɪgɪst] [ə'merɪkən] ['sɪti] .
of the window and get your first glimpse of our biggest American city .
的 这 窗户 和 得到 你的 第一的 一瞥 的 我们的 最大 美国人 城市 :

透过窗户，您将第一次看到我们美国最大的城市。

[nɑ:t][ðə; ði]['faɪnɪst][pɑ:rt] , [baɪ] ['eni] [mi:nz] , [bʌt; bət] ['evri] [pɑ:rt][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] .
Not the finest part , by any means , but every part is interesting to me .
不是 这 最好的 部分 , 经过 任何 方法 , 但 每一个 部分 是 有趣的 到 我 .
这当然不是最精彩的部分，但每一部分我都觉得很有意思。

" [ðʌs] [əd'vaɪzɪd] ['dʒesɪkə] [piəd] [θru:] [ðə; ði][reɪn] - [splæʃt] [glæs] ['ɪntu:] [ðæt] ['kraʊdɪd] [west] -
" **Thus advised Jessica peered through the rain - splashed glass into that crowded west** -
" 因此 建议 杰西卡 窥视 通过 这 雨 - 溅起 玻璃 进入 那 挤 西方 -
[saɪd] ['ævənu:] ,
side avenue ,
边 大街 ,

杰西卡听从了建议，透过被雨水溅湿的玻璃，向拥挤的西侧大道望去。

[wer] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['nevər] - ['endɪŋ] [laɪn][ʌv; əv] [dreɪ] [ænd; ənd]['wægənz] , [ðə; ði]
where it seemed as if the never - ending line of drays and wagons , the
在哪里 它 似乎 作为 如果 这 绝不 - 结束 线 的 货车 和 马车 , 这
['klæŋɪŋ] [stri:t] - [kɑ:rz] ,
clanging street - cars ,
叮当声 街道 - 汽车 ,

那里似乎永远也排不完的货车和马车，叮当作响的有轨电车，

[ðə; ði] [rɔ:ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['elɪveɪtɪd] " [treɪnz] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [skri:mz] [ʌv; əv]
the roar of the " elevated " trains above , and the shouts and screams of
这 吼 的 这 " 升高 " 火车 多于 , 和 这 喊叫 和 尖叫 的
[ɔ:l][ðə; ði] ['ti:mstəz] ,
all the teamsters ,
全部 这 卡车司机 ,

头顶上“高架”列车的轰鸣声，以及所有车夫的叫喊声和尖叫声，

[wʌz; wəz][,pændə'moʊniəm] [ɪn'di:d] .
was pandemonium indeed .
曾是 混乱 的确 :

当时真是一片混乱。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][faɪnd][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [æt; ət][ɔ:l] " ['ɪntrəstɪŋ] , " [æz; əz][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['sɪtɪzn] [hæd; həd]
She did not find the outlook at all " interesting , " as the loyal citizen had
她 做过 不是 寻找 这 前景 在 全部 " 有趣的 , " 作为 这 忠诚 公民 有
[dɪ'skraɪbd] [aɪ 'ti:] ,
described it ,
描述 它 ,

她并不觉得那位忠诚的公民所描述的前景“有趣”。

[bʌt; bət][moʊst] [kən'fju:zɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] .
but most confusing and terrifying .
但 最多 令人困惑 和 恐怖 :

但最令人困惑和恐惧的是.....

[ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər] [nu:] [jɔ:k] , [haʊ'evər] [ʊd; əd] [ʃi:; ʃi][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'dɔr] [aɪ 'ti:] ?
If this were New York , however should she be able to endure it ?
如果 这 是 新的 约克 , 然而 应该 她 是 有能力的 到 忍受 它 ?

但如果这是纽约，她能忍受吗？

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [daʊn] [ˈsɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhoʊmsɪknəs] [kwaɪt] [tuː] [diːp]
With a down sinking of her heart , and a homesickness quite too deep
和 一个 向下 下沉 的 她 心 , 和 一个 思乡之情 相当 也 深的
[fɔːr; fər] [terz] ,
for tears ,
为了 眼泪 ,
她心头一沉, 思乡之情浓烈到无法流泪。

[ðə; ði] “ [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæptɪn] ” [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] , [waɪl] [hɜːr; həɹ] [ˈfænsi] [ˈpɪktəd]
the “ little Captain ” leaned back and closed her eyes , while her fancy pictured
这 “ 小的 队长 ” 倾斜 后退 和 关闭 她 眼睛 , 尽管 她 想要 如图所示
[ðæt] [fɑːr] - [əˈweɪ] [sɔːˈbrɑːnti] ,
that far - away Sobrante ,
那 远的 - 离开 索布兰特 ,
“小船长”向后靠去, 闭上眼睛, 脑海中浮现出遥远的索布兰特岛的景象。

[ˈlaɪɪŋ] [beɪðd] [ɪn] [ˈsʌŋʃaɪn] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈpiːsflnəs] [soʊ] [ˈhoʊlɪ] [ɪn][ˈkɑːntræst][tuː; tə] [ðɪs]
lying bathed in sunshine and in a peacefulness so wholly in contrast to this
说谎 洗澡 在 阳光 和 在 一个 宁静 所以 完全 在 对比 到 这
[ˈdredf(ə)l] [ˈsɪti] .
dreadful city .
可怕 城市 :
沐浴在阳光下, 享受着与这座可怕的城市截然不同的宁静。

[ˈmeməɪrɪz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [hoʊm] [rɪˈkɔːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈiːfreɪɪm] , [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][oʊld]
Memories of her home recalled the fact that Ephraim , a part of her old
回忆 的 她 家 召回 这 事实 那 以法莲 , 一个 部分 的 她 老的
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,
家乡的回忆让她想起了以法莲, 那是她旧世界的一部分。

[wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][kənˈfjuːz(ə)n][ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [ʃiː; ʃɪ]
was not with her now and that in the confusion of leaving the train she
曾是 不是 和 她 现在 和 那 在 这 困惑 的 离开 这 火车 她
[hæd; həd] [kwaɪt] [fərˈɡɑːtn] [hɪm; ɪm] .
had quite forgotten him .
有 相当 被遗忘的 他 :
他当时不在她身边, 下火车时她慌乱之中把他完全忘了。

[ðɪs] [sent][hɜːr; həɹ] [ˈʌpraɪt] [əˈɡen] , [ˈstɑːrtld] [ænd; ənd] [ˈiːɡər] , [tuː; tə] [seɪ] :
This sent her upright again , startled and eager , to say :
这 发送 她 直立 再次 , 惊慌 和 渴望的 , 到 说 :
这让她猛地坐直身子, 既惊讶又急切地说道:

“ [waɪ] , [ˈmɪstər] . [heɪl] !
“ **Why , Mr . Hale !**
“ 为什么 , 先生 : 黑尔 !
“哎呀, 黑尔先生!

[haʊ] [ˈterəb(ə)l] !
How terrible !
如何 糟糕的 !
太糟糕了!

[wiːv] [fərˈɡɑːtn] - [ˈfɔːrti] - [ˈnaɪnə] !
We've forgotten ' Forty - niner !
我们已经 被遗忘的 - 四十 - 九人 !
我们已经忘记了“淘金者”!

- [wi:; wi][mʌst; məst][goʊ] [raɪt] [bæk] [ænd; ənd][get][him; ɪm] ! "
 - we must go right back and get him ! "
 - 我们 必须 去 正确的 后退 和 得到 他 ! "
 "我们必须立刻回去把他抓回来！"

" [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
 " **Impossible** .
 " 不可能的 .
 "不可能的。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ænd; ənd] [kept] [ju: 'es][ɪn] [saɪt] .
 He should have been on the lookout for us and kept us in sight .
 他 应该 有 到过 在 这 瞭望台 为了 我们 和 保留 我们 在 视线 .
 他本应该留意我们，让我们始终在他的视线范围内。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [wi:; wi][dɪd][goʊ] [bæk] [wi:; wi] ['kʊdnt] [faɪnd][him; ɪm] .
 Besides , if we did go back we couldn't find him .
 除了 , 如果 我们 做过 去 后退 我们 不能 寻找 他 .
 此外，就算我们回去也找不到他。

[nu:] [jɔ:k] [kraʊdz] [ɑ:r; ər][ˈɔ:lweɪz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd][ˈhi:d] [mu:v] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .
 New York crowds are always changing and he'd move on with the rest .
 新的 约克 人群 是 总是 变化 和 他会 移动 在 和 这 休息 .
 纽约的人群总是变化无常，他会和其他人一起继续前行。

[ˈdaʊtləs] , [hi:; hi] [θɪŋks] [aɪ 'ti:] [ˈi:zi] [tu:; tə][oʊvər'teɪk][ju: 'es] [ˈeniweɪ] [hɪr] .
 Doubtless , he thinks it easy to overtake us anywhere here .
 毫无疑问 , 他 思考 它 简单的 到 超过 我们 任何地方 这里 .
 毫无疑问，他认为在这里任何地方超越我们都很容易。

" [ˈdʒesɪkə][wʌz; wəz][hɜ:rt] .
 " **Jessica was hurt** .
 " 杰西卡 曾是 伤害 .
 杰西卡受伤了。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][ˈri:əlaɪz] [haʊ] [ˈɡreɪtli] [-]
 She could not realize how greatly [36]
 她 可以 不是 意识到 如何 非常 [-]
 她无法意识到这有多么重要[36]

[traɪd] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [hæd; həd] [bɪn] [baɪ] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈθɔ:tləs] [ˈækʃnz] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər]
 tried the lawyer had been by many of her thoughtless actions during their
 尝试 这 律师 有 到过 经过 许多 的 她 轻率 行动 期间 他们的
 [lɔ:ŋ] [ˈdʒɜ:rni] ,
 long journey ,
 长的 旅行 ,
 律师曾因她在漫长旅途中的许多轻率行为而受到指责。

[nɔ:r] [haʊ] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
 nor how impatient he was now to be free from his care of her
 也不 如何 不耐烦 他 曾是 现在 到 是 自由的 从 他的 关心 的 她
 [ænd; ənd] [əˈweɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhaʊshoʊld] .
 and away to his own household .
 和 离开 到 他的 自己的 家庭 .
 他既没有表现出自己现在有多么迫不及待地想要摆脱对她的照顾，回到自己的家中。

[hɪz; ɪz] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈnæt(ə)rəl] , [ænd; ənd] , [ˈsi:kretli] ,
 His irritation was perfectly natural , and , secretly ,
 他的 刺激 曾是 完美 自然的 , 和 , 偷偷 ,
 他的恼怒完全可以理解，而且，他内心深处也暗自庆幸。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [glæd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðʌs] [i:zəli] [bɔ:st] [ðə; ði] [ʃɑ:rpʃu:tər] .
he was extremely glad that they had thus easily lost the sharpshooter .
他 曾是 极其 高兴的 那 他们 有 因此 容易地 丢失的 这 神枪手 .

他非常高兴他们如此轻易地就摆脱了那个神枪手。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [sætɪs'fæktəri] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ə'piəriŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] .
It was a most satisfactory way out of the difficulty in appearing at Mrs .
它 曾是 一个 最多 令人满意的 方式 出去 的 这 困难 在 出现 在 太太 .
[dæl'rɪmp|z] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vetərən] ['ræntʃmən] [ɪn] [treɪn] .
Dalrymple's house with the veteran ranchman in train .
达尔林普尔的 房子 和 这 老将 牧场主 在 火车 .

与那位经验丰富的牧场主一起乘火车去达尔林普尔太太家拜访，这是一个非常令人满意的解决办法。

[ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [dɪ'klaɪn] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['mɪstər] . [mɑ:rʃ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ʃʊr] ;
That she would decline to receive Mr . Marsh , he was quite sure ;
那 她 会 衰退 到 收到 先生 . 沼泽 , 他 曾是 相当 当然 ;
他非常肯定她会拒绝接见马什先生；

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hi:; hi] [wʊd] [hɪm'self] [hæv; həv] [bɪn] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
in which case he would himself have been left with the old fellow upon his
在 哪个 案件 他 会 他自己 有 到过 左边 和 这 老的 同伴 之上 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

那样的话，他就得自己照顾那个老家伙了。

[tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][ɪn][sʌm; səm] [wei] [tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪk'sprest] [bæk] [tu:; tə] [sɔ:'brɑ:nti] .
to care for in some way till he could be expressed back to Sobrante .
到 关心 为了 在 一些 方式 直到 他 可以 是 表达 后退 到 索布兰特 .
以某种方式照顾他，直到他能被送回索布兰特。

[jes] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [rɪ'li:vɪd] ;
Yes , he was certainly relieved ;
是的 , 他 曾是 当然 松了口气 ;
是的，他确实松了一口气；

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃfl] [glæns] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [tʃɑ:rdʒ] [bi'stəʊ] [ə'pɑ:n]
but he did not enjoy the reproachful glance which his young charge bestowed upon
但 他 做过 不是 享受 这 责备的 瞥一眼 哪个 他的 年轻的 收费 授予 之上
[hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] .
him as he spoke .
他 作为 他 辐 .

但他并不喜欢他年轻的监护人在说话时投来的责备的目光。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ji] [æskt] :
After a moment she asked :
后 一个 片刻 她 问 :

过了一会儿，她问道：

“ [wɪl] ['kæərɪdʒɪz] [teɪk] [ju:; jʊ] ['eniwer] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] , [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [bɪɡ] [pleɪs] ?
“ **Will carriages take you anywhere you want to go , here in this big place ?**
“ 将要 马车 拿 你 任何地方 你 想 到 去 , 这里 在 这 大的 地方 ?
“在这个大城市里，马车能带你去任何你想去的地方吗？ ”

[kæn; kən][ju:; jʊ]['haɪər][wʌn][fɔ:r; fər] ['mʌni] , [dʒʌst][æz; əz][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [dɪr] [lɔ:s] ['ændʒələs] ,
Can you hire one for money , just as in our dear Los Angeles ,
能 你 聘请 一 为了 钱 , 只是 作为 在 我们的 亲爱的 洛杉矶 洛杉矶 ,
你可以花钱雇一个，就像在我们亲爱的洛杉矶那样。

[wen] ['mɪstər] . [ˈnɪniən] [ɡɑ:t][wʌn][tu:; tə] [teɪk] [ju: 'es][frʌm; frəm][wʌn]['steɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ?
when Mr . Ninian got one to take us from one station to the other ?
什么时候 先生 : 尼尼安 得到 一 到 拿 我们 从 一 车站 到 这 其他 ?
尼尼安先生什么时候弄到一辆车送我们从一个车站到另一个车站的？

[kʊd; kəd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ][ˈhaɪər][wʌn] , [hɜːrˈself] ? "
 Could a little girl hire one , herself ? "
 可以 一个 小的 女孩 聘请 一 , 她自己 ? "

一个小女孩可以自己租一个吗？

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][ˈdʒesɪkə] , [daɪr] [tʃaɪld] ,
 " Why , of course ; but Jessica , dear child ,
 " 为什么 , 的 课程 ; 但 杰西卡 , 亲爱的 孩子 ,
 "当然了；但是杰西卡，亲爱的孩子，

[get][noʊ] [ˈsɪli] [ˈnəʊnɪz] [ˈɪntuː][jɔːr; jər] [hed] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈsɪti] [əˈloʊn] — [ˈiːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]
 get no silly notions into your head of running about this city alone — even in a
 得到 不 愚蠢的 概念 进入 你的 头 的 跑步 关于 这 城市 独自的 — 甚至 在 一个
 [ˈpʌblɪk] [hæk] .
 public hack .
 民众 黑客 .

别有任何愚蠢的想法，比如独自一人在这座城市里四处奔跑——即使是乘坐公共汽车也不行。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈmoʊmənts][aɪ][jæl; jəl][hænd][juː; jʊ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][jɔːr; jər][ˈfjuːtʃər]
 Within a very few moments I shall hand you over to the care of your future
 之内 一个 非常 很少 时刻 我 将 手 你 超过 到 这 关心 的 你的 未来
 [ˈɡɑːrdɪən] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈɡaɪdɪd] [baɪ][hɜːr; hər][ɪn] [ˈevriθɪŋ] .
 guardian and you will have to be guided by her in everything .
 监护人 和 你 将要 有 到 是 引导 经过 她 在 一切 .

很快我就会把你交给你的未来监护人，你以后的一切都要听从她的指导。

[nɔːr] [niːd] [juː; jʊ] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ˈiːfreɪɪm] .
 Nor need you worry about Ephraim .
 也不 需要 你 担心 关于 以法莲 .

你也不用担心以法莲的事。

[ˈhiːz] [æn; ən][oʊld] [kæmˈpeɪnər] , [hæz; həz][ə; eɪ] [tʌŋ] [tuː; tə][æsk] [ˈkwestʃənz] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ðɪs]
 He's an old campaigner , has a tongue to ask questions with , and this
 他是 一个 老的 活动家 , 有 一个 舌头 到 问 问题 和 , 和 这
 [ɪz][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [kəˈmjuːnəti] .
 is a decent community .
 是 一个 体面的 社区 .

他是一位经验丰富的活动家，敢于提问，而且这是一个不错的社区。

[ˈhiːl] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][hɪmˈself] [wel] [ˈɪnʌf] .
 He'll look out for himself well enough .
 地狱 看 出去 为了 他自己 出色地 足够的 .

他会好好照顾自己的。

[ðer; ðər] !
 There !
 那里 !

那里！

[ə; eɪ][hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [mɔːr] [blɔːks]
 A half - dozen more blocks
 一个 一半 - 打 更多的 积木

再过六个街区

[ænd; ənd][wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv] [əˈraɪvd] ! " [-]
 and we shall have arrived ! " [37]
 和 我们 将 有 到达的 ! " [-]

我们就到达目的地了！[37]

[ˈdʒesɪkə][kʊd; kəd][naːt] [ˈænsər] .
 Jessica could not answer .
 杰西卡 可以 不是 回答 .

杰西卡无法回答。

[ʃiː, ʃi] [tɜːrɪnd] [hɜːr; hər] [hed] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [ˈkerfəli] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [stri:t] [θruː] [wɪθ] [ðeɪ]
She turned her head aside and carefully studied the street through which they
她 转向 她 头 旁边 和 小心 研究 这 街道 通过 哪个 他们
[wɜːr; wər] [ˈpæsn̩] .
were passing .
是 通过 .

她侧过头，仔细地打量着他们正在经过的街道。

[aɪˈtiː] [lʊkt] [ˈhoʊpləsli] [laɪk] [ˈʌðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] .
It looked hopelessly like others they had left .
它 看起来 绝望地 喜欢 其他的 他们 有 左边 .

它看起来和他们留下的其他东西没什么两样，毫无希望。

[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ˈbɔːdərɪŋ] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][soʊ][tɔːl] [ænd; ənd] [klaʊz] [təˈgeðər] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə]
The houses bordering it were so tall and close together that they seemed to
这 房屋 毗邻 它 是 所以 高的 和 关闭 一起 那 他们 似乎 到
[teɪk] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [er] ,
take up all the air ,
拿 向上全部 这 空气 ,

周围的房子又高又密，仿佛占据了所有的空间。

[ˈliːvɪŋ] [nʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [briːð] .
leaving none for her to breathe .
离开 没有任何 为了 她 到 呼吸 .

她连呼吸都困难。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈliːf] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][ˈoʊpən] [skwer] [ænd; ənd] [stɔːpt]
It was a great relief when they came to an open square and stopped
它 曾是 一个 伟大的 宽慰 什么时候 他们 来了 到 一个 打开 正方形 和 停止
[brɪˈfɔːr] [ə; eɪ][bɪɡ] [haʊs] [ˈfrʌntɪŋ] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] .
before a big house fronting upon it .
前 一个 大的 房子 正面 之上 它 .

当他们来到一个开阔的广场，并在广场前一栋大房子前停下时，他们都松了一口气。

“ [ɑː] ! [aɪ] [ˈfænsɪd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] !
“ **Ah ! I fancied this was the place !**
“ 啊 ! 我 幻想 这 曾是 这 地方 !

“啊！我就知道是这里！”

[wʌn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [ˈlændmɑːks] — [ænd; ənd] [ˈveri] [fjuː] [ɑːr; ər] [left] .
One of our old landmarks — and very few are left .
一 的 我们的 老的 地标 — 和 非常 很少 是 左边 .

我们旧的地标之一——如今所剩无几了。

[haʊ] [faɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] , [tʃaɪld] !
How fine for you to come to live here , child !
如何 美好的 为了 你 到 来 到 居住 这里 , 孩子 !

孩子，你来到这里住真是太好了！

[aɪ][ˈɔːlmoʊst] [ˈenvi] [juː; jʊ][ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] , “ [kraɪd] [ðə; ði] [nuː] [ˈjɒːkə] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈθuːzɪəzəm] ,
I almost envy you the distinction , “ cried the New Yorker , with enthusiasm ,
我 几乎 嫉妒 你 这 区别 , “ 哭 这 新的 约克人 , 和 热情 ,

“我几乎要羡慕你获得的这项殊荣了！”这位纽约客热情洋溢地喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [ænd; ənd] [tɜːrɪnd] [tuː; tə] [help] [ˈdʒesɪkə] [aʊt] .
as he stepped from the carriage and turned to help Jessica out .
作为 他 步 从 这 运输 和 转向 到 帮助 杰西卡 出去 .

他下了马车，转身去扶杰西卡出来。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] ,
But she was already on the pavement ,
但 她 曾是 已经 在 这 路面 ,

但她当时已经站在人行道上了。

[ˈstɛərɪŋ]	[ˈiːgərli]	[æɪ; æt]	[hɜːr; həɪ]	[nuː]	[hoʊm]	[ænd; ənd]	[ˈsiːɪŋ]	[ˈnʌθɪŋ]	[soʊ]	[rɪˈmaːrkəb(ə)l]	[æz; əz]	[ˈmɪstər]	.
staring	eagerly	at	her	new	home	and	seeing	nothing	so	remarkable	as	Mr	.
凝视	急切地	在	她	新的	家	和	看到	没有什么	所以	卓越	作为	先生	.

[heɪl]	[ˈfænsɪd]	[əˈbaʊt]	[aɪˈtiː]	.
Hale	fancied	about	it	.
黑尔	幻想	关于	它	.

她满怀期待地打量着自己的新家，却发现它并没有像黑尔先生想象的那样令人惊叹。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈhaʊzɪz] [nɪr] , [ˈɔːlmoʊst] [twʌɪs] [æz; əz] [waɪd] ,
It **was** **some** **larger** **than** **the** **other** **houses** **near** , **almost** **twice** **as** **wide** ,
它 曾是 一些 更大的 比 这 其他 房屋 靠近 , 几乎 两次 作为 宽的 ,
[ɪnˈdiːd] ;
indeed ;
的确 ;

它比附近的其他房子要大一些，实际上宽度几乎是其他房子的两倍；

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [stʊd] ['sʌmwʌt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] ,
and it stood somewhat back from the street ,
 和 它 站立 有些 后退 从 这 街道 ,
 它与街道保持着一定的距离,

[ˈɡɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] - [ˈpɔɪntɪd] [ˈaɪərn] [fens] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ɡeɪt] .
guarded by a sharp - pointed iron fence and an imposing gate .
 守卫 经过 一个 锋利的 - 尖 铁 栅栏 和 一个 气势磅礴 门 .
 四周环绕着尖锐的铁栅栏和气派的大门。

[tu:] [ræðər] [ˈrʌsti] [ˈaɪərn] [ˈlaɪənz] [ˈkaʊtɪ] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈentrəns] , [ɑːn][ðə; ði] [braʊn] [stoʊn] [steps] ,
Two rather rusty iron lions couched before the entrance , on the brown stone steps ,
 二 相当 生锈的 铁 狮子 卧倒 前 这 入口 , 在 这 棕色的 石头 步骤 ,
 入口处, 棕色的石阶上, 卧着两只锈迹斑斑的铁狮子。

[bʌt; bət] [taɪm] [hæd; həd] ['sɒfənd] [ðer; ðər] [wʌnz] [fɪrs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][grɪn] [wɪtʃ]
but time had softened their once fierce expression to a sort of grin which
 但 时间 有 软化 他们的 一次 凶猛的 表达 到 一个 种类 的 咧嘴笑 哪个
 [kʊd; kəd] [ˈfraɪ(ə)n] [ˈnɒbəːdi] — [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][frʌm; frəm][ˌpɑːˈraɪsoʊ] [-] .
could frighten nobody — not even a stranger from Paraiso d'Oro .
 可以 吓唬 无人 — 不是 甚至 一个 陌生人 从 天堂 d'Oro .

但时间已经使他们曾经凶狠的表情变得柔和，变成了一种吓不倒任何人的笑容——即使是来自黄金天堂的陌生人也不会害怕。

[ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] [λv; əv][ðə; ði][ˈmæn](ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stretʃ] [λv; əv] [ɡri:n] [ɡræs] ,
On both sides of the mansion was a stretch of green grass ,
 在 两个都 侧面 的 这 大厦 曾是 一个 拉紧 的 绿色的 草 ,
 宅邸两侧都是绿茵茵的草坪。

[ə; eɪ] [rer] [ˈfi:tʃər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪti] [wer] [ˈevri] [fʊt] [ʌ; əv] [graʊnd] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈpreʃəs] ,
a rare feature in a city where every foot of ground was so precious ,
 一个 稀有的 特征 在 一个 城市 在哪里 每一个 脚 的 地面 曾是 所以 宝贵的 ,
 在寸土寸金的这座城市里，这实属罕见。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [spoʊk] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɑːbstɪnəsi] [ʌv; əv] [ɪts] [pəˈzəsər] [huː] [mʌst; məst] [rɪˈpiːtɪdli]
and that spoke much for the obstinacy of its possessor who must repeatedly
 和 那 辐 很多 为了 这 固执 的 它是 拥有者 WHO 必须 反复

[hæv; həv] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ˈbɪldɪŋ] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .
have refused to part with it for building purposes .
 有 拒绝 到 部分 和 它 为了 建筑 目的 .

这充分说明了它的拥有者的固执，他肯定多次拒绝将它出售用于建筑用途。

[sɒʊ] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mæn](ə)n][wɜ:r; wər][bəʊθ][ðə; ði] ['lɔɪər] [ænd; ænd]['dʒesɪkə] [ðæt]
So absorbed in looking at the mansion were both the lawyer and Jessica that
 所以 吸收 在 寻找 在 这 大厦 是 两个都 这 律师 和 杰西卡 那
 [ðeɪ] ['skɜ:slɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [bɪ'hænd][ðəm; ðəm] ,
they scarcely heard the murmur of voices behind them ,
 他们 几乎 听到 这 低语 的 声音 在后面 他们 ,
 律师和杰西卡都全神贯注地欣赏着豪宅，几乎没有听到身后的低语声。

[wer] [ðer; ðær][ˈdʒi:hu:] [wʌz; wəz][ˈkwaiətli] [dɪˈskʌsɪŋ] [-]
where their jehu was quietly discussing [38]
 在哪里 他们的 耶户 曾是 悄悄 讨论 [-]
 他们的耶户正在悄悄地讨论[38]

[ænd; ənd] [ɜːrɪndʒɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ˈrɪdn]
and arranging a little matter of business with a man who had ridden
 和 安排 一个 小的 事情 的 商业 和 一个 男人 WHO 有 骑
 [bɪˈsaɪd] [hɪmˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkʊtʃmənz] [si:t] ;
beside himself on his coachman's seat ;
 旁 他自己 在 他的 马车夫的 座位 ;
 并与一位坐在他车夫座位上的男子商量一件小事；

[nɔːr] , [tɪl] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['aɪərn] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] ,
nor , **till they passed through the iron gateway** **and** **ascended the steps** ,
 也不 , 直到 他们 通过了 通过 这 铁 网关 和 上升 这 步骤 ,
 直到他们穿过铁门，登上台阶，

[dɪd] [ðeɪ] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][mæn] , ['ɔ:lsoʊ] , [hæd; həd] ['fɑ:ləʊd] .
did they realize that the man , also , had followed .
 做过 他们 意识到 那 这 男人 , 还 , 有 随后 .
 他们是否意识到，那个人也跟了过来？

Then Mr. Hale turned his head and uttered a cry of regret .
然后 先生 . 黑尔 转向 他的 头 和 说出 一个 哭 的 后悔 .
然后黑尔先生转过头，发出了一声懊悔的叹息。

[bʌt; bət][ˈdʒesikə] , [ˈlaɪkwaɪz] [ˈtɜːrnɪŋ] , [felt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][dʒɔɪ][æz; əz][fɪː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːrˈself][əˈpɑːn]

But Jessica , likewise turning , felt nothing but joy as she flung herself upon

但 杰西卡 , 同样地 转弯 , 毛毡 没有什么 但 喜悦 作为 她 扔 她自己 之上

[ˈiːfreɪɪm] [mɑːrʃ] ,

Ephraim Marsh ,

以法莲 沼泽 ,

但杰西卡也转过身，扑向以法莲·马什时，心中只有喜悦。

['stændɪŋ] “ [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] ,
standing “ at attention ,
 常设 “ 在 注意力 ,

立正站好

" [æz; əz] [kəm'pouzɪd] [ænd; ʌnd][æt; ət] [i:z] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz]
 " as composed and at ease as if he were waiting his mistress's
 " 作为 由 和 在 舒适 作为 如果 他 是 等待 他的 情妇的
 [kə'mændz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rt] [æt; ət][sɔ:'brɑ:ntɪ] .
commands upon the porch at Sobrante .
 命令 之上 这 门廊 在 索布兰特 .
 “他镇定自若，仿佛正在索布兰特的门廊上等待女主人的命令。”

“ [waɪ] , [mɑ:rʃ] !
 “ **Why** , **Marsh** !
 “ 为什么 , 沼泽 !

“为什么, 马什!

[juː; jʊ] — [hɪr] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
" **you — here ? " cried the lawyer .**
" 你 — 这里 ? " 哭 这 律师 .

“你——在这里？”律师喊道。

" [wiː; wi] — [mɪs] ['dʒesɪkə] [fɪrd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] [juː; jʊ] . "
" **We — Miss Jessica feared she had lost you . "**
" 我们 — 错过 杰西卡 害怕 她 有 丢失的 你 . "

“我们——杰西卡小姐担心她失去你了。”

" [ʃiː; ʃi] ['niːdnt] [hæv; həv] .
" **She needn't have .**
" 她 不必 有 .

她本不必如此。

[ʃiː; ʃi] ['kʊdnt] .
She couldn't .
她 不能 .

她做不到。

[ʃiːl] ['nevər] [luːz] [em 'iː] [tɪl] [ðə; ði] [greɪv] ['kʌvəz] [em 'iː] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ʃɑːrpʃuːtər] , ['sɑːləmli]
She'll never lose me till the grave covers me , " answered the sharpshooter , solemnly
壳 绝不 失去 我 直到 这 严重 封面 我 , " 回答 这 神枪手 , 庄严地
.
.
.

“直到我入土为安，她也永远不会失去我，”神枪手严肃地回答道。

" [oʊ] - !
" **O Ephy !**
" 哦 - !

“哦，埃菲！

[dəʊnt] [spiːk] [ʌv; əv][greɪvz; grɑːvz] , [raɪt] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] !
don't speak of graves , right here at the beginning of things !
不 说话 的 坟墓 , 正确的 这里 在 这 开始 的 事物 !

事情的开头就不要谈论坟墓！

[ænd; ænd][oʊ] !
And oh !
和 哦 !

哦！

[haʊ] [glæd][aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] , [haʊ] [glæd] , [haʊ] [glæd] !
how glad I am to have you , how glad , how glad !
如何 高兴的 我 是 到 有 你 , 如何 高兴的 , 如何 高兴的 !

有你我真是太高兴了，太高兴了，太高兴了！

[jʊə(r)] [ə; eɪ]['riːəl] [bɪt][ʌv; əv] [daɪr] [sɔː'brɑːntɪ][ænd; ænd] [ɡɪv] [em 'iː] ['kʌrɪdʒ] !
You're a real bit of dear Sobrante and give me courage !
你是 一个 真实的 少量 的 亲爱的 索布兰特 和 给 我 勇气 !

你真是个可爱的索布兰特，给了我勇气！

" [ðə; ði] [greɪt] [kiː] [tʰɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] - [lɔːk] ,
" **The great key turned in the door - lock ,**
" 这 伟大的 钥匙 转向 在 这 门 - 锁 ,

“那把大钥匙转动了门锁，

[ə; eɪ][boʊlt][ɔːr] [tuː] [ʃɑːt] [bæk] [ænd; ænd][ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] [ɑːn][ɪts] ['maɪti] ['hɪndʒɪz] ;
a bolt or two shot back and the door swung on its mighty hinges ;
一个 螺栓 或者 二 射击 后退 和 这 门 摇摆 在 它是 强大的 铰链 ;

一两根门门弹了回去，门在它坚固的铰链上摆动起来；

[ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈkɔːʃəslɪ] [æt; ət][fɜːrst] ,
slowly and cautiously at first ,
缓慢地 和 谨慎地 在 第一的 ,
起初要缓慢而谨慎地进行
[ðen] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈkɑːnfɪdəns] [æz; əz][ðə; ði] [əˈtendənt] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][ɪn] [ðɪːz] [ˈvɪzɪtər]
then with more confidence as the attendant saw nothing formidable in these visitors
然后 和 更多的 信心 作为 这 服务员 锯 没有什么 强大 在 这些 访客
.
:
.

然后，服务员更加自信了，因为他发现这些访客并没有什么可怕的地方。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːr] ,
They seemed to be a gentleman , a soldier , and a little girl ,
他们 似乎 到 是 一个 绅士 , 一个 士兵 , 和 一个 小的 女孩 ,
他们看起来像是一位绅士、一位士兵和一个小女孩。
[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ˈbegərz] [ɔːr] [ˈbɜːrglər] , [ɔːr] [wɜːrs] .
where he had anticipated beggars or burglars , or worse .
在哪里 他 有 预期 乞丐 或者 窃贼 , 或者 更糟 .
他原本以为会遇到乞丐、窃贼，甚至更糟的人。

“ [ɪz][ˈmɪsɪz] . [ˈdælrɪmpəl] [æt; ət][hoʊm] ?
“ **Is Mrs . Dalrymple at home ?**
” 是 太太 . 达尔林普尔 在 家 ?
“达尔林普尔太太在家吗? ”

[ðɪs] [ɪz] [mɪs] [ˈdʒesɪkə] [trent] , [ʌv; əv][ˈkæləˈfɔːrniə] , [huːm] [ðə; ði][ˈleɪdi] [ɪksˈpekts] ; [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] —
This is Miss Jessica Trent , of California , whom the lady expects ; and I am —
这 是 错过 杰西卡 特伦特 , 的 加利福尼亚州 , 谁 这 女士 预期 ; 和 我 是 —
[ðɪs] [ɪz][maɪ][kɑːrd] .
this is my card .
这 是 我的 卡片 .
这位是来自加利福尼亚州的杰西卡·特伦特小姐，这位女士正在等我；而我——这是我的名片。

[ˈmɪstər] . [mɑːr] , [ˈɔːlsʊv] , [ʌv; əv][ˈkæləˈfɔːrniə] — [ænd; ənd] — — “ [-]
Mr . Marsh , also , of California — and — — ” [39]
先生 . 沼泽 , 还 , 的 加利福尼亚州 — 和 — — “ [-]
加利福尼亚州的马什先生——以及——”[39]

[ˈmɪstər] . [heɪl] [pɔːzd] [ðen] [ˈmoʊʃənɪŋ] [ˈdʒesɪkə][ˈfɔːrwəd] [ˈfaːləʊd] [ˈwɪðər] [ðə; ði][oʊld] [ˈbʌtlər] [led]
Mr . Hale paused then motioning Jessica forward followed whither the old butler led
先生 . 黑尔 暂停 然后 示意 杰西卡 向前 随后 往哪里去 这 老的 管家 引领
[ðə; ði] [wei] ;
the way ;
这 方式 ;

黑尔先生停顿了一下，然后示意杰西卡上前，老管家便带路了。

“ [ˈfɔːrtɪ] - [ˈnaɪnə] ” [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈstɪfəst] [ˈmɪləteri] [straɪd] [ænd; ənd][moʊst]
“ **Forty - niner ” bringing up the rear with his stiffest military stride and most**
” 四十 - 九人 ” 带来 向上 这 后部 和 他的 最硬 军队 步幅 和 最多
[ɪmˈpæsiv] [ɪksˈpreʃ(ə)n] .
impassive expression .
冷漠 表达 .
“淘金者”迈着最僵硬的军人步伐，面无表情地走在队伍的最后面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʌʃəd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
They were ushered into a great room at the back of the house .
他们 是 引导 进入 一个 伟大的 房间 在 这 后退 的 这 房子 .
他们被领进了房子后面的一个大房间。

[ɪts] [lɔ:ŋ] [ˈwɪndəʊz] [wɜ:r; wəɹ] [ˈoʊpənd] [əˈpɑ:n][æŋ; əŋ][ˈaɪərn] [ˈbælkəni] ,
Its long windows were opened upon an iron balcony ,
它是 长的 视窗 是 打开 之上 一个 铁 阳台 ,
它的长窗户通向一个铁阳台,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [ræn] [daʊn] [ˈɪntu:] [wʌt] [wʌns][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃɑ:rmɪŋ]
from which a flight of steps ran down into what once had been a charming
从 哪个 一个 航班 的 步骤 跑 向下 进入 什么 一次 有 到过 一个 迷人
[gɑ:rdn] [bʌt; bət][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [nɪˈglektɪd] [ˈwɪldərnəs] .
garden but was now a neglected wilderness .
花园 但 曾是 现在 一个 被忽视的 荒野 .

从那里有一段台阶向下延伸，通往曾经迷人的花园，但现在却变成了一片荒芜的荒野。

[ðə; ði] [ru:m] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [əˈpresɪv] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈkraʊdɪŋ] [ˈfɜ:rnɪtʃə] , [dʌst] - [ˈkʌvəd] [ænd; ənd]
The room itself was oppressive from its crowding furniture , dust - covered and
这 房间 本身 曾是 压迫性的 从 它是 拥挤 家具 , 灰尘 - 涵盖 和
[dɑ:rk][ɪn] [tuʊn] ,
dark in tone ,
黑暗的 在 语气 ,

房间本身就令人感到压抑，家具拥挤不堪，布满灰尘，色调昏暗。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfeɪdɪd] [ˈkɑ:rpɪt] [stru:n] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈlɪtə] [ˈædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɪˈfekt] .
and a faded carpet strewn with much litter added to the unpleasant effect .
和 一个 褪色 地毯 散落的 和 很多 垃圾 额外 到 这 令人不快的 影响 .

褪色的地毯上散落着大量垃圾，更增添了这种令人不快的氛围。

[tɪl] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdʒesɪkə] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði][ˈkɑ:rpɪt][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] “ [ˈpɪktʃə] .
Till suddenly Jessica discovered that the carpet had once been a “ picture .
直到 突然 杰西卡 发现 那 这 地毯 有 一次 到过 一个 “ 图片 .

直到杰西卡突然发现，这块地毯曾经是一幅“画”。

“ [æŋ; əŋ][oʊld] - [taɪm] [ˈhʌntɪŋ] [si:n] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)l] [ænd; ənd][dɔ:gz] [gəˈb:r] ;
“ **An old - time hunting scene with horses and people and dogs galore** ;
“ 一个 老的 - 时间 打猎 场景 和 马匹 和 人们 和 狗 数不胜数 ;
“一幅古老的狩猎场景，有马、人、狗等等；

[wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [hæd; həd] [lɔ:st] [ðer; ðər] [ˈhedz] , [ðə; ði][dɔ:gz][ðer; ðər] [teɪlz] ,
where some of the horses had lost their heads , the dogs their tails ,
在哪里 一些 的 这 马匹 有 丢失的 他们的 头部 , 这 狗 他们的 尾巴 ,
有些马失去了头，有些狗失去了尾巴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [koʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntsmən] [hæd; həd] [ˈsʌfəd] [mʌtʃ] - [θru:] [ðə; ði] [tred]
and the red coats of the huntsmen had suffered much - through the tread
和 这 红色的 外套 的 这 猎人 有 遭受 很多 - 通过 这 踏
[ʌv; əv] [fi:t] [ˈdɔ:ɪŋ] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [taɪm] .
of feet during years and years of time .
的 脚 期间 年 和 年 的 时间 .

猎人们的红色外套经年累月的脚步踩踏，已经磨损得很厉害了。

[ˌnevəðəˈles] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [daʊn] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ni:z] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [aɪˈti:] , [ˈkɔ:lɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə]
Nevertheless , she was down upon her knees examining it , calling attention to
尽管如此 , 她 曾是 向下 之上 她 膝盖 检查 它 , 呼叫 注意力 到
[ðɪs] [ˈdi:teɪl][ɔ:r] [ðæt] ,
this detail or that ,
这 细节 或者 那 ,

然而，她却跪在地上仔细查看，不时指出这个细节或那个细节。

[tɪl] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [wʌz; wəz] ['brʊkən][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
till the silence in which they had been left was broken by the sound of a
直到 这 沉默 在 哪个 他们 有 到过 左边 曾是 破碎的 经过 这 声音 的 一个
[tæp] - [tæp] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['bʌtlər] [ˌriːə'piəd] ,
tap - tap along the hall and the old butler reappeared ,
轻敲 - 轻敲 沿着 这 大厅 和 这 老的 管家 再次出现 ,
直到走廊里传来咚咚的脚步声，打破了他们原本的寂静，老管家又出现了。

[ə'naʊnsɪŋ] :
announcing :
宣布 :
宣布：

“ [ˈmædəm] [ˈdælɪmpəl] .
“ **Madam Dalrymple** .
“ 女士 达尔林普尔 .
“达尔林普尔夫人。”

“ [ˈmɪstər] . [heɪl] [roʊz][ænd; ənd] [əd'vænst] , “ [ˈfɔːrti] - [ˈnaɪnə] “ [meɪd] [hɪz; ɪz][best] “ [sə'luːt] , “ [bʌt; bət]
“ **Mr . Hale rose and advanced** , “ **Forty - niner** “ **made his best** “ **salute** , “ **but**
“ 先生 : 黑尔 玫瑰 和 先进的 , “ 四十 - 九人 “ 制成 他的 最好的 “ 礼炮 , “ 但
[ˈdʒesɪkə] [ˈniːðər] [muːvd] [nɔːr] [spʊk] .
Jessica neither moved nor spoke .
杰西卡 两者都不 已搬 也不 辐 .
“黑尔先生站起身来向前走去，‘淘金者’行了个礼，但杰西卡既没有动也没有说话。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [geɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌfæsɪ'nei(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪɡjər] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
She could only gaze with fascination at the figure standing between the
她 可以 仅有的 目光 和 魅力 在 这 数字 常设 之间 这
[pɔːrtɪlər; pɔːrtjər; pɔːrtɪr][ænd; ənd] [weɪt] [wʌt] [nekst] .
portieres and wait what next .
门 和 等待 什么 下一个 :
她只能着迷地凝视着站在门廊之间的身影，等待着接下来会发生什么。

[ðæt] [æn; ən] “ [oʊld][ˈleɪdi] ” ?
That an “ old lady ” ?
那 一个 “ 老的 女士 ” ?
那是一位“老太太”吗？

[ðæt] ! [-]
That ! [40]
那 ! [-]
就是！ [40]

[ˈtʃæptər] [aɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 :
第四章

[ɪn][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈmæŋ(ə)n] .
IN THE ANCIENT MANSION .
在 这 古老的 大厦 :
在古老的宅邸里。

“ [maɪ][ˈkʌz(ə)n][ˈdʒesɪkə] !
“ **My cousin Jessica** !
“ 我的 表哥 杰西卡 !
“我的表妹杰西卡！ ”

[aɪ][bɪd][juː; jʊ] [ˈwelkəm] .
I bid you welcome .
我 出价 你 欢迎 :
欢迎您。

[ˈstʌdiŋ] [maɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [oʊld] [ˈkɑːrpi] , [aɪ] [siː] .

Studying my wonderful old carpet , I see .
学习 我的 精彩的 老的 地毯 , 我 看 .

原来, 我正在欣赏我那张漂亮的老地毯。

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [dɪd] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [əˈhʌðər] [ˈwɔldrən] [bɪˈsaɪdz] [hɜːr; hər] .
Your mother did that before you , child , and many another Waldron besides her .
你的 母亲 做过 那 前 你 , 孩子 , 和 许多 其他 沃尔德伦 除了 她 .

孩子, 你母亲在你之前就做过这件事, 而且除了她之外, 还有很多其他的沃尔德伦家族成员也做过。

[ˈmɪstər] . [heɪl] , [aɪ][ˈerˈem] [ˈhæpi] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
Mr . Hale , I am happy to meet you .
先生 . 黑尔 , 我 是 快乐的 到 见面 你 .

黑尔先生, 很高兴见到您。

[biː; bi] [ˈsiːtɪd] , [pliːz] .
Be seated , please .
是 坐着 , 请 .

请坐。

[ðɪs] [ˈʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən] — — “
This other gentleman — — ”
这 其他 绅士 — — ”

这位先生——”

“ [iːˈfreɪɪm] [mɑːrʃ] , [æt; ət][jʊr; jər] - , [mæm, mɑːm, məm] .
“ **Ephraim Marsh , at your sarvice , Ma'am** .
” 以法莲 沼泽 , 在 你的 - , 女士 .

“埃弗雷姆·马什, 为您效劳, 夫人。”

[aɪ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [mɪs] [trent] .
I belong to Miss Trent .
我 属于 到 错过 特伦特 .

我属于特伦特小姐。

[aɪm][frʌm; frəm] [sɔːˈbrɑːntɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [mæm, mɑːm, məm] .
I'm from Sobrante with her , Ma'am .
我是 从 索布兰特 和 她 , 女士 .

女士, 我和她一样来自索布兰特。

“ [ˈmɪstər] . [heɪl] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌt] [ˈɪntrəst] [fɔːr; fər] [wʌt] [maɪt] [ˈfɑːloʊ] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] ,
“ **Mr . Hale waited with much interest for what might follow this statement ,**
” 先生 . 黑尔 等待 和 很多 兴趣 为了 什么 可能 跟随 这 陈述 ,
“黑尔先生饶有兴趣地等待着这番话接下来会说什么。”

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˌʌnpriˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡreɪʃəs] [ˈswɑːvəti][ʌv; əv][ˈmædəm] [ˈdælɪmpəl] , [ʌv; əv] [huːz]
but was unprepared for the gracious suavity of Madam Dalrymple , of whose
但 曾是 毫无准备 为了 这 亲切 温文尔雅 的 女士 达尔林普尔 , 的 谁

[ˈtempər] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [mʌtʃ] .
temper he had heard much .
脾气 他 有 听到 很多 .

但他却没想到达尔林普尔夫人如此和蔼可亲, 他之前已经听说过她的脾气。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkaɪndli] , [ɪf] [ˈpeɪtrənaɪzɪŋ] , [smaɪl] [ʃiː; ʃɪ] [weɪvd] [iːˈfreɪɪm] [əˈsaɪd] , [dəˈrektɪŋ; daˈrektɪŋ][hɜːr; hər]
With a kindly , if patronizing , smile she waved Ephraim aside , directing her
和 一个 亲切地 , 如果 居高临下 , 微笑 她 挥手 以法莲 旁边 , 导演 她

[oʊn] [oʊld] [ˈsɜːrvɪtər] [tuː; tə] :
own old servitor to :
自己的 老的 仆人 到 :

她带着和蔼却略带居高临下的微笑, 挥手示意以法莲到一边, 然后吩咐自己的老仆人:

“ [teɪk] [mɑːrʃ] [bɪ'loʊ] , - , [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'freʃmənts] .
“ **Take Marsh below , Tipkins , and see that he has refreshments .**
“ 拿 沼泽 以下 , - , 和 看 那 他 有 茶点 .
“ 蒂普金斯, 带马什下去, 给他准备些茶点。”

“ [eɪvɪdəntli] , [ðə; ði][mædəm][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˈɑːrpjuːtər] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'rekt] [ˈfi:tʃər]
“ **Evidently , the Madam had accepted the sharpshooter as a correct feature**
“ 显然 , 这 女士 有 公认 这 神枪手 作为 一个 正确的 特征
[ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
of the situation ,
的 这 情况 ,
“显然, 夫人已经接受了狙击手的存在, 认为这是当时局势的合理组成部分。”

[kən'sɪdəɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒentlwʊmən] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [ə'tendɪd] ;
considering that it was the mark of a gentlewoman to be well attended ;
考虑 那 它 曾是 这 标记 的 一个 淑女 到 是 出色地 参加 ;
考虑到举止得体是淑女的标志;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [oʊld][men] [left] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [ˈwʌndɜːd] [haʊ] “ [ˈfɔːrti] - [ˈnaɪnə] ”
and as the two old men left the room he wondered how “ Forty - niner ”
和 作为 这 二 老的 男人 左边 这 房间 他 想知道 如何 “ 四十 - 九人 ”
[hɪm'self] [wʊd] [ˈrelɪʃ] [ˈbiːɪŋ] [ˈklæst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] “ [bɪ'loʊ] [sterz] .
himself would relish being classed with the servants “ below stairs .
他自己 会 尽情享受 存在 分类 和 这 仆人 “ 以下 楼梯 .
当两位老人离开房间时, 他心想, 自己这位“淘金者”会如何看待自己被归类为“楼下”的仆人呢?

“ [haʊ'evər] , [ˈiːfreɪɪm] [kɛəd] [nɑːt][wʌn] [wɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] .
“ **However , Ephraim cared not one whit for that .**
“ 然而 , 以法莲 关心 不是 一 白色 为了 那 .
然而, 以法莲对此却毫不在意。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] .
He had attained his ambition .
他 有 已达到 他的 志向 .
他实现了自己的目标。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [iːst] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn] [ˈedʒukeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] “ [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæptɪn] ” [-]
He had come east to share in educating his “ little Captain ” [41]
他 有 来 东方 到 分享 在 教育 他的 “ 小的 队长 ” [-]
他来到东部, 参与教育他的“小船长”[41]。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and he was now assigned to a home in the same house with her .
和 他 曾是 现在 分配 到 一个 家 在 这 相同的 房子 和 她 .
现在他被安排和她住在同一栋房子里。

“ [hu'reɪ] ! ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [θɔːt] ; [ænd; ənd] , [ˈfɜːrðər] ,
“ **Hooray ! ” was his thought ; and , further ,**
“ 万岁 ! ” 曾是 他的 想法 ; 和 , 更远 ,
“好耶! ”他心里想; 而且,

[ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wʌn] [ˈʌðər] [smɔːl] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [ˈsetld] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt][hɪm; ɪm] [daʊn]
that as soon as one other small matter was settled he would sit him down
那 作为 很快 作为 一 其他 小的 事情 曾是 定居 他 会 坐 他 向下
[ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] “ [bɔɪz] ” [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðəm; ðəm] [ster] .
and write a letter to the other “ boys ” that would make them stare .
和 写 一个 信 到 这 其他 “ 男孩们 ” 那 会 制作 他们 盯 .
等另一件小事解决之后, 他就会让他坐下来, 给其他“男孩”写一封信, 让他们瞠目结舌。

[ˈmiːnwaɪl] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdælrɪmpəl] [sæŋk] [ˈɡreɪsfəli] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [tʃer] ,
Meanwhile , Mrs . Dalrymple sank gracefully into a deep chair ,
同时 , 太太 . 达尔林普尔 沉没 优雅地 进入 一个 深的 椅子 ,
与此同时, 达尔林普尔夫人优雅地坐进了一张深椅里。

[dɪˈspleɪŋ] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtens] [peɪn] [i:tʃ] ['mu:vmənt] [kɔ:st][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] ['fɪzɪklɪ]
displaying no sign of the intense pain each movement cost her and physically
显示 不 符号 的 这 激烈的 疼痛 每个 移动 成本 她 和 身体
[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][stænd][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ]['moʊmənt][lɔ:ŋɡər] .
unable to stand for a moment longer .
无法 到 站立 为了 一个 片刻 更长 :

她丝毫没有表现出每次动作都让她承受着巨大的痛苦，而且她已经无法再站立片刻了。

[ðens] [ʃi:; ʃɪ][held] [aʊt][ə; eɪ] [θɪn] [waɪt] [hænd] [tɔ:rd] [ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['rɪzn]
Thence she held out a thin white hand toward the girl who had not yet risen
因此 她 握住 出去 一个 薄的 白色的 手 朝向 这 女孩 WHO 有 不是 然而 升起
[frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] ,
from the floor ,
从 这 地面 ,

于是，她向那个尚未从地上站起来的女孩伸出了一只纤细白皙的手。

[nɔ:r] [left] [ɔ:f] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['leɪdi] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] — [soʊ] ['hoʊlɪ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
nor left off staring at the lady before her — so wholly different from the
也不 左边 离开 凝视 在 这 女士 前 她 — 所以 完全 不同的 从 这
['pɪktʃər] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [fɔ:rmɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [stɜ:rn][oʊld] ['wʊmən] ” [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][tu:; tə]
picture she had formed of the “ stern old woman ” with whom she was to
图片 她 有 形成 的 这 “ 船尾 老的 女士 ” 和 谁 她 曾是 到
[lɪv; laɪv] .
live :
居住 :

她目不转睛地盯着眼前的这位女士——这与她之前想象中要和她一起生活的“严厉老妇人”的形象截然不同。

[naʊ] ['blʌʃɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['ru:dnəs] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd]
Now blushing at her own rudeness , which she was sure the other had
现在 脸红 在 她 自己的 粗鲁 , 哪个 她 曾是 当然 这 其他 有
[əb'zɜ:rvd] ,
observed ,
观察到 ,

她为自己的失礼感到羞红了脸，她确信对方已经注意到了这一点。

[ʃi:; ʃɪ][roʊz][ænd; ənd] [keɪm] ['sləʊlɪ] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [hænd] .
she rose and came slowly forward and took the extended hand .
她 玫瑰 和 来了 缓慢地 向前 和 采取 这 扩展 手 :

她站起身，缓缓走上前去，握住了伸出的手。

[pʊr] [hænd] !
Poor hand !
贫穷的 手 !

手真差劲！

[soʊ] [waɪt] , [jet] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kru:əli] [nɑ:rlɪd] [ænd; ənd]['swʊlən][dʒɔɪnts] !
So white , yet with such cruelly gnarled and swollen joints !
所以 白色的 , 然而 和 这样的 残酷地 盘根错节的 和 肿 关节 !

皮肤如此洁白，关节却如此扭曲肿胀！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kɪs] ['prɒfəd] [frʌm; frəm] ['i:ðər] [saɪd] ;
There was no kiss proffered from either side ;
那里 曾是 不 吻 提供的 从 任何一个 边 ;

双方都没有献上吻；

['i:v(ə)n] [ɪm'pʌlsɪv] ['dʒesɪkə] ['fi:lɪŋ] [ðæt][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [noʊ] [mɔ:r] [der] [tʌtʃ] [ðæt] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði]
even impulsive Jessica feeling that she would no more dare touch that person in the
甚至 冲动 杰西卡 感觉 那 她 会 不 更多的 敢 触碰 那 人 在 这
[ɑ:rm] - [tʃer] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] ,
arm - chair than she would a bit of the most delicate ,
手臂 - 椅子 比 她 会 一个 少量 的 这 最多 精美的 ,

即使是冲动的杰西卡也觉得，她不敢碰扶手椅上的那个人，就像不敢碰最娇嫩的东西一样。

[ænd; ənd] [fə'bidn] , [pɔ:rsəlɪn] .
and forbidden , porcelain .
和 禁止 , 瓷 .

还有，瓷器是禁品。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [welkəmiŋ] [em 'i:], [ˈkʌz(ə)n] [ˈmɑ:rgrət] ; [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][kɔ:l] [ju:; jʊ] [ðæt] ?
“ Thank you for welcoming me , Cousin Margaret ; if I am to call you that ?
“ 感谢 你 为了 欢迎 我 , 表哥 玛格丽特 ; 如果 我 是 到 称呼 你 那 ?
“谢谢你欢迎我，玛格丽特表妹；如果我可以这样称呼你的话？”

“ [sed] “ [ˈleɪdi] [dʒes] , “ [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈwʌndər] [ænd; ənd][ædmə'reɪ(ə)n][fɪ:; fɪ] [felt] [ˈʃʊɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] .
“ said “ Lady Jess , “ all the wonder and admiration she felt showing in her face .
“ 说 “ 女士 杰西 , “ 全部 这 想知道 和 钦佩 她 毛毡 显示 在 她 脸 .
“杰西夫人说道,“她脸上流露出所有的惊奇和钦佩之情。

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [maɪ] [dɪr] .
“ Certainly , my dear .
“ 当然 , 我的 亲爱的 .

“当然，亲爱的。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈsekənd] - [ˈkʌznz] [twais] [rɪ'mu:vɪd] . “
We are second - cousins twice removed . “
我们 是 第二 - 表兄弟姐妹 两次 已移除 . “

我们是远房表亲。

“ [ðen] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈmɑ:rgrət] , [maɪ] [ˈmʌðər] [sendz] [ju:; jʊ][hɜ:r; hər] [dɪr] [lʌv] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [rɪ'spekt] ;
“ Then , Cousin Margaret , my mother sends you her dear love and great respect ;
“ 然后 , 表哥 玛格丽特 , 我的 母亲 发送 你 她 亲爱的 爱 和 伟大的 尊重 ;
“那么，表妹玛格丽特，我母亲向你致以深切的爱和崇高的敬意；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [ə'beɪ] [ju:; jʊ][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] — [ɔ:l] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ;
and I am to obey you in all things — all things that I can ;
和 我 是 到 服从 你 在 全部 事物 — 全部 事物 那 我 能 ;

我凡事都要听从你，凡事都要听从你。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wət'evər] [ju:; jʊ] [wɪl] [let][em 'i:] .
and I am to do for you whatever you will let me .
和 我 是 到 做 为了 你 任何 你 将要 让 我 .

我会为你做任何你允许我做的事。

“ [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ˈhæviŋ] [ˈendɪd] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [spi:tʃ] [æz; əz][ˈdu:li] [ɪn'strʌktɪd] [-]
“ With that , having ended her little speech as duly instructed [42]
“ 和 那 , 拥有 结束 她 小的 演讲 作为 正式地 指示 [-]

“说完，她就按照指示结束了她的简短讲话[42]

[baɪ][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] , [ˈdʒesɪkə][ˈfoʊldɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər][ˈbʊzəm] [ænd; ənd] [tɔ:st] [bæk]
by her mother , Jessica folded her arms across her bosom and tossed back
经过 她 母亲 , 杰西卡 折叠 她 武器 穿过 她 怀 和 抛掷 后退
[hɜ:r; hər] [ˈjeləʊ] [kə:lz] ,
her yellow curls ,
她 黄色的 卷发 ,

杰西卡依偎在母亲身边，双臂抱在胸前，甩了甩她那金色的卷发。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ˈdʒestʃər] , [naʊ] [ˈhoʊlɪ] [fə'mɪliər] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [heɪl] ,
in a characteristic gesture , now wholly familiar to Mr . Hale ,
在 一个 特征 手势 , 现在 完全 熟悉的 到 先生 . 黑尔 ,

黑尔先生现在完全熟悉了他标志性的手势：

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [er] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] .
but which to a stranger had a little air of defiance .
但 哪个 到 一个 陌生人 有 一个 小的 空气 的 蔑视 .

但在陌生人看来，这其中却带着一丝挑衅的意味。

[soʊ][ˈmɪsɪz] . [ˈdælɪmpəl] [ɪnˈtɜːrprətid] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][wið; wɪθ][sʌm; səm] [əˈmjuːzmənt] [æskt] :
So Mrs . Dalrymple interpreted it , and with some amusement asked :
所以 太太 : 达尔林普尔 翻译 它 , 和 和 一些 娱乐 问 :

于是达尔林普尔太太翻译了一下，带着几分戏谑问道：

“ [juː; jʊ] [meɪk] [sʌm; səm] [ˌrezərˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv][jər; jər] [əˈbiːdiəns] , [ðen] , [duː][juː; jʊ] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈdʒesɪkə] ?
“ **You make some reservation of your obedience , then , do you , Cousin Jessica ?**
“ 你 制作 一些 预订 的 你的 服从 , 然后 , 做 你 , 表哥 杰西卡 ?
“那么，你对你服从还是有所保留的，是吗，杰西卡表妹？”

[laɪk] [gɑːbriːˈel] [hɜːrˈself] .
Like Gabriella herself .
喜欢 加布里埃拉 她自己 :

就像加布里埃拉本人一样。

[ˈmiːnɪŋ] , [ˈmeɪbi] , [tuː; tə] [əˈbeɪ] [em ˈiː] [wen] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [wen] [aɪ ˈtiː][ˈsuːts][jər; jər] [muːd] [tuː; tə]
Meaning , maybe , to obey me when and only when it suits your mood to
意义 , 或许 , 到 服从 我 什么时候 和 仅有的什么时候 它 西装 你的 情绪 到
[duː][soʊ] .
do so .
做 所以 :

也许这意味着，只有当你心情好的时候，你才需要服从我。

[ˈveri] [wel] ; [wiː; wi][jæl; jəl] [ʌndərˈstænd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈpɜːrfɪktli] ; [ænd; ənd] [ðooz] [huː] [ʌndərˈstænd]
Very well ; we shall understand each other perfectly ; and those who understand
非常 出色地 ; 我们 将 理解 每个 其他 完美 ; 和 那些 WHO 理解
[noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [kəˈlɪʒ(ə)n] .
know how to avoid collision .
知道 如何 到 避免 碰撞 :

很好；我们一定能完全理解彼此；而那些能够理解彼此的人，就知道如何避免冲突。

[biː; bi] [əˈʃʊrd] , [wiː; wi][jæl; jəl] [ˈnevər] [ˈkwaːrəl] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌz(ə)n] .
Be assured , we shall never quarrel , little cousin .
是 保证 , 我们 将 绝不 争吵 , 小的 表哥 :

你放心，我们永远不会吵架，小表弟。

“ [ˈdʒesɪkə][wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] .
“ **Jessica was troubled .**
“ 杰西卡 曾是 麻烦 :

杰西卡心事重重。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪkˈsprest] [hɜːrˈself] [ˈbædli][ænd; ənd] [əˈfendɪd] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈleɪdi] [huːm]
She felt she had expressed herself badly and offended this wonderful lady whom
她 毛毡 她 有 表达 她自己 糟糕 和 被冒犯了 这 精彩的 女士 谁
[ʃiː; ʃɪ] [lɔŋd] [tuː; tə][hæv; həv] [ʌv] [hɜːr; hər] ,
she longed to have love her ,
她 渴望 到 有 爱 她 ,

她觉得自己表达不当，冒犯了这位她渴望得到她爱慕的优秀女士。

[ænd; ənd] [huː] [siːmd] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][duː][soʊ] .
and who seemed so little inclined to do so .
和 WHO 似乎 所以 小的 倾斜 到 做 所以 :

而且他似乎对此毫无兴趣。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] :
She hastened to explain :
她 加快 到 解释 :

她连忙解释道：

“ [aɪ] [ment] [ˈoʊnli] [ɪf] [juː; jə] [ʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [felt]
“ **I meant only if you should happen to tell me to do something that I felt**
“ 我 意思是 仅有的如果 你 应该 发生 到 告诉 我 到 做 某物 那 我 毛毡
[ˈwɔznt] [raɪt] — [ɔːr] [ðæt] [ɪz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [maɪ] [ˈmʌðər] [laɪks] — [ɔːr] ,
wasn't right — or that is different from what my mother likes — or ,
不是 正确的 — 或者 那 是 不同的 从 什么 我的 母亲 点赞 — 或者 ,
“我的意思是，只有当你碰巧让我做一些我觉得不对的事情——或者一些与我母亲的喜好不同的事情——或者，

[oʊ] !
oh !
哦 !

[dɪr] !
dear !
亲爱的 !

亲爱的！

[pliːz] [duː] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪ] , [fɔːr; fər] , [ˈtruːli] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈnɔːti]
Please do understand what I want to say , for , truly , it was nothing naughty
请 做 理解 什么 我 想 到 说 , 为了 , 真的 , 它 曾是 没有什么 淘气
!
!
!
请理解我想说的话，因为，真的，这没什么不妥的！

“ [ˈmædəm] [ˈdælɪmpəl] [læft] , [ænd; ənd] [ˈænsər] :
“ **Madam Dalrymple laughed , and answered :**
“ 女士 达尔林普尔 笑了 , 和 回答 :
达尔林普尔夫人笑了，回答道：
“ [jɔr; jər] [wɜːrdz] , [ˈlɪt(ə)] [ˈkʌz(ə)n] ,
“ **Your words , little cousin ,**
“ 你的 字 , 小的 表哥 ,
“你的话，小表弟，

[ɑːr; ər] [bʌt; bət] [əˈnʌðər] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌekspləˈneɪʃənz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [moʊst] [ˈhoʊpləs]
are but another instance of the fact that explanations are the most hopeless
是 但 其他 实例 的 这 事实 那 解释 是 这 最多 绝望
[θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
things in this world .
事物 在 这 世界 :
这不过是又一个例子，说明解释是这个世界上最无望的事情。

[wen] [gɑːbriːˈel] [left] [ˌem ˈiː] [ʃiː; ʃɪ] , [tuː] ,
When Gabriella left me she , too ,
什么时候 加布里埃拉 左边 我 她 , 也 ,
加布里埃拉离开我的时候，她也.....
[traɪd] [tuː; tə] - [ɪkˈspleɪn] - [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ber] [truːθ] .
tried to ' explain ' and failed to make a bit of change in the bare truth .
尝试 到 - 解释 - 和 失败的 到 制作 一个 少量 的 改变 在 这 裸 真相 :
试图“解释”，却未能改变事实真相的丝毫。

[ʃiː; ʃɪ] [left] [ˌem ˈiː] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] .
She left me because she wished .
她 左边 我 因为 她 希望 :
她离开我是因为她想离开。
[juːl] [dɪsəˈbeɪ] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [juː; jə] [duː] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [juː; jə] [wɪʃ] .
You'll disobey me , if you do , because you wish .
你会 违 我 , 如果 你 做 , 因为 你 希望 :
如果你这样做，你就违背了我的命令，因为那是你自愿的。

[ðæts] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃəl] .
That's the matter in a nutshell .
那就是 这 事情 在 一个 简而言之 .

事情就是这样。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪl] [meɪk] [klɪr] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] : [aɪ][jæl; jəl] [leɪ] [noʊ] [ʌn'nesəseri] [kə'mændz]
One thing I'll make clear at the beginning : I shall lay no unnecessary commands
— 事物 患病的 制作 清除 在 这 开始 : 我 将 躺 不 不必要 命令
[ə'pɑ:n][ju:; jʊ] ,
upon you ,
之上 你 ,

首先我要明确一点：我不会对你们提出任何不必要的命令。

[ænd; ənd][aɪ] [-]
and I [43]
和 我 [-]

以及我[43]

[jæl; jəl] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] ['evriwɪr] [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] — ['wɔldrən]
shall insist that you remember everywhere and always that you are a — Waldron
将 坚持 那 你 记住 到处 和 总是 那 你 是 一个 — 沃尔德伦
.
:
.

务必让你无论何时何地都记住，你是一个——沃尔德伦。

[ju:; jʊ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [hæz; həz] [haɪ] [aɪ'di:lz] [ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] [ʌp] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
You belong to a race that has high ideals and lives up to them .
你 属于 到 一个 种族 那 有 高的 理想 和 生活 向上 到 他们 .

你属于一个拥有崇高理想并践行这些理想的民族。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[jes] !
yes !
是的 !

是的！

[wʌn] ['ʌðər] [θɪŋ] .
One other thing .
— 其他 事物 .

还有一件事。

[aɪ][dəʊnt] [kər] [fɔ:r; fər] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] .
I don't care for demonstrations of affection .
我 不 关心 为了 示威游行 的 感情 .

我不喜欢示爱。

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [kʌm] [tə'geðər] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][ɑ:r; ər] , [ɔ:r] ['evər] [wɪl] [bi:; bi] , [fɑ:nd][ʌv; əv][wʌn]
We have not come together because we are , or ever will be , fond of one
我们 有 不是 来 一起 因为 我们 是 , 或者 曾经 将要 是 , 喜爱 的 一
[ə'nʌðər] ;
another ;
其他 ;

我们走到一起，并不是因为我们彼此喜欢，或者将来会彼此喜欢；

[bʌt; bət][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][ɑ:r; ər][bəʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['fɪtɪŋ] .
but because we are both Waldrons and the time is fitting .
但 因为 我们 是 两个都 沃尔德伦斯 和 这 时间 是 配件 .

但我们都是沃尔德伦家族的人，而且时机也合适。

“ [ɑ:] ! [mʌst; məst][ju:; jʊ] [li:v] [ju: 'es] , ['mɪstər] . [heɪl] ?
“ **Ah ! must you leave us , Mr . Hale ?**
“ 啊 ！ 必须 你 离开 我们 ， 先生 ： 黑尔 ？
“ 啊！ 您一定要离开我们吗，黑尔先生？ ”

[beg][ˈpɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər][nɑ:t] — [nɑ:t] ['hævɪŋ] [ə'tendɪd] [mɔ:ɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld]
Beg pardon for not — not having attended more to you than to the child
求 赦免 为了 不是 — 不是 拥有 参加 更多的 到 你 比 到 这 孩子
[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ；
请原谅我没有——多关注您而忽略了那里的孩子；

[ænd; ænd] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪf] ['eskɔ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
and thank you for your safe escort of her .
和 感谢 你 为了 你的 安全的 护送 的 她 ；
感谢你护送她安全抵达。

[aɪ][jæl; jəl] [raɪt] [maɪ]['kʌz(ə)n] [gɑ:bri:'el] [æt; ət][wʌns][ænd; ænd][ɪn'fɔ:rm][hɜ:r; hər] [ðæt] ['dʒesɪkə][hæz; həz]
I shall write my cousin Gabriella at once and inform her that Jessica has
我 将 写 我的 表哥 加布里埃拉 在 一次 和 通知 她 那 杰西卡 有
[ə'raɪvd] .
arrived .
到达的 ；
我将立即写信给我的表妹加布里埃拉，告诉她杰西卡已经到了。

[gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] .
Good morning .
好的 早晨 ；
早上好。

“ ['mɪstər] . [heɪl] [bəʊd] [hɪm'self] [aʊt] ,
“ **Mr . Hale bowed himself out ,**
“ 先生 ： 黑尔 鞠躬 他自己 出去 ，
“黑尔先生主动退出了。”

[ˈfi:lɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['dezətɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trævlɪŋ] [kəm'pænjən] [tu:; tə][ə; eɪ][moʊst]
feeling almost as if he were deserting his traveling companion to a most
感觉 几乎 作为 如果 他 是 逃兵 他的 旅行 伴侣 到 一个 最多
[ʌn'hæpi] [feɪt] .
unhappy fate .
不开心 命运 ；
他感觉自己仿佛抛弃了旅伴，任其走向悲惨的命运。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɜ:rl] [laɪk] “ ['leɪdɪ] [dʒes] ” [tu:; tə][bi:; bi] [haʊst] [wɪð; wɪθ]['mædəm] ['dælrɪmpəl] [si:md] [ə; eɪ]
For a girl like “ Lady Jess ” to be housed with Madam Dalrymple seemed a
为了 一个 女孩 喜欢 “ 女士 杰西 ” 到 是 房屋 和 女士 达尔林普尔 似乎 一个
[ˈbɪtər] [θɪŋ] .
bitter thing .
苦的 事物 ；
对于像“杰西小姐”这样的女孩来说，被安排到达尔林普尔夫人居住似乎是一件苦涩的事。

[ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌŋaɪn] , [mə'tɪrɪəli] [ænd; ænd] ['spɪrɪtʃuəli] ,
The child had lived in the sunshine , materially and spiritually ,
这 孩子 有 居住地 在 这 阳光 ， 重大 和 精神层面 ，
这个孩子在物质和精神上都生活在阳光下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld][ˈmænʃ(ə)n][ɪn] ['wa:ʃɪntən] [skwer] [hæd; həd] [bɪn] [ə'presɪv]
and the gloom of that old mansion in Washington Square had been oppressive
和 这 愁云 的 那 老的 大厦 在 华盛顿 正方形 有 到过 压迫性的
[i:v(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bri:f] [steɪ] .
even to him and during such a brief stay .
甚至 到 他 和 期间 这样的 一个 简短的 停留 .

即使对他来说，在华盛顿广场那座老宅里短暂的停留也令人感到压抑，那里的阴森气氛令人窒息。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] " [fɔ:rti] - [ˈnaɪnə] " [ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ]
And for the first time since he had discovered " Forty - niner " a runaway
和 为了 这 第一的 时间 自从 他 有 发现 " 四十 - 九人 " 一个 逃跑
[ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
on the train he was thankful for his presence .
在 这 火车 他 曾是 感恩 为了 他的 在场 .

自从他在火车上发现逃跑的“淘金者”以来，他第一次对“淘金者”的出现感到感激。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈtri:ʊʃ][ʌv; əv] ['stʌbərn] [wɪlz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn] [ðæt] [dɑ:rk] [haʊs] , [ðɪs] ['mɪnɪt] ,
" There's a trio of stubborn wills shut up in that dark house , this minute ,
" 有 一个 三人组 的 固执的 遗嘱 关闭 向上 在 那 黑暗的 房子 , 这 分钟 ,
“此刻，有三个固执的意志被困在那间黑暗的房子。”

[fɔ:r; fər][i:v(ə)n] [mɪs] ['dʒesi] [hæz; həz][ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ;
for even Miss Jessie has a will of her own ;
为了 甚至 错过 杰西 有 一个 将要 的 她 自己的 ;
即使是杰西小姐也有自己的意志；

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ðəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmædəm][ænd; ənd] [ˈi:freɪɪm] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ˈhæpən] [tu:; tə] [klæʃ] ,
as for those of the Madam and Ephraim , should they happen to clash ,
作为 为了 那些 的 这 女士 和 以法莲 , 应该 他们 发生 到 冲突 ,
至于夫人和以法莲的人，如果他们之间发生冲突的话，

[aɪ] [ˈwʌndər] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈkɑ:ŋkər] !
I wonder which would conquer !
我 想知道 哪个 会 征服 !
我想知道谁会获胜！

[haʊ'evər] , [aɪv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:r; fər] [hoʊm]
However , I've done with them , for the present , and now for home
然而 , 我已经 完毕 和 他们 , 为了 这 展示 , 和 现在 为了 家
[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [dɪr] [ˈgɜ:lz] !
and my own dear girls !
和 我的 自己的 亲爱的 女孩们 !

不过，目前我已经不再和她们在一起了，现在我要回家，陪伴我亲爱的女儿们！

" [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] ,
" thought the lawyer ,
" 想法 这 律师 ,
律师心想：

[æz; əz][hi:; hi] [ri:'ɪntɜ:d] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ˈkæərɪdʒ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n]
as he reentered the waiting carriage and was driven toward the station
作为 他 重新进入 这 等待 运输 和 曾是 驱动 朝向 这 车站
[wɪtʃ] [led][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] ,
which led to his own home ,
哪个 引领 到 他的 自己的 家 ,
他重新登上等候的车厢，被送往通往他家的车站。

[ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [taʊn] . [-]
a few miles north of town . [44]
一个 很少 英里 北 的 镇 . [-]
镇北几英里处。[44]

[ˈmædəm] [ˈdælɪmpəl] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈmoʊ(ə)n][tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [draːpt] [ðə; ði] [ˈslendər] [keɪn]
Madam Dalrymple made a slight motion to rise and dropped the slender cane
女士 达尔林普尔 制成 一个 轻微 运动 到 上升 和 掉落 这 苗条 甘蔗
[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈrestɪd] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [tʃer] ,
which had rested against her chair ,
哪个 有 休息 反对 她 椅子 ,
达尔林普尔夫人微微起身，手中的细拐杖从椅子上滑落。

[ænd; ənd][ðə; ði] “ [tæp] - [ˈtæpɪŋ] ” [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈhaʊnst] [hɜːr; hər] [ˈkʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
and the “ tap - tapping ” of which had announced her coming through the
和 这 “ 轻敲 - 窃听 ” 的 哪个 有 宣布 她 未来 通过 这
[hɔːl] .
hall .
大厅 .
而“嗒嗒嗒”的脚步声则宣告着她正穿过大厅。

[ˈɪnstəntli] , [ˈdʒesikə][hæd; həd] [pɪkt] [aɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [rɪˈstɔːrd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz]
Instantly , Jessica had picked it up and restored it , and was as
即刻 , 杰西卡 有 挑选 它 向上 和 恢复 它 , 和 曾是 作为
[ˈprɔːmptli] [θæŋkt] .
promptly thanked .
及时 谢谢 .
杰西卡立刻捡起并修复了它，并立即得到了对方的感谢。

[mɔːrˈoʊvər][ðə; ði][ˈleɪdiːz] [aɪz] , [stiːl] [ˈmaːvləsli] [dɑːrk][ænd; ənd] [braɪt] [fɔːr; fər][wʌn][soʊ][oʊld] ,
Moreover the lady's eyes , still marvelously dark and bright for one so old ,
而且 这 女士的 眼睛 , 仍然 奇妙地 黑暗的 和 明亮的 为了 一 所以 老的 ,
此外，这位女士的眼睛，对于她这个年纪来说，依然明亮而深邃，令人惊叹。

[ˈrestɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪntrəstɪd] [ɪkˈspre(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [feɪs] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
rested with an interested expression on the young face before them .
休息 和 一个 感兴趣的 表达 在 这 年轻的 脸 前 他们 .
他们面前的年轻面孔带着饶有兴致的表情，静静地休息着。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [wel] [θɔːt] , [ˈkʌz(ə)n][ˈdʒesikə] .
“ **That was well thought , Cousin Jessica .**
“ 那 曾是 出色地 想法 , 表哥 杰西卡 .
“你考虑得很周全，表姐杰西卡。”

[jʊər; jər] [ˈmʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [treɪnd] [juː; jʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ] [fɪrd] , [ˈlɪvɪŋ] [soʊ][ɪn][ðə; ði]
Your mother must have trained you better than I feared , living so in the
你的 母亲 必须 有 受过训练 你 更好的 比 我 害怕 , 活的 所以 在 这
[ˈwɪldərnəs] . “
wilderness . ”
荒野 . “
你母亲在荒野中生活，一定把你训练得比我想象的还要好。

“ [oʊ] ! [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
“ **Oh ! it isn't a wilderness , not in the least .**
“ 哦 ! 它 不是 一个 荒野 , 不是 在 这 至少 .
“哦！这里根本不是荒野，一点也不是。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [spɑːt][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] !
It is the most beautiful spot in all the world !
它 是 这 最多 美丽的 点 在 全部 这 世界 !
这是世界上最美的地方！

[nuː] [jɔːk] [kɑːnt] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlʌvli] [sɔːˈbraːntɪ] — [nɑːt] [kəmˈper] !
New York can't compare with our lovely Sobrante — not compare !
新的 约克 不能 比较 和 我们的 迷人的 索布兰特 — 不是 比较 !
纽约根本无法与我们美丽的索布兰特相提并论——根本无法相提并论！

[ænd; ənd][aɪ][həʊp][ʃiː; ʃɪ][ˈdɪdnt][hæv; həv][tuː; tə] - [treɪn] - [em ˈiː][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk][ðæt] ,
And I hope she didn't have to ' train ' me to do a thing like that ,
和 我 希望 她 没有 有 到 - 火车 - 我 到 做 一个 事物 喜欢 那 ,
我希望她不必“训练”我去做这样的事。

[wɪtʃ] [ˈnəʊbəːdi][kʊd; kəd][help][ˈduːɪŋ] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] ? "
which nobody could help doing , could they ? "
哪个 无人 可以 帮助 正在做 , 可以 他们 ? "
谁又能忍住不这么做呢？

" [keɪm] [ˈnætʃ(ə)rəli] , [eɪ] ?
" Came naturally , eh ?
" 来 自然 , 嗯 ?
“是自然而然形成的，是吗？ ”

[ˈbetər] [stiːl] .
Better still .
更好的 仍然 .
更好。

[saɪt] [daʊn] .
Sit down .
坐 向下 .
坐下。

[aɪ ˈtiː][ˈtaɪərz][em ˈiː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ˈstændɪŋ] .
It tires me to see you standing .
它 轮胎 我 到 看 你 常设 .
看着你站着，我都觉得累。

[ˈlʌntʃən] [wɪl] [biː; bi] [sɜːrvd] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ðæt] [taɪm] [naʊ] .
Luncheon will be served at one and it is almost that time now .
午餐 将要 是 服务 在 一 和 它 是 几乎 那 时间 现在 .
午餐将于一点钟供应，现在快到那个时间了。

[saɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [em ˈiː][əˈbaʊt][jʊr; jər] [ˈdʒɜːrni] — [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [tʃuːz] .
Sit down and tell me about your journey — or anything you choose .
坐 向下 和 告诉 我 关于 你的 旅行 — 或者 任何事物 你 选择 .
请坐下来，跟我说说你的经历——或者你想讲的任何内容。

[ˈoʊnli] [spiːk] [ləʊ] .
Only speak low .
仅有的 说话 低的 .
说话要轻声细语。

[aɪ] [əbˈzɜːrv] [ðæt][baɪ][ˈneɪtʃər] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪkˈsaɪtɪd] , [jʊr; jər] [vɔɪs] [ɪz] [ˈferli] [gʊd] .
I observe that by nature , if you are not excited , your voice is fairly good .
我 观察 那 经过 自然 , 如果 你 是 不是 兴奋的 , 你的 嗓音 是 相当 好的 .
我发现，如果你不激动，你的声音自然会很好听。

[ˈdʒentl,wʊmən] [ɑːr; ər][ˈnevər] [ˈnɔɪzi] [nɔːr] [əbˈtruːsɪv] .
Gentlewomen are never noisy nor obtrusive .
淑女们 是 绝不 嘈杂 也不 碍眼的 .
淑女从不吵闹，也不引人注目。

[rɪˈmembər] [ðæt] .
Remember that .
记住 那 .
记住这一点。

" [ˈdʒesɪkə] [wʊd] [ˈræðər][hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] , [ɔːr] , [ˈbetər] [stiːl] ,
" Jessica would rather have remained standing , or , better still ,
" 杰西卡 会 相当 有 剩余 常设 , 或者 , 更好的 仍然 ,
杰西卡宁愿继续站着，或者，更好的是，

[hæv; həv] [stept] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðæt] [reɪn] - [drentʃt] [ˈoʊld] [ˈgɑ:rdn] ,
have stepped through the long open window out into that rain - drenched old garden ,
有 步 通过 这 长的 打开 窗户 出去 进入 那 雨 - 湿透了 老的 花园 ,
我推开敞开的长窗，走进了那座被雨水浸透的古老花园。

[ə; eɪ] - [ˈɡlɪtər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] - .
a - glitter now in the sunshine that was almost as bright as Sobrante's .
一个 - 闪光 现在 在 这 阳光 那 曾是 几乎 作为 明亮的 作为 - .
在几乎和索布兰特一样明亮的阳光下，闪闪发光。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [tʃæns] [tu:; tə] “ [əˈbeɪ] ” [ænd; ənd] [pleɪst]
But she reflected that here was her first chance to “ obey ” and placed
但 她 反映 那 这里 曾是 她 第一的 机会 到 “ 服从 ” 和 放置
[hɜ:rˈself][ɑ:n][ə; eɪ] [loʊ] [stu:l] [nɪr] [hɜ:r; hər] [ˈhoʊstəs] ,
herself on a low stool near her hostess ,
她自己 在 一个 低的 凳子 靠近 她 女主人 ,
但她心想这是她第一次有机会“服从”，于是便在女主人旁边的一张矮凳上坐了下来。

[ˈfɪksɪŋ] [hɜ:r; hər] [geɪz] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈleɪdi:z] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɜ:riˈɑ:səti] [ðæt] [feɪld] [tu:; tə] [əˈfend] ,
fixing her gaze upon the lady's face with a curiosity that failed to offend ,
定影 她 目光 之上 这 女士的 脸 和 一个 好奇心 那 失败的 到 得罪 ,
她带着一种既不冒犯也不冒犯的好奇心，注视着那位女士的脸。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ædməˈreɪ(ə)n] .
it was so full of admiration .
它 曾是 所以 满的 的 钦佩 .
字里行间充满了钦佩之情。

[jet] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [-]
Yet finding that [45]
然而 寻找 那 [-]
然而，研究发现[45]

[səˈri:n] [ˈskru:təni] [ˈsʌmwʌt] [ˈtraɪɪŋ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdælɪmpəl] [hɜ:rˈself] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][baɪ]
serene scrutiny somewhat trying , Mrs . Dalrymple herself opened the conversation by
安详 审查 有些 尝试 , 太太 . 达尔林普尔 她自己 打开 这 对话 经过
[ˈæskɪŋ] :
asking :
问 :

达尔林普尔夫人以一种平静而略显挑剔的语气，主动开启了对话，问道：
“ [dʌz] [gɑ:briˈel] , [jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [ki:p] [hɜ:r; hər] [gʊd] [lʊks] ?
“ Does Gabriella , your mother , keep her good looks ?
“ 做 加布里埃拉 , 你的 母亲 , 保持 她 好的 看起来 ?
“你母亲加布里埃拉的美貌还保持着吗? ”

[ɔ:r][ɪz][ʃi:; ʃi][ˈfeɪdɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ru:d] [laɪf][ʃi:; ʃi] [li:dz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɑ:roʊ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [met] ? “
Or is she faded from that rude life she leads and the sorrow she has met ? ”
或者 是 她 褪色 从 那 粗鲁的 生活 她 线索 和 这 悲哀 她 有 遇见 ? “
还是说，她早已被那粗暴的生活和遭遇的苦难磨灭了？

“ [ˈfeɪdɪd] ?
“ Faded ?
“ 褪色 ?
“褪色了? ”

[maɪ] — [ˈmʌðər] — [ˈfeɪdɪd] ?
My — mother — faded ?
我的 — 母亲 — 褪色 ?
我的母亲渐渐淡出了我的生活？

[waɪ] , [haʊ] [kwɪr] ！
Why , how queer !
为什么 , 如何 酷儿 ！

真是奇怪！

[ˈkʌz(ə)n] [ˈmɑːrgrət] [ˈdælɪmpəl] , [ʃiː ʃi] [ɪz] [ˈɔːlmoʊst] [ðə; ði] [moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [ɪn] [ɔːl] [ˈsʌðərn]
Cousin Margaret Dalrymple , she is almost the most beautiful woman in all southern
表哥 玛格丽特 达尔林普尔 , 她 是 几乎 这 最多 美丽的 女士 在 全部 南部
[kæləˈfɔːrniə] .
California .
加利福尼亚州 .

表妹玛格丽特·达尔林普尔，她几乎是整个南加州最美丽的女人。

[ˈtruːli] ！
Truly !
真的 ！

真的！

[ˈmɪstər] . [ˈnɪniən] [sez] [soʊ] , [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [heɪl] [dɪd] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ！
Mr . Ninian says so , and Mr . Hale did , and — and I think so !
先生 . 尼尼安 说道 所以 , 和 先生 : 黑尔 做过 , 和 — 和 我 思考 所以 ！
尼尼安先生这么说，黑尔先生也这么说，而且——我也这么认为！

[ʃiː ʃi] [ɪz] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [məˈdɑːnə] [ˈpɪktʃər] [ɪn] [frɑː] [səˈbæstjənz] [haʊs] , [ʃiː ʃi] [ɪz] [soʊ] [ˈlʌvli] .
She is just like the Madonna picture in Fra Sebastian's house , she is so lovely .
她 是 只是 喜欢 这 麦当娜 图片 在 弗拉 塞巴斯蒂安的 房子 , 她 是 所以 迷人的 .
她就像弗拉·塞巴斯蒂安家里的圣母像一样，非常可爱。

[hɜːr; hər] [her] — [hɜːr; hər] [her] [ˈɪznt] [kwaɪt] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [jɔːrz] ,
Her hair — her hair isn't quite as white as yours ,
她 头发 — 她 头发 不是 相当 作为 白色的 作为 你的 ,
她的头发——她的头发没有你的那么白，

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [dɑːrk] [ɡoʊld] [ˈkʌlər] — [bʌt; bət] [ʃiː ʃi] [hæz; həz] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] .
it is a beautiful dark gold color — but she has almost as much as you .
它 是 一个 美丽的 黑暗的 金子 颜色 — 但 她 有 几乎 作为 很多 作为 你 .
它是一种漂亮的深金色——但她拥有的数量几乎和你一样多。

[ʃiː ʃi] [ˈdʌznt] [wer] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðæt] [pʌft] [ʌp] , [ˈfrɪzli] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wei] ,
She doesn't wear it in that puffed up , frizzly kind of way ,
她 不 穿 它 在 那 膨胀的 向上 , 卷曲的 种类 的 方式 ,
她不会把头发蓬松得像卷发一样。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [tɜːrnz] [aɪ ˈtiː] [bæk] [ɪn] [wʌn] [bɪɡ] [kɔɪl] [ðæt] [ɪz] — [ɪz] [ˈlʌvli] .
but just turns it back in one big coil that is — is lovely .
但 只是 转弯 它 后退 在 — 大的 线圈 那 是 — 是 迷人的 .
但它只是把它卷回一个大线圈里——这真是太可爱了。

” [ˈmɪsɪz] . [ˈdælɪmpəl] [ˈslaɪtli] [wɪnst] .
” **Mrs . Dalrymple slightly winced .**
” 太太 : 达尔林普尔 轻微地 畏缩 .

达尔林普尔夫人微微皱了皱眉。

[ʃiː ʃi] [dɪd] [wer] [ə; eɪ] [prəˈfjuːʒn] [ʌv; əv] [snoʊ] - [waɪt] [ˈlɑːks] , [æz; əz] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈvenərəb(ə)l] [ˈwʊmən]
She did wear a profusion of snow - white locks , as became a venerable woman
她 做过 穿 一个 丰富 的 雪 - 白色的 锁 , 作为 成为 一个 可敬 女士
[ʌv; əv] [ˈfæ(ə)n] ,
of fashion ,
的 时尚 ,

她留着一头浓密的雪白秀发，俨然一位德高望重的时尚女性。

[ænd; ənd][ˈdʒesɪkə][wʌz; wəz][nɑ:t][waɪz] [ɪˈnʌf] , [æz; əz][jet] ,
and Jessica was not wise enough , as yet ,
和 杰西卡 曾是 不是 明智的 足够的 , 作为 然而 ,
而杰西卡当时还不够聪明。

[tu:; tə][noʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈhedʒr] [meɪ][bi:; bi] [bɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][ɔ:r][ɔ:f][æt; ət]
to know that such headgear may be bought in a shop and put on or off at
到 知道 那 这样的 帽子 可能 是 买 在 一个 店铺 和 放 在 或者 离开 在
[wɪl] .
will .
将要 .

要知道这种头饰可以在商店买到，并且可以随意佩戴或摘下。

[ðə; ðɪ][nekst] [ˈkwestʃən] [ˈfɑ:lʊd] [ˈræðər] [su:n] [ænd; ənd] [ˈʃɑ:rpli] :
The next question followed rather soon and sharply :
这 下一个 问题 随后 相当 很快 和 尖锐地 :
下一个问题紧接着就抛了出来，而且语气很尖锐：

“ [dʌz] [ʃi:; ʃɪ] [sti:l] [sɪŋ] ?
“ **Does she still sing ?**
“ 做 她 仍然 唱歌 ?

她现在还唱歌吗？

[ʃi:; ʃɪ] [wʌnz][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈvɔɪs] . “
She once had a charming voice .”
她 一次 有 一个 迷人 嗓音 . “

她曾经拥有一副迷人的嗓音。

“ [oʊ] ! [aɪ ˈti:] [ɪz] [laɪk] [ðə; ðɪ][bɜ:rdz][ɪn][ðə; ðɪ] [tri:z] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ðɪ] [əˈrɔɪoʊ] [tu:; tə] [hɪr] [maɪ] [ˈmʌðər] [sɪŋ] !
“ **Oh ! it is like the birds in the trees along the arroyo to hear my mother sing !**
“ 哦 ! 它 是 喜欢 这 鸟类 在 这 树木 沿着 这 阿罗约 到 听到 我的 母亲 唱歌 !
“哦！听到妈妈唱歌，就像听到溪谷边树上的鸟儿在歌唱一样！”

[ʃi:; ʃɪ] [ˈdʌznt] [ˈɔ:f(ə)n] [naʊ] , [aɪ ˈti:] [meɪks] [hɜ:r; həɹ] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑ:ðər] .
She doesn't often now , it makes her think so much of my father .
她 不 经常 现在 , 它 制作 她 思考 所以 很多 的 我的 父亲 .
她现在不常这样了，这让她非常想念我的父亲。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ɔ:l][ðə; ðɪ] - [bɔɪz] - [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwʌndərf(ə)l] [wen] [ðeɪ] [tu:] [sæŋ] [təˈgeðər]
all the ' boys ' say that it was something wonderful when they two sang together
全部 这 - 男孩们 - 说 那 它 曾是 某物 精彩的 什么时候 他们 二 唱 一起
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
of a Sunday morning ,
的 一个 星期日 早晨 ,
所有“男孩们”都说，星期天早上他们俩一起唱歌的情景非常美妙。

[ɔ:r] [ˈsʌmtaɪmz] [æt; ət] [naɪt] .
or sometimes at night .
或者 有时 在 夜晚 .

或者有时在晚上。

[dʒɑ:n] [ˈbentən] [sed] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æz; əz] [nɪr] [laɪk] [ðə; ðɪ][ˈmju:zɪk][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [ɑ:n]
John Benton said it was as near like the music of Heaven as anything on
约翰 本顿 说 它 曾是 作为 靠近 喜欢 这 音乐 的 天堂 作为 任何事物 在
[ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd][bi:; bi] .
the earth could be .
这 地球 可以 是 .
约翰·本顿说，这音乐是人间最接近天籁之音的音乐。

[dʒɑ:n][ɪz] ['veri] [rɪ'ɪdʒəs] , [dʒɑ:n][ɪz] ; ['oʊnli] , ['sʌmtaɪmz] ,
John is very religious , John is ; only , sometimes ,
约翰 是 非常 宗教 , 约翰 是 ; 仅有的 , 有时 ,

约翰非常虔诚, 约翰的确如此; 只是, 有时,

[wen] [ænt] ['sæli] [traɪz][hɪz; ɪz] ['peɪ(ə)ns] ['veri] [mʌt] [hi:; hi] [sez] — [hi:; hi] [sez] [-]
when Aunt Sally tries his patience very much he says — he says [46]
什么时候 阿姨 莎莉 尝试 他的 耐心 非常 很多 他 说道 — 他 说道 [-]

当莎莉阿姨让他非常不耐烦时, 他说——他说[46]

[θɪŋz] [ðæt] [dəunt] [saʊnd] [naɪs] .
things that don't sound nice .
事物 那 不 声音 好的 .

听起来不太好听的话。

[bʌt; bət] ['sæmsən][ɪz] - ['i:v(ə)n][ðæn; ðən][dʒɑ:n] .
But Samson is religiouser even than John .
但 参孙 是 - 甚至 比 约翰 .

但参孙比约翰更虔诚。

[ðeə(r)] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][dʒʌst] ['pɜ:rfɪktli] ['splendɪd] - [bɔɪz] .
They're both of them just perfectly splendid ' boys .
它们是 两个都 的 他们 只是 完美 灿烂 - 男孩们 .

他们两个都是非常优秀的男孩。

- [oʊ] ! [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] - [bɔɪz] - [ɑ:r; ər] [faɪn] , [dʒʌst] [faɪn] !
' Oh ! all our ' boys ' are fine , just fine !
- 哦 ! 全部 我们的 - 男孩们 - 是 美好的 , 只是 美好的 !

“哦! 我们所有的小伙子们都很好, 真的很好! ”

[ju:d] [lʌv] [ðem; ðəm] ['evri] [wʌn] !
You'd love them every one !
你会 爱 他们 每一个 — !

你肯定会喜欢他们的!

“ [ænsər] [dʒesɪkə][wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm] .
” answered Jessica with enthusiasm .
” 回答 杰西卡 和 热情 .

“杰西卡热情地回答道。”

“ [həmf] !
” Humph !
” 哼 !

“哼!

[aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] ['eni] [tu:] [fɑ:nd][ʌv; əv] - [bɔɪz] ,
I was never any too fond of ' boys ,
我 曾是 绝不 任何 也 喜爱 的 - 男孩们 ,

我从来都不太喜欢男生,

- [ænd; ænd] [gɑ:bri:'el] [mʌst; məst][bi:; bi] ['kreɪzi][tu:; tə][traɪ][ænd; ænd] [rʌn] [ə; eɪ] [ræntʃ] [baɪ][ðə; ði] [eɪd][ʌv; əv]
' and Gabriella must be crazy to try and run a ranch by the aid of
- 和 加布里埃拉 必须 是 疯狂的 到 尝试 和 跑步 一个 牧场 经过 这 援助 的

[ə; eɪ] [fju:] - [bɔɪz] .
a few ' boys .
一个 很少 - 男孩们 .

“加布里埃拉一定是疯了, 才会想靠几个小伙子‘来经营牧场。”

- [waɪ] ['dʌznt] [ʃi:; ʃɪ] [ɪm'plɔɪ] [men] ,
' Why doesn't she employ men ,
- 为什么 不 她 采用 男人 ,

“她为什么不雇用男性员工? ”

[ɪf] [soʊ][biː; bi][ʃiː; ʃi] [wɪl] [pəˈsɪst] [ɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [aʊtˈlændɪʃ] [pleɪs] ? " **if so be she will persist in living in such an outlandish place ?** "

如果 所以 是 她 将要 坚持 在 活的 在 这样的 一个 古怪的 地方 ? "

如果真是这样，她会继续住在这样一个偏僻的地方吗？

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæptɪn] " [smaɪld] . **" Little Captain " smiled .** "

" 小的 队长 " 微笑 .

“小船长”笑了。

" [wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ðeə(r)] [nɑːt][ɪgˈzæktli] [ˈriːəl] [bɔɪz] , [laɪk] [ned] [ɔːr][luːˈiːs] . **" Well , I suppose they're not exactly real boys , like Ned or Luis .** "

" 出色地 , 我 认为 它们是 不是 确切地 真实的 男孩们 , 喜欢 内德 或者 路易斯 .

“嗯，我想他们并不算是真正的男孩，就像内德或路易斯那样。”

[ðeə(r)] [kwɔɪt] [ɡrəʊn] [ʌp][ænd; ənd] [ɡreɪ] - [ˈhedɪd] , [moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] . **They're quite grown up and gray - headed , most of them .** "

它们是 相当 生长 向上 和 灰色的 - 标题 , 最多 的 他们 .

他们年纪都很大了，大部分都白了头发。

[ðeɪ] [ɔːl] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈfɑːðər] , [huː] [faʊnd] [ðəm; ðəm] [ˈskætəd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [wɜːrld] , **They all worked for my father , who found them scattered about the world ,** "

他们 全部 工作 为了 我的 父亲 , WHO 成立 他们 疏散 关于 这 世界 ,

他们都曾为我父亲工作，我父亲在世界各地找到了他们。

[sɔːrt][ʌv; əv] - [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [lʌk] , - [æz; əz] [ˈmɑːti] [sez] , **sort of ' down on their luck , ' as Marty says ,** "

种类 的 - 向下 在 他们的 运气 , - 作为 马蒂 说道 ,

正如马蒂所说，他们有点“时运不济”。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðəm; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [dɪr] [sɔːˈbrɑːntɪ][tuː; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] - **and brought them all to dear Sobrante to give them a home and ' another chance .** "

和 带来 他们 全部 到 亲爱的 索布兰特 到 给 他们 一个 家 和 - 其他 机会 .

然后把它们都带到亲爱的索布兰特那里，给它们一个家和“另一次机会”。

- [ðeɪ] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ˈwəːʃɪp] [maɪ] [ˈfɑːðər] , [aɪ] [ɡes] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [duː][maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] **' They just about worshipped my father , I guess , and I know they do my darling mother .** "

- 他们 只是 关于 崇拜 我的 父亲 , 我 猜测 , 和 我 知道 他们 做 我的 亲爱的 母亲 .

“我想他们几乎把我父亲奉若神明，我知道他们也同样敬爱我亲爱的母亲。”

[oʊ] ! **Oh !** "

哦 !

哦！

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] ! " **I wish you could see her !** "

我 希望 你 可以 看 她 ! "

真希望你能见到她！

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhoʊlli] [hɜːr; hər] [oʊn] [fɔːlt] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɔːt] . **" It is wholly her own fault that I cannot .** "

" 它 是 完全 她 自己的 过错 那 我 不能 .

“我无法做到，完全是她自己的错。”

[hɪr] [kʌmz] - [tuː; tə] [ə'naʊns] ['lʌntʃən] ,
Here comes Tipkins to announce luncheon ,
这里 来 - 到 宣布 午餐 ,

接下来是蒂普金斯宣布午餐安排。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][kwɪt] [fər'gɑːtn] [ðæt][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə][jʊr; jər] [ru:m]
and I have quite forgotten that you should have been taken to your room
和 我 有 相当 被遗忘的 那 你 应该 有 到过 已采取 到 你的 房间
[tuː; tə] ['freʃn] [jɔːr'self] ['æftər][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] .
to freshen yourself after your journey .
到 清新 你自己 后 你的 旅行 .

我完全忘记了，你旅途劳顿后应该被送回房间梳洗一番。

[ɑːd] !
Odd !
奇怪的 !

奇怪的！

[ðæt] [gɑːbriː'el] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sent][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][meɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
that Gabriella should have sent a man and not a maid with you .
那 加布里埃拉 应该 有 发送 一个 男人 和 不是 一个 女佣 和 你 .

加布里埃拉应该派个男人而不是女仆陪你一起去。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .
But I suppose she knew I would prefer one of my own selection , here in the east .
“ 但 我 认为 她 知道 我 会 更喜欢 一 的 我的 自己的 选择 , 这里 在 这 东方 .
”
”
”

但我想她知道我更喜欢自己挑选的，就在东部这边。”

“ [oʊ] ! [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [send] ['iːfreɪm] .
” **Oh ! She didn't send Ephraim** .
” 哦 ! 她 没有 发送 以法莲 .

“哦！她没有派以法莲去。”

[hiː; hi] — [hiː; hi][dʒʌst] [keɪm] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʌvd] [em 'iː][soʊ][ænd; ənd] ['wʊdnt] [steɪ] [brɪ'haɪnd] .
He — he just came because he loved me so and wouldn't stay behind .
他 — 他 只是 来了 因为 他 喜爱 我 所以 和 不会 停留 在后面 .

他——他来是因为他太爱我了，不愿留下来。

[hiː; hi] — [waɪ] [daɪr] [oʊld] - ['fɔːrti] - ['naɪnə] - ['æktʃuəli] [ræn] [ə'weɪ] !
He — Why dear old ! Forty - niner ! actually ran away !
他 — 为什么 亲爱的 老的 - 四十 - 九人 - 实际上 跑 离开 !

他——为什么亲爱的老“淘金者”竟然逃跑了！

[fænsɪ] !
Fancy !
想要 !

想要！

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [soʊ] [lʌv] [tuː; tə][duː] . “
Just as the little boys so love to do . ”
只是 作为 这 小的 男孩们 所以 爱 到 做 . ”

就像小男孩们最喜欢做的那样。

“ [həmʃ] !
” **Humph !**
” 哼 !

“哼！

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪf] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [juː; jɒ] [-]
A strange life , a strange bringing up you [47]
一个 奇怪的 生活 , 一个 奇怪的 带来 向上 你 [-]

奇特的生活, 奇特的成长经历[47]

[si:m] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] .
seem to have had .
似乎 到 有 有 .

似乎已经拥有过。

- , [send] [bə:rnz] [tuː; tə] [ə'tend] [mɪs] ['dʒesɪkə] . "
Tipkins , send Barnes to attend Miss Jessica . "
- , 发送 巴恩斯 到 出席 错过 杰西卡 . "

蒂普金斯, 派巴恩斯去见杰西卡小姐。

" [jes] , ['mædəm] , [aɪ] — [traɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][oʊld] ['sɜ:rvənt] , ['bəʊɪŋ] [ænd; ənd] [wið'drɔɪŋ] [ə'pɑ:n]
" Yes , Madam , I'll — try , " replied the old servant , bowing and withdrawing upon
" 是的 , 女士 , 患病的 — 尝试 , " 回复 这 老的 仆人 , 鞠躬 和 撤退 之上
[ðə; ðɪ] ['erənd] .
the errand .
这 差事 .

“好的, 夫人, 我会尽力的。”老仆人回答道, 鞠了一躬, 然后结束了自己的差事。

[bəʊθ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [wel] [nuː] [ðæt] [bə:rnz] , [maɪ] ['leɪdi:z] - [meɪd] ,
Both he and his mistress well knew that Barnes , my lady's - maid ,
两个都 他 和 他的 情妇 出色地 知道 那 巴恩斯 , 我的 女士的 - 女佣 ,

他和他的女主人都很清楚, 巴恩斯, 我的贴身女仆,

[wʌz; wəz] ['rerli] " [sent] " [ə'pɑ:n] ['eni] ['erənd] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [wɪl] [dɪd][nɑ:t] ['dɪktetɪ] ,
was rarely " sent " upon any errand her own will did not dictate ,
曾是 很少 " 发送 " 之上 任何 差事 她 自己的 将要 做过 不是 听写 ,

她很少被“派去”执行任何她自己意愿之外的任务。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [dɪ'kledɪd] , [sɪns] [ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][dʒesɪkə]
and that she had more than once declared , since the coming of Jessica
和 那 她 有 更多的 比 一次 声明 , 自从 这 未来 的 杰西卡

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd][ə'pɑ:n] ,
had been decided upon ,
有 到过 决定 之上 ,

而且自从决定让杰西卡到来之后, 她不止一次地宣称:

[ðæt] " [ðə; ðɪ]['mædəm] ['ni:dnt] [goʊ][fɔ:r; fər][tuː; tə][ɪk'spekt][em 'iː][tuː; tə] - [tend] [ə'pɑ:n][noʊ][bræts][æt; ət]
that " the Madam needn't go for to expect me to ' tend upon no brats at
那 " 这 女士 不必 去 为了 到 预计 我 到 - 趋向 之上 不 小鬼们 在

[maɪ] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf] ,
my time of life ,
我的 时间 的 生活 ,

“夫人不必指望我这把年纪还去照顾那些毛头小子,

[nɔ:r][ʃiː; ʃɪ] ['ni:dnt] [æsk][aɪ 'tiː] .
nor she needn't ask it .
也不 她 不必 问 它 .

她也不必问。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [aɪ] [ɡɪv] ['noʊtɪs] [ænd; ənd] ['ðætəl] ['set(ə)][hɜ:r; həɹ] .
If she does I'll give notice and that'll settle her .
如果 她 做 患病的 给 注意 和 那将 定居 她 .

如果她真的这么做, 我会给她发辞呈, 这样她就安心了。

" [haʊ'evər] , [kʲʊrɪ'a:səti][ɔːf(ə)n] [ə'kɒmplɪʒɪz] [wʌt] [ə'θɔ:rəti] ['kænɑ:t] ;
" However , curiosity often accomplishes what authority cannot ;
" 然而 , 好奇心 经常 完成 什么 权威 不能 ;

然而, 好奇心往往能做到权威做不到的事;

[ænd; ɐnd][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] - [hæd; həd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [bɪ'loʊ] [sterz] [ðæt] " ['aʊər; ɑ:r] [mɪs] [ˌgæbrɪ'eləz] [ˈlɪt(ə)]
and because Tipkins had reported below stairs that “ our Miss Gabriella's little
和 因为 - 有 据报道 以下 楼梯 那 “ 我们的 错过 加布里埃拉的 小的
[ˈdɔ:tər] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] - [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
daughter looks like a hangel out of Heaven ,
女儿 看起来 喜欢 一个 - 出去 的 天堂 ,
因为蒂普金斯在楼下报告说：“我们加布里埃拉小姐的小女儿长得像个天使，美得像从天而降。”

" [ænd; ɐnd][ðə; ðɪ] [ˈɑ:rpʃu:tər] [hæd; həd] [ˈtri:tɪd] [hɜ:r; hər] - [wɪð; wɪθ] [sʌt] [prə'faʊnd]
“ and the sharpshooter had treated her maidship with such profound
“ 和 这 神枪手 有 治疗 她 - 和 这样的 深刻的
[ˈrevərəns] ,
reverence ,
尊敬 ,
“而那位神枪手对她的侍女身份怀有如此深切的敬意，

[ə'pɑ:n] [ˈbi:ɪŋ] [prɪ'zentɪd] [æz; əz] " [mɪs] [ˈdʒesɪkəz] [mæn] " — [ðə; ðɪ] [ˈɑ:rbitreri] [bɑ:rnz] [ˌkɒndrɪ'sendɪd]
upon being presented as “ Miss Jessica's man ” — the arbitrary Barnes condescended
之上 存在 呈现 作为 “ 错过 杰西卡的 男人 ” — 这 随意的 巴恩斯 居高临下的
[tu:; tə] [ə'beɪ] [ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈsʌmənz] .
to obey the present summons .
到 服从 这 展示 传票 .
当被介绍为“杰西卡小姐的男人”时，专横跋扈的巴恩斯屈尊服从了当前的传唤。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdælrɪmpəl] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈefərt] [tu:; tə][raɪz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃer] [ænd; ɐnd]
Mrs . Dalrymple had made a slight effort to rise from her chair and
太太 . 达尔林普尔 有 制成 一个 轻微 努力 到 上升 从 她 椅子 和
[ˈdʒesɪkə][hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] [sprʌŋ] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə][help] [hɜ:r; hər] ,
Jessica had already sprung forward to help her ,
杰西卡 有 已经 弹簧 向前 到 帮助 她 ,
达尔林普尔太太微微尝试从椅子上站起来，杰西卡立刻上前去扶她。

[wen] [ðə; ðɪ] [waɪt] - [kæpt] [ænd; ɐnd] [waɪt] - [ˈherd] [meɪd] [ə'pɪrd] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈleɪdɪ] [naʊ]
when the white - capped and white - haired maid appeared ; but the lady now
什么时候 这 白色的 - 封顶 和 白色的 - 头发 女佣 出现 ; 但 这 女士 现在
[sæŋk] [bæk] [ə'gen] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] :
sank back again , directing :
沉没 后退 再次 , 导演 :
这时，那位头戴白帽、头发花白的侍女出现了；但那位女士随即又退了回去，吩咐道：

" [ʃoʊ] [mɪs] [ˈdʒesɪkə][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] , [bɑ:rnz] , [pli:z] ,
“ Show Miss Jessica to her room , Barnes , please ,
“ 展示 错过 杰西卡 到 她 房间 , 巴恩斯 , 请 ,
“巴恩斯，请带杰西卡小姐去她的房间。”
[ænd; ɐnd] [help] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [meɪk] [wʌt] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [ˈnesəsəri] [naʊ] .
and help her to make what slight change is necessary now .
和 帮助 她 到 制作 什么 轻微 改变 是 必要的 现在 .

并帮助她做出现在必要的微小改变。
[hɜ:r; hər] [ˈlʌɡɪdʒ] [kæn; kən][bi:; bi] [ʌn'pækt] [bɪ'fɔ:r] [ˈdɪnər] .
Her luggage can be unpacked before dinner .
她 行李 能 是 拆开包装 前 晚餐 .
她的行李可以在晚餐前打开。

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [hɪr] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . "
I will wait here for her . “
我 将要 等待 这里 为了 她 . "
我会在这里等她。

“ [ˈlʌntʃən] [ɪz] [sɜːrvd] , [ˈmædəm] , ” [rɪˈmɒnɪstreɪtɪd] [ðə; ði] [meɪd] , [ˈræðər] [ˈfɑːrpli] .
“ **Luncheon is served , Madam ,** ” **remonstrated the maid , rather sharply .**
“ 午餐 是 服务 , 女士 , ” 抗议 这 女佣 , 相当 尖锐地 .
“夫人，午餐已经准备好了。”女佣语气生硬地说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰西卡·特伦特的遗产(Jessica Trent's Inheritance)

第3/12页

“ [aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi][pʊt] [bæk] .
“ It can be put back .
“ 它 能 是 放 后退 .

“可以放回去。”

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] , “ [rɪˈtʃrɪnd] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [ˈʃɑːrpənəs] .
I will wait for you here , “ returned the mistress with equal sharpness .
我 将要 等待 为了 你 这里 , “ 返回 这 情妇 和 平等的 锐利度 .
“我会在这里等你,”女主人同样厉声回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbraɪdlɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [bɑːrnz] [dɪˈpɑːrtɪd] , [-]
With a sniff and a bridling of her head Barnes departed , [48]
和 一个 嗅 和 一个 缰绳 的 她 头 巴恩斯 已离开 , [-]
巴恩斯吸了吸鼻子,甩了甩头,离开了。[48]

[ˈbɪdɪŋ] [ˈdʒesɪkə] : “ [ðɪs] [wei] , [pliːz] , [ænd; ənd][maɪnd][ðə; ði] [sterz] .
bidding Jessica : “ This way , please , and mind the stairs .
投标 杰西卡 : “ 这 方式 , 请 , 和 头脑 这 楼梯 .
向杰西卡示意:“请这边走,小心楼梯。”

[ɔːl] [ðɪs] [ˈtwɑːdl] [əˈbaʊt][oʊld] [θɪŋz] [ˈbiːɪŋ] [ˈbetərən] [nuː] [ænd; ənd] [ˈrɪskɪŋ] [ˈmɔːtəlz] - [legz][ɑːn][rægz]
All this twaddle about old things being better'n new and risking mortals ' legs on rags
全部 这 废话 关于 老的 事物 存在 比 新的 和 冒险 凡人 - 腿 在 破布
, [biːts] [em ˈiː] .
, beats me .
, 节拍 我 .
所有这些关于旧东西比新东西好, 以及为了穿破烂衣服而拿人命冒险的胡言乱语, 我都搞不懂。

[m] .
Hmm .
唔 .

唔。

[sʌm; səm][foʊks] [groʊ] [ˈkwɪrər] [æz; əz] [ðeɪ] [groʊ] [ˈoʊldər] , [sʌm; səm] [dʌz] .
Some folks grow queerer as they grow older , some does .
一些 各位 生长 更酷儿 作为 他们 生长 老 , 一些 做 .
有些人年纪越大, 性取向就越古怪, 有些人则不然。

“ [ˈdʒesɪkə] [ˈfɑːloʊd] [ɪn] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈsaɪləns][ænd; ənd] , [ɔːlˈðoʊ] [wɔːrɪnd] [tuː; tə] “ [maɪnd][ðə; ði] [sterz] ,
“ Jessica followed in wondering silence and , although warned to “ mind the stairs ,
“ 杰西卡 随后 在 好奇 沉默 和 , 虽然 警告 到 “ 头脑 这 楼梯 ,
杰西卡默默地跟在后面, 疑惑不解, 尽管有人警告她“小心楼梯”,

“ [kɔːt] [hɜːr; hər][toʊ][ɪn][ðə; ði] [freɪd] [ˈkʌvərɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd] [fel] .
“ caught her toe in the frayed covering of one and fell .
“ 捕捉 她 脚趾 在 这 磨损的 覆盖 的 一 和 跌倒 .
她的脚趾被其中一只破旧的外套绊住了, 摔倒了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌp] [əˈgen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [daʊn] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [kwaɪt] [ʌndərˈstændɪŋ]
But she was up again as soon as down and without quite understanding
但 她 曾是 向上 再次 作为 很快 作为 向下 和 没有 相当 理解
[waɪ] [wʌz; wəz] [ɪnˈdɪgnənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [gaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈslaɪtɪŋ] [toʊn][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
why was indignant with her guide for the slighting tone in which she spoke .
为什么 曾是 愤怒 和 她 指导 为了 这 轻视 语气 在 哪个 她 辐 .
但她一下子又站了起来, 虽然不太明白为什么, 但她对向导说话的轻蔑语气感到愤慨。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ðə; ði][ˈkɑ:rpɪt][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ][ˈveri] [faɪn][wʌn] .

Certainly , the carpet had once been a very fine one .
当然 , 这 地毯 有 一次 到过 一个 非常 美好的 一 .

当然, 这块地毯曾经是非常精美的。

[ˈi:v(ə)n] [naʊ] , [wer] [æn; ən][ʌnˈbroʊkən][spɑ:t] [əˈpɪrd] ,

Even now , where an unbroken spot appeared ,
甚至 现在 , 在哪里 一个 未破 点 出现 ,

即使现在, 在出现一块未破损的地方,

[ðə; ði] [fʊt] [sæŋk] [di:p] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈmɔ:si] [ˈɡri:nəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪt(ə)l] ,

the foot sank deep into a mossy greenness that was delightful ,
这 脚 沉没 深的 进入 一个 苔藓 绿色 那 曾是 愉快 ,

脚深深陷进一片令人愉悦的苔藓绿地中。

[ænd; ənd] [ˈfʊli] [bɔ:r] [aʊt][ðə; ði][ˈvɪvɪd] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] [hoʊm] [wɪtʃ] [hɜ:r; hær] [ˈmʌðər]

and fully bore out the vivid description of this old home which her mother
和 完全 钻孔 出去 这 生动 描述 的 这 老的 家 哪个 她 母亲

[hæd; həd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hær] .

had sometimes given her .
有 有时 给定 她 .

并完全证实了她母亲有时向她描述的这座老房子的生动形象。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈtrɛnts] [oʊn] [ˈɡɜ:rlhʊd] [deɪz][ðə; ði] [ˈfɜ:rniʃɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈeɪnʃənt] [ˈmænj(ə)n]

But even in Mrs . Trent's own girlhood days the furnishings of this ancient mansion
但 甚至 在 太太 . 特伦特的 自己的 少女时代 天 这 家具 的 这 古老的 大厦

[hæd; həd] [brɪˈkʌm] [wɔ:rn][ˈɔ:lmʊst][tu:; tə] [ˈju:sləsnəs] ,

had become worn almost to uselessness ,
有 变得 磨损 几乎 到 无用性 ,

但即使在特伦特夫人少女时代, 这座古老宅邸中的家具也已经破旧不堪, 几乎无法使用了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪrɜz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [sɪns] [ðen] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]

and the years which had elapsed since then had finished the work of
和 这 年 哪个 有 过去 自从 然后 有 完成的 这 工作 的

[dɪˈstrʌkʃn] .

destruction .
破坏 .

此后的岁月已经完成了破坏的工作。

[ɪn] [tru:θ] , [ɔ:l][ðə; ði] [flɔ:r] [ˈkʌvɜ:ɪŋz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [bɑ:rnz] [kɔ:ld] “ [mæn][træps] ,

In truth , all the floor coverings were now but what Barnes called “ man traps ,
在 真相 , 全部 这 地面 覆盖物 是 现在 但 什么 巴恩斯 称为 “ 男人 陷阱 ,

事实上, 现在所有的地板覆盖物都成了巴恩斯所说的“陷阱”。

” [wer] [ʌnˈwerɪ] [fi:t] [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:t] [ænd; ənd] [fɔ:lz] [rɪˈzʌlt] . “

” where unwary feet would be caught and falls result . “
” 在哪里 粗心大意 脚 会 是 捕捉 和 瀑布 结果 . “

“粗心的脚很容易被绊住, 导致摔倒。”

- [twʌz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [seɪm] [hoʊlz][ðə; ði][ˈmædəm] [kɔ:t] [hɜ:r; hær] [oʊn] [haɪ] [hi:l] [ɪn][ænd; ənd]

' Twas one of them same holes the Madam caught her own high heel in and
- 那是 一 的 他们 相同的 孔 这 女士 捕捉 她 自己的 高的 脚跟 在 和

[ɡɑ:t][æn; ən][ˈɪndʒəri][wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [ˈleɪmnəs] .

got an injury was the beginning of her lameness .
得到 一个 受伤 曾是 这 开始 的 她 跛行 .

正是因为那次, 夫人不小心把自己的高跟鞋踩进了洞里, 导致受伤, 而这便是她跛脚的开始。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][kɔ:lz][aɪˈti:] - [ɡaʊt] , - [hi:; hi] [dʌz] ; [bʌt; bət][aɪ] , [wel] , [aɪ][kɔ:lz][aɪˈti:] - [praɪd] ,

The doctor calls it ' gout , ' he does ; but I , well , I calls it ' pride ,
这 医生 呼叫 它 - 痛风 , - 他 做 ; 但 我 , 出色地 , 我 呼叫 它 - 自豪 ,

医生称之为“痛风”, 他确实这么叫; 但我, 嗯, 我称之为“骄傲”。

- [dʒʌst] [pleɪn] , [ˈsensləs] , [ˈfæməli] [praɪd] .
- **just plain , senseless , family pride** .
- 只是 清楚的 , 无意义的 , 家庭 自豪 .

纯粹是毫无意义的家族荣誉感。

[wətˈevər] [wʌz; wəz] , [maɪ] [ˈleɪdi] [θɪŋks] , [ɪz] [fa:r] [ænd; ənd] [əˈwei] [ˈbetər] [nɔ:r] [wʌt] [ɪz] .
Whatever was , my lady thinks , is far and away better nor what is .
任何 曾是 , 我的 女士 思考 , 是 远的 和 离开 更好的 也不 什么 是 .

我的夫人认为, 过去的一切, 都远远胜过现在的一切。

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] ,
But as for me and the rest of the servants ,
但 作为 为了 我 和 这 休息 的 这 仆人 ,

至于我和其他仆人,

[gɪv] [ju: ˈes] [ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [ˈtʃi:pɪst] [sɔ:rt] [ʌv; əv] - [ɪnˈgreɪn] ,
give us even the cheapest sort of ˈ ingrain ,
给 我们 甚至 这 最便宜 种类 的 - 根深蒂固 ,

哪怕是最便宜的“根深蒂固”也好,

- [prəˈvaɪdɪŋ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nu:] [ænd; ənd] [wi:d] [fi:l] [ˈseɪfər] [fɔ:r; fər] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊld] [boʊnz] .
- **providing it was new and we'd feel safer for our old bones** .
- 提供 它 曾是 新的 和 我们会 感觉 更安全 为了 我们的 老的 骨头 .

前提是它是新的, 这样我们的老骨头会觉得更安全。

[wel] , [hɪr] [ɪz] [jɔr; jər] [ru:m] , [mɪs] ,
Well , here is your room , Miss ,
出色地 , 这里 是 你的 房间 , 错过 ,

好了, 小姐, 这是您的房间。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:l] [let] [em ˈi:] [slɪp] [ɔ:f] [jɔr; jər] [frɑ:k] [aɪl] [su:n] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˈtaɪdi] . “
and if you'll let me slip off your frock I'll soon make you tidy . ”
和 如果 你会 让 我 滑 离开 你的 连衣裙 患病的 很快 制作 你 整齐的 . ”

如果你让我脱掉你的裙子, 我很快就会把你打扮得漂漂亮亮的。

“ [ðəns] [fi:; ji] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [θɪn] [waɪt] [hænd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [nɑ:t] [jet] [ˈrɪzn]
“ **Thence she held out a thin white hand toward the girl who had not yet risen**
” 因此 她 握住 出去 一个 薄的 白色的 手 朝向 这 女孩 WHO 有 不是 然而 升起

“然后她向那个尚未起身的女孩伸出了一只纤细白皙的手。”

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔ:r] .
from the floor .
从 这 地面 .

从地板上。

” ([si:] [peɪdʒ] -) [-]
” (**See page 41**) [**49**]
” (看 页 -) [-]

”(见第 41 页) [49]

[hæd; həd] [ˈdʒesɪkə] [noʊn] [aɪ ˈti:] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [kənˈseɪ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈevər] - [ˈwɪri]
Had Jessica known it this was a fine concession on the part of ever - weary

[bɑ:rnz] ,
Barnes ,
巴恩斯 ,

如果杰西卡知道这一点, 就会明白这是疲惫不堪的巴恩斯做出的一个不错的让步。

[hu:] [æk'na:ɪdʒd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [əd'vænsɪŋ] [eɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fræŋknəs] [wɪθ] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs]
who acknowledged to her advancing age with a frankness which her mistress
WHO 已确认 到 她 前进 年龄 和 一个 坦率 哪个 她 情妇
[dɪ'naɪd] ,
denied ,
否认 ,

她坦率地承认自己年纪渐长，而她的女主人却否认这一点。

[bʌt; bət][ɪ; ɪ] [lʊkt] [soʊ]['taɪərd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [klaɪm] [ʌp][ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] [sterz] [ðæt] [ðə; ðɪ][gɜ:rɪl]
but she looked so tired from her climb up the long stairs that the girl
但 她 看起来 所以 疲劳的 从 她 爬 向上 这 长的 楼梯 那 这 女孩
['prɔ:mptli] [ɪk'skleɪmd] :
promptly exclaimed :
及时 惊呼 :
:

但她爬完长长的楼梯后看起来非常疲惫，女孩立刻惊呼道：

“ [oʊ] ! [dəʊnt][ju:; jʊ] [ˈtrʌb(ə)] , [pli:z] , [ˈmɪsɪz] . [bɑ:rnz] .
” **Oh ! Don't you trouble , please , Mrs . Barnes .**
” 哦 ! 不 你 麻烦 , 请 , 太太 : 巴恩斯 :
:

“哦！拜托，别麻烦我了，巴恩斯太太。”

[aɪ][kæn; kən] [weɪt] [ə'pɑ:n][maɪ'self] [kwaɪt] [wel] .
I can wait upon myself quite well .
我 能 等待 之上 我 相当 出色地 :
:

我可以很好地照顾自己。

[ɪn'di:d] , [aɪ] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈenɪbɑ:di] [tu:; tə] [weɪt] [ə'pɑ:n][em 'i:] ,
Indeed , I never have anybody to wait upon me ,
的确 , 我 绝不 有 任何人 到 等待 之上 我 ,
:

的确，我从来没有人伺候过我。

[ɪk'sept] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] [ˈmʌðər] — [dʒʌst][fɔ:r; fər] [ˈlʌvz] [seɪk] .
except now and then my darling mother — just for love's sake .
除了 现在 和 然后 我的 亲爱的 母亲 — 只是 为了 爱的 清酒 :
:

除了偶尔，我亲爱的母亲——只是出于爱。

” [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtendərnəs] [ðoʊz] [ˈmʌðərli] [ˈfɪŋgərz] [hæd; həd]
” **Then with a swift recollection of the tenderness those motherly fingers had**
” 然后 和 一个 迅速 回忆 的 这 压痛 那些 母性 手指 有
[ʃoʊn] ,
shown ,
所示 ,
:

“然后，她迅速回忆起那些母亲般温柔的手指所展现的柔情，

[ɪ:v(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈbʌtnɪŋ] [ɔ:r] [ˌʌnˈbʌtnɪŋ] [ə; eɪ] [frɑ:k] ,
even in the matter of buttoning or unbuttoning a frock ,
甚至 在 这 事情 的 扣纽扣 或者 解开纽扣 一个 连衣裙 ,
:

即使是扣或解开连衣裙的纽扣这种小事，

[hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] [gru:] [mɔɪst] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ˈdredf(ə)] [ˈhoʊmsɪknəs] [meɪd]
her blue eyes grew moist and for a moment that dreadful homesickness made
她 蓝色的 眼睛 生长 潮湿 和 为了 一个 片刻 那 可怕 思乡之情 制成
[hɜ:r; hər][tɜ:rn] [hæf] - [feɪnt] .

her turn half - faint .
她 转动 一半 - 头晕的 :
:

她的蓝眼睛湿润了，一时间，可怕的思乡之情让她几乎晕厥过去。

[naʊ] [oʊld] [bɑ:rnz] [wʌz; wəz] [ˈhi:ðər] [dens] [nɔ:r][ˌʌnˈkaɪnd] .
Now old Barnes was neither dense nor unkind .
现在 老的 巴恩斯 曾是 两者都不 稠密 也不 不友善 :
:

老巴恩斯既不愚钝也不刻薄。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [spɔɪld] .
She was merely spoiled .
她 曾是 仅仅 被宠坏了 .

她只是被宠坏了。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ˌdɑːməˈnɪrd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈfrækʃəs] [ˈmɪstrəs] [sɪns] [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]
She had domineered over her fractious mistress since both of them were
她 有 专横跋扈 超过 她 易怒的 情妇 自从 两个都 的 他们 是
[jʌŋ] [ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ] [ˈriːəli] [felt] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv] [mɔːr] [əˈθɔːrəti] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæn; ðən]
young and she really felt that she was of more authority in the house than
年轻的 和 她 真的 毛毡 那 她 曾是 的 更多的 权威 在 这 房子 比
[ɪts] [ˈoʊnər] .
its owner .
它是 所有者 .

她从小就对脾气暴躁的女主人颐指气使，她觉得自己在这所房子里比女主人更有权威。

[ʃiː, ʃɪ][ænd; ənd] - [hæd; həd] [ˈentərd] [ˈsɜːrvɪs] [təˈgeðər] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] .
She and Tipkins had entered service together , at the time of Mrs .
她 和 - 有 进入 服务 一起 , 在 这 时间 的 太太 .
[dælˈrɪmp|z] [ˈɜːrli] [ˈmæɪdʒ] ,
Dalrymple's early marriage ,
达尔林普尔的 早期的 婚姻 ,

她和蒂普金斯一起进入女佣行业，当时达尔林普尔夫人刚刚结婚。

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] [ˈstɔːrɪd] “ [brʊk] “ [ðeɪ] “ [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [fərˈevər] .
and like the storied “ brook “ they “ had gone on forever .
和 喜欢 这 有故事的 “ 溪 “ 他们 “ 有 已消失 在 永远 .
就像传说中的“小溪”一样，他们“一直流淌下去，永无止境”。

“ [ˈdʌzənz] , [ˈmeɪbi] [ˈhʌndrədz] , [ʌv; əv] [ˈlðər] [ˈsɜːrvənt] [hæd; həd] “ [ˈfloʊd] “ [θruː] [ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n]
“ Dozens , maybe hundreds , of other servants had “ flowed “ through the mansion
“ 几十个 , 或许 数百 , 的 其他 仆人 有 “ 流动 “ 通过 这 大厦
[ænd; ənd][fjuː] [hæd; həd] [ˈtæɪrɪːd] [lɔːŋ] .
and few had tarried long .
和 很少 有 滞留 长的 .

“几十个，甚至上百个其他仆人‘来来往往’地进出过这座宅邸，很少有人久留。

[nʌn] [seɪv] [ðiːz] [tuː] [əˈrɪdʒən(ə)] [ˈsɜːrvɪtərz] [ˈwɪlɪŋli] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪˌkjuːliːˈæɪrətiːz][ʌv; əv]
None save these two original servitors willingly put up with the peculiarities of
没有任何 节省 这些 二 原来的 仆人 心甘情愿 放 向上 和 这 特殊性 的
[ðə; ði][ˈmædəm] ,
the Madam ,
这 女士 ,

除了这两位最初的仆人之外，没有人愿意忍受夫人的怪癖。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [ɪnkənˈviːnjənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
and the old - time inconveniences of the establishment .
和 这 老的 - 时间 不便之处 的 这 建立 .

以及过去那种机构带来的不便。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs][ðə; ði] [daʊn] [ˈdraːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɜːrlɪʃ] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]
She was quick to notice the down dropping of the girlish face and the
她 曾是 快的 到 注意 这 向下 下降 的 这 少女 脸 和 这
[gliːm] [ʌv; əv] [terz] [brˈniːθ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈlæʃɪz] ,
gleam of tears beneath the long lashes ,
闪耀 的 眼泪 下面 这 长的 睫毛 ,

她很快注意到少女脸上的神情黯然失色，长长的睫毛下闪烁着泪光。

[ænd; ənd] [sed] , [kənˈsoʊlɪŋli] :
and said , consolingly :
和 说 , 令人欣慰的是 :

然后安慰地说：

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [mɪs] , [ˈɪtl̩] [si:m] [ˈloʊnsəm] [laɪk] [ænd; ənd] [ˈdɪfrənt] [æt; ət] [fɜ:rst] .
“ **Of course , Miss , it'll seem lonesome like and different at first .**
“ 的 课程 , 错过 , 它将 似乎 寂寞 喜欢 和 不同的 在 第一的 .
“当然, 小姐, 一开始会觉得孤独, 也会觉得不一样。”

[bʌt; bət] [ju:l̩] [get] [ju:st] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
But you'll get used to it , you know .
但 你会 得到 用过的 到 它 , 你 知道 .
但你会习惯的, 你知道的。

[ə; eɪ] [ˈbɑ:di] [kæn; kən] [get] [ju:st] [tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [taɪm] .
A body can get used to anything in time .
一个 身体 能 得到 用过的 到 任何事物 在 时间 .
人体在一段时间内可以适应任何事物。

[aɪ] [səˈpoʊz] - [-]
I suppose Californy's [50]
我 认为 - [-]
我想加州的[50]

[ə; eɪ] [ˈterəb(ə)] [hɑ:t] [pleɪs] , [naʊ] [eɪnt] [aɪ ˈti:] ?
a terrible hot place , now ain't it ?
一个 糟糕的 热的 地方 , 现在 不是 它 ?
真是个热得要命的地方, 不是吗?

[soʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑ:b] [ju:v] [kʌm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [aɪ ˈti:] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ðɪ] [ˈsʌməɹ] .
So it's a good job you've come away from it before the summer .
所以 它是 一个 好的 工作 你已经 来 离开 从 它 前 这 夏天 .
所以, 幸好你在夏天到来之前就离开了那里。

[ðæt] [oʊld] [mæn] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [ˈhi:z] [ə; eɪ] [kwɪr] [stɪk] , [aɪ] [dʒʌdʒ] .
That old man of yours , he's a queer stick , I judge .
那 老的 男人 的 你的 , 他是 一个 酷儿 戳 , 我 法官 .
你家那个老头, 我觉得他是个怪人。

[bʌt; bət] [pəˈlaɪt] , [waɪ] [ˈhi:z] [ˈri:əl] [pəˈlaɪt] .
But polite , why he's real polite .
但 有礼貌的, 为什么 他是 真实的有礼貌的 .
但他很有礼貌, 真的很有礼貌。

[ænd; ənd] [oʊld] .
And old .
和 老的 .
而且很老。

[ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] , [tu:] .
That's a fine thing , too .
那就是 一个 美好的 事物 , 也 .
那也是一件好事。

[ɪf] [ˈhi:d] [bɪn] [jʌŋ] ,
If he'd been young ,
如果 他会 到过 年轻的 ,
如果他年轻一些的话,

[ˈmædəm] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [soʊ] [fæst] - [twʊd] [hæv; həv] [meɪd]
Madam would have sent him about his business so fast ' twould have made
女士 会 有 发送 他 关于 他的 商业 所以 快速地 - 特沃德 有 制成
[hɪm; ɪm] [ˈdɪzi] .
him dizzy .
他 晕眩的 .
夫人会让他忙得晕头转向。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][laɪks] ['evriθɪŋ] [oʊld] .
But she likes everything old .
但 她 点赞 一切 老的 .

但她喜欢一切古老的东西。

[ˈhævɪŋ] [oʊld][fɒks] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [meɪks] [hɜːr; hər] [fərˈget] [hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ][ænd; ənd] [ˈfænsi] [hɜːrˈself]
Having old folks about her makes her forget her own age and fancy herself
拥有 老的 各位 关于 她 制作 她 忘记 她 自己的 年龄 和 想要 她自己
[stɪl] [ə; eɪ] [mɪr] [gɜːrɪ] .
still a mere girl .
仍然 一个 仅仅 女孩 .

身边都是老年人，这让她忘记了自己的年龄，觉得自己还是个小女孩。

[ˈnevər] [rɪˈmaɪnd][maɪ][ˈleɪdi] [ðæt] [ʃiːz] [nɑːt][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd] [juːl]
Never remind my lady that she's not as young as she used to be and you'll
绝不 提醒 我的 女士 那 她是 不是 作为 年轻的 作为 她 用过的 到 是 和 你会
[get][ɑːn] — [get][ɑːn] ,
get on — get on ,
得到 在 — 得到 在 ,

永远不要提醒我夫人她不再年轻了，否则你就会一蹶不振——一蹶不振。

[ˈferli] [wel] , [ðæt] [ɪz] .
fairly well , that is .
相当 出色地 , 那 是 .

还算不错。

[naʊ] , [ˈredi] ?
Now , ready ?
现在 , 准备好 ?

准备好了吗？

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [frɑːk] [juː; jʊ][ˈdʒen(ə)rəli] [wer] ?
Is that the kind of frock you generally wear ?
是 那 这 种类 的 连衣裙 你 一般来说 穿 ?

这是你平时穿的那种连衣裙吗？

” [bɑːrnz] [hæd; həd][ˈkʌmftəbliˈkʌmfərtəbli] ['restɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['rɑːkər] [waɪl] ['dʒesɪkə] [wɔːft] [ænd; ənd]
” **Barnes had comfortably rested in a rocker while Jessica washed and**
” 巴恩斯 有 舒适地 休息 在 一个 摇滚乐 尽管 杰西卡 洗过 和
[brʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['wɑːʃstænd] ,
brushed at the great washstand ,
刷过 在 这 伟大的 洗手台 ,
“巴恩斯舒服地坐在摇椅上休息，而杰西卡则在大盥洗台前洗漱梳妆。”

[ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪkˈspensɪv] [ænd; ənd][ˈbædli] [nɪkt] ['tʃaɪnə] , [ɪn][wʌŋ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
furnished with such expensive and badly nicked china , in one corner of the great
提供 和 这样的 昂贵的 和 糟糕 偷窃 中国 , 在 一 角落 的 这 伟大的
[ˈtʃeɪmbər] .
chamber .
房间 .

大厅一角摆放着昂贵但破损严重的瓷器。

[ðə; ði] ['rɑːkər] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvərˈlʊkt] , [ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ]
The rocker had been overlooked , in the preparation of this room for a young
这 摇滚乐 有 到过 被忽视的 , 在 这 准备 的 这 房间 为了 一个 年轻的
[ˈgɜːɪlz][juːz] ,
girl's use ,
女孩们 使用 ,

在为小女孩准备这间房间时，摇椅被忽略了。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'mu:vɪd] [hæd; həd][r'mædəm] [rɪ'membə] [aɪ'ti:] .
and would have been removed had Madam remembered it .
和 会 有 到过 已移除 有 女士 记得 它 :

如果夫人记得的话，它早就被移走了。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːr'self] [dis'deɪnd] [ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [aɪ'ti:] ['təʊtəli] [ʌn'fɪt]
She herself disdained the use of such a chair and considered it totally unfit
她 她自己 轻蔑 这 使用 的 这样的 一个 椅子 和 经过考虑的 它 完全 不合格
[fɔːr; fər] [wel] - [bred] ['pi:p(ə)] .
for well - bred people .
为了 出色地 - 繁殖 人们 :

她本人十分鄙视这种椅子，认为它完全不适合有教养的人使用。

[iːzi] [tʃerz] [ʌv; əv] ['eɪnfənt] [ænd; ənd][æmp(ə)] [prə'pɔːʃəns] — [ðiːz] [wɜːr; wər][kwɪt] ['dɪfrənt] ;
Easy chairs of ancient and ample proportions — these were quite different ;
简单的 椅子 的 古老的 和 充足 比例 — 这些 是 相当 不同的 ;
[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ʌv; əv] [leɪt] ,
but until of late ,
但 直到 的 晚的 ,

古老而宽敞的舒适座椅——这些截然不同；但直到最近，

[sɪnz] [ðæt] ['æksɪdənt] [wɪtʃ] [bɑːrnz] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜːr'self] ['nevər] ['ɑːkjupaɪd]
since that accident which Barnes had mentioned , she had herself never occupied
自从 那 事故 哪个 巴恩斯 有 提及 , 她 有 她自己 绝不 占领
[ɔːt] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [streɪt] - [bækt] [wʌnz] ,
ought but the straight - backed ones ,
零 但 这 直的 - 支持的 一个 ,

自从巴恩斯提到的那次事故之后，她就再也没有坐过除了那些笔直的椅子以外的椅子了。

[sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [kə'rekt] [θɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] .
such as had been the correct thing in her childhood .
这样的 作为 有 到过 这 正确的 事物 在 她 童年 .
[jɛs] , [moʊst][ʌv; əv][maɪ] [kloʊðz] [ɑːr; ər] [meɪd] [laɪk] [ðɪs] .
“ **Yes , most of my clothes are made like this** .
” 是的 , 最多 的 我的 衣服 是 制成 喜欢 这 .

“是的，我的大部分衣服都是这样制作的。”

[maɪ] ['mʌðər] [dʌz] [ðem; ðəm] .
My mother does them .
我的 母亲 做 他们 :
[ɪznt] [aɪ'ti:] ['prɪti] ?
Isn't it pretty ?
不是 它 漂亮的 ?
[ɪznt] [aɪ'ti:] ['prɪti] ?
Isn't it pretty ?
不是 它 漂亮的 ?
[aɪv] [tuː] [mɔːr] ; “ [fɪnɪʃt] ['dʒesɪkə] ['praʊdli] , [ˈswɪːpɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ] ['ræðər] [skænt][skɜːrt][tuː; tə] [ʃoʊ]
I've two more ; ” finished Jessica proudly , sweeping out the rather scant skirt to show
我已经 二 更多的 ; ” 完成的 杰西卡 自豪地 , 扫荡 出去 这 相当 稀少 裙子 到 展示
[ɪts] ['bjuːti] .
its beauty .
它是 美丽 :

我妈妈做的。

是不是很漂亮？

“我还有两条呢。”杰西卡骄傲地说完，一边撩起略显单薄的裙子，展示它的美丽。

“ [tuː] [mɔːr] !
“ **Two more !**
” 二 更多的 !
[ɪznt] [aɪ'ti:] ['prɪti] ?
Isn't it pretty ?
不是 它 漂亮的 ?
[aɪv] [tuː] [mɔːr] ; “ [fɪnɪʃt] ['dʒesɪkə] ['praʊdli] , [ˈswɪːpɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ] ['ræðər] [skænt][skɜːrt][tuː; tə] [ʃoʊ]
I've two more ; ” finished Jessica proudly , sweeping out the rather scant skirt to show
我已经 二 更多的 ; ” 完成的 杰西卡 自豪地 , 扫荡 出去 这 相当 稀少 裙子 到 展示
[ɪts] ['bjuːti] .
its beauty .
它是 美丽 :

“还有两个！ ”

[ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ?
Is that all ?
是 那 全部 ?

就这些吗？

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['erəs] [ɪn][ðə; ði][lənd] , [maɪ]['leɪdi] [sez] !
And you one of the greatest heiresses in the land , my lady says !
和 你 一 的 这 最 女继承人 在 这 土地 , 我的 女士 说道 !
“夫人说，您是全国最伟大的女继承人之一！”

" [kraɪd] [bɑ:rnz] , [-]
" **cried Barnes , [51]**
" 哭 巴恩斯 , [-]

巴恩斯喊道[51]

['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [skɔ:rn][ə'pɑ:n][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [blu:] ['flænl] [dres] [wɪtʃ] [ɪts] ['werər] [θɔ:t]
looking with infinite scorn upon the simple blue flannel dress which its wearer thought
寻找 和 无限 轻蔑 之上 这 简单的 蓝色的 绒布 裙子 哪个 它是 佩戴者 想法
[soʊ] [faɪn] .
so fine .
所以 美好的 .

她用无比轻蔑的目光打量着那件穿着者自认为很漂亮的普通蓝色法兰绒连衣裙。

" [wel] !
" **Well !**
" 出色地 !

“出色地！

[ɪf] [ðæt] [eɪnt] [ɑ:d] !
If that ain't odd !
如果 那 不是 奇怪的 !

这难道不奇怪吗！

[kʌm] .
Come .
来 .

来。

[wi:l] [gəʊ] [daʊn] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ] [ə'gen] — [maɪnd][ðə; ði] [sterz] ! " [-]
We'll go down now , and I warn you again — mind the stairs ! " [52]
出色地 去 向下 现在 , 和 我 警告 你 再次 — 头脑 这 楼梯 ! " [-]
我们现在下去，我再提醒你一次——小心楼梯！ [52]

['tʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['bʌstər] [teɪks] [ə; eɪ] ['sɪti] [treɪl] .
BUSTER TAKES A CITY TRAIL .
巴斯特 需要 一个 城市 踪迹 .

巴斯特走上了一条城市小径。

[noʊ][laɪf][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['greɪtər] ['kɑ:ntræst][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [sɔ:'brɑ:ntɪ][ðæn; ðən] [ðɪs] [ə'pɑ:n]
No life could have been in greater contrast to that of Sobrante than this upon
不 生活 可以 有 到过 在 更大的 对比 到 那 的 索布兰特 比 这 之上
[wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [,kæli'fɔ:njən] [naʊ] ['entərd] .
which the young Californian now entered .
哪个 这 年轻的 加州人 现在 进入 .

这位年轻的加州人即将踏入的这种生活，与索布兰特之前的生活形成了鲜明的对比。

[hɜːr; hər] [oʊn] [fɜːrst] [ˈletər] [hoʊm] [meɪ] [best] [dɪˈskraɪb] [aɪ ˈtiː] , [ˈrɪt(ə)n] [suːn] [ˈæftər][hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)] [ɪn]
Her own first letter home may best describe it , written soon after her arrival in
她 自己的 第一的 信 家 可能 最好的 描述 它 , 书面 很快 后 她 到达 在
[ˈwɑːʃɪŋtən] [skwer] ,
Washington Square ,
华盛顿 正方形 ,
她抵达华盛顿广场后不久写的第一封家信或许最能描述当时的情景。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜːr; hər] [ɪmˈpreʃəns] [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈvɪvɪd] .
and while her impressions were still vivid .
和 尽管 她 印象 是 仍然 生动 .
而她的印象仍然历历在目。

“ [maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] , [ˈdɪrɪst] [ˈmʌðər] :
“ My Darlingest , Dearest Mother :
” 我的 最亲爱的 , 亲爱的 母亲 :
“我最亲爱的母亲:

“ [wiː; wi][gɑːt] [hɪr] [ɔːl] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [ˈæftər][ə; eɪ][naɪs] [ˈdʒɜːrni] .
“ We got here all safe and sound , after a nice journey .
” 我们 得到 这里 全部安全的 和 声音 , 后 一个 好的 旅行 :
“我们一路平安，旅途愉快。”

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈhoʊmsɪk] [æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .
I was so homesick at first I thought I should die .
我 曾是 所以 想家 在 第一的 我 想法 我 应该 死 .
起初我非常想家，甚至觉得我应该去死。

[ðen] [ˈmɪstər] . [heɪl] [sent] [em ˈiː][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] [ˈaɪrɪʃ] [ˈleɪdi] [ɪn][ðə; ði] [tuː]
Then Mr . Hale sent me to do something for a dear old Irish lady in the two
然后 先生 : 黑尔 发送 我 到 做 某物 为了 一个 亲爱的 老的 爱尔兰 女士 在 这 二
[ˈsekʃnz] [əˈhed] [ʌ; əv][ˈaʊərz] .
sections ahead of ours .
部分 前方 的 我们的 :
然后黑尔先生派我去帮我们前面两节课上的一位可爱的爱尔兰老太太做点事。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [ˈsekʃ(ə)n] , [tuː] , [ˈæftərwərdz] [wen] [ðə; ði] [sɪk] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbeɪbi] [keɪm]
It was my section , too , afterwards when the sick mother and the Baby came
它 曾是 我的 部分 , 也 , 然后 什么时候 这 生病的 母亲 和 这 婴儿 来了
:
:
:
后来，生病的母亲和婴儿被送来时，也轮到我负责那部分了。

[aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʊrɪst] [kɑːr] — [ˈtʊrɪsts] [kæn; kən][biː; bi] [ˈriːəl] [naɪs] [ˈsʌmtaɪmz] ,
I found them in the tourist car — tourists can be real nice sometimes ,
我 成立 他们 在 这 游客 车 — 游客 能 是 真实的 好的 有时 ,
我在旅游车里发现了他们——游客有时候真的很友善。

[ˈmʌðər] [dɪr] — [wiːd] [meɪd] [mɪˈsteɪks] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [ˈkʊdnt] [biː; bi] , [ðer; ðər][æt; ət] [hoʊm] .
mother dear — we'd made mistakes thinking they couldn't be , there at home .
母亲 亲爱的 — 我们会 制成 错误 思维 他们 不能 是 , 那里 在 家 :
亲爱的妈妈——我们犯了错误，以为他们不可能在家。

[bʌt; bət] [ˈmɪstər] . [heɪl] [sez] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [fʊl] [ʌ; əv] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌ; əv] [ˈpiːp(ə)] [ænd; ənd] [ruːd] [ˈtʊrɪsts]
But Mr . Hale says the world is full of all sorts of people and rude tourists
但 先生 : 黑尔 说道 这 世界 是 满的 的 全部 排序 的 人们 和 粗鲁的 游客
[ænd; ənd] [pəˈlaɪt] [ˈtʊrɪsts] [ɑːr; ər] [tuː] [ʌ; əv] [ðʊz] [ˈsɔːrts] .
and polite tourists are two of those sorts .
和 有礼貌的 游客 是 二 的 那些 排序 :
但黑尔先生说，世界上有各种各样的人，粗鲁的游客和有礼貌的游客就是其中的两种。

[bɪ'saɪdʒ] , [ˈəʊər; ɑːr] [ˈkʌz(ə)n] [ˈmɑːrgrət] [ˈdælɪmpəl] [θɪŋks] [ɪts] [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʊrɪst] [meɪks] [ðə; ðɪ]
Besides , our Cousin Margaret Dalrymple thinks it's not being a tourist makes the
除了 , 我们的 表哥 玛格丽特 达尔林普尔 思考 它是 不是 存在 一个 游客 制作 这
[ˈdɪfrəns] .
difference .
不同之处 .

此外，我们的表妹玛格丽特·达尔林普尔认为，关键不在于你是否是游客。

[ɪts] - [bɔːrn][ɪn][fɒks][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈfaɪnd] [ɔːr] [kɔːrs] , [ænd; ənd][wʌn] [kɑːnt] [help] [ˈneɪtʃər] .
It's ' born in folks to be refined or coarse , and one can't help nature .
它是 - 出生 在 各位 到 是 精制 或者 粗 , 和 一 不能 帮助 自然 .

人的天性决定了他们是优雅的还是粗俗的，这是人无法改变的。

- [fiː; ji] [θɪŋks] [ɪts] - [bɔːrn][ɪn][em ˈiː] , - [tuː; tə][biː; bi] [kwɔɪt] [naɪs] , [bʌt; bət] [ðæts] [noʊ] [ˈkredɪt] [tuː; tə][em ˈiː]
' She thinks it's ' born in me , ' to be quite nice , but that's no credit to me
- 她 思考 它是 - 出生 在 我 , - 到 是 相当 好的 , 但 那就是 不 信用 到 我
;
;
;

“她认为我天生就很友善，但这并不能证明我的优秀；

[fiː; ji] [sez] [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwɔldrən] .
she says I had the advantage to be a Waldron .
她 说道 我 有 这 优势 到 是 一个 沃尔德伦 .

她说，我身为沃尔德伦家族的一员，这给了我优势。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɔldrən] [ɪz] , [aɪ] [ges] , [ˈbiːɪŋ] [ˈevriθɪŋ] - [kə'rekt] .
Being a Waldron is , I guess , being everything ' correct .
存在 一个 沃尔德伦 是 , 我 猜测 , 存在 一切 - 正确的 .

我想，成为沃尔德伦家族的一员，就意味着事事“正确”。

- [aɪm] [ˈveri] [glæd] [wiə(r)] [ɔːl] [tə'geðər] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [-]
' I'm very glad we're all Waldrons together , you and [53]
- 我是 非常 高兴的 是 全部 沃尔德伦斯 一起 , 你 和 [-]

“我很高兴我们都是沃尔德伦家族的一员，你和[53]

[ˈkʌz(ə)n] [ˈmɑːrgrət] , [ænd; ənd] [ˈdɑːrlɪŋ] [ned] ,
Cousin Margaret , and darling Ned ,
表哥 玛格丽特 , 和 亲爱的 内德 ,

表妹玛格丽特，还有亲爱的内德，

[ænd; ənd][aɪ] . [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [help] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .
and I . It seems to be a great help in doing just what one ought to do .
和 我 . 它 似乎 到 是 一个 伟大的 帮助 在 正在做 只是 什么 一 应该 到 做 .

对我来说，它似乎对做好自己该做的事情有很大的帮助。

“ [ˈwɔznt] [aɪ ˈtiː] [dɪr] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd][dʒʌst] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈlʌvli] [ʌv; əv] - [ˈfɔːrti] - [ˈnaɪnə] - [tuː; tə]
“ **Wasn't it dear and sweet and just perfectly lovely of ' Forty - niner ' to**
” 不是 它 亲爱的 和 甜的 和 只是 完美 迷人的 的 - 四十 - 九人 - 到

[stiːl] [əˈwei] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][em ˈiː] ?
steal away and come to take care of me ?
偷 离开 和 来 到 拿 关心 的 我 ?

“淘金者‘偷偷溜出来照顾我，这难道不是既可爱又甜蜜，简直太完美了吗？”

[ˈmɪstər] . [heɪl] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [juː; jʊ]
Mr . Hale said he was afraid you
先生 . 黑尔 说 他 曾是 害怕的 你

黑尔先生说 he 害怕你

[sɔːˈbrɑːnti] [ˈpiːp(ə)] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɜːrɪd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
Sobrante people would be worried about him ,
索布兰特 人们 会 是 担心 关于 他 ,

索布兰特的人们会为他担心，

[soʊ][hiː; hi] [ˈtɛləɡræft] [raɪt] [bæk] [tuː; tə] [tel] [juː; jə] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

so he telegraphed right back to tell you where he was .

所以 他 电报 正确的 后退 到 告诉 你 在哪里 他 曾是 .

所以他立刻发了电报告诉你他在哪里。

[aɪ][hoʊp] [juː; jə] [gɑːt] [ðæt] [ˈmesɪdʒ] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [keɪm] [baɪ] [wei] I hope you got that message sooner than we used to those which came by way

我 希望 你 得到 那 信息 很快 比 我们 用过的 到 那些 哪个 来了 经过 方式

[ʌv; əv] [ˈmeəriən, ˈmæriən] ;

of Marion ;

的 玛丽昂 ;

我希望你比我们以前通过马里恩收到消息时更早收到这条消息；

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

but , of course ,

但 , 的 课程 ,

当然，

[juː; jə] [dɪd] — [sɪns] [naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈsteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈveri] [oʊn] [raɪt] [æt; ət] -

you did — since now we have a little station of our very own right at ' -

你 做过 — 自从 现在 我们 有 一个 小的 车站 的 我们的 非常 自己的 正确的 在 -

[ðə; ðɪ] [sɔːˈbrɑːntɪ] .

the Sobrante .

这 索布兰特 .

你做到了——因为现在我们在“索布兰特”有了自己的小车站。

- [kwɪr] .

' Queer .

- 酷儿 .

酷儿。

[maɪ] [ˈkʌz(ə)n] [ˈmɑːrgrət] [ænd; ænd] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [siːm] [tuː; tə] My Cousin Margaret and some people who have come to this house seem to

我的 表哥 玛格丽特 和 一些 人们 WHO 有 来 到 这 房子 似乎 到

[θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋ] ,

think it's a wonderful thing ,

思考 它是 一个 精彩的 事物 ,

我的表妹玛格丽特和一些来过我家的人似乎都觉得这是一件很棒的事情。

[ðæt] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑːpər] [maɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈfæməli] .

that having a copper mine in the family .

那 拥有 一个 铜 矿 在 这 家庭 .

家族里有一座铜矿。

[aɪ] [dəʊnt] !

I don't !

我 不 !

我不！

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈhɔːrɪd] .

I think it's horrid .

我 思考 它是 可怕的 .

我觉得太糟糕了。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] [oʊld] [stʌf] [ˈbiːɪŋ] [dʌɡ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [zːrθ] [aɪˈd] [ˈnevər] [hæv; həv] If it hadn't been for that old stuff being dug out of the earth I'd never have

如果 它 之前没有 到过 为了 那 老的 东西 存在 挖 出去 的 这 地球 ID 绝不 有

[hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] [əˈwei] [hɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈedʒuketɪd] .

had to come away here to be educated .

有 到 来 离开 这里 到 是 受过教育 .

如果不是因为那些古老的东西被从地里挖出来，我就永远不必来这里接受教育了。

[eɪˈem][aɪ][nɑːt] [ˈgetɪŋ] [ˈedʒukeɪtɪd][fæst] ?
Am I not getting educated fast ?
是 我 不是 获得 受过教育 快速地 ?

我难道不是进步很快吗？

[jet] [aɪv] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ðʌs] [mʌtʃ] [ˈbetər] [dʒʌst][frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈnɪniən]
Yet I've learned to write thus much better just from you and Mr . Ninian
然而 我已经 学习 到 写 因此 很多 更好的 只是 从 你 和 先生 : 尼尼安
[ˈtiːtʃɪŋ] [em ˈiː][æ; ət] [hoʊm] .
teaching me at home .
教学 我 在 家 :

然而，多亏了您和尼尼安先生在家的指导，我的写作水平才有了如此大的提高。

[aɪ][eɪˈem] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [peɪnz][tuː; tə][duː; ɔːl][juː; jʊ][waːnt][em ˈiː][tuː; tə] .
I am taking the greatest pains to do all you want me to .
我 是 采取 这 最 疼痛 到 做 全部 你 想 我 到 :

我正在竭尽全力去做你希望我做的一切。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈkwɪrɪst] , [ˈkweɪntɪst] [oʊld] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [seɪ] .
“ **This is the queerest , quaintest old house in the city , some of the visitors say .**
” 这 是 这 最酷儿的 , 最古怪的 老的 房子 在 这 城市 , 一些 的 这 访客 说 :
“这是城里最奇特、最古雅的老房子,”一些游客这样评价道。

[ðæt] [ˈʌvər; ɑːr] [ˈkʌz(ə)n] [ˈmɑːrɡrət] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɔːfərd] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [praɪs] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][bʌt; bət]
That our Cousin Margaret has been offered an enormous price for it but
那 我们的 表哥 玛格丽特 有 到过 提供 一个 巨大的 价格 为了 它 但
[wəʊnt] [sel] [aɪ ˈtiː] ,
won't sell it ,
惯于 卖 它 ,

有人出高价想买下它，但我表妹玛格丽特却不肯卖。

[ɪːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [ɔːl] [ðæt] [ˈmʌni] [ænd; ənd] - [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ˈɪznt] [wʌt] [aɪ ˈtiː]
even though she would get all that money and ' the neighborhood isn't what it
甚至 尽管 她 会 得到 全部 那 钱 和 - 这 邻里 不是 什么 它
[juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
used to be .
用过的 到 是 :

即使她能得到那么多钱，但“这个社区已经不如从前了”。

- [ɪːv(ə)n][ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] , [ænd; ənd] [kəmˈpleɪnz] [moʊst] [ˈbɪtərli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - - [ðæt]
' Even she says that , and complains most bitterly about the ' parvenusers ' that
- 甚至 她 说道 那 , 和 抱怨 最多 苦涩地 关于 这 - - 那
[hæv; həv] [krept] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] .
have crept into it .
有 悄悄地爬 进入 它 :

“就连她自己也这么说，并且对那些偷偷溜进来的‘投机分子’抱怨得非常厉害。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈstɔːrɪz] [ænd; ənd][ˈɑːrtɪsts] - [ˈstuːdiːoʊz][ænd; ənd] [əˈpɑːrtmənt] [ˈpleɪsɪz][ænd; ənd] — [ɔːl] [ˈsɔːrts]
There are stores and artists ' studios and apartment places and — all sorts
那里 是 商店 和 艺术家 - 工作室 和 公寓 地方 和 — 全部 排序
[ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwɔldrən] [ˈdʌznt] [laɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈskweɪ] ,
of things that a Waldron doesn't like in the Square ,
的 事物 那 一个 沃尔德伦 不 喜欢 在 这 正方形 ,

广场上有商店、艺术家工作室、公寓等等——各种各样沃尔德伦人不喜欢的东西。

[ˈnʌvədeɪz] .
nowadays .
如今 :

如今。

[bʌt; bət] ['kʌz(ə)n] ['mɑ:rgɾət] [sez] [ðæt] [wʌns][ˈoʊnli][ðə; ði] - ['ɪnər] ['sɜ:rk(ə)] [ʌv; əv][sə'saɾəti] - [dwelt] [ɪn]
But **Cousin** **Margaret** **says** **that** **once** **only** **the** **'** **inner** **circle** **of** **society** **'** **dwelt** **in**
但 表哥 玛格丽特 说道 那 一次 仅有的 这 - 内 圆圈 的 社会 - 居住 在
[ðɪ:z] [oʊld] ['haʊzɪz] .
these **old** **houses** .
这些 老的 房屋 .

但表妹玛格丽特说，以前只有“社会核心圈子”的人才住在这些老房子里。

“ [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] : [ðæt] [ɪz][wʌn] [wɜ:rd][ju:; jʊ][mʌst; məst] ['hevər] [-]
“ **Speaking** **of** **old** **:** **that** **is** **one** **word** **you** **must** **never** [54]

“请讲 的 老的 : 那 是 一 单词 你 必须 绝不 [-]

[ə'plai] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] ['kʌz(ə)n] ['mɑ:rgɾət] .
apply **to** **our** **Cousin** **Margaret** .
申请 到 我们的 表哥 玛格丽特 .

请将申请提交给我们的表妹玛格丽特。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [best] [tel] [ju:; jʊ][ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] .
I **thought** **I'd** **best** **tell** **you** **in** **case** **you** **didn't** **know** .
我 想法 ID 最好的 告诉 你 在 案件 你 没有 知道 .

我想最好还是告诉你一声，免得你不知道。

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [noʊn] , [nɑ:t] [raɪt] [æt; ət][fɜ:rst] , [ɪf] [bɑ:rnz] ['hædnt] [toʊld][em 'i:] .
I **shouldn't** **have** **known** **,** **not** **right** **at** **first** **,** **if** **Barnes** **hadn't** **told** **me** .
我 不应该 有 已知 , 不是 正确的 在 第一的 , 如果 巴恩斯 之前没有 讲述 我 .

如果不是巴恩斯告诉我，我一开始就不应该知道。

[bɑ:rnz] [sez] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊldər][ænd; ænd] [mɔ:r] [wɔ:rn] - [aʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['betər] [pli:zd]
Barnes **says** **that** **the** **older** **and** **more** **worn** **-** **out** **the** **things** **are** **the** **better** **pleased**
巴恩斯 说道 那 这 老 和 更多的 磨损 - 出去 这 事物 是 这 更好的 高兴
[ˈmɪsɪz] . ['dælɪmpəl] [ɪz] .
Mrs . **Dalrymple** **is** .
太太 . 达尔林普尔 是 .

巴恩斯说，东西越旧越破，达尔林普尔太太就越高兴。

[fi:; ji][ɪz][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - ['mænʃ(ə)n] - ['bi:ɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ 'ti:]
She **is** **so** **proud** **of** **everything** **in** **the** **'** **mansion** **'** **being** **just** **the** **same** **as** **it**
她 是 所以 自豪的 的 一切 在 这 - 大厦 - 存在 只是 这 相同的 作为 它
[wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; həɾ] [oʊn] ['grænd,fɑ:ðɜ-z, 'græn,fɑ:ðɜ-z] [taɪm] ,
was **in** **her** **own** **grandfather's** **time** ,
曾是 在 她 自己的 祖父的 时间 ,

她为“宅邸”里的一切都和她祖父时代一模一样而感到无比自豪。

[ðæt] [fi:; ji][wəʊnt][ˈi:v(ə)n] [baɪ] [nu:] [tʃerz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [nɔ:r][hæv; həv] [nu:] ['plʌmɪŋ] [pʊt] [ɪn] ,
that **she** **won't** **even** **buy** **new** **chairs** **for** **the** **kitchen** **nor** **have** **new** **plumbing** **put** **in** ,
那 她 惯于 甚至 买 新的 椅子 为了 这 厨房 也不 有 新的 管道 放 在 ,
她甚至不愿意为厨房买新椅子，也不愿意安装新的管道。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [helθ] ['ɑ:fəsərz][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɾ][du:] [ðæt] .
even **though** **the** **health** **officers** **have** **been** **trying** **to** **make** **her** **do** **that** .
甚至 尽管 这 健康 警官 有 到过 尝试 到 制作 她 做 那 .

尽管卫生官员一直试图让她这样做。

[ðæts] [waɪ] [fi:; ji][kæən; kən] ['hevər] [ki:p] [kʊks] [ænd; ænd] ['pi:p(ə)] [laɪk] [ðæt] , [ʌv; əv][ðə; ði] - ['loʊər]
That's **why** **she** **can** **never** **keep** **cooks** **and** **people** **like** **that** **,** **of** **the** **'** **lower**
那就是 为什么 她 能 绝不 保持 厨师 和 人们 喜欢 那 , 的 这 - 降低
[ˈklæsɪz] ,
classes ,
课程 ,

这就是为什么她总是留不住厨师和像他们那样的“下层阶级”的人。

- [ju:; jʊ] [noʊ] .
- **' you know** .
- 你 知道 .

' 你知道。

[bɑ:rnz] [sez] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r] [nu:] [kʊks] [ðɪs] [ˈveri] [læst] [wi:k] [ðæt] [ˈevər][wʌz; wəz] ,
Barnes says there have been four new cooks this very last week that ever was ,
巴恩斯 说道 那里 有 到过 四 新的 厨师 这 非常 最后的 星期 那 曾经 曾是 ,
巴恩斯说, 就在上周, 餐厅来了四位新厨师。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [i:tʃ] [wʌn][ɪz] [ˈstu:pɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlðər] .
and I guess each one is stupider than the other .
和 我 猜测 每个 一 是 更愚蠢 比 这 其他 .

我猜他们一个比一个蠢。

[aɪ] [noʊ] [wʌn] [lʌŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈfeɪmd] [tu:; tə][pʊt] [sʌtʃ] [stʌf] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈteɪbl] [æt; ət]
I know Wun Lung would have been ashamed to put such stuff on our table at
我 知道 温 肺 会 有 到过 羞愧 到 放 这样的 东西 在 我们的 桌子 在
[hoʊm][æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] [hɪr] [ðæt] [fɜ:rst] [ˈlʌntʃən] .
home as we had here that first luncheon .
家 作为 我们 有 这里 那 第一的 午餐 .

我知道, 如果温龙在家, 他肯定会不好意思把这些东西摆上我们第一次午餐的餐桌。

([wi:; wi] [spel] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] - [ˈi:ən, i:ɑ:n] - [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌz(ə)n] [ˈmɑ:rgʒəɪts, ˈmɑ:rgrɪts] .)
(**We spell lunch with an eon at our Cousin Margaret's** .)
(我们 拼写 午餐 和 一个 - 永世 - 在 我们的 表哥 玛格丽特的 .)
(在我们表妹玛格丽特家, 午餐的英文拼写是 lunch, 中间加个“eon”。)

[æz; əz][fɔ:r; fər] [dɪr] [ænt] [ˈsæli] ,
As for dear Aunt Sally ,
作为 为了 亲爱的 阿姨 莎莉 ,

至于亲爱的莎莉阿姨,

[aɪ] [bɪˈli:v] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][gɑ:t][ʌp] [ænd; ənd] [tɔ:st] [ðə; ði] [hoʊl] [mes] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn]
I believe she would have got up and tossed the whole mess out into the garden
我 相信 她 会 有 得到 向上 和 抛掷 这 所有的 混乱 出去 进入 这 花园
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [tu:; tə] [i:t] .
for the chickens to eat .
为了 这 鸡 到 吃 .

我相信她会起身把所有东西都扔到花园里喂鸡。

[ˈoʊnli][ðer; ðər] [ɑ:nt] [ˈeni] [ˈtʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [ænt] [ˈsæli] [ˈwɔznt] [hɪr] .
Only there aren't any chickens and Aunt Sally wasn't here .
仅有的 那里 不是 任何 鸡 和 阿姨 莎莉 不是 这里 .

只是这里没有鸡, 莎莉阿姨也不在家。

“ [dɪr] [ˈi:freɪɪm] [wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [ðɪs] [ˈdʌz(ə)n] [ˈjɪrz]
“ **Dear Ephraim was ; and that is the best thing has happened this dozen years**
“ 亲爱的 以法莲 曾是 ; 和 那 是 这 最好的 事物 有 发生 这 打 年
, - [sez] .
, **Tipkins says** .
, - 说道 .

“亲爱的以法莲就是这样的人; 这是这十二年来发生的最好的事情,”蒂普金斯说。

[ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [noʊ] - , [soʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
You used to know Tipkins , so , of course ,
你 用过的 到 知道 - , 所以 , 的 课程 ,

你以前认识蒂普金斯, 所以, 当然了。

[jʊː; jʊ] [noʊ] [tuː] [ðæt] [hiː; hi] - ['wɒdnt] [dɪ'miːn] [hɪm'self] [tuː; tə] [kʊk] ['eniθɪŋ] - [ən'les] [hɪz; ɪz]
you know too that he ' wouldn't demean himself to cook anything ' unless his
你 知道 也 那 他 - 不会 贬低 他自己 到 厨师 任何事物 - 除非 他的
['mædəm][wʌz; wəz] ['riːəli] ['stɑːrvɪŋ] ,
Madam was really starving ,
女士 曾是 真的 饥饿 ,
你也知道，除非夫人真的饿坏了，否则他“绝不会屈尊下厨做饭”。

[ænd; ənd] [ðen] ['hiːd] [meɪk] [bəːrnz] [duː][aɪ 'tiː] .
and then he'd make Barnes do it .
和 然后 他会 制作 巴恩斯 做 它 .
然后他就会让巴恩斯去做这件事。
[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][kæn; kən] [meɪk] [bəːrnz] [duː] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] .
He is the only one can make Barnes do things she doesn't like .
他 是 这 仅有的 一 能 制作 巴恩斯 做 事物 她 不 喜欢 .
只有他才能让巴恩斯做她不喜欢的东西。

[maɪ]['kʌz(ə)n] ['mɑːrgrət] [kɑːnt] .
My Cousin Margaret can't .
我的 表哥 玛格丽特 不能 .
我的表妹玛格丽特做不到。

[ɪts] [bəːrnz] [meɪks] ['kʌz(ə)n] ['mɑːrgrət] .
It's Barnes makes Cousin Margaret .
它是 巴恩斯 制作 表哥 玛格丽特 .
巴恩斯饰演表妹玛格丽特。

[bʌt; bət] [bəːrnz] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdiːz] - [meɪd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒdnt] [dɪ'miːn] , ['iːðər] .
But Barnes said she was a lady's - maid and she wouldn't demean , either .
但 巴恩斯 说 她 曾是 一个 女士的 - 女佣 和 她 不会 贬低 , 任何一个 .
但巴恩斯说她是一名女仆，她也不会贬低别人。

['iːfreɪɪm] [θɪŋks] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ɪn] ['bɑːnzɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər] - -
Ephraim thinks there's a ' touch of sentiment in Barnes's heart for Tipkins ' .
以法莲 思考 有 一个 - 触碰 的 情绪 在 巴恩斯 心 为了 - -
[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ʃiː; ʃi][maɪndz][hɪm; ɪm] [-]
and that's why she minds him [55]
和 那就是 为什么 她 思想 他 [-]
以法莲认为巴恩斯心中对蒂普金斯怀有一丝感情，所以她才对他如此照顾[55]。

— ['sʌmtaɪmz] !
— **sometimes** !
— 有时 !
-有时!

['iːfreɪɪm] [wɪʃɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] - [tʌtʃ] - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Ephraim wishes she would get the same sort of ' touch ' for him ,
以法莲 愿望 她 会 得到 这 相同的 种类 的 - 触碰 - 为了 他 ,
以法莲希望她也能对他有同样的“感觉”。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɒdnt] ['ɔːrdər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [θɪŋz] [hiː; hi] ['riːəli] ['dʌznt] [laɪk] .
then she wouldn't order him to do things he really doesn't like .
然后 她 不会 命令 他 到 做 事物 他 真的 不 喜欢 .
这样她就不会命令他去做他真正不喜欢的事情了。

['mɪstər] . [heɪl] [θɔːt] ['kʌz(ə)n] ['mɑːrgrət] [wʊd] [biː; bi]['æŋɡrɪ][wɪð; wɪθ] - ['fɔːrti] - ['naɪnə] - [fɔːr; fər]
Mr . Hale thought Cousin Margaret would be angry with ' Forty - niner ' for
先生 . 黑尔 想法 表哥 玛格丽特 会 是 生气的 和 - 四十 - 九人 - 为了
['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][send][hɪm; ɪm] [ə'wei] ,
coming and send him away ,
未来 和 发送 他 离开 ,
黑尔先生认为玛格丽特表妹会因为“淘金者”的到来而生气，并把他赶走。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] ['wɒznt] [æt; ət][ɔːl] .
but she wasn't at all .
但 她 不是 在 全部 .

但她根本不是。

[ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [aɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] - [kə'rekt] [ænd; ənd] ['wɔldrən] - [waɪ] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn]
She thinks it is perfectly ' correct and Waldron - y ' to have a man
她 思考 它 是 完美 - 正确的 和 沃尔德伦 - 是 - 到 有 一个 男人
[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
belonging to you .
属于 到 你 .

她认为拥有一个属于自己的男人是完全“正确且符合沃尔德伦精神”的。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [vekst] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [send][ə; eɪ] - [meɪd] - [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [tuː] ,
She was a little vexed that you didn't send a ' maid ' with me , too ,
她 曾是 一个 小的 烦恼 那 你 没有 发送 一个 - 女佣 - 和 我 , 也 ,
[ðə; ðər][laɪvz; lɪvz][nɔːr] ['bʌtnd] [ə; eɪ] [frʌ:k] .
她有点生气, 因为你没有也给我派个女佣来。

[tɪl] [aɪ][tuɔld][hɜːr; hər][juː; jʊ] ['hædnt] ['eni] [meɪd][tuː; tə][send] .
till I told her you hadn't any maid to send .
直到 我 讲述 她 你 之前没有 任何 女佣 到 发送 .
直到我告诉她你没有女佣可以派。

[ʼaʊər; ɑːr] [meɪdz] [wɜːr; wər][bəʊθ] [tʃaɪ'niːz] - [bɔɪz] - [ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [kəʊmd] [ə; eɪ]['gɜːlz] [her] [ɪn]
Our maids were both Chinese ' boys ' and had never combed a girl's hair in
我们的 女佣 是 两个都 中国人 - 男孩们 - 和 有 绝不 梳理过的 一个 女孩们 头发 在
[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][nɔːr] ['bʌtnd] [ə; eɪ] [frʌ:k] .
their lives nor buttoned a frock .
他们的 生活 也不 纽扣 一个 连衣裙 .
我们的两个女佣都是中国“男孩”，他们这辈子都没梳过女孩子的头发，也没扣过裙子的扣子。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [best] [pɑːrt] [ə'baʊt] ['iːfreɪm] [ɪz] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [kʊk] .
“ **But the best part about Ephraim is that now he is the cook** .
“ 但 这 最好的 部分 关于 以法莲 是 那 现在 他 是 这 厨师 .
“但埃弗雷姆最棒的地方在于，他现在是厨师了。”

[siːmz] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ðæt] [fɜːrst] ['lʌntʃən] [hiː; hi] [lʊkt] [aɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]
Seems that when he was offered that first luncheon he looked it over and
似乎 那 什么时候 他 曾是 提供 那 第一的 午餐 他 看起来 它 超过 和
[tɜːrnd] [ʌp][hɪz; ɪz][noʊz] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
turned up his nose about it .
转向 向上 他的 鼻子 关于 它 .
似乎当他第一次被邀请参加午餐会时，他看了看就不屑一顾了。

[sed] [hiː; hi] ['rekənd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [baɪ] ['vɪtlz] ['redi] [kʊkt]
Said he reckoned he was in a city where they could buy victuals ready cooked
说 他 估计 他 曾是 在 一个 城市 在哪里 他们 可以 买 食物 准备好 煮熟
[ɪf] [ə; eɪ]['bɔːdi][wʌz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [hiː; hi] ['kʊdnt] [kʊk] [ðem; ðəm] [hɪm'self] .
if a body was such a fool he couldn't cook them himself .
如果 一个 身体 曾是 这样的 一个 傻子 他 不能 厨师 他们 他自己 .
他说他觉得他身处的城市里，如果一个人蠢到连饭都做不了，就可以买到现成的食物。

[ænd; ənd] [wʊd] [hiː; hi][gəʊ] [aʊt][ænd; ənd][get] ['sʌmθɪŋ] [fɪt][tuː; tə] [iːt] ?
And would he go out and get something fit to eat ?
和 会 他 去 出去 和 得到 某物 合身 到 吃 ?
他会出去吃点像样的东西吗？

[ænd; ənd] - [æskt] , [hæd; həd][hiː; hi] ['eni] ['mʌni] ?
And Tipkins asked , had he any money ?
和 - 问 , 有 他 任何 钱 ?
蒂普金斯问道，他有钱吗？

[ðen] [ˈiːfreɪɪm] [hæd; həd][tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhædnt] .
Then Ephraim had to own that he hadn't .
然后 以法莲 有 到 自己的 那 他 之前没有 .

然后以法莲不得不承认他并没有。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ləst] [sent] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fer] [hɪr] [frʌm; frəm] [hoʊm]
It had taken his very last cent to pay his own fare here from home
它 有 已采取 他的 非常 最后的 中心 到 支付 他的 自己的 票价 这里 从 家
[ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [ˈbʌstərz] [fer] ,
and to pay Buster's fare ,
和 到 支付 巴斯特的 票价 ,

他用光了身上最后一分钱，既付了自己的车费，也付了巴斯特的车费。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
Think of that ?
思考 的 那 ?

想想看？

[ðə; ði] [ˈdɑːrlɪŋ] [oʊld] - [bɔɪ] - [hæd; həd] [haɪrd] [ˈbʌstər] [brɔːt] [ɑːn][baɪ] [ɪkˈspres] , [ɪn][ə; eɪ][kɑːr][ɔːl][baɪ]
The darling old ' boy ' had hired Buster brought on by express , in a car all by
这 亲爱的 老的 - 男生 - 有 雇用 巴斯特 带来 在 经过 表达 , 在 一个 车 全部 经过
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

这位可爱的老“小伙子”雇了巴斯特，巴斯特是专车送来的，他自己一个人开着车来的。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðər; ðər][wəːnt, weənt] [ˈeni] [ˈkæt(ə)] [kɑːrz][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [treɪn] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæd; həd][kɔːst]
because there weren't any cattle cars on our train , and it had cost
— 因为 那里 不是 任何 牛 汽车 在 我们的 火车 , 和 它 有 成本
— [oʊ] ! [daɪ] !
— **Oh ! dear !**
— 哦 ! 亲爱的 !

因为我们的火车上没有牲畜车厢，而且花费了——哦！天哪！

[aɪ][dəʊnt] [jet] [noʊ] [haʊ] [mʌt] .
I don't yet know how much .
我 不 然而 知道 如何 很多 .

我还不清楚具体金额。

- [wəʊnt] [tel] .
Ephy won't tell .
- 惯于 告诉 .

艾菲不会说的。

[ˈeniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ,

反正，

[ˈhiːd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːtəm] [ˈdɑːlər] [wen] [hiː; hi] [rɪːtɪt] [ˈwaːʃɪŋtən] [skwer] — [hæd; həd][dʒʌst]
he'd struck his bottom dollar when he reached Washington Square — had just
他会 击 他的 底部 美元 什么时候 他 达到 华盛顿 正方形 — 有 只是
[ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈhaɪər][ðə; ði] [ˈhæk,mæn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈbʌstər] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
enough to hire the hackman to bring Buster to the house for him .
足够的 到 聘请 这 哈克曼 到 带来 巴斯特 到 这 房子 为了 他 .

当他到达华盛顿广场时，他已经身无分文——只够雇个马夫把巴斯特带回家。

[soʊ][ˈhiːz] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l][bɪˈhaɪnd] , [wɪð; wiθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈkʌz(ə)n][ˈmɑːrgəˌɪts, ˈmɑːrgɪts] [blæk] [spæn] ,
So he's here , in the stable behind , with our Cousin Margaret's black span ,
所以 他是 这里 , 在 这 稳定的 在后面 , 和 我们的 表哥 玛格丽特的 黑色的 跨度 ,
[huː] [ɑːr; ər][æz; əz][oʊld] ,
who are as old ,
WHO 是 作为 老的 ,

所以他就在这里，在后面的马厩里，和我们表妹玛格丽特的黑马在一起，它们年纪都很大了。

[siːmz] [ɪf] , [æz; əz] [ˈevriθɪŋ] [els] .
seems if , as everything else .
似乎 如果 , 作为 一切 别的 .

似乎一切都像其他事情一样。

“ [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːd] [meɪd] [-]
“ Asking him if he had money for the food made [56]
“ 问 他 如果 他 有 钱 为了 这 食物 制成 [-]
问他是否有钱买食物[56]

[ˈiːfreɪɪm] [mæd] .
Ephraim mad .
以法莲 疯狂的 .

以法莲生气了。

[soʊ][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][ˈhædnt][hiː; hi][hæd; həd] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kʊk] [aɪ ˈtiː] ,
So he said that if he hadn't he had sense enough to cook it ,
所以 他 说 那 如果 他 之前没有 他 有 感觉 足够的 到 厨师 它 ,
所以他说，如果他没吃过，他也有办法把它煮熟。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [tuː; tə] [kʊk] .
if there was any to cook .
如果 那里 曾是 任何 到 厨师 .

如果有的话。

[ðen] - [ˈhɜːrɪd] [ɔːf][ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈbæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [naɪs] ,
Then Tipkins hurried off and bought a great basket full of everything nice ,
然后 - 慌忙 离开 和 买 一个 伟大的 篮子 满的 的 一切 好的 ,
然后蒂普金斯匆匆忙忙地去买了一大篮子各种各样的好东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [wiː; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈiːv(ə)n] [ænt] [ˈsæli]
and that night we had such a dinner as would have done even Aunt Sally
和 那 夜晚 我们 有 这样的 一个 晚餐 作为 会 有 完毕 甚至 阿姨 莎莉
[ˈkredit] .
credit .
信用 .

当晚我们享用了一顿丰盛的晚餐，就连萨莉阿姨看了都会赞不绝口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwat] [ə; eɪ] [tɪlt] [bɪˈtwiːn] [ðoʊz] [tuː] [ˈfʌni] [oʊld][men] !
There was quite a tilt between those two funny old men !
那里 曾是 相当 一个 倾斜 之间 那些 二 有趣的 老的 男人 !
这两个滑稽的老头之间真是剑拔弩张！

- , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbʌtlər] ,
Tipkins , he said he was the butler ,
- , 他 说 他 曾是 这 管家 ,
蒂普金斯说他是管家。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][ˈmænz]
and as long as there was a woman under the roof it wasn't a man's
和 作为 长的 作为 那里 曾是 一个 女士 在下面 这 屋顶 它 不是 一个 男人的
[pleɪs] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l][ə; eɪ][ˈɡrɪdaɪərən] ,
place to handle a gridiron ,
地方 到 处理 一个 烤架 ,
只要屋檐下有女人，男人就不应该碰橄榄球场。

[ænd; ʌnd][soʊ][hiː; hi] [ˈwʊdnt] [dɪˈmiːn] [tuː; tə] [kʊk] .

and so he wouldn't demean to cook .

和 所以 他 不会 贬低 到 厨师 :

所以他不会屈尊去做厨师。

[ˈiːfreim] [sed] [ˈhiːd] [bɪn] [ˈevriθɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [ə; eɪ] [mən] [kʊd; kəd] [biː; bi] — [ɪkˈsept] [ə; eɪ]

Ephraim said he'd been everything under the sun a man could be — except a

以法莲 说 他会 到过 一切 在下面 这 太阳 一个 男人 可以 是 — 除了 一个

[ˈnæsti] , [haɪ] - [floʊn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbʌtlər] !

nasty , high - flown English butler !

可恶的 , 高的 - 飞行 英语 管家 !

以法莲说他做过男人能做的一切——除了一个讨厌的、自命不凡的英国管家！

[ˈhiːd] [wɔːrɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [stiːts] - [ˈmɪləteri] [ˈjuːnɪfɔːrm] , [ænd; ʌnd] [ˈhiːd] [dʌg] [ɡoʊld] [aʊt] [ʌv; əv]

He'd worn the United States ' military uniform , and he'd dug gold out of

他会 磨损 这 团结的 各州 - 军队 制服 , 和 他会 挖 金子 出去 的

[ˌkæləˈfɔːrniə] [ˈmaʊntnɪz] ,

California mountains ,

加利福尼亚州 山脉 ,

他曾穿过美国军装，也曾在加利福尼亚州的山脉中挖过金子。

[ænd; ʌnd] [tɔːt] [ðə; ði] [ˈnaɪsɪst] [gɜːrɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] [tuː; tə] [ˈʃɑːrpʃuːt] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [məˈlɪʃə] —

and taught the nicest girl in the universe to sharpshoot to beat the militia —

和 教授 这 最友善的 女孩 在 这 宇宙 到 神枪手 到 打 这 民兵 —

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˌem ˈiː] !

That was me !

那 曾是 我 !

我教会了宇宙中最善良的女孩如何用神枪手击败民兵——那就是我！

[ˈwɔznt] [ˌaɪ ˈtiː] [naɪs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ?

Wasn't it nice of him to say that ?

不是 它 好的 的 他 到 说 那 ?

他说这话真是太好了，不是吗？

— [ænd; ʌnd][hiː; hi] [gest] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [let] [ðæt] [gɜːrɪ] [wʌt] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] [soʊ] [praʊd]

— and he guessed rather than let that girl what had done him so proud

— 和 他 猜对了 相当 比 让 那 女孩 什么 有 完毕 他 所以 自豪的

[ɡoʊ][ænd; ʌnd] [stɑːrv] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ˈdiːsnt] [fuːd] [ˈhiːd] [ˈtæk(ə)] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈfraɪŋ] - [præn] [keɪm]

go and starve for want of decent food he'd tackle the first frying - pan came

去 和 饿死 为了 想 的 体面的 食物 他会 处理 这 第一的 煎炸 - 平底锅 来了

[hɪz; ɪz] [wei] .

his way .

他的 方式 :

他心想，与其让那个让他引以为傲的女孩因为缺像样的食物而挨饿，他宁愿去抓起第一个煎锅。

“ [soʊ][ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , [ɪnˈstɔːld] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] , [ˈdrɪri] [ˈkɪtʃɪn] [ˌdaʊnˈsterz] ,

“ So there he is , installed in the great , dreary kitchen downstairs ,

” 所以 那里 他 是 , 已安装 在 这 伟大的 , 凄凉 厨房 楼下 ,

“所以他就待在那里，在楼下那间又大又沉闷的厨房里。”

[wer] [ɪts] [soʊ][dɑːrk][aɪ] [ˈwʌndər] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [æt; ət] [ɔːl] ,

where it's so dark I wonder he can see at all ,

在哪里 它是 所以 黑暗的 我 想知道 他 能 看 在 全部 ,

那里太黑了，我都怀疑他还能不能看见。

[ænd; ʌnd][dʒʌst][æz; əz] [praʊd] [naʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪn] [θɪŋz] [hiː; hi][ˈfɪksɪz][æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi]

and just as proud now of the fine things he fixes as he used to be

和 只是 作为 自豪的 现在 的 这 美好的 事物 他 修复 作为 他 用过的 到 是

[ʌv; əv] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [hɪt] [ðə; ði] [ˈbʊlz] - [aɪ] .

of me when I hit the bull's - eye .

的 我 什么时候 我 打 这 公牛的 - 眼睛 .

现在，他为自己修复的精良物品感到自豪，就像他以前为我击中靶心而感到自豪一样。

[ænd; ʌnd][ˈʌsə; ɑːr][ˈkʌz(ə)n] [ˈmɑːrgrət] [ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
And our Cousin Margaret is perfectly delighted with him .
和 我们的 表哥 玛格丽特 是 完美 高兴极了 和 他 .

我们的表妹玛格丽特对他非常满意。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɪznt] [ə; eɪ][bɪt] [əˈfeɪmd] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈstʌmək] [hæz; həz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [tuː; tə][duː]
She isn't a bit ashamed to say that her stomach has a good deal to do
她 不是 一个 少量 羞愧 到 说 那 她 胃 有 一个 好的 交易 到 做
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈtempər] ,
with her temper ,
和 她 脾气 ,

她毫不避讳地说，她的肠胃问题与她的脾气有很大关系。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][fɜːrst][ɪz][ˈsætɪsfɑɪd][ðə; ði][læst][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] .
and that if the first is satisfied the last is sure to be .
和 那 如果 这 第一的 是 使满意 这 最后的 是 当然 到 是 .

如果第一个条件得到满足，最后一个条件也必然得到满足。

[ðæts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈkʌz(ə)n] [ˈmɑːrgrət] .
That's a good thing about Cousin Margaret .
那就是 一个 好的 事物 关于 表哥 玛格丽特 .

这是玛格丽特表妹的一件好事。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɪznt] [ə; eɪ][bɪt] [əˈfreɪd] [tuː; tə][seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [əˈbaʊt] — [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ,
She isn't a bit afraid to say anything she thinks about — about all that is ,
她 不是 一个 少量 害怕的 到 说 任何事物 她 思考 关于 — 关于 全部 那 是 ,
[ə; eɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊn] [aɪdʒ] ,
except her own age .
除了 她 自己的 年龄 .

除了她自己的年龄。

[aɪ][dəʊnt] [miːn] , [kɔːrs] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [tel] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ˈiːv(ə)n] ,
I don't mean , course , that she would tell a wrong story about that , even ,
我 不 意思是 , 课程 , 那 她 会 告诉 一个 错误的 故事 关于 那 , 甚至 ,
[ə; eɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊn] [aɪdʒ] ,
except her own age .
除了 她 自己的 年龄 .

当然，我的意思并不是说她会在这件事上编造错误的故事，即使如此。

[ɪf] [ˈeniɪbɔːdi] [wʊd] [der] [tuː; tə][æsk] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [ˈfænsi] [ˈeniɪbɔːdi] [ˈderɪŋ] .
if anybody would dare to ask , but I can't fancy anybody daring .
如果 任何人 会 敢 到 问 , 但 我 不能 想要 任何人 大胆 .

如果有人敢问的话，但我估计没人会这么大胆。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [oʊld] [-]
She is such a beautiful old [57]
她 是 这样的 一个 美丽的 老的 [-]

她是一位如此美丽的老[57]

[ˈleɪdi] — [ˈdʒentlwʊmən] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
lady — gentlewoman , I should say .
女士 — 淑女 , 我 应该 说 .

女士——或者说应该说，淑女。

[ʃiːz] [laɪk] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] , [ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kəˈrekt] [wɜːrd] .
She's like you in that , she thinks that is the correctest word .
她是 喜欢 你 在 那 , 她 思考 那 是 这 最正确的 单词 .

她和你一样，认为这是最恰当的词。

[ʃiː ɪ] [werz] [kloʊðz] [ðæt] [iːv(ə)n] [aɪ] , [huː] [dəʊnt] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [ˈmætərz] , [noʊ] [ɑːr; ər]
She wears clothes that even I , who don't know much about such matters , know are
 她 穿着 衣服 那 甚至 我 , WHO 不 知道 很多 关于 这样的 事情 , 知道 是
 [ˈpɜːrɪktli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
perfectly beautiful .
 完美 美丽的 .

她穿的衣服，即使像我这样不太懂衣服的人，也觉得非常漂亮。

[ˈʃaɪnɪŋ] , [ˈʃɪməɪ] [ˈsɪlks] — [laɪk] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [əˈɹɔɪoʊ] [wen] [ðeəz; ðəz] [ˈwɔːtər] [ɪn] [aɪ ˈtiː] ;
Shining , shimmery silks — like the sunlight on the arroyo when there's water in it ;
 灼灼 , 闪闪发光 帛 — 喜欢 这 阳光 在 这 阿罗约 什么时候 有 水 在 它 ;
 闪亮的丝绸——就像阳光照耀在有水的干涸河床上一样;

[meɪd] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['drægi] [laɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['pi:kɒks] - [oʊn] [teɪlz] [ænd; ənd] [hɜ:r; hə] [her] — [waɪ] ,
made long and draggy like our peacocks' own tails and her hair — Why ,
 制成 长的 和 拖沓 喜欢 我们的 孔雀 - 自己的 尾巴 和 她 头发 — 为什么 ,
 ['mʌðər] ['dɪrɪst] !
mother dearest !
 母亲 亲爱的 !

变得又长又拖，像我们孔雀的尾巴和她的头发一样——哎呀，亲爱的妈妈！

[ˈi:v(ə)n][jər; jər] [ˈbju:tɪf(ə)l] [her] [ˈɪznt] [hæf][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hɜ:rz] .
Even your beautiful hair isn't half so much as hers .
 甚至 你的 美丽的 头发 不是 一半 所以 很多 作为 她的 .
 即使是你那美丽的头发，也远不及她的一半。

[its] [paɪld] [ɑ:n] [tɑ:p] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ɪn] [wɒt] [fɪ; ji] [kɔ:lz] [ə; eɪ] - ,
It's piled on top of her head in what she calls a 'pompydoor'.
 它是 堆积 在 顶部 的 她 头 在 什么 她 呼叫 一个 - - ,
 她把头发堆在头上，她称之为“蓬巴杜发型”。

- [ænd; ɛnd] [dɪps] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ɔ:l] [ɪn] ['lɪt(ə)] ['krɪŋkəlz] , [laɪk] [maɪn] ['æftər] [ɪts] [bɪn] [wɔ:ʃt] ;
 ' and dips down behind all in little crinkles , like mine after it's been washed ;
 - 和 蘸酱 向下 在后面 全部 在 小的 皱纹 , 喜欢 矿 后 它是 到过 洗过 ;
 ' 然后在后面慢慢地垂下来, 形成一层层小褶皱, 就像我的衣服洗过之后那样;

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [skɪn] [ɪz] [soʊ] [waɪt] ,
and her skin is so white ,
 和 她 皮肤 是 所以 白色的 ,
 她的皮肤非常白皙。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [fi: ʃi]['evər] [went] [aʊt][ɪntu:][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər][veɪl][tu:; tə] [ki:p] [aɪ'ti:]
I don't believe she ever went out into the sunshine without her veil to keep it
 我 不 相信 她 曾经 去 出去 进入 这 阳光 没有 她 面纱 到 保持 它
 [ɔ:f] .
off .
 离开 .

我不相信她会不戴面纱就出门晒太阳。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] [blæk] [ænd; ənd] ['snæpi] [ænd; ənd][fiː; ji] ['nevər] [werz] ['glæsɪz] , [laɪk][ðə; ði] - [bɔɪz] -
Her eyes are black and snappy and she never wears glasses , like the ' boys ' -
 她 眼睛 是 黑色的 和 轻快 和 她 绝不 穿着 眼镜 , 喜欢 这 - 男孩们 -
 [duː] ,
do ,
 做 ,

她的眼睛乌黑而炯炯有神，而且她从不戴眼镜，不像那些“男孩子”那样。

[ɪk'sept] [ɪn] [wʌt] [bɑ:rnz] [kɔ:lz] [ðə; ði] - ['praɪvəsi] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] ['bedtʃeɪmbər] .
except in what Barnes calls the ' privacy of her bedchamber .
 除了 在 什么 巴恩斯 呼叫 这 - 隐私 的 她 卧室 .

除了巴恩斯所说的“她卧室里的私密空间”之外。

- [aɪv] ['nevər] [si:n] [ðæt] ['praɪvəsi]
' **I've never seen that privacy**
- 我已经 绝不 已见 那 隐私

我从未见过这样的隐私

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə'freɪd][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][hɜ:r; hər] ['bedtʃeɪmbər] .
and I should be afraid to sleep in her bedchamber .
和 我 应该 是 害怕的 到 睡觉 在 她 卧室 .

我甚至不敢睡在她的卧室里。

[ɪts] [ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] [ʌp'sterz] , [wɪð; wɪθ] [θri:] [greɪt] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][æn; ən] - ['ælkəʊv] .
It's the front room upstairs , with three great windows and an 'alcove .
它是 这 正面 房间 楼上 , 和 三 伟大的 视窗 和 一个 - 壁龛 .

这是楼上的前厅，有三扇大窗户和一个壁龛。

- [ɪn][ðə; ði] - ['ælkəʊv] - [ɪz][ə; eɪ][bɪg] , [bɪg][bed] ,
' **In the 'alcove 'is a big , big bed** ,
- 在 这 - 壁龛 - 是 一个 大的 , 大的 床 ,

“壁龛里有一张很大的床，

[ɔ:l] ['stʌfɪ] ['kɜ:tənz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][soʊ] [haɪ] [ðəəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lædər]
all stuffy curtains and things around it and so high there's a little ladder
全部 闷 窗帘 和 事物 大约 它 和 所以 高的 有 一个 小的 梯子

[tu:; tə] [klaɪm] [ʌp] .
to climb up .
到 爬 向上 .

周围都是闷热的窗帘和其他东西，而且房子很高，需要爬一个小梯子才能上去。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] - ['glæsɪz] [ɔ:l] [ə'baʊt][ænd; ənd][soʊ] ['meni] [tʃerz] [ænd; ənd] ['wɔ:drəʊbz] [ænd; ənd]
There are looking - glasses all about and so many chairs and wardrobes and
那里 是 寻找 - 眼镜 全部 关于 和 所以 许多 椅子 和 衣柜 和

[θɪŋz] [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [mu:v] [ə'baʊt] .
things I shouldn't think she could hardly move about .
事物 我 不应该 思考 她 可以 几乎 移动 关于 .

周围到处都是镜子，还有很多椅子、衣柜之类的东西，我想她几乎都无法行动了。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [aɪ 'ti:][ɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði][hɔ:l] , ['goʊɪŋ][tu:; tə][maɪ] [oʊn] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,
I have seen it all from the hall , going to my own room at the back ,
我 有 已见 它 全部 从 这 大厅 , 去 到 我的 自己的 房间 在 这 后退 ,

我从走廊上看到了这一切，然后回到了我位于后面的房间。

[bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][ɪn][ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [der] [tu:; tə][goʊ] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [æskt] .
but I've never been invited in and I wouldn't dare to go without being asked .
但 我已经 绝不 到过 受邀 在 和 我 不会 敢 到 去 没有 存在 问 .

但我从未被邀请进去过，没有邀请我也不敢擅自前往。

[ðæts] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌz(ə)n] ['mɑ:rgrət] .
That's the one thing about our Cousin Margaret .
那就是 这 一 事物 关于 我们的 表哥 玛格丽特 .

这就是我们表妹玛格丽特的一点特点。

[aɪ] [ges] [ɪts] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l] - ['stertli] .
I guess it's what you call 'stately .
我 猜测 它是 什么 你 称呼 - 庄严 .

我想这就是所谓的“庄重”吧。

- [ʃi:; ʃɪ] [ki:ps] ['pi:p(ə)l][frʌm; frəm] ['derɪŋ] , [ɔ:l] [ɪk'sept] [bɑ:rnz] .
' **She keeps people from daring , all except Barnes** .
- 她 保持 人们 从 大胆 , 全部 除了 巴恩斯 .

“她让所有人都不敢冒险，除了巴恩斯。”

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [huː] [kɔːl][ænd; ənd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ækt][əˈfreɪd][ʌv; əv][ˈmædəm] .
Even the persons who call and stay in the drawing - room act afraid of Madam .
甚至 这 人 WHO 称呼 和 停留在 这 绘画 - 房间 行为 害怕的 的 女士 .
就连来访并在客厅逗留的人都对夫人感到害怕。

[hɜːr; hər] [rɪˈsep](ə)n] [deɪz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkwiːnz] , - [sez] .
Her reception days are like a queen's , Tipkins says .
她 接待 天 是 喜欢 一个 女王的 , - 说道 .
蒂普金斯说, 她的婚宴就像女王的婚宴一样。

[ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][wʌn] , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ; [ðə; ði] - [læst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] .
There is to be one , to - morrow ; the ' last of the season .
那里 是 到 是 一 , 到 - 明天 ; 这 - 最后的 的 这 季节 .
明天将有一场; “本季最后一场”。

- [ʃiː; ʃi] [sent] [-]
' She sent [58]
- 她 发送 [-]
她寄出了[58]

[bɑːrnz] [daʊn] [ˈsʌmwɛr] [tuː; tə] [baɪ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [waɪt] [ˈfrɑːk] , [wɪð; wɪθ] [bluː] [ˈrɪbənz] [ænd; ənd]
Barnes down somewhere to buy me a white frock , with blue ribbons and
巴恩斯 向下 某处 到 买 我 一个 白色的 连衣裙 , 和 蓝色的 丝带 和
[waɪt] [ʃuːz] [ænd; ənd] [ˈstɔːkɪŋz] .
white shoes and stockings .
白色的 鞋 和 长筒袜 .
巴恩斯下楼去给我买了一件白色连衣裙, 配上蓝色丝带、白色鞋子和长袜。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [wɛr] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [rɪˈsep](ə)n] [ænd; ənd][biː; bi] [ˈprɪzɛntɪd] , [ˈfɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
I am to wear it at the reception and be presented , for a few
我 是 到 穿 它 在 这 接待 和 是 呈现 , 为了 一个 很少
[ˈmɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,
我将在招待会上佩戴它, 并由专人介绍几分钟。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem] - [ˌgæbrɪˈeləz] [tʃaɪld] .
because I am ' Gabriella's child .
因为 我 是 - 加布里埃拉的 孩子 .
因为我是“加布里埃拉的孩子”。

- [ðen] [aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][biː; bi] [sent] [əˈweɪ] [əˈgen] .
' Then I am to be sent away again .
- 然后 我 是 到 是 发送 离开 再次 .
然后我又要被送走了。

[ðæt] [siːmz] [ˈsɪli] [tuː; tə][ˌem ˈiː] : [tuː; tə] [spend] [ˈmʌni] [ˈfɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfrɑːk] [tuː; tə] [wɛr] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː]
That seems silly to me : to spend money for a frock to wear only a few
那 似乎 愚蠢的 到 我 : 到 花费 钱 为了 一个 连衣裙 到 穿 仅有的 一个 很少
[ˈmɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,
我觉得这很傻: 花钱买一件只穿几分钟的裙子,

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwʊdnt] [der] [seɪ] [soʊ][tuː; tə] [ˈmædəm] [ˈdælɪmpəl] .
but I wouldn't dare say so to Madame Dalrymple .
但 我 不会 敢 说 所以 到 夫人 达尔林普尔 .
但我不敢对达尔林普尔夫人这么说。

“ [maɪ] [ruːm] [ɪz][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] .
“ **My room is the one you used to have .**
” 我的 房间 是 这 一 你 用过的 到 有 .
“我的房间就是你以前住的那个房间。”

[aɪ] [ˈwʌndə] [ˈhaʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [sliːp] [ɪn] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [əˈfreɪd] .
I wonder how you could sleep in it without being afraid .
我 想知道 如何 你 可以 睡觉 在 它 没有 存在 害怕的 .
我很好奇你怎么能在里面睡觉而不害怕。

[aɪ] [kɑːnt] .
I can't .
我 不能 .

我不能。

[soʊ] - [kʌmz] [ˌʌpˈsterz] [ænd; ənd] [sliːps] [ɑːn] [ə; eɪ] [kɑːt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .
So Ephy comes upstairs and sleeps on a cot outside the door .
所以 - 来 楼上 和 睡觉 在 一个 婴儿床 外部 这 门 .
于是，艾菲上楼来，睡在门外的折叠床上。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [əˈfreɪd] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [bɪˈfɔːr] , [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ ˈem] [hɪr] .
I was never afraid in all my life before , but I am here .
我 曾是 绝不 害怕的 在 全部 我的 生活 前 , 但 我 是 这里 .
我以前从未感到害怕过，但现在我却害怕了。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [soʊ] [bɪg] [ænd; ənd] [dɑːrk] [ænd; ənd] [ˈhevi] .
Everything is so big and dark and heavy .
一切 是 所以 大的 和 黑暗的 和 重的 .
一切都那么巨大、黑暗、沉重。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ˈkæriŋ] [ˈmaʊntnz] [ɑːn] [maɪ] [tʃest] , [ænd; ənd] [aɪd] [ɡɪv] — [oʊ] !
I feel as if I were carrying mountains on my chest , and I'd give — Oh !
我 感觉 作为 如果 我 是 携带 山脉 在 我的 胸部 , 和 ID 给 — 哦 !
我感觉胸口像压着一座座山，我真想——哦！

[wʌt] [ˈwʊdnt] [aɪ] [ɡɪv] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ɑːn] [ˈbʌstərz] [ber] [bæk] [ænd; ənd] [ˈskæmpər] [ˌʌp] [ðə; ði] [ˈkænjən]
what wouldn't I give to jump on Buster's bare back and scamper up the canyon
什么 不会 我 给 到 跳 在 巴斯特的 裸 后退 和 疾走 向上 这 峡谷
[æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɡoʊ] !
as fast as he could go !
作为 快速地 作为 他 可以 去 !
我多么想跳到巴斯特光秃秃的背上，和他一起飞奔着冲上峡谷！

[ˈkʌz(ə)n] [ˈmɑːrgrət] [wʌz; wəz] [naɪs] [əˈbaʊt] [ˈbʌstər] , [tuː] .
Cousin Margaret was nice about Buster , too .
表哥 玛格丽特 曾是 好的 关于 巴斯特 , 也 .
表妹玛格丽特对巴斯特也很好。

[ʃiː; ji] [sez] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˌkæliˈfɔːnjən] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]
She says it is quite a distinction to have a real Californian with her
她 说道 它 是 相当 一个 区别 到 有 一个 真实的 加州人 和 她
[ˌkæbəˈlerɒ; ˌkæbəˈlerɒʊ] [ænd; ənd] [ˈbrɒŋkəʊ] [tuː; tə] [raɪd] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ˈkæriɪdʒ] [wen] [ʃiː; ji] [ɡoʊz]
caballero and broncho to ride alongside her carriage when she goes
骑士 和 支气管 到 骑 旁边 她 运输 什么时候 她 去

[aʊt] [ˈdraɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] .
out driving in the Park .
出去 驾驶 在 这 公园 .
她说，当她驾车在公园里兜风时，能有一位真正的加州人带着他的骑士和野马陪伴在她身边，这真是一种莫大的荣幸。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .
We are going this afternoon .
我们 是 去 这 下午 .
我们今天下午出发。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [fiːl] [æz; əz] [ɡlæd] [æz; əz] [aɪ] [ɔːt] ,
But I don't feel as glad as I ought ,
但 我 不 感觉 作为 高兴的 作为 我 应该 ,
但我并没有像我应该的那样感到高兴，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][mʌst; məst] [wɜː] [ðə; ði] ['fʌni:əst] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['hæbɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɔːŋ] ['flæpɪŋ]
because I must wear the funniest kind of a habit , with a long flapping
因为 我 必须 穿 这 最搞笑 种类 的 一个 习惯 , 和 一个 长的 扑
[skɜːrt] ,
skirt ,
裙子 ,

因为我必须穿上最滑稽的修女服，裙子很长，飘动得很厉害。

[ænd; ənd] ['i:freiim] [mʌst; məst][pʊt][ɑːn][sʌm; səm] [stɪf] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋz] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːlz] ['su:təb(ə)][fɔːr; fər][ə; eɪ]
and Ephraim must put on some stiff - looking things she calls suitable for a
和 以法莲 必须 放 在 一些 僵硬的 - 寻找 事物 她 呼叫 合适的 为了 一个
[gru:m] .
groom .
新郎 .

以法莲必须穿上她称之为适合新郎的、看起来很僵硬的衣服。

['kʌz(ə)n] ['mɑːrgrət] [hæz; həz] [bɔːt] [ðɪːz] [kloʊðz] [fɔːr; fər][juː 'es] , [tuː] , [ɔːl] ['redi] - [meɪd] ,
Cousin Margaret has bought these clothes for us , too , all ready - made ,
表哥 玛格丽特 有 买 这些 衣服 为了 我们 , 也 , 全部 准备好 - 制成 ,
这些衣服也是玛格丽特表姐给我们买的，都是现成的。

[ænd; ənd] ['i:freiim] [sez] [hiː; hi][ɪz] [plʌm] [dɪs'gʌstɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] .
and Ephraim says he is plumb disgusted , and that he will feel like a fool .
和 以法莲 说道 他 是 垂直 厌恶 , 和 那 他 将要 感觉 喜欢 一个 傻子 .
以法莲说他感到无比厌恶，觉得自己像个傻瓜。

[aɪ][hoʊp][hiː; hi][wəʊnt] .
I hope he won't .
我 希望 他 惯于 .

我希望他不会。

[aɪ][kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] ['dɑːrlɪŋ] - ['fɔːrtɪ] - ['naɪnə] - ['fiːlɪŋ] [laɪk] ['enɪbəːdi] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sensəb(ə)][self] .
I can't imagine darling ' Forty - niner ' feeling like anybody except his own sensible self .
我 不能 想象 亲爱的 - 四十 - 九人 - 感觉 喜欢 任何人 除了 他的 自己的 明智的 自己 .
我无法想象亲爱的“淘金者”除了他自己理智的本性之外，还会觉得自己像其他人。

“ [naʊ] , ['dɪrɪst] ['mʌðər] , [aɪ][mʌst; məst][stɔːp] .
“ **Now , dearest mother , I must stop** .
“ 现在 , 亲爱的 母亲 , 我 必须 停止 .

“亲爱的母亲，现在我必须停下来了。”

[aɪ] ['prɔːmɪst] ['kʌz(ə)n] ['mɑːrgrət] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][maɪ] [nuː] ['raɪdɪŋ] [θɪŋz] [ɑːn][æt; ət] [pri'saɪsli] [fɔːr]
I promised Cousin Margaret I would have my new riding things on at precisely four
我 承诺 表哥 玛格丽特 我 会 有 我的 新的 骑术 事物 在 在 恰恰 四
[ə'klɒk, əu-] .
o'clock .
点钟 .

我答应表妹玛格丽特，我会在四点整准时穿上我的新马具。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [sez] [fɔːr] [ə'klɒk, əu-] [-]
When she says four o'clock [59]
什么时候 她 说道 四 点钟 [-]

当她说四点钟[59]

[ʃiː; ʃɪ] ['dʌznt] [miːn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm][nɔːr][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftər] .
she doesn't mean a minute before that time nor a minute after .
她 不 意思是 一个 分钟 前 那 时间 也不 一个 分钟 后 .

她指的既不是那一分钟之前，也不是那一分钟之后。

[ðə; ði][fɜ:rst][ˈles(ə)n][ʃi:; ʃi][ɪz][ˈtraɪŋ][tu:; tə][ti:tʃ][em ˈi:][ɪz] — [ɪz] - - [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk]
The first lesson she is trying to teach me is — is ' punctuerality ' or something like
这 第一的 课 她 是 尝试 到 教 我 是 — 是 - - 或者 某物 喜欢
[ðæt] .
that .
那 .

她想教我的第一课是——“守时”之类的东西。

[ʃi:; ʃi][sez][ðæt][tu:; tə][bi:; bi][ɪgˈzækt][ɪz][əˈnʌðər][mɑ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒentlwʊmən] , [ænd; ənd][dɪr][em ˈi:]
She says that to be exact is another mark of a gentlewoman , and dear me
她 说道 那 到 是 精确的 是 其他 标记 的 一个 淑女 , 和 亲爱的 我
!
!
!

她说，讲究精确也是一位淑女的标志，我的天哪！

[aɪ ˈti:] [si:mz][ðæt][ˈbi:ɪŋ][ə; eɪ][ˈdʒentlwʊmən][hɪr][ɪn][nu:] [jɔ:k] , [wɪð; wɪθ][ˈmædəm][tu:; tə][wɑ:tʃ]
It seems that being a gentlewoman here in New York , with Madam to watch
它 似乎 那 存在 一个 淑女 这里 在 新的 约克 , 和 女士 到 手表
[em ˈi:] ,
me ,
我 ,

看来在纽约做个淑女，有夫人看着我，

[ɪz][lɑ:ts][ˈhɑ:rdər][ðæn; ðən][ˈbi:ɪŋ][wʌn][æt; ət][dɪr][sɔ:ˈbrɑ:ntɪ] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][jɔr; jər][swi:t][smɑɪl][tu:; tə]
is lots harder than being one at dear Sobrante , with only your sweet smile to
是 很多 更难 比 存在 一 在 亲爱的 索布兰特 , 和 仅有的 你的 甜的 微笑 到
[gaɪd][em ˈi:] .
guide me .
指导 我 .

比起在亲爱的索布兰特那里做个女孩，只有你甜美的微笑指引我，要难得多。

“ [pi:] . [es] . [aɪ][hæv; həv][ˈrɪt(ə)n][ju:; jʊ][ə; eɪ][lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ][ˈletər] .
“ **P . S . I have written you a long , long letter** .
“ P . S . 我 有 书面 你 一个 长的 , 长的 信 .

PS：我给你写了一封很长很长的信。

[aɪ][hæv; həv][felt][æz; əz][ɪf][aɪ][wɜ:r; wər][ˈtɔ:kɪŋ][tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tɔ:kt][raɪt][aʊt] .
I have felt as if I were talking to you and I have talked right out .
我 有 毛毡 作为 如果 我 是 说 到 你 和 我 有 谈话 正确的 出去 .

我感觉就像在跟你说话一样，而且我已经把话说完了。

[ðə; ði][ˈri:z(ə)n][aɪ ˈti:][ɪz][dʌn][soʊ][wel][ɪz][ðæt][ˈkʌz(ə)n][ˈmɑ:rgrət][hæz; həz][ri:d][aɪ ˈti:][ɔ:l][ˈoʊvər]
The reason it is done so well is that Cousin Margaret has read it all over
这 原因 它 是 完毕 所以 出色地 是 那 表哥 玛格丽特 有 读 它 全部 超过
[ænd; ənd][kəˈrektɪd][aɪ ˈti:][ænd; ənd][meɪd][em ˈi:][ˈkɑ:pi][aɪ ˈti:] .
and corrected it and made me copy it .
和 已更正 它 和 制成 我 复制 它 .

之所以写得这么好，是因为表姐玛格丽特通读了一遍，修改了一遍，还让我抄写一遍。

[ʃi:; ʃi][sed][ʃi:; ʃi][wʊd][hæv; həv][laɪkt][tu:; tə][straɪk][aʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][ˈsentənsɪz] ;
She said she would have liked to strike out some of my sentences ;
她 说 她 会 有 喜欢 到 罢工 出去 一些 的 我的 句子 ;

她说她很想删掉我的一些句子；

[ðæt][ðeɪ] - [səˈdʒestɪd][ə; eɪ][ˈkɔ:rsnəs][wɪtʃ][mʌst; məst][hæv; həv][kʌm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtrent][saɪd]
that they ' suggested a coarseness which must have come from the Trent side
那 他们 - 建议 一个 粗糙度 哪个 必须 有 来 从 这 特伦特 边
[ʌv; əv][maɪ][ˈneɪtʃər] ,
of my nature ,
的 我的 自然 ,

他们说，他们暗示我身上有一种粗俗的气质，这一定是源于我性格中特伦特河畔的那一面。

- [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][gɜ:rɪ] , [ˈpjɔrli] [ˈwɔldrən] , [wɒd][hæv; həv][pʊt][ðem; ðəm][ɪn] .
' and that no girl , purely Waldron , would have put them in .
- 和 那 不 女孩 , 纯粹 沃尔德伦 , 会 有 放 他们 在 :
而像沃尔德伦那样的女孩, 绝对不会把它们放进去。

[haʊ'evər] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈdɪgnəti] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɔldrən] [wɪt] [kept] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm]
However , it was her own dignity as a Waldron which kept her from
- 然而 , 它 曾是 她 自己的 尊严 作为 一个 沃尔德伦 哪个 保留 她 从
[ðə; ði] [ˈstraɪkɪŋ] [aʊt] .
the striking out .
- 这 引人注目 出去 :

然而, 正是她作为沃尔德伦家族成员的尊严, 让她没有选择罢工。
[ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tu; ; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] [ˈspelɪŋ] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] ,
She was willing to correct the spelling and writing ,
- 她 曾是 愿意的 到 正确的 这 拼写 和 写作 ,
她愿意纠正拼写和写作错误。

[ðoʊ] [ʃi; ʃi] [left] [sʌm; səm] [mɪ'steɪks] [fɔ:r; fər][ju; ; jʊ][tu; ; tə] [si:] ,
though she left some mistakes for you to see ,
- 尽管 她 左边 一些 错误 为了 你 到 看 ,
不过她也留下了一些错误让你看出来,

[soʊ] [ðæt] [ju; ; jʊ] [maɪt] [noʊ] [haʊ] [mʌt] [aɪ] [ni:d] [ðæt] [edʒu'keɪ](ə)n][aɪ][hæv; həv][gɔ:t][tu; ; tə] [teɪk] .
so that you might know how much I need that education I have got to take .
- 所以 那 你 可能 知道 如何 很多 我 需要 那 教育 我 有 得到 到 拿 :
这样你就能明白我有多么需要接受我必须进行的教育。

[oʊ] ! [dɪr] !
Oh ! dear !
- 哦 ! 亲爱的 !
哦亲爱的!

[aɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv][ˈkæstər] [ɔɪl] , [ɔ:r] [ænt] [ˈsæli:z] [ˈpɪkrə] !
It sounds like a dose of castor oil , or Aunt Sally's picra !
- 它 声音 喜欢 一个 剂量 的 蓖麻 油 , 或者 阿姨 莎莉的 皮克拉 !
听起来像是服用了一剂蓖麻油, 或者莎莉阿姨的皮克拉!

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [klʌb] [aɪ][mʌst; məst][bi; ; bi] [ˈkʌdʒ(ə)l] [wɪð; wɪθ] .
Or even like a great big club I must be cudgelled with .
- 或者 甚至 喜欢 一个 伟大的 大的 俱乐部 我 必须 是 用棍棒击打 和 :
或者就像一根巨大的棍棒, 必须用来敲打我。

[ˈnevər] [maɪnd] .
Never mind .
- 绝不 头脑 :
没关系。

[aɪl] - [ˈtæk(ə)l] - [ðæt] [oʊld][edʒu'keɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɪn][em 'i:] ,
I'll ' tackle ' that old education with everything that is in me ,
- 患病的 - 处理 - 那 老的 教育 和 一切 那 是 在 我 ,
我会竭尽全力去“攻克”那段旧的教育经历。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [get] [aɪ 'ti:] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][ˈtræv(ə)l] [hoʊm] [tu; ; tə][ju; ; jʊ]
so that I can get it over and done with and travel home to you
- 所以 那 我 能 得到 它 超过 和 完毕 和 和 旅行 家 到 你
[ə'gen] .
again .
- 再次 :

这样我就可以尽快完成这件事, 然后回家和你团聚。

[ðə; ði][ləst][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv] [kə'rektɪd] ;
The last part of this letter I have not had to have corrected ;
这 最后的 部分 的 这 信 我 有 不是 有 到 有 已更正 ;
这封信的最后一部分我不需要修改;

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][wʌn][aɪ] [raɪt] [aɪ] [traɪ][tu:; tə] [meɪk] [soʊ] [pɜ:rfɪkt] [ʃi:l] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [ri:d]
and the next one I write I'll try to make so perfect she'll not wish to read
和 这 下一个 一 我 写 患病的 尝试 到 制作 所以 完美的 壳 不是 希望 到 读
[eni] [mɔ:r] .
any more .
任何 更多的 .

我写的下一本书，我会力求完美，让她再也不想读其他书了。

[ɪf] [ʼaʊər; ɑ:r] [ʼkʌz(ə)n] [ʼmɑ:rgreɪt] [wʊd] [ʼoʊnli] [lʌv] [em ʼi:][ə; eɪ][ʼlɪt(ə)l][ʼtaɪni][bɪt] !
If our Cousin Margaret would only love me a little tiny bit !
如果 我们的 表哥 玛格丽特 会 仅有的 爱 我 一个 小的 微小的 少量 !
如果我们的表妹玛格丽特能稍微喜欢我一点就好了!

[ɔ:r][let][em ʼi:] [lʌv] [hɜ:r; hær] .
or let me love her .
或者 让 我 爱 她 .

或者让我爱她。

[aɪ][soʊ] [bɜ:ŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ʼsʌmbɑ:di] [seɪ] - [ʼdɑ:rlɪŋ] - [ɔ:r] - [preʃəs] , - [ɔ:r] [-]
I so long to hear somebody say ' darling ' or ' precious , ' or [60]
我 所以 长的 到 听到 某人 说 - 亲爱的 - 或者 - 宝贵的 , - 或者 [-]
我多么渴望听到有人说“亲爱的”或“宝贝”，或者[60]

[ʼeniθɪŋ] [els] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [em ʼi:] [nʊv] [ðeɪ] [keəd] .
anything else that would make me know they cared .
任何事物 别的 那 会 制作 我 知道 他们 关心 .
任何其他能让我知道他们在乎我的事情。

[ʼoʊnli] [ʼi:freiim] [dʌz] [nʌv] [ænd; ənd] [ðen] ,
Only Ephraim does now and then ,
仅有的 以法莲 做 现在 和 然后 ,
只有以法莲偶尔会这样做。

[bʌt; bət][hæz; həz][tu:; tə] [seɪ] [aɪ ʼti:][ɑ:n] - [ðə; ði][slɑɪ] - [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:lz] [aɪ ʼti:] .
but has to say it on ' the sly ' as he calls it .
但 有 到 说 它 在 - 这 狡猾 - 作为 他 呼叫 它 .
但他只能像他所说的那样“偷偷地”说出来。

[wen] [ʼkʌz(ə)n] [ʼmɑ:rgreɪt] [ʼdʌznt] [hɪr] .
When Cousin Margaret doesn't hear .
什么时候 表哥 玛格丽特 不 听到 .
当表妹玛格丽特没听见的时候。

[aɪ ʼti:] [wʊd] [bi:; bi] [bɪʼni:θ] [ə; eɪ] [wɔ:ldrənz] [ʼdɪgnəti] [tu:; tə][bi:; bi] [fəʼmiliər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʼsɜ:rvənt] —
It would be beneath a Waldron's dignity to be familiar with a servant —
它 会 是 下面 一个 沃尔德伦的 尊严 到 是 熟悉的 和 一个 仆人 —
[ænd; ənd][ʃi:; ji] [kənʼsɪdəz] [ʼdɑ:rlɪŋ] - [ʼfɔ:rti] - [ʼnainə] - [sʌtʃ] .
and she considers darling ' Forty - niner ' such .
和 她 考虑 亲爱的 - 四十 - 九人 - 这样的 .
对沃尔德伦来说，与仆人亲近有失身份——而她却把亲爱的“淘金者”视为仆人。

[hi:; hi][ʼoʊnli] [lɑ:fs] [əʼbaʊt] [aɪ ʼti:] ; [ðəʊ] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
He only laughs about it ; though , all the same ,
他 仅有的 笑声 关于 它 ; 尽管 , 全部 这 相同的 ,
他对此只是一笑置之；不过，尽管如此，

[aɪ] [brɪli:v] [hi:z] [met] [wʌt] [ˈmɑ:ti] [kɔ:lz] [hɪz; ɪz] - [kʌm] - [ˈʌpəns] - [ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈkʌz(ə)n] [ˈmɑ:rgrət] .
I believe he's met what Marty calls his ' come - uppance ' in our Cousin Margaret .
我 相信 他是 遇见 什么 马蒂 呼叫 他的 - 来 - 暴涨 - 在 我们的 表哥 玛格丽特 .

我相信他已经得到了马蒂所说的“报应”，那就是我们的表妹玛格丽特。

[ʃi:; jɪ] [laɪks] [hɪm; ɪm] , [tri:tɪs] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪˈnʌf] ,
She likes him , treats him well enough ,
她 点赞 他 , 款待 他 出色地 足够的 ,
她喜欢他，对他也挺好。

[bʌt; bət] [ki:ps] [hɪm; ɪm][æɪ; ət][ɑ:rmz] - [lenkθ; lenθ][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] -
but keeps him at arms ' length as if he were some sort of a ' -
但 保持 他 在 武器 - 长度 作为 如果 他 是 一些 种类 的 一个 -
[ˈkri:tʃər] - [ænd; ænd][hi:; hi][ɪz] [mɔ:r] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ðæn; ðən][ɪ:v(ə)n] - .
creature ' and he is more afraid of her than even Tipkins .
生物 - 和 他 是 更多的 害怕的 的 她 比 甚至 - .

但她始终与他保持距离，仿佛他是什么“怪物”一样，而且他甚至比蒂普金斯更害怕她。

[hi:; hi] [sez] [ðæts] [brɪkəz, brɪˈkɔ:z] [ɪf] [hi:; hi] [əˈfendɪd] [ʃi:; jɪ] [wʊd] [send][hɪm; ɪm] [əˈwei] [ænd; ænd][hi:; hi]
He says that's because if he offended she would send him away and he
他 说道 那就是 因为 如果 他 被冒犯了 她 会 发送 他 离开 和 他
[wəʊnt][bi:; bi] [sent] .
won't be sent .
惯于 是 发送 .

他说那是因为如果他冒犯了她，她就会把他送走，但他不会被送走。

“ [gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] !
“ **Good - by , good - by , good - by !**
” 好的 - 经过 , 好的 - 经过 , 好的 - 经过 !

“再见，再见，再见！ ”

[oʊ][maɪ] [ˈmʌðər] !
O my mother !
哦 我的 母亲 !

我的母亲啊！

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][jɜr; jər][ɑ:rmz] [əˈbaʊt] [em ɪ:][dʒʌst] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] !
If I had your arms about me just this minute !
如果 我 有 你的 武器 关于 我 只是 这 分钟 !

如果此刻你能拥抱我该多好啊！

[ˈæftər] [ɔ:l][aɪ][hæv; həv] [left] [ə; eɪ][blæŋk] [peɪdʒ] .
After all I have left a blank page .
后 全部 我 有 左边 一个 空白的 页 .

毕竟，我留下了一页空白页。

[ðæt] [ɪz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [fɪl] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈkɪsɪz] [ænd; ænd] [ʌv] , [ʌv] , [ʌv] — [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
That is for you to fill up with kisses and love , love , love — to you ,
那 是 为了 你 到 充满向上 和 吻 和 爱 , 爱 , 爱 — 到 你 ,
[ænd; ænd] [ned] ,
and Ned ,
和 内德 ,

那份爱，就留给你们用亲吻和爱，爱，爱来填满吧——献给你们自己，还有内德。

[ænd; ænd] [ˈevri] [ˈsɪŋ(ə)][ˈbɑ:di][ɑ:n] [ðæt] [ðɪr] [sɔ:ˈbrɑ:ntɪ] [ræntʃ] .
and every single body on that dear Sobrante ranch .
和 每一个 单身的 身体 在 那 亲爱的 索布兰特 牧场 .

还有索布兰特牧场上的每一个人。

[oʊ] ! [waɪ] [dɪd][oʊld][ˈpedroʊ][ˈevər] [ʃoʊ] [ju: ˈes] [ðæt] [ˈkɑ:pər] [maɪn] ?
Oh ! why did old Pedro ever show us that copper mine ?
哦 ! 为什么 做过 老的 佩德罗 曾经 展示 我们 那 铜 矿 ?

哦！老佩德罗当初为什么要带我们去看那个铜矿呢？

[ɪf] [hiː; hi] [ˈhædnt] [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˈgɜːlz] - [nɔːr] [hæv; həv] [hæd; həd]
If he hadn't I wouldn't have been one of ' the richest girls ' nor have had
如果 他 之前没有 我 不会 有 到过 一 的 - 这 最富有的 女孩们 - 也不 有 有
[æn; ən] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] !
an education !
一个 教育 !

如果他没有那样做，我就不会成为“最富有的女孩”之一，也不会接受教育！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʒʌst] [steɪd] [ˈhæpɪli] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [bɪn] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ]
I should have just stayed happily at home and been only a loving
我 应该 有 只是 入住 快乐地 在 家 和 到过 仅有的 一个 爱
我本该幸福地待在家里，做一个慈爱的人。

[ˈdɔːtər] [ˈdʒesɪkə] .
Daughter Jessica .
女儿 杰西卡 .

女儿杰西卡。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tæp] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [ˈkerfəli] [ˈfoʊldɪd] [ænd; ənd] [siːld]
" **There was a tap at the door and the girl carefully folded and sealed**
" 那里 曾是 一个 轻敲 在 这 门 和 这 女孩 小心 折叠 和 密封
[ðə; ði] [ˈenvəloʊp] ,
the envelope ,
这 信封 ,

“这时有人敲门，女孩小心翼翼地折叠并封好了信封。”

[waɪl] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkʌlərd] [gɜːrl] ,
while a small colored girl ,
尽管 一个 小的 有色 女孩 ,

而一个肤色黝黑的小女孩，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈveriəs] " [ɪˈmæːdʒənsɪz] " [æz; əz] [ɪˈfriːɪm] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈɪftɪŋ] " [ˈekstrə] [help] "
one of the various " emergencies " as Ephraim called the shifting " extra help "
一 的 这 各种各样的 " 紧急情况 " 作为 以法莲 称为 这 转变 " 额外的 帮助 "
[ˈsʌmənd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈdeɪli] , [əˈnaʊnst] :
summoned almost daily , announced :
被召唤 几乎 日常的 , 宣布 :

以法莲称之为各种“紧急情况”的、几乎每天都会被召集的“额外帮助”之一宣布：

" [ðə; ði] [ˈmædəm] [ʃiː; ʃi] [dʌn] [wɑːnt] [juː; jʊ] - [ɔːl] [tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [əˈbɔːŋ] [ˌdaʊnˈsterz] [ænd; ənd] [goʊ] [ə; eɪ]
" **The Madam she done want you - all to come right along downstairs and go a**
" 这 女士 她 完毕 想 你 - 全部 到 来 正确的 沿着 楼下 和 去 一个
- [ˈraɪdɪŋ] - [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
- **ridin ' with her .**
- 骑行 - 和 她 .

“夫人想让你们都下楼来，和她一起骑马。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [-]
She says [61]
她 说道 [-]

她说[61]

[juː; jʊ] - [ɔːl] [mʌst; məst] [hɑː] - [hɪd] [ðə; ði] [bɪɡ] [klɑːk] [straɪk] [æn; ən] - [ʃʊd; ʃəd] [hɑː] - [peɪd] [jʊr; jər] [oʊn]
you - all must ha ' heerd the big clock strike an ' should ha ' paid your own
你 - 全部 必须 哈 - 听见 这 大的 钟 罢工 一个 - 应该 哈 - 有薪酬的 你的 自己的
[əˈtenʃ(ə)n] , [mɪs] .
attention , miss .
注意力 , 错过 .

你们肯定都听到了大钟敲响的声音，小姐，你们也应该注意听。

” [ˈdʒesɪkə] [spræŋ] [ʌp] , [ˈtrɪpt] [ɪn][ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈraɪdɪŋ] [ˈhæbɪt] , [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ðə; ði]
” **Jessica sprang up , tripped in the skirt of her riding habit , and fell on the**
” 杰西卡 弹簧 向上 , 绊倒了 在 这 裙子 的 她 骑术 习惯 , 和 跌倒 在 这
[flɔːr] ,
floor ,
地面 ,

杰西卡猛地站起身 , 却被骑马服的裙摆绊倒 , 摔倒在地。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [fɜːrst][stɛəd] [ðen] [bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [gəˈfʊː] .
while the messenger first stared then burst into a loud guffaw .
尽管 这 信使 第一的 凝视 然后 爆裂 进入 一个 大声 哄笑 .

信使先是愣愣地盯着他 , 然后突然放声大笑。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [nɔɪz] [nɑːt] [pərˈmɪtɪd] [ɪn] [ðæt] [oʊld][ˈmæn](ə)n[ænd; ənd][bəʊθ][ʃiː; ʃi]
That was a sort of noise not permitted in that old mansion and both she
那 曾是 一个 种类 的 噪音 不是 允许 在 那 老的 大厦 和 两个都 她
[ænd; ənd][ˈdʒesɪkə][wɜːr; wər] [ˈfraɪt(ə)nd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [sʌm; səm] [ˌmɪsdɪˈmiːnər] ,
and Jessica were frightened as if they had committed some misdemeanor ,
和 杰西卡 是 害怕 作为 如果 他们 有 坚定的 一些 轻罪 ,
那是一种在那座老宅里不被允许的噪音 , 她和杰西卡都吓坏了 , 好像她们犯了什么错似的。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈlætər] [ɡɑːt][əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [fiːt] [əˈɡen] [ænd; ənd] [held][ðə; ði] [əˈfendɪŋ] [skɜːrt] [haɪ] [aʊt]
as the latter got upon her feet again and held the offending skirt high out
作为 这 后者 得到 之上 她 脚 再次 和 握住 这 犯罪 裙子 高的 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
of the way .
的 这 方式 .

后者重新站起身来 , 高高举起碍事的裙子 , 不让她碍事。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈkjʊəriəsli] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [meɪd] ,
She looked curiously upon the little maid ,
她 看起来 奇怪的是 之上 这 小的 女佣 ,

她好奇地打量着那个小女仆 ,

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɑːr] [ˈræðər] [hæv; həv] [steɪd] [ænd; ənd] [pleɪd] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv]
with whom she would far rather have stayed and played than to have
和 谁 她 会 远的 相当 有 入住 和 玩 比 到 有
[ˈrɪdn] [ɪn] [ˈsɑːləm] [steɪt] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkærɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈkʌz(ə)n] .
ridden in solemn state beside the great carriage of her cousin .
骑 在 庄严 状态 旁 这 伟大的 运输 的 她 表哥 .

她宁愿和表哥一起玩耍 , 也不愿庄严地坐在表哥的大马车旁。

[ˈɡɜːlz][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈnɑːv(ə)ltɪ][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ˈmeni] [nuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm]
Girls were the greatest novelty of all these many new things which had come
女孩们 是 这 最 新奇的 的 全部 这些 许多 新的 事物 哪个 有 来
[ˈɪntuː][hɜːr; həɹ][laɪf] ;
into her life ;
进入 她 生活 ;

在她生活中发生的诸多新事物中 , 女孩是最让她感到新鲜的东西 ;

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [rɪˈdiːmɪŋ] [ˈfiːtʃər] [əˈbʌʊt] [ðæt] [fɔːrθˈkʌmɪŋ] “ [edʒuˈkeɪ](ə)n ” [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪˈtiː]
and the one redeeming feature about that forthcoming “ education ” was that it
和 这 一 赎回 特征 关于 那 即将推出 “ 教育 ” 曾是 那 它
[wʊd] [biː; bi] [ˈprɒsɪkjʊːtɪd] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈʌðər] “ [ˈɡɜːlz] .
would be prosecuted in company with many other “ girls .
会 是 被起诉 在 公司 和 许多 其他 “ 女孩们 .

而即将到来的“教育”唯一值得称道的地方在于 , 它将与许多其他“女孩”一起接受教育。

” [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [ˈtæri] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; həɹ][ˈsæd(ə)] ,
” **However , she dared not tarry , and in a few moments was in her saddle ,**
” 然而 , 她 敢于 不是 焦油 , 和 在 一个 很少 时刻 曾是 在 她 鞍 ,
然而 , 她不敢耽搁 , 片刻之后便已骑上马鞍。

[wɪð; wɪθ] ['i:freiim] ['raɪdɪŋ][ə; eɪ][haɪrɪd] [hæk] [æt; ət][ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ,
with Ephraim riding a hired hack at the prescribed distance behind her ,
和 以法莲 骑术 一个 雇用 黑客 在这 规定 距离 在后面 她 ,
以法莲骑着雇来的马, 与她保持规定的距离。

[ænd; ænd] ['bʌstər] ['veɪnli] ['traɪŋ] [tu:; tə] [ə'kɑ:mədəɪt] [hɪz; ɪz][ˈpeɪsɪz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [wɪl] [ænd; ænd] [ðoʊz]
and Buster vainly trying to accommodate his paces to her will and those
和 巴斯特 徒劳地 尝试 到 容纳 他的 步幅 到 她 将要 和 那些
[ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'deɪt] [blæks] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [bə'rʊʃ] .
of the sedate blacks drawing the old barouche .
的 这 稳重 黑人 绘画 这 老的 敞篷马车 .
巴斯特徒劳地试图调整自己的步伐以适应她的意愿, 以及拉着老式四轮马车的沉稳黑人的步伐。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [taɪm] [ɔ:l] [went] [wel] .
For a little time all went well .
为了 一个 小的 时间 全部 去 出色地 .
起初一切都很顺利。

['dʒesɪkə][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eksəsaɪz][ænd; ænd] [felt] [hɜ:r; hər] ['spɪrɪts] [raɪz]
Jessica was an experienced mistress of this exercise and felt her spirits rise
杰西卡 曾是 一个 经验丰富的 情妇 的 这 锻炼 和 毛毡 她 烈酒 上升
[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [sɪns] [ri:tɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .
as they had not before since reaching the great city .
作为 他们 有 不是 前 自从 到达 这 伟大的 城市 .
杰西卡对这种锻炼方式驾轻就熟, 她感到精神振奋, 这是她来到这座大城市以来从未有过的感受。

['mɪsɪz] . ['dælrɪmpəl] [wɑ:tft] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][praɪd] , [wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst] [bɪn] [æn'zaɪəti] ,
Mrs Dalrymple watched her with pride , which had at first been anxiety ,
太太 . 达尔林普尔 观看 她 和 自豪 , 哪个 有 在 第一的 到过 焦虑 ,
达尔林普尔夫人带着骄傲的神情注视着她, 而起初她心中却是焦虑。

[bʌt; bət] [su:n] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [fɪr] [fɔ:r; fər] ['eni] ['ɔ:kwərdnəs] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
but soon saw that she had no need to fear for any awkwardness on her
但 很快 锯 那 她 有 不 需要 到 害怕 为了 任何 尴尬 在 她
[jʌŋ] ['kʌzənz] [pɑ:rt] .
young cousin's part .
年轻的 表亲 部分 .
但她很快发现, 她完全不必担心她年轻的表妹会做出任何尴尬的举动。

" [waɪ] , [maɪ] [dɪr] , [ju:; jʊ][du:.] [wel] .
" **Why , my dear , you do well** .
" 为什么 , 我的 亲爱的 , 你 做 出色地 .
“亲爱的, 你做得很好。”

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [treɪnd] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][best] ['raɪdɪŋ] [ə'kædəmi] , " [kə'mendɪd] [ðə; ði] [-]
You might have been trained in our best riding academy , " commended the [62]
你 可能 有 到过 受过训练 在 我们的 最好的 骑术 学院 , " 赞扬 这 [-]
你可能会在我们最好的骑术学院接受过训练,"[62]

['mædəm] , [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
Madam , with satisfaction .
女士 , 和 满意 .
夫人, 非常满意。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [ˌker.ək.tə'ɪs.tɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ə'kɑ:mplɪʃt]
" **It is the characteristic of a gentlewoman to be an accomplished**
" 它 是 这 特征 的 一个 淑女 到 是 一个 完成
[ɪkwestrɪ'en] .
equestrienne .
马术运动员 .
“一位淑女的典型特征是成为一名优秀的骑手。”

” [ˈdʒesɪkə] [smaɪld] [ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] [glæns] [ˈbækwəd] [ˈɪntuː] [ˈiːfriəmz] [feɪs] ,
” **Jessica smiled and cast a meaning glance backward into Ephraim's face** ,
” 杰西卡 微笑 和 投掷 一个 意义 瞥一眼 落后 进入 以法莲的 脸 ;
杰西卡微笑着，意味深长地回头看了以法莲一眼。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kəmˈpouz] [ˈɪntuː] [ðæt] [ɪmˈpæsɪv] [stəlɪdəti] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] .
which he was trying to compose into that impassive stolidity of Mrs .
哪个 他 曾是 尝试 到 撰写 进入 那 冷漠 沉稳 的 太太 .
[dælˈrɪmpɪz] [oʊn] [ˈkʊʊtʃmən] [ænd; ənd] [ˈfʊʊtmən] .
Dalrymple's own coachman and footman .
达尔林普尔的 自己的 马车夫 和 男仆 .

他试图将这种特质融入到达尔林普尔夫人自己的马车夫和男仆那种冷漠沉稳的气质中。

[bʌt; bət][hiː; hi] [feɪld] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈkɑːmplɪʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪɡnəˈmɪniəs]
But he failed and the most he could accomplish was an ignominious
但 他 失败的 和 这 最多 他 可以 完成 曾是 一个 可耻
[wɪŋk] .
wink .
眨眼 .

但他失败了，他所能做的最多也就是可耻地眨眨眼。

- [hæd; həd][ˈduːli] [ɪnˈstrʌktɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] “ [kəˈrekt] ” [bɪˈheɪvjər] [ɑːn] [ðɪs] [hɪz; ɪz]
Tipkins had duly instructed him as to the “ correct ” behavior on this his
- 有 正式地 指示 他 作为 到 这 “ 正确的 ” 行为 在 这 他的
[əˈpɪrəns] [æz; əz] “ [ɡruːm] ,
appearance as “ groom ,
外貌 作为 “ 新郎 ,

蒂普金斯已正式指导他作为“新郎”在此次亮相中应有的“正确”举止，

” [bʌt; bət] [ðæt] [ˈtiːtʃər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɑːkt] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [səʊl] [hæd; həd]
” **but that teacher would have been shocked through all his English soul had**
” 但 那 老师 会 有 到过 震惊 通过 全部 他的 英语 灵魂 有
[hiː; hi] [siːn] [ðæt] [kənˈtɔːrtɪd] [wɪŋk] .
he seen that contorted wink .
他 已见 那 扭曲的 眨眼 .

“但如果那位老师看到那扭曲的眨眼，他整个英国灵魂都会感到震惊。”

[ðen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [ˈɪntuː] [ˈfɪfθ] [ˈævənuː] ,
Then they found their way into Fifth Avenue ,
然后 他们 成立 他们的 方式 进入 第五 大街 ;

然后他们找到了通往第五大道的路。

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][ˈdʒesɪkə][ðə; ði] [pˈrɪtɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn]
and this seemed to Jessica the prettiest part of the town that she had seen
和 这 似乎 到 杰西卡 这 最漂亮的 部分 的 这 镇 那 她 有 已见
,
.
,

在杰西卡看来，这是她见过的镇上最美的地方。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [əˌrɪstəˈkræɪtɪk] , [kəmˈpærətɪv] [ˈkwaɪət] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈdælrɪmpəl] [ɪkˈspleɪnd] :
with its aristocratic , comparative quiet ; and here Mrs . Dalrymple explained :
和 它是 贵族 , 比较 安静的 ; 和 这里 太太 . 达尔林普尔 解释 :

这里氛围高雅，相对安静；达尔林普尔夫人在此解释道：

” [ðæt] [braʊn] - [stoʊn] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] , [ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] , [ɪz][ˈmædəm]
” **That brown - stone house on the corner , the right side of the street , is Madam**
” 那 棕色的 - 石头 房子 在 这 角落 , 这 正确的 边 的 这 街道 , 是 女士
- [skuːl] ,
Mearsom's school ,
- 学校 ,

“街角右侧那栋棕色石头房子是米尔索姆夫人的学校，

[wer] [aɪ][jæl; ʃəl] [pleɪs] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:l] [tɜ:rm] .
where I shall place you at the beginning of the fall term .

在哪里 我 将 地方 你 在 这 开始 的 这 落下 学期 .

秋季学期开始时，我会安排你们到哪里就读。

[aɪ'ti:][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['fæ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'sklu:sɪv] [ʌv; əv][ɔ:l][aʊər; ɑ:r] ['praɪvət] [sku:lz] [ænd; ənd]
It is the most fashionable and exclusive of all our private schools and

它是 这 最多 时髦 和 独家的 的 全部 我们的 私人的 学校 和

[aɪ'ti:][ɪz] [wer] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [treɪnd] .
it is where your mother was trained .

它是 在哪里 你的 母亲 曾是 受过训练 .

它是我们所有私立学校中最时尚、最精英的，也是你母亲接受教育的地方。

[aɪ][jæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][kɔ:l][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [su:n] ,
I shall take you to call upon her soon ,

我 将 拿 你 到 称呼 之上 她 很快 ,

我很快会带你去拜访她。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɔ:l'reɪdɪ] ['entərd] [jʊr; jər] [neɪm] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][lɪst] .
and have already entered your name upon her list .

和 有 已经 进入 你的 姓名 之上 她 列表 .

并且已经将你的名字添加到她的名单中了。

['kɔ:mənli] ,
Commonly ,

通常 ,

通常情况下，

[ə; eɪ]['pjʊ:p(ə)l][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'roʊld] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veɪkənsɪ]
a pupil has to be enrolled at least two years before there is a vacancy

一个 瞳孔 有 到 是 已注册 在 至少 二 年 前 那里 是 一个 空缺

[ɪn][hɜ:r; hər] ['lɪmɪtɪd] ['klæsɪz] ;
in her limited classes ;

在 她 有限的 课程 ;

学生必须至少入学两年，才能有名额空缺；

[bʌt; bət]['mædəm][hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [ɪn][jʊr; jər]['feɪvər][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd]
but Madam has made an exception in your favor because , as she admitted

但 女士 有 制成 一个 例外 在 你的 偏爱 因为 , 作为 她 承认

,

;

,

但是夫人为你破例了，因为，正如她所承认的，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɔ:l'weɪz] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['edʒʊkertɪŋ] [ðə; ði] .
she has always had the honor of educating the Waldrons .

她 有 总是 有 这 荣誉 的 教育 这 沃尔德伦斯 .

她一直很荣幸能教导沃尔德伦一家。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [ə'priːʃiət] [ðə; ði] [kən'se(ə)n] [ænd; ənd] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [haɪ] [aɪ'di:lz] [juː; jʊ]
I hope you will appreciate the concession and never forget the high ideals you

我 希望 你 将要 欣赏 这 让步 和 绝不 忘记 这 高的 理想 你

[mʌst; məst] [meɪn'teɪn] . " **must maintain . "**

必须 维持 . "

我希望你们能珍惜这一让步，并且永远不要忘记你们必须坚守的崇高理想。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ] , ['kʌz(ə)n] ['mɑ:rgrət] , " ['duːtɪfəli] [rɪ'plaɪd] " ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ,
" I will try , Cousin Margaret , " dutifully replied " little Captain ,

" 我 将要 尝试 , 表哥 玛格丽特 , " 尽职尽责地 回复 " 小的 队长 ,

"我会尽力的，玛格丽特表妹，"小船长尽职地回答道。

“ [ðoʊ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] “ [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪˈdiːlz] ” [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n] [tuː]
“ **though feeling that the Waldrons and their ideals** ” **were a burden too** ”
“ 尽管 感觉 那 这 ” 沃尔德伦斯 和 他们的 理想 ” 是 一个 负担 也
[ˈhevi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ber] . [-]
heavy for her to bear . [63]
重的 为了 她 到 熊 . [-]

尽管她觉得“沃尔德伦一家及其理想”对她来说是一个太沉重的负担。[63]

“ [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][tɜːrn] [əˈsaɪd] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [krɔːs] [stri:t] , [tuː; tə] [siː] [maɪ] [ˈdresmeɪkər] .
“ **Now we must turn aside , into a cross street , to see my dressmaker .** ”
“ 现在 我们 必须 转动 旁边 , 进入 一个 叉 街道 , 到 看 我的 裁缝 ”
“现在我们必须拐到一条小街上, 去找我的裁缝。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [sʌtʃ] [ˈpɜːsənz] [ˈɔːlweɪz] [wɪl] [liːv; laɪv][ɑːn] [krɔːs] [striːts] !
I don't know why such persons always will live on cross streets !
我 不 知道 为什么 这样的 人 总是 将要 居住 在 叉 街道 !
我不明白为什么这些人总是住在十字路口!

[ɪts] [moʊst] [əˈnɔɪɪŋ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈnɛrəʊʒ] [ænd; ənd] [kənˈfjuːzɪŋ] .
It's most annoying , they are so much narrower and confusing .
它是 最多 恼人的 , 他们 是 所以 很多 较窄 和 令人困惑 .
最烦人的是, 它们太窄太复杂了。

[ˈnoʊtɪs] , [tʃaɪld] , [haʊ] [ˈʌvər; ɑːr] [nuː] [jɔːk] [ɪz][leɪd] [aʊt] .
Notice , child , how our New York is laid out .
注意 , 孩子 , 如何 我们的 新的 约克 是 铺设 出去 .
孩子, 注意一下我们纽约的城市布局。

[æz; əz][ˈsɪmp(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃekər] - [bɔːrd] — [frʌm; frəm][fɜːrst] [stri:t] [ʌp] , [ɔːl][ðə; ði] [krɔːs] [striːts]
As simple as a checker - board — from First Street up , all the cross streets
作为 简单的 作为 一个 检查器 - 木板 — 从 第一的 街道 向上 , 全部 这 叉 街道
[goʊ][baɪ] [kaʊnt] ,
go by count ,
去 经过 数数 ,
就像棋盘一样简单——从第一街往上, 所有交叉路口都按数字排列。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈævəˌnjʊs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːrdər] ,
and all the Avenues in the same order ,
和 全部 这 途径 在 这 相同的 命令 ,
所有大道都按相同的顺序排列,

[ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [fɑːr] - [əˈweɪ] [iːst] [saɪd] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈletəd] .
until you come to that far - away East Side where they are lettered .
直到 你 来 到 那 远的 - 离开 东方 边 在哪里 他们 是 字母 .
直到你来到遥远的东区, 那里有字母标识。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [juː; jʊ][nɔːr][aɪ] [wɪl] [ˈevər][hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈævəˌnjʊs] [ə; eɪ] , [biː] ,
But neither you nor I will ever have more to do with Avenues A , B ,
但 两者都不 你 也不 我 将要 曾经 有 更多的 到 做 和 途径 一个 , B ,
但你我以后都不会再与A大道、B大道有任何瓜葛了。

[ɔːr][siː] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [noʊ] [ðeɪ] [duː][ɪgˈzɪst][ænd; ənd][ɑːr; ər] [mɑːrkt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɪti] [mæp] .
or C , than to know they do exist and are marked on the city map .
或者 C , 比 到 知道 他们 做 存在 和 是 标记 在 这 城市 地图 .
或者 C, 比知道它们确实存在并且已在城市地图上标记出来更重要。

“ [ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] [druː] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fəˈmɪliər] [bəʊθ][tuː; tə]
“ **The coachman drew up before a house which seemed to be familiar both to** ”
“ 这 马车夫 画 向上 前 一个 房子 哪个 似乎 到 是 熟悉的 两个都 到
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [blæks] ,
him and the blacks ,
他 和 这 黑人 ,
“车夫把车停在一栋房子前, 这房子他和那些黑人似乎都很熟悉。”

[wɪtʃ] [ˈsetlɪd] [daʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsliːpi] [ˈætɪtuːd] ,
which settled down into a sleepy attitude ,
哪个 定居 向下 进入 一个 困 态度 ,

渐渐地，他变得昏昏欲睡。

[kwɑɪt] [ʌnˈfɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə,rɪstəˈkrætɪk] [biːsts] [bʌt; bət] [ðæt] [ˈɪndɪkətɪd] [ðer; ðər] [ˈpreʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ]
quite unfitting such aristocratic beasts but that indicated their prescience of a long
相当 不合适 这样的 贵族 野兽 但 那 表明的 他们的 预知 的 一个 长的
[weɪt] .
wait .
等待 .

虽然这与这些贵族般的动物十分不相称，但这恰恰表明它们预感到了漫长的等待。

[ðə; ðɪ][ˈmædəm][wʌz; wəz] [helpt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈkæərɪdʒ] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [pɔːz] [ə; eɪ]
The Madam was helped from the carriage and had to pause a
这 女士 曾是 帮助 从 这 运输 和 有 到 暂停 一个
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

夫人被人扶下马车，不得不停顿片刻。

[æz; əz] [ˈɔːlweɪz] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ˈeni] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪgˈzɜːrʃn] , [brɪʃɔːr] [əˈsendɪŋ] [ðə; ðɪ] [steps] .
as always when she made any physical exertion , before ascending the steps .
作为 总是 什么时候 她 制成 任何 身体的 用力 , 前 上升 这 步骤 .

和以往一样，每次进行任何体力活动后，在上台阶之前，她都会感到一阵阵的疲惫。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [pæst] [ʌp][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈjʌŋgər] [ˈwʊmən] [ænd; ənd]
Then she passed up them with the ease of a much younger woman and
然后 她 通过了 向上 他们 和 这 舒适 的 一个 很多 年轻 女士 和
[wʌz; wəz] [ˈpraːmptli] [ədˈmɪtɪd] .
was promptly admitted .
曾是 及时 承认 .

然后她像个年轻得多的女人一样轻松地越过了他们，并立即被录取了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [dɪˈzæstər] [fel] .
It was there that disaster fell .
它 曾是 那里 那 灾难 跌倒 .

灾难就发生在那里。

[ˈbʌstər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgroʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈrestɪv] .
Buster had been growing more and more restive .
巴斯特 有 到过 生长 更多的 和 更多的 不安分 .

巴斯特变得越来越焦躁不安。

[ˈdʒesɪkəz] [ʌnfəˈmɪliər] [skɜːrt] [ˈfretɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdelɪkət] [skɪn] ;
Jessica's unfamiliar skirt fretted his delicate skin ;
杰西卡的 陌生 裙子 有格纹的 他的 精美的 皮肤 ;

杰西卡陌生的裙子摩擦着他娇嫩的皮肤；

[ðə; ðɪ][ˈsæd(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][oʊld][wʌn] [ˈfɪtɪŋ] [ˈkʌmftəbli,ˈkʌmfərtəbli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] ; [ðɪs]
the saddle was not his old one fitting comfortably to his back ; this
这 鞍 曾是 不是 他的 老的 一 配件 舒适地 到 他的 后退 ; 这
[ɪnˈfɔːrst] [ˈpeɪsɪŋ] ,
enforced pacing ,
强制执行 踱步 ,

马鞍不是他以前用的那副，不再贴合他的背，这迫使他来回踱步。

[ˈpeɪsɪŋ] , [wʌz; wəz] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbrɒŋkəʊ] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] ;
pacing , was intolerable to a broncho of spirit ;
踱步 , 曾是 无法容忍 到 一个 支气管 的 精神 ;

踱步，对一个精神萎靡的人来说是无法忍受的；

[ðɪs] [ˈstændɪŋ] [ˈkwaɪət][wʌz; wəz] [mɔːr] [əˈhɔɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpeɪsɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ;
this standing quiet was more annoying even than the pacing had been ;
这 常设 安静的 曾是 更多的 恼人的 甚至 比 这 踱步 有 到过 ;

这种静静地站着比来回踱步更令人烦躁；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [hɔːŋkɪŋ] [ˈɔːtəməbiːl] [keɪm] [ˈdæʃɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk] ,
and when a honking automobile came dashing around the corner of the block ,
和 什么时候 一个 鸣笛 汽车 来了 帅气 大约 这 角落 的 这 堵塞 ,

这时，一辆汽车鸣着喇叭，飞快地从街角驶来。

[ˈɔːlmoʊst][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [veri] [feɪs] , [hiː; hi][kæst][wʌn] [ˈterəfaɪd] ,
almost into his very face , he cast one terrified ,
几乎 进入 他的 非常 脸 , 他 投掷 一 恐惧 ,

他几乎是凑到他脸上，惊恐地投去一个眼神。

[rɪˈproʊtʃfl] [glæns] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈraɪdɜːz] [aɪz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][bɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] .
reproachful glance into his rider's eyes and took the bit in his teeth .
责备的 瞥一眼 进入 他的 骑手的 眼睛 和 采取 这 少量 在 他的 牙齿 .

他责备地看了骑手一眼，然后把马嚼子叼在嘴里。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈtrævlɪd] [ðen] !
but he traveled then !
但 他 旅行 然后 !

但他当时确实去旅行了！

[ˈiːfreɪɪm] [pərˈsʊ] [ænd; ənd] [-]
Ephraim pursuing and [64]
以法莲 追求 和 [-]

以法莲追寻和[64]

[ˈjuːzɪŋ][moʊst] [əbˈdʒekʃənəbl] [ˈlæŋgwɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [hæk] [hiː; hi] [bɪˈstroʊd] .
using most objectionable language to the hack he bestrode .
使用 最多 令人反感的 语言 到 这 黑客 他 贝斯特罗德 .

用极其粗俗的语言攻击他所攻击的黑客。

“ [oʊ] ! [juː; jʊ] [vaɪl] [biːst] !
“ **Oh ! you vile beast !**
” 哦 ! 你 卑鄙的 兽 !

“哦！你这卑鄙的畜生！”

[kɔːl] [jɔːrˈself] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [duː][juː; jʊ] ?
Call yourself a horse , do you ?
称呼 你自己 一个 马 , 做 你 ?

你自称是匹马吗？

[wel] , [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪz] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
well , you don't know what a horse is , I tell you !
出色地 , 你 不 知道 什么 一个 马 是 , 我 告诉 你 !

我告诉你，你根本不知道马是什么！

[get] [ʌp] !
Get up !
得到 向上 !

起床！

[get] [ɑːn] !
Get on !
得到 在 !

进行！

[ˈvɑːmoʊz] ！
Vamos ！
走吧 ！

前进！

[spiːd] ！
Speed ！
速度 ！

速度！

[ˈiːv(ə)n][oʊld] ['stɪflɛɡ] , [ðæt] [dɪ'zɜːrtɪd] [em ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [lɔːs] ['ændʒələs] ,
Even old Stiffleg , that deserted me on the streets of Los Angeles ,
甚至 老的 僵腿 , 那 荒凉的 我 在 这 街道 的 洛杉矶 洛杉矶 ,
就连那条把我抛弃在洛杉矶街头的老铁腿，

[hæd; həd] [mɔːr] ['faɪər][ɪn][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [pʊr] [oʊld][wɔːrɪn] - [aʊt] [nuː] ['jɒːkə] ！
had more fire in him than you , poor old worn - out New Yorker ！
有 更多的 火 在 他 比 你 , 贫穷的 老的 磨损 - 出去 新的 约克人 ！
他比你更有热情，可怜的老纽约客！

[ˈvɑːmoʊz] ！
Vamos ！
走吧 ！

前进！

[viː] - [ə; eɪ] - [em] - [oʊ] - [es] ！
V - A - M - O - S ！
V - 一个 - M - 哦 - S ！

VAMOS！

” [ɪn] [veɪn] .
” **In vain** .
” 在 徒劳 。

“徒然。

[ˈdʒesɪkə][hæd; həd] ['vænɪʃt] .
Jessica had vanished .
杰西卡 有 消失了 。

杰西卡失踪了。

[ðə; ðɪ][ˈbrɒŋkəʊ] , [ʌnˈjuːzɪd; ʌnˈjuːst][tuː; tə] ['sɪti] [sɑɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] ,
The broncho , unused to city sights and sounds ,
这 支气管 , 未使用的 到 城市 景点 和 声音 ,
这头不习惯城市景象和声音的野马，

[wʊd] [nɑːt][biː; bi] [tʃekt] [nɔːr] [swəːvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][mæd] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈlektɪd] [tuː; tə]
would not be checked nor swerved from the mad course he had elected to
会 不是 是 已检查 也不 急转弯 从 这 疯狂的 课程 他 有 当选 到
[ˈfɑːləʊ] .
follow .
跟随 。

他不会受到任何阻碍，也不会改变他所选择的疯狂道路。

[ðə; ðɪ][moʊst][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [sɪːt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ]
The most she could do was to keep her seat upon his back and this she
这 最多 她 可以 做 曾是 到 保持 她 座位 之上 他的 后退 和 这 她
[ˈmænɪdʒd] ,
managed ,
管理 ,

她所能做的最多就是稳住自己坐在他背上的位置，而她也做到了。

[ˈiːv(ə)n] [ðʊʊ] [ˈhæmpəd] [baɪ] [ðæt] [dɪˈtestəbl̩] [skɜːrt][ænd; ənd] [ðæt] [ˈslɪpəri] [nuː] [ˈsæd(ə)l̩] .
even though hampered by that detestable skirt and that slippery new saddle .
甚至 尽管 受阻 经过 那 可恨 裙子 和 那 滑 新的 鞍 ；

即使受到那条讨厌的裙子和那副滑溜溜的新马鞍的阻碍。

[ˈber,bækt] , [wɪˈðəʊt] [ðɪs] [ˈhændɪkæp] , [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wəd] [hæv; həv] [ˈrev(ə)l̩] [ɪn] [ðæt] [mæd][raɪd] !
Barebacked , without this handicap , how she would have reveled in that mad ride !
裸背 , 没有 这 让分 , 如何 她 会 有 揭示 在 那 疯狂的 骑 ！

如果没有这个障碍，她本可以尽情享受那场疯狂的骑行！

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈkʌz(ə)n] [ˈmɑːrgɜːɪts, ˈmɑːrgrɪts][ˈdaɪər] [dɪsˈplezər] [əˈweɪtɪd] [hɜːr; hər]
even now , knowing that her Cousin Margaret's dire displeasure awaited her
甚至 现在 , 会心 那 她 表哥 玛格丽特的 可怕的 不满 等待中 她
[rɪˈtɜːrɪn] , [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [ˈrevl̩] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
return , she did revel in it .
返回 , 她 做过 陶醉 在 它 ；

即使现在，她知道表姐玛格丽特会非常生气地等着她回来，她仍然乐在其中。

[ˈɔːlmoʊst][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈfænsɪ] [hɜːrˈself] [ˈterɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [pleɪn] ,
Almost she could fancy herself tearing across the plain ,
几乎 她 可以 想要 她自己 撕裂 穿过 这 清楚的 ,
她几乎可以想象自己飞驰在平原上，

[wer] [noʊ] [əbˈstrʌkʃ(ə)n] [ˈɔːfərd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][sɔːft][sɑːd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʊʃnd] [ˈpæθweɪ] [fɔːr; fər]
where no obstruction offered and the soft sod was a cushioned pathway for
在哪里 不 梗阻 提供 和 这 柔软的 草皮 曾是 一个 缓冲 路径 为了
[ˈbʌstərz] [huːf] ,
Buster's hoofs ,
巴斯特的 蹄子 ；

没有障碍物，柔软的草皮为巴斯特的蹄子提供了缓冲的道路。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈkloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ʃiː; ʃɪ] [let] [hɜːr; hər] [ˈfænsɪ] [ˈkæri] [hɜːr; hər] [bæk]
and for a moment closing her eyes , she let her fancy carry her back
和 为了 一个 片刻 结束 她 眼睛 , 她 让 她 想要 携带 她 后退
[tuː; tə][ˌpɑːˈraisoʊ] [-] ;
to Paraiso d'Oro ;
到 天堂 d'Oro ；

她闭上眼睛，让思绪带她回到了黄金天堂；

[ænd; ənd] [ˈbʌstər] — [ˈwɪðər] [hiː; hi] [wəd] .
and Buster — whither he would .
和 巴斯特 — 往哪里去 他 会 ；
还有巴斯特——他会去哪里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [ðem; ðəm] [əˈgen] [ɪn] [ˈterər] ,
But she opened them again in terror ,
但 她 打开 他们 再次 在 恐怖 ,
但她惊恐地再次打开了它们。

[æz; əz][ə; eɪ][waɪld] [skriːm] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [ðoʊz] [huːf] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈbrɒŋkəʊ] [wʌz; wəz]
as a wild scream came from beneath those hoofs and the broncho was
作为 一个 荒野 尖叫 来了 从 下面 那些 蹄子 和 这 支气管 曾是
[soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃekt] [ðæt] [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [θruː] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ˈbækwəd] .
so suddenly checked that he almost threw her off backward .
所以 突然 已检查 那 他 几乎 扔 她 离开 落后 ；

一声凄厉的嘶鸣从马蹄下传来，那匹烈马突然停了下来，差点把她甩了出去。

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)][hæd; həd] ['hæpənd] [ɑ:n] [ðæt] ['kraʊdɪd] ['θɜ:roʊfər] ['ɪntu:] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd]
The inevitable had happened on that crowded thoroughfare into which he had
这 不可避免的 有 发生 在 那 挤 通道 进入 哪个 他 有
[naʊ] [tɜ:rnd] .
now turned .
现在 转向 .

不可避免的事情发生在了他现在拐进去的那条拥挤的街道上。

[ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɪgnərəntli] ['rekləs] [ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ænd; ənd][moʊst]
She and he had been ignorantly reckless of consequences and most
她 和 他 有 到过 无知地 鲁莽 的 结果 和 最多
[ʌn'tɔ:rd] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] . [-]
untoward consequences had resulted . [65]
不愉快的 结果 有 结果 . [-]

他和她对后果漠不关心，结果造成了极其严重的后果。[65]

[ˈtʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ˈdʒesɪkəz] [fɜ:rst] [gɜ:rl] [frend] .
Jessica's first girl friend .
杰西卡的 第一的 女孩 朋友 .

杰西卡的第一个女朋友。

[ðə; ði] [skri:mz] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] ['dʒesɪkəz] [oʊn] [eɪdʒ] ,
The screams came from a girl of Jessica's own age ,
这 尖叫 来了 从 一个 女孩 的 杰西卡的 自己的 年龄 ,
尖叫声来自一个和杰西卡同龄的女孩。

[hu:m] ['bʌstər] [hæd; həd] ['rɪdn̩] [daʊn] [ænd; ənd] [θroʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
whom Buster had ridden down and thrown to the pavement .
谁 巴斯特 有 骑 向下 和 抛掷 到 这 路面 .

巴斯特骑着马把他撞倒在地，扔到了人行道上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] ['ɪnstəntli] ['teɪkən][ʌp][ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [baɪ][ə; eɪ] [skɔ:ɹ] [ʌv; əv] [θroʊt] ,
But they were instantly taken up and repeated by a score of throats ,
但 他们 是 即刻 已采取 向上 和 重复 经过 一个 分数 的 喉咙 ,
但它们立刻被许多歌手传唱起来。

[waɪl] [ə; eɪ] [kraʊd] [ə'sembld] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['rɪzn̩] [frʌm; frəm][ðə; ði]
while a crowd assembled on the spot , as if it had risen from the
尽管 一个 人群 组装 在 这 点 , 作为 如果 它 有 升起 从 这
[graʊnd] [ɪt'self] .
ground itself .
地面 本身 .

人群聚集在现场，仿佛是从地面升起一般。

" [oʊ] ! [hæv; həv][aɪ] [kɪld] [hɜ:ɹ; hər] ? " [kraɪd] " ['lɪt(ə)] ['kæptɪn] , " [æz; əz] ['swɪftli] ['ri:ələɪzɪŋ] [ðə; ði]
" Oh ! have I killed her ? " cried " Little Captain , " as swiftly realizing the
" 哦 ! 有 我 被杀 她 ? " 哭 " 小的 队长 , " 作为 迅速地 意识到 这
['æksɪdənt] ,
accident ,
事故 ,

“哦！我把她弄死了吗？”小船长惊叫道，他很快意识到自己出了意外。

[ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] ['swɪftli] ,
and almost as swiftly ,
和 几乎 作为 迅速地 ,

几乎同样迅速地，

[ˈliːpɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈsæd(ə)l][tuː; tə] [bend] [əˈbʌv] [ðə; ði][gɜːrɪ] [huː] [naʊ] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz]
leaping from her saddle to bend above the girl who now lay with closed eyes
跳跃 从 她 鞍 到 弯曲 多于 这 女孩 WHO 现在 躺 和 关闭 眼睛
[ænd; ənd] [waɪt] [feɪs] ,
and white face ,
和 白色的 脸 ,

她从马鞍上跳下来，俯身俯视着躺在地上、双眼紧闭、脸色苍白的孩子。

[əˈpærəntli] [ʌnˈkɔːnʃəs] .
apparently unconscious .
显然 无意识 .

显然已失去意识。

“ [naʊ] , [ðæts] [ˈɔːf(ə)l] !
” **Now , that's awful !**
” 现在 , 那就是 可怕 !

“这太糟糕了！ ”

” [kraɪd] [ˈsʌmbəːdi] .
” **cried somebody .**
” 哭 某人 .

“有人喊道。”

“ [ɪts] [əˈɡenst] [ðə; ði] [lɔː] [fɔːr; fər][fəʊks][tuː; tə][raɪd] [ðæt] [geɪt] ! ”
” **It's against the law for folks to ride that gait ! ”**
” 它是 反对 这 法律 为了 各位 到 骑 那 步态 ! ”

“这种骑法是违法的！ ”

“ [əˈrest] [hɜːr; hər] , [ˈɑːfɪsər] !
” **Arrest her , officer !**
” 逮捕 她 , 官 !

“警官，逮捕她！ ”

[dəʊnt] [let][hɜːr; hər][get] [əˈweɪ] !
Don't let her get away !
不 让 她 得到 离开 !

别让她跑了！

” [ədˈvaɪzd] [əˈnʌðər] [ɑːn] - [ˈlʊkər] ,
” **advised another on - looker ,**
” 建议 其他 在 - 观察者 ,

另一位旁观者建议道：

[æz; əz][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] - [ˈbraɪd(ə)l][ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər]
as a policeman laid his hand on the broncho's bridle and held the creature
作为 一个 警察 铺设 他的 手 在 这 - 轡 和 握住 这 生物
[stiɪl] ,
still ,
仍然 ,

一名警察将手放在野马的缰绳上，控制住这匹马，让它动弹不得。

[seɪv] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈtremblɪŋ] [θruː] [ɔːl][ɪts] [freɪm] .
save for an exciting trembling through all its frame .
节省 为了 一个 激动人心 发抖 通过 全部它是 框架 .

除了整个框架令人兴奋的颤抖之外。

“ [aɪm][nɔːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] - [get] [əˈweɪ] - !
” **I'm not going to ' get away ' !**
” 我是 不是 去 到 - 得到 离开 - !

“我不会‘逃脱’的！ ”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [kə] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɔ:] [gɜ:rl] ! " [ri'tɔ:tid] ['dʒesikə] ,
I want to take care of this poor girl ! " retorted Jessica ,
我 想 到 拿 关心 的 这 贫穷的 女孩 ! " 反驳 杰西卡 ,
“我想照顾这个可怜的女孩！”杰西卡反驳道。

[ˈlɪftɪŋ] [hɜ:r; hə] [hed] [ænd; ənd] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsə] .
lifting her head and discovering the officer .
举重 她 头 和 发现 这 官 .
她抬起头，发现了警官。

" [oʊ][sɜ:r] !
" **O sir !**
" 哦 先生 !
“哦，先生！

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['sɑ:rɪ] .
I am so sorry .
我 是 所以 对不起 .
我非常抱歉。

[wi:; wi] ['dɪdnt] [si:] [hɜ:r; hə] , [ˈbʌstər] [nɔ:r][aɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] ?
We didn't see her , Buster nor I , and what can I do ?
我们 没有 看 她 , 巴斯特 也不 我 , 和 什么 能 我 做 ?
我和巴斯特都没见到她，我能怎么办呢？

[ɪz][ðər; ðər][ə; eɪ][ˈhɑ:spɪt(ə)l] [nɪr] ?
Is there a hospital near ?
是 那里 一个 医院 靠近 ?
附近有医院吗？

[ɪz][fi:; fi] — [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] — [fi:; fi] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ded] , [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['mɪnɪt] [laɪk] [ðæt] !
Is she — Do you think — she can't be dead , all in a little minute like that !
是 她 — 做 你 思考 — 她 不能 是 死的 , 全部 在 一个 小的 分钟 喜欢 那 !
她——你觉得——她不可能在短短一分钟内就死了吧！

[tel] [em 'i:] , [help][em 'i:] — [help][hɜ:r; hə] — [pli:z] , [pli:z] !
Tell me , help me — help her — Please , please !
告诉 我 , 帮助 我 — 帮助 她 — 请 , 请 !
告诉我，帮帮我——帮帮她——求求你，求求你！

" [æt; ət][ðə; ði] ['men](ə)n] [ʌv; əv][ˈhɑ:spɪt(ə)l][ðə; ði][gɜ:rl] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] ['oʊpənd] [hɜ:r; hə]
" **At the mention of hospital the girl still lying on the pavement opened her**
" 在 这 提到 的 医院 这 女孩 仍然 说谎 在 这 路面 打开 她
[aɪz] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][raɪz] ,
eyes and tried to rise ,
眼睛 和 尝试 到 上升 ,
“听到医院这个词，还躺在人行道上的女孩睁开了眼睛，试图站起来。”

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [-]
and willing [66]
和 愿意的 [-]
并且愿意[66]

[hændz] [helpt] [hɜ:r; hə][tu:; tə][du:][soʊ] .
hands helped her to do so .
双手 帮助 她 到 做 所以 .
双手帮助她完成了这件事。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][geɪn][hɜːr; həɹ] [fɪːt] , ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈterəfaɪd] [stɪl] , [ˌjet] [ˈmænɪdʒɪŋ] [tuː; tə]ˈprəʊtest]
She did gain her feet , quivering and terrified still , yet managing to protest
她 做过 获得 她 脚 , 颤抖 和 恐惧 仍然 , 然而 管理 到 反对
[wɪð; wɪθ]ˈvɪɡər] :
with vigor :
和 活力 :

她终于站了起来，虽然仍然颤抖不已，惊恐万分，但还是竭力抗议：

“ [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
” **No , no , no !**
” 不 , 不 , 不 !

“不，不，不！

[aɪ][wəʊnt][goʊ] !
I won't go !
我 惯于 去 !

我不去！

[nɑːt][tuː; tə][ə; eɪ]ˈhɑːspɪt(ə)] — [aɪ][wəʊnt] , [aɪ][wəʊnt] !
Not to a hospital — I won't , I won't !
不是 到 一个 医院 — 我 惯于 , 我 惯于 !

不去医院——我不会，我不会！

[siː] ?
See ?
看 ?

看？

[aɪ] [eɪnt] [ˈhɜːrtɪd] .
I ain't hurted .
我 不是 受伤了 .

我没受伤。

[aɪ][kæn; kən] [wɔːk] — [aɪ] [ʃænt] — [aɪ] [ʃænt] !
I can walk — I shan't — I shan't !
我 能 走 — 我 不会 — 我 不会 !

我可以走路——但我不会——我不会！

” [ɪn] [truːθ] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][nɑːt] [ˈriːəli] [ˈɪndʒəd] [seɪv] [baɪ][ðə; ði] [[ɑːk] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] ,
” **In truth she was not really injured save by the shock of falling ,**
” 在 真相 她 曾是 不是 真的 受伤 节省 经过 这 震惊 的 坠落 ,
“事实上，她除了摔倒时的冲击外，并没有真正受伤。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈrendəd] [hɜːr; həɹ] [ˈsensləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]ˈlɪt(ə)] ;
which had rendered her senseless for a little ;
哪个 有 渲染 她 无意义的 为了 一个 小的 ;

这让她短暂地失去了知觉；

[ʌnˈtɪl] [ðæt] [wɜːrd] “ [ˈhɑːspɪt(ə)] ” — [soʊ] [ˈdredɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [pʊr] — [pɪrst] [hɜːr; həɹ]
until that word “ hospital ” — so dreaded by the very poor — pierced her
直到 那 单词 “ 医院 ” — 所以 令人恐惧的 经过 这 非常 贫穷的 — 穿孔 她
[ˈkɑːŋʃəsənəs] .
consciousness .
意识 .

直到“医院”这个词——穷人对此无比恐惧——刺痛了她的意识。

[ˈbʌstər] [hæd; həd] [rʌŋ] [əˈɡenst] [ænd; ənd] [nɑːkt] [hɜːr; həɹ] [daʊn] ,
Buster had run against and knocked her down ,
巴斯特 有 跑步 反对 和 敲门 她 向下 ,

巴斯特撞倒了她，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bloʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stoʊnz] [wɪt] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][moʊst] ['mɪstʃɪf] .
but it was the blow upon the stones which had done the most mischief .
但 它 曾是 这 吹 之上 这 石头 哪个 有 完毕 这 最多 恶作剧 .

但正是击打石头这一击造成了最大的破坏。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] [rɪ'gret] ['dɪmɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [blu:] [aɪz] ,
With tears of pity and regret dimming her own blue eyes ,
和 眼泪 的 遗憾 和 后悔 调光 她 自己的 蓝色的 眼睛 ,
怜悯和悔恨的泪水模糊了她湛蓝的双眼,

['dʒesɪkə] [slɪpt] [ə; eɪ] [sə'steɪnɪŋ] [ɑ:rm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðɜ:z] [weɪst] [ænd; ənd] ['i:gərli] [ə'ʃʊrd]
Jessica slipped a sustaining arm around the other's waist and eagerly assured
杰西卡 滑倒了 一个 维持 手臂 大约 这 其他的 腰部 和 急切地 保证
[hɜ:r; hər] :
her :
她 :

杰西卡将一只胳膊搭在对方的腰间，急切地安慰道：

“ [nɔ:r][æɪ; fəl][ju:; jʊ][goʊ] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t] ['ri:əli] [hɜ:rt] .
“ **Nor shall you go if you're not really hurt .**
” 也不 将 你 去 如果 你是 不是 真的 伤害 .
“如果你没有真的受伤，就不能去。”

[ju:; jʊ][æɪ; fəl][goʊ] [hoʊm] , [raɪt] [hoʊm] ,
You shall go home , right home ,
你 将 去 家 , 正确的 家 ,
你将回家，回家，

[ɪf] [ju:l] [tel] [ˌem 'i:] [wer] [ænd; ənd] [ðɪs] [pə'li:smən] [wɪl] [get][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
if you'll tell me where and this policeman will get a carriage for us .
如果 你会 告诉 我 在哪里 和 这 警察 将要 得到 一个 运输 为了 我们 .
如果你告诉我地点，这位警察就会给我们弄辆马车。

[ðə; ði] [ˌkæli'fɔ:njən] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [pra:mpt] [ju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɔ:'redi]
“ **The Californian was making prompt use of the knowledge she had already**
” 这 加州人 曾是 制作 迅速的 使用 的 这 知识 她 有 已经
[geɪnd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðɪs] [streɪndʒ] ['sɪti] .
gained concerning this strange city .
获得 有关 这 奇怪的 城市 .

“这位加州女子迅速运用了她已经了解到的关于这座陌生城市的知识。

[pə'li:smən] [wɜ:r; wər][ðə; ði][pra:pər] [pɜ:sənz] [tu:; tə][də'rekt] , [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
Policemen were the proper persons to direct , in time of trouble ,
警察 是 这 恰当的 人 到 直接的 , 在 时间 的 麻烦 ,
在危急时刻，警察是合适的指挥者。

[ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [maɪt] [bi:; bi][hæd; həd][æt; ət] ['eni] [ænd; ənd][ɔ:l] [taɪmz] [ænd; ənd] ['evriwɛr] .
and carriages might be had at any and all times and everywhere .
和 马车 可能 是 有 在 任何 和 全部 时代 和 到处 .
随时随地都可以乘坐马车。

[stri:t] - [kɑ:rz][wɜ:r; wər] [kən'fju:zɪŋli] [ə'bʌndənt] [bʌt; bət][ʌv; əv] [ði:z] [ʃi:; ʃi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd]
Street - cars were confusingly abundant but of these she knew nothing and
街道 - 汽车 是 令人困惑地 丰富 但 的 这些 她 知道 没有什么 和
[wʌz; wəz] [ə'freɪd] .
was afraid .
曾是 害怕的 .
街车多得令人眼花缭乱，但她对街车一无所知，而且很害怕。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [hu:] [rɪ'kɔːld] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˈhaɪərɪŋ] [ˈkæərɪdʒɪz] [kɔːsts]
It was the officer who recalled her to the fact that hiring carriages costs
它 曾是 这 官 WHO 召回 她 到 这 事实 那 招聘 马车 成本
[ˈmʌni] , [ænd; ənd] :
money , and :
钱 , 和 :

是那位军官提醒她，租用马车是要花钱的，而且：

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər] [aɪ 'ti:] , [mɪs] ?
“ **Can you pay for it , miss ?**
” 能 你 支付 为了 它 , 错过 ?

“小姐，你能付钱吗？ ”

[jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] , [pliːz] .
Your name and address , please .
你的 姓名 和 地址 , 请 .

请提供您的姓名和地址。

[wʊʊ] , [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [bruːt] !
Whoa , there , you brute !
哇 , 那里 , 你 蛮力 !

喂，你这野蛮人！

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ˈnoʊbəːdi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?
Was there nobody with you ?
曾是 那里 无人 和 你 ?

你当时身边没有其他人吗？

[dəʊnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [raɪd] [laɪk] [ðæt] , [raɪt] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] ? “
Don't you know better than to ride like that , right here in the city ? ”
不 你 知道 更好的 比 到 骑 喜欢 那 , 正确的 这里 在 这 城市 ? ”

你难道不知道在城里这样骑车不安全吗？

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] .
“ **No , I didn't .**
” 不 , 我 没有 .

“不，我没有。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈdʒesɪkə] [trent] .
My name is Jessica Trent .
我的 姓名 是 杰西卡 特伦特 .

我的名字是杰西卡·特伦特。

[aɪm] [dʒʌst] [frʌm; frəm] [ˈkæləˈfɔːrniə] [ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [nuː] [jɔːk] . [-]
I'm just from California and I don't know much about New York . [67]
我是 只是 从 加利福尼亚州 和 我 不 知道 很多 关于 新的 约克 . [-]

我来自加利福尼亚州，对纽约不太了解。 [67]

[maɪ] [ˈkʌz(ə)n] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdælɪmpəl] , [laɪvz; lɪvz] [æt; ət] [ˈhʌmbər] — — [ˈwaːʃɪŋtən] [ˈskwer] , [ænd; ənd] [aɪ]
My cousin , Mrs . Dalrymple , lives at Number — — Washington Square , and I
我的 表哥 , 太太 . 达尔林普尔 , 生活 在 数字 — — 华盛顿 正方形 , 和 我
[lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] .
live with her .
居住 和 她 .

我的表妹达尔林普尔太太住在华盛顿广场——号，我和她住在一起。

[ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [mæn] .
She has money , and will pay the carriage man .
她 有 钱 , 和 将要 支付 这 运输 男人 .

她有钱，会付给马车夫钱。

[aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] — [nɑ:t] [hɪr] .
I haven't any — not here .
我 还没有 任何 — 不是 这里 .

我这里没有。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwɔznt] [əˈloʊn] , [ˈoʊnli] [ðæt] [oʊld] [haɪd] [hɔ:rs] [ˈwɒdnt] [ˈtræv(ə)l]
But I wasn't alone , only that old hired horse wouldn't travel
但 我 不是 独自的 , 仅有的 那 老的 雇用 马 不会 旅行
但我并非孤身一人, 只是那匹老旧的租来的马不愿同行。

[ænd; ənd]
and
和

和

— [ɑ:] ! [hɪr] [hi:; hi] [kʌmz] !
— Ah ! here he comes !
— 啊 ! 这里 他 来 !

啊! 他来了!

[ˈi:freiim] , [ˈi:freiim] !
Ephraim , Ephraim !
以法莲 , 以法莲 !

以法莲, 以法莲!

“ [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][ɪn] [saɪt] ,
“ Though he had failed to keep her in sight ,
” 尽管 他 有 失败的 到 保持 她 在 视线 ,

尽管他没能一直将她保持在视线范围内,

[ðə; ði] [dɪˈspaɪzd] [hæk] - [hɔ:rs] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊ] [ðə; ði] [kɔ:rs]
the despised hack - horse had had intelligence enough to follow the course
这 被鄙视的 黑客 - 马 有 有 智力 足够的 到 跟随 这 课程
[hɪz; ɪz] [leɪt] [kəmˈpænjən] , [ˈbʌstər] ,
his late companion , Buster ,
他的 晚的 伴侣 , 巴斯特 ,

那匹被人鄙视的役马其实很聪明, 它能够跟随它已故的伙伴巴斯特的路线。

[hæd; həd][ˈteɪkən] , [ænd; ənd] [naʊ] [brɔ:t] “ [ˈfɔ:rti] - [ˈnaɪnə] ” [tu:; tə][hɪz; ɪz] “ [ˈkæptənz] ” [saɪd] .
had taken , and now brought “ Forty - niner ” to his “ Captain's ” side .
有 已采取 , 和 现在 带来 “ 四十 - 九人 ” 到 他的 “ 船长的 ” 边 .

已经拿下了“淘金者”, 现在把他带到了他的“船长”身边。

“ [waɪ] , [ˈleɪdi] [dʒes] !
“ Why , Lady Jess !
” 为什么 , 女士 杰西 !

“哎呀, 杰西小姐! ”

[ˌwəˈtevɜ:z, ˌhwəˈtevɜ:z] [ðɪs] ? “ [dɪˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði] [əˈstɑ:nɪʃt] [ˈræntʃmən] ,
Whatever's this ? “ demanded the astonished ranchman ,
不管是什么 这 ? ” 要求 这 惊讶 牧场主 ,

“这是什么? ”惊讶的牧场主问道。

[bɪˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [tʃaɪld] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
beholding his beloved child standing in the middle of the street ,
凝视 他的 心爱 孩子 常设 在 这 中间 的 这 街道 ,

看着自己心爱的孩子站在马路中央,

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:rm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈræɡɪd] , [ˈhʌntʃbækt] [ɡɜ:rl] ,
with her arm about the waist of a ragged , hunchbacked girl ,
和 她 手臂 关于 这 腰部 的 一个 破烂不堪 , 驼背 女孩 ,

她一只胳膊搂着一个衣衫褴褛、驼背女孩的腰,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] [brɪʔɔːr] [ðem; ðəm] .

and a tray full of flowers lying on the stones before them .

和 一个 托盘 满的 的 花朵 说谎 在 这 石头 前 他们 :

他们面前的石头上放着一托盘鲜花。

[ðə; ði] [ˈflaʊərz] [wɜːr; wər] [ˈsædli] [ˈtræmpld] [ænd; ənd] [bruːzd] ,

The flowers were sadly trampled and bruised ,

这 花朵 是 令人遗憾的是 践踏 和 瘀伤 ,

花朵们不幸遭到践踏和损伤。

[ænd; ənd] [ˈbʌstər] [hæd; həd][plaːntɪd] [wʌn] [ˈrestləs] [huːf] [plʌmp] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪkər] [treɪ] .

and Buster had planted one restless hoof plump through the wicker tray .

和 巴斯特 有 已种植 一 不安 蹄 丰满 通过 这 柳条 托盘 :

巴斯特不安分的一只蹄子狠狠地踢穿了柳条托盘。

“ [aɪ] — [wiː; wi] [rʌn] [ˈoʊvər] , [ɔːr] [nɑːkt] [hɜːr; hər] [daʊn] , [ðɪs] [dɪr] , [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈflaʊər] - [gɜːrl] , [aɪ]

“ I — We run over , or knocked her down , this dear , poor little flower - girl , I

“ 我 — 我们 跑步 超过 , 或者 敲门 她 向下 , 这 亲爱的 , 贫穷的 小的 花 - 女孩 , 我

[ges] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] .

guess she is .

猜测 她 是 :

“我——我们撞倒了她，或者说撞倒了她，这个可怜的小卖花女，我想她就是个卖花女吧。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

I want to get a carriage and take her home .

我 想 到 得到 一个 运输 和 拿 她 家 :

我想弄辆马车把她接回家。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [ˈeni] [ˈmʌni] ?

Have you got any money ?

有 你 得到 任何 钱 ?

你有钱吗？

[ðɪs] [pəˈliːsmən] [sez] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][aɪ ˈtiː][fɜːrst] .

This policeman says I must have it first .

这 警察 说道 我 必须 有 它 第一的 :

这位警察说我必须先拿到它。

” [iːˈfreɪɪm] [ˈsloʊli] [dɪsˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [ˈslɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhɔːrsəz] [ˈbraɪd(ə)l][ˈoʊvər][wʌn][ɑːrm] ,

” Ephraim slowly dismounted and slipping his own horse's bridle over one arm ,

” 以法莲 缓慢地 下马 和 滑倒 他的 自己的 马匹 辔 超过 一 手臂 ,

以法莲缓缓下马，将自己马的笼头套在胳膊上，

[ˈkuːlli] [rɪˈliːvd] [ðə; ði][ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ˈbʌstərz] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn]

coolly relieved the officer of Buster's , much to the delight of that person in

冷静地 松了口气 这 官 的 巴斯特的 , 很多 到 这 喜 的 那 人 在

[ˈjuːnɪfɔːrm] .

uniform .

制服 :

他冷静地接替了巴斯特的军官，这让那位穿制服的人非常高兴。

[ðən] [hiː; hi] [dɪˈmaːndɪd] :

Then he demande :

然后 他 要求 :

然后他问道：

“ [wɒts] [ðə; ði][ˈtæksɪz] ? ”

“ What's the taxes ? ”

” 是什么 这 税收 ? ”

“税额是多少？”

“ [ðə; ði] — [wʌt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] , [ɪn][tʰɜːn] .

“ **The — what ?** ” **asked the policeman , in turn .** ”
“ 这 — 什么 ? ” 问 这 警察 , 在 转动 .

“什么？”警察反问道。

“ [ðə; ði][ˈtæksɪz] , [ðə; ði][kɔːst] , [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər] ['kærɪdʒ] ? ”

“ **The taxes , the cost , the price of that there carriage ?** ”
“ 这 税收 , 这 成本 , 这 价格 的 那 那里 运输 ? ”

“税收、成本、那趟运输的价格？”

“ ['prɔːbəbli] [ə; eɪ][ˈdɔːlər][ɔːr] [tuː] .

“ **Probably a dollar or two .** ”
“ 大概 一个 美元 或者 二 .

“大概一两美元吧。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰西卡·特伦特的遗产(Jessica Trent's Inheritance)

第4/12页

[dɪˈpendz] [ɑːn] [wer] [ðə; ði][gɜːrɪ][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ ˈtiː] [teɪks] .
Depends on where the girl lives and how long it takes .
取决于 在 在哪里 这 女孩 生活 和 如何 长的 它 需要 .

这取决于女孩居住的地方以及需要多长时间。

[seɪ] , [sɪs] , [aɪv] [siːn] [juː; jʊ] [əˈraʊnd] [hɪr] [bɪˈfɔːr] .
Say , Sis , I've seen you around here before .
说 , 妹妹, 我已经 已见 你 大约 这里 前 .

哎呀，姐姐，我以前好像在这里见过你。

[juːv] [bɪn] [ˈkerləs] [mɔːrən] [wʌns][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkrɪp(ə)l] [laɪk] [juːd] [ˈbetər] [teɪk] [noʊ] [ˈtʃænsɪz] . “
You've been careless more'n once and a cripple like you'd better take no chances .”
你已经 到过 粗心 更多 一次 和 一个 削弱 喜欢 你会 更好的 拿 不 机会 . “
[-]
[**68**]
[-]

你不止一次粗心大意，像你这样的残疾人最好不要冒险。”[68]

[fɔːr; fər][rɪˈplaɪ][ðə; ði] [ˈflaʊər] - [ˈselər] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsɔːsi] [feɪs] [ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə] [ˈgæðər] [ʌp]
For reply the flower - seller made a saucy face and stooped to gather up
为了 回复 这 花 - 卖方 制成 一个 风骚的 脸 和 弯腰 到 收集 向上
[hɜːr; hər] [ˈskætərd] [ˈpəʊziːz] ,
her scattered posies ,
她 疏散 花束 ,

花店老板娘听后，撇了撇嘴，弯下腰去捡拾散落的花束。

[ˈkrɪtɪkli] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [dʌn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwent] [lɔːs] [tuː; tə]
critically calculating the damage done to them and the consequent loss to
关键 计算 这 损害 完毕 到 他们 和 这 后果 损失 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

仔细计算对他们造成的损害以及由此给她带来的损失。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [brɪːf] [ʌnˈkɑːnʃəsənəs] [ænd; ənd][æz; əz][ˈdʒesɪkə][ˈɔːlsəʊ]
She had recovered from her brief unconsciousness and as Jessica also
她 有 恢复 从 她 简短的 无意识 和 作为 杰西卡 还
[brɪˈgæn][tuː; tə] [kəˈlekt] [ðə; ði] [ˈdæfədɪlz] [ænd; ənd][tˈjuːlɪps] ,
began to collect the daffodils and tulips ,
开始 到 收集 这 水仙花 和 郁金香 ,

她从短暂的昏迷中恢复过来，杰西卡也开始采摘水仙花和郁金香。

[ɪksˈkleɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈbjuːti] , [hɜːr; hər] [ˈbɪznəs] [ˈɪnstɪŋkt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
exclaiming with delight over their beauty , her business instinct came to the
惊呼 和 喜 超过 他们的 美丽 , 她 商业 本能 来了 到 这
[fɔːr] .
fore .
前 .

她被她们的美貌所惊艳，同时也展现出了商业本能。

“ [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [bʌntʃ] , [mɪs] .
“ **Five cents a bunch , miss .**
“ 五 分 一个 束 , 错过 .

“五分钱一大堆，小姐。”

[ˈoʊnli] [faɪv] [sents] !
“ **Only five cents !** ”
仅有的 五 分 ！

只要五分钱！

“ [jet] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [məˈkænɪkli] [ʃiː; ji] [spoʊk] ,
“ **Yet it was almost mechanically she spoke** , ”
“ 然而 它 曾是 几乎 机械地 她 辐 , ”
然而，她说话几乎是机械式的。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈhɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [streɪnd] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkæərɪdʒ] -
“ **for all her hearing was strained to learn the outcome of that carriage** - ”
为了 全部 她 听力 曾是 紧张 到 学习 这 结果 的 那 运输 -
[dɪˈskʌʃ(ə)n] ;
“ **discussion** ; ”
讨论 ;

她竭尽全力地倾听，想知道那场马车讨论的结果；

[ænd; ɐnd] [rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv] [ˈfɜːrðər] [ˈɪndʒəri] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈblɒsəmz] , [ʃiː; ji] [klæpt] [hɜːr; hər] [θɪn]
“ **and regardless of further injury to her blossoms , she clapped her thin** ”
和 不管 的 更远 受伤 到 她 花朵 , 她 鼓掌 她 薄的
[hændz] [ɪn] [dɪˈlaɪt] ,
“ **hands in delight** , ”
双手 在 喜 ,
即使花朵遭受进一步的损伤，她也高兴地拍着纤细的手。

[æz; əz] [ˈiːfriɪm] [ˈsetld] [aɪ ˈti:] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] :
“ **as Ephraim settled it by saying** : ”
作为 以法莲 定居 它 经过 说 :
以法莲这样解决了这件事：

“ [kɔːl] [aɪ ˈti:] [ʌp] , [ˈɑːfɪsər] ! ”
“ **Call it up , officer !** ”
“ 称呼 它 向上 , “ 官 ” ！ ”
“警官，打电话过去！ ”

[aɪ] [ˈrekən] [wiː; wi] [kæn; kən] [stænd] [ðæt] [mʌt]] .
“ **I reckon we can stand that much** . ”
我 估计 我们 能 站立 那 很多 .
我想我们能承受得住这一点。

[noʊ] , [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [ˈwɜːrɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbrɒŋkəʊ] .
“ **No , you needn't worry about the broncho** . ”
不 , 你 不必 担心 关于 这 支气管 .
不，你不用担心支气管的问题。

[aɪl] [liːd] [hɪm; ɪm] [ænd; ɐnd] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ]] .
“ **I'll lead him and follow the carriage** . ”
患病的 带领 他 和 跟随 这 运输 .
我将带路，然后跟随马车。

[bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈɔːrdərz] — [ðɪs] [oʊld] [nuː] [jɔːk] [ʌv; əv] [jɔːrz] [sets] [ə; eɪ]
“ **But you'll have to give the orders — This old New York of yours sets a** ”
但 你会 有 到 给 这 订单 — 这 老的 新的 约克 的 你的 套 一个
[pleɪnzməŋ] [plʌm] [ˈkreɪzi] !
“ **plainsman plumb crazy !** ”
平原人 垂直 疯狂的 !
但你得发号施令——你这老纽约简直让一个平原人发疯！

“ [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [faʊnd] [noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [dɪˈleɪ]] .
“ **The officer found no cause for delay** . ”
“ 这 官 成立 不 原因 为了 延迟 . ”
“该警官没有发现任何延误的理由。”

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['entri:z] [ɪn][hɪz; ɪz] [noʊt] [bʊk] .

He had made a few entries in his note book .

他 有 制成 一个 很少 条目 在 他的 笔记 书 .

他在笔记本上写了几条记录。

[ðə; ði] ['hʌnt[bæk] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈɪndʒəd] , [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [ni:d] [ə; eɪ] ['kæɪdʒ] ,

The hunchback was not injured , she didn't need a carriage ,

这 矮 曾是 不是 受伤 , 她 没有 需要 一个 运输 ,

驼背女人没有受伤, 她不需要马车。

[bʌt; bət] [ɪf] [ði:z] [waɪld] ['westənəz] ['fænsɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][ænd; ənd][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)][tu:; tə] [peɪ]

but if these wild Westerners fancied that she did and were able to pay

但 如果 这些 荒野 西方人 幻想 那 她 做过 和 是 有能力的 到 支付

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,

for it ,

为了 它 ,

但如果这些狂野的西方人看上了她, 而且也付得起钱,

[ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['bɪznəs] .

that was their business .

那 曾是 他们的 商业 .

那是他们的事。

[wen] [ðə; ði] ['sʌmənd] [hæk] [dru:] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['kɜ:rb,stoʊn] ,

When the summoned hack drew up to the curbstone ,

什么时候 这 被召唤 黑客 画 向上 到 这 路缘石 ,

当被叫来的出租车司机把车停在路边时,

['wɪðər] [ðə; ði] [tu:] ['gɜ:ɪlz][hæd; həd] [rɪ'tri:tɪd] [wen] [ðə; ði] [kraʊd] [dɪ'spɜ:rst] ,

whither the two girls had retreated when the crowd dispersed ,

往哪里去 这 二 女孩们 有 撤退 什么时候 这 人群 分散的 ,

人群散去后, 那两个女孩退到了哪里?

[ðə; ði] ['flaʊər] - ['selɜ:z] [peɪl] [feɪs] [rɪ:əli] [gləʊd] ['ɔ:lməʊst][æz; əz][pɪŋk][æz; əz] ['dʒesɪkəz] [oʊn] ,

the flower - seller's pale face really glowed almost as pink as Jessica's own ,

这 花 - 卖家的 苍白 脸 真的 发光 几乎 作为 粉色的 作为 杰西卡的 自己的 ,

卖花人的苍白脸颊泛着红晕, 几乎和杰西卡的脸一样红润。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪl] - [ɑ:d] [fi:t] [dɑ:nst] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊnz] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kraɪd] :

and her ill - shod feet danced on the stones , as she cried :

和 她 患病的 - 鞋子 脚 跳舞 在 这 石头 , 作为 她 哭 :

她穿着破旧的鞋子, 双脚在石头上跳动, 一边哭一边走:

“ [oʊ] ! [ɪts] [tru:] , [ɪts] [tru:] !

“ Oh ! it's true , it's true !

” 哦 ! 它是 真的 , 它是 真的 !

“哦! 是真的, 是真的! ”

['hwʌtəl] [ðeɪ] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [si:] [em 'i:] ?

What'll they say when they see me ?

什么会 他们 说 什么时候 他们 看 我 ?

他们看到我会说什么?

[oʊ] ! [maɪ] [soʊl] [ænd; ənd]['bɑ:di] !

Oh ! my soul and body !

哦 ! 我的 灵魂 和 身体 !

哦! 我的灵魂和身体!

[oʊ] ! [maɪ] ! ”

Oh ! my ! ”

哦 ! 我的 ! ”

我的天哪!

“ [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [tel] [wer] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] , ” [sed] [ˈdʒesikə] , [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [- -]
“ **You'll have to tell where you live , ” said Jessica , following [69]** ”
“ 你会 有 到 告诉 在哪里 你 居住 , ” 说 杰西卡 , 下列的 [- -]
“ 你得告诉我你住在哪里 , ”杰西卡说道, [69]

[ðə; ði] [ˈlðər] [ˈɪntu:] [ðə; ði][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl][ænd; ənd] [ˈsmailɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈi:gərnəs] .
the other into the vehicle and smiling at her eagerness .
这 其他 进入 这 车辆 和 微笑 在 她 渴望 .
另一个人上了车, 笑着看着她急切的表情。

“ [kɔ:rs] .
“ **Course .** ”
“ 课程 ”
“ 课程。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] .
I know how .
我 知道 如何 .
我知道该怎么做。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [du:][aɪ ˈti:] , [aɪv] [si:n] - [ɪm] , [lɑ:ts][ʌv; əv] [taɪmz] ,
This is the way they do it , I've seen ' em , lots of times ,
这 是 这 方式 他们 做 它 , 我已经 已见 - 呃 , 很多 的 时代 ,
他们就是这么做的, 我见过很多次了。

[ˈweɪtɪŋ] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈθiətəz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] .
waiting outside the theaters and such .
等待 外部 这 剧院 和 这样的 .
在剧院外等候等等。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ðeɪ] [steps] [ɪn] , [dʒʌst] [laɪk] [aɪ][dɪd] ,
The ladies they steps in , just like I did ,
这 女士们 他们 步骤 在 , 只是 喜欢 我 做过 ,
那些挺身而出的女士们, 就像我一样,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spi:ks] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈkoʊtʃɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sez] : - [hoʊm] - !
and they speaks up at the coachy and they says : ' Home ' !
和 他们 说话 向上 在 这 教练 和 他们 说道 : - 家 - !
他们在教练面前大声说: “回家了! ”

[ɔ:r] [ˈmeɪbi] , - [ˈwɔ:ldɔ:f] - [ˈstɔ:riə] , - [ɔ:r] - [fɪfθ] - , - [ɔ:r] [werˈevər] - [tɪz] .
Or maybe , ' Waldorf ' Storia , ' or ' Fifth Avenoo , ' or wherever ' tis .
或者 或许 , - 华德福 - 故事 , - 或者 - 第五 - , - 或者 无论 - 的 .
或者可能是“华尔道夫历史酒店”、“第五大道”或其他什么地方。

- [hɑ:rk] .
‘ **Hark .** ’
- 听着 -

听。

[hɪr] [em ˈi:] !
Hear me !
听到 我 !

听我说!

[ˈdraɪvər] , - [ə; eɪ] . [bæk] [ˈtenəmənt] , [tɑ:p] [flɔ:r] . -
Driver , 221 Avenoo A . Back tenement , top floor . '
司机 , - 一个 . 后退 廉租公寓 , 顶部 地面 . -
司机, A大道221号, 后侧公寓楼顶层。

“ [aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [pəˈleɪ(ə)l] [ˈwɔ:ldɔ:f] [æsˈtɔ:riə] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈfɜ:rd] ,
“ **It might have been that palatial Waldorf Astoria , to which she had referred ,** ”
“ 它 可能 有 到过 那 宫殿 华德福 阿斯托利亚 , 到 哪个 她 有 指 ,
“或许就是她提到的那家富丽堂皇的华尔道夫酒店,

[ˈræðər] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪŋɡɪst] [əˈbəʊdʒ][ɑ:n] [ðæt] [stri:t] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [neɪmd] [baɪ][ə; eɪ]
rather than one of the dingiest abodes on that street which was named by a
相当 比 一 的 这 最昏暗的 住所 在 那 街道 哪个 曾是 命名 经过 一个
[ˈletər] ,
letter ,
信 ,

而不是那条街上最破旧的住所之一（这条街的名字是以字母命名的），

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmædəm] [ˈdælɪmpəl] [hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz] [tu:; tə][ˈhʌmb(ə)l][fɔ:r; fər][ˈeni] [ˈwɔldrən] [tu:; tə]
and that Madam Dalrymple had said was too humble for any Waldron to
和 那 女士 达尔林普尔 有 说 曾是 也 谦逊的 为了 任何 沃尔德伦 到
[noʊ] [əˈbaʊt] .
know about .
知道 关于 .

达尔林普尔夫人曾说过，这件事太过低调，任何沃尔德伦家族的人都不应该知道。

[jet] [hɪr] [wʌz; wəz][ˈdʒesikə][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][aɪ ˈti:] , [mʌst; məst][ɡoʊ] ,
Yet here was Jessica going to it , must go ,
然而 这里 曾是 杰西卡 去 到 它 , 必须 去 ,
然而，杰西卡还是去了，她必须去。

[ɔ:r][bi; bi] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈru:d nəʊs] [les] “ - ” [ðæn; ðən][ˈi:v(ə)n] [ðæt] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [pʊr]
or be guilty of a rudeness less “ Waldrony ” than even that knowledge of poor
或者 是 有罪的 的 一个 粗鲁 较少的 “ - ” 比 甚至 那 知识 的 贫穷的
[ˈævənu:] [ə; eɪ] ;
Avenue A ;
大街 一个 ;

或者犯下比了解A大道贫民窟还要粗鲁的罪行，这种粗鲁程度甚至低于“沃尔德罗尼”；

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈnevər] [ˈentərd] [hɜ:r; hər][maɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [send] [ðə; ði] [ˈhʌntʃbæk] [hoʊm] ,
and it never entered her mind that she could send the hunchback home ,
和 它 绝不 进入 她 头脑 那 她 可以 发送 这 倭 家 ,
[ʌnəˈtendɪd] .
unattended .
无人看管 .

她从未想过要把驼背送回家，让他独自一人待着。

[ðoo] , [ɪnˈdi:d] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhæk,mæn] [wʊd] [nɑ:t] , [ɪn] [ðæt]
Though , indeed , it is doubtful if she could , for the hackman would not , in that
尽管 , 的确 , 它 是 疑 如果 她 可以 , 为了 这 哈克曼 会 不是 , 在 那
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

不过，她是否能做到确实值得怀疑，因为在这种情况下，出租车司机是不会这么做的。

[hæv; həv] [felt] [æt; ət][ɔ:l] [ʃɒr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] .
have felt at all sure of his fare .
有 毛毡 在 全部 当然 的 他的 票价 .

对他的票价完全没有把握。

[ˈfɔ:rtʃənətli] , [ˈi:freiim] [nu:] [ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [keəd] [les] [fɔ:r; fər][ˈeni] [stri:t] [dɪˈstɪŋkʃənz] .
Fortunately , Ephraim knew little and cared less for any street distinctions .
幸运的是 , 以法莲 知道 小的 和 关心 较少的 为了 任何 街道 区别 .
幸运的是，以法莲对街道的区分一无所知，也毫不在意。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ænd; ənd] [ˈhoʊlli] [dɪsˈɡʌstɪd] [baɪ] [ðɪs] [hoʊl] [ˈaʊtɪŋ] .
He was simply and wholly disgusted by this whole outing .
他 曾是 简单地 和 完全 厌恶 经过 这 所有的 外出 .
他对这次出行感到无比厌恶。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [hi:; hi] [bɪ'stroʊd] [wʌz; wəz] ['nevər] [ment] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sæd(ə)] ;
The horse he bestrode was never meant for a saddle ;
这 马 他 贝斯特罗德 曾是 绝不 意思是 为了 一个 鞍 ；

他骑的那匹马原本就不适合上鞍；

[hɪz; ɪz] [gru:mz] ['lɪvəri] [wʌz; wəz] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][fɪt] — [æz; əz] [wel] [æz; əz][praɪd]
his groom's livery was uncomfortable in the matter of fit — as well as pride
他的 新郎的 涂装 曾是 不舒服 在 这 事情 的 合身 — 作为 出色地 作为 自豪
;
;
;

他的马夫的制服既不合身，也不体面；

[ðə; ði] ['restləs] ['bʌstər] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [li:d] , [wer] ['perəl][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts]
the restless Buster was extremely difficult to lead , where peril of the streets
这 不安 巴斯特 曾是 极其 难的 到 带领 , 在哪里 危险 的 这 街道
[wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] ['menəsɪŋ] ,
was constantly menacing ,
曾是 不断地 威胁 ,

躁动不安的巴斯特很难管教，街头的危险时刻威胁着他。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [lʌv] [fɔ:r; fər] “ [lɪt(ə)] ['kæptɪn] ” [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]
and only love for “ Little Captain ” prevented his turning about and making
和 仅有的 爱 为了 “ 小的 队长 ” 阻止 他的 转弯 关于 和 制作
[streɪt] [fɔ:r; fər] ['wɑ:ʃɪŋtən] [skwer] ,
straight for Washington Square ,
直的 为了 华盛顿 正方形 ,

只有对“小船长”的爱才阻止了他转身径直前往华盛顿广场。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][æsk][də'rek(ə)nz] ['ðɪðər] [æt; ət] ['evri] [blɑ:k] .
even though he had to ask directions thither at every block .
甚至 尽管 他 有 到 问 方向 那里 在 每一个 堵塞 .

尽管他每到一个街区都要问路。

“ [maɪ] ['neɪmz] ['səʊfi] ['nestə] .
“ My name's Sophy Nestor .
” 我的 名字 索菲 内斯特 .

“我的名字叫索菲·内斯特。”

[wɒts] [jɔ:rz] ?
What's yours ?
是什么 你的 ?

你的呢？

[eɪnt] [-]
Ain't [70]
不是 [-]

不是[70]

[ðɪs] ['dʒɑ:li] ?
this jolly ?
这 快乐的 ?

这么快乐？

[aɪm][ðə; ði] [glæ'dɪst] ['evər][wʌz; wəz] - [ti:] [ðæt] [hɔ:rs] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [nɑ:kt] [em 'i:] [daʊn] .
I'm the gladdest ever was ' t that horse of yours knocked me down .
我是 这 最高兴 曾经 曾是 - t 那 马 的 你的 敲门 我 向下 .

我真是太庆幸你的那匹马没把我撞倒。

[maɪ] !
My !
我的 !

我的！

[bʌt; bət] ['dɪdnt] [ðə; ði][kɑ:p][wɑ:nt][tu:; tə] ['hɜ:ri] [em 'i:]ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)] !
But didn't the cop want to hurry me off to the hospital !
但 没有 这 警察 想 到 匆忙 我 离开 到 这 医院 ！

警察难道不想赶紧把我送到医院吗？

[noʊ] , - [twa:znt] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] , - [twʌz] [jɜ; jər] [oʊn] ['pleɪgi, 'ple-] [self] !
No , ' twasn't him , though , ' twas your own plaguy self !
不 , - 并非如此 他 , 尽管 , - 那是 你的 自己的 瘟疫 自己 ！

不，那不是他，而是你自己这个讨厌鬼！

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)][ɪz] ?
Do you know what a hospital is ?
做 你 知道 什么 一个 医院 是 ？

你知道医院是什么吗？

[ɪts] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [teɪk] [foʊks][tu:; tə] [kʌt] ɔ:f][ðer; ðər] [legz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
It's a place where they take folks to cut off their legs and things .
它是 一个 地方 在哪里 他们 拿 各位 到 切 离开 他们的 腿 和 事物 。

这是一个专门带人去砍腿的地方。

[wi:; wi] [pʊr] [foʊks][ɪz] [wʌt] [ki:ps] [ðə; ði] ['hɒspɪtlz] ['gɔɪn] - .
We poor folks is what keeps the hospitals goin ' .
我们 贫穷的 各位 是 什么 保持 这 医院 去 - 。

我们这些穷人才是医院运转的保障。

[ðem; ðəm] ['dɑ:ktə-z] [ðeɪ] [kætʃ] [ju: 'es][ænd; ənd] [kʌt] [ju: 'es][dʒʌst][tu:; tə] [lɜ:rn] [haʊ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [foʊksɪz] -
Them doctors they catch us and cut us just to learn how the rich folkses ' .
他们 医生 他们 抓住 我们 和 切 我们 只是 到 学习 如何 这 富有的 各位 -

[in'saɪdz][ɑ:r; ər] [meɪd] .
insides are made .
内部 是 制成 。

那些医生抓我们，给我们做手术，只是为了了解富人的身体内部构造。

- [kɔ:z] [ðæt] [wei] , ['græni] [sez] , [wɪə(r)][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [rɪtʃ] [wʌnz] , ['aʊər; ɑ:r]
' Cause that way , Granny says , we're just as good as the rich ones , our
- 原因 那 方式 , 奶奶 说道 , 是 只是 作为 好的 作为 这 富有的 一个 , 我们的

[in'saɪdz][ɑ:r; ər] .
insides are .
内部 是 。

奶奶说，这样一来，我们的内在就和富人一样好了。

[bʌt; bət] , ['meɪbi] , [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] .
But , maybe , you didn't know .
但 , 或许 , 你 没有 知道 。

但或许你并不知道。

[els] , [ju:d] ['nevər][hɑ:] - [sed] [aɪ 'ti:] .
Else , you'd never ha ' said it .
别的 , 你会 绝不 哈 - 说 它 。

否则，你绝不会说出口。

['hwʌtɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ?
What'd you say it was ?
什么 你 说 它 曾是 ？

你刚才说那是什么？

[oʊ] !
Oh !
哦 ！

哦！

[aɪm][soʊ] ['hæpi] !
I'm so happy !
我是 所以 快乐的 !

我太高兴了!

[aɪ] ['nevər] , ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ɪn][maɪ] [laɪf] !
I never , never was so happy in my life !
我 绝不 , 绝不 曾是 所以 快乐的 在 我的 生活 !

我这辈子从来没有这么开心过!

[wəʊnt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rt] [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði] [blɔ:k] [dʒʌst] [ster] [ðer; ðər] [aɪz] [aʊt]
Won't the children in our court and all along the block just stare their eyes out
惯于 这 孩子们 在 我们的 法庭 和 全部 沿着 这 堵塞 只是 盯 他们的 眼睛 出去
[wen] [ðei] [si:] [em 'i:] [kʌm] ['raɪdɪn] - [hoʊm][ɪn][ə; eɪ] [reɪglə] ['kæərɪdʒ] !
when they see me come ridin ' home in a reg'lar carriage !
什么时候 他们 看 我 来 骑行 - 家 在 一个 reg'lar 运输 !

当我们坐着普通的马车回家时，我们院子里和街区里的孩子们肯定会目瞪口呆!

[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [aɪ'd][bi:; bi][ɪn'saɪd][wʌn] , ['nevər] [ɪn][ɔ:l][maɪ] [laɪf] .
I never thought I'd be inside one , never in all my life .
我 绝不 想法 ID 是 里面 一 , 绝不 在 全部 我的 生活 .

我做梦也没想到自己会身处其中，这辈子都没想过。

['hwʌtɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ? " " " " " "
What'd you say it was ? ? ?
什么 你 说 它 曾是 ? ? ?

你刚才说那是什么?

" [aɪ] ['hædnt] [sed] , [bʌt; bət] [ɪts] ['dʒesɪkə] [trent] .
" **I hadn't said , but it's Jessica Trent .**
" 我 之前没有 说 , 但 它是 杰西卡 特伦特 .

“我还没说，但她是杰西卡·特伦特。”

[ænd; ənd][ɪz][aɪ 'ti:]['pɔ:səb(ə)] [ðæt] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [fʊl] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv]['wæɡənz] [ðæt]
And is it possible that right here in this city full of all sorts of wagons that
和 是 它 可能的 那 正确的 这里 在 这 城市 满的 的 全部 排序 的 马车 那
[ju:v] ['nevər] ['rɪdn] [bɪ'fɔ:r] ?
you've never ridden before ?
你已经 绝不 骑 前 ?

难道就在这座遍布各种各样马车的城市里，你会乘坐到你从未坐过的马车吗?

" [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [hæd; həd] [naʊ] [pæst] ['i:stwərd] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪ:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]
" **The carriage had now passed eastward through the city and even to the**
" 这 运输 有 现在 通过了 向东 通过 这 城市 和 甚至 到 这
['westərnərz] [ʌn'treɪnd] [saɪt] [ðə; ði] [stri:ts] [lɒkt] [mɔ:r] ['kraʊdɪd] ,
Westerner's untrained sight the streets looked more crowded ,
西方人的 未经训练的 视线 这 街道 看起来 更多的 挤 ,

“马车已经向东驶过城市，即使在西方人这种不熟悉情况的人看来，街道也显得更加拥挤了。”

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ['pu:rə] [ænd; ənd] ['dɪŋɪ:ə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [θrɔŋz] [ɔ:ltə'geðər] ['dɪfrənt]
the buildings poorer and dingier , and the passing throngs altogether different
这 建筑物 贫穷 和 小艇 , 和 这 通过 人群 共 不同的
[frʌm; frəm] [ðoʊz] [ə'pɑ:n] [fɪfθ] ['ævənu:] .
from those upon Fifth Avenue .
从 那些 之上 第五 大街 .

建筑物更加破旧肮脏，熙熙攘攘的人群也与第五大道上的人群截然不同。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [əb'zɜ:vɪd] [les] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃætəɾɪŋ] [gɜ:rl] [br'saɪd]
But she observed less of the surroundings than of this chattering girl beside
但 她 观察到 较少的 的 这 周围环境 比 的 这 喋喋不休 女孩 旁
[hɜ:ɾ; hɜɾ] .
her .
她 .

但她对周围环境的观察，远不如对身边这个喋喋不休的女孩的关注。

[soʊ] [mɪs'feɪpən] , [soʊ] ['retʃɪdli] [kloʊðd] , [ænd; ənd][soʊ] ['reɪdɪəntli] [hæpi] !
So misshapen , so wretchedly clothed , and so radiantly happy !
所以 畸形 , 所以 可悲地 穿着衣服 , 和 所以 光芒四射 快乐的 !
如此畸形，如此衣衫褴褛，却又如此容光焕发地快乐！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔŋd] [fɔ:ɾ; fɜɾ][ə; eɪ] ['pleɪmɛɪt] [ʌv; əv][hɜ:ɾ; hɜɾ] [oʊn] [eɪdʒ][bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɔ:t]
She had longed for a playmate of her own age but she had not
她 有 渴望 为了 一个 玩伴 的 她 自己的 年龄 但 她 有 不是
[dri:md] [ʌv; əv][wʌn] [laɪk] [ðɪs] .
dreamed of one like this .
梦见 的 一 喜欢 这 .

她一直渴望有个同龄的玩伴，但她从未想过会遇到这样的玩伴。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['fʊlɪst] ['kɒnfɪdənsɪz] .
In a few moments they had exchanged the fullest confidences .
在 一个 很少 时刻 他们 有 交换 这 最 秘密 .
短短几分钟内，他们就交换了最私密的秘密。

['səʊfi] [hæd; həd] ['lɪsnd] [waɪd] - [aɪd] [ænd; ənd] , [æt; ət][fɜ:rst] , [ʌnbɪ'li:vɪŋ] , [-]
Sophy had listened wide - eyed and , at first , unbelieving , [71]
索菲 有 听着 宽的 - 眼睛 和 , 在 第一的 , 不信者 , [-]
索菲睁大眼睛听着，起初并不相信[71]

[tuː; tə] ['dʒesɪkəz] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] [wer] [wʌn] ['kudnt] ['i:v(ə)n] [siː] [ə'hʌðər] [haʊs] ,
to Jessica's story of a home where one couldn't even see another house ,
到 杰西卡的 故事 的 一个 家 在哪里 一 不能 甚至 看 其他 房子 ,
杰西卡讲述了一个房子周围连另一栋房子都看不到的故事。

[br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] ;
because it was so far away ;
因为 它 曾是 所以 远的 离开 ;
因为距离太远了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['grædʒʊəli] [ək'septɪd] [ðə; ði][fækt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv]
but she had gradually accepted the fact and was lost in admiration of
但 她 有 逐步地 公认 这 事实 和 曾是 丢失的 在 钦佩 的
[ə; eɪ][gɜ:rl] [huː] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] [laɪf] [jet] [biː; bi][soʊ] ['frendli] [ænd; ənd][naɪs][tuː; tə]
a girl who could live such a wonderful life yet be so friendly and nice to
一个 女孩 WHO 可以 居住 这样的 一个 精彩的 生活 然而 是 所以 友好的 和 好的 到
[ə; eɪ] [mɪɾ] ['flaʊər] - [gɜ:rl][frʌm; frəm] “ - [ə; eɪ] .
a mere flower - girl from “ Avenoo A .
一个 仅仅 花 - 女孩 从 “ - 一个 .

但她逐渐接受了这个事实，并且深深钦佩这个女孩，她可以过上如此美好的生活，却对来自“Avenoo A”的区区卖花女如此友好和善良。

” [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðæt] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [blɔ:k] [wer] ['səʊfi] [lɪvd] ,
” When they reached that dilapidated block where Sophy lived ,
” 什么时候 他们 达到 那 破旧的 堵塞 在哪里 索菲 居住地 ,
“当他们到达索菲居住的那栋破旧公寓楼时，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [er] [ðæt] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n][hæd; həd] ['ɔ:rdəɾd] [ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə][stɔ:p] ,
and with a great air that young person had ordered the driver to stop ,
和 和 一个 伟大的 空气 那 年轻的 人 有 订购 这 司机 到 停止 ,
那个年轻人气势汹汹地命令司机停车。

[ʃiː, jɪ] [tɜːrnd] [tuː, tə] [ˈdʒesɪkə] [ænd; ənd] [sed] :
she turned to Jessica and said :
她 转向 到 杰西卡 和 说 :

她转向杰西卡说：

“ [naʊ] [wi:l] [get] [aʊt] .
“ **Now we'll get out .**
“ 现在 出色地 得到 出去 :

“现在我们要出去了。”

[oʊ] ! [maɪ] [soʊl] [ænd; ənd] [ˈbɑːdi] !
Oh ! my soul and body !
哦 ! 我的 灵魂 和 身体 !

哦！我的灵魂和身体！

[ɪts] [ɔːl] [kliːn] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] !
It's all clean over and done with !
它是 全部 干净的 超过 和 完毕 和 !

一切都清理干净了！

[aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [læst] .
It didn't last .
它 没有 最后的 :

这段关系并没有持续下去。

[siːmz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [læst] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
Seems if it didn't last a minute .
似乎 如果 它 没有 最后的 一个 分钟 :

感觉好像不到一分钟就结束了。

[seɪ] , [ˈdʒesɪkə] ,
Say , Jessica ,
说 , 杰西卡 ,

杰西卡，你说.....

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʒəd] [ɡoʊ] [bæk] [tuː, tə] [ðæt] [pleɪs] [sʌm; səm] [ˈlðər] [deɪ] [wʊd] [juː; jʊ] [raɪd] [raʊnd] [ænd; ənd] [let]
if I should go back to that place some other day would you ride round and let
如果 我 应该 去 后退 到 那 地方 一些 其他 天 会 你 骑 圆形的 和 让
[jɔː; jər] [hɔːrs] [nɑːk] [em ˈiː] [daʊn] [əˈɡen] ,
your horse knock me down again ,
你的 马 敲 我 向下 再次 ,

如果我以后有机会再去那个地方，你会骑马绕一圈，让你的马再次把我撞倒吗？

[ˈsoʊz] [aɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [hoʊm] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈkærɪdʒ] ?
so's I could come home in another carriage ?
所以也是 我 可以 来 家 在 其他 运输 ?

那我是否可以搭乘另一节车厢回家？

[wʊd] [juː; jʊ] ? “
Would you ? ”
会 你 ? ”

你会吗？

“ [noʊ] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] !
“ **No , I would not !**
“ 不 , 我 会 不是 !

“不，我不会！ ”

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɪl] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [hoʊl] [fraːk]
But — but if you care so much about it and will put on a whole frock
但 — 但 如果 你 关心 所以 很多 关于 它 和 将要 放 在 一个 所有的 连衣裙
[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [skwer] [aɪl] [æsk][maɪ] ['kʌz(ə)n] ['mɑːrgrət] ['dælrɪmpəl] [tuː; tə] [teɪk]
and come to Washington Square I'll ask my Cousin Margaret Dalrymple to take
和 来 到 华盛顿 正方形 患病的 问 我的 表哥 玛格丽特 达尔林普尔 到 拿
[juː; jʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn][hɜːrɪz] .
you with us in hers .
你 和 我们 在 她的 。

但是——但是如果你真的那么在意这件事，并且愿意穿上全套礼服来到华盛顿广场，我会请我的表妹玛格丽特·达尔林普尔带你一起去。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ][wəʊnt] [get] [aʊt] .
But I guess I won't get out .
但 我 猜测 我 惯于 得到 出去 。

但我估计我出不去了。

[aɪ] — [aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt] .
I — I'd rather not .
我 — ID 相当 不是 。

我.....我宁愿不去。

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [nɑːt] [laɪk] [aɪ 'tiː] ; " ['ænsər] ['dʒesi] ,
She might not like it ; " answered Jessie ,
她 可能 不是 喜欢 它 ; " 回答 杰西 ,

“她可能不喜欢这样,”杰西回答道。

[mɔːr] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɔːrɪŋ] [nɑːd][frʌm; frəm] ['iːfreiɪm] [huː] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [ʌp][tuː; tə]
more in answer to a warning nod from Ephraim who had now come up to
更多的 在 回答 到 一个 警告 点头 从 以法莲 WHO 有 现在 来 向上 到
[ðəm; ðəm][ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['eni] [rɪ'ʌktəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
them than from any reluctance of her own .
他们 比 从 任何 不情愿 的 她 自己的 。

与其说是出于她自己的不情愿，不如说是回应了走到他们面前的以法莲的警告点头。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˈtruːli] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [moʊst] [ʌn'ʌvli] [pleɪs] .
It was , truly , a strange and most unlovely place .
它 曾是 , 真的 , 一个 奇怪的 和 最多 不可爱 地方 。

那真是一个奇怪且极其难看的地方。

[laɪnz] [ʌv; əv] ['ræɡɪd] ['kloʊðɪŋ] ['flʌtəd] [frʌm; frəm] ['evri] [flɔːr] ,
Lines of ragged clothing fluttered from every floor ,
线条 的 破烂不堪 衣服 飘动 从 每一个 地面 ,

层层叠叠的破烂衣服从各个楼层飘落下来，随风飘动。

[ˈtʃɪldrən] [roʊld] [ɪn][ðə; ði] ['ɡʌtərs] [ænd; ənd] [fʊːt] [iːtʃ] [ˈʌðər] ['sævɪdʒli] [æt; ət][ðə; ði] [liːst]
children rolled in the gutters and fought each other savagely at the least
孩子们 滚动 在 这 排水沟 和 战斗 每个 其他 野蛮地 在 这 至少
[ˌpraːvə'keɪ](ə)n] ,
provocation ,
挑衅 ,

孩子们在水沟里打滚，稍有挑衅就会互相残杀。

[striːt] ['vendər] [jeld] [tɪl] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['dɪskoːrd] ,
street vendors yelled till the air was full of discord ,
街道 供应商 大喊 直到 这 空气 曾是 满的 的 Discord ,

街头小贩叫卖声震耳欲聋，嘈杂不堪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [sə'raʊndɪŋz] [toʊld][ʌv; əv] [ðæt] ['æbdʒekt] ['pɑ:vərti] [wɪtʃ] ['dʒesikə] [naʊ] [br'held]
and the whole surroundings told of that abject poverty which Jessica now beheld
和 这 所有的 周围环境 讲述 的 那 卑贱 贫困 哪个 杰西卡 现在 观看
[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
for the first time .
为了 这 第一的 时间 .

周围的一切都在诉说着杰西卡第一次亲眼目睹的那种赤贫。

[jet] [aɪ 'ti:] ['ɪntrəstɪd] [hɜ:r; hər] ['wʌndərfəli] , [mɔ:r] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nu:] [ðæn; ðən]
Yet it interested her wonderfully , more because it was new than
然而 它 感兴趣的 她 太棒了 , 更多的 因为 它 曾是 新的 比
[br'kəz, br'kɔ:z][ji:; ji] [ʌndər'stʊd] [aɪ 'ti:] .
because she understood it .
因为 她 理解 它 .
然而，她却对它产生了浓厚的兴趣，与其说是因为她理解了它，不如说是因为它很新鲜。

[soʊ] , [wen] ['səʊfi] [ɪn'sɪstɪd] , [ji:; ji] [disri'gɑ:did] [-]
So , when Sophy insisted , she disregarded [72]
所以 , 什么时候 索菲 坚持 , 她 被忽视 [-]
所以当索菲坚持时，她置之不理[72]

['i:frɪəmz] ['wɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] ,
Ephraim's warning and sprang to the sidewalk ,
以法莲的 警告 和 弹簧 到 这 人行道 ,
听到以法莲的警告，他立刻跳到人行道上。

[ˈsmaɪlɪŋ] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜ:r'self][æt; ət][ðə; ði] - [ʌptɔ:st] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði]
smiling in spite of herself at the hunchback's uptossed head and the
微笑 在 尽管如此 的 她自己 在 这 - 向上抛 头 和 这
[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [strʌt] [ji:; ji] [ə'su:md] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['ɒnlʊkəz] .
remarkable strut she assumed for the benefit of onlookers .
卓越 支撑 她 假定 为了 这 益处 的 旁观者 .
看到驼背女人高高昂起的头颅和她为了取悦旁观者而摆出的引人注目的姿态，她不由自主地笑了。

" [jes] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] , ['dʒesikə] [trent] .
“ **Yes , you must , Jessica Trent** .
” 是的 , 你 必须 , 杰西卡 特伦特 .
“是的，你必须这样做，杰西卡·特伦特。”

[els] ['græni] [wəʊnt] [br'li:v] [ɪts] [tru:] [næg][em 'i:] - [kɔ:z] [ðə; ði] ['bæskɪts] [broʊk] .
Else Granny won't believe it's true and'll nag me ' cause the basket's broke .
别的 奶奶 惯于 相信 它是 真的 并且会 唠叨 我 - 原因 这 篮子的 打破 .
否则奶奶不会相信这是真的，还会因为篮子破了而唠叨我。

[aɪl] [kʌm] [tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] [skwer] [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] — [aɪ] [kɑ:nt] [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [hoʊl]
I'll come to Washington Square all right , but I can't — I can't put on a whole
患病的 来 到 华盛顿 正方形 全部 正确的 , 但 我 不能 — 我 不能 放 在 一个 所有的
[fra:k] .
frock .
连衣裙 .
我会去华盛顿广场，但我不能——我不能穿一整件连衣裙。

[aɪ] ['hævnt] [gɑ:t][wʌn] .
I haven't got one .
我 还没有 得到 一 .
我没有。

[ðɪs] [wei] , [raɪt] [ðɪs] .
This way , right this .
这 方式 , 正确的 这 .
这边走，右边走。

“ [ˈsiːzɪŋ] [ˈdʒesɪkəz] [hænd][soʊ] [ˈfɔːrsəbli] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [nɑːt] [wɪðˈdrɔː] [aɪ ˈtiː] ,
” **Seizing Jessica's hand so forcibly she could not withdraw it** ,
” 抓住 杰西卡的手 所以 强制 她 可以 不是 提取 它 ,
“用力抓住杰西卡的手，让她无法抽回。”

[ˈsəʊfi] [ˈhɜːrɪdli] [led][ðə; ði] [wei] [θruː] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][dɑːrk] , [dæmp] [ˈæli] , [ˈrʌnɪŋ] [brɪˈtwiːn]
Sophy hurriedly led the way through a sort of dark , damp alley , running between
索菲 匆匆 引领 这 方式 通过 一个 种类 的 黑暗的 , 潮湿 胡同 , 跑步 之间
[tuː] [ˈhaʊzɪz] ,
two houses ,
二 房屋 ,

索菲匆匆带头穿过一条阴暗潮湿的小巷，这条小巷位于两栋房子之间。

[tuː; tə] [əˈnʌðər] [tɔːl] [ˈtenəmənt] [ˈfeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
to another tall tenement facing a court in the rear .
到 其他 高的 廉租公寓 面向 一个 法庭 在 这 后部 .
后面是一栋面向庭院的高大公寓楼。

[hɪr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [kloʊðz] - [laɪnz] , [mɔːr] [ˈflʌtərɪŋ] [ˈgɑːrmənts] , [mɔːr] [ˈkraɪɪŋ] [ˈberbiːz] ,
Here there were more clothes - lines , more fluttering garments , more crying babies ,
这里 那里 是 更多的 衣服 - 线条 , 更多的 飘动 服装 , 更多的 哭泣 婴儿 ,
[ænd; ənd] [mɔːr] [aʊtˈreɪdʒəs] [ˈəʊdəz] .
and more outrageous odors .
和 更多的 令人愤慨 气味 .

这里有更多的晾衣绳，更多的飘动的衣物，更多的婴儿啼哭声，以及更刺鼻的气味。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] , [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [pɪnt[t] [hɜːr; hər][noʊz] [tuː; tə] [prəˈtekt] [aɪ ˈtiː] [əˈɡenst] [ðə; ði] [stentʃ] ,
Instinctively , the stranger pinched her nose to protect it against the stench ,
本能地 , 这 陌生人 捏 她 鼻子 到 保护 它 反对 这 恶臭 ,
[waɪl] [ˈsəʊfi] [kənˈsəʊlɪŋli] [rɪˈmɑːkt] :
while Sophy consolingly remarked :
尽管 索菲 令人欣慰的是 评论 :

陌生人本能地捏住鼻子，以免被臭味熏到，索菲安慰道：

“ [ðə; ði] [smel] [eɪnt] [ˈnʌθɪŋ] [wen] [juː; jʊ][get] [juːst] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
” **The smell ain't nothing when you get used to it** .
” 这 闻 不是 没有什么 什么时候 你 得到 用过的 到 它 .
“习惯了之后，那味道就没什么大不了的了。”

[ˈɡræni] [juːst] [tuː; tə][maɪnd][aɪ ˈtiː] [ˈɔːf(ə)l] , [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [muːvd] [hɪr] [frʌm; frəm][ˈoʊvər]
Granny used to mind it awful , when we first moved here from over
奶奶 用过的 到 头脑 它 可怕 , 什么时候 我们 第一的 已搬 这里 从 超过
[ˈbrɒklɪn; ˈbrɒklən] [wei] .
Brooklyn way .
布鲁克林 方式 .

奶奶以前特别介意，我们刚从布鲁克林那边搬来的时候。

[ðæt] [wʌz; wəz] - [fɔːr]
That was 'fore
那 曾是 - 前

那是以前

[aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] [æn; ən] - [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [kɪld] .
I can remember an ' my father was killed .
我 能 记住 一个 - 我的 父亲 曾是 被杀 .

我记得很清楚，我父亲被杀害了。

[ʃiː; ʃɪ][dəʊnt] [naʊ] .
She don't now .
她 不 现在 .

她现在不知道了。

[ʃiː; ʃi][dəʊnt][maɪnd] [ˈeniθɪŋ] [ˈoʊnli] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

She don't mind anything only having to live .
她 不 头脑 任何事物 仅有的 拥有 到 居住 .

她什么都不介意，只要能活下去就好。

[ʃiːz] [ˈdredf(ə)l] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ðæt] , [ˈgræni] [ɪz] , - [kɔːz] [ʃiː; ʃi][dəʊnt] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði][foʊks][ɪn][ðə; ði]

She's dreadful tired of that , Granny is , ' cause she don't much like the folks in the
她是 可怕 疲劳的 的 那 , 奶奶 是 , - 原因 她 不 很多 喜欢 这 各位 在 这

houses .
房屋 .

奶奶对此感到非常厌倦，因为她不太喜欢那些房子里的人。

[aɪ] [laɪk] - [ɪm] [ɔːl] [raɪt] .

I like ' em all right .
我 喜欢 - 呃 全部 正确的 .

我挺喜欢他们的。

[maɪnd][ðə; ði] [steps] !

Mind the steps !
头脑 这 步骤 !

注意脚下！

[ðæt] [θɜːrd] [wʌn] [ˈɪznt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ɔːl] [ʌv; əv] - [ɪm] .

That third one isn't there , and there's a hole in all of ' em .
那 第三 一 不是 那里 , 和 有 一个 洞 在 全部 的 - 呃 .

第三个不见了，而且它们都有一个洞。

[aɪv] [gɔːt][soʊ] [juːst] [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [tuː; tə][step] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][daːrk] .

I've got so used I know just where to step , even in the dark .
我已经 得到 所以 用过的 我 知道 只是 在哪里 到 步 , 甚至 在 这 黑暗的 .

我已经习惯了，即使在黑暗中也知道该往哪里走。

[naʊ] , [wʌn] [mɔːr] [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi][tuː; tə] [ˈgræniːz] [dɔːr] .

Now , one more and we'll be to Granny's door .
现在 , 一 更多的 和 出色地 是 到 奶奶的 门 .

现在，再来一个，我们就到奶奶家门口了。

[haʊ] [ˈfʌni] [juː; jʊ] [briːð] ! "

How funny you breathe ! "
如何 有趣的 你 呼吸 ! "

你的呼吸真有趣！

" [aɪ] [kɑːnt] — [aɪ] [kɑːnt] [ˈhɑːrdli] [briːð] [æt; ət][ɔːl] !

" I can't — I can't hardly breathe at all !
" 我 不能 — 我 不能 几乎 呼吸 在 全部 !

“我喘不过气来！我几乎喘不过气来！”

[ɪts] [soʊ] — [soʊ] [ˈɔːf(ə)l] [haɪ] — [ænd; ənd] — [ˈsmeli] . "

It's so — so awful high — and — smelly . "
它是 所以 — 所以 可怕 高的 — 和 — 臭 . "

浓度太高了，而且味道很臭。

" [pɪntʃ] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] .

" Pinch it again .
" 捏 它 再次 .

再捏一下。

- [ˈtɪzənt][soʊ][bæd][ɪn] [ˈgræniːz] [ruːm] . [-]

' Tisn't so bad in Granny's room . [73]
- 不是 所以 坏的 在 奶奶的 房间 . [-]

奶奶的房间里也没那么糟糕。 [73]

[ʃiː, ʃi] [ki:ps] [ðə; ði][ˈwaɪndər][ˈoʊpən][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

She keeps the winder open all the time .
她 保持 这 卷线器 打开 全部 这 时间 .

她一直把卷线器打开着。

[sei] , [ˈgræni] , [ˈgræni] [ˈbrɪgz] !

Say , Granny , Granny Briggs !
说 , 奶奶 , 奶奶 布里格斯 !

叫奶奶, 布里格斯奶奶!

[hɪəz] [ˈdʒesikə] [trent] , [əˈwei] [frʌm; frəm][ˌkæləˈfɔːrniə] , [werˈevər] [ðæt] [ɪz] ,

Here's Jessica Trent , away from California , wherever that is ,
这里是 杰西卡 特伦特 , 离开 从 加利福尼亚州 , 无论 那 是 ,

这是杰西卡·特伦特, 她现在远离加利福尼亚, 不管加利福尼亚在哪儿。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɔːrs] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈraɪdɪŋ] - [ɑːn] [ˈθɜːrti] - [fɔːrθ] [stri:t] [nɑːkt] [em ˈiː] [ˈsɪli]
and her horse she was a - ridin ' on Thirty - fourth Street knocked me silly
和 她 马 她 曾是 一个 - 骑行 - 在 三十 - 第四 街道 敲门 我 愚蠢的

[ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] ,

and broke the basket ,
和 打破 这 篮子 ,

她骑着马在三十四街上, 把我撞得晕头转向, 还把篮子摔碎了。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [brʌŋ] [em ˈiː] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] , [ˈgræni] [ˈbrɪgz] !

and she brung me home in a carriage , in a carriage , Granny Briggs !
和 她 带来 我 家 在 一个 运输 , 在 一个 运输 , 奶奶 布里格斯 !

她用马车把我带回家, 用马车, 布里格斯奶奶!

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈniːdnt] [sei] [ʃiː, ʃi] [ˈdɪdnt] ,

And you needn't say she didn't ,
和 你 不必 说 她 没有 ,

你无需否认她没有这样做,

- [kɔːz] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [raɪt] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈævəni] [ænd; ənd] [siː] [aɪ ˈtiː][ˈstændɪŋ] - [ɑːn][ðə; ði]
' cause you can go right down into the Aveny and see it standin ' on the
- 原因 你 能 去 正确的 向下 进入 这 大道 和 看 它 替身 - 在 这

[stoʊnz] [ə; eɪ] - [weɪtɪŋ] - [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] [əˈgen] [tuː; tə] [wer] [ʃiː, ʃi] [kʌm] [frʌm; frəm] .

stones a - waitin ' to take her back again to where she come from .
石头 一个 - 等待 - 到 拿 她 后退 再次 到 在哪里 她 来 从 .

因为你可以直接走到大街上, 看到它矗立在石头上, 等待着带她回到她来的地方。

[truːz] [aɪ][lɪv; laɪv] .

True's I live .
真的 我 居住 .

我真的活着。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] !

You can see her for yourself !
你 能 看 她 为了 你自己 !

你可以亲眼看看她!

" [ˈdʒesikə] [meɪd] [hɜːr; hər] [best] , [moʊst] " [ˈwɔldrən] - [waɪ] " [ˈkɜːrtəsi] ,

" Jessica made her best , most " Waldron - y " courtesy ,
" 杰西卡 制成 她 最好的 , 最多 " 沃尔德伦 - 是 " 礼貌 ,

杰西卡尽了她所能, 也最“沃尔德伦式”的礼貌,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪs] [ˈhɑːrdli] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

and with a grace hardly to have been looked for in such a place ,
和 和 一个 优雅 几乎 到 有 到过 看起来 为了 在 这样的 一个 地方 ,

而且, 在这样的地方, 她还展现出一种几乎令人意想不到的优雅。

[ðə; ði][eɪdʒd] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ru:m] [rɪˈtʃ:rnd] [aɪˈti:] .

the aged mistress of the one room returned it .
这 老年人 情妇 的 这 一 房间 返回 它 .

那间独居房的老女主人把它还了回去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌmli] [oʊld][ˈbɑːdi] , [ˈræðər] [ˈræɡɪd] [ðæn; ðən][ʌnˈtaɪdi] ,

She was a comely old body , rather ragged than untidy ,
她 曾是 一个 漂亮 老的 身体 , 相当 破烂不堪 比 凌乱 ,

她年纪虽大, 但容貌姣好, 只是衣衫褴褛, 而非邋邋不堪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [brɔːd] [frɪld] [kæp][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,

and she wore a broad frilled cap on her head ,
和 她 穿着 一个 广阔 褶边 帽 在 她 头 ,

她头上戴着一顶宽大的褶边帽,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪd] [ˈʃɔːl] [pɪnd] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] .

and a piece of a frayed shawl pinned about her shoulders .
和 一个 片 的 一个 磨损的 披肩 已置顶 关于 她 肩膀 .

她肩上别着一块破旧的披肩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [paɪl][ʌv; əv][menz][ˈoʊvərɔːlɜː] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,

She had a great pile of men's overalls before her ,
她 有 一个 伟大的 桩 的 男士 连体工作服 前 她 ,

她面前堆着一大堆男土工装裤,

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈstɪtʃɪz] , “ [baɪ][hænd] ,

to which she was putting the finishing stitches , “ by hand ,
到 哪个 她 曾是 推杆 这 精加工 针脚 , “ 经过 手 ,

她正在手工缝制最后的几针,

” [ðə; ði][ˈoʊnli][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈsoʊɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɡet][tuː; tə][duː] ,

“ the only sort of sewing she could get to do ,
” 这 仅有的 种类 的 缝纫 她 可以 得到 到 做 ,

这是她唯一能做的缝纫工作。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪd] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [praɪs] .

and for which she was paid a miserable price .
和 为了 哪个 她 曾是 有薪酬的 一个 悲惨的 价格 .

而她为此付出了惨痛的代价。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] - [ˈflaʊər] - [ˈselɪŋ] , [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈoʊnli] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˈɪnkʌm] ,

But it , and Sophy's flower - selling , was their only source of income ,
但 它 , 和 - 花 - 销售 , 曾是 他们的 仅有的 来源 的 收入 ,

但是, 这份收入, 加上索菲卖花的收入, 是他们仅有的收入来源。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [weɪst] [noʊ] [taɪm] ,

and she could afford to waste no time ,
和 她 可以 买得起 到 浪费 不 时间 ,

她一刻也浪费不起。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əˈstɔːnɪʃɪŋ] [jʌŋ] [ˈvɪzɪtər] [huː] [hæd; həd] [kʌm] .

even to talk with this astonishing young visitor who had come .
甚至 到 讲话 和 这 惊人 年轻的 游客 WHO 有 来 .

甚至还和这位令人惊奇的年轻访客聊了聊天。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [roʊz] [wʌns] , [bɑːbd] [ə; eɪ] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [ˈkɜːrtəsi] [tuː; tə][ˈdʒesɪkəz] [prəˈfaʊnd] [wʌn] ,

So she rose once , bobbed a returning courtesy to Jessica's profound one ,
所以 她 玫瑰 一次 , 波波德 一个 返回 礼貌 到 杰西卡的 深刻的 一 ,

于是她起身, 点头回礼, 回应了杰西卡深情的致敬。

[ænd; ənd] [ˈsetld] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , [ˈhævɪŋ] [ˈskersli] [pɔːzd] [æt; ət][ɔːl][ɪn][hɜːr; hər][wɜːrk] .

and settled back in her chair , having scarcely paused at all in her work .
和 定居 后退 在 她 椅子 , 拥有 几乎 暂停 在 全部 在 她 工作 .

她靠回椅背上, 几乎没有停顿一下工作。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[stɪl] ['sʊʊɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; həɹ] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [spiːd] — [æz; əz] [ɪn'diːd] [aɪ 'tiː][dɪd] — [ʃiː; ʃi]
still sewing as if her life depended on her speed — as indeed it did — she
仍然 缝纫 作为 如果 她 生活 取决于 在 她 速度 — 作为 的确 它 做过 — 她
[ˈlɪsnd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ˈsəʊfi] [təʊld] ,
listened in silence to the story Sophy told ,
听着 在 沉默 到 这 故事 索菲 讲述 ,

她一边缝纫一边默默地听着索菲讲述的故事，仿佛她的生命取决于她的速度——事实上也的确如此。

[ˈoʊnli] [ˈoʊpənɪŋ] [hɜːr; həɹ] [lɪps] [wʌns] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] :
only opening her lips once to remark :
仅有的 开幕 她 嘴唇 一次 到 评论 :

她只张开嘴唇说了一句：

“ [ˈpɪti] [ðə; ði][ˈpoʊni] [ˈdɪdnt] [ˈfɪnɪʃ] [juː; jʊ] [ʌp] [waɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [maɪ] [pʊɹ] [tʃaɪld] .
“ **Pity the pony didn't finish you up while it was about it , my poor child** .
” 遗憾 这 小马 没有 结束 你 向上 尽管 它 曾是 关于 它 , 我的 贫穷的 孩子 .
“可惜那匹小马没在你快要被杀死的时候就把你解决掉，我可怜的孩子。”

[laɪf] [ˈɪznt] [wɜːrθ] [ˈlɪvɪŋ] [fɔːr; fəɹ] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] . [-]
Life isn't worth living for such as you . [74]
生活 不是 值得 活的 为了 这样的 作为 你 . [-]

像你这样的人，活着没有意义。[74]

[ɔːr][em 'iː] [ˈiːðər] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈgluːmɪli] , [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði][,kæli'fɔːnjən] [ˈdɪdnt]
Or me either , “ she added gloomily , and wondering why the Californian didn't
或者 我 任何一个 , “ 她 额外 阴郁地 , 和 好奇 为什么 这 加州人 没有
[dɪ'pɑːrt] .
depart .
离开 .

“我也是，”她沮丧地补充道，并纳闷为什么那个加州人没有离开。

[ʃiː; ʃi] [waɪft] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .
She wished she would .
她 希望 她 会 .

她希望自己能做到。

[ˈsəʊfi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈkæəri] [hoʊm][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈɡɑːrmənts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɑːp] [kloʊzɪd]
Sophy would have to carry home part of these garments before the shop closed
索菲 会 有 到 携带 家 部分 的 这些 服装 前 这 店铺 关闭
[fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [pʊɹ] [foʊks][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fəɹ] [ˈaɪdlɪŋ] .
for the night and poor folks had no time for idling .
为了 这 夜晚 和 贫穷的 各位 有 不 时间 为了 怠速 .

索菲必须在商店关门把这些衣服的一部分带回家，而穷人没有时间闲着。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜːr; həɹ][dɪ'zaɪər] [ˈræðər] [ˈprɑːmptli] :
She expressed her desire rather promptly :
她 表达 她 欲望 相当 及时 :

她很快就表达了自己的愿望：

“ [wel] , [ɪf] [juːv] [dʌn] [ˈtɔːkɪŋ] , [get][ðə; ði] [ˈleðər] [piːs] [ænd; ənd] [ræp] [ðɪs] [wɜːrk] [ʌp] .
“ **Well , if you've done talking , get the leather piece and wrap this work up** .
” 出色地 , 如果 你已经 完毕 说 , 得到 这 皮革 片 和 裹 这 工作 向上 .
“好了，如果你已经说完了，就把皮革拿过来，把这项工作结束吧。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈhɜːri] [juːl] [get] [ðer; ðər] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [sɪns] [juːv] [ˈweɪstɪd] [ɔːl] [ðem; ðəm] [ˈflaʊərz]
If you hurry you'll get there in time and since you've wasted all them flowers
如果你匆忙你会得到那里在时间和自从你已经浪费全部他们花朵
[juːd] [ˈbetər] [step] [ˈlaɪvli] .
you'd better step lively .
你会更好的步热闹 .

如果你快点，就能及时赶到；既然你已经浪费了那么多花，最好快点走。

[ðeəz; ðəz] [dʒʌst] [wʌn] [hæf] - [loʊf] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌbərd] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈhʌŋɡri] — [fɔːr; fər] [sʌtʃ]
There's just one half - loaf in this cupboard and you're amazing hungry — for such
有只是 — 一半 - 面包 在 这 橱柜 和 你是 惊人的 饥饿的 — 为了 这样的
[æz; əz] [juː; jʊ] . "
as you . "
作为 你 . "

橱柜里只有半个面包，你却饿得惊人——像你这样的人怎么会这么饿呢？

" [jezm] .
" **Yes'm** .
" 是的 .

“是的，女士。”

[juː; jʊ] [help] , [ˈdʒesi] , [pliːz] , " [kraɪd] [ˈsəʊfi] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ɪnˈspaɪərd] [baɪ] [sʌm; səm]
You help , Jessie , please , " cried Sophy ; and then , as if inspired by some
你 帮助 , 杰西 , 请 , " 哭 索菲 ; 和 然后 , 作为 如果 灵感 经过 一些
[ˈwʌndərf(ə)] [aɪˈdiːə] ,
wonderful idea ,
精彩的 主意 ,

“杰西，求你了！”索菲喊道；然后，仿佛受到某种奇妙想法的启发，

[reɪzd] [hɜːrˈself] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈspredɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ˈkæərɪdʒ] -
raised herself from the floor where she was spreading the piece of carriage -
提高 她自己 从 这 地面 在哪里 她 曾是 传播 这 片 的 运输 -
[klɔːθ] [juːst] [tuː; tə] [ɪnˈræp] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈoʊvəɹɔːlɪz] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈdʒəːnɪz] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] "
cloth used to enwrap the heavy overalls on their journeys to and from "
布 用过的 到 包装 这 重的 连体工作服 在 他们的 旅程 到 和 从 "
[ðə; ði] [ɑːp] ,
the shop ,
这 店铺 ,

她从地板上站起身来，刚才她正铺开一块马车布，这块布用来包裹她们往返“商店”途中穿的厚重工作服。

" [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] : " [oʊ] ! [lets] [duː] [aɪˈtiː] !
" **and exclaimed : " Oh ! let's do it !**
" 和 惊呼 : " 哦 ! 我们来吧 做 它 !

“然后惊呼道：“哦！我们开始吧！”

[lets] [æsk] [ðæt] [naɪs] [ˈdraɪvər] [tuː; tə] [ˈkæəri] [juːˈes] - [raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfækt(ə)ri] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə]
Let's ask that nice driver to carry us ' round by the factory on our way to
我们来吧 问 那 好的 司机 到 携带 我们 - 圆形的 经过 这 工厂 在 我们的 方式 到
[ˈwɑːʃɪŋtən] [skwer] [ænd; ənd] [ˈkæəri] [ðə; ði] [ˈbʌnd(ə)] [wɪð; wɪθ] [juːˈes] .
Washington Square and carry the bundle with us .
华盛顿 正方形 和 携带 这 捆 和 我们 .

咱们请那位好心的司机顺路载我们绕着工厂一圈，然后带我们去华盛顿广场，顺便帮我们把包裹带上。

[wəʊnt] [ðæt] [biː; bi] [ɡrænd] ?
Won't that be grand ?
惯于 那 是 盛大 ?

那岂不是很棒吗？

" [ˈdʒesikə] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
" **Jessica hesitated** .
" 杰西卡 犹豫了一下 .

杰西卡犹豫了一下。

[ʃiː; ʃɪ] [fɪrd] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] [wəd] [disə'pruːv] ,
She feared she was already doing something her guardian would disapprove ,
她 害怕 她 曾是 已经 正在做 某物 她 监护人 会 不赞成 ,
她担心自己已经做了监护人不会赞同的事情。

[jet] [ˈʌðərwaɪz] [felt][noʊ] [sens] [ʌv; əv] [ɡɪlt] .
yet otherwise felt no sense of guilt .
然而 否则 毛毡 不 感觉 的 有罪 .
除此之外，他没有感到任何内疚。

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [hɜːr; hər][,hezɪ'teɪʃ(ə)n] ['væniʃt] ,
But instantly her hesitation vanished ,
但 即刻 她 犹豫 消失了 ,
但她的犹豫瞬间消失了。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fɔː'wɔːnd] ['mɪsɪz] . [ˈdælɪmpəl] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [taɪmz]
remembering that she had forewarned Mrs . Dalrymple that there might be times
记住 那 她 有 事先警告 太太 : 达尔林普尔 那 那里 可能 是 时代
[wen] [ʃiː; ʃɪ][kəd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'biːdiənt] ,
when she could not be obedient ,
什么时候 她 可以 不是 是 听话 ,
她想起自己曾事先警告过达尔林普尔太太，有些时候她可能无法服从，

[wen] [hɜːr; hər] [oʊn] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] — [fɔːr; fər][hɜːr'self] — [ɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ]
when her own sense of what was right — for herself — interfered with
什么时候 她 自己的 感觉 的 什么 曾是 正确的 — 为了 她自己 — 干扰 和
[ˈmædəmz] [ˈdʒʌdʒmənt] .
Madam's judgment .
夫人的 判断 .
当她自己对是非对错的判断干扰了夫人的判断时。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] !
This was one of the times !
这 曾是 — 的 这 时代 !
这是其中一次！

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
She was sure of it .
她 曾是 当然 的 它 .
她对此深信不疑。

[ɪː'freɪɪm] [hæd; həd] ['nɪrli] “ [bɔːst][hɪz; ɪz] [hed] ” [ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] ,
Ephraim had nearly “ lost his head ” in his anxiety ,
以法莲 有 几乎 “ 丢失的 他的 头 ” 在 他的 焦虑 ,
以法莲焦虑得几乎“失去了理智”，

[taɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] [aʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['hɔːrsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][kəd; kəd] ['niːðər] [liːv]
 tied to his waiting outside with the two horses which he could neither leave
系 到 他的 等待 外部 和 这 二 马匹 哪个 他 可以 两者都不 离开
[nɔːr] [luːz] ;
nor lose ;
也不 失去 ;
他被拴在外面，和两匹马一起等待着，他既不能离开也不能失去它们；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn'taɪərli] [geɪv] [wei] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [ˈriːə'piəd] , [ˈtʌɡɪŋ] [ə; eɪ] [-
 and his patience entirely gave way when the two girls reappeared , tugging a [75
和 他的 耐心 完全 给予 方式 什么时候 这 二 女孩们 再次出现 , 拉扯 一个 [-
]
]
]
当两个女孩再次出现，拉着他时，他的耐心彻底消失了[75]

[ˈmaɪti] [ˈbʌnd(ə)l] [bɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm] , [ˈdʒesikə] [ˈtrɪpɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˌʌnfəˈmɪliər] [skɜ:rt] ,
mighty bundle between them , Jessica tripping in her unfamiliar skirt ,
强大的 捆 之间 他们 , 杰西卡 绊倒 在 她 陌生 裙子 ,
他们之间夹着一大团东西, 杰西卡穿着不熟悉的裙子绊了一下。

[bʌt; bət] [ˈsəʊfi] [ˈreɪdiənt][ɪn][hɜ:r; həɹ][rægz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv] [əˈhʌðər] [raɪd] .
but Sophy radiant in her rags and in the prospect of another ride .
但 索菲 辐射状 在 她 破布 和 在 这 前景 的 其他 骑 .
但索菲即使穿着破烂的衣服, 也容光焕发, 期待着再次骑行。

[wʌt] [ðə; ði][ˈdraɪvər][felt][wʌz; wəz][best] [ɪkˈsprest] [baɪ][ðə; ði] [fɪrs] [glæns][hi:; hi] [ʃɑ:t] [ðə; ði]
What the driver felt was best expressed by the fierce glance he shot the
什么 这 司机 毛毡 曾是 最好的 表达 经过 这 凶猛的 瞥一眼 他 射击 这
[ˈʃɑ:rpʃu:tər] ,
sharpshooter ,
神枪手 ,
司机当时的感受, 最好地体现在他狠狠瞪了狙击手一眼的眼神上。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l][tʊ:k] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [lɔ:n] [weɪt] ,
with whom he had had a most enjoyable talk during their long wait ,
和 谁 他 有 有 一个 最多 令人愉悦 讲话 期间 他们的 长的 等待 ,
[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] :
and by his words :
和 经过 他的 字 :
在漫长的等待中, 他和对方进行了一次非常愉快的谈话, 他这样说道:

“ [aɪ] [lʊk] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [fɔ:r; fər] [ˈpeɪmənt] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] [ˈnɑ:nsens] !
“ **I look to you , sir , for payment for all this nonsense !**
“ 我 看 到 你 , 先生 , 为了 支付 为了 全部 这 废话 !
“先生, 我指望您为这一切荒唐事付出代价! ”

“ [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][tɜ:rn] [ˈɪ:frɪəmz] [ræθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] “ [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæptɪn] “
“ **The effect of this was to turn Ephraim's wrath from his “ Little Captain “**
“ 这 影响 的 这 曾是 到 转动 以法莲的 愤怒 从 他的 “ 小的 队长 “
[əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈdʒi:hu:] ,
upon the city jehu ,
之上 这 城市 耶户 ,
此事的结果是, 以法莲的怒火从他的“小将领”转移到了耶户城。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪˈtɔ:rt] , [ˈsævɪdʒli] :
and to make him retort , savagely :
和 到 制作 他 反驳 , 野蛮地 :
并让他恶狠狠地反驳:

“ [pleɪg] [teɪk] [jʊr; jər] [ˈkɔ:ʃəs] [soʊl] !
“ **Plague take your cautious soul !**
“ 瘟疫 拿 你的 谨慎 灵魂 !
“瘟疫带走你谨慎的灵魂吧! ”

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [peɪd] [ænd; ənd] [ˈdʌb(ə)l] [peɪd] [ænd; ənd][dəʊnt][ju:; jʊ] [fərˈget] [aɪ ˈti:] .
You shall be paid and double paid and don't you forget it .
你 将 是 有薪酬的 和 双倍的 有薪酬的 和 不 你 忘记 它 .
你将会得到报酬, 而且是双倍报酬, 你记住这一点。

“ [æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər][ðer; ðər] [ˈentərd] [ðə; ði][əˈrɪstəˈkræɪtɪk] [bʌt; bət] [naʊ] [moʊst] [ˈæŋkʃəs] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]
“ **An hour later there entered the aristocratic but now most anxious presence of**
“ 一个 小时 之后 那里 进入 这 贵族 但 现在 最多 焦虑的 在场 的
[ˈmædəm] [ˈdæɪlɪmpəl] ,
Madam Dalrymple ,
女士 达尔林普尔 ,
“一个小时后, 达尔林普尔夫人走了进来, 她举止高贵, 但此刻却显得无比焦虑。”

[tu:] [ˈbraɪtli] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈgɜːlz] , [ˈtʃætərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfrendliːəst] [ˈmænər] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]
two brightly smiling girls , chatting in the friendliest manner , and one of
二 明亮地 微笑 女孩们 , 喋喋不休 在 这 最友善 方式 , 和 一 的
[ðem; ðəm] [ɪkˈspleɪnɪŋ] :
them explaining :
他们 解释 :

两个笑容灿烂的女孩，用最友好的方式叽叽喳喳地说着话，其中一个女孩解释道：

“ [aɪm] [ˈsa:ri] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈma:rgrət] , [ðæt] [ˈbʌstər] [ræn] [əˈweɪ] ,
” **I'm sorry , Cousin Margaret , that Buster ran away ,**
“ 我是 对不起 , 表哥 玛格丽特 , 那 巴斯特 跑 离开 ,
“对不起，玛格丽特表妹，巴斯特跑掉了。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪm][nɑ:t] [ˈsa:ri] [ˈoʊnli][fɔ:r; fər] [fɪr] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [aɪ ˈti:] .
and yet I'm not sorry only for fear you didn't like it .
和 然而 我是 不是 对不起 仅有的 为了 害怕 你 没有 喜欢 它 :
但我并不感到抱歉，只是害怕你不喜欢。

[ðɪs] [ɪz] [ˈsəʊfi] [ˈnestə] [ænd; ənd][ʃi:; ji][laɪvz; lɪvz][ɑ:n] [ˈævənu:] [ə; eɪ] .
This is Sophy Nestor and she lives on Avenue A .
这 是 索菲 内斯特 和 她 生活 在 大街 一个 :
这是索菲·内斯特，她住在A大道。

[aɪv] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [wer] [ʃi:; ji][laɪvz; lɪvz] , [æftər] [ˈbʌstər] [nɑ:kt] [hɜ:r; hər] [daʊn] ,
I've been to see where she lives , after Buster knocked her down ,
我已经 到过 到 看 在哪里 她 生活 , 后 巴斯特 敲门 她 向下 ,
巴斯特把她撞倒后，我去她住的地方看过她。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:z] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju: ˈes] ,
and now she's come to see us ,
和 现在 她是 来 到 看 我们 ,
现在她来看我们了，

[ænd; ənd][aɪm][ˈgoʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə][get] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [frɑ:ks] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] ,
and I'm going up to get one of my frocks to give her ,
和 我是 去 向上 到 得到 一 的 我的 连衣裙 到 给 她 ,
我要上去拿一件我的裙子送给她。

- [kɔ:z] [ʃi:; ji] [ˈhæznt] [ˈeni] [hoʊl] [wʌn] .
' cause she hasn't any whole one .
- 原因 她 还没有 任何 所有的 一 :
因为她根本没有完整的一个。

[ænd; ənd] [pli:z] , [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [em ˈi:] [faɪv] [ˈdɔ:ləz , ˈdɒləz][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈhæk,mæn] ?
And please , will you give me five dollars to pay the hackman ?
和 请 , 将要 你 给 我 五 美元 到 支付 这 哈克曼 ?
请问你能给我五美元来付给黑客吗？

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈfɪfti] [sents] [mɔ:r] [ˈhi:d] [ˈkæri] [hɜ:r; hər] [bæk] [əˈgen] .
And for fifty cents more he'd carry her back again .
和 为了 五十 分 更多的 他会 携带 她 后退 再次 :
再加五毛钱，他就会再背她回去。

“ [ðɪs] [ekspləˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈsi:vð] [ɪn] [ˈɑ:mɪnəs] [ˈsaɪləns] . [-]
” **This explanation was received in ominous silence . [76]**
“ 这 解释 曾是 已收到 在 不祥的 沉默 . [-]
“这一解释在不祥的沉默中被接受。 [76]

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 :
第七章

[ˈiːfreiim] [teɪks] [hoʊm] [ðə; ði] [ˈbʌnd(ə)l] .
EPHRAIM TAKES HOME THE BUNDLE .
以法莲 需要 家 这 捆 :

以法莲把包裹带回家了。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][baɪ][ˈmædəm] [dælˈrɪmp|z] [dɪˈspætʃɪŋ] - [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]
The silence was broken by Madam Dalrymple's dispatching Tipkins to pay the
这 沉默 曾是 破碎的 经过 女士 达尔林普尔的 调度 - 到 支付 这
[ˈweɪtɪŋ] [ˈhæk,mæn] .
waiting hackman .
等待 哈克曼 :

达尔林普尔夫人派蒂普金斯去付钱给等候的马夫，打破了沉默。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈdɪjən(ə)l] [ˈfɪfti] [sents] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌfɔːrθˈkʌmɪŋ] .
But the additional fifty cents was not forthcoming .
但 这 额外的 五十 分 曾是 不是 即将推出 :

但是，那额外的五毛钱却没有到账。

[ɪn][ɪts] [sted] [ə; eɪ] [daɪm] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [ˈsəʊfi] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ˈɔːlsou] ,
In its stead a dime was given Sophy and she was , also ,
在 它是 坚定 一个 一角硬币 曾是 给定 索菲 和 她 曾是 , 还 ,
[ˌdʒesɪkə] [ˌʌpˈsterz] ,
杰西卡 楼上 , 在

作为补偿，索菲得到了一角钱，她也.....

[dɪˈspætʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkrɪspnəs] [ðæt] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][hɜːr; hər] [əˈkʌmpəniɪŋ] [ˈdʒesɪkə] [ˌʌpˈsterz] , [ɪn]
dispatched with a crispness that forbade her accompanying Jessica upstairs , in
已派出 和 一个 脆度 那 禁止 她 随同 杰西卡 楼上 , 在
[sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [frɑːk] ,
search of a new frock ,
搜索 的 一个 新的 连衣裙 ,

她被干脆利落地打发走了，以至于无法陪同杰西卡上楼去寻找一件新裙子。

[ænd; ənd] [ðæt] [sent] “ [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈbɪznəs] ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈmaɪndər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
and that sent “ her about her business ” with the reminder that she was
和 那 发送 “ 她 关于 她 商业 ” 和 这 提醒 那 她 曾是
[tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæt] [haʊs] [noʊ] [mɔːr] .
to trouble that house no more .
到 麻烦 那 房子 不 更多的 :

并告诫她不要再去打扰那户人家，然后“让她继续忙自己的事”。

“ [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæksɪdənt] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] [ænd; ənd][ˈpraːpər][ˌrestɪˈtuːʃ(ə)n]
“ **I will have the matter of the accident investigated and proper restitution**
“ 我 将要 有 这 事情 的 这 事故 调查 和 恰当的 归还
[meɪd] .
made .
制成 :

“我将对这起事故进行调查，并给予适当的赔偿。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] - [jʊr; jər] [əˈdres] , [ˈsəʊfi] [ˈnestə] , [ænd; ənd] [niːd] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər]
You can give Tipkins your address , Sophy Nestor , and need not wait for
你 能 给 - 你的 地址 , 索菲 内斯特 , 和 需要 不是 等待 为了
[ˈdʒesɪkə][tuː; tə] [kʌm] [ˌdaʊnˈsterz] .
Jessica to come downstairs .
杰西卡 到 来 楼下 :

索菲·内斯特，你可以把你的地址告诉蒂普金斯，不必等杰西卡下楼。

- , [ʃoʊ] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈpɜːrs(ə)n] [aʊt] .
Tipkins , show the small person out .
- , 展示 这 小的 人 出去 :

蒂普金斯，把那个小家伙送出去。

” [ˈsəʊfi] [stɛəd] [bʌt; bət] [dɪd] [nɑ:t] [ˌdɪsəˈbeɪ] ,
” **Sophy stared but did not disobey** ,
” 索菲 凝视 但 做过 不是 违 ,

索菲盯着他看，但没有违抗命令。

[ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [hɜ:r; hær] [soʊl] [lɒŋd] [fɔ:r; fər] [wʌn] [mɔ:r] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ɡɜ:rl] [hu:]
even though her soul longed for one more glimpse of the lovely girl who
甚至 尽管 她 灵魂 渴望 为了 一 更多的 一瞥 的 这 迷人的 女孩 WHO
[hæd; həd] [krɔ:st] [hɜ:r; hær] [ˈpæθweɪ] ,
had crossed her pathway ,
有 交叉 她 路径 ,

即使她的内心渴望再看一眼那位曾与她擦肩而过的可爱女孩，

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [soʊ] [tu:; tə] [spi:k] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈvæniʃt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ɡlu:m] [ʌv; əv]
for a moment , so to speak , and had vanished within the gloom of
为了 一个 片刻 , 所以 到 说话 , 和 有 消失了 之内 这 愁云 的
[ðæt] [fərˈbɪdɪŋ] [ˈmænj(ə)n] .
that forbidding mansion .
那 禁止 大厦 .

仿佛只是一瞬间，就消失在那座阴森恐怖的宅邸的昏暗之中。

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɪmpjədənt] [stri:t] [tʃaɪld] , [ɪn] [ˈɔ:rd(ə)neri] ,
She was an impudent street child , in ordinary ,
她 曾是 一个 厚颜无耻 街道 孩子 , 在 普通的 ,
她是一个厚颜无耻的街头流浪儿，平凡地

[ˈredi] [tu:; tə] ” [sæs] ” [ˈenibə:di] [hu:] [ɪntəˈfiəd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hær] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:r] ” [ˈtʌtʃi]
ready to “ sass “ anybody who interfered with her and all the more “ touchy
准备好 到 ” 傲娇 ” 任何人 WHO 干扰 和 她 和 全部 这 更多的 ” 敏感
” [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ʌv; əv] [hɜ:r; hær] [dɪˈfɔ:rməti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kjəriˈɑ:səti] [aɪ ˈti:] [əˈraʊzd] .
” **because of her deformity and the curiosity it aroused** .
” 因为 的 她 畸形 和 这 好奇心 它 被唤醒 .

她随时准备“回击”任何干涉她的人，并且由于她的畸形以及由此引起的好奇心，她变得更加“敏感”。

[bʌt; bət] [ʃi:; ji] [derd] [nɑ:t] [sɔ:s] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [oʊld] [ˈleɪdi] ,
But she dared not sauce this wonderful old lady ,
但 她 敢于 不是 酱 这 精彩的 老的 女士 ,
但她不敢怠慢这位和蔼可亲的老太太。

[hu:] [lʊkt] [tu:; tə] [hɜ:r; hær] [laɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæʃnəbli] [-]
who looked to her like some of the fashionably [77]
WHO 看起来 到 她 喜欢 一些 的 这 时尚地 [-]

在她看来，这些人看起来像一些时髦的[77]

[dreɪpt] [wæks] [ˈfɪɡjərz] [ɪn] [moʊˈdi:st] - [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [hu:z] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈaɪsɪli] [ˈkwaɪət]
draped wax figures in modistes ' windows and whose voice was so icily quiet
垂坠的 蜡 数据 在 时尚达人 - 视窗 和 谁 嗓音 曾是 所以 冰冷地 安静的
[ænd; ənd] [stɜ:rn] .
and stern .
和 船尾 .

时装店橱窗里摆放着披着斗篷的蜡像，它们的声音冰冷而平静，语气严厉。

[ʃi:; ji] [ˈfɑ:lʊd] - - [weɪk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmi:knəs] [hɪðərˈtu:] [ʌnˈnoʊn] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈmi:knəs]
She followed Tipkins ' wake with a meekness hitherto unknown , but a meekness
她 随后 - - 唤醒 和 一个 谦逊 迄今为止 未知 , 但 一个 谦逊
[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪkˈstɜ:rn(ə)] [ˈoʊnli] .
that was external only .
那 曾是 外部的 仅有的 .

她以一种前所未有的温顺姿态参加了蒂普金斯的葬礼，但这种温顺只是表面上的。

“ [hʌ] ！
“ **Huh** ！
“ 嗯 ！

“哈！
[ʃiː; ʃi] [oʊnz] [ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dəʊnt] [oʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [stri:t] ,
She owns the inside of this house , she does , but she don't own the whole street ,
她 拥有 这 里面 的 这 房子 , 她 做 , 但 她 不 自己的 这 所有的 街道 ,
她拥有这栋房子的内部空间, 没错, 但她并不拥有整条街。

[soʊ][ðer; ðər] .
so there .
所以 那里 .
就是这样。

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [maɪ][stænd] [raɪt] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [skwer] ,
And I'll take my stand right out here in the Square ,
和 患病的 拿 我的 站立 正确的 出去 这里 在 这 正方形 ,
我将在广场上表明我的立场。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪl] [sel] [maɪ] [ˈflaʊərz] — [ɔːr] [bʌst] ！
and here I'll sell my flowers — or bust ！
和 这里 患病的 卖 我的 花朵 — 或者 摔碎 ！
我打算在这里卖我的花——要么成功, 要么失败！

[ðen] [aɪl] [siː] [ˈdʒesɪkə][ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] - [deɪ] ,
Then I'll see Jessica and if she can't give it to me to - day ,
然后 患病的 看 杰西卡 和 如果 她 不能 给 它 到 我 到 - 天 ,
然后我会去找杰西卡, 如果她今天不能给我,

[ʃiːl] [ɡɪv] [em ˈiː] [ðæt] [frɑːk] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [deɪ] .
she'll give me that frock some other day .
壳 给 我 那 连衣裙 一些 其他 天 .
她改天会把那件裙子给我的。

[aɪ][hoʊp][aɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [laɪk] [ðæt] [ˈraɪdɪŋ] [wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn] , [ɔːl] [taɪt] [ænd; ənd] - ,
I hope it won't be like that riding one she had on , all tight and draggley ,
我 希望 它 惯于 是 喜欢 那 骑术 — 她 有 在 , 全部 紧的 和 - ,
[bʌt; bət] — [ˈɡʊdi] ！
but — Goody ！
但 — 古迪 ！

我希望它不会像她骑的那条一样, 又紧又拖沓, 但是——好极了！
[ðem; ðəm][ten] [sentsɪz] - [əl] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [lɑːt][ʌv; əv] [ˈɔfən] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [foʊks] , [wen]
Them ten centses ' ll buy a real lot of daffies often the market folks , when
他们 十 分 - 二 买 一个 真实的 很多 的 水仙花 经常 这 市场 各位 , 什么时候
[ˈmɑːrkəts] [dʌn] ,
market's done ,
市场的 完毕 ,
等集市收摊后, 那十美分能买到好多水仙花呢, 伙计们。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
to - morrow .
到 - 明天 .
明天。

[aɪ][wəʊnt] [raɪd] [ɪn][noʊ] [stri:t] [kɑːr] , [aɪ][wəʊnt] ,
I won't ride in no street car , I won't ,
我 惯于 骑 在 不 街道 车 , 我 惯于 ,
我不会坐有轨电车, 绝对不会。

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [skwɜː] [ˈɜːrli] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrniŋ] ,
but I'll be right here in this Square early to - morrow morning ,
但 患病的 是 正确的 这里 在 这 正方形 早期的 到 - 明天 早晨 ,
但我明天一大早就会在 这里, 在这个广场上。

[ænd; ənd] [ˈdʒesi] [ænd; ənd][em ˈiː][kæn; kən] [tɔːk] [θruː] [ðæt] [ˈaɪərn] [fens] , [ˈseɪmz] [ɪf] [wiː; wi][wʌz; wəz]
and Jessie and me can talk through that iron fence , same's if we was
和 杰西 和 我 能 讲话 通过 那 铁 栅栏 , 一样的 如果 我们 曾是
[kloʊz] [təˈgeðər] .
close together .
关闭 一起 .

杰西和我隔着铁栅栏也能说话, 就像我们近在咫尺一样。
[ðem; ðəm][ˈlaɪənz][ɪz][ˈoʊnli][ˈaɪərn] , [tuː] , [ænd; ənd][aɪm][nɔːt][ə; eɪ][bɪt] [skɜːd] [ʌ; əv] - [ɪm] .
Them lions is only iron , too , and I'm not a bit scared of ' em .
他们 狮子 是 仅有的 铁 , 也 , 和 我是 不是 一个 少量 害怕的 的 - 呢 .
那些狮子也只是铁做的, 我一点也不怕它们。

” [ðɪːz] [rɪˈflekʃnz] [pæst] [θruː] [ðə; ði] - [maɪnd][æz; əz][fɪː; fɪ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [daɪm]
” **These reflections passed through the hunchback's mind as she received the dime**
” 这些 反思 通过了 通过 这 - 头脑 作为 她 已收到 这 一角硬币
[frʌm; frəm] - [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈmæn(ə)n] [kloʊzd] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
from Tipkins and had the door of the mansion closed in her face .
从 - 和 有 这 门 的 这 大厦 关闭 在 她 脸 .
“驼背女从蒂普金斯手中接过一角硬币, 然后被豪宅的大门在她面前关上时, 这些念头在她脑海中闪过。

[ðen] [fɪː; fɪ] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] [tɪl] [fɪː; fɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ɪn] [ˈliːvɪŋ]
Then she seated herself on a bench in the park till she remembered that in leaving
然后 她 坐着 她自己 在 一个 长椅 在 这 公园 直到 她 记得 那 在 离开
[ðə; ði] [hæk] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)] [ʌ; əv] [freɪ] [wɜːrk] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
the hack she had left the bundle of fresh work in it ,
这 黑客 她 有 左边 这 捆 的 新鲜的 工作 在 它 ,
然后她坐在公园的长椅上, 直到她想起离开马车时, 把那捆刚做好的工作落在了车里。

[wɪtʃ] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈgræni] .
which she was taking home to Granny .
哪个 她 曾是 采取 家 到 奶奶 .
她正要把这些东西带回家给奶奶。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmeməri] [fɪː; fɪ] [spræŋ] [ʌp] [dɪsˈmeɪd] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [ˈhoʊmwərd] ,
At that memory she sprang up dismayed and hurried homeward ,
在 那 记忆 她 弹簧 向上 沮丧 和 慌忙 回家 ,
想起那件事, 她惊恐地跳了起来, 匆匆赶回家。

[fɪərɪŋ] [ˈmeni] [θɪŋz] [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [fɪː; fɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [wɪˈðəʊt] [fuːd]
fearing many things but most of all that she would have to go without food
害怕 许多 事物 但 最多 的 全部 那 她 会 有 到 去 没有 食物
[fɔːr; fər] [ˈmeni] [miːlz] [tuː; tə] [kʌm] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fərˈgetfʌnəs] .
for many meals to come because of her forgetfulness .
为了 许多 餐 到 来 因为 的 她 健忘 .
她害怕很多事情, 但最害怕的是, 由于健忘, 她会在接下来的很多顿饭里挨饿。

[ˈgræni] [ˈwʊdnt] [ˈpʌnɪʃ] [hɜːr; hər] .
Granny wouldn't punish her .
奶奶 不会 惩治 她 .
奶奶不会惩罚她。

[fɪː; fɪ] [ˈrerli] [dɪd][baɪ][wɜːrd][ɔːr] [bloʊ] ;
She rarely did by word or blow ;
她 很少 做过 经过 单词 或者 吹 ;
她很少用言语或武力来表达;

[bʌt; bət] - [wɜːrst] ['pʌnɪʃmənt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [gʊdz] [wʌz; wəz]
but Sophy's worst punishment would be the fact that the bundle of goods was
但 - 最差 惩罚 会 是 这 事实 那 这 捆 的 商品 曾是
[lɔːst][ænd; ənd] [ðæt] ['græni] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] [gʊd] .
lost and that Granny would have to make it good .
丢失的 和 那 奶奶 会 有 到 制作 它 好的 .
但索菲最严厉的惩罚是那捆东西丢了，奶奶必须赔偿。

[pʊr] ['græni] ！ [-]
Poor Granny ! [78]
贫穷的 奶奶 ！ [-]

可怜的老奶奶！ [78]

[soʊ][oʊld][ænd; ənd][soʊ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ！
So old and so discouraged !
所以 老的 和 所以 灰心 ！

年纪大了，也太沮丧了！

[jet] [soʊ] [mʌt] ['naɪsər][ɪn] ['evri] [wei] , [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['græntʃaɪld] [θɔːt] ,
Yet so much nicer in every way , the loyal grandchild thought ,
然而 所以 很多 更漂亮 在 每一个 方式 , 这 忠诚 孙子 想法 ,
然而，在各方面都好得多，这位忠诚的孙子心想。

[ðæn; ðən] [ðæt] [rɪtʃ] [oʊld]['leɪdi][ɪn][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] .
than that rich old lady in the mansion she had left .
比 那 富有的 老的 女士 在 这 大厦 她 有 左边 .
比她离开的那座豪宅里的富有老太太还要好。

“ [waɪ] , ['kʌz(ə)n] ['mɑːrgrət] ！
“ **Why , Cousin Margaret !**
“ 为什么 , 表哥 玛格丽特 ！

“哎呀，玛格丽特表妹！ ”

[wer] [hæz; həz] ['səʊfi] [gɔːn] ? ” [æskt] ['dʒesɪkə] ,
Where has Sophy gone ? ” asked Jessica ,
在哪里 有 索菲 已消失 ? ” 问 杰西卡 ,
“索菲去哪儿了? ”杰西卡问道。

['hʌrɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] ,
hurrying back to the room where she had left her visitor ,
匆忙 后退 到 这 房间 在哪里 她 有 左边 她 游客 ,
她匆匆赶回刚才离开访客的房间，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [p'rɪtiːst] [frɑːk] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] ;
with her own prettiest frock on her arm ;
和 她 自己的 最漂亮的 连衣裙 在 她 手臂 ;
她手臂上挎着自己最漂亮的裙子；

['iːv(ə)n] [ðæt] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn][ʌv; əv] [waɪt] [wɪð; wɪθ]['skɑːrlət] ['trɪmɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd]
even that beloved one of white with scarlet trimmings which had been made
甚至 那 心爱 一 的 白色的 和 猩红 装饰 哪个 有 到过 制成
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpi] [nɑːvi'dɑːd] .
for the happy Navidad .
为了 这 快乐的 圣诞节 .
甚至还有那件为快乐的纳维达德而做的、饰有猩红色滚边的白色心爱之物。

“ [tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋz] , [aɪ] [hoʊp] .
“ **To where she belongs , I hope .**
“ 到 在哪里 她 属于 , 我 希望 .

“我希望她能回到她应该在的地方。”

[tʃaɪld] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ˈnevər] , [ˈnevər][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈgen] . “
Child , you must never , never do such a thing again .”
孩子 , 你 必须 绝不 , 绝不 做 这样的 一个 事物 再次 . ”

孩子, 你以后绝对不能再做这种事了。

“ [bʌt; bət] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈmɑːrgrət] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [duː][aɪ ˈtiː] .
“ **But , Cousin Margaret , I didn't do it .**
” 但 , 表哥 玛格丽特 , 我 没有 做 它 .
“但是, 玛格丽特表妹, 我没有做这件事。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbʌstər] , [pʊr] [ˈfeləʊ] ,
It was Buster , poor fellow ,
它 曾是 巴斯特 , 贫穷的 同伴 ,
是巴斯特, 可怜的家伙。

[huː] [wʌz; wəz] [skerd] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [deθ] [baɪ] [ðoʊz] [ʌpˈsterz] [treɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːtəməbɪlz] .
who was scared almost to death by those upstairs trains and the automobiles .
WHO 曾是 害怕的 几乎 到 死亡 经过 那些 楼上 火车 和 这 汽车 .
他被楼上的火车和汽车吓得魂飞魄散。

[waɪ] , [ðeɪ] [sker] [ˌem ˈiː] , [tuː] ,
Why , they scare me , too ,
为什么 , 他们 吓 我 , 也 ,
为什么? 他们也让我害怕。

[ðeɪ] [saʊnd] [soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [flɔːk] [ʌv; əv][waɪld] [ɡiːs] [ˈkʌmɪŋ] [raɪt] [daʊn] [ɑːn][jər; jər] [hed] .
they sound so like a flock of wild geese coming right down on your head .
他们 声音 所以 喜欢 一个 群 的 荒野 鹅 未来 正确的 向下 在 你的 头 .
它们听起来就像一群野鹅径直朝你头顶飞过来一样。

[aɪ] [heit] [ðem; ðəm] .
I hate them .
我 恨 他们 .
我讨厌他们。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [ˈpiːp(ə)l] [raɪd] [ɪn][ðem; ðəm] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] [ˈhɔːrsɪz] . “
I don't see why people ride in them when there are so many horses .”
我 不 看 为什么 人们 骑 在 他们 什么时候 那里 是 所以 许多 马匹 . ”
我不明白为什么人们要骑马, 明明有那么多马。”

“ [fɔːr; fər][wʌns][aɪ] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ **For once I agree with you .**
” 为了 一次 我 同意 和 你 .
“我这次居然同意你的看法。”

[aɪ][ˈɔːlsəʊ] [dɪˈtest] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][ˈmɑːdərn] , [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [θɪŋz] .
I also detest them , the modern , disagreeable things .
我 还 厌恶 他们 , 这 现代的 , 令人不快的 事物 .
我也很讨厌它们, 那些现代的、令人不快的东西。

[bʌt; bət] [ðæts] [ˈbɛɡɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
But that's begging the question .
但 那就是 乞讨 这 问题 .
但这却引出了一个问题。

[aɪ][rɪˈfɜːr][tuː; tə][jər; jər] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] [ɪn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðæt] [ˈtenəmənt] [haʊs] . “
I refer to your disobedience in visiting that tenement house .”
我 参考 到 你的 不服从 在 访问 那 廉租公寓 房子 . ”
我指的是你擅自前往那间廉租房的行为。

“ [waɪ] — [bʌt; bət] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈmɑːrgrət] !
“ **Why — But , Cousin Margaret !**
” 为什么 — 但 , 表哥 玛格丽特 !
“为什么——可是, 表妹玛格丽特!

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] — [juː; jʊ] ['hædnt] ['riːəli] [fər'bɪdn] ；
I didn't know — you hadn't really forbidden ；
我 没有 知道 — 你 之前没有 真的 禁止 ；
我不知道——你其实并没有禁止；

[juːd] ['oʊnli] [sed] [aɪ] ['niːdnt] ['evər] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [pʊr] ['ævənuː] [ə; eɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɒks]
you'd only said I needn't ever know anything about poor Avenue A and the folks
你会 仅有的 说 我 不必 曾经 知道 任何事物 关于 贫穷的 大街 一个 和 这 各位
[lɪv; laɪv] [ɑːn] [aɪ 'tiː] ,
live on it ,
居住 在 它 ,
你只说过我完全没必要了解A大道上那些可怜的居民和他们的生活。

[ænd; ənd] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [noʊn] ['oʊnli] ['bʌstər] [meɪd] [em 'iː] .
and I wouldn't have known only Buster made me .
和 我 不会 有 已知 仅有的 巴斯特 制成 我 .
我原本不会知道，只有巴斯特才造就了我。

[maɪ] ['mʌðər] [sez] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [baɪ] ['æksɪdənt] [ænd; ənd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [liːdz] [tuː; tə]
My mother says nothing happens by accident and that everything leads to
我的 母亲 说道 没有什么 发生 经过 事故 和 那 一切 线索 到
['sʌmθɪŋ] [els] .
something else .
某物 别的 .
我母亲说，世上没有偶然的事，一切都会环环相扣。

[laɪk] [ðɪs] , [siːmz] [ɪf] : [ɪf] ['bʌstər] ['hædnt] [θroʊn] [pʊr] ['səʊfi] [daʊn] ,
Like this , seems if : If Buster hadn't thrown poor Sophy down ,
喜欢 这 , 似乎 如果：如果 巴斯特 之前没有 抛掷 贫穷的 索菲 向下 ,
这样看来，就好像：如果巴斯特没有把可怜的索菲扔下车，

[aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv] [noʊ] [haʊ] [pʊr] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd]
I'd never have know how poor she was and had the chance to be good
ID 绝不 有 知道 如何 贫穷的 她 曾是 和 有 这 机会 到 是 好的
[tuː; tə] [hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .
我永远不会知道她有多穷，也不会有机会善待她。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [maɪ] ['mʌðər] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] ;
I'm going to write my mother soon as I can and tell her ;
我是 去 到 写 我的 母亲 很快 作为 我 能 和 告诉 她 ;
我会尽快写信告诉我妈妈；

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] ['evər] [wʌz; wəz] [glæd] [aɪ] [wʌz; wəz] [goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] -
and that's the first time I ever was glad I was going to be an '
和 那就是 这 第一的 时间 我 曾经 曾是 高兴的 我 曾是 去 到 是 一个 -
[ˈerəs] .
heiress .
女继承人 .
那是我第一次庆幸自己即将成为一名“女继承人”。

- [ˈerəs] [hæv; həv] [lɑːts] [ʌv; əv] [-]
' Heiresses have lots of [79]
- 女继承人 有 很多 的 [-]
女继承人有很多[79]

[ˈmʌni] [ænd; ənd] [oʊ] !
money and oh !
钱 和 哦 !
钱，哦！

[dɪr] ！
dear ！
亲爱的！

亲爱的！

[aɪˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˈevər] [dɪɡ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkɑːpər] [maɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɔːl]
It will take all we can ever dig out of that copper mine to take care of all
它 将要 拿 全部 我们 能 曾经 挖 出去 的 那 铜 矿 到 拿 关心 的 全部
[ðə; ði] [pʊr] [fɒks][ɪn] [ˈævənuː] [ə; eɪ] .
the poor folks in Avenue A .
这 贫穷的 各位 在 大街 一个 。

我们需要倾尽全力从那座铜矿里挖出所有能挖的东西，才能照顾好A大道上的所有穷人。

[aɪ][æɪ; ʃəl][æsk][maɪ] [ˈmʌðər] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] , [ɔːr][ˈmɪstər] . [heɪl] ,
I shall ask my mother to have you , or Mr . Hale ,
我 将 问 我的 母亲 到 有 你 ， 或者 先生 ； 黑尔 ，
[ə] [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɔːr] [ˈmɪstər] [heɪl] .
我会请我母亲把您或者黑尔先生接过来。

[ɔːr] [huːˈevər] - [tɪz] [ðæt] [kiːps] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː][sʌm; səm] [raɪt] [əˈweɪ] .
or whoever 'tis that keeps the money , to give me some right away .
或者 谁 的 那 保持 这 钱 ， 到 给 我 一些 正确的 离开 ；
[ə] [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɔːr] [ˈmɪstər] [heɪl] .
或者不管是谁掌管这笔钱，都立刻给我一些。

[aɪ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeni] [naɪs][oʊld][ˈleɪdi] , [laɪk] [ˈgræni] [ˈbrɪgz] ,
I can't bear to think of any nice old lady , like Granny Briggs ,
我 不能 熊 到 思考 的 任何 好的 老的 女士 ， 喜欢 奶奶 布里格斯 ，
[ə] [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɔːr] [ˈmɪstər] [heɪl] .
我一想到像布里格斯奶奶那样和蔼可亲的老太太，就觉得难以接受。

[ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ][bed][ænd; ənd] [tuː] [tʃerz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwiːni] ,
living in a tiny room with only a bed and two chairs and a weeny ,
活的 在 一个 微小的 房间 和 仅有的 一个 床 和 二 椅子 和 一个 弱小 ，
[ə] [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɔːr] [ˈmɪstər] [heɪl] .
住在只有一张床、两把椅子和一根香肠的小房间里，

[ˈtaɪni] [stoʊv] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] .
tiny stove in the corner .
微小的 火炉 在 这 角落 。

角落里的小炉子。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈbɪzi] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkudnt] [ˈiːv(ə)n][stɔːp][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
She was so busy she couldn't even stop to talk to me a minute .
她 曾是 所以 忙碌的 她 不能 甚至 停止 到 讲话 到 我 一个 分钟 ；
[ə] [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɔːr] [ˈmɪstər] [heɪl] .
她忙得连停下来跟我说话的时间都没有。

[aɪˈtiː] [meɪd] [em ˈiː] [fiːl] [ˈriːəl][ˈtaɪərd][dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
It made me feel real tired just to look at her .
它 制成 我 感觉 真实的 疲劳的 只是 到 看 在 她 ；
[ə] [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɔːr] [ˈmɪstər] [heɪl] .
光是看着她就让我觉得很累。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [maɪ] [hoʊl] [laɪf] [ˈhelpɪŋ] [pʊr] [ˈævənuː] [ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] , [ɔːr] [ˈʌðər] [laɪk]
I'm going to spend my whole life helping poor Avenue A people , or others like
我是 去 到 花费 我的 所有的 生活 帮助 贫穷的 大街 一个 人们 ， 或者 其他的 喜欢
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ；

我打算用我的一生去帮助A大道上的穷人，或者其他像他们一样的人。

[ænd; ənd][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈsəʊfi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈgrænˌmʌðər] .
and I'm going to begin with Sophy and her grandmother .
和 我是 去 到 开始 和 索菲 和 她 祖母 。

我先从索菲和她的祖母开始讲起。

[aɪ][dʒʌst][kɑːnt][fər'get][ðem; ðəm] , [nɔːr] — [nɔːr][ðə; ði] [pɜr] [smel] !
I just can't forget them , nor — nor the poor smell !
我 只是 不能 忘记 他们 , 也不 — 也不 这 贫穷的 闻 !

我就是忘不了他们，也忘不了那股难闻的气味！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [heit] [ðæt] [wɜːrs] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðæt] [pɜr] [smel] .
I should hate that worse of all , that poor smell .
我 应该 恨 那 更糟 的 全部 , 那 贫穷的 闻 .

我最讨厌的应该是那股难闻的气味。

[ˈwʊdnt] [juː; jʊ] ?
Wouldn't you ?
不会 你 ?

难道你不想吗？

" [ˈmɪsɪz] . [ˈdælɪmpəl] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [waɪl] [hɜːr; hər] [smɔːl] [ˈrelatɪv] [ðʌs] [ˈʌnˈbæːdnd]]
" **Mrs . Dalrymple had listened in silence while her small relative thus unburdened**
" 太太 : 达尔林普尔 有 听着 在 沉默 尽管 她 小的 相对的 因此 无负担
[hɜːr; hər] [soʊl] ,
her soul ,
她 灵魂 ,

“达尔林普尔太太静静地听着她的小亲戚倾诉衷肠。”

[ænd; ənd] [naʊ] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)] [sætɪsˈfæk(ə)n] :
and now replied with considerable satisfaction :
和 现在 回复 和 大量 满意 :

他现在颇为满意地回答道：

" [ðæts] [ðə; ði] [ˈwɔldrən] [ɪn][juː; jʊ] .
" **That's the Waldron in you .**
" 那就是 这 沃尔德伦 在 你 .

“那是你身上的沃尔德伦基因。”

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] , [ænd; ənd] [wʌns] [gɑːbriːˈel] [dɪd] , [ˈfeɪθfəli] , [tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] -
I have tried , and once Gabriella did , faithfully , to do what is known as 'slumming ;
我 有 尝试 , 和 一次 加布里埃拉 做过 , 忠实 , 到 做 什么 是 已知 作为 -
[ˈslʌmɪŋ] ;
slumming ;
贫民窟生活 ;

我曾尝试过，加布里埃拉也曾忠实地尝试过，去做所谓的“体验贫民窟生活”；

- [bʌt; bət][ðə; ði] - [pɜr] [smel] - [ˈkɒŋkəd] [juːˈes][bəuθ] .
' **but the ' poor smell ' conquered us both .**
- 但 这 - 贫穷的 闻 - 征服 我们 两个都 .

但那股“难闻的气味”最终还是征服了我们俩。

[aɪ] [trʌst] [aɪˈtiː] [wɪl] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [brɪˈɡɪnɪŋ] ,
I trust it will you , and certainly you have made a good beginning ,
我 相信 它 将要 你 , 和 当然 你 有 制成 一个 好的 开始 ,

我相信它会帮助你，而且你确实已经有了一个良好的开端。

[tuː; tə] [dɪˈtekt] [aɪˈtiː][soʊ] [ˈɪnstəntli] .
to detect it so instantly .
到 探测 它 所以 即刻 .

能够如此迅速地检测到它。

[naʊ] , [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][emˈiː] .
Now , sit down and listen to me .
现在 , 坐 向下 和 听 到 我 .

现在，坐下听我说。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [jet] .
You are going to be a rich young woman but you are not yet .
你 是 去 到 是 一个 富有的 年轻的 女士 但 你 是 不是 然而 .
你将来会成为一个富有的年轻女性，但你现在还不是。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌɪnɪkˈspɪəriənst] [tʃaɪld] ,
You are but a very inexperienced child ,
你 是 但 一个 非常 缺乏经验 孩子 ,
你不过是个经验不足的孩子，

[huː] [hæz; hæz][dʒʌst] [kɔːt] [hɜːr; hər][fɜːrst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈsiːmi] [saɪd] - [ʌv; əv][laɪf] .
who has just caught her first glimpse of the ' seamy side ' of life .
WHO 有 只是 捕捉 她 第一的 一瞥 的 这 - 卑鄙的 边 - 的 生活 .
她刚刚第一次窥见了生活的“阴暗面”。

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [saɪd] , [ænd; ænd][tuː; tə][juː; jʊ][aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈnesəseri] [wʌn] .
It isn't a pleasant side , and to you it isn't a necessary one .
它 不是 一个 令人愉快的 边 , 和 到 你 它 不是 一个 必要的 一 .
这不是令人愉快的一面，对你来说也不是必要的一面。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈnʌmbərləs] [ˈɔːrgənəɪzd] [tʃæritiz] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɒnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]
There are numberless organized charities to provide for the wants of the poor
那里 是 无数 组织 慈善机构 到 提供 为了 这 想要 的 这 贫穷的
[ænd; ænd][aɪ] [səbˈskraɪb] [tuː; tə] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and I subscribe to many of them .
和 我 订阅 到 许多 的 他们 .
有无数的慈善机构为穷人提供帮助，我加入了其中的许多机构。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] [neɪm] [pʊt] [daʊn] [əˈpɑːn][wʌn][ɔːr] [tuː] [lɪsts] [ænd; ænd][aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [ðen]
I will have your name put down upon one or two lists and it must then
我 将要 有 你的 姓名 放 向下 之上 一 或者 二 列表 和 它 必须 然后
[ˈkɑːntent][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈhelpɪŋ] ,
content you to know that you are helping ,
内容 你 到 知道 那 你 是 帮助 ,
我会把你的名字列入一两个名单上，这样你就会因为知道自己在帮助别人而感到高兴了。

[θruː] [ˈʌðər] , [ðoʊz] [huː] [niːd] . [-]
through others , those who need . [80]
通过 其他的 , 那些 WHO 需要 : [-]
通过他人，帮助那些需要帮助的人。[80]

[ˈpɜːrsənəli] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈæbdʒektli] [pʊr] .
Personally , you can have nothing to do with the abjectly poor .
亲自 , 你 能 有 没有什么 到 做 和 这 卑躬屈膝地 贫穷的 .
就我个人而言，我无法与赤贫之人有任何瓜葛。

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈfɪtɪŋ] [ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [ˈkænəːt] [biː; bi] .
It isn't fitting and it cannot be .
它 不是 配件 和 它 不能 是 .
这不合适，也不可能合适。

[soʊ][ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈtenəmənt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][tuː; tə]
So the next time you are tempted to visit any such tenement as that of to
所以 这 下一个 时间 你 是 受诱惑 到 访问 任何 这样的 廉租公寓 作为 那 的 到
- [deɪ] [pliːz] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈʌndər] [maɪ] [əˈθɔːrəti] [ænd; ænd][aɪ] [fərˈbɪd] .
- day please to remember that you are under my authority and I forbid .
- 天 请 到 记住 那 你 是 在下面 我的 权威 和 我 禁止 .
所以，下次当你想要去参观像今天这样的廉租房时，请记住，你受我管辖，我禁止你这样做。

“ [naʊ] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [ɔːŋɡər] [ˈlektʃər] [ðæn; ðən][aɪ][ˈɔːf(ə)n] [ɡɪv] [ænd; ænd][aɪ][[æɪ; əɪ][nɑːt] [rɪˈpiːt] [aɪ ˈtiː] .
“ **Now , that is a longer lecture than I often give and I shall not repeat it .**
” 现在 , 那 是 一个 更长 演讲 比 我 经常 给 和 我 将 不是 重复 它 .
“现在，我的演讲比我通常的演讲要长，我不会再重复一遍了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə] [ænd; ənd] [ə'beɪ] .

You must remember and obey .
你 必须 记住 和 服从 .

你必须记住并遵守。

[naʊ] [goʊ] ,

Now go ,
现在 去 ,

现在走吧。

[æsk] [bə:rnz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][hɑ:t] [bæθ] ['redi] [fɔ:r; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][send] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ]

ask Barnes to make a hot bath ready for you and send everything you
问 巴恩斯 到 制作 一个 热的 洗澡 准备好 为了 你 和 发送 一切 你

[hæv; həv][ɑ:n][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔ:ndri] .

have on to the laundry .
有 在 到 这 洗衣店 .

请巴恩斯帮你准备热水澡，并把你所有的衣服都送去洗衣房。

[ɪk'sept] [jʊr; jər][hæbɪt] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)] ['kli:nər] .

Except your habit , which , of course , must go to a professional cleaner .
除了 你的 习惯 , 哪个 , 的 课程 , 必须 去 到 一个 专业的 清洁工 .

除了你的个人卫生问题，那当然得交给专业清洁人员来处理。

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [brɔ:t] [ðæt] - [pʊr] [smel] - ['ɪntu:] [ðɪs] ['veri] [haʊs] ! "

I feel as if you had brought that ' poor smell ' into this very house ! "
我 感觉 作为 如果 你 有 带来 那 - 贫穷的 闻 - 进入 这 非常 房子 ! "

我觉得你好像把那股“难闻的气味”带到了这栋房子里！

" [oʊ] ! [noʊ] , ['kʌz(ə)n] ['mɑ:rgrət] , [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ðæt] .

" Oh ! no , Cousin Margaret , it isn't that .
" 哦 ! 不 , 表哥 玛格丽特 , 它 不是 那 .

“哦！不，玛格丽特表妹，不是那样的。”

[ɪts] [dʒʌst][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [smel] - [waɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [er] [ɪz][ɪn] [hɪr] .

It's just the ordinary smell - y kind of air is in here .
它是 只是 这 普通的 闻 - 是 种类 的 空气 是 在 这里 .

这里空气中就是那种普通的、有点味道的空气。

[aɪ] ['noʊtɪst] [aɪ 'ti:][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][gɔ:t] [hɪr] [ænd; ənd] [bə:rnz] ['nevər]['əʊpənz][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [laɪk]

I noticed it the moment I got here and Barnes never opens the windows like
我 注意到 它 这 片刻 我 得到 这里 和 巴恩斯 绝不 打开 这 视窗 喜欢

[ʃiː; ʃɪ] [ɔ:t] .

she ought .
她 应该 .

我一到这里就注意到了，巴恩斯从来不像她应该的那样打开窗户。

[maɪ] ['mʌðər] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [mɔ:r] ['aʊtdɔ:r] [er] [wiː; wi][get]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [swi:tər] [aɪ 'ti:][ɪz]

My mother says that the more outdoor air we get into the house the sweeter it is
我的 母亲 说道 那 这 更多的 户外的 空气 我们 得到 进入 这 房子 这 更甜 它 是

.

:

.

我妈妈说，屋里空气越清新，室外空气就越好。

[waɪ] , ['kʌz(ə)n] ['mɑ:rgrət] , [wiː; wi] ['nevər] [kloʊz][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [æt; ət][sɔ:'brɑ:ntɪ] ,

Why , Cousin Margaret , we never close the windows at Sobrante ,
为什么 , 表哥 玛格丽特 , 我们 绝不 关闭 这 视窗 在 索布兰特 ,

为什么，玛格丽特表妹，我们在索布兰特从来不关窗户呢？

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['reɪni] ['si:z(ə)n] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðen] [nɑ:t] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

except in the rainy season and even then not many of them .
除了 在 这 下雨 季节 和 甚至 然后 不是 许多 的 他们 .

除了雨季，即使在雨季，它们的数量也不多。

“ [ænd; ənd][aɪm] ['sa:ri] [nɑ:t][tu:; tə][gʊʊ] [raɪt] [ə'veɪ] [æz; əz][ju:; jʊ][wa:nt] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ]
“ **And I'm sorry not to go right away as you want , but there's something**
“ 和 我是 对不起 不是 到 去 正确的 离开 作为 你 想 , 但 有 某物
[bɪn] [fə'gɑ:t] .
been forgot .
到过 忘了 .

“很抱歉我不能像你希望的那样立刻离开，但是有些事情被遗忘了。”
[wi:; wi] [left] [ðə; ði]['bʌnd(ə)][ʌv; əv] ['soʊɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kæɪdʒ] [ænd; ənd][aɪ] ['prɑ:mɪst] ['səʊfi] [ðɪs] [fra:k] .
We left the bundle of sewing in that carriage and I promised Sophy this frock .
我们 左边 这 捆 的 缝纫 在 那 运输 和 我 承诺 索菲 这 连衣裙 .
我们把那捆缝纫用品留在了那辆马车里，我答应把这件连衣裙送给了索菲。

[aɪ] ['kʊdnt] [breɪk] [maɪ][wɜ:rd] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
I couldn't break my word , you know ,
我 不能 休息 我的 单词 , 你 知道 ,
我不能食言，你知道的。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][gʊʊ][dʒʌst][ðə; ði][wʌns] [mɔ:r] [ænd; ənd]['æftər][aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['kæɪdʒ] .
so I will have to go just the once more and after I find the carriage .
所以 我 将要 有 到 去 只是 这 一次 更多的 和 后 我 寻找 这 运输 .
所以，我得再去一次，等我找到马车之后。

[ɪz][aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [hɪr] , [sti:l] ? "
Is it in the street here , still ? "
是 它 在 这 街道 这里 , 仍然 ? "
它还在街上吗？

“ [oʊ] ! [ju:; jʊ] ['taɪərsəm] [gɜ:rl] !
“ **Oh ! you tiresome girl !**
“ 哦 ! 你 令人厌烦 女孩 !
“哦！你这个烦人的女孩！ ”

[wʌt] [nekst] ?
What next ?
什么 下一个 ?
接下来呢？

[aɪ][dɪd][nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪn] [ɪn'veɪtɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ] [haʊs] [aɪ][wʌz; wəz]
I did not for a moment suppose that in inviting you to my house I was
我 做过 不是 为了 一个 片刻 认为 那 在 邀请 你 到 我的 房子 我 曾是
['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ɪts] [pi:s] [soʊ] [dɪ'stɜ:rbd] .
going to have its peace so disturbed .
去 到 有 它是 和平 所以 不安 .
我丝毫没有想到，邀请你来我家会如此扰乱我的宁静。

[hɪr] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['fretɪŋ] [ə'veɪ] [hæf][ðə; ði] [æftər'nu:n] , [ə'baʊt] [jʊr; jər] [disə'pɪrəns] ,
Here have I been fretting away half the afternoon , about your disappearance ,
这里 有 我 到过 烦躁 离开 一半 这 下午 , 关于 你的 消失 ,
我整个下午都在为你失踪而焦虑不安。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [maɪ] [draɪv] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk][æz; əz][aɪ] [-]
instead of enjoying my drive in the park as I [81]
反而 的 享受 我的 驾驶 在 这 公园 作为 我 [-]
而不是像我[81]那样享受在公园里的驾车时光

[ʃʊd; ʃəd] .
should .
应该 .
应该。

[ðen] [wen] [juː; jʊ][duː] [kʌm] [hoʊm] [juː; jʊ][duː][aɪ 'ti:] ['brɪŋɪŋ] [sʌm; səm][ˈprɑːbəb(ə)l] [ɪn'fekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
Then when you do come home you do it bringing some probable infection with
然后 什么时候 你 做 来 家 你 做 它 带来 一些 可能 感染 和
[juː; jʊ] .
you :
你 :

然后当你回家的时候，你可能会把一些感染带回家。

[ðoʊz] ['tenəmənts] [ɑːr; ər] ['nevər] [fri:] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'ziːz] , [aɪv] [riːd] ,
Those tenements are never free from some contagious disease , I've read ,
那些 廉租公寓 是 绝不 自由的 从 一些 传染性 疾病 , 我已经 读 ,
我读到过，那些廉租公寓里总是会爆发某种传染病。

[ænd; ænd][aɪ][ɪk'spekt] [juːl] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˈskɑːrlət] ['fiːvər] , [ɔːr][dɪf'θɪriə,dɪp'θɪriə] , [ɔːr][sʌm; səm]
and I expect you'll come down with scarlet fever , or diphtheria , or some
和 我 预计 你会 来 向下 和 猩红 发烧 , 或者 白喉 , 或者 一些
[ˈʌðər] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] .
other terrible thing :
其他 糟糕的 事物 :

我估计你会得猩红热、白喉或其他什么可怕的疾病。

[ðæt] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] [helθ] [ˈɑːfɪsər] ['vɪzɪtɪŋ] [ænd; ænd] [ˈfjuːmɪ'geɪʃn] [ænd; ænd] [ˈʌðər] ['mɪzrəb(ə)l]
That would mean a health officer visiting and fumigation and other miserable
那 会 意思是 一个 健康 官 访问 和 熏蒸 和 其他 悲惨的
[ə'noʊənsɪz] .
annoyances :
烦心事 :

那意味着卫生官员会来视察、进行熏蒸消毒，以及其他一些令人烦恼的事情。

“ [bʌt; bət] , [noʊ] .
“ **But , no** :
“ 但 , 不 :

“但是，不。”

[ðə; ði] [hæk] [hæz; hæz] ['dɪsə'pɪrd] , [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['soʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] — [ɪf] [sʌtʃ] [ðer; ðər]
The hack has disappeared , the bundle of sewing with it — if such there
这 黑客 有 消失 , 这 捆 的 缝纫 和 它 — 如果 这样的 那里
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 :

那把剪刀不见了，连同那捆缝纫线也一起消失了——如果真有那么一捆的话。

[bʌt; bət] [juːl] [nɑːt][goʊ] [siːk] [aɪ 'ti:] .
But you'll not go seek it :
但 你会 不是 去 寻找 它 :

但你不会去寻找它。

[aɪ] [wɪl] [send] ['iːfreɪɪm] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [sə'fɪ(ə)nt] ['mʌni] [ɪn][hænd][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)l]
I will send Ephraim and with sufficient money in hand to pay for all possible
我 将要 发送 以法莲 和 和 充足的 钱 在 手 到 支付 为了 全部 可能的
[ˈɪndʒəɪrɪz] .
injuries :
受伤 :

我会派以法莲去，并且带上足够的钱来支付所有可能的伤亡费用。

[naʊ] , [kɔːl][hɪm; ɪm][ænd; ænd] [lets] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] [ˈnestə] - ['brɪgz] [ə'fer] .
Now , call him and let's have done with this unpleasant Nestor - Briggs affair .
现在 , 称呼 他 和 我们来吧 有 完毕 和 这 令人不快的 内斯特 - 布里格斯 事务 :
现在，给他打个电话，让我们结束这场令人不快的内斯特-布里格斯事件吧。

” [ˈdʒesɪkə] [əuˈbeɪd] , [ˈlʌtərɪŋ] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈprəʊtest] .
” **Jessica obeyed , uttering no further protest .**
” 杰西卡 服从 , 发出声音 不 更远 反对 .

杰西卡服从了, 没有再提出任何抗议。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确,

[ɪf] [dɪr] [oʊld] ” [ˈfɔːrti] - [ˈnaɪnə] ” [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][hænd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]
if dear old “ Forty - niner ” were to take the matter in hand it would be
如果 亲爱的 老的 ” 四十 - 九人 ” 是 到 拿 这 事情 在 手 它 会 是
[ˈprɔːmptli] [ænd; ənd] [wel] [dʌn] .
promptly and well done .
及时 和 出色地 完毕 .

如果这位亲爱的老“淘金者”能够亲自处理此事, 那他一定会迅速而妥善地完成。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [tuː] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈsɛntɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)] [ˈfjuːtʃər] [ˈkʌstəmər] ,
Fortunately , too , it happened that scenting a possible future customer ,
幸运的是 , 也 , 它 发生 那 香味 一个 可能的 未来 顾客 ,
幸运的是, 给潜在客户喷洒香水这件事,

[ðə; ði] [ˈhæk,mæn] [hæd; həd] [ˈɜːrli] [ɪn][ðər; ðər] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][ˈmɪstər] . [məːrʃ] [hɪz; ɪz] [ˈkærɪdʒ]
the hackman had early in their time of waiting given Mr . Marsh his carriage
这 哈克曼 有 早期的 在 他们的 时间 的 等待 给定 先生 . 沼泽 他的 运输
[ˈnʌmbər] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈdres] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][biː; bi] [faʊnd] .
number and the address at which he might usually be found .
数字 和 这 地址 在 哪个 他 可能 通常 是 成立 .

等候期间, 车夫很早就告诉了马什先生他的马车号码和他通常出沒的地址。

[ˈðɪðər] [ˈiːfreɪɪm] [dɪˈpɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ˈʃʊldəɪŋ] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)] [hɪmˈself] , [ˌriːəˈpiəd] [æt; ət] -
Thither Ephraim departed , and shouldering the bundle himself , reappeared at 221
那里 以法莲 已离开 , 和 肩部 这 捆 他自己 , 再次出现 在 -
[ˈævənuː] [ə; eɪ] ,
Avenue A ,
大街 一个 ,

以法莲离开了那里, 自己扛着包裹, 重新出现在A大道221号。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈgræntʃaɪld] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] [ðæt]
just as the old lady and her grandchild were sitting down to eat that
只是 作为 这 老的 女士 和 她 孙子 是 坐着 向下 到 吃 那
[læst] [hæf] - [loʊf] ,
last half - loaf ,
最后的 一半 - 面包 ,

就在老太太和她的孙子坐下来准备吃最后那半块面包的时候,

[wɪð; wɪθ] [ˈɡluːmi] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd][ɔːl] [tuː] [ˈvɪɡərəs] [ˈæpɪtaɪts] .
with gloomy faces and all too vigorous appetites .
和 阴沉 面孔 和 全部 也 蓬勃 食欲 .

他们面色阴沉, 食欲却异常旺盛。

[wen] [ˈiːfreɪɪm] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɪkəti] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈsəʊfi] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
When Ephraim tapped at the rickety door and Sophy opened it ,
什么时候 以法莲 轻敲 在 这 摇摇晃晃的 门 和 索菲 打开 它 ,
以法莲敲了敲那扇摇摇晃晃的门, 索菲打开了门。

[tu:; tə] [si:] [him; ɪm] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɒ:st][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [blu:] ['denɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz]
to see him standing there with the lost bundle of blue denim on his
到 看 他 常设 那里 和 这 丢失的 捆 的 蓝色的 牛仔布 在 他的
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

看到他站在那里，肩上扛着那捆丢失的蓝色牛仔布料，

[ʃi; ji] [skri:md] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz][hænd] , ['dræɡd] [him; ɪm] [wɪ'ðɪn] .
she screamed with delight and , catching his hand , dragged him within .
她 尖叫 和 喜 和 , 捕捉 他的 手 , 拖拽 他 之内 .

她高兴地尖叫起来，抓住他的手，把他拉了进去。

“ [waɪ] , [waɪ] [hoʊld][ɑ:n] , [ðer; ðər] , ['sɪsi] !
“ Why , why hold on , there , Sissy !
“ 为什么 , 为什么 抓住 在 , 那里 , 茜茜 !

“为什么，为什么，坚持住，茜茜！ ”

[aɪ][dʒʌst] [kʌm] [tu:; tə] [fetʃ] [ðɪs] [bæk] , [ðæt] [wʌz; wəz][fər'ɡɑ:t] ,
I just come to fetch this back , that was forgot ,
我 只是 来 到 拿来 这 后退 , 那 曾是 忘了 ,

我只是来取回这个被遗忘的东西。

[ænd; ənd][tu:; tə] [sei] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈmædəm] ['dælrɪmpəl] , [maɪ] - ['lɪt(ə)l] ['kæptənz] - ['prez(ə)nt] [-
and to say in the name of Madam Dalrymple , my ' Little Captain's ' present [82
和 到 说 在 这 姓名 的 女士 达尔林普尔 , 我的 - 小的 船长的 - 展示 [-
]
]
]

并以达尔林普尔夫人的名义，向我的“小船长”致以礼物[82]

[ɡɑ:r'di:n] ,
guardeen ,
守卫 ,

守卫者，

[æz; əz] [haʊ] [ʃi:d] [bi; bi][glæd][tu:; tə] [meɪk] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['æksɪdənt][ʌv; əv] ['bʌstərz] [ænd; ənd][ðə; ði]
as how she'd be glad to make good for that accident of Buster's and the
作为 如何 棚 是 高兴的 到 制作 好的 为了 那 事故 的 巴斯特的 和 这
[sək'si:dɪŋ] ['trʌblz] ,
succeeding troubles ,
成功 麻烦 ,

她很乐意弥补巴斯特那次意外以及随后带来的麻烦。

[ænd; ənd][tu:; tə] [fetʃ] [ðɪs] [hɪr] ['lɪt(ə)l] [dres] [ʌv; əv] [mɪs] ['dʒesɪkəz] [ðæt] [ʃi; ji] ['prɑ:mɪst] ['sɪsi] , ['jɑ:ndər]
and to fetch this here little dress of Miss Jessica's that she promised Sissy , yonder
和 到 拿来 这 这里 小的 裙子 的 错过 杰西卡的 那 她 承诺 茜茜 , 远处
.
.
.

去把杰西卡小姐答应给茜茜的那件小裙子拿来。

[ˈmɪsɪz] . [trent] [meɪd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [hændz][ænd; ənd][maɪ] - ['kæptɪn] - [wɔ:r] [aɪ 'ti:][ə; eɪ]
Mrs . Trent made it with her own hands and my ' Captain ' wore it a
太太 . 特伦特 制成 它 和 她 自己的 双手 和 我的 - 队长 - 穿着 它 一个
['krɪsməs] [deɪ] .
Christmas Day .
圣诞节 天 .

那是特伦特太太亲手做的，我的“船长”在圣诞节那天戴着它。

“ [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)] [rɪ'lʌktəns] , [ɪ:'freɪm] [wʌz; wəz] [ʌn'roʊlɪŋ] [ðə; ði][ɪ't(ə)]['pɑ:rs(ə)] [ænd; ənd]
“ With considerable reluctance , Ephraim was unrolling the little parcel and
“ 和 大量 不情愿 , 以法莲 曾是 展开 这 小的 包裹 和
[dɪ'spleɪŋ] [ðə; ði] [t'fɑ:rmɪŋ] ['kɑ:ntents] .
displaying the charming contents .
显示 这 迷人 内容 .

以法莲十分不情愿地打开小包裹，展示里面令人惊喜的东西。

[æz; əz][hi; hi][dɪd][soʊ][hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm][wʌn] [glæns] [æt; ət] [pɔr] -
As he did so he could not refrain from one glance at poor Sophy's
作为 他 做过 所以 他 可以 不是 避免 从 一 瞥一眼 在 贫穷的 -
[mɪs'feɪpən] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wʌndərmənt] [æz; əz][tu; tə][ðə; ði] ['gɑ:rmənts] [fɪt] .
misshapen back and his wonderment as to the garment's fit .
畸形 后退 和 他的 惊奇 作为 到 这 服装的 合身 .

他这样做的时候，忍不住瞥了一眼可怜的索菲变形的背部，并对这件衣服的合身程度感到惊奇。

[aɪ 'ti:] ['æktʃuəli] [gri:vd] [hɪm; ɪm][tu; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [brɪ'lʌvɪd] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][sɔ:'brɑ:ntɪ]
It actually grieved him to think of anything the beloved mistress of Sobrante
它 实际上 伤心 他 到 思考 的 任何事物 这 心爱 情妇 的 索布兰特
[hæd; həd][hændəld] ['bi:ɪŋ] [bi'stəu] [ɪn] [ðɪs] [dɪndʒɪ][ə'boʊd] [wer] ['i:v(ə)n][hi; hi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt]
had handled being bestowed in this dingy abode where even he could detect
有 处理 存在 授予 在 这 昏暗的 住所 在哪里 甚至 他 可以 探测
[ænd; ənd] ['ʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði] “ [pɔr] [smel] .
and shudder at the “ poor smell .
和 不寒而栗 在 这 “ 贫穷的 闻 .

一想到索布兰特心爱的女主人经手的任何东西都被送到这个阴暗的住所，他就感到无比悲伤，就连他都能闻到那股“难闻的气味”，不禁打了个寒颤。

“ [nɔ:r][wʌz; wəz][hi; hi][æt; ət][ɔ:l] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['redi] [hɑ:spɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
“ Nor was he at all prepared for the ready hospitality of the old
“ 也不 曾是 他 在 全部 准备 为了 这 准备好 热情好客 的 这 老的
[ˈgrænmʌðər] , [hu:] ,
grandmother , who ,
祖母 , WHO ,

“他也完全没有预料到老奶奶会如此热情好客，她

[waɪl] [hɜ:r; hər] ['græntʃaɪld] [wʌz; wəz] ['ræptʃərəsli] ['fɑ:ndlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][ɡɪft] ,
while her grandchild was rapturously fondling and examining the gift ,
尽管 她 孙子 曾是 欣喜若狂 爱抚 和 检查 这 礼物 ,
当她的孙子兴高采烈地抚摸和仔细端详这份礼物时，

[ɔ:l] [ʌn'kɑ:ŋjəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [lʊk] [ðə; ði] ['ʃɑ:rpʃu:tər] [hæd; həd][ɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər] ,
all unconscious of the disparaging look the sharpshooter had given her ,
全部 无意识 的 这 贬损 看 这 神枪手 有 给定 她 ,
她全然没有意识到狙击手投向她的那轻蔑的目光。

['kwaɪətli] [pʊʃt] - [tʃer] [bæk] [tu; tə][ðə; ði] [ber] ['teɪbl] [ænd; ənd] [sed] :
quietly pushed Sophy's chair back to the bare table and said :
悄悄 推动 - 椅子 后退 到 这 裸 桌子 和 说 :

他轻轻地把索菲的椅子推回空荡荡的桌子旁，说道：

“ [wɪə(r)] [dʒʌst] ['i:ɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['sʌpəz] , ['mɪstər] . — “
“ We're just eating our suppers , Mr . — “
“ 是 只是 吃 我们的 晚餐 , 先生 . — “
“我们正在吃晚饭，先生——”

“ [mɑ:rʃ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ˈi:freiim] [mɑ:rʃ] , [wʌns][ʌv; əv] [kælifɔ:ni] , [leɪt] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ,
“ **Marsh** , **ma'am** , **Ephraim Marsh** , **once of Californy** , **late of New York** ,
“ 沼泽 , 女士 , 以法莲 沼泽 , 一次 的 加利福尼亚州 , 晚的 的 新的 约克 ,
[ænd; ənd] [əˈrɪdʒənəli] [heɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ˈkɑ:nkɔ:rd] ,
and originally hailing from Concord ,
和 起初 欢呼 从 和睦 ,
“马什女士, 我是埃弗雷姆·马什, 曾居住在加利福尼亚州, 后来搬到纽约, 原籍康科德。”

[ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [steɪt] [ʌv; əv] [nu:] [ˈhæmpʃə] .
in the good old State of New Hampshire .
在 这 好的 老的 状态 的 新的 汉普郡 .
在美丽的旧州新罕布什尔州。

“ [hi:; hi] [prəˈnaʊnst] [aɪˈti:] “ - ,
“ **He pronounced it “ Cawnco'd** ,
“ 他 发音 它 “ - ,
他把它读作“Cawnco'd”,

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɑ:(r)][ðə; ði][prɪˈkju:liər] [prəˌnʌnsiˈeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [əˈpi:ld] [tu:; tə]
“ **and he gave to his r's the peculiar pronunciation which appealed to**
“ 和 他 给予 到 他的 r 的 这 奇特 发音 哪个 上诉 到
[ˈgræni] [brɪɡzɪz] [oʊld] [hɑ:rt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈɔ:fər] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] .
Granny Briggs's old heart as his offer of money had not done .
奶奶 布里格斯 老的 心 作为 他的 提供 的 钱 有 不是 完毕 .
“他把“r”发成了一个独特的音, 这打动了布里格斯奶奶的心, 而他用钱打动她却没能做到。

“ [mɑ:rʃ] ? [ʌv; əv][ˈkɑ:nkɔ:rd] ?
“ **Marsh ? Of Concord ?**
“ 沼泽 ? 的 和睦 ?
“沼泽? 康科德的沼泽? ”

[waɪ] , [bles] [ju:; jʊ] , [mæn] , [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ðər; ðər] !
Why , bless you , man , I was born there !
为什么 , 保佑 你 , 男人 , 我 曾是 出生 那里 !
老兄, 谢谢你, 我就是在那里出生的!

[aɪ][maɪˈself] ! “
I myself ! “
我 我 ! “
我本人!

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] !
“ **You don't !**
“ 你 不 !
“你没有! ”

[wel] , [gɑ:ʃ] [ɔ:l] [ˈhemlɑ:k] !
well , gosh all hemlocks !
出色地 , 天哪 全部 铁杉 !
哎呀, 全是毒芹!

[ɪf] [aɪ] [eɪnt] - [aɪ] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][bi:; bi] [strʌk] [baɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [-]
If I ain't gladder'n I would be to be struck by lightning and pretty [83]
如果 我 不是 - 我 会 是 到 是 击 经过 闪电 和 漂亮的 [-]
如果我不高兴, 我宁愿被闪电击中, 然后变得漂亮[83]

[mʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [θɪŋz] .
much on the same order of things .
很多 在 这 相同的 命令 的 事物 .
大体上是相同的情况。

[ə; eɪ][gɜ:rl][frʌm; frəm] - !
A girl from Cawnco'd !
一个 女孩 从 - ！

来自 Cawnco'd 的女孩！

[ʃeɪk] .
Shake .
摇 .

摇。

[neɪm] , [pli:z] , [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] . "
Name , please , as it is and as it was . "
姓名 , 请 , 作为 它 是 和 作为 它 曾是 . "

请说出它的名字，包括现在的名字和以前的名字。

" [ˈbrɪgz] [naʊ] , [ˈbædʒər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
"Briggs now , Badger it was .
" 布里格斯 现在 , 獾 它 曾是 .

“布里格斯，现在是獾了。”

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈʃu:meɪkər] [ænd; ənd] [ˈkɑ:blər] [wen] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [jʌŋ]
My father was the village shoemaker and cobbler when the town was young
我的 父亲 曾是 这 村庄 鞋匠 和 皮匠 什么时候 这 镇 曾是 年轻的
[ænd; ənd] [smɔ:l] ,
and small ,
和 小的 ,

我父亲是村里的鞋匠，当时小镇还很小，是个新兴的小镇。

" [kraɪd][ðə; ði] [θɪn] [oʊld][ˈleɪdi] , [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ˈvaɪbrənt][wɪð; wɪθ] [ʌnɪkˈspektɪd] [dɪˈlaɪt] ,
"cried the thin old lady , her voice vibrant with unexpected delight ,
" 哭 这 薄的 老的 女士 , 她 嗓音 充满活力 和 意外 喜 ,

“那位瘦弱的老太太喊道，她的声音里充满了意想不到的喜悦。”

[ænd; ənd][soʊ] [ˈdʒɔɪəsli] [ˈɔ:ltərd] [ɪn] [əˈpɪrəns] [ðæt] [ˈsəʊfɪ] [ˈsi:st] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [nu:] [frɑ:k]
and so joyously altered in appearance that Sophy ceased staring at her new frock
和 所以 欣喜地 已修改 在 外貌 那 索菲 停止 凝视 在 她 新的 连衣裙
[ænd; ənd][stɛəd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈgrænməðər] [ɪnˈsted] .
and stared at her grandmother instead .
和 凝视 在 她 祖母 反而 .

索菲的外貌发生了如此令人欣喜的变化，以至于她不再盯着自己的新裙子看，而是盯着她的祖母看。

" [wel] , [wel] , [wel] !
"Well , well , well !
" 出色地 , 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀，哎呀！ ”

[aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] ; [ɪkˈsept] [ðæt] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz][maɪ] [gʊd] [ˈmɪstrəs] , [gɑ:briˈel]
I haven't a word to say ; except that it's just as my good mistress , Gabriella
我 还没有 一个 单词 到 说 ; 除了 那 它是 只是 作为 我的 好的 情妇 , 加布里埃拉
[trent] [sez] ,
Trent says ,
特伦特 说道 ,

我无话可说；除了我的好女主人加布里埃拉·特伦特所说的话之外，

[ðə; ði] [bɔ:rd] [dʌz] [li:d] .
the Lord does lead .
这 主 做 带领 .

主必指引方向。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
To think of it !
到 思考 的 它 ！

想想看！

[dʒʌst][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪt] ！
Just to think of the strangeness of it for one single minute !
只是 到 思考 的 这 奇怪 的 它 为了 一 单身的 分钟 ！

哪怕只是一分钟，想想这件事有多么奇怪！

[jɔːr; jər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ju:meɪkər] [ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðər] , [ðə; ði] ['tænər] , [soʊld][hɪz; ɪz] [skɪnz] [tu:; tə] ！
Your father was the shoemaker that my father , the tanner , sold his skins to !
你的 父亲 曾是 这 鞋匠 那 我的 父亲 , 这 皮匠 , 卖 他的 皮肤 到 ！

你父亲是鞋匠，我父亲是制革匠，他把兽皮卖给了我父亲！

[wel] - [tænd] ['haɪdʒ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [tu:] , [seɪm] [æz; əz][maɪ] [oʊn] ！
Well - tanned hides they were , too , same as my own !
出色地 - 晒黑的 隐藏 他们 是 , 也 , 相同的 作为 我的 自己的 ！

它们的鞣制程度也很好，跟我自己的一样！

[tænd] [soʊ] [wel] [ænd; ənd][soʊ][ɔ:f(ə)n] [ðæt] [aɪ][gɔ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd]
Tanned so well and so often that I got a little tired of the business and
晒黑的 所以 出色地 和 所以 经常 那 我 得到 一个 小的 疲劳的 的 这 商业 和

[lɪt] [aʊt] - [fɔ:r]
lit out ' fore
点燃 出去 - 前

晒得太好了，而且次数也太多，以至于我有点厌倦了，就离开了。

[aɪ][wʌz; wəz] [mə'reɪn] [hæf] [groʊn] .
I was more'n half grown .
我 曾是 更多 一半 生长 .

我当时已经大半岁了。

[sə'faɪə] ['bædʒər] ！
Sophia Badger !
索菲亚 獾 ！

索菲亚·巴杰！

[wel] , [ðen] , [aɪ] ['rekən] [aɪ] [wɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][baɪt][wɪð; wɪθ][ju:; jə] ,
Well , then , I reckon I will stay and take a bite with you ,
出色地 , 然后 , 我 估计 我 将要 停留 和 拿 一个 咬 和 你 ,

那好吧，我想我还是留下来和你一起吃一口吧。

[dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] ; ['oʊnli] , [aɪ] [ges] ,
just for the sake of old times ; only , I guess ,
只是 为了 这 清酒 的 老的 时代 ; 仅有的 , 我 猜测 ,

只是为了缅怀过去；我想，大概是这样吧。

[baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ju:; jə] ['hævnt] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə][men] - [foʊks] ['æpɪtaɪts] , ['lertli] .
by the look of things you haven't been used to men - folk's appetites , lately .
经过 这 看 的 事物 你 还没有 到过 用过的 到 男人 - 民众的 食欲 , 最近 .

看来你最近不太习惯男人的胃口了。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]['ri:əl] ['di:snt] - ['lʊkɪŋ] ['groʊsəri] [stɔ:r] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [baɪ] .
I saw a real decent - looking grocery store as I came by .
我 锯 一个 真实的 体面的 - 寻找 杂货店 店铺 作为 我 来了 经过 .

我路过时看到一家看起来很不错的杂货店。

[aɪl] [step] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [fju:] [ɑ:dʒ] [ænd; ənd]['ɛndz] , [ɪf] [ju:l] [let][em 'i:] .
I'll step down and pick up a few odds and ends , if you'll let me .
患病的 步 向下 和 挑选 向上 一个 很少 赔率 和 结束 , 如果 你会 让 我 .

如果可以的话，我会下去拿些零碎的东西。

[aɪv] [bɪn] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [maɪ'self] , ['lertli] ,
I've been doing the cooking myself , lately ,
我已经 到过 正在做 这 烹饪 我 , 最近 ,

最近我一直都是自己做饭。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːdist] [ˈfæməli][aɪ][ˈevər] [strʌk] [ænd; ənd] - [twʊd] [biː; bi][æn; ən] [əˈɡriːəb(ə)] [tʃeɪndʒ]
for the oddest family I ever struck and 'twould be an agreeable change
为了 这 最奇怪的 家庭 我 曾经 击 和 - 特沃德 是 一个 同意 改变
[tuː; tə] [iːt] [ˈsʌmbəːdi] [ˈelsɪz] [trʌk] [fɔːr; fər][wʌns] .
to eat somebody else's truck for once .
到 吃 某人 其他人的 卡车 为了 一次 .

这是我遇到过的最古怪的家庭，而且“偶尔吃一次别人的卡车也挺让人高兴的”。

[məˈrɛn] [ðæt] , [ðer; ðər][ˈnevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ˈhæmpʃə] [ˈwʊmən] [ðæt] [ˈkudnt] [kʊk] [tuː; tə] [biːt]
More'n that , there never was a New Hampshire woman that couldn't cook to beat
更多 那 , 那里 绝不 曾是 一个 新的 汉普郡 女士 那 不能 厨师 到 打
[ðə; ði][wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

不仅如此，新罕布什尔州从来没有哪个女人厨艺不好，她的厨艺足以让全世界都为之倾倒。

[ˈhaʊz] [ə; eɪ] [ˈræʃər] [ʌv; əv][ˈbeɪkən][wɪð; wɪθ] [egz] , [pəˈteɪtʊ] [tʃɪps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [praɪm] [kʌp] [ʌv; əv]
How's a rasher of bacon with eggs , potato chips , and a prime cup of
怎么样 一个 培根 的 熏肉 和 鸡蛋 , 土豆 芯片 , 和 一个 主要的 杯子 的
[ˈkɔːfɪ] ?
coffee ?
咖啡 ?

一片培根配上鸡蛋、薯片和一杯上好的咖啡，怎么样？

[ɪf] [aɪ] [fetʃ] - [ɪm] [wɪl] [juː; jʊ] [kʊk] [ðem; ðəm] , [ˈsəʊfi] [ˈbædʒər] ? "
If I fetch 'em will you cook them , Sophy Badger ? "
如果 我 拿来 - 呃 将要 你 厨师 他们 , 索菲 獾 ? "

如果我把它拿来，你愿意把它们煮了吗，索菲獾？

" [wɪl] [aɪ][nɔːt] ? " [kraɪd][ðə; ði] [naʊ] [ˈhæpi] [oʊld] [ˈwʊmən] , [noʊ] [-]
" Will I not ? " cried the now happy old woman , no [84]
" 将要 我 不是 ? " 哭 这 现在 快乐的 老的 女士 , 不 [-]

“难道我不会吗？”这位现在高兴的老妇人喊道，不[84]

[wɪt] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃærəti] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æz; əz] [heɪld] [frʌm; frəm][ˈkɑːnkɔːrd] — [ˈmædʒɪk]
whit ashamed to take charity from such as hailed from Concord — magic
白色 羞愧 到 拿 慈善机构 从 这样的 作为 赞誉 从 和睦 — 魔法
[wɜːrd] !
word !
单词 !

羞于接受来自康科德（Concord）的人们的施舍——神奇的词语！

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] " [ˈfɔːrti] - [ˈnaɪnə] " [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv] [wɜːrk] [hæd; həd] [bɪn]
In a moment " Forty - niner " had disappeared , the bundle of work had been
在 一个 片刻 " 四十 - 九人 " 有 消失 , 这 捆 的 工作 有 到过
[ˈrekləsli] [tɔːst] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] ,
recklessly tossed into a corner ,
鲁莽地 抛掷 进入 一个 角落 ,

转眼间，“淘金者”就消失了，那捆工作稿也被随意地扔到了角落里。

[ðə; ði][ɔɪl] - [stoʊv] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪtɪd] ,
the oil - stove had been lighted ,
这 油 - 火炉 有 到过 照明 ,

油炉已经点燃了。

[ˈsəʊfi] [dɪˈspætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈneɪbəz] [tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [sʌm; səm] [ˈniːdɪd] [ˈdɪʃɪz] [ænd; ənd] [ˈfraɪɪŋ]
Sophy dispatched to a neighbor's to borrow some needed dishes and frying
索菲 已派出 到 一个 邻居 到 借 一些 需要 菜肴 和 煎炸
[pænz] ,
pans ,
平底锅 ,

索菲派人去邻居家借一些需要的餐具和煎锅。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈætməsfr̩] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌni] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [wel]
and the whole atmosphere changed to that of a sunny room in a well
和 这 所有的 气氛 已更改 到 那 的 一个 阳光明媚 房间 在 一个 出色地
[ˈfɜːrniʃt] [hoʊm] .
furnished home .
提供 家 .

整个氛围变成了阳光明媚、布置精美的房间里的那种感觉。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] “ [pʊr] [smel] ” [ˈvæniʃt] [wen] [ðə; ði] [ˈsɪzlɪŋ] [ˈbeɪkən][sent] [ʌp] [ɪts] [oʊn] [ˈæpɪtaɪzɪŋ]
Even the “ poor smell ” vanished when the sizzling bacon sent up its own appetizing
甚至 这 “ 贫穷的 闻 ” 消失了 什么时候 这 炙热 熏肉 发送 向上它是自己的 令人垂涎的
[ˈəʊdəz][ænd; ɐnd] [ˈgræni] [set][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [waɪd][tuː; tə][let][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [er] .
odors and Granny set the window wide to let in the evening air .
气味 和 奶奶 放 这 窗户 宽的 到 让 在 这 晚上 空气 .

当滋滋作响的培根散发出诱人的香味，奶奶又把窗户大开，让晚风吹进来时，就连“难闻的气味”也消失了。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈsʌnset] [briːz] [keɪm] , [ˈɔːlsəʊ] , [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðiːz] [tuː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ˈniːdɪd]
With that sunset breeze came , also , something which these two had long needed
和 那 日落 微风 来了 , 还 , 某物 哪个 这些 二 有 长的 需要
[ænd; ɐnd] [ˈsædli] ;
and sadly ;
和 令人遗憾的是 ;

伴随着夕阳的微风，也带来了这两个人长久以来渴望却又令人悲伤的东西；

[ænd; ɐnd] [ðæt] [wʌz; wəz] — [ˈhæpɪnəs] .
and that was — happiness .
和 那 曾是 — 幸福 .

那就是——幸福。

[ˈblesɪd; blest] [ˈbʌstər] !
Blessed Buster !
蒙福 巴斯特 !

蒙福的巴斯特！

[huːz] [ˈkerləs] [spiːd] [hæd; həd] [brɔːt] [aɪˈtiː][ɔːl] [əˈbaʊt] !
Whose careless speed had brought it all about !
谁 粗心 速度 有 带来 它 全部 关于 !

是谁的鲁莽行事导致了这一切！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsʌpər] [æz; əz] [ðæt] [ˈsəʊfi] [ˈnestə] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈmembər] .
Such a supper as that Sophy Nestor could not remember .
这样的 一个 晚餐 作为 那 索菲 内斯特 可以 不是 记住 .

索菲·内斯特完全不记得有这样一顿晚餐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [stɪnt][nɔːr] [ˈkɔːʃ(ə)n] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] , [ænd; ɐnd] [ðəʊ] [hɜːr; hər][ˈeldəz] - [suːn]
There was neither stint nor caution about it , and though her elders ' soon
那里 曾是 两者都不 限制 也不 警告 关于 它 , 和 尽管 她 长者 - 很快
[ˈsætɪsfɑɪd][ðer; ðər] [oʊn] [ˈæpɪtaɪts] ,
satisfied their own appetites ,
使满意 他们的 自己的 食欲 ,

她对此既不吝啬也不谨慎，虽然她的长辈们很快就满足了自己的胃口，

[ˈfaɪndɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [remɪˈnɪsɪnsɪz] [ə; eɪ] [mɔːr] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈment(ə)l] [fuːd] , [ðə; ði][gɜːrəl] [eɪt] [ɑːn][ænd; ɐnd]
finding in their reminiscences a more delightful mental food , the girl ate on and
寻找 在 他们的 回忆录 一个 更多的 愉快 精神的 食物 , 这 女孩 吃 在 和
[ɑːn] ,
on ,
在 ,

女孩在回忆中找到了更令人愉悦的精神食粮，于是便一直沉浸在回忆中。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈbɪdn̩] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [wʌt]
and when she could do no more was not even bidden to take care of what
和 什么时候 她 可以 做 不 更多的 曾是 不是 甚至 拜登 到 拿 关心 的 什么
[wʌz; wəz] [left] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːroʊz] [ˈbrekfəst] .
was left against the morrow's breakfast .
曾是 左边 反对 这 明天 早餐 .

当她再也无能为力时，甚至没有人吩咐她把剩下的东西收拾好，留着第二天早餐吃。

[bʌt; bət][æet; ət][ləst][ðə; ðɪ] [fiːst] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
But at last the feast was over .
但 在 最后的 这 盛宴 曾是 超过 .

但盛宴终于结束了。

“ [ˈfɔːrtɪ] - [ˈnaɪnə] ” [ˈrezələʊtli] [roʊz][ænd; ənd] [tɔːr] [hɪmˈself] [əˈweɪ] .
“ **Forty - niner** ” **resolutely rose and tore himself away .**
“ 四十 - 九人 ” 坚决地 玫瑰 和 撕裂 他自己 离开 .

“淘金者”毅然起身，挣脱束缚，离开了。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmembər] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpʌŋk(ə)n] [ðæt] [nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ðɪ][ˈoʊldər] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn]
He had remembered with compunction that not only the older people in
他 有 记得 和 愧疚 那 不是 仅有的 这 老 人们 在
[ˈwɑːʃɪŋtən] [skwer] [wʊd] [ˈɔːlsəʊ] [niːd] [ðer; ðər] [ˈsʌpər] [bʌt; bət] [ðæt] [ˈdʒesɪkə] [wʊd] ,
Washington Square would also need their supper but that Jessica would ,
华盛顿 正方形 会 还 需要 他们的 晚餐 但 那 杰西卡 会 ,
他懊悔地想起，不仅华盛顿广场的老人们需要晚餐，杰西卡也需要。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[soʊ][ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [oʊld] [ˈfrendʃɪp] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] “ [ˈlɪt(ə)l]
So even this old friendship could not interfere with his love for his “ Little
所以 甚至 这 老的 友谊 可以 不是 干扰 和 他的 爱 为了 他的 “ 小的
[ˈkæptɪn] ” [huːz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] ,
Captain “ whose history he had given ,
队长 “ 谁 历史 他 有 给定 ,

所以，即使是这份旧友谊也无法妨碍他对“小船长”的爱，他曾为“小船长”讲述过他的故事。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈtendər] [ɪmˈbelɪʃmənts] [hɪz; ɪz][fɑːnd] [ˈfænsɪ] [ˈpɪktəd] .
with all the tender embellishments his fond fancy pictured .
和 全部 这 投标 装饰 他的 喜爱 想要 如图所示 .

他满怀爱意地描绘出一幅幅温柔的画面。

[tɪl] [ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [wɜːrld] - [ˈsauəd] [oʊld] [ˈɡræni] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ðɪ][ɡɜːrɪ] [huːm] [ˈsəʊfi] [hæd; həd]
Till even the world - soured old Granny began to think the girl whom Sophy had
直到 甚至 这 世界 - 变质 老的 奶奶 开始 到 思考 这 女孩 谁 索菲 有
[kɔːld] [æn; ən] “ [ˈeɪndʒl] ” [mʌst; məst][biː; bi] [sʌtʃ] ,
called an “ angel ” must be such ,
称为 一个 “ 天使 ” 必须 是 这样的 ,

甚至连见惯世事的老奶奶也开始认为，索菲称之为“天使”的那个女孩，一定真的是天使。

[ɪn] [truːθ] ; [ænd; ənd] [left] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈɡræntʃaɪld] , [klaːspɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈtwenti] - [faɪv] [ɡʊd]
in truth ; and left alone with her grandchild , clasping the twenty - five good
在 真相 ; 和 左边 独自的 和 她 孙子 , 紧握 这 二十 - 五 好的
[ˈdɔːləz, ˈdɒləz] [-]
dollars [85]
美元 [-]

事实上，她独自一人带着孙子，手里紧紧攥着那二十五美元[85]

[wɪtʃ] ['mædəm][hæd; həd][sent] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɔ:fər][ʌv; əv][mɔ:r] [ɪf] [ðɪs] [ʃəd; ʃəd][nɑ:t][bi; bi]
which Madam had sent , with the offer of more if this should not be
哪个 女士 有 发送 , 和 这 提供 的 更多的 如果 这 应该 不是 是
[sætɪs'fæktəri] ,
satisfactory ,
令人满意的 ,

夫人寄来的, 并表示如果这些还不满意, 还会提供更多。

[ðə; ði][pʊr] [soul][bɜ:rst][ˈɪntu:] [terz] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] .
the poor soul burst into tears and expressions of affection .
这 贫穷的 灵魂 爆裂 进入 眼泪 和 表达式 的 感情 .

可怜的人儿突然泪流满面, 表达了深深的爱意。

[ðɪs] [ˈɔ:lmoust] ['fraɪ(ə)nd] ['səufi] , [tu;; tə] [hu:m] [sʌtʃ] [demən'streɪʃənz] [wɜ:r; wər] [nu:] ,
This almost frightened Sophy , to whom such demonstrations were new ,
这 几乎 害怕 索菲 , 到 谁 这样的 示威游行 是 新的 ,

这几乎吓坏了索菲, 因为这种示威游行对她来说还是头一次见。

[ænd; ənd][ʃi; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪdn] :
and she was glad when she was bidden :
和 她 曾是 高兴的 什么时候 她 曾是 拜登 :

她很高兴能被邀请:

" [gʊð][tu;; tə][bed] [naʊ] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [hæz; həz] [kʌm] [tu;; tə][ju:'es]
" **Go to bed now , child , and dream of the good luck has come to us**
" 去 到 床 现在 , 孩子 , 和 梦 的 这 好的 运气 有 来 到 我们

[ðɪs] [deɪ] !
this day !
这 天 !

“孩子, 现在去睡觉吧, 梦见我们今天迎来的好运! ”

[ænd; ənd][tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪl] [raɪt] [maɪ]['du:ti][ɑ:n][ə; eɪ] ['di:snt] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd][ju;; jʊ]
And to - morrow I'll write my duty on a decent sheet of paper and you
和 到 - 明天 患病的 写 我的 责任 在 一个 体面的 床单 的 纸 和 你

[ʃæl; ʃəl] ['kæri] [aɪ'ti:][tu;; tə] [ðæt] [oʊld]['mædəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs] [bʌntʃ] [ʌv; əv] — [nɑ:t] [tu:] [steɪl]
shall carry it to that old Madam with a nice bunch of daffies — not too stale
将 携带 它 到 那 老的 女士 和 一个 好的 束 的 水仙花 — 不是 也 陈旧

[nɔ:r]['feɪdɪd] .
nor faded .
也不 褪色 .

明天我会把我的任务写在一张像样的纸上, 然后你带着它和一束漂亮的黄水仙花——不要太新鲜, 也不要太褪色——去见那位老太太。

[gʊð][tu;; tə][bed] , [bʌt; bət] — [ju;; jʊ] [meɪ] [kɪs] [em 'i:][fɜ:rst] .
Go to bed , but — you may kiss me first .
去 到 床 , 但 — 你 可能 吻 我 第一的 .

去睡觉吧, 不过——你可以先吻我。

" [bæk] ['hɜ:ɾɪd] ['i:freiim] [tu;; tə] [ðæt] [soʊ] ['dɪfrənt] [hoʊm] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] [skwer] ;
" **Back hurried Ephraim to that so different home in Washington Square ;**
" 后退 慌忙 以法莲 到 那 所以 不同的 家 在 华盛顿 正方形 ;

以法莲匆匆赶回了他在华盛顿广场那截然不同的家;

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][wʌns] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['etɪkət] [hi; hi] [naʊ] [soʊ] ['feɪθfəli] [traɪd] [tu;; tə]
and for once regardless of the etiquette he now so faithfully tried to
和 为了 一次 不管 的 这 礼仪 他 现在 所以 忠实 尝试 到

['præktɪs] [bɜ:rst][ˈɪntu:][ˈmædəm] [dæl'rɪmpɪz] ['prez(ə)ns] ,
practice burst into Madam Dalrymple's presence ,
实践 爆裂 进入 女士 达尔林普尔的 在场 ,

而这一次, 他全然不顾自己一直以来努力遵守的礼仪, 径直闯入了达尔林普尔夫人的面前。

[iks'kleimɪŋ] :
exclaiming :
惊呼 :

惊呼：

“ [ðæt] [dʌz] [bi:t] [ɔ:l][maɪ][fɜ:rst] [ˈwaɪfs] [rɪˈleɪnɪz] , [æz; əz] [ænt] [ˈsæli] [ˈbentən] [wʊd] [seɪ] .
“ **That does beat all my first wife's relations , as Aunt Sally Benton would say .**
” 那 做 打 全部 我的 第一的 妻子的 关系 , 作为 阿姨 莎莉 本顿 会 说 .
“正如萨莉·本顿阿姨会说的那样，这可比我前妻的所有亲戚都强多了。”

[ðæt] [ˈlɪt(ə)] - [ˈgrænmʌðər] [ɪz][noʊ][ˈri:əl] [ˈpɔ:pər] [æz; əz][wi:; wi] [θɔ:t] .
That little hunchback's grandmother is no real pauper as we thought .
那 小的 - 祖母 是 不 真实的 穷光蛋 作为 我们 想法 .
那个小驼背的奶奶并不像我们之前认为的那样穷困潦倒。

[ʃi:z] [dʒʌst][ə; ei][bɪt] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [lʌk] [ænd; ənd][æz; əz] [naɪs][æz; əz][laɪvz; lɪvz] .
She's just a bit down on her luck and as nice as lives .
她是 只是 一个 少量 向下 在 她 运气 和 作为 好的 作为 生活 .
她只是有点时运不济，但人非常好。

[waɪ] , [ˈwʊmən] [əˈlaɪv] , [ʃi:; ʃi] [heɪlz] [frʌm; frəm] - !
Why , woman alive , she hails from Cawnco'd !
为什么 , 女士 活 , 她 冰雹 从 - !
我的天哪，她竟然来自考恩科德！

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !
Think of that !
思考 的 那 !

想想看！

[wi:; wi][wɜ:r; wər][bəʊθ][ˈlɪt(ə)] [ˈtækər] [təˈgeðər] [ɪn] [ðæt] [ˈblesɪd; blest][oʊld] [taʊn] [ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑ:ðər]
We were both little tackers together in that blessed old town and my father
我们 是 两个都 小的 跟踪器 一起 在 那 蒙福 老的 镇 和 我的 父亲
[ju:st] [tu:; tə] [sel] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ʃu:] - [ˈleðər] !
used to sell her father shoe - leather !
用过的 到 卖 她 父亲 鞋 - 皮革 !
我们俩小时候都在那个美丽的古老小镇上当学徒，我父亲以前还卖给她父亲鞋革呢！

[huˈreɪ] , - [ˈlɪt(ə)] [ˈkæptɪn] !
Hooray , ' Little Captain !
万岁 , - 小的 队长 !

好耶，小船长！

- [ðæt] [wʌz; wəz][ə; ei] [ˈlʌki] [straɪk] [ˈbʌstər] [meɪd] , [wen] [hi:; hi][hɪt] [ˈsəʊfi] [ˈnestə] !
- **That was a lucky strike Buster made , when he hit Sophy Nestor !**
- 那 曾是 一个 幸运的 罢工 巴斯特 制成 , 什么时候 他 打 索菲 内斯特 !
“巴斯特那一击纯属侥幸，他击中了索菲·内斯特！”

“ [ˈi:v(ə)n][ˈdʒesikə] [lʊkt] [ʌp] [dɪˈstɜ:rbd] [æt; ət] [ðɪs] [ʌnˈwoʊntɪd] [bɪˈheɪvjər] [ɑ:n][hɜ:r; hər] “ [ˈmænz] ” [pɑ:rt] ,
“ **Even Jessica looked up disturbed at this unwonted behavior on her “ man's ” part ,**
” 甚至 杰西卡 看起来 向上 不安 在 这 不寻常的 行为 在 她 ” 男人的 ” 部分 ,
“就连杰西卡也对她‘男人’这种反常的行为感到不安，抬起头来说道:”

[ˈnoʊɪŋ] [fʊl] [wel] [haʊ] [ˈgreɪtli] [ˈkʌz(ə)n] [ˈma:rgrət] [wʊd] [dɪsəˈpru:v] ,
knowing full well how greatly Cousin Margaret would disapprove ,
会心 满的 出色地 如何 非常 表哥 玛格丽特 会 不赞成 ,
他非常清楚表妹玛格丽特会多么不赞成，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [ˈdeɪmz] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ə; ei] [ˈstʌdi] .
but the expression of that great dame's countenance was worth a study .
但 这 表达 的 那 伟大的 女士的 面容 曾是 值得 一个 学习 .
但那位伟大女性的表情值得研究。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [əˈmju:zd] [ˈsaɪləns] , [sed] [fɪː; jɪ] :
After a moment of amused silence , said she :
后 一个 片刻 的 觉得好笑 沉默 , 说 她 :
一阵令人忍俊不禁的沉默后, 她说道:
“ [ɪnˈdi:d] !
Indeed !
” 的确 !

“的确!
[haʊ] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] !
How remarkable !
如何 卓越 !

真是太棒了!
[bʌt; bət] , [ˈi:freiim] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [sper] [ju: ˈes] [ˈeni] [mɔ: r] [ˈræpsədi:z] [ɑ: n][ðə; ði] [ˈævənu:][ə; eɪ] [
But , Ephraim , if you please , spare us any more rhapsodies on the Avenue A [
但 , 以法莲 , 如果你 请 , 空闲的 我们 任何 更多的 狂想曲 在 这 大街 一个 [

-]
86]
-]

但是, 以法莲, 请你不要再给我们讲 A 大街的狂想曲了[86]
[ˈrezɪdənts] .
residents .
居民 .
居民。

[ˈdʒesikə][wʌz; wəz][bæd] [ɪˈnʌf] [bʌt; bət] — [ˈi:freiim] , [aɪ] [wʊd] [laɪk][maɪ] [ˈdɪnər] .
Jessica was bad enough but — Ephraim , I would like my dinner .
杰西卡 曾是 坏的 足够的 但 — 以法莲 , 我 会 喜欢 我的 晚餐 .
杰西卡已经够糟糕了, 但是——以法莲, 我想吃晚饭了。

” [ɪnˈstəntli] , [ðə; ði][ʊld][mæn] [səˈlu:tɪd] , [wi:ld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [ˈmɪləteri] [prɪˈsɪz(ə)n]
” Instantly , the old man saluted , wheeled with his accustomed military precision
” 即刻 , 这 老的 男人 敬礼 , 带轮子的 和 他的 习惯 军队 精确
[ænd; ənd] [ˈvænɪft] [bɪˈləʊ] [sterz] .
and vanished below stairs .
和 消失了 以下 楼梯 .
“老人立刻敬了个礼, 以他惯常的军人般的精准度转身, 消失在了楼梯下面。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dæft] [wɪð; wɪθ] [ˈaɪsɪ] [ˈwɔ:tər] ,
But he felt as if he had been dashed with icy water ,
但 他 毛毡 作为 如果 他 有 到过 虚线 和 冰冷的水 ,
但他感觉就像被冰水泼了一下。

[waɪl] [ˈdʒesikə][ɪn] [ˈsɪmpəθi] [faʊnd] [terz] [sprɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] .
while Jessica in sympathy found tears spring to her eyes .
尽管 杰西卡 在 同情 成立 眼泪 春天 到 她 眼睛 .
杰西卡同情地看着这一切, 眼泪夺眶而出。

[bʌt; bət] , [ˈdʒesi] , [əˈlæs] ! [dɪd][nɑ:t][æz; əz] [jet] [ˈri:əlaɪz] [hɜ:r; hər] [fʊl] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɪn] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɔldrən] .
But , Jessie , alas ! did not as yet realize her full privilege in being a Waldron .
但 , 杰西 , 唉 ! 做过 不是 作为 然而 意识到 她 满的 特权 在 存在 一个 沃尔德伦 .
[-]
[87]
[-]

但是, 唉! 杰西还没有意识到她作为沃尔德伦家族成员所享有的全部特权。[87]
[ˈtʃæptər] [vi:;aɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .
第八章

[ˈmɔːrnɪŋ] [tɔːks] [ænd; ənd] [ˌɪntəˈrʌpʃnz] .
MORNING TALKS AND INTERRUPTIONS .
早晨 会谈 和 中断

晨间谈话和插曲。

“ [ˈkʌz(ə)n] [ˈmɑːrgrət] , [ɑːr; ər][ðer; ðər] [ˈmeni] [ˈævənuː] [ˈeɪz][ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] ? ” [æskt] [ˈdʒesikə][wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ]
“ **Cousin Margaret , are there many Avenue A's in this city ?** ” **asked Jessica one morning**
“ 表哥 玛格丽特 , 是 那里 许多 大街 作为 在 这 城市 ? ” 问 杰西卡 一 早晨
,
,
,
,

“玛格丽特表妹，这座城市里有很多条叫A大道的街道吗？”一天早上，杰西卡问道。

[ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [ðæt] [fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][ˈriːəl] [ˈpɑːvərti] [wɪt] [hɜːr; həɹ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈsəʊfi] [ˈnestə]
shortly after that first glimpse of real poverty which her visit to Sophy Nestor
不久 后 那 第一的 一瞥 的 真实的 贫困 哪个 她 访问 到 索菲 内斯特
[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; həɹ] .
had given her .
有 给定 她 :

在她拜访索菲·内斯特之后，她第一次真正见识到了贫困的滋味。

[ˈmædəm][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [rɪˈvjuː] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] — [ə; eɪ] [rɪˈvjuː] [ʌv; əv][ˈpærɪs] [ˈfæʃənz] —
Madam laid down the Review she was reading — a Review of Paris fashions —
女士 铺设 向下 这 审查 她 曾是 阅读 — 一个 审查 的 巴黎 时尚 —
[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; həɹ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ber] [əˈpɑːn][ðə; ði][ɡɜːrl] [ˈsɪtɪŋ] [ˈθɔːtfəli] [əˈpɑːn] [ðæt]
and brought her attention to bear upon the girl sitting thoughtfully upon that
和 带来 她 注意力 到 熊 之上 这 女孩 坐着 深思熟虑 之上 那
[oʊld] ,
old ,
老的 ,

夫人放下正在阅读的评论——一本关于巴黎时装的评论——并将注意力转向了那个若有所思地坐在那张旧桌子上的女孩。

[ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈkɑːrpi] , [huːz] [hæf] - [ɪnˈvɪzəb(ə)] [ˈfɪɡjərz] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ][faːnd][ʌv; əv] [ˈstʌdiɪŋ] .
fascinating carpet , whose half - invisible figures she was so fond of studying .
迷人 地毯 , 谁 一半 - 无形的 数据 她 曾是 所以 喜爱 的 学习 :

那张地毯很迷人，她很喜欢研究上面半隐半现的图案。

“ [aɪ][hoʊp][nɑːt] !
“ **I hope not !**
“ 我 希望 不是 !

我希望不是！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈæmpli] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [ˈsɪti] [æz; əz] [nuː]
I should say that one was amply sufficient for even so large a city as New
我 应该 说 那 一 曾是 充足的 充足的 为了 甚至 所以 大的 一个 城市 作为 新的
[jɔːk] .
York .
约克 :

我认为，即使对于纽约这样的大城市来说，一个也完全足够了。

[bʌt; bət] , [ˈdʒesikə] , [duː][get] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] .
But , Jessica , do get up and take a chair .
但 , 杰西卡 , 做 得到 向上 和 拿 一个 椅子 :

杰西卡，请起身坐下。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈrʌmpəlɪŋ] [jʊr; jər] [frɑːk] [ænd; ʌnd][aɪ][æɪ; ʌɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [taʊn] [wið; wiθ]
You are rumpling your frock and I shall want you to go down town with
你 是 皱巴巴的 你的 连衣裙 和 我 将 想 你 到 去 向下 镇 和
[em 'iː] ['veri] [suːn] .
me very soon .
我 非常 很快 .

你把裙子弄皱了，我很快就要带你去市中心了。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
I have already ordered the carriage .
我 有 已经 订购 这 运输 .

我已经预订了马车。

[juː; jʊ] [wɪl] [niːd] ['meni] [mɔːr] [θɪŋz] [ænd; ʌnd][soʊ][æɪ; ʌɪ][aɪ] . [lʊk] , [tʃaɪld] .
You will need many more things and so shall I . Look , child .
你 将要 需要 许多 更多的 事物 和 所以 将 我 . 看 , 孩子 .

你以后会需要很多东西，我也一样。听着，孩子。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ferli] [ɡʊd] [teɪst] .
You have fairly good taste .
你 有 相当 好的 品尝 .

你的品味相当不错。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; ʌv] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪnər] [ɡaʊn] ?
What do you think of this design for a dinner gown ?
什么 做 你 思考 的 这 设计 为了 一个 晚餐 袍 ?

你觉得这款晚礼服设计怎么样？

[aɪ 'tiː] [straɪks] [em 'iː][æz; əz] ['veri] ['greɪsf(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪnz][ænd; ʌnd][ɪts] ['dɪɡnɪfaɪd] [sɪm'plɪsəti]
It strikes me as very graceful , with the long lines and its dignified simplicity
它 罢工 我 作为 非常 优美 , 和 这 长的 线条 和 它是 凝重 简单
.
:
.

我觉得它非常优雅，线条流畅，风格庄重简洁。

[aɪv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə]['ɔːrdər] ['meləni] [tuː; tə] [meɪk] [em 'iː][wʌn][dʒʌst][laɪk][aɪ 'tiː] .
I've a mind to order Melanie to make me one just like it .
我已经 一个 头脑 到 命令 梅兰妮 到 制作 我 一 只是 喜欢 它 .

我打算让梅兰妮给我做一个一模一样的。

" ['dʒesɪkə] [ə'biːdiəntli] [keɪm] [ænd; ʌnd] [stəd] [br'saɪd] [ðə; ði]['leɪdi] ,
" Jessica obediently came and stood beside the lady ,
" 杰西卡 顺从地 来了 和 站立 旁 这 女士 ,

杰西卡乖乖地走上前，站在那位女士旁边。

[ænd; ʌnd] [traɪd] [tuː; tə] [fɪks] [hɜːr; hər] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌlərd] [peɪdʒ][ʌv; ʌv] ['mɒdlz] .
and tried to fix her gaze upon the colored page of models .
和 尝试 到 使固定 她 目光 之上 这 有色 页 的 模型 .

她努力将目光集中在彩色模型页上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [dæns] [br'fɔːr] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; ʌv] ['ræɡɪd] ['ɡɑːrmənts] ['flʌtərɪŋ]
But they seemed to dance before her in a maze of ragged garments fluttering
但 他们 似乎 到 舞蹈 前 她 在 一个 迷宫 的 破烂不堪 服装 飘动
[frʌm; frəm][ə; eɪ] " ['pʊli] " [klooðz] - [laɪn] ,
from a " pulley " clothes - line ,
从 一个 " 滑轮 " 衣服 - 线 ,

但他们似乎在她面前翩翩起舞，如同迷宫般，破烂的衣物从“滑轮”晾衣绳上飘扬而下。

[ænd; ʌnd] [-]
and [88]
和 [-]

和[88]

[ðə; ði] ['sɪmpərɪŋ] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəd] ['wɛrɜːz] [tʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['hæɡərd] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
the simpering faces of the pictured wearers took on the haggard features of the
这 谄媚 面孔 的 这 如图所示 穿着者 采取 在 这 枯槁 特征 的 这
[ˈretʃɪd] ['tenəmənt] ['wɪmɪn] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] .
wretched tenement women she could not forget .
可怜 廉租公寓 女性 她 可以 不是 忘记 .

照片中那些穿着奇装异服的人脸上浮现出的却是她无法忘记的贫民窟妇女憔悴的面容。

“ [ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] [soʊ] [ˈsɪli] , [ðoʊz] [ˈpeɪpər] [ˈwɪmɪn] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈmɑːrɡrət] . ”
“ **They all look so silly , those paper women , Cousin Margaret .** ”
“ 他们 全部 看 所以 愚蠢的 , 那些 纸 女性 , 表哥 玛格丽特 . ”
“那些纸片女人看起来都好傻啊，玛格丽特表妹。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːd] [tʃaɪld] !
“ **Of course , odd child !**
“ 的 课程 , 奇怪的 孩子 !

“当然了，古怪的孩子！”

[ðə; ði] ['editər] [kʊd; kəd] ['skɜːsli] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] ['riːəl] ['ɑːrtɪsts][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['hedz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
The editor could scarcely afford to pay real artists to put on the heads to his
这 编辑 可以 几乎 买得起 到 支付 真实的 艺术家 到 放 在 这 头部 到 他的
[ˈfæʃ(ə)n] - ['mɒdlz] ['æftər][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
fashion - models after the great expense of them ,
时尚 - 模型 后 这 伟大的 费用 的 他们 ,

编辑在花费巨资购买时装模特后，几乎无力支付真正的艺术家为她们制作头饰的费用了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰西卡·特伦特的遗产(Jessica Trent's Inheritance)

第5/12页

[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

独自的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['mæɡəzɪnz] , [dɪ'voutɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [dres] ,
This is the most exclusive of our magazines , devoted to the art of dress ,
这 是 这 最多 独家的 的 我们的 杂志 , 奉献 到 这 艺术 的 裙子 ,
这是我们旗下最高端的杂志，专注于服装艺术。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɑɪlz] [ɪn] [ðɪs] [ɑːr; ər] ['kɒpi,raɪtɪd] .
and the styles in this are copyrighted .
和 这 风格 在 这 是 版权所有 .

本文中的样式均受版权保护。

[ðæts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [kæn; kən] ['nevər] [bɪ'kʌm] ['kɑːmən] .
That's such a fine thing about them , they can never become common .
那就是 这样的 一个 美好的 事物 关于 他们 , 他们 能 绝不 变得 常见的 .

这就是它们的美妙之处，它们永远不会变得普通。

[bʌt; bət] — [waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][em 'iː][soʊ] ['streɪndʒli] ? "
But — why do you look at me so strangely ? "
但 — 为什么 做 你 看 在 我 所以 奇怪的 ? "

但是——你为什么用这种奇怪的眼神看着我？

" [dɪd] [aɪ] , ['kʌz(ə)n] ['mɑːrɡrət] ?
" Did I , Cousin Margaret ?
" 做过 我 , 表哥 玛格丽特 ?

“我做了吗，玛格丽特表妹？”

[beg] ['pɑːrd(ə)n] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ruːd] .
Beg pardon , if I was rude .
求 赦免 , 如果 我 曾是 粗鲁的 .

如果我失礼了，请您原谅。

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [aɪ 'tiː] .
I didn't mean it .
我 没有 意思是 它 .

我不是那个意思。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] — [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['baɪɪŋ] [em 'iː] [mɔːr] [kloʊðz] .
I was just — just thinking about that buying me more clothes .
我 曾是 只是 — 只是 思维 关于 那 购买 我 更多的 衣服 .

我当时就——就想着要是能给我买更多衣服就好了。

[waɪ] [mʌst; məst][aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm] ?
Why must I have them ?
为什么 必须 我 有 他们 ?

我为什么一定要拥有它们？

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [laɪk] [aɪ 'tiː] ? "
Do you think my mother would like it ? "
做 你 思考 我的 母亲 会 喜欢 它 ? "

你觉得我妈妈会喜欢吗？

“ [kwaɪt] [ˈlaɪkli] [nɑːt] .
“ Quite likely not .
“ 相当 可能 不是 .

“很可能不是。”

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][ʌp] [ˈveri] [pɪˈkjuːliər][aɪˈdiːəz] , [aʊt][ðər; ðər][ɪn] [ðæt] [ˈwɪldərnəs] .
She seems to have taken up very peculiar ideas , out there in that wilderness .
她 似乎 到 有 已采取 向上 非常 奇特 想法 , 出去 那里 在 那 荒野 .
她似乎在那片荒野中吸收了一些非常奇特的想法。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [sɪvələˈzeɪʃn] [naʊ] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [kloʊðd] [ɪn]
But you happen to be living in civilization now and must be clothed in
但 你 发生 到 是 活的 在 文明 现在 和 必须 是 穿着衣服 在
[əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪˈmændz] .
accordance with its demands .
根据 和 它是 需求 .
但你现在恰好生活在文明社会，所以必须按照文明社会的要求穿着打扮。

“ [ˈdʒesɪkə] [læft] .
“ Jessica laughed .
“ 杰西卡 笑了 .

杰西卡笑了。

[aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [əˈmjuːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪr] [dɪr] [sɔːˈbrɑːntɪ] [ˈspʊkən][ʌv; əv][æz; əz] “ [ðæt] [ˈwɪldərnəs] ,
It always amused her to hear dear Sobrante spoken of as “ that wilderness ,
它 总是 觉得好笑 她 到 听到 亲爱的 索布兰特 说 的 作为 “ 那 荒野 ,
每当听到人们把亲爱的索布兰特称为“那片荒野”时，她总是觉得很有趣。

“ [wen] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈmeməri] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] .
“ when her own memory of it was so delightful .
“ 什么时候 她 自己的 记忆 的 它 曾是 所以 愉快 .
“而她自己对那段记忆是如此美好。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [streɪndʒ] , [hæd; həd] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [ðɪːz] [tuː] [θɔːt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
And it was a little strange , had either of these two thought about it ,
和 它 曾是 一个 小的 奇怪的 , 有 任何一个 的 这些 二 想法 关于 它 ,
这有点奇怪，这两个人难道都没想过这个问题吗？

[ðæt] [soʊ][oʊld][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][æz; əz][ˈmædəm] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [kənˈsʌltɪŋ] [soʊ]
that so old a person as Madam should fall into the habit of consulting so
那 所以 老的 一个 人 作为 女士 应该 落下 进入 这 习惯 的 咨询 所以
[jʌŋ] [æn; ən][wʌn][æz; əz] “ [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæptɪn] .
young an one as “ Little Captain .
年轻的 一个 一 作为 “ 小的 队长 .
像夫人这样年纪大的人，竟然会养成向像“小船长”这样年轻的人请教的习惯。

“ [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈleɪdi][hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] [ɔːŋ] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ] [ˈsɜːrvənt] [ˈoʊnli] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
“ But the lady had lived so long alone with servants only that it was a
“ 但 这 女士 有 居住地 所以 长的 独自的 和 仆人 仅有的 那 它 曾是 一个
[rɪˈliːf] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [əˈferz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈriːəl] “ [ˈdʒentlɪwʊmən] “ [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɔldrən] ,
relief to discuss affairs with a real “ gentlewoman ” and a Waldron ,
宽慰 到 讨论 事务 和 一个 真实的 “ 淑女 ” 和 一个 沃尔德伦 ,
“但是这位女士长期以来一直独自生活，只有仆人陪伴，所以能与一位真正的‘淑女’和一位沃尔德伦讨论事情，对她来说
是一种解脱。”

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈgɜːrliʃ] [wʌn] .
even a girlish one .
甚至 一个 少女 一 .

甚至是一个少女的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːrniɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] ['dʒesɪkəz] [aɪz] , [æz; əz][ˈɪntuː][ə; eɪ] ['mɪrər] ,
She had already learned to look into Jessica's eyes , as into a mirror ,
她 有 已经 学习 到 看 进入 杰西卡的 眼睛 , 作为 进入 一个 镜子 ,
她已经学会了凝视杰西卡的眼睛, 就像凝视镜子一样。

[fɔːr; fər][ə'pruːv(ə)] [ɔːr] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɔːft] - [tʃeɪndʒd] [ə'taɪər] ; [ænd; ənd] , [-]
for approval or disapproval of her oft - changed attire ; and , [89]
为了 赞同 或者 不赞成 的 她 经常 - 已更改 服装 ; 和 , [-]
对她经常更换的着装表示赞同或反对; 以及[89]

[wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kɑːnʃəns] [wɔːrɪnd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] “ [tuː] ['juːθfl] ,
when it was what her own conscience warned her was “ too youthful ,
什么时候 它 曾是 什么 她 自己的 良心 警告 她 曾是 “ 也 青春 ,
而她自己的良心却警告她, 这样做“太年轻了”,

[tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] , [bluː] [aɪz] .
“ to meet a disappointed expression in the big , blue eyes .
“ 到 见面 一个 失望的 表达 在 这 大的 , 蓝色的 眼睛 :
“迎面而来的是那双湛蓝大眼睛里流露出的失望表情。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [klɪr] [ænd; ənd][faːr] - ['siːɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɪnstənt] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls]
They were so clear and far - seeing , with such instant perception of the false
他们 是 所以 清除 和 远的 - 看到 , 和 这样的 立即的 洞察力 的 这 错误的
[ɔːr][ðə; ði] [truː] ,
or the true ,
或者 这 真的 ,
他们眼光如此清晰远见, 对真假有着如此敏锐的洞察力。

[ðæt] ['kʌz(ə)n] ['mɑːrgrət] ['trʌstɪd] [ðəm; ðəm][ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜːr'self] .
that Cousin Margaret trusted them in spite of herself .
那 表哥 玛格丽特 可信 他们 在 尽管如此 的 她自己 :
尽管玛格丽特表姐自己也觉得不自在, 但她还是信任了他们。

[wel] , ['gɜːrli] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
“ Well , girlie , what do you think ?
“ 出色地 , 女孩 , 什么 做 你 思考 ?
“怎么样, 小妞, 你觉得呢? ”

[wʊd] [aɪ] [lʊk] [wel] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gaʊn] ?
Would I look well in such a gown ?
会 我 看 出色地 在 这样的 一个 袍 ?
我穿这样的礼服会好看吗?

[ə'gen] ['ræðər] [ɪm'peɪfntli] [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði]['mædəm] .
“ again rather impatiently demanded the Madam .
“ 再次 相当 不耐烦地 要求 这 女士 :
“夫人又有些不耐烦地问道。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [lʊk] ['bjʊːtrɪf(ə)l] , [dʒʌst] ['bjʊːtrɪf(ə)l] .
“ I think you would look beautiful , just beautiful .
“ 我 思考 你 会 看 美丽的 , 只是 美丽的 :
“我觉得你看起来会很漂亮, 真的非常漂亮。”

[juː; jʊ] [ɔːlweɪz] [duː] , [dɪr] ['kʌz(ə)n] .
You always do , dear Cousin .
你 总是 做 , 亲爱的 表哥 :
你总是这样, 亲爱的表哥。

[nekst][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['hænsəm] ['leɪdi][laɪvz; lɪvz] .
Next to my mother I think you must be the most handsome lady lives .
下一个 到 我的 母亲 我 思考 你 必须 是 这 最多 英俊的 女士 生活 :
除了我母亲之外, 我想你一定是世界上最漂亮的女人了。

[aɪv] [si:n] ['noʊbə:di] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [nu:] [jɔ:k] , [ɪn][ðə; ði] ['kæərɪdʒɪz] [wi:; wi] [mi:t] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] ,
I've seen nobody here in this New York , in the carriages we meet in the Park ,
我已经 已见 无人 这里 在 这 新的 约克 , 在 这 马车 我们 见面 在 这 公园 ,
我在这纽约, 在公园里遇到的那些马车上, 一个也没见到。

[nɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['stɔ:rz] [daʊn] [taʊn] — [ɔ:r][ʌp] [taʊn] , [ɪ:ðər] — [ðæt] [kæn; kən] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
nor in the stores down town — or up town , either — that can compare with you .
也不 在 这 商店 向下 镇 — 或者向上 镇 , 任何一个 — 那 能 比较 和 你 .
市中心或城北的商店里都没有能与你相提并论的。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæts] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['wɒldrən] .
I suppose that's because you are a Waldron .
我 认为 那就是 因为 你 是 一个 沃尔德伦 .
我想那是因为你是沃尔德伦家族的人。

[ænd; ænd][soʊ] — [du:][ju:; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [raɪt] [aʊt] ? "
And so — Do you mind if I say it right out ? "
和 所以 — 做 你 头脑 如果 我 说 它 正确的 出去 ? "
所以——我可以直说吗？

" ['weðər] [aɪ][du:][ɔ:r][nɑ:t][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['prɪti] [fɔr] [tu:; tə] - [seɪ] [aʊt] - [wət'evər] [ɪz][ɪn][jɔr; jər][maɪnd] .
" Whether I do or not you are pretty sure to ' say out ' whatever is in your mind .
" 无论 我 做 或者 不是 你 是 漂亮的 当然 到 - 说 出去 - 任何 是 在 你的 头脑 .
“不管我是否说出口, 你肯定会把你心里想的‘说出来’。”

[soʊ][du:][aɪ 'ti:] [naʊ] , " ['smɑɪlɪŋli] ['ænsər] [ðə; ði] [ʌðər] ,
So do it now , " smilingly answered the other ,
所以 做 它 现在 , " 微笑着 回答 这 其他 ,
“那就现在就做吧,”另一个人笑着回答道。

['flætərd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][fɪ; fi] [ək'na:ɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] [sɪn'sɪr] [ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv]['dʒesɪkə] .
flattered more than she acknowledged by this sincere admiration of Jessica .
受宠若惊 更多的 比 她 已确认 经过 这 真诚 钦佩 的 杰西卡 .
杰西卡的这份真挚赞赏让她受宠若惊, 但她并未承认。

" [wel] , [ðen] , [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [spend] [eni] [mɔ:r] ['mʌni] [ɑ:n] ['prɪti] [kloʊðz] .
" Well , then , I wish you wouldn't spend any more money on pretty clothes .
" 出色地 , 然后 , 我 希望 你 不会 花费 任何 更多的 钱 在 漂亮的 衣服 .
“那么, 我希望你不要再花钱买漂亮的衣服了。”

[aɪ] [wɪ] [ju:d] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['ævənu:] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)] ,
I wish you'd give it to the Avenue A people ,
我 希望 你会 给 它 到 这 大街 一个 人们 ,
我希望你能把它给A大道上的人们。

[ænd; ænd][ɔ:l][ðə; ði] [ʌðər] [laɪk][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['sɪti] .
and all the others like them in this great city .
和 全部 这 其他的 喜欢 他们 在 这 伟大的 城市 .
以及这座伟大城市里所有其他像他们一样的人。

[oʊ] ['kʌz(ə)n] ['mɑ:rgrət] !
O Cousin Margaret !
哦 表哥 玛格丽特 !
哦, 表妹玛格丽特!

[aɪ 'ti:][dʒʌst] [meɪks] [maɪ] [hɑ:rt] [eɪk]
It just makes my heart ache
它 只是 制作 我的 心 疼痛
这让我心痛不已。

[soʊ][aɪ] [kɑ:nt] [sli:p] , [sʌm; səm] [naɪts] ,
so I can't sleep , some nights ,
所以 我 不能 睡觉 , 一些 夜晚 ,
所以有些晚上我睡不着觉。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv][nʊʊ][sɔ:ft] [bedz] [laɪk] [ˈaʊərz][tu:; tə][laɪ][ɑ:n][ænd; ənd][soʊ] [fju:] [pʊr] [rægz][tu:; tə]
thinking they have no soft beds like ours to lie on and so few poor rags to
思维 他们 有 不 柔软的 床 喜欢 我们的 到 说谎 在 和 所以 很少 贫穷的 破布 到
[wer] [waɪl] [ju:; jʊ] ,
wear while you ,
穿 尽管 你 ,

他们以为他们没有像我们一样柔软的床可以躺，也没有那么多破烂的衣服可以穿，而你却.....

[waɪl] [aɪ] , [hæv; həv] [mɔ:r] [θɪŋz] [ðæn; ðən][wi:; wi] [ni:d] .
while I , have more things than we need .
尽管 我 , 有 更多的 事物 比 我们 需要 .

而我，却拥有远超所需之物。

[maɪ] [ˈmʌðər] [θɔ:t] [θri:] [fra:ks] [wɜ:r; wər][ɔ:l][aɪ] [ˈwa:ntɪd] .
My mother thought three frocks were all I wanted .
我的 母亲 想法 三 连衣裙 是 全部 我 通缉 .

我妈妈以为我只想要三件连衣裙。

[tu:] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [freɪ] [wʌn][fɔ:r; fər] [ˈsʌndeɪ] .
Two to change and a fresh one for Sunday .
二 到 改变 和 一个 新鲜的 一 为了 星期日 .

换两件，再准备一件新的周日穿。

[ˈoʊnli] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Only , of course ,
仅有的 , 的 课程 ,

当然，只是

[æt; ət] [ˈkrɪsməs] [taɪm] [aɪ ˈti:] [ɪz] [wel] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈprɪti:ə] [wʌn][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best]
at Christmas time it is well to have a prettier one because that is the best
在 圣诞节 时间 它 是出色地 到 有 一个 更漂亮 一 因为 那 是 这 最好的

[deɪ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] [ænd; ənd][wʌn]
day in all the year and one
天 在 全部 这 年 和 一

圣诞节期间最好拥有一个更漂亮的蛋糕，因为那是一年中最美好的日子。

[ʃʊd; ʃəd] [-]
should [90]
应该 [-]

应该[90]

[du:][aɪ ˈti:] [ˈrevərəns] .
do it reverence .
做 它 尊敬 .

以敬畏之心去做。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [seɪv] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈwɜ:ri] , [tu:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [get] [hæf][soʊ][ˈtaɪərd] . "
It would save you so much worry , too , and you wouldn't get half so tired . "
它 会 节省 你 所以 很多 担心 , 也 , 和 你 不会 得到 一半 所以 疲劳的 . "

这样也能让你少操很多心，而且也不会那么累。”

" [həmʃ] !
" **Humph !**
" 哼 !

“哼！

[hu:] [ˈevər] [sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] ?
Who ever said that I was tired ?
WHO 曾经 说 那 我 曾是 疲劳的 ?

谁说 我累了？

[nɑ:tʃ][aɪ] , [ɪn'di:d] , [ænd; ənd] [hu:] [spʊk] [ʌv; əv] ['wɜ:ri] ?
Not I , indeed , and who spoke of worry ?
不是 我 , 的确 , 和 WHO 辐 的 担心 ?

确实不是我, 谁又说过担忧呢?

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ðæt] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['æksɪdənt][ʌv; əv] ['bʌstərz] !
that unfortunate accident of Buster's !
那 不幸 事故 的 巴斯特的 !

巴斯特那场不幸的意外!

[aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:ləz, 'dɒləz][ðæn; ðən][hæv; həv][aɪ'ti:] ['hæpən] .
I'd rather have given a thousand dollars than have it happen .
ID 相当 有 给定 一个 千 美元 比 有 它 发生 .

我宁愿捐一千元也不愿看到这种事发生。

[jʊr; jər] [hed] [hæz; həz] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] ['mæɡəts] — [aɪ] [mi:n] [ʌv; əv] [ʌn'hoʊlsəm,li] [ɡreɪv] [aɪ'di:əz] —
Your head has been full of maggots — I mean of unwholesomely grave ideas —
你的 头 有 到过 满的 的 蛆 — 我 意思是 的 不健康的 严重 想法 —

['evər] [sɪns] .
ever since .
曾经 自从 .

从那以后, 你的脑子里就充满了蛆虫——我是说, 充满了不健康的、极其危险的想法。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['i:freɪm] ['fɒstəz] [ðem; ðəm] , [tu:] ,
I think that Ephraim fosters them , too ,
我 思考 那 以法莲 寄养 他们 , 也 ,

我认为以法莲也对他们有所助益。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪs'laɪk] [tu;; tə] ['seprət] [ju;; jʊ] [tu:] [aɪ] [fɪr] [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][tu;; tə]
and much as I should dislike to separate you two I fear I shall have to
和 很多 作为 我 应该 不喜欢 到 分离 你 二 我 害怕 我 将 有 到

[du:][aɪ'ti:] ,
do it ,
做 它 ,

虽然我很不愿意拆散你们俩, 但我恐怕不得不这么做了。

[ən'les] [ju;; jʊ][bəʊθ] ['prɑ:mɪs] [tu;; tə][pʊt] [ðɪs] ['ævənu:] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [aʊt] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [teɪk]
unless you both promise to put this Avenue A business out of mind and take
除非 你 两个都 承诺 到 放 这 大街 一个 商业 出去 的 头脑 和 拿

[laɪf][æz; əz][ju;; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ,
life as you should ,
生活 作为 你 应该 ,

除非你们俩都承诺把A大道上的生意抛诸脑后, 好好过你们的生活,

[ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['steɪ(ə)n] .
in your own station .
在 你的 自己的 车站 .

在你的车站。

['taɪərd] ?
Tired ?
疲劳的 ?

疲劳的?

[aɪm][ˈsɜ:rt(ə)n][ju;; jʊ] ['nevər] [hɜ:rd] [ˌem'li:] [kəm'pleɪn] , [ˈlɪt(ə)] ['dʒesɪkə] [trent] , [nɔ:r] ['enɪbɑ:di] [els] . "
I'm certain you never heard me complain , little Jessica Trent , nor anybody else . "
我是 肯定 你 绝不 听到 我 抱怨 , 小的 杰西卡 特伦特 , 也不 任何人 别的 . "

我敢肯定, 小杰西卡·特伦特, 你从来没听我抱怨过, 也没听其他人抱怨过。”

“ [ˈnoʊ] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈmɑːrgrət] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [meɪks] [bɑːrnz] [ænd; ənd][em ˈiː] [fiːl] [soʊ][bæd] . ”
“ **No** , **Cousin Margaret** , **and** **that's what makes Barnes** **and** **me feel so bad** . ”
“ 不 , 表哥 玛格丽特 , 和 那就是 什么 制作 巴恩斯 和 我 感觉 所以 坏的 . ”
“ 不, 玛格丽特表妹, 正因如此, 我和巴恩斯才感到如此难过。”

“ [ˈhaɪ,hoʊ] !
“ **Heigho** !
“ 海戈 !
“ 嘿!

[soʊ] [bɑːrnz] [ɪz][ɪn][aɪ ˈtiː] , [tuː] , [ɪz][fiː jɪ] ? “
So Barnes is in it , **too** , **is she ?** ”
所以 巴恩斯 是 在 它 , 也 , 是 她 ? ”
所以巴恩斯也参演了, 是吗?

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ **Yes** , **of course** :
“ 是的 , 的 课程 :
“ 是的当然。

[ɪts] [fiː jɪ] [ˈhelps] [ʌnˈdres] [juː; jʊ][ænd; ənd] [pʊts] [əˈweɪ] [jɔː; jər] [kloʊðz]
It's she helps undress you **and** **puts away your clothes**
它是 她 帮助 脱衣服 你 和 放置 离开 你的 衣服
她会帮你脱衣服, 还会帮你把衣服收好。

[ænd; ənd][fiː jɪ] [sez] [ðə; ði] [ˈwɔːdrəʊbz] [ænd; ənd] [ˈklɔːzɪts] [ɑːr; ər][dʒʌst] [pækt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and she says the wardrobes **and** **closets** **are** **just packed** **with** **them** .
和 她 说道 这 衣柜 和 壁橱 是 只是 包装 和 他们 :
她说衣柜和壁橱里都塞满了这些东西。

[fiː jɪ] [sez] [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈwɜːrɪmənt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [mɔθs] [ænd; ənd] [bʌgz] [aʊt]
She says it's a great worriment **to** **her** **to** **keep the moths** **and** **bugs out**
她 说道 它是 一个 伟大的 担忧 到 她 到 保持 这 蛾子 和 漏洞 出去
[ʌv; əv] - [ɪm] .
of 'em .
的 - 呢 :
她说, 防止飞蛾和虫子进入它们让她非常担心。

[fiː jɪ] [sez] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] ,
She says it would be worse ,
她 说道 它 会 是 更糟 ,
她说情况会更糟。

[ˈoʊnli][juː; jʊ] [laɪk] [saɪk] [θɪŋz] [best][ænd; ənd] [mɔθs] [dəʊnt] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [ðə; ði] [saɪks] .
only you like silk things best **and** **moths don't much trouble the silks** .
仅有的 你 喜欢 丝绸 事物 最好的 和 蛾子 不 很多 麻烦 这 帛 :
只有你最喜欢丝绸制品, 而蛾子对丝绸并不太感兴趣。

[fiː jɪ] — — “
She — — “
她 — — “
她 - “

“ [maɪ] [daɪ] , [let][em ˈiː][ɪkˈspleɪn] [wʌt] [ˈmoʊstli] - [ˈwʌrɪs] - [ˈaʊər; ɑːr] [ɡʊd] [soʊl] [bɑːrnz] .
“ **My dear** , **let me explain what mostly 'worries ' our good soul Barnes** .
“ 我的 亲爱的 , 让 我 解释 什么 大多 - 担忧 - 我们的 好的 灵魂 巴恩斯 :
“亲爱的, 让我来解释一下我们善良的巴恩斯最‘担心’的是什么。

[æz; əz][ˈleɪdiːz] - [meɪd][hɜːr; həɹ] [ˈpɜːkwɪzɪts] [ɑːr; ər][maɪ][kæst] - [ɔːf] [ˈkloʊðɪŋ] .
As lady's - maid her perquisites **are** **my cast - off clothing** .
作为 女士的 - 女佣 她 特权 是 我的 投掷 - 离开 衣服 :
作为贴身女仆, 她的特权是我的旧衣服。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [selz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm; səm][ænd; ənd] [pʊts] [ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] .
This she sells for a considerable sum and puts the proceeds in the bank .
这 她 出售 为了 一个 大量 和 和 放置 这 收益 在 这 银行 .
她将这件东西卖掉，赚了一大笔钱，然后把所得款项存入银行。

[soʊ][aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][maɪ] ['baɪɪŋ] [æz; əz] ['meni] [nuː] [θɪŋz] [æz; əz]
So I shouldn't think she would object to my buying as many new things as
所以 我 不应该 思考 她 会 目的 到 我的 购买 作为 许多 新的 事物 作为
possible .
可能的 .

所以我认为她不会反对我尽可能多地购买新东西。

[həmʃ] ！
Humph ！
哼 ！

哼！

[ɪf] [bəːrnz] [hæz; həz][gɔːt][tuː; tə] [bi'treɪŋ] ['bedruːm; 'bedrəm] ['siːkrɪts] [bəːrnz] [mʌst; məst][biː; bi] [delt]
If Barnes has got to betraying bedroom secrets Barnes must be dealt
如果 巴恩斯 有 得到 到 背叛 卧室 秘密 巴恩斯 必须 是 已处理
with .
和 .

如果巴恩斯泄露了卧室里的秘密，就必须对他进行惩处。

" [ˈmædəm] [ˈdælɪmpəl] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , [tɔːst] [-]
" **Madam Dalrymple leaned back in her chair , tossed [91]**
" 女士 达尔林普尔 倾斜 后退 在 她 椅子 , 抛掷 [-]

“达尔林普尔夫人向后靠在椅子上，[91]

[ðə; ði] [rɪˈvjuː] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [tæpt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈtaɪni] [keɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
the Review aside , and tapped with her tiny cane upon the floor .
这 审查 旁边 , 和 轻敲 和 她 微小的 甘蔗 之上 这 地面 .

她把评论抛到一边，用她的小拐杖轻轻敲着地板。

[ðɪs] [keɪn] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] " [ˌæfekˈteɪ(ə)n] ,
This cane she called her " affection ,
这 甘蔗 她 称为 她 " 做作 ,

她称这根手杖为她的“矫饰”，

" [ˈlæfɪŋli] [dɪˈkleɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [aɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fæd]
" **laughingly declaring that she carried it because it happened to be a fad**
" 笑着 声明 那 她 携带 它 因为 它 发生 到 是 一个 时尚
[ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [fəʊk][dʒʌst] [ðen] ,
of fashionable folk just then ,
的 时髦 民间 只是 然后 ,

她笑着宣称，她之所以带着它，是因为当时这恰好是时尚人士的流行趋势。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði][oʊld] [meɪd] ['sɜːrvənt] [nuː] [haʊ] ['sɔːrli] [aɪ ˈtiː][wəz; wəz] ['riːəli] ['niːdɪd] [fɔːr; fər]
and only the old maid servant knew how sorely it was really needed for
和 仅有的 这 老的 女佣 仆人 知道 如何 非常 它 曾是 真的 需要 为了
[sə'pɔːrt] .
support .
支持 .

只有那位老女仆才知道，她多么需要这份支持。

[æt; ət] [ðæt] [ˈveri] ['moʊmənt] , [ɪnˈdiːd] ,
At that very moment , indeed ,
在 那 非常 片刻 , 的确 ,

就在那一刻，的确

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði][praʊd] [ˈwʊmən][tuː; tə][prɪˈvent] [ðə; ði] [kənˈtɔːrʃn]
it was almost impossible for the proud woman to prevent the contortion
它 曾是 几乎 不可能的 为了 这 自豪的 女士 到 防止 这 扭曲
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhænsəm] [fɪtʃər] [baɪ][ə; eɪ][ˈspæzəm][ʌv; əv][peɪn] .
of her handsome features by a spasm of pain .
的 她 英俊的 特征 经过 一个 痉挛 的 疼痛 .

这位骄傲的女子几乎无法阻止疼痛的痉挛扭曲她美丽的五官。

[ˈruːmətɪzəm] [held][hɜːr; hər][ɪn] [θrɔːl] , [bʌt; bət] [stiːl] [ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪd] [aɪˈtiː] ;
Rheumatism held her in thrall , but still she laughed and defied it ;
风湿病 握住 她 在 奴隶 , 但 仍然 她 笑了 和 违抗 它 ;
风湿病让她痛苦不堪，但她仍然笑着反抗它；

[bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [noʊ] [ˈwɔːldrən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [pləˈbiːən] [æz; əz] [ˈfɪzɪk(ə)]
believing that no Waldron should be overcome by anything so plebeian as physical
相信 那 不 沃尔德伦 应该 是 克服 经过 任何事物 所以 平民 作为 身体的
[dɪˈstres] .
distress .
痛苦 .

他认为，任何瓦尔德伦人都不应该被像身体痛苦这样庸俗的事情所击垮。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈkæri] [hɜːrˈself] [ˈpraʊdli] [tuː; tə][ðə; ði][end][ænd; ənd] [wen] [ðæt] [keɪm] , [let][aɪˈtiː] [kʌm]
She would carry herself proudly to the end and when that came , let it come
她 会 携带 她自己 自豪地 到 这 结尾 和 什么时候 那 来了 , 让 它 来
[ˈkwɪkli] !
quickly !
迅速地 !

她会骄傲地走到生命的尽头，而当那一天到来时，就让它快点结束吧！

[bɑːrnz] [əˈpɪrd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbɪdn] [tuː; tə] [brɪŋ] [hæt][ænd; ənd][ˈmænt(ə)] ;
Barnes appeared and was bidden to bring hat and mantle ;
巴恩斯 出现 和 曾是 拜登 到 带来 帽子 和 地幔 ;
巴恩斯出现后，被要求带上帽子和斗篷；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈdælɪmpəl] [ˈkæɪɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ]
and in a few moments more the Dalrymple carriage was whirling storeward ,
和 在 一个 很少 时刻 更多的 这 达尔林普尔 运输 曾是 旋转 商店 ,
片刻之后，达尔林普尔马车便飞速驶向商店。

[ɪts] [ˈmɪstrəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈwestərn] [ˈkʌz(ə)n] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈpɪktʃər] [əˈɡenst] [ɪts]
its mistress and her young western cousin making such a lovely picture against its
它是 情妇 和 她 年轻的 西 表哥 制作 这样的 一个 迷人的 图片 反对 它是
[dɑːrk] [ˈkʊʃənz] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n] [lʊkt] [ænd; ənd] [ˈenvɪd] .
dark cushions that more than one person looked and envied .
黑暗的 靠垫 那 更多的 比 一 人 看起来 和 令人羡慕 .

女主人和她年轻的西方表妹在深色靠垫的映衬下构成了一幅如此美丽的画面，以至于不止一个人驻足观看并羡慕不已。

[nɔːt][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈflaʊər] - [ɡɜːrl] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] [ˈræðər] [soɪld] [waɪt] - [ænd; ənd]
Not the least of these a small flower - girl , clad in a rather soiled white - and
不是 这 至少 的 这些 一个 小的 花 - 女孩 , 覆膜 在 一个 相当 脏的 白色的 - 和
- [ˈskaːrlət] [fɹɑːk] ,
- scarlet frock ,
- 猩红 连衣裙 ,

其中最引人注目的是一位穿着略显脏污的白底红纹连衣裙的小花童。

[huː] [hɪd][hɜːr; hər] [mɪsˈʃeɪpən] [ˈʃəʊldəz] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪstfəli] [held] [ʌp][hɜːr; hər]
who hid her misshapen shoulders against a building and wistfully held up her
WHO 隐藏 她 畸形 肩膀 反对 一个 建筑 和 怅然地 握住 向上 她
[ˈvaɪələts] [fɔːr; fər] [seɪl] .
violets for sale .
紫罗兰 为了 销售 .

她将畸形的肩膀遮掩在建筑物上，怅然地举起待售的紫罗兰。

“ [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [bʌntʃ] , [ˈleɪdi] !
“ Five cents a bunch , lady !
“ 五 分 一个 束 , 女士 !

“五分钱一大堆，女士！ ”

[ˈoʊnli] — [faɪv] — [sentsɪz] — [ə; eɪ] [bʌntʃ] !
Only — five — centses — a bunch !
仅有的 — 五 — 分 — 一个 束 !

才五分钱！

“ [ˈsʌmθɪŋ] [fəˈmɪliər] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɪl] [kraɪ] [kɔ:t] [ˈdʒesɪkəz] [ɪr] ,
“ Something familiar in the shrill cry caught Jessica's ear ,
“ 某物 熟悉的 在 这 尖锐 哭 捕捉 杰西卡的 耳朵 ,

“尖叫声中有些熟悉的元素引起了杰西卡的注意，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkæɪrɪdʒ] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:] [ˈbrɔ:dweɪ] [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [si:]
but the carriage had turned into Broadway and it was too late to see
但 这 运输 有 转向 进入 百老汇 和 它 曾是 也 晚的 到 看
[ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈsəʊfi] [ˈnestə] [hu:] [hæd; həd] [kɔ:ld] [hɜ:r; həɪ] [werz] .
if that were Sophy Nestor who had called her wares .
如果 那 是 索菲 内斯特 WHO 有 称为 她 商品 .

但马车已经拐进了百老汇大街，已经太晚了，看不清是不是索菲·内斯特在叫卖她的货物。

[ˈgreɪtli] [tu:; tə] [ˈdʒesɪkəz] [gri:f] [ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ:lz][hæd; həd][nɑ:t][met] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bri:f]
Greatly to Jessica's grief the two girls had not met since that day of their brief
非常 到 杰西卡的 悲伤 这 二 女孩们 有 不是 遇见 自从 那 天 的 他们的 简短的
[əˈkweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

令杰西卡非常难过的是，自从那次短暂的相识之后，这两个女孩就再也没有见过面。

[ˈsəʊfi] [hæd; həd][ˈdu:li][ˈteɪkən][hɜ:r; həɪ][stænd][ɪn][ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [wɑ:tft] [
Sophy had duly taken her stand in the Square and there had watched [
-]
92]
-]

索菲已按规定在广场上站好位置，并在那里观察[92]

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] - [ˈherd] “ [ˈeɪndʒl] ” [hu:] [hæd; həd]
and waited for a glimpse of the fair - haired “ angel ” who had
和 等待 为了 一个 一瞥 的 这 公平的 - 头发 “ 天使 ” WHO 有
[ˈbraɪtnd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊəz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ][laɪf] .
brightened a few hours of her life .
明亮 一个 很少 小时 的 她 生活 .

她等待着能再次见到那位金发碧眼的“天使”，他曾照亮了她生命中的几个小时。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈmædəm] [ˈdælɪmpəl] , [nɑ:t][ˈdʒesɪkə] ,
But it was Madam Dalrymple , not Jessica ,
但 它 曾是 女士 达尔林普尔 , 不是 杰西卡 ,

但那是达尔林普尔夫人，不是杰西卡。

[hu:] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði][gɜ:rl][ˈpəʊstɪd][æz; əz] [nɪr] [hɜ:r; həɪ] [oʊn] [ˈaɪərn] [gerts] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi]
who discovered the girl posted as near her own iron gates as could be
WHO 发现 这 女孩 发布 作为 靠近 她 自己的 铁 大门 作为 可以 是
[wɪˈðəʊt] [ˈentərɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [ˈprɑ:mptli] [dɪˈspætft] - [tu:; tə] [ˈɪntəvju:]
without entering them and who had promptly dispatched Tipkins to interview
没有 进入 他们 和 WHO 有 及时 已派出 - 到 面试

[ðə; ði] [skwer] [pəˈtroʊlmən][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
the Square patrolman on the subject .
这 正方形 巡警 在 这 主题 .

他发现这名女孩尽可能靠近自家的铁门，但又没有进入铁门，于是立即派蒂普金斯去询问广场巡警关于此事。

[rɪˈzʌlt] ：
Result ：
结果 ：

结果：

[ˈsəʊfi] [wʌz; wəz] [ˈbæniʃt] [æz; əz][ə; eɪ] “ [ˈnuːs(ə)nʃ] ” ; [ænd; ənd] , [ˈvəʊɪŋ] [ˈvendʒəns] [əˈɡenst]
Sophy was banished as a “ nuisance ” ; and , vowing vengeance against
索菲 曾是 被放逐 作为 一个 “ 滋扰 ” ； 和 , 发誓 复仇 反对
[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [huː] [hæd; həd] [ˌɪntəˈfiəd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
everybody who had interfered with her ,
大家 WHO 有 干扰 和 她 ,

索菲被当作“麻烦制造者”驱逐；她发誓要报复所有干涉过她的人。

[ɪˈstæblɪʃt] [hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈveri] [nekst][ˈkɔːrnər] [brɪˈɑːnd] [ðɪs] [pəˈliːsmənz] [biːt] .
established herself on the very next corner beyond this policeman's beat .
已确立的 她自己 在 这 非常 下一个 角落 超过 这 警察的 打 .

她就在这位警察巡逻区域之外的下一个街角安顿了下来。

[ðens] [fiː; ji][dʒaɪbd][æt; ət][ænd; ənd] [mɑːkt] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈɡʌtər] [ˈeləkwəns] ,
Thence she giped at and mocked him , with all her gutter eloquence ,
因此 她 嘲讽 在 和 嘲笑 他 , 和 全部 她 排水沟 口才 ,
于是她用她那粗俗不堪的言辞，对他冷嘲热讽。

[ˈmætʃɪŋ] [hɜːr; hər][ˈpjuːni] [streŋθ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] [ænd; ənd] [əˈfektɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑːt][æt; ət]
matching her puny strength against his authority and affecting him not at
匹配 她 弱小 力量 反对 他的 权威 和 影响 他 不是 在
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

她以微弱的力量对抗他的权威，却丝毫没有影响到他。

[seɪv] [ðæt] [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [mʌtʃ] [ˌɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][dɪˈfaɪənt][ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] [ænd; ənd] [ˈpɪtɪŋ]
save that he became much interested in the defiant little creature and pitying
节省 那 他 成为 很多 感兴趣的 在 这 桀骜不驯 小的 生物 和 怜悯
[hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfɪzɪk(ə)l] [əˈflɪk(ə)n] ,
her for her physical affliction ,
她 为了 她 身体的 痛苦 ,

但他对这个桀骜不驯的小家伙产生了浓厚的兴趣，并同情她所遭受的身体痛苦。

[ˈmɑːv(ə)l] [æt; ət][ðə; ðɪ][pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [huː] [kʊd; kəd][kɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz][fiː; ji][ə; eɪ] “
marveled at the peculiarities of the rich who could call such as she a “
惊叹 在 这 特殊性 的 这 富有的 WHO 可以 称呼 这样的 作为 她 一个 “
[ˈnuːs(ə)nʃ] .
nuisance :
滋扰 。

她惊叹于富人的奇特之处，他们竟然会称像她这样的人为“麻烦”。

” [ðer; ðər] , [əˈlæs] !
” There , alas !
” 那里 , 唉 !

“唉！ ”

[fiː; ji][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [nuː] [frend] .
She had waited and watched in vain for her new friend .
她 有 等待 和 观看 在 徒劳 为了 她 新的 朋友 .
她苦苦等待，却始终不见新朋友的踪影。

[,aɪˈtiː][sɒv] [ˈtʃænst] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˌkæliˈfɔːnjən] [fel] [ɪl]
It so chanced that for the first time in her life the little Californian fell ill
它 所以 偶然 那 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 这 小的 加州人 跌倒 患病的
[ʌv; əv][ə; eɪ] [slait] [koʊld] ,
of a slight cold ,
的 一个 轻微 寒冷的 ,

真是巧合，这位加州小女孩生平第一次得了轻感冒。

[wɪtʃ] [ˈmædəm] [ˈɪnstəntli] [ˈmæɡnɪfaɪd][ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdredf(ə)] ; [səˈdʒestɪŋ; səɡˈdʒestɪŋ][dɪfˈθɪriə,dɪpˈθɪriə]
which Madam instantly magnified into something dreadful ; suggesting diphtheria
哪个 女士 即刻 放大 进入 某物 可怕 ; 建议 白喉
, [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈdaɪər] [dɪˈziːzɪz] ,
, and other dire diseases ,
, 和 其他 可怕的 疾病 ,
夫人立刻将此事夸大成可怕的事情，暗示可能是白喉和其他可怕的疾病。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɔːrtli] [fɪˈzi(ə)n] [huː] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkæɪdʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði] [smɔːl] [meɪd]
to the portly physician who came in his carriage and looked the small maid
到 这 肥胖的 医生 WHO 来了 在 他的 运输 和 看起来 这 小的 女佣
[ˈoʊvər] .
over :
超过 :

那位身材魁梧的医生乘着马车而来，仔细打量了这位娇小的女仆。

“ [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] [koʊld] , [dɪr] [ˈmædəm] .
“ **Nothing in the world but a mere cold , dear Madam .**
” 没有什么 在 这 世界 但 一个 仅仅 寒冷的 , 亲爱的 女士 :
“除了感冒之外，什么也没有，亲爱的夫人。”

[ðeəz; ðəz][naːt][ðə; ði] [liːst] [kɔːz] [fɔːr; fər][æŋˈzaɪəti] .
There's not the least cause for anxiety .
有 不是 这 至少 原因 为了 焦虑 .

完全没有理由感到焦虑。

[kiːp] [hɜːr; hər] [ˌɪnˈdɔːrɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm][ænd; ənd] [ʃiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
Keep her indoors for a time and she'll be all right .
保持 她 室内 为了 一个 时间 和 壳 是 全部 正确的 :
让她待在室内一段时间，她就会没事的。

“ [ðen] [hiː; hi] [dɪˈpɑːrtɪd] , [ˈpɑːkɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɡʊdli] [fiː] ,
“ **Then he departed , pocketing his goodly fee ,**
” 然后 他 已离开 , 口袋 他的 很好 费用 ,
然后他离开了，把丰厚的酬劳揣进了口袋。

[ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld][ˈpeɪtrən][ʌv; əv][ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪnjən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [held] [ɔːl] [əˈlɔːŋ]
and leaving his old patron of exactly the same opinion she had held all along
和 离开 他的 老的 赞助人 的 确切地 这 相同的 观点 她 有 握住 全部 沿着
:
:
:

而他之前的赞助人也依然持有同样的看法。

[səʊ][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [smɔːl] [ˈwʌndər] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɑːpɪŋ] [trɪp][ˈdʒesɪkə][ʃʊd; ʃəd]
So it was small wonder that on this morning of the shopping trip Jessica should
所以 它 曾是 小的 想知道 那 在 这 早晨 的 这 购物 旅行 杰西卡 应该
[lʊk] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][wɑːn][æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsuːtəb(ə)] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ˈriːəli] [ɪl] .
look almost as wan as would have been suitable had she been really ill .
看 几乎 作为 万 作为 会 有 到过 合适的 有 她 到过 真的 患病的 :
所以，难怪在这次购物之旅的早晨，杰西卡看起来几乎像生病了一样面色苍白。

[ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [-]
The confinement [93]
这 监禁 [-]

监禁[93]

[ɪn] [ðæt] [ˈpɒrliːpɔːrli] [ˈventɪleɪtɪd] [ˈmæn(ə)n][hæd; həd][ˈtɔʊld][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ˈɔːlweɪz]
in that poorly ventilated mansion had told upon her who had lived always
在 那 差 通风 大厦 有 讲述 之上 她 WHO 有 居住地 总是
[aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,
out of doors ,
出去 的 门 ,

那座通风不良的宅邸里的人告发了她，她一直生活在户外。

[ænd; ænd][,aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈʌðər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]
and it had given her time to think much about that other half of the
和 它 有 给定 她 时间 到 思考 很多 关于 那 其他 一半 的 这
[wɜːrld] [wɪtʃ] [dwelt] [ɪn] [ˈævənuː] [ə; eɪ] .
world which dwelt in Avenue A .
世界 哪个 居住 在 大街 一个 :

这让她有时间去思考居住在 A 大道上的另一半世界。

[ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət][læst] , [stɜːrd] [ˈsəʊfɪ] [ˈnestərz] [hɑːrt] [tuː; tə][ɪts] [depθs] .
Seeing her at last , stirred Sophy Nestor's heart to its depths .
看到 她 在 最后的 , 搅拌 索菲 内斯特的 心 到 它是 深度 :

终于见到她，索菲·内斯特的心被深深触动了。

[hɜːr; hər] “ [ˈeɪndʒl] ” [ˈdɪdnt] [lʊk] [ˈhæpi] .
Her “ angel ” didn't look happy .
她 “ 天使 ” 没有 看 快乐的 :

她的“天使”看起来并不高兴。

[ˈsəʊfɪ] [ˈwɔːznt] [ˈhæpi] , [hɜːrˈself] .
Sophy wasn't happy , herself .
索菲 不是 快乐的 , 她自己 :

索菲自己也不高兴。

[ˈgræni] [ˈbrɪgz] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈɡluːmi] [ðæn; ðən][ʌv; əv][oʊld] .
Granny Briggs was even more gloomy than of old .
奶奶 布里格斯 曾是 甚至 更多的 阴沉 比 的 老的 :

布里格斯奶奶比以前更加阴郁了。

[ðə; ði][ˈvɪzɪt][ʌv; əv] [ˈiːfreɪɪm] [hæd; həd] [dɪˈlaɪtɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ;
The visit of Ephraim had delighted her for the time ;
这 访问 的 以法莲 有 高兴极了 她 为了 这 时间 ;

以法莲的来访让她高兴了一阵子；

[bʌt; bət] [wen] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] [ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɜːdʒd] [hɜːr; hər][rɪˈmuːv(ə)l][tuː; tə] [ˈbetər]
but when it was repeated and he had urged her removal to better
但 什么时候 它 曾是 重复 和 他 有 敦促 她 移动 到 更好的
[ˈkwɔːrtərz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈstʌbərnli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .
quarters she had stubbornly refused .
四分之一 她 有 固执地 拒绝 :

但当他再次提出要求并敦促她搬到更好的住处时，她却固执地拒绝了。

[,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [praɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [brɪˈkʌmɪŋ]
It had suddenly come to her New England pride that she was becoming
它 有 突然 来 到 她 新的 英格兰 自豪 那 她 曾是 成为
[æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈtʃærəti] [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈpɔːpəraɪzd] ,
an object of charity and she would not be pauperized ,
一个 目的 的 慈善机构 和 她 会 不是 是 贫困 ,

她那新英格兰人的自尊心突然被激发出来：她即将成为慈善的对象，而不是沦为赤贫。

[ˈi:v(ə)n][baɪ][æn; ən][ˈoʊld] [taʊn] - [meɪt] [hu:z] [ˈfa:ðər] [hæd; həd][soʊld][hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] [ju:] - [ˈleðər] .
even by an old town - mate whose father had sold her father shoe - leather .
甚至 经过 一个 老的 镇 - 伴侣 谁 父亲 有 卖 她 父亲 鞋 - 皮革 .
甚至还有一位老乡亲，她的父亲曾把鞋革卖给她的父亲。

[ʃi:; ji] [went] [ˈi:v(ə)n] [ˈfɜ:rðər] .
She went even further .
她 去 甚至 更远 .
她甚至做得更过分。

[ʃi:; ji] [sent] [ˈsəʊfi] [tu:; tə][ðə; ði] [skwer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtwenti] - [faɪv][ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz][ɪn][krɪsp] [nu:] [bɪlz] ,
She sent Sophy to the Square with the twenty - five dollars in crisp new bills ,
她 发送 索菲 到 这 正方形 和 这 二十 - 五 美元 在 脆 新的 账单 ,
她让索菲带着二十五美元崭新的钞票去广场。

[ˈkɜ:fəli] [ˈfoʊldɪd] [wɪðɪn] [ðæt] [tʃi:p] [skræp][ʌv; əv] [ˈletər] [ˈpeɪpər] ,
carefully folded within that cheap scrap of letter paper ,
小心 折叠 之内 那 便宜的 废料的 信 纸 ,
小心翼翼地折叠好，用那张廉价的信纸碎片包好。

[werˈɑ:n] [ʃi:; ji][hæd; həd] [ɪnˈskraɪbd] [hɜ:r; hər] “ [ˈdu:ti] ” [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [θæŋks] ,
whereon she had inscribed her “ duty ” and her thanks ,
其中 她 有 铭文 她 “ 责任 ” 和 她 谢谢 ,
她在上面写下了她的“职责”和感谢之情。

[əˈbɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [æz; əz][noʊ][ˈɪndʒəri][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [noʊ] [ˈpeɪmənt] [wʌz; wəz]
along with the statement that as no injury had been done no payment was
沿着 和 这 陈述 那 作为 不 受伤 有 到过 完毕 不 支付 曾是
[ˈnesəseri] .
necessary .
必要的 .

同时声明，由于没有造成任何伤害，因此无需支付任何费用。
[ðə; ði] [fra:k] [biˈstəʊ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈgræntʃaɪld] [ʃi:; ji][kəd; kəd][nɑ:t] [rɪˈtɜ:rn] .
The frock bestowed upon her grandchild she could not return .
这 连衣裙 授予 之上 她 孙子 她 可以 不是 返回 .
她送给孙女的那件裙子她无法归还。

[ðæt] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [bɪn] [əˈsu:md] [ænd; ənd][wɔ:rn][tu:; tə][bed] — [lest] [baɪ][sʌm; səm] [ˈmɪsˈtʃæns]
That had already been assumed and worn to bed — lest by some mischance
那 有 已经 到过 假定 和 磨损 到 床 — 免得 经过 一些 灾难
[aɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [ˈdɪsəˈpɪr] — [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] [tu:] [ˈbju:tɪf(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈri:əl] .
it should disappear — a vision too beautiful to be real .
它 应该 消失 — 一个 想象 也 美丽的 到 是 真实的 .
人们早已认定了这一点，并将其铭记于心——唯恐它因某种意外而消失——这是一个美好得不真实的愿景。

[ɪn] [vern] [ˈi:freiɪm] [ˈɑ:rgju:d] , [skəʊldɪd] , [enˈtri:tɪd] .
In vain Ephraim argued , scolded , entreated .
在 徒劳 以法莲 争论 , 责骂 , 恳求 .
以法莲徒劳地争辩、责骂、恳求。

[hi:; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈmʌni] [bæk] , [fɔ:r; fər][ˈmædəm] [ˈdælrɪmpəl] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s]
He was obliged to carry the money back , for Madam Dalrymple refused
他 曾是 有义务 到 携带 这 钱 后退 , 为了 女士 达尔林普尔 拒绝
[tu:; tə] [tʌtʃ] [aɪˈti:] ,
to touch it ,
到 触碰 它 ,
他不得不把钱带回去，因为达尔林普尔夫人拒绝碰这笔钱。

[rɪˈgɑ:rdɪŋ] [aɪˈti:][æz; əz] [ɔ:lˈredi] [ɪnˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] “ [pʊr] [smel] ” [ɔ:r][sʌm; səm] [faʊl] [dɪˈzi:z] .
regarding it as already infected by the “ poor smell ” or some foul disease .
关于 它 作为 已经 已感染 经过 这 “ 贫穷的 闻 ” 或者 一些 犯规 疾病 .
认为它已经感染了“难闻的气味”或某种恶臭的疾病。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [en'tri:tɪz] [wɜ:r; wər] ['ju:sləs] , [hi:; hi][kwaɪətli] [dɪ'spəʊzd] [ðə; ði][sʌm; səm][ɪn][ə; eɪ]
And when his entreaties were useless , he quietly disposed the sum in a
和 什么时候 他的 恳求 是 无用 , 他 悄悄 处置 这 和 在 一个
[seɪf] [plɜ:s] ,
safe place ,
安全的 地方 ,

当他的恳求无果后，他悄悄地把钱存放在了安全的地方。

[ə'weɪtɪŋ] [sʌm; səm][f'ju:tʃər] [deɪ] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [spend] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] , [hi:; hi]
awaiting some future day when he could spend it for his old friend , he
等待中 一些 未来 天 什么时候 他 可以 花费 它 为了 他的 老的 朋友 , 他
[ˈæŋgrəli] [dɪ'klerd] :
angrily declared :
愤怒地 声明 :

他愤怒地宣称，他期待着将来有一天能把这笔钱花在老朋友身上：

“ [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [sə'faɪə] ['bædʒər] ['brɪgz] , [ɪz] [ðæt] [-]

“ The trouble with you , Sophia Badger Briggs , is that [94]
” 这 麻烦 和 你 , 索菲亚 獾 布里格斯 , 是 那 [-]

“索菲娅·巴杰·布里格斯，你的问题在于[94]

[ju:; jʊ][ˈoʊvər] - [eɪt] [jɔ:r'self] [ðæt] [naɪt] .

you over - ate yourself that night .
你 超过 - 吃 你自己 那 夜晚 .

那天晚上你吃得太多了。

[ju:v] [bɪn] [ɪndʌldʒən] - [jɔ:r; jər] ['stʌmək] [wɪð; wɪθ] [pɔr] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][ænd; ənd][slɑ:p] ['vɪtlz] [ænd; ənd]
You've been indulgin ' your stomach with poor rations and slop victuals and
你已经 到过 沉迷 - 你的 胃 和 贫穷的 口粮 和 邋遢 食物 和
[ðæt] [wʌn] [gʊd] [skwer] [mi:l] [dʒʌst] [geɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [dis'pepsi] .
that one good square meal just gave you the dyspepsy .
那 一 好的 正方形 一顿饭 只是 给予 你 这 消化不良 .

你一直吃劣质口粮和泔水，结果好不容易吃了一顿像样的饭，反而得了消化不良。

[ˈnʌθɪŋ] [els] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [eɪlz][ju:; jʊ] .

Nothing else on earth ails you .
没有什么 别的 在 地球 疾病 你 .

你身体没有任何疾病。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dis'pepsi] — [ɔ:r][ə; eɪ] ['wʊmən] ['i:ðər] — [eɪnt] [ɪn][ðer; ðər] [raɪt] [maɪnd] .

A man with the dyspepsy — or a woman either — ain't in their right mind .
一个 男人 和 这 消化不良 — 或者 一个 女士 任何一个 — 不是 在 他们的 正确的 头脑 .

患有消化不良的男人——或者女人——精神状态都不正常。

[ðeɪ] ['hævnt] [gɑ:t][ə; eɪ] [kə'rekt] - [saɪt] - [ænd; ənd][kɑ:nt] [ʃu:t] [streɪt] .

They haven't got a correct ' sight ' and can't shoot straight .
他们 还没有 得到 一个 正确的 - 视线 - 和 不能 射击 直的 .

他们的瞄准器不准，所以打不准。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:v] [hɪt][ðə; ði] - ['bʊlz] - [aɪ] - [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kæn'tæŋkərəs] [praɪd] [oʊ] - [jɔ:rz]

You think you've hit the ' bull's - eye ' with this cantankerous pride o ' yours
你 思考 你已经 打 这 - 公牛的 - 眼睛 - 和 这 脾气暴躁的 自豪 o - 你的

你以为你这副傲慢自大的样子正中靶心吗？

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['hævnt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

but you haven't come within a mile of it .
但 你 还没有 来 之内 一个 英里 的 它 .

但你离它还不到一英里。

[haʊ'evər] , - [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɒnt] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [ʃiː; ʃi]
However , **' When she will she will , you may depend on't , and when she won't she**
然而 , - 什么时候 她 将要 她 将要 , 你 可能 依赖 不 , 和 什么时候 她 惯于 她
[wəʊnt] ,
won't ,
惯于 ,

然而, “她想来就来, 你不能指望她; 她不想来就不来。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end] [ɒnt] .
and there's an end on't .
和 有 一个 结尾 不 .

并且它有一个终点。

- [soʊ] [aɪl] [teɪk] [maɪ'self] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [pɒts] [ænd; ənd] [pænz] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [wɑːnt] [em 'iː] [ɔːr]
' So I'll take myself back to my pots and pans and when you want me or
- 所以 患病的 拿 我 后退 到 我的 锅 和 平底锅 和 什么时候 你 想 我 或者
[maɪ] [help] [dʒʌst] [send] [ðæt] [braɪt] ['lɪt(ə)] [gɜːrl] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] ['æftər] [em 'iː] [æn; ən] - [aɪl] [kiːp] [step] [tuː; tə]
my help just send that bright little girl of yours after me an ' I'll keep step to
我的 帮助 只是 发送 那 明亮的 小的 女孩 的 你的 后 我 一个 - 患病的 保持 步 到
[ðə; ði] ['mjuːzɪk] ,
the music ,
这 音乐 ,

所以, 我会回到我的锅碗瓢盆旁, 当你需要我或者我的帮助时, 就让你的那个聪明伶俐的小女孩来找我, 我会继续伴着
音乐翩翩起舞。

[ɪn'stæntə] .
instantly .
即时 .

即时。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

" [soʊ] [aɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['mædəm] [dæl'rɪmpɪz] [æŋ'zaɪəti] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ævənuː] [ə; eɪ] [ə'kweɪntəns]
" **So it seemed that Madam Dalrymple's anxiety over the Avenue A acquaintance**
" 所以 它 似乎 那 女士 达尔林普尔的 焦虑 超过 这 大街 一个 熟人
[wʌz; wəz] ['juːsləs] .
was useless .
曾是 无用 .

“看来达尔林普尔夫人对 A 大道那位熟人的担忧是徒劳的。”

" ['fɔːrti] - ['naɪnə] " [ænd; ənd] [dʒesɪkə] [dɪd] , [ɪn'diːd] , [ɔːf(ə)n] [dɪ'skʌs] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mætər] ['endɪd]
" **Forty - niner " and Jessica did , indeed , often discuss it , but the matter ended**
" 四十 - 九人 " 和 杰西卡 做过 , 的确 , 经常 讨论 它 , 但 这 事情 结束
[ɪn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['mɪrli] .
in discussion merely .
在 讨论 仅仅 .

“淘金者”和杰西卡确实经常讨论这件事, 但最终也只是停留在讨论阶段。

" ['oʊnli] , - [dɪr] , [aɪ] [kæən; kən] ['hevər] ,
" **Only , Ephy dear , I can never** ,
" 仅有的 , - 亲爱的 , 我 能 绝不 ,

“只是, 亲爱的艾菲, 我永远也无法.....”

['hevər] [biː; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [gɜːrl] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðæt] ['dredf(ə)] [pleɪs] .
never be just the same girl I was before I went to that dreadful place .
绝不 是 只是 这 相同的 女孩 我 曾是 前 我 去 到 那 可怕 地方 .

我再也回不到去那个可怕地方之前的自己了。

[ɪts] [meɪd] [ðɪs] - ['bi:ɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] , - [æz; əz][aɪ][æɪ; jəl][bi:; bi] ,
It's made this ' being one of the richest , ' as I shall be ,
它是 制成 这 - 存在 一 的 这 最富有的 , - 作为 我 将 是 ,
这使我成为了“最富有的人之一”，就像我即将成为的那样。

[si:m] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɔ:ləm] [θɪŋ] .
seem such a solemn thing .
似乎 这样的 一个 庄严 事物 .
看起来是一件多么严肃的事情啊。

[ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [maɪn] ['sʌmtaɪm] [mʌst; məst][ɔ:l][bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə] [help] [sʌtʃ] [pʊr] [fʊks]
The money that will be mine sometime must all be used to help such poor folks
这 钱 那 将要 是 矿 有时 必须 全部 是 用过的 到 帮助 这样的 贫穷的 各位
.
.
.

我将来拥有的钱财必须全部用来帮助这些贫困的人们。

[aɪ 'ti:] [wəʊnt] [bi:; bi] [maɪn] , ['ri:əli] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
It won't be mine , really , you know .
它 惯于 是 矿 , 真的 , 你 知道 .
你知道，那真的不会是我的。

[maɪ] ['mʌðər] [sed] [ðæt] .
My mother said that .
我的 母亲 说 那 .
我妈妈说过这话。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] - [ə; eɪ] [trʌst] [pʊt] ['ɪntu:] [maɪ] [hændz] [fɔ:r; fər] ['raɪtʃəs] [dɪ'spoʊz(ə)] .
She said it would be ' a trust put into my hands for righteous disposal .
她 说 它 会 是 - 一个 相信 放 进入 我的 双手 为了 正义 处理 .
她说这将是“托付给我，让我公正处置的信任”。

- [ðoʊz] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] ['veri] [oʊn] [wɜ:rdz] .
' Those were her very own words .
- 那些 是 她 非常 自己的 字 .
“那是她自己说的话。”

[kɔ:rs] , [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['mʌni] [jet] .
Course , I haven't the money yet .
课程 , 我 还没有 这 钱 然而 .
当然，我还没攒够钱。

[ðə; ði] [maɪn] [ɪz] ['kɔ:stɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [peɪz] [aʊt] , [naʊ] [æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət] [ɪts] ['kʌmɪŋ] .
The mine is costing more than it pays out , now at first , but it's coming .
这 矿 是 成本 更多的 比 它 支付 出去 , 现在 在 第一的 , 但 它是 未来 .
这座矿目前投入大于产出，但终会盈利。

['mɪstər] . ['nɪniən] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [mɪ'steɪk] .
Mr . Ninian said there was no possibility of mistake .
先生 . 尼尼安 说 那里 曾是 不 可能性 的 错误 .
尼尼安先生说，不可能出错。

[wen] [aɪ 'ti:] [dʌz] — [oʊ] - !
When it does — O Ephy !
什么时候 它 做 — 哦 - !
当它发生时——哦，埃菲！

[aɪ 'ti:] ['fraɪtənz] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [nɔ:t] [ɡɪv] ['ɪnʌf] [ɔ:r] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [raɪt] [ɔ:r] ,
It frightens me to think I may not give enough or give it right or ,
它 吓唬 我 到 思考 我 可能 不是 给 足够的 或者 给 它 正确的 或者 ,
想到我可能付出不够，或者付出得不够好，我就感到害怕。

[ɪŋ][sʌm; səm] [wei] , [bi; bi] [ʌn'feɪθfl] [-]
in some way , be unfaithful [95]
在 一些 方式 , 是 不忠 [-]

在某种程度上, 不忠[95]

[tu; tə] [ðæt] - [trʌst] .
to that ' trust .
到 那 - 相信 .

对那种“信任”。

- [aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [fi:l] [soʊ][oʊld] , [soʊ][oʊld] , - [dɪr] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [hɪðər'tu:] ['kerləs] [gɜ:rl] ,
' It makes me feel so old , so old , Ephy dear ! " cried the hitherto careless girl ,
- 它 制作 我 感觉 所以 老的 , 所以 老的 , - 亲爱的 ! " 哭 这 迄今为止 粗心 女孩 ,
“这让我感觉自己好老, 好老, 亲爱的艾菲! ” 之前一直漫不经心的女孩喊道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜ:rnɪstnəs] [wɪtʃ] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [ə'fendɪd] [hɜ:r; həɹ][oʊld] ['hentʃmən] ,
with an earnestness which touched and offended her old henchman ,
和 一个 认真 哪个 感动 和 被冒犯了 她 老的 喽啰 ,
她那份真挚既感动又冒犯了她的老跟班。

[tɪl] [hi; hi] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ]['mædəm] ['dælɪmpəl] [ðæt] ['hi:d] “ [gɪv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lə-z, 'dɒlə-z] [ɪf] [ðæt]
till he agreed with Madam Dalrymple that he'd " give a thousand dollars if that
直到 他 同意 和 女士 达尔林普尔 那 他会 “ 给 一个 千 美元 如果 那
[æksɪdənt][hæd; həd] ['nevər] ['hæpənd] . “
accident had never happened . ”
事故 有 绝不 发生 . ”

直到他同意达尔林普尔夫人的说法, 即“如果那场事故从未发生过, 他愿意出价一千美元”。

“ [ˈoʊnli] , “ [hi; hi] [ˈædɪd] ['wɪmzɪkli] , “ [aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] , [soʊ] [ɪts] ['i:zi] [tu; tə] [boʊst] ! ”
“ Only , ” he added whimsically , “ I haven't the thousand , so it's easy to boast ! ”
“ 仅有的 , “ 他 额外 异想天开地 , “ 我 还没有 这 千 , 所以 它是 简单的 到 夸 ! ”
“只是,”他戏谑地补充道, “我没有那一千块钱, 所以吹嘘起来很容易! ”

“ [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ðer; ðər][ɪz] .
“ One good thing there is .
“ 一 好的 事物 那里 是 .

“有一件好事。”

[ˈmɪstər] . [heɪl] [kɔ:ld] [hɪr] ['jestərdeɪ] , [tu; tə] [si:] [em 'i:] — [tu; tə] [si:] [em 'i:] , ['i:freɪɪm] [mɑ:rʃ] !
Mr . Hale called here yesterday , to see me — to see me , Ephraim Marsh !
先生 . 黑尔 称为 这里 昨天 , 到 看 我 — 到 看 我 , 以法莲 沼泽 !
黑尔先生昨天来这里看我——来看我, 以法莲·马什!

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !
Think of that !
思考 的 那 !

想想看!

[hi; hi] [keɪm] [tu; tə] [tel] [em 'i:] [wʌt] [maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ə'baʊt] [maɪ] - ['spendɪŋ] - ['mʌni]
He came to tell me what my mother had arranged about my ' spending - money
他 来了 到 告诉 我 什么 我的 母亲 有 安排 关于 我的 - 开支 - 钱
.
:
.

他来告诉我母亲为我的“零花钱”做了哪些安排。

- [aɪ 'ti:] [si:md] [tu; tə][bi; bi][soʊ] [kwɪr] ,
' It seemed to be so queer ,
- 它 似乎 到 是 所以 酷儿 ,

“这看起来太奇怪了,”

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] - ['erəs] - [jet] ['hevər] ['hævɪŋ] ['eni] ['mʌni] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [tu:; tə][ju:z] .
this being an ' heiress ' yet never having any money of my own to use .
这 存在 一个 - 女继承人 - 然而 绝不 拥有 任何 钱 的 我的 自己的 到 使用 .

我虽然是“女继承人”，却从来没有一分钱可以支配。

['hævɪŋ] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['kʌz(ə)n] ['mɑ:rgrət] [wen] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] ['eni] [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] ['bi:ɪŋ] [ə'freɪd]
Having to go to Cousin Margaret when I wanted any and always being afraid
拥有 到 去 到 表哥 玛格丽特 什么时候 我 通缉 任何 和 总是 存在 害怕的
[tu:; tə][æsk] .
to ask .
到 问 .

每次想要什么东西都得去找表姐玛格丽特，而且总是不敢开口问。

['enihaʊ] , [ðæts] [ɔ:l][pæst] .
Anyhow , that's all past .
无论如何 , 那就是 全部过去的 .

总之，那都过去了。

[aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [faɪv] ['dɔ:lɜ:z, 'dɔ:lɜ:z][ə; eɪ] [mʌnθ] ['spendɪŋ] - ['mʌni] .
I am to have an allowance of five dollars a month spending - money .
我 是 到 有 一个 津贴 的 五 美元 一个 月 开支 - 钱 .

我每个月有五美元的零花钱。

[ɔ:l] [fɔ:r; fər][maɪ'self] .
All for myself .
全部 为了 我 .

全部都归我。

['ɪznt] [ðæt] ['splendɪd] ?
Isn't that splendid ?
不是 那 灿烂 ?

那岂不是很棒吗？

['mɪstər] . [heɪl] [sez] [maɪ] ['mʌðər] [wɪ'fɪz] [em 'i:][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ðɪ][ˈprɑ:pər][ju:z][ʌv; əv] [ðæt] [ə'maʊnt]
Mr . Hale says my mother wishes me to learn the proper use of that amount
先生 . 黑尔 说道 我的 母亲 愿望 我 到 学习 这 恰当的 使用 的 那 数量
[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [groʊ] ['oʊldər][ænd; ənd][rɪ'kwaɪər] [mɔ:r] [aɪ 'ti:][fæl; fəl][bi:; bi] ['fɜ:rnɪʃt] .
and as I grow older and require more it shall be furnished .
和 作为 我 生长 老 和 要求 更多的 它 将 是 提供 .

黑尔先生说，我母亲希望我学会正确使用这笔钱，随着我年龄增长，如果需要更多，将会予以提供。

[æz; əz] [ɪf] ['eni] [gɜ:rl][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [wɑ:nt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] !
As if any girl could possibly want more than that !
作为 如果 任何 女孩 可以 可能 想 更多的 比 那 !

好像哪个女孩还能奢求更多似的！

['ɪznt] [aɪ 'ti:] [faɪn] ?
Isn't it fine ?
不是 它 美好的 ?

这样不好吗？

['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
Isn't it ?
不是 它 ?

难道不是吗？

[du:] [seɪ] [soʊ] , - ['fɔ:rtɪ] - ['naɪnə] , - [ɔ:r][aɪ][fæl; fəl][bi:; bi][soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . " "
Do say so , ' Forty - niner , ' or I shall be so disappointed . "
做 说 所以 , - 四十 - 九人 , - 或者 我 将 是 所以 失望的 . "

“一定要这么说，‘淘金者’，否则我会非常失望的。”

“ [lænd] , [ˈhʌni] !
“ **Land , honey !**
“ 土地 , 蜂蜜 !

“土地，亲爱的！

[aɪd][sei] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪkʃənəri] [tu;; tə] [prɪ'vent] [ðæt] .
I'd say anything in the dictionary to prevent that .
ID 说 任何事物 在 这 字典 到 防止 那 .

为了阻止这种情况发生，我什么话都愿意说。

[aɪ][ˈoʊnli][wɑ:nt][tu;; tə] [gɪv] [ju;; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [əd'vaɪs] — — “
I only want to give you a bit of advice — — “
我 仅有的 想 到 给 你 一个 少量 的 建议 — — “

我只想给你一点建议——”

“ [dəʊnt] , - !
“ **Don't , Ephy !**
“ 不 , - !

“别这样，艾菲！ ”

[dəʊnt] [gɪv] [aɪ 'ti:] !
Don't give it !
不 给 它 !

别给！

[aɪv] [ˈnevər] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [əd'vaɪs] [ˈgɪv(ə)n][em 'i:][ɪn][ɔ:l] [maɪ][laɪf][æz; əz] [sɪns] [aɪv] [kʌm] [tu;; tə]
I've never had so much advice given me in all my life as since I've come to
我已经 绝不 有 所以 很多 建议 给定 我 在 全部 我的 生活 作为 自从 我已经 来 到
[ðɪs] [nu:] [jɔ:k] .
this New York .
这 新的 约克 .

自从来到纽约，我这辈子从来没有像现在这样收到过这么多建议。

[dʒʌst] [ki:p] [aɪ 'ti:][tu;; tə] [jɔ:r'self] , [oʊld] [dɪr] !
Just keep it to yourself , old dear !
只是 保持 它 到 你自己 , 老的 亲爱的 !

老太太，你就自己留着吧！

“ [kraɪd] [ˈdʒesɪkə] , [ˈleɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .
“ **cried Jessica , laying her hand upon his lips .**
“ 哭 杰西卡 , 躺下 她 手 之上 他的 嘴唇 .

“杰西卡喊道，同时把手放在他的嘴唇上。”

[wens] [hi;; hi] [rɪ'mu:vɪd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [bʌt; bət] [ˈstʌbərnlɪ] [ɪn'sɪstɪŋ] :
Whence he removed it with a laugh , but stubbornly insisting :
何处 他 已移除 它 和 一个 笑 , 但 固执地 坚持 :

于是他笑着把它拿走了，但仍然固执地坚持：

“ [jes] , [aɪ][mʌst; məst] .
“ **Yes , I must .**
“ 是的 , 我 必须 .

“是的，我必须这样做。”

[dʒʌst][wʌn] [wɜ:rd] .
Just one word .
只是 一 单词 .

就一个词。

[dəʊnt] [weɪst] [ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsɪksɪ] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [pər] [ˈænəm] [ɑːn] [ˈenɪbəːdi] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət] - [Don't waste a cent of that sixty dollars per annum on anybody living at 221] - [不浪费一个中心的 那六十美元 每 年 在 任何人 活的 在 -]

每年不要把那六十美元的一分钱浪费在住在 221[96] 的人身上。

[ˈævənuː] [ə; eɪ] , [rɪr] [ˈtenəmənt] , [tɑːp] [flɔːr] .
Avenue A , rear tenement , top floor .
大街 一个 , 后部 廉租公寓 , 顶部 地面 .

A大道，后排公寓楼，顶层。

[ˈpraʊd] [oʊld] [θɪŋ] !
Flambergasted proud old thing !
火焰喷射器 自豪的 老的 事物 !

骄傲的老家伙！

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [dɪˈstempər] [ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [tɜːrnd] [ʌp] [hɜːr; həɹ] [ˈlɪt(ə)l] [pʌg]
Even the little one's caught the distemper and actually turned up her little pug
甚至 这 小的 一个人的 捕捉 这 犬瘟热 和 实际上 转向 向上 她 小的 哈巴狗
[noʊz] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈpepərmaɪnt] [kæt] [aɪ] [bɔːt] [fɔːr; fər] [hɜːr; həɹ] ,
nose at a peppermint cat I bought for her ,
鼻子 在 一个 薄荷 猫 我 买 为了 她 ,

就连小家伙也得了犬瘟热，她竟然对我给她买的薄荷猫玩偶嗤之以鼻。

[ˈʌðər] [deɪ] .
t'other day .
另一个 天 .

前几天。

[fækt] .
Fact .
事实 .

事实。

[jet] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbegər] [ləkt] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] [soʊ] [ˈɡriːdi] — [hwjuː] !
Yet the little beggar looked at it so greedy — Whew !
然而 这 小的 乞丐 看起来 在 它 所以 贪婪的 — 呼! !

然而，那个小乞丐却贪婪地看着它——呼！

[hɜːr; həɹ] [aɪz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [ɡriːn] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˈkæts] [oʊn] !
Her eyes were as green as the cat's own !
她 眼睛 是 作为 绿色的 作为 这 猫的 自己的 !

她的眼睛和猫的眼睛一样绿！

[bʌt; bət] [tʌtʃ] [aɪ ˈtiː] , [noʊ] !
But touch it , no !
但 触碰 它 , 不 !

但千万别碰它！

- [aɪ] [dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər] - , - [kwʊθ] [ʃiː; ʃɪ] .
' I don't care for pep'mints , ' quoth she .
- 我 不 关心 为了 - , - 引用 她 .

“我不喜欢薄荷糖，”她说道。

- [aɪ] [miːn] [maɪ] [ˈɡræni] [dəʊnt] [ker] [tuː; tə] [hæv; həv] [em ˈiː] [iːt] - [ɪm] .
' I mean my Granny don't care to have me eat ' em .
- 我 意思是 我的 奶奶 不 关心 到 有 我 吃 - 呃 .

我的意思是，我奶奶不让我吃它们。

- [aɪ][bet][ɔ:l][maɪ][oʊld][ju:z][ðeɪ][ˈhædnt][ə; eɪ][ˈmaʊθfʊl][ɪn][ðæt][ˈkʌbərd][ðæt][ˈmɪnɪt] ,
' **I bet all my old shoes they hadn't a mouthful in that cupboard that minute** ,
- 我 赌注 全部 我的 老的 鞋 他们 之前没有 一个 一口气 在 那 橱柜 那 分钟 ,
我敢用我所有的旧鞋子打赌, 那一刻它们绝对没在那个橱柜里待过一口。

[ænd; ənd][oʊld][səˈfaɪə][ˈsoʊɪŋ][æz; əz][ɪf][i:; jɪ][ˈhædnt][əˈhʌðər][ˈmɪnɪt][tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd]
and old Sophia sewing as if she hadn't another minute to live and
和 老的 索菲亚 缝纫 作为 如果 她 之前没有 其他 分钟 到 居住 和
[mʌst; məst][get][ˈevriθɪŋ][dʌn][ɪn][ðæt][wʌn] .
must get everything done in that one .
必须 得到 一切 完毕 在 那 一 .

老索菲亚缝纫得好像她一刻也活不下去了, 必须在最后一分钟内把所有事情都做完。
[ə; eɪ][ˈkʌbərd][fʊl][ʌv; əv][praɪd] , [ðeɪ][hæd; həd] .
A cupboard full of pride , they had .
一个 橱柜 满的 的 自豪 , 他们 有 .
他们心中充满了骄傲。

[ˈnʌθɪŋ][els] .
Nothing else .
没有什么 别的 .
没有别的了。

[ʃʌks] ! "
Shucks ! "
呸 ! "
哎呀!

" [ju:; jʊ][ˈni:dnt][snɪr][æt; ət][ðəm; ðəm] , [ˈmɪstər] . [ˈi:freiɪm][mɑ:rʃ] .
" **You needn't sneer at them , Mr . Ephraim Marsh** .
" 你 不必 冷笑 在 他们 , 先生 . 以法莲 沼泽 .
“你没必要嘲笑他们, 埃弗雷姆·马什先生。”

[aɪ][laɪk][ðəm; ðəm][fɔ:r; fər][aɪˈti:] .
I like them for it .
我 喜欢 他们 为了 它 .
我因此很欣赏他们。

[aɪ][ju:st][tu:; tə][θɪŋk][praɪd][wʌz; wəz][ˈsɪnfl] .
I used to think pride was sinful .
我 用过的 到 思考 自豪 曾是 罪恶的 .
我以前认为骄傲是一种罪过。

[bʌt; bət][aɪˈti:] [ˈɪznt] .
But it isn't .
但 它 不是 .
但事实并非如此。

[lʊk][æt; ət][maɪ][ˈkʌz(ə)n][ˈmɑ:grət] .
Look at my Cousin Margaret .
看 在 我的 表哥 玛格丽特 .
看看我的表妹玛格丽特。

[ɪnˈsted][ʌv; əv][kəmˈpleɪnɪŋ][ænd; ənd][ˈɡroʊnɪŋ] , [laɪk][wʌn][lʌŋ] , [wen][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][peɪn] ,
Instead of complaining and groaning , like Wun Lung , when he has a pain ,
反而 的 抱怨 和 呻吟 , 喜欢 温 肺 , 什么时候 他 有 一个 疼痛 ,
不像温龙那样, 疼痛时只会抱怨呻吟,

[ʃiː; ʃi] [ˈbɒtlz] [ɔːl][hɜːrɪz][ʌp][ɪn][hɜːr; hær] [oʊn] [breɪst] [ænd; ənd] [spɛəz] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][ðə; ði] [θɔːt]
she bottles all hers up in her own breast and spares everybody the thought
她 瓶子 全部 她的 向上 在 她 自己的 胸部 和 备件 大家 这 想法
[ʌv; əv][hɜːr; hær] ['sʌfərɪŋ] .
of her suffering .
的 她 痛苦 .

她把所有的痛苦都藏在自己心里，不让任何人看到她的痛苦。

[bɑːrɪnz] [sez] ['noʊbɑːdi] [noʊz] [wʌt] - [maɪ]['leɪdi] - [ɪn'dʒuəz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] - ['praɪvəsi] - [taɪmz] ,
Barnes says nobody knows what ' my lady ' endures , some of those ' privacy ' times ,
巴恩斯 说道 无人 知道 什么 - 我的 女士 - 持续 , 一些 的 那些 - 隐私 - 时代 ,

巴恩斯说，没有人知道“我的女士”在那些所谓的“隐私”时期经历了什么。

[wen] [ʃiːz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][hɜːr; hær]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd]['nevər] [lets] [ɑːn] .
when she's shut up in her bedroom and never lets on .
什么时候 她是 关闭 向上 在 她 卧室 和 绝不 让我们 在 .

当她把自己关在卧室里，从不显露出来的时候。

[ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['betər] ,
Then , when she gets a little better ,
然后 , 什么时候 她 获得 一个 小的 更好的 ,

然后，等她情况稍微好转一些后，

[ɑːn][ʃiː; ʃi] [pʊts] [hɜːr; hær] [p'riːtiəst] [gaʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] ['smɑɪlɪŋ] [ænd; ənd][sɪts][æt; ət] ['teɪbl]
on she puts her prettiest gown and down she comes smiling and sits at table
在 她 放置 她 最漂亮的 袍 和 向下 她 来 微笑 和 坐着 在 桌子

[æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [eɪkt] [æt; ət][ɔːl] .
as easy as if she had never ached at all .
作为 简单的 作为 如果 她 有 绝不 疼痛 在 全部 .

她穿上最漂亮的礼服，面带微笑地走下楼，轻松地坐在桌旁，仿佛从未感到过一丝疼痛。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [faɪn] , - .
I think that's fine , Ephy .
我 思考 那就是 美好的 , - .

我觉得没问题，Ephy。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði] [best][pɑːrt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] - ['wɔldrən] , - [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [haɪ] - [ʌp]['pɜːrs(ə)n] ,
I think that's the best part of being a ' Waldron , ' or any other high - up person ,
我 思考 那就是 这 最好的 部分 的 存在 一个 - 沃尔德伦 , - 或者 任何 其他 高的 - 向上 人 ,

我认为这就是身为“沃尔德伦”或其他任何高层人士最棒的地方。

[ðæt] [wʌn][ɪz] [tuː] [praʊd] ['evər][tuː; tə] - [let][ɑːn] - [ænd; ənd] [meɪk] ['ʌðər] [fəʊks] [ʌn'hæpi] .
that one is too proud ever to ' let on ' and make other folks unhappy .
那 一 是 也 自豪的 曾经 到 - 让 在 - 和 制作 其他 各位 不开心 .

这个人太骄傲了，绝不会“表露心迹”，让别人不开心。

[ðeəz; ðəz][soʊ] ['meni] [weɪz] [ʌv; əv] ['testɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒentl,pəːsən] ;
There's so many ways of testing a gentleperson ;
有 所以 许多 方式 的 测试 一个 绅士 ;

考验一个人是否是绅士的方法有很多；

[laɪk] ['kʌz(ə)n] ['mɑːrgrət] [ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər]['kɔːlər][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] .
like Cousin Margaret offering a stranger caller a rocking chair .
喜欢 表哥 玛格丽特 提供 一个 陌生人 呼叫者 一个 摇滚 椅子 .

就像玛格丽特表姐给陌生来访者提供摇椅一样。

[ʃiː; ʃi] [kiːps] [wʌn][ɑːn] ['pɜːrpəs] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɒdnt] - [dɪ'miːn] - [tuː; tə][sɪt][ɪn][aɪ 'tiː][hɜːr'self] .
She keeps one on purpose , though she wouldn't ' demean ' to sit in it herself .
她 保持 一 在 目的 , 尽管 她 不会 - 贬低 - 到 坐 在 它 她自己 .

她特意留了一个，但她自己不会“有损尊严”地坐在里面。

[ɪf] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [-]
If the stranger [97]
如果 这 陌生人 [-]

如果陌生人[97]

[teɪks] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈrɑːks] , [ðætʃ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][fɔːr; fər][maɪ] [ˈkʌz(ə)n] [ˈmɑːrgrət] ,
takes it and rocks , that's the end of the stranger for my Cousin Margaret ,
需要 它 和 岩石 , 那就是 这 结尾 的 这 陌生人 为了 我的 表哥 玛格丽特 ,
拿走它, 然后摇晃, 我的表妹玛格丽特的陌生人故事就此结束。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [pruːvz] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ɪl] - [bred] .
for it proves the stranger ill - bred .
为了 它 证明 这 陌生人 患病的 - 繁殖 .

因为这证明陌生人缺乏教养。

[ɪts] [ˈɔːlweɪz] [ruːd] [tuː; tə] [rɑːk] [ɪn] [ˈkʌmpəni] , [ˈiːfreɪm] , [rɪˈmembər] [ðæt] . "
It's always rude to rock in company , Ephraim , remember that . "
它是 总是 粗鲁的 到 岩石 在 公司 , 以法莲 , 记住 那 . "
埃弗雷姆, 在人前摇晃身体总是很失礼的, 记住这一点。

" [wel] , [wel] , [wel] !
" **Well , well , well !**
" 出色地 , 出色地 , 出色地 !

“哎呀, 哎呀, 哎呀! ”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][la:t][ʌv; əv] [ˈnɑːnsens] [bɪn] [stʌft] [ˈɪntuː][jɔːr; jər] [ˈkɜːrli] [hed] [sɪns] [wiː; wi] [strʌk] [ðə; ði]
There's a lot of nonsense been stuffed into your curly head since we struck the
有 一个 很多 的 废话 到过 填充 进入 你的 卷曲 头 自从 我们 击 这
[treɪl] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈgɑːθəm] !
trail for this Gotham !
踪迹 为了 这 哥谭 !

自从我们踏上前往哥谭的征程以来, 你那卷曲的脑袋里就塞满了各种各样的胡言乱语!

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sens] , [tuː] .
Along with some sense , too .
沿着 和 一些 感觉 , 也 .

当然, 也得有点常识。

[bʌt; bət] , [maɪ] - [ˈkæptɪn] , - [dəʊnt][juː; jʊ][ɡoʊ][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [ˈsɔːləm] - [aɪt] !
But , my ' Captain , ' don't you go and get a solemn - ite !
但 , 我的 - 队长 , - 不 你 去 和 得到 一个 庄严 - ite !
但是, 我的“船长”, 你千万别去找个严肃的人!

[aɪ] [ˈkʊdnt] [stænd] [ðæt] .
I couldn't stand that .
我 不能 站立 那 .

我无法忍受。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [juː; jʊ][get] [tuː] [ɡʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhoʊlsəm] [aɪ][æɪ; fəl] - [ænd; ənd] [huːf] [aɪ ˈtiː]
The minute you get too good to be wholesome I shall upstake and hoof it
这 分钟 你 得到 也 好的 到 是 健康 我 将 - 和 蹄 它
[bæk] [tuː; tə] [kælɪfɔːrni] .
back to Californy .
后退 到 加利福尼亚州 .

如果你变得太完美而不再纯洁, 我就会带着你的钱走回加利福尼亚。

[ænd; ənd] , [ˈspiːkɪn] - [ʌv; əv][ˈmædəm] , [ˈʃiːz] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [peɪ] [em ˈiː] [reglɜː] [ˈweɪdʒɪz] ,
And , speakin ' of Madam , she's begun to pay me reg'lar wages ,
和 , 说话 - 的 女士 , 她是 开始 到 支付 我 reg'lar 工资 ,
说到夫人, 她已经开始按正常工资付我工资了。

[seɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['eni] ['ʌðər] - [ʃef] , - [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] .

same as she would any other ' chef , ' as she calls it .
相同的 作为 她 会 任何 其他 - 厨师 , - 作为 她 呼叫 它 .

她对待其他“厨师”(她自己是这么称呼的) 也一样。

[soʊ] [brɪ'twɪkst] [jər; jər] [ə'laʊəns] [ænd; ənd][maɪ]['weɪdʒɪz] — [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni]
So betwixt your allowance and my wages — we ought to feed a good many
所以 中间 你的 津贴 和 我的 工资 — 我们 应该 到 喂养 一个 好的 许多

[ˈhʌŋɡri] [foʊks][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] .
hungry folks in the course of a year .
饥饿的 各位 在 这 课程 的 一个 年 .

所以，你的零用钱加上我的工资，一年下来应该可以养活很多饥饿的人。

[eɪ] !
Eh !
嗯 !

呃!

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[huːz] ['rɪŋɪŋ] [ðæt] [bel] [ðæt] [wei] ?
Who's ringing that bell that way ?
谁是 铃声 那 钟 那 方式 ?

谁在那边按铃?

[saʊndz] [laɪk][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [duːm] ; [ænd; ənd][aɪ] [vəʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪv] [smæft] [ˌaɪ 'tiː] !
sounds like the crack of doom ; and I vow , I believe they've smashed it !
声音 喜欢 这 裂缝 的 厄运 ; 和 我 发誓 , 我 相信 他们有 粉碎 它 !

听起来像是世界末日的巨响; 我发誓, 我相信他们已经把它砸碎了!

- [ɪz] [aʊt] , [bəːrnz] [hæz; həz][ɡɑːt][ðə; ði] [sɪk] ['hedeɪk] , [noʊ] - [rɪ'mɜːrdʒənsɪ] - [kriːeɪtɜː] - [ɪn]
Tipkins is out , Barnes has got the sick headache , no ' emergency ' creatur ' in
- 是 出去 , 巴恩斯 有 得到 这 生病的 头痛 , 不 - 紧急情况 - 生物 - 在

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,
for the day ,
为了 这 天 ,

蒂普金斯出局了, 巴恩斯头疼得厉害, 今天没有“紧急”替补上场了。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
I'll have to answer it myself .
患病的 有 到 回答 它 我 .

我得自己来回答这个问题。

[hoʊp] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [ðer; ðər]['hæznt] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] !
Hope to goodness there hasn't anything happened !
希望 到 善良 那里 还没有 任何事物 发生 !

但愿什么事都没发生!

" [bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] .
" But there had .
" 但 那里 有 .

但确实有。

[ðə; ði]['daɪrəst] ['hæpənɪŋ] [wɪt] [kʊd; kəd] [bɪ'fɔːl] [ðæt] ['eɪnfənt] ['mænʃ(ə)n] . [-]
The direst happening which could befall that ancient mansion . [98]
这 最直接 发生 哪个 可以 降临 那 古老的 大厦 . [-]

那座古老宅邸可能遭遇的最可怕的事情。[98]

[ˈtʃæptər] [ˌɑːrˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

“
LAYLOCKS .
” 锁 .

“莱洛克斯。

” [ɑːn] [ðɪs] [seɪm] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈsəʊfi] [ˈnestə] [wəz; wəz] [ˈɜːrli] [æt; ət][hɜːr; həɹ][ˈpəʊst] ,
” **On this same morning Sophy Nestor was early at her post** ,
” 在 这 相同的 早晨 索菲 内斯特 曾是 早期的 在 她 邮政 ,
“就在同一天早上, 索菲·内斯特早早地就到了她的岗位上,

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈmended] [treɪ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsekənd] - [hænd] [ˈbukeɪz] [ʃiː; ʃi] [ˈbɔːt] [frʌm; frəm]
with her mended tray filled with the second - hand bouquets she bought from
和 她 已修复 托盘 已填 和 这 第二 - 手 花束 她 买 从
[ðə; ði] [ˈflɔːrɪsts] [ɔːr] [ˈmɑːrkɪt] - [ˈgɑːdnəz] .
the florists or market - gardeners .
这 花店 或者 市场 - 园丁 .

她用修补好的托盘盛满了从花店或菜农那里买来的二手花束。

[ˈsekənd] - [hænd][ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːˈledi] [bɪn] [ˈbɔːŋ] [ˈgæðərd] [ænd; ənd][wɜːr; wəɹ]
Second - hand in the sense that they had already been long gathered and were
第二 - 手 在 这 感觉 那 他们 有 已经 到过 长的 聚集 和 是
[ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈwɪðərɪŋ] .
on the point of withering .
在 这 观点 的 枯萎 .

二手货, 因为它们早已被收集了很久, 而且即将枯萎。

[bʌt; bət] [ˈflaʊərz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪti] [kɔːst] [mʌtʃ] [ˈmʌni] — [mʌtʃ] , [ðæt] [ɪz] , [ˈfɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [ˈfʌnd] [soʊ] [smɔːl]
But flowers in a city cost much money — much , that is , for a fund so small
但 花朵 在 一个 城市 成本 很多 钱 — 很多 , 那 是 , 为了 一个 基金 所以 小的
[æz; əz] - ,
as Sophy's ,
作为 - ,

但是, 在城市里买花要花很多钱——对于像索菲这样资金有限的家庭来说, 这笔钱实在太多了。

[ænd; ənd] [freʃ] [wʌnz][wɜːr; wəɹ] [ˈhoʊlɪ] [brɪˈɑːnd] [hɜːr; həɹ] [miːnz] .
and fresh ones were wholly beyond her means .
和 新鲜的 一个 是 完全 超过 她 方法 .

而新鲜的食物她完全买不起。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ˈfruːdli] [dɪˈspəʊzd] [hɜːr; həɹ][ˈpəʊziːz][ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈwɪkər] [treɪ] , [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [best] [ˈblɑːsəm]
So she shrewdly disposed her posies on her wicker tray , putting the best blossom
所以 她 精明地 处置 她 花束 在 她 柳条 托盘 , 推杆 这 最好的 开花
[ˈfɔːrwərd] ,
forward ,
向前 ,

于是她机敏地将花束摆放在柳条托盘上, 把最漂亮的一朵放在最前面。

[ˈfreʃnɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [ˈsprɪŋklɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [ˈfaʊnt(ə)n] ,
freshening them by sprinkling at a convenient drinking - fountain ,
清新 他们 经过 洒 在 一个 方便的 喝 - 喷泉 ,
在方便的饮水机旁洒些水, 使它们清爽一些。

[ænd; ənd] [ˈluːzɪŋ] [noʊ] [ˈseɪlz] [ˈfɔːr; fəɹ][wɑːnt][ʌv; əv] [ɪnˈsɪstəns] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [paːrt] .
and losing no sales for want of insistence on her own part .
和 输 不 销售量 为了 想 的 坚持 在 她 自己的 部分 .

而且由于她自己坚持不懈, 并没有损失任何销售额。

[ˈmeni] [bɔ:t] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['i:zi:st] [wei] [tu:; tə][bi:; bi][riɪd][ʌv; əv]
Many bought from her because it was the easiest way to be rid of
许多 买 从 她 因为 它 曾是 这 最容易 方式 到 是 摆脱 的
[hɜ:r; hər] [pə'tiʃənz] ,
her petitions ,
她 请愿书 ,

很多人从她那里购买东西，因为这是摆脱她遗留物品最简单的方法。

[ˈʌðər] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [ˈpitɪd] [hɜ:r; hər] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ; [ænd; ənd] [sti:l] [mɔ:ɪr] [br'kəz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæd; həd]
others because they pitied her misfortune ; and still more because she had
其他的 因为 他们 可怜的 她 不幸 ; 和 仍然 更多的 因为 她 有
[ə; eɪ] [deft] ,
a deft ,
一个 麻利 ,

其他人是因为他们同情她的不幸；还有更多人是因为她身手敏捷，

[ˈteɪstfʌl] [wei] [ʌv; əv] [ə'eɪndʒɪŋ] [hɜ:r; hər] [werz] [wɪtʃ] [ˈtemptɪd] [ɔ:l] [ˈflaʊər] - [ˈʌvəz] .
tasteful way of arranging her wares which tempted all flower - lovers .
有品味的 方式 的 安排 她 商品 哪个 受诱惑 全部 花 - 恋人 .

她摆放花卉的方式很有品味，吸引了所有爱花之人。

[soʊ] , [ɪn][ˈɔ:rd(ə)neri] , [ʃi:; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [i:tʃ] [deɪ] [tu:; tə] [sel] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [stɔ:k] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ]
So , in ordinary , she managed each day to sell all her stock ; and this morning
所以 , 在 普通的 , 她 管理 每个 天 到 卖 全部 她 库存 ; 和 这 早晨
,
.
,

所以，通常情况下，她每天都能把所有的存货都卖出去；而今天早上，

[ɪn] [ɪ'speʃl] , [ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [brɪsk] [treɪd] [br'kəz, br'kɔ:z] — [wel] ,
in especial , she hoped for a brisk trade because — Well ,
在 特别的 , 她 希望 为了 一个 轻快 贸易 因为 — 出色地 ,
尤其令她期待的是生意兴隆，因为——嗯，

[br'kəz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'strævəɡəns] [wɪtʃ] [si:md]
because she was going to be guilty of an extravagance which seemed
因为 她 曾是 去 到 是 有罪的 的 一个 奢侈 哪个 似乎
[ˈɔ:lmoʊst] [laɪk] [ˈsti:lɪŋ] .
almost like stealing .
几乎 喜欢 偷窃 .

因为她即将犯下一种挥霍无度的罪行，这种行为几乎等同于偷窃。

“ [ðɪs] [ˈveri] [swi:təst] , [ˈfreʃəst] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ˈleɪlɔ:k] [ɪz][fɔ:r; fər][maɪ][ˈdʒesɪkə] [trent] ,
“ **This very sweetest , freshest branch of laylock is for my Jessica Trent ,**
“ 这 非常 最甜美的 , 最新鲜的 分支 的 莱洛克 是 为了 我的 杰西卡 特伦特 ,
“这根最甜美、最新鲜的莱洛克树枝献给我的杰西卡·特伦特，

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [goʊz] [ˈraɪdɪn] - [baɪ] [ðɪs] [wei] .
if she goes ridin ' by this way .
如果 她 去 骑行 - 经过 这 方式 .

如果她骑马经过这边。

[ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] - [ˈwʊmən] [θɹoʊd] [aɪ 'ti:][ɪn] [fri:] [fɔ:r; fər] [ˈnɑ:θɪn] - , - [kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [-]
The market - woman throwed it in free for nothin ' , ' cause she [99]
这 市场 - 女士 扔 它 在 自由的 为了 什么也没有 - , - 原因 她 [-]

卖菜的女人免费把它扔了进去，因为她[99]

[sed] [ˈmeɪbi] - [twʊd] [brɪŋ] [em 'i:] [ɡʊd] [lʌk] .
said maybe ' twould bring me good luck .
说 或许 - 特沃德 带来 我 好的 运气 .

他说也许“会给我带来好运”。

[si:mz] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [gɪv] [aɪ 'ti:] , [ɪf] [aɪ] [wɑ:nt] ,
Seems if I might take it and give it , if I want ,
似乎 如果 我 可能 拿 它 和 给 它 , 如果 我 想 ,

似乎我可以把它拿走, 也可以把它给别人, 如果我愿意的话。

[sɪns] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] .
since I didn't have to pay for it :
自从 我 没有 有 到 支付 为了 它 :

因为我不用为此付费。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ðə; ði] ['flaʊərz] [bɪ'ɔ:n] [tu:; tə] ['græni] [ænd; ənd] [aɪ] ['mʌsnt] [gɪv] [ə'weɪ] [nʌn] , [bædz]
I always think the flowers belong to Granny and I mustn't give away none , bad's
我 总是 思考 这 花朵 属于 到 奶奶 和 我 不得 给 离开 没有任何 , 坏的
[aɪ] [wɑ:nt] .
I want .
我 想 :

我一直觉得这些花是奶奶的, 我一朵都不能送人, 不然我就不想要了。

[bʌt; bət] , [tu:; tə] - [deɪ] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ə; eɪ] - ['raɪdɪn] - [baɪ] [ə'gen] — [oʊ] !
But , to - day , if she should go a - ridin ' by again — Oh !
但 , 到 - 天 , 如果 她 应该 去 一个 - 骑行 - 经过 再次 — 哦 !

但是, 今天, 如果她再次骑马经过——哦!

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] !
if she should !
如果 她 应该 !

如果她应该这样做的话!

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [hɑ:p] [raɪt] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:t] , [streɪt] [ə'gen] - [ðem; ðəm]
I'm going to hop right up into the middle of the street , straight again ' them
我是 去 到 跳 正确的 向上 进入 这 中间 的 这 街道 , 直的 再次 - 他们
[ˈhɔ:rsɪz] - [fi:t] ,
horses ' feet ,
马匹 - 脚 ,

我要直接跳到马路中间, 径直走到马蹄边去。

[ænd; ənd] [aɪl] [jel] [laʊd] [ɪ'nʌf] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [hɪr] [ænd; ənd] [lʊk] .
and I'll yell loud enough this time to make her hear and look .
和 患病的 叫喊 大声 足够的 这 时间 到 制作 她 听到 和 看 .

这次我一定要喊得足够大声, 让她听到并看到。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [lʊks] [ʃi:l] [smaɪl] , [ʃɒr] ; [ænd; ənd] [ʃi:l] [stɔ:p] [ɪf] [ðæt] [oʊld] [waɪt] [her] - [əl] [let] [hɜ:r; hər] .
If she looks she'll smile , sure ; and she'll stop if that old White Hair ' ll let her .
如果 她 看起来 亮 微笑 , 当然 ; 和 亮 停止 如果 那 老的 白色的 头发 - 二 让 她 .

如果她看一眼, 她肯定会笑; 如果那位白发老太太允许, 她肯定会停下来。

[ðen] [aɪl] [flɪŋ] [ðə; ði] ['leɪlɔ:k] [skwer] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [læp] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sets] [ðer; ðər] [ə; eɪ] - ['raɪdɪn] - [ɑ:n]
Then I'll fling the laylock square into her lap , as she sets there a - ridin ' on
然后 患病的 一扔 这 莱洛克 正方形 进入 她 膝 , 作为 她 套 那里 一个 - 骑行 - 在
[ðem; ðəm] ['kʊʃənz] .
them cushions .
他们 靠垫 .

然后我会把那块方布扔到她腿上, 她就坐在那里, 坐在那些垫子上。

[oʊ] ! [maɪ] ! " ['mɜ:mɜ:d] ['səʊfɪ] [tu:; tə] [hɜ:r'self] , ['wɑ:ntɪŋ] [ə'nʌðər] ['lɪsənər] .
Oh ! my ! " murmured Sophy to herself , wanting another listener .
哦 ! 我的 ! " 低声说道 索菲 到 她自己 , 想要 其他 听众 .

“哦! 我的天哪!” 索菲喃喃自语, 想要找个人来听她说话。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dælɪmpəl] ['kærɪdʒ] [dɪd] [nɔ:t] [ə'pɪr] .
But the Dalrymple carriage did not appear .
但 这 达尔林普尔 运输 做过 不是 出现 .

但是达尔林普尔的马车并没有出现。

[ˈmædəm] [wʌz; wəz][ɪn] “ [ˈpraɪvəsi] ” [dʒʌst] [ðen] ；
Madame was in “ privacy ” just then ；
夫人 曾是 在 “ 隐私 ” 只是 然后 ；

当时夫人正处于“私人空间”中；

[wɪtʃ] [maɪt] [mi:n] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈsʌfərɪŋ] [ɔ:ɾ] [ˈʌndər] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:]
which might mean that she was in suffering or under the hands of that person who
哪个 可能 意思是 那 她 曾是 在 痛苦 或者 在下面 这 双手 的 那 人 WHO
[si:md] [soʊ] [mɪˈstɪriəs] [tu:; tə][ˈdʒesɪkə] — [ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [her] - [ˈdresər] .
seemed so mysterious to Jessica — a professional hair - dresser .
似乎 所以 神秘 到 杰西卡 — 一个 专业的 头发 - 梳妆台 ；

这可能意味着她正在遭受痛苦，或者落入了杰西卡眼中那个神秘人物——一位专业美发师——的手中。

[æz; əz] [ˈɪ:freɪɪm] [hæd; həd] [sed] , [bɑ:rnz] [hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ][rɪˈtaɪərd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [sɪk] [ˈhedɪk] ,
As Ephraim had said , Barnes had also retired with her sick headache ,
作为 以法莲 有 说 ， 巴恩斯 有 还 退休 和 她 生病的 头痛 ，
[ænd; ənd] - [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ˈmɑ:rkɪtɪŋ] .
and Tipkins had gone marketing .
和 - 有 已消失 营销 ；

正如以法莲所说，巴恩斯也因为头痛而退休了，而蒂普金斯则转行做了市场营销。

[tu:; tə] [ˈweɪtɪŋ] , [ˈwɑ:tɪŋ] , [ˈhoʊpɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsəʊfɪ] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈmænʃ(ə)n] [lʊkt] [ˈstreɪndʒli] [ˈkwaɪət]
To waiting , watching , hoping little Sophy the big mansion looked strangely quiet
到 等待 ， 观看 ， 希望 小的 索菲 这 大的 大厦 看起来 奇怪的 安静的
[ænd; ənd] [dɪˈzɜ:rtɪd] ；
and deserted ；
和 荒凉的 ；

在翘首以盼的小索菲眼中，这座大宅子显得异常安静荒凉；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊərz] [ˈdræɡd] [baɪ] [wɪˈðəʊt] [hɜ:r; həɾ] [ˈhævɪŋ] [ˈkɜ:ɾɪdʒ] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [məˈlest] [ə; eɪ]
and the hours dragged by without her having courage even to molest a
和 这 小时 拖拽 经过 没有 她 拥有 勇气 甚至 到 骚扰 一个
[ˈpæsər] - [baɪ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [ˈɾɪl] ；
passer - by with her shrill ；
过路人 - 经过 和 她 尖锐 ；

时间一分一秒地过去，她甚至连用尖锐的声音骚扰路人都没有勇气；

“ [ˈpəʊzi:z] ！
“ **Posies ！**
“ 花束 ！

“花束！ ”

[ˈoʊnli] [faɪv] [sentsɪz] [ə; eɪ] [bʌntʃ] ？
Only five centses a bunch ？
仅有的 五 分 一个 束 ？

一捆才五分钱？

[pli:z] [baɪ] [maɪ][ˈpəʊzi:z] ！
Please buy my posies ！
请 买 我的 花束 ！

请购买我的花束！

“ [laɪk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [meɪd] [brˈhaɪnd] [ðəʊz] [ˌbæɾiˈkeɪdɪŋ] [ˈaɪəɾn][ˈlaɪənz] ,
“ **Like the little maid behind those barricading iron lions ,**
“ 喜欢 这 小的 女佣 在后面 那些 设置路障 铁 狮子 ；

“就像躲在那些铁狮子路障后面的小女仆一样，

[æʔ; əʔ] [ðæʔ] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [riˈælitiz] [ʌv; əv][laɪf] , [ˈsəʊfi] [hɜːrˈself] [fel] [ˈpɒndəriŋ]]
at that very moment speculating on the realities of life , Sophy herself fell pondering
在 那 非常 片刻 推测 在 这 现实 的 生活 , 索菲 她自己 跌倒 沉思
;
:
;

就在这时，索菲思索着人生的真相，陷入了沉思；

[ænd; ənd] [inˈkwaɪəd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈveɪgrənt] [kɜːr] [huː] [ˈtɪmɪdli] [əˈprəʊtʃt] :
and inquired of a vagrant cur who timidly approached :
和 询问 的 一个 流浪汉 库尔 WHO 胆怯地 接近 :

于是他问了问一只胆怯地走近的流浪狗：

“ [seɪ] , [ˈdɒgi]] , [wʌt] [meɪks] [juːˈes][ɔːl][soʊ] [ˈdɪfrənt] ?
“ Say , doggie , what makes us all so different ?
“ 说 , 狗 , 什么 制作 我们 全部 所以 不同的 ?

“狗狗，你说说，是什么让我们彼此如此不同呢？ ”

[aɪv] [-]
I've [100]
我已经 [-]

我有[100]

[æskt] [ˈgræni] [ænd; ənd][ɔːl][jiː; ji] [sez] [ɪz] , - [ɪnˈdʒʌstɪs] .
asked Granny and all she says is , ' Injustice .
问 奶奶 和 全部 她 说道 是 , - 不公正 .

问了奶奶，她只说：“不公平。”

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] .
' I don't know what that means .
- 我 不 知道 什么 那 方法 .

我不知道那是什么意思。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [ˈdʒesɪkə] [trent] [werz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ə; eɪ][sɔːft] [waɪt] [dres]
I don't know why Jessica Trent wears all the time a soft white dress
我 不 知道 为什么 杰西卡 特伦特 穿着 全部 这 时间 一个 柔软的 白色的 裙子

我不知道杰西卡·特伦特为什么总是穿着一件柔和的白色连衣裙。

[ænd; ənd]
and
和

和

[aɪ] — [wel] , [aɪ] [wer] [ðɪs] [wʌn] , [tuː] , [naʊ] , [ˈoʊnli][aɪˈtiː][ˈɪznt] [kwaɪt][soʊ] [waɪt] [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz]
I — Well , I wear this one , too , now , only it isn't quite so white as it was
我 — 出色地 , 我 穿 这 一 , 也 , 现在 , 仅有的 它 不是 相当 所以 白色的 作为 它 曾是
.
:
.

我——嗯，我现在也穿这件，只是它不像以前那么白了。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdæsənt] [teɪk] [aɪˈtiː][ɔːf][tuː; tə][let] [ˈgræni] [wɔːʃ] [aɪˈtiː] ,
But I dassent take it off to let Granny wash it ,
但 我 达森特 拿 它 离开 到 让 奶奶 洗 它 ,

但我不想把它脱下来让奶奶洗。

- [kɔːz] [jiː; ji] [sez] [ɪts] [nʌn] [tuː] [bɪɡ] [naʊ] [æn; ən] -
' cause she says it's none too big now an '
- 原因 她 说道 它是 没有任何 也 大的 现在 一个 -

因为她说现在它不算太大了。

- [ˈtwʊd] [ˈpʌkər] [ænd; ənd] [ˈrɪŋk] [ɔːl] [ʌp] ,
' **twould** **pucker** **and** **shrink all up** ,
- 特沃德 撅嘴 和 收缩 全部向上 ,

会皱巴巴地缩成一团，

- [kɔːz] [ɪts] [wʊl] .
' **cause** **it's** **wool** .
- 原因 它是 羊毛 .

因为那是羊毛。

[waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [bɪɡ] [haʊs] [ænd; ənd][aɪ][ɪn] [ˈævəni] [ə; eɪ] ?
Why **does** **she** **live** **in** **that** **big** **house** **and** **I** **in** **Aveny** **A** ?
为什么 做 她 居住 在 那 大的 房子 和 我 在 大道 一个 ?

为什么她住在那栋大房子里，而我却住在A大道？

[wʌt] [meɪks] [hɜːr; həɹ][ˈfʊks][soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][maɪn][soʊ] [pʊr] ?
What **makes** **her** **folks** **so** **rich** **and** **mine** **so** **poor** ?
什么 制作 她 各位 所以 富有的 和 矿 所以 贫穷的 ?

为什么她的父母如此富有，而我的父母却如此贫穷？

[heɪ] , [ˈdɒgi] ?
Hey , **doggie** ?
嘿 , 狗 ?

嘿，狗狗？

[jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [smel] [oʊ] - [maɪ][ˈpəʊziːz] .
Yes , **you** **may** **smell** **o** ' **my** **posies** .
是的 , 你 可能 闻 o - 我的 花束 .

是的，你身上可能散发着我花束的香味。

[ˈsmelɪn] -
Smellin ' -
闻起来 -

闻起来

- [ɪm] [wəʊnt] [hɜːrt] [ˈeni] .
' **em** **won't** **hurt** **any** .
- 呃 惯于 伤害 任何 .

它们不会伤害任何人。

[aɪ] [wɪʃ] — [oʊ] !
I **wish** — **Oh** !
我 希望 — 哦 !

我希望——哦！

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [raɪt] [aʊt] [ðæt] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɔːk] [ʌp] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd] [seɪ] :
I **wish** **she** **would** **come** **right** **out** **that** **door** **and** **walk** **up** **to** **me** **and** **say** :
我 希望 她 会 来 正确的 出去 那 门 和 走 向上 到 我 和 说 :

我希望她能直接从那扇门里走出来，走到我面前说：

- [waɪ] , [ˈsəʊfi] !
' **Why** , **Sophy** !
- 为什么 , 索菲 !

“为什么，索菲！ ”

[haʊ] [glæd][aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
How **glad** **I** **am** **to** **see** **you** !
如何 高兴的 我 是 到 看 你 !

见到你真高兴！

- [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [brɪˈliːv] [ʃiːd] [tɔːk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][let] .
' **That's** **the** **way** **I** **believe** **she'd** **talk** **if** **she** **was** **let** .
- 那就是 这 方式 我 相信 棚 讲话 如果 她 曾是 让 .

“我相信如果让她自由表达，她就会那样说话。”

[ɪf] [ðæt] [waɪt] [her] — [hwju:] , [ˈdɒgi] !
If that White Hair — Whew , doggie !
如果 那 白色的 头发 — 呼! , 狗 !

如果那根白毛——哎呀，狗狗！

[wɒts] [ðæt] [aɪ] [smel] ?
What's that I smell ?
是什么 那 我 闻 ?

我闻到了什么味道？

- [ˈtɪzənt][ðəm; ðəm][ˈpəʊzi:z] .
' Tisn't them posies .
- 不是 他们 花束 .

不是那些花。

[ɪts] [mɔ:r] [laɪk] [smoʊk] [ˈsʌmhweə] .
It's more like smoke somewheres .
它是 更多的 喜欢 抽烟 某个地方 .

感觉像是有烟冒出来了。

[ˈnevər] [maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 .

没关系。

[aɪ] [ges] [ðæt] [ˈkæərɪdʒ] [ˈɪznt] [ə; eɪ] - [ˈraɪdɪŋ] - [aʊt] [tu:; tə] - [deɪ] ,
I guess that carriage isn't a - ridin ' out to - day ,
我 猜测 那 运输 不是 一个 - 骑行 - 出去 到 - 天 ,

看来今天那辆马车是不会出动了。

[soʊ] [aɪl] [dʒʌst][goʊ][kloʊz] [ʌp] [tu:; tə][ðəm; ðəm][ˈaɪərŋ] [geɪts] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ˈkloʊzər] .
so I'll just go close up to them iron gates and watch closer .
所以 患病的 只是 去 关闭 向上 到 他们 铁 大门 和 手表 更近 .

所以我打算走近那些铁门，仔细观察一下。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] — [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] !
If she should happen to come to the door to look out — If she should happen !
如果 她 应该 发生 到 来 到 这 门 到 看 出去 — 如果 她 应该 发生 !

如果她碰巧走到门口往外看——如果她碰巧！

— [waɪ] [ðen] [aɪˈd][bi:; bi] [raɪt] [ɑ:n][hænd][ænd; ənd] [ˈredi] ,
— Why then I'd be right on hand and ready ,
— 为什么 然后 ID 是 正确的 在 手 和 准备好 ,

—那么我就可以随时待命了。

[ænd; ənd][aɪˈd][ˈfaɪər] [ðæt] [ˈleɪlɑ:k] [bʌntʃ] [kli:n] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈdɔ:rweɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɔ:l] , [ˈlɪkəti] -
and I'd fire that laylock bunch clean into the doorway and the hall , lickety -
和 ID 火 那 莱洛克 束 干净的 进入 这 门口 和 这 大厅 , 快快 -

[kʌt] !
cut !
切 !

我会迅速地把那堆莱洛克子弹射到门口和走廊里！

[kʌm] [ɑ:n] !
Come on !
来 在 !

快点！

[hu:z] [əˈfreɪd] ?
Who's afraid ?
谁是 害怕的 ?

谁会害怕？

[ðæt] [oʊld] [pə'li:smən] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ˈeniweɪ] ,
That old policeman is out of sight , anyway ,
那 老的 警察 是 出去 的 视线 , 反正 ,
反正那个老警察已经不见了。

[ænd; ənd] [br'saɪdz] [aɪ][dəʊnt] [br'li:v] [ˈhi:z] [hæf][soʊ][mæd][æz; əz][hi:; hi] [prɪ'tendɪd] .
and besides I don't believe he's half so mad as he pretended .
和 除了 我 不 相信 他是 一半 所以 疯狂的 作为 他 假装 .
而且, 我不相信他像他表现得那么生气。

[aɪ] [wɔ:k] [raɪt] [streɪt] [ə'lo:ŋ] [æz; əz][boʊld][æz; əz] — [æz; əz][wʌn][ðem; ðəm][ˈlaɪənz][ænd; ənd] —
I'll walk right straight along as bold as — as one them lions and —
患病的 走 正确的 直的 沿着 作为 大胆的 作为 — 作为 — 他们 狮子 和 —
[kwɪr] !
Queer !
酷儿 !
我会像狮子一样勇敢地径直走下去——而且——酷儿!

[wer] [ɪz] [ðæt] [smel] [ʌv; əv] [smoʊk] .
Where is that smell of smoke .
在哪里 是 那 闻 的 抽烟 .
那股烟味在哪儿?

[oʊ] ! [aɪ][hoʊp] [,aɪ 'ti:] ['ɪznt] - [ˈævəni] [ə; eɪ] !
Oh ! I hope it isn't 221 Aveny A !
哦 ! 我 希望 它 不是 - 大道 一个 !
哦! 我希望它不是 221 Aveny A!

[bʌt; bət] , [kɔ:rs] , [,aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] .
But , course , it can't be .
但 , 课程 , 它 不能 是 .
当然, 这不可能。

[ðæts] [tu:] [fa:r] [ɔ:f] [tu:; tə] [smel] .
That's too far off to smell .
那就是 也 远的 离开 到 闻 .
距离太远, 闻不到。

” [ˈki:pɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwerɪ] [aɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pə'li:smən] ,
” **Keeping a wary eye for the return of the policeman ,**
” 保持 一个 警惕 眼睛 为了 这 返回 的 这 警察 ,
“密切关注着警察的归来,

[ˈsəʊfi] [ə'su:md] [æz; əz] [ˌnɑ:nʃə'lɑ:nt] [æn; ən] [er] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] [ænd; ənd] [ˈsɔ:ntəd] [ˈsləʊli] [ʌp] [tu:; tə]
Sophy assumed as nonchalant an air as possible and sauntered slowly up to
索菲 假定 作为 漫不经心 一个 空气 作为 可能的 和 漫步 缓慢地 向上 到
[ðə; ðɪ] [kloʊzd] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] ,
the closed gates of the great ,
这 关闭 大门 的 这 伟大的 ,
索菲尽可能装出一副若无其事的样子, 慢悠悠地走到大门紧闭的地方。

[oʊld] - [ˈfæʃnd] [-]
old - fashioned [101]
老的 - 造型 [-]
老式的[101]

[ˈmæn](ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfɔ:rsɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʌp] - [ˈtɪltɪd] [noʊz] [brɪ'twi:n] [ðə; ðɪ][ba:z] [rɪ'zju:md]
mansion , and there forcing her up - tilted nose between the bars resumed
大厦 , 和 那里 强制 她 向上 - 斜 鼻子 之间 这 酒吧 恢复
[hɜ:r; hər] [ˈæŋkʌs] [wa:tʃ] .
her anxious watch .
她 焦虑的 手表 .
她钻进豪宅, 把鼻子向上翘起, 从铁栏杆间探出头来, 继续焦急地观察着。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˌɔːŋɡər] .
But only for a moment longer .
但 仅有的 为了 一个 片刻 更长 :

但也就再坚持一会儿了。

[ðen] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [truːθ] [bɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [ˈstɑːrtld] [tʃaɪld] , [waɪz][ɪn] [ˈsɪti] [lɔːr] ; [ænd; ənd] ,
Then the awful truth burst on the startled child , wise in city lore ; and ,
然后 这 可怕 真相 爆裂 在 这 惊慌 孩子 , 明智的 在 城市 知识 ; 和 ,
然后, 可怕的真相突然冲击着这个饱经风霜、精通城市传说的孩子;

[wɪð; wɪθ][æn; ən][əˈdʒɪləti] [ʌnˈlʊkt] [fɔːr; fər][ɪn][hɜːr; hər] [pʊr] [ˈbɑːdi] ,
with an agility unlooked for in her poor body ,
和 一个 敏捷 未曾注意的 为了 在 她 贫穷的 身体 ;
她身形瘦弱, 却展现出一种不寻常的敏捷。

[fiː; ji] [liːpt] [ðə; ði] [kloʊzd] [geɪts] [ænd; ənd] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði] [bel] .
she leaped the closed gates and pulled at the bell .
她 跳跃 这 关闭 大门 和 拉 在 这 钟 .
她跃过紧闭的大门, 拉响了门铃。

[fərˈɡɑːtn] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpreʃəs] “ [ˈleɪlɑːk] , “ [ɔːlˈredi] [ˈwɪltɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][hɑːt] [ˈsaɪdwɔːk] ,
Forgotten now was the precious “ laylock , “ already wilting on the hot sidewalk ,
被遗忘的 现在 曾是 这 宝贵的 “ 莱洛克 , “ 已经 枯萎 在 这 热的 人行道 ,
珍贵的“莱洛克”如今已被遗忘, 它已经在滚烫的人行道上枯萎了。

[fərˈɡɑːtn] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːsmən] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [mɔːr] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [waɪt] [her] — [rɪŋ] ,
forgotten fear of the policeman and of that more formidable White Hair — Ring ,
被遗忘的 害怕 的 这 警察 和 的 那 更多的 强大 白色的 头发 — 戒指 ,
[rɪŋ] , [rɪŋ] !
ring , ring !
戒指 , 戒指 !

人们早已忘记了对警察的恐惧, 以及对那位更可怕的白发警官的恐惧——铃, 铃, 铃!

[wen] [ˈiːfreɪɪm] [rʌʃt] [tuː; tə] [ˈænsər] [ðæt] [ˈfrenzɪd] [əˈpiːl] ,
When Ephraim rushed to answer that frenzied appeal ,
什么时候 以法莲 匆忙 到 回答 那 丧心病狂 上诉 ,
以法莲急忙回应那焦急的呼喊时,

[stɪl] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd] [bel] [ˈsəʊfi] [fel] [ˈhedlɔːŋ] [æt; ət]
still clinging to the handle of the old - fashioned bell Sophy fell headlong at
仍然 依恋 到 这 处理 的 这 老的 - 造型 钟 索菲 跌倒 一头扎 在
[hɪz; ɪz] [fiːt] ;
his feet ;
他的 脚 ;

索菲仍然紧紧抓着那口老式铃铛的把手, 一头栽倒在他脚下;

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ʌp] [ænd; ənd] [ˈdæʃɪŋ] [ˈɑːnwərd] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæd][kraɪ] :
but was up and dashing onward again with the mad cry :
但 曾是 向上 和 帅气 向前 再次 和 这 疯狂的 哭 :
但他随即又爬起来, 带着疯狂的喊叫声再次冲了出去:

“ [ðɪs] [haʊs] [ɪz][əˈfaɪr] !
“ This house is afire !
” 这 房子 是 着火 !

“这房子着火了! ”

[ðɪs] [haʊs] [ɪz][ˈbɜːrnɪŋ] - [ʌp] !
This house is burnin ' up !
这 房子 是 燃烧 - 向上 !

这房子着火了!

[ˈwɜːrɪz, ˈhwɜːrɪz][ˈdʒesɪkə] [ˈtrent] ?
Where's Jessica Trent ?
在哪里？ 杰西卡 特伦特 ？

杰西卡·特伦特在哪儿？

[oʊ][ˈdʒesɪkə] , [ˈdʒesɪkə] , [dʒɛs] - [es ˈaɪ] - [ˈsɜːrkə] ！！
O Jessica , Jessica , Jes - si - ca ！！
哦 杰西卡 ， 杰西卡 ， 杰斯 - 是 - ca ！！

啊，杰西卡，杰西卡，杰西卡！！

” [æɪt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] “ [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæptɪn] ” [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
“ At that moment the “ Little Captain “ was in the garden .
” 在 那 片刻 这 ” 小的 队长 ” 曾是 在 这 花园 。

“当时，‘小船长’正在花园里。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [əˈtræktɪv] [spɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [ɪˈstæblɪʃmənt] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] ,
It was the most attractive spot to her in that establishment , and she ,
它 曾是 这 最多 吸引人的 点 到 她 在 那 建立 , 和 她 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈiːfrɪəmz] [help] ,
with Ephraim's help ,
和 以法莲的 帮助 ,

那是她在那家店里最喜欢的地方，在以法莲的帮助下，她.....

[hæd; həd] [ɔːlˈredi] [rɪˈdjʊst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts][dɪsˈɔːrdər][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsembləns] [ʌv; əv] [ˈniːtnəs] .
had already reduced some of its disorder to a semblance of neatness .
有 已经 减少 一些 的 它是 紊乱 到 一个 外表 的 整洁 。

已经将一些杂乱的景象整理得井然有序。

[naʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ˈgaɪdɪd] [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] , [ˈsəʊfɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [ˈðɪðər] , [stɪl] [ˈskriːmɪŋ] [hɜːr; hər]
Now , as if guided by instinct , Sophy made her way thither , still screaming her
现在 , 作为 如果 引导 经过 本能 , 索菲 制成 她 方式 那里 , 仍然 尖叫 她
[ˈwɔːrnɪŋ] [kraɪ] :
warning cry :
警告 哭 :

现在，仿佛出于本能，索菲朝着那个方向走去，同时仍然发出警告的尖叫声：

” [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][əˈfaɪr] !
“ The house is afire !
” 这 房子 是 着火 ！

房子着火了！

[wɜːr] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ˈdʒesɪkə] [ˈtrent] ?
Where are you , Jessica Trent ?
在哪里 是 你 , 杰西卡 特伦特 ？

杰西卡·特伦特，你在哪里？

” [æɪn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] “ [ˈeɪndʒl] ” [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]
“ An instant later she had her arms about her “ angel “ as if to
” 一个 立即的 之后 她 有 她 武器 关于 她 ” 天使 ” 作为 如果 到
[prəˈtekt] [ðæt] [bɪˈlʌvɪd] [wʌn][æɪt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] .
protect that beloved one at the risk of her own life .
保护 那 心爱 一 在 这 风险 的 她 自己的生活 。

“片刻之后，她便将自己的“天使”紧紧抱在怀里，仿佛要冒着生命危险保护她心爱的人。

[ɔːlˈredi] , [ˈʌðər] [ˈvɔɪsɪz] [ðæn; ðən][hɜːrɪz][hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp][hɜːr; hər][kraɪ][ʌv; əv] “ [ˈfaɪər] !
Already , other voices than hers had taken up her cry of “ fire !
已经 , 其他 声音 比 她的 有 已采取 向上 她 哭 的 ” 火 ！

除了她的声音之外，已经有其他人的声音响应了她“着火了！”的呼喊。

” [ðæn; ðən] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [mɔːr] [ˈterɪfaɪɪŋ] ,
“ than which there is none more terrifying ,
” 比 哪个 那里 是 没有任何 更多的 恐怖 ,

“没有比这更可怕的了。”

[ænd; ənd] [ɔ:ˈredi] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊpənd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [hæd; həd] [ədˈmɪtɪd] [ˈmeni]
and already the door which had been opened to her had admitted many
和 已经 这 门 哪个 有 到过 打开 到 她 有 承认 许多
[mɔ:r] .
more .
更多的 .

她打开的那扇门，已经让更多的人进入了这扇门。

[ˈʌprɔ:r] [ˈfɑ:lɒəd] .
Uproar followed .
骚动 随后 .

随后一片哗然。

[ˈklæŋɪŋ] [ˈendʒɪnz] [fɪld] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skwer] .
Clanging engines filled that side of the square .
叮当声 发动机 已填 那 边 的 这 正方形 .

广场的那一边充满了引擎的轰鸣声。

[ˈfaɪəmən] [spred] [ðəmˈselvz] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [ɔ:ˈredi] [du:md] . [-]
Firemen spread themselves throughout the house , already doomed . [102]
消防员 传播 他们自己 自始至终 这 房子 , 已经 注定失败 . [-]

消防员们分散在房子的各个角落，他们注定要被烧死。[102]

“ [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
“ Must have been burning a long time .
“ 必须 有 到过 燃烧 一个 长的 时间 .

“肯定烧了很久了。”

[waɪ] , [ðɪs] [ˈʌpər] [flɔ:r] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃel] , [ɔ:ˈredi] !
Why , this upper floor is but a shell , already !
为什么 , 这 上 地面 是 但 一个 壳 , 已经 !

哎呀，这楼上已经只剩个空壳了！

“ [kraɪd] [wʌn] ,
“ cried one ,
“ 哭 一 ,

“其中一人喊道,”

[ænd; ənd] [brɪˈgæn] [tu:; tə] [paʊnd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʌnˈoʊpənd] [dɔ:z] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ɪf] [ˈenibə:di] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn]
and began to pound on the unopened doors to learn if anybody was within
和 开始 到 磅 在 这 未开封 门 到 学习 如果 任何人 曾是 之内

[ðə; ði] [greɪt] ,
the great ,
这 伟大的 ,

于是开始猛烈敲打那些紧闭的大门，想看看里面是否有人。

[ʃʌt] [ˈtʃembər] .
shut chambers .
关闭 房间 .

封闭的房间。

“ [ˈmædəm] ?
“ Madam ?
“ 女士 ?

“女士？

[jes] , [ˈi:z] [ˈsʌmwɜr] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈsekənd] [flɔ:r] .
yes , she's somewhere on this second floor .
是的 , 她是 某处 在 这 第二 地面 .

是的，她就在二楼的某个地方。

[ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] , “ [ˈstæməd] [ˈi:freiim] , [tu:] [bɪˈwildərd] [tu;; tə][bi;; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ju:z] ;
The front room , “ stammered Ephraim , too bewildered to be of much use ;
这 正面 房间 , “ 结结巴巴 以法莲 , 也 困惑 到 是 的 很多 使用 ;
“前厅,”以法莲结结巴巴地说, 他太过困惑, 帮不上什么忙;

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [sɪns] [hi;; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɜ:r; hər] ,
and for the first time in his life , since he had known her ,
和 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 , 自从 他 有 已知 她 ,
自从他认识她以来, 这是他一生中第一次.....

[ˈʌtərli] [fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz] “ [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæptɪn] .
utterly forgetting his “ Little Captain .
完全地 遗忘 他的 “ 小的 队长 .
完全忘记了他的“小船长”。

“ [ˈi:v(ə)n][hæd; həd][hi;; hi] [rɪ'membə] [hɜ:r; hər][hi;; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [fɪrd] , [ˈnoʊɪŋ] [hɜ:r; hər]
“ Even had he remembered her he would not have feared , knowing her
“ 甚至 有 他 记得 她 他 会 不是 有 害怕 , 会心 她
[æk'tɪvəti][ænd; ənd] [ˈkɑ:mən] [sens] .
activity and common sense .
活动 和 常见的 感觉 .
“即使他记得她, 他也不会害怕, 因为他了解她的行事作风和常识。”

[tu;; tə][get] [ə'wei] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'deɪndʒərd] [ˈstrʌktʃər] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdʒesɪkəz] [ˈnætʃ(ə)rəl]
To get away , out of the endangered structure , would have been Jessica's natural
到 得到 离开 , 出去 的 这 濒危 结构 , 会 有 到过 杰西卡的 自然的
[ˈɪmpʌls] .
impulse .
冲动 .
逃离这座岌岌可危的建筑, 是杰西卡的自然反应。

[ðen] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈhelmit] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈpraɪvəsi] ” [soʊ] [ˈru:dli] [ɪn'veɪdɪd] ,
Then a man in a helmet came out of the “ privacy ” so rudely invaded ,
然后 一个 男人 在 一个 头盔 来了 出去 的 这 “ 隐私 ” 所以 粗鲁地 入侵 ,
然后, 一个戴着头盔的男人从这被粗鲁侵犯的“隐私空间”里走了出来。
[ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ə; eɪ] [freɪl] , [ˈslendə] [oʊld] [ˈwʊmən] , [peɪl] [æz; əz] [deθ] [ænd; ənd][ˈɔ:lmʊst]
bringing in his arms a frail , slender old woman , pale as death and almost
带来 在 他的 武器 一个 脆弱 , 苗条 老的 女士 , 苍白 作为 死亡 和 几乎
[æz; əz] [ʌnˈkɑ:nʃəs] .
as unconscious .
作为 无意识 .
他怀里抱着一位体弱多病、面色苍白如死、几乎失去知觉的老妇人。

[ˈæftər][hɜ:r; hər] [keɪm] , [ˈfri:k] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [flɔ:r] , [pʊr] [bɑ:rnz] ;
After her came , shrieking down from a higher floor , poor Barnes ;
后 她 来了 , 尖叫 向下 从 一个 更高 地面 , 贫穷的 巴恩斯 ;
随后, 可怜的巴恩斯从楼上尖叫着跑了下来;

[hɜ:r'self][ɪn] [ʌnˈsi:mli] [ˌdezæbi:'jeɪ] [ænd; ənd] [əˈhaʊnsɪŋ] [tu;; tə][ˈevrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] :
herself in unseemly deshabile and announcing to everybody :
她自己 在 不体面的 衣衫褴褛 和 宣布 到 大家 :
她衣衫褴褛, 衣不蔽体, 向所有人宣布:

“ [ɪts] [maɪ] [fɔ:lt] !
“ It's my fault !
“ 它是 我的 过错 !
“都是我的错! ”

[ɪts] [ɔ:l] [maɪ] [fɔ:lt] !
It's all my fault !
它是 全部 我的 过错 !
都是我的错!

[aɪ][wʌz; wəz] ['kli:nɪŋ] — [ə; eɪ] [gaʊn] — ['benzi:n] — [ə; eɪ]['kænd(ə)l] — [oʊ] !
I was cleaning — a gown — benzine — a candle — Oh !
我 曾是 打扫 — 一个 袍 — 苯 — 一个 蜡烛 — 哦 !
我在打扫——一件长袍——苯——一支蜡烛——哦!

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ! "
what have I done , what have I done ! "
什么 有 我 完毕 , 什么 有 我 完毕 ! "
我做了什么, 我做了什么!

" [dɪ'strɔɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti:z] ['praɪsləs] ['lændmɑ:ks] , [ju:; jʊ][oʊld] [fu:l] , [ju:; jʊ] !
" **Destroyed one of the city's priceless landmarks , you old fool , you !**
" 损毁 — 的 这 城市的 无价 地标 , 你 老的 傻子 , 你 !
"你这个老傻瓜, 竟然毁掉了这座城市无价的地标之一! "

" ['rʌfli] [rɪ'tʃ:rnd] [ə; eɪ] ['strʌɡlɪŋ] ['faɪərmən] , [hu:z] ['leɪbər][ʃi:; ji] [ɪntə'rʌptɪd] .
" **roughly returned a struggling fireman , whose labor she interrupted .**
" 大致 返回 一个 挣扎 消防队员 , 谁 劳动 她 中断 .
"粗暴地回应了一位正在挣扎的消防员, 她打断了他的工作。"

" [ɡet] [daʊn] [ðoʊz] [sterz] — ['nevər][maɪnd][ðə; ði] [fleɪmz] — [ðeɪl] [hoʊld][ju:; jʊ] [jet] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɡoʊ]
" **Get down those stairs — never mind the flames — they'll hold you yet , if you go**
" 得到 向下 那些 楼梯 — 绝不 头脑 这 火焰 — 他们会 抓住 你 然而, 如果 你 去
[naʊ] .
now .
现在 .
"快下楼梯——别管那些火焰——如果你现在走, 它们还能救你。"

[ɡet] [aʊt] — ['ɪnstəntli] !
Get out — instantly !
得到 出去 — 即刻 !
立刻离开!

" [bə:rnz] [went] .
" **Barnes went .**
" 巴恩斯 去 .

巴恩斯走了。

[mɔ:ɹ] ['nɪmbli] [ðæn; ðən][ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [dri:md] ['pɑ:səb(ə)l][ænd; ənd] ['fa:lʊəd] [wer] [ʃi:; ji] [sɔ:]
More nimbly than she would have dreamed possible and followed where she saw
更多的 敏捷地 比 她 会 有 梦见 可能的 和 随后 在哪里 她 锯
[hɜ:r; həɹ] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['kærid] ,
her mistress was being carried ,
她 情妇 曾是 存在 携带 ,
她身手敏捷, 比她想象的还要矫健, 循着女主人被抬着的方向走去。

['ɪntu:][ðə; ði] ['nɪrəst] [drʌɡ] [stɔ:ɹ] [ə'mɪd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['kjʊəriəs] [st'reɪndʒəz] .
into the nearest drug store amid a crowd of curious strangers .
进入 这 最近的 药品 店铺 之中 一个 人群 的 好奇的 陌生人 .
在一群好奇的陌生人的簇拥下, 走进最近的药店。

[ðer; ðəɹ] [br'saɪd] [ðə; ði] [deɪzd] , [hæf] - [kɒmpri'hendɪŋ] ['mædəm][ʃi:; ji] [flʌŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə] [ɜ:rθ] [-
There beside the dazed , half - comprehending Madam she flung herself to earth [103
那里 旁 这 茫然 , 一半 - 理解 女士 她 扔 她自己 到 地球 [-
]
]
]
她就那样扑倒在茫然不知所措的夫人身旁, [103]

[ænd; ənd] [bi'weɪld] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['evər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] ; [tɪl] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frəm; frəm]
and bewailed the day that ever she was born ; till , suddenly recovering from
和 哀叹 这 天 那 曾经 她 曾是 出生 ; 直到 , 突然 恢复中 从
[hɜːr; hər] [oʊn] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,
her own confusion ,
她 自己的 困惑 ,
她哀叹自己出生的那一天；直到突然从自己的迷茫中恢复过来，

[ˈmɪsɪz] . [ˈdælrɪmpəl] [sed] ['stɜːrnlɪ] :
Mrs . Dalrymple said sternly :
太太 . 达尔林普尔 说 严厉地 :
达尔林普尔夫人严厉地说：

“ [bɑːrnz] , [get] [ʌp] .
“ **Barnes , get up .**
” 巴恩斯 , 得到 向上 .
“巴恩斯，起来。”

[ˈkʌvər] [maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [ðɪs] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [bi'hæv] [jɔːr'self] .
Cover my head with the corner of this blanket and — and behave yourself .
覆盖 我的 头 和 这 角落 的 这 毯子 和 — 和 表现 你自己 .
用这条毯子的角盖住我的头，还有——老实点。

[ɪts] [na:t][jɔːr; jər] [haʊs] [ɪz] ['bɜːrniŋ] .
It's not your house is burning .
它是 不是 你的 房子 是 燃烧 .
着火的不是你的房子。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][na:t][ə; eɪ] ['wɔldrən] ! “
You are not a Waldron !”
你 是 不是 一个 沃尔德伦 ! “
你不是沃尔德伦家族的人！

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [maɪ] [fɔːlt] .
“ **No , but it's my fault .**
” 不 , 但 它是 我的 过错 .
“不，但这是我的错。”

[aɪ] [dʌn] [aɪ 'tiː] .
I done it .
我 完毕 它 .
我做到了。

['kliːnɪŋ] [ðæt] ['lævəndər] [sɪlk] , [tuː; tə] [sel] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [praɪs] .
Cleaning that lavender silk , to sell it for a better price .
打扫 那 薰衣草 丝绸 , 到 卖 它 为了 一个 更好的 价格 .
清洗那条薰衣草丝绸，以便卖个好价钱。

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] !
what shall I do , what shall I do !
什么 将 我 做 , 什么 将 我 做 !
我该怎么办？ 我该怎么办？

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [siː] [aɪ 'tiː][bɜːrn] ? “
How can I see it burn ?”
如何 能 我 看 它 烧伤 ? “
我怎样才能看到它燃烧？

“ [du:] ?
“ **Do** ?
“ 做 ?

“做？

[rɪ'pent] [ɪn] [dʌst] [ænd; ənd] ['æfɪz] [ænd; ənd] ['hevər] [let][em 'i:] [si:] [jʊr; jər] [feɪs] [ə'gen] !
Repent in dust and ashes and never let me see your face again !
悔改 在 灰尘 和 灰烬 和 绝不 让 我 看 你的 脸 再次 !
愿你化为尘埃，永远不要让我再见到你的脸！

“ [kraɪd] [ðə; ði] ['tɔ:rtʃəd] ['mædəm] ,
“ **cried the tortured Madam** ,
“ 哭 这 受折磨 女士 ,

“受尽折磨的夫人哭喊道,”

[hu:] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['ænstəstərz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [kən'sʊmd] [ɪn] [ðæt]
who felt as if the hearts of all her ancestors were being consumed in that
WHO 毛毡 作为 如果 这 心 的 全部 她 祖先 是 存在 消耗 在 那
[ˈbleɪzɪŋ] [paɪl] ,
blazing pile ,
炽烈 桩 ,

她感觉自己所有祖先的心脏都在那堆熊熊燃烧的火焰中被吞噬了。

[wer] [soʊ] ['meni] [hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd][ænd; ənd] [wɪt] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [left] ,
where so many Waldrons had lived and died and which she had not left ,
在哪里 所以 许多 沃尔德伦斯 有 居住地 和 死亡 和 哪个 她 有 不是 左边 ,
许多沃尔德伦家族成员曾在那里生活和去世，而她也没有离开。

[i:v(ə)n][ɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] ['mæɪɪdʒ] .
even on her own marriage .
甚至 在 她 自己的 婚姻 .

甚至包括她自己的婚姻。

[bə:rnz] [krept] [ə'wei] ;
Barnes crept away ;
巴恩斯 悄悄地爬 离开 ;

巴恩斯悄悄溜走了；

[nɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [noʊn] [ðæt] ['evər] ['æftərwərd] [ʃi; ʃɪ][dɪd][ˈprez(ə)nt][hɜ:r'self] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mɪstrəs]
nor was it known that ever afterward she did present herself before the mistress
也不 曾是 它 已知 那 曾经 之后 她 做过 展示 她自己 前 这 情妇
[ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [sɜ:rvd] [fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
she had served for half a century .
她 有 服务 为了 一半 一个 世纪 .

也无人知晓，此后她是否曾觐见过她服侍了半个世纪的女主人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['seɪvɪŋ] ['eniθɪŋ] .
There was no saving anything .
那里 曾是 不 保存 任何事物 .

一切都无法挽回了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði]['faɪəməŋ] [kɔ:ld] [ə; eɪ] “
From the beginning the old house , that was what the firemen called a “
从 这 开始 这 老的 房子 , 那 曾是 什么 这 消防员 称为 一个 “
[ˈtɪndər] [bɑ:ks] ,
tinder box ,
火种 盒子 ,

从一开始，这栋老房子就被消防员称为“火药桶”。

“ [bə:nd] [ˈswɪftli] ； [ænd; ənd] [wen] - [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈmɑ:rkɪt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wel] -
“ **burned swiftly ； and when Tipkins came back from market , with his well** -
“ 烧伤 迅速地 ； 和 什么时候 - 来了 后退 从 市场 , 和 他的 出色地 -
[fɪld] [ˈbæskɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
filled basket on his arm ,
已填 篮子 在 他的 手臂 ,

“火势迅速蔓延；当蒂普金斯从集市回来时，胳膊上挎着装满东西的篮子，

[hi:; hi] [faʊnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [ˈsmɒldərɪŋ] [ˈru:ɪnz] [wer] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪflɔ:ŋ] [ˈhoʊm]
he found but a heap of smoldering ruins where had been his lifelong home
他 成立 但 一个 堆 的 闷烧 废墟 在哪里 有 到过 他的 终身 家
.
:
:

他发现的只是一堆冒着烟的废墟，那里曾是他毕生居住的地方。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈfeɪθf(ə)] [oʊld][mən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [brʊk] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
It seemed to the faithful old man that his heart broke then and there .
它 似乎 到 这 忠实 老的 男人 那 他的 心 打破 然后 和 那里 .

这位虔诚的老人感觉自己的心在那一刻就碎了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˈevər][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [hɑ:rt] [noʊn] [tu:; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪ]
But was ever a broken heart known to interfere with what an English
但 曾是 曾经 一个 破碎的 心 已知 到 干扰 和 什么 一个 英语
[ˈbʌtlər] [kənˈsɪdərd] [hɪz; ɪz] “ [ˈdu:ti] ?
butler considered his “ duty ?
管家 经过考虑的 他的 “ 责任 ?

但是，失恋真的会影响英国管家履行他认为自己“应该尽的职责”吗？

“ [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] [əˈweɪtɪŋ]
“ **In a moment he had found his mistress and stood before her awaiting**
“ 在 一个 片刻 他 有 成立 他的 情妇 和 站立 前 她 等待中
[hɜ:r; hər][ˈɔ:rdərz] ,
her orders ,
她 订单 ,

“他很快就找到了他的女主人，站在她面前等待她的命令。”

[ˈɔ:lmoʊst][æz; əz][ˈkwaɪətli][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ˈɔ:rdər] , [ˈmɪrli]
almost as quietly as if it had been the giving of a dinner order , merely
几乎 作为 悄悄 作为 如果 它 有 到过 这 给予 的 一个 晚餐 命令 , 仅仅
.
:
:

几乎就像只是在点餐一样悄无声息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfræntɪk] [rɪˈmɔ:rs] [ʌv; əv] [pʊr] [bɑ:rnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkwaɪətʊ:d]
There was none of the frantic remorse of poor Barnes and his quietude
那里 曾是 没有任何 的 这 疯狂的 悔恨 的 贫穷的 巴恩斯 和 他的 寂静
[helpt] [ˈmædəm] [ˌɪnfɪnətli] , [-]
helped Madam infinitely , [104]
帮助 女士 无限地 , [-]

可怜的巴恩斯没有表现出疯狂的悔恨，他的平静对夫人帮助极大。[104]

[ðʊθ] [naʊ] , [tu:; tə] [ˈaʊtwərd] [əˈpɪrəns] , [ʃi:; jɪ] , [tu:] , [wʌz; wəz][kɑ:m] [ɪˈnʌf] .
though now , to outward appearance , she , too , was calm enough .
尽管 现在 , 到 向外 外貌 , 她 , 也 , 曾是 冷静的 足够的 .

不过现在，从表面上看，她也显得相当平静。

“ [wel] , - , [wi:; wi][mʌst; məst][get] [ˈʌndər] [ˈfeltər] [æt; ət][wʌns] .
“ **Well , Tipkins , we must get under shelter at once .**
“ 出色地 , - , 我们 必须 得到 在下面 庇护所 在 一次 .

“好了，蒂普金斯，我们必须马上找地方躲起来。”

[faɪnd][ˈdʒesɪkə] ,
Find Jessica ,
寻找 杰西卡 ,

找到杰西卡，

[ˈɔːrdər][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] — [aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪz][əˈveɪləb(ə)] — [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə]
order a carriage — I don't suppose our own is available — and take me to
命令 一个 运输 — 我 不 认为 我们的 自己的 是 可用的 — 和 拿 我 到
[ðə; ði] [fɪfθ] [ˈævənʊː] [hoʊˈtel] .
the Fifth Avenue hotel .
这 第五 大街 酒店 .

请您安排一辆马车——我想我们自己的马车应该用不上了——送我去第五大道酒店。

[æsk][ðə; ði] [ˈdrʌɡɪst] , [pliːz] ,
Ask the druggist , please ,
问 这 药剂师 , 请 ,
请问药剂师。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ruːm] [wer] [aɪ][kæn; kən] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [hæk] [əˈraɪvz] .
if he has a private room where I can remain until the hack arrives .
如果 他 有 一个 私人的 房间 在哪里 我 能 保持 直到 这 黑客 到达 .
如果有私人房间，我可以待在那里直到黑客到来。

” [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [faʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi] [kənˈveɪd] [ðɪðər] ;
” **The room was found , and the lady conveyed thither ;**
” 这 房间 曾是 成立 , 和 这 女士 传递 那里 ;
“找到了房间，把那位女士送到了那里；

[bʌt; bət] [wen] [ˈdʒesɪkə][wʌz; wəz] [sɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskʌvəd] .
but when Jessica was sought she was not to be discovered .
但 什么时候 杰西卡 曾是 寻求 她 曾是 不是 到 是 发现 .
但当人们寻找杰西卡时，却找不到她。

[ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪm] [tuː; tə] “ [ˈfɔːrti] - [ˈnaɪnə] ” [fɜːrst][baɪ] - [ˈseɪɪŋ] ,
The knowledge of this came to “ Forty - niner ” first by Tipkins saying ,
这 知识 的 这 来了 到 “ 四十 - 九人 ” 第一的 经过 - 说 ,
“淘金者”最先是从蒂普金斯口中得知此事的：

[ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [ɪmˈpæsɪv] [vɔɪs] [jet] [wɪð; wɪθ] [ˈkwɪvərɪŋ] [lɪps] :
in his most impassive voice yet with quivering lips :
在 他的 最多 冷漠 嗓音 然而 和 颤抖 嘴唇 :
他用迄今为止最平静的语气，嘴唇却在颤抖：

“ [dʒʌst] [spiːk] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdi] , [mɑːrʃ] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði][ˈmædəm][ɪz] [ˈweɪtɪŋ] .
” **Just speak to your little lady , Marsh , and tell her the Madam is waiting .**
” 只是 说话 到 你的 小的 女士 , 沼泽 , 和 告诉 她 这 女士 是 等待 .
“马什，你就跟你的小姑娘说一声，告诉她夫人正在等她。”

[wɪə(r)] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][hoʊˈtel][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] . ”
We're to go to a hotel for the present . ”
是 到 去 到 一个 酒店 为了 这 展示 . ”
我们暂时要去酒店住。

“ [eɪ] ? [huː] ?
” **Eh ? Who ?**
” 嗯 ? WHO ?
“咦？谁？”

[wʌt] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [ˈiːfriɪm] , [stɪl] [ˈstændɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [kraʊd] ,
What ? ” demanded Ephraim , still standing a bit apart from the waning crowd ,
什么 ? ” 要求 以法莲 , 仍然 常设 一个 少量 除 从 这 减弱 人群 ,
“什么？”以法莲问道，他仍然站在离渐渐散去的人群稍远的地方。

[wɪð; wɪθ][ɑ:rmz][ˈfoʊldɪd][ænd; ənd] [geɪz] [fɪkst] [kənˈtemplətɪvli] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] [wɔ:lz] .
with arms folded and gaze fixed contemplatively upon the smoking walls .
和 武器 折叠 和 目光 固定的 沉思地 之上 这 吸烟 墙壁 .

他双臂抱胸，目光若有所思地盯着冒着烟的墙壁。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] !
“ What a pity !
“ 什么 一个 遗憾 !

“真可惜！

[wʌt] [ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)l] [ˈpɪti] ! “
What a horrible pity ! “
什么 一个 可怕 遗憾 ! “

真是太可惜了！

“ [jes] . [dəʊnt] [ˈmen](ə)n [aɪ ˈti:] , [nɔ:t] [jet] , [pli:z] , [mæn] .
“ Yes . Don't mention it , not yet , please , man .
“ 是的 . 不 提到 它 , 不是 然而 , 请 , 男人 .

“是的。别提这件事，拜托，现在别提。”

[tel] [mɪs] [ˈdʒesɪkə] , [raɪt] [əˈweɪ] .
Tell Miss Jessica , right away .
告诉 错过 杰西卡 , 正确的 离开 .

立即告诉杰西卡小姐。

[aɪ][mʌst; məst] [get] [ˈmædəm][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈfeltər] . “
I must get Madam to her shelter . “
我 必须 得到 女士 到 她 庇护所 . “

我必须把夫人送到避难所。

“ [dʒɛs] - [es ˈaɪ] - [ˈsɜ:rkə] !
“ Jes - si - ca !
“ 杰斯 - 是 - ca !

“杰西卡！

[maɪ] - [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæptɪn] , - [ju:; jʊ] [mi:n] ?
My ' Little Captain , ' you mean ?
我的 - 小的 队长 , - 你 意思是 ?

你是说我的“小船长”吗？

[mæn][əˈlaɪv] , [ˈɪznt] [ʃi:; ʃi][wɪð; wɪθ][ˈmædəm] ? “
Man alive , isn't she with Madam ? “
男人 活 , 不是 她 和 女士 ? “

我的天，她不是和夫人在一起吗？

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[ʃi:; ʃi] [ˈhæznt] [si:n] [hɜ:r; hər] , [aɪ] [ˈfænsɪ] .
She hasn't seen her , I fancy .
她 还没有 已见 她 , 我 想要 .

我想她应该没见过她。

[ˈli:stwaɪz] , [ʃi:; ʃi] [beɪd] [em ˈi:] [faɪnd][ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɜ:r; hər] .
Leastwise , she bade me find the child and fetch her .
最不明智的 , 她 巴德 我 寻找 这 孩子 和 拿来 她 .

至少，她让我找到那个孩子，把她带回来。

[ˈhɜ:ri] [ʌp] .
Hurry up .
匆忙 向上 .

赶快。

[ˈmædəm] [ˈdælɪmpəl] [ˈɪznt] [wʌn][tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [laɪk] [ðɪs] , [ˈiːv(ə)n] [ˈʌndər] [sʌt]
Madam Dalrymple isn't one to mix with a crowd like this , even under such
女士 达尔林普尔 不是 一 到 混合 和 一个 人群 喜欢 这 , 甚至 在下面 这样的
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

即使在这种情况下，达尔林普尔夫人也不是那种会和这种人混在一起的人。

[ˈhɜːrɪ] , [naʊ] .
Hurry , now .
匆忙 , 现在 .

快点。

[aɪm] [ˈsɪgnəlɪŋ] [ðæt] [hæk] .
I'm signalling that hack .
我是 信号传导 那 黑客 .

我发出信号，表明这是一次黑客攻击。

” [ˈiːfrɪəmz] [ˈweðər] - [ˈbiːtn] [feɪs] [went] [ˈɡæstli] [waɪt] .
” **Ephraim's weather - beaten face went ghastly white** .
” 以法莲的 天气 - 被打败 脸 去 阴森 白色的 .

“以法莲饱经风霜的脸变得惨白。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [wɜːrl] .
For a moment his senses whirled .
为了 一个 片刻 他的 感官 旋转 .

一时间，他感觉天旋地转。

[ðə; ðɪ][nekst][hiː; hi][wʌz; wəz] [-]
The next he was [105]
这 下一个 他 曾是 [-]

接下来他是[105]

[ˈrʌʃɪŋ] [ˈmædli][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈveri] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhiːtɪd] [ˈruːɪnz] , [[riːk] [laɪk] [wʌn] [bɪˈreft] :
rushing madly into the very midst of the heated ruins , shrieking like one bereft :
匆忙 疯狂地 进入 这 非常 中间 的 这 加热 废墟 , 尖叫 喜欢 一 失去 :
疯狂地冲进炽热的废墟中央，像个失去亲人的人一样尖叫：

” [ˈdʒesɪkə] ! [ˈdʒesɪkə] !
” **Jessica ! Jessica !**
” 杰西卡 ! 杰西卡 !

“杰西卡！杰西卡！ ”

- [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæptɪn] !
- **Little Captain !**
- 小的 队长 !

“小船长！ ”

- [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
- **Where are you ?**
- 在哪里 是 你 ?

‘你在那里？

[oʊ] ! [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Oh ! where are you ?
哦 ! 在哪里 是 你 ?

哦！你在那里？

” [strɔːŋ] [hændz] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] [bæk] .
” **Strong hands forced him back** .
” 强的 双手 强制 他 后退 .

“强有力的双手将他逼退。”

“ [oʊld][mæn][hæv; həv][juː; jʊ] [lɔːst] [jər; jər] [wɪts] ？
“ **Old man have you lost your wits ？**
“ 老的 男人 有 你 丢失的 你的 智慧 ？ ”

“老头，你疯了吗？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['siːkɪŋ] [deθ] ？ ”
Are you seeking death ？ ”
是 你 寻求 死亡 ？ ”

你这是寻死吗？

“ [aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] — [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [ɪf] — [ɪf] — [oʊ] ！
“ **I shall be — in a minute — if — if — Oh ！**
“ 我 将 是 — 在 一个 分钟 — 如果 — 如果 — 哦 ！ ”

“我马上就到——如果——如果——哦！

[hæz; həz] ['enɪbəːdi] ， ['enɪbəːdi] ， [siːn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] ？
Has anybody , anybody , seen a little girl ？
有 任何人 ， 任何人 ， 已见 一个 小的 女孩 ？

有没有人见过小女孩？

[ə; eɪ][ˈɡoʊldən] — ['herd] ， ['kɜːrli] - ['hedɪd] ['lɪt(ə)] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æŋ; ən][ˈeɪndʒl] ？
A golden — haired , curly - headed little girl with the face of an angel ？
一个 金的 — 头发 ， 卷曲 - 标题 小的 女孩 和 这 脸 的 一个 天使 ？

一个有着金色卷发、天使般面容的小女孩？

[hæz; həz] ['enɪbəːdi] — [siːn] — [maɪ] - ['leɪdi] [dʒes] - ？ ”
Has anybody — seen — my ' Lady Jess ' ？ ”
有 任何人 — 已见 — 我的 - 女士 杰西 - ？ ”

有人见过我的“杰西夫人”吗？

“ [teɪk] [aɪ 'tiː][kɑːm] ， [oʊld][mæn] ．
“ **Take it calm , old man ．**
“ 拿 它 冷静的 ， 老的 男人 ． ”

“冷静点，老头。”

[tel] [aɪ 'tiː] [ə'gen] ．
Tell it again ．
告诉 它 再次 ．

再说一遍。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] ？
A little girl ？
一个 小的 女孩 ？

一个小女孩？

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][tʃaɪld] ['mɪsɪŋ] ？
Is there a child missing ？
是 那里 一个 孩子 丢失的 ？

有孩子失踪了吗？

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl][ɪn] [ðæt] [oʊld] [haʊs] ？
Was there a little girl in that old house ？
曾是 那里 一个 小的 女孩 在 那 老的 房子 ？

那栋老房子里住着一个小女孩吗？

[ænd; ænd] [wer] ？ ”
and where ？ ”
和 在哪里 ？ ”

在哪里？

“ [oʊ] ！ [jes] ， [jes] ！ [ðer; ðər][wʌz; wəz] — [ðer; ðər][ɪz] — [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ！
“ **Oh ！ yes , yes ！ There was — there is — there must be ！**
“ 哦 ！ 是的 ， 是的 ！ 那里 曾是 — 那里 是 — 那里 必须 是 ！ ”

“哦！是的，是的！曾经有——现在有——一定有！”

[wer] ？
Where ？
在哪里 ？

在哪里？

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ？
How can I tell ？
如何 能 我 告诉 ？

我怎么知道？

[wiː; wi] — [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] — ['tɔːkɪŋ] — [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] — [æz; əz] [ɪf] — [oʊ] ! [maɪ][gɑːd] !
We — we were sitting — talking — just as if — as if — Oh ! my God !
我们 — 我们 是 坐着 — 说 — 只是 作为 如果 — 作为 如果 — 哦 ！ 我的 上帝 ！
我们——我们坐着——聊天——就好像——就好像——哦！ 我的天哪！

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] ['eni] ['deɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
as if there was never any danger in the world ,
作为 如果 那里 曾是 绝不 任何 危险 在 这 世界 ,
仿佛世上从未有过任何危险似的。

[wen] [ðæt] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd][ðæt] [ʌðər] [tʃaɪld] , [ðæt] [hʌmp] - [bækt] ['flaʊər] [wʌn] — [oʊ] !
when that bell rang and that other child , that hump - backed flower one — Oh !
什么时候 那 钟 响铃 和 那 其他 孩子 , 那 驼峰 - 支持的 花 — — 哦 ！
['dʒesɪkə] , ['dʒesɪkə] !
Jessica , Jessica !
杰西卡 , 杰西卡 ！

当铃声响起，另一个孩子，那个驼背的花儿——哦！杰西卡，杰西卡！

“ [hiː; hi] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kæptərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['frenzi] [ænd; ənd] [wʊd]
” **He broke from his captors with the strength of frenzy and would**
” 他 打破 从 他的 俘虏者 和 这 力量 的 狂热 和 会
[hæv; həv] [dæʃt] ['hedɔːŋ] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ruːɪn] ,
have dashed headlong again to his own ruin ,
有 虚线 一头扎 再次 到 他的 自己的 废墟 ,
“他以近乎疯狂的力量挣脱了囚禁，本会再次义无反顾地走向毁灭。”

[ʊʊvər] [ðæt] [hiːp] [ʌv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd]['broʊkən] [faʊn'deɪnɪz] , [bʌt; bət] [ə'gen] [mɔːr] [hændz][ænd; ənd]
over that heap of flame and broken foundations , but again more hands and
超过 那 堆 的 火焰 和 破碎的 基础 , 但 再次 更多的 双手 和
[strɔːŋgər] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] .
stronger held him back .
更强 握住 他 后退 .
他越过那堆火焰和破碎的地基，但更多的人和更强壮的人再次阻止了他。

[ðen] ['sʌmbɑːdi] [faʊnd] [vɔɪs] [tuː; tə] [breɪk] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðæt] ['pregnənt] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Then somebody found voice to break again into that pregnant silence with the
然后 某人 成立 嗓音 到 休息 再次 进入 那 孕 沉默 和 这
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] :
suggestion :
建议 :

这时，有人打破了这令人窒息的沉默，提出了这样一个建议：

“ [traɪ][ðə; ði] [rɪr] !
” **Try the rear !**
” 尝试 这 后部 ！
“试试后门！ ”

[ðə; ði] ['æli] [wei] !
The alley way !
这 胡同 方式 ！
小巷！

[ðə; ði]['steɪblz] !
The stables !
这 马厩 !

马厩！

[ðeɪ] ['hævnt] [gɔ:n] [jet] — [wi:; wi] [meɪ] [faɪnd] — " [bʌt; bət][i:v(ə)n] [ðæt] [wʊd] - [bi:; bi][ˈhoʊpf(ə)l] [vɔɪs]
They haven't gone yet — We may find — " But even that would - be hopeful voice
他们 还没有 已消失 然而 — 我们 可能 寻找 — " 但 甚至 那 会 - 是 充满希望 嗓音
[dɪd][nɑ:t][seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd] .
did not say what they might find .
做过 不是 说 什么 他们 可能 寻找 .

他们还没走——我们或许能找到——”但即使是那充满希望的声音也没有说出他们可能会找到什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰西卡·特伦特的遗产(Jessica Trent's Inheritance)

第6/12页

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ðei] [rʌʃt] , [wer] [æn; ən] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [hoʊz] [-]
To the rear they rushed , where an engine and hose [106]
到 这 后部 他们 匆忙 , 在哪里 一个 引擎 和 软管 [-]

他们冲向后方，那里有一台发动机和一根软管[106]

[ˈkærɪdʒ] [stɪl] [blɑːkt] [ðə; ði] [wei] , [ˈpleɪɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [skoːrtʃt] [bʌt; bət] [jet] [ˈstændɪŋ] [ˈsteɪblz] ,
carriage still blocked the way , playing upon the scorched but yet standing stables ,
运输 仍然 已屏蔽 这 方式 , 玩耍 之上 这 烧焦的 但 然而 常设 马厩 ,

马车依然挡在路中间，碾过被烧焦但依然屹立的马厩。

[wens] [sʌm; səm] [ˈθɔːtf(ə)l] [mæn][hæd; həd] [ɔːl'redi] [led][ðə; ði][ˈblaɪndfəʊldɪd] , [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈhɔːrsɪz] .
whence some thoughtful man had already led the blindfolded , frightened horses .
何处 一些 周到 男人 有 已经 引领 这 蒙眼 , 害怕 马匹 .

原来，某个有心人已经牵着蒙着眼睛、惊恐万分的马匹离开了那里。

[pæst] [ðiːz] [rʌʃt] [ˈiːfreiɪm] , [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
Past these rushed Ephraim , a dozen at his heels .
过去的 这些 匆忙 以法莲 , 一个 打 在 他的 高跟鞋 .

匆匆走过的以法莲身后，跟着十几个人。

[θruː] [ðə; ði] [sɪndʒd] [ˈæli] [geɪt] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈruːɪnd] [ˈgɑːrdn] [wer] [ðə; ði] [ˈfɔːlən] [biːmz] [ænd; ənd]
Through the singed alley gate into that ruined garden where the fallen beams and

[ˈtɪmbəːz] [leɪ] [θɪk] [ænd; ənd] [ˈsmoʊkɪŋ] .
timbers lay thick and smoking .
木材 躺 厚的 和 吸烟 .

穿过被烧焦的小巷大门，进入那座破败的花园，那里倒塌的梁柱和木材密密麻麻地堆放着，冒着烟。

[ðen] [ˈpɪrɪŋ] [ˈfræntɪkli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
Then peering frantically here and there ,
然后 窥视 疯狂地 这里 和 那里 ,

然后，他慌乱地四处张望，

[ˈhoʊpfəli] [rɪ'membərɪŋ] [naʊ] [haʊ] [fɑːnd][hɪz; ɪz] [ˈdɑːrɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [nɪˈgлектɪd] [spɑːt] ,
hopefully remembering now how fond his darling had been of that neglected spot ,
希望 记住 现在 如何 喜爱 他的 亲爱的 有 到过 的 那 被忽视的 点 ,

希望他现在能想起他心爱的宝贝有多么喜欢那片被人忽略的角落。

" [ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊnli][bɪt][ʌv; əv] [aʊtˈdɔːrz] " [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [ˈsɪti] ,
" **our only bit of outdoors " here in this great city ,**
" 我们的 仅有的 少量 的 户外 " 这里 在 这 伟大的 城市 ,

在这座伟大的城市里，这里“我们唯一的户外空间”

[ˈiːfreiɪm] [keɪm] [æt; ət][læst][əˈpɑːn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wens] [gliːmd] [ˈsʌmθɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] [sɔːft] .
Ephraim came at last upon a point whence gleamed something white and soft .
以法莲 来了 在 最后的 之上 一个 观点 何处 闪闪发光 某物 白色的 和 柔软的 .

以法莲终于来到一处地方，那里闪烁着白色柔软的光芒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [gliːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊʃnləs] [wʌn] ,
But the white gleam was a motionless one ,
但 这 白色的 闪耀 曾是 一个 静止不动 一 ,

但那道白光却静止不动。

[ænd; ənd] ['tɒtəriŋ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ]['pɔ:lzi][ðə; ði][oʊld] ['fɑ:rpʃu:tər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['feɪkɪŋ]
and tottering like a man in a palsy the old sharpshooter raised his shaking
和 颤巍巍 喜欢 一个 男人 在 一个 麻痹 这 老的 神枪手 提高 他的 摇晃
[hænd][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tɔ:rd] [ðæt] ['dɪstənt] ['kɔ:rnər] ,
hand and pointed toward that distant corner ,
手 和 尖 朝向 那 遥远 角落 ,
老神枪手步履蹒跚，像个瘫痪病人，他举起颤抖的手，指向远处的角落。

[ðen] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [ɑ:rm] .
then covered his eyes with his trembling arm .
然后 涵盖 他的 眼睛 和 他的 发抖 手臂 .
然后他用颤抖的手臂捂住了眼睛。
['revərəntli] , [ðoʊz] [graɪmd] ['faɪəmən] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [skɔ:rtɪt] [bʊʃ] [frʌm; frəm] [wʌt] [leɪ] [br 'ni:θ] .
Reverently , those grimed firemen lifted the scorched bush from what lay beneath .
虔诚地 , 那些 肮脏的 消防员 抬起 这 烧焦的 衬套 从 什么 躺 下面 .
满身污垢的消防员们虔诚地将烧焦的灌木丛从下面的东西上抬起来。

[baɪ][ðə; ði]['aɪrəni][ʌv; əv] [feɪt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ ['leɪlɑ:k] ,
By the irony of fate it was a “ laylock ,
经过 这 讽刺 的 命运 它 曾是 一个 “ 莱洛克 ,
命运弄人，这竟然是一场“婚宴”。
“ [ænd; ənd][hæd; həd] [wʌns] [bɔ:rn] ['blɒsəmz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['səʊfi] [hæd; həd] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ['tʃerɪʃt] .
” and had once borne blossoms such as Sophy had that morning cherished .
” 和 有 一次 出生 花朵 这样的 作为 索菲 有 那 早晨 珍爱 .
“曾经也开过像索菲那天早上所珍爱的那种花朵。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [ðeɪ] [faʊnd] [fɜ:rst] .
It was she they found first .
它 曾是 她 他们 成立 第一的 .
他们最先找到的就是她。
[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aʊt'spred] [ɑ:rmz] , [prəʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] , [strɔ:ŋgər] ['bɑ:di][ʌv; əv]
She was lying with outspread arms , prone on the larger , stronger body of
她 曾是 说谎 和 扩张 武器 , 易于 在 这 更大的 , 更强 身体 的
['dʒesɪkə] [br 'ni:θ] ,
Jessica beneath ,
杰西卡 下面 ,
她双臂张开，俯卧在身下体型更大、更强壮的杰西卡身上。

[æz; əz] [ɪf] ['stretʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [lɪmz] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ,
as if stretching her own limbs to the utmost ,
作为 如果 伸展 她 自己的 四肢 到 这 极致 ,
仿佛将自己的四肢伸展到了极致，
[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['hoʊlli] ['kʌvər][ðə; ði] ['ʌðər] [gɜ:rl][ʃi:; ʃi] [ə'dɔ:rd] .
that they might wholly cover the other girl she adored .
那 他们 可能 完全 覆盖 这 其他 女孩 她 受人喜爱 .
她们或许能完全掩盖住她所爱慕的另一个女孩。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [fɔ:rst] [ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ” ['daʊnwərd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
She had evidently forced the “ Little Captain ” downward , and , with the
她 有 显然 强制 这 “ 小的 队长 ” 向下 , 和 , 和 这
['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [lʌv] ,
instinct of love ,
本能 的 爱 ,
她显然是强迫“小船长”躺了下来，并且出于爱的本能，

[ˈbroʊkən] [ˈmeni] [ˈbræntʃɪz] [frʌm; frəm] [ˈevriwɪr] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [hi:pt] [ðem; ðəm][fɜ:rst][ɑ:n][ðə; ði]
broken many branches from everywhere about and heaped them first on the
破碎的 许多 分支 从 到处 关于 和 堆积如山 他们 第一的 在 这
[ˈʌðər] [tʃaɪld] .
other child .
其他 孩子 .

他从周围各处折下许多树枝，首先堆在另一个孩子身上。

[ðen] [ʃi; ji][hæd; həd] [θroʊn] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n] [ði:z] [ˈbræntʃɪz] [ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪtɪd] — [wʌt] ?
Then she had thrown herself upon these branches and so awaited — What ?
然后 她 有 抛掷 她自己 之上 这些 分支 和 所以 等待中 — 什么 ?

然后她就扑倒在这些树枝上，等待着——什么？

[ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [ðoʊz] [ˈtʃɪldrən] , [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈheroʊɪn] ,
A thought of what those children , that little heroine ,
一个 想法 的 什么 那些 孩子们 , 那 小的 女英雄 ,
[ðæt] [ˈtʃɪldrən] ,
想到那些孩子，那个小女英雄，

[hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ɪn][ðer; ðər][taɪm] [ʌv; əv] [ˈterər] [blæntʃt] [strɔ:n] [ˈfeɪsɪz][ˈi:v(ə)n] [naʊ] ;
had suffered in their time of terror blanched strong faces even now ;
有 遭受 在 他们的 时间 的 恐怖 焯水 强的 面孔 甚至 现在 ;
[naʊ] ;
即使到了现在，那些在恐怖时期遭受苦难的人们脸上依然带着苍白而坚强的神情；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][glæd][kraɪ] [ðæt] [went] [ʌp] : [-]
but it was a glad cry that went up : [107]
但 它 曾是 一个 高兴的 哭 那 去 向上 : [-]
[ðæt] [went] [ʌp] : [-]
但发出的是欢呼声：[107]

“ [ðɪs] [wʌn] [ˈɪznt] [ded] !
“ **This one isn't dead !**
“ 这 一 不是 死的 !
[ðæt] [wɒt] [ɪznt] [ded] !
“这个还没死！ ”

[ʃi:z] [ˈoʊnli][hæf] - [ˈsʌfəkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊk] ! “
She's only half - suffocated with the smoke ! ”
她是 仅有的 一半 - 窒息 和 这 抽烟 ! “
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊk] !
她只是被烟呛得半窒息而已！

“ [nɔ:r] [ðɪs] !
“ **Nor this !**
“ 也不 这 !
[nɔ:r] [ðɪs] !
“也不是这个！ ”

[nɔ:r] [ðɪs] !
Nor this !
也不 这 !
[nɔ:r] [ðɪs] !
也不是这个！

[ðɪs] [ˈjeləʊ] - [ˈhedɪd] [wʌn][ɪz] [ˈoʊpənɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] !
This yellow - headed one is opening her eyes !
这 黄色的 - 标题 一 是 开幕 她 眼睛 !
[hɜ:r; hər] [aɪz] !
这个黄头发的小家伙睁开眼睛了！

[θæŋk] [gɑ:d] !
Thank God !
感谢 上帝 !
[θæŋk] [gɑ:d] !
感谢上帝！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][əˈlaɪv] !
They are alive !
他们 是 活 !
[əˈlaɪv] !
它们还活着！

“ [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)l] [ˈæmbjələns] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈæli] ,
“ **Five minutes later the clang of a hospital ambulance came into that alley** ,
“ 五 分钟 之后 这 铛 的 一个 医院 救护车 来了 进入 那 胡同 ,
五分钟后, 医院救护车的引擎声响彻巷子。

[wens] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [hæd; həd] [ˈswɪftli] [bɪn] [rɪˈmuːvd] ,
whence the engine had swiftly been removed ,
何处 这 引擎 有 迅速地 到过 已移除 ,
因此, 发动机很快就被拆除了。

[ænd; ənd][əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈstretʃər] [ˌðerˈɪn] [wɜːr; wər][moʊst] [ˈtendərli] [pleɪst] [ðə; ði] [tuː] [smɔːl] [fɔːrmz]
and upon a stretcher therein were most tenderly placed the two small forms
和 之上 一个 担架 其中 是 最多 温柔地 放置 这 二 小的 表格
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreskjʊːd] [ˈtʃɪldrən] ,
of the rescued children ,
的 这 获救 孩子们 ,
获救的两个孩子被小心翼翼地放在担架上。

[ðen] — [klæŋ] ! [ænd; ənd] [əˈweɪ] [əˈgen] .
then — Clang ! and away again .
然后 — 铛 ! 和 离开 再次 .
然后——哐当一声! 又飞走了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [step] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ə; eɪ] [berˈhedɪd] ,
But there stood on the step in the rear a bareheaded ,
但 那里 站立 在 这 步 在 这 后部 一个 免冠 ,
但是, 在后面的台阶上站着一个没戴帽子的,

[waɪld][oʊld][mæn] [huː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ɡeɪnˈsed] , [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər][blaɪnd][wɪð; wɪθ] [terz] ,
wild old man who would not be gainsaid , whose eyes were blind with tears ,
荒野 老的 男人 WHO 会 不是 是 盖赛德 , 谁 眼睛 是 瞎的 和 眼泪 ,
一个脾气暴躁、不肯反驳的老人, 他的眼睛被泪水模糊了。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈkɑːnstənt] [moʊn] [wʌz; wəz] :
and whose constant moan was :
和 谁 持续的 呻吟 曾是 :
他不断呻吟着:

“ [oʊ] ! [maɪ] - [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæptɪn] ! -
“ **Oh ! my ' Little Captain ! '**
“ 哦 ! 我的 - 小的 队长 ! -
“哦! 我的‘小船长!’ ”

- [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæptɪn] ! -
' Little Captain ! ' -
- 小的 队长 ! -
“小船长! ”

“ [ˈmiːnwaɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪr] [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pləˈbiːən] [drʌg] [stɔːr] [ə; eɪ] [ˈhɔːti] ,
“ **Meanwhile , in a rear room of a plebeian drug store a haughty** ,
“ 同时 , 在 一个 后部 房间 的 一个 平民 药品 店铺 一个 傲慢 ,
“与此同时, 在一家平民药店的后屋里, 一个傲慢的,

[əˈstɑːnɪft] [oʊld][ˈleɪdi][sæt][ænd; ənd] [ɪɡnəˈmɪniəsli] [ˈweɪtɪd] ;
astonished old lady sat and ignominiously waited ;
惊讶 老的 女士 卫星 和 耻辱地 等待 ;
惊愕的老妇人坐在那里, 屈辱地等待着;

[ɪn'dʊrɪŋ] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [pi:ps] [ænd; ənd] [stɛəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['kɑ:mən] " ['pi:p(ə)] .
enduring as best she could the peeps and stares of the “ common ” people . [持 久 作 为 最 好 的 她 可 以 这 人 群 和 凝 视 的 这 “ 常 见 的 ” 人 们 .]
-]
108]
-]

她尽力忍受着“普通”人们的窥视和注视。 [108]

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ˈlɜ:rnɪŋ] [laɪf] .
LEARNING LIFE .
学 习 生 活 .

学习人生。

[ˈdʒesɪkə] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; hær] [aɪz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒli] [ˈplez(ə)nt] [dri:m] .
Jessica opened her eyes from a strangely pleasant dream .
杰 西 卡 打 开 她 眼 睛 从 一 个 奇 怪 的 令 人 愉 快 的 梦 .

杰西卡从一个奇妙的美梦中睁开了眼睛。

[ˈeɪndʒəlz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhævər] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hær] , [æz; əz] [aɪ ˈti:] [si:md] ; [bʌt; bət] , [ˈɑ:dli] [ɪˈnʌf] ,
Angels had been hovering around her , as it seemed ; but , oddly enough ,
天 使 有 到 过 悬 停 大 约 她 , 作 为 它 似 乎 ; 但 , 奇 怪 足 够 的 ,

仿佛有天使在她身边盘旋；但奇怪的是，

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [wɔ:rn] [ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)l] [ˈfeðz] [ænd; ənd] [wɪŋz] .
they had not worn the traditional feathers and wings .
他 们 有 不 是 磨 损 这 传 统 的 羽 毛 和 翅 膀 .

他们没有佩戴传统的羽毛和翅膀。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ɪn] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [kæps] [ɑ:n] [ðer; ðər] [ˈhedz] ,
Some of them were all in white , with white caps on their heads ,
一 些 的 他 们 是 全 部 在 白 色 的 , 和 白 色 的 帽 子 在 他 们 的 头 部 ,

他们当中有些人全身都穿着白色衣服，头上戴着白色帽子。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɜ:r; wər] [klæd] [ɪn] [blu:] [laɪk] [ðə; ði] [skaɪ] [frʌm; frəm] [wɪt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv]
and some were clad in blue like the sky from which they must have
和 一 些 是 覆 膜 在 蓝 色 的 喜 欢 这 天 空 从 哪 个 他 们 必 须 有

[kʌm] .
come .
来 .

有些人身穿蓝色衣服，就像他们来自的天空一样。

[ˈprez(ə)ntli] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [ˈeɪndʒəlz] [beɪd] [ə; eɪ] [blu:] [wʌn] :
Presently , one of the white angels bade a blue one :
目 前 , 一 的 这 白 色 的 天 使 巴 德 一 个 蓝 色 的 一 :

这时，一个白衣天使向一个蓝衣天使招了招手：

" [hoʊld] [ðæt] [kʌp] [tuː; tə] [hɜ:r; hær] [lɪps] .
" Hold that cup to her lips .
" 抓 住 那 杯 子 到 她 嘴 唇 .

“把杯子送到她嘴边。”

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [rɪˈvaɪvɪŋ, riˈvaɪvɪŋ] .
She is reviving .
她 是 复 苏 .

她正在苏醒。

“ [wen] [ðə; ði] [kʌp] [wʌz; wəz] [held] , “ [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæptɪn] ” [əˈbi:diəntli] [dræŋk] [ɪts] [ˈkɑ:ntents] ,
“ **When the cup was held , “ Little Captain “ obediently drank its contents ,**
“ 什么时候 这 杯子 曾是 握住 , “ 小的 队长 ” 顺从地 喝 它是 内容 ,
“杯子被递过来后, 小船长乖乖地喝光了里面的东西。”

[wɪtʃ] [pru:vɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [wɔ:rm] [ænd; ənd] [ˈsu:ðɪŋ] .
which proved to be something warm and soothing .
哪个 已证实 到 是 某物 温暖的 和 舒缓 .
事实证明, 这让人感到温暖和舒缓。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [ˈdrɪftɪd] [əˈweɪ] [əˈgen] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [sli:p] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈdri:mləs] , [ðɪs] [taɪm] ;
Then she drifted away again into a sleep that was dreamless , this time ;
然后 她 漂移 离开 再次 进入 一个 睡觉 那 曾是 无梦 , 这 时间 ;
然后她又沉沉睡去, 这一次, 她没有做梦;

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [əˈgen] [əˈwʊk] [tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [kəmˈpli:tli] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd]
and from which she again awoke to realize completely what had happened
和 从 哪个 她 再次 醒来 到 意识到 完全地 什么 有 发生
[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [pleɪs] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] .
and in what sort of place she was .
和 在 什么 种类 的 地方 她 曾是 .
然后她再次醒来, 才完全意识到发生了什么事, 以及自己身处何地。

[ðə; ði] “ [waɪt] [ˈeɪndʒl] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [hed] - [nɜ:rs] .
The “ white angel ” was a “ head - nurse .
这 “ 白色的 天使 ” 曾是 一个 “ 头 - 护士 .
“白衣天使”是一位“护士长”。

“ [ðə; ði] [blu:] [wʌn][æŋ; ən] [ˌʌndərˈgrædʒuət] .
“ **The blue one an undergraduate .**
“ 这 蓝色的 一 一个 本科 .
“那个穿蓝色衣服的是个本科生。”

[ʃi:; ʃɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði][ˈhɔ:spɪt(ə)l][ˈju:nɪfɔ:rmz][frʌm; frəm] [ðʊʊz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [ɪn] [lɔ:s] [ˈændʒələs] ,
She recognized the hospital uniforms from those she had seen in Los Angeles ,
她 认可 这 医院 制服 从 那些 她 有 已见 在 洛杉矶 洛杉矶 ,
她认出这些医院制服和她在洛杉矶见过的一样。

[waɪl] [ˈi:freɪɪm] [leɪ] [rɪˈkʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbrʊkən] [lɪm] .
while Ephraim lay recovering from his broken limb .
尽管 以法莲 躺 恢复中 从 他的 破碎的 肢 .
而以法莲则躺在地上养伤, 他的腿骨折了。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [wɔ:rd] .
She was in the children's ward .
她 曾是 在 这 孩子们的 病房 .
她当时在儿童病房。

[ˈrəʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [waɪt] [bedz] [laɪnd] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:n] [ru:m] ,
Rows of white beds lined each side of the long room ,
行 的 白色的 床 衬里 每个 边 的 这 长的 房间 ,
长长的房间两侧摆放着一排排白色床铺,

[ænd; ənd][ɑ:n] [i:tʃ] [bed] [ˈrestɪd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
and on each bed rested a child .
和 在 每个 床 休息 一个 孩子 .
每张床上都躺着一个孩子。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [kɑ:t] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [oʊn] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɑ:ktɜ:z] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈnɜ:rsɪz]
On the very next cot to her own , with some doctors and more nurses
在 这 非常 下一个 婴儿床 到 她 自己的, 和 一些 医生 和 更多的 护士
[ˈfʌsɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
fussing about it ,
唠叨 关于 它 ,
在她隔壁的婴儿床上, 几个医生和更多护士正在忙碌地照看她。

[wʌz; wəz] [ˈsəʊfi] [ˈnestə] .
was Sophy Nestor .
曾是 索菲 内斯特 .
是索菲·内斯特。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈseɪɪŋ] : [-]
She heard one of these saying : [109]
她 听到 一 的 这些 说 : [-]
她听到有人这样说: [109]

“ [ðæt] [ɪz] [kwɑɪt] [ˈkjʊərəbl] .
“ **That is quite curable .**
” 那 是 相当 可治愈的 .
“这种情况是可以治愈的。”

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [keɪs] .
It would be a most interesting case .
它 会 是 一个 最多 有趣的 案件 .
这将是一个非常有趣的案例。

[ˈæftər][ʃi:; ʃi] [riˈkʌvəz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ʃɑ:k] [aɪl] [ɪnˈvestɪgeɪt] .
After she recovers from this shock I'll investigate .
后 她 恢复 从 这 震惊 患病的 调查 .
等她从惊吓中缓过神来, 我会展开调查。

“ [ðen] [ðæt] [ˈdɑ:ktər] [went] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [su:n] [ˈfa:lʊd] [hɪm; ɪm] ,
“ **Then that doctor went away and the rest soon followed him ,**
” 然后 那 医生 去 离开 和 这 休息 很快 随后 他 ,
“然后那位医生走了, 其他人也很快跟着他走了。”

[ˈli:vɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [swi:t] - [feɪst] [ˈwʊmən] [ɪn] [blu:] [ˈhʌvər] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [kɑ:ts] ,
leaving only a sweet - faced woman in blue hovering between the two cots ,
离开 仅有的 一个 甜的 - 面对 女士 在 蓝色的 悬停 之间 这 二 婴儿床 ,
只有一位面容甜美的蓝衣女子徘徊在两张床铺之间。

[werˈɑ:n] [leɪ] [ðɪ:z] [læst] “ [ɪˈmɜ:rdʒənsi] ” [ˈkeɪsɪz] .
whereon lay these last “ emergency ” cases .
其中 躺 这些 最后的 “ 紧急情况 ” 案例 .
最后这些“紧急”病例就发生在这里。

[tu:; tə][hɜ:r; hə][ˈdʒesɪkə] [spəʊk] :
To her Jessica spoke :
到 她 杰西卡 辐 :
杰西卡对她说:

“ [ɪz] [ˈsəʊfi] [əˈweɪk] ? ”
“ **Is Sophy awake ? ”**
” 是 索菲 醒 ？ ”
索菲醒了吗？

“ [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈweɪkɪŋ] .
“ **She is waking .**
” 她 是 醒来 .
她醒了。

[traɪ][nɑ:tɪ][tu:; tə] ['fraɪ(ə)n] [nɔ:r][di'stɜ:rb][hɜ:r; həɹ] .

Try not to frighten nor disturb her .
尝试 不是 到 吓唬 也不 打扰 她 .

尽量不要吓到她，也不要打扰她。

[haʊ] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ['fi:lɪŋ] ? "

How are you feeling ? "
如何 是 你 感觉 ? "

你感觉怎么样？

" [ɔ:l] [raɪt] .

" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪ][wɑ:ntɪ][tu:; tə][get] [ʌp][ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] .

I want to get up and go home .
我 想 到 得到 向上 和 去 家 .

我想起床回家。

[oʊ] ! [aɪ][fər'gɑ:tɪ] !

Oh ! I forgot !
哦 ! 我 忘了 !

哦！我忘了！

[aɪ] ['hævnt] ['eni] [naʊ] , [bʌt; bət][goʊ][tu:; tə][maɪ] ['kʌz(ə)n] ['mɑ:rgrət] , [wer'evər] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] .

I haven't any now , but go to my Cousin Margaret , wherever she is .
我 还没有 任何 现在 , 但 去 到 我的 表哥 玛格丽特 , 无论 她 是 .

我现在没有，但你可以去找我的表妹玛格丽特，不管她在哪里。

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmwer] ! "

She must be somewhere ! "
她 必须 是 某处 ! "

她肯定在某个地方！

" [dəʊnt] [ɪk'saɪt] [jɔ:r'self] , [dɪr] .

" Don't excite yourself , dear .
" 不 激发 你自己 , 亲爱的 .

亲爱的，别太激动。

[ju:; jʊ][[æ;l; ʃəl][goʊ] [su:n] , [fɔ:r; fər] [ju:v] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'skeɪp] .

You shall go soon , for you've had a wonderful escape .
你 将 去 很快 , 为了 你已经 有 一个 精彩的 逃脱 .

你很快就要走了，因为你已经逃过了一次美妙的逃亡。

[du:][ju:; jʊ] ['sʌfər] [æt; ət][ɔ:l] ? "

Do you suffer at all ? "
做 你 遭受 在 全部 ? "

你感到痛苦吗？

" [sʌm; səm] .

" Some .
" 一些 .

“一些。

[maɪ][hændz] , [maɪ] [feɪs] [ɑ:r; əɹ] ['smɑ:rtɪ] [ænd; ənd] [kwɪr] .

My hands , my face are smarty and queer .
我的 双手 , 我的 脸 是 聪明人 和 酷儿 .

我的双手，我的脸，既聪明又古怪。

[bʌt; bət] — [dɪd] ['səʊfi] [get] [bə:nd] [ɪn'sted] ?

But — did Sophy get burned instead ?
但 — 做过 索菲 得到 烧伤 反而 ?

但是——索菲反而被烧伤了吗？

[oʊ] ! [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɡʊd] !
Oh ! she was so good !
哦 ! 她 曾是 所以 好的 !

哦！她太棒了！

[soʊ] [strɔːŋ] [aɪ] ['kʊdnt] [meɪk] [hɜːr; hər][stɔːp][ˈhaɪdɪŋ][em ˈiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [self] ,
So strong I couldn't make her stop hiding me with her own self ,
所以 强的 我 不能 制作 她 停止 隐藏 我 和 她 自己的 自己 ,
她太强大了，我无法让她停止用自己的身体来保护我。

[ðoʊ] [aɪ] [traɪd] [ænd; ənd] [traɪd] .
though I tried and tried .
尽管 我 尝试 和 尝试 .

虽然我尝试了很多次。

[ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][ɡɔːt][soʊ][hɔːt][ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] ['kʊdnt] [θɪŋk] [raɪt] .
Until it got so hot and I — I couldn't think right .
直到 它 得到 所以 热的 和 我 — 我 不能 思考 正确的 .

直到天气变得非常热，我——我都无法正常思考了。

[ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [ɡɜːrl] !
The darling girl !
这 亲爱的 女孩 !

可爱的小女孩！

[ʃiː, ʃi] — [waɪ] !
She — Why !
她 — 为什么 !

她——为什么！

[wʌt] [meɪks] [hɜːr; hər][laɪ] [ðæt] [wei] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ? " [dɪˈmɑːndɪd] ['dʒesɪkə] ,
What makes her lie that way on her face ? " demanded Jessica ,
什么 制作 她 说谎 那 方式 在 她 脸 ? " 要求 杰西卡 ,
“她为什么总是脸朝下躺着？”杰西卡质问道。

[ˈraɪzɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['elboʊ] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪmp] ['lɪt(ə)l] ['fɪɡjər] [huːz]
rising on her elbow and staring across to the other limp little figure whose
上升 在 她 弯头 和 凝视 穿过 到 这 其他 跛行 小的 数字 谁
[hʌmp] [prəʊˈtruːdɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [laɪt] [bed] - ['kʌvərɪŋ] .
hump protruded under the light bed - covering .
驼峰 突出 在下面 这 光 床 - 覆盖 .

她用手肘撑起身子，凝视着对面另一个软绵绵的小身影，那身影的驼背从浅色的床罩下凸了出来。

[ðə; ði] [nɜːrs] [nuː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə] [əˈpiːz] [wʌn] ['peɪfənts] [ˌkjəriˈɑːsəti][ðæn; ðən][tuː; tə]
The nurse knew it was better to appease one patient's curiosity than to
这 护士 知道 它 曾是 更好的 到 安抚 一 患者 好奇心 比 到
[əˈraʊz] [ðə; ði] [ˈlɪmp] ,
arouse the other ,
引起 这 其他 ,

护士知道，安抚一位病人的好奇心比激起另一位病人的好奇心要好得多。

[mɔːr] ['bædli] ['ɪndʒəd] [wʌn] .
more badly injured one .
更多的 糟糕 受伤 一 .

伤势更重的那一个。

" [laɪ] [stɪl] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" Lie still and I will tell you .
" 说谎 仍然 和 我 将要 告诉 你 .

“别动，我告诉你。”

[ʃiː, ʃi][ɪz][ə, eɪ] ['heroʊn] .
She is a heroine .
她 是 一个 女英雄 .

她是一位女英雄。

[hɜːr; hər] [bæk] [ɪz] ['ræðər] ['bædli] [skɔːrtʃt] [ænd; ənd] [bəːnd] , [bʌt; bət][nɑːt] ['feɪtəli] [soʊ] .
Her back is rather badly scorched and burned , but not fatally so .
她 后退 是 相当 糟糕 烧焦的 和 烧伤 , 但 不是 致命的 所以 .
她的背部被严重烧伤, 但伤势并不致命。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['kɜrfəli] [drest] [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
It has been carefully dressed and it is more comfortable for her
它 有 到过 小心 穿着 和 它 是 更多的 舒服的 为了 她
[tuː; tə] [rest] [æz; əz][ʃiː, ʃi][ɪz] ['duːɪŋ] [naʊ] [ðæn; ðən][tuː; tə][laɪ][ɪn] [-]
to rest as she is doing now than to lie in [110]
到 休息 作为 她 是 正在做 现在 比 到 说谎 在 [-]
它已被精心打扮, 她现在这样休息比躺在里面更舒服[110]

[ə, eɪ] [mɔːr] ['næt(ə)rəl] [pə'ziʃ(ə)n] .
a more natural position .
一个 更多的 自然的 位置 .
更自然的姿势。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə, eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [ænd; ənd] , ['præktɪkli] , [seɪvd] [jɔːr; jər][laɪf] .
She was a brave little creature and , practically , saved your life .
她 曾是 一个 勇敢的 小的 生物 和 , 几乎 , 已保存 你的 生活 .
她是个勇敢的小家伙, 实际上救了你的命。

[traɪ][tuː; tə][help][hɜːr; hər][get] [wel] [baɪ] ['kiːpɪŋ] ['veri] ['kwaɪət] .
Try to help her get well by keeping very quiet .
尝试 到 帮助 她 得到 出色地 经过 保持 非常 安静的 .
尽量保持安静, 帮助她早日康复。

” [ɪn][ˈɔːrd(ə)nerɪ] , [ˈdʒesɪkə][wʌz; wəz][nɑːt][ə, eɪ] ['kraɪɪŋ] [gɜːrɪ] ,
” In ordinary , Jessica was not a crying girl ,
” 在 普通的 , 杰西卡 曾是 不是 一个 哭泣 女孩 ,
“平时, 杰西卡并不是一个爱哭的女孩。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [terz] [tʃeɪst] [ðəm'selvz] [naʊ] [daʊn] [hɜːr; hər] [oʊn] [tʃiːks] ,
but the tears chased themselves now down her own cheeks ,
但 这 眼泪 追逐 他们自己 现在 向下 她 自己的 脸颊 ,
但泪水却顺着她的脸颊滑落。

[waɪt] [wɪð; wɪθ][,æplə'keɪj(ə)nz] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðæt] “ [ˈsmɑːrtɪŋ] ” [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd]
white with applications to relieve that “ smarting ” to which she had
白色的 和 应用程序 到 缓解 那 “ 刺痛 ” 到 哪个 她 有
[ək'naːɪdʒd] [bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl'redi] ,
acknowledged but that already ,
已确认 但 那 已经 ,
白色, 上面涂抹着可以缓解她所承认的那种“刺痛感”的药物, 但那种感觉已经消失了。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] - ['greɪtər] [hɜːrt] , [siːmd] [əb'sɜːrdli] ['trɪviəl] .
in view of Sophy's greater hurt , seemed absurdly trivial .
在 看法 的 - 更大的 伤害 , 似乎 荒谬地 琐碎的 .
考虑到索菲所受的伤害更大, 这件事显得荒谬可笑。

[nɔːr] [dɪd][ðə; ði] [waɪz] [ə'tendənt] [traɪ][tuː; tə][stɔːp] [ðɪs] [flʌd] ,
Nor did the wise attendant try to stop this flood ,
也不 做过 这 明智的 服务员 尝试 到 停止 这 洪水 ,
那位明智的侍者也没有试图阻止这场洪水。

[ə; eɪ] [ʃʊr] [rɪ'li:f] [tuː; tə] ['stɑ:rtɪd] [nə:vz] [ænd; ənd] ['gri:vɪŋ] [hɑ:rt] .
a sure relief to startled nerves and grieving heart .
一个 当然 宽慰 到 惊慌 神经 和 悲伤 心 .

能有效缓解惊恐的情绪和悲伤的心灵。

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] [bri:f] [taɪm] ['dʒesɪkə] ['si:st] ['wi:pɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪspəd] :
But after a brief time Jessica ceased weeping and whispered :
但 后 一个 简短的 时间 杰西卡 停止 哭泣 和 低声说道 :

但过了一会儿，杰西卡停止了哭泣，低声说道：

“ [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [maɪ] [fɒks] [ɑ:r; ər] ? ”
“ Do you know where my folks are ? ”
“ 做 你 知道 在哪里 我的 各位 是 ? ”

“你知道我父母在哪里吗？ ”

[ðeəz; ðəz] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ru:m] [hu:] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .
“ There's an old man in the waiting - room who came with you .
“ 有 一个 老的 男人 在 这 等待 - 房间 WHO 来了 和 你 .

“候诊室里有一位老人，他是和你一起来的。”

[hi:; hi] [ɪz] ['ɔ:lmʊst] [waɪld] [wɪð; wɪθ] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [hed] - [nɜ:rs] [ə'laʊz] ,
He is almost wild with anxiety and , if the head - nurse allows ,
他 是 几乎 荒野 和 焦虑 和 , 如果 这 头 - 护士 允许 ,

他焦虑得几乎要疯了，如果护士长允许的话，

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
I will bring him in to see you for a moment .
我 将要 带来 他 在 到 看 你 为了 一个 片刻 .

我带他进来见你一会儿。

[ɑ:n] [kən'dɪ] (ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [ɪk'saɪt] [jɔ:r'self] [nɔ:r] [ðə; ði] ['lðər] [tʃaɪld] . “
On condition that you will not excite yourself nor the other child . ”
在 状况 那 你 将要 不是 激发 你自己 也不 这 其他 孩子 : ”

前提是你不要让自己和另一个孩子感到兴奋。”

“ [oʊ] ! [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [æz; əz] ['kwaiət] [æz; əz] ['kwaiət] !
“ Oh ! I will be as quiet as quiet !
“ 哦 ! 我 将要 是 作为 安静的 作为 安静的 !

“哦！我会非常安静的！ ”

[ɪts] - !
It's Ephy !
它是 - !

是艾菲！

[aɪm] [ʃʊr] [ɪts] [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] - ['fɔ:rtɪ] - ['naɪnə] !
I'm sure it's my darling ' Forty - niner !
我是 当然 它是 我的 亲爱的 - 四十 - 九人 !

我确信那是我心爱的“49人号”！

- [fetʃ] [hɪm; ɪm] , [pli:z] , [raɪt] [kwɪk] !
! Fetch him , please , right quick !
- 拿来 他 , 请 , 正确的 快的 !

请快把他叫来！

[aɪl] [bi:; bi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ju:; jʊ] [wa:nt] , ['oʊnli] [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] .
I'll be as good as you want , only let him come .
患病的 是 作为 好的 作为 你 想 , 仅有的 让 他 来 .

我会尽你所能，只要你让他来就行。

” [hi:; hi] [keɪm] , [hæf] - [ˈblaɪndɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɡreɪt(ə)l] [terz] , [æz; əz][hi:; hi] [bent] [əˈbʌv] [ðɪs] [ˈdɑ:rlɪŋ]
” He came , half - blinded by his grateful tears , as he bent above this darling
” 他 来了 , 一半 - 失明 经过 他的 感激的 眼泪 , 作为 他 弯曲 多于 这 亲爱的
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] ,
of his old age ,
的 他的 老的 年龄 ,

“他走了过来, 感激的泪水模糊了他的双眼, 他弯下腰, 俯身看着他晚年最珍爱的这位老人。”

[tu:] [ˈθæŋkfl] [tɔ:rd] [ˈhev(ə)n] [fɔ:r; fər] [spi:tʃ] ,
too thankful toward Heaven for speech ,
也 感恩 朝向 天堂 为了 演讲 ,

我对上天的感激之情难以言表。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][klæsp][ænd; ənd][ʌnˈklæsp][hɜ:r; hər] [smɔ:l] [hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtremblɪŋ]
and only able to clasp and unclasp her small hands in his own trembling
和 仅有的 有能力的 到 搭扣 和 松 她 小的 双手 在 他的 自己的 发抖
[wʌnz] ,
ones ,
一个 ,

他只能用自己颤抖的手轻轻握住她的小手, 然后再松开。

[tɪl] [fɪ:; fɪ] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] :
till she asked in a whisper :
直到 她 问 在 一个 耳语 :

直到她低声问道:

” [wer] [ɪz][maɪ] [ˈkʌz(ə)n] [ˈmɑ:rgrət] ? ”
” Where is my Cousin Margaret ? ”
” 在哪里 是 我的 表哥 玛格丽特 ? ”

“我的表妹玛格丽特在哪里? ”

” [aɪ] — [aɪ][dəunt][ɪɡˈzæktli] [noʊ] .
” I — I don't exactly know .
” 我 — 我 不 确切地 知道 .

“我——我不太清楚。”

[sʌm; səm][hoʊˈtel] , - [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] .
Some hotel , Tipkins was taking her .
一些 酒店 , - 曾是 采取 她 .

蒂普金斯要带她去一家酒店。

[aɪl] [si:k] [hɜ:r; hər] [naʊ] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [ɡʊd] [nu:z] .
I'll seek her now and tell her the good news .
患病的 寻找 她 现在 和 告诉 她 这 好的 消息 .

我现在就去找她, 把这个好消息告诉她。

[oʊ] ! [maɪ] [læm] , [maɪ] [læm] ! ”
Oh ! my lamb , my lamb ! ”
哦 ! 我的 羊肉 , 我的 羊肉 ! ”

哦! 我的羔羊, 我的羔羊!

” [ðer; ðər] , - , [dɪr] !
” There , Ephy , dear !
” 那里 , - , 亲爱的 !

“好了, 亲爱的艾菲! ”

[bi:; bi] [ɡʊd] .
Be good .
是 好的 .

要乖。

[naʊ] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; həɾ] [-]
Now go and tell her [111]
现在 去 和 告诉 她 [-]

现在去告诉她[111]

[aɪm][ɔ:l] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; həɾ] , [tu:] , [haʊ] ['splendɪd] ['səʊfi] ['nestə] [wʌz; wəz] .
I'm all right and tell her , too , how splendid Sophy Nestor was .
我是 全部 正确的 和 告诉 她 , 也 , 如何 灿烂 索菲 内斯特 曾是 .

我很好，也告诉她索菲·内斯特有多么出色。

[ʃi:; ʃi] ['kʌvəd] [em 'i:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [oʊn] [self] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [bə:nd] ,
She covered me with her own self so that I should not be burned ,

她用自己的身体遮盖住我，使我不至于被烧伤。

— [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [bi:; bi][hɜ:r'self] !
— she would rather be herself !
— 她 会 相当 是 她自己 !

她宁愿做自己！

[goʊ] [tel] [hɜ:r; həɾ] , [tel] [hɜ:r; həɾ] [kwɪk] !
Go tell her , tell her quick !
去 告诉 她 , 告诉 她 快的 !

快去告诉她，快去告诉她！

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['səʊfi] ['wɔznt] — [ə; eɪ] ['wɔldrən] , [bʌt; bət] , - [dɪr] !
She thought Sophy wasn't — a Waldron , but , Ephy dear !
她 想法 索菲 不是 — 一个 沃尔德伦 , 但 , - 亲爱的 !

她以为索菲不是沃尔德伦家族的人，但是，亲爱的艾菲！

[ʃi:; ʃi][ɪz] [mɔ:r] ['wɔldrən] - [waɪ][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es] !
She is more Waldron - y than any of us !
她 是 更多的 沃尔德伦 - 是 比 任何 的 我们 !

她比我们任何人都更像沃尔德伦！

[goʊ] [tel] [hɜ:r; həɾ] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [su:n] .
Go tell her , and come back soon .
去 告诉 她 , 和 来 后退 很快 .

去告诉她，然后尽快回来。

[aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi] - [dis'tʃa:dʒd] , - ['merbi] [raɪt] [ə'weɪ] .
I guess I can be ' discharged , ' maybe right away .
我 猜测 我 能 是 - 出院 , - 或许 正确的 离开 .

我想我可能很快就能“出院”了。

[aɪm][nɑ:t][ðə; ði][hɜ:rt][wʌn] , ['oʊnli] ['səʊfi] .
I'm not the hurt one , only Sophy .
我是 不是 这 伤害 一 , 仅有的 索菲 .

受伤的不是我，只有索菲受伤了。

[ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] [dʒʌst] [lɔ:ŋ] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɾ] [fi:l] [haʊ] ['splendɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə; eɪ]
And I'll stay just long enough to make her feel how splendid a place a

['hɑ:spɪt(ə)l] ['ri:əli] [ɪz][ænd; ənd][nɑ:t] [ðæt] ['dredf(ə)l] [wʌn][ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] .
hospital really is and not that dreadful one she used to think .
医院 真的 是 和 不是 那 可怕 一 她 用过的 到 思考 .

我会待足够长的时间，让她感受到医院实际上是一个多么美好的地方，而不是她以前认为的那个可怕的地方。

” [ɪn'di:d] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] .
” Indeed , he had to go .
” 的确 , 他 有 到 去 .

“他确实必须离开。”

[hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [nɜːrs] [θɔːt] [waɪz] ,
He had stayed as long as the nurse thought wise ,
他 有 入住 作为 长的 作为 这 护士 想法 明智的 ,
他待的时间,直到护士觉得合适为止。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːr] ['dɪfrənt] [oʊld][mæn] [huː] [left] [ðæt] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɜːrsɪ] [frʌm; frəm]
but it was a far different old man who left that house of mercy from
但 它 曾是 一个 远的 不同的 老的 男人 WHO 左边 那 房子 的 怜悯 从
[hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] ['entəd] [aɪ 'tiː] ,
him who had entered it ,
他 WHO 有 进入 它 ,
但离开那座救济院的老人,与当初进入救济院的老人判若两人。

[brɪ'liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] [dʌn] [tuː; tə] [deθ] .
believing his darling done to death .
相信 他的 亲爱的 完毕 到 死亡 .
他相信自己心爱的人已经遇害。

[baɪ][ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['dʒesɪkə][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [drest] ;
By the very next morning Jessica was up and dressed ;
经过 这 非常 下一个 早晨 杰西卡 曾是 向上 和 穿着 ;
第二天一大早,杰西卡就起床穿戴整齐了;

[hɜːr; hər] [skɔːrt[t] ['kloʊðɪŋ] [rɪ'pleɪst] [baɪ][æn; ən] [aʊtfɪt] ['mædəm][hæd; həd] [praːmptli] [sent] ,
her scorched clothing replaced by an outfit Madam had promptly sent ,
她 烧焦的 衣服 替换 经过 一个 全套服装 女士 有 及时 发送 ,
她被烧焦的衣服换成了夫人迅速送来的新衣服。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [gɜːrɪ][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər][hoʊ'tel][æz; əz]
with the request that the little girl be taken to her at her hotel as
和 这 要求 那 这 小的 女孩 是 已采取 到 她 在 她 酒店 作为
[suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ə'θɔːrətɪz] [diːmd] [aɪ 'tiː] [seɪf] .
soon as the authorities deemed it safe .
很快 作为 这 当局 被认为 它 安全的 .
并要求在当局认为安全后尽快将小女孩送到她所在的酒店。

[ðæt] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] , [maɪt] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] .
That , they decided , might be almost at once .
那 , 他们 决定 , 可能 是 几乎 在 一次 .
他们认为,这或许很快就能实现。

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)] [wʌz; wəz] [oʊvər'kraʊdɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt]
The hospital was overcrowded , there was no room for those who did not
这 医院 曾是 过度拥挤 , 那里 曾是 不 房间 为了 那些 WHO 做过 不是
[rɪːəli] [niːd] [ə'tenʃ(ə)n] ,
really need attention ,
真的 需要 注意力 ,
医院人满为患,没有空间容纳那些并非真正需要救治的人。

[ænd; ənd] ['dʒesɪkəz] ['helθi] [freɪm] [hæd; həd] [praːmptli] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [[ɑːk] [ʌv; əv]
and Jessica's healthy frame had promptly recovered from the shock of
和 杰西卡的 健康 框架 有 及时 恢复 从 这 震惊 的
[hɜːr; hər] ['fraɪt(ə)] [ɪk'spɪəriəns] .
her frightful experience .
她 可怕 经验 .
杰西卡健康的体魄很快从可怕的经历中恢复过来。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ˈoʊnli][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][tɔ:k] [ðæt][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [brɪ'twi:n] [hɜ:r; hər]
There remained only the bit of talk that was to be allowed between her
那里 剩余 仅有的 这 少量 的 讲话 那 曾是 到 是 允许 之间 她
[ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈreskjʊ:ər] .
and her rescuer .
和 她 救援人员 .

她和救命恩人之间只剩下被允许的那一点点交谈。
[ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈblɪstərd] [hændz] [ˈrestɪŋ] [ɑ:n] [ðæt][pɑ:rt][ʌv; əv] - [ˈbɑ:di] [wɪtʃ]
Sitting with her own blistered hands resting on that part of Sophy's body which
坐着 和 她 自己的 起泡的 双手 休息 在 那 部分 的 - 身体 哪个
[wʌz; wəz] [li:st] [ˈkʌvərd] [baɪ] [ˈbændɪdʒ] ,
was least covered by bandages ,
曾是 至少 涵盖 经过 绷带 ,
她坐着，双手布满水泡，放在索菲身上绷带覆盖最少的部位。

[ˈdʒesɪkə] [sed] :
Jessica said :
杰西卡 说 :
杰西卡说:

“ [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][gʊv] [ə'weɪ] [naʊ] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] .
“ **I've got to go away now , darling , but I shall come back .**
“ 我已经 得到 到 去 离开 现在 , 亲爱的 , 但 我 将 来 后退 .
“亲爱的，我现在得走了，但我一定会回来的。”

[jʊə(r)] [ˈgʊvɪŋ][tu:; tə][get] [wel] [raɪt] [su:n] , [ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [seɪ] , [ænd; ənd][oʊ] !
You're going to get well right soon , the doctors say , and oh !
你是 去 到 得到 出色地 正确的 很快 , 这 医生 说 , 和 哦 !
医生说你就会很快会好起来的，哦！

[ˈsəʊfi] , [aɪ] [hɜ:rd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [seɪ] , [tu:] ,
Sophy , I heard one of them say , too ,
索菲 , 我 听到 一 的 他们 说 , 也 ,
索菲，我也听到其中一个人这么说。

[ðæt] [jʊr; jər] [bæk] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][maɪn] !
that your back could be made as straight as mine !
那 你的 后退 可以 是 制成 作为 直的 作为 矿 !
但愿你的背也能像我的一样挺直！

[θɪŋk] [-]
Think [112]
思考 [-]
思考[112]

[ʌv; əv] [ðæt] !
of that !
的 那 !
没错！

[ˈnevər] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ] ,
Never to have to be afraid of people looking at you ,
绝不 到 有 到 是 害怕的 的 人们 寻找 在 你 ,
永远不必害怕别人注视你，

[ˈnevər] [tu:; tə][bi:; bi] [wi:k] [ænd; ənd][ˈtaɪərd][ðer; ðər] , [ˈeni] [mɔ:r] !
never to be weak and tired there , any more !
绝不 到 是 虚弱的 和 疲劳的 那里 , 任何 更多的 !
再也不会感到虚弱和疲惫了！

[oʊ] ! [ɑ:nt] [ju:, jʊ][glæd][ju:, jʊ] [kɛrm] ?
Oh ! aren't you glad you came ?
哦 ! 不是 你 高兴的 你 来了 ?

哦! 你不庆幸自己来了吗?

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['hʌntbæk] , [ju:, jʊ] [noʊ] ;
It isn't a real hunchback , you know ;
它 不是 一个 真实的 矮 , 你 知道 ;

你知道, 他并不是真正的驼背;

[ˈoʊnli][ju:, jʊ][wɜ:r; wər][let][tu:, tə][fɔ:l] [wen] [ju:, jʊ][wɜ:r; wər][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd][gɑ:t] ['twɪstɪd] ['sʌmhaʊ] .
only you were let to fall when you were little and got twisted somehow .
仅有的 你 是 让 到 落下 什么时候 你 是 小的 和 得到 扭曲 不知何故 .

只有你小时候摔倒过, 然后不知怎么扭伤了身体。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [laɪk][ə; eɪ] ['fɛri] ['stɔ:ri] .
I think it's like a fairy story .
我 思考 它是 喜欢 一个 仙女 故事 .

我觉得这就像一个童话故事。

[ˈenihaʊ] , [ɪts] [dʒʌst] [wʌt] [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ['mʌðər] [sez] : - [laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪn] .
Anyhow , it's just what my darling mother says : ' Life is a chain .
无论如何 , 它是 只是 什么 我的 亲爱的 母亲 说道 : - 生活 是 一个 链 .

总之, 就像我亲爱的母亲常说的那样: “人生就像一条链子。”

- [wʌn] [θɪŋ] ['æftər] [ə'nʌðər] [fɔ:rm][ðə; ði] [lɪŋks] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['hæpən]
' One thing after another form the links of it and none of them happen
- 一 事物 后 其他 形式 这 链接 的 它 和 没有任何 的 他们 发生
[ɪk'sept] [gɑ:d] [wɪlz] .
except God wills .
除了 上帝 遗嘱 .

“一件事接着一件事, 它们环环相扣, 而这一切的发生都离不开上帝的旨意。”

[aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [hi; hi] [wɪld] [ðæt] [maɪ] ['kʌz(ə)n] ['mɑ:rgrət] [ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [hɜ:r; hər] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [oʊld]
I don't see why He willed that my Cousin Margaret should lose her beautiful old
我 不 看 为什么 他 意志 那 我的 表哥 玛格丽特 应该 失去 她 美丽的 老的
[hoʊm] [ðæt] [si:md] [mɔ:r] [tu:, tə][hɜ:r; hər][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] .
home that seemed more to her than anything in this world .
家 那 似乎 更多的 到 她 比 任何事物 在 这 世界 .

我不明白为什么祂要让我表妹玛格丽特失去她那美丽的旧房子, 对她来说, 那房子比世界上任何东西都重要。

[ɔ:l][hɜ:r; hər] ['prɪti] [kloʊðz] [ænd; ənd][oʊld] , [oʊld] - [æn'tɪ:ks] , - [ænd; ənd][dʒʌst][hæd; həd][hɜ:r; hər][laɪf]
All her pretty clothes and old , old ' antiques , ' and just had her life
全部 她 漂亮的 衣服 和 老的 , 老的 - 古董 , - 和 只是 有 她 生活
[seɪvd] .
saved .
已保存 .

她所有漂亮的衣服和古老的“古董”, 以及她刚刚获救的性命。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么,

[aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l] [ðooz] ['hʌntɪŋ] ['pi:p(ə)l][ɑ:n] [ðæt] ['kɑ:rpɪt][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m]
it seems as if all those hunting people on that carpet in the back drawing - room
它 似乎 作为 如果全部 那些 打猎 人们 在 那 地毯 在 这 后退 绘画 - 房间
[mʌst; məst][hæv; həv] [felt][ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd] ['sʌfərd] !
must have felt the flames and suffered !
必须 有 毛毡 这 火焰 和 遭受 !

看起来, 后客厅地毯上那些追捕猎物的人似乎都感受到了火焰, 遭受了痛苦!

“ [ˈnevər] [maɪnd] .
“ **Never mind** .
“ 绝不 头脑 .

“没关系。

[ðætʃs] [pæst] .
That's past .
那就是 过去的 .

那都过去了。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː][nekst][aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; ['oʊnli] [ðɪs] [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] ,
What she will do next I don't know ; only this I'm sure of ,
什么 她 将要 做 下一个 我 不 知道 ; 仅有的 这 我是 当然 的 ;
她接下来会做什么我不知道; 我唯一确定的是:

[ʃiːl] [let][em ˈiː] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ˈevri] [deɪ] ; [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] — [ˈmeɪbi] , [ʃiːl] [kʌm] , [tuː]
she'll let me come to see you every day ; and maybe — maybe , she'll come , too
壳 让 我 来 到 看 你 每一个 天 ; 和 或许 — 或许 , 壳 来 , 也
.
:
.

她会让我每天都来看你; 也许——也许, 她也会来看你。

[naʊ] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] .
Now , I'm going .
现在 , 我是 去 .

我现在要走了。

[ˈiːfreɪɪm] [ɪz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] .
Ephraim is here with the carriage and I must .
以法莲 是 这里 和 这 运输 和 我 必须 .
以法莲带着马车来了, 我必须走了。

[ɪf] [juːd] [laɪk][aɪ ˈtiː] [ˈbetər] ,
If you'd like it better ,
如果 你会 喜欢 它 更好的 ,

如果你更喜欢这样,

[ˈmeɪbi] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] [ˈmɑːrgrət] [wɪl] [let][em ˈiː] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] - [ˈpraɪvət] - [ruːm]
maybe my Cousin Margaret will let me pay for having you in a ' private ' room
或许 我的 表哥 玛格丽特 将要 让 我 支付 为了 拥有 你 在 一个 - 私人的 - 房间
[əˈweɪ] [frʌm; frəm] — — "
away from — — "
离开 从 — — "

也许我的表妹玛格丽特会让我付钱, 让你待在一个远离——的“私人”房间里。

“ [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
“ **No , no , no !**
“ 不 , 不 , 不 !

“不, 不, 不!

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˈpraɪvət] !
I don't want to be private !
我 不 想 到 是 私人的 !

我不想保持私密!

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [fiːl] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [hiːps] [ænd; ənd] [ˈsleɪðəz] [ʌv; əv][fəʊks][ɔːl] [əˈraʊnd] [em ˈiː] ,
I want to feel there are heaps and slathers of folks all around me ,
我 想 到 感觉 那里 是 堆积如山 和 涂抹 的 各位 全部 大约 我 ,
我希望感觉周围人山人海, 熙熙攘攘。

[dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][ju:st][tu;; tə][bi;; bi][ɪn][ˈævəni][ə; eɪ] . [aɪ'd][daɪ][tu;; tə][bi;; bi][ə'loʊn][wið; wiθ][ˈnoʊbə:di] **just as there used to be in Aveny A . I'd die to be alone with nobody** 只是 作为 那里 用过的 到 是 在 大道 一个 : ID 死 到 是 独自的 和 无人 [bʌt; bət][ðem; ðəm][ˈdɑ:ktɜ-z][weɪtɪn] - [tu;; tə][kʌt][em 'i:][ʌp] . " **but them doctors waitin ' to cut me up . "** 但 他们 医生 等待 - 到 切 我 向上 : "

就像以前在A大道那样。我宁愿独自一人，只有那些等着给我做手术的医生。

" [naʊ] , ['səʊfi] [ˈnestə] , [ju;; jʊ][kwɪt] [ðæt] ! **" Now , Sophy Nestor , you quit that ! "** 现在 , 索菲 内斯特 , 你 辞职 那 !

"索菲·内斯特，你别再那样做了！ "

[aɪv][təʊld][ju;; jʊ][brɪ'fɔ:r] [ðæt][ju;; jʊ][ˈdɪdnt] [noʊ][ə; eɪ][θɪŋ][ə'baʊt] [ˈhɒspɪtlz] . **I've told you before that you didn't know a thing about hospitals .** 我已经 讲述 你 前 那 你 没有 知道 一个 事物 关于 医院 .

我之前就跟你说过，你对医院一无所知。

[aɪ][du:] . **I do .** 我 做 .

我愿意。

[aɪv][lɪvd][ɪn][wʌn][wʌns] , [ə'weɪ][hoʊm][ɪn][kælə'fɔ:rnɪə] . **I've lived in one once , away home in California .** 我已经 居住地 在 一 一次 , 离开 家 在 加利福尼亚州 .

我曾经在加州的家乡住过一次。

[ðeə(r)][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈpleɪsɪz][ɑ:r; ər] . **They're the blessedest places are .** 它们是 这 最幸福的 地方 是 .

它们是最幸福的地方。

[jɔr; jər][ˈgræni][ˈbrɪgz][ɪz][ˈkʌmɪŋ][tu;; tə][si:] [ju;; jʊ][ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] . **Your Granny Briggs is coming to see you this morning .** 你的 奶奶 布里格斯 是 未来 到 看 你 这 早晨 .

你奶奶布里格斯今天早上要来看你。

[ɪ:'freɪɪm][ɪz][tu;; tə][fetʃ][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][-] **Ephraim is to fetch her in the [113]** 以法莲 是 到 拿来 她 在 这 [-]

以法莲要去接她[113]

[ˈkæərɪdʒ] , [ˈæftər][hi;; hi][teɪks][em 'i:][tu;; tə][maɪ][oʊld][ˈleɪdi][fɜ:rst] . **carriage , after he takes me to my old lady first .** 运输 , 后 他 需要 我 到 我的 老的 女士 第一的 .

他先带我去见我的老太太，然后才坐马车。

[ˈɪznt][ðæt][ˈfʌni] ? **Isn't that funny ?** 不是 那 有趣的 ?

这不是很搞笑吗？

[ɪ:tʃ][ʌv; əv][ju: 'es][hæz; həz][ˈaʊər; ɑ:r][oʊn][oʊld][ˈleɪdi][ðæt][wi;; wi][θɪŋk][ɪz][ðə; ði][ˈnaɪsɪst][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ! **Each of us has our own old lady that we think is the nicest in the world !** 每个 的 我们 有 我们的 自己的 老的 女士 那 我们 思考 是 这 最友善的 在 这 世界 !

我们每个人心中都有一位我们认为世界上最和蔼可亲的老太太！

[naʊ] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ] . **Now , I'm going .** 现在 , 我是 去 .

我现在要走了。

[hɪr] [em 'i:] [seɪ] !
Hear me say !
听到 我 说 ！

听我说！

[brɪfɔːr] [juːv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [ˈplez(ə)nt] [pleɪs] [ˈiːv(ə)n] [əˈnʌðər] [deɪ] [juːl] [θɪŋk] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz][naɪs]
Before you've been in this pleasant place even another day you'll think it's just as nice
前 你已经 到过 在 这 令人愉快的 地方 甚至 其他 天 你会 思考 它是 只是 作为 好的
[æz; əz][aɪ][duː] .
as I do .
作为 我 做 。

你只要在这个宜人的地方待上一天，就会和我一样觉得这里很美。

[si:] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] .
See if you don't .
看 如果 你 不 。

看看你是不是做不到。

[naʊ] , [gʊd] - [baɪ] .
Now , good - by .
现在 , 好的 - 经过 。

再见。

[aɪ][kɑːnt] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] .
I can't begin to thank you .
我 不能 开始 到 感谢 你 。

我无法用言语表达我的感激之情。

[wɜːrdz] ['kʊdnt] [duː][aɪ 'ti:] .
Words couldn't do it .
字 不能 做 它 。

言语无法表达我的感受。

['meɪbi] [diːdz] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][ðəm; ðəm] .
Maybe deeds can , and I'll try them .
或许 契约 能 , 和 患病的 尝试 他们 。

或许行动可以，我会尝试一下。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 。

再见。

[traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] [juːl] [get] [wel] [kwɪk] .
Try to be happy and you'll get well quick .
尝试 到 是 快乐的 和 你会 得到 出色地 快的 。

尽量保持心情愉快，你会很快康复的。

[gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] !
Good - by , good - by !
好的 - 经过 , 好的 - 经过 ！

再见，再见！

" ['dʒesɪkə] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] ['mɑːrgrət] [diːp] [ɪn][kɑːns(ə)'teɪf(ə)n][wɪð; wɪθ]['mædəm] ['meləni]
" **Jessica found her Cousin Margaret deep in consultation with Madam Melanie**
" 杰西卡 成立 她 表哥 玛格丽特 深的 在 咨询 和 女士 梅兰妮
[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] ['dresmeɪkər] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] [stri:t] .
and that other dressmaker from the side street .
和 那 其他 裁缝 从 这 边 街道 。

杰西卡发现她的表妹玛格丽特正在和梅兰妮夫人以及街边的另一位裁缝商量着什么。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmædəm] [ˈɪnstəntli] [ˈsi:st] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə] [ði:z] [ˈweɪtɪŋ] [moʊˈdi:st] ,
But the Madam instantly ceased speaking to these waiting modistes ,
但 这 女士 即刻 停止 请讲 到 这些 等待 时尚达人 ,
但夫人立刻停止了与这些等候的服装师说话。

[tu:; tə][klæsp][ðə; ði][gɜ:rl][ɪn][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz][ænd; ənd][tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; həɹ] [kloʊz] , [kloʊz] .
to clasp the girl in her arms and to hold her close , close :
到 搭扣 这 女孩 在 她 武器 和 到 抓住 她 关闭 , 关闭 :
她一把将女孩抱在怀里, 紧紧地搂着她。

[ɪn] [ðæt] [wʌn][fɜ:rm] [ɪmˈbreɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [ˈmi:nɪŋ] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [ʌndɪˈmɑ:nstrətɪv]
In that one firm embrace was a world of meaning , from this undemonstrative
在 那 一 公司 拥抱 曾是 一个 世界 的 意义 , 从 这 不善于表达的
old dame .
old dame :
老的 贵妇人 :
那一次坚定的拥抱, 蕴含着一个世界的意义, 而这意义, 竟来自这位不善表达情感的老妇人。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈli:st] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ˈmɪrli] [rɪˈteɪnɪŋ] [wʌn] [smɔ:l] [hænd][ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ,
Then she released the child , merely retaining one small hand in her own ,
然后 她 发布 这 孩子 , 仅仅 保留 一 小的 手 在 她 自己的 ,
然后她放开了孩子, 只留下孩子的一只小手在自己手中。

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [kənˈtɪnju:d] [hɜ:r; həɹ] [ˈkɑ:nfərəns] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈplenɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔ:drəʊbz]
while she continued her conference concerning the replenishing of the wardrobes
尽管 她 持续 她 会议 有关 这 补充 的 这 衣柜
so completely destroyed by fire .
so completely destroyed by fire :
所以 完全地 损毁 经过 火 :
她一边继续开会讨论如何补充被大火彻底烧毁的衣柜, 一边继续讨论相关事宜。

[ˈni:ðər] [ʃi:; ʃɪ][nɔ:r][ˈdʒesɪkə][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [left] [seɪv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ɪn] ;
Neither she nor Jessica had anything left save what they had escaped in ;
两者都不 她 也不 杰西卡 有 任何事物 左边 节省 什么 他们 有 逃脱 在 ;
她和杰西卡除了逃亡时携带的物品外, 什么都没剩下;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈredi] - [meɪd] [su:t] [ˈpə:tʃəst] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l][ɪn] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ]
and the simple ready - made suit purchased to leave the hospital in that morning
和 这 简单的 准备好 - 制成 套装 购买 到 离开 这 医院 在 那 早晨
.
:
.
还有那天早上出院时买的简单现成的西装。

[ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] .
The discussion was short .
这 讨论 曾是 短的 :
讨论很简短。

[bəʊθ] [ði:z] [ˈwɪmɪn] [hu:] [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [dæɪˈrɪmplz] [əˈtaɪər] [nu:] [ˈredɪli] [wʌt]
Both these women who had charge of Mrs . Dalrymple's attire knew readily what
两个都 这些 女性 WHO 有 收费 的 太太 : 达尔林普尔的 服装 知道 容易 什么
[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [rɪˈkwaɪər][ænd; ənd] [ʌndərˈtʊk] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] “
she would require and undertook that part of the order should be put into the “
她 会 要求 和 承担 那 部分 的 这 命令 应该 是 放 进入 这 “
[ˈhɜ:ri] ” [dɪˈpɑ:rtmənt] ,
hurry “ department ,
匆忙 “ 部门 ,
这两位负责达尔林普尔太太服装的女士都很清楚她需要什么, 并决定将部分订单放在“加急”部门处理。

[ænd; ʌnd][biː; bi] [ˈfɔːrθˈkʌmɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] .
and be forthcoming almost immediately .
和 是 即将推出 几乎 立即地 .
并几乎立即做出回应。

[ðæt] [ˈbɪznəs] [ˈoʊvər] ,
That business over ,
那 商业 超过 ,
那件事已经过去了。

[ðeɪ] [dɪˈpɑːrtɪd] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [tuː] [dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈwɔldrən] [wɜːr; wər] [left]
they departed and the two descendants of the race of Waldron were left
他们 已离开 和 这 二 后代 的 这 种族 的 沃尔德伦 是 左边
[tuː; tə] [ðəmˈselvz] ,
to themselves ,
到 他们自己 ,
他们离开了, 留下沃尔德伦家族的两名后裔独自生活。

[ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈskɜːsli] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈeldər] , [ˈdredɪŋ] [hɜːr; hər]
the younger of them scarcely daring to look at the elder , dreading her
这 年轻 的 他们 几乎 大胆 到 看 在 这 长老 , 恐惧 她
[dɪˈstres] .
distress .
痛苦 .
年幼的那个几乎不敢看年长的那个, 害怕看到她难过的样子。

[ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [fɪrd] , [ɪn][ðə; ði] [liːst] . [-]
She need not have feared , in the least . [114]
她 需要 不是 有 害怕 , 在 这 至少 . [-]
她完全不必害怕。 [114]

“ [wel] , [maɪ] [dɪr] , [ðɪs] [ɪz] [ʌnɪkˈspektɪd] , [ɪnˈdiːd] .
“ **Well , my dear , this is unexpected , indeed** .
“ 出色地 , 我的 亲爱的 , 这 是 意外 , 的确 .
“哎呀, 亲爱的, 这真是出乎我的意料。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][kæn; kən][get] [əˈwei] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .
But we are very comfortable here until we can get away out of town .
但 我们 是 非常 舒服的 这里 直到 我们 能 得到 离开 出去 的 镇 .
但在离开这座城市之前, 我们在这里住得很舒服。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
We will go as soon as possible .
我们 将要 去 作为 很快 作为 可能的 .
我们会尽快出发。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [kloʊðz] [fɪt][tuː; tə][goʊ][ɪn] .
As soon as we have clothes fit to go in .
作为 很快 作为 我们 有 衣服 合身 到 去 在 .
我们得先买好合适的衣服才能进去。

[ɪts] [ˈɜːrli] [fɔːr; fər] [ˈnuːpɔːrt]
It's early for Newport
它是 早期的 为了 纽波特
现在去纽波特还早。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiːd] [ˈbetər] [ˈset(ə)l][ðər; ðər][æt; ət][wʌns] .
but I think we'd better settle there at once .
但 我 思考 我们会 更好的 定居 那里 在 一次 .
但我认为我们最好立刻在那里安顿下来。

" ['mædəm][hæd; həd][ˈteɪkən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pˈrɪti:st] ['swi:ts][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] , [wɪð; wɪθ][ɪts]
" Madam had taken one of the prettiest suites in the hotel , with its
 " 女士 有 已采取 一 的 这 最漂亮的 套房 在 这 酒店 , 和 它是
 ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ˈpraɪvəsi] ,
comfortable privacy ,
 舒服的 隐私 ,
 "夫人订了酒店里最漂亮的一间套房，既舒适又私密。"

['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wen] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] [keɪm] [tuː; tə] [ə'haʊns] [ə; eɪ]['kɔːləɹ] ,
Only for a moment , when a servant came to announce a caller ,
 仅有的 为了 一个 片刻 , 什么时候 一个 仆人 来了 到 宣布 一个 呼叫者 ,
 只是片刻, 当一个仆人过来通知有客人来访时,

[dɪd][ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv][peɪn] [krɔːs] [ðə; ði] [faɪn] [oʊld] [fɪtʃər] ,
did a spasm of pain cross the fine old features ,
 做过 一个 痉挛 的 疼痛 又 这 美好的 老的 特征 ,
 一阵剧痛掠过她那苍老的面庞。

['kaɪndli] [si:] [ðæt] [ðɪ:z] ['ɔ:rdəz][ɑ:r; ər] [ə'tendɪd] [tu:; tə] .
Kindly see that these orders are attended to .
 亲切地 看 那 这些 订单 是 参加 到 些 .
 请务必处理这些订单。

" [ðen] ['dʒesikə][wʌz; wəz] ['bɪdn] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ə'ven] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ['mædəm][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['lɜ:rnɪd]
" Then Jessica was bidden to relate again the story Madam had already learned
" 然后 杰西卡 曾是 拜登 到 涉及 再次 这 故事 女士 有 已经 学习
[frʌm; frəm] ['ʌðər] ['lɪps][ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] ['kɪnzwʊmən]
from other lips and the girl was delighted to hear her kinswoman
从 其他 嘴唇 和 这 女孩 曾是 高兴极了 到 听到 她 女亲属
[ə'naʊns] :
announce :
宣布 :

“然后，杰西卡被要求再次讲述夫人已经从别人那里听来的故事，听到亲戚宣布，女孩很高兴：

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [maɪ][fɜ:rst][kɔ:l][ə'pɑ:n] [ðæt] [tʃaɪld] , ['səʊfi] .
" I will make my first call upon that child , Sophy .
" 我 将要 制作 我的 第一的 称呼 之上 那 孩子 , 索菲 .
“我将首先拜访那个孩子，索菲。”

[wi:; wi][mʌst; məst] [bɪ'frend] [hɜ:r; hər] .
We must befriend her .
我们 必须 交朋友 她 .

我们必须和她交朋友。

[mɪstər] . [heɪl] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [ænd; ənd][hæz; həz] ['teləgræft] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ʌv; əv] — [ʌv; əv]
Mr . Hale has been here and has telegraphed your mother of — of
先生 . 黑尔 有 到过 这里 和 有 电报 你的 母亲 的 — 的
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

黑尔先生来过这里，并且已经把所有事情都电报给了你母亲。

[naʊ] , [maɪ] [dɪr] , [hænd][em 'i:][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['peɪpər] ; [ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [self]
Now , my dear , hand me the morning paper ; and make your own self
现在 , 我的 亲爱的 , 手 我 这 早晨 纸 ; 和 制作 你的 自己的 自己
['kʌmfətl̩; 'kʌmfərtəbl̩] .
comfortable .
舒服的 .

亲爱的，把晨报递给我；你自己也放松一下吧。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] ,
If you wish to write to your mother ,
如果 你 希望 到 写 到 你的 母亲 ,

如果你想给你的母亲写信，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ɑ:n] [ðæt] [desk] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] .
there are the materials on that desk in the corner .
那里 是 这 材料 在 那 桌子 在 这 角落 .

材料都在角落那张桌子上。

" [soʊ]['dʒesikə] [roʊt] : [-]
" So Jessica wrote : [115]
" 所以 杰西卡 写道 : [-]

“所以杰西卡写道：[115]

" [maɪ] ['dɪrɪst] ['mʌðər] :
" My Dearest Mother :
" 我的 亲爱的 母亲 :

我最亲爱的母亲：

" [aɪ][eɪ 'em][ə'laɪv] .
" I am alive .
" 我 是 活 .

我还活着。

[ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [tuː; tə] [seɪ] .
That's about the first thing I can think to say .
那就是 关于 这 第一的 事物 我 能 思考 到 说 .
这是我首先能想到的。

[soʊ][ɪz][ʼaʊər; ɑːr] [ˈkʌz(ə)n] [ˈmɑːrgrət] .
So is our Cousin Margaret .
所以 是 我们的 表哥 玛格丽特 .
我们的表妹玛格丽特也是如此。

[soʊ][ɪz][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] .
So is everybody else .
所以 是 大家 别的 .
其他人也一样。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈbɑːrnzɪz] [fɔːlt] .
It was all Barnes's fault .
它 曾是 全部 巴恩斯 过错 .
这一切都是巴恩斯的错。

[ʃiː; ʃi] [sed] [soʊ][hɜːrˈself] .
She said so herself .
她 说 所以 她自己 .
她自己是这么说的。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [ˈbenziːn] , [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkætʃi] [sɔːrt][ʌv; əv] [stʌf] ,
She used benzine , that seems to be a catchy sort of stuff ,
她 用过的 苯 , 那 似乎 到 是 一个 朗朗上口的 种类 的 东西 ;
她用了汽油，这东西听起来挺有吸引力的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mætʃ] [nɪr] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər][soʊ][bɪg][ʃiː; ʃi]
and a match near it and first she knew the flames were so big she
和 一个 匹配 靠近 它 和 第一的 她 知道 这 火焰 是 所以 大的 她
[ˈkudnt] [stɑːp][ðəm; ðəm] .
couldn't stop them .
不能 停止 他们 .
她把一根火柴放在火堆附近，才发现火势太大，根本无法控制。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] .
She tried .
她 尝试 .
她试过了。

[ˈiːfreɪɪm] [toʊld][em ˈiː] .
Ephraim told me .
以法莲 讲述 我 .
以法莲告诉我的。

[ʃiː; ʃi] [ˈhæznt] [bɪn] [nɪr] [sɪnz] [ænd; ənd][ˈnevər] [wɪl] ,
She hasn't been near since and never will ,
她 还没有 到过 靠近 自从 和 绝不 将要 ;
她从此就没再靠近过，以后也不会了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] [wer] [ðeɪ] [tʊk] [ˈsəʊfi]
but he saw her on the street outside the hospital where they took Sophy
但 他 锯 她 在 这 街道 外部 这 医院 在哪里 他们 采取 索菲
[ænd; ənd][em ˈiː] ,
and me ,
和 我 ;
但他看到她站在医院外的街上，就是他们把我和索菲送去的那家医院。

- [kɔːz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈkerləsnəs] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] ['mɜːrdərər]
' **cause she was afraid that her carelessness had made her a murderer**
- 原因 她 曾是 害怕的 那 她 疏忽 有 制成 她 一个 凶手
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] - ['bɜːrnər] .
as well as a house - burner .
作为 出色地 作为 一个 房子 - 刻录机 .

因为她害怕自己的粗心大意不仅让她成了纵火犯，还让她成了杀人犯。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][daɪd] , [ɔːr] ['səʊfi] ,
She said she would have been a murderer if I had died , or Sophy ,
她 说 她 会 有 到过 一个 凶手 如果 我 有 死亡 , 或者 索菲 ,
她说如果我死了，或者索菲死了，她就会成为杀人犯。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɪznt] .
but we didn't and she isn't .
但 我们 没有 和 她 不是 .

但我们没有，她也没有。

[aɪ][hoʊp][aɪ] [wɪl] ['nevər] [siː] [hɜːr; həɹ] [ə'gen] , [naʊ] ,
I hope I will never see her again , now ,
我 希望 我 将要 绝不 看 她 再次 , 现在 ,
我希望永远不要再见到了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [meɪk] [em 'iː] [fiːl] ['æŋgri][fɔːr; fər][maɪ] ['kʌz(ə)n] ['mɑːrgrət] .
because she would always make me feel angry for my Cousin Margaret .
因为 她 会 总是 制作 我 感觉 生气的 为了 我的 表哥 玛格丽特 .
因为她总是让我为我的表妹玛格丽特感到生气。

“ [oʊ] ['mʌðər] [dɪr] !
“ **O mother dear !**
” 哦 母亲 亲爱的 !

“哦，亲爱的母亲！

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['wʌndəfʊl; -f(ə)l] ['wʊmən] ['evər][kʊd; kəd][biː; bi] !
I think she is the wonderfulest woman ever could be !
我 思考 她 是 这 最棒的 女士 曾经 可以 是 !
我认为她是我见过最棒的女人！

[aɪ] [noʊ]
I know
我 知道

我知道

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [hoʊm] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [skwer] [bɪ'jɑːnd] [wɜːrdz] ,
and you know that she loved the home in Washington Square beyond words ,
和 你 知道 那 她 喜爱 这 家 在 华盛顿 正方形 超过 字 ,
你知道她对华盛顿广场的那套房子爱得无法用语言形容。

- [kɔːz] [ðoo] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['tʌmblɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][spɑːts][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn'saɪd]
' **cause though it was all tumbling to pieces in spots and the things inside**
- 原因 尽管 它 曾是 全部 翻滚 到 件 在 地点 和 这 事物 里面
[wɜːr; wər] ['getɪŋ] [soʊ][wɔːrn] - [aʊt] ,
were getting so worn - out ,
是 获得 所以 磨损 - 出去 ,

因为尽管它有些地方已经摇摇欲坠，里面的东西也破旧不堪，

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [sel] [aɪ 'tiː]['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [hiːps] [ænd; ənd] [hiːps] [lʌ; əv] ['mʌni] .
she wouldn't sell it even for heaps and heaps of money .
她 不会 卖 它 甚至 为了 堆积如山 和 堆积如山 的 钱 .

即使出很多很多钱，她也不会卖掉它。

[aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz][dʒʌst][ˈbroʊkən][,ɪn'saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][bʌt; bət][ðə; ði] [breɪk] ['dʌznt] [ʃoʊ] [ɑːn]
I know her heart is just broken inside of her but the break doesn't show on
我 知道 她 心 是 只是 破碎的 里面 的 她 但 这 休息 不 展示 在
[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,
the outside ,
这 外部 ,

我知道她内心早已破碎，但外表却看不出来。

[ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [bɪt] .
in her face , not the least littlest bit .
在 她 脸 , 不是 这 至少 最小的 少量 .

毫不掩饰地，一丝一毫也没有。

[ʃiː; ji] [sɪts][dʒʌst][æz; əz] [praʊd] [ɪn][hɜːr; hər][oʊld] - ['kʌmfɪ] - ['ræpər] [æz; əz][ʃiː; ji] [juːst] [tuː; tə][ɪn][hɜːr; hər]
She sits just as proud in her old ' comfy ' wrapper as she used to in her
她 坐着 只是 作为 自豪的 在 她 老的 - 舒适的 - 包装纸 作为 她 用过的 到 在 她
[ˈbjʊːtrɪfl] [sɪlk] [gaʊn] .
beautifullest silk gown .
最美丽的 丝绸 袍 .

她穿着旧旧的“舒适”裹身裙，依然像以前穿着最漂亮的丝绸礼服时那样骄傲地坐着。

[wʌnz] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][tuː; tə][hɜːr; hər] , [tuː; tə][sɔːrt][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ]
Once I tried to say something nice to her , to sort of comfort her if I
一次 我 尝试 到 说 某物 好的 到 她 , 到 种类 的 舒适 她 如果 我
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

我曾经试着对她说些好话，希望能安慰她一些。

[ænd; ænd][ʃiː; ji][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][,em 'iː][soʊ] [kwɪr] .
and she just looked at me so queer .
和 她 只是 看起来 在 我 所以 酷儿 .

她看我的眼神很奇怪。

- [maɪ] [dɪr] , [sper] [,em 'iː] .
' My dear , spare me :
- 我的 亲爱的 , 空闲的 我 :

“亲爱的，饶了我吧。”

[ə; eɪ] ['wɔldrən] ['nevər] [hwaɪnz] , [bʌt; bət] [ək'septs] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['iːðər] [gʊd] [ɔːr] [ɪl] ,
A Waldron never whines , but accepts what comes of either good or ill ,
一个 沃尔德伦 绝不 抱怨 , 但 接受 什么 来 的 任何一个 好的 或者患病的 ,
[wɔldrən] [nɔːr] [kəm'pleɪn] ,
沃尔德伦人从不抱怨，而是坦然接受一切顺境或逆境。

[æz; əz][,aɪ 'tiː][ɪz] [ment] [ænd; ænd][sent] .
as it is meant and sent .
作为 它 是 意思是 和 发送 .

正如它原本的意图和发送方式一样。

- [aɪm][soʊ][glæd][ʃiː; ji] ['dʌznt] [waɪn] , [nɔːr] [kəm'pleɪn] .
' I'm so glad she doesn't whine , nor complain .
- 我是 所以 高兴的 她 不 抱怨 , 也不 抱怨 .

“我很高兴她既不抱怨也不发牢骚。”

[ˈgræni] ['brɪgz] [dʌz] .
Granny Briggs does .
奶奶 布里格斯 做 .

布里格斯奶奶会这么做。

[ˈgræni] ['ɪznt] [ə; eɪ][bɪt] ['wɔldrən] - [waɪ] , [ðooʊ] ['səʊfi] [ɪz] — ['iːv(ə)n] [-]
Granny isn't a bit Waldron - y , though Sophy is — even [116]
奶奶 不是 一个 少量 沃尔德伦 - 是 , 尽管 索菲 是 — 甚至 [-]

奶奶一点也不像沃尔德伦，尽管索菲是——甚至[116]

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['enɪbɑːdi] [aɪ] [noʊ] .
more than anybody I know .

更多的 比 任何人 我 知道 .

比我认识的任何人都多。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][kaɪnd][ʌv; əv][æri'stɑːkrəsi][tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
I think it must be the highest kind of aristocracy to be willing to

我 思考 它 必须 是 这 最高 种类 的 贵族 到 是 愿意的 到

[gɪv] [ʌp] [wʌnz] [laɪf][tuː; tə] [seɪv] [ə'hʌðʒ-z] ,
give up one's life to save another's ,

给 向上一个人的 生活 到 节省 另一个的 ,

我认为，甘愿牺牲自己的生命去拯救他人，一定是最高尚的品格。

[ænd; ʌnd] [ðæts] [wʌt] ['səʊfi] [wʌz; wəz] .
and that's what Sophy was .

和 那就是 什么 索菲 曾是 .

索菲就是这样的人。

[oʊ] ! [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] , [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] !
Oh ! I love her , I love her !

哦 ! 我 爱 她 , 我 爱 她 !

哦! 我爱她, 我爱她!

" [maɪ] ['kʌz(ə)n] ['mɑːrgrət] [ɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][hɑːspɪt(ə)][tuː; tə] ['vɪzɪt] ['səʊfi] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [pleɪs]
" My Cousin Margaret is going to the hospital to visit Sophy the very first place

" 我的 表哥 玛格丽特 是 去 到 这 医院 到 访问 索菲 这 非常 第一的 地方

[ʃiː; ji] [dʌz] [goʊ] ['æftər][hɜːr; hər] [kloʊðz] [kʌm] .
she does go after her clothes come .

她 做 去 后 她 衣服 来 .

“我的表妹玛格丽特要去医院看望索菲，那是她衣服送来后她要去做的第一件事。”

[tɪl] [ðen] [ʃiː; ji] [steɪz] [ɪn][hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Till then she stays in her rooms , there are several of them ,

直到 然后 她 停留 在 她 房间 , 那里 是 一些 的 他们 ,

在此之前，她一直待在她的房间里，她有好几个房间。

[ænd; ʌnd] [dɪ'naɪz] [hɜːr'self][tuː; tə]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [huː] [kʌmz] .
and denies herself to everybody who comes .

和 否认 她自己 到 大家 WHO 来 .

她拒绝接待所有前来的人。

[ʃiːz] [hæd; həd][lɑːts][ænd; ʌnd][lɑːts][ʌv; əv][kɔːlz][ænd; ʌnd] ['ɔfz-z] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tempərəri] [hoʊm] [bʌt; bət]
She's had lots and lots of calls and offers of a temporary home but

她是 有 很多 和 很多 的 呼叫 和 优惠 的 一个 暂时的 家 但

[ʃiː; ji] ['dʌznt] [ək'sept] .
she doesn't accept .

她 不 接受 .

她接到了很多电话，也收到了很多提供临时住所的提议，但她都拒绝了。

[ʃiː; ji] ['dʌznt] [niːd] , [ʃiː; ji] [sez] ; [jet] [ɪf] [ʃiː; ji][dɪd][ʃiː; ji] [wʊd] [ək'sept] ['veri] ['ɡreɪtəfəli] .
She doesn't need , she says ; yet if she did she would accept very gratefully .

她 不 需要 , 她 说道 ; 然而 如果 她 做过 她 会 接受 非常 感激不尽 .

她说她不需要；但如果她需要，她会非常感激地接受。

[hæznt] [ʃiː; ji][ðə; ði] [riəl] , [best][kaɪnd][ʌv; əv][praɪd] ?
Hasn't she the realest , best kind of pride ?

还没有 她 这 最真实的 , 最好的 种类 的 自豪 ?

她难道不拥有最真实、最美好的那种骄傲吗？

[oʊ] !
Oh !

哦 !

哦!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [laɪk] [hɜːr; hər] , [wen] [aɪ][eɪ 'em][ʊʊld] ,
I should like to be just like her , when I am old ,
我 应该 喜欢 到 是 只是 喜欢 她 , 什么时候 我 是 老的 ,
我希望我老了以后也能像她一样。

[ˈoʊnli][nɑːt][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn] [nuː] [kloʊðz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
only not so fond of putting on new clothes all the time .
仅有的 不是 所以 喜爱 的 推杆 在 新的 衣服 全部 这 时间 .
只是不太喜欢总是穿新衣服。

[aɪ] [hɜːrd] [wʌn][ðə; ði] [bel] - [bɔɪz] [tel] [əˈnʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] : - [ðə; ði] [greɪt] [ˈmædəm] [ˈdælɪmpəl] ,
I heard one the bell - boys tell another that she was : ' The great Madam Dalrymple ,
我 听到 一 这 钟 - 男孩们 告诉 其他 那 她 曾是 : - 这 伟大的 女士 达尔林普尔 ,
我听到一个侍者告诉另一个侍者, 她就是: “伟大的达尔林普尔夫人”,

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] - [ʌp][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] .
the highest - up there was in the world of fashion .
这 最高 - 向上 那里 曾是 在 这 世界 的 时尚 .
时尚界的最高层人物。

[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [preˈstiːʒ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [hoʊˈtel][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][lɪv; laɪv] [hɪr] [soʊ] [suːn]
That it was a prestige for this hotel to have her live here so soon
那 它 曾是 一个 声望 为了 这 酒店 到 有 她 居住 这里 所以 很快
[æftər][ðə; ði][ˈæksɪdənt] ,
after the accident ,
后 这 事故 ,
对于这家酒店来说, 能在她事故发生后这么快就让她入住, 是一种莫大的荣幸。

[ænd; ənd] [wʊd] [brɪŋ] [ˈʌðər] [ˈpeɪtrənz] . -
and would bring other patrons . ' -
和 会 带来 其他 顾客 . -
并会带来其他顾客。

“ [ˈkʌz(ə)n] [ˈmɑːrgrət] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [æt; ət] [ˈnuːpɔːrt] .
“ **Cousin Margaret is going to take a cottage at Newport .**
“ 表哥 玛格丽特 是 去 到 拿 一个 小屋 在 纽波特 .
“表妹玛格丽特打算在纽波特租一栋度假小屋。”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [siː] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] .
That is a place by the sea , if you don't know .
那 是 一个 地方 经过 这 海 , 如果 你 不 知道 .
如果你不知道的话, 那是一个海边的地方。

[ʃiː; ʃi] [sez] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪɡ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] - [kənˈviːniəns] - [ɪn][aɪ 'tiː] ,
She says it will be a big house with every ' convenience ' in it ,
她 说道 它 将要 是 一个 大的 房子 和 每一个 - 方便 - 在 它 ,
她说那将是一栋配备各种“便利设施”的大房子。

[soʊ][aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [kɔːl][aɪ 'tiː][ə; eɪ] - [ˈkɑːtɪdʒ] .
so I don't see why they call it a ' cottage .
所以 我 不 看 为什么 他们 称呼 它 一个 - 小屋 .
所以我不太明白为什么他们称它为“小屋”。

- [ˈkɒtɪdʒz] [ɪn][kæləˈfɔːrniə][ɑːr; ər][soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈhævnt] [ˈmeni] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ðəm; ðəm] .
' Cottages in California are so small and haven't many rooms in them .
- 小屋 在 加利福尼亚州 是 所以 小的 和 还没有 许多 房间 在 他们 .
加州的度假小屋都很小, 房间也不多。

[ˈnevər] [maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 .

没关系。

[aɪm] ['lɜ:rnɪŋ] [θɪŋz] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ə'stɑ:nɪ] [em 'i:] .
I'm learning things all the time that astonish me .
我是 学习 事物 全部 这 时间 那 震惊 我 :

我总能学到一些令我惊讶的事情。

[aɪ] [ges] [maɪ][edʒu'keɪ(ə)n][hæz; həz] [br'gʌn] [ɔ:l'redi] .
I guess my education has begun already .
我 猜测 我的 教育 有 开始 已经 :

我想我的学习已经开始了。

[aɪ] [rɪ'membə] [ðæt] ['mɪstə] . ['nɪniən] [sed] [ðæt] - [edʒu'keɪ(ə)n] [ment] ['lɜ:rnɪŋ] [haʊ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ,
I remember that Mr . Ninian said that ' Education meant learning how to live ,
我 记住 那 先生 : 尼尼安 说 那 - 教育 意思是 学习 如何 到 居住 ,

我记得尼尼安先生说过,“教育意味着学习如何生活”,

[tu:; tə][get][ðə; ði][best] [aʊt][ʌv; əv][laɪf] .
to get the best out of life .
到 得到 这 最好的 出去 的 生活 :

尽情享受生活。

- [si:mz] [ɪf] ['ʌʊə; ɑ:r]['kʌz(ə)n] ['mɑ:rgrət] [hæz; həz][gɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ,
' Seems if our Cousin Margaret has got a good deal of the best ,
- 似乎 如果 我们的 表哥 玛格丽特 有 得到 一个 好的 交易 的 这 最好的 ,

看来我们的表妹玛格丽特得到了很多最好的东西。

[sɪns] [ʃi:; ʃi][kæen; kən][stænd] [sʌtʃ] [æen; ən] [ɔ:f(ə)] ['sɑ:roʊ] [æz; əz] ['lu:zɪŋ] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [ænd; ənd][nɑ:t] -
since she can stand such an awful sorrow as losing her home and not '
自从 她 能 站立 这样的 一个 可怕 悲哀 作为 输 她 家 和 不是 -

[waɪn] - [wʌns] . [-]
whine ' once . [117]
抱怨 - 一次 : [-]

因为她能承受失去家园这种可怕的悲痛,却一声不吭。[117]

“ [ʃi:; ʃi] [si:mz] [mɑ:r] [drɪ'stɜ:rbd] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər] - [mæen][ʌv; əv] ['bɪznəs] - ['hæznt] [kɔ:ld] [ðæn; ðən]
“ She seems more disturbed because her ' man of business ' hasn't called than
” 她 似乎 更多的 不安 因为 她 - 男人 的 商业 - 还没有 称为 比

[baɪ] ['eniθɪŋ] [els] .
by anything else .
经过 任何事物 别的 :

“她似乎更在意的是她的‘生意伙伴’没有打电话来,而不是其他任何事情。”

[ʃi:; ʃi] ['hæznt] ['eni] ['mʌni] , [kɔ:rs] , [dʒʌst] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [haʊs] [ðæt] [wei] ,
She hasn't any money , course , just getting out of a burning house that way ,
她 还没有 任何 钱 , 课程 , 只是 获得 出去 的 一个 燃烧 房子 那 方式 ,

她当然身无分文,只是那样从着火的房子里逃出来而已。

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [kʌmz] [ænd; ənd] [brɪŋz] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] .
not until he comes and brings her some .
不是 直到 他 来 和 带来 她 一些 :

直到他来给她带些东西。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][lɑ:ts][ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [kɔ:lz] - ['kredit] - [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊ'tel][fəʊks][ɑ:r; ər]['terəb(ə)] [pə'laɪt]
She has lots of what she calls ' credit ' and the hotel folks are terrible polite
她 有 很多 的 什么 她 呼叫 - 信用 - 和 这 酒店 各位 是 糟糕的 有礼貌的

[tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
to her ,
到 她 ,

她有很多她所谓的“信用额度”,酒店的人对她非常客气。

[bʌt; bət] [ʃi:d] ['ræðə] [hæv; həv][ðə; ði] - [kæʃ] [ɪn][hænd] - [tu:; tə] [peɪ] [ɪn] [æd'væns] .
but she'd rather have the ' cash in hand ' to pay in advance .
但 棚 相当 有 这 - 现金 在 手 - 到 支付 在 进步 :

但她宁愿提前拿到现金支付。

[ʃiː, ʃi][hæz; həz][ˈnevər][rʌn][ɪn][det][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

She has never run in debt in her life .
她 有 绝不 跑步 在 债务 在 她 生活 :

她一生中从未负债。

[ʃiː, ʃi][sez][ðæt][ɪz][ˈveri]-[pləˈbiːən]-[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][disˈlaɪks][pləˈbiːən]-[waɪ][θɪŋz] .

She says that is very ' plebeian ' and she dislikes plebeian - y things .
她 说道 那 是 非常 - 平民 - 和 她 不喜欢 平民 - 是 事物 :

她说那很“平民化”，她不喜欢平民化的东西。

[ʃiː, ʃi][sent]-[æftər][ðæt]-[mæn][ʌv; əv][ˈbɪznəs]-[ænd; ənd][hiː, hi][ˈkʊdnt][get][ɪn] .

She sent Tipkins after that ' man of business ' and he couldn't get in .
她 发送 - 后 那 - 男人 的 商业 - 和 他 不能 得到 在 :

她派蒂普金斯去追那个“商人”，但他没能进去。

[hiː, hi][sed][ðə; ði][bæŋk]-[ˈɑːfɪs][wʌz; wəz][kloʊzd][ænd; ənd][ˈnʊɒbəːdi][ˈænsər] .

He said the bank - office was closed and nobody answered .
他 说 这 银行 - 办公室 曾是 关闭 和 无人 回答 :

他说银行营业厅关门了，没人接电话。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːtɪ][ʌv; əv][fʊɒks][ˈstændɪŋ][əˈraʊnd][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][ˈɑːfɪs][ænd; ənd][hiː, hi][sed]

There were a lot of folks standing around outside the office and he said
那里 是 一个 很多 的 各位 常设 大约 外部 这 办公室 和 他 说

[ˈmeɪbi][ðeɪ][hæd; həd][skerd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ˈbɪznəs][baɪ][ə; eɪ]-[rʌn]-[ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .

maybe they had scared the man of business by a ' run ' on the bank .
或许 他们 有 害怕的 这 男人 的 商业 经过 一个 - 跑步 - 在 这 银行 :

办公室外面站着很多人，他说也许他们制造了银行挤兑，吓到了这位商人。

[hiː, hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈfʌni][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ðæt][wʊd][biː; bi][skerd][baɪ][ə; eɪ][fjuː][fʊɒks]

He must be a funny kind of a man that would be scared by a few folks
他 必须 是 一个 有趣的 种类 的 一个 男人 那 会 是 害怕的 经过 一个 很少 各位

[dʒʌst][ˈrʌnɪŋ] !

just running !

只是 跑步 !

他一定是个很奇怪的人，居然会被几个跑步的人吓到！

“ [naʊ][aɪ][mʌst; məst][stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː][ˈmɪnɪts] .

“ Now I must stop for a few minutes .

” 现在 我 必须 停止 为了 一个 很少 分钟 :

“现在我必须停下来几分钟。”

[ɪf][ðeəz; ðəz][ˈeniθɪŋ][mɔːr][tuː; tə][tel], [æftər][wiːv][hæd; həd][ðə; ði][ˈdɪnər][ðə; ði][ˈweɪtər][ɪz]

If there's anything more to tell , after we've had the dinner the waiter is
如果 有 任何事物 更多的 到 告诉 , 后 我们已经 有 这 晚餐 这 服务员 是

[ˈbrɪŋɪŋ] ,

bringing ,

带来 ,

如果还有什么要说的，等我们吃完服务员送来的晚餐后，再告诉你们。

[aɪl][raɪt][aɪˈtiː][ðen] .

I'll write it then .

患病的 写 它 然后 :

那我来写。

[aɪm][soʊ][glæd][ˈmɪstər] . [heɪl][ˈteləˌgræft][juː; jʊ], [soʊ][juː; jʊ][ˈwʊdnt][ˈwɜːri] ,

I'm so glad Mr . Hale telegraphed you , so you wouldn't worry ,

我是 所以 高兴的 先生 : 黑尔 电报 你 , 所以 你 不会 担心 ,

我很高兴黑尔先生给你发了电报，这样你就不用担心了。

[æftər][ˈriːdɪŋ][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði][ˈtelɪˌgræfɪk][ˈkɑːləm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər] .

after reading about the fire in the telegraphic column of the paper .

后 阅读 关于 这 火 在 这 电报 柱子 的 这 纸 :

在报纸的电讯专栏读到有关火灾的报道后。

[ˈmɪstər] . [heɪ] [sed] [ðæt] [bæd] [nu:z] [ˈtrævlɪd] [soʊ][fæst] [ðæt] [gʊd] [nu:z] [hæd; həd][tu:; tə] [ˈhɜ:ri] [ʌp]
Mr . Hale said that bad news traveled so fast that good news had to hurry up
先生 . 黑尔 说 那 坏的 消息 旅行 所以 快速地 那 好的 消息 有 到 匆忙 向上
[ænd; ənd] [kætʃ] [aɪˈti:] .
and catch it .
和 抓住 它 .

黑尔先生说，坏消息传播得太快，好消息必须赶紧赶上。

[hi:; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs][mæn] .
He is such a nice man .
他 是 这样的 一个 好的 男人 .

他真是个好人。

[hi:; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] [tu:; tə] [si:] [emˈi:] ,
He is going to bring his daughters to see me ,
他 是 去 到 带来 他的 女儿们 到 看 我 ,
他要带女儿们来看我。

[su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][aʊt] [ʌv; əv] [sku:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jɪr] .
soon as they are out of school for the year .
很快 作为 他们 是 出去 的 学校 为了 这 年 .
他们一放学就出发了。

“ [gʊd] - [baɪ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,
“ **Good - by , for a little while ,**
“ 好的 - 经过 , 为了 一个 小的 尽管 ,

“再见，暂别一会儿。”

“ [ˈdʒesikə] .
“ **Jessica .**
“ 杰西卡 .

“杰西卡。”

[ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [riˈzju:md] [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˈpoʊstskript] [ˈædɪd] .
“ **The letter was to be resumed and a most important postscript added .**
“ 这 信 曾是 到 是 恢复 和 一个 最多 重要的 后记 额外 .
“这封信需要继续写下去，并加上一个非常重要的附言。”

[æz; əz][ðə; ði][gɜ:rl] [left] [ðə; ði] [desk] ,
As the girl left the desk ,
作为 这 女孩 左边 这 桌子 ,

女孩离开桌子时，

[ˈi:gər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtemptɪŋ] [ˈdɪnər] [ˈbi:ɪŋ] [brɔ:t] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [hɜ:r; hər]
eager for the tempting dinner being brought into the room and feeling her
渴望的 为了 这 诱人的 晚餐 存在 带来 进入 这 房间 和 感觉 她
[ˈblɪstərd] [ˈfɪŋgərz] [ˈsædli] [ˈpeɪnf(ə)l][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈraɪtɪŋ] , [-]
blistered fingers sadly painful from her writing , [118]
起泡的 手指 令人遗憾的是 痛苦 从 她 写作 , [-]

她渴望着被端进房间的诱人晚餐，却感到因写作而起泡的手指疼痛难忍[118]。

[fi:; ji][wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmædəm] [dælˈrɪmpɪz] [feɪs] .
she was startled by the expression of Madam Dalrymple's face .
她 曾是 惊慌 经过 这 表达 的 女士 达尔林普尔的 脸 .

她被达尔林普尔夫人脸上的表情吓了一跳。

[ðə; ði][ˈleɪdi:z] [aɪz] [wɜ:r; wər] [klaʊzɪd] , [fi:; ji][wʌz; wəz] [ˈveri] [peɪl] ,
The lady's eyes were closed , she was very pale ,
这 女士的 眼睛 是 关闭 , 她 曾是 非常 苍白 ,

那位女士双眼紧闭，脸色苍白。

[ðə; ði] ['nu:zpeɪpə] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ri:dɪŋ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['nɜ:rvləs] ['fɪŋgəz]
the newspaper she had been reading had fallen from her nerveless fingers
这 报纸 她 有 到过 阅读 有 倒下 从 她 无神经 手指
[tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] ,
to the floor ,
到 这 地面 ,

她正在阅读的报纸从她麻木的指尖滑落到地板上。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] , [æt; ət][læst] ,
and she looked as if , at last ,
和 她 看起来 作为 如果 , 在 最后的 ,

她看起来, 仿佛终于.....

[ðə; ði] [fʊl] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'læməti] [ðæt] [hæd; həd] [brɪ'fɔ:lən] [hæd; həd] [krʌʃt] [hɜ:r; hər] [brɪ'ni:θ] [ɪts]
the full force of the calamity that had befallen had crushed her beneath its
这 满的 力量 的 这 灾害 那 有 发生 有 碎 她 下面 它是
[wert] .
weight .
重量 .

这场灾难的全部威力将她压垮了。

[ʃi:; ʃi] ['ni:ðər] [sɔ:] [nɔ:r] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [treɪ] [nɔ:r] [wen]
She neither saw nor heard the entrance of the waiter with his tray nor when
她 两者都不 锯 也不 听到 这 入口 的 这 服务员 和 他的 托盘 也不 什么时候
[ˈdʒesɪkə] ['æŋkʃəsli] [dɪ'mɑ:ndɪd] :
Jessica anxiously demanded :
杰西卡 焦虑地 要求 :

她既没看到也没听到服务员端着托盘进来, 也没听到杰西卡焦急地问道:

“ [oʊ] ! [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
“ **Oh ! what is the matter ?**
” 哦 ! 什么 是 这 事情 ?

“哦! 出什么事了? ”

” [dɪd][ʃi:; ʃi] ['ænsər] . [-]
” **did she answer . [119]**
” 做过 她 回答 . [-]

她回答了吗? [119]

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
CHAPTER XI :
章 十一 .

第十一章

[ˈletərz] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒɪz] .
LETTERS AND CHANGES .
信件 和 变化 .

信件与变化。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] [wen] , [baɪ] ['mædəm] [dæl'rɪmp|z] [rɪ'kwɛst] , [ˈdʒesɪkə] ['ædɪd] [ðæt]
It was some time later when , by Madam Dalrymple's request , Jessica added that
它 曾是 一些 时间 之后 什么时候 , 经过 女士 达尔林普尔的 要求 , 杰西卡 额外 那
[ˈpəʊstskɪpt] :
postscript :
后记 :

过了一段时间, 应达尔林普尔夫人的要求, 杰西卡又加了这样一段后记:

“ [ˈdɪrɪst] [ˈmʌðər] :
“ **Dearest Mother :**
” 亲爱的 母亲 :

“亲爱的母亲:

“ [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [haʊs] [ˈbɜːrniŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .
“ **Something worse than the house burning has happened** .
“ 某物 更糟 比 这 房子 燃烧 有 发生 :
“发生了比房子着火更糟糕的事情。”

[ðə; ði] - [mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , - [hæz; həz] [rʌn] [əˈwei] [ænd; ənd][ˈteɪkən][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌz(ə)n]
The ' man of business , ' has run away and taken all our Cousin
这 - 男人 的 商业 , - 有 跑步 离开 和 已采取 全部 我们的 表哥
[ˈmaːrgə-ɪts, ˈmaːrgɪts] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Margaret's money with him .
玛格丽特的 钱 和 他 .

那个“商人”逃跑了，还卷走了我们表妹玛格丽特的所有钱。

[æt; ət] [liːst] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [left][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
At least there's nothing left of it , nothing at all .
在 至少 有 没有什么 左边 的 它 , 没有什么 在 全部 .
至少现在什么都没剩下，一点儿也没剩下。

[ʃiː; ʃi] [ˈhæznt] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈniːdɪd] - [kæʃ] [ɪn][hænd] - [ɪkˈsept] [ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [bəːnd] [haʊs]
She hasn't any of that needed ' cash in hand ' except the ground the burned house
她 还没有 任何 的 那 需要 - 现金 在 手 - 除了 这 地面 这 烧伤 房子
[stʊd] [ɑːn] .
stood on .
站立 在 .

除了被烧毁房屋所在的土地之外，她手头没有任何所需的“现金”。

[ðæt] [siːmz] [ˈfʌni] , [bʌt; bət][ðə; ði] [graʊnd] [kæn; kən][biː; bi][soʊld][ænd; ənd] [brɪŋ] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][ɪtˈself]
That seems funny , but the ground can be sold and bring money for itself
那 似乎 有趣的 , 但 这 地面 能 是 卖 和 带来 钱 为了 本身
.
:
.

这听起来很滑稽，但土地可以出售，并能带来收益。

[tɪl] [ðen] [ˈkʌz(ə)n] [ˈmaːrgrət] [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [ˈbɔːrəʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [heɪl] .
Till then Cousin Margaret has had to borrow a little of Mr . Hale .
直到 然后 表哥 玛格丽特 有 有 到 借 一个 小的 的 先生 : 黑尔 :
.
.
.

在此之前，玛格丽特表妹不得不向黑尔先生借用一些东西。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz] ,
The worst of it is ,
这 最差 的 它 是 ,
.
.
最糟糕的是，

[ʃiː; ʃi] [sez] — [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [heɪl] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈlɔɪər] [ʃiːd] [sent]
she says — I heard her talking to Mr . Hale and another lawyer she'd sent
她 说道 — 我 听到 她 说 到 先生 : 黑尔 和 其他 律师 棚 发送
[fɔːr; fər][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [raɪt] [əˈwei] [kwɪk] — [ðə; ði] [wɜːrst] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][sʌm; səm] [wei]
for to come here right away quick — the worst is that she is in some way
为了 到 来 这里 正确的 离开 快的 — 这 最差 是 那 她 是 在 一些 方式
[rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [ˈluːzɪŋ] [ðer; ðər] [ˈmʌni] .
responsible for some other people losing their money .
负责的 为了 一些 其他 人们 输 他们的 钱 .

她说——我听到她和黑尔先生以及她叫来立即赶来的另一位律师谈话——最糟糕的是，她在某种程度上要为其他人的损失负责。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər] - [mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] - [tuː; tə] - [ˈspekjuleɪt] - [ˈsʌmhəʊ] — [oʊ] !
She had allowed her ' man of business ' to ' speculate ' somehow — Oh !
她 有 允许 她 - 男人 的 商业 - 到 - 推测 - 不知何故 — 哦 !
.
.
她竟然允许她的“生意伙伴”以某种方式“进行推测”——哦！

[aɪ][dəʊnt][ʌndə'stænd] , [nɔːr] [dʌz] ['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi] .
I don't understand , nor does even she .
我 不 理解 , 也不 做 甚至 她 .

我不明白, 她也不明白。

[ɪk'sept] [ðæt] [nɑːt][ˈoʊnli][hæz; həz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] , ['noʊbəːdi] [noʊz] [wer] ,
Except that not only has all she thought she had gone , nobody knows where ,
除了 那 不是 仅有的 有 全部 她 想法 她 有 已消失 , 无人 知道 在哪里 ,
[bʌt; bət]
but
但

然而, 不仅她以为拥有的一切都消失了, 而且没人知道去了哪里, 而且

[sʌm; səm][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [oʊd] ,
some she didn't know she owed ,
一些 她 没有 知道 她 欠款 ,

有些债她甚至不知道自己欠了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [peɪ] [bæk] [ɪf] [ʃiːz] ['evər][tuː; tə] [noʊ] [ə'nʌðər] ['hæpi] ['moʊmənt] .
and that she must pay back if she's ever to know another happy moment .
和 那 她 必须 支付 后退 如果 她是 曾经 到 知道 其他 快乐的 片刻 .
她必须偿还债务, 才能再次拥有幸福的时刻。

“ [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['lɔːjɜːz, 'lɔɪɜːz] [tɔːkt] [tʌl] [ʃiː; ʃi][ɡɑːt] ['dɪzi] , [ænd; ənd][aɪ] [-]
“ **She and the lawyers talked till she got dizzy , and I [120]**
“ 她 和 这 律师 谈话 直到 她 得到 晕眩的 , 和 我 [-]
“她和律师们谈得头晕目眩, 而我[120]

[hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
had been all the time .
有 到过 全部 这 时间 .

一直都是。

[ðen] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [dɪr] [oʊld] [vɔɪs] [ɡoʊ][sɔːrt][ʌv; əv] ['trembli] [aɪ] [derd] [tuː; tə][pʊt][maɪ]
Then when I heard her dear old voice go sort of trembly I dared to put my
然后 什么时候 我 听到 她 亲爱的 老的 嗓音 去 种类 的 颤抖 我 敢于 到 放 我的
[ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər] :
arm around her and to remind her :
手臂 大约 她 和 到 提醒 她 :

然后, 当我听到她那慈祥苍老的声音有些颤抖时, 我鼓起勇气搂住她, 提醒她:

- [dəʊnt][juː; jʊ] ['wɜːrɪ] , ['kʌz(ə)n] ['mɑːrgrət] , [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] , [tuː] ,
' Don't you worry , Cousin Margaret , my mother and I are Waldrons , too ,
- 不 你 担心 , 表哥 玛格丽特 , 我的 母亲 和 我 是 沃尔德伦斯 , 也 ,
“别担心, 玛格丽特表妹, 我和我母亲也是沃尔德伦家族的人。”

[ænd; ənd] [wiːv] [ə; eɪ] ['kɑːpər] [maɪn][ɪn][kælə'fɔːrniə] [ðæt] [ðeɪ] [seɪ][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['mʌni] .
and we've a copper mine in California that they say is full of money .
和 我们已经 一个 铜 矿 在 加利福尼亚州 那 他们 说 是 满的 的 钱 .

我们在加州有一个铜矿, 据说里面蕴藏着巨额财富。

[wen] [wiː; wi][get] [ɪ'nʌf] [dʌɡ] [aʊt][wiː; wi] [wɪl] [peɪ] [ɔːl] [ðoʊz] [fʊks][ænd; ənd] [ɡɪv] [juː; jʊ] [bæk] [ɔːl]
When we get enough dug out we will pay all those folks and give you back all
什么时候 我们 得到 足够的 挖 出去 我们 将要 支付 全部 那些 各位 和 给 你 后退 全部
[ðæt] “ [mæn] ” [ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] .
that “ man ” ran away with .
那 “ 男人 ” 跑 离开 和 .

等我们挖出足够的钱, 我们会赔偿所有受害者, 并把那个“人”卷走的所有东西都还给你们。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['luːzɪŋ] [ðæt] ['mʌni] ['ɪznt] [hæf][æz; əz][bæd][æz; əz] ['luːzɪŋ] [ðæt] [oʊld] [hoʊm] ;
I think that losing that money isn't half as bad as losing that old home ;
我 思考 那 输 那 钱 不是 一半 作为 坏的 作为 输 那 老的 家 ;

我认为失去那笔钱远没有失去那套老房子那么糟糕;

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [ker] [ə; eɪ] [maɪt] ！ -
and don't you care a mite ！ ' -
和 不 你 关心 一个 螨虫 ！ -

你一点也不在乎！

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] ， ['wɔznt] [aɪ 'tiː] ？
“ That was right ， wasn't it ？
” 那 曾是 正确的 ， 不是 它 ？

“没错，不是吗？”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɔjəz, 'lɔɪəz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [kwɪk] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['mɑːrgrət] [geɪv]
And the two lawyers looked at one another quick and Cousin Margaret gave
和 这 二 律师 看起来 在 一 其他 快的 和 表哥 玛格丽特 给予
[em 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [skwiːz] ，
me a little squeeze ，
我 一个 小的 挤 ，

两位律师迅速对视了一眼，玛格丽特表妹轻轻捏了捏我的肩膀。

[ænd; ənd] [sed] ： “
and said ： “
和 说 ： “

并说道：“

- [ðæts] [ðə; ði] ['wɔldrən] ['spiːkɪŋ] [ɪn][juː; jʊ] ， [dɪr] ．
' That's the Waldron speaking in you ， dear ．
- 那就是 这 沃尔德伦 请讲 在 你 ， 亲爱的 ．

“亲爱的，那是沃尔德伦在你体内说话。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ə'fer] ， [nɑːt] [jɔːrɪz] [nɔːr] [gæbrɪ'eləz] ．
But this is my affair ， not yours nor Gabriella's ．
但 这 是 我的 事务 ， 不是 你的 也不 加布里埃拉的 ．

但这是我的事，与你和加布里埃拉无关。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['evriθɪŋ] [gʊd] ．
I shall make everything good ．
我 将 制作 一切 好的 ．

我会把一切都安排妥当。

['nʊsbɑːdi][kæn; kən] ['sʌfər] [θruː] [em 'iː] ． -
Nobody can suffer through me ． ' -
无人 能 遭受 通过 我 ． -

没有人能通过我受苦。

“ [ðen] ['mɪstər] ． [heɪl] [kraɪd] [aʊt] ['riːəl] [ʃɑːrp] ，
“ Then Mr ． Hale cried out real sharp ，
” 然后 先生 ． 黑尔 哭 出去 真实的 锋利的 ，

“然后黑尔先生突然发出了一声尖锐的叫喊，

[laɪk][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wen] [ðə; ði] - [bɔɪz] - [pleɪgd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] ： - [ðæt] ['dæstərdli]
like he used to when the ' boys ' plagued him and said ： ' That dastardly
喜欢 他 用过的 到 什么时候 这 - 男孩们 - 饱受困扰 他 和 说 ： - 那 卑鄙的
['kəʊəd] ！
coward ！
懦夫 ！

就像以前那些“小子们”欺负他时，他会说：“那个卑鄙的懦夫！”

[aɪ][hoʊp] [ðeɪl] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ʌp][fɔːr; fər][laɪf] ！
I hope they'll catch him and shut him up for life ！
我 希望 他们会 抓住 他 和 关闭 他 向上 为了 生活 ！

我希望他们能抓住他，让他一辈子都闭嘴！

- [bʌt; bət][ðə; ði][ˈmædəm][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈkwaɪət][ænd; ənd][stɜːrɪn] , [ænd; ənd] [ˈænsər] : -
- **But the Madam just looked at him , quiet and stern , and answered :** -
- 但 这 女士 只是 看起来 在 他 , 安静的 和 船尾 , 和 回答 : -
[dəʊnt] [seɪ] [ðæt] .
Don't say that .
不 说 那 .

但夫人只是平静而严厉地看着他，回答说：“别这么说。”

[aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [bɪlˈɒːŋ] [tuː; tə][juː ˈes][tuː; tə] [teɪk] [ˈvendʒəns] .
It doesn't belong to us to take vengeance .
它 不 属于 到 我们 到 拿 复仇 .

我们没有复仇的权力。

[ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ ˈem] , [ɪf] [hiː; hi][ˈhæznt] [ɔːlˈredi] [ˈteɪkən][hɪz; ɪz]
The poor wretch is suffering more than I am , if he hasn't already taken his
这 贫穷的 可怜虫 是 痛苦 更多的 比 我 是 , 如果 他 还没有 已经 已采取 他的
[oʊn] [laɪf] .
own life .
自己的 生活 .

这个可怜的人比我痛苦得多，如果他还没自杀的话。

[let] [hɪm; ɪm][ɡoʊ] .
Let him go .
让 他 去 .

放他走。

[wʌt] [ɪz] [left] [tuː; tə][em ˈiː][ɪz][tuː; tə] [get] [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][ˈpɑːsəb(ə)] [praɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwaːʃɪŋtən]
What is left to me is to get the highest possible price for the Washington
什么 是 左边 到 我 是 到 得到 这 最高 可能的 价格 为了 这 华盛顿
[skwer] [lænd][ænd; ənd][tuː; tə][juːz][aɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪmˈpɑːrʃəli] ,
Square land and to use it as impartially ,
正方形 土地 和 到 使用 它 作为 秉公 ,

我现在的任务就是尽可能以最高价格出售华盛顿广场的土地，并公正地使用它。

[dʒʊˈdɪʃəsli] , [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
judiciously , as I can .
谨慎地 , 作为 我 能 .

尽我所能，谨慎行事。

[wɪl] [juː; jʊ] [tuː] [teɪk] [keɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,
Will you two take care of that business for me ,
将要 你 二 拿 关心 的 那 商业 为了 我 ,

你们两个能帮我处理一下这件事吗？

[rɪˈzɜːrv] [fɔːr; fər] [jɔːrˈselvz] [ə; eɪ][dʒʌst] [ˈpeɪmənt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪsɪz] ? -
reserving for yourselves a just payment for your services ? -
预订 为了 你们自己 一个 只是 支付 为了 你的 服务 ? -

你们给自己预留了应得的报酬吗？

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [bʌt; bət] [wʊd] [teɪk] [noʊ] [peɪ] .
“ **And they said they would but would take no pay .**
“ 和 他们 说 他们 会 但 会 拿 不 支付 .

“他们说他们会这样做，但不会接受任何报酬。”

[bʌt; bət] [ˈkʌz(ə)n] [ˈmɑːrgrət] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [wʊd] [əˈreɪndʒ] [ɔːl] [ðæt] .
But Cousin Margaret smiled and said the future would arrange all that .
但 表哥 玛格丽特 微笑 和 说 这 未来 会 安排 全部 那 .

但表妹玛格丽特笑着说，未来会安排好这一切。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] ,
So they went away ,
所以 他们 去 离开 ,

于是他们就离开了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][tʊəld][em ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jə][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][gʊð][tuː; tə] [ˈnuːpɔːrt] [naʊ] .
and she told me to tell you we could not go to Newport now .
和 她 讲述 我 到 告诉 你 我们 可以 不是 去 到 纽波特 现在 .
她让我转告你，我们现在去不了纽波特了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [-]
She has a [121]
她 有 一个 [-]
她有一个[121]

[ˈlɪt(ə)] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhʌdsn] [ˈrɪvər] , [ˈsʌmwɛr] ,
little bit of a place on the Hudson river , somewhere ,
小的 少量 的 一个 地方 在 这 哈德逊 河 , 某处 ,
哈德逊河畔某个地方的一个小地方，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtrævlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [dʒʌst][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː]
that she bought once when she was traveling through the town just because it
那 她 买 一次 什么时候 她 曾是 旅行 通过 这 镇 只是 因为 它
[wʌz; wəz][soʊ] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][naɪs] [hoʊm] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd] [bɑːrnz] ,
was so pretty and would make a nice home for Tipkins and Barnes ,
曾是 所以 漂亮的 和 会 制作 一个 好的 家 为了 - 和 巴恩斯 ,
她曾在途经该镇时买下过这栋房子，因为它非常漂亮，而且很适合蒂普金斯和巴恩斯居住。

[ɪf] [ðei] [ʃʊd; ʃəd] [aʊtˈlɪv] [hɜːr; hər][ænd; ənd][get] [ˈmærid] .
if they should outlive her and get married .
如果 他们 应该 活得更久 她 和 得到 已婚 .
如果他们比她活得更久并结婚的话。

[naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɑːrnz] [ˈnevər] [wɪl] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] , [bʌt; bət] - [wɪl] .
Now , of course , Barnes never will live there , but Tipkins will .
现在 , 的 课程 , 巴恩斯 绝不 将要 居住 那里 , 但 - 将要 .
当然，巴恩斯永远不会住在那里，但蒂普金斯会。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [liːv] [ˈaʊər; ɑːr][ˈkʌz(ə)n] [ˈmɑːrgrət] [waɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [streŋθ] [tuː; tə]
He says he will never leave our Cousin Margaret while he has strength to
他 说道 他 将要 绝不 离开 我们的 表哥 玛格丽特 尽管 他 有 力量 到
[sɜːrv] [hɜːr; hər] ,
serve her ,
服务 她 ,
他说，只要他还有力气，就绝不会离开我们的表妹玛格丽特。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [juː ˈes][ɔːl][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ]
and that he has money in the bank enough to keep us all a good long
和 那 他 有 钱 在 这 银行 足够的 到 保持 我们 全部 一个 好的 长的
[taɪm] .
time .
时间 .
而且他银行里有足够的存款，足够我们大家过很长一段时间的好日子。

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [hɪz; ɪz][ˈmædəm][tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][juːz][aɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][hɜːr; hər]
He wants his Madam to take it and use it as if it were her
他 想要 他的 女士 到 拿 它 和 使用 它 作为 如果 它 是 她
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,
他希望他的夫人能收下它，并像对待自己的东西一样使用它。

[wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌns] .
which it was once .
哪个 它 曾是 一次 .
它曾经是那样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θæŋks] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz] [swi:t] [ænd; ənd] [sez] : - [nɑ:t] [tɪl] [ni:d] [biː; bi] ,
But she thanks him just as sweet and says : ' Not till need be , Tipkins .
但 她 谢谢 他 只是 作为 甜的 和 说道 : - 不是 直到 需要 是 , - .

但她也同样亲切地感谢他，并说：“不到必要的时候不会，蒂普金斯。”

- [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈlʌvli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [dəunt][juː; jʊ] ?
' I think that was lovely of him , don't you ?
- 我 思考 那 曾是 迷人的 的 他 , 不 你 ?
我觉得他这样做很贴心，你不觉得吗？

- [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ski:mz] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][juː 'es][ɔ:l] .
Ephy is full of schemes for making money for us all .
- 是 满的 的 方案 为了 制作 钱 为了 我们 全部 .

Ephy有很多赚钱的计划，他想尽办法让我们所有人都能从中获利。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈnoʊbəːdi] [ni:d] [tuː; tə] [ˈwɜːri] - [kɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkɑ:pər] [maɪn] [wiː; wi][hæv; həv] ;
But of course , nobody need to worry ' cause of that copper mine we have ;
但 的 课程 , 无人 需要 到 担心 - 原因 的 那 铜 矿 我们 有 ;

当然，因为我们有那座铜矿，所以大家不必担心；

[ænd; ənd][aɪm] [ˈræðər] [glæd][wiː; wi] [ɑːnt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ðæt] [ˈnu:pɔːrt] ,
and I'm rather glad we aren't going to that Newport ,
和 我是 相当 高兴的 我们 不是 去 到 那 纽波特 ,

我很庆幸我们不去纽波特。

[ðʊʊ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [siː] .
though I would have liked to see the sea .
尽管 我 会 有 喜欢 到 看 这 海 .

不过我本来很想看看大海。

“ [ˈkʌz(ə)n] [ˈmɑːrgrət] [hæz; həz] [ˈkaʊntər] — [ˈkaʊntər] - [dɪˈmɑːndɪd] , [aɪ] [ges] [aɪ ˈtiː][ɪz] — [ɔ:l][ðə; ði]
“ Cousin Margaret has counter — counter - demanded , I guess it is — all the
— 表哥 玛格丽特 有 柜台 — 柜台 - 要求 , 我 猜测 它 是 — 全部 这
[ˈɔːrdərz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nuː] , [faɪn] [kloʊðz] .
orders about the new , fine clothes .
订单 关于 这 新的 , 美好的 衣服 .

“表妹玛格丽特对所有关于新漂亮衣服的订单都提出了异议——我想应该是异议吧。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][dʒʌst][ə; eɪ] [ʃjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpleɪnɪst] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] ,
She is to have just a few of the very plainest for herself ,
她 是 到 有 只是 一个 很少 的 这 非常 最朴素的 为了 她自己 ,

她只能给自己留几件最朴素的衣服。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [aɪ][wəʊnt] [ni:d] [ˈmeni] [ˈiːðər] .
and thinks I won't need many either .
和 思考 我 惯于 需要 许多 任何一个 .

并且认为我也不需要很多。

[tɪl] [ðə; ði][fɔ:l] [wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ˈmædəm] - [sku:l] .
Till the fall when I go to Madam Mearson's school .
直到 这 落下 什么时候 我 去 到 女士 - 学校 .

直到秋季我去米尔森夫人的学校为止。

[ˈiːv(ə)n][ðer; ðər][aɪ] [ʃænt] [wɑːnt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][soʊ][glæd] .
Even there I shan't want them , and I am so glad .
甚至 那里 我 不会 想 他们 , 和 我 是 所以 高兴的 .

即使在那里我也不希望他们，我为此感到非常高兴。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [teɪks] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [ki:p] ['tʃeɪndʒɪŋ] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]
I think it takes so much trouble to keep changing as I would have had
我 思考 它 需要 所以 很多 麻烦 到 保持 变化 作为 我 会 有 有
[tu:; tə][du:] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [gɒ:n] [tu:; tə] [ðæt] ['nu:pɔ:rt] ,
to do if we had gone to that Newport ,
到 做 如果 我们 有 已消失 到 那 纽波特 ,
我觉得如果去了纽波特, 我就得不停地换衣服, 这会很麻烦。

[wer] [rɪtʃ] ['pi:p(ə)l] [lɪv; laɪv] .
where rich people live .
在哪里 富有的 人们 居住 .
富人居住的地方。

- [s'ku:lɡɜ:lz] [ʃʊd; ʃəd] [dres] ['sɪmplɪ] - [ʃi:; ʃi] [sez] .
' Schoolgirls should dress simply ' she says .
- 女学生 应该 裙子 简单地 - 她 说道 .
“女学生应该穿着朴素,”她说。

“ [kʌz(ə)n] ['mɑ:rgrət] [sez] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['taɪni] ['gɑ:rdn] [br'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wer] [wi:; wi] [wɪl]
“ Cousin Margaret says there is a tiny garden beside the little house where we will
” 表哥 玛格丽特 说道 那里 是 一个 微小的 花园 旁 这 小的 房子 在哪里 我们 将要
[lɪv; laɪv] ,
live ,
居住 ,
“表妹玛格丽特说, 我们将要住的小房子旁边有一个小花园,

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] - [sez] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] .
in the country , and Ephy says he will be able to take care of that .
在 这 国家 , 和 - 说道 他 将要 是 有能力的 到 拿 关心 的 那 .
在国内, 埃菲说他能够处理好这件事。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪl] , [ðæt] ['græni] ['brɪgz] [meɪ] [gʊv][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [tu:] .
If she will , that Granny Briggs may go with us , too .
如果 她 将要 , 那 奶奶 布里格斯 可能 去 和 我们 , 也 .
如果她愿意的话, 布里格斯奶奶也可以和我们一起去。

[kʌz(ə)n] ['mɑ:rgrət] [sez] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [br'frend] [hɜ:r; hər] , [sʌm; səm] [wei] . [-]
Cousin Margaret says she must befriend her , some way . [122]
表哥 玛格丽特 说道 她 必须 交朋友 她 , 一些 方式 . [-]
表妹玛格丽特说她必须想办法和她交朋友。[122]

“ [naʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ri:əl] [ɡʊd] - [baɪ] .
“ Now this is the real good - by .
” 现在 这 是 这 真实的 好的 - 经过 .
“现在才是真正的告别。”

[ɪ:'freɪɪm] [ɪz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][pʊt][ðə; ði] ['letər] [ɪn][ðə; ði][meɪl] - [bɔ:ks][ænd; ənd][aɪ][du:] [wɪʃ] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd]
Ephraim is going to put the letter in the mail - box and I do wish it could
以法莲 是 去 到 放 这 信 在 这 邮件 - 盒子 和 我 做 希望 它 可以
[get][tu:; tə][ju:; jʊ] [raɪt] [ə'wei] .
get to you right away .
得到 到 你 正确的 离开 .
以法莲会把信投进邮箱, 我真希望它能马上送到你手中。

[aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [lɔ:ŋ] — [ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə][gʊv][ænd; ənd][ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə] [kʌm] ; [tu:] [hoʊl] [wi:ks]
It is so long — a week to go and a week to come ; two whole weeks
它 是 所以 长的 — 一个 星期 到 去 和 一个 星期 到 来 ; 二 所有的 周
[br'twi:n] [ju: 'es] ,
between us ,
之间 我们 ,
时间好长——还有一周, 接下来还有一周; 我们之间相隔整整两周。

[ˈmʌðər] [dɪr] .
" **mother dear** .
" 母亲 亲爱的 .

亲爱的妈妈。

" [jɔːr; jər] ['lʌvɪŋ]
" **Your loving**
" 你的 爱

你深爱的

" [ˈdʒesikə] .
" **Jessica** .
" 杰西卡 .

“杰西卡。”

" [ə; eɪ] [wi:k] ['lɛtər] [sɔː] ['mædəm] ['dælrɪmpəl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['haʊshəʊld] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl]
" **A week later saw Madam Dalrymple and her household installed in the small**
" 一个 星期 之后 锯 女士 达尔林普尔 和 她 家庭 已安装 在 这 小的
[ˈkɑːtɪdʒ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .
cottage up the river .
小屋 向上 这 河 .

一周后，达尔林普尔夫人和她的家人搬进了河边的小屋。

- [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə'ferz] ,
Tipkins was still in charge of the house affairs ,
- 曾是 仍然 在 收费 的 这 房子 事务 ,

蒂普金斯仍然负责处理家务。

[bʌt; bət][oʊld] " ['fɔːrtɪ] - ['naɪnə] " [hæd; həd] [ɪn'keɪst] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊvərɔːlɪz] [wɪt]
but old "Forty - niner " had encased himself in a suit of the overalls which
但 老的 " 四十 - 九人 " 有 包裹 他自己 在 一个 套装 的 这 连体工作服 哪个
[ˈgræni] ['brɪgz] " ['fɪnɪʃt] [ɔːf] " [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [hɪm'self] [æz; əz] " [hed] [ˈgɑːrdnər] ,
Granny Briggs " finished off " and announced himself as " head gardener ,
奶奶 布里格斯 " 完成的 离开 " 和 宣布 他自己 作为 " 头 园丁 ,
但这位老“淘金者”把自己裹在了布里格斯奶奶“缝制”的连体工作服里，并自称是“首席园丁”。

" [wɪð; wɪθ] " ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] " [fɜːrst] [ə'sɪstənt] .
" **with " Little Captain " first assistant** .
" 和 " 小的 队长 " 第一的 助手 .

与“小船长”的第一助理合作。

[ˈsəʊfɪ] ['nestə] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ˈhɑːspɪt(ə)l] .
Sophy Nestor was still in hospital .
索菲 内斯特 曾是 仍然 在 医院 .

索菲·内斯特仍在住院。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bɜːrɪn] [ænd; ənd][æz; əz] ['swɪftli] ['lɜːrɪnɪŋ] [tuː; tə]
She was rapidly recovering from her burns and as swiftly learning to
她 曾是 快速 恢复中 从 她 烧伤 和 作为 迅速地 学习 到
[lʌv] [ðə; ði]['refjuːdʒ][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] .
love the refuge she had found .
爱 这 避难所 她 有 成立 .

她的烧伤很快痊愈，她也很快爱上了她找到的这个避难所。

[hɜːr; hər]['herəʊɪzəm][hæd; həd] [wʌn] [hɜːr; hər] ['meni] [frendz] ; [ɔːlsəʊ][hɜːr; hər] ['wɪlɪŋnəs] , [naʊ] ,
Her heroism had won her many friends ; also her willingness , now ,
她 英雄主义 有 韩元 她 许多 朋友们 ; 还 她 意愿 , 现在 ,

她的英勇事迹为她赢得了许多朋友；而她现在的意愿也.....

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['sɜːdʒənɪz] " [ɪk'sperɪmənt] " [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɪ'fɔːrməti] .
to have the surgeons " experiment " with her deformity .
到 有 这 外科医生 " 实验 " 和 她 畸形 .

让外科医生对她的畸形进行“实验”。

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ,
Concerning this , there was diversity of opinion ,
有关 这 , 那里 曾是 多样性 的 观点 ,

对此, 人们的意见不一。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæ'dʒɔ:rəti] [ɪn'klaɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪ'li:f] [ðæt] [kjər] [wʌz; wəz][pɑ:səb(ə)l] .
with the majority inclining to the belief that cure was possible .
和 这 多数 倾斜 到 这 信仰 那 治愈 曾是 可能的 .

大多数人倾向于认为治愈是可能的。

“ [wel] , [dɑ:ktɜ:z] , [ɪf] [bəuθ][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] [ə'pru:v] , [du:][ju:; jʊ][goʊ]
“ **Well , Doctors , if both the child and her grandmother approve , do you go**
” 出色地 , 医生 , 如果 两个都 这 孩子 和 她 祖母 批准 , 做 你 去
[ə'hed] [ænd; ənd][traɪ] .
ahead and try .
前方 和 尝试 .

“医生们, 如果孩子和她的祖母都同意, 你们可以尝试一下吗?”

[let] [noʊ][pɑ:səb(ə)l] [ɪk'spens] [bi:; bi] [spɜrd] .
Let no possible expense be spared .
让 不 可能的 费用 是 幸存 .

不惜一切代价。

[ðə; ði][gɜ:rl] [hu:z] [laɪf][ʃi:; ʃi] [seɪvd] [kæn; kən] [wel] [rɪ'peɪ] [fɔ:r; fər] [eni] ['aʊtleɪ] ,
The girl whose life she saved can well repay for any outlay ,
这 女孩 谁 生活 她 已保存 能 出色地 偿还 为了 任何 支出 ,

她救下的那个女孩完全有能力回报任何付出。

“ ['mædəm] ['dælrɪmpəl] [hæd; həd] [ə'fɔrd] [ðə; ði][ha:spɪt(ə)l] [stɑ:f] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪzŋ] [ʌv; əv] [ðæt]
“ **Madam Dalrymple had assured the hospital staff on the occasion of that**
” 女士 达尔林普尔 有 保证 这 医院 职员 在 这 场合 的 那
['memərəb(ə)l] ['vɪzɪt][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [tu:; tə][lɪt(ə)l] ['səʊfi] .
memorable visit she had made to little Sophy .
难忘 访问 她 有 制成 到 小的 索菲 .

“达尔林普尔夫人曾在她那次难忘的探望小索菲的活动中向医院工作人员保证过这一点。”

[tu:; tə][ðə; ði] ['krɪpld] [tʃaɪld] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:lməʊst] [mɔ:r] ['wʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv]
To the crippled child , this was almost more wonderful than the hope of
到 这 残疾的 孩子 , 这 曾是 几乎 更多的 精彩的 比 这 希望 的
['bi:ɪŋ] [meɪd] [streɪt] .
being made straight .
存在 制成 直的 .

对于这个残疾儿童来说, 这几乎比被矫正残疾的希望还要美好。

[tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] “ [waɪt] [her] ” [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] [wɔ:rd][ænd; ənd][hæv; həv][ɔ:l] [-]
To have this beautiful “ White Hair ” come to that ward and have all [123]
到 有 这 美丽的 “ 白色的 头发 ” 来 到 那 病房 和 有 全部 [-]

让这位美丽的“白发”来到那个病房, 并且拥有所有[123]

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [ɪn][aɪ 'ti:] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['vɪzɪt][wʌz; wəz][tu:; tə][hɜ:r; hər] , ['səʊfi] !
the children in it know that the visit was to her , Sophy !
这 孩子们 在 它 知道 那 这 访问 曾是 到 她 , 索菲 !

故事里的孩子们都知道, 这次探访的对象是她, 索菲!

[ɔ:l] [dʒʌst][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌns] [dʌn] — [waɪ] ,
All just because she had once done — Why ,
全部 只是 因为 她 有 一次 完毕 — 为什么 ,

仅仅因为她曾经做过一件事——为什么?

[wʌt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] !
what any of them might have done if they had had the chance !
什么 任何 的 他们 可能 有 完毕 如果 他们 有 有 这 机会 !

如果他们有机会, 他们中的任何一个都可能做出什么事来!

“ [ˈrɒʊzɪz] ？
“ **Roses** ？
“ 玫瑰 ？

“玫瑰？ ”

[ˈrɒʊzɪz] — [fɔːr; fər][em ˈiː] — [ˈsəʊfi] ？
Roses — **for** **me** — **Sophy** ？
玫瑰 — 为了 我 — 索菲 ？

玫瑰——送给我——索菲？

[oʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

[mæm, mɑːm, məm] , [aɪ] [eɪnt] [wɜːrθ] [aɪ ˈtiː] ！
Ma'am , **I ain't worth it** ！
女士 , 我 不是 值得 它 ！

女士，我不值得！

[aɪ] [eɪnt] [hæf] [wɜːrθ] [aɪ ˈtiː] ！
I ain't half worth it ！
我 不是 一半 值得 它 ！

我根本不值这个价！

[ˈrɒʊzɪz] — [ˈrɒʊzɪz][kɔːst][ə; eɪ][lɑːt] .
Roses — **roses cost a lot** .
玫瑰 — 玫瑰 成本 一个 很多 。

玫瑰——玫瑰很贵。

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 。

我知道。

[ænd; ænd] - [twʌz] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈleɪlɔːk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɡɪv] [tuː; tə][em ˈiː] , [friː] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] ,
And 'twas only a laylock that was give to me , free for nothing ,
和 - 那是 仅有的 一个 莱洛克 那 曾是 给 到 我 , 自由的 为了 没有什么 ,
而且，那只是一把免费的锁，白白送给了我。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] — [dʒʌst] ; [bʌt; bət][ˈrɒʊzɪz] ！
that I was going — just laylocks ; but roses ！
那 我 曾是 去 — 只是 锁 ； 但 玫瑰 ！

我当时要去的地方——只是一些脏辫；但是玫瑰！

[ðem; ðəm][kaɪnd] [ɡrəʊz] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] - [ˈhaʊzɪz] , [aɪ] [noʊ] .
Them kind grows in the hot - houses , I know .
他们 种类 生长 在 这 热的 - 房屋 , 我 知道 。

我知道，那种植物是在温室里生长的。

[aɪ][hoʊp] — [aɪ][hoʊp][ˈnoʊbəːdi] [ˈdɪdnt] [ɡoʊ] [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər] [ˈdɪnər] [tuː; tə] [baɪ] - [ɪm] ！ " [prəʊˈtestɪd]
I hope — I hope nobody didn't go without their dinner to buy 'em ! " protested
我 希望 — 我 希望 无人 没有 去 没有 他们的 晚餐 到 买 - 呃 ！ " 抗议

[ðə; ði] [ˈflaʊər] - [ɡɜːrl] ,
the flower - girl ,
这 花 - 女孩 ,

“我希望——我希望没有人为了买这些花而饿着肚子！”卖花女抗议道。

[hæf] - [ˈkraɪɪŋ] , [hæf] - [ˈwiːpɪŋ] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [dɪˈlaɪt] .
half - crying , half - weeping from sheer delight .
一半 - 哭泣 , 一半 - 哭泣 从 透明 喜 。

喜极而泣，半哭半泣。

“ [ɑ:] !
“ **Ah** !
“ 啊 !

“啊！

[noʊ] , ['lɪt(ə)] [meɪd] .
no , little maid .
不 , 小的 女佣 .

不，小姑娘。

['noʊbə:di] [wəd] [ni:d] [du:] [ðæt] .
Nobody would need do that .
无人 会 需要 做 那 .

没人需要这样做。

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] ?
Why do you say so ?
为什么 做 你 说 所以 ?

你为什么这么说？

“ [æskt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] ['mædəm][ɪn][hɜ:r; həɹ] ['sɒftəst] [vɔɪs] , [ðæt] ['saʊndɪd] [soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'res] .
“ **asked the wonderful Madam in her softest voice , that sounded so like a caress** .
“ 问 这 精彩的 女士 在 她 最柔软 嗓音 , 那 听起来 所以 喜欢 一个 抚摸 .
“那位和蔼可亲的夫人用她最温柔的声音问道，那声音听起来就像是在爱抚。”

“ [waɪ] , [dʒesɪkə] [sed] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [pʊr] , [tu:] , [naʊ] .
“ **Why , Jessica said you was poor , too , now** .
“ 为什么 , 杰西卡 说 你 曾是 贫穷的 , 也 , 现在 .

“哎呀，杰西卡说你现在也很穷了。”

[dəʊnt] [si:m] [soʊ] .
Don't seem so .
不 似乎 所以 .

似乎并非如此。

[dəʊnt] - [per] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] , “ [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
Don't ' pear as if it could be , ” returned the child ,
不 - 梨 作为 如果 它 可以 是 , “ 返回 这 孩子 ,
“别装作若无其事的样子，”孩子回答道。

[ˈkrɪtɪkli] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [stri:t] ['kɑ:stʊ:m] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['vɪzɪtəɹ] ,
critically regarding the plain street costume of her visitor ,
关键 关于 这 清楚的 街道 戏服 的 她 游客 ,
她对来访者的朴素街头装束提出了批评，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tenənt] [ʌv; əv] ['ævnənu:] [ə; eɪ] [lʊkt] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nu:]
and which to the tenant of Avenue A looked as fine as it was new
和 哪个 到 这 租户 的 大街 一个 看起来 作为 美好的 作为 它 曾是 新的
.
:
.

对于A大道上的租户来说，它看起来就像新的一样漂亮。

“ [wel] , ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] , ['pɑ:vərti] [ɪz] [kəm'pærətɪv] .
“ **Well , little girl , poverty is comparative** .
“ 出色地 , 小的 女孩 , 贫困 是 比较 .

“嗯，小姑娘，贫穷是相对的。”

[ju:; jʊ][dəʊnt] [ʌndəɹ'stænd] [ðæt] [jet] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] .
You don't understand that yet , but you will some day .
你 不 理解 那 然而 , 但 你 将要 一些 天 .

你现在还不明白，但总有一天你会明白的。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [biː; bi][æz; əz] [pʊr] [æz; əz][ɪn] [ðoʊz] [oʊld] [deɪz]
As for you I trust you will never again be as poor as in those old days
作为 为了 你 我 相信 你 将要 绝不 再次 是 作为 贫穷的 作为 在 那些 老的 天
[brɪfɔːr] ['bʌstər] [meɪd] [juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [jʌŋ] ['kʌz(ə)n] .
before Buster made you acquainted with my young cousin .
前 巴斯特 制成 你 熟人 和 我的 年轻的 表哥 .
至于你，我相信自从巴斯特把你介绍给我的年轻表弟之后，你再也不会像以前那样贫穷了。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði]['brɒŋkəʊ][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [hɔːrs] .
By the way , the broncho is going to be a very happy horse .
经过 这 方式 , 这 支气管 是 去 到 是 一个 非常 快乐的 马 .
顺便说一句，这匹野马将会非常快乐。

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ə'wei] [frʌm; frəm][ɔːl] ['elɪvətɪd] [treɪnz] [ænd; ənd]
He is going to live in the country , away from all elevated trains and
他 是 去 到 居住 在 这 国家 , 离开 从 全部 升高 火车 和
[ˈdʒæŋɡlɪŋ] [stri:t] - [kɑːrz] ,
jangling street - cars ,
叮当作响 街道 - 汽车 ,
他打算搬到乡下居住，远离高架列车和叮当作响的有轨电车。

[ðoʊ] ['hi:l] [nɑːt] ['hoʊli] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['ɔːtəməbɪlz] .
though he'll not wholly escape from automobiles .
尽管 地狱 不是 完全 逃脱 从 汽车 .
但他不会完全摆脱汽车。

[ɪːv(ə)n][ðə; ði] ['kʌntri] ['ɪznt] [friː] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [dɪ'testəbl] [θɪŋz] . "
Even the country isn't free from those detestable things . "
甚至 这 国家 不是 自由的 从 那些 可恨 事物 . "
就连这个国家也未能幸免于这些令人憎恶的东西。

" [eɪnt] [aɪ 'tiː] , [mæm, mɑːm, məm] ?
" **Ain't it , ma'am ?**
" 不是 它 , 女士 ?
“是吧，女士？”

[wɒts] [aɪ 'tiː][laɪk] , [ðæt] ['kʌntri] ?
What's it like , that country ?
是什么 它 喜欢 , 那 国家 ?
那个国家怎么样？

" [ˈdʒesɪkə] ['lɪsnd] ,
" **Jessica listened ,**
" 杰西卡 听着 ,
杰西卡听着，

[ə'meɪzd] [tuː; tə] [hɪr] ['səʊfi] ['tɔːkɪŋ] [soʊ] [ˈɡlɪbli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['steɪtli] ['kʌz(ə)n] ['mɑːrɡrət] [ænd; ənd]
amazed to hear Sophy talking so glibly to her stately Cousin Margaret and
惊叹 到 听到 索菲 说 所以 轻率地 到 她 庄严 表哥 玛格丽特 和
[tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [-]
to hear that [124]
到 听到 那 [-]
听到索菲如此轻快地与她端庄的表姐玛格丽特交谈，并听到[124]

['leɪdi] [ri'pleɪŋ] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] ['ɡreɪʃəsənəs] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌns][moʊst] [əb'dʒekʃənəbl] [ɡɜːrɪl][frʌm; frəm]
lady replying with so much graciousness to this once most objectionable girl from
女士 回复 和 所以 很多 亲切 到 这 一次 最多 令人反感的 女孩 从
[ˈævənuː] [ə; eɪ] :
Avenue A :
大街 一个 :
这位女士以如此优雅的姿态回应了这位曾经令她最反感的A大道女孩：

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['kʌntri] [laɪk] ?
“ **What is the country like ?**
“ 什么 是 这 国家 喜欢 ?

这个国家怎么样？

[laɪk] ['sentrəl] [pɑːrk] , ['oʊnli] ['ɪnfɪnətli] ['lʌvliər] .
Like Central Park , only infinitely lovelier .
喜欢 中央 公园 , 仅有的 无限地 更可爱 .

就像中央公园，只是美得无与伦比。

[aɪv] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tuː] , [maɪ][tʃaɪld] .
I've a bit of good news for you , too , my child .
我已经 一个 少量 的 好的 消息 为了 你 , 也 , 我的 孩子 .

孩子，我也有个好消息要告诉你。

[ðæt] [gʊd] ['grænməðər] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [hoʊm] .
That good grandmother of yours is going with us to our new home .
那 好的 祖母 的 你的 是 去 和 我们 到 我们的 新的 家 .

你那位善良的祖母要和我们一起去新家。

[ˈiːfreɪɪm] [mɑːrʃ] [sez] [ʃiː; ʃɪ] - [heɪlz][frʌm; frəm] - ,
Ephraim Marsh says she ' hails from Cawnco'd ,
以法莲 沼泽 说道 她 - 冰雹 从 - ,

埃弗雷姆·马什说她“来自考恩科德”，

- [seɪm] [æz; əz] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['weɪrɪŋ] [hɜːr; həɪ] [hɑːrt] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] .
' same as himself and that she is wearing her heart out here in the great city .
- 相同的 作为 他自己 和 那 她 是 穿着 她 心 出去 这里 在 这 伟大的 城市 .

和他一样，她在这座大城市里倾尽所有。

[hiː; hi] [sez] , [br'saɪdz] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [kʊk] .
He says , besides , which is more to the point , that she is a fine cook .
他 说道 , 除了 , 哪个 是 更多的 到 这 观点 , 那 她 是 一个 美好的 厨师 .

此外，他还说，更重要的是，她厨艺很好。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][,em 'iː][ænd; ənd][duː][ðə; ði]
So she has promised to go and live with me and do the
所以 她 有 承诺 到 去 和 居住 和 我 和 做 这
[ˈfæməliːz, 'fæmliːz] ['kʊkɪŋ] .
family's cooking .
家庭的 烹饪 .

所以她答应搬来和我一起住，负责家里的伙食。

[æz; əz] [suːn] , [ðen] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kʌm] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ˈvɪzɪt][juː 'es][ænd; ənd]
As soon , then , as you are able to come , you shall visit us and
作为 很快 , 然后 , 作为 你 是 有能力的 到 来 , 你 将 访问 我们 和
[hɜːr; həɪ] .
her .
她 .

那么，一旦您能来，就请来看望我们和她。

[ˈvɪzɪt] , [æt; ət][fɜːrst] , ['oʊnli] ; [br'kæz, br'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [dʒʌst] [laɪk] [juːd] [wɪʃ]
Visit , at first , only ; because if you are to be made just like you'd wish
访问 , 在 第一的 , 仅有的 ; 因为 如果 你 是 到 是 制成 只是 喜欢 你会 希望
[tuː; tə][biː; bi] ,
to be ,
到 是 ,

起初，只需来访；因为如果你想成为你希望成为的人，

[,aɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['meni] [mʌnθs] , ['meɪbi] ['iːv(ə)n] ['jɪrɪz] .
it will take many months , maybe even years .
它 将要 拿 许多 几个月 , 或许 甚至 年 .

这可能需要数月，甚至数年时间。

杰西卡·特伦特的遗产(Jessica Trent's Inheritance)

第7/12页

[ðə; ði][stæmps][du:] .
The stamps do .
这 邮票 做 .

邮票确实如此。

[ˈmeɪbi] , [ɪf][ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [maɪnd] , [sʌm; səm] [ðɪ:z] [ˈhɔ:spɪt(ə)l] - [baɪ] [wʌn] [ðɪ:z] [ˈroʊzɪz] .
Maybe , if you didn't mind , some these hospital folks'd buy one these roses .
或许 , 如果 你 没有 头脑 , 一些 这些 医院 - 买 一 这些 玫瑰 .
如果你不介意的话, 也许医院里的一些人会买一束这样的玫瑰。

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd] .
Then I could .
然后 我 可以 .

那样我就可以了。

[ɪf][ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [maɪnd][soʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] . "
If you didn't mind so very much . "
如果 你 没有 头脑 所以 非常 很多 . "

如果你不太介意的话。"

" [kæn; kən][ju:; jʊ] ?
"
" **Can you** ?
" 能 你 ?

"你可以吗?

[wel] , [aɪ][ˈfænsɪ][ə; eɪ][stæmp] [meɪ] [bi:; bi][prəʊˈkjʊəd] [-]
Well , I fancy a stamp may be procured [125]
出色地 , 我 想要 一个 邮票 可能 是 采购 [-]

嗯, 我想应该可以弄到一枚邮票[125]

[ˈi:v(ə)n] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ˈhɔ:spɪt(ə)l][ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [dɪˈspəʊzɪŋ] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈflaʊərz] .
even right here in this hospital and without disposing of your flowers .
甚至 正确的 这里 在 这 医院 和 没有 处置 的 你的 花朵 .

即使就在这家医院里, 也不会丢弃您的鲜花。

[aɪ] [wɪl] [si:] [ðæt] [aɪˈti:][ɪz][prəˈvaɪdɪd] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [els] [ðæt] [ɪz] [ˈnesəseri] .
I will see that it is provided , with all else that is necessary .
我 将要 看 那 它 是 假如 , 和 全部 别的 那 是 必要的 .

我会确保它以及其他所有必需品都准备妥当。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ju:; jʊ] [pʊr] , [ˈbju:ti] - [stɑ:rvd] [tʃaɪld] , [tu:; tə] [hu:m] [ˈroʊzɪz] [səˈdʒest] [bʌt; bət][ˈsɔ:rdɪd] [ˈmʌni] !
you poor , beauty - starved child , to whom roses suggest but sordid money !
你 贫穷的 , 美丽 - 饥饿 孩子 , 到 谁 玫瑰 建议 但 肮脏的 钱 !

你这可怜的、渴望美丽的孩子, 玫瑰在你眼里只代表肮脏的金钱!

[wel] , [aɪˈti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ɔ:n] [tɪl] [ju:; jʊ] [ˈgæðər] [ˈroʊzɪz][frʌm; frəm] [bʊʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] ,
Well , it will not be long till you gather roses from bushes out of doors ,
出色地 , 它 将要 不是 是 长的 直到 你 收集 玫瑰 从 灌木丛 出去 的 门 ,
不久之后, 你就可以从户外的灌木丛中采摘玫瑰了。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðeɪ] [ðer; ðər] [sə'dʒest] [tuː; tə][juː; jʊ][ˈoʊnli][ˈgɑːdz] [ˈgʊdnəs] [ænd; ənd] [lʌv] ！
and may they there suggest to you only God's goodness and love ！
和 可能 他们 那里 建议 到 你 仅有的 神的 善良 和 爱 ！
愿他们在那里只向你展现上帝的善良和慈爱！

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [ˈaʊtbɜːrst] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈretɪs(ə)nt][ˈmædəm] ； [huː] [wʌz; wəz] [ˈwaɪdli] [noʊn]
” This was a rare outburst from the reticent Madam ； who was widely known
” 这 曾是 一个 稀有的 爆发 从 这 沉默寡言 女士 ； WHO 曾是 广泛 已知
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈlɪbərəl] ，
for her liberal ，
为了 她 自由主义 ；
“这对于一向沉默寡言的夫人来说实属罕见；她以其开明的思想而闻名，

” [ˈɔːrgənaɪzd] ” [ˈtʃæritɪz] ； [bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [kənˈtentɪd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [sʌt]] ，
” organized ” charities ； but who had hitherto contented herself with such ，
” 组织 ” 慈善机构 ； 但 WHO 有 迄今为止 满足 她自己 和 这样的 ；
“有组织的”慈善机构；但此前一直满足于此的，

[ˈmɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [dɪˈlaɪt] [lʌ; əv] [biˈstəʊɪŋ] [hɜːrˈself] — [hɜːr; hər][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd]
missing the greater delight of bestowing herself — her personal interest and
丢失的 这 更大的 喜 的 授予 她自己 — 她 个人的 兴趣 和
[ˈsɪmpəθi] ，
sympathy ，
同情 ；
错过了付出自我的更大乐趣——她个人的兴趣和同情心，

[wɪtʃ] [əˈloʊn] [meɪk] [ˈtʃærəti] [wɜːrθ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [rɪˈsɪpiənt] ．
which alone make charity worth anything to its recipient ．
哪个 独自的 制作 慈善机构 值得 任何事物 到 它是 接受者 ．
仅凭这一点，慈善对受助者就具有价值。

[ðen] [ˈkʌz(ə)n] [ˈmɑːrgrət] [bɔːr] [ˈdʒesɪkə] [əˈweɪ] ．
Then Cousin Margaret bore Jessica away ．
然后 表哥 玛格丽特 钻孔 杰西卡 离开 ．
然后，表姐玛格丽特把杰西卡带走了。

[ˈgræni] [keɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [brɪːf] ， [ˈræðər] [ˌʌŋsætɪsˈfæktəri] [ˈvɪzɪt] ，
Granny came for a brief ， rather unsatisfactory visit ，
奶奶 来了 为了 一个 简短的， 相当 不令人满意 访问 ；
奶奶来访了一段时间，但这次探望并不愉快。

[sɪns] [ðə; ði] [nuː] [səˈraʊndɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈgræntʃaɪld] [ˈɔːlweɪz] [ˈræðər] [əˈbæʃt]
since the new surroundings in which she found her grandchild always rather abashed
自从 这 新的 周围环境 在 哪个 她 成立 她 孙子 总是 相当 羞愧
[hɜːr; hər] ．
her ．
她 ．
因为她发现孙子身处的新环境总是让她感到有些羞愧。

[ˈiːfreɪɪm] [fluː] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] ， [laɪk] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [oʊld] [tʃaɪld] ，
Ephraim flew in and out ， like an excited old child ，
以法莲 飞翔 在 和 出去 ； 喜欢 一个 兴奋的 老的 孩子 ；
以法莲像个兴奋的老孩子一样，一会儿飞进飞出。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [fʊl] [lʌ; əv] [ˈbʌndlz] — [lʌ; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈjuːsləs] [ˈkɑːntents] ，
with his arms full of bundles — of more or less useless contents ，
和 他的 武器 满的 的 捆绑 — 的 更多的 或者较少的 无用 内容 ；
他双臂抱着一大堆包裹——里面装的几乎都是些无用的东西。

[laɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ] [ber] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['paɪnæp(ə)] [tʃi:z] — [ænd; ənd][æt; ət][læst] ['səʊfi] [wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn]
like a toy bear and a pineapple cheese — and at last Sophy was alone in
喜欢 一个 玩具 熊 和 一个 菠萝 奶酪 — 和 在 最后的 索菲 曾是 独自的 在
[ðæt] ['hɑ:spɪt(ə)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['dredɪd] .
that hospital she had so dreaded .
那 医院 她 有 所以 令人恐惧的 .

就像玩具熊和菠萝奶酪一样——最终，索菲独自一人待在了她一直害怕的那家医院里。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [felt] [dɪ'zɜ:rtɪd] ;
For a time she felt deserted ;
为了 一个 时间 她 毛毡 荒凉的 ;
她曾一度感到被抛弃；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['oʊnli][ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['letər] [keɪm] [frʌm; frəm]['dʒesɪkə] ,
but it was only on the second day that a letter came from Jessica ,
但 它 曾是 仅有的 在 这 第二 天 那 一个 信 来了 从 杰西卡 ,
[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [stæmpt] ,
containing a stamped ,
包含 一个 盖章 ,
但直到第二天，杰西卡才寄来一封信，信里附有一张盖有邮票的信封。

[ə'drest] ['envəloʊp] , [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [seɪf] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] - ['ænsər] [ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] .
addressed envelope , that made the safe delivery of Sophy's answer a sure thing .
已解决 信封 , 那 制成 这 安全的 送货 的 - 回答 一个 当然 事物 .
写好地址的信封，确保了索菲的答复能够安全送达。

['dʒesɪz] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɑɪt] [soʊ] [wel] ['rɪt(ə)n] [æz; əz] [ðɪ:z] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sent] [hoʊm] [tu:; tə]
Jessie's effusion was not quite so well written as these she had sent home to
杰西的 渗出液 曾是 不是 相当 所以 出色地 书面 作为 这些 她 有 发送 家 到
[kælə'fɔ:niə] ,
California ,
加利福尼亚州 ,
杰西的这番话写得不如她寄回加州的那些那么好。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪk'spleɪnd] [ɪt'self] :
and this explained itself :
和 这 解释 本身 :
事情不言而喻：

“ [maɪ] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] ['heroʊɪn] :
“ My Dearest Little Heroine :
” 我的 亲爱的 小的 女英雄 :
“我最亲爱的小女英雄：

“ [wi:; wi][gɑ:t] [hɪr] [ɔ:l] [raɪt] [ænd; ənd] - [met] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði]['steɪf(ə)n] .
“ We got here all right and Tipkins met us to the station .
” 我们 得到 这里 全部 正确的 和 - 遇见 我们 到 这 车站 .
“我们顺利到达了这里，蒂普金斯在车站接我们。”

['hi:d] [kʌm] [ʌp] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:n][ðə; ði] [bəʊt] [wɪð; wɪθ] ['bʌstər] [-]
He'd come up ahead of us on the boat with Buster [126]
他会 来 向上 前方 的 我们 在 这 船 和 巴斯特 [-]
他和巴斯特[126]乘船先我们而来

[ænd; ənd] ['bʌstər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)] .
and Buster was the trouble .
和 巴斯特 曾是 这 麻烦 .
而巴斯特就是麻烦所在。

[ðə; ði]['brɒŋkəu] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [raɪt] [ɑ:n] [ðæt] [bəʊt] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [led] [ʌp] [tu;; tə] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] — [ɪts]
The broncho was all right on that boat and being led up to the cottage — it's
这 支气管 曾是 全部 正确的 在 那 船 和 存在 引领 向上 到 这 小屋 — 它是
[dʒʌst] ['lʌvli] !
just lovely !
只是 迷人的 !

那匹小马在船上很安然无恙，被牵到小屋旁——真是太好了！

[noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [lɑ:ts] [ɪn] [kælə'fɔ:rnɪə] , [soʊ] [aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] ['betər] .

No bigger than lots in California , so I like it better .
不 大 比 很多 在 加利福尼亚州 , 所以 我 喜欢 它 更好的 .

面积不比加州的地块大，所以我更喜欢这里。

['bʌstər] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['hɑ:nɪst] , ['nevər] [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['dɑ:rlɪŋ] [laɪf] .

Buster had never been harnessed , never in all his darling life .
巴斯特 有 绝不 到过 已掌握 , 绝不 在 全部 他的 亲爱的 生活 .

巴斯特一生中从未被套过缰绳。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [wi;; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə'wɔ:ŋ] [wɪ'ðəʊt] [hɪm; ɪm] ,

But I don't know how we should get along without him ,
但 我 不 知道 如何 我们 应该 得到 沿着 没有 他 ,

但我不知道没有他我们该怎么生活下去。

- [kɔ:z] ['hi:z] [ðə; ði] ['oʊnli] [hɔ:rs] [wi;; wi] [hæv; həv] .

' cause he's the only horse we have .
- 原因 他是 这 仅有的 马 我们 有 .

因为他是我们唯一的马。

[naʊ] .

Now .
现在 .

现在。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !

Think of that !
思考 的 那 !

想想看！

[dʒʌst] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['brɒŋkəu] [tu;; tə] [du:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ti:mɪŋ] [ænd; ənd] ['pləʊɪŋ] [ænd; ənd]

Just one little bit of a broncho to do all the teaming and plowing and
只是 — 小的 少量 的 一个 支气管 到 做 全部 这 团队合作 和 耕作 和

['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [hoʊl] ['kɑ:tɪdʒ] [fɒl] [ʌv; əv] [fɒks] .

everything for a whole cottage full of folks .
一切 为了 一个 所有的 小屋 满的 的 各位 .

只需要一匹小野马，就能为整栋小屋里的人做所有的赶车、耕地和其他一切工作。

['oʊnli] [hi;; hi] [wəʊnt] [ti:m] [ænd; ənd] [hi;; hi] [wəʊnt] [pləʊ] [ænd; ənd] [hi;; hi] [wəʊnt] — [moʊst] ['evriθɪŋ] .

Only he won't team and he won't plow and he won't — most everything .
仅有的 他 惯于 团队 和 他 惯于 犁 和 他 惯于 — 最多 一切 .

但他既不肯组队，也不肯耕地，几乎什么都不肯做。

[ju;; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [spæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [ænd; ənd] ['fʊtmən]

You know the span and the carriages and the coachman and footman
你 知道 这 跨度 和 这 马车 和 这 马车夫 和 男仆

[wɜ:r; wər] [ɔ:l] [soʊld] ['æftər] [ðə; ði] ['faɪər] .

were all sold after the fire .
是 全部 卖 后 这 火 .

你知道吗，火灾之后，车厢、马车、车夫和侍从都被卖掉了。

[aɪ] [mi:n] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] .

I mean the horses were .
我 意思是 这 马匹 是 .

我是说那些马。

[ˈnevər] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd] [ðæt] [ˈwægən][wɪð; wɪθ][foʊks][ɪn][aɪ ˈti:] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
Never knew he had that wagon with folks in it behind him ,
绝不 知道 他 有 那 车皮 和 各位 在 它 在后面 他 ,
我以前根本不知道他身后还跟着一辆载着人的马车。

[tɪl] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][stɔ:p] ;
till I told him to stop ;
直到 我 讲述 他 到 停止 ;
直到我让他停下来；

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][hæd; həd][gɑ:t] [hoʊm] [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]
and then we had got home and it was too late for him to
和 然后 我们 有 得到 家 和 它 曾是 也 晚的 为了 他 到
[fʌs] .
fuss .
大惊小怪 .

然后我们就到家了，那时已经太晚了，他也没力气再闹了。
“ [naʊ] , [ˈi:freiɪm] [sez] , [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][raɪd][hɪm; ɪm] [waɪl] [hi:; hi] [plauz] [ðæt] [ˈgɑ:rdn] ,
“ **Now , Ephraim says , I'll have to ride him while he plows that garden** ,
“ 现在 , 以法莲 说道 , 患病的 有 到 骑 他 尽管 他 犁 那 花园 ,
“现在,”以法莲说, “我得骑着他去耕地了。”

[fɔ:r; fər] [ˈhi:z] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [best] , [oʊld] - - [ˈjæŋki] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgɑ:rdn]
for he's going to have the best , old - fashionedest Yankee kind of a garden
为了 他是 去 到 有 这 最好的 , 老的 - - 扬基 种类 的 一个 花园
[ðæt] [ˈhi:z] [si:n] [-]
that he's seen [127]
那 他是 已见 [-]

因为他将拥有他见过的最棒、最传统的美国式花园[127]
[sɪns] [hi:; hi] [left] [ˈkɑ:nkɔ:rd] .
since he left Concord .
自从 他 左边 和睦 .

自从他离开康科德之后。
[ˈhi:z] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [ˈmæɹəfæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [gri:n] [pi:z] [ðæt] [səˈfaɪə] [ˈbædʒər]
He's going to raise the same old marrowfat sort of green pease that Sophia Badger
他是 去 到 增加 这 相同的 老的 骨髓脂肪 种类 的 绿色的 请 那 索菲亚 獾
[ju:st] [tu:; tə] [i:t] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl] ,
used to eat when she was a girl ,
用过的 到 吃 什么时候 她 曾是 一个 女孩 ,
他打算种那种老式的、富含骨髓脂肪的青豌豆，就是索菲亚·巴杰小时候常吃的那种。

[ænd; ənd][aɪ][du:] [wɪ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [dɪr] [oʊld][ˈleɪdi] !
and I do wish you could see that dear old lady !
和 我 做 希望 你 可以 看 那 亲爱的 老的 女士 !
我真希望您能看看那位可爱的老太太！

[jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] , [su:n] , [ˈeniweɪ] .
You're going to , soon , anyway .
你是 去 到 , 很快 , 反正 .
反正你很快就要去了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] [ˈhæpi:əst] !
But she is the happiest !
但 她 是 这 最快乐 !
但她是最幸福的！

[waɪ] , [ʃi:; ʃi][dʒʌst] [ˈpɪks] [ʌp] [ˈhændfʊlz][ʌv; əv] [gri:n] [græs] , [ˈi:v(ə)n] ,
Why , she just picks up handfuls of green grass , even ,
为什么 , 她 只是 精选 向上 一把 的 绿色的 草 , 甚至 ,
为什么呢，她甚至会抓起一把把绿草来吃。

[ænd; ənd] ['beriz] [hɜ:r; həɹ] [noʊz] [ɪn][,aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [sez] [,aɪ 'ti:] - ['kæriz] [hɜ:r; həɹ] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] [taɪm]
and buries her nose in it and says it ' carries her back to a time
和 埋葬 她 鼻子 在 它 和 说道 它 - 携带 她 后退 到 一个 时间
[wen] [ʃi:; ʃɪ] [træmp] ['berfʊt] ['æftər][ðə; ðɪ] [kaʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pæstʃər] .
when she tramped barefoot after the cows in the pasture .
什么时候 她 践踏 赤脚 后 这 牛 在 这 牧场 .
她把鼻子埋进书里，说这让她想起了小时候光着脚在牧场里追着牛跑的日子。

- [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [meɪk] ['enɪbə:di] ['ekstrə] ['hæpi] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] ,
' I shouldn't think that would make anybody extra happy , but it seems to ,
- 我 不应该 思考 那 会 制作 任何人 额外的 快乐的 , 但 它 似乎 到 ,
[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 :

“我本不认为这会让任何人格外高兴，但对她来说似乎确实如此。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [plænt][,ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] - ['sʌðərnwʊd]
And this morning she came across a little plant of what she called ' Southernwood
和 这 早晨 她 来了 穿过 一个 小的 植物 的 什么 她 称为 - 南方伍德
,
:
,

今天早上她偶然发现了一株她称之为“南方艾草”的小植物。

- [ɔ:r] - [oʊld][mæn] - — [ə; eɪ] [kwɪr] , ['smeli] [kaɪnd][,ʌv; əv] [bʊʃ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['nevər] [soʊld] , [aɪ] [ges] ,
' or ' Old Man ' — a queer , smelly kind of bush that you never sold , I guess ,
- 或者 - 老的 男人 - — 一个 酷儿 , 臭 种类 的 衬套 那 你 绝不 卖 , 我 猜测 ,
或者叫“老头”——一种古怪、散发着难闻气味的灌木，我想你肯定从来没卖出去过。
[frʌm; frəm][jɔ:; jər] [treɪ] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [bɜ:rst] [raɪt] [aʊt] ['kraɪɪŋ] !
from your tray — and she burst right out crying !
从 你的 托盘 — 和 她 爆裂 正确的 出去 哭泣 !

从你的托盘里——她突然就嚎啕大哭起来！
[sed] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['mʌðər] [ju:st] [tu:; tə] ['ɔ:lweɪz] ['kæri] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][tu:; tə] ['mi:tɪŋ] [wen]
Said her own mother used to always carry a sprig of it to meeting when
说 她 自己的 母亲 用过的 到 总是 携带 一个 枝 的 它 到 会议 什么时候
[ˈgræni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [maɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
Granny was a mite of a child .
奶奶 曾是 一个 螨虫 的 一个 孩子 .
她说，她自己的母亲在她还是个小孩子的时候，总是带着一小枝这种植物去参加聚会。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðə:z] [feɪs] , [dʒʌst] [smelɪŋ] [,aɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
She could see her mother's face , just smelling it , she said .
她 可以 看 她 母亲的 脸 , 只是 闻起来 它 , 她 说 .
她说，光是闻到那个味道，她就能看到母亲的表情。

[ˈfænsɪ] !
Fancy !
想要 !
想要！
[ˈbi:ɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['grænmʌðər] !
Being the mother of a grandmother !
存在 这 母亲 的 一个 祖母 !
成为祖母的母亲！
[ˈdʌznt] [ðæt] [si:m] [ˈɔ:lmoʊst] [tu:] [oʊld][tu:; tə][bi:; bi] [biˈli:vɪd] ?
Doesn't that seem almost too old to be believed ?
不 那 似乎 几乎 也 老的 到 是 相信 ?
这时间是不是久远得令人难以置信？

“ [maɪ] [ˈkʌz(ə)n] [ˈmɑːrgrət] [ɪz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][jɔːr; jər] [ˈgræni] .
“ **My Cousin Margaret is almost as happy as your Granny** .
“ 我的 表哥 玛格丽特 是 几乎 作为 快乐的 作为 你的 奶奶 .
“我的表妹玛格丽特几乎和你奶奶一样快乐。”

[ʃiː; ji] [sez] [laɪf][ɪz][soʊ][ˈsɪmp(ə)l][ʌp] [hɪr] ,
She says life is so simple up here ,
她 说道 生活 是 所以 简单的 向上 这里 ,
她说这里的生活很简单。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [dʌz] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌt] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ˈenibəːdi] [soʊ][glæd][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈbrɪgz] .
and it does her so much good to see anybody so glad as Mrs . Briggs .
和 它 做 她 所以 很多 好的 到 看 任何人 所以 高兴的 作为 太太 . 布里格斯 .
看到像布里格斯太太这样高兴的人，对她来说也是一件非常快乐的事情。

[aɪ] [ges] [wɪə(r)] [ɔːl] [ˈprɪti] [glæd][ænd; ənd][aɪ][,ei ˈem][soʊ] [ˈbɪzi] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [raɪt] [brɪˈfɔːr] ,
I guess we're all pretty glad and I am so busy that I didn't write before ,
我 猜测 是 全部 漂亮的 高兴的 和 我 是 所以 忙碌的 那 我 没有 写 前 ,
我想我们都很开心，我之前太忙了，所以没时间写信。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] [siː] - [went] [raɪt] [æt; ət][ðæt] [ˈgɑːrdn] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn]
because you see Ephy went right at that garden this very morning and I've been
因为 你 看 - 去 正确的 在 那 花园 这 非常 早晨 和 我已经 到过
[ˈraɪdɪŋ] [ˈbʌstər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][dræŋ] [ðæt] [pləʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈkɪkɪŋ] [,aɪ ˈtiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfɜːroʊ]
riding Buster to make him drag that plow without kicking it out of the furrow
骑术 巴斯特 到 制作 他 拖 那 犁 没有 踢 它 出去 的 这 畦
[ˈevri] [ˈʌðər] [step] .
every other step .
每一个 其他 步 .
因为你看，今天早上埃菲就去了那块地，我一直骑着巴斯特，让他拖着犁，别让它每走一步就把犁踢出犁沟。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈsəʊfi] [ˈnestə] ?
“ **Do you know , Sophy Nestor ?**
“ 做 你 知道 , 索菲 内斯特 ?

“你认识索菲·内斯特吗？ ”

[aɪ] — [,aɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] — [bʌt; bət] ,
I — it seems almost a wicked thing to say — but ,
我 — 它 似乎 几乎 一个 邪恶 事物 到 说 — 但 ,
我——这么说似乎有点邪恶——但是，

[ˈhævnt] [ˈlɑːts][ʌv; əv] [ˈhæpi] [θɪŋz] [ˈhæpənd] [dʒʌst][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðæt] [oʊld] [ˈhaʊs] [bəːnd] [ʌp] ?
haven't lots of happy things happened just because that old house burned up ?
还没有 很多 的 快乐的 事物 发生 只是 因为 那 老的 房子 烧伤 向上 ?
那栋老房子烧毁后，难道没有发生很多好事吗？

[ænd; ənd][maɪ] [ˈkʌz(ə)n] [ˈmɑːrgrət] [ɪz] [mɔːr] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ˈevər] .
And my Cousin Margaret is more beautiful than ever .
和 我的 表哥 玛格丽特 是 更多的 美丽的 比 曾经 .
我的表妹玛格丽特比以往任何时候都更漂亮了。

[ʃiː; ji] [ˈdʌznt] [ˈwɜːri] [ə; eɪ][bɪt] .
She doesn't worry a bit .
她 不 担心 一个 少量 .
她一点也不担心。

[jɔːr; jər] [ˈgrænmlðər] [ænd; ənd] [ˈiːfreiɪm] [-]
Your grandmother and Ephraim [128]
你的 祖母 和 以法莲 [-]
你的祖母和以法莲[128]

[ə'mju:z] [hɜ:r; hær] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] - [ɪz] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [dɪ'vʊʊtɪd] [ðæn; ðən] [hi; hi] [ju:st] [tu; tə] [bi; bi] .
amuse her all the time and Tipkins is even more devoted than he used to .
娱乐 她 全部 这 时间 和 - 是 甚至 更多的 奉献 比 他 用过的 到 .
[bi; bi] .
be .
是 .

他总是逗她开心，蒂普金斯比以前更加尽心尽力了。

“ [ðer; ðər] [si:mz] [tu; tə] [bi; bi] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wi; wi] [ni:d] ,
“ There seems to be money enough for the little we need ,
“ 那里 似乎 到 是 钱 足够的 为了 这 小的 我们 需要 ,
“我们似乎有足够的钱来满足我们少量的需求,”

[naʊ] [wi; wi] [dəʊnt] [hæv; həv] [tu; tə] [baɪ] [soʊ] ['meni] [kloʊðz] , [ænd; ənd] — ['i:freiim] [ɪz] ['kɔ:lɪŋ] [em 'i:] .
now we don't have to buy so many clothes , and — Ephraim is calling me .
现在 我们 不 有 到 买 所以 许多 衣服 , 和 — 以法莲 是 呼叫 我 .

现在我们不用买那么多衣服了，而且——以法莲在给我打电话。

[hi; hi] ['wɒnts] [tu; tə] [goʊ] [tu; tə] [ə; eɪ] [si:d] [stɔ:r] [æt; ət] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [hi; hi] [kɑ:nt] [meɪk]
He wants to go to a seed store at the Landing and he can't make
他 想要 到 去 到 一个 种子 店铺 在 这 降落 和 他 不能 制作
['bʌstər] [drɔ:] [ðə; ði] ['wægən] [tu; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:lz] [bæk] [ə'gen] [ən'les] [aɪ] [raɪd] [ɑ:n]
Buster draw the wagon to fetch him and the tools back again unless I ride on
巴斯特 画 这 车皮 到 拿来 他 和 这 工具 后退 再次 除非 我 骑 在
[hɪz; ɪz] [bæk] .
his back .
他的 后退 .

他想去码头边的种子店，但他不能让巴斯特拉着马车去接他和工具回来，除非我骑在巴斯特背上。

[wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðæt] - [keɪm] [tu; tə] [ðɪs] [saɪd] [ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt]
What a good thing it was all around that Ephy came to this side the continent
什么 一个 好的 事物 它 曾是 全部 大约 那 - 来了 到 这 边 这 大陆
[ænd; ənd] [brɔ:t] ['bʌstər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] !
and brought Buster with him !
和 带来 巴斯特 和 他 !

埃菲来到这片大陆的这一边，还带来了巴斯特，这真是件好事！

[wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] , ['hæpi] , ['splendɪd] [θɪŋ] [laɪf] [ɪz] , ['eniwei] !
What a good , happy , splendid thing life is , anyway !
什么 一个 好的 , 快乐的 , 灿烂 事物 生活 是 , 反正 !

生活真是一件美好、幸福、精彩的事情啊！

[raɪt] [raɪt] [ə'wei] .
Write right away .
写 正确的 离开 .

立即写信。

“ [jɔr; jər] ['lʌvɪŋ] , ['evər] ['ɡreɪtɪf(ə)l]
“ Your loving , ever grateful
“ 你的 爱 , 曾经 感激的

你挚爱的、永远感激的

“ ['dʒesi] .
“ Jessie .
“ 杰西 .

“杰西。

“ [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [tu; tə] [ðɪs] [lɔ:ŋ] ['letər] [wʌz; wəz] [bri:f] [ænd; ənd] [tu; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
“ The reply to this long letter was brief and to the point .
“ 这 回复 到 这 长的 信 曾是 简短的 和 到 这 观点 .

对这封长信的回复简洁明了。

“ [dɪr] [ˈdʒesɪkə] [ˈtrent] :
“ **Deer Jessica Trent** :
“ 鹿 杰西卡 特伦特 :

“鹿杰西卡·特伦特:

“ [aɪl] [kʌm] [suːnz] [aɪ][kæn; kən] .
“ **I'll come Soons i Can** .
“ 患病的 来 很快 我 能 :

“我会尽快来的。”

[aɪ][kænt] [naʊ] .
I Cant Now .
我 不能 现在 :

我现在不行。

[aɪm] [ˈstræpt] [ɑːn][ə; eɪ] [bɔːd] [ˈɡetɪn] - [maɪ] [krʊk] - .
i'm strapped on a Bord gettin ' my crook stratened .
我是 绑带 在 一个 博德 获得 - 我的 骗子 - :

我被绑在船上，我的拐杖被抓住了。

[aɪm][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [biː] [ə; eɪ] - [nɜːrs] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][tuː; tə][ə; eɪ] - .
I'm Goin ' to Bee a traned Nurse and live to a hospittle .
我是 戈因 - 到 蜜蜂 一个 - 护士 和 居住 到 一个 - :

我要成为一名训练有素的护士，在医院工作。

[aɪm][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [ˈstræpt] [fɔːr; fər] — [ˈevər][ænd; ənd][ˈevər] , - [siːmz] [ɪf] .
I'm goin ' to be strapped for — ever And Ever , ' seems if .
我是 去 - 到 是 绑带 为了 — 曾经 和 曾经 , - 似乎 如果 :

我似乎要永远被束缚着。

[aɪm][ðə; ði] [glæˈdist] [ˈevər] - [tiː][ðə; ði] [haʊs] [bɜːrnt] [ʌp][æn; ən] - [ˈbʌstər] [nɒkt] [ˌem ˈiː] [daʊn] [æn; ən] -
i'm the gladdest ever ' t the house burnt up an ' Buster knocked me down an ' everything ,
我是 这 最高兴 曾经 - t 这 房子 烧焦的 向上 一个 - 巴斯特 敲门 我 向下 一个 -
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

我无比庆幸房子没烧毁，巴斯特也没把我撞倒，一切都结束了。

[ˈsəʊfi] [ˈnestə] .
sophy nesTor .
索菲 内斯托 :

索菲·内斯特。

[jɔːrz] [tɪl] [dɛθ] .
Yours Till deth .
此致 直到 死亡 :

至死不渝。

[krɔːs] [maɪ][hɑːrt] .
Cross my hart .
叉 我的 哈特 :

我发誓。

[ɡʊd] [baɪ] .
good By .
好的 经过 :

再见。

“ [ðɪs] [ˈletər] [dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [ˈdʒesɪkə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
“ **This letter did not reach Jessica , of course** ,
“ 这 信 做过 不是 抵达 杰西卡 , 的 课程 ,

“这封信当然没有送到杰西卡手中。”

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn]
until the day following the trip to the Landing she had mentioned in her own
直到 这 天 下列的 这 旅行 到 这 降落 她 有 提及 在 她 自己的
.
:
.

直到她自己提到的登陆点之旅后的第二天。

[ə; eɪ][trɪp] [ðæt] [ə'mju:zd] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [hu:m] [ʃiː; ʃɪ] [pæst] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [wei] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər]
A trip that amused the people whom she passed along the way because of her
一个 旅行 那 觉得好笑 这 人们 谁 她 通过了 沿着 这 方式 因为 的 她
[ˈnɑ:v(ə)l] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈbrɒŋkəʊ] [ˈgoʊ] .
novel method of making the broncho “ go .
小说 方法 的 制作 这 支气管 “ 去 .

她用一种新颖的方式让野马“前进”，这趟旅程逗乐了沿途遇到的所有人。

[ə; eɪ][trɪp] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][moʊst] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [ˈendɪŋ] [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] [fɪl]
“ A trip that was to have a most astonishing ending and one to fill
“ 一个 旅行 那 曾是 到 有 一个 最多 惊人 结束 和 一 到 充满
[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæptənz] [ˈsoʊl] [wɪð; wɪθ] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [dɪ'laɪt] .
the “ Little Captain's “ soul with unspeakable delight .
这 “ 小的 船长的 “ 灵魂 和 无法形容 喜 .

“这是一次以最令人惊讶的方式结束的旅行，它将给“小船长”的灵魂带来难以言喻的喜悦。”

[ʃiː; ʃɪ][roʊz] [wʌns] , [bə:bd] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrɪŋ] [ˈkɜːrtəsi] [tuː; tə] [ˈdʒesɪkəz] [prə'faʊnd] [wʌn] .
“ She rose once , bobbed a returning courtesy to Jessica's profound one .
“ 她 玫瑰 一次 , 波波德 一个 返回 礼貌 到 杰西卡的 深刻的 一 .

她起身一次，点头回礼，回应了杰西卡深情的致意。

[ˈsiː] [peɪdʒ] -) [-]
“ (See page 73) [129]
“ (看 页 -) [-]

”(见第 73 页) [129]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ˈmiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɑːrtɪŋ] .
MEETING AND PARTING .
会议 和 离别 .

相遇与离别。

[ðə; ði] [siːd] - [ænd; ənd] - [tuːl] [stɔːr] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] , [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wɔːrf] [wer]
The seed - and - tool store was at the Landing , close beside the wharf where
这 种子 - 和 - 工具 店铺 曾是 在 这 降落 , 关闭 旁 这 码头 在哪里
[ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈboʊts] [stɔːpt] ,
the river boats stopped ,
这 河 船 停止 ,

种子和工具商店位于码头边，就在河船停靠的码头旁边。

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
on their way up and down .
在 他们的 方式 向上 和 向下 .

在他们上下行的过程中。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈroʊdweɪ] [wʌz; wəz] , [ˈɔːlsʊ] , [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
Across the narrow roadway was , also , the railway station .
穿过 这 狭窄的 道路 曾是 , 还 , 这 铁路 车站 .

狭窄的道路对面，就是火车站。

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv] ['endʒɪnz] , [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv] [treɪnz] ,
Between the whistling of engines , the rumbling of trains ,
之间 这 吹口哨 的 发动机 , 这 隆隆声 的 火车 ,
在引擎的鸣笛声和火车的隆隆声之间,

[aɪ 'ti:] [pru:vɪd] [ə; eɪ][moʊst] [kən'fju:zɪŋ] [spɑ:t][fɔ:r; fər][pleɪn] - [riəd] ['bʌstər] ,
it proved a most confusing spot for plain - reared Buster ,
它 已证实 一个 最多 令人困惑 点 为了 清楚的 - 饲养 巴斯特 ,
对于未经驯养的巴斯特来说, 这里却是一个极其令人困惑的地方。

[ænd; ənd] [waɪl] ['i:freɪɪm] ['entəd] [ðə; ði] [stɔ:r] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['gɑ:rdnɪŋ] ['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz] ,
and while Ephraim entered the store to make his gardening purchases ,
和 尽管 以法莲 进入 这 店铺 到 制作 他的 园艺 购买 ,
当以法莲走进商店购买园艺用品时,

[ðə; ði]['brɒŋkəʊ][dɪd][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][tu:; tə][stænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ɔ:r][hɪz; ɪz][haɪnd] [hi:lz] ,
the broncho did his utmost to stand on his head or his hind heels ,
这 支气管 做过 他的 极致 到 站立 在 他的 头 或者 他的 后 高跟鞋 ,
那匹野马竭尽全力想要用头或后腿站立起来。

[ænd; ənd][ɪn] ['i:ðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tu:; tə][kæst][hɪz; ɪz]['raɪdər][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and in either direction to cast his rider to the ground .
和 在 任何一个 方向 到 投掷 他的 骑士 到 这 地面 .
无论朝哪个方向, 都能将骑手摔倒在地。

[ɪn] [veɪn] .
In vain .
在 徒劳 .

徒然。

[ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [bɪn] ['sæd(ə)l] - [bred][frəm; frəm][hɜ:r; hər] ['veri] ['ɪnfənsɪ] [ænd; ənd] ['hoʊlɪ]
The girl had been saddle - bred from her very infancy and wholly
这 女孩 有 到过 鞍 - 繁殖 从 她 非常 婴儿期 和 完全
[ʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['veɪgərɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔ:r] - ['fʊtɪd] [frend] .
understood the vagaries of this four - footed friend .
理解 这 反复无常 的 这 四 - 有脚的 朋友 .
这个女孩从小就接受骑乘训练, 完全了解这种四条腿朋友的喜怒无常。

“ [naʊ] , [bɔɪ] , [brɪ'heɪv] [jɔ:r'self] .
“ **Now , boy , behave yourself .**
“ 现在 , 男生 , 表现 你自己 .

“小子, 老实点。”

[aɪl] ['ni:ðər] [slɪp]['oʊvər][jɔr; jər][noʊz][nɔ:r][jɔr; jər][teɪl] .
I'll neither slip over your nose nor your tail .
患病的 两者都不 滑 超过 你的 鼻子 也不 你的 尾巴 .
我既不会从你鼻子上滑过, 也不会从你尾巴上滑过。

[ɑ:nt] [ju:; jʊ] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] ?
Aren't you ashamed of yourself ?
不是 你 羞愧 的 你自己 ?

你难道不感到羞耻吗？

['hwʌtəl] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə'raʊnd] [ɔ:l] [θɪŋk] [ʌv; əv][kælə'fɔ:rnɪə] ['hɔ:rsɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kʌt] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] ?
What'll the people around all think of California horses , if you cut up like this ?
什么会 这 人们 大约 全部 思考 的 加利福尼亚州 马匹 , 如果 你 切 向上 喜欢 这 ?
如果你这样剪毛, 周围的人会怎么看待加州马？

[wʊə] !
Whoa !
哇 !

哇！

[ðer; ðər] [naʊ] , [ðæts] ['betər] !
There now , that's better !
那里 现在 , 那就是 更好的 !

好了，这样好多了！

['sɪli] ['bʌstər] !
Silly Buster !
愚蠢的 巴斯特 !

傻巴斯特！

[tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][treɪn][ʌv; əv][kɑːrz][ðæt] [ɑːnt] ['kʌmɪŋ] [nɪr] [juː; jʊ] .
To be afraid of a train of cars that aren't coming near you .
到 是 害怕的 的 一个 火车 的 汽车 那 不是 未来 靠近 你 .

害怕一列根本不会靠近你的火车。

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Look at them .
看 在 他们 .

看看他们。

[siː] .
See .
看 .

看。

[juː; jʊ][mʌst; məst][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , - [kɔːz] [juːl] ['ɔːf(ə)n] , ['ɔːf(ə)n] [siː] [ðem; ðəm] .
You must get acquainted with them , ' cause you'll often , often see them .
你 必须 得到 熟人 和 他们 , - 原因 你会 经常 , 经常 看 他们 .

你必须熟悉他们，因为你会经常、经常见到他们。

['stedi] , [naʊ] .
Steady , now .
稳定的 , 现在 .

稳住。

[gʊd] [bɔɪ] , ['bʌstər] !
Good boy , Buster !
好的 男生 , 巴斯特 !

好孩子，巴斯特！

” [ə; eɪ][treɪn][hæd; həd] [wɪzd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['steɪf(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [wɪzd] [ɔːf] [ə'gen]
” **A train had whizzed up to the station over the way and whizzed off again**
” 一个 火车 有 嗖嗖 向上 到 这 车站 超过 这 方式 和 嗖嗖 离开 再次
.
:
.

“一列火车呼啸着驶入对面的车站，然后又呼啸着驶离了。”

[ðə; ði] [træk] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['steɪf(ə)n] ; [soʊ] [ðæt] , [æt; ət][fɜːrst] , [ə'laɪtɪŋ] ['pæsɪndʒə] [wɜːr; wər]
The track lay behind the station ; so that , at first , alighting passengers were
这 追踪 躺 在后面 这 车站 ; 所以 那 , 在 第一的 , 下车 乘客 是

[ɪn'vɪzəb(ə)][frəm; frəm][ðə; ði] [-]
invisible from the [130]
无形的 从 这 [-]

铁轨位于车站后面；因此，起初，下车的乘客从[130]看不到。

[spaːt] [wer] ['dʒesɪkə] ['weɪtɪd] , [pɜːrtɪt] [ɑːn][ðə; ði]['pəʊnɪz] [bæk] , [wɪtɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] ['hɑːrnɪs] [ɪn'sted]
spot where Jessica waited , perched on the pony's back , which wore a harness instead
点 在哪里 杰西卡 等待 , 栖息 在 这 小马的 后退 , 哪个 穿着 一个 马具 反而

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sæd(ə)l] .
of a saddle .
的 一个 鞍 .

杰西卡就坐在小马背上，等待着。小马背上套着挽具，而不是马鞍。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; həɹ̩][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl̩; ˈkʌmfərtəbl̩] [əˈreɪndʒmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [les]
Even to her it was not a comfortable arrangement and a less
甚至 到 她 它 曾是 不是 一个 舒服的 安排 和 一个 较少的
[ɪkˈspɪəriənst] [ˈraɪdər] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l̩] .
experienced rider would have found it almost impossible .
经验丰富的 骑手 会 有 成立 它 几乎 不可能的 .
即使对她来说，这也不是一个舒服的安排，经验不足的骑手几乎不可能做到。

[ˈsʌd(ə)nli] ,
Suddenly ,
突然 ,
突然,
[ðə; ði] - [aɪz] [ˈweɪvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɑːtft] [dɪsəˈpɪrɪŋ]
the broncho's eyes wavered from the train they had watched disappearing
这 - 眼睛 犹豫不决 从 这 火车 他们 有 观看 消失
[ˈnɔːrθwərd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] [dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [saɪt] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
northward and came back to a passenger just coming into sight around the
向北 和 来了 后退 到 一个 乘客 只是 未来 进入 视线 大约 这
[ˈsteɪ](ə)n] .
station .
车站 .
野马的目光从它注视着消失在北方的火车上移开，又回到了车站附近刚刚出现在视野中的一名乘客身上。

[ə; eɪ] [ˈkwɪvər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [freɪ] [ˈmoʊ(ə)n][ræn] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈstɜːrdi] [freɪm] ,
A quiver of some fresh emotion ran through all his sturdy frame ,
一个 颤动 的 一些 新鲜的 情感 跑 通过 全部 他的 结实的 框架 ,
一股新鲜的情感在他健壮的身躯中颤抖了一下。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [ˈwɪni] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [hiː; hi] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ˈboʊltɪd]
and with a wild whinny of delight he threw up his head and bolted
和 和 一个 荒野 嘶鸣 的 喜 他 扔 向上 他的 头 和 螺栓连接
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] .
across the roadway .
穿过 这 道路 .
他发出了一声狂野的嘶鸣，昂起头，飞快地穿过马路。

[əˈnʌðər] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd][ˈdʒesɪkə][wʌz; wəz] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpæsɪndʒər] ,
Another instant and Jessica was off his back , in the arms of this passenger ,
其他 立即的 和 杰西卡 曾是 离开 他的 后退 , 在 这 武器 的 这 乘客 ,
[ˈkraɪɪŋ] [ɪnˈkredʒələsli] :
crying incredulously :
哭泣 难以置信 :
又过了一会儿，杰西卡从他背上下来，扑进那名乘客的怀里，难以置信地哭了起来：

“ [ˈmʌðər] !
“ **Mother !**
“ 母亲 !
“母亲！

[waɪ] , [ˈmʌðər] !
Why , mother !
为什么 , 母亲 !
妈妈，为什么！

[ɪz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ] ?
Is it you ?
是 它 你 ?
是你吗？

[ɪz][aɪˈtiː][maɪ] — [ˈmʌðər] ! ”
Is it my — Mother ! ”
是 它 我的 — 母亲 ！ ”

是我的——母亲吗！

“ [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] !
“ **My darling , my darling !**
” 我的 亲爱的 , 我的 亲爱的 ！ ”

“我的宝贝，我的宝贝！ ”

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [seɪf] , [ʌnˈhɑːrmd] ? ” [rɪˈtʃːrnd] [ˈmɪsɪz] . [trent] ,
It is true , then , that you are quite safe , unharmed ? ” returned Mrs . Trent ,
它 是 真的 , 然后 , 那 你 是 相当 安全的 , 毫发无损 ? ” 返回 太太 : 特伦特 ,

“那么，你真的安然无恙吗？”特伦特太太回答道。

[ˈfoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [kloʊz] , [ðen] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [ɔːf] [æt; ət][ˈɑːrmz][lenkθ; lenθ] ,
folding her daughter close , then holding her off at arm's length ,
折叠式的 她 女儿 关闭 , 然后 保持 她 离开 在 武器 长度 ,

她将女儿搂在怀里，然后又将她拉开一段距离。

[ðə; ði] [ˈbetər] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɜːrˈself][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈseɪfti] .
the better to assure herself of the girl's safety .
这 更好的 到 保证 她自己 的 这 女孩们 安全 :

以便更好地确保女孩的安全。

“ [ænd; ænd] [ˈbʌstər] [sɔː] [juː; jʊ][fɜːrst] !
“ **And Buster saw you first !**
” 和 巴斯特 锯 你 第一的 ！ ”

“巴斯特先看到了你！ ”

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !
Think of that !
思考 的 那 ！

想想看！

[ðə; ði][ˈpoʊni] [sɔː] [ænd; ænd] [nuː] [juː; jʊ][fɜːrst] !
The pony saw and knew you first !
这 小马 锯 和 知道 你 第一的 ！

小马最先看到你，认出了你！

[bʌt; bət] [wen] — [waɪ] — [wer] ?
But when — why — where ?
但 什么时候 — 为什么 — 在哪里 ?

但是何时、为何、何地？

[ned] ?
Ned ?
内德 ?

内德？

[haʊ] [ˈhæpənd] — ” [diˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] ” [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæptɪn] , ” [wɪˈðəʊt] [ˈpɔːzɪŋ] [fɔːr; fər]
How happened — ” demanded the excited “ Little Captain , “ without pausing for
如何 发生 — ” 要求 这 兴奋的 ” 小的 队长 , ” 没有 暂停 为了
[ˈænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌrɪŋ] [ˈkwɛstʃənz] .
answers to her hurrying questions .
答案 到 她 匆忙 问题 .

“怎么回事——”兴奋的“小船长”不等她回答就急切地问道。

“ [waɪ] ? [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪˈtiː][hæd; həd][tuː; tə] [ˈhæpən] .
“ **Why ? because it had to happen .**
” 为什么 ? 因为 它 有 到 发生 .

“为什么？ 因为这件事必须发生。”

[ɪn'di:d] , [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] ['aʊər] ['æftər] ['mɪstər] . ['heɪlz] ['telɪgræm] [ə'raɪvd] ,
Indeed , I started within the hour after Mr . Hale's telegram arrived ,
 的确 , 我 开始 之内 这 小时 后 先生 : 黑尔的 电报 到达的 ,
 事实上, 在黑尔先生的电报到达后不到一个小时, 我就开始行动了。

['i:v(ə)n] [ðʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [moʊst] [ri:'ʌʃərɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [si:] [naʊ] [kwɑɪt] [tru:] .
even though it was most reassuring and I see now quite true .
 甚至 尽管 它 曾是 最多 令人安心 和 我 看 现在 相当 真的 .
 虽然这很令人安心, 而且我现在也觉得确实如此。

[aɪ] [stɑ:pɪt] [æt; ət]['mɪstər] . ['heɪlɪz] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [ə'dres] [ʌv; əv]['kʌz(ə)n] ['mɑ:grət] ,
I stopped at Mr . Hale's office to find the address of Cousin Margaret .
 我 停止 在 先生 . 黑尔的 办公室 到 寻找 这 地址 的 表哥 玛格丽特 ,

我顺道去了黑尔先生的办公室，想问问玛格丽特表妹的地址。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ænd; ænd]['oʊnlɪ][æn; ən] ['ɑ:fɪs] [bɔɪ] [ðer; ðər] .
but he was out and only an office boy there .
 但 他 曾是 出去 和 仅有的 一个 办公室 男生 那里 .

但他当时不在，那里他只是个办公室小弟。

[faʊnd] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [ə'dres] - [bʊk] [ænd; ɐnd] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [nekst] [treɪn] [nɔ: rθ] .
found it on the address - book and I took the next train north .
 成立 它 在 这 地址 - 书 和 我 采取 这 下一个 火车 北 .

我在通讯录里找到了它，然后搭乘下一班火车北上。

[oʊ] [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] !
O my darling !
 哦 我的 亲爱的 !

我的宝贝！

" ['dʊərɪŋ] [ðɪs] [fref] [ɪm'breɪs] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [brʊk] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['ræpsədi] [ʌv; əv] [ri:'ju:niən] ,
" During this fresh embrace a familiar voice broke upon that rhapsody of reunion ,
 " 期间 这 新鲜的 拥抱 一个 熟悉的 嗓音 打破 之上 那 狂想曲 的 团圆 ,
 [ɪks'kleɪmɪŋ] :
exclaiming :
 惊呼 :

"就在这重逢的喜悦中，一个熟悉的声音突然响起，打破了这美妙的重逢之歌，他喊道：

“ [nɑ:t][ə; eɪ] [maɪt] [mə'reɪn] [aɪ] [ɪk'spektɪd] .

“ **Not a mite more'n I expected** .

“ 不是 一个 螨虫 更多 我 预期的 .

“一点也不比我预想的要好。”

[aɪv] [bɪn] ['rekənɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd][aɪ] - [loʊd] [tu:; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪmɪt] .

I've been reckoning time and I 'lowed to - day was about the limit .

我已经 到过 清算 时间 和 我 - 低 到 - 天 曾是 关于 这 限制 .

我一直在计算时间，我觉得今天差不多就是极限了。

[haʊ] [ɑ:r; əɪ][ju:; jʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] ?

How are you , ma'am ?

如何 是 你 , 女士 ?

女士，您好吗？

“ ['mɪsɪz] . [trent] [rɪ'li:st] [hɜ:r; həɪ] ['dɔ:tər] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz][ʌv; əv] “ ['fɔ:rti] -

“ **Mrs . Trent released her daughter to take the outstretched hands of “ Forty -**

“ 太太 . 特伦特 发布 她 女儿 到 拿 这 伸展 双手 的 “ 四十 -

[ˈnaɪnə] , “ [ænd; ənd][tu:; tə][kraɪ] ,

niner , “ and to cry ,

九人 , “ 和 到 哭 ,

特伦特太太放开女儿，让她握住“淘金者”伸出的手，哭了起来。

[ɪn] [rɪ'spɑ:ns] :

in response :

在 回复 :

回应如下：

“ [ju:; jʊ] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'i:] , ['mɪstər] . [mɑ:rʃ] ?

“ **You expected me , Mr . Marsh ?**

“ 你 预期的 我 , 先生 . 沼泽 ?

“您指望我来吗，马什先生？ ”

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] .

But I might have known .

但 我 可能 有 已知 .

但我或许早就知道了。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [waɪz] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

You were always wise and sympathetic .

你 是 总是 明智的 和 交感神经 .

你一直都很睿智，也很有同情心。

[ju:d] [hæv; həv] [dʌn] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ['wʊdnt] [ju:; jʊ] ? “

You'd have done just the same , wouldn't you ? “

你会 有 完毕 只是 这 相同的 , 不会 你 ? “

你也会这么做，对吧？

“ [ʃɜ] .

“ **Sure** .

“ 当然 .

“当然。

[naʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] ,

Now , ma'am ,

现在 , 女士 ,

女士，

[aɪv] [bɪn] - - ['haʊz] [best][tu:; tə][get] [ʌp] - [hɪl] [tu:; tə][ðæt] [ðer; ðər] ['kɑ:tɪdʒ] [wer] [wi:; wi]
I've been cipherin' ' how's best to get up - hill to that there cottage where we
我已经 到过 - 怎么样 最好的 到 得到 向上 - 爬坡道 到 那 那里 小屋 在哪里 我们
[lɪv; laɪv] [naʊ] .
live now .
居住 现在 .

我一直在琢磨怎样才能最好地爬上山坡，回到我们现在居住的那间小屋。

[aɪ] ['rekən] [ðə; ði] - ['i:zɪst] [wei] [ɪz][ðə; ði] [pɜ:ti:əst] [wei] - [æn; ən] - ['ðætəl] [bi:; bi][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə]
I reckon the ' easiest way is the purtiest way ' an ' that'll be for me to
我 估计 这 - 最容易 方式 是 这 最纯洁的 方式 - 一个 - 那将 是 为了 我 到
[li:d] [ðɪs] [kæn'tæŋkərəs] [oʊld]['brɒŋkəu] ,
lead this cantankerous old broncho ,
带领 这 脾气暴躁的 老的 支气管 ,

我认为“最简单的方法就是最美的方法”，而那条路就是由我来驾驭这匹脾气暴躁的老野马。

[ðæt] - ['hæznt] [sens] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][goʊ][ɪn] [wen] [aɪ 'ti:][reɪnz] ,
that ' hasn't sense enough to go in when it rains ,
那 - 还没有 感觉 足够的 到 去 在 什么时候 它 雨 ,
“下雨天不知道躲雨的人”，

- [ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd] - ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] - [raɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] - [bʌs] .
' and you and ' Little Captain ' ride up in a ' bus .
- 和 你 和 - 小的 队长 - 骑 向上 在 一个 - 公共汽车 .
然后你和“小船长”乘“巴士”上去。

- [ðeəz; ðəz] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ɔ:lweɪz] ['stændɪn] - [raʊnd] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['kʌstəmərz] .
' There's two or three of them always standin ' round , waiting for customers .
- 有 二 或者 三 的 他们 总是 替身 - 圆形的 , 等待 为了 顾客 .
“总有两三个人站在那里，等着顾客。”

['bæɡɪdʒ] , [mæm, mɑ:m, məm] ?
Baggage , ma'am ?
行李 , 女士 ?
女士，请问是行李吗？

['wɜ:z, 'hwɜ:z] [ðæt] [æt; ət] ? " " **Where's that at ?** " "
在哪里？ 那 在 ？ " "
那在哪儿？

" [hɪr] [ɪz][maɪ] [tʃek] .
" **Here is my check .**
" 这里 是 我的 查看 .
“这是我的支票。”

[ɪts] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['sætʃəl] .
It's but a small satchel .
它是 但 一个 小的 书包 .
它只是一个小挎包。

[aɪ] ['kʊdn̩t] [weɪt] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] — ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [ɔ:l] ['sʌmə] . " "
I couldn't wait for more — even if I was going to stay all summer . " "
我 不能 等待 为了 更多的 — 甚至 如果 我 曾是 去 到 停留 全部 夏天 . " "
我迫不及待地想再来一次——即使这意味着我要待整个夏天。

" [ɔ:l] ['sʌmə] , ['mʌðər] ['dɪrɪst] ?
" **All summer , mother dearest ?**
" 全部 夏天 , 母亲 亲爱的 ?
“整个夏天，亲爱的妈妈？ ”

[oʊ] ! [haʊ] ['splendɪd] !
Oh ! how splendid !
哦 ! 如何 灿烂 !

哦! 太棒了!

[jet] — [ðæt] [wəʊnt][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [maɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] , ['eniweɪ] , - [kɔːz] [ɪts] ['sʌməɪ] [naʊ] .
Yet — that won't be but a mite of a time , anyway , ' cause it's summer now .
然而 — 那 惯于 是 但 一个 蠕虫 的 一个 时间 , 反正 , - 原因 它是 夏天 现在 .
不过——反正那也不会持续太久, 因为现在是夏天了。

[dʒuːn] ; [dʒʌst] [θɪŋk] !
June ; just think !
六月 ; 只是 思考 !

六月; 想想看!

[aɪv] [bɪn] [hɪr] [tuː] [hoʊl] [mʌnθs] [ɔːl'redi] .
I've been here two whole months already .
我已经 到过 这里 二 所有的 几个月 已经 .

我已经在这里待了整整两个月了。

" [ðə; ði] ['mʌðər] [maɪt] [hæv; həv] ['ædɪd] : " [ðeɪ] [siːm] [laɪk][æz; əz] ['meni] ['jɪrz] [tuː; tə][em 'iː] ;
" The mother might have added : " They seem like as many years to me ;
" 这 母亲 可能 有 额外 : " 他们 似乎 喜欢 作为 许多 年 到 我 ;
母亲可能会补充说: “在我看来, 它们就像过了好几年一样;

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɜːr; həɹ] [weɪ] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn] [ʌn'plez(ə)nt] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
" but it wasn't her way to dwell upon unpleasant feelings and she had
" 但 它 不是 她 方式 到 住 之上 令人不快的 情怀 和 她 有
[hɜːr; həɹ][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ] [tʃaɪld] ,
her arms about her child ,
她 武器 关于 她 孩子 ,
但她并不想沉溺于不愉快的情绪中, 她紧紧地搂着自己的孩子。

[æt; ət][læst] . [-]
at last . [132]
在 最后的 . [-]

终于。[132]

[wʌt] [ə; eɪ][raɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] !
What a ride that was !
什么 一个 骑 那 曾是 !

真是刺激的一段旅程!

[haʊ] [ðə; ði] ['hæpi] [tʌŋz] [fluː] , [haʊ] ['kwɛstʃənz] [ænd; ənd] ['ænsəɹ] [wɜːr; wəɹ] [tɔːst] [tuː; tə]
How the happy tongues flew , how questions and answers were tossed to
如何 这 快乐的 舌头 飞翔 , 如何 问题 和 答案 是 抛掷 到
[ænd; ənd][froʊ] ,
and fro ,
和 弗 ,
欢声笑语此起彼伏, 问题和答案你来我往, 热闹非凡。

[haʊ] [plænz][wɜːr; wəɹ][leɪd] , [ɪ'vents] [dɪ'skʌst] ,
how plans were laid , events discussed ,
如何 计划 是 铺设 , 活动 讨论 ,

计划是如何制定的, 讨论的事件是什么,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnd] ['iːstərnəɹ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ə'gen] .
and the returned easterner felt that she had come into her own again .
和 这 返回 东方人 毛毡 那 她 有 来 进入 她 自己的 再次 .
这位从东部返回的女子感觉自己又重新找回了自我。

[ˌkæləˈfɔːrniə][ˈiː ʃi] [lʌvd] .
California she loved .
加利福尼亚州 她 喜爱 ；

她深爱着加利福尼亚。

[ɪn][ˌkæləˈfɔːrniə][ˈiː ʃi] [wʊd] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] ；
In California she would live and die ；
在 加利福尼亚州 她 会 居住 和 死 ；

她将在加利福尼亚生活，也将在加利福尼亚死去；

[bʌt; bət] [brɪˈsaɪd] [ðɪs] [brɔːd] [oʊld] [ˈrɪvər] [ˈiː ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ænd; ənd][ɪts] [ˈrʌɡɪd] ，
but beside this broad old river she had been born and its rugged ，
但 旁 这 广阔 老的 河 她 有 到过 出生 和 它是 崎岖 ；

但她就出生在这条宽阔古老的河流旁，这条河崎岖不平。

[ˈvɜːrdʒər] - [ˈkʌvəd] [ˈhaɪləndz] [wɜːr; wər][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] [saɪt] .
verdure - covered Highlands were most beautiful in her sight .
绿意盎然 - 涵盖 高地 是 最多 美丽的 在 她 视线 ；

在她眼中，绿树成荫的高地美极了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [ˈfɑːloʊd] ， [wen] [oʊld] [ˈmɑːrɡrət] [ænd; ənd] [ɡɑːbriːˈel] [met] ！
And what a welcome followed , when old Margaret and Gabriella met ！
和 什么 一个 欢迎 随后 ， 什么时候 老的 玛格丽特 和 加布里埃拉 遇见 ！

老玛格丽特和加布里埃拉相遇时，受到了热烈的欢迎！

[haʊ] [kiːn] [ðə; ði] [ɡlɑːnsɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [iːtʃ] [səːtʃt] [ðə; ði] [ˈʌðəz] [feɪs] [ænd; ənd] [riːd] [ˈðerˈɑːn]
How keen the glances with which each searched the other's face and read thereon
如何 敏锐的 这 眼神 和 哪个 每个 搜索 这 其他的 脸 和 读 其上

[ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [tɔːt] .
the lessons life and the years had taught .
这 课程 生活 和 这 年 有 教授 ；

他们彼此目光交汇，仔细端详对方的脸庞，从中解读出岁月和人生教会他们的种种教训。

[θruː] [ˈmɪsɪz] . [ˈtrɛnts] [hɑːrt] [ɑːt] [ə; eɪ] [swɪft] [peɪn] ， [brɪˈhoʊldɪŋ] [ɪn][ˈmædəm][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Through Mrs . Trent's heart shot a swift pain , beholding in Madam the signs of a
通过 太太 ． 特伦特的 心 射击 一个 迅速 疼痛 ， 凝视 在 女士 这 标志 的 一个

[ɡreɪt] [ɡriːf] .
great grief .
伟大的 悲伤 ；

特伦特太太的心猛地一痛，因为她看到夫人脸上显露出极度悲伤的神情。

[dɪˈspart] [ðə; ði][ˈvæliənt] [frʌnt] [ˈiː ʃi] [wʊd] [stɪl] [ˈprez(ə)nt][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃeɪndʒd] [ˈfɔːtʃənz] ，
Despite the valiant front she would still present to her changed fortunes ，
尽管 这 英勇 正面 她 会 仍然 展示 到 她 已更改 财富 ；

尽管她面对命运的巨变仍会表现出英勇无畏的态度，

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊm] [hæd; həd][eɪdʒd][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [taɪm] [kʊd; kəd][nɔːt] .
the loss of her home had aged her as the flight of time could not .
这 损失 的 她 家 有 老年人 她 作为 这 航班 的 时间 可以 不是 ；

失去家园让她比时间流逝更快地衰老。

[ɪn] [rɪˈpoʊz] ， [wen] [noʊ] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [əˈsuːmd] [ˈbraɪtnəs] [raʊzd] [hɜːr; hər] ，
In repose , when no necessity for assumed brightness roused her ；
在 休息 ， 什么时候 不 必要性 为了 假定 亮度 唤醒 她 ；

在休息时，当无需刻意营造光鲜亮丽的氛围来唤醒她时，

[ˈiː ʃi] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [wʌt] [ˈiː ʃi] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] — [æn; ən][oʊld] ， [oʊld] [ˈwʊmən] ； [wɜːrld] -
she looked to the full what she really was — an old , old woman ; world -
她 看起来 到 这 满的 什么 她 真的 曾是 — 一个 老的 ， 老的 女士 ； 世界 -

[ˈwɪri] ， [laɪf] - [ˈwɪri] ，
weary , life - weary ，
厌倦 ， 生活 - 厌倦 ；

她看起来完全就是她真实的模样——一个老态龙钟的老妇人；厌倦了世事，厌倦了生活。

[ðoʊ] [ə; eɪ] “ [ˈwɔldrən] ” [sti:l] !
though a “ Waldron “ still !
尽管 一个 “ 沃尔德伦 “ 仍然 !

虽然是“沃尔德伦”牌的静物画！

[ˈɔːlsoʊ] , [ðoʊ] [fiː; ji][dɪd][nɑːt] [əˈknaɪdʒ] [aɪ ˈtiː] , [fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈwoʊfəli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn] [gɑːbriːˈel]
Also , though she did not acknowledge it , she was wofully disappointed in Gabriella
还 , 尽管 她 做过 不是 承认 它 , 她 曾是 可怜地 失望的 在 加布里埃拉
 ,
 ,
 ,

此外，虽然她没有承认，但她对加布里埃拉感到非常失望。

[huːm] [fiː; ji] [rɪˈmembər] [æz; əz][ə; eɪ] [geɪ] , [braɪt] “ [səˈsaɪəti][gɜːrɪ] , ” [bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][soʊ]
whom she remembered as a gay , bright “ society girl , “ but who was so
谁 她 记得 作为 一个 同性恋 , 明亮的 “ 社会 女孩 , “ 但 who 曾是 所以
 [ˈsædli] [tʃeɪndʒd] .
sadly changed .
令人遗憾的是 已更改 .

她记忆中的他是一个开朗活泼的“社交名媛”，但可惜的是，他已经完全变了。

[tuː; tə] [ˈgræni] [ˈbrɪgz] , [huː] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə][juːˈzɜːrp][ðə; ði] [ˈkɒnfɪdənsɪz] [wʌns] [ɪnˈdʒɔɪd] [baɪ]
To Granny Briggs , who had begun to usurp the confidences once enjoyed by
到 奶奶 布里格斯 , who 有 开始 到 篡 这 秘密 一次 享受 经过
 [bɑːrnz] , [fiː; ji] [rɪˈɡretɪd] :
Barnes , she regretted :
巴恩斯 , 她 后悔 :

她对布里格斯奶奶感到遗憾，因为奶奶已经开始夺走巴恩斯曾经拥有的信任：

“ [maɪ][ˈkʌz(ə)n] [gɑːbriːˈel] [ˈhæznt][æn; ən][ˈætəm][ʌv; əv] [staɪl] .
“ **My cousin Gabriella hasn't an atom of style .**
“ 我的 表哥 加布里埃拉 还没有 一个 原子 的 风格 .

“我的表妹加布里埃拉一点时尚感都没有。”

[fiːz] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈregjələɹ] [daʊd] , [ˈlɪvɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [ˈwɪldərnəs] .
She's become a regular dowd , living out there in that wilderness .
她是 变得 一个 常规的 道德 , 活的 出去 那里 在 那 荒野 .

她已经变成了一个普通的流浪汉，住在那片荒野里。

[fiː; ji] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst][ədˈmaɪəd] [gɜːrɪ][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][set][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈmædəm]
She used to be the most admired girl in our set and was Madam
她 用过的 到 是 这 最多 钦佩 女孩 在 我们的 放 和 曾是 女士
 - [staːr][ˈpjʊːp(ə)] .
Mearsom's star pupil .
- 星星 瞳孔 .

她曾经是我们班上最受人仰慕的女孩，也是米尔索姆夫人最得意的学生。

[fiː; ji][ˈgrædʒuertɪd][wɪð; wɪθ][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈɔnəz] — [maɪ] !
She graduated with highest honors — My !
她 毕业 和 最高 荣誉 — 我的 !

她以最高荣誉毕业——我的天！

[bʌt; bət][fiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊːti] , [ðæt] [[-]
But she was a beauty , that [133]
但 她 曾是 一个 美丽 , 那 [[-]

但她是个美人，[133]

[deɪ] !
day !
天 !

天！

[ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] [gaʊn] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] , [ˈfɪrɪst] [frentʃ] [ˈɔːrgændi] ,
in her white gown , of the finest , sheerest French organdie ,
在 她 白色的 袍 , 的 这 最好的 , 最纯净 法语 欧根纱 ,
她身穿白色礼服, 由最精致、最轻薄的法国欧根纱制成。

[wɪð; wɪθ] [ˈbɪləʊz] [ʌv; əv] [ˈfɪlmi] [ləs] — [aɪ] [tʊk] [gʊd] [ker] [ðæt] [maɪ] [ˈwɜːdz] [gaʊn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði]
with billows of filmy lace — I took good care that my ward's gown should be the
和 波澜 的 电影 蕾丝 — 我 采取 好的 关心 那 我的 病房 袍 应该 是 这
[ˈhæns(ə)m] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈklæsɪz] .
handsomest of all her class's .
最英俊的 的 全部 她 班级的 .

我精心挑选了用薄纱蕾丝装饰的长袍, 确保我监护的病人的长袍是同班同学中最漂亮的。
[pʊr] [gɑːbriːˈel] !
Poor Gabriella !
贫穷的 加布里埃拉 !

可怜的加布里埃拉!
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɪti] ,
Such a pity ,
这样的 一个 遗憾 ,
真是可惜。

[tuː; tə] [θrʊʊ] [hɜːrˈself] [əˈweɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈpenɪləs] [mæn] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [ˈmæriəd] [ə; eɪ]
to throw herself away on a penniless man when she might easily have married a
到 扔 她自己 离开 在 一个 身无分文 男人 什么时候 她 可能 容易地 有 已婚 一个
[ˌmɪljəˈner] [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈfæməli] . "
millionaire and a gentleman of the first family . "
百万富翁 和 一个 绅士 的 这 第一的 家庭 . "

她本可以轻易嫁给一位百万富翁和一位第一家族的绅士, 却为了一个身无分文的男人而倾家荡产。
" [jezm] .
" **Yes'm** .
" 是的 .

"是的, 女士."
[bʌt; bət] [siːmz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈriːəl] [pəːt] [ænd; ænd] [ˈpɜːrtɪ] [ˈlʊkɪn] - [jet] .
But seems if she was real peart and purty lookin ' yet .
但 似乎 如果 她 曾是 真实的 梨 和 漂亮 在看 - 然而 .
但她看起来确实很甜美漂亮。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˌmʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðæt] - [staɪl] , - [aɪ] [hɪr] [tel] [ʌv; əv] ,
I don't know much about that ' style , ' I hear tell of ,
我 不 知道 很多 关于 那 - 风格 , - 我 听到 告诉 的 ,
我对那种“风格”了解不多, 只是听说过而已。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [gɔːt][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [vɔɪs] [ðæt] [merkz] [juː; jʊ] [fiːl] [wɜːrm][ɪn][jɜːr; jər][ɪnˈsaɪdz] [wen] [ʃiː; ʃɪ]
but she's got a kind of voice that makes you feel warm in your insides when she
但 她是 得到 一个 种类 的 嗓音 那 制作 你 感觉 温暖的 在 你的 内部 什么时候 她
[tɔːks] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;
talks with you ;
会谈 和 你 ;

但是, 她说话的声音有一种魔力, 让你听了之后会感到内心温暖;
[ænd; ænd] [ðæt] [oʊld] [ˈiːfreɪm] [siːmz] [tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] [ðə; ði] [ˈveri] [graʊnd] [ʃiː; ʃɪ] [ˈtredz] [ɑːn] .
and that old Ephraim seems to worship the very ground she treads on .
和 那 老的 以法莲 似乎 到 崇拜 这 非常 地面 她 踏板 在 .
而那个老以法莲似乎对她脚下的土地顶礼膜拜。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [aɪ] [eɪnt] [noʊ] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ,
I don't know , I ain't no judge for the aristocratics ,
我 不 知道 , 我 不是 不 法官 为了 这 - ,
我不知道, 我又不是贵族的法官。

[bʌt; bət] [si:mz] [ɪf] ['bi:n] - [lʌvd] [ðæt] [wei] [meiks] [ʌp][fɔ:r; fər][nɑ:tɪ]['hævɪn] - [ðæt] - [stɑɪl] .
but seems if bein ' loved that way makes up for not havin ' that ' style .
但 似乎 如果 是 - 喜爱 那 方式 制作 向上 为了 不是 拥有 - 那 - 风格 .
但似乎被那样爱就能弥补没有那种“风格”的遗憾。

- [wʌt] [θɪŋk] [ʃi:d] [laɪk] [best][fɔ:r; fər] ['dɪnər] , [tu:; tə] - [deɪ] ?
' What think she'd like best for dinner , to - day ?
- 什么 思考 棚 喜欢 最好的 为了 晚餐 , 到 - 天 ?
“你觉得她今天晚餐最想吃什么？ ”

[aɪ'd][əd'maɪər][tu:; tə] [kʊk] [hɜ:r; hər] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][naɪs][æz; əz] [ðæt] [oʊld] - [ænt] ['sæli] - [ʌv; əv] [ðerz]
I'd admire to cook her something as nice as that old ' Aunt Sally ' of theirs
ID 钦佩 到 厨师 她 某物 作为 好的 作为 那 老的 - 阿姨 莎莉 - 的 他们的
,
,
,

我很想给她做一道像他们家老“莎莉阿姨”做的那么美味的菜。

[ɔ:r] [ðæt] ['hi:ðn]
or that heathen
或者 那 异教徒

或者那个异教徒

[wʌn] [lʌŋz] .
Wun Lung's .
温 肺的 .

文龙的。

['i:freiim] [mɑ:rʃ] , ['hi:z] ['mækiŋ] - [greɪt] [rɛkənɪn] - [ɑ:n] [ðæt] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] [hɪzn] ;
Ephraim Marsh , he's makin ' great reckonin ' on that garden of his'n ;
以法莲 沼泽 , 他是 制造 - 伟大的 计算 - 在 那 花园 的 他的 ;
埃弗雷姆·马什, 他正在对他的花园进行大刀阔斧的改革;

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [pla:ntɪd] [ɪn][dʒu:n] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [greɪt] ['feɪks] ,
but a garden planted in June ain't goin ' to be no great shakes ,
但 一个 花园 已种植 在 六月 不是 去 - 到 是 不 伟大的 奶昔 ,
但是六月份种的花园不会有什么惊艳之处。

- - - [tu:; tə] [nu:] ['hæmpʃə] ['nəʊnɪz] .
' cordin ' to New Hampshire notions .
- - - 到 新的 汉普郡 概念 .
按照新罕布什尔州的观念。

[wʌt] [seɪ] , [wi:; wi] [best] [hæv; həv] ?
What say , we best have ?
什么 说 , 我们 最好的 有 ?
我们有什么意见?

[ðen] [aɪl] [goʊ] [baɪ] [ðə; ði] [stʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪst] ['hʌkstər] . "
Then I'll go buy the stuff of the nighest huckster . "
然后 患病的 去 买 这 东西 的 这 最近的 兜售者 . "
然后我就去附近小贩那里买东西。

“ ['eniθɪŋ] , ['eniθɪŋ] , [dɪr] ['mɪsɪz] . ['brɪgz] ! ” [ɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
“ **Anything , anything , dear Mrs . Briggs ! ” interrupted a voice , glad enough to**
“ 任何事物 , 任何事物 , 亲爱的 太太 . 布里格斯 ! ” 中断 一个 嗓音 , 高兴的 足够的 到
[brɪ'bo:ŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][gɜ:rɪ] ,
belong to a girl ,
属于 到 一个 女孩 ,
“什么都行, 什么都行, 亲爱的布里格斯太太! ”一个声音打断了她的话, 听起来很高兴这声音属于一个女孩。

[æz; əz] [gɑ:bri:'el] [pi:pt] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [və'rændə] [wer] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ]
as Gabriella peeped in from the little verandah where she had been writing
作为 加布里埃拉 偷窥 在 从 这 小的 阳台 在哪里 她 有 到过 写作
[hoʊm] [tu:; tə]['lɪt(ə)l] [ned] [ænd; ənd] [wer] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][oʊvər'hɜ:rd] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]
home to little Ned and where she had overheard all the above conversation .
家 到 小的 内德 和 在哪里 她 有 无意中听到 全部 这 多于 对话 .

加布里埃拉从她给小内德写信回家的小阳台上往里窥视，无意中听到了以上所有的对话。

“ [eni] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['i:stərn] ['kʊkɪŋ] [ɪz] [dɪ'lɪʃəs] [tu:; tə][em 'i:] .

“ **Any sort of eastern cooking is delicious to me** .

” 任何 种类 的 东 烹饪 是 可口的 到 我 .

“任何种类的东方菜肴我都喜欢。”

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] [soʊ] ['hʌŋɡri] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [taɪm][æz; əz] [sɪns] [aɪ] [keɪm] - [hoʊm] . -

I haven't been so hungry in a long , long time as since I came ' home . '

我 还没有 到过 所以 饥饿的 在 一个 长的 , 长的 时间 作为 自从 我 来了 - 家 . -

自从我“回家”以来，我已经很久很久没有这么饿过了。

“ [nɑ:t]['oʊnlɪ][tu:; tə]['lɪt(ə)l] [ned] , [hu:z] [praɪd][æt; ət] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd]

“ **Not only to little Ned , whose pride at receiving a letter all his own she could**

” 不是 仅有的 到 小的 内德 , 谁 自豪 在 接收 一个 信 全部 他的 自己的 她 可以

[pɪktʃər] ,

picture ,

图片 ,

“不仅是小内德，她都能想象到他收到属于自己的信时的自豪感，

[bʌt; bət][tu:; tə] [ðæt] [moʊst]['helpf(ə)l] ['biər] [frend] , ['mɪstər] . [heɪl] , [hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [bɪn] ['raɪtɪŋ] ;

but to that most helpful lawyer friend , Mr . Hale , had she been writing ;

但 到 那 最多 有帮助 律师 朋友 , 先生 . 黑尔 , 有 她 到过 写作 ;

[ænd; ənd] [-]

and [134]

和 [-]

但如果她是写信给那位最乐于助人的律师朋友黑尔先生，那该多好啊；[134]

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kaɪnd][ɔ'fəsəz, ɔ'fəsɪz] [ðæt] [su:n] [ðer; ðər][dʒɔɪnd] [ði:z] ['hæpi] ['kɑ:tɪdʒ]

it was due to his kind offices that soon there joined these happy cottage

它 曾是 到期的 到 他的 种类 办公室 那 很快 那里 加入 这些 快乐的 小屋

[fəʊk] [ə'nʌðər] [hu:] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [hɜ:r; hər] [ɡʊd] ['fɔ:rtʃən] [tru:] .

folk another who could hardly believe her good fortune true .

民间 其他 WHO 可以 几乎 相信 她 好的 财富 真的 .

多亏了他的好意，不久之后，又有一位女士加入了这些幸福的农舍居民的行列，她简直不敢相信自己的好运是真的。

“ [ɑ:] ! ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] !

“ **Ah ! little daughter !**

” 啊 ! 小的 女儿 !

“啊！小女儿！”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðɪs] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['mʌni] — [ðoʊ] [aɪ][kæn; kən] ['skersli]

That is the best of having this abundance of money — though I can scarcely

那 是 这 最好的 的 拥有 这 丰富 的 钱 — 尽管 我 能 几乎

[ri:əlaɪz] [jet] ,

realize yet ,

意识到 然而 ,

这就是拥有如此多金钱的好处——尽管我现在还很难意识到这一点。

[ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ænd; ənd] [ɪts] [raɪt] [tu:; tə][ju:z][aɪ 'ti:] — [ðæt] [wʌn] [meɪ] [meɪk]

that it is really our own and it's right to use it — that one may make

那 它 是 真的 我们的 自己的 和 它是 正确的 到 使用 它 — 那 一 可能 制作

[ɪ'ʌðər] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .

others happy with it .

其他的 快乐的 和 它 .

它确实是我们自己的，使用它是正确的——这样人们就可以用它给别人带来快乐。

[soʊ][ˈmɪstər] . [heɪl] [hæz; həz] [əˈreɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜːdʒənz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsəʊfi]
So Mr . Hale has arranged with the surgeons in charge to have Sophy
所以 先生 . 黑尔 有 安排 和 这 外科医生 在 收费 到 有 索菲
[ˈnestə] [brɔːt] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][duː] .
Nestor brought up here to stay as long as we do .
内斯特 带来 向上 这里 到 停留 作为 长的 作为 我们 做 .
因此，黑尔先生已经与负责的外科医生安排好，让索菲·内斯特来这里和我们一起住。

[aɪv] [haɪrd] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːtɪdʒ] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [wei] — [ðæt] [ˈempti] [wʌn] — [fɔːr; fər][wiː; wi]
I've hired that other little cottage , across the way — that empty one — for we
我已经 雇用 那 其他 小的 小屋 , 穿过 这 方式 — 那 空的 — — 为了 我们
[ʃæl; ʃəl] [niːd] [ˈekstrə] [ˈsliːpɪŋ] [ruːmz; rɒmz] .
shall need extra sleeping rooms .
将 需要 额外的 睡眠 房间 .
我租下了街对面那间空着的小屋，因为我们需要额外的卧室。

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] , - [stræpt] - [æz; əz][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [tuː; tə] [kʌm] ,
She is to be brought , ' strapped ' as she must be for long to come ,
她 是 到 是 带来 , - 绑带 - 作为 她 必须 是 为了 长的 到 来 ,
她将被带过来，而且在未来很长一段时间里都必须被“捆绑”着。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [əˈtendənt] [nɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and her attendant nurse with her .
和 她 服务员 护士 和 她 .
她的随行护士也陪同在侧。

[ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] [wɪl] [rʌn] [ʌp] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] ,
The surgeon will run up , now and then , when it is necessary ,
这 外科医生 将要 跑步 向上 , 现在 和 然后 , 什么时候 它 是 必要的 ,
必要时，外科医生会时不时地跑过来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪmˈpruːvmənt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈhɪndəd] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkʌmɪŋ] .
and her improvement will not be hindered because of her coming .
和 她 改进 将要 不是 是 受阻 因为 的 她 未来 .
她的到来不会阻碍她的进步。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [wɪl] [help][hɜːr; hər][tuː; tə] [groʊ] [strɔːŋ] .
Indeed , the change of air will help her to grow strong .
的确 , 这 改变 的 空气 将要 帮助 她 到 生长 强的 .
确实，换换空气有助于她变得更强壮。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [oʊ] [ðæt] [tʃaɪld] — [aɪ][eɪ ˈem][ˈɔːlmoʊst] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ]
When I think of what we owe that child — I am almost overcome with
什么时候 我 思考 的 什么 我们 欠 那 孩子 — 我 是 几乎 克服 和
[ˈgrætɪtʊːd] .
gratitude .
感激 .
每当我想到我们对那个孩子所亏欠的一切，我就几乎被感激之情淹没。

“ [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ]
“ **More than that , you and I will sail down to the city , to - morrow**
“ 更多的 比 那 , 你 和 我 将要 帆 向下 到 这 城市 , 到 - 明天
[ˈmɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,
“不仅如此，明天早上你我将乘船前往城里，

看石的 糸布三将 切 田六是托付给她和她的孩子们的一份信任，为了他们的幸福[133]

[ʌv; əv] ['ʌðər] ['pi:p(ə)] .
of other people .
的 其他 人们 .

其他人。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] ['veri] ['ɡreɪt(ə)] , ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['hʌmb(ə)] , [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'kaʊntɪd] ['wɜ:rðɪ]
It made her very grateful , even more humble , to have been accounted worthy
它 制成 她 非常 感激的 , 甚至 更多的 谦逊的 , 到 有 到过 已记录 值得
[tu:; tə][hoʊld] [ðɪs] “ [trʌst] ” ;
to hold this “ trust ” ;
到 抓住 这 “ 相信 ” ;

能够被认为有资格承担这项“重任”，让她感到非常感激，也更加谦卑；

[ænd; ənd] , [ðʌs] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪz] ['mʌðər] [hu:m] [ʃi: ʃi] [ə'dɔrd] ,
and , thus listening to the wise mother whom she adored ,
和 , 因此 聆听 到 这 明智的 母亲 谁 她 受人喜爱 ,
于是，她听从了她所敬爱的睿智母亲的教诲。

['lɪt(ə)]['dʒesɪkə][wʌz; wəz][ɪn] [smɔ:l] ['deɪndʒər]['evər][ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ['mʌni] [fɔ:r; fər] ['mʌni:z] [seɪk] .
little Jessica was in small danger ever of loving money for money's sake .
小的 杰西卡 曾是 在 小的 危险 曾经 的 爱 钱 为了 钱的 清酒 .
小杰西卡几乎没有可能爱上金钱本身。

[tu:; tə][ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] ['læfɪŋli] [spʊk] [ðə; ði] [mɔ:r] ['wɜ:rldli] - [waɪz] ['mædəm] .
To them sometimes laughingly spoke the more worldly - wise Madam .
到 他们 有时 笑着 辐 这 更多的 世俗 - 明智的 女士 .
这位见多识广的夫人有时会笑着对他们说。

“ [bʌt; bət][fæl; ʃəl][ju:; jʊ] ['nevər] [du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [trɛnts] [ðəm'selvz] , [maɪ] [gɑ:bri:'el] ?
“ But shall you never do anything for the Trents themselves , my Gabriella ?
” 但 将 你 绝不 做 任何事物 为了 这 特伦特 他们自己 , 我的 加布里埃拉 ?
“但是，我的加布里埃拉，你难道就永远不会为特伦特家族做任何事吗？”

[fæl; ʃəl][ju:; jʊ][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] ['kɑ:ntent][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] ?
Shall you be always content to live in a frame house in a wilderness ?
将 你 是 总是 内容 到 居住 在 一个 框架 房子 在 一个 荒野 ?
你难道甘愿永远住在荒野中的木屋里吗？

[ɪz]['dʒesɪkə] ['nevər] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðæt] - [sə'saɪəti] - [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['mædəm]
Is Jessica never to have the benefit of that ' society ' for which Madam
是 杰西卡 绝不 到 有 这 益处 的 那 - 社会 - 为了 哪个 女士
- [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [welθ] ,
Mearsom and her own wealth ,
- 和 她 自己的 财富 ,

杰西卡难道永远无法享受到米尔森夫人凭借自身财富所建立的“社会”所带来的好处吗？

[wɪl] [fɪt] [hɜ:r; həɹ] ?
will fit her ?
将要 合身 她 ?

适合她吗？

[rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] — [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)] — [ɪz] [du:] [ðʊʊz] [pʊr] [trɛnts] [ænd; ənd] ! “
Remember that a little — just a little — is due those poor Trents and Waldrons ! ”
记住 那 一个 小的 — 只是 一个 小的 — 是 到期的 那些 贫穷的 特伦特 和 沃尔德伦斯 ! “
记住，那些可怜的特伦特人和沃尔德伦人也应该得到一点点补偿！

“ [ɔ:l] [ɪn] [ɡʊd] [taɪm] , ['kʌz(ə)n] ['mɑ:rgrət] .
“ All in good time , Cousin Margaret .
” 全部 在 好的 时间 , 表哥 玛格丽特 .
“一切都会水到渠成，玛格丽特表妹。”

[ðə; ði] [freɪm] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] , [ɪz] [sti:l] , [ðə; ði] ['hæpi:əst] [ʌv; əv] ['hoʊmz] .

The frame house has been , is still , the happiest of homes .
这 框架 房子 有 到过 , 是 仍然 , 这 最快乐 的 房屋 .

木结构房屋过去是、现在仍然是最幸福的家。

[wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə][kælə'fɔ:niə][tu:; tə] [spend] [nekst] ['wɪntər] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

When you come out to California to spend next winter in the sunshine ,
什么时候 你 来 出去 到 加利福尼亚州 到 花费 下一个 冬天 在 这 阳光 ,

当你明年冬天来加州享受阳光时,

[ju:l] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:'rself] [haʊ] ['kɒʊzi][wi:; wi][ɑ:r; ər] .

you'll see for yourself how cosy we are .
你会 看 为了 你自己 如何 舒适 我们 是 .

您很快就会发现我们这里有多舒适。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)][tu:; tə][bi:; bi] [bɪlt] , [fɜ:rst] ; [fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] ,

There is a hospital to be built , first ; for so many ,
那里 是 一个 医院 到 是 建造 , 第一的 ; 为了 所以 许多 ,

首先要建一座医院; 对于很多人来说,

['meni] ['wɜkmən] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [dɪr] ['ɡoʊldən] ['væli] ,

many workmen are coming to our dear Golden Valley ,
许多 工人 是 未来 到 我们的 亲爱的 金的 谷 ,

许多工人来到我们亲爱的金谷镇,

[ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst] ['sʌmtaɪmz] [bi:; bi] ['ɪlnəs] [ɔ:r]['i:v(ə)n]['ɪndʒəri] .

that there must sometimes be illness or even injury .
那 那里 必须 有时 是 疾病 或者 甚至 受伤 .

人总会有生病甚至受伤的时候。

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

We must have a place to care for them .
我们 必须 有 一个 地方 到 关心 为了 他们 .

我们必须有个地方来照顾它们。

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [sku:l] .

We must have a fine school .
我们 必须 有 一个 美好的 学校 .

我们必须拥有一所优秀的学校。

[ðə; ði] ['wɜkmən] [hæv; həv] [waɪvz] [ænd; ænd] ['tʃɪldrən] .

The workmen have wives and children .
这 工人 有 妻子们 和 孩子们 .

这些工人们都有妻子和孩子。

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['hoʊmz] , ['dʌzənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɪti] - [freɪm] ['kɒtɪdʒz] , - [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z]

We must have homes , dozens of those pretty ' frame cottages , ' if you please
我们 必须 有 房屋 , 几十个 的 那些 漂亮的 - 框架 小屋 , - 如果 你 请

!
!
!

我们必须要有房子, 几十栋那种漂亮的“木结构小屋”, 拜托了!

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

for them to live in .
为了 他们 到 居住 在 .

供他们居住。

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] .

We must have a church .
我们 必须 有 一个 教会 .

我们必须要有有一座教堂。

[ˈmerbi] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pʊt] [ðæt] [fɜːrst] .

Maybe I should have put that first .
或许 我 应该 有 放 那 第一的 .

或许我应该把那件事放在最前面。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈstɔːrɪz] [ænd; ənd][ˈlaɪbrəriːz] — [oʊ] !

We must have stores and libraries — Oh !
我们 必须 有 商店 和 图书馆 — 哦 !

我们必须有商店和图书馆——哦!

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪf] — [ɪf] [ðæt] [maɪn] [hoʊldz] [aʊt]

there is no end to the things we must have if — if that mine holds out
那里 是 不 结尾 到 这 事物 我们 必须 有 如果 — 如果 那 矿 持有 出去

[tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] !

to pay for them !
到 支付 为了 他们 !

如果——如果矿藏能够支撑我们购买这些东西的话! 我们需要的东西无穷无尽!

” [sʌtʃ] [ɪnˈθuːziæzəm][wʌz; wəz] [kənˈteɪdʒəs] .

” Such enthusiasm was contagious .
” 这样的 热情 曾是 传染性 .

这种热情极具感染力。

[sed] [ðə; ði][ˈmædəm] , [wɪð; wɪθ] [mɑːk] [dɪsˈmeɪ] : [-]

Said the Madam , with mock dismay : [136]
说 这 女士 , 和 嘲笑 沮丧 : [-]

夫人装出一副惊愕的样子说道: [136]

“ [hoʊld][jɔːr; jər] [tʌŋ] , [gɑːbriːˈel] [trent] !

“ Hold your tongue , Gabriella Trent !
” 抓住 你的 舌头 , 加布里埃拉 特伦特 !

“闭嘴, 加布里埃拉·特伦特! ”

[ɔːr][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] [aɪ][fæl; ʃəl][biː; bi] [ˈɡɪvɪŋ] [əˈweɪ] [ðæt] [ˈpɑːrs(ə)] [ʌv; əv][lənd][ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən]

Or the first thing I know I shall be giving away that parcel of land in Washington
或者 这 第一的 事物 我 知道 我 将 是 给予 离开 那 包裹 的 土地 在 华盛顿

[skwer] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [rɪˈdɪkjələs] [ˈtʃærəti] .

Square for some ridiculous charity .
正方形 为了 一些 荒谬的 慈善机构 .

或者, 我很快就会把华盛顿广场那块地捐给某个荒唐的慈善机构。

[dʒʌst] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ænd; ənd][let][em ˈiː] [kiːp] [maɪ] [ˈkɑːmən] [sens] ,

Just say no more and let me keep my common sense ,
只是 说 不 更多的 和 让 我 保持 我的 常见的 感觉 ,

别再说了, 让我保留我的常识。

[wɪtʃ] [juːv] [ˈɔːlmoʊst] [tɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hed] . ”

which you've almost talked out of my head . ”
哪个 你已经 几乎 谈话 出去 的 我的 头 . ”

你几乎把我脑子里那些想法都说没了。”

“ [oʊ] [ˈkʌz(ə)n] [ˈmɑːrgrət] , [duː] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] !

“ O Cousin Margaret , do give it !
” 哦 表哥 玛格丽特 , 做 给 它 !

“哦, 表妹玛格丽特, 快给我吧! ”

[ɡɪv] [aɪ ˈtiː] , [ˈfɔːrli] .

Give it , surely .
给 它 , 一定 .

肯定要给。

[ænd; ənd][let][em 'i:] [ker] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [naʊ] [æz; əz][ju:; jʊ] [kæəd] [fɔ:r; fər][em 'i:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]
And let me care for you now as you cared for me when I was a
和 让 我 关心 为了 你 现在 作为 你 关心 为了 我 什么时候 我 曾是 一个
[gɜ:rl] .
girl .
女孩 .

现在，让我像你小时候照顾我一样照顾你。

[ðə; ði]['oʊnli] ['mʌðər] [aɪ]['evər] [nu:] — [wʌt] [soʊ] ['fɪtɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tɜ:rn][jʊr; jər] [oʊn]
The only mother I ever knew — what so fitting as that you should turn your own
这 仅有的 母亲 我 曾经 知道 — 什么 所以 配件 作为 那 你 应该 转动 你的 自己的
[praʊd] [bæk] [ɑ:n] [ðɪs] - [sə'saɪəti] - [ʌv; əv] ['fæ(ə)n] [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə] [ðæt]
proud back on this ' society ' of fashion and come home with me to that
自豪的 后退 在 这 - 社会 - 的 时尚 和 来 家 和 我 到 那
[ʌðər] ,
other ,
其他 ,

我唯一的母亲——你竟然背弃了你引以为傲的时尚“社会”，跟我回到另一个世界，这真是再合适不过了。

['betər] , [mɔ:r] [wɜ:rθ] - [waɪl] [sə'saɪəti][ʌv; əv]['leɪbər] , ['ɑ:nəsti] , [ænd; ənd] [ʌv] .
better , more worth - while society of labor , honesty , and love .
更好的 , 更多的 值得 - 尽管 社会 的 劳动 , 诚实 , 和 爱 .

一个更美好、更有价值的劳动、诚实和爱的社会。

[ju:l] [kʌm] , [dɪr] ?
You'll come , dear ?
你会 来 , 亲爱的 ?

你会来吗，亲爱的？

['ʊrli] , [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] . "
Surely , you will come . "
一定 , 你 将要 来 . "

你一定会来的。

" [ænd; ənd] [li:v] [ʰəʊər; ɑ:r][dʒesikə][tu:; tə][ðə; ði] [sneəz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['i:stərn] - [sə'saɪəti] , - [wɪtʃ] - [tɔɪlz]
" And leave our Jessica to the snares of this eastern ' society , ' which ' toils
" 和 离开 我们的 杰西卡 到 这 陷阱 的 这 东 - 社会 , - 哪个 - 辛勤劳作
[nɑ:t] ,
not ,
不是 ,

“就让我们把杰西卡留给这个东方‘社会’的陷阱吧，这个社会‘不劳而获’。”

[ni:ðər] [dʌz] [aɪ 'ti:][spɪn] - ?
neither does it spin ' ?
两者都不 做 它 旋转 - ?

它既不旋转？

[wɪə(r)] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [frʌm; frəm] [ðæt] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['dɪnər] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] ,
We're a long way from that question of dinner we started with ,
是 一个 长的 方式 从 那 问题 的 晚餐 我们 开始 和 ,
我们离最初讨论的晚餐问题还差得很远呢。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌmər] , [æt; ət] [li:st] .
and you're here for the summer , at least .
和 你是 这里 为了 这 夏天 , 在 至少 .

至少你整个夏天都会在这里。

[wʌn] [rɪ'kwest] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] .
One request I have to make .
— 要求 我 有 到 制作 .

我有一个请求。

[du:] [em 'i:] [ə; eɪ] ['pɜ:rsən(ə)] ['feɪvər] .
Do me a personal favor .
做 我 一个 个人的 偏爱 :

帮我个忙。

[wen] [ju:; jʊ] [goʊ] [tu:; tə] [taʊn] , [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [tu:; tə] [baɪ] [ðæt] ['səʊfi] ['nestə] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv]
When you go to town , to - tomorrow , to buy that Sophy Nestor a set of
什么时候 你 去 到 镇 , 到 - 明天 , 到 买 那 索菲 内斯特 一个 放 的
['fɜ:rnɪtʃər] ,
furniture ,
家具 ,

明天你去镇上给索菲·内斯特买一套家具的时候，

[pli:z] ['ɔ:lsoʊ] [baɪ] [jɔ:r'self] [ə; eɪ] ['di:snt] [gaʊn] .
please also buy yourself a decent gown .
请 还 买 你自己 一个 体面的 袍 :

请你也给自己买一件像样的礼服。

['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['redi] - [meɪd] [wʌn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [stɔ:r] [ɪz] ['prefrəb(ə)] [tu:; tə] [ðæt] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [hæv; həv]
Even a ready - made one from a store is preferable to that thing you have
甚至 一个 准备好 - 制成 一 从 一个 店铺 是 优选 到 那 事物 你 有
[ɑ:n] .
on .
在 :

即使是商店里买的现成的也比你现在戴的那个好。

[ðə; ði] [sli:vz] — [waɪ] , [maɪ] [dɪr] [gɜ:rl] , [ðə; ði] [sli:vz] [ɑ:r; ər] [æt; ət] [li:st] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [br'haɪnd] [ðə; ði]
The sleeves — Why , my dear girl , the sleeves are at least seven years behind the
这 袖子 — 为什么 , 我的 亲爱的 女孩 , 这 袖子 是 在 至少 七 年 在后面 这
['fæʃ(ə)n] !
fashion !
时尚 !

袖子——哎呀，我的姑娘，这袖子至少落后时尚七年了！

[ænd; əd] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [bi'treɪz] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌnz] [kloʊðz] [æz; əz] [ðə; ði] [sli:vz] [ðeɪ]
and there's nothing so betrays the age of one's clothes as the sleeves they
和 有 没有什么 所以 背叛 这 年龄 的 一个人的 衣服 作为 这 袖子 他们
[wer] .
wear .
穿 :

没有什么比衣服的袖子更能暴露衣服的年代了。

[sɪns] [ju:; jʊ] [keɪm] [hɪr] [br'fɔ:r] [ju:; jʊ] [gɑ:t] ['dʒesɪkəz] ['letər] — [ðæts] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [jɔ:r; jər]
Since you came here before you got Jessica's letter — that's the worst of your
自从 你 来了 这里 前 你 得到 杰西卡的 信 — 那就是 这 最差 的 你的
[kælə'fɔ:niə] ,
California ,
加利福尼亚州 ,

因为你在收到杰西卡的信之前就来到这里了——这就是你加州最糟糕的一面。

[aɪ 'ti:] [teɪks] [æn; ən] [eɪdʒ] [fɔ:r; fər] ['letərz] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ænd; əd] [froʊ] !
it takes an age for letters to go to and fro !
它 需要 一个 年龄 为了 信件 到 去 到 和 弗 !

信件往来要花很长时间！

— [sɪns] [ju:; jʊ] [keɪm] [br'fɔ:r] [ðen] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ]
— since you came before then you must know that I have already ordered a
— 自从 你 来了 前 然后 你 必须 知道 那 我 有 已经 订购 一个
[fju:] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .
few things for her .
很少 事物 为了 她 :

—既然你来得早，就应该知道我已经给她订了一些东西。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʒəd][biː; bi] [ˈfɪnɪʃt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][ænd; ənd][sent] [ʌp] .
They should be finished by this time and sent up .
他们 应该 是 完成的 经过 这 时间 和 发送 向上 .
在这个时候，它们应该已经完成了并送上去了。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪnˈkwaɪər] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] .
You can inquire about them .
你 能 查询 关于 他们 .
你可以向他们询问相关信息。

[ˈɔːlsʊʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˈmeləni] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [əˈbaʊt] [maɪ] [oʊn] [θɪŋz] . [-]
Also , you can see Melanie and find out about my own things . [137]
还 , 你 能 看 梅兰妮 和 寻找 出去 关于 我的 自己的 事物 . [-]
另外，你还可以见到梅兰妮，了解我自己的事情。 [137]

[ˈriːəli] , [gəˈbriːel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ˈveri] [ˈhændi] !
Really , Gabriella , you are coming in very handy !
真的 , 加布里埃拉 , 你 是 未来 在 非常 便利 !
加布里埃拉，你真是帮了大忙！

[aɪv] [bɪn] [ˈwɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtrʌstwɜːrði] [ˈwʊmən] [tuː; tə][send] [ˈʃɑːpɪŋ] , [saɪns] [aɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]
I've been wanting a trustworthy woman to send shopping , since I'm to live in
我已经 到过 想要 一个 值得信赖的 女士 到 发送 购物 , 自从 我是 到 居住 在
[ðə; ði] [ˈkʌntri] [maɪˈself] .
the country myself .
这 国家 我 .
我一直想找个值得信赖的女士帮我买东西，因为我自己也要去乡下生活。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈmeri] [muːd] , [ðɪs] [praʊd][oʊld] [deɪm] ,
“ **She was in a merry mood , this proud old dame ,**
“ 她 曾是 在 一个 欢乐 情绪 , 这 自豪的 老的 贵妇人 ,
“这位骄傲的老太太心情很好，

[ˈhæpi] [θruː] [ɔːl][hɜːr; hər] [lʌv] - [ˈhʌŋɡri] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][oʊld][wɜːrd][wɪð; wɪθ]
happy through all her love - hungry nature to have her old ward with
快乐的 通过 全部 她 爱 - 饥饿的 自然 到 有 她 老的 病房 和
[hɜːr; hər][wʌns] [mɔːr] .
her once more .
她 一次 更多的 .
尽管她天性渴望爱情，但能再次与她以前的监护对象团聚，她还是非常高兴。

[ə; eɪ] [ˈmeri] [ˈpaːrti][ɔːl] ; [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈsʌmtaɪmz] [θɔːt] [ˈlɔːŋɪŋli] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ned]
A merry party all ; though the mother sometimes thought longingly of little Ned
一个 欢乐 派对 全部 ; 尽管 这 母亲 有时 想法 渴望地 的 小的 内德
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] “ [ˈʃædʊʊ] ,
and his “ shadow ,
和 他的 “ 阴影 ,
大家都很开心；虽然母亲有时会怀念小内德和他的“影子”，

“ [luːˈiːs] ; [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] [ˈɑːkjupaɪd][ðər; ðər] [ˈbɪzi] [breɪnz][æt; ət] [ðæt] [ɪˈspeʃl]
“ **Luis ; wondering what sort of mischief occupied their busy brains at that especial**
“ 路易斯 ; 好奇 什么 种类 的 恶作剧 占领 他们的 忙碌的 大脑 在 那 特别的
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .
路易斯心想：在那个特殊的时刻，他们忙碌的大脑里究竟在想些什么恶作剧呢？

[bʌt; bət][ˈmoʊstli][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [geɪ] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] [gɜːrl] .
But mostly she was as gay as her own girl .
但 大多 她 曾是 作为 同性恋 作为 她 自己的 女孩 .
但大多数时候，她和她自己的女儿一样，是个同性恋。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ə'wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ][ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ'tiː]
She had come away for a holiday and she was wise enough to take it
她 有 来 离开 为了 一个 假期 和 她 曾是 明智的 足够的 到 拿 它
[tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtməʊst] ;
to the utmost ;
到 这 极致 ;

她外出度假，而且她很明智地充分利用了这次机会；
[ˈliːvɪŋ] [hoʊm] [ˈkerz] [ænd; ənd] [ˈfɔːtʃənz] [ɪn][ðə; ði][ˈkeɪpəb(ə)l][hændz][ʌv; əv] [ænt] [ˈsæli] [ˈbentən] , [ˈmɪstər]
leaving home cares and fortunes in the capable hands of Aunt Sally Benton , Mr
离开 家 关心 和 财富 在 这 有能力的 双手 的 阿姨 莎莉 本顿 , 先生
[ˈnɪniən] [ʃɑːrp] ,
[ˈnɪniən] [ʃɑːrp] ,
Ninian Sharp ,
尼尼安 锋利的 ,

把家务和财产都托付给能干的萨莉·本顿阿姨和尼尼安·夏普先生，
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] “ [bɔɪz] .
and the faithful “ boys .
和 这 忠实 “ 男孩们 .

还有那些忠诚的“男孩们”。
[ðæt] [sɔːˈbraːnti] [wʊd] [nɑːt] [siːm] [ˈriːəli] [ðə; ði][oʊld] [sɔːˈbraːnti] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðer; ðər] ,
[ðæt] [sɔːˈbraːnti] [wʊd] [nɑːt] [siːm] [ˈriːəli] [ðə; ði][oʊld] [sɔːˈbraːnti] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðer; ðər] ,
“ That Sobrante would not seem really the old Sobrante to them there ,
“ 那 索布兰特 会 不是 似乎 真的 这 老的 索布兰特 到 他们 那里 ,
“在他们眼里，索布兰特似乎已经不再是以前的索布兰特了。”

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][ˈdʒesɪkə][ænd; ənd] “ [ˈfɔːrti] - [ˈnaɪnə] ” [ˈæbsənt] , [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ; [bʌt; bət]
with her and Jessica and “ Forty - niner “ absent , she was sure ; but
和 她 和 杰西卡 和 “ 四十 - 九人 “ 缺席的 , 她 曾是 当然 ; 但
[ðæt] [hɜːr; hər] [ˈwelkəm] , [rɪˈtɜːrniŋ] ,
that her welcome , returning ,
那 她 欢迎 , 返回 ,

她确信，她、杰西卡和“淘金者”都不在场；但她的欢迎，归来，
[wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˈhɑːtsəm] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊr] [ʃʊr] .
would be all the more delightful and heartsome she was also sure .
会 是 全部 这 更多的 愉快 和 热情 她 曾是 还 当然 .
她也确信，这将会更加令人愉快和温馨。

“ [ɔːl] [ˈsʌmə] [təˈgeðər] .
[ɔːl] [ˈsʌmə] [təˈgeðər] .
“ All summer together .
“ 全部 夏天 一起 .
“整个夏天都在一起。”

“ [əˈlæs] !
[əˈlæs] !
“ Alas !
“ 唉 !

夏日时光飞逝！
[haʊ] [swɪft] [ɑːr; ər] [ˈsʌmə] [deɪz] !
How swift are summer days !
如何 迅速 是 夏天 天 !
夏日时光飞逝！

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [keɪm] [werˈɑːn] [wʌz; wəz] [ˈpɑːrtɪŋ] .
And that one came whereon was parting .
和 那 一 来了 其中 曾是 离别 .
而那一次，就是离别的时候。

[əˈnʌðər] [ˈsʌmə] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪːz] [wɪð; wɪθ][aɪ'tiː] , [aɪ'tiː][wʌz; wəz] [hoʊpt] ;
Another summer would come and all these with it , it was hoped ;
其他 夏天 会 来 和 全部 这些 和 它 , 它 曾是 希望 ;
人们希望，下一个夏天会到来，所有这些也会随之而来；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [sæd] - [feɪst] , [ɪf] [moʊst][ˈpeɪ(ə)nt] ,
but it was a very sad - faced , if most patient ,
但 它 曾是 一个 非常 伤心 - 面对 , 如果 最多 病人 ,
但它面带悲伤, 尽管非常有耐心,
[ˈsəʊfi] [ˈnestə] [huː] [lɒkt] [əˈbaʊt][hɜːr; həɹ] [ˈdeɪnti] [ˈtʃeɪmbər] [tuː; tə][bɪd][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˈwɪntɜːz] [ˌferˈwel]
Sophy Nestor who looked about her dainty chamber to bid it a winter's farewell
索菲 内斯特 who 看起来 关于 她 纤巧 房间 到 出价 它 一个 冬天的 告别
.
:
.

索菲·内斯特环顾她精致的房间, 向它道别, 迎接冬日的到来。

[ɔːl] [ðæt] [ˈprɪti] [ˈfɜːrniʃər] , [ʌv; əv] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [ˈroʊzbʌd] [dekəˈreɪʃəns] ,
All that pretty furniture , of white , with rosebud decorations ,
全部 那 漂亮的 家具 , 的 白色的 , 和 玫瑰花蕾 装饰 ,
那些漂亮的白色家具, 上面装饰着玫瑰花蕾,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] “ ['veri] , ['veri] [oʊn] ” ; [ðoʊz] [sɔːft]
which had been given to her for her “ very , very own ” ; those soft
哪个 有 到过 给定 到 她 为了 她 “ 非常 , 非常 自己的 ” ; 那些 柔软的
[ˈswɛɪɪŋ] [ˈkɜːtənz] ;
swaying curtains ;
摇晃 窗帘 ;

那是送给她“真正属于她”的东西; 那些柔软摇曳的窗帘;

[ðæt] [əˈdɔːrəb(ə)l] [ˈroʊz,bʊʃ] [aʊtˈsaɪd][hɜːr; həɹ] [ˈwɪndəʊ] ,
that adorable rosebush outside her window ,
那 可爱的 玫瑰丛 外部 她 窗户 ,
她窗外那株可爱的玫瑰花丛,

[werˈɑːn] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈroʊzɪz] [raɪt] [æt; ət][hænd][tuː; tə] [ˈɡæðər] [ˈfriːli] [æz; əz][fɪː; fɪ] [wʊd] ;
whereon had been the roses right at hand to gather freely as she would ;
其中 有 到过 这 玫瑰 正确的 在 手 到 收集 自由 作为 她 会 ;
她可以随意采摘触手可及的玫瑰花;

[ɔːl][ðə; ði] [ʌv] [ænd; ənd] [ˈ^eɪəti] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈkɑːtɪdʒ] [laɪf] ; [wɪð; wɪθ] [ˈgræni] [ˈɡroʊn] [ə; eɪ]
all the love and gayety of that simple cottage life ; with Granny grown a
全部 这 爱 和 同性恋 的 那 简单的 小屋 生活 ; 和 奶奶 生长 一个
[ˈhæpi] - [feɪst] [oʊld][ˈleɪdi] ,
happy - faced old lady ,
快乐的 - 面对 老的 女士 ,

那简朴的乡村生活充满了爱与欢乐; 奶奶也长成了一位面带笑容的老太太。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [bɪˈlʌvɪd] [-]
and with her beloved [138]
和 和 她 心爱 [-]

和她心爱的人[138]

[ˈdʒesɪkə] [əˈtendənt] [ɑːn][hɜːr; həɹ][æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [ˈsɪstər] — [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] .
Jessica attendant on her as on a precious sister — this was ended .
杰西卡 服务员 在 她 作为 在 一个 宝贵的 姐姐 — 这 曾是 结束 .

杰西卡像对待珍贵的妹妹一样照顾她——这一切就此结束了。

[ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] [hæd; həd] [kʌm] ; [ðə; ði] [nɜːrs] [hæd; həd][ɑːn][hɜːr; həɹ] [striːt] [ˈkɑːstuːm] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
The surgeon had come ; the nurse had on her street costume and was
这 外科医生 有 来 ; 这 护士 有 在 她 街道 戏服 和 曾是
[ˈweɪtɪŋ] ;
waiting ;
等待 ;

外科医生来了; 护士穿着便服在等候;

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][hɜːr'self] [bɪn] [kæpt] [ænd; ənd] [ræpt] [ə'genst] [sʌm; səm] [əd'vɜːrs] [dra:ft] ;
she had herself been capped and wrapped against some adverse draught ;
她 有 她自己 到过 封顶 和 包装 反对 一些 不利 草稿 ;

她自己戴着帽子，裹得严严实实，以防受寒；

[ænd; ənd] [wəd] ['prez(ə)ntli] [biː, bi] ['lɪftɪd] [ɪn] [strɔːŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd] ['kærid] [ɑːn][ə; eɪ]['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbl]
and would presently be lifted in strong arms and carried on a comfortable
和 会 目前 是 抬起 在 强的 武器 和 携带 在 一个 舒服的
[ˈstretʃər] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['hɔːspɪt(ə)l][ʃiː, ʃi] [naʊ] [kɔːld] [hoʊm] .
stretcher back to that hospital she now called home .
担架 后退 到 那 医院 她 现在 称为 家 .

她很快就会被强壮的双臂抱起，放在舒适的担架上，送回她现在称之为家的那家医院。

[ðen] — [waɪ] , [ðen] , [soʊ] [kwɪk] [wʌn] ['kudnt] ['riːəlaɪz][,aɪ 'tiː] — ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
Then — Why , then , so quick one couldn't realize it — everything was over .
然后 — 为什么 , 然后 , 所以 快的 — 不能 意识到 它 — 一切 曾是 超过 .

然后——为什么，然后，如此之快，以至于人们都来不及反应——一切都结束了。

['səʊfi] [wʌz; wəz] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [kɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [wɔːrd] ,
Sophy was back on her own little cot in the children's ward ,
索菲 曾是 后退 在 她 自己的 小的 婴儿床 在 这 孩子们的 病房 ,
索菲又回到了儿童病房里她自己的小床上。

[ðer; ðər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪts] ['veri] [laɪf][ænd; ənd] ['kʌmfərt] , [soʊ] ['kɑːnfɪdənt][ænd; ənd] ['hoʊpf(ə)l][ænd; ənd]
there to become its very life and comfort , so confident and hopeful and
那里 到 变得 它是 非常 生活 和 舒适 , 所以 自信的 和 充满希望 和
[ʌnkəm'pleɪnɪŋ] [wʌz; wəz][ʃiː, ʃi] .
uncomplaining was she .
不抱怨 曾是 她 .

她如此自信、充满希望、从不抱怨，以至于成为了它的生命和慰藉。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['bɪdn] ['græni] [gʊd] - [baɪ] .
She had bidden Granny good - by .
她 有 拜登 奶奶 好的 - 经过 .
她向奶奶道别了。

['græni] [huː] , [dis'paɪzɪŋ] [kən'venʃənz] ,
Granny who , despising conventions ,
奶奶 WHO , 鄙视 惯例 ,
这位不拘泥于传统的老奶奶

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] [flæt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [nɪr] [ðə; ði]['hɔːspɪt(ə)l]
had been installed in the dearest little flat that could be found near the hospital
有 到过 已安装 在 这 亲爱的 小的 平坦的 那 可以 是 成立 靠近 这 医院
,
,
,

它被安装在医院附近一套最舒适的小公寓里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [ki:p] [haʊs] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn] “ - ” — [beɪkt] [biːnz]
and was there to keep house just as they did in “ Cawnco'd ” — baked beans
和 曾是 那里 到 保持 房子 只是 作为 他们 做过 在 “ - ” — 烘焙 豆子
[ænd; ənd][ɔːl] — [wɪð; wɪθ] ['iːfreɪɪm] [mɑːrʃ] [æz; əz] ['bɔːrdər] [ænd; ənd][soʊl] [kəm'pænjən] .
and all — with Ephraim Marsh as boarder and sole companion .
和 全部 — 和 以法莲 沼泽 作为 边境 和 唯一 伴侣 .

他的家务活就像他们在《Cawnco'd》里做的那样——烤豆子什么的都做——埃弗雷姆·马什是他的房客和唯一的伙伴。

[ˈbʌstər] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [aʊt] [tuː; tə] [bɔːrd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [disˈgreɪst]
Buster had been put out to board in the village where he had disgraced
巴斯特 有 到过 放 出去 到 木板 在 这 村庄 在哪里 他 有 蒙羞的
[hɪmˈself] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːd] [brˈheɪvjər] .
himself by his own odd behavior .
他自己 经过 他的 自己的 奇怪的 行为 .

巴斯特因为自己古怪的行为在村里丢了脸，被送到了寄宿学校。

- — [wel] , - , [ɪˈrekt] [ænd; ənd] [ɪˈmækjələt] [æz; əz] [ʌv; əv] [oʊld] ,
Tipkins — Well , Tipkins , erect and immaculate as of old ,
- — 出色地 , - , 直立 和 完美无瑕 作为 的 老的 ,
蒂普金斯——嗯，蒂普金斯，一如往昔，身姿挺拔，一尘不染。

[hæd; həd] [ˈpəːtʃəst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [nuː] [ˈlɪvəri] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [əˈtend] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs]
had purchased his own new livery and was ready to attend his mistress
有 购买 他的 自己的 新的 涂装 和 曾是 准备好 到 出席 他的 情妇
[ɪntuː] [ðoʊz] [ˈwestərn] [waɪldz] [ˈwɪðər] [ðæt] [drɪˈluːdɪd] [ˈkriːtʃər] [naʊ] [wʌz; wəz] [baʊnd] .
into those western wilds whither that deluded creature now was bound .
进入 那些 西 荒野 往哪里去 那 妄想 生物 现在 曾是 边界 .

他已经购置了自己的新马具，准备陪同他的女主人前往西部荒野，那个受蒙蔽的女子如今正被引向那里。

- [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˈenɪbəːdi] , [ɪːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːltləs] [ˈmædəm] ,
Tipkins had his opinion of anybody , even his faultless Madam ,
- 有 他的 观点 的 任何人 , 甚至 他的 完美无瑕 女士 ,
蒂普金斯对任何人都有自己的看法，即使是对他完美无瑕的夫人也不例外。

[huː] [wʊd] [fərˈseɪk] [ðə; ði] “ [ˈhaɪər] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ” [ʌv; əv] [nuː] [ˌjɔːk] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ,
who would forsake the “ higher civilization ” of New York , at this time of year ,
WHO 会 背叛 这 “ 更高 文明 ” 的 新的 约克 , 在 这 时间 的 年 ,
谁会在一年中的这个时候放弃纽约的“更高文明”呢？

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [freɪm] [ˈhaʊs] [ɑːn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈpreri] , [wɪð; wɪθ] [ˈnoʊbəːdi] [bʌt; bət] [ˈwɜːkmən]
to live in a frame house on a sort of prairie , with nobody but workmen
到 居住 在 一个 框架 房子 在 一个 种类 的 草原 , 和 无人 但 工人
[ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] ,
and horses ,
和 马匹 ,

住在类似草原上的木结构房子里，只有工人和马匹陪伴。

[ænd; ənd] [waɪld] [ˈɔːstrɪfɪz] [əˈraʊnd] .
and wild ostriches around .
和 荒野 鸵鸟 大约 .

周围还有野生鸵鸟。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

- [nuː] !
Tipkins knew !
- 知道 !

蒂普金斯知道！

[hiː; hi] [ˈhædnt] [ˈlɪsnd] [ɔːl] [ðɪːz] [wiːks] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɔːk] [ðæt] [went] [ɑːn] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbetəːz] ,
he hadn't listened all these weeks to the talk that went on among his betters ,
他 之前没有 听着 全部 这些 周 到 这 讲话 那 去 在 之中 他的 博彩公司 ,
这几周以来，他根本没听那些比他地位高的人之间的谈话。

[wɪˈðəʊt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈtʰaɪər] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ɪːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [saɪn] . [-]
without understanding the entire situation , even though he gave no sign . [139]
没有 理解 这 全部的 情况 , 甚至 尽管 他 给予 不 符号 . [-]

尽管他没有表现出任何迹象，但他对整个情况并不了解。[139]

“ [ˈmædəm][ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [ˈsekənd] [ˈtʃaɪldhʊd] ！
“ **Madam is getting into her second childhood ！**
“ 女士 是 获得 进入 她 第二 童年 ！

“夫人正在进入她的第二个童年！”

“ [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ɪn][ə; ei] [bɜːrst][ʌv; əv] [ˈkɔːnfɪdəns] [tuː; tə] [ˈiːfreɪɪm] ．
“ **he had said in a burst of confidence to Ephraim ．**
“ 他 有 说 在 一个 爆裂 的 信心 到 以法莲 ．

“他曾信心满满地对以法莲说道。”

“ [ʃiːd] [ˈnevər][hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; ei] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ， [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈwɔːznt] ． ”
“ **She'd never have done such a thing as this , if she wasn't ． ”**
“ 棚 绝不 有 完毕 这样的 一个 事物 作为 这 ， 如果 她 不是 ． ”

“如果她不是那样的人，她绝不会做出这样的事。”

“ [ʌks] ！
“ **Shucks ！**
“ 呸 ！

“哎呀！”

[lɔːts][ʌv; əv][fəʊks][ænd; ɐnd] - [kʌm] [tuː; tə] [kælɪfɔːrni] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈwɪntər] ．
Lots of folks and towerists come to Californy to spend the winter ．
很多 的 各位 和 - 来 到 加利福尼亚州 到 花费 这 冬天 ．

许多人和塔楼爱好者会来加州过冬。

- [teɪnt] [noʊ] [fuːl] [ʌv; əv][ə; ei] [trɪp] ， [ɪːðər] ．
' **Tain't no fool of a trip , either ．**
- 污点 不 傻子 的 一个 旅行 ， 任何一个 ．

这可不是一次愚蠢的旅行。

[aɪ ˈtiː][kɔːsts] [ˈmʌni] ． ”
It costs money ． ”
它 成本 钱 ． ”

这要花钱。

“ [wel] ， [jes] ， [ˈmeɪbi] ．
“ **Well , yes , maybe ．**
“ 出色地 ， 是的 ， 或许 ．

“嗯，是的，也许吧。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊˈtel] ， [ðə; ði] [bɪɡ] [wʌnz] ，
But they go to the hotels , the big ones ,
但 他们 去 到 这 酒店 ， 这 大的 一个 ，

但他们都去酒店，那些大型酒店。

[ænd; ɐnd] [peɪ] [haɪ] [ænd; ɐnd][lɪv; laɪv] [laɪk] [ðə; ði] - [hæd; həd] [ɔːt] [tuː; tə] ．
and pay high and live like the Waldronses had ought to ．
和 支付 高的 和 居住 喜欢 这 - 有 应该 到 ．

付出高昂代价，过上沃尔德伦家族本该过的生活。

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [fəˈgetɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ； [ænd; ɐnd][aɪm] [ˈweɪɪŋ] [maɪ] [ˈlɪvəri]
But I ain't forgetting what she used to be ； and I'm wearing my livery
但 我 不是 遗忘 什么 她 用过的 到 是 ； 和 我是 穿着 我的 涂装
[ˈkɔːnstənt] ，
constant ．
持续的 ，

但我不会忘记她曾经是什么模样；而且我始终穿着我的制服。

[tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɜːr; həɹ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ˈʌðər] [ðæt] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] [tuː] ．
to remind her that there's others that remember it too ．
到 提醒 她 那 有 其他的 那 记住 它 也 ．

提醒她还有其他人也记得这件事。

[aɪ] [ʃʊ] [ðem; ðəm] ['kaʊbɔɪz] [ænd; ənd] [tʃaɪ'ni:z] ['b:ndri] - [kʊks] , [ðæt] [aɪ] [noʊz] [wɒts] [wʌt] ,
I'll show them cowboys and Chinese laundry - cooks , that I knows what's what ,
患病的 展示 他们 牛仔 和 中国人 洗衣店 - 厨师 , 那 我 知道 是什么 什么 ,
[i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] ;
even if they don't ;
甚至 如果 他们 不 ;

我会让他们见识见识牛仔和中国洗衣工的厉害，即使他们不懂，我也知道什么是对的；

[ænd; ənd] [aɪ] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] [wʌt] [ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] ['ɪŋɡlɪʃ] ['bʌtlə] [ɪz][laɪk] .
and I'll teach them what a first - class English butler is like .
和 患病的 教 他们 什么 一个 第一的 - 班级 英语 管家 是 喜欢 .

我会让他们见识一下一流的英国管家是什么样的。

" [ðen] [dɪd] " ['fɔ:rti] - ['nainə] " [tɔ:s] [bæk] [hɪz; ɪz] ['grɪzld] [hed] [ænd; ənd] [læf] .
" Then did " Forty - niner " toss back his grizzled head and laugh .
" 然后 做过 " 四十 - 九人 " 折腾 后退 他的 斑白 头 和 笑 .

“然后，‘淘金者’仰起他那满是胡茬的脑袋，哈哈大笑起来。”

[haʊ] [hi:; hi][dɪd] [læf] !
How he did laugh !
如何 他 做过 笑 !

他笑得真开心！

[ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [pleɪn][ʌv; əv] [sɔ:'brɑ:nti] [wer]
Almost as if he were at that moment on the broad plain of Sobrante where
几乎 作为 如果 他 是 在 那 片刻 在 这 广阔 清楚的 的 索布兰特 在哪里
[nʌn] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] [brɪkəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [nɔɪz] .
none would be disturbed because of a little noise .
没有任何 会 是 不安 因为 的 一个 小的 噪音 .

仿佛他此刻就身处索布兰特广阔的平原上，即使发出一点声响也不会打扰到任何人。

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] :
And said he :
和 说 他 :

他说：

" [ɡʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

[ɡʊd] [ɪ'nʌf] !
Good enough !
好的 足够的 !

足够好了！

[aɪ][laɪk][ju:; jʊ] , ['tɪpi] , [aɪ] [plʌm] [du:] [laɪk][ju:; jʊ] .
I like you , Tippy , I plumb do like you .
我 喜欢 你 , 倾斜 , 我 垂直 做 喜欢 你 .

蒂皮，我喜欢你，我真的非常喜欢你。

[jʊə(r)] [streɪt] [ænd; ənd] [waɪt] , [ɔ:lmoʊst][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['jæŋki] .
You're straight and white , almost as white as a Yankee .
你是 直的 和 白色的 , 几乎 作为 白色的 作为 一个 扬基 .

你是异性恋，而且是白人，几乎和美国北方佬一样白。

[bʌt; bət][aɪ'd] [ɡɪv] [ɔ:l][maɪ][oʊld] [ʃu:z] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] - [bɔɪz] -
But I'd give all my old shoes to see the ' boys '
但 ID 给 全部 我的 老的 鞋 到 看 这 - 男孩们 -

但我愿意用我所有的旧鞋子去见见那些“小伙子们”。

- [ˈfeɪsɪz] [wen] [juː; jʊ] [əˈraɪv] [ɪn][ðər; ðər] [mɪdst] .
- **' faces when you arrive in their midst .**
- 面孔 什么时候 你 到达 在 他们的 中间 .

当你出现在他们中间时，他们的表情是这样的。

[wen] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [ˈbʌtəl] [jər; jər] [ˈbʌtləri] [ɪn][ðər; ðər] [ˈprez(ə)ns] — [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈtɪpi] , [juːl]
When you try to buttle your butlery in their presence — I tell you , Tippy , you'll
什么时候 你 尝试 到 巴特尔 你的 管家 在 他们的 在场 — 我 告诉 你 , 倾斜 , 你会
[straɪk] [aɪ ˈtiː] [rɪtʃ] !
strike it rich !
罢工 它 富有的 !

当你在他们面前摆出管家的架子时——我告诉你，蒂皮，你会发大财的！

[ɪf] - [twaːznt] [fɔːr; fər][ˈtɜːrnɪŋ] - [maɪ] [bæk] [ɑːn][ðə; ðɪ] - [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæptɪn] , - [naʊ] ,
If ' twasn't for turnin ' my back on the ' Little Captain , ' now ,
如果 - 并非如此 为了 转弯 - 我的 后退 在 这 - 小的 队长 , - 现在 ,
如果不是我背弃了“小船长”，现在，

[wen] [ʃiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] [em ˈiː][ðə; ðɪ][moʊst] ,
when she's going to need me the most ,
什么时候 她是 去 到 需要 我 这 最多 ,
当她最需要我的时候，

[aɪˈd][dʒɔɪn][ðə; ðɪ] [ˈhoʊmwərd] - [baʊnd] [maɪˈself][dʒʌst][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd] [wen] [ðæt] [ˈbɑːt(ə)l] - [ɡriːn]
I'd join the homeward - bound myself just to be on hand when that bottle - green
ID 加入 这 回家 - 边界 我 只是 到 是 在 手 什么时候 那 瓶子 - 绿色的
- [ænd; ənd] - [ˈpɑːpi] - [ˈjɛlə] [ˈlɪvəri] [hɪts] [ðə; ðɪ] [ræntʃ] !
- **and - poppy - yeller livery hits the ranch !**
- 和 - 罂粟 - 黄狗 涂装 点击量 这 牧场 !

我真想亲自加入返乡的队伍，好在看到那辆瓶绿色和罂粟黄色的马厰抵达牧场时，能亲眼目睹一番！

[oʊ] ! [ʃʌks] !
Oh ! Shucks !
哦 ! 呸 !

哎呀！真糟糕！

” [əˈɡen] [ðæt] [ˌʌnkənˈtroʊləbl] [ˈlæftər] [siːzd] [hɪm; ɪm] , [ˈfænsɪŋ] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ˈsæmsən][ðə; ðɪ]
” **Again that uncontrollable laughter seized him , fancying the face of Samson the**
” 再次 那 不可控的 笑声 查获 他 , 幻想 这 脸 的 参孙 这
[ˈmɑːti] ,
mighty ,
强大的 ,

“他又一次止不住地大笑起来，仿佛看到了英勇的参孙的脸庞，

[wen] - [ðə; ðɪ] [ˈhɔːti] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪr] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [hɪmˈself] [-]
when Tipkins the haughty should appear before him ; and bending himself [140]
什么时候 - 这 傲慢 应该 出现 前 他 ; 和 弯曲 他自己 [-]

当傲慢的蒂普金斯出现在他面前时；他弯下腰[140]

[ˈdʌb(ə)l] [hiː; hi] [rɪˈtriːtɪd] [lest] [ðɪs] [ˌʌnˈtaɪmli] [mɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd][dʒɑːr][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
double he retreated lest this untimely mirth should jar upon the feelings of others ,
双倍的 他 撤退 免得 这 不合时宜 欢笑 应该 罐 之上 这 情怀 的 其他的 ,
他赶紧退缩，以免这不合时宜的笑声冒犯他人。

[tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [deɪ] [brɔːt] [ɡriːf] .
to whom this day brought grief .
到 谁 这 天 带来 悲伤 .

对于那些今天带来悲痛的人来说。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhænsəm] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv] [ˈmædəm] - , [ˈmɪsɪz] . [ˈdælrɪmpəl] , [ɡɑːbriːˈel] ,
In the handsome drawing - room of Madame Mearsom , Mrs . Dalrymple , Gabriella ,
在 这 英俊的 绘画 - 房间 的 夫人 - , 太太 . 达尔林普尔 , 加布里埃拉 ,
在米尔索姆夫人那间雅致的客厅里，达尔林普尔夫人、加布里埃拉.....

[ænd; ənd] [pɜːr] ['dʒesikə] ['gæðəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ləst] [ɪm'breɪs] .
and poor Jessica gathered for a last embrace .
和 贫穷的 杰西卡 聚集 为了 一个 最后的 拥抱 .

可怜的杰西卡和亲友们最后拥抱在一起。

[ˈmædəm] [hɜːr'self] [sə'pɔːtəd, sə'pɔːtɪd][ðəm; ðəm][baɪ][ðə; ðɪ]['kaɪndli] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [dɪ'pɔːrtmənt] —
Madam herself supported them by the kindly dignity of her deportment —
女士 她自己 有 他们 经过 这 亲切地 尊严 的 她 仪态 —
[ɪg'zæktli] [wʌt] [ðæt] [dɪ'pɔːrtmənt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
exactly what that deportment should have been at such a time and such a
确切地 什么 那 仪态 应该 有 到过 在 这样的 一个 时间 和 这样的 一个
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

夫人以亲切高贵的举止支持他们——这正是在这样的时刻应该有的举止。

[wʌŋ] [glæns] [æt; ət][hɜːr; həɹ] ['kaʊntənəns] [ʃʊd] [hɜːr; həɹ] ['emɪnəntli] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ðɪ]
One glance at her countenance showed her eminently fitted to assume the
— 瞥一眼 在 她 面容 显示 她 非常 适配 到 认为 这
[tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd][,edʒu'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] “ [jʌŋ] ['leɪdɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['haɪər] [klæs] ,
charge and education of a “ young lady of the higher class ,
收费 和 教育 的 一个 “ 年轻的 女士 的 这 更高 班级 ,
只需看一眼她的容貌，就能看出她非常适合承担起照顾和教育“上流社会年轻女士”的责任。

” [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [bɪ'nəɪn] , [soʊ] [kəm'pouzɪd] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪn'telɪdʒənt] .
” **it was so benign , so composed , and so intelligent .**
” 它 曾是 所以 良性 , 所以 由 , 和 所以 聪明的 .
它如此和善，如此沉着，如此聪慧。

[bʌt; bət]['dʒesikə][hæd; həd] ['skersli] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] .
But Jessica had scarcely looked at her .
但 杰西卡 有 几乎 看起来 在 她 .
但杰西卡几乎没看她一眼。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [aɪz] ,
She had eyes ,
她 有 眼睛 ,
她有眼睛，

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ˈoʊnli][fɔːr; fər] [ðæt] [brɪ'lʌvɪd] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['mʌðər] [wɪtʃ] [wʊd] ['væniʃ] [ɪn]
at that moment only for that beloved face of her mother which would vanish in
在 那 片刻 仅有的 为了 那 心爱 脸 的 她 母亲 哪个 会 消失 在
[ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; həɹ][ə'lʊn] .
a moment and leave her alone .
一个 片刻 和 离开 她 独自的 .
那一刻，她眼中只有母亲那张挚爱的脸庞，而那张脸转瞬即逝，只留下她孤身一人。

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !
听！

[ðə; ðɪ] [dɔːr] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [klouzɪd] !
The door has already closed !
这 门 有 已经 关闭 !
门已经关上了！

[ðə; ðɪ] [dɪr] [feɪs] [hæz; həz] ['væniʃt] !
the dear face has vanished !
这 亲爱的 脸 有 消失了 !
那张可爱的脸庞消失了！

“ [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæptɪn] ” [ɪz][əˈləʊn] !
“ **Little Captain** ” **is alone** !
“ 小的 队长 ” 是 独自的 !

“小船长”孤身一人!

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] , [ʌnˈhoʊn] [laɪf] . [-]
On the threshold of a new , unknown life . [141]
在 这 临界点 的 一个 新的 , 未知 生活 . [-]

即将迎来新的、未知的生活。[141]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aiˈaɪəɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ˈdʒesikə] [ˈentərz] [sku:l] .
JESSICA ENTERS SCHOOL .
杰西卡 进入 学校 .

杰西卡入学了。

“ [naʊ] , [maɪ] [daɪ] , [aɪ] [waɪ] [ɪntrəˈdu:s] [ju:; jə][tu:; tə][jər; jər] [meɪts] .
“ **Now , my dear , I will introduce you to your mates** .
“ 现在 , 我的 亲爱的 , 我 将要 介绍 你 到 你的 伙伴们 .

“现在，亲爱的，我将把你介绍给你的朋友们。”

“ [ˈdʒesikə] [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [breθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][es ʊə ˈbi:] ,
“ **Jessica caught her breath with a sob** ,
“ 杰西卡 捕捉 她 气息 和 一个 哭泣 ,

杰西卡抽泣着，喘了口气。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [blu:] [aɪz] [wɜ:r; wər][draɪ][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ˈpɪtiəsli] [waɪt] [ænd; ənd] [gri:f] -
but her blue eyes were dry and her face piteously white and grief -
但 她 蓝色的 眼睛 是 干燥 和 她 脸 可怜地 白色的 和 悲伤 -

[ˈstriken] .
stricken .
受打击的 .

但她的蓝眼睛干涩，脸色惨白，满脸悲伤。

[ðɪs] [ˈsekənd] [ˈpɑ:rtɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [biˈlʌvɪd] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhɑ:rdər][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst]
This second parting from her beloved mother had been harder than the first
这 第二 离别 从 她 心爱 母亲 有 到过 更难 比 这 第一的

.
:
.

与挚爱的母亲第二次离别比第一次更加痛苦。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [ˌdesəˈleɪʃn] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈfɑ:lʊd] [ˈmædəm] -
It was with a feeling of utter desolation that she followed Madam Mearsom -
它 曾是 和 一个 感觉 的 说出 荒凉 那 她 随后 女士 -

[ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˌri:kriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] - [ru:m] [wɜr] [ˌmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpju:p(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l]
into the pleasant recreation - room where most of the pupils of the school
进入 这 令人愉快的 娱乐 - 房间 在哪里 最多 的 这 学生 的 这 学校

[wɜ:r; wər] [ˈgæðəd] .
were gathered .
是 聚集 .

她怀着无比的孤寂感，跟着米尔索姆夫人走进了舒适的娱乐室，学校的大部分学生都聚集在那里。

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈmeni] [ɪn] [ˈnʌmbər] ;
These were not many in number ;
这些 是 不是 许多 在 数字 ;

这些人数量不多；

[ðæt] [ˈnʌmbə] “ [ˈstriktli] [ˈlɪmɪtɪd] ” [tuː; tə] [ðooz] [huːz] [ˈɡɑːdiənz] [wɜːr; wə] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [æn; ən]
that number “ strictly limited ” to those whose guardians were willing to pay an
那 数字 “ 严格 有限的 ” 到 那些 谁 守护者 是 愿意的 到 支付 一个
[ɪkˈstriːmli] [haɪ] [tuˈi(ə)n] [praɪs] .
extremely high tuition price .
极其 高的 学费 价格 .

这个名额“严格限制”给那些监护人愿意支付极高学费的学生。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [wʌz; wəz] [wel] [dɪˈzɜːrvd] .
But it is just to add that the price was well deserved .
但 它 是 只是 到 添加 那 这 价格 曾是 出色地 应得的 .

但需要补充的是，这个价格是实至名归的。

[waɪl] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] “ [ˈfæ(ə)nəb(ə)] ” [ɪˈstæblɪʃmənt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ][moʊst] [ˈθɜːroʊ]
While known as a “ fashionable ” establishment it was yet a most thorough
尽管 已知 作为 一个 “ 时髦 ” 建立 它 曾是 然而 一个 最多 彻底

[wʌn] ,
one ,
— ,

虽然它以“时尚”著称，但它实际上却是一家非常严谨的店铺。

[əˈfʊːd] [ɪts][ˈɡrædʒʊeɪts; ˈɡrædʒuəts][æz; əz] [kəmˈpliːt] [æn; ən][edʒuˈkeɪ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv]
affording its graduates as complete an education as they could have
负担得起 它是 毕业生 作为 完全的 一个 教育 作为 他们 可以 有

[əbˈteɪnd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈkɑːlɪdʒ] .
obtained at a woman's college .
获得 在 一个 女性的 大学 .

使毕业生能够获得与女子学院同等的全面教育。

[ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] , [ˈdʒesɪkəz] [nuː] [hoʊm] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [ˈtʃoʊzn] .
In that respect , Jessica's new home had been well chosen .
在 那 尊重 , 杰西卡的 新的 家 有 到过 出色地 选定 .

从这个角度来看，杰西卡的新家选得非常合适。

“ [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleʒər] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ] , [mɪs] [ˈdʒesɪkə] [trent] , [ʌv; əv]
“ **Young ladies , I have the pleasure to present to you , Miss Jessica Trent , of**
“ 年轻的 女士们 , 我 有 这 乐趣 到 展示 到 你 , 错过 杰西卡 特伦特 , 的

[sɔːˈbrɑːntɪ] , [kæləˈfɔːrniə] .
Sobrate , California .
索布兰特 , 加利福尼亚州 .

“各位年轻女士，我很荣幸向大家介绍来自加利福尼亚州索布兰特的杰西卡·特伦特小姐。”

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hə] [ˈveri] [ˈhæpi] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] .
I trust that you will make her very happy among you .
我 相信 那 你 将要 制作 她 非常 快乐的 之中 你 .

我相信你们会让她在你们中间感到非常幸福。

[mɪs] [ˈraɪnlændə,-lən-] , [mɪs] [ˈtrents] [desk] [wɪl] [biː; bi][nekst][jʊ; jər] [oʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] - [ruːm] .
Miss Rhineland , Miss Trent's desk will be next your own in the study - room .
错过 莱茵兰德 , 错过 特伦特的 桌子 将要 是 下一个 你的 自己的 在 这 学习 - 房间 .

莱茵兰德小姐，特伦特小姐的桌子就在你自习室的旁边。

[ˈkaɪndli][duː][ðə; ði] [ˈɔnəz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] . “
Kindly do the honors of our house . ”
亲切地 做 这 荣誉 的 我们的 房子 . “

请您代我们家族履行职责。

“ [jes] , [ˈmædəm] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈpleʒər] , “ [ˈænsər] [ə; eɪ][tɔːl] , [dɑːrk] - [aɪd] [ɡɜːrl] ,
“ **Yes , madam , with great pleasure , ” answered a tall , dark - eyed girl ,**
“ 是的 , 女士 , 和 伟大的 乐趣 , “ 回答 一个 高的 , 黑暗的 - 眼睛 女孩 ,

“是的，夫人，我非常乐意。”一位身材高挑、黑眼睛的女孩回答道。

[ˈmuːvɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [æz; əz] [kəmˈpoozɪd] [ænd; ənd][self] - [pəˈzest] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]
moving forward with an air as composed and self - possessed as that of
移动 向前 和 一个 空气 作为 由 和 自己 - 拥有 作为 那 的
[ðə; ði] [ˈskuːlmɪstrəs] [hɜːrˈself] . [-]
the schoolmistress herself . [142]
这 女教师 她自己 . [-]

迈着沉着冷静、泰然自若的姿态向前走去，就像女教师本人一样。[142]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡreɪsf(ə)] , [ˈswɪːpɪŋ] [ˈkɜːrtəsi] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnuːkləmər] ,
With a graceful , sweeping courtesy , she offered her hand to the newcomer ,
和 一个 优美 , 扫荡 礼貌 , 她 提供 她 手 到 这 新人 ,
[huː] [əkˈseptɪd] [aɪˈtiː] [ˈɡreɪtfəli] [ɪˈnʌf] ,
who accepted it gratefully enough ,
WHO 公认 它 感激不尽 足够的 ,
她以优雅而庄重的礼节向新来者伸出手，新来者欣然接受了。

[jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈmætəd] [naʊ] .
yet with the feeling that nothing mattered now .
然而 和 这 感觉 那 没有什么 重要 现在 .

然而，心里却觉得一切都不重要了。

[ˈhelən] [ˈraɪnlændə,-lən-][wʌz; wəz] [ɪnstəntli] [əˈfendɪd] .
Helen Rhinelanders was instantly offended .
海伦 莱茵兰德 曾是 即刻 被冒犯了 .

海伦·莱茵兰德立刻感到被冒犯了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈliːdər] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] , [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈbɪləti] [ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)]
She was the leader in the school , by reason of her ability and social
她 曾是 这 领导者 在 这 学校 , 经过 原因 的 她 能力 和 社会的
[pəˈziʃ(ə)n] .
position .
位置 .

凭借自身的能力和社会地位，她成为了学校的领导者。

[ˈɔːlsoʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

[baɪ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈærəɡəns] [wɪt] [ɪmˈprest] [hɜːr; hər] [ˈfɔːləuəz] [æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ]
by a certain sort of arrogance which impressed her followers as something
经过 一个 肯定 种类 的 傲慢 哪个 印象深刻 她 追随者 作为 某物
[ɪkˈstriːmli] [faɪn] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] “ [dɪˈstɪŋkʃn] .
extremely fine and full of “ distinction .
极其 美好的 和 满的 的 “ 区别 .

她身上散发着某种傲慢的气质，这给她的追随者留下了极其美好、充满“独特性”的印象。

“ [tuː; tə][biː; bi] “ “ [wʌz; wəz] , [æt; ət] [ˈmædəm] - , [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈelɪɡəns] .
“ To be “ distingué “ was , at Madame Mearsom's , the height of elegance .
“ 到 是 “ 纤弱 “ 曾是 , 在 夫人 - , 这 高度 的 优雅 .

在米尔索姆夫人的府邸，“distingué”是优雅的最高境界。

[naʊ] , [mɪs] - [ɡlæns] [swept] [ˈdʒesɪkəz] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈkɑːstuːm] ,
Now , Miss Rhinelanders' glance swept Jessica's simple costume ,
现在 , 错过 - 瞥一眼 扫荡 杰西卡的 简单的 戏服 ,

这时，莱茵兰德小姐的目光扫过了杰西卡朴素的服装。

[ʌv; əv] [ðæt] [ʌnə'dɔ:rnd] [blu:] ['flænl] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [soʊ] ['greɪtlɪ] [laɪkt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]
of that unadorned blue flannel her mother so greatly liked , and there was
的 那 纈 蓝色的 绒布 她 母亲 所以 非常 喜欢 , 和 那里 曾是
[dis'deɪn] [ɪn][ðə; ði] [glæns] .
disdain in the glance .
蔑视 在 这 瞥一眼 .

她母亲非常喜欢的那件朴素的蓝色法兰绒衬衫，从眼神中透着一丝轻蔑。

[ðɪs] [dis'deɪn] [wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [ænd; ənd] ['kɑ:pɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] .
This disdain was observed and copied by a few .
这 蔑视 曾是 观察到 和 复制 经过 一个 很少 .

这种蔑视行为被少数人观察到并效仿。

“ [ˈhelɪnz] [oʊn] [kloʊðz] [ɑ:r; əɹ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] — [bʌt; bət] [ðen] !
“ **Helen's own clothes are very simple — but then !**
“ 海伦的 自己的 衣服 是 非常 简单的 — 但 然后 !

“海伦自己的衣服非常简单——但是！

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] , [ænd; ənd] [kʌt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪs] .
They are of the finest , and cut with such a grace .
他们 是 的 这 最好的 , 和 切 和 这样的 一个 优雅 .

它们品质上乘，剪裁精美。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [staɪl] [ɪt'self] .
She is style itself .
她 是 风格 本身 .

她本身就是时尚的化身。

[waɪ] , [ʃiːz] ['staɪlɪ] [iːv(ə)n][ɪn][hɜ:r; həɹ] ['naɪtgaʊn] ! “ [hæd; həd] [ri'mɑ:kt] [wʌn] [jʌŋ] [mɪs] [tuː; tə]
Why , she's stylish even in her nightgown ! ” had remarked one young miss to
为什么 , 她是 时髦的 甚至 在 她 睡衣 ! “ 有 评论 — 年轻的 错过 到
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

“瞧，她连穿着睡衣都这么时髦！ ”一位年轻小姐对另一位小姐说道。

[ænd; ənd][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['dresmeɪkər] ['kɑ:pi] [ðɪs] “ [staɪl] ” — [wɪð; wɪθ] [pʊɹ]
and had tried to make her own dressmaker copy this “ style ” — with poor
和 有 尝试 到 制作 她 自己的 裁缝 复制 这 “ 风格 ” — 和 贫穷的
[rɪ'zʌlt] .
result .
结果 .

她曾试图让自己的裁缝模仿这种“风格”，但效果不佳。

“ [daʊd] ! ”
“ **Dowd ! ”**
“ 道德 ! ”

“道德！ ”

“ ['kɑ:mən] ! ”
“ **Common ! ”**
“ 常见的 ! ”

“常见的！ ”

“ ['prɪti] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] — [oʊ] ! [maɪ] ! ”
“ **pretty enough , but — Oh ! my ! ”**
“ 漂亮的 足够的 , 但 — 哦 ! 我的 ! ”

“挺漂亮的，但是——哦！我的天！ ”

“ [ʃiːz] ['sɪmplɪ] [ɪm'pɑ:səb(ə)] !
“ **She's simply impossible !**
“ 她是 简单地 不可能的 !

“她简直不可理喻！ ”

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˈi:v(ə)n][ˈmædəm][kæn; kən] [meɪk] [ðæt] [nu:] [gɜ:rl][ˈoʊvər][ˈɪntu:] [ˈenɪbɑ:di] [prɪˈzentəbl] . "
I doubt if even Madam can make that new girl over into anybody presentable . "

我 怀疑 如果 甚至 女士 能 制作 那 新的 女孩 超过 进入 任何人 像样 . "

我怀疑就连夫人也未必能把那个新来的女孩改造成一个体面的人。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [[eɪm] [tu:; tə][æd'mɪt] [sʌtʃ] [ˈpi:p(ə)l][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [sku:l] .
" **I think it's a shame to admit such people to our school** .

" 我 思考 它是 一个 耻辱 到 承认 这样的 人们 到 我们的 学校 .

"我认为招收这样的人到我们学校来是一件很丢脸的事。"

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [sendz] [em ˈi:] [hɪr] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi] [bɪˈli:vɪd] [ˌaɪ ˈti:] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ˈveri] [ɪkˈsklu:sɪv] .
My father sends me here because he believed it to be so very exclusive .

我的 父亲 发送 我 这里 因为 他 相信 它 到 是 所以 非常 独家的 .

我父亲送我来这里，因为他觉得这里非常高档。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈɪznt] [ɪkˈsklu:sɪv] .
She isn't exclusive .

她 不是 独家的 .

她并非专属于你。

[ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ˈenɪbɑ:di] .
She might be anybody .

她 可能 是 任何人 .

她可能是任何人。

[ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [ˈi:v(ə)n][lɪv; laɪv] — [ˈeniwɛr] . "
She might even live — anywhere . "

她 可能 甚至 居住 — 任何地方 . "

她甚至可以住在任何地方。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌkæləˈfɔ:rnɪə] , [ɔ:r][sʌm; səm] [ˈʌðər] [aʊtˈlændɪʃ] [pleɪs] . "
" **Looks as if she came from California , or some other outlandish place** . "

" 看起来 作为 如果 她 来了 从 加利福尼亚州 , 或者 一些 其他 古怪的 地方 . "

"她看起来像是从加利福尼亚来的，或者其他什么偏僻的地方来的。"

" [ʃi:z] [ə; eɪ] [dɪr] .
" **She's a dear** .

" 她是 一个 亲爱的 .

她真是个好人。

[haʊ] [sæd][ʃi:; ʃɪ] [lʊks] [ænd; ənd] [haʊ] [breɪv] , [nɑ:t][tu:; tə][kraɪ] [wen] [ʃi:z] [soʊ] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] . "
How sad she looks and how brave , not to cry when she's so longing to . "

如何 伤心 她 看起来 和 如何 勇敢的 , 不是 到 哭 什么时候 她是 所以 渴望 到 . "

她看上去好伤心，但又好勇敢，明明那么想哭却忍住了。

" [aɪv] [hɜ:rd] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] .
" **I've heard about her** .

" 我已经 听到 关于 她 .

我听说过她。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][gɜ:rl] [ðæt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈgɑ:rdn] [ʌv; əv][ˈmædəm] [dælˈrɪmp|z] [ˈmænʃ(ə)n]
She was the girl that was found in the garden of Madam Dalrymple's mansion

她 曾是 这 女孩 那 曾是 成立 在 这 花园 的 女士 达尔林普尔的 大厦

[ɪn] [-]
in [143]
在 [-]

她就是在达尔林普尔夫人宅邸花园里发现的那个女孩[143]

[ˈwɑ:ʃɪŋtən] [skwer] ; [wen] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [bə:nd] [əˈhʌðər] [gɜ:rl] , [ə; eɪ] [ˈflaʊər] - [gɜ:rl] , [seɪvd]
Washington Square ; when it was burned another girl , a flower - girl , saved
华盛顿 正方形 ; 什么时候 它 曾是 烧伤 其他 女孩 ; 一个 花 - 女孩 ; 已保存
[hɜ:r; həɹ][laɪf] .
her life .
她 生活 :

华盛顿广场；当它被烧毁时，另一个女孩，一个卖花女，救了她的命。

“ [ðɪ:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ʌnˈspʊʊkən] [əˈpɪnjənz] [ðæt] [ˈgri:tɪd] [ˈdʒesɪkə] .
” **These were the unspoken opinions that greeted Jessica** .
” 这些 是 这 未说出口的 意见 那 问候 杰西卡 .

“这些是杰西卡心中未说出口的看法。”

“ [ˈhelən] — [ˈhelən] [ˈɪznt] — [naɪs] ! ” [ˈwɪspəd] [ˈɔ:bri] [ˈhʌntɪŋtən] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [tʃʌm] [ænd; ənd]
” **Helen — Helen isn't — nice ! ” whispered Aubrey Huntington to her chum and**
” 海伦 — 海伦 不是 — 好的 ! ” 低声说道 奥布里 亨廷顿 到 她 密友 和
[ˈsætələɪt] .
satellite .
卫星 :

“海伦——海伦一点也不——好！”奥布里·亨廷顿低声对她的朋友兼卫星说。

[naʊ] [wen] [ə; eɪ] [ˈsku:lɡɜ:rl] [ɪz] [dʌbd] “ [nɑ:t][naɪs] ” [baɪ][hɜ:r; həɹ] [meɪts] ,
Now when a schoolgirl is dubbed “ not nice ” by her mates ,
现在 什么时候 一个 女学生 是 被誉为 “ 不是 好的 ” 经过 她 伙伴们 ,
现在，当一个女学生被她的同伴贴上“不友善”的标签时，

[ðə; ði] [tʃænsɪz] [ɑ:r; əɹ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ɪkˈstri:mli] [dɪsəˈɡri:əb(ə)l] .
the chances are that she is extremely disagreeable .
这 机会 是 那 她 是 极其 令人不快的 .

她很可能非常令人讨厌。

[ˈɔ:lsʊʊ] , [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] , [jet] [rɪˈmeɪn] [ˈpɜ:rfɪktli] [wel] [bred] .
Also , a person may be that , yet remain perfectly well bred .
还 , 一个 人 可能 是 那 , 然而 保持 完美 出色地 繁殖 :

此外，一个人可能具有那样的品质，但仍然保持着良好的教养。

[ˈhelən] [ˈpraɪdɪd][hɜ:rˈself][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈbri:dɪŋ] , [jet] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [ˈhezɪteɪt] [tu:; tə] [ˈelɪveɪt] [hɜ:r; həɹ]
Helen prided herself on her breeding , yet she did not hesitate to elevate her
海伦 自豪 她自己 在 她 选育 , 然而 她 做过 不是 犹豫 到 提升 她
[aɪˌbraʊz] [ˈslɑ:tli] ,
eyebrows slightly ,
眉毛 轻微地 ,

海伦对自己的出身感到自豪，但她还是不由自主地微微挑了挑眉毛。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [kənˈdʌktɪd] [ˈdʒesɪkə][tu:; tə][ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˈplezəntɪst] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
as she conducted Jessica to a low chair in the pleasantest corner of the room ,
作为 她 实施 杰西卡 到 一个 低的 椅子 在 这 最令人愉悦的 角落 的 这 房间 ,
她领着杰西卡走到房间最舒适角落里的一张矮椅旁，

[wer] [wʌn][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [ˈævənu:] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈpæsɪŋ] [θɹɔŋz] [ænd; ənd]
where one could look out on the broad Avenue , with its passing throngs and
在哪里 一 可以 看 出去 在 这 广阔 大街 , 和 它是 通过 人群 和
[ˈvi:ək(ə)lz] ,
vehicles ,
车辆 ,

从那里可以眺望宽阔的大道，以及来来往往的人群和车辆。

[ænd; ənd] [θru:] [wɪtʃ] [ə; eɪ][sɔ:ft] [sepˈtembər] [bri:z] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] .
and through which a soft September breeze was blowing .
和 通过 哪个 一个 柔软的 九月 微风 曾是 吹 .

九月的微风轻拂过。

[ˈdʒesɪkə] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loo] " [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs]
Jessica accepted the chair with a low " Thank you , " and turned her face
杰西卡 公认 这 椅子 和 一个 低的 " 感谢 你 , " 和 转向 她 脸
[tɜːrd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
toward the window .
朝向 这 窗户 .

杰西卡低声说了声“谢谢”，接过椅子，然后把脸转向窗外。

[ðə; ði] [briːz] [kuːld] [hɜːr; hər] [tʃiːk] , [ðæt] [bəːnd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [glɑːnsɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪːz]
The breeze cooled her cheek , that burned beneath the glances of all these
这 微风 冷却 她 脸颊 , 那 烧伤 下面 这 眼神 的 全部 这些
[stˈreɪndʒəz] ,
strangers ,
陌生人 ,

微风拂过，她脸颊微微发烫，被这些陌生人的目光灼烧着。

[jet] [ðə; ði] [θrɔŋz] [aʊtˈsaɪd] [bʌt; bət] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈloʊnlɪnəs] .
yet the throngs outside but served to increase her own loneliness .
然而 这 人群 外部 但 服务 到 增加 她 自己的 孤独 .

然而，外面熙熙攘攘的人群反而加剧了她的孤独感。

[ɪn] [ˈfænsɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] " [tʃʌg] - [tʃʌg] " [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ˈberɪŋ] [hɜːr; hər] [daɪr] [wʌnz]
In fancy she could hear the " chug - chug " of the train bearing her dear ones
在 想要 她 可以 听到 这 " 突突 - 突突 " 的 这 火车 轴承 她 亲爱的 一个
[faːr] [əˈweɪ] ;
far away ;
远的 离开 ;

在幻想中，她能听到载着远方亲人的火车“突突”声；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪˈtiː][ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] [ˈstriːmɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
and before she knew it the tears were streaming down her face and she
和 前 她 知道 它 这 眼泪 是 流媒体 向下 她 脸 和 她
[kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔŋz] .
could see nothing even of the throngs .
可以 看 没有什么 甚至 的 这 人群 .

不知不觉间，泪水顺着她的脸颊流淌下来，她甚至连熙熙攘攘的人群都看不见了。

[ʃiː; ʃi][daɪd][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [steɪ] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] .
She did not attempt to stay them , she could not .
她 做过 不是 试图 到 停留 他们 , 她 可以 不是 .

她没有试图阻止他们，她也做不到。

[ˈniːðər] [daɪd][ʃiː; ʃi][lɪft][hɜːr; hər] [ˈhæŋkətʃɪf] [tuː; tə][waɪp] [ðem; ðəm][ɔːf] .
Neither did she lift her handkerchief to wipe them off .
两者都不 做过 她 举起 她 手帕 到 擦拭 他们 离开 .

她也没有拿起手帕去擦掉它们。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈwiːknəs] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ən] - [ˈwɔːldrən] - [waɪ] ,
She was ashamed of her own weakness , it was so un - Waldron - y ,
她 曾是 羞愧 的 她 自己的 弱点 , 它 曾是 所以 联合国 - 沃尔德伦 - 是 ,

她为自己的软弱感到羞耻，这太不像沃尔德伦的作风了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [braɪt] [ˈkriːtʃərz] [ˈjɑːndər][hæd; həd] [siːn] [aɪˈtiː] .
and she hoped none of those bright creatures yonder had seen it .
和 她 希望 没有任何 的 那些 明亮的 生物 远处 有 已见 它 .

她希望远处那些聪明的生物都没有看到它。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli][let][em ˈiː][goʊ][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [əˈloʊn] !
" If she had only let me go to my room alone !
" 如果 她 有 仅有的 让 我 去 到 我的 房间 独自的 !

“如果她当时让我一个人回房间就好了！ ”

[dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tɪl] [aɪ][gɔːt] [juːst] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] !
Just for a little time till I got used to it !
只是 为了 一个 小的 时间 直到 我 得到 用过的 到 它 ！

只是暂时的，等我习惯了再说！

" [jiː; ji] [θɔːt] .
" **she thought** .
" 她 想法 .

她心想。

[ðen] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [sɔːft][ænd; ənd] [ˈdeɪntɪ] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] , [gɔːt][ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] [ˈdelɪkət]
Then felt something soft and dainty touch her cheek , got a whiff of delicate
然后 毛毡 某物 柔软的 和 纤巧 触碰 她 脸颊 , 得到 一个 闻 的 精美的
[pərˈfjuːm] ,
perfume ,
香水 ,

然后她感到脸颊上有什么柔软精致的东西触碰着，闻到了一股淡淡的香水味。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈwɪspərɪŋ] : [-]
and heard a voice whispering : [144]
和 听到 一个 嗓音 耳语 : [-]

听见一个声音低语道：[144]

" [dəʊnt] [lək] - [raʊnd] .
" **Don't look ' round** .
" 不 看 - 圆形的 .

“不要四处张望。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰西卡·特伦特的遗产(Jessica Trent's Inheritance)

第8/12页

[ster] [raɪt] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [hɑ:rd][æz; əz]['evər] .
Stare right out the window , hard as ever .
盯 正确的 出去 这 窗户 , 难的 作为 曾经 .

目光直直地盯着窗外，一如既往。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['helən] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] - [biː; bi]['ɡoʊɪŋ] [aʊt] — [ɪts] ['eksərsaɪz] ['aʊər] ; [ænd; ənd]
In a minute Helen and her clique'll be going out — It's exercise hour ; and
在 一个 分钟 海伦 和 她 - 是 去 出去 — 它是 锻炼 小时 ; 和
, ['lʌki] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ,
, lucky for us ,
, 幸运的 为了 我们 ,

一会儿海伦和她的小团体就要出门了——现在是锻炼时间；幸运的是，

[aɪv] [ə; eɪ][koʊld][ɪn][maɪ] [hed] [ænd; ənd][eɪ 'em][ɪk'skju:zd] .
I've a cold in my head and am excused .
我已经 一个 寒冷的 在 我的 头 和 是 已原谅 .

我头疼，请假了。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [du:] [get] [ə; eɪ][koʊld][ɪn][maɪ] [hed] , [wen'evər] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .
I always do get a cold in my head , whenever I have a chance .
我 总是 做 得到 一个 寒冷的 在 我的 头 , 每当 我 有 一个 机会 .

只要有机会，我总是会装出一副感冒的样子。

[aɪ 'ti:] [lets] [juː; jʊ] [ɔ:f] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] .
It lets you off so many things .
它 让我们 你 离开 所以 许多 事物 .

它能让你免除很多责任。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

[ðeə(r)] ['ɡoʊɪŋ] .
They're going .
它们是 去 .

他们要走了。

['mædəm] [wəʊnt] [ɪn'sɪst] [ə'pɑ:n][juː; jʊ] , [nɑ:t] [ðɪs] [fɜ:rst] [deɪ] .
Madam won't insist upon you , not this first day .
女士 惯于 坚持 之上 你 , 不是 这 第一的 天 .

夫人不会坚持让你这么做，至少第一天不会。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] - [nu:] - [ɜ:r; ər] . -
You're a ' new - er . '
你是 一个 - 新的 - 呢 . -

你是“新人”。

- [nu:] - ['ɜ:z, 'i:'ɑ:'res] - [get] [skɑ:t] [ʌv; əv] [hi:ps] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
' New - ers ' get scot of heaps of things .
- 新的 - ers - 得到 苏格兰人 的 堆积如山 的 事物 .

新人会失去很多东西。

[naʊ] , [ðeɪv] [ɡɔ:n] ; ['evri] [wʌn] [ɪk'sept] ['nætəli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [kaʊnt] .
Now , they've gone ; every one except Natalie , and she doesn't count .
现在 , 他们有 已消失 ; 每一个 — 除了 娜塔莉 , 和 她 不 数数 .

现在，他们都走了；除了娜塔莉，其他人都走了，但她不算在内。

[ʃiː ʃɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] [ɪz] [ɪn] [dɪsˈgreɪs] , [næt] [ɪz] .

She generally is in disgrace , Nat is .
她 一般来说 是 在 耻辱 , 纳特 是 .

她通常都很丢脸，娜特也是。

[kʌm] [hɪr] , [ˈnætəli] [ˈɡreɪəm] .

Come here , Natalie Graham .
来 这里 , 娜塔莉 格雷厄姆 .

过来，娜塔莉·格雷厄姆。

[ðɪs] [ɪz] [ˈdʒesɪkə] [trent] .

This is Jessica Trent .
这 是 杰西卡 特伦特 .

这是杰西卡·特伦特。

[ʃiːz] [kraɪd] [maɪ] [ˈhæŋki] [fʊl] , [ɡɪv] [em ˈiː] [jɔːrɪz] .

She's cried my hanky full , give me yours .
她是 哭 我的 手帕 满的 , 给 我 你的 .

她哭得我手帕都湿透了，把你的手帕给我吧。

[hoʊld] [ɑːn] .

Hold on .
抓住 在 .

坚持，稍等。

[juː ʃʊ] [ˈbetər] [kiːp] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [saːp] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [jɔːrˈself] [waɪl] [aɪ] [ɡoʊ] [brɪŋ] [ðæt] [bɑːks]

You better keep it and sop her cheeks yourself while I go bring that box
你 更好的 保持 它 和 肥皂 她 脸颊 你自己 尽管 我 去 带来 那 盒子

[ʌv; əv] [aɪ] [hɪd] [ɪn] [maɪ] [bed] .

of choccies I hid in my bed .
的 巧克力 我 隐藏 在 我的 床 .

你最好自己拿着它，擦干她的脸颊，我去拿我藏在床上的那盒巧克力。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ðə; ði] [bɑːks] - [kɔːz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊd] ,

I had to take them out the box ' cause that would have showed ,
我 有 到 拿 他们 出去 这 盒子 - 原因 那 会 有 显示 ,

我不得不把它们从盒子里拿出来，因为那样会很明显。

[bʌt; bət] [aɪ] [left] - [ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] .

but I left ' em in the paper .
但 我 左边 - 呃 在 这 纸 .

但我把它们留在了报纸上。

[hwjuː] !

Whew !
呼! !

呼！

[ˈdʒesɪkə] [trent] !

Jessica Trent !
杰西卡 特伦特 !

杰西卡·特伦特！

[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ə; eɪ] [ɡɜːrli] [kraɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔːr] [sʌtʃ] [ˈɔːf(ə)l] [ɡreɪt] [terz] [ɪn] [ɔːli] [maɪ] [laɪf] .

I never saw a girl cry so much nor such awful great tears in all my life .
我 绝不 锯 一个 女孩 哭 所以 很多 也不 这样的 可怕 伟大的 眼泪 在 全部 我的 生活 .

我这辈子都没见过哪个女孩哭得这么厉害，也没见过这么凄惨的眼泪。

- - [biː; bi] [soʊkt] , [tuː] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ɪf] [juː; ʃʊ] [dəʊnt] [let] [ʌp] .

Nattie's hanky'll be soaked , too , in a minute , if you don't let up .
- - 是 浸泡过 , 也 , 在 一个 分钟 , 如果 你 不 让 向上 .

如果你再不松手，娜蒂的手帕很快也会湿透的。

[si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [stɑ:p] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [get] [bæk] .
See if you can't stop before I get back .
看 如果 你 不能 停止 前 我 得到 后退 .

看看你能不能在我回来之前阻止我。

[aɪ] [kraɪd] , [tu:] , [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - [nu:] - [ʒ:r; ər] - [bʌt; bət] [nɑ:t] [ðæt] [wei] .
I cried , too , the day I was a ' new - er ' but not that way .
我 哭 , 也 , 这 天 我 曾是 一个 - 新的 - 呃 - 但 不是 那 方式 .
我也哭了, 在我成为“新人”的那天, 但我的哭法和你不一样。

[stɪk] [tu:; tə] [hɜ:r; həɪ] , [næt] ,
Stick to her , Nat ,
戳 到 她 , 纳特 ,

娜特, 要跟着她。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; həɪ] [noʊ] [ɪts] [nɑ:t] [soʊ] [bæd] [wen] [ju:; jʊ] [get] [ju:st] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
and make her know it's not so bad when you get used to it .
和 制作 她 知道 它是 不是 所以 坏的 什么时候 你 得到 用过的 到 它 .

让她知道, 当你习惯之后, 其实也没那么糟糕。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [get] [ju:st] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ['i:v(ə)n] [ðə; ði] - [kə'rektɪv] ['medɪs(ə)n] -
You can get used to anything , you know , even the ' corrective medicine ' .
你 能 得到 用过的 到 任何事物 , 你 知道 , 甚至 这 - 矫正 药品 -
['mædəm] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ju: 'es] ,
Madame has given to us ,
夫人 有 给定 到 我们 ,

你知道, 任何事你都能习惯, 就连夫人给我们开的“矫正药物”也一样。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [kəm'plekʃənz] .
now and then , for our complexions .
现在 和 然后 , 为了 我们的 肤色 .

偶尔给肌肤做个保养。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] " ['sa:pɪŋ] " ['prɑ:ses] [hæd; həd] [bɪn] ['θɜ:rəli] [ə'kɑ:mplɪʃt] ,
" By this time the " sopping " process had been thoroughly accomplished ,
" 经过 这 时间 这 " 湿透了 " 过程 有 到过 彻底 完成 ,

到这时, “浸泡”过程已经彻底完成。

['dʒesɪkə] [hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] [wi:p] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪvli] ,
Jessica had ceased to weep from sheer astonishment , and the lively ,
杰西卡 有 停止 到 哭泣 从 透明 惊讶 , 和 这 热闹 ,

杰西卡因极度震惊而停止了哭泣, 而活泼的,

['wɪspərəɪŋ] ['kʌmfərtər] [hæd; həd] [bɪ'teɪkən] [hɜ:r'self] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [prə'hɪbɪtɪd] " , "
whispering comforter had betaken herself in search of prohibited " Choccies , "
耳语 棉被 有 被带走 她自己 在 搜索 的 禁止 " 巧克力 , "
['ʌðərwaɪz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['tʃɔ:klət] ['deɪntɪ] .
otherwise a rich chocolate dainty .
否则 一个 富有的 巧克力 纤巧 .

轻声细语的安慰者独自去寻找禁忌的“巧克力”, 也就是一种浓郁的巧克力甜点。

[ðə; ði] [prə'praɪətər] [ʌv; əv] [ði:z] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [ə; eɪ] [gri:f] [ðæt] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] " - "
The proprietor of these had never known a grief that a pound of " Huyler's " .
这 业主 的 这些 有 绝不 已知 一个 悲伤 那 一个 磅 的 " - "
[kʊd; kəd] [nɑ:t] [kjʊr] . [-]
could not cure . [145]
可以 不是 治愈 . [-]

这些店主从未遇到过一磅“胡勒氏药膏”治不好的悲伤。[145]

[ˈdʒesɪkə] [lʊkt] [ˈæftər][ðə; ði] [plʌmp] , [rɪˈtri:tɪŋ] [ˈfɪɡjər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [stɑ:rtʃt] [ænd; ənd] [ˈsædli]
Jessica looked after the plump , retreating figure , with its starched and sadly
杰西卡 看起来 后 这 丰满 , 撤退 数字 , 和 它是 淀粉 和 令人遗憾的是
- [waɪt] [frʌ:k] ,
berumpled white frock ,
- 白色的 连衣裙 ,
杰西卡注视着那个身形丰腴、步履蹒跚的身影，她穿着一件浆洗得笔挺却又皱巴巴的白色连衣裙。

[ɪts] [ɪk'strævəɡəntli] [lɑ:rdʒ][ˈbəʊz, 'boʊz] [ðæt] [stʊd] [aʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['brɪliənt] [red] [hed] [æt; ət][əb'sɜ:rd]
its extravagantly large bows that stood out from a brilliant red head at absurd
它是 奢侈地 大的 弓 那 站立 出去 从 一个 杰出的 红色的 头 在 荒诞
[ˈæŋɡlz] ,
angles ,
角度 ,
它那夸张的大蝴蝶结以荒谬的角度从鲜红的头部突出出来，

[ænd; ənd][ɪts] [ɑ:d] [er] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ˈbɪts] , [ˈru:dlɪ] [flʌŋ] [tə'geðər] [ɪn] [ɡreɪt] [heɪst] .
and its odd air of being made up of bits , rudely flung together in great haste .
和 它是奇怪的空气 的 存在 制成 向上 的 比特 , 粗鲁地 扔 一起 在 伟大的 匆忙 .
它给人一种怪异的感觉，像是由各种零碎部件粗糙地匆忙拼凑而成。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [ə'mju:zɪŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [smʌɪl] [ɪˈv(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; həɪr][lɪps] , [sæd]
The effect was amusing enough to bring a smile even to her lips , sad
这 影响 曾是 有趣 足够的 到 带来 一个 微笑 甚至 到 她 嘴唇 , 伤心
[ðʊʊ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ,
though she was ,
尽管 她 曾是 ,
尽管她内心悲伤，但这种效果还是让她露出了笑容，这让她觉得很有趣。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [di'mɑ:ndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈsɒpər] ” [hu:] [rɪˈmeɪnd] :
and she demanded of the “ sopper ” who remained :
和 她 要求 的 这 “ 汤 ” WHO 剩余 :
她质问留下来的“收银员”:

“ [hu:] [ɪz] [ðæt] ?
“ **Who is that ?**
” WHO 是 那 ?
“那是谁？”

[ɪz][ʃi:; ʃɪ][ə; eɪ][ˈpju:p(ə)] [hɪr] ? “
Is she a pupil here ? ”
是 她 一个 瞳孔 这里 ? ”
她是这里的学生吗？

“ [ðæts] [ˈɔ:bri] [ˈhʌntɪŋtən] .
“ **That's Aubrey Huntington .**
” 那就是 奥布里 亨廷顿 .
“那是奥布里·亨廷顿。”

[jes] , [ʃi:z] [ə; eɪ][ˈpju:p(ə)] , [ðæt] [ɪz] , [ʃi:z] [hɪr] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [ˈdʌznt] [ˈpju:p(ə)] [ˈveri] [mʌt] .
Yes , she's a pupil , that is , she's here ; but she doesn't pupil very much .
是的 , 她是 一个 瞳孔 , 那 是 , 她是 这里 ; 但 她 不 瞳孔 非常 很多 .
是的，她是学生，也就是说，她在这里；但她并不怎么认真学习。

[ʃi:z] [ɪn][soʊ] [ˈmeni] [skreɪps] [ʃi:; ʃɪ] [ˈdʌznt] [hæv; həv][taɪm] .
She's in so many scrapes she doesn't have time .
她是 在 所以 许多 刮伤 她 不 有 时间 .
她麻烦缠身，根本没时间。

[ˈeniweɪ] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈdʌznt] [ni:d] .
Anyway , she doesn't need .
反正 , 她 不 需要 .
总之，她不需要。

[ʃi:z] [soʊ] [ˈɔ:f(ə)l] [rɪtʃ] .
She's so awful rich .
她是 所以 可怕 富有的 .

她真是太有钱了。

[hɜ:ɹ; hər] [ˈfɑ:ðər] [ɪz] , [aɪ] [mi:n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈɡɪvz] [ˈɔ:bri] [hi:ps] [ænd; ənd] [hi:ps] [ʌv; əv] [ˈspendɪŋ]
Her father is , I mean , and he gives Aubrey heaps and heaps of spending
她 父亲 是 , 我 意思是 , 和 他 给予 奥布里 堆积如山 和 堆积如山 的 开支
- [ˈmʌni] ,
- **money** ,
- 钱 ,

我的意思是, 她父亲是, 他给了奥布里很多很多零花钱。

[ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [ˈmædəm] [ˈdʌznt] [əˈpru:v] .
even though Madame doesn't approve .
甚至 尽管 夫人 不 批准 .

即使夫人并不赞同。

[waɪ] , [ˈhi:z] [ˈrɪtʃər] [ˈi:v(ə)n][ðæən; ðən] [ˈhelən] - [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈfæməli] [θɪŋk] [ðeɪ]
Why , he's richer even than Helen Rhinelander's mother , and that family think they
为什么 , 他是 更富有 甚至 比 海伦 莱茵兰德的 母亲 , 和 那 家庭 思考 他们
[oʊn] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
own the earth .
自己的 这 地球 .

他甚至比海伦·莱茵兰德的母亲还要富有, 而海伦·莱茵兰德一家都觉得自己拥有全世界。

[ˈhelɪnz] [ˈfɑ:ðər] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [æn; ən] [ˈerəs] .
Helen's father is dead , and she's an heiress .
海伦的 父亲 是 死的 , 和 她是 一个 女继承人 .

海伦的父亲去世了, 她是一位女继承人。

[ʃi:z] [ˈɔ:f(ə)l] [smɑ:rt] .
She's awful smart .
她是 可怕 聪明的 .

她非常聪明。

[stændz] [hed] [ɪn][ɔ:l][hɜ:ɹ; hər] [ˈklæsɪz] [ænd; ənd] [pleɪz] [ðə; ði][piˈænoʊ][tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði][bənd] .
Stands head in all her classes and plays the piano to beat the band .
站立 头 在 全部 她 课程 和 演出 这 钢琴 到 打 这 乐队 .

她在所有课程中都名列前茅, 钢琴弹得也比乐队成员好得多。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [sed] [ðæt] .
I ought not to have said that .
我 应该 不是 到 有 说 那 .

我不该说那样的话。

[ɪts] [slæŋ] , [ænd; ənd] [ˈmædəm] [ɪz] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈju:zɪŋ] [slæŋ] .
It's slang , and Madame is very particular about our using slang .
它是 俚语 , 和 夫人 是 非常 特别的 关于 我们的 使用 俚语 .

这是俚语, 夫人对我们使用俚语非常在意。

[ðer; ðər] [ˈɪznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈmædəm] [ˈɪznt] [pərˈtɪkjələr] [əˈbaʊt] .
There isn't much of anything that Madame isn't particular about .
那里 不是 很多 的 任何事物 那 夫人 不是 特别的 关于 .

几乎没有什么东西是夫人不讲究的。

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [hɜːr; həɹ] .
But I love her .
但 我 爱 她 .

但我爱她。

[aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [duː] .
I certainly do .
我 当然 做 .

当然。

[ʃiːz] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [tuː; tə][juː ˈes] [ɪf] [wɪə(r)][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] , [ɔːr] [ɪl] , [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] ;
She's just like a mother to us if we're in trouble , or ill , or anything ;
她是 只是 喜欢 一个 母亲 到 我们 如果 是 在 麻烦 , 或者患病的 , 或者 任何事物 ;

她就像我们的母亲一样，当我们遇到麻烦、生病或其他任何情况时，她都会帮助我们；

[ɪkˈsept] , [wel] , [ɪkˈsept] [wen] [wiː; wi][get][ˈɪntuː] [skreɪps] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiːz] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] — [ə; eɪ]
except , well , except when we get into scrapes and then she's more like a — a
除了 , 出色地 , 除了 什么时候 我们 得到 进入 刮伤 和 然后 她是 更多的 喜欢 一个 — 一个

[ˈfɑːðər] .

father .
父亲 .

不过，嗯，除非我们遇到麻烦，那时候她更像是——像个父亲。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈnætəli] [ˈɡreɪəm] .
My name is Natalie Graham .
我的 姓名 是 娜塔莉 格雷厄姆 .

我的名字是娜塔莉·格雷厄姆。

[oʊ] ! [aɪ][fərˈɡɑːt] , [ˈɔːbri] [təʊld][juː; jʊ] .
Oh ! I forgot , Aubrey told you .
哦 ! 我 忘了 , 奥布里 讲述 你 .

哦！我忘了，奥布里告诉过你。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkʌznz] [ænd; ənd] [ˈmædəm] [juːst] [tuː; tə][let][juː ˈes] [ruːm] [təˈgeðər]
She and I are sort of cousins and Madame used to let us room together
她 和 我 是 种类 的 表兄弟姐妹 和 夫人 用过的 到 让 我们 房间 一起

.
:
.

她和我算是表姐妹，夫人以前让我们住一个房间。

[ðɪs] [jɪr] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] .
This year she won't .
这 年 她 惯于 .

今年她不会了。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ˈɔːbri] [dʌz] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɑːrm][ænd; ənd][aɪm][nɑːt][ðə; ði] [rɪˈstrɪk(ə)n] [ɑːn]
She says Aubrey does me a great deal of harm and I'm not the restriction on
她 说道 奥布里 做 我 一个 伟大的 交易 的 伤害 和 我是 不是 这 限制 在

[ˈɔːbri] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
Aubrey that I should be ,
奥布里 那 我 应该 是 ,

她说奥布里给我造成了很大的伤害，而我没有起到应有的约束奥布里的作用。

[ˈbiːɪŋ] [sɪks] [mʌnθs] [ˈoʊldər] , [soʊ] .
being six months older , so .
存在 六 几个月 老 , 所以 .

比他大六个月，所以。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [-]
Some of the girls [146]
一些 的 这 女孩们 [-]

一些女孩[146]

[ru:m] [ə'ləʊn] .
room alone .
房间 独自的 .

独自一人在房间里。

[aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [wɪl] , - [kɔ:z] [ɔ:l] [ðə; ði] ['dʌb(ə)] [ru:mz; rɒmz] [ɑ:r; ər] [fʊl] .
I guess you will , ' cause all the double rooms are full .
我 猜测 你 将要 , - 原因 全部 这 双倍的 房间 是 满的 .

我想你肯定会住的，因为双人间都满了。

[aɪ] [ges] [ju:l] [bi:; bi] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [fɔ:rm] , [tu:] .
I guess you'll be in our form , too .
我 猜测 你会 是 在 我们的 形式 , 也 .

我想你也会和我们一样。

[ɔ:bri] [kæn; kən] [drɔ:] ['lʌvli] .
Aubrey can draw lovely .
奥布里 能 画 迷人的 .

奥布里画的画很漂亮。

[aɪ] [mi:n] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [drɔ:] ['fʌni] ;
I mean she can draw funny ;
我 意思是 她 能 画 有趣的 ;

我的意思是，她画的画很有趣；

[bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [fəʊks] [hæv; həv] [fər'bɪdn] [hɜ:r; hər] ['drɔ:ɪŋ] ['eni] [mɔ:r] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [wɑ:nt]
but her folks have forbidden her drawing any more because they want

[hɜ:r; hər] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] .
her to study the piano .
她 到 学习 这 钢琴 .

但是她的父母禁止她再画画了，因为他们想让她学习钢琴。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [sez] [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['sʌmbɑ:di] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]
Her father says he must have somebody in the family that can make a
['lɪt(ə)] ['mju:zɪk] [ænd; ənd] [su:ð] [æn; ən] ['aɪd(ə)] ['aʊər] [ænd; ənd] [ɔ:bri:z] [ðə; ði] ['oʊnli] [tʃaɪld] [ðer; ðər] [ɪz] ,
little music and soothe an idle hour and Aubrey's the only child there is ,
小的 音乐 和 舒缓 一个 闲置的 小时 和 奥布里的 这 仅有的 孩子 那里 是 ,

她父亲说家里必须得有人能弹奏点音乐，打发闲暇时光，而奥布里是家里唯一的孩子。

[soʊ] [ʃi:z] [ʃʌt] [ɔ:f] [ɑ:n] ['drɔ:ɪŋ] [ænd; ənd] [pɪnd] [daʊn] [tu:; tə] ['præktɪsɪŋ] .
so she's shut off on drawing and pinned down to practising .
所以 她是 关闭 离开 在 绘画 和 已置顶 向下 到 练习 .

所以她不再画画了，而是专注于练习。

[ʃi:; ʃi] [wəʊnt] [bi:; bi] [ɔ:n] , [ðoʊ] .
She won't be long , though .
她 惯于 是 长的 , 尽管 .

不过她不会待太久。

[ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [kəʊks] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [let] [hɜ:r; hər] [du:] - [moʊst] ['eniθɪŋ] .
She can coax her father to let her do ' most anything .
她 能 哄 她 父亲 到 让 她 做 - 最多 任何事物 .

她可以哄骗父亲让她做“几乎任何事”。

[ʃi:; ʃi] [sez] [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['ɪziə] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [,prɪ'hnoʊlə] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [pleɪ] [ɪt'self]
She says it's a great deal easier to buy a pianola and let the music play itself
她 说道 它是 一个 伟大的 交易 更轻松 到 买 一个 钢琴 和 让 这 音乐 玩 本身
[ɑ:n] [ðæt] ,
on that ,
在 那 ,

她说，买一台自动钢琴让音乐自动播放要容易得多。

[ænd; ənd] [ʃi:z] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˌpiəˈhoʊlə] .
and she's in for a pianola .
和 她是 在 为了 一个 钢琴 .

她要去听自动钢琴演奏。

[ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:z] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈkɑ:mɪk] [ɪləstreɪtər] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈpɪktʃərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
She says she's going to be a comic illustrator and make pictures for the
她 说道 她是 去 到 是 一个 漫画 插画家 和 制作 图片 为了 这
[ˈfʌni] [ˈpepərz] .
funny papers .
有趣的 文件 .

她说她想成为一名漫画插画家，为漫画报纸创作插图。

[ʃi:; ʃi][kəd; kəd][du:][ˌaɪ ˈti:] , [tu:] .
She could do it , too .
她 可以 做 它 , 也 .

她也能做到。

“ [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [gɔ:n] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
“ Seems as if she were gone a long time .
” 似乎 作为 如果 她 是 已消失 一个 长的 时间 .

“她好像已经离开很久了。”

[aɪ] — [aɪ][bet] [ˈsʌmθɪŋz] [ˈhæpənd] !
I — I bet something's happened !
我 — 我 赌注 某样东西 发生 !

我——我猜肯定出事了！

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[hɪr] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [naʊ] .
Here she comes now .
这里 她 来 现在 .

她来了。

[hæv; həv][ju:; jʊ][gɔ:t] [dʌn] [ˈkraɪɪŋ] ?
Have you got done crying ?
有 你 得到 完毕 哭泣 ?

你哭完了吗？

[wəʊnt] [teɪst] [hæf][æz; əz][naɪs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈhævnt] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɑ:n][ðem; ðəm] .
Choccies won't taste half as nice , if you haven't , with tears on them .
巧克力 惯于 品尝 一半 作为 好的 , 如果 你 还没有 , 和 眼泪 在 他们 .

如果你没尝过沾着眼泪的巧克力，那巧克力的味道就会大打折扣。

[ˈhaɪhoʊ] !
Heigho !
海戈 !

嘿！

[ɔ:b] !
Aub !
奥布 !

奥布！

[wʌt] [kept] [ju:; jʊ] ? “
What kept you ? “
什么 保留 你 ? ”

是什么让你留了下来？

“ [ðə; ði] - ['snʊpər] .
“ **The ' Snooper** .
“ 这 - 窥探者 .

“窥探者。

- [ʃi:z] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; ei] ['hedeɪk] , [ɔ:r][ə; ei][fɪt][ʌv; əv][ðə; ði] - [snu:ps] - [mɔ:r] [laɪk] .
' She's in with a headache , or a fit of the ' snoops ' more like .
- 她是 在 和 一个 头痛 , 或者 一个 合身 的 这 - 窥探者 - 更多的 喜欢 .

“她头疼，或者更确切地说，是犯了‘窥探癖’。”

[ʃi:z] [gɑ:t][,aɪ 'ti:][ɪntu:][hɜ:r; həɹ] [b:ŋ] [hed] [ðæt] [aɪv] [bɪn] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fər'bɪdn] [ə'gen] ,
She's got it into her long head that I've been doing something forbidden again ,
她是 得到 它 进入 她 长的 头 那 我已经 到过 正在做 某物 禁止 再次 ,
她认定我又做了什么禁忌之事。

[ænd; ənd][dʒʌst] ['kæʒuəli] [streɪd] [ɪntu:][maɪ] [ru:m] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] .
and just casually strayed into my room to find out .
和 只是 随意地 迷路了 进入 我的 房间 到 寻找 出去 .

然后就随随便便溜进了我的房间，想看看究竟是怎么回事。

[fɜ:rst] [θɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][ʃi:; ʃɪ][sæt] [raɪt] [daʊn] [ɑ:n][maɪ][bed] , - !
First thing she did she sat right down on my bed , kerflump !
第一的 事物 她 做过 她 卫星 正确的 向下 在 我的 床 , - !

她做的第一件事就是直接坐在我的床上，噗通！

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn] [ðæt] ['veri] [spɑ:t] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ʃi:ts] [wɜ:r; wər] [ði:z] ['preʃəs] ['swi:tɪz] .
And there , in that very spot , between the sheets were these precious sweeties .
和 那里 , 在 那 非常 点 , 之间 这 纸张 是 这些 宝贵的 甜心们 .

就在那里，在床单之间，躺着这些可爱的小甜心。

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
Look at them , will you ?
看 在 他们 , 将要 你 ?

请看看他们好吗？

[ɪznt] [ðæt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [soʊl][ʌv; əv][ə; ei] [seɪnt] ?
Isn't that enough to try the soul of a saint ?
不是 那 足够的 到 尝试 这 灵魂 的 一个 圣 ?

难道这还不足以考验圣人的灵魂吗？

[wɪtʃ] [aɪm][nɑ:t] .
Which I'm not .
哪个 我是 不是 .

但我不是。

[pʊr] !
Poor choccies !
贫穷的 巧克力 !

可怜的巧克力！

[tu:; tə][bi:; bi] [smæft] [baɪ][ðə; ði] - ['snʊpər] . -
To be smashed by the ' Snooper . '
到 是 粉碎 经过 这 - 窥探者 . -

被“窥探者”粉碎。

“ [soʊ][aɪ][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][sæt][ɑ:n][ðə; ði][bed] ;
“ **So I sat down in the chair and she sat on the bed ;**
“ 所以 我 卫星 向下 在 这 椅子 和 她 卫星 在 这 床 ;

于是我坐在椅子上，她坐在床上；

[ænd; ɐnd][aɪ] [sed] [dʒʌst][æz; əz] [pə'laɪtli] [dɪ'pɔ:rtmənt] - [waɪ][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] : - [beg][pɑ:rd(ə)n] , [mɪs]
and I said just as politely department - y as I could : ' Beg pardon , Miss
和 我 说 只是 作为 礼貌地 仪态 - 是 作为 我 可以 : - 求 赦免 , 错过
['stju:ət; 'stju-] ,
Stewart ,
斯图尔特 ,

于是我尽可能礼貌得体地说：“对不起，斯图尔特小姐。”

[bʌt; bət][aɪm][ɪk'skju:zd][frʌm; frəm]['eksərsaɪz] , [-]
but I'm excused from exercise , [147]
但 我是 已原谅 从 锻炼 , [-]

但我可以免于锻炼[147]

[tu:; tə] - [deɪ] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ][bæd][kəʊld] ,
to - day , on account of my bad cold ,
到 - 天 , 在 帐户 的 我的 坏的 寒冷的 ,

今天，由于我重感冒，

[ænd; ɐnd] [aɪv] [rɪ'taɪərd][tu:; tə][maɪ] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['praɪvəsi][ænd; ɐnd] — [ænd; ɐnd][,medɪ'teɪ(ə)n] .
and I've retired to my room for a little privacy and — and meditation .
和 我已经 退休 到 我的 房间 为了 一个 小的 隐私 和 — 和 冥想 .

我回到房间，想享受一下独处的时光，并进行冥想。

- [ðæts] [wer] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
' That's where I made a mistake .
- 那就是 在哪里 我 制成 一个 错误 .

“那就是我犯错的地方。”

[ˈseɪɪŋ] - [,medɪ'teɪ(ə)n] . -
Saying ' meditation . '
说 - 冥想 . -

说“冥想”。

- ['snu:pərz] - [ə; eɪ] ['fædɪst] [ɑ:n][,medɪ'teɪ(ə)n] .
' Snooper's ' a faddist on meditation .
- 窥探者的 - 一个 时髦人士 在 冥想 .

“Snooper”是个冥想狂热者。

[sez] [aɪ 'ti:] [soʊ] [ɪm'pru:vz] ['aʊər; ɑ:r] [soʊlz] [ænd; ɐnd][ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] [bə:ʃ] .
Says it so improves our souls and a lot more bosh .
说道 它 所以 改善 我们的 灵魂 和 一个 很多 更多的 博什 .

它声称这样做可以净化我们的灵魂，以及其他许多乱七八糟的好处。

[soʊ][fɪ:; jɪ] [dɪ'saɪdɪd] [fɪ:d] [steɪ] [ænd; ɐnd] ['medɪteɪt] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] .
So she decided she'd stay and meditate with me .
所以 她 决定 棚 停留 和 幽思 和我 .

所以她决定留下来和我一起冥想。

[ænd; ɐnd][fɪ:; jɪ][dɪd] .
And she did .
和 她 做过 .

她做到了。

[bʌt; bət][aɪ] ['aʊstɪd] [hɜ:r; hər][æt; ət][læst] .
But I ousted her at last .
但 我 被驱逐 她 在 最后的 .

但我最终还是把她赶走了。

[aɪ] [sæŋ] !
I sang !
我 唱 !

我唱歌了！

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][brɪ'gæn] [ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [ʌp] [hɜ:r; hər] [hænd][tu:; tə] [meɪk] [em 'i:][stɑ:p] ,
As soon as I began she put up her hand to make me stop ,
作为 很快 作为 我 开始 她 放 向上 她 手 到 制作 我 停止 ;
我刚开口，她就抬手让我停下来。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['haɪər] [ʃi:; ʃɪ] [held] [aɪ 'ti:][ðə; ðɪ] [mɔ:r] [aɪ] ['wɔ:bld] , [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ] [fled] .
but the higher she held it the more I warbled , and in time she fled .
但 这 更高 她 握住 它 这 更多的 我 鸣啾 , 和 在 时间 她 逃亡 .
但她举得越高，我唱得就越欢快，最后她逃走了。

[bʌt; bət][nɑ:t] [tɪl] ['æftər] [ʃi:d] [skwa:ft] [ðɪ:z] [dɪr] [ɔ:l] [flæt] .
But not till after she'd squashed these dear choccies all flat .
但 不是 直到 后 棚 压扁 这些 亲爱的 巧克力 全部平坦的 .
但在此之前，她已经把这些可爱的巧克力都压扁了。

[ˈnevər] [maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 .

没关系。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ðɪ] [wækst] ['peɪpər][ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [lɪk] - [ɪm] [ɔ:f] .
They were in the waxed paper and we can lick 'em off .
他们 是 在 这 打蜡 纸 和 我们 能 舔 - 呃 离开 .
它们在蜡纸里，我们可以舔掉它们。

[traɪ][sʌm; səm] , [ˈdʒesɪkə] .
Try some , Jessica .
尝试 一些 , 杰西卡 .

试试吧，杰西卡。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [gʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑ:rt] [æz; əz][ə; eɪ] [freɪ] [kri:m] [dra:p] .
There's nothing so good for a broken heart as a fresh cream drop .
有 没有什么 所以 好的 为了 一个 破碎的 心 作为 一个 新鲜的 奶油 降低 .
没有什么比一滴新鲜奶油更能抚慰破碎的心灵了。

" [ˈnoʊbə:di][kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [ðɪs] [nɑ:n'sensɪk(ə)l] , ['merɪ] [gɜ:rl] .
" **Nobody could withstand this nonsensical , merry girl** .
" 无人 可以 经受 这 荒谬的 , 欢乐 女孩 .
“没有人能忍受这个无厘头、快乐的女孩。”

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][ˈdʒesɪkə] [trent] , ['i:v(ə)n] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [wɪns] [æt; ət] [ðæt] ['refrəns] [tu:; tə] " ['broʊkən]
Certainly not Jessica Trent , even though she did wince at that reference to " broken
当然 不是 杰西卡 特伦特 , 甚至 尽管 她 做过 畏缩 在 那 参考 到 " 破碎的
[ˈhɑ:rts] ;
hearts ;
心 ;

当然不是杰西卡·特伦特，尽管她听到“心碎”这个词时确实皱了皱眉；

" [ænd; ənd][ɪn] [ə'hʌðər] ['moʊmənt][ðə; ðɪ]['tri:ʊʊ][wɜ:r; wər] [di:p] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [swi:ts]
" **and in another moment the trio were deep in the enjoyment of the sweets**
" 和 在 其他 片刻 这 三人组 是 深的 在 这 享受 的 这 糖果
[wɪtʃ] [tu:;] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nu:] [wɜ:r; wər] [prə'hɪbɪtɪd] " [brɪtwi:n] [mi:lz] " [ðʊʊ] [ðə; ðɪ] " [nu:] -
which two of them knew were prohibited " between meals " though the " new -
哪个 二 的 他们 知道 是 禁止 " 之间 餐 " 尽管 这 " 新的 -
[ɜ:r; ər] " [dɪd][nɑ:t] .
er " did not .
呃 " 做过 不是 .

片刻之后，三人便沉浸在甜点的美味之中，其中两人知道“两餐之间”是禁止食用甜点的，而“新来者”则不知道。

[ˈɔ:lsoʊ] , [i:tʃ] [wʌz; wəz] ['fræŋkli] [ɪm'pɑ:rtɪŋ] [ɔ:l][ðə; ðɪ][fæktz][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['pɜ:rsən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Also , each was frankly imparting all the facts of her personal history ,
还 , 每个 曾是 坦率地说 传授 全部 这 事实 的 她 个人的 历史 ,
此外，她们每个人都坦诚地讲述了自己个人经历的全部事实。

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['swɪftli] ['lɜːrniŋ] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sti:l] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv]
and the stranger was swiftly learning that there was still a good deal of
和 这 陌生人 曾是 迅速地 学习 那 那里 曾是 仍然 一个 好的 交易 的
[ˈhæpɪnəs] [left][ɪn][laɪf] .
happiness left in life .
幸福 左边 在 生活 .

这位陌生人很快意识到，生活中仍然有很多快乐的事情发生。

[hɪr] [wɜːr; wər] “ [ˈgɜːlz] , ” [ðæt] [reɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [soʊ][ˈlɪt(ə)] ;
Here were “ girls , ” that race of which she knew so little ;
这里 是 “ 女孩们 , ” 那 种族 的 哪个 她 知道 所以 小的 ;

这里有“女孩”，她对这个种族知之甚少；

[hɪr] [wʌz; wəz][noʊ] [greɪv] [tɔːk][ʌv; əv] “ [ˈduːti] ” [ænd; ənd] “ [trʌsts] ” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪriəs] [ˈmætərz]
here was no grave talk of “ duty ” and “ trusts ” and the serious matters
这里 曾是 不 严重 讲话 的 “ 责任 ” 和 “ 信托 ” 和 这 严肃的 事情
[wɪtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɡroʊn] [fəʊks] ;
which interested grown folks ;
哪个 感兴趣的 生长 各位 ;

这里没有严肃地谈论“责任”和“信任”以及成年人关心的严肃问题；

[ænd; ənd] [hɪr] , [wʌns] [mɔːr] ,
and here , once more ,
和 这里 , 一次 更多的 ,

而且，再一次，

[ˈdʒesɪkə][brɪˈɡæən][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [æt; ət] [sɔːˈbrɑːnti] [brɪˈfɔːr] [ˈeni]
Jessica began to feel as she had used in the old home at Sobrante before any
杰西卡 开始 到 感觉 作为 她 有 用过的 在 这 老的 家 在 索布兰特 前 任何
[ˈtrʌblz] [keɪm] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
troubles came to it ,
麻烦 来了 到 它 ,

杰西卡开始感觉自己回到了索布兰特老家，回到了没有麻烦之前的生活状态。

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈθɔːtɪf(ə)] [brɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər] [ˈjɪrz] .
to make her thoughtful beyond her years .
到 制作 她 周到 超过 她 年 .

使她拥有超越年龄的深思熟虑。

[ˈsʌd(ə)nli] [sed] [ˈɔːbri] :
Suddenly said Aubrey :
突然 说 奥布里 :

奥布里突然说道：

“ [puː] !
“ **Pooh !**
” 呸 !

“呸！

[maɪ][koʊld][ɪn][ðə; ði] [hed] [ˈɪznt] [bæd] .
My cold in the head isn't bad .
我的 寒冷的 在 这 头 不是 坏的 .

我头疼得厉害，但并不严重。

[ɪts] [ˈstʌfi] [ɪn] [hɪr] .
It's stuffy in here .
它是 闷 在 这里 .

这里真闷。

[ɪts] [ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] [æftərˈnuːn] , [ˈeniweɪ] , [ænd; ənd][noʊ][ˈlesnz; ˈlesənz] [-]
It's recreation afternoon , anyway , and no lessons [148]
它是 娱乐 下午 , 反正 , 和 不 课程 [-]

反正今天是休闲下午，没有课程[148]

[tɪl] ['stʌdi] ['aʊər] [æt; ət] [naɪt] .
till study hour at night .
直到 学习 小时 在 夜晚 .

直到晚上学习时间。

[lets] [get] ['aʊər; ɑ:r] [θɪŋz] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] . " "
Let's get our things and take a walk . " "
我们来吧 得到 我们的 事物 和 拿 一个 走 . " "

咱们收拾东西出去走走吧。

" [waɪ] , ['ɔ:bri] !
" **Why , Aubrey !** "
" 为什么 , 奥布里 !

“为什么，奥布里！

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['ti:tʃər] ? " "
How can we without a teacher ? " "
如何 能 我们 没有 一个 老师 ? " "

没有老师我们怎么行？

" [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['betər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][wʌn] .
" **A great deal better than with one** .
" 一个 伟大的 交易 更好的 比 和 一 .

“比只有一个好得多。”

[ɪts] ['ti:tʃəz] [deɪ] [ɔ:f] , [tuː] , ['aʊər; ɑ:r] [klæs] ['wɔ:kɪŋ] [wʌn] .
It's teacher's day off , too , our class walking one .
它是 老师的 天 离开 , 也 , 我们的 班级 步行 一 .

今天也是老师放假的日子，我们班放假一天。

[oʊ] ! [kʌm] [ɑ:n] , ['nætəli] .
Oh ! come on , Natalie .
哦 ! 来 在 , 娜塔莉 .

哦！拜托，娜塔莉。

[dəʊnt][biː; bi] ['taɪərsəm] . " "
Don't be tiresome . " "
不 是 令人厌烦 . " "

别让人厌烦。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tuː; tə][biː; bi] ['taɪərsəm] .
" **I don't want to be tiresome** .
" 我 不 想 到 是 令人厌烦 .

“我不想让人觉得厌烦。”

[aɪ][wɑ:nt][tuː; tə][goʊ] .
I want to go .
我 想 到 去 .

我想去。

[aɪl] [rʌn] [æsk] ['mædəm] .
I'll run ask Madame .
患病的 跑步 问 夫人 .

我去问问夫人。

['prɔ:bəbli] [ʃi:l] [tel] [mɪs] ['lenərd] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ju: 'es] , [ɔ:r][ʃiː; ʃi] [maɪt] ['i:v(ə)n] [send] [ðə; ðɪ]
Probably she'll tell Miss Leonard to look after us , or she might even send the
大概 壳 告诉 错过 伦纳德 到 看 后 我们 , 或者 她 可能 甚至 发送 这
[gru:m] . " "
groom . " "
新郎 . " "

她可能会吩咐伦纳德小姐照顾我们，甚至可能派新郎来。”

“ [ju:l] [du:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [ˈnætəli] [ˈɡreɪəm] .

“ **You'll do nothing of the kind , Natalie Graham .**
“ 你会 做 没有什么 的 这 种类 , 娜塔莉 格雷厄姆 .

“你绝对不会做那种事，娜塔莉·格雷厄姆。”

[ˈmædəm] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈmænədʒɜːz, ˈmæniɪdʒɜːz] - [ˈmiːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
Madame has a managers ' meeting in the big drawing - room .
夫人 有 一个 经理 - 会议 在 这 大的 绘画 - 房间 .

夫人正在大客厅里召开经理会议。

[aɪ] [hɜːrd] [ðəm; ðəm] [ˈmæniɪdʒɪŋ] [æz; əz][aɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [ˈʌpər] [hɔːl] .
I heard them managing as I went through the upper hall .
我 听到 他们 管理 作为 我 去 通过 这 上 大厅 .

我穿过楼上的走廊时，听到他们在议论纷纷。

[mɪs] [ˈlenərd] [ɪz] [tuː] [strikt] .
Miss Leonard is too strict .
错过 伦纳德 是 也 严格的 .

莱纳德小姐太严厉了。

[aɪˈd] [ˈræðər] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ðæn; ðən][ɡoʊ] [aʊt] [wið; wiθ] [ðæt] [ˈlɪnɪn] - [ruːm] [ˈwʊmən] .
I'd rather stay at home than go out with that linen - room woman .
ID 相当 停留 在 家 比 去 出去 和 那 亚麻布 - 房间 女士 .

我宁愿待在家里也不愿和那个洗衣服的女人出去。

[kʌm] [ɑːn] .
Come on .
来 在 .

快点。

[aɪm] [ɔːf] .
I'm off .
我是 离开 .

我走了。

“ [əˈlæs] !
“ **Alas !**
“ 唉 !

“唉！

[wer] [ˈɔːbri] [led][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] [ˈwikər] [ˈnætəli] [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] .
Where Aubrey led the way , the weaker Natalie was apt to follow .
在哪里 奥布里 引领 这 方式 , 这 较弱 娜塔莉 曾是 易于 到 跟随 .

奥布里走在前面，体弱的娜塔莉往往会跟随。

[ˈðerfɔːr] , [ðə; ði][fɜːrst][ækt][ʌv; əv] [ˈdʒesiːkəz] [laɪf][æt; ət] [skuːl] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] .
Therefore , the first act of Jessica's life at school was one of disobedience .
所以 , 这 第一的 行为 的 杰西卡的 生活 在 学校 曾是 一 的 不服从 .

因此，杰西卡在学校的第一个举动就是违抗校规。

[ðə; ði] [striktɪst] [ruːl] [ʌv; əv] [ˈmædəm] - [ɪˈstæblɪʃmənt] [wʌz; wəz] [əˈɡenst] [hɜːr; hər][ˈpjʊːp(ə)lz] -
The strictest rule of Madame Mearsom's establishment was against her pupils .
这 最严格的 规则 的 夫人 - 建立 曾是 反对 她 学生 -

[ˈɡoʊɪŋ][əˈpaːn][ðə; ði] [striːts] [əˈloʊn] ,
going upon the streets alone ,
去 之上 这 街道 独自的 ,

米尔索姆夫人学校最严格的规定就是禁止学生独自上街。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv] [ˈsʌmwʌn] [ɪn] [əˈθɔːrəti] .
without the protection of someone in authority .
没有 这 保护 的 某人 在 权威 .

没有权威人士的保护。

[bʌt; bət] [ˈɔːbri] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn] [nuː] [ˈjɒ:kə] .
But Aubrey was a born New Yorker .
但 奥布里 曾是 一个 出生 新的 约克人 ；

但奥布里生来就是个纽约人。

[ʃiː; ʃi] [nuː] , [ɔːr] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] , [ɔːl] [ɪts] [striːts] [ænd; ənd] [ˈævə,njʊs] ,
She knew , or fancied that she knew , all its streets and avenues ,
她 知道 , 或者 幻想 那 她 知道 , 全部它是 街道 和 途径 ,
她熟悉, 或者自以为熟悉, 那里所有的街道和大道。

[ˈhævɪŋ] [siːn] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈkærɪdʒ] — [ˈrerli]
having seen many of them from the safety of her father's carriage — rarely
拥有 已见 许多 的 他们 从 这 安全 的 她 父亲的 运输 — 很少
[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pəˈdestriən] — [seɪv] [ɑːn] [ðoʊz] [prɪm] [wɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [sˈkɒləz] ,
from the point of a pedestrian — save on those prim walks of the scholars ,
从 这 观点 的 一个 行人 — 节省 在 那些 原始 散步 的 这 学者们 ,
她大多时候都是坐在父亲的马车里安全地观看他们——除了学者们那些拘谨的散步之外, 很少以行人的视角去观察他们。

[sʌtʃ] [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈteɪkɪŋ] .
such as most of them were now taking .
这样的 作为 最多 的 他们 是 现在 采取 ；

就像他们现在大多数人正在做的那样。

[wʌns] [əˈpɑːn][ðə; ði] [striːt] , [ʃiː; ʃi] [ədˈvaɪzɪd] :
Once upon the street , she advised :
一次 之上 这 街道 , 她 建议 ；

她一到街上就劝告道：

“ [dəʊnt] [lets] [goʊ][ðə; ði] [ˈregjələr] [ruːt] .
“ **Don't let's go the regular route .**
” 不 我们来吧 去 这 常规的 路线 ；

“我们不要走常规路线。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [fʌn] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
There's no fun meeting the others .
有 不 乐趣 会议 这 其他的 ；

和其他人见面一点乐趣都没有。

[ɪf] [wiː; wi][duː] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [fɔːl] [ˈɪntuː] [laɪn] [ænd; ənd][goʊ] , - - - - - [dʒʌst][æz; əz]
If we do we'll have to fall into line and go , ' miminy - piminy ' just as
如果 我们 做 出色地 有 到 落下 进入 线 和 去 , - - - - - 只是 作为
[ˈjuːzuəl] .
usual .
通常 ；

如果我们那样做, 我们就得乖乖地跟着, 像往常一样“miminy-piminy”走。

[nuː] [jɒ:k] [ɪz] [-]
New York is [149]
新的 约克 是 [-]

纽约是[149]

[ɔːl][ɪn] [skwer] .
all in squares .
全部 在 正方形 ；

全部都是正方形。

[lets] [goʊ][baɪ] [ðɪs] [iːst] [skwer] [ænd; ənd] [ðen] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [blɔːk] [hoʊm] [əˈgen] .
Let's go by this east square and then around the block home again .
我们来吧 去 经过 这 东方 正方形 和 然后 大约 这 堵塞 家 再次 ；

我们先经过东边的广场, 然后绕着街区回家。

[wiː; wi][kæn; kən][duː] [ðæt] [æz; əz] ['meni] [taɪmz] [æz; əz][wiː; wi] [laɪk] [ænd; ənd] [steɪ] [aʊt] [tɪl] [wɪə(r)] ['taɪərd] .
“ We can do that as many times as we like and stay out till we're tired . ”
我们 能 做 那 作为 许多 时代 作为 我们 喜欢 和 停留 出去 直到 是 疲劳的 . ”
我们可以想玩多少次就玩多少次，玩到累了为止。”

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
” 全部 正确的 .
“好的。”

[lets] , “ [ə'gri:d] ['nætəli] , ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['deɪndʒərəs] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ][plæn] .
Let's , agreed Natalie , seeing nothing dangerous in such a plan .
我们来吧 , ” 同意 娜塔莉 , 看到 没有什么 危险的 在 这样的 一个 计划 .
“那就这么办吧,”娜塔莉同意道, 她觉得这样的计划没什么危险。

[nɔːr] [dɪd] ['dʒesɪkə] ['ɑːbdʒekt] .
Nor did Jessica object .
也不 做过 杰西卡 目的 .
杰西卡也没有反对。

[fɪː; fɪ] ['fɑːləʊd] [ɪn][ɔːl] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [wət'evər] [ðə; ðɪ] [ə'fekʃənət] ['ɔːbri]
She followed in all innocence and ignorance whatever the affectionate Aubrey
她 随后 在 全部 无辜 和 无知 任何 这 亲热 奥布里
[sə'dʒestɪd] .
suggested .
建议 .
她天真无邪地听从了温柔的奥布里的一切建议。

[bʌt; bət] ['æftər][wʌŋ] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blɔːk] , [ðæt] ['laɪvli] [gɜːrli] ['taɪərd][ʌv; əv][,aɪ 'tiː] .
But after one round of the block , that lively girl tired of it .
但 后 一 圆形的 的 这 堵塞 , 那 热闹 女孩 疲劳的 的 它 .
但走了一圈之后, 那个活泼的女孩就厌倦了。

“ [ɔː] !
“ Pshaw !
” 呸 !
“呸! ”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪr] .
There's nothing to see here .
有 没有什么 到 看 这里 .
这里没什么好看的。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] .
I want to see something .
我 想 到 看 某物 .
我想看看什么东西。

['sʌmθɪŋ] [ɪk'sept] [braʊn] - [stoʊn] ['hɑʊzɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['kæərɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
Something except brown - stone houses and a few carriages before them .
某物 除了 棕色的 - 石头 房屋 和 一个 很少 马车 前 他们 .
除了褐砂岩房屋和门前停着的几辆马车之外, 这里别无其他。

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !
听!

[aɪ] [hɪr] ['mjuːzɪk] !
I hear music !
我 听到 音乐 !
我听到音乐了!

[ges] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [hænd] - ['ɔ:rgən] !
Guess it is a hand - organ !
猜测 它 是 一个 手 - 器官 ！

看来这是一台手风琴！

[oʊ] !
Oh !
哦 ！

哦！

[aɪ] [lʌv] [hænd] - ['ɔrgənz] !
I love hand - organs !
我 爱 手 - 器官 ！

我喜欢手风琴！

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['mʌŋkɪz] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
Especially if they have monkeys to them .
尤其 如果 他们 有 猴子 到 他们 。

尤其是如果他们养了猴子的话。

['hɜ:ri] [ʌp] !
Hurry up !
匆忙 向上 ！

赶快！

[kʌm] [ɑ:n] !
Come on !
来 在 ！

快点！

['ɪznt] [ðɪs] [ə; eɪ] [lɑ:rk] ?
Isn't this a lark ?
不是 这 一个 云雀 ？

这难道不是一场闹剧吗？

” [ˈnætəli] [meɪd] [ə; eɪ] [veɪn] [kɫʌtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑ:rtʃt] [ænd; ʌnd] [ˈfli:ɪŋ] [skɜ:rt] ,
” **Natalie made a vain clutch at the starched and fleeing skirt ,**
” 娜塔莉 制成 一个 徒劳 离合器 在 这 淀粉 和 逃离 裙子 ，

娜塔莉徒劳地抓住那条浆洗得笔挺却又飘逸的裙摆。

[wɪtʃ] [ɪˈlu:did] [hɜ:r; həɪ] [græsp] [æz; əz] [ɪts] [ˈweɪər] [dæft] [ˈɑ:nwəd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [nekst] [ˈkɔ:rnər]
which eluded her grasp as its wearer dashed onward around the next corner
哪个 躲避 她 抓牢 作为 它是 佩戴者 虚线 向前 大约 这 下一个 角落

[ænd; ʌnd] [ɪˈstwərd] [əˈbɔ:ŋ] [ə; eɪ] [krɔ:s] [stri:t] .
and eastward along a cross street .
和 向东 沿着 一个 叉 街道 。

她的手没能抓住它，佩戴者迅速绕过下一个街角，沿着一条横街向东跑去。

” [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [hænd] - ['ɔ:rgən] !
” **It is a hand - organ !**
” 它 是 一个 手 - 器官 ！

“这是一台手风琴！”

[ænd; ʌnd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['mʌŋki] — [ðə; ði] [ˈdɪrɪst] , [wʌn] [ˈevər] !
And there is a monkey — The dearest , delightfulest one ever !
和 那里 是 一个 猴 — 这 亲爱的 ， 最令人愉悦的 — 曾经 ！

还有一只猴子——有史以来最可爱、最讨人喜欢的猴子！

['hɜ:ri] [ʌp] , [ˈgɜ:lz] , [du:] ['hɜ:ri] [ʌp] .
Hurry up , girls , do hurry up .
匆忙 向上 ， 女孩们 ， 做 匆忙 向上 。

姑娘们，快点，快点。

[si:] ？
See ？
看 ？

看？

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈtʃɪldrən] [ˈdænsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] ．
There are children dancing on the pavement ．
那里 是 孩子们 跳舞 在 这 路面 ．

有孩子在人行道上跳舞。

[oʊ] ！ [haʊ] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [haʊ] [ˈdʒɑ:li] ！
Oh ！ how pretty and how jolly ！
哦 ！ 如何 漂亮的 和 如何 快乐的 ！

哦！多么漂亮，多么快乐！

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [bəʊθ] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [ɪkˈstri:mli] " [ˈdʒɑ:li] ．
" It was both pretty and extremely " jolly ．
" 它 曾是 两个都 漂亮的 和 极其 " 快乐的 ．

它既漂亮又非常“欢乐”。

" [ˈoʊldər] [aɪz] [ðæn; ðən] [ði:z] [hæv; həv] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ʌnˈkɑ:nʃəs] ， [smɔ:l] [stri:t] - [ˈda:nsəz] ，
" Older eyes than these have watched the unconscious , small street - dancers ,
" 老年人 眼睛 比 这些 有 观看 这 无意识 ， 小的 街道 - 舞者 ，

比这更年长的眼睛曾注视过那些昏昏欲睡的小街舞者，

[ˈlɔrd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pʊr] [ˈhoʊmz] [baɪ][ðə; ði] [ˈmelədi] [ʌv; əv] " [ˈmʌni] [mʌsk] " [ɔ:r][ɪts] [laɪk] ，
lured from their poor homes by the melody of " Money Musk " or its like ,
诱饵 从 他们的 贫穷的 房屋 经过 这 旋律 的 " 钱 马斯克 " 或者它是 喜欢 ，

他们被“Money Musk”或类似歌曲的旋律诱惑，离开了贫困的家园。

[ðoʊ] [hwi:zd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈweðər] - [ˈbi:tn] [ˈhɜ:rdi] - [ˈgɜ:di] ； [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z]
though wheezed from a weather - beaten hurdy - gurdy ； and none of these
尽管 喘息 从 一个 天气 - 被打败 赫迪 - 格迪 ； 和 没有任何 的 这些

[θri:] [naʊ] [rɪˈmembər] [ɔ:t] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ．
three now remembered aught they should ．
三 现在 记得 零 他们 应该 ．

虽然发出的是一阵阵喘息声，像是从一台饱经风霜的手摇风琴中发出的；而这三个人现在什么都记不起来了。

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔ:lsəʊ] [lʊr] [ɪn][ðə; ði][ˈmju:zɪk][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈæntɪks][ʌv; əv][ðə; ði]
For them there was also lure in the music and in the antics of the
为了 他们 那里 曾是 还 饵 在 这 音乐 和 在 这 滑稽动作 的 这

[red] - [klæd] [ˈmʌŋki] ．
red - clad monkey ．
红色的 - 覆膜 猴 ．

对他们来说，音乐和身穿红衣的猴子的滑稽举动也具有吸引力。

" [oʊ] ！ [haʊ] [ˈpɜ:rfɪktli] ， [dɪˈlaɪtfəli] - [pləˈbi:ən] ！ -
" Oh ！ how perfectly , delightfully ' plebeian ！ '
" 哦 ！ 如何 完美 ， 令人愉悦 - 平民 ！ -

“哦！多么完美、多么令人愉悦的‘平民化’啊！”

" [kraɪd] [-]
" cried [150]
" 哭 [-]

”喊道[150]

[ˈɔ:bri] ，
Aubrey ．
奥布里 ，

奥布里，

[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈnɪmb(ə)l] [fi:t] [ˈki:pɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪnˈtrænsɪŋ] [streɪnz] [ænd; ənd][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ]
her own nimble feet keeping time to those entrancing strains and catching
她 自己的 灵活 脚 保持 时间 到 那些 迷人的 菌株 和 捕捉
[ˈdʒesɪkə] [əˈbɑʊt] [ðə; ði] [weɪst] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][dʒɔɪn][ɪn] [ðæt] [mæd] [wɜːrl] .
Jessica about the waist to make her join in that mad whirl .
杰西卡 关于 这 腰部 到 制作 她 加入 在 那 疯狂的 旋转 .

她轻盈的脚步随着迷人的旋律翩翩起舞，并搂住杰西卡的腰，让她也加入到疯狂的旋转中。
“ [aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [ˈfænsɪ] [ˈhelən] - [feɪs] [wen] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] - [naɪt] ,
“ I can just fancy Helen Rhinelander's face when I tell her , to - night ,
“ 我 能 只是 想要 海伦 - 脸 什么时候 我 告诉 她 , 到 - 夜晚 ,
“我仿佛已经能想象出今晚我告诉海伦·莱茵兰德这件事时，她的表情了，

[wer] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd] [wʌt] [wi:v] [dʌn] .
where we have been and what we've done .
在哪里 我们 有 到过 和 什么 我们已经 完毕 .
我们去过哪里，做过什么。

[ˈevər] [bɪn] [tuː; tə] [ˈdænsɪŋ] [sku:l] , [ˈdʒesɪkə] ? “
Ever been to dancing school , Jessica ? ”
曾经 到过 到 跳舞 学校 , 杰西卡 ? “
杰西卡，你上过舞蹈学校吗？

“ [noʊ] , [ɪnˈdi:d] , [ˈnevər] . ”
“ No , indeed , never . ”
“ 不 , 的确 , 绝不 . ”
“不，绝对不可能。”

“ [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] .
“ I thought so .
“ 我 想法 所以 .
“我是这么想的。

[ˈnevər] [maɪnd] , [ju:l] [lɜ:rn] [su:n] .
Never mind , you'll learn soon .
绝不 头脑 , 你会 学习 很快 .
没关系，你很快就会明白的。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈti:tʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
We have the finest teacher in the city .
我们 有 这 最好的 老师 在 这 城市 .
我们拥有全市最好的老师。

[kʌm] [ɑ:n] , [næt] !
Come on , Nat !
来 在 , 纳特 !
加油，娜特！

[lets] [teɪk] [ə; eɪ][tɜ:rn] !
Let's take a turn !
我们来吧 拿 一个 转动 !
我们来轮到我们的了！

“ [nɑ:t][wʌn][bʌt; bət] [ˈmeni] ; [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈrekləs]
“ Not one but many ; and soon the surroundings changed and even reckless
“ 不是 一 但 许多 ; 和 很快 这 周围环境 已更改 和 甚至 鲁莽
[ˈɔ:bri] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] :
Aubrey paused and exclaimed :
奥布里 暂停 和 惊呼 :
“不是一个，而是很多；很快，周围的环境发生了变化，就连鲁莽的奥布里也停下脚步，惊喊道:”

“ [ˈhaɪˌhoʊ] !
“ **Heigho** !
“ 海戈 !

“嘿!

[aɪ] [ges] [wiːd] [ˈbetər] [biː bi][ˈgoʊɪŋ] [bæk] .
I guess we'd better be going back .
我 猜测 我们会 更好的 是 去 后退 .

看来我们最好还是回去吧。

[ðə; ði][mæn][ɪz] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈmʌŋki] , [hiː hi] [ˈɪznt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ˈeni] [mɔːr] ,
The man is putting up his monkey , he isn't going to play any more ,
这 男人 是 推杆 向上 他的 猴 , 他 不是 去 到 玩 任何 更多的 ,
这个人要收起他的猴子了, 他不打算再玩了。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː bi] [ˈnɪrli] [ˈsʌpər] [taɪm] .
it must be nearly supper time .
它 必须 是 几乎 晚餐 时间 .

应该快到晚饭时间了。

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] . “
We must go back . “
我们 必须 去 后退 . “

我们必须回去。

“ [jes] [wiː; wi][mʌst; məst] , “ [əˈgriːd] [ˈnætəli] , [ˈɜːrnestli] .
“ **Yes we must** , “ **agreed Natalie , earnestly** .
“ 是的 我们 必须 , “ 同意 娜塔莉 , 切实 .

“是的, 我们必须这样做, ”娜塔莉认真地同意道。

“ [juː; jʊ] [wɔːk] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] , [ˈdʒesi] [trent] .
“ **You walk between us , Jessie Trent** .
“ 你 走 之间 我们 , 杰西 特伦特 .

“你从我们中间走过, 杰西·特伦特。”

[aɪm][soʊ][glæd] [juːv] [kʌm] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [skuːl] .
I'm so glad you've come to our school .
我是 所以 高兴的 你已经 来 到 我们的 学校 .

我很高兴你来我们学校。

[wiːli] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈnaɪsɪst] [taɪmz] [təˈgeðər] , [wiː; wi] [θriː] .
We'll have the very nicest times together , we three .
出色地 有 这 非常 最友善的 时代 一起 , 我们 三 .

我们三个一定会度过最美好的时光。

[wəʊnt][wiː; wi] , [ˈɔːbri] ? “
Won't we , Aubrey ? “
惯于 我们 , 奥布里 ? “

是吧, 奥布里?

“ [ɪnˈdiːd] , [wiː; wi] [wɪl] , “ [ˈænsər] [fiː; ji] .
“ **Indeed , we will ,** “ **answered she** .
“ 的确 , 我们 将要 , “ 回答 她 .

“当然会, ”她回答道。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɔːst] [ɪts][ˈjuːzuəl] [ɪnˈθuːziæzəm] ,
But her companions noticed that her voice had lost its usual enthusiasm ,
但 她 同伴 注意到 那 她 嗓音 有 丢失的它是 通常 热情 ,
但她的同伴们注意到, 她的声音失去了往日的热情。

[ænd; ənd] [ðæt] [fiː; ji] [naʊ] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [er] .
and that she now paused to look about her with a puzzled air .
和 那 她 现在 暂停 到 看 关于 她 和 一个 困惑 空气 .

她停下来, 一脸困惑地环顾四周。

[æz; əz][ə; eɪ] ['li:də(r)] [ʃiː; ʃɪ] ['sʌd(ə)nli] [felt] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hə(r)] ['kɒmreɪdʒ] [ɪn] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd]
As a leader she suddenly felt responsible for her comrades in mischief and
作为 一个 领导者 她 突然 毛毡 负责的 为了 她 同志们 在 恶作剧 和
[rɪ'mɑːkt] , [ˈræðər] [ˈsoʊbərlɪ] :
remarked , rather soberly :
评论 , 相当 清醒地 :

作为领导者，她突然感到自己对那些捣蛋的同伴负有责任，于是相当严肃地说道：
“ [ðɪs] ['ɪznt] [ðə; ði] [wei] .
“ **This isn't the way .**
“ 这 不是 这 方式 :

“这不是正确的方法。”
[wɪə(r)] ['ɡoʊɪŋ] [rɔːŋ] .
We're going wrong .
是 去 错误的 :

我们做错了。
[ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɑːn][ðə; ði] ['haʊzɪz] — [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [pʊr] ['haʊzɪz] ['eniwɛr]
The numbers on the houses — I didn't know there were such poor houses anywhere
这 数字 在 这 房屋 — 我 没有 知道 那里 是 这样的 贫穷的 房屋 任何地方
,
:
,

房子上的门牌号——我以前不知道世界上还有这么破旧的房子。
[soʊ][ˈdɪndʒi][ænd; ənd][soʊ] [smɔːl] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['nʌmbəz] [rʌn] [ʌp] [haɪ] , [æz; əz][juː; jʊ][ɡoʊ] [nɔːrθ] .
so dingy and so small ; but the numbers run up high , as you go north .
所以 昏暗的 和 所以 小的 ; 但 这 数字 跑步 向上 高的 , 作为 你 去 北 :
如此昏暗狭小；但越往北走，人数就越多。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] .
I know that .
我 知道 那 :
我知道。

[ɪn] [taɪm] [wi:l] [get][tuː; tə] ['mædəm] - [ɪf] [wiː; wi] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['nʌmbəz] . " [-]
In time we'll get to Madame Mearsom's if we watch the numbers . " [151]
在 时间 出色地 得到 到 夫人 - 如果 我们 手表 这 数字 : " [-]
只要我们关注数字，总有一天我们会到达米尔索姆夫人那里。"[151]

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [tuː; tə][hæv; həv] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
Unfortunately to have watched the numbers of the streets would have been
很遗憾 到 有 观看 这 数字 的 这 街道 会 有 到过
[ðə; ði][ˈseɪfər] [wei] ,
the safer way ,
这 更安全 方式 ,

可惜的是，观察街道上的数字才是更安全的做法。
[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['haʊzɪz] .
than those upon the houses .
比 那些 之上 这 房屋 :

比那些建在房子上的人还要多。
[ðiːz] [kən'tɪnjuəli] [ɡruː] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər][ænd; ənd][æz; əz] ['kɑːnstəntli] [mɔːr] [ʌnɪn'vaɪtɪŋ] .
These continually grew larger and larger and as constantly more uninviting .
这些 持续 生长 更大的 和 更大的 和 作为 不断地 更多的 不吸引人 :
这些物体不断变大，也变得越来越令人厌恶。

[ˈfaɪnəli] , [pʊr] [ˈɔːbri] [stɔːpt] [ʃɔːrt] .
Finally , poor Aubrey stopped short .
最后 , 贫穷的 奥布里 停止 短的 :
最后，可怜的奥布里突然停了下来。

[hɜːr; hər] ['rʌdi] [feɪs] [hæd; həd] [grʊn] [kwɔɪt] [peɪl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [breθ] [keɪm] [fæst] , [æz; əz][fiː; ji]
Her ruddy face had grown quite pale , and her breath came fast , as she
她 红润 脸 有 生长 相当 苍白 , 和 她 气息 来了 快速地 , 作为 她
[ə'naʊnst] :
announced :
宣布 :

她原本红润的脸色变得苍白，呼吸也变得急促起来，她说道：

“ [gɜːlz] , [wiː; wi][ɑːr; ər] — [lɔːst] !
“ **Girls , we are — lost !**
“ 女孩们 , 我们 是 — 丢失的 !

“女孩们，我们迷路了！ ”

[bʌt; bət][wiː; wi] ['mʌsnt] [get] [skerd] [nɔːr] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['enɪbɑːdi] , [nɔːr][æsk][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)]
But we mustn't get scared nor say a word to anybody , nor ask a single
但 我们 不得 得到 害怕的 也不 说 一个 单词 到 任何人 , 也不 问 一个 单身的
['kwɛstʃən] .
question .
问题 .

但是我们不能害怕，也不能跟任何人说一句话，更不能问一个问题。

[wiː; wi][mʌst; məst][dʒʌst][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wei] [hʊm] .
We must just find our own way home .
我们 必须 只是 寻找 我们的 自己的 方式 家 .

我们只能自己想办法回家了。

[els] [wiːl] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ]['steɪ(ə)n] - [haʊs] , [ɔːr] [wɜːrs] — [biː; bi] ['kɪdnæpt] !
Else we'll be taken to a station - house , or worse — be kidnapped !
别的 出色地 是 已采取 到 一个 车站 - 房子 , 或者 更糟 — 是 被绑架 !

否则我们会被带到警察局，或者更糟——被绑架！

[ðæts] [wʌt] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [ɔːlweɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] , [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [wɪl] ['kɪdnæp][em 'iː] , [bɪg][æz; əz][aɪ]
That's what my father is always afraid of , that somebody will kidnap me , big as I
那就是 什么 我的 父亲 是 总是 害怕的 的 , 那 某人 将要 绑架 我 , 大的 作为 我
[er 'em] ,
am ,
是 ,

我父亲一直担心的就是，我这么大个子，会被人绑架。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [peɪ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][get][em 'iː] [bæk] [ə'gen] . “
so as to make him pay a lot of money to get me back again . ”
所以 作为 到 制作 他 支付 一个 很多 的 钱 到 得到 我 后退 再次 . “

这样就能让他花很多钱才能把我弄回来。”

“ [wɒts] - ['kɪdnæpt] ? -
“ **What's ' kidnapped ? '**
“ 是什么 - 被绑架 ? -

“什么是‘绑架’？ ”

“ [æskt] ['dʒesɪkə][ɪn] [ɔːd] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['ɪgnərəns] .
“ **asked Jessica in awed and wondering ignorance .**
“ 问 杰西卡 在 敬畏 和 好奇 无知 .

“杰西卡带着敬畏和好奇的无知问道。”

[nɔːr][dɪd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [grʊ] ['laɪtər] [wen] [ðɪːz] [tuː] ,
Nor did her heart grow lighter when these two ,
也不 做过 她 心 生长 打火机 什么时候 这些 二 ,

这两个人出现后，她的心情也没有轻松多少。

[lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ɑːn] [ðæt] [dred] ['sʌbdʒekt][baɪ][ðə; ðɪ][wɜːrdz] [ʌv; əv] [meɪdz] [ænd; ənd] ['nɜːrsɪz] ,
long ago enlightened on that dread subject by the words of maids and nurses ,
长的 前 开明 在 那 恐惧 主题 经过 这 字 的 女佣 和 护士 ,
很久以前，我从女仆和保姆的话语中了解到了那个可怕的话题。

[ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪts] [ˈɔːf(ə)] [ˈmiːnɪŋ] .
explained to her its awful meaning .
解释 到 她 它是 可怕 意义 .

我向她解释了这件可怕的事情的含义。

“ [ðen] [wiː; wi] [ˈmʌsnt] [æsk] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
” **Then we mustn't ask , as you say** .
” 然后 我们 不得 问 , 作为 你 说 .

“那么，正如你所说，我们就不应该问了。”

[els] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ðæt] [pəˈliːsmən] [ˈjɑːndər] ,
Else I would have called that policeman yonder ,
别的 我 会 有 称为 那 警察 远处 ,

否则我就会打电话给那边的警察了。

[dʒʌst][æz; əz][ˈmɪstər] . [heɪl] [ænd; ənd][maɪ] [ˈkʌz(ə)n] [ˈmɑːrgrət] [ˈɔːlweɪz] [beɪd] [em ˈiː][duː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]
just as Mr . Hale and my Cousin Margaret always bade me do if I was in
只是 作为 先生 : 黑尔 和 我的 表哥 玛格丽特 总是 巴德 我 做 如果 我 曾是 在
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

就像黑尔先生和我的表妹玛格丽特总是嘱咐我的那样，如果我遇到麻烦的话。

[wiːl] [dʒʌst] [wɔːk] [raɪt] [streɪt] [əˈlɔːŋ] ,
We'll just walk right straight along ,
出色地 只是 走 正确的 直的 沿着 ,

我们直接沿着这条路走就行了。

[wɪð; wɪθ][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈhedz] [haɪ] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wəːnt, weənt][əˈfreɪd][ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [ker] [æt; ət][ɔːl] ,
with our heads high up as if we weren't afraid and didn't care at all ,
和 我们的 头部 高的 向上 作为 如果 我们 不是 害怕的 和 没有 关心 在 全部 ,

我们昂着头，仿佛毫不畏惧，毫不在乎。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [wiːl] [get] [ˈsʌmwer] ! “
and after a while we'll get somewhere ! “
和 后 一个 尽管 出色地 得到 某处 ! “

过段时间我们就能到达目的地了！

“ [oʊ][ˈdʒesɪkə] , [juː; jʊ] [ˈdɑːrlɪŋ] !
” **O Jessica , you darling !**
” 哦 杰西卡 , 你 亲爱的 !

“哦，杰西卡，你这个宝贝！ ”

[jʊə(r)] [dʒʌst][ðə; ði][ˈnaɪsɪst][ˈevər] .
You're just the nicest ever .
你是 只是 这 最友善的 曾经 .

你真是太好了。

[juː; jʊ] [gɪv] [em ˈiː][lɑːts][ʌv; əv] [ˈkʌrɪdʒ] .
You give me lots of courage .
你 给 我 很多 的 勇气 .

你给了我很多勇气。

[jes] , [wiːl] [duː] [ðæt] .
Yes , we'll do that .
是的 , 出色地 做 那 .

是的，我们会这么做。

[stɔːp] [ˈkraɪɪŋ] , [ˈnætəli] .
Stop crying , Natalie .
停止 哭泣 , 娜塔莉 .

别哭了，娜塔莉。

[kʌm] [ɑ:n] .
Come on .
来 在 :

快点。

" [soʊ] [ðeɪ] [set] [ˈvæliəntli] [fɔ:rθ] , [ðoo] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈnaɪtʃɔ:l] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈswɪftli] [ˈkʌmɪŋ] ;
" **So they set valiantly forth , though the early nightfall was now swiftly coming ;**
" 所以 他们 放 英勇地 前进 , 尽管 这 早期的 黄昏 曾是 现在 迅速地 未来 ;
"于是他们英勇出发, 尽管夜幕已经迅速降临;

[bʌt; bət][ðə; ði] " [ˈsʌmwɛr] " [ðeɪ] [sɔ:t] [wʌz; wəz][fɑ:r][ænd; ənd][hɑ:rd][tu:; tə][faɪnd] . [-]
but the " somewhere " they sought was far and hard to find . [152]
但 这 " 某处 " 他们 寻求 曾是 远的 和 难的 到 寻找 . [-]
但他们所寻找的“某个地方”却遥远而难以找到。 [152]

[ˈtʃæptər] [ɛks,ɑɪˈvi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 :

第十四章

[haʊ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [deɪ] [ˈendɪd] .
HOW THE FIRST DAY ENDED .
如何 这 第一的 天 结束 :

第一天是如何结束的。

[ðə; ði] [θri:] [ˈgɜ:lz] [wɔ:kt] [ɑ:n] [tɪl] , [æz; əz] [ˈnætəli] [sed] , [ðer; ðər][legz] " [felt] [laɪk] [stɪks] ,
The three girls walked on till , as Natalie said , their legs " felt like sticks ,
这 三 女孩们 步行 在 直到 , 作为 娜塔莉 说 , 他们的 腿 " 毛毡 喜欢 棍子 ,
三个女孩继续往前走, 直到娜塔莉说, 她们的腿“感觉像棍子一样”。

[ˈhɑ:pɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] " [ænd; ənd] [ˈɔ:bri] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈfrenzi] [ʌv; əv] [fɪr] .
hopping up and down " and Aubrey was in a frenzy of fear .
跳跃 向上 和 向下 " 和 奥布里 曾是 在 一个 狂热的 害怕 :
“上蹿下跳”, 奥布里吓得魂飞魄散。

[ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌnˈlaɪk] [hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ ˈti:][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ɪˈfekt] [ɑ:n] [ˈnætəli]
This was so unlike her that it had a most terrifying effect on Natalie
这 曾是 所以 与此不同 她 那 它 有 一个 最多 恐怖 影响 在 娜塔莉
[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ˈdʒesɪkə][wʌz; wəz] [dɪsˈmeɪd] .
and even Jessica was dismayed .
和 甚至 杰西卡 曾是 沮丧 :
这完全不像她平时的作风, 这让娜塔莉感到非常害怕, 就连杰西卡也感到很沮丧。

[ðen] , [tu:] ,
Then , too ,
然后 , 也 ,

此外,

[ʃi:; ji] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembər] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd][wʌnz] [brɪfɔ:r] [bɪn] " [lɔ:st] " [ɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:s] [ˈændʒələs] -
she suddenly remembered that she had once before been " lost " on a Los Angeles ' -
她 突然 记得 那 她 有 一次 前 到过 " 丢失的 " 在 一个 洛杉矶 洛杉矶 -
[stri:t] [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] " [ˈsteɪf(ə)n] - [haʊs] ,
street and that a " station - house ,
街道 和 那 一个 " 车站 - 房子 ,
她突然想起自己曾经在洛杉矶的街头“迷路”过, 而且“车站”

" [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪz] [ˈgɜ:lz] [ˈdredɪd] , [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər][ˈrefju:dʒ] .
" **such as these girls dreaded , had been her refuge .**
" 这样的 作为 这些 女孩们 令人恐惧的 , 有 到过 她 避难所 :
“就像这些女孩所害怕的那样, 那里曾是她的避难所。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][ˈoʊpən][lɑ:t] , [werˈɑ:n] [ə; eɪ][roʊ] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋz] [wʌz; wəz][tuː; tə]
They had come to an open lot , whereon a row of buildings was to
他们 有 来 到 一个 打开 很多 , 其中 一个 排 的 建筑物 曾是 到
[biː; bi] [iˈrektɪd] ,
be erected ,
是 竖立 ,
他们来到了一片空地，这里将要建造一排建筑物。

[ðə; ði] [ˈseləz] [ɔːlˈredi] [dʌŋ] ; [ænd; ənd][əˈpa:n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] [hi:pt] [ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt]
the cellars already dug ; and upon some of the stones heaped there they sat
这 地窖 已经 挖 ; 和 之上 一些 的 这 石头 堆积如山 那里 他们 卫星
[daʊn] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] .
down to consult .
向下 到 咨询 .
他们来到已经挖好的地窖旁，坐在堆放的石头上商议。

“ [aɪˈd][biː; bi][əˈfreɪd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [naʊ] .
“ **I'd be afraid to go back now .**
” ID 是 害怕的 到 去 后退 现在 .
“我现在不敢回去了。”

[aɪ] — [aɪm][ˈɔ:f(ə)l] [əˈfreɪd] , [ˈeniweɪ] .
I — I'm awful afraid , anyway .
我 — 我是 可怕 害怕的 , 反正 .
我——我非常害怕。

[aɪ] [ges] , [aɪ] [ges] [ˈaʊər; ɑ:r] - [lɑ:rk] - [ˈwɔznt] [soʊ][naɪs][æz; əz][aɪ ˈti:] [si:md] .
I guess , I guess our ' lark ' wasn't so nice as it seemed .
我 猜测 , 我 猜测 我们的 - 云雀 - 不是 所以 好的 作为 它 似乎 .
我想，我想我们的“云雀之旅”并没有表面看起来那么美好。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [laɪk] [ðɪs] , [wɪˈðəʊt] [ɡroʊn] - [ʌps] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
I was never out in the dark like this , without grown - ups with me .
我 曾是 绝不 出去 在 这 黑暗的 喜欢 这 , 没有 生长 - UPS 和 我 .
我以前从未像这样独自一人在黑暗中待过。

[ˈmædəm] — [aɪ] [ˈdərənt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmædəm] !
Madame — I daren't think of Madame !
夫人 — 我 不敢 思考 的 夫人 !
夫人——我不敢想夫人！

[nɔ:r] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑ:ðər] .
Nor of my father .
也不 的 我的 父亲 .
也不是我父亲的。

[ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ][ɡɑ:t][ˈɪntu:] [dɪsˈɡreɪs] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [ˈpʌnɪʃ] [em ˈi:]
The last time I got into disgrace he said that the next time he would punish me
这 最后的 时间 我 得到 进入 耻辱 他 说 那 这 下一个 时间 他 会 惩治 我
[baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [em ˈi:] [steɪ] [æt; ət] [sku:l] [ˈdʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈhɑ:lədeɪz] .
by making me stay at school during all the Christmas holidays .
经过 制作 我 停留 在 学校 期间 全部 这 圣诞节 假期 .
上次我丢脸的时候，他说下次要惩罚我，让我整个圣诞假期都待在学校里。

[ænd; ənd] [naʊ] — [ðə; ði] - [nekst] [taɪm] - [hæz; həz] [kʌm] .
And now — the ' next time ' has come .
和 现在 — 这 - 下一个 时间 - 有 来 .
而现在——“下一次”已经到来。

[ˈmædəm] [wɪl] [ˈnevər] [ˌoʊvərˈlʊk] [ðɪs] [ˈrʌnəweɪ] . “
Madame will never overlook this runaway . ”
夫人 将要 绝不 俯瞰 这 逃跑 . “
夫人绝不会放过这个逃跑的孩子。

“ [ɔːbri] , [hʌ] !
“ **Aubrey** , **hush** !
“ 奥布里 , 嘘 !

“奥布里，嘘！ ”

[dəʊnt] ! “ [kraɪd] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈnætəli] ,
Don't ! “ cried frightened Natalie ,
不 ! “ 哭 害怕 娜塔莉 ,

“别这样！ ”受惊的娜塔莉喊道。

[mɔːr] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈliːdər] [ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n][baɪ][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt]
more disturbed by these words of her leader than even by her present
更多的 不安 经过 这些 字 的 她 领导者 比 甚至 经过 她 展示
[kənˈdɪʃ(ə)n] .
condition .
状况 .

比起她目前的处境，她更担心领导人的这些话。

[tɪl] [ðen] , [ðoʊ] [ˈæŋkʃəs] , [ʃiː; ʃɪ] [-]
Till then , though anxious , she [153]
直到 然后 , 尽管 焦虑的 , 她 [-]

在那之前，尽管焦虑不安，她[153]

[hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɑːn] [ðæt] [roʊd][tuː; tə] “
had not had the least doubt but that they were still on that road to “
有 不是 有 这 至少 怀疑 但 那 他们 是 仍然 在 那 路 到 “
[ˈsʌmwer] “ [wɪtʃ] [ˈdʒesɪkə][hæd; həd] [səˈdʒestɪd] ,
somewhere “ which Jessica had suggested ,
某处 “ 哪个 杰西卡 有 建议 ,

我丝毫没有怀疑过，他们仍然走在杰西卡所说的通往“某个地方”的路上。

[ɔːr] [ðæt] “ [ˈsʌmwer] “ [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːdiət] [vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [skuːl] .
or that “ somewhere “ would not be in the immediate vicinity of their school .
或者 那 “ 某处 “ 会 不是 是 在 这 即时 附近 的 他们的 学校 .

或者说，“某个地方”并不在他们学校的附近。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [wiːv] [dʌn] [rɔːŋ] , [ˈriːəl] [rɔːŋ] , [ˈkʌmɪŋ] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [təʊld]
“ **Do you mean that we've done wrong , real wrong , coming away without being told**
“ 做 你 意思是 那 我们已经 完毕 错误的 , 真实的 错误的 , 未来 离开 没有 存在 讲述
[wiː; wi] [maɪt] ?
we might ?
我们 可能 ?

“你的意思是说，我们做错了，真的做错了，在没有被告知可能会发生这种情况的情况下就离开了？ ”

“ [dɪˈmɑːndɪd] [ˈdʒesɪkə] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈæŋɡər] .
“ **demanded Jessica , with sudden anger .**
“ 要求 杰西卡 , 和 突然 愤怒 .

“杰西卡突然怒气冲冲地质问道。”

“ [kɔːrs] .
“ **Course** .
“ 课程 .

“课程。

[juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [θɪŋ] — - [raɪt] - — [dɪd][juː; jʊ] ?
You didn't think we were doing the other thing — ' right ' — did you ?
你 没有 思考 我们 是 正在做 这 其他 事物 — - 正确的 - — 做过 你 ?

你不会以为我们做的是另一件事——“对吧”——对吗？

[ˈmædəm] [wɪl] [ˈpʌnɪʃ] [juː ˈes] [ˈɔːfli] [ɪf] — [ɪf] [wiː; wi][ˈevər] [get] [bæk] .
Madame will punish us awfully if — if we ever get back .
夫人 将要 惩治 我们 非常 如果 — 如果 我们 曾经 得到 后退 .

如果——如果我们有回去的话——夫人会狠狠惩罚我们的。

[ʃi:l] [stɑ:p][ˈʌvər; ɑ:r] [ˈpɑ:kɪt] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [gɪv] [ju: ˈes][ˈekstrə][ˈlesnz; ˈlesənz][ænd; ənd] — [oʊ] ! [dɪr] !
She'll stop our pocket money and give us extra lessons and — Oh ! dear !
壳 停止 我们的 口袋 钱 和 给 我们 额外的 课程 和 — 哦 ! 亲爱的 !

她会停止发放我们的零花钱，还会给我们额外上课——哦！天哪！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪd] [ˈnevər] — [ˈnevər] [kʌm] ! " [ˈænsər] [ˈɔ:bri] , [kəˈlæpsɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [dɪˈɡri:] [ʃi:; ʃi]
I wish I'd never — never come ! " answered Aubrey , collapsing to that degree she
我 希望 ID 绝不 — 绝不 来 ! " 回答 奥布里 , 崩溃 到 那 程度 她
[ˈsɒbd] [əˈlaʊd] .
sobbed aloud .
啜泣 大声 .

“我真希望我从未——从未来过！”奥布里回答道，她瘫倒在地，放声痛哭。

[ˈnætəli] [ˈɔ:lsəʊ][bɪˈɡæn][tu:; tə] [weɪl] , [ɪn][ænz; ən] [ˈɔ:dəbl] [ænd; ənd][moʊst] [dɪˈstresɪŋ] [ˈmænər] .
Natalie also began to wail , in an audible and most distressing manner .
娜塔莉 还 开始 到 哀号 , 在 一个 可听见的 和 最多 令人痛心 方式 .

娜塔莉也开始嚎啕大哭，声音清晰可闻，令人十分痛心。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl] [ˈɡreɪtli] [əˈfreɪd][ʌv; əv] " [ðə; ði][dɑ:rk] " [ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rk][wʌz; wəz] [ˈswɪftli]
She was a girl greatly afraid of " the dark " and the dark was swiftly
她 曾是 一个 女孩 非常 害怕的 的 " 这 黑暗的 " 和 这 黑暗的 曾是 迅速地
[ˈkʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

她是一个非常害怕“黑暗”的女孩，而黑暗正迅速逼近。

[ɑ:kˈtoʊbər] [deɪz] [ɑ:r; ər] [ɔ:rt] , [i:v(ə)n] [wen] [ˈbraɪtəst] ,
October days are short , even when brightest ,
十月 天 是 短的 , 甚至 什么时候 最亮的 ,

十月的白天很短，即使在阳光最灿烂的时候也是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [oʊvərˈklaʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [saɪnz] [ʌv; əv][ænz; ən] [əˈprəʊtʃɪŋ] [stɔ:rm] .
and the sky was now overclouded with signs of an approaching storm .
和 这 天空 曾是 现在 阴天 和 标志 的 一个 接近 风暴 .

天空乌云密布，预示着暴风雨即将到来。

[ænz; ən] [ˈaɪsi] [bri:z] [swept] [raʊnd] [ðə; ði][ˈoʊpən] [pleɪs] [ænd; ənd][set][ðəm; ðəm] [ˈʃɪvərɪŋ] ,
An icy breeze swept round the open place and set them shivering ,
一个 冰冷的 微风 扫荡 圆形的 这 打开 地方 和 放 他们 瑟瑟发抖 ,
一阵刺骨的寒风吹过空地，让他们瑟瑟发抖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ki:n] [ˈhʌŋɡər] [ʌv; əv] [ˈhelθi] [sˈku:lɡɜ:lz] [ˈædɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [dɪsˈkʌmfərt] .
and the keen hunger of healthy schoolgirls added to their discomfort .
和 这 敏锐的 饥饿 的 健康 女学生 额外 到 他们的 不适 .

健康女学生强烈的饥饿感也加剧了她们的不适。

[ə; eɪ] [pəˈli:smən] [keɪm] [əˈɔ:n] [ænd; ənd][ˈdʒesɪkə] [meɪd] [prɑ:mpt] [dɪˈsɪz(ə)n] ; [ˈkɔ:lɪŋ] [i:ˈɡərli] :
A policeman came along and Jessica made prompt decision ; calling eagerly :
一个 警察 来了 沿着 和 杰西卡 制成 迅速的 决定 ; 呼叫 急切地 :

一名警察走了过来，杰西卡立即做出了决定，急切地喊道：

" [oʊ][sɜ:r] !
" **O sir !**
" 哦 先生 !

“哦，先生！

[wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ju: ˈes] [haʊ] [tu:; tə] [get] [hoʊm] ?
Will you tell us how to get home ?
将要 你 告诉 我们 如何 到 得到 家 ?

你能告诉我们怎么回家吗？

[wɪə(r)] [lɔːst] !
We're lost !
是 丢失的 !

我们迷路了！

" [hiː; hi] [stɔːpt] [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [ˈiːv(ə)n] [ðoo] [ˈɔːbri] [ænd; ənd] [ˈnætəli]
" He stopped and came toward them , even though Aubrey and Natalie
" 他 停止 和 来了 朝向 他们 , 甚至 尽管 奥布里 和 娜塔莉
[klʌtʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] [frɑːk] , [ˈwɪspəriŋ] : " [dəunt] !
clutched at her frock , whispering : " Don't !
紧握 在 她 连衣裙 , 耳语 : " 不 !

他停下脚步，朝她们走来，尽管奥布里和娜塔莉紧紧抓住她的裙子，低声说：“不要！ ”

[ðæt] [ˈsteɪ(ə)n] - [haʊs] ! "
That station - house ! "
那 车站 - 房子 ! "

那座车站！

" [wer] [ɪz][jɔː; jə] [hoʊm] ?
" Where is your home ?
" 在哪里 是 你的 家 ?

“你的家在哪里？”

" [wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈdʒesikə] [rɪˈplaɪd] : " [sɔːˈbrɑːntɪ] , [kæləˈfɔːrniə] . " [-]
" Without thinking Jessica replied : " Sobrante , California . " [154]
" 没有 思维 杰西卡 回复 : " 索布兰特 , 加利福尼亚州 . " [-]

杰西卡不假思索地回答说：“加利福尼亚州索布兰特。”[154]

" [hwjuː] !
" Whew !
" 呼！ !

“呼！

[kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [ðæt] !
Quite a distance , that !
相当 一个 距离 , 那 !

距离可真不远！

[haʊˈevər] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jə] [ˈsteɪɪŋ] [hɪr] , [ɪn] [nuː] [jɔːk] ?
However , where are you staying here , in New York ?
然而 , 在哪里 是 你 入住 这里 , 在 新的 约克 ?

不过，你现在在纽约住在哪里？

" [ˈɔːbri] [hæd; həd] [rɪˈgeɪnd] [hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [drɔːn] [nɪr] [ænd; ənd] [ˈpraːmptli] [geɪv]
" Aubrey had regained her courage and drawn near and promptly gave
" 奥布里 有 恢复 她 勇气 和 绘制 靠近 和 及时 给予
[ˈmædəm] - [əˈdres] .
Madame Mearsom's address .
夫人 - 地址 .

“奥布里重拾勇气，走上前去，立刻报出了米尔索姆夫人的地址。

" [m] .
" Hmm .
" 唔 .

“唔。

[ðæts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] , [tuː] , [ðoo] [nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz][kæləˈfɔːrniə] .
That's a long way , too , though not so bad as California .
那就是 一个 长的 方式 , 也 , 尽管 不是 所以 坏的 作为 加利福尼亚州 .

那也是一段很长的路，不过没有加州那么远。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [stri:t] [kɑ:r] - [laɪn] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] , [kən'vi:niənt] , [bʌt; bət] — [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] ['mʌni]
There's no street car - line will take you , convenient , but — have you any money
有 不 街道 车 - 线 将要 拿 你 , 方便的 , 但 — 有 你 任何 钱
? "
? "
? "

没有有轨电车线路可以载你过去，虽然很方便，但是——你有钱吗？

" [nɑ:t][ə; eɪ] [sent] .
" **Not a cent** .
" 不是 一个 中心 " .

一分钱也没有。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɑ:d] .
" **This was odd** .
" 这 曾是 奇怪的 " .

“这很奇怪。”

[gɜ:lz] ['welθɪ] ['rʌnf] [tu:; tə] [brɪ'ɔ:ŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l] ,
Girls wealthy enough to belong at a fashionable boarding - school ,
女孩们 富裕 足够的 到 属于 在 一个 时髦 登机 - 学校 ,

家境富裕到足以进入一所时髦寄宿学校的女孩们

[ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [ə'loʊn][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] [wɪ'dəʊt] ['eni] ['mʌni] — [θɪŋz] [brɪ'gæn][tu:; tə]
on the street alone at this time of night without any money — things began to
在 这 街道 独自的 在 这 时间 的 夜晚 没有 任何 钱 — 事物 开始 到
[lʊk] ['du:biəs] .
look dubious .
看 可疑 " .

深夜独自一人身处街头，身无分文——事情开始变得可疑起来。

[brɪ'saɪdz] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ə'stu:t] [ɑ:fɪsər] [skænd] [ðer; ðər][ə'taɪər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nʌn] [ʌv; əv]
Besides , and here the astute officer scanned their attire , they were none of
除了 , 和 这里 这 精明 官 扫描 他们的 服装 , 他们 是 没有任何 的
[ðem; ðəm] ['rɪtʃli] [drest] .
them richly dressed .
他们 丰富 穿着 " .

此外，这位精明的军官扫视了一下他们的穿着，发现他们中没有一个人穿着华丽。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['laɪkli] ['rʌnəweɪz] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [rɪ'fɔ:rmətɔ:ri] , [ɔ:r] ['pʌblɪk] [ɪnstrɪ'tu:ʃ(ə)n] ,
They were very likely runaways from some reformatory , or public institution ,
他们 是 非常 可能 逃亡者 从 一些 感化院 , 或者 民众 机构 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
and the best place for them ,
和 这 最好的 地方 为了 他们 " ,

他们很可能是从某个感化院或公共机构逃跑的，而这里对他们来说是最好的去处。

['eniweɪ] , [tɪl] [ðer; ðər] ['stɔ:ri] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['sɪftɪd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] ['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] .
anyway , till their story could be sifted , was the nearest station - house .
反正 , 直到 他们的 故事 可以 是 筛过的 , 曾是 这 最近的 车站 - 房子 " .

总之，在他们的故事被仔细梳理之前，最近的车站就是他们要去的地方。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r] ['dɪstənt] , [ænd; ənd] [ðɪðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['eskɔ:tid] , [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər]
This was not far distant , and thither they were now escorted , despite their
这 曾是 不是 远的 遥远 , 和 那里 他们 是 现在 护送 , 尽管 他们的
['vɑ:ljəb(ə)l][ˈprəʊtests] .
voluble protests .
健谈的 抗议活动 " .

那里离目的地并不远，尽管他们强烈抗议，但还是被押送到了那里。

[æ̞t; ə̞t] [liːst] [ˈɔːbri] [ænd; ənd] [ˈnætəli] [wɜːr; wə̞r][ˈvɑːljəb(ə)l] , [ænd; ənd][ˈdʒesikə] [ˈlisnd] , [ˈgroʊɪŋ] [waɪz]
At least Aubrey and Natalie were voluble , and Jessica listened , growing wise
在 至少 奥布里 和 娜塔莉 是 健谈的 , 和 杰西卡 听着 , 生长 明智的
.
:
.

至少奥布里和娜塔莉能说会道，杰西卡也认真倾听，逐渐变得睿智起来。

[tuː; tə][biː; bi] [[ʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈsteɪ(ə)n] - [haʊs] [ment] [ðə; ði][wɜːrst][ˈpɑːsəb(ə)l] [dɪsˈgreɪs] .
To be shut up in a station - house meant the worst possible disgrace .
到 是 关闭 向上 在 一个 车站 - 房子 意思是 这 最差 可能的 耻辱 .
.
.
被关进警察局意味着最大的耻辱。

[aɪˈtiː] [ment] , [ˈprɑːbəbli] , [ə; eɪ] [ˈprɪzn] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsʌmtaɪmz] [felt] [ðæt] [ðə; ði]
It meant , probably , a prison , and though they had sometimes felt that the
它 意思是 , 大概 , 一个 监狱 , 和 尽管 他们 有 有时 毛毡 那 这
[əˈdɛlfi] ,
Adelphi ,
阿德尔菲 ,

那很可能意味着一座监狱，尽管他们有时觉得阿德尔菲，

[æz; əz][ðə; ði] - [ɪˈstæblɪʃmənt] [wʌz; wəz] [kɔːld] ,
as the Mearsom establishment was called ,
作为 这 - 建立 曾是 称为 ,
.
正如米尔索姆机构的名称一样，

[wʌz; wəz] “ [æz; əz][bæd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈprɪzn] ” [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][maɪndz] [wen] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ]
was “ as bad as a prison ” they changed their minds when confronted with
曾是 “ 作为 坏的 作为 一个 监狱 ” 他们 已更改 他们的 思想 什么时候 面对 和
[ðə; ði][ˈriːəl] [θɪŋ] .
the real thing .
这 真实的 事物 .

他们最初认为“和监狱一样糟糕”，但当真正面对监狱时，他们改变了看法。

[æ̞t; ə̞t][læ̞st] “ [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæptɪn] ” [gɑːt][hɜːr; hə̞r] [oʊn] [tʃæ̞ns] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [sed] :
At last “ Little Captain ” got her own chance to speak and said :
在 最后的 “ 小的 队长 ” 得到 她 自己的 机会 到 说话 和 说 :
.
最后，“小船长”终于有机会开口说话了，她说：

“ [aɪv] [θɔːt] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] .
“ **I've thought a way out .**
“ 我已经 想法 一个 方式 出去 :
.
“我已经想到出路了。”

[ɪf] [ðɪs] [kaɪnd] [pəˈliːsmən] — “ [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] [ˈʌdəd] — “ [ɪf] [ðɪs] [kaɪnd] [pəˈliːsmən] [wɪl]
If this kind policeman — “ the other girls shuddered — “ if this kind policeman will
如果 这 种类 警察 — “ 这 其他 女孩们 颤抖 — “ 如果 这 种类 警察 将要
[ˈiːðər] [get][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] ,
either get a carriage ,
任何一个 得到 一个 运输 ,

“如果这位好心的警察——”其他女孩打了个寒颤——“如果这位好心的警察能得到一辆马车，

[tuː; tə] [teɪk] [juːˈes][tuː; tə] - [ˈfɔːrti] - - , - [ɔːr] [wɪl] [send] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs]
to take us to ' Forty - niner's , ' or will send for him to come to this
到 拿 我们 到 - 四十 - - , - 或者 将要 发送 为了 他 到 来 到 这
[ˈsteɪ(ə)n] - [haʊs] ,
station - house ,
车站 - 房子 ,

带我们去“淘金者”酒吧，或者派人把他叫到我们车站来。

[,aɪˈti:] [wɪl] [-]
it will [155]
它 将要 [-]

它将[155]

[bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .
be all right .
是 全部 正确的 .

没事的。

[maɪ] [ˈi:freɪɪm] [wɪl] [peɪ] [fɔ:r; fər][ju:ˈes] [ɪf] [ðər; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [ju:ˈes]
My Ephraim will pay for us if there is anything to pay and will take us
我的 以法莲 将要 支付 为了 我们 如果 那里 是 任何事物 到 支付 和 将要 拿 我们
[ˈi:ðər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [flæt] [ɔ:r][tu:; tə] [məˈdæmz] .
either to his flat or to Madame's .
任何一个 到 他的 平坦的或者 到 夫人的 .

如果有任何费用需要支付，我的以法莲会为我们支付，并带我们去他的公寓或夫人的公寓。

” [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [wɒz; wəz][nɑ:t][ˈoʊnli] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][du:] [ðɪs] [bʌt; bət][,aɪˈti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈdu:ti] ;
” **The officer was not only willing to do this but it was his duty ;**
” 这 官 曾是 不是 仅有的 愿意的 到 做 这 但 它 曾是 他的 责任 ;
“这位警官不仅愿意这样做，而且这是他的职责；

[bʌt; bət][,aɪˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪv] [ˈlɪt(ə)] [ɡru:p] [wɪtʃ] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [ðæt] [bɪɡ] ,
but it was a very grave little group which waited in that big ,
但 它 曾是 一个 非常 严重 小的 团体 哪个 等待 在 那 大的 ,
但那是一群非常严肃的小团体，他们在那座大房子里等待着。

[ber] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [waɪl] [ˈi:freɪɪm] [wɒz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsʌmənd] .
bare room of the building while Ephraim was being summoned .
裸 房间 的 这 建筑 尽管 以法莲 曾是 存在 被召唤 .
以法莲被召见时，建筑物里空荡荡的房间里。

[ˈfɔ:rtʃənətli] , [ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] [hi:; hi] [ˈɑ:kjupaɪd] [wɒz; wəz] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈtelɪfoʊn] [ˈfɪkstʃəz] ,
Fortunately , the apartment he occupied was supplied with telephone fixtures ,
幸运的是 , 这 公寓 他 占领 曾是 供应 和 电话 固定装置 ,
幸运的是，他居住的公寓里装有电话线。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [tʃɑ:rmɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈtɔ:kɪŋ]
and he had been as charmed as a boy with the idea of talking
和 他 有 到过 作为 迷住了 作为 一个 男生 和 这 主意 的 说
[ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈwaɪər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ” [ˈlɪt(ə)] [ˈkæptɪn] ,
over a wire with his “ Little Captain ,
超过 一个 金属丝 和 他的 ” 小的 队长 ,
他像个孩子一样，对通过电报与他的“小船长”交谈的想法着迷不已。

” [wenˈevər] [hi:; hi] [felt] [ɪnˈklaɪnd] .
” **whenever he felt inclined .**
” 每当 他 毛毡 倾斜 .
“只要他愿意。”

[soʊ][hi:; hi] [ˈpra:mptli] [hæd; həd][ðə; ði][ˈpra:pər] ” [kəˈnekʃnz] ” [meɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [ri:tʃt]
So he promptly had the proper “ connections “ made and was now reached
所以 他 及时 有 这 恰当的 ” 连接 ” 制成 和 曾是 现在 达到
[wɪˈðəʊt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɔ:r] [drɪˈleɪ] .
without difficulty or delay .
没有 困难 或者 延迟 .
因此，他迅速建立了相应的“联系”，现在可以毫不费力地联系到他了。

[ɪn'di:d] , [ðæt] “ [hə'ləʊ] ! ” [wʌz; wəz] ['nevər] [mɔ:r] ['prɔ:mptli] ['ænsər] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ 'ti:] [brɔ:t]
Indeed , that “ Hello ! ” was never more promptly answered than when it brought
的确 , 那 “ 你好 ! ” 曾是 绝不 更多的 及时 回答 比 什么时候 它 带来
[ðə; ði] [ɪnfər'meɪ](ə)n] :
the information :
这 信息 :

事实上, 只有当“你好! ”带来信息时, 才会得到最迅速的回应:

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɜ:rli][ɪn] [ðɪs] ['steɪ](ə)n] [sez] [ju:; jʊ] [noʊ] [hɜ:r; hər] , ['dʒesikə] [trent] .
“ There's a girl in this station says you know her , Jessica Trent .
” 有 一个 女孩 在 这 车站 说道 你 知道 她 , 杰西卡 特伦特 .

“这个车站里有个女孩说你认识她, 杰西卡·特伦特。”

[ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; hər] — [wer'evər] [ʃi:; ʃi] [bɪ'lɒŋz] .
She wants you to come and take her — wherever she belongs .
她 想要 你 到 来 和 拿 她 — 无论 她 属于 .

她希望你来带她去——去她应该去的地方。

[ðeəz; ðəz] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
There's three of them .
有 三 的 他们 .

他们有三个。

“ [i:'freɪɪm] [spræŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstɾəmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃri:k] .
“ Ephraim sprang away from the instrument with a shriek .
” 以法莲 弹簧 离开 从 这 乐器 和 一个 尖叫 .

“以法莲尖叫一声, 跳开了乐器。”

“ [du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] , [sə'faɪə] ['bædʒər] — ['brɪgz] ?
“ Do you hear that , Sophia Badger — Briggs ?
” 做 你 听到 那 , 索菲亚 獾 — 布里格斯 ?

“你听到了吗, 索菲娅·巴杰-布里格斯? ”

[maɪ]['lɪt(ə)l] [læs] , [ʃi:z] [meɪd] [hɜ:r'self]['ɪntu:] [θri:] ['dʒesikə] [trɛnts] — [ænd; ənd] [gɔ:n] [ænd; ənd][gɔ:t]
My little lass , she's made herself into three Jessica Trents — and gone and got
我的 小的 小姐 , 她是 制成 她自己 进入 三 杰西卡 特伦特 — 和 已消失 和 得到
[hɜ:r'self]['ɪntu:][ðə; ði] [lɔ:k] - [ʌp] !
herself into the lock - up !
她自己 进入 这 锁 - 向上 !

我的小姑娘, 她把自己变成了三个杰西卡·特伦特——结果把自己关进了拘留所!

['wɔznt] [aɪ 'ti:]
Wasn't it
不是 它

难道不是吗?

[wel] [aɪ] [steɪd] [br'haɪnd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
well I stayed behind with you ?
出色地 我 入住 在后面 和 你 ?

我留下来陪你了?

['dɪdnt] ['træv(ə)l] [bæk] [tu:; tə][sɔ:'brɔ:ntɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] ?
Didn't travel back to Sobrante with the crowd ?
没有 旅行 后退 到 索布兰特 和 这 人群 ?

没有和人群一起返回索布兰特?

[aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] .
I knew it .
我 知道 它 .

我就知道。

[aɪ] [felt] [aɪ 'ti:] [ɪn] [maɪ] [boʊnz] [maɪ] - [wɑ:nt] [em 'i:] .
I felt it in my bones my girl'd want me .
我 毛毡 它 在 我的 骨头 我的 - 想 我 :

我凭直觉就知道我女朋友会喜欢我。

[ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [du:] [wɪ'dəʊt] [hɜ:r; həɹ][oʊld] - , [jet] !
She can't do without her old Ephy , yet !
她 不能 做 没有 她 老的 - , 然而 !

她现在还离不开她的老伙计艾菲!

[θæŋk] [ðə; ði] [lɔ:rd] [aɪm] [hɪr] !
Thank the Lord I'm here !
感谢 这 主 我是 这里 !

感谢上帝让我在这里!

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz][maɪ][hæt] ?
Where's my hat ?
在哪里? 我的 帽子 ?

我的帽子呢?

[aɪ] [seɪ] , [sə'faɪə] ['bædʒər] , [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][maɪ][hæt] ?
I say , Sophia Badger , where's my hat ?
我 说 , 索菲亚 獾 , 在哪里? 我的 帽子 ?

我说, 索菲亚·巴杰, 我的帽子呢?

" [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [waɪld] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ði] ['ɑ:rpʃu:tər] [tɔ:r] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]
" **In a state of wild excitement , the sharpshooter tore round and round the**
" 在 一个 状态 的 荒野 激动 , 这 神枪手 撕裂 圆形的 和 圆形的 这

[ˈtaɪni][ru:mz; rʊmz] ,
tiny rooms ,
微小的 房间 ,

“神枪手兴奋极了, 在狭小的房间里四处乱窜。”

[ˈɪntu:] [wʌn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] , ['sɜ:rtɪŋ] ['evriwɛr] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɑ:rtɪk(ə)] [hi:; hi] [felt]
into one and out of another , searching everywhere for an article he felt
进入 一 和 出去 的 其他 , 搜索 到处 为了 一个 文章 他 毛毡

[wʌz; wəz] [-]
was [156]
曾是 [-]

进进出出, 到处寻找他认为是[156]的文章

[ˈnesəseri] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ə'pɪrəns] [æt; ət] [ðæt] ['dredf(ə)l] [pə'li:s] -
necessary if he would make a respectable appearance at that dreadful police -
必要的 如果 他 会 制作 一个 可敬 外貌 在 那 可怕 警察 -

[ˈsteɪ](ə)n ;
station ;
车站 ;

如果他想要在那个可怕的警察局里体面地露面, 这是必要的;

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [dɪ'leɪd] [fɔ:r; fər] , [hæd; həd] [nɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [bɪn] [æt; ət] [steɪk]
but which he wouldn't have delayed for , had not so much been at stake
但 哪个 他 不会 有 延迟 为了 , 有 不是 所以 很多 到过 在 赌注

·
:
·

但如果事关重大, 他不会为此耽搁。

[pʊr] ['græni] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] ['flʌstərd] .
Poor Granny was equally flustered .
贫穷的 奶奶 曾是 同样地 慌乱 .

可怜的老奶奶也同样慌乱不已。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈlɜːrnið] [tuː; tə] [lʌv] [ˈdʒesikə][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː, ʃi][dɪd] [ˈsəʊfi] ,
She had learned to love Jessica almost as much as she did Sophy ,
她 有 学习 到 爱 杰西卡 几乎 作为 很多 作为 她 做过 索菲 ,
她渐渐爱上了杰西卡, 几乎和爱索菲一样深。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [neɪm] [lʌ; əv] “ [ˈsteɪ(ə)n] ” [held] [ˈterər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and the very name of “ station ” held terror for her .
和 这 非常 姓名 的 “ 车站 ” 握住 恐怖 为了 她 .
“车站”这个词本身就让她感到恐惧。

[soʊ] [ˈmeni] ,
So many ,
所以 许多 ,
太多了,

[soʊ] [ˈveri] [ˈmeni] [lʌ; əv][hɜːr; hər][oʊld] [ˈnebəz] [ɪn] [ˈævənuː] [ə; eɪ][hæd; həd] [ˈdʒɜːniːd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
so very many of her old neighbors in Avenue A had journeyed to such a
所以 非常 许多 的 她 老的 邻居 在 大街 一个 有 旅程 到 这样的 一个
[pleɪs] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [rɪˈtɜːrnd] ,
place and had not returned ,
地方 和 有 不是 返回 ,
她以前在A大道上的许多邻居都去了那样的地方, 而且再也没有回来。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈfɔrwɜːdɪd] [tuː; tə] “ [ðə; ði][aɪlənd] ” [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋɡər] [steɪ] .
having been forwarded to “ the Island ” for a longer stay .
拥有 到过 转发 到 “ 这 岛 ” 为了 一个 更长 停留 .
被派往“岛上”长期居住。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kəˈnekt] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈdʒesi] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [kraɪm] ,
It was impossible to connect innocent Jessie with any crime ,
它 曾是 不可能的 到 连接 清白的 杰西 和 任何 犯罪 ,
不可能将无辜的杰西与任何犯罪联系起来。

[jet] [wʌt] [bʌt; bət] [kraɪm] [kʊd; kəd] [send] [ə; eɪ][gɜːrɪl][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tel] [wer] [ʃiː, ʃi] [lɪvd] [tuː; tə]
yet what but crime could send a girl old enough to tell where she lived to
然而 什么 但 犯罪 可以 发送 一个 女孩 老的 足够的 到 告诉 在哪里 她 居住地 到
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ?
such a place ?
这样的 一个 地方 ?
除了犯罪, 还有什么能把一个年纪足以说出自己住址的女孩送到那样的地方呢?

[soʊ] [pərˈtɜːrbd] [wʌz; wəz][ʃiː, ʃi] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [ʌnˈkɑːŋəsli] [θrʌst] [hɜːr; hər] [ˈspektəklz] [ʌp][ˈoʊvər][hɜːr; hər]
So perturbed was she that she unconsciously thrust her spectacles up over her
所以 忐忑 曾是 她 那 她 不知不觉 推力 她 眼镜 向上 超过 她
[kæp] ,
cap ,
帽 ,
她心烦意乱, 下意识地把眼镜推到帽子上面。

[ðə; ði] [ˈbetər] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈɑːbdʒekt] .
the better to see , and thus discovered the missing object .
这 更好的 到 看 , 和 因此 发现 这 丢失的 目的 .
为了看得更清楚, 从而发现了丢失的物品。

“ [wel] , [ˈiːfreiɪm] [mɑːrʃ] !
“ **Well , Ephraim Marsh !**
” 出色地 , 以法莲 沼泽 !
“好吧, 以法莲·马什! ”

[ɪf] [wiː; wi] [eɪnt] [tuː] [oʊld] [fuːlz] [təˈgeðər] !
If we ain't two old fools together !
如果 我们 不是 二 老的 傻瓜 一起 !
我们俩简直就是两个老傻瓜!

[jʊr; jər][ˈhæts][ɑ:n][jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

Your hat's on your head and has been all the time .
你的 帽子 在 你的 头 和 有 到过 全部 这 时间 .

你的帽子一直都戴在头上。

[mɔ:r] [eɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈwerɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɪnˈdɔ:rz] [soʊ] [mʌtʃ] , [æz; əz][ju:; jʊ][du:] .

More shame to you , wearing it indoors so much , as you do .
更多的 耻辱 到 你 , 穿着 它 室内 所以 很多 , 作为 你 做 .

你真该感到羞耻，经常在室内穿这件衣服。

” [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈtæri] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] [rɪˈpru:f] .

” But he did not tarry to hear her reproof .
” 但 他 做过 不是 焦油 到 听到 她 责备 .

但他没有停留听她的责备。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪsˈgʌstɪd] “ [ʌks] ” [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:f] [ænd; ənd] [əˈweɪ] ;

With a disgusted “ Shucks ” he was off and away ;
和 一个 厌恶 “ 呸 ” 他 曾是 离开 和 离开 ;

他厌恶地“呸”了一声，然后就走开了；

[heɪlɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][kæb][hi:; hi] [sɔ:] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrekləsnəs] [nu:] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

hailing the first cab he saw and with a recklessness new to one of his
欢呼 这 第一的出租车 他 锯 和 和 一个 鲁莽 新的 到 一 的 他的

[θrɪft] ,
thrift ,
节约 ,

他拦下第一辆看到的出租车，鲁莽的举动与他一贯的节俭作风截然不同。

[ˈɔ:fərɪŋ] [ðə; ði][ˈdraɪvər] [ˈdʌb(ə)l] [peɪ] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ˈdʌb(ə)l] - [kwɪk] [taɪm] .

offering the driver double pay if he would make double - quick time .
提供 这 司机 双倍的 支付 如果 他 会 制作 双倍的 - 快的 时间 .

如果司机能以双倍速度完成任务，就给他双倍报酬。

[ˈðerfɔ:r] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsu:nər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [wen] [hi:; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ]

Therefore , it was sooner than they had hoped when he joined the waiting
所以 , 它 曾是 很快 比 他们 有 希望 什么时候 他 加入 这 等待

[ˈgɜ:lz] ;
girls ;
女孩们 ;

因此，他加入等候的女孩们的行列比她们预想的要早；

[tu:] [ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] [ˈræðər] [sərˈpraɪzd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][θɜ:rd] [θroʊ] [hɜ:rˈself][ɪntu:][ðə; ði]

two of whom were rather surprised to see the third throw herself into the
二 的 谁 是 相当 惊讶 到 看 这 第三 扔 她自己 进入 这

[ˈvɛtɜ-ənz] [ɑ:rmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] ;

veteran's arms with a cry of delight ;
退伍军人 武器 和 一个 哭 的 喜 ;

其中两人颇感意外地看到第三名女子欢呼一声扑进了老兵的怀里；

“ [oʊ] - !

“ O Ephy !
” 哦 - !

“哦，埃菲！

[ju:; jʊ] [ˈdɑ:rlɪŋ] !

you darling !
你 亲爱的 !

你亲爱的！

[aɪ] [nu:] [ju:d] [kʌm] .

I knew you'd come .
我 知道 你会 来 .

我就知道你会长。

[aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [feɪl] !
I knew you wouldn't fail !
我 知道 你 不会 失败 !

我就知道你不会失败！

[bʌt; bət] , ['i:freɪm] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ? [-]
But , Ephraim , what shall I do ? [157]
但 , 以法莲 , 什么 将 我 做 ? [-]

但是，以法莲，我该怎么办呢？[157]

[ðɪs] ['veri] [deɪ] , [ðɪs] ['veri] [fɜ:rst] [deɪ] [wɪ'dəʊt] [hɜ:r; həɹ] ,
This very day , this very first day without her ,
这 非常 天 , 这 非常 第一的 天 没有 她 ,

就在今天，没有她的第一天，

[aɪv] [dʌn] [ðæt] [wɪl] [ˈɔ:lmoʊst] [breɪk] [maɪ] ['mʌðəz] [hɑ:rt] .
I've done that will almost break my mother's heart .
我已经 完毕 那 将要 几乎 休息 我的 母亲的 心 .

我做的事几乎让我母亲心碎。

[aɪ][hæv; həv] — [oʊ] !
I have — Oh !
我 有 — 哦 !

我——哦！

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] [ʌn'hæpi] !
I am so unhappy !
我 是 所以 不开心 !

我太不开心了！

" [naʊ] [dɪd][ðə; ðɪ] [-] [feɪs] [teɪk] [ɑ:n][ə; eɪ] ['stɜ:rnnəs] [ɔ:l] [ʌn'hoʊn] [tu:; tə] " ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn]
" **Now did the sharpshooter's face take on a sternness all unknown to " Little Captain**
" 现在 做过 这 神枪手的 脸 拿 在 一个 严厉 全部 未知 到 " 小的 队长
" [æz; əz] ,
" **as** ,
" 作为 ,

“现在，神枪手的脸上露出了‘小船长’从未见过的严肃表情，

[ˈpʊtɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] :
putting her away from he demanded :
推杆 她 离开 从 他 要求 :

将她带走，他命令道：

" [aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] !
" **Out with it !**
" 出去 和 它 !

“说出来！ ”

[tel] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['stɔ:ri] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tu:; tə] ['ɪzərd] .
Tell the whole story from A to Izzard .
告诉 这 所有的 故事 从 一个 到 伊扎德 .

从A到Izzard，把整个故事讲完。

[wʌt] [ju:; jʊ] [dʌn] ?
What you done ?
什么 你 完毕 ?

你做了什么？

[aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] — [ðə; ði] [skaɪ] ['hæznt] [fel] [jet] ！ — [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ðæt] [ju:v] [tɒk] [wʌt] ['dɪdnt]
It can't be — the sky hasn't fell yet ! — it can't be that you've took what didn't
它 不能 是 — 这 天空 还没有 跌倒 然而 ！ — 它 不能 是 那 你已经 采取 什么 没有
— [wʌt] [ju:; jʊ] [dʌn] ,
— What you done ,
— 什么 你 完毕 ,

不可能——一天还没塌下来呢！ ——不可能你拿走了没拿走的东西——你做了什么，

[kwɪk] ？
quick ？
快的 ？

快的？

" [ʃi:; ʃi] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['hɔ:rəb(ə)] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [skænt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['steɪʃ(ə)n] - ['haʊzɪz]
" She understood the horrible suspicion that his scant knowledge of station - houses
" 她 理解 这 可怕 怀疑 那 他的 稀少 知识 的 车站 - 房屋
[hæd; həd] [ə'raʊzd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [tɜ:rn] ,
had aroused and was indignant in her turn ,
有 被唤醒 和 曾是 愤怒 在 她 转动 ,
她明白他那点关于派出所的匮乏知识引起了人们可怕的怀疑， 她自己也感到愤慨。

[bʌt; bət] ['pra:mptli] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [nɑ:t] ['veri] " ['krɪmɪn(ə)] " [rɪ'vents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [fju:] ['aʊərz] ; ['endɪŋ]
but promptly related the not very " criminal " events of the past few hours ; ending
但 及时 有关的 这 不是 非常 " 刑事 " 活动 的 这 过去的 很少 小时 ; 结束
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'kwɛst] :
with the request :
和 这 要求 :

但他随即叙述了过去几个小时里那些并不算“犯罪”的事件；最后提出了以下请求：

" [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ju: 'es] [bæk] [tu:; tə] ['mædəm] - [ɪn] [ðæt] ['kæərɪdʒ] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn] ?
" Will you take us back to Madame Mearsom's in that carriage you came in ?
" 将要 你 拿 我们 后退 到 夫人 - 在 那 运输 你 来了 在 ?
“你能用你来时的那辆马车送我们回米尔索姆夫人那里吗？”

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] ['mʌni] [ʌv; əv] [maɪn] [ænd; ənd] — [oʊ] ! [du:] , [kwɪk] , [kwɪk] ！
She has money of mine and — Oh ! do , quick , quick !
她 有 钱 的 矿 和 — 哦 ！ 做 , 快的 , 快的 ！
她拿了我的钱——哦！ 快点，快点！

" [ə; eɪ] ['dʒɛnt(ə)lmən] [ə'prəʊtʃt] , [wɪð; wɪθ] ['nəʊtɒk] [ænd; ənd] ['pens(ə)] [ɪn] [hænd] .
" A gentleman approached , with notebook and pencil in hand .
" 一个 绅士 接近 , 和 笔记本 和 铅笔 在 手 .
一位先生走了过来，手里拿着笔记本和铅笔。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kɜ:rtiəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] ['i:gər] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði] ['peɪpər] [wɪtʃ]
He was courteous and interested , and eager to serve the paper which
他 曾是 有礼貌 和 感兴趣的 , 和 渴望的 到 服务 这 纸 哪个
[ɪm'plɔɪd] [hɪm; ɪm] ,
employed him ,
受雇 他 ,
他彬彬有礼，热情好客，并且渴望为他所服务的报社效力。

[bʌt; bət] ['dʒesɪkə] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ] ['nɪniən] [ʃɑ:rp] [kən'sɜ:rnɪŋ] [rɪ'pɔ:təz] [ænd; ənd] [ðər; ðər]
but Jessica had been instructed by Ninian Sharp concerning reporters and their
但 杰西卡 有 到过 指示 经过 尼尼安 锋利的 有关 记者 和 他们的
[weɪz] [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [tɒk] ['ɪnstənt] [fraɪt] .
ways and her heart took instant fright .
方式 和 她 心 采取 立即的 惊吓 .
但尼尼安·夏普曾告诉过杰西卡关于记者及其行事方式的事情，她顿时感到害怕。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pi:liŋ] ['dʒestʃər] [fɪ; ji] [kraɪd] :
With an appealing gesture she cried :
和 一个 上诉 手势 她 哭 :

她伴着恳求的手势哭喊道：

“ [oʊ][sɜ:r] !
“ **O sir !**
“ 哦 先生 !

“哦，先生！

[pli:z] [dəunt] [raɪt] [ðɪs] [daʊn] .
Please don't write this down .
请 不 写 这 向下 .

请不要写下来。

[dəunt] [let] [aɪ 'ti:] [get] ['prɪntɪd] .
Don't let it get printed .
不 让 它 得到 打印 .

别让它被印出来。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [dɪd] [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðər] [sɔ:ɪ] [aɪ 'ti:] , [æz; əz] [fɪ; ji] [wʊd] ,
If it did and my mother saw it , as she would ,
如果 它 做过 和 我的 母亲 锯 它 , 作为 她 会 ,

如果真发生了，而且我母亲看到了（她肯定会看到的），

- [kɔ:z] [naʊ] [fɪ; ji] [ri:dz] [ɔ:l] [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [nu:z] [kwɪk] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [breɪk] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] .
' cause now she reads all the New York news quick , it would break her heart .
- 原因 现在 她 阅读 全部 这 新的 约克 消息 快的 , 它 会 休息 她 心 .

因为她现在会很快阅读所有纽约新闻，这会让她心碎的。

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] ['dredfəli] [ə'feɪmd] [br'kəz, br'kɔ:z] — [br'kəz, br'kɔ:z]
If it didn't that it would make her dreadfully ashamed because — because
如果 它 没有 那 它 会 制作 她 极其糟糕 羞愧 因为 — 因为

[wi; wi][ɑ:r; ər] [ðə; ði] [ænd; ənd] ['mʌsnt] [du:] [dis'greɪsfl] [θɪŋz] .
we are the Waldrons and mustn't do disgraceful things .
我们 是 这 沃尔德伦斯 和 不得 做 可耻 事物 .

如果不是这样，她会感到非常羞愧，因为——因为我们是沃尔德伦家族的人，不能做丢脸的事。

[pli:z] , [dəunt] [raɪt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [pli:z] . “ [-]
Please , don't write about it , please . ” [158]
请 , 不 写 关于 它 , 请 . “ [-]

请不要写这件事，求求你了。”[158]

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər] “ ['kɑ:pi] ” [ænd; ənd] [ɪts] [weɪdʒ] , [bʌt; bət] [hi; hi]
The man was young and anxious for “ copy ” and its wage , but he
这 男人 曾是 年轻的 和 焦虑的 为了 “ 复制 ” 和 它是 工资 , 但 他
['kʊdnt] [wɪð'stænd] [ðæt] [pə'tɪj(ə)n] .
couldn't withstand that petition .
不能 经受 那 请愿 .

这个人年轻气盛，渴望获得“稿件”和相应的报酬，但他无法抵挡住那份请求。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] , [mɪs] . [aɪ][wəʊnt] .
“ **All right , then , Miss . I won't .**
“ 全部 正确的 , 然后 , 错过 . 我 惯于 .

“好吧，小姐，我不干了。”

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ] ['pɪti] — [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['sto:ri] — [haʊ'evər] , [let] [aɪ 'ti:] [gʊ] .
But it seems a pity — might make a good story — However , let it go .
但 它 似乎 一个 遗憾 — 可能 制作 一个 好的 故事 — 然而 , 让 它 去 .

但似乎有点可惜——这或许能成为一个好故事——不过，还是算了吧。

” [soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz][ʌv; əv][fɑːr] - [əˈweɪ] [ˈnɪniən] [ðæt] [ðɪs]
” **So it was due to the lessons of far - away Ninian that this**
” 所以 它 曾是 到期的 到 这 课程 的 远的 - 离开 尼尼安 那 这
[ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd][wʌz; wəz] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈpepərz][ænd; ənd] [ˈmædəm] - [ˈspɜrd]
escapade was kept out of the city papers and Madame Mearsom spared
恶作剧 曾是 保留 出去 的 这 城市 文件 和 夫人 - 幸存
[ðə; ði] [ˈəˈɡrɪn] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [aɪˈtiː][ɪn] [prɪnt] .
the chagrin of seeing it in print .
这 懊恼 的 看到 它 在 打印 .
“因此，多亏了远方的尼尼安的教训，这次冒险经历才没有被刊登在城市报纸上，米尔索姆夫人也免于看到它出现在报纸上而感到懊恼。”

[haʊ] [aɪˈtiː] [əˈfektɪd] [hɜːr; həɹ] [wen] , [ə; eɪ][hæf] - [ˈaʊər][ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈrʌnəˌweɪz] [wɜːr; wəɹ][wʌns] [mɔːr]
How it affected her when , a half - hour later the runaways were once more
如何 它 做作的 她 什么时候 , 一个 一半 - 小时 之后 这 逃亡者 是 一次 更多的
[ˈseɪfli] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈprez(ə)ns] ,
safely in her presence ,
安全 在 她 在场 ,
半小时后，当那些离家出走的孩子再次安全地回到她身边时，她内心是怎样的感受呢？
[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [jet] [tuː; tə] [lɜːrɪn] .
they were yet to learn .
他们 是 然而 到 学习 .
他们当时还未学会。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
At present ,
在 展示 ,
现在，
[ɔːl][ʃiː; ʃi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [θæŋk] [ˈiːfreɪɪm] [fɔːr; fəɹ][hɪz; ɪz][ˈeskɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz][ænd; ənd][tuː; tə]
all she did was to thank Ephraim for his escort of the girls and to
全部 她 做过 曾是 到 感谢 以法莲 为了 他的 护送 的 这 女孩们 和 到
[ɔːfəɹ] [rɪˈpeɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [ˈhaɪər] .
offer repayment of the carriage hire .
提供 还款 的 这 运输 聘请 .
她所做的只是感谢以法莲护送女孩们，并表示愿意偿还马车租金。

” [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
” **No , ma'am , I thank you .**
” 不 , 女士 , 我 感谢 你 .
“不，女士，应该是我谢谢您。”
[ðeəz; ðəz][ˈnoʊbəːdi][bɪˈhoʊldən] .
There's nobody beholden .
有 无人 受托人 .
没有人受人亏欠。

[aɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ] [ɡʊd] [dʒɑːb] [naʊ] , [ə; eɪ] - [ˈtiːtʃɪn] - [ˈkʌstəmərz] [tuː; tə] [ʃuːt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃuːtɪŋ] -
I've got a good job now , a - teachin ' customers to shoot in a shooting -
我已经 得到 一个 好的 工作 现在 , 一个 - 教学 - 顾客 到 射击 在 一个 射击 -
[ˈɡæləri] [ʌp] [taʊn] .
gallery up town .
画廊 向上 镇 .
我现在找到了一份好工作，在城里的一家射击场教顾客射击。
[maɪ] [ˈaʊərz] [ɑːr; əɹ][frʌm; frəm][ˈsev(ə)n] [tɪl] - [ˈliːvən][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ˈɡɔɪn] - .
My hours are from seven till ' leven and I must be goin ' .
我的 小时 是 从 七 直到 - 十一 和 我 必须 是 去 - .
我的工作时间是早上七点到晚上十一点，我得走了。

[ə'baʊt] [wʌt] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [ɪz][aɪ 'ti:] [mʊst] [kən'vi:nɪənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][em 'i:] ['vɪzɪt] -
About what time of day is it most convenient for you to have me visit .
关于 什么 时间 的 天 是 它 最多 方便的 为了 你 到 有 我 访问 .
[lɪt(ə)l] ['kæptɪn] . -
Little Captain . '
小的 队长 . -

您一天中什么时间最方便我去拜访“小船长”？

" [mə'dæmz] ['kaʊntənəns] [ʌndər'went] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [tʃeɪndʒ] .
" **Madame's countenance underwent a curious change** .
" 夫人的 面容 经历了 一个 好奇的 改变 .

“夫人的脸色发生了奇特的变化。”

[wʌn] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [dʒʌst] [wʌt] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [jet] [oʊld] " ['fɔːrtɪ] - ['naɪnə] " [felt] [ðæt] [hiː; hi]
One could not say just what this was , yet old " Forty - niner " felt that he
— 可以 不是 说 只是 什么 这 — 曾是 , 然而 老的 " 四十 - 九人 " 毛毡 那 他
[hæd; həd][nɑːt] [pliːzd] .
had not pleased .
有 不是 高兴 .

人们无法确切地说这是怎么回事，但这位老“淘金者”觉得自己做得不够好。

[hɜːr; hər] ['ænsər] [wʌz; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪŋ] :
Her answer was disappointing :
她 回答 曾是 令人失望 :

她的回答令人失望：

" [aʊər; ɑːr][pjuːp(ə)lz][ɑːr; ər][æt; ət] ['lɪbərtɪ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðər; ðər] [frendz] [wʌnz][ə; eɪ] [wiːk] , [ɑːn]
" **Our pupils are at liberty to receive their friends once a week , on**
" 我们的 学生 是 在 自由 到 收到 他们的 朋友们 一次 一个 星期 , 在
[θɜːrzdɪ] [æftər'nuːnz] ,
Thursday afternoons ,
周四 下午 ,

“我们的学生每周可以自由地在周四下午接待他们的朋友，

[frʌm; frəm] [fɔːr] [tɪl] [sɪks] .
from four till six .
从 四 直到 六 .

从四点到六点。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] .
Good evening .
好的 晚上 .

晚上好。

[jʌŋ] ['leɪdɪz] , [ə'tend] [em 'iː] , [pliːz] .
Young ladies , attend me , please .
年轻的 女士们 , 出席 我 , 请 .

各位女士，请跟我来。

" ['mɪstər] . [mɑːrʃ] [went] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [pər'plekst] [mæn] .
" **Mr . Marsh went away a perplexed man** .
" 先生 . 沼泽 去 离开 一个 困惑 男人 .

马什先生困惑地离开了。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [brɪ'haɪnd][ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪmpli] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [hɪz; ɪz] [brɪ'lʌvɪd] [gɜːrl] .
He had remained behind in New York simply to be near his beloved girl .
他 有 剩余 在后面 在 新的 约克 简单地 到 是 靠近 他的 心爱 女孩 .
他留在纽约只是为了陪伴在他心爱的女孩身边。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər][bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn]
If he was to be allowed to visit her but once a week and then in
如果 他 曾是 到 是 允许 到 访问 她 但 一次 一个 星期 和 然后 在
['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ,
presence of other people ,
在场 的 其他 人们 ,

如果允许他每周探望她一次，并且必须有其他人在场，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] ['steɪtli] ['mædəm] — [æz; əz][hɜːr; hər][wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] — [ðer; ðər] [-]
including that stately Madame — as her words seemed to imply — there [159]
包括 那 庄严 夫人 — 作为 她 字 似乎 到 意味着 — 那里 [-]

包括那位端庄的夫人——正如她的话似乎暗示的那样——[159]

['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] [fɔːr; fər] ['iːðər] [hɪm; ɪm][ɔːr]['dʒesɪkə] .
wasn't going to be much comfort for either him or Jessica .
不是 去 到 是 很多 舒适 为了 任何一个 他 或者 杰西卡 .

这对杰西卡和杰西卡来说都不会带来多少安慰。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [steɪ] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
“ **But I'll stay , all the same .**
” 但 患病的 停留 , 全部 这 相同的 .

“但我还是会留下来。”

[ðə; ði]['iː'deɪ] !
The idea !
这 想法 !

这个想法！

['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] ['ʌndər] [ðæt] ['wʊmənɪz] [ker] [æn; ən] - [ðə; ði] [ker] [soʊ] [slæk] - [tiː][maɪ]['lɪt(ə)]
Only part of a day under that woman's care an ' the care so slack ' t my little
仅有的 部分 的 一个 天 在下面 那 女性的 关心 一个 - 这 关心 所以 松弛 - t 我的 小的
[mɪs] ['lændɪd] [ɪn][ə; eɪ]['steɪf(ə)n] - [haʊs] !
miss landed in a station - house !
错过 登陆 在 一个 车站 - 房子 !

只过了半天，我的小女儿就被送到了警察局！

[mə'ren] [ðæt] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [siːmd] ['dredf(ə)l] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] [s'kɒləz] [seɪf] [bæk]
More'n that , though she seemed dreadful relieved to get her scholars safe back
更多 那 , 尽管 她 似乎 可怕 松了口气 到 得到 她 学者们 安全的 后退
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

不仅如此，尽管她看起来如释重负，因为她的学生们平安归来，

[aɪ] - [loʊ] [ðæt] ['skuːlmæm] ['ɪznt] [æpt][tuː; tə] [ɡɪv] - [ɪm] [noʊ] [ɡreɪt] ['feɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌpər] .
I ' low that schoolma'am isn't apt to give ' em no great shakes of a supper .
我 - 低的 那 女教师 不是 易于 到 给 - 呃 不 伟大的 奶昔 的 一个 晚餐 .

我认为那位女教师不太可能给他们准备丰盛的晚餐。

[wɪʃ] ['dʒesi] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [naʊ] [tuː; tə] [sə'faɪə] ['bædʒɜːz] [fraɪd] ['ɔɪstər] .
Wish Jessie was going home with me now to Sophia Badger's fried oysters .
希望 杰西 曾是 去 家 和 我 现在 到 索菲亚 獾的 油煎 牡蛎 .

真希望杰西现在能跟我一起回家，去吃索菲亚·巴杰的炸牡蛎。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər] - [ɪm] , [ðə; ði] ['mɑːrkit] [mæn] [sed] , [bʌt; bət] [aɪl] ['reliʃ] - [ɪm] .
Early in the season for ' em , the market man said , but I'll relish ' em .
早期的 在 这 季节 为了 - 呃 , 这 市场 男人 说 , 但 患病的 尽情享用 - 呃 .

“现在正是它们的季节，”市场摊贩说，“但我会好好享用它们。”

[ðæts] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [æz; əz] [pʊr] [ɪn] [kælɪfɔːni] — [ˈɔɪstər] [ɪz] ['plenti]
That's one good thing about the east and as poor in Californy — oysters is plenty
那就是 一 好的 事物 关于 这 东方 和 作为 贫穷的 在 加利福尼亚州 — 牡蛎 是 很多
[hɪr] [ænd; ənd] - [ðer; ðər] .
here and scurce there .
这里 和 - 那里 :

这就是东部地区和加州贫困地区的一个好处——牡蛎在这里很常见，在那里却很少见。

[ˈhaɪhoʊ] !
Heigho !
海戈 !

嘿!

[wʌt] [nɛkstɛl] ['hæpən] , [aɪ] ['wʌndər] .
What next'll happen , I wonder .
什么 接下来会 发生 , 我 想知道 :

我想知道接下来会发生什么。

" [left] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'dɛlfɪ] ['dʒesɪkə] [felt] [wʌns] [mɔːr] [fər'seɪkən] .
" **Left at the Adelphi Jessica felt once more forsaken** .
" 左边 在 这 阿德尔菲 杰西卡 毛毡 一次 更多的 被遗弃的 :

被留在阿德尔菲酒店的杰西卡再次感到被抛弃了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tɪt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,
As soon as they had reached her own private sitting - room ,
作为 很快 作为 他们 有 达到 她 自己的 私人的 坐着 - 房间 ,
他们一到她自己的私人起居室,

['mædəm] - [meɪd] [i:tɪ] ['pju:p(ə)l] [tel] [hɜːr; hər] ['stɔːri] ,
Madame Mearsom made each pupil tell her story ,
夫人 - 制成 每个 瞳孔 告诉 她 故事 ,
米尔索姆夫人让每个学生讲述自己的故事,

[ðæt] [baɪ] [ðɪs] ['trɪp(ə)l] [,repə'tɪj(ə)n] [fɪː; fɪ] [maɪt] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [tru:θ] .
that by this triple repetition she might arrive at the exact truth .
那 经过 这 三倍 重复 她 可能 到达 在 这 精确的 真相 :
通过这三次重复，她或许能够得出确切的真相。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [fɪː; fɪ] [sed] :
When they had finished , she said :
什么时候 他们 有 完成的 , 她 说 :
他们说完后，她说:

" [ˈɔːbri] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [wʌn] [moʊst] [æt; ət] [fɔːlt] .
" **Aubrey , you are the one most at fault** .
" 奥布里 , 你 是 这 一 最多 在 过错 :
“奥布里，你才是最大的错。”

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'taɪər] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ru:m] [wer] ['sʌpər] [wɪl] [biː; bi] [sent] [juː; jʊ] .
You will retire to your room where supper will be sent you .
你 将要 退休 到 你的 房间 在哪里 晚餐 将要 是 发送 你 :
您将返回房间休息，晚餐会送到您的房间。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] - ['sɔːlətuːd] - [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [nɔːt] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz]
You will be put in ' solitude ' for a week and you will not go out of doors
你 将要 是 放 在 - 孤独 - 为了 一个 星期 和 你 将要 不是 去 出去 的 门
,
!,
,
你将被单独监禁一周，期间不得外出。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [teɪk] [jɜː; jər] ['eksərsaɪz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] .
except to take your exercise in the garden , during the same length of time .
除了 到 拿 你的 锻炼 在 这 花园 , 期间 这 相同的 长度 的 时间 .
除了在花园里进行锻炼之外, 其他时间长度都一样。

“ [ˈnætəli] , [juː; jə] [meɪ] [goʊ] [brɪˈloʊ] [ænd; ənd][æsk][ə; eɪ] [meɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jə] ,
“ **Natalie , you may go below and ask a maid to serve you ,**
” 娜塔莉 , 你 可能 去 以下 和 问 一个 女佣 到 服务 你 ,
“娜塔莉, 你可以下楼去叫个女仆来伺候你。”

[ðoʊ] [aɪˈtiː][ɪz] [bɔːŋ] [pæst][ðə; ði] ['regjələ] ['sʌpər] ['ʌvər] .
though it is long past the regular supper hour .
尽管 它 是 长的 过去的 这 常规的 晚餐 小时 .
虽然早已过了正常的晚餐时间。

[juː; jə] [wɪl] [ðen] [rɪˈtaɪər][tuː; tə][jɜː; jər] [ruːm] , ['stʌdi] [ðə; ði] ['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
You will then retire to your room , study the lessons for to - tomorrow ,
你 将要 然后 退休 到 你的 房间 , 学习 这 课程 为了 到 - 明天 ,
然后你回房间复习明天要上的课。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
and remain there for the rest of the evening .
和 保持 那里 为了 这 休息 的 这 晚上 .
并在那里待到晚上结束。

['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [ʌv; əv] [ˈbɔːbrɪz] [kənˈfaɪnmənt] [juː; jə][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] ['lɪt(ə)][tuː; tə][duː]
During the week of Aubrey's confinement you are to have as little to do
期间 这 星期 的 奥布里的 监禁 你 是 到 有 作为 小的 到 做
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][ɪz] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['duːtɪz] [ʌv; əv][jɜː; jər]
with her as is consistent with good breeding and the duties of your
和 她 作为 是 持续的 和 好的 选育 和 这 职责 的 你的
[fɔːrm] . [-]
form . [160]
形式 . [-]

在奥布里被禁闭的那一周里, 你应该尽量少与她接触, 但要符合良好的教养和你的身份职责。[160]

“ [ˈdʒesɪkə] , [juː; jə] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
“ **Jessica , you will remain with me .**
” 杰西卡 , 你 将要 保持 和 我 .
“杰西卡, 你将留在我身边。”

[aɪ][hæv; həv][nɔːt] [jet] [hæd; həd][maɪ] [oʊn] ['sʌpər] [ænd; ənd][juː; jə] [meɪ] [ʃer] [aɪˈtiː] .
I have not yet had my own supper and you may share it .
我 有 不是 然而 有 我的 自己的 晚餐 和 你 可能 分享 它 .
我还没吃晚饭, 你可以和我一起吃。

[aɪ] [wɪl] [ˈɔːlsəʊ] [ɪmˈpruːv] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [juː; jə][æz; əz][tuː; tə][jɜː; jər] ['skɔːlərʃɪp] .
I will also improve the opportunity for examining you as to your scholarship .
我 将要 还 提升 这 机会 为了 检查 你 作为 到 你的 奖学金 .
我还会改善对你学术能力的考察机会。

“ [ˈɔːbri] [ænd; ənd] [ˈnætəli] , [aɪ] [wɪl] [juː; jə] [gʊd] [naɪt] .
“ **Aubrey and Natalie , I wish you good night .**
” 奥布里 和 娜塔莉 , 我 希望 你 好的 夜晚 .
“奥布里和娜塔莉, 祝你们晚安。”

“ [iːtʃ] ['kʌlprɪt] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['revərənt] [oʊˈbiːs(ə)ns] , [ðen] ['sləʊli] [rɪˈtaɪərd] ;
“ **Each culprit turned and made a reverent obeisance , then slowly retired ;**
” 每个 罪魁祸首 转向 和 制成 一个 虔诚的 服从 , 然后 缓慢地 退休 ;
每个罪犯都转身行了个恭敬的礼, 然后慢慢退了回去;

[bʌt; bət][nɑ:t] [brɪʔ:r] [ˈɔ:bri] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈgrɪməs] [ɪn] [ˈdʒesɪkəz]
but not before Aubrey had had time to make a grimace in Jessica's
但 不是 前 奥布里 有 有 时间 到 制作 一个 鬼脸 在 杰西卡的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] ,
direction and ,
方向 和 ,
但在此之前, 奥布里已经有机会朝杰西卡的方向做了个鬼脸,

[baɪ][ə; eɪ] [ˈvɪvɪd] [ˈpæntəmaɪm] , [tu:; tə] [dɪ'kler] :
by a vivid pantomime , to declare :
经过 一个 生动 哑剧 , 到 宣布 :
通过生动的哑剧表演来宣告:

“ [aɪ'd][ə; eɪ] [di:l] [ˈræðər] [bi:; bi][ɪn][maɪ] [oʊn] [ju:z] [ðæn; ðən] [jɔ:rz] !
” I'd a deal rather be in my own shoes than yours !
” ID 一个 交易 相当 是 在 我的 自己的 鞋 比 你的 !
“我宁愿站在自己的立场上, 也不愿站在你的立场上! ”

” [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˌkæliˈfɔ:njən] [wʌz; wəz] [ˈpɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈlðər] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]
” But at that moment the Californian was pitying the other because of the
” 但 在 那 片刻 这 加州人 曾是 怜悯 这 其他 因为 的 这
” [ˈsɑ:lətʊ:d] ” [ɪmˈpoʊzd] ; [wɪtʃ] , [haʊˈevər] ,
” solitude ” imposed ; which , however ,
” 孤独 ” 强加 ; 哪个 , 然而 ,
但那一刻, 加州人却因为对方被迫承受的“孤独”而感到怜悯; 然而,

[ˈleɪtər] [ɪkˈspɪəriəns] [pru:vɪd] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ˈsɪriəs] [ðæn; ðən] [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈbɑ:d] [frʌm; frəm][ðə; ði]
later experience proved was nothing more serious than being debarred from the
之后 经验 已证实 曾是 没有什么 更多的 严肃的 比 存在 被禁止 从 这
[ˈdʒen(ə)rəl] [əˈmju:zmənts] [ænd; ənd] [ˌɑ:kjəˈpeɪʃənz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [meɪts] .
general amusements and occupations of her mates .
一般的 娱乐 和 职业 的 她 伙伴们 .
后来的经验证明, 这只不过是禁止参加同伴们的一般娱乐活动和职业而已。

” [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [bʌt; bət][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] ” [wʌz; wəz][ðer; ðər] [oʊn] [ˌdefɪˈnɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs]
” In the school but not of the school ” was their own definition of this
” 在 这 学校 但 不是 的 这 学校 ” 曾是 他们的 自己的 定义 的 这
[ˈpʌnɪʃmənt] ,
punishment ,
惩罚 ,
“身在学校却不属于学校”是他们对这种惩罚的定义。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈlaɪvli] [ˈɔ:bri] [ðə; ði][moʊst] [sɪˈvɪr] .
and to lively Aubrey the most severe .
和 到 热闹 奥布里 这 最多 严重 .
对活泼的奥布里来说, 这最为严厉。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdeɪnti] [ˈsʌpər] [sɜ:rɪvd] [tu:; tə] [ˈmædəm] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][ˈpju:p(ə)l] ; [ænd; ənd]
It was a very dainty supper served to Madame and her pupil ; and
它 曾是 一个 非常 纤巧 晚餐 服务 到 夫人 和 她 瞳孔 ; 和
[soʊ][ˈdʒent(ə)l] ,
so gentle ,
所以 温和的 ,
这是为夫人和她的学生准备的非常精致的晚餐; 而且非常温柔。

[ˌsɪmpəˈθetɪk] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [dɪd] [ðæt] [ˈleɪdi] [naʊ] [si:m] ,
sympathetic , and full of understanding did that lady now seem ,
交感神经 , 和 满的 的 理解 做过 那 女士 现在 似乎 ,
那位女士现在看起来既富有同情心又充满理解力。

[ðæt] ['dʒesɪkə][wʌz; wəz] ['spiːdəli] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['friːdəm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [driːmd] ['pɑːsəb(ə)l]
that Jessica was speedily talking with a freedom she had not dreamed possible
那 杰西卡 曾是 迅速地 说 和 一个 自由 她 有 不是 梦见 可能的
.
:
.

杰西卡语速飞快，说话的自由程度是她以前想都不敢想的。

[ˈgrædʒuəli] , [baɪ] ['skɪlf(ə)l] ['kwɛstʃənz] [ænd; ənd][fræŋk] ['ænsər] , [ðə; ði] ['skuːlmɪstrəs] ['lɜːrniɪd] [ɔːl]
Gradually , by skillful questions and frank answers , the schoolmistress learned all
逐步地 , 经过 熟练 问题 和 坦率 答案 , 这 女教师 学习 全部
[ʌ; əv][ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l] ['kæptənɪz] ” [laɪf] ;
of the “ Little Captain's “ life ;
的 这 “ 小的 船长的 “ 生活 ;

通过巧妙的提问和坦诚的回答，女教师逐渐了解了“小船长”的全部人生经历；

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ðə; ði][gɜːrɪ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] ['nesəsəri] ['dɪsəplɪn] [ʌ; əv][hɜːr; hər]
and realized how difficult the girl would find the necessary discipline of her
和 已实现 如何 难的 这 女孩 会 寻找 这 必要的 纪律 的 她
['fjuːtʃər] .
future .
未来 .

并意识到这个女孩将来会很难养成必要的自律习惯。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] - [kæpt] [meɪd][hæd; həd] ['kærid]
Not until the dessert was finished and the white - capped maid had carried
不是 直到 这 甜点 曾是 完成的 和 这 白色的 - 封顶 女佣 有 携带
[ə'weɪ] [ðə; ði] [treɪz] ,
away the trays ,
离开 这 托盘 ,

直到甜点吃完，戴着白帽子的女仆端走托盘后，

[dɪd][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌ; əv][ðə; ði] [æftɜː'nuːnz] “ ['rʌnəweɪ] ” [kʌm] [ʌp] .
did the subject of the afternoon's “ runaway “ come up .
做过 这 主题 的 这 下午 “ 逃跑 “ 来 向上 .

下午发生的“逃跑”事件有被提及吗？

['iːv(ə)n] [ðen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪtli] [dɪs'mɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] :
Even then it was lightly dismissed with the remark :
甚至 然后 它 曾是 轻轻 解雇 和 这 评论 :

即便如此，也只是被轻描淡写地驳斥了一番：

“ [ʌ; əv] [kɔːrs] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] ['betər] [ænd; ənd] [ʌndər'stænd] [-]
“ **Of course , now that you know better and understand [161]**
“ 的 课程 , 现在 那 你 知道 更好的 和 理解 [-]

“当然，既然你现在更了解也更明白了[161]

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ʌ; əv][sʌm; səm] ['ɔːθəraɪzd] ['pɜːrs(ə)n] ,
that nothing must be done without the approval of some authorized person ,
那 没有什么 必须 是 完毕 没有 这 赞同 的 一些 授权 人 ,
[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [trænz'ɡres] [ə'ɡen] .
you will not transgress again .
你 将要 不是 越界 再次 .

凡事都必须经过授权人员的批准才能进行，你不会再违反这条规定。

['ɔːbri] [ɪz][ə; eɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ; [æz; əz][wɔːrm] - ['hɑːtɪd] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] ;
Aubrey is a dear child ; as warm - hearted and lovable as one could desire ;
奥布里 是 一个 亲爱的 孩子 ; 作为 温暖的 - 心地 和 可爱的 作为 一 可以 欲望 ;

奥布里是个可爱的孩子；他热情善良，讨人喜欢；

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] — [ɪn] [ɡʊd] [taɪm] — [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [dɪ'veləp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['wʊmən] .
and in time — in good time — she will develop into a charming woman .
和 在 时间 — 在 好的 时间 — 她 将要 发展 进入 一个 迷人 女士 .

假如以时日，她会成长为一位迷人的女性。

[ˈoʊnli][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wa:tʃ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həʀ] [lest] [hɜːr; həʀ] - [fʌn] - [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [juː; jʊ][ˈɪntuː]
Only be on the watch while with her lest her ' fun ' should lead you into
仅有的 是 在 这 手表 尽管 和 她 免得 她 - 乐趣 - 应该 带领 你 进入
[mɪ'steɪks] .
mistakes .
错误 .

与她在一起时务必保持警惕，以免她的“玩乐”让你犯下错误。

[fɔːr; fəʀ] ['nætəli] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] ,
For Natalie , I may say the same ,
为了 娜塔莉 , 我 可能 说 这 相同的 ,
对于娜塔莉，我或许也会这么说。

[ɪk'sept] [ðæt] ['nætəli] [ɪz][ə; eɪ] ['fɑːləʊə] [æz; əz]['næt(ə)rəli][æz; əz] ['ɔːbri] [ɪz][ə; eɪ] ['liːdəʀ] .
except that Natalie is a follower as naturally as Aubrey is a leader .
除了 那 娜塔莉 是 一个 追随者 作为 自然 作为 奥布里 是 一个 领导者 .
但娜塔莉天生是个追随者，而奥布里天生是个领导者。

[wʌn] [æftər'nuːn] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] [kloʊz] [frendz] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][jɔː; jəʀ] [meɪts] — [ə; eɪ]
One afternoon has made you close friends with two of your mates — a
— 下午 有 制成 你 关闭 朋友们 和 二 的 你的 伙伴们 — 一个
[ˈmjuːtʃuəl] - [skreɪp] - [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][bəːnd] [bɪ'twiːn] [ˈgɜːlz] — [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ]
mutual ' scrape ' seems to be a certain bond between girls — and before long
相互的 - 刮 - 似乎 到 是 一个 肯定 纽带 之间 女孩们 — 和 前 长的
[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] .
you will know them all .
你 将要 知道 他们 全部 .

一个下午，你就和两个朋友成了好朋友——一起“斗殴”似乎是女孩之间某种特殊的纽带——不久之后，你就会认识她们所有人。

[ðə; ði] [seɪm] ['sɔːts] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ] .
The same sorts of persons you will meet , by and by , in the world at large .
这 相同的 排序 的 人 你 将要 见面 , 经过 和 经过 , 在 这 世界 在 大的 .
你迟早会在现实世界中遇到同样的人。

[æz; əz][juː; jʊ] ['ɪnfluəns] [ðem; ðəm] [naʊ] , [ɔːr][ɑːr; ər] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðem; ðəm] , [wɪl] [juː; jʊ][duː] [ðen] .
As you influence them now , or are influenced by them , will you do then .
作为 你 影响 他们 现在 , 或者 是 影响 经过 他们 , 将要 你 做 然后 .
你现在如何影响他们，或者受他们影响，将来你又会如何做？

“ [naʊ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrmən][fɔːr; fəʀ][em 'iː] .
“ **Now , that is a good deal of a sermon for me .**
” 现在 , 那 是 一个 好的 交易 的 一个 讲道 为了 我 .
“对我来说，这真是一篇很棒的布道。”

[aɪ][dəʊnt][ˈɔːf(ə)n] ['lektʃəʀ] [maɪ]['gɜːlz] ; [fɔːr; fəʀ][aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm] ,
I don't often lecture my girls ; for I want them ,
我 不 经常 演讲 我的 女孩们 ; 为了 我 想 他们 ,
我不常教训我的女儿们；因为我希望她们，

[ænd; ənd][aɪ] [ɪ'speʃəli] [wɑːnt][juː; jʊ] — [ˌgæbrɪ'eləz] ['dɔːtəʀ] — [tuː; tə] [lʊk] [ə'paːn][em 'iː][æz; əz][ðer; ðəʀ]
and I especially want you — Gabriella's daughter — to look upon me as their
和 我 尤其 想 你 — 加布里埃拉的 女儿 — 到 看 之上 我 作为 他们的
[best] [frend] , [ðer; ðəʀ]['sekənd] ['mʌðəʀ] ,
best friend , their second mother ,
最好的 朋友 , 他们的 第二 母亲 ,
我尤其希望你——加布里埃拉的女儿——把我当成你最好的朋友，你的第二个母亲。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn][em 'iː][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn][hɜːr; həɪ] .
and to confide in me as they would in her .
和 到 信任 在 我 作为 他们 会 在 她 .

他们会像信任她一样信任我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰西卡·特伦特的遗产(Jessica Trent's Inheritance)

第9/12页

[naʊ] , [kɪs] [em 'i:] , ['dʒesɪkə] , [ænd; ənd][let][ju: 'es][kɔ:ɪ][ðə; ði] [sleɪt] [wɑ:ʃt] [kli:n] [ʌv; əv] [ðɪs]
Now , kiss me , Jessica , and let us call the slate washed clean of this
现在 , 吻 我 , 杰西卡 , 和 让 我们 称呼 这 石板 洗过 干净的 这
[ʌn'fɔ:rtʃənət] ['hæpənɪŋ] .
unfortunate happening .
不幸 发生 .

杰西卡，现在吻我一下，让我们把这件不幸的事情翻篇吧。

[aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [pri'ventɪŋ] [ðæt] [rɪ'pɔ:rtər] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['epɪsoʊd] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [pres] ,
I thank you for preventing that reporter recording the episode in the public press ,
我 感谢 你 为了 预防 那 记者 记录 这 插曲 在 这 民众 按 ,
感谢你阻止了那位记者在公共媒体上记录下这一事件。

[æz; əz][aɪ] [dʒʌdʒ] [ju:; jʊ][dɪd] .
as I judge you did .
作为 我 法官 你 做过 .

依我看来，你的确做到了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [waɪz] [ɪn][ju:; jʊ] .
It was very wise in you .
它 曾是 非常 明智的 在 你 .

你的做法非常明智。

[aɪ] [hoʊp] [ju:l] [pru:v] [æz; əz] [waɪz] [ɪn] ['ʌðər] ['mætərz] .
I hope you'll prove as wise in other matters .
我 希望 你会 证明 作为 明智的 在 其他 事情 .

希望你在其他方面也能展现出同样的智慧。

" [fɔ:r; fər] [ɪnstəns] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['ri:əl] [sleɪt] .
" For instance , here is a real slate .
" 为了 实例 , 这里 是 一个 真实的 石板 .

“例如，这是一块真正的石板。

[aɪl] [raɪt] [ɑ:n][aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['ri:əl] [ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd][let][em 'i:] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['præktɪk(ə)l]
I'll write on it a real example and let me see what you know of practical
患病的 写 在 它 一个 真实的 例子 和 让 我 看 什么 你 知道 的 实际的
[ə'riθmətɪk] .
arithmetic .
算术 .

我将举一个实际例子，看看你对实用算术了解多少。

" ['dʒesɪkəz] [hɑ:rt] [sæŋk] .
" Jessica's heart sank .
" 杰西卡的 心 沉没 .

杰西卡的心沉了下去。

[ɔ:'redi] [ʃi: ʃɪ][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn] [lʌv] , ['æftər] [ɪm'pʌlsɪv] ['sku:lɡɜ:rl] ['fæʃ(ə)n] ,
Already she had fallen in love , after impulsive schoolgirl fashion ,
已经 她 有 倒下 在 爱 , 后 冲动 女学生 时尚 ,
她已经坠入爱河，就像那些冲动的女学生一样。

[wið; wiθ] [ðɪs] ['steɪtli] ['wʊmən] [hu:] [kʊd; kəd] [jet] [bi;; bi][soʊ]['dʒent(ə)][ænd; ənd][soʊ][kaɪnd] , [ænd; ənd][fi;; ji]
with this stately woman who could yet be so gentle and so kind , and she
和 这 庄严 女士 WHO 可以 然而 是 所以 温和的 和 所以 种类 ; 和 她
[fɔ:'sɔ:] [dɪ'fi:t] . [-]
foresaw defeat . [162]
预见 击败 : [-]

这位仪态端庄的女士，却又如此温柔善良，她预见到了失败。[162]

“ [jes] , ['mædəm] - , [aɪl] [traɪ] .
“ Yes , Madame Mearsom , I'll try .
” 是的 , 夫人 - , 患病的 尝试 :

“好的，米尔索姆夫人，我会尽力。”

[bʌt; bət] — [aɪ] [noʊ] [ju:l] [bi;; bi] ['dredfəli] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
But — I know you'll be dreadfully disappointed .
但 — 我 知道 你会 是 极其糟糕 失望的 :

但是——我知道你会非常失望的。

[aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] , [si:mz] [ɪf] , ['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðoʊz] ['ʌðər] ['gɜ:lz] [tɔ:k] . “
I — I don't know anything , seems if , after hearing those other girls talk . “
我 — 我 不 知道 任何事物 , 似乎 如果 , 后 听力 那些 其他 女孩们 讲话 : “

我——我好像什么都不知道，听了其他女孩的谈话后，感觉好像是这样。

“ [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] .
“ Don't say that .
” 不 说 那 :

别这么说。

[ðer; ðər] [meɪ] [bi;; bi][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['nɔ:lɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kaɪndz] .
There may be a difference in the amount of knowledge and in the kinds .
那里 可能 是 一个 不同之处 在 这 数量 的 知识 和 在 这 种类 :

知识的数量和种类可能有所不同。

[ju;; jʊ][hæv; həv] [breɪnz] ['ɪnʌf] .
You have brains enough .
你 有 大脑 足够的 :

你脑子够用。

[dəʊnt] [dɪ'spærɪdʒ] [ðəm; ðəm] .
Don't disparage them .
不 贬损 他们 :

不要贬低他们。

[rɪ'membər] [wʌt] [goʊθ] [sed] : - [wʌt] [ju;; jʊ][kæn; kən][du:] , [ɔ:r] [θɪŋk] [ju;; jʊ][kæn; kən] , [brɪ'gɪn] [aɪ 'ti:]
Remember what Goethe said : ' What you can do , or think you can , begin it
记住 什么 歌德 说 : - 什么 你 能 做 , 或者 思考 你 能 , 开始 它
:
:
:

记住歌德说过的话：“凡你能做的，或者你认为自己能做的，就开始去做吧。”

['boʊldnəs] [hæθ] ['dʒi:niəs] , ['paʊər] , [ænd; ənd]['mædʒɪk][ɪn][aɪ 'ti:] .
Boldness hath genius , power , and magic in it .
大胆 有 天才 , 力量 , 和 魔法 在 它 :

大胆之中蕴藏着天赋、力量和魔力。

- [ðæts] ['oʊnli][ə; eɪ]['sɪmp(ə)][ɪg'zæmp(ə)][ɪn] [ə'rɪθmətɪk] .
' That's only a simple example in arithmetic .
- 那就是 仅有的 一个 简单的 例子 在 算术 :

这只是算术中的一个简单例子。

[biː; bi][boʊld][ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [jɔːr'self] - [aɪ] [duː][aɪ 'tiː] ! -
Be bold and say to yourself ' I'll do it ! '
是 大胆的 和 说 到 你自己 - 患病的 做 它 ！ -

大胆地对自己说：“我愿意做！ ”

“ [ˈmædəm] [liːnd] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪn][hɜːr; həɹ] [haɪ] - [bækt] [tʃer] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]
” **Madame leaned back a little in her high - backed chair and took up the**
” 夫人 倾斜 后退 一个 小的 在 她 高的 - 支持的 椅子 和 采取 向上 这
[iːvnɪŋ] [ˈpeɪpər] ,
evening paper ,
晚上 纸 ,

夫人向后靠在高背椅上，拿起晚报。

[waɪl] [ˈdʒesikə] [fɪkst] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [ˈprɑːbləm] .
while Jessica fixed her eyes upon the written problem .
尽管 杰西卡 固定的 她 眼睛 之上 这 书面 问题 .

杰西卡则全神贯注地盯着题目。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 ！

唉！

[ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [dɑːnst] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [bɪˈwɪtʃt] .
the figures danced before her as if they were bewitched .
这 数据 跳舞 前 她 作为 如果 他们 是 着迷 .

那些人影在她面前翩翩起舞，仿佛中了邪一般。

[duː][hɜːr; həɹ][ˈʌtmoʊst][fɪː; fɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [tel] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]
Do her utmost she could not possibly tell what would be the difference in the
做 她 极致 她 可以 不是 可能 告诉 什么 会 是 这 不同之处 在 这
[əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈleɪbər] [pərˈfɔːrmd] [baɪ] [tuː] [men] ,
amount of labor performed by two men ,
数量 的 劳动 执行 经过 二 男人 ,

她尽了全力，但她不可能知道两个男人劳动量上的差别会有多大。

[wʌn] [ˈwɜːrkɪŋ] [eɪt] [ˈaʊərz] [pər] [deɪ] [fɔːr; fər] [eɪt] [deɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ten] [ˈaʊərz] [ɑːn][sɪks]
one working eight hours per day for eight days , and the other ten hours on six
一 在职的 八 小时 每 天 为了 八 天 , 和 这 其他 十 小时 在 六
[deɪz] .
days .
天 .

一人每天工作八小时，连续工作八天；另一人每天工作十小时，连续工作六天。

[ˈæftər] [ˈfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [ˈhoʊpləs] [ˌkɑːmpjuˈteɪʃ(ə)n][ɑːn][hɜːr; həɹ][pɑːrt][ænd; ənd][ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈweɪtɪŋ]
After fifteen minutes of hopeless computation on her part and patient waiting
后 十五 分钟 的 绝望 计算 在 她 部分 和 病人 等待
[ɑːn][hɜːr; həɹ][egˈzæmənə-z][ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt] [kraɪd] :
on her examiner's the student cried :
在 她 考官的 这 学生 哭 :

在苦苦计算了十五分钟无果后，耐心等待考官的批阅结果，这名学生哭了起来：

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
” **I don't know .**
” 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪˈti:] [si:mz] [æz; əz][ˈsɪmp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] , [bi:] , [si:] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [li:st] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ðæt] -
It seems as simple as A , B , C ; but I haven't the least idea of that .
它 似乎 作为 简单的 作为 一个 , B , C ; 但 我 还没有 这 至少 主意 的 那 -
[ˈdɪfrəns] ,
difference ,
不同之处 ,

看起来好像很简单, 就是A、B、C; 但我对其中的“区别”却一无所知。

- [aɪ][dəʊnt] [si:] [æn; ən][ˈætəm][ʌv; əv] [sens] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkwɛstʃən] .
I don't see an atom of sense in the whole question .
- 我 不 看 一个 原子 的 感觉 在 这 所有的 问题 .

我完全看不出这个问题有任何意义。

[aɪ] — [aɪ] [heɪt] [əˈrɪθmətɪk] , [ˈeniweɪ] . "
I — I hate arithmetic , anyway . "
我 — 我 恨 算术 , 反正 . "

我——我本来就讨厌算术。

" [oʊ] ! [noʊ][ju:; jʊ][dəʊnt] .
"**Oh ! no you don't** .
" 哦 ! 不 你 不 .

“哦! 不, 你不能。”

[heɪt] [ɪz] [tu:] [strɒŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒɛntlwʊmən] [tu:; tə][ju:z] , [ɪkˈsept] [ɑ:n][ðə; ði]
Hate is too strong a word for a young gentlewoman to use , except on the
恨 是 也 强的 一个 单词 为了 一个 年轻的 淑女 到 使用 , 除了 在 这
[ɪkˈstri:mɪst] [ˌpra:vəˈkeɪ](ə)n] .
extremest provocation .
极端 挑衅 .

“恨”这个词对于一位年轻的淑女来说太过强烈, 除非受到极其严重的挑衅, 否则不宜使用。

[ju:; jʊ] [ˈsɪmplɪ] [du:][na:t] [noʊ] .
You simply do not know .
你 简单地 做 不是 知道 .

你根本不知道。

[ðæts] [ˈnʌθɪŋ] .
That's nothing .
那就是 没有什么 .

那算什么。

[ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [sʌm; səm] [deɪ] , [su:n] .
You will know some day , soon .
你 将要 知道 一些 天 , 很快 .

你总有一天会知道的, 很快就会知道。

[ðæts] [waɪ] [jʊə(r)] [hɪr] .
That's why you're here .
那就是 为什么 你是 这里 .

这就是你来这里的原因。

[let] [ju:ˈes][traɪ] [dʒɪˈɑ:grəfi] .
Let us try geography .
让 我们 尝试 地理 .

我们来试试地理吧。

[wer] [ɪz] [prɪns] [ˈɛdwɜːdz] [ˈaɪlənd] ? " [-]
Where is Prince Edward's Island ? " [163]
在哪里 是 王子 爱德华的 岛 ? " [-]

爱德华王子岛在哪里? [163]

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [aɪˈdiːə] ! ” [kraɪd] [pɔːr] [ˈdʒesi] , [wɪð; wɪθ][ˈskɑːrlət] [feɪs] .
“ **I haven't the slightest idea !** ” **cried poor Jessie , with scarlet face .**
“ 我 还没有 这 丝毫 主意 ! ” 哭 贫穷的 杰西 , 和 猩红 脸 .
“我一点头绪都没有!”可怜的杰西哭喊道, 脸涨得通红。

“ [haʊ] [ˈmeni] [kɪŋz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [hæv; həv] [bɪn] [neɪmd] [ˈhenri] ? ”
“ **How many kings of England have been named Henry ?** ”
“ 如何 许多 国王 的 英格兰 有 到过 命名 亨利 ? ”
“英国历史上共有多少位国王名叫亨利?”

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ˈeni] [hæd; həd] [bɪn] .
“ **I didn't know that any had been .**
“ 我 没有 知道 那 任何 有 到过 .
“我不知道之前有人这样做过。”

“ [ˈmædəm] [smaɪld] .
“ **Madame smiled .**
“ 夫人 微笑 .
夫人笑了。

[hɪr] [ˈʃɒrli] [wʌz; wəz] “ [ˈvɜːrdʒɪn][sɔɪl] ” [werɪn] [tuː; tə][plænt][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪŋ] .
Here surely was “ virgin soil ” wherein to plant the seeds of learning .
这里 一定 曾是 “ 处女 土壤 ” 其中 到 植物 这 种子 的 学习 .
这里无疑是一片“处女地”, 可以播下学习的种子。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] ?
“ **Do you know anything about the government of our country ?**
“ 做 你 知道 任何事物 关于 这 政府 的 我们的 国家 ?
你对我们国家的政府了解多少?

[ɪn] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsɪsts] ? “
In what it consists ? ”
在 什么 它 由 ? “
它由什么构成?

“ [kɔːrs] .
“ **Course .**
“ 课程 .
“课程。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈprezɪdənt] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ˈʌðər] [fəʊks] . “
There's a President and — and — and other folks . ”
有 一个 总统 和 — 和 — 和 其他 各位 . “
还有总统, 还有——还有——还有其他人。”

“ [ˈpɜːrfɪktli] [kəˈrekt] .
“ **Perfectly correct .**
“ 完美 正确的 .

完全正确。

[wiː; wi] [wɪl] [pæs] [ˈʊʊvər][ðə; ði] - [ˈʌðər] [fəʊks] - [tɪl] [ə; eɪ][ˈfjuːtʃər] [deɪ] .
We will pass over the ' other folks ' till a future day .
我们 将要 经过 超过 这 - 其他 各位 - 直到 一个 未来 天 .
至于“其他人”, 我们以后再谈。

[pliːz] [spel] - [ˈseprət] . -
Please spell ' separate . ' -
请 拼写 - 分离 . -
请拼写“separate”。

" ['mɪstər] . ['nɪniən] [hæd; həd] [drɪld] ['dʒesɪkə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [pæst][ɑ:n][ðə; ði] [faɪn] [ɑ:rt][ʌv; əv]
" Mr . Ninian had drilled Jessica during the winter past on the fine art of
" 先生 . 尼尼安 有 钻孔 杰西卡 期间 这 冬天 过去的 在 这 美好的 艺术 的
[ɔ:r'θɑ:grəfi] [ænd; ənd] [hɪr] ,
orthography and here ,
正字法 和 这里 ,
"尼尼安先生在过去的冬天里，曾对杰西卡进行过正字法方面的严格训练，而现在，

[æt; ət][læst] , [ʃi:; ʃɪ] [felt] [hɜ:r'self] [sɪ'kjʊr] .
at last , she felt herself secure .
在 最后的 , 她 毛毡 她自己 安全的 .
"最终，她感到安全了。

" [oʊ] ! [aɪ][kæn; kən] , ['i:zəli] : - [sepə'eɪt] . -
" Oh ! I can , easily : ' Seperate . '
" 哦 ! 我 能 , 容易地 : - 分离 . -
"哦！我可以轻松地：‘Seperate’。”

" ['mædəm] - ['foʊldɪd][hɜ:r; hər]['peɪpər][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [bel] .
" Madame Mearsom folded her paper and touched a bell .
" 夫人 - 折叠 她 纸 和 感动 一个 钟 .
"米尔索姆夫人折好纸，按响了铃铛。

[ə; eɪ][meɪd] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði][ɔ:rdər] :
A maid appeared , and received the order :
一个 女佣 出现 , 和 已收到 这 命令 :
"一个女仆出现了，并接过了订单：

" [ə'semb(ə)l] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [fɔ:r; fər] ['i:vnɪŋ] [prerz] .
" Assemble the young ladies for evening prayers .
" 集合 这 年轻的 女士们 为了 晚上 祈祷 .
"召集年轻女士们进行晚祷。”

[ðən] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [mɪs] [trent] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz]
Then return and show Miss Trent to her room and see that she has
然后 返回 和 展示 错过 特伦特 到 她 房间 和 看 那 她 有
[ˈevriθɪŋ] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] .
everything comfortable :
一切 舒服的 .
"然后返回并带特伦特小姐去她的房间，看看她是否一切都舒适。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ɪk'skju:zd][frʌm; frəm] ['fɜ:rðər] ['eksərsaɪzɪz][ɑ:n] [ðɪs] [fɜ:rst] [deɪ] .
She is excused from further exercises on this first day .
她 是 已原谅 从 更远 练习 在 这 第一的 天 .
"她当天无需参加其他训练。

" [ðən] [tu:; tə] [ðɪs] [ə'bæʃt] " [nu:] - [ɜ:r; ər] " [ʃi:; ʃɪ] [sed] :
" Then to this abashed " new - er " she said :
" 然后 到 这 羞愧 " 新的 - 呃 " 她 说 :
"然后，她对这位羞愧的“新人”说道：

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] - [fɔ:rm] - [æt; ət]['prez(ə)nt] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['fɪtɪd] [tu:; tə]
" There is no ' form ' at present existing in the school which you are fitted to
" 那里 是 不 - 形式 - 在 展示 现存的 在 这 学校 哪个 你 是 适配 到
[ˈentər] .
enter .
进入 .
"目前学校里还没有适合你入学的‘班级’。”

[aɪ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] [ɪn'strʌktər] .
I will arrange a special course for you and special instructors .
我 将要 安排 一个 特别的 课程 为了 你 和 特别的 教师 .
"我会为你安排专门的课程和专门的老师。

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [sli:p] [wel] . “
I hope you will sleep well . ”
我 希望 你 将要 睡觉 出色地 . ”

希望你睡个好觉。

“ [sli:p] [wel] ！ ” [θɔ:t] [pʊr] ['dʒesikə] ,
“ Sleep well ！ ” thought poor Jessica ,
” 睡觉 出色地 ！ ” 想法 贫穷的 杰西卡 ,

“好好睡吧！ ”可怜的杰西卡心想。

[ˈtɔːsɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [waɪt] [bed][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ru:m] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɜ:r; hər] .
tossing on her white bed in the charming room assigned to her .
抛掷 在 她 白色的 床 在 这 迷人 房间 分配 到 她 .

她躺在分配给她的那间迷人房间里的白色床上。

“ [waɪ — aɪ][wʌz; wəz] ['nevər][soʊ] [ə'feɪmd] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] ！
“ Why — I was never so ashamed in all my life ！
” 为什么 — 我 曾是 绝不 所以 羞愧 在 全部 我的 生活 ！

“为什么——我这辈子从来没有这么羞愧过！ ”

[aɪ] — [aɪ] [noʊ] [-]
I — I know [164]
我 — 我 知道 [-]

我—我知道[164]

[ʃiː; ji] [noʊz] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] ！
she knows I don't know anything ！
她 知道 我 不 知道 任何事物 ！

她知道我什么都不知道！

[ænd; ɛnd][ðə; ði] - [bɔɪz] - [sed] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] - [smɑ:rt] ！
and the ' boys ' said I was so terr'ble smart ！
和 这 - 男孩们 - 说 我 曾是 所以 - 聪明的 ！

“男生们”说我聪明得可怕！

[sli:p] ？
Sleep ？
睡觉 ？

睡觉？

[aɪm] [tuː] ['mɔ:tɪfaɪd] [tuː; tə] [sli:p] ； - [kɔːz] [ðəʊ] [ʃiː; ji] ['dɪdnt] [tel] [em 'iː][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ji] [noʊz] — —
I'm too mortified to sleep ； ' cause though she didn't tell me I know she knows — —
我是 也 羞愧难当 到 睡觉 ； - 原因 尽管 她 没有 告诉 我 我 知道 她 知道 — —

我羞愧得睡不着觉；因为虽然她没告诉我，但我知道她知道——

“ [bʌt; bət] ['prɑ:mptli] ,
“ But promptly ,
” 但 及时 ,

但很快，

[ə'mɪd] [ðɪs] [meɪz] [ʌv; əv] “ [noʊz] ” [ænd; ɛnd] “ [dəʊnt] [noʊz] ” [ænd; ɛnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑ:t] [flʌʃ] [ʌv; əv]
amid this maze of “ knows ” and “ don't knows ” and with the hot flush of
之中 这 迷宫 的 ” 知道 ” 和 ” 不 知道 ” 和 和 这 热的 冲洗 的

[ˌmɔːrtɪfɪ'keɪ(ə)n][ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃiːk] ,
mortification on her cheek ,
屈辱 在 她 脸颊 ,

在这错综复杂的“知道”与“不知道”之中，她脸颊上泛起了羞愧的红晕。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈheroʊɪn] [hæd; həd] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [driːmz] . [-]
our heroine had passed into the land of dreams . [165]
我们的 女英雄 有 通过了 进入 这 土地 的 梦境 : [-]

我们的女主人公进入了梦乡。[165]

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː] .
CHAPTER XV .
章 十五 :

第十五章

[ə; eɪ] [tekst] [frʌm; frəm] [goʊθ] .
A TEXT FROM GOETHE .
一个 文本 从 歌德 :

歌德的一段文字。

[ˈdʒesikə][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed][ə; eɪ] [ˈhoʊmsɪk] , [əˈfeɪmd] , [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [gɜːrl] .
Jessica had gone to bed a homesick , ashamed , discouraged girl .
杰西卡 有 已消失 到 床 一个 想家 , 羞愧 , 灰心 女孩 :

杰西卡带着思乡之情、羞愧和沮丧的心情上床睡觉了。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈwoʊk] , [fʊl] [ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪˈnei](ə)n] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪfəkəlˌtɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] “ [edʒuˈkeɪ](ə)n] She awoke , full of determination to conquer all the difficulties of this “ education ” [wɪtʃ] [hæd; həd] ,
“ which had , ”
“ 哪个 有 , ”

她醒来，决心克服这种“教育”带来的所有困难。

[læst] [naɪt] , [siːmd] [soʊ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] .
last night , seemed so formidable .
最后的 夜晚 , 似乎 所以 强大 :

昨晚，感觉真是太可怕了。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪrər] ,
As she stood before her little mirror ,
作为 她 站立 前 她 小的 镜子 ,

她站在小镜子前，

[ˈbrʌʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [kəːlz] [ˈɪntuː][ðæt] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv][ˈɔːrdər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðər; ðər] [ˈmɔːrnɪŋ]
brushing the yellow curls into that semblance of order which was their morning
刷牙 这 黄色的 卷发 进入 那 外表 的 命令 哪个 曾是 他们的 早晨

[steɪt] ,
state ,
状态 ,

把金色的卷发梳理成早晨时那种看似整齐的样子，

[ænd; ənd] [ðæt] [soʊ] [suːn] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈtæŋg(ə)l][ʌv; əv] [ˈɡlɪsnɪŋ] [θredz] [ænd; ənd] [ɪˈskeɪpɪŋ]
and that so soon gave place to a tangle of glistening threads and escaping
和 那 所以 很快 给予 地方 到 一个 纠纷 的 闪闪发光 线程 和 逃脱

[ˈtendrəlz] ,
tendrils ,
卷须 ,

很快，一切就被一团闪闪发光的丝线和游走的卷须所取代。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [sɪˈverəti] .
she regarded herself with severity .
她 认为 她自己 和 严重性 :

她对自己要求很高。

“ [ˈdʒesikə] [trent] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] - [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] - [ˈsʌmtaɪm] ,
“ Jessica Trent , you may be going to be ' one of the richest ' sometime , ”
杰西卡 特伦特 , 你 可能 是 去 到 是 - 一 的 这 最富有的 - 有时 ,

“杰西卡·特伦特，你或许会在某个时候成为‘最富有的人之一’，

[bʌt; bæt][æ̃t; ət][ˈprez(ə)nt][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈsɪmptən] .
but at present you are a simpleton .
但 在 展示 你 是 一个 傻瓜 .

但你现在是个傻瓜。

[juːv] [gɑːt] [ˈevriθɪŋ] [brɪfɔːr] [juː; jʊ] — [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [brɪˈhaɪnd] , [ɪkˈsept] — [wel] ,
You've got everything before you — not a thing behind , except — Well ,
你已经 得到 一切 前 你 — 不是 一个 事物 在后面 , 除了 — 出色地 ,
你面前拥有一切——身后什么也没有, 除了——嗯,

[ɪkˈsept] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][raɪd][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːr][æ̃n; ən] [ˈɑːstrɪt] , [ɔːr][hɪt][ə; eɪ] [ˈbʊlz] - [aɪ] ,
except knowing how to ride a horse or an ostrich , or hit a bull's - eye ,
除了 会心 如何 到 骑 一个 马 或者 一个 鸵鸟 , 或者 打 一个 公牛的 - 眼睛 ,
除了会骑马、骑鸵鸟或射中靶心之外,

[ɔːr][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [ˈmædəm] - [wʊd] [ˈfɔːrli] [seɪ] [wɜːr; wər] - [ˌʌnbɪˈfɪtɪŋ] [ə; eɪ]
or a few other things that Madame Mearsom would surely say were ' unbefitting a
或者 一个 很少 其他 事物 那 夫人 - 会 一定 说 是 - 不合适的 一个
[ˈdʒentlwʊmən] .
gentlewoman .
淑女 .

或者还有一些其他的事情, 米尔索姆夫人肯定会说这些事情“有失淑女风范”。

- [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ʌv] [ðæt] [wɜːrd] , [ˈhɪrɪŋ] [maɪ] [ˈmʌðər] [juːz][aɪ ˈtiː] .
' I used to love that word , hearing my mother use it .
- 我 用过的 到 爱 那 单词 , 听力 我的 母亲 使用 它 .

“我以前很喜欢这个词, 听我妈妈说它的时候就喜欢。

[aɪ] [brɪˈɡɪn] — [aɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [heɪt] [aɪ ˈtiː] !
I begin — I begin to hate it !
我 开始 — 我 开始 到 恨 它 !

我开始——我开始讨厌它了!

[həm̩f] !
Humph !
哼 !

哼!

[ðer; ðər][goʊz] , [ɔːlˈredi] !
There goes , already !
那里 去 , 已经 !

就这样, 走了!

[ə; eɪ] [ˈdʒentlwʊmən] [ˈdʌznt] [seɪ] - [heɪt] .
A gentlewoman doesn't say ' hate .
一个 淑女 不 说 - 恨 .

淑女不会说“恨”。

- [bʌt; bæt][ˈlɪs(ə)n] , [juː; jʊ][gɜːrl][ɪn][ðə; ðɪ] [glæs] .
' But listen , you girl in the glass .
- 但 听 , 你 女孩 在 这 玻璃 .

“但是听着, 你这玻璃里的女孩。”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈstʌdi] [soʊ][hɑːrd] [aɪl] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈloʊɪst] - [fɔːrm] - [aɪm][nɑːt] [ˈklevər]
I'm going to study so hard I'll catch up with that lowest ' form ' I'm not clever
我是 去 到 学习 所以 难的 患病的 抓住 向上 和 那 最低 - 形式 - 我是 不是 聪明的
[ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈentər] [jet] ;
enough to enter yet ;
足够的 到 进入 然而 ;

我要努力学习, 争取赶上我现在还不够聪明而无法进入的最低年级;

[ænd; ənd] [aɪ] [pæs] [aɪ 'ti:] [baɪ] .
and I'll pass it by .
和 患病的 经过 它 经过 :

我会略过它。

[ðen] [aɪ] ['tæk(ə)] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] , [ænd; ənd] [li:v] [ðæt] [br'haɪnd] .
Then I'll tackle the next one , and leave that behind .
然后 患病的 处理 这 下一个 一 , 和 离开 那 在后面 :

然后我会处理下一个问题，把那个问题抛在脑后。

[aɪ] — [get] [tu; tə] [bi; bi] [ðə; ði] [haɪst; 'haɪst] - [ʌp] , — [ðæt] ['dʌznt] [saʊnd] [raɪt] [— -
I'll — get to be the highest - up , intelligentest — that doesn't sound right [166
患病的 — 得到 到 是 这 最高 - 向上 , 最聪明的 — 那 不 声音 正确的 [-
]
]
]

我将——成为最高、最聪明的人——这听起来不太对劲[166]

[bʌt; bət] [ju; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , ['dʒesikə] [trent] .
but you know what I mean , Jessica Trent .
但 你 知道 什么 我 意思是 , 杰西卡 特伦特 :

但你知道我的意思，杰西卡·特伦特。

[aɪ] [bi; bi] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sku:l] , [æz; əz] ['ɔ:bri] [sed] [ðæt] ['hænsəm] ['helən] ['rainləndə,-lən-]
I'll be the head of the school , as Aubrey said that handsome Helen Rhineland
患病的 是 这 头 的 这 学校 , 作为 奥布里 说 那 英俊的 海伦 莱茵兰德
[ɪz] .
is .
是 :

我将成为这所学校的校长，就像奥布里说的，英俊的海伦·莱茵兰德就是校长一样。

[aɪ] [teɪk] [ker] [tu; tə] [ki:p] ['evri] [ru:l] [ænd; ənd] [aɪ] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðei] [ɑ:r; ər] .
I'll take care to keep every rule and I'll find out what they are .
患病的 拿 关心 到 保持 每一个 规则 和 患病的 寻找 出去 什么 他们 是 :

我会严格遵守每一条规则，而且我会弄清楚这些规则是什么。

[ænd; ənd] [aɪ] [du:;] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [fɔ:r; fər] ['lʌvz] [seɪk] — [fɔ:r; fər] [maɪ] ['mʌðər] !
And I'll do it all for love's sake — for my mother !
和 患病的 做 它 全部 为了 爱的 清酒 — 为了 我的 母亲 !

我将为了爱——为了我的母亲——去做这一切！

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [bæd] [br'gɪnɪŋ] , [bʌt; bət] - ['lɪt(ə)] ['kæptɪn] ,
I made a bad beginning , but ' Little Captain ,
我 制成 一个 坏的 开始 , 但 - 小的 队长 ,

我开局不利，但是“小船长”，

- [hɪr] [em 'i:] [seɪ] [aɪm] [baʊnd] [tu; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['endɪŋ] .
' hear me say I'm bound to make a good ending .
- 听到 我 说 我是 边界 到 制作 一个 好的 结束 :

听我说，我一定会迎来一个美好的结局。

[aɪ] [wɪl] !
I WILL !
我 将要 !

我会！

[raɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [raɪt] [ðæt] ['pəʊətəri] [aʊt] , [wɪtʃ] ['mædəm] ['kwʊstɪd] [frʌm; frəm] [ðæt]
Right here and now I'll write that poetry out , which Madame quoted from that
正确的 这里 和 现在 患病的 写 那 诗 出去 , 哪个 夫人 引 从 那
[gʊθ] .
Goethe .
歌德 :

我现在就把夫人引用的那首歌德的诗写下来。

[aɪ] [noʊ] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [bʊks] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈlaɪbrəri] .
I know who he was , my father had his books in his little library .
我 知道 WHO 他 曾是 , 我的 父亲 有 他的 图书 在 他的 小的 图书馆 .
我知道他是谁, 我父亲的小图书馆里有他的书。

[ˈmeɪbi] , [hu:] [noʊz] !
Maybe , who knows !
或许 , WHO 知道 !

谁知道呢!

[aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ˈveri] [vɜ:rs] [wɪt] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [dɪr] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə][goʊ] [əˈhed]
it might have been that very verse which encouraged dear father to go ahead
它 可能 有 到过 那 非常 诗 哪个 鼓励 亲爱的 父亲 到 去 前方
[ænd; ənd][stɑ:rt] [sɔ:ˈbrɑ:ntɪ] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [help] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] .
and start Sobrante and try to help so many people .
和 开始 索布兰特 和 尝试 到 帮助 所以 许多 人们 .

或许正是这句诗鼓励了亲爱的父亲继续前进, 创办了 Sobrante, 并努力帮助了那么多人。

[hi:; hi] [biˈli:vð] [hi:; hi][kʊd; kəd] - [du:] - [aɪ ˈti:][ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] .
He believed he could ' do ' it and he did .
他 相信 他 可以 - 做 - 它 和 他 做过 .
他相信自己能做到, 而且他也做到了。

[aɪ] [rɪˈmembər] [aɪ ˈti:][ɪgˈzæktli] .
I remember it exactly .
我 记住 它 确切地 .

我记得很清楚。

" [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [ˈpeɪpər] [wɪt] [wʌz; wəz] [səˈplaɪd] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈgɜ:lz] [ru:m] ,
" **Taking a sheet of the school paper which was supplied to each girl's room ,**
" 采取 一个 床单 的 这 学校 纸 哪个 曾是 供应 到 每个 女孩们 房间 ,
"从发到每个女生宿舍的学校试卷中拿出一张,

[ˈdʒesɪkə] [roʊt] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈveri] [best] [hænd] ,
Jessica wrote in her very best hand ,
杰西卡 写道 在 她 非常 最好的 手 ,
杰西卡用她最漂亮的字迹写道:

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [lɑ:rdʒ] [saɪz] [wɪt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [skɹɪpt] [ˈri:dəb(ə)l] [frʌm; frəm] [ˈevri] [pɑ:rt][ʌv; əv]
and in that large size which would make the script readable from every part of
和 在 那 大的 尺寸 哪个 会 制作 这 脚本 可读 从 每一个 部分 的
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .

而且字体很大, 这样从房间的每个角落都能看清剧本。

" [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] , [ɔ:r] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [brɪˈɡɪn] [aɪ ˈti:] .
" **What you can do , or think you can , begin it .**
" 什么 你 能 做 , 或者 思考 你 能 , 开始 它 .
"你能做的, 或者你认为自己能做的, 就开始做吧。"

[ˈboʊldnəs] [hæθ] [ˈdʒi:niəs] , [ˈpaʊər] , [ænd; ənd][ˈmædʒɪk][ɪn][aɪ ˈti:] .
Boldness hath genius , power , and magic in it .
大胆 有 天才 , 力量 , 和 魔法 在 它 .
大胆之中蕴藏着天赋、力量和魔力。

" [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [pɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪrər] - [freɪm] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][hɜ:r; hər] [brɪ:f] [dɪˈvoʊʃənz] ,
" **This she pinned to the mirror - frame , and , after her brief devotions ,**
" 这 她 已置顶 到 这 镜子 - 框架 , 和 , 后 她 简短的 虔诚 ,
"她把这东西钉在镜框上, 简短祈祷之后,

[ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] “ [əˈsembli] [bel] ” [ðæt] [ˈsʌmənd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] [brɪˈloʊ] ;
she answered to the “ assembly bell ” that summoned her to the hall below ;
她 回答 到 这 “ 集会 钟 ” 那 被召唤 她 到 这 大厅 以下 ;

她应召来到楼下的大厅，回应了“集会钟”的召唤；

[ænd; ænd] [ˈentərd] [æz; əz] “ [ˈboʊldli] ” [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [wɜːr; wəɹ][nɑːt] [ˈbiːtɪŋ] [ˈveri] [fæst]
and entered as “ boldly ” as if her heart were not beating very fast
和 进入 作为 “ 大胆地 ” 作为 如果 她 心 是 不是 殴打 非常 快速地

[ænd; ænd][hɜːr; həɹ] [tʃiːk] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈveri] [red] ,
and her cheek glowing very red ,
和 她 脸颊 发光 非常 红色的 ,

她“大胆地”走了进去，仿佛她的心跳并不快，脸颊也不红。

[ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkjəriəs] [geɪz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈskuːlˌmeɪts] .
meeting the curious gaze of her schoolmates .
会议 这 好奇的 目光 的 她 同学 .

她迎上了同学们好奇的目光。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd][ænd; ænd] [məˈdæməz] [æŋˈzaɪəti] [kənˈsɜːrniŋ] [ðə; ði] [θriː]
the news of her escapade and Madame's anxiety concerning the three
这 消息 的 她 恶作剧 和 夫人的 焦虑 有关 这 三

[ˌæbsənˈtiː] [frʌm; frəm][ləst] [ˈnaɪts] [ˈteɪbl] [hæd; həd] [spred] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][fɔːrmz] .
absentees from last night's table had spread through all the forms .
缺勤者 从 最后的 夜晚 桌子 有 传播 通过 全部 这 表格 .

她出轨的消息以及夫人对昨晚餐桌上三位缺席者的担忧，已经通过各种表格传开了。

[ˈhelən] [ˈraɪnlændə,-lən-][hæd; həd] [ˈemfəsaɪzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] “ [wʌn][məst; məst][ɪkˈspekt] [sʌtʃ] [θɪŋz]
Helen Rhineland had emphasized the fact that “ one must expect such things
海伦 莱茵兰德 有 强调 这 事实 那 “ 一 必须 预计 这样的 事物

[frʌm; frəm][ə; eɪ][waɪld] [ˈwestərnər] [ænd; ænd] [ðæt] [-]
from a wild Westerner and that [167]
从 一个 荒野 西方人 和 那 [-]

海伦·莱茵兰德强调了这样一个事实：“人们应该预料到狂野的西部人会做出这样的事情，而且[167]

[fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ][pɑːrt] ,
for her part ,
为了 她 部分 ,

就她而言，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˈmædəm] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] [ɪn][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃəɹ] [tuː; tə]
she felt Madame had made a great mistake in admitting such a creature to
她 毛毡 夫人 有 制成 一个 伟大的 错误 在 承认 这样的 一个 生物 到

[ðə; ði] [əˈdelfi] .
the Adelphi .
这 阿德尔菲 .

她觉得夫人犯了个大错，不该让这样的生物进入阿德尔菲酒店。

[ˈprɪti] ?
Pretty ?
漂亮的 ?

漂亮的？

[wel] , [jes] , [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [wei] ; [bʌt; bət][noʊ] [stɑɪl] .
Well , yes , in a certain way ; but no style .
出色地 , 是的 , 在 一个 肯定 方式 ; 但 不 风格 .

嗯，某种程度上来说是这样；但没有风格。

[nɑ:tɪ][æən; ən][ˈætəm][ʌv; əv] [stɑɪl] ; [ænd; ənd] [stɑɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['ni:ðər] ['mʌni] [nɔ:r]
Not an atom of style ; and style was the one thing neither money nor
不是 一个 原子 的 风格 ; 和 风格 曾是 这 一 事物 两者都不 钱 也不
[edʒu'keɪ(ə)n][kʊd; kəd] [prə'kjʊr] .
education could procure .
教育 可以 采购 .

毫无风格可言；而风格恰恰是金钱和教育都无法获得的。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rn][ɪn][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] , " [sed] ['helən] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
It had to be born in a person , " said Helen , with decision ,
它 有 到 是 出生 在 一个 人 , " 说 海伦 , 和 决定 ,
"它必须诞生于人身上,"海伦果断地说。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['kʊətəri] [tʃɜ:pt] : " [jes] .
and all her coterie chirped : " Yes .
和 全部 她 小圈子 啾啾 : " 是的 .

她的所有亲信都齐声说道：“是的。”

" [haʊ'evər] , ['helən] [wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] , [ɔ:l'dʊʊ] [hɜ:r; hər] ['ɪnfluəns] [held] ['meni] .
" However , Helen was but one , although her influence held many .
" 然而 , 海伦 曾是 但 一 , 虽然 她 影响 握住 许多 .
“然而，海伦只是其中之一，尽管她的影响力遍及许多人。”

[ɔ:l'sʊʊ] , [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['kaʊntər] - ['ɪnfluənsɪz] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)l][ðæn; ðən] [welθ] [ænd; ənd]
Also , there may be counter - influences even more powerful than wealth and
还 , 那里 可能 是 柜台 - 影响 甚至 更多的 强大的 比 财富 和
[stɑɪl] .
style .
风格 .

此外，可能还存在比财富和时尚更强大的反向影响因素。

[ə'ɔ:b:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skʌ(ə)n] [ʌv; əv][læst] ['naɪts] [ə'fer] [wʌz; wəz][ˈsɜ:kjə,leɪtəd, 'sɜ:kjə,leɪtɪd][baɪ]
Along with the discussion of last night's affair was circulated by
沿着 和 这 讨论 的 最后的 夜晚 事务 曾是 流通 经过
[sʌm; səm][ˈbreɪvər] ['spɪrɪts] ,
some braver spirits ,
一些 更勇敢 烈酒 ,

一些胆子较大的人开始讨论昨晚发生的事情，与此同时，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] " ['westərnərz] " [ku:l] [sens] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ekstrɪ,kertɪd]
the fact that it was the young " Westerner's " cool sense which had extricated
这 事实 那 它 曾是 这 年轻的 " 西方人的 " 凉爽的 感觉 哪个 有 脱困
[ðə; ði][ˈtri:ʊʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ][mʊʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [pə'zɪ(ə)n] ,
the trio from a most unpleasant position ,
这 三人组 从 一个 最多 令人不快的 位置 ,

正是这位年轻的“西部人”冷静的头脑，才使三人摆脱了极其尴尬的境地。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mædəm] [wʌz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] [ə'fekʃənətli] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,
and that Madame was smiling affectionately upon her ,
和 那 夫人 曾是 微笑 亲切地 之上 她 ,
夫人正慈爱地看着她，脸上带着微笑。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [naʊ] [krɔ:st] [ðə; ði][hɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [si:t] [ə'saɪnd] [hɜ:r; hər] .
as she now crossed the hall to the seat assigned her .
作为 她 现在 交叉 这 大厅 到 这 座位 分配 她 .
她穿过走廊，走向分配给她的座位。

[ðə; ði] [smaɪl] [wɪtʃ] [ˈdʒesɪkə] [flæʃt] [bæk] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈmʌðərli] [feɪs] [ɪkˈsprest] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
The smile which Jessica flashed back into that motherly face expressed something of
这 微笑 哪个 杰西卡 闪光灯 后退 进入 那 母性 脸 表达 某物 的
[ðə; ði] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd] [waɪl] [ˈbrʌʃɪŋ] [hɜːr; hər] [her] .
the thought she had had while brushing her hair .
这 想法 她 有 有 尽管 刷牙 她 头发 .
杰西卡脸上重新浮现出慈母般的笑容，这笑容表达了她梳头时脑海中浮现的一些想法。

[æɪt; æt] [liːst] , [ˈmædəm] , [ɔːŋ] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [jʌŋ] [gɜːlz] - [ˈfeɪsɪz][soʊ] [ɪnˈtɜːrprəɪtɪd]
At least , Madame , long versed in the study of young girls ' faces so interpreted
在 至少 , 夫人 , 长的 精通 在 这 学习 的 年轻的 女孩们 - 面孔 所以 翻译
[aɪ ˈtiː] ;
it ;
它 ;
至少，这位长期研究少女面容的夫人是这么认为的；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][nɑːtɪ]ˈoʊnli] [smaɪld] [əˈgen] [bʌt; bət][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɜːr; hər] [waɪt] [hed] [ɪn][əˈpruːv(ə)] .
and now she not only smiled again but nodded her white head in approval .
和 现在 她 不是 仅有的 微笑 再次 但 点头 她 白色的 头 在 赞同 .
现在她不仅再次露出了笑容，还点头表示赞许。

[ˈpreɪz] [ˈoʊvər] , [ðə; ði][ˈfæməli] [ˈmɑːtʃt] [ˈkwaɪətli] [aʊt][tuː; tə] [ˈbrekfəst] ,
Prayers over , the family marched quietly out to breakfast ,
祈祷 超过 , 这 家庭 行军 悄悄 出去 到 早餐 ,
祈祷结束后，一家人静静地去吃早餐。

[ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈlɪbəərəl] [ɪn][ˈkwɑːntəti][ænd; ənd][æz; əz] [ˈfɔːltləsli] [sɜːrvd] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [wʊd]
that was as liberal in quantity and as faultlessly served as it would
那 曾是 作为 自由主义 在 数量 和 作为 完美无瑕 服务 作为 它 会
[hæv; həv] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm][bɪg] [ˈhɑːstəlri] .
have been in some big hostelry .
有 到过 在 一些 大的 旅店 .
份量和供应质量都堪比一些大型旅馆，而且服务无可挑剔。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmætər] [ɪn][ɪtˈself] , [sʌm; səm] [maɪt] [hæv; həv] [sed] ,
A small matter in itself , some might have said ,
一个 小的 事情 在 本身 , 一些 可能 有 说 ,
有些人可能会说，这本身只是一件小事。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈdiːteɪl] [ʌv; əv] [ˈɪnfɪnət] [geɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədɛlfɪs] [səkˈses] .
but a detail of infinite gain in the matter of the Adelphi's success .
但 一个 细节 的 无限 获得 在 这 事情 的 这 阿德尔菲的 成功 .
但这对于阿德尔菲的成功而言，却是一个意义非凡的细节。

[ɔːlsəʊ] , [æn; ən] [ˈeksələnt] [ɪˈkwɪpmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdeɪz] [ˈstʌdi] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] .
Also , an excellent equipment for the day's study that was to follow .
还 , 一个 出色的 设备 为了 这 天 学习 那 曾是 到 跟随 .
此外，这套设备也非常适合接下来一天的学习。

“ [ˈhelθi] [ˈbɑːdɪz] [meɪk] [ˈhelθi] [maɪndz] ” [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈmæksəmz] ;
“ **Healthy bodies make healthy minds** ” **was one of the schoolmistress's maxims** ;
” 健康 身体 制作 健康 思想 ” 曾是 一 的 这 - 格言 ;
[ə; eɪ][ˈmæksɪm] [ˈnɪrli] [ɔːlweɪz] [kəˈrekt] . [-]
a maxim nearly always correct . [168]
一个 格言 几乎 总是 正确的 . [-]
“健康的身体造就健康的头脑”是女教师的格言之一；这条格言几乎总是正确的。[168]

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ðər; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][hæf] - [ˈaʊər][ʌv; əv][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] ,
After breakfast there came a half - hour of recreation ,
后 早餐 那里 来了 一个 一半 - 小时 的 娱乐 ,
早餐后有半小时的休闲时间。

[pæst] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ɔːr] [kənˈsɜːrvətɔːri] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈhaʊs] .
passed usually in the garden or conservatory behind the house .
通过了 通常 在 这 花园 或者 温室 在后面 这 房子 .

通常在房子后面的花园或温室里经过。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [bel] [strʌk] [ðə; ði] [skuːl] [ˈaʊər][ænd; ənd] [iːtʃ] [gɜːrɪ] [faɪld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət]
Then a silver bell struck the school hour and each girl filed to her place at
然后 一个 银 钟 击 这 学校 小时 和 每个 女孩 已提交 到 她 地方 在
[hɜːr; hər] [oʊn] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [desk] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [fɔːrm] [klæs] - [ruːm] .
her own individual desk in her own form class - room .
她 自己的 个人 桌子 在 她 自己的 形式 班级 - 房间 .

然后，一声银铃响起了上课时间，每个女孩都排队回到自己班级教室里的个人课桌前。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈdʒesɪkəz] [fɜːrst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] - [ˈrɛɡjəleɪtəd, ˈrɛɡjəleɪtɪd] [ˈhaʊshoʊld] ,
This was Jessica's first glimpse of a time - regulated household ,
这 曾是 杰西卡的 第一的 一瞥 的 一个 时间 - 受监管 家庭 ,

这是杰西卡第一次见到有规律作息的家庭生活。

[ænd; ənd][fɪː; jɪ][wʌz; wəz][soʊ] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ðæt] [fɪː; jɪ] [ˈskersli] [ˈriːəlaɪzd] [fɪː; jɪ]
and she was so absorbed in watching the others that she scarcely realized she
和 她 曾是 所以 吸收 在 观看 这 其他的 那 她 几乎 已实现 她
[hæd; həd] [bɪn] [left] [brˈhaɪnd] ,
had been left behind ,
有 到过 左边 在后面 ,

她全神贯注地观察其他人，几乎没有意识到自己被落下了。

[əˈloʊn] , [tɪl] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] - [feɪst] [ˈtiːtʃər] [əˈdrest] [hɜːr; hər] :
alone , till a pleasant - faced teacher addressed her :
独自的 , 直到 一个 令人愉快的 - 面对 老师 已解决 她 :

她一直孤身一人，直到一位面容和蔼的老师和她说话：

“ [mɪs] [ˈdʒesɪkə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][maɪ] - [ˈspeʃ(ə)l] - [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
“ **Miss Jessica , you are to be my ' special ' for the present .**
“ 错过 杰西卡 , 你 是 到 是 我的 - 特别的 - 为了 这 展示 .

“杰西卡小姐，你现在是我的‘特别的人’。”

[aɪ][eɪ ˈem] [mɪs] [ˈmanˈtɛn] .
I am Miss Montaigne .
我 是 错过 蒙田 .

我是蒙田小姐。

[ðɪs] [weɪ] , [pliːz] .
This way , please .
这 方式 , 请 .

请这边走。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkoʊzi][ˈlɪt(ə)l][spɑːt] [kwɑɪt] [tuː; tə] [ɑːrˈselvz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] . “
We are to have a cosy little spot quite to ourselves , for a time . ”
我们 是 到 有 一个 舒适 小的 点 相当 到 我们自己 , 为了 一个 时间 . ”

我们将暂时拥有一个只属于我们自己的舒适小角落。

“ [ɡʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] .
“ **Good morning .**
“ 好的 早晨 .

“早上好。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][nɑːt][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] , [mɪs] [ˈmanˈtɛn] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈstuːpɪd] .
I will try not to give you much trouble , Miss Montaigne , but I am very stupid .
我 将要 尝试 不是 到 给 你 很多 麻烦 , 错过 蒙田 , 但 我 是 非常 愚蠢的 .

蒙田小姐，我尽量不给您添麻烦，但我很笨。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] , ['ri:əli] . “
I don't know anything , really .”
我 不 知道 任何事物 , 真的 . “
我真的什么都不知道。
“ [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [ðen] , [tu:; tə] [lɜ:rn] .
“ **All the more enjoyable then , to learn .**
“ 全部 这 更多的 令人愉悦 然后 , 到 学习 .
“因此，学习就更有乐趣了。”
[aɪ][eɪ 'em][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] ['stʌdi] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ]['fænsɪ][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [els] [mʌst; məst][bi:; bi] .
I am so fond of study myself that I fancy everybody else must be .
我 是 所以 喜爱 的 学习 我 那 我 想要 大家 别的 必须 是 .

我本人非常热爱学习，所以我猜其他人也一定很热爱学习。
[sɪt] [hɪr] , [pli:z] .
Sit here , please .
坐 这里 , 请 .
请坐。
“ [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən]['ælkʊʊv] , [ˈoʊpənɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈloʊər] [fɔ:rm] [klæs] - [ru:m] ,
“ **The place was but an alcove , opening into the lower form class - room ,**
“ 这 地方 曾是 但 一个 壁龛 , 开幕 进入 这 降低 形式 班级 - 房间 ,
“那地方只不过是一个凹室，通向低年级的教室，

[bʌt; bət][ˈaɪsəleɪtɪd][frʌm; frəm][aɪ ˈti:] [səˈfɪʃntli] [ðæt] [wʌt] [went] [ɑ:n] [wɪˈðɪn] [brɪˈtwi:n] [ˈti:tʃər]
but isolated from it sufficiently that what went on within between teacher
但 孤立 从 它 足够 那 什么 去 在 之内 之间 老师
[ænd; ænd][ˈpju:p(ə)l][kʊd; kəd][nɔ:t][bi:; bi][ˌoʊvərˈhɜ:rd] .
and pupil could not be overheard .
和 瞳孔 可以 不是 是 无意中听到 .
但与外界隔离得足够充分，以至于师生之间的谈话不会被听到。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈheɪv(ə)n][ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [fɔ:r; fər][ˈdʒesɪkə] , [hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [bɪn] ['ri:əli] [æz; əz][ˈstu:pɪd][æz; əz]
A very haven of comfort for Jessica , had she been really as stupid as
一个 非常 避风港 的 舒适 为了 杰西卡 , 有 她 到过 真的 作为 愚蠢的 作为
[ʃi:; ʃɪ] [felt] ;
she felt ;
她 毛毡 ;
如果杰西卡真的像她自己认为的那样愚蠢，那么这里对她来说将是一个非常舒适的避风港；

[ænd; ænd][wʌn] [ðæt] [su:n] [brɪˈkeɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] [ˈveri] [ˈdɪrɪst] [spɔ:t][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ɡreɪt]
and one that soon became to her the very dearest spot in all the great
和 一 那 很快 成为 到 她 这 非常 亲爱的 点 在 全部 这 伟大的
[ˈbɪldɪŋ] .
building .
建筑 .
而这很快就成了她在这座宏伟建筑中最珍爱的一个角落。

[ɪn] [rɪˈæləti] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [ˈi:ɡər] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] “ [ˈtækld] ,
In reality , she was now so eager to learn that she could have “ tackled ,
在 现实 , 她 曾是 现在 所以 渴望的 到 学习 那 她 可以 有 “ 已解决 ,
事实上，她现在求知欲如此旺盛，以至于她本可以“迎难而上”。
“ [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] [aɪ ˈti:] , [ˈevri] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn][ðə; ði][ɪnˌstiˈtu:ʃ(ə)n][æt; ət][wʌnz]
“ **as she called it , every branch of study represented in the institution at once**
“ 作为 她 称为 它 , 每一个 分支 的 学习 代表 在 这 机构 在 一次
[ænd; ænd] [ˌɔ:lˈtəˈɡeðər] .
and altogether .
和 共 .
正如她所说，“该机构的所有学科分支都同时且全面地得到了体现”。

[bʌt; bət] [mɪs] [man'ten] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] .
But Miss Montaigne would have none of this .
但 错过 蒙田 会 有 没有任何 的 这 .

但蒙田小姐坚决不肯接受这一切。

“ [ˈmædəm] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][moʊst] [sək'sesf(ə)] [ɪn'strʌktər] [ænd; ənd][fiː; fi] [ə'laʊz] [noʊ] [ˌoʊvər'kraʊdɪŋ]
“ **Madame has been a most successful instructor and she allows no overcrowding**
” 夫人 有 到过 一个 最多 成功的 讲师 和 她 允许 不 过度拥挤
.
.
.

“这位女士是一位非常成功的老师，她不允许教室里人满为患。”

[tuː] ['stʌdɪz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [-]
Two studies at a time , [169]
二 研究 在 一个 时间 , [-]

同时进行两项研究[169]

[wɪð; wɪθ][æn; ən] - [ə'kɑːmplɪf'mənt] - [ɪz][hɜːr; hər] [ruːl] .
with an ' accomplishment ' is her rule .
和 一个 - 成就 - 是 她 规则 .

她的准则是“取得成就”。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd] ['speliŋ] [fɜːrst] .
We are to take up arithmetic and spelling first .
我们 是 到 拿 向上 算术 和 拼写 第一的 .

我们要先学习算术和拼写。

[wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] , [ɔːr][ɑːrt] , [ɔːr] [wʌt] [jɜːr; jər] [teɪst] [dɪ'saɪdɪz] .
With music , or art , or what your taste decides .
和 音乐 , 或者 艺术 , 或者 什么 你的 品尝 决定 .

无论是音乐、艺术，还是其他任何你个人喜好决定的事物。

[naʊ] , [wiːl] [br'ɡɪn] .
Now , we'll begin .
现在 , 出色地 开始 .

现在，我们开始。

[ðɪs] [sʌm; səm][ɪn] [ə'dɪf(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri]
This sum in addition , if you please ; " and the teacher pointed to the very
这 和 在 添加 , 如果 你 请 ; " 和 这 老师 尖 到 这 非常
[ˈsɪmplɪst] ['pɑːsəb(ə)] .
simplest possible .
最简单的 可能的 .

请把这个数也加进去 ;“老师指着最简单的数。

[ˈdʒesɪkə] [glɑːnst] [æt; ət][aɪ 'tiː][ɪn] [kən'tempt] .
Jessica glanced at it in contempt .
杰西卡 瞥了一眼 在 它 在 鄙视 .

杰西卡轻蔑地瞥了它一眼。

“ [ðæt] ?
“ **That ?**
” 那 ?

“那?

[waɪ] [ðæts] [fɑːr] ['ɪziə] [ðæn; ðən] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] - [bɔɪz] - [weɪdʒ] - [lɪst] .
Why that's far easier than making out the ' boys ' wage - list .
为什么 那就是 远的 更轻松 比 制作 出去 这 - 男孩们 - 工资 - 列表 .

为什么这比列出“男孩们”的工资单容易得多?

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['tiːzɪŋ] [em 'iː] ! "
You must be teasing me ! "
你 必须 是 戏弄 我 ！ "

你一定是在逗我吧！

" [noʊ] , [ɪn'diːd] .
" No , indeed .
" 不 , 的确 .

“不，确实如此。”

[brɪ'ɡɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
Beginning at the root of things .
开始 在 这 根 的 事物 .

从根源上着手。

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[juː; jʊ] [meɪ] [klaɪm] [ænd; ænd] [ɡroʊ] [æz; ɛz][fæst][æz; ɛz]['dʒæks] [biːn] - [stɔːk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
You may climb and grow as fast as Jack's bean - stalk if you wish .
你 可能 爬 和 生长 作为 快速地 作为 杰克的 豆 - 茎 如果 你 希望 .

如果你愿意，你可以像杰克的魔豆一样快速攀爬成长。

[aɪl] [help] [pʊʃ] !
I'll help push !
患病的 帮助 推 ！

我会帮忙推！

" [waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] [ðɪs] [mɪs] [man'ten] [wʌz; wəz] !
" Why , what a delightful person this Miss Montaigne was !
" 为什么 , 什么 一个 愉快 人 这 错过 蒙田 曾是 ！

“哎呀，蒙田小姐真是个可爱的人啊！ ”

[ɔːlmoʊst][æz; ɛz] [ɡʊd] [æz; ɛz] [ə'hʌðər] [ɡɜːrɪ][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ,
Almost as good as another girl to talk with ,
几乎 作为 好的 作为 其他 女孩 到 讲话 和 ,

几乎和跟另一个女孩聊天一样好，

[ænd; ænd] [haʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡeɪm] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ðæt] " [heɪtɪd] " [ə'rɪθmətɪk] [sɪːm] .
and how like a game she made that " hated " arithmetic seem .
和 如何 喜欢 一个 游戏 她 制成 那 " 憎恨 " 算术 似乎 .

她把原本“令人讨厌”的算术变成了一种游戏。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡeɪm] .
It was a game .
它 曾是 一个 游戏 .

那是一场游戏。

[pleɪd] [soʊ] ['swɪftli] [ænd; ænd] ['iːɡərli] [brɪ'twiːn] [ðɪːz] [tuː] [ðæt] [brɪ'fɔːr] ['iːðər] ['noʊtɪst] [haʊ] [ðə; ðɪ]
Played so swiftly and eagerly between these two that before either noticed how the
玩 所以 迅速地 和 急切地 之间 这些 二 那 前 任何一个 注意到 如何 这

[taɪm][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['riːses] [ˈaʊər][wʌz; wəz] [strʌk] [ænd; ænd] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['beɪbl] [ʌv; əv] ['hæpi]
time was passing the recess hour was struck and — such a babel of happy
时间 曾是 通过 这 凹陷处 小时 曾是 击 和 — 这样的 一个 巴别塔 的 快乐的

[ˈvɔɪsɪz] [æz; ɛz] ['fɔːloʊd] [aɪ 'tiː] .
voices as followed it .
声音 作为 随后 它 .

两人玩得如此迅速而投入，以至于他们还没注意到时间流逝，课间休息时间就到了——随之而来的是一阵欢快的笑声。

[desks] [wɜːr; wər] [dɪ'zɜːrtɪd] , [meɪts] [sɔːt] [meɪts] , [ɔːbrɪ] [ə'lʊən] [mɔːnd] ['sa:roʊfl] [ɪn][hɜːr; hər]
Desks were deserted , mates sought mates , Aubrey alone mourned sorrowful in her
桌子 是 荒凉的 , 伙伴们 寻求 伙伴们 , 奥布里 独自的 哀悼 悲伤 在 她
[ˈkɔːrnər] ,
corner ,
角落 ,

课桌空无一人，同学们各自寻找同伴，奥布里独自一人在角落里悲伤地哀悼着。

[ðʊʊ] [ˈnætəli] [rʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈælkʊʊv][ænd; ənd] [wɜːrɪ] [ˈdʒesɪkə] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
though Natalie rushed into the alcove and whirled Jessica out of it ,
尽管 娜塔莉 匆忙 进入 这 壁龛 和 旋转 杰西卡 出去 的 它 ,
虽然娜塔莉冲进壁龛，一把将杰西卡拉了出来，

[disˈpjuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmbəːdi] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] :
disputing with somebody across the room :
争议 和 某人 穿过 这 房间 :
与房间另一头的人争论:

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [miːn] , [ˈheɪtfl] [gɜːrɪ] !
" **You're a mean , hateful girl !**
" 你是 一个 意思是 , 可恶 女孩 !
“你真是个刻薄、可恨的女孩！ ”

[aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [sʌt] [θɪŋ] !
It is no such thing !
它 是 不 这样的 事物 !
根本不是这样！

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɪznt] !
She isn't !
她 不是 !
她才不是！

[ʃiːz] [ə; eɪ] [dɪr] !
She's a dear !
她是 一个 亲爱的 !
她真是个可爱的人！

[ɑːnt] [juː; jʊ] , [ˈdʒesɪkə] [trent] ?
Aren't you , Jessica Trent ?
不是 你 , 杰西卡 特伦特 ?
杰西卡·特伦特，你不是吗？

" [ˈdʒesɪkə] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][ˈɑːrd(ə)nt] [hʌŋ] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [æz; əz][fɑːnd] , [ðen] [ˈhoʊldɪŋ]
" **Jessica returned the ardent hug she received with another as fond , then holding**
" 杰西卡 返回 这 热心 拥抱 她 已收到 和 其他 作为 喜爱 , 然后 保持
[ˈnætəli] [ɔːf] [dɪˈmɑːndɪd] :
Natalie off demanded :
娜塔莉 离开 要求 :

杰西卡热情地回抱了娜塔莉，然后一把将她推开，娜塔莉要求道：

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈkwaːrəlɪŋ, ˈkwaːrɪŋ][wɪð; wɪθ] ?
" **Who are you quarreling with ?**
" WHO 是 你 争吵 和 ?
你跟谁吵架？

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [seɪ] ? "
What did she say ? "
什么 做过 她 说 ? "
她说了什么？

“ [ðæt] [tɑ:p] - [ˈb:fti] [ˈhelən] [ˈrainləndə,-lən-] .

“ **That top - lofty Helen Rhineland** .
“ 那 顶部 - 高远 海伦 莱茵兰德 .

“那个高高在上的海伦·莱茵兰德。”

[ʃi:; ʃi] [kɔ:lz] [ðɪs] [ðə; ði] - [ˈdʌnsɪz] [ˈkɔ:rnər] - [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈwɒdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeni] [mɔ:r]
She calls this the ' dunce's corner ' and that you wouldn't have been any more
她 呼叫 这 这 - 笨蛋的 角落 - 和 那 你 不会 有 到过 任何 更多的
[kənˈspɪkjʊəs] [ɪf] [ˈmædəm] [hæd; həd] [stʊd] [ju:; jʊ][ɑ:n][ə; eɪ] [stu:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæp][ɑ:n][jʊr; jər] [hed] .
conspicuous if Madame had stood you on a stool with a cap on your head .
显眼的 如果 夫人 有 站立 你 在 一个 凳子 和 一个 帽 在 你的 头 .

她把这里称为“笨蛋角”，还说，就算夫人让你戴着帽子站在凳子上，你也不会显得更显眼。

[aɪ][dəunt] [si:] [wɒts] [ðə; ði] [-]
I don't see what's the [170]
我 不 看 是什么 这 [-]

我看不出[170]是什么

[ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ˈhelən] .
matter with Helen .
事情 和 海伦 .

与海伦有关的事情。

[ʃi:z] [ˈheɪtfl] [ɪˈnʌf] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm]
She's hateful enough all the time
她是 可恶 足够的 全部 这 时间

她一直都很令人讨厌。

[bʌt; bət] [ʃi:z] [ˈnevər] [bɪn] [kwɔɪt] [soʊ] [ʌnˈplez(ə)nt] [æz; əz] [sɪns] [ju:; jʊ] , [keɪm] , [ˈjestərdeɪ] .
but she's never been quite so unpleasant as since you , came , yesterday .
但 她是 绝不 到过 相当 所以 令人不快的 作为 自从 你 , 来了 , 昨天 .

但是自从你昨天来之后，她就变得格外令人讨厌。

[aɪ] — [aɪ] [wɪʃ] [ʃi:d] [bɪˈheɪv] . “
I — I wish she'd behave . ”
我 — 我 希望 棚 表现 . “

我.....我希望她能守规矩。

“ [soʊ][du:][aɪ] . [wɒts] [mɔ:r] [aɪ] [meɪk] [hɜ:r; həɪ] [jet] ! ”
“ **So do I . What's more I'll make her yet ! ”**
“ 所以 做 我 . 是什么 更多的 患病的 制作 她 然而 ! ”

“我也是。而且我一定会让她成功！ ”

“ [waɪ] — [ˈdʒesɪkə] !
“ **Why — Jessica !**
“ 为什么 — 杰西卡 !

“为什么——杰西卡！ ”

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] ? “ [æskt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [gɜ:rl] , [əˈstɑ:nɪft] , [æz; əz][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]
How can you ? ” asked the other girl , astonished , as a group of
如何 能 你 ? ” 问 这 其他 女孩 , 惊讶 , 作为 一个 团体 的
[ˈsku:l,merts] [dru:] [nɪr] ,
schoolmates drew near ,
同学 画 靠近 ,

“你怎么能这样？”另一个女孩惊讶地问道，这时一群同学走了过来。

[ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] “ [nu:] - [ɜ:r; ər] ” [hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] [soʊ] [stɜ:rd] [ðə; ði][ˈkwaiət] [depθs]
anxious to know the “ new - er ” who had already so stirred the quiet depths
焦虑的 到 知道 这 “ 新的 - 呃 ” WHO 有 已经 所以 搅拌 这 安静的 深度
[ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] .
of the school .
的 这 学校 .

迫切想知道这位“新来者”是谁，他已经搅动了学校平静的深处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] " ['lɪt(ə)l] ['kæptənz] " [blu:] [aɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] :
There was a flash of " Little Captain's " blue eyes , as she answered :
那里 曾是 一个 闪光 的 " 小的 船长的 " 蓝色的 眼睛 , 作为 她 回答 :

她回答时, 闪过一丝“小船长”的蓝色眼睛:

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [jet] [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] .
" I don't know just how yet but I will .
" 我 不 知道 只是 如何 然而 但 我 将要 :

“我还不知道具体该怎么做, 但我一定会做到。”

[aɪl] [meɪk] [hɜːr; həɹ][soʊ] [ə'feɪmd] [ʃiːl] [wɑːnt][tuː; tə][haɪd][hɜːr; həɹ] [hed] .
I'll make her so ashamed she'll want to hide her head .
患病的 制作 她 所以 羞愧 壳 想 到 隐藏 她 头 :

我会让她羞愧得恨不得找个地缝钻进去。

['mædəm] [sed] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['dʒentlwʊmən] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][hɜːr; həɹ] ['heɪtəfnəs]
Madame said she was a real gentlewoman , and if she is her hatefulness
夫人 说 她 曾是 一个 真实的 淑女 , 和 如果 她 是 她 仇恨
[kɑːnt][biː; bi] [diːp] .
can't be deep .
不能 是 深的 :

夫人说她是一位真正的淑女, 如果真是如此, 她的仇恨就不会很深。

[aɪl] ['kɑːŋkər] [hɜːr; həɹ][baɪ] ['kaɪndnəs] , [æz; əz][maɪ] ['mʌðər] [sez] [ɪz][ðə; ði][best] [wei] [wɪð; wɪθ] ['ʌɡli]
I'll conquer her by kindness , as my mother says is the best way with ugly
患病的 征服 她 经过 仁慈 , 作为 我的 母亲 说道 是 这 最好的 方式 和 丑陋的
[foʊks] .
folks .
各位 :

我会用善良征服她, 就像我母亲说的, 对付长相丑陋的人最好的方法。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][ə; eɪ] [tʃaɪ'niːz] [kʊk] [wiː; wi][hæd; həd][æt; ət][sɔː'brɑːnti] , [ænd; ənd] [huː]
That's the way she did a Chinese cook we had at Sobrante , and who
那就是 这 方式 她 做过 一个 中国人 厨师 我们 有 在 索布兰特 , 和 WHO
[wʌz; wəz] — ['hɔːrəb(ə)l] .
was — horrible .
曾是 — 可怕 :

她就是这样对待我们在索布兰特酒店请的中国厨师的, 那位厨师——真是糟糕透了。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt]['oʊvər][aɪ 'tiː] .
But he got over it .
但 他 得到 超过 它 :

但他最终克服了这件事。

['noʊbəːdi][kʊd; kəd][biː; bi]['naɪsər][ðæn; ðən] [wʌn] [lʌŋ] [ɪz] [naʊ] . "
Nobody could be nicer than Wun Lung is now . "
无人 可以 是 更漂亮 比 温 肺 是 现在 : "

现在没有人能比云龙更和善了。

" [lets] [goʊ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
" Let's go out into the garden .
" 我们来吧 去 出去 进入 这 花园 :

“我们去花园里走走吧。”

[ðə; ði] - [mʌmz] [ɑːr; ər][dʒʌst] ['bjʊːtɪf(ə)l] [naʊ] .
The ' mums are just beautiful now .
这 - 妈妈们 是 只是 美丽的 现在 :

这些妈妈们现在真是太漂亮了。

[duː][juː; jʊ][hæv; həv] [kri'sænθəməmz] [ɪn][kælə'fɔːrniə] , ['dʒesikə] ? " [æskt] [ə'nʌðər] [gɜːrl] ,
Do you have chrysanthemums in California , Jessica ? " asked another girl ,
做 你 有 菊花 在 加利福尼亚州 , 杰西卡 ? " 问 其他 女孩 ,

“杰西卡, 加州有菊花吗? ”另一个女孩问道。

[ˈslɪpɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈmænər] [ðæt] [ˈhelən]
slipping her arm about the stranger in such a friendly manner that Helen
滑倒 她 手臂 关于 这 陌生人 在 这样的 一个 友好的 方式 那 海伦
- [ˈkʊldnəs] [wʌz; wəz] [fərˈgaːtn] .
Rhineland's coldness was forgotten .
- 寒冷 曾是 被遗忘的 .
她友好地将手臂搭在陌生人的肩上，让人忘记了海伦·莱茵兰德的冷漠。

“ [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæptɪn] ” [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [wʌn] [ˈlaɪkɪŋ] , [werˈevər] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [noʊn] ,
“ **Little Captain** ” **had always won liking , wherever she was known ,**
“ 小的 队长 ” 有 总是 韩元 喜欢 , 无论 她 曾是 已知 ,
无论走到哪里, “小船长”总是很受人喜欢。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kiːn] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fərˈgetflnəs] [ʌv; əv][self]
because of her keen interest in other people and her forgetfulness of self
因为 的 她 敏锐的 兴趣 在 其他 人们 和 她 健忘 的 自己
,
:
,
因为她对他人有着浓厚的兴趣, 而且她常常忘记自己。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃɪ][feɪl] [naʊ] .
nor did she fail now .
也不 做过 她 失败 现在 :
她这次也没有失败。

[wʌn] [baɪ][wʌn] , [hɜːr; hər] [ˈfeləʊ] [ˈstjuːdnts] , [ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaɪər] [fɔːrmz] , [ˈgæðərd] [əˈbaʊt]
One by one , her fellow students , even from the higher forms , gathered about
— 经过 — , 她 同伴 学生 , 甚至 从 这 更高 表格 , 聚集 关于
[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
the stranger ,
这 陌生人 ,
她的同学们, 甚至包括高年级的学生, 都一个接一个地围拢到这位陌生女子身边。

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] “ [,kæliˈfɔːnjən] [tɔːk] ” — [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [rʌŋ]
listening to her “ Californian talk ” — a subject which made her tongue run
聆听 到 她 “ 加州人 讲话 ” — 一个 主题 哪个 制成 她 舌头 跑步
[ˈɡlɪbli] ;
glibly ;
轻率地 ;
听她滔滔不绝地讲着“加州腔”;

[ænd; ənd][soʊ] [ˈɡræfɪkli] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [dɪˈskrʌb] [laɪf][æt; ət] [sɔːˈbrɑːntɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ðɪːz] [nuː]
and so graphically did she describe life at Sobrante that she made these New
和 所以 图形化 做过 她 描述 生活 在 索布兰特 那 她 制成 这些 新的
[ˈjɔːkə] [ˈenviəs] [ʌv; əv][ɪts] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [-]
Yorkers envious of its freedom and [171]
约克人 羡慕 的 它是 自由 和 [-]
她对索布兰特的生活进行了生动的描述, 以至于纽约人羡慕那里的自由[171]。

[ˈkɑːnstənt] [ˈsʌnʃaɪn] .
constant sunshine .
持续的 阳光 :
阳光普照。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][dɪd][ʃiː; ʃɪ] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [prəˈspektɪv] [welθ] ; [ænd; ənd] , [ˈɑːdli]
But not a word did she speak of her prospective wealth ; and , oddly
但 不是 一个 单词 做过 她 说话 的 她 预期 财富 ; 和 , 奇怪
[ɪˈnʌf] ,
enough ,
足够的 ,
但她对即将获得的财富只字未提; 而且, 奇怪的是,

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈretɪsn̩s] [ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n] [sprɛd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [riˈæləti] [ə; eɪ] [pɔr] [gɜːrl] .
from this reticence the notion spread that she was in reality a poor girl .
从 这 沉默寡言 这 概念 传播 那 她 曾是 在 现实 一个 贫穷的 女孩 .
正是由于她的沉默寡言，人们才误以为她实际上是个穷女孩。

“ [wʌn] [ʌv; əv] [məˈdæmz] [ˈtʃærəti] [ˈpjuːp(ə)lz] .
” **One of Madame's charity pupils** .
” 一 的 夫人的 慈善机构 学生 .
“夫人的一位慈善学生。”

[ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɔːrmər] - [əˈdɛlfiən] - [huː] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
The daughter of a former ' Adelphian ' who can't afford to pay for her .
这 女儿 的 一个 以前的 - 阿德尔菲安 - WHO 不能 买得起 到 支付 为了 她 .
她的父亲曾是“阿德尔菲学院”的学生，但现在无力支付她的学费。

[ðæts] [waɪ] [ʃiːz] [drest] [ɪn] [sʌtʃ] [tʃiːp] [stʌf] .
That's why she's dressed in such cheap stuff .
那就是 为什么 她是 穿着 在 这样的 便宜的 东西 .
这就是她为什么穿得这么廉价的原因。

[wel] , [ʃiːz] [naɪs] .
Well , she's nice .
出色地 , 她是 好的 .
她人挺好的。

[ʃiːz] [ˈriːəl] [naɪs] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ði] - [ˈstuːpɪdəst][gɜːrl][ɪn] [skuːl] ,
She's real nice , even if she is the ' stupidest girl in school ,
她是 真实的 好的 , 甚至 如果 她 是 这 - 最愚蠢的 女孩 在 学校 ,
她人真的很好，即使她是学校里“最笨的女生”。

- [ænd; ænd][aɪ][jæl; ʃəl] [triːt] [hɜːr; hər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][juː ˈes] ,
- **and I shall treat her just the same as if she were one of us** ,
- 和 我 将 对待 她 只是 这 相同的 作为 如果 她 是 一 的 我们 ,
我会像对待我们中的一员一样对待她。

” [sed] [ˈrɒzəli] [ˈθɔrn] ,
” **said Rosalie Thorne** ,
” 说 罗莎莉 索恩 ,
罗莎莉·索恩说道：“

[ə; eɪ] [swiːt] - [feɪst] [ˈsiːniər] [huː] [wʌz; wəz] [ˈhelɪnz] [ˈraɪv(ə)][fɔːr; fər] “ [ˈɒnəz] ” [ænd; ænd][wʌz; wəz]
a sweet - faced senior who was Helen's rival for “ honors ” and was
一个 甜的 - 面对 高级的 WHO 曾是 海伦的 竞争对手 为了 “ 荣誉 ” 和 曾是
[ˈɡreɪtli] [brɪˈlʌvɪd] [ʌv; əv][bəʊθ] [ˈtiːtʃərz] [ænd; ænd] [meɪts] .
greatly beloved of both teachers and mates .
非常 心爱 的 两个都 教师 和 伙伴们 .
一位面容和善的高年级学生，是海伦在“荣誉”上的竞争对手，深受老师和同学的喜爱。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ˈɔːlsʊʃ] , [ə; eɪ] [ˈveri] [kɑːnʃiˈenʃəs] [ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ænd] ,
She was , also , a very conscientious person and ,
她 曾是 , 还 , 一个 非常 尽责的 人 和 ,
她也是一位非常认真负责的人，

[pɜːˈsiːvɪŋ] [ˈhelɪnz] [ˈætɪtʊːd] [tɔːrd] [ðə; ði] “ [waɪld] [ˈwestərnər] ” [set] [hɜːrˈself][tuː; tə][juːz][hɜːr; hər] [oʊn]
perceiving Helen's attitude toward the “ wild Westerner ” set herself to use her own
感知 海伦的 态度 朝向 这 “ 荒野 西方人 ” 放 她自己 到 使用 她 自己的
[ˈɪnfluəns] [ɪn][æn; ən] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
influence in an opposite direction .
影响 在 一个 对面的 方向 .
察觉到海伦对“狂野的西部人”的态度，她决定利用自己的影响力朝相反的方向发展。

[ðʌs] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] ['dʒesɪkəz] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [sku:l] ['ɪntu:] [tu:] ['fækʃnz] ;
Thus it happened that Jessica's coming had divided the school into two factions ;
因此 它 发生 那 杰西卡的 未来 有 分割 这 学校 进入 二 派系 ;

就这样，杰西卡的到来将学校分成了两个派系；

[wɪtʃ] ['prɑ:mptli] [ɪ'lektɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] " [proʊz] " [ænd; ənd] " [kɑ:nz] ,
which promptly elected themselves to be " Pros " and " Cons ,
哪个 及时 当选 他们自己 到 是 " 优点 " 和 " 缺点 ,
他们迅速自选为“正方”和“反方”，

" [ænd; ənd] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔ:s] [ʌv; əv][wʌŋ] ['hɔ:ti] [jʌŋ] [hed] [hæd; həd] [ɡroʊn] [laɪk]
" **and beginning with the toss of one haughty young head had grown like**
" 和 开始 和 这 折腾 的 一 傲慢 年轻的 头 有 生长 喜欢
[ðæt] ['verɪtəb(ə)l] " [bi:n] - [stɔ:k] " [tu:; tə] [wɪtʃ] [mɪs] [mən'ten] [hæd; həd] ['smɑɪlɪŋli] [rɪ'fɜ:rd] .
that veritable " bean - stalk " to which Miss Montaigne had smilingly referred .
那 真正的 " 豆 - 茎 " 到 哪个 错过 蒙田 有 微笑着 指 .

而这一切，都始于一个傲慢的年轻脑袋的甩动，它像蒙田小姐笑着提到的那根名副其实的“豆茎”一样茁壮成长。

[bʌt; bət][dʒesɪkə] , [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪs'rʌpʃn] , [tʊk] [aɪ 'ti:] ['laɪtli] .
But Jessica , the innocent cause of this disruption , took it lightly .
但 杰西卡 , 这 清白的 原因 的 这 中断 , 采取 它 轻轻 .
但造成这场混乱的无辜者杰西卡却对此毫不在意。

[sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] " [proʊz] " [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
Sufficient for her the fact that there were " Pros " enough to more than
充足的 为了 她 这 事实 那 那里 是 " 优点 " 足够的 到 更多的 比
[sætɪsfʌɪ][hɜ:r; hər] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] " [gɜ:lz] ,
satisfy her longing for " girls ,
满足 她 渴望 为了 " 女孩们 ,

对她来说，有足够多的“专业人士”就足以满足她对“女孩”的渴望，

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər][ɔ:'lmoʊst][æz; əz] [əd'maɪərɪŋli] [ə'fekʃənət] [æz; əz][ɪ:v(ə)n][hɜ:r; hər] "
" **and that these were almost as admiringly affectionate as even her "**
" 和 那 这些 是 几乎 作为 钦佩地 亲热 作为 甚至 她 "
[bɔɪz] " [æt; ət] [hoʊm] .
boys " at home .
男孩们 " 在 家 .

“而且这些孩子对她的爱慕之情几乎和她家里的“儿子们”一样深切。

[soʊ] , [bɪ'fɔ:r] ['meni] [aʊərz] [pæst] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ðæt] " [fɪ:; fɪ][ɔ:'lmoʊst] [felt] ['wɪkɪd] ,
So , before many hours passed she was so happy that " she almost felt wicked ,
所以 , 前 许多 小时 通过了 她 曾是 所以 快乐的 那 " 她 几乎 毛毡 邪恶 ,
所以，没过几个小时，她就高兴得“几乎觉得自己有点邪恶了”。

" [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] ['despərətli] [sæd][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
" **remembering how desperately sad she had been at parting with her mother .**
" 记住 如何 绝望地 伤心 她 有 到过 在 离别 和 她 母亲 .
她还记得与母亲分别时，自己是多么伤心难过。

[fɪ:; fɪ][ɪ:v(ə)n] ['kwestʃənd] ['mædəm] - [hɜ:r'self][ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] :
She even questioned Madame Mearsom herself upon the subject :
她 甚至 被质问 夫人 - 她自己 之上 这 主题 :
她甚至就此事亲自询问了米尔索姆夫人：

" [dɪr] ['mædəm] , [ɪz][aɪ 'ti:] [raɪt] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][soʊ][glæd] ?
" **Dear Madame , is it right for me to be so glad ?**
" 亲爱的 夫人 , 是 它 正确的 为了 我 到 是 所以 高兴的 ?
“夫人，我这样高兴合适吗？ ”

[ɪz] [-]
Is [172]
是 [-]
是[172]

[aɪ 'ti:] [laɪk] ['tɜ:rnɪŋ] [maɪ] [bæk] [ɑ:n] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['mɑ:rgrət] ,
it like turning my back on mother and Cousin Margaret ,
它 喜欢 转弯 我的 后退 在 母亲 和 表哥 玛格丽特 ,
这就像背叛母亲和表妹玛格丽特一样。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] [fʊks] ?
and all the rest of the grown - up folks ?
和 全部 这 休息 的 这 生长 - 向上 各位 ?
其他所有成年人呢？

[aɪm][nɑ:t] [fə'getɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
I'm not forgetting , you know .
我是 不是 遗忘 , 你 知道 .
你知道，我没忘记。

[aɪm][nɑ:t] ['ri:əli] [fə'getɪŋ] ;
I'm not really forgetting ;
我是 不是 真的 遗忘 ;
我并没有真的忘记；

['oʊnli][ðer; ðər] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ru:m] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd][ɔ:l] [ði:z]
only there doesn't seem to be room in my heart for sorrow and all these
仅有的 那里 不 似乎 到 是 房间 在 我的 心 为了 悲哀 和 全部 这些
[gʊd] [taɪmz] [tə'geðər] .
good times together .
好的 时代 一起 .
只是我的心中似乎容不下悲伤，也容不下我们一起度过的美好时光。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] ['evər] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] ['gɜ:lz][ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] — [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
This is the very first time I ever lived with girls and I think — I think they are
这 是 这 非常 第一的 时间 我 曾经 居住地 和 女孩们 和 我 思考 — 我 思考 他们 是
[dʒʌst] [tu:] [dɪ'laɪt(ə)lɪ] [fɔ:r; fər] [wɜ:rdz] !
just too delightful for words !
只是 也 愉快 为了 字 !
这是我第一次和女生一起生活，我觉得——我觉得她们简直太可爱了！

" [hwer'æt] ['mædəm] ['pætɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l][hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['stəʊlən][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ʃəʊldər]
" **Whereat Madame patted the little hand which had stolen to her shoulder**
" 哪里 夫人 轻拍 这 小的 手 哪个 有 被盗 到 她 肩膀
[ænd; ənd] ['ænsər] , [ɪm'fætɪkli] :
and answered , emphatically :
和 回答 , 强调地 :
“夫人拍了拍那只偷偷搭在她肩上的小手，斩钉截铁地回答道：

" [aɪ 'ti:][ɪz][moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [raɪt] .
" **It is most certainly and entirely right .**
" 它 是 最多 当然 和 完全 正确的 .
“这绝对完全正确。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] — [tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] .
That is why you are here — to be happy .
那 是 为什么 你 是 这里 — 到 是 快乐的 .
这就是你来到这里的原因——为了获得快乐。

[aɪ][kæn; kən] [send] [noʊ] [mɔ:r] ['pli:zɪŋ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [sɔ:'brɑ:ntɪ][ðæn; ðən] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [soʊ] -
I can send no more pleasing message to Sobrante than that you are so '
我 能 发送 不 更多的 令人愉悦 信息 到 索布兰特 比 那 你 是 所以 -
[glæd] . -
glad . '
高兴的 . -
我能向索布兰特传达的最令人高兴的信息莫过于你如此“高兴”。

” [wʌn] [θɪŋ] [ə'loʊn] ['ri:əli] [dɪ'stɜ:rbd] ['dʒesɪkəz] [fʊl] ['kɑ:ntent] .
” **One thing alone really disturbed Jessica's full content** .
” 一 事物 独自的 真的 不安 杰西卡的 满的 内容 .
“有一件事彻底扰乱了杰西卡的全部心绪。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][prɪ'kju:lɪər] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] ['i:freiɪm] [mɑ:rʃ] .
That was the peculiar behavior of Ephraim Marsh .
那 曾是 这 奇特 行为 的 以法莲 沼泽 .
那是埃弗雷姆·马什的古怪行为。

[ɪn'veəriəbli] , [wen] [ðə; ði][deɪ] [wʌz; wəz] [fer] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] “ [ədɛlfjənz] ” [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər]
Invariably , when the day was fair enough for the “ Adelphians ” to take their
总是 , 什么时候 这 天 曾是 公平的 足够的 为了 这 “ 阿德尔菲安人 ” 到 拿 他们的
[ə'kʌstəmd] [wɔ:ks] ,
accustomed walks ,
习惯 散步 ,
通常情况下, 每当天气晴朗, 适合“阿德尔菲派信徒”进行他们惯常的散步时,

” [fɔ:rtɪ] - ['nainə] ” [wɒd] [ə'pɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [stri:t] .
” **Forty - niner ” would appear on the opposite side of the same street** .
” 四十 - 九人 ” 会 出现 在 这 对 面的 边 的 这 相同 的 街道 .
“淘金者”的字样会出现在同一条街的对面。

[hi:; hi] [wɒd] [mɑ:rtʃ] [ə'ɒ:ŋ] , [hed] [ɪ'rekt] , “ [aɪz] [frʌnt] ,
He would march along , head erect , “ eyes front ,
他 会 行进 沿着 , 头 直立 , “ 眼睛 正面 ,
他会昂首挺胸地向前走, “眼睛向前看”,

” [æz; əz] [ɪf] ['ki:pɪŋ] [step][tu:; tə][sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)][bənd] — [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ætɪtʊ:d] [æz; əz] [kə'rektli]
” **as if keeping step to some invisible band — his whole attitude as correctly**
” 作为 如果 保持 步 到 一些 无形的 乐队 — 他的 所有的 态度 作为 正确
[mɪləteri] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ 'ti:] .
military as he could make it .
军队 作为 他 可以 制作 它 .
仿佛在跟随某个看不见的乐队行进——他整个人都摆出了一副十足的军人姿态。

[nevər] , [baɪ] ['eni] [pɑ:sə'bɪləti] , [dɪd][hi:; hi] ['rekəɡnaɪz] ['dʒesɪkə] ,
Never , by any possibility , did he recognize Jessica ,
绝不 , 经过 任何 可能性 , 做过 他 认出 杰西卡 ,
他绝不可能认出杰西卡。

[nɔ:r] ['ænsər] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ɪk'saɪtɪd] [hænd] - [sə'lu:ts] — [ðə; ði][l'oʊnli][sɔ:rt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [ɑ:n]
nor answer to her excited hand - salutes — the only sort she was permitted on
也不 回答 到 她 兴奋的 手 - 敬礼 — 这 仅有的 种类 她 曾是 允许 在
[ðə; ði] [stri:t] ,
the street ,
这 街道 ,
她既不回应她激动的敬礼——这是她在街上唯一被允许的敬礼方式。

[ɔ:r][frʌm; frəm] [ðæt] ['dɪstəns] — [ænd; ənd] [ðɪs] [hɜ:rt][hɜ:r; həɹ] ['sædli] .
or from that distance — and this hurt her sadly .
或者 从 那 距离 — 和 这 伤害 她 令人遗憾的是 .
或者从那个距离来看——这让她非常伤心。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ðæt] , [hi:; hi] ['nevər] [ju:st] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] “ [wʌns][ə; eɪ] [wi:k] , [ɑ:n]
More than that , he never used his visitor's privilege of “ once a week , on
更多的 比 那 , 他 绝不 用过的 他的 访客 特权 的 “ 一次 一个 星期 , 在
['θə:zdɪz; -deɪz] ,
Thursdays ,
星期四 ,
不仅如此, 他从未行使过“每周一次, 星期四”的访客特权。

[frʌm; frəm] [fɔːr] [tɪl] [sɪks] . “
from four till six . ”
从 四 直到 六 ； “

从四点到六点。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [ʌðər] [ˈgɜːlz] [hæv; həv] [ðer; ðər] [frendz] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , - [dɪr] .
“ **All the other girls have their friends come to see them** , **Ephy dear** .
“ 全部 这 其他 女孩们 有 他们的 朋友们 来 到 看 他们 , - 亲爱的 .
“其他女孩都有朋友来看她们，亲爱的艾菲。”

[waɪ] [dəʊnt] [juː; jʊ] ?
Why don't you ?
为什么 不 你 ？

你为什么不一呢？

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [noʊ] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [ˈsɪmpli] [sed] , [iːtʃ] [taɪm] : “ [aɪl] [siː] .
“ **He gave her no explanation** , **simply said** , **each time** : “ **I'll see** .
“ 他 给予 她 不 解释 , 简单地 说 , 每个 时间 : “ 患病的 看 .
他没有给她任何解释，只是每次都简单地说：“我看看。”

“ [nɑːt] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [wʊd] [hiː; hi] [hæv; həv] [kənˈfest] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [praʊd] [oʊld]
“ **Not for anything would he have confessed to her that his proud old**
“ 不是 为了 任何事物 会 他 有 坦白 到 她 那 他的 自豪的 老的
[hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] [əˈfendɪd] [baɪ] [-]
heart had been offended by [173]
心 有 到过 被冒犯了 经过 [-]
“无论如何，他都不会向她坦白，他那颗骄傲的老心受到了冒犯[173]

[məˈdæmz] [ˈsləʊli] [prəˈnaʊnst] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkwɛstʃən] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðiːz] [ˈvɪzɪts] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ]
Madame's slowly pronounced reply to his question concerning these visits , **for which**
夫人的 缓慢地 发音 回复 到 他的 问题 有关 这些 访问 , 为了 哪个
[hɪz; ɪz] [oʊn] [səʊl] [ˈhʌŋɡəd] [ʌnˈspiːkəbli] .
his own soul hungered unspeakably .
他的 自己的 灵魂 饥饿 难以言喻的 .
夫人缓缓地回答了他关于这些探访的问题，而他的灵魂对此渴望已久。

[hiː; hi] [ˈoʊnli] [ˈɜːdʒd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [get] [liːv] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [flæt] [æz; əz] [ˈɔːf(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
He only urged her to get leave to come to the flat as often as she
他 仅有的 敦促 她 到 得到 离开 到 来 到 这 平坦的 作为 经常 作为 她
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,
他只是敦促她尽可能经常请假来公寓。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [sʌtʃ] [kɔːlz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [ʌnˌsætɪsˈfæktəri] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
even though such calls were as unsatisfactory as possible .
甚至 尽管 这样的 呼叫 是 作为 不令人满意 作为 可能的 .
即使这样的通话令人极其不满意。

“ [ˈkudnt] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪˈðəʊt] [ðæt] [ˈtiːtʃɪŋ] [ˈwʊmən] [tægd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , - [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæptɪn] , -
“ **Couldn't you come without that teaching woman tagged to you** , ‘ **Little Captain** , ‘
“ 不能 你 来 没有 那 教学 女士 标签 到 你 , - 小的 队长 , -
[nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [wʌns] ?
not even once ?
不是 甚至 一次 ？
“你就不能一次不带那个叫你‘小船长’的女教师来吗？ ”

[aɪ'd] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][haɪrɪd] ['kæərɪdʒ] [ænd; ənd][aɪ'd] [peɪ] [ðə; ði]['tæksɪz][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ 'tiː]
I'd come for you in a hired carriage and I'd pay the taxes for it if it
ID 来 为了 你 在 一个 雇用 运输 和 ID 支付 这 税收 为了 它 如果 它
[tʊk] [maɪ] ['bɑːtəm] ['dɑːləɹ] — [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] ['wʊdnt] .
took my bottom dollar — which it wouldn't .
采取 我的 底部 美元 — 哪个 它 不会 .

我会租辆马车来接你，就算花光我所有的积蓄，我也愿意支付税款——当然，这不会发生。

[aɪ][kɑːnt] [hæf] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə][juːz][maɪ]['weɪdʒɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [maɪ'self] ,
I can't half begin to use my wages , as a teacher myself ,
我 不能 一半 开始 到 使用 我的 工资 , 作为 一个 老师 我 ,
我自己也是一名教师，所以根本无法充分发挥我的工资潜力。

[ænd; ənd] [sə'faɪə] ['bædʒər] ['brɪgz] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] - ['haʊskiːpər] .
and Sophia Badger Briggs being such an equonomical housekeeper .
和 索菲亚 獾 布里格斯 存在 这样的 一个 - 管家 .

索菲娅·巴杰·布里格斯是一位如此精打细算的管家。

[aɪ] [teɪk] ['səʊfɪ] ['pəʊziːz] , [bʌt; bət][aɪ] ['derənt] [send] - [ɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I take Sophy posies , but I daren't send 'em to you .
我 拿 索菲 花束 , 但 我 不敢 发送 - 呃 到 你 .

我摘了苏菲的花束，但我不敢送给你。

[ðem; ðəm] ['wɪndəʊz] [tuː; tə][jɔː; jər] - [ə'delfɪ] - [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [tʃɑːk] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ['eniweɪ] . " "
Them windows to your ' Adelphi ' are always chock full of flowers anyway . " "
他们 视窗 到 你的 - 阿德尔菲 - 是 总是 冲击 满的 的 花朵 反正 . " "

你们“阿德尔菲”的那些窗户总是摆满了鲜花。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

"是的。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [kən'sɜːrvətɔːrɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
There's a little conservatory , you know , in the garden .
有 一个 小的 温室 , 你 知道 , 在 这 花园 .

花园里有个小小的温室。

[brɪ'saɪdz] [ðə; ði]['gɜːlz] - [fʊʊks] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [fʊʊks] [ðæt] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [lɪvd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [send]
Besides the girls ' folks , the rich folks that have always lived in New York , send
除了 这 女孩们 - 各位 , 这 富有的 各位 那 有 总是 居住地 在 新的 约克 , 发送
['flaʊərz] .
flowers .
花朵 .

除了女孩们的父母，那些一直住在纽约的有钱人也会送花。

[ðeɪ] [kən'sɪdər] [aɪ 'tiː][soʊ] - [rɪ'faɪnɪŋ] - ; [bʌt; bət] , - [dɪr] !
They consider it so ' refining ' ; but , Ephy dear !
他们 考虑 它 所以 - 精制 - ; 但 , - 亲爱的 !

他们认为这很“高雅”；但是，亲爱的艾菲！

[aɪ'd] [ɡɪv] [ɔːl][maɪ] ['jɪrz] [ə'laʊəns] [dʒʌst][fɔːr; fər][wʌn] [dɪr] , ['jeləʊ] [kælə'fɔːrniə] ['pɑːpi] ,
I'd give all my year's allowance just for one dear , yellow California poppy ,
ID 给 全部 我的 年 津贴 只是 为了 一 亲爱的 , 黄色的 加利福尼亚州 罂粟 ,

我愿意用我一整年的零花钱，只为换一朵可爱的加州黄罂粟花。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðiːz] - [ə'merɪkən] ['bjʊːtiːz] - [ænd; ənd] [ˈɔːkɪdz] .
instead of these ' American Beauties ' and orchids .
反而 的 这些 - 美国人 美女 - 和 兰花 .

而不是这些“美国丽人”和兰花。

[ˈnevər] [maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 .

没关系。

[wi:l] [biː; bi] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈhoʊm] [ˈsʌmtaɪm] [ænd; ənd][kæn; kən] [ˈɡæðər] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] , [ænd; ənd]
We'll be going home sometime and can gather them for ourselves , and
出色地 是 去 家 有时 和 能 收集 他们 为了 我们自己 , 和
[aɪ][eɪˈem] , [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [eɪˈem] ,
I am , I certainly am ,
我 是 , 我 当然 是 ,

我们迟早会回家，到时候可以自己把它们取回来，我肯定会，我肯定会。

[ˈveri] , [ˈveri] [ˈhæpi] .
very , very happy .
非常 , 非常 快乐的 .

非常非常高兴。

[waɪ] , - !
Why , Ephy !
为什么 , - !

为什么，艾菲！

[aɪm] [ˈlɜːrniŋ] [soʊ][fæst] , [aɪl] [biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [fɔːrm] [ˈveri] , [ˈveri] [suːn] .
I'm learning so fast , I'll be admitted to the lowest form very , very soon .
我是 学习 所以 快速地 , 患病的 是 承认 到 这 最低 形式 非常 , 非常 很快 .
我学得很快，很快就能进入最低年级了。

[ænd; ənd][aɪm] [ˈteɪkɪŋ] [ˈfɪdl] [ˈlesnz; ˈlesənz] .
And I'm taking fiddle lessons .
和 我是 采取 小提琴 课程 .

我正在学习拉小提琴。

[aɪ] [miːn] [ˌvaɪəˈlɪn] [wʌnz] .
I mean violin ones .
我 意思是 小提琴 一个 .

我是指小提琴类的。

[aɪ] [sɪŋ] , [tuː] .
I sing , too .
我 唱歌 , 也 .

我也会唱歌。

[ˈmædəm] [sez] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] - [ˈɔːrgən] - — [ðæts] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [θroʊt] ,
Madame says I have a very good ' organ ' — that's something in my throat ,
夫人 说道 我 有 一个 非常 好的 - 器官 - — 那就是 某物 在 我的 喉 ,
夫人说我喉咙里的某个器官非常好——

[juː; jʊ] [noʊ] — [ðoʊ] [aɪl] [ˈnevər] [ˈiːkwəl] [ɡɑːbriːˈel] !
you know — though I'll never equal Gabriella !
你 知道 — 尽管 患病的 绝不 平等的 加布里埃拉 !

你知道——虽然我永远也比不上加布里埃拉！

[ðæts] [ˈmʌðər] .
That's mother .
那就是 母亲 .

那是母亲。

[ɡɑːbriːˈel] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [stɑːr][ˈpjuːp(ə)] .
Gabriella was the ' star pupil .
加布里埃拉 曾是 这 - 星星 瞳孔 .

加布里埃拉是“明星学生”。

- [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [hed] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
' **She stood head of everything** .
- 她 站立 头 的 一切 .

她掌控着一切。

[ˈsʌmtaɪmz] ,
Sometimes ,
有时 ,

有时，

[wen] [aɪ][get] ['prɪtɪ] ['taɪərd][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʌp]
when I get pretty tired I feel as if it were dreadful to have to live up
什么时候 我 得到 漂亮的 疲劳的 我 感觉 作为 如果 它 是 可怕 到 有 到 居住 向上
[tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] !
to my mother !
到 我的 母亲 !

当我感到非常疲惫时，我觉得要达到我母亲的期望简直太可怕了！

[aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [dəʊnt][hæv; həv] [-]
I don't see why they don't have [174]
我 不 看 为什么 他们 不 有 [-]

我不明白他们为什么没有[174]

[stɑːrɜː] [æt; ət] [bəʊθ] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [klæs] , [tɑːp][ænd; ənd] ['bɑːtəm] ; [ðen] [aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ][stɑːr] ,
stars at both ends of the class , top and bottom ; then I'd be a star ,
明星 在 两个都 结束 的 这 班级 , 顶部 和 底部 ; 然后 ID 是 一个 星星 ,
如果班级两端都是明星，无论是尖子生还是垫底生；那我就是明星了。

[maɪ'self] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
myself , without any trouble .
我 , 没有 任何 麻烦 .

我本人，没有任何问题。

['iːfreɪɪm] [mɑːrʃ] , [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌns] ? "
Ephraim Marsh , did you know I was a dunce ? "
以法莲 沼泽 , 做过 你 知道 我 曾是 一个 笨蛋 ? "

埃弗雷姆·马什，你知道我以前是个笨蛋吗？

" [ʌks] ! [noʊ] .
" **Shucks ! No** .
" 呸 ! 不 .

“哎呀！不。”

[nɔːr][ˈnoʊbəːdi] [noʊz] [aɪ 'tiː] .
Nor nobody knows it .
也不 无人 知道 它 .

没有人知道。

- ['tɪzənt][soʊ] .
' **Tisn't so** .
- 不是 所以 .

并非如此。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːnt] [ðə; ðɪ] ['smɑːrtəst] — — "
If you aren't the smartest — — "
如果 你 不是 这 最聪明的 — — "

如果你不是最聪明的——”

" [noʊ] , - , [ɪts] ['sædli] , ['despəɾətli] [truː] .
" **No , Ephy , it's sadly , desperately true** .
" 不 , - , 它是 令人遗憾的是 , 绝望地 真的 .

“不，Ephy，这令人悲哀、绝望地是事实。”

[ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʊd] [fɪl] — [wʊd] [fɪl] [mə'dæmz] - [ʌnə'brɪdʒd] ['dɪkʃənəri] !
The things I don't know would fill — would fill Madame's ' unabridged dictionary !
这 事物 我 不 知道 会 充满 — 会 充满 夫人的 - 完整版 字典 ！

我不知道的事情足以填满——足以填满夫人的“大全”！

- [aɪ][get][ˈɔːlmoʊst] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [taɪmz] ; [bʌt; bət][aɪ][duː] [lʌv] [tuː; tə] [lɜːrn] [θɪŋz] .
' I get almost discouraged , times ; but I do love to learn things .
- 我 得到 几乎 灰心 , 时代 ; 但 我 做 爱 到 学习 事物 .
“我有时会感到很沮丧；但我确实热爱学习。”

[aɪ] [lʌv] [aɪ 'tiː] .
I love it .
我 爱 它 .

我喜欢它。

[ˈoʊnli][aɪ][kɑːnt] [lɜːrn] [ðem; ðəm][hæf] [fæst] [ɪ'nʌf] .
Only I can't learn them half fast enough .
仅有的 我 不能 学习 他们 一半 快速地 足够的 .

只是我学得不够快。

[aɪ][waːnt][tuː; tə][get][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - [stɑːr] - [raɪt] [ə'weɪ] [kwɪk] .
I want to get to be a ' star ' right away quick .
我 想 到 得到 到 是 一个 - 星星 - 正确的 离开 快的 .

我想尽快成为“明星”。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ˈdʒesɪkəz] [brɪːf] [ˈvɪzɪts][tuː; tə] [ˈgræni] [brɪɡzɪz] “ [ə'pɑːrtmənt] .
” **This was on one of Jessica's brief visits to Granny Briggs's “ apartment .**
” 这 曾是 在 一 的 杰西卡的 简短的 访问 到 奶奶 布里格斯 “ 公寓 .

这是杰西卡短暂拜访布里格斯奶奶的“公寓”期间发生的一件事。

” [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] [kə'rektɪd] [fɔːr; fər] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] “ [flæt] .
” **The girl had been corrected for speaking of “ flat .**
” 这 女孩 有 到过 已更正 为了 请讲 的 “ 平坦的 .

“女孩因为说‘平坦’而被纠正了。

” [mɪs] [man'ten] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [hɜːr; hər][ˈspe(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk]
” **Miss Montaigne who had accompanied her special charge was reading a book**
” 错过 蒙田 WHO 有 伴随 她 特别的 收费 曾是 阅读 一个 书

[ʃiː; ji][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][ˈtaɪni] [frʌnt] [ruːm] ,
she had brought with her in the tiny front room ,
她 有 带来 和 她 在 这 微小的 正面 房间 ,

陪同她特别照顾的蒙田小姐正在狭小的前厅里读她带来的一本书。

[kɔːld] [ðə; ði] “ [ˈpɑːrlər] ” [baɪ][ðə; ði] [praʊd] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
called the “ parlor ” by the proud mistress of the little establishment .
称为 这 “ 客厅 ” 经过 这 自豪的 情妇 的 这 小的 建立 .

这家小店的女主人自豪地称之为“客厅”。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ji] [dis'laɪkt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈprez(ə)nt] , [ɪn'fɔːrst] [sɜːr'veɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌstwɜːrði] [gɜːrl]
In fact , she disliked her own present , enforced surveillance of the trustworthy girl
在 事实 , 她 不喜欢 她 自己的 展示 , 强制执行 监视 的 这 值得信赖的 女孩
,
:
,

事实上，她并不喜欢自己现在这种被迫监视这个值得信赖的女儿的处境。

[huː] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [frʌn'tɪrzmən] ; [bʌt; bət]
who had grown up under the faithful care of the old frontiersman ; but
WHO 有 生长 向上 在下面 这 忠实 关心 的 这 老的 拓荒者 ; 但
[mə'dæmz] [ruːlz] [wɜːr; wər][ɪn'fleksəb(ə)l] .
Madame's rules were inflexible .
夫人的 规则 是 不灵活的 .

她在老边疆拓荒者的悉心照料下长大；但夫人的规矩却很死板。

[hɜːr; hər] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈtendɪd] [ˈdʊrɪŋ] [sʌtʃ] [kɔːlz][baɪ][sʌm; səm] [ɪmˈplɔɪː] [ʌv; əv]
Her young ladies must be attended during such calls by some employee of
她 年轻的 女士们 必须 是 参加 期间 这样的 呼叫 经过 一些 员工 的
[hɜːr; hər] [oʊn] .
her own .
她 自己的 .

在接到这类电话时，她的年轻女伴必须由她自己的员工接待。

[ˈdʒesɪkə] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrlər][ænd; ənd] [pʊʃt] [əˈsaɪd][ðə; ði]
Jessica suddenly remembered the young lady in the parlor and pushed aside the
杰西卡 突然 记得 这 年轻的 女士 在 这 客厅 和 推动 旁边 这
[pleɪt] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [ˈpʊdɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈgræniːz] “ [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [ˈdɪnər] . ”
plate of Indian pudding which had been part of Granny's “ New England dinner . ”
盘子 的 印度 布丁 哪个 有 到过 部分 的 奶奶的 “ 新的 英格兰 晚餐 . ”
杰西卡突然想起客厅里的那位年轻女士，便把那盘印第安布丁推到一边，那是奶奶的“新英格兰晚餐”的一部分。

“ [oʊ] ! [dɪr] !
“ Oh ! dear !
” 哦 ! 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [naʊ] .
I suppose I must go now .
我 认为 我 必须 去 现在 .

我想我该走了。

[dɪr] - , [duː][stɑːp] [ðæt] [ˈæŋɡri] [ˈtræmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] !
Dear Ephy , do stop that angry tramping up and down !
亲爱的 - , 做 停止 那 生气的 徒步旅行 向上 和 向下 !

亲爱的艾菲，请停止那愤怒的来回踱步吧！

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ˈɪznt] [bɪɡ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [oʊld] [ˈfeləʊ] [æz; əz][juː; jʊ][tuː; tə]
The little dining - room isn't big enough for such a great old fellow as you to
这 小的 用餐 - 房间 不是 大的 足够的 为了 这样的 一个 伟大的 老的 同伴 作为 你 到
[ɡoʊ] - - [ɪn] .
go ' rampagin ' in .
去 - - 在 .

这间小餐厅不够大，容不下像您这样一位伟大的老先生在里面“横冲直撞”。

[wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] , [bəʊθ][ʌv; əv][juːˈes] , [ɑːnt] [wiː; wi] ?
We're going to school , both of us , aren't we ?
是 去 到 学校 , 两个都 的 我们 , 不是 我们 ?

我们俩都要去上学，对吧？

[bʌt; bət] , [hæv; həv] [ˈpeɪ(ə)ns] , [wiːl] [ˈɡrædʒuət; ˈɡrædʒuːert] [-]
But , have patience , we'll graduate [175]
但 , 有 耐心 , 出色地 毕业 [-]

但是，请耐心等待，我们会毕业的[175]

[ˈsʌmtaɪm] — [wɪð; wɪθ] [ˈɒnəz] [ɔːr] [wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm] , [huː] [ˈnoʊz] ?
sometime — with honors or without them , who knows ?
有时 — 和 荣誉 或者 没有 他们 , WHO 知道 ?

或许有一天——无论是否获得荣誉，谁知道呢？

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [ɡoʊ] [hoʊm] . “
And then we'll go home . ”
和 然后 出色地 去 家 . ”

然后我们就回家。”

“ [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [wiː; wi] [wɪl] !
“ You believe we will !
” 你 相信 我们 将要 !

“你相信我们会做到！ ”

[waɪ] , - [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæptɪn] , - [aɪm] [ˈseɪvɪŋ] [ʌp] [əˈɡen] - [aɪ ˈti:] [ɔːlˈredi] .
Why , ' Little Captain , ' I'm saving up again ' it already .
为什么 , - 小的 队长 , - 我是 保存 向上 再次 - 它 已经 ,

“小船长，我又开始攒钱了。”

[aɪ ˈti:] [jænt] [kɔːst] [ˈenɪbəːdi] [bʌt; bət] [ˈiːfreɪɪm] [mɑːrɪ] , [wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)l][sent][fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [ˈkʌmɪŋ]
It shan't cost anybody but Ephraim Marsh , one single cent for all this coming
它 不会 成本 任何人 但 以法莲 沼泽 , 一 单身的 中心 为了 全部 这 未来
[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] ,
and going ,
和 去 ,

除了埃弗雷姆·马什之外，其他人一分钱都不需要为这一切的来来往往买单。

[ðɪːz] - [ænd; ənd] [brɪˈtwiːn] ,
these betwixts and between ,
这些 - 和 之间 ,

这些缝隙和中间地带，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [tɪl] [wiː; wi][get] - .
and all the whole enduring business of living in New York till we get graddyated .
和 全部 这 所有的 持久 商业 的 活的 在 新的 约克 直到 我们 得到 - .
以及在纽约生活直到毕业的整个漫长过程。

[ʌks] !
Shucks !
呸 !

哎呀！

[wɒts] [səˈfaɪə] [ˈbædʒər] [ˈduːɪŋ] [naʊ] ?
What's Sophia Badger doing now ?
是什么 索菲亚 獾 正在做 现在 ?

索菲娅·巴杰现在在做什么？

” [wʌt] , [ɪnˈdiːd] !
” **What , indeed !**
” 什么 , 的确 !

“真是如此！ ”

[kʊd; kəd] [ðæt] [ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [ˈkriːtʃər] ,
Could that hospitable creature ,
可以 那 好客 生物 ,

那好客的生物会是.....

[huː] [hæd; həd] [ˈniːðər] [ˈhezɪtɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][nɔːr] [bɪn] [əˈfeɪmd] [wʌns][tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɜːr; hər][læst] [slaɪs]
who had neither hesitated nor been ashamed once to offer her last slice
WHO 有 两者都不 犹豫了一下 也不 到过 羞愧 一次 到 提供 她 最后的 片
[ʌv; əv] [bred] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃæns] [ˈvɪzɪtər] ,
of bread to a chance visitor ,
的 面包 到 一个 机会 游客 ,

她从未犹豫或羞愧地将自己最后一片面包递给偶然来访的客人。

[kʊd; kəd][ʃɪː; ʃɪ][duː] [les] [ðæn; ðən] [hʌnt] [aʊt][hɜːr; hər][wʌn] [pleɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][ʌv; əv]
could she do less than hunt out her one plate which had a trifle of
可以 她 做 较少的 比 打猎 出去 她 一 盘子 哪个 有 一个 琐事 的
[ˌdekəˈreɪʃn] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:] ,
decoration about it ,
装饰 关于 它 ,

她难道就不能找找她那只略带装饰的盘子吗？

[ænd; ənd] [hi:pɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ri:əli] [dɪ'liʃəs] [ˈpʊdɪŋ] [ˈkæəri] [aɪ 'ti:] [ˈɪntu:] [hɜ:r; həɹ] [ˈpɑ:rlər]
and heaping it with the really delicious pudding carry it into her parlor
和 堆积 它 和 这 真的 可口的 布丁 携带 它 进入 她 客厅
[fɔ:r; fər] [mɪs] [mɑ:n'teɪnz] [di:lek'teɪ(ə)n] ?
for Miss Montaigne's delectation ?
为了 错过 蒙田的 愉悦 ?
然后把上面堆满美味的布丁，端到蒙田小姐的客厅里，让她尽情享受？

[i:'freɪim] [wʌz; wəz] [ə'gæst] .
Ephraim was aghast .
以法莲 曾是 惊愕 .

以法莲惊愕不已。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪm] ['lɪt(ə)l] “ [ˈspe(ə)l] ” [ðæn; ðən] [i:v(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmædəm]
He was more afraid of the prim little “ special ” than even of the Madame
他 曾是 更多的 害怕的 的 这 原始 小的 “ 特别的 ” 比 甚至 的 这 夫人
[hɜ:r'self] ,
herself ,
她自己 ,

他害怕那个一本正经的小“特殊人物”，甚至超过了害怕夫人本人。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈwʊmən] [wɔ:r] “ [ˈglæsɪz] ” [ðæt] [ˈmæɡnɪfaɪd] [ðə; ði] [aɪz] [br'haɪnd] [ðəm; ðəm] [ˈɪntu:]
for the younger woman wore “ glasses ” that magnified the eyes behind them into
为了 这 年轻 女士 穿着 “ 眼镜 ” 那 放大 这 眼睛 在后面 他们 进入
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈri:əli] [ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] .
something really formidable .
某物 真的 强大 .

年轻女子戴着一副“眼镜”，将她眼睛放大，使之显得非常威猛。

[br'saɪdz] , [haʊ'evər] [ʃi:; ji] [maɪt] [leɪ] [ə'saɪd] [ɔ:ˈsterəti] [wen] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [ˈpju:p(ə)l] ,
Besides , however she might lay aside austerity when with her pupil ,
除了 , 然而 她 可能 躺 旁边 紧缩政策 什么时候 和 她 瞳孔 ,

此外，不过，当她和学生在一起时，她可能会放下严苛的作风。

[ʃi:; ji] [ə'su:md] [ðə; ði] [moʊst] ['dɪɡnɪfaɪd] [ʌv; əv] [ˈmænəɹz] [wen] [ə'brɔ:d] .
she assumed the most dignified of manners when abroad .
她 假定 这 最多 凝重 的 礼仪 什么时候 国外 .

她在国外时举止端庄得体。

[ðæt] [ɪz] , [ʃi:; ji] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [ˌhɪrtuˈfɔ:r] .
That is , she had done so , heretofore .
那 是 , 她 有 完毕 所以 , 此前 .

也就是说，她之前确实这样做过。

[bʌt; bət] [ˈgræni] [ˈbrɪgz] — [i:v(ə)n] [ðə; ði] [ru:l] - [ɪn'keɪst] [ˈsku:lmaɪm] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [wɪð'stænd]
But Granny Briggs — even the rule - encased schoolma'am could not withstand
但 奶奶 布里格斯 — 甚至 这 规则 - 包裹 女教师 可以 不是 经受

[hɜ:r; həɹ] [ə'pi:lɪŋ] [feɪs] , [en'sɜ:kəld] [baɪ] [ɪts] [ˈflæpɪŋ] [kæp] - [ˈrʌf(ə)l] ;
her appealing face , encircled by its flapping cap - ruffle ;
她 上诉 脸 , 包围 经过 它是 扑 帽 - 褶边 ;

但是，即使是那位被规矩束缚的女教师布里格斯奶奶，也无法抵挡她那张迷人的脸庞，以及她那飘动的帽檐；

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'pærənt] [dɪ'laɪt] [ʃi:; ji] [ˈɡreɪʃəsli] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˈpʊdɪŋ] , [ˈmɜ:rməɪŋ]
and with an apparent delight she graciously accepted the pudding , murmuring
和 和 一个 明显 喜 她 亲切地 公认 这 布丁 , 淙淙
[hɜ:r; həɹ] [moʊst] [kə'rekt] “ [θæŋk] [ju:; jʊ] .
her most correct “ Thank you .
她 最多 正确的 “ 感谢 你 .

她欣然接受了布丁，并轻声说道：“谢谢。”

“ [ɪn] [ə'ʌðər] ['mʊmənt][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'pærənt] [ænd; ənd][hæd; həd]
” **In another moment the delight had ceased to be apparent and had**
” 在 其他 片刻 这 喜 有 停止 到 是 明显 和 有
[br'kʌm] ['ri:əl] .
become real .
变得 真实的 .

“转眼间，喜悦不再是表象，而是变成了真实的感受。”
[wʌn] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
One mouthful of the [176]
— 一口气 的 这 [-]
一口[176]

“ ['teɪsti] ” [dɪ'zɜ:rt] [pru:vɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] ,
” **tasty ” dessert proved that this was something quite out of the common ,**
” 可口 ” 甜点 已证实 那 这 曾是 某物 相当 出去 的 这 常见的 ,
这道“美味”的甜点证明，这绝非寻常之事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [pleɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['græni] [tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['empti] .
and the pretty plate was not returned to Granny till it was empty .
和 这 漂亮的 盘子 曾是 不是 返回 到 奶奶 直到 它 曾是 空的 .
那只漂亮的盘子直到空了才还给奶奶。

“ [oʊ]['mɪsɪz] . ['brɪgz] !
” **O Mrs . Briggs !**
” 哦 太太 . 布里格斯 !
“哦，布里格斯夫人！

[ðæt] [wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
That was so kind of you .
那 曾是 所以 种类 的 你 .
你真是太好了。

[jʊr; jər] ['deɪnti] [hæz; həz] ['kæɪɪd] [em 'i:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ] [went] ['vɪzɪtɪŋ] [maɪ] [oʊn]
Your dainty has carried me back to the time when I went visiting my own
你的 纤巧 有 携带 我 后退 到 这 时间 什么时候 我 去 访问 我的 自己的
['grænmʌðər] [ɪn][jʊr; jər] [nu:] ['ɪŋɡlənd] ,
grandmother in your New England ,
祖母 在 你的 新的 英格兰 ,
你的精致让我想起了当年去新英格兰探望祖母的时光。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [bɪg] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [ɡʊd] [θɪŋz] .
and her big kitchen with all its good things .
和 她 大的 厨房 和 全部它是 好的 事物 .
还有她那间配备齐全的大厨房。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] ['i:tŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [taɪm]
I have enjoyed it more than anything I have eaten for a long , long time
我 有 享受 它 更多的 比 任何事物 我 有 吃 为了 一个 长的 , 长的 时间
.
:
.
这是我很久以来吃过的最好吃的东西。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trɪviəl] ['mætər] [ɪn] [ɪt'self] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['trɪviəl] [ɪn] [ɪts] [rɪ'zʌlts] .
” **This was a trivial matter in itself ; but it was not trivial in its results .**
” 这 曾是 一个 琐碎的 事情 在 本身 ; 但 它 曾是 不是 琐碎的 在 它是 结果 .
“这件事本身是件小事；但它的结果却意义重大。”

[ðer'æftər] [mɪs] [man'ten] [θru:] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [ɪnfluəns] [tu:; tə] [ber] [ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [ˈdʒesɪkə] [mɔ:r]
Thereafter Miss Montaigne threw all her influence to bear in giving Jessica more
此后 错过 蒙田 扔 全部 她 影响 到 熊 在 给予 杰西卡 更多的
[ˈfri:kwənt] [ˈtʃænsɪz] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] “ [ˈhʌmb(ə)l] [ˈfrendz] ,
frequent chances to meet her “ humble friends ,
频繁 机会 到 见面 她 “ 谦逊的 朋友们 ,
此后, 蒙田小姐竭尽全力, 让杰西卡有更多机会与她的“卑微的朋友们”见面。

” [æz; əz] [ˈmædəm] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] ;
” **as Madame called them ;**
” 作为 夫人 称为 他们 ;
正如夫人所称呼的那样;
[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][let][hɜ:r; hər] [mi:t] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈi:freɪɪm] [hæd; həd] [dɪˈzaɪrd] ,
and now and then to let her meet them as Ephraim had desired ,
和 现在 和 然后 到 让 她 见面 他们 作为 以法莲 有 想要的 ,
时不时地, 她也要像以法莲所希望的那样与他们见面。

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ˈeskɔ:rt][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .
under his escort to and fro .
在下面 他的 护送 到 和 弗 .
在他的护送下往返。

[wʌn] [θɪŋ] [dɪˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz][səʊl] .
One thing delighted his soul .
一 事物 高兴极了 他的 灵魂 .
有一件事令他无比欣喜。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ˈmædəm] [ˈædɪd] [ə; eɪ][ˈraɪdɪŋ] [əˈkædəmɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [sku:l] ;
Late in the year Madame added a riding academy to her school ;
晚的 在 这 年 夫人 额外 一个 骑术 学院 到 她 学校 ;
年底, 夫人又在她的学校里增设了一所骑术学院;

[ɔ:r] [ɪnˈgeɪdʒd] [wʌn][fɔ:r; fər][ˈsɜ:rt(ə)n] [æftərˈnu:nz] [ʌv; əv] [ɪ:tʃ] [wi:k] .
or engaged one for certain afternoons of each week .
或者 已订婚的 一 为了 肯定 下午 的 每个 星期 .
或者每周抽出几个下午聘请一位。

[hɪr] [ðə; ði] [ˈʃɑ:rpʃu:tər] [nu:] [hɪz; ɪz] [ˈdɑ:rlɪŋ] [wʊd] [ʃaɪn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][dɪd] .
Here the sharpshooter knew his darling would shine , and she did .
这里 这 神枪手 知道 他的 亲爱的 会 闪耀 , 和 她 做过 .
神枪手知道他的爱人会在这里大放异彩, 而她也确实如此。

[jet] [hɜ:r; hər] [səkˈses] [si:mɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] [bʌt; bət][tu:; tə] [ɪnˈkri:s] [ðə; ði] [ʌnˈfrendlɪnəs] [ʌv; əv]
Yet her success seemed for a time but to increase the unfriendliness of
然而 她 成功 似乎 为了 一个 时间 但 到 增加 这 不友好 的
[ðə; ði] “ [kɑ:n] ” [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] .
the “ Con ” side of the school .
这 “ 康 ” 边 的 这 学校 .
然而, 她的成功似乎一度加剧了学校里“Con”一方的不友好情绪。

[ðə; ði][ˈraɪdɪŋ] [ˈklæsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈædɪd] [baɪ][ðə; ði] [sə,lɪsɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈhelən] [ˈraɪnlændə,-lən-] ,
The riding classes had been added by the solicitation of Helen Rhinelanders ,
这 骑术 课程 有 到过 额外 经过 这 征求意见 的 海伦 莱茵兰德 ,
[ɔ:ˈredi] [ə; eɪ][faɪn] [ˈhɔ:rswʊmən] ,
already a fine horsewoman ,
已经 一个 美好的 女骑手 ,
骑术课程是应海伦·莱茵兰德的要求增设的, 她本身就是一位优秀的骑手。

[hu:] , [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsʌmə] [vəˈkeɪʃənz] [hæd; həd] [ˈsʌmtaɪmz] “ [ˈrɪdn̩] [tuː; tə] [haʊndz] ” [wɪð; wɪθ]
who , during her summer vacations had sometimes “ ridden to hounds ” with
WHO , 期间 她 夏天 假期 有 有时 “ 骑 到 猎犬 ” 和
[sʌm; səm] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [haʊs] - [ˈpɑːrtɪ] .
some fashionable house - party .
一些 时髦 房子 - 派对 .

她在暑假期间有时会和一些时髦的家庭聚会一起“骑马去猎犬”。

[ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [ˈraɪdɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈeksəsaɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈɜːrli] [tɔːt] .
She loved riding beyond all other exercise , and had been early taught .
她 喜爱 骑术 超过 全部 其他 锻炼 , 和 有 到过 早期的 教授 .
她最喜欢骑马，胜过其他任何运动，而且她从小就接受骑马训练。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][noʊ][ˈraɪv(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [deɪ] ,
She looked for no rival in the matter ; but the very first day ,
她 看起来 为了 不 竞争对手 在 这 事情 ; 但 这 非常 第一的 天 ,
她没有在这件事上寻找竞争对手；但就在第一天，

[wen] [ˈdʒesikə][hæd; həd] [bɪn] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈles(ə)n] , [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi]
when Jessica had been admitted to the lesson , she saw that she might be
什么时候 杰西卡 有 到过 承认 到 这 课 , 她 锯 那 她 可能 是
[ˈiːkwəld] ,
equalled ,
等于 ,

杰西卡被允许进入教室后，她发现自己或许能与同学们平起平坐。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ɪˈklɪpst] .
or even eclipsed .
或者 甚至 日食 .
甚至被遮蔽。

“ [ðæt] [gɜːrɪ] [raɪdz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɔːrs] .
“ **That girl rides as if she were part of her horse .**
“ 那 女孩 骑行 作为 如果 她 是 部分 的 她 马 .
“那个女孩骑马就像她和马融为一体一样。”

[ðə; ði] [ˈmæstər] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˈfrækʃəs] [bruːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈbɛgd]
The master gave her that fractious brute of his own , as soon as she begged
这 掌握 给予 她 那 易怒的 蛮力 的 他的 自己的 , 作为 很快 作为 她 乞求
[fɔːr; fər][aɪˈtiː] ,
for it ,
为了 它 ,
她一恳求，主人就把自己那匹桀骜不驯的牲畜送给了她。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈiːziɪst] [wei] [tuː; tə] [-]
thinking that the easiest way to [177]
思维 那 这 最容易 方式 到 [-]
认为最简单的方法是[177]

[teɪk] [daʊn] [hɜːr; hər][self] - [kənˈsiːt] ; [ænd; ənd] [ˈmiːnɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
take down her self - conceit ; and meaning , of course ,
拿 向下 她 自己 - 自负 ; 和 意义 , 的 课程 ,
让她放下自负；当然，这意味着.....

[tuː; tə] [kiːp] [kloʊz] [brˈsaɪd] [hɜːr; hər][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɔːl] .
to keep close beside her in case of a fall .
到 保持 关闭 旁 她 在 案件 的 一个 落下 .
以便在她摔倒时能紧紧依偎在她身边。

[fɔːl] ?
Fall ?
落下 ?
落下？

[ðə; ði][ˈænim(ə)] [ˈkudnt] [ˈjeɪk] [hɜːr; həɹ][ɔːf] .
The animal couldn't shake her off .
这 动物 不能 摇 她 离开 .

这只动物甩不掉她。

[hiː; hi][traɪd] , [ˈfɔːrwəɹd] [ænd; ənd] [ˈbækwəɹd] , [saɪd,waɪz] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈʌðər] [waɪz] , [bʌt; bət][fiː; fi]
He tried , forward and backward , sidewise and every other wise , but she
他 尝试 , 向前 和 落后 , 横向 和 每一个 其他 明智的 , 但 她
[stʌk] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːr] .
stuck like a burr .
卡住 喜欢 一个 刺果 .

他尝试了各种方法，向前、向后、向左，但她就像刺一样粘着他。

[ðə; ði][ˈmæstər][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] .
The master was amazed .
这 掌握 曾是 惊叹 .

师傅惊叹不已。

[suːn] [hiː; hi][let][goʊ][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [waːtʃt] — [tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər][ˈæksɪdənt] .
Soon he let go the bridle and only watched — to be ready for accident .
很快 他 让 去 这 轡 和 仅有的 观看 — 到 是 准备好 为了 事故 .

很快他就松开了缰绳，只是静静地看着——以防万一发生意外。

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [waːtʃt] [frʌm; frəm] [ˈfr] [dɪˈlaɪt] ;
After that he watched from sheer delight ;
后 那 他 观看 从 透明 喜 ;

之后，他欣喜若狂地看着这一切；

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][fiː; fi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈsɜːrkit] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz]
and as soon as she had made the circuit of the ring a few times
和 作为 很快 作为 她 有 制成 这 电路 的 这 戒指 一个 很少 时代
[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; həɹ] [maʊnt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈpeɪsɪŋ] ,
and had brought her mount down to a quiet pacing ,
和 有 带来 她 山 向下 到 一个 安静的 踱步 ,

当她绕着场地走了几圈，并让她的坐骑安静地踱步之后，

[hiː; hi] [sed] : - [mɪs] [trent] , [aɪ][mʌst; məst] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ] .
he said : ' Miss Trent , I must congratulate you .
他 说 : - 错过 特伦特 , 我 必须 祝贺 你 .

他说：“特伦特小姐，我必须祝贺你。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] . -
I have nothing to teach you . '
我 有 没有什么 到 教 你 . -

我没什么可教你的。

“ [ðen] [ˈdʒesɪkə][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [let][hɜːr; həɹ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [klæs] , [ænd; ənd] [æskt]
“ **Then Jessica was afraid he wouldn't let her stay in the class , and asked**
” 然后 杰西卡 曾是 害怕的 他 不会 让 她 停留 在 这 班级 , 和 问
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

“然后杰西卡担心他不会让她留在教室里，于是问他；

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːnər] .
and , of course , he said he was only too proud of the honor .
和 , 的 课程 , 他 说 他 曾是 仅有的 也 自豪的 的 这 荣誉 .

当然，他还表示他为获得这项荣誉感到无比自豪。

[ðən] [hiː; hi] ['kwɛstʃənd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [fiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɑːn][ə; ei] ['hɔrsəz]
Then he questioned her and found out that she had been put on a horse's
然后 他 被质问 她 和 成立 出去 那 她 有 到过 放 在 一个 马匹
[bæk] [brɪfɔːr] [fiː; ji][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ˈberbi] - [kloʊðz] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][held][ðer; ðər] ,
back before she was out of baby - clothes and had to be held there ,
后退 前 她 曾是 出去 的 婴儿 - 衣服 和 有 到 是 握住 那里 ,
然后他盘问了她，才知道她还没脱掉婴儿服就被放在马背上，不得不被人按住。

[waɪl] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz][led] [əˈraʊnd] ; [ænd; ənd] ['æftərwərd] — - [wel] , ['æftərwərd] , [aɪ][dəunt]
while the horse was led around ; and afterward — ' Well , afterward , I don't
尽管 这 马 曾是 引领 大约 ; 和 之后 — - 出色地 , 之后 , 我 不
[rɪ'membər] [mʌtʃ] [ɪk'sept] [ə; ei] [hɔːrs] ,
remember much except a horse ,
记住 很多 除了 一个 马 ,
马被牵着四处走动；之后——“嗯，之后，除了马以外，我记不太清了，

[ɔːr] ['sʌmtaɪmz] [ə; ei][ˈbɜːroʊ] .
or sometimes a burro .
或者 有时 一个 驴子 .
有时也可能是一头驴。

[wʌn] [hæz; həz][tuː; tə][raɪd][ɪn][kæləˈfɔːrniə] , [ɪts] [soʊ][bɪɡ] , [ænd; ənd] [waɪd] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪz][ɑːr; ər][soʊ]
One has to ride in California , it's so big , and wide , and places are so
一 有 到 骑 在 加利福尼亚州 , 它是 所以 大的 , 和 宽的 , 和 地方 是 所以
[fɑːr][əˈpɑːrt] ;
far apart ;
远的 除 ;
在加州，你必须骑车出行，因为它太大了，太宽了，而且各个地方之间相距很远；

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，
[oʊ] ! [jes] !
oh ! yes !
哦 ! 是的 !
哦是的！

[aɪ][fərˈɡɑːt] !
I forgot !
我 忘了 !
我忘了！

[aɪ][kæn; kən] [raɪd] [æn; ən] ['ɑːstrɪtʃ] , [tuː] .
I can ride an ostrich , too .
我 能 骑 一个 鸵鸟 , 也 .
我也会骑鸵鸟。

[kɪŋ] ['zuːluː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ɪn] [əˈmerɪkə] [huː] [wʌz; wəz] ['evər] ['maʊntɪd] , [soʊ][ðə; ði] “ [bɔɪz] ”
King Zulu was the first one in America who was ever mounted , so the “ boys ”
国王 祖鲁语 曾是 这 第一的 一 在 美国 WHO 曾是 曾经 安装 , 所以 这 “ 男孩们 ”
[kleɪm] .
claim .
宣称 .
“小伙子们”声称，祖鲁国王是美洲历史上第一个骑马的人。

[hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [fʌn] ['iːv(ə)n][ðæən; ðən][ðə; ði] ['swɪftəst] [hɔːrs] ; [ˈhiːz] ['fæstər] , [juː; jʊ] [noʊ] . -
He is more fun even than the swiftest horse ; he's faster , you know . '
他 是 更多的 乐趣 甚至 比 这 最快 马 ; 他是 快点 , 你 知道 . -
他比跑得最快的马还有趣；你知道，他速度更快。

“ [ˈfænsi] , [ˈmædəm] - , [ðæt] [gɜːrɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈweɪ] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈzɜːrvd] [ˈmæstər]
“ **Fancy** , **Madame Mearsom** , **that girl talking away like that to our reserved master**
“ 想要 , 夫人 - , 那 女孩 说 离开 喜欢 那 到 我们的 预订的 掌握
!
!
!

“米尔索姆夫人，真奇怪，那个女孩竟然敢对我们这位矜持的主人胡说八道！”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [laɪkt] [aɪ ˈtiː] .
But he liked it .
但 他 喜欢 它 .

但他很喜欢。

[hiː; hi] [laɪkt] [aɪ ˈtiː] [soʊ] [wel] , [hiː; hi] [ˈiːv(ə)n] [sed] :
He liked it so well , he even said :
他 喜欢 它 所以 出色地 , 他 甚至 说 :

他非常喜欢，甚至还：

- [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈhɔːrswʊmən] [ɪn] [mɪs] [ˈraɪnlændə,-lən-] , [bʌt; bət] [mɪs]
- **I thought I had a magnificent horsewoman in Miss Rhinelanders , but Miss**
- 我 想法 我 有 一个 壮丽 女骑手 在 错过 莱茵兰德 , 但 错过
[trent] ,
Trent ,
特伦特 ,

“我原以为莱茵兰德小姐是一位出色的女骑手，但特伦特小姐.....”

[aɪ] [fɪr] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ʃiːld] [ðə; ði] [pɑːm] [tuː; tə] [juː; jʊ] . - "
I fear she will have to yield the palm to you . ' "
我 害怕 她 将要 有 到 屈服 这 棕榈 到 你 . - "

我担心她最终不得不把棕榈树让给你。

" [oʊ] [ˈrɔzəli] !
“ **O Rosalie !**
“ 哦 罗莎莉 !

“哦，罗莎莉！

[aɪm] [ˈsɑːrɪ] [hiː; hi] [sed] [ðæt] , " [ˈænsər] [ˈmædəm] , [tuː; tə] [huːm] [mɪs] [ˈθɔrn] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n]
I'm sorry he said that , " answered Madame , to whom Miss Thorne had given
我是 对不起 他 说 那 , " 回答 夫人 , 到 谁 错过 索恩 有 给定
[ðə; ði] [əˈbʌv] [-]
the above [178]
这 多于 [-]

“我很抱歉他说了那样的话，”夫人回答道，索恩小姐已经把上述情况告诉了她[178]。

[dɪˈskrɪpʃn] .
description .
描述 .

描述。

" [aɪv] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [dɪˈvɪz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] — [ˈaʊər; ɑːr] [ˈraɪv(ə)l] [ˈfeɪvərɪts] ;
“ **I've heard about this division in the school — our rival favorites ;**
“ 我已经 听到 关于 这 分配 在 这 学校 — 我们的 竞争对手 收藏夹 ;

“我听说过学校里的这种分裂——我们各自的劲敌；

[ænd; ænd] [ðoo] [aɪ] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə] [ɪɡˈnɔːr] [aɪ ˈtiː] , [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ɡriːvd] [em ˈiː] [ˈdiːpli] .
and though I have seemed to ignore it , it has grieved me deeply .
和 尽管 我 有 似乎 到 忽略 它 , 它 有 伤心 我 深 .

虽然我表面上似乎没有在意，但这件事一直深深地困扰着我。

[ˈhelən] [ɪz] [ˈtʃɑːrɪmɪŋ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌnˈhʊʊən] [ˈriːz(ə)n] [ʃiː; ʃɪ] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən]
Helen is charming , but for some unknown reason she appears to have taken
海伦 是 迷人 , 但 为了 一些 未知 原因 她 出现 到 有 已采取
[ə; eɪ] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə][ˈdʒesɪkə] .
a dislike to Jessica .
一个 不喜欢 到 杰西卡 .
海伦很有魅力, 但不知何故, 她似乎对杰西卡很反感。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈsɑːrɪ] .
I am very , very sorry .
我 是 非常 , 非常 对不起 .
我非常非常抱歉。
[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nʊʊ][ˈraɪv(ə)lɪ][ɔːr] [ˈdʒeləsi] [bɪˈtwiːn] [ðʊʊz] [tuː] .
There should be no rivalry or jealousy between those two .
那里 应该 是 不 对抗 或者 妒忌 之间 那些 二 .
他们两人之间不应该存在竞争或嫉妒。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [eɪdʒ] ,
They are not of the same age ,
他们 是 不是 的 这 相同的 年龄 ,
他们年龄不同。

[ðeɪ] [ˈdɪfər] [ɪn][ɔːl][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] — [aɪ] [miːn] [ɑːr; ər][soʊ] [ʌnˈlaɪk] [wʌn] [əˈnʌðər] —
they differ in all respects — I mean are so unlike one another —
他们 不同 在 全部 尊重 — 我 意思是 是 所以 与此不同 — 其他 —
[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][best][ʌv; əv] [frendz] .
they ought to be the best of friends .
他们 应该 到 是 这 最好的 的 朋友们 .
他们在各方面都截然不同——我的意思是他们彼此如此不同——他们本应该成为最好的朋友。

[duː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] , [daɪr] [ˈrɔʒəli] , [tuː; tə] [brɪdʒ] [ðɪs] [ˈdɪfrəns] .
Do what you can , dear Rosalie , to bridge this difference .
做 什么 你 能 , 亲爱的 罗莎莉 , 到 桥 这 不同之处 .
亲爱的罗莎莉, 尽你所能去弥合这种分歧吧。

[aɪ] [waɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [wʊd] [ˈhæpən] [tuː; tə][ˈset(ə)l][ðə; ðɪ] [ˈmætər] !
I wish something would happen to settle the matter !
我 希望 某物 会 发生 到 定居 这 事情 !
我希望事情能有所转机, 得到解决!

” [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈhæpən] ;
” **Something was to happen ;**
” 某物 曾是 到 发生 ;
“有些事情即将发生;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈæŋkʃəs] [ˈskuːlmɪstrəs] [kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːrˈsiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈneɪtʃər]
but the anxious schoolmistress could not foresee that it would be in the nature
但 这 焦虑的 女教师 可以 不是 预见 那 它 会 是 在 这 自然
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtrædʒədi] . [-]
of a tragedy . [179]
的 一个 悲剧 . [-]
但焦虑的女教师却无法预料到, 这将是一场悲剧。 [179]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .
第十六章

[ðə; ðɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [ˈhæpənd] .
THE SOMETHING WHICH HAPPENED .
这 某物 哪个 发生 .
发生的事情。

[tuː; tə] [ˈsɑːləs] [hɜːr; həɹ] [ˈdɔːtər] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [jəˈɡrɪn] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˌaʊtˈklɑːst] [baɪ][ˈdʒesɪkə] ,
To solace her daughter for her chagrin in being outclassed by Jessica ,
到 慰藉 她 女儿 为了 她 懊恼 在 存在 实力悬殊 经过 杰西卡 ,
为了安慰女儿因被杰西卡比下去而感到沮丧,

[ˈmɪsɪz] . [ˈraɪnlændə,-lən-] [geɪv] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [nuː] [hɔːrs] ;
Mrs . Rhineland gave her a new horse ;
太太 . 莱茵兰德 给予 她 一个 新的 马 ;
莱茵兰德夫人送给她一匹新马;

[æz; əz] [ˈhænsəm] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] “ [ˈwɔːrəntɪd] [kaɪnd][ænd; ənd]
as handsome a creature as could be found and “ warranted kind and
作为 英俊的 一个 生物 作为 可以 是 成立 和 “ 有保证 种类 和
[truː] .
true .
真的 .

一个相貌英俊的生物，而且“值得信赖，善良真诚”。
“ [ɔːl][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈgɜːlz] [ˈenvɪd] [ˈhelən][hɜːr; həɹ] “ [ˈbjuːti] , “ [ɪkˈsept] [ðə; ði] “ [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæptɪn] ,
“ All the other girls envied Helen her “ Beauty , “ except the “ Little Captain ,
“ 全部 这 其他 女孩们 令人羡慕 海伦 她 “ 美丽 , “ 除了 这 “ 小的 队长 ,
除了“小船长”之外，其他所有女孩都羡慕海伦的“美貌”。

“ [naʊ] [ˈræpɪdli] [dɪˈveləpɪŋ] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈskɑːlər] ,
“ now rapidly developing into an excellent scholar ,
“ 现在 快速 发展 进入 一个 出色的 学者 ,
“现在正迅速成长为一名优秀的学者”，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [lʌv] [lʌ; əv] [ˈlɜːrɪŋ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
and with her love of learning increasing all the time .
和 和 她 爱 的 学习 增加 全部 这 时间 .
而且她对学习的热爱与日俱增。

[fiː; ji] [wʌz; wəz] [æmˈbɪʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] “ [stɑːr] ” — [æt; ət][ðə; ði][taːp][naːt] [ˈbɑːtəm] [lʌ; əv][ðə; ði]
She was ambitious to be that “ star ” — at the top not bottom of the
她 曾是 雄心勃勃 到 是 那 “ 星星 ” — 在 这 顶部 不是 底部 的 这
[skuːl] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈenərdʒi][lʌ; əv][hɜːr; həɹ][ˈɑːrd(ə)nt] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [pʊt] [ˈɪntuː] [ðɪs] [wɜːrk] .
school — and all the energy of her ardent nature was put into this work .
学校 — 和 全部 这 活力 的 她 热心 自然 曾是 放 进入 这 工作 .
她雄心勃勃，想要成为学校里的“明星”——而不是垫底的——她将自己热情洋溢的天性全部投入到这项工作中。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [lʌ; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] , [dɪˈspɑːt] [ɔːl] [prɪˈskraɪbd] [ruːlz] [fɔːr; fər][ˈeksəsaɪz][ænd; ənd]
The result of this was that , despite all prescribed rules for exercise and
这 结果 的 这 曾是 那 , 尽管 全部 规定 规则 为了 锻炼 和
[rɪˈkriːʃn; ,rekriːʃən] ,
recreation ,
娱乐 ,
结果是，尽管制定了所有关于锻炼和娱乐的规则，

[ˈdʒesɪkə] [ɡruː] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ˈkerwɔːrn] .
Jessica grew thin and somewhat careworn .
杰西卡 生长 薄的 和 有些 忧心忡忡 .
杰西卡渐渐消瘦，看起来有些憔悴。

[ˈiːfreɪɪm] [wʌz; wəz] [swɪft] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈvaɪz] [sʌm; səm][plæn][fɔːr; fər] [ˈremɪdɪŋ]
Ephraim was swift to observe this and to devise some plan for remedying
以法莲 曾是 迅速 到 观察 这 和 到 设计 一些 计划 为了 补救措施
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .
以法莲很快注意到这一点，并想办法补救。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][send] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] “ [bɔɪz] ” [fɔːr; fər]
He could think of nothing better than to send home to the “ boys ” for
他 可以 思考 的 没有什么 更好的 比 到 发送 家 到 这 “ 男孩们 ” 为了
[ðə; ði] “ ['faɪnɪst] [fɔːr] - ['fʊtɪd] [kriːeɪtə] - [ɪn][ɔːl][ˌpɑː'reɪsoʊ] [-] .
the “ finest four - footed creatur ' in all Paraiso d'Oro .
这 “ 最好的 四 - 有脚的 生物 - 在 全部 天堂 d'Oro .

他觉得没有什么比把“天堂之城”所有“最棒的四足生物”送回家给“小伙子们”更好的了。

” [soʊ][hiː; hi] [roʊt] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
” So he wrote , as follows : —
” 所以 他 写道 , 作为 跟随 : —

于是他写道：——

“ [ðə; ði] [hed] [gɜːrɪl][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] - ['leɪdiːz] - [skuːl] [hæz; həz] [bɪn] [ɡɪv] [æz; əz] ['pɜːrti] [ə; eɪ] [bruːt]
” The head girl to our ' Lady's ' school has been give as purty a brute
” 这 头 女孩 到 我们的 - 女士的 - 学校 有 到过 给 作为 漂亮 一个 蛮力
[æz; əz] ['evər][aɪ][leɪd] [aɪz] [ɑːn] ,
as ever I laid eyes on ,
作为 曾经 我 铺设 眼睛 在 ,

“我们女子学校的女学生长嫁给了我见过的最丑陋的家伙，

[ænd; ənd] - ['lɪt(ə)l] ['kæptənz] - [hæz; həz][ɡɑːt][tuː; tə] [biːt] [aɪ 'tiː] .
and ' Little Captain's ' has got to beat it .
和 - 小的 船长的 - 有 得到 到 打 它 :

“小船长”必须胜过它。

[naʊ] , [ˈsæmsən][ænd; ənd][dʒɑːn] ['bentən] ,
Now , Samson and John Benton ,
现在 , 参孙 和 约翰 本顿 ,

现在，萨姆森和约翰·本顿

[juː; jʊ][pʊt][jʊr; jər] ['hedz] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['fɪnɪ] [ʌp][ðə; ði][dʒɑːb][ænd; ənd] [ɪk'spres] [ðə; ði] [kriːeɪtə] -
you put your heads together and finish up the job and express the creatur ' -
你 放 你的 头部 一起 和 结束 向上 这 工作 和 表达 这 生物 -
[ænd; ənd] [juː; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər] [hedz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [fɪnɪ] [ʌp] [ðə; ði] [dʒɑːb] [ænd; ənd] [ɪk'spres] [ðə; ði] [kriːeɪtə] -
你们集思广益，完成工作，表达出这个生物的形象。

- [lɔːŋ] , ['dʌb(ə)l] [kwɪk] .
' long , double quick .
- 长的 , 双倍的 快的 :

长，双倍快。

[ˈaʊər; ɑːr][gɜːrɪl] ['ɪznt] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [daʊn] - [sɔːt] , [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [hɔːrs] - [fleʃ] , [-]
Our girl isn't going to be down - sot , in the matter of horse - flesh , [180]
我们的 女孩 不是 去 到 是 向下 - 酒 , 在 这 事情 的 马 - 肉 , [-]
[ænd; ənd] [juː; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər] [hedz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [fɪnɪ] [ʌp] [ðə; ði] [dʒɑːb] [ænd; ənd] [ɪk'spres] [ðə; ði] [kriːeɪtə] -
我们的女孩不会在马肉这件事上垂头丧气的[180]

[baɪ] ['eni] ['trʌmpəri] [nuː] ['jɒːkə] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
by any trumperry New Yorker , and you see to it .
经过 任何 特朗普主义 新的 约克人 , 和 你 看 到 它 :

任何一个爱吹牛的纽约人都会这么做，你一定要亲眼看看。

[ðeəz; ðəz] ['hɔːrsɪz] [hɪr] , [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ɡʊd] [wʌnz] ;
There's horses here , course , and good ones ;
有 马匹 这里 , 课程 , 和 好的 一个 ;

这里有马，当然，而且是好马；

[bʌt; bət][noʊ] [biːst] [ðæt] ['hæznt] [briːðd] [ðə; ði] ['suːpərfaɪn] [er] [ʌv; əv] [kælɪfɔːrni] [ɪz][fɪt][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] -
but no beast that hasn't breathed the superfine air of Californy is fit for our ' -
但 不 兽 那 还没有 呼吸 这 超细 空气 的 加利福尼亚州 是 合身 为了 我们的 -
[ˈleɪdi] .
Lady .
女士 :

但是，没有呼吸过加州优质空气的野兽，配不上我们的“女士”。

- ['mʌmz] [ðə; ði] [wɜ:rd] [tɪl] [aɪ] [get] [jʊr; jər] - [ðæt] - [sɔ:'brɑ:nti] - [hæz; həz] [ə'raɪvd] ,
'Mum's the word till I get your telegraph that 'Sobran**' has arrived** ,
- 妈妈的 - 这 - 单词 - 直到 - 我 - 得到 - 你的 - 那 - 索布兰特 - 有 - 到达的 ,
“在我收到你发来的电报，确认‘索布兰特’已经到达之前，请保持沉默。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [pʊt] [ɪn] [maɪ] [fʊl] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪl] .
and then I'll put in my full share of the bill .
和 然后 患病的 放 在 我的 满的 分享 的 这 账单 .
然后我会支付我应承担的全部费用。

[aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] - ['lɪvəri] - [meɪd] ,
I'm getting a new 'livery 'made ,
我是 获得 一个 新的 - 涂装 - 制成 ,
我正在定制一套新的涂装。

[seɪm] [æz; əz] ['mædəm] ['dælɪmpəl] [hæd; həd] [em 'i:] [wer] [ænd; ənd] - [ti:] [meɪd] [em 'i:] [fi:l] [sʌt] [ə; eɪ] [fu:l]
same as Madam Dalrymple had me wear and 't made me feel such a fool
相同的 作为 女士 达尔林普尔 有 我 穿 和 - t 制成 我 感觉 这样的 一个 傻子
, [fɜ:rst] [taɪm] .
, first time :
, 第一的 时间 :
和达尔林普尔夫人让我穿的一样，第一次穿的时候没让我觉得自己像个傻瓜。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪm] [tu;; tə] [bi;; bi] - [gru:m] - [tu;; tə] ['enɪbɑ:di] , [æt; ət] [maɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] ,
But if I'm to be 'groom 'to anybody , at my time of life ,
但 如果 我是 到 是 - 新郎 - 到 任何人 , 在 我的 时间 的 生活 ,
但如果我到了这个年纪要成为别人的“新郎”，

[ænd; ənd] ['ɪtl] [merk] [θɪŋz] [ə; eɪ] [maɪt] ['naɪsər] [fɔ:r; fər] [maɪ] [gɜ:rl] , [aɪl] [wer] [aɪ 'ti:] , ['smɑɪlɪŋ] .
and it'll make things a mite nicer for my girl , I'll wear it , smiling .
和 它将 制作 事物 一个 螨虫 更漂亮 为了 我的 女孩 , 患病的 穿 它 , 微笑 .
穿上它会让我的女朋友心情好一些，我会笑着穿上它。

“ [aɪv] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] ['raɪdɪŋ] - [sku:l] [wer] [ðeə(r)] ['traɪn] - [tu;; tə] [ti:tʃ] ['dʒesi] [wʌt] [ʃi:z]
“ **I've hung around that riding - school where they're tryin 'to teach Jessie what she's**
“ 我已经 悬挂 大约 那 骑术 - 学校 在哪里 它们是 尝试 - 到 教 杰西 什么 她是
[noʊn] ['ɔ:lweɪz] ,
known always ,
已知 总是 ,
“我一直在那所骑术学校附近转悠，他们想教杰西她一直以来都知道的东西。”

[ænd; ənd] [aɪv] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜ:rk] [fʊks] .
and I've made friends with the work folks .
和 我已经 制成 朋友们 和 这 工作 各位 .
我和同事们都成了朋友。

[mə'ren] [ðæt] , - ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] - [hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [em 'i:] [aʊt] [tu;; tə] [ðə; ði] ['mæstər] [æz; əz] [hɜ:r; hər]
More'n that , 'Little Lady 'has pointed me out to the master as her
更多 那 , - 小的 女士 - 有 尖 我 出去 到 这 掌握 作为 她
[ti:tʃər] [æt; ət] [sɔ:'brɑ:nti] ,
teacher at Sobran**t** ,
老师 在 索布兰特 ,
不仅如此，“小姑娘”还向老师指认我是她在索布兰特的老师。

[ænd; ənd] [hi;; hi] [spʊk] [tu;; tə] [em 'i:] [æz; əz] [slɪk] [æz; əz] [mə'læsɪz] .
and he spoke to me as slick as molasses .
和 他 辐 到 我 作为 光滑 作为 糖蜜 .
他跟我说话油嘴滑舌，像糖浆一样。

[sed] [aɪ'd] [ə; eɪ] ['pju:p(ə)l] [tu;; tə] [bi;; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [ænd; ənd] [aɪ] - [loʊd] [aɪ] [hæd; həd] .
Said I'd a pupil to be proud of and I 'lowed I had .
说 ID 一个 瞳孔 到 是 自豪的 的 和 我 - 低 我 有 .
我说我有一个值得骄傲的学生，而我承认我的确有。

[ðen] , - [kɔːz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][em 'iː] - [raʊnd] ,
Then , ' cause she was so pleased to have me ' round ,
然后 , - 原因 她 曾是 所以 高兴 到 有 我 - 圆形的 ,

然后，因为她很高兴我能陪在她身边，

[hiː; hi][ʌp][ænd; ənd] [æskt] [em 'iː][tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['klæsɪz] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ,
he up and asked me to ride with his classes in the Park ,
他 向上 和 问 我 到 骑 和 他的 课程 在 这 公园 ,

他突然叫我跟他一起去公园骑车。

[wen'evər] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd] .
whenever I had a mind .
每当 我 有 一个 头脑 .

只要我有这个念头。

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [daʊt] [bʌt; bət] ['ðætəl] [biː; bi] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [goʊ][aʊt] , [suːnz]
And don't you doubt but that'll be every time they go out , soon's
和 不 你 怀疑 但 那将 是 每一个 时间 他们 去 出去 , 很快

你别怀疑，他们每次外出都会这样，很快的。

[aɪ] [lɜːrn] [wʌt] [deɪz] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] .
I learn what days it will be .
我 学习 什么 天 它 将要 是 .

我会知道今天是星期几。

[ænd; ənd][aɪ][kæst][æn; ən] - - [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [aʊtfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [ə'sɪstənts] - [ænd; ənd][aɪm]
And I cast an observin ' eye on the outfit of his ' assistants ' and I'm
和 我 投掷 一个 - 眼睛 在 这 全套服装 的 他的 - 助理 - 和 我是

[ˈgetɪŋ] [maɪ] [oʊn] [tuː; tə] [mætʃ] .
getting my own to match .
获得 我的 自己的 到 匹配 .

我仔细观察了他的“助手们”的穿着，我也要买一套和他们相配的。

[aɪ] - [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] ['hiːl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][æsk][em 'iː][tuː; tə][help] - [ə'sɪst] ,
I cal'late the next thing he'll be doing will be to ask me to help ' assist ,
我 - 这 下一个 事物 地狱 是 正在做 将要 是 到 问 我 到 帮助 - 协助 ,

我预感他接下来会做的就是让我帮忙。

- [ænd; ənd] ['ðætəl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] .
' and that'll be something worth while .
- 和 那将 是 某物 值得 尽管 .

那将是一件值得做的事情。

- - [biː; bi][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] , ['niːðər] , [bʌt; bət][dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]
' Twon't be on account of wages , neither , but just for the honor of
- - 是 在 帐户 的 工资 , 两者都不 , 但 只是 为了 这 荣誉 的

[kælɪfɔːrni] ,
Californy ,
加利福尼亚州 ,

“这并非出于工资考虑，而仅仅是为了加利福尼亚的荣誉。”

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [æn; ən] ['eɪtɪ] - [jɪr] - [oʊld][kæn; kən][sɪt][ə; eɪ] [hɔːrs] , ['rʊmətɪz] [ɔːr]
to show him how an eighty - year - old can sit a horse , rheumatiz or
到 展示 他 如何 一个 八十 - 年 - 老的 能 坐 一个 马 , 风湿病 或者

[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

向他展示一个八十岁的老人如何骑马，无论他是否患有风湿病。

“ [soʊ] , [dəunt] [let] [noʊ] [græs] [groʊ] ['ʌndər] [ðæt] ['hɔːrsəz] [huːf] [tɪl] ['hiːz] [ʃɪpt] [də'rekt] ;
“ **So , don't let no grass grow under that horse's hoofs till he's shipped direct ;**
” 所以 , 不 让 不 草 生长 在下面 那 马匹 蹄子 直到 他是 已发货 直接的 ;

“所以，在把那匹马直接运走之前，千万别让它蹄下长草；

[ænd; ənd] [teɪk] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [jɔ:; jə] ['hɑ:rts] [ðæt] [ju:l] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [skwə] [θɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [gɜ:r]l
and take it to your hearts that you'll be doing the square thing by the girl
和 拿 它 到 你的 心 那 你会 是 正在做 这 正方形 事物 经过 这 女孩
[wi:; wi] [ɔ:l] [lʌv] [-]
we all love [181]
我们 全部 爱 [-]

请记住，你会为我们共同喜爱的女孩做一件正确的事情[181]

[ɪf] [ju:; jʊ] - [tend] [tu:; tə] [ðɪs] [hɪr] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] ['ni:tnəs] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] .
if you 'tend to this here business with neatness and despatch .
如果 你 - 趋向 到 这 这里 商业 和 整洁 和 调度 .

如果你能认真、迅速地处理好这件事。

“ [jɔ:rz] , [tɪl] [deθ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['eksaɪl] ['endz] ,
“ Yours , till death and his exile ends ,
” 此致 , 直到 死亡 和 他的 流亡 结束 ,

“直到死亡和他的流放结束，你永远都是我的。”

“ ['i:freiim] [mɑ:rʃ] .
“ Ephraim Marsh .
” 以法莲 沼泽 .

“以法莲·马什。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [wi:ks] ['leɪtər] [ðæt] , [ɑ:n] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n]
“ It was but a little more than two weeks later that , on a certain
” 它 曾是 但 一个 小的 更多的 比 二 周 之后 那 , 在 一个 肯定
['θɜ:rzdeɪ] ,
Thursday ,
周四 ,

“仅仅两周多之后，在一个星期四，

“ [br'twi:n] [fɔ:r] [ænd; ənd] [sɪks] , “ [dʒesɪkə] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] .
“ between four and six , “ Jessica had a visitor .
” 之间 四 和 六 , “ 杰西卡 有 一个 游客 .

“四点到六点之间，”杰西卡有位访客。

[ðə; ði] ['lɪvərɪd] ['kʌlərd] [mæn] [hu:] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [hæd; həd] [daʊts] [æz; əz] [tu:; tə] ['weðər]
The liveried colored man who admitted the stranger had doubts as to whether
这 身着制服的 有色 男人 WHO 承认 这 陌生人 有 疑虑 作为 到 无论
[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,
he should have done so ,
他 应该 有 完毕 所以 ,

那位身穿制服的黑人男子收留了这位陌生人，但他自己也犹豫是否应该这样做。

[sɪns] [ðə; ði] ['kɔ:lər] ['ɔ:lsoʊ] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['lɪvəri] , [ðoʊ] [wʌn] [nɑ:t] [ə'dɔ:rnd] [baɪ] [bræs] ['bʌtnz] .
since the caller also wore a livery , though one not adorned by brass buttons .
自从 这 呼叫者 还 穿着 一个 涂装 , 尽管 一 不是 装饰 经过 黄铜 按钮 .

因为来电者也穿着制服，虽然制服上没有黄铜纽扣。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

['i:freiim] ['mɑ:tft] ['boʊldli] [ɪn] [ænd; ənd] [sə'lektɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [wɪtʃ] [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['entrəns] [sæt]
Ephraim marched boldly in and selecting a chair which commanded the entrance sat
以法莲 行军 大胆地 在 和 选择 一个 椅子 哪个 命令 这 入口 卫星
[daʊn] [tu:; tə] [weɪt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['peɪj(ə)ns] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [tɪl] [mɪs] [trent] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] .
down to wait with what patience he could till Miss Trent should appear .
向下 到 等待 和 什么 耐心 他 可以 直到 错过 特伦特 应该 出现 .

以法莲大步走了进去，选了一把最显眼的椅子坐下，尽可能耐心地等待特伦特小姐的出现。

[ˈlðər] [ˈvɪzɪtər] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈpjuːp(ə)lz] ;
Other visitors were there , in the great room , and other pupils ;
其他 访客 是 那里 , 在 这 伟大的 房间 , 和 其他 学生 ;

大厅里还有其他访客和其他学生；

[ɔːl] [ˈkæstɪŋ] [ˈræðər] [əˈmjuːzd] [ɡlɑːnsɪz] [təːrd] “ [ˈfɔːrti] - [ˈnaɪnə] ” [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
all casting rather amused glances toward “ Forty - niner ” and wondering how such a
全部 铸件 相当 觉得好笑 眼神 朝向 “ 四十 - 九人 ” 和 好奇 如何 这样的 一个
[ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈblʌndər] [hæd; həd] [bɪn] [pərˈmɪtɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ˈɪntuː] [ðooʊz] [ɪkˈskluːsɪv]
social blunder had been permitted as his admission into those exclusive
社会的 错误 有 到过 允许 作为 他的 入学 进入 那些 独家的

[ˈpriːsɪŋkts, ˈpriːsɪŋks] .

precincts .
辖区 .

所有人都带着几分戏谑的目光看向“淘金者”，想知道这种社交失误怎么会被允许进入那些专属区域。

[ˈpɑːsəbli] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əˈbæft] , [hæd; həd][hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ðiːz] [ɡlɑːnsɪz]
Possibly , the old man might have been abashed , had he observed these glances
可能 , 这 老的 男人 可能 有 到过 羞愧 , 有 他 观察到 这些 眼神
[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] .
but he did not .
但 他 做过 不是 .

如果老人注意到这些目光，他或许会感到尴尬，但他并没有。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] , [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] , [tɪl] [ə; eɪ] [brɪˈlʌvɪd] [ˈfʊtstep] [ˈsaʊndɪd] [ˈswɪftli] [θruː] [ðə; ði]
He saw nothing , heard nothing , till a beloved footstep sounded swiftly through the
他 锯 没有什么 , 听到 没有什么 , 直到 一个 心爱 脚步 听起来 迅速地 通过 这
[hɔːl] ,
hall ,
大厅 ,

他什么也没看见，什么也没听见，直到一个熟悉的脚步声迅速地穿过大厅。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [pers] [les] [ˈdekərəs] [ðæn; ðən] [ˈmædəm] [laɪkt] , [ˈdʒesɪkə] [keɪm] [ˈbaʊndɪŋ] [ˈɪntuː]
and at a pace less decorous than Madame liked , Jessica came bounding into
和 在 一个 步伐 较少的 得体 比 夫人 喜欢 , 杰西卡 来了 边界 进入
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

杰西卡以一种不太符合夫人心意的速度，蹦蹦跳跳地进了房间。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈiːfreɪɪm] !
“ O , you darling Ephraim !
” 哦 , 你 亲爱的 以法莲 !

“哦，亲爱的以法莲！

[juː; jʊ][dɪd] [kʌm] [æt; ət][læst] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] !
you did come at last , didn't you !
你 做过 来 在 最后的 , 没有 你 !

你最终还是来了，是吗！

[haʊ] [dɪr] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
How dear of you !
如何 亲爱的 的 你 !

你真是太好了！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [bæd] .
And you see it isn't bad .
和 你 看 它 不是 坏的 .

你看，这其实并不坏。

[naʊ] [ju:ɪ] [kʌm] ['evri] ['θɜ:rzdeɪ] [wəʊnt][ju:; jʊ] ?
Now you'll come every Thursday won't you ?
现在 你会 来 每一个 周四 惯于 你 ？

现在你每周四都会来，对吧？

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] , - !
But — but , Ephy !
但 — 但 , - !

但是——但是，艾菲！

[haʊ] ['fʌni] [ju:; jʊ] [lʊk] !
How funny you look !
如何 有趣的 你 看 ！

你看起来真滑稽！

[waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t] [sʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] , [braʊn] [su:t] ?
Why have you got such a queer , brown suit ?
为什么 有 你 得到 这样的 一个 酷儿 , 棕色的 套装 ？

你为什么穿这么奇怪的棕色西装？

[ˈraɪdɪŋ] [bu:ts] , [ˈlegɪŋz] , — [jʊə(r)] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [grʊmz] [æt; ət][ðə; ði] [əˈkædəmi] . [
Riding boots , leggings , — you're exactly like one of the grooms at the academy . [
-]
182]
-]

骑马靴、紧身裤——你简直就像马术学院里的一名新郎。[182]

[wʌt] [ˈnəʊ](ə)n] [pəˈzest] [ju:; jʊ] ?
What notion possessed you ?
什么 概念 拥有 你 ？

你当时是怎么想的？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰西卡·特伦特的遗产(Jessica Trent's Inheritance)

第10/12页

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] .
But never mind .
但 绝不 头脑 .

不过没关系。

[aɪm][soʊ][glæd] , [soʊ][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] ;
I'm so glad , so glad to have you ;
我是 所以 高兴的 , 所以 高兴的 到 有 你 ;

我太高兴了，真的太高兴有你了；

[ænd; ənd][aɪ] [wəd] [bi:; bi][i:v(ə)n][ɪn][jər; jər][oʊld][ˈoʊvərɔ:lz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:rdnɪŋ] [læst] ['sʌmə] .
and I would be even in your old overalls from the gardening last summer .
和 我 会 是 甚至 在 你的 老的 连体工作服 从 这 园艺 最后的 夏天 .

我甚至会穿上你去年夏天在花园里干活穿的旧工作服。

" [dʒesikə][sæt] [daʊn] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hə] ['feɪθf(ə)] [frend] [bʌt; bət][ji:; ji] ['kudnt] [rɪ'pres] [hɜ:r; hə]
" Jessica sat down close to her faithful friend but she couldn't repress her
" 杰西卡 卫星 向下 关闭 到 她 忠实 朋友 但 她 不能 抑 她
[ə'mju:zmənt] ,
amusement ,
娱乐 ,

杰西卡在她忠实的朋友身边坐了下来，但她还是忍不住笑了起来。

[ðə; ði] [frʌn'tɪrzmən] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] [ə'taɪə] , [jet] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]
the frontiersman was so uncomfortable in his new attire , yet so full of
这 拓荒者 曾是 所以 不舒服 在 他的 新的 服装 , 然而 所以 满的 的
[sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] .
suppressed excitement .
被抑制 激动 .

这位拓荒者穿着新衣服很不自在，但内心却充满了难以抑制的兴奋。

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [smaɪl] [fi:; fi] [di'mɑ:ndɪd] :
With another smile she demanded :
和 其他 微笑 她 要求 :

她又笑着问道：

" [du:] [ɪk'spleɪn] , - .
" Do explain , Ephy .
" 做 解释 , - .

“请解释一下，Ephy。”

[ɪf] [ju:; jʊ] ['wa:ntɪd] [nu:] [kloʊðz] [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ][get]['mɪstər] . [heɪl] , [ɔ:r] ['sʌmbɑ:di] [hu:] [noʊz]
If you wanted new clothes why didn't you get Mr . Hale , or somebody who knows
如果 你 通缉 新的 衣服 为什么 没有 你 得到 先生 : 黑尔 , 或者 某人 WHO 知道
[wɒts] [kə'rekt] ,
what's correct ,
是什么 正确的 ,

如果你想买新衣服，为什么不去找黑尔先生，或者其他懂行的人呢？

[tu:; tə][əd'vaɪz] [ju:; jʊ] ?
to advise you ?
到 建议 你 ?

给你建议？

[ˈiːv(ə)n][aɪ] — — ”
Even I — — ”
甚至 我 — — ”

连我——”

“ [hoʊld][ɑːn] , - [ˈkæptɪn] .
” Hold on , ’ Captain .
” 抓住 在 , - 队长 .

“坚持住，船长。”

- [kʌm] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ðæt] [ˈwɪndəʊ] , [ˈjɑːndər] !
’ Come over to that window , yonder !
- 来 超过 到 那 窗户 , 远处 !

“到那边那扇窗户来！ ”

“ [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ]
” With his hat in his hand , he led the way across the room and pointing
” 和 他的 帽子 在 他的 手 , 他 引领 这 方式 穿过 这 房间 和 指向
[ˈaʊtwəd] , [dɪˈmɑːndɪd] :
outward , demanded :
向外 , 要求 :

他手里拿着帽子，带头穿过房间，指着外面，问道：

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðer; ðər] [beɪ] [hɔːrs] , [ðæt] [bɔɪ] [ɪz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ?
” Do you see that there bay horse , that boy is leading up and down ?
” 做 你 看 那 那里 湾 马 , 那 男生 是 领导 向上 和 向下 ?

“你看到那匹枣红色的马了吗？ 那个男孩牵着它来回走动？ ”

- [ɔːl] [ˈsædəld] [ænd; ənd] [ˈbraɪld] [ænd; ənd] [fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [prɪns] - ? ”
’ All saddled and bridled and fit for a Prince ’ ? ”
- 全部 鞍 和 勒住 和 合身 为了 一个 王子 - ? ”

“一切准备就绪，只等王子驾临？ ”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] .
” Of course I see him .
” 的 课程 我 看 他 .

“我当然见到他了。”

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈænɪm(ə)l] !
What a perfectly beautiful animal !
什么 一个 完美 美丽的 动物 !

多么美丽的动物啊！

[siː] [hɪm; ɪm] , [naʊ] !
See him , now !
看 他 , 现在 !

现在就去看看他！

[wʌt] [niː] [ˈækʃ(ə)n] !
What knee action !
什么 膝盖 行动 !

这膝关节动作！

[wʌt] [ə; eɪ] [nek] !
What a neck !
什么 一个 脖子 !

这脖子真好看！

[wʌt] [ˈfeɪpli] [legz] !
What shapely legs !
什么 优美 腿 !

多么漂亮的腿啊！

[hu:'evər] [oʊnz] [ðæt] ['kri:tʃər] [noʊz] [ðə; ði] - [pɔɪnts] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [hɔ:rs] .
Whoever owns that creature knows the ' points ' of a fine horse .
谁 拥有 那 生物 知道 这 - 积分 - 的 一个 美好的 马 .

拥有这匹马的人，懂得好马的“要点”。

[ɪz][aɪ 'ti:] ['sʌm,bɑ:di:z] [ju:; jʊ] [noʊ] ? "
Is it somebody's you know ? "
是 它 某人的 你 知道 ? "

是你认识的人吗？

" [aɪ] - [loʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] .
" **I ' low it is .**
" 我 - 低的 它 是 .

“我太低了。”

[aɪ] - [loʊ] [ji:; ji] [dʌz] — [noʊ] [pɔɪnts] .
I ' low she does — know points .
我 - 低的 她 做 — 知道 积分 .

我不太了解她——知道要点。

[ʃi:d] [ɔ:t] [tu:; tə] , ['bi:ɪŋ] [æz; əz][ji:; ji][wʌz; wəz] [reɪzd] [ɑ:n] - [ɪm] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] ;
She'd ought to , being as she was raised on ' em , so to speak ;
棚 应该 到 , 存在 作为 她 曾是 提高 在 - 呃 , 所以 到 说话 ;

她理应如此，毕竟她从小就吃这些东西长大；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] ['hædnt] ['rekəɡnaɪzd] [ðem; ðəm][aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] [plʌm] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
and if you hadn't recognized them I'd have been plumb disappointed .
和 如果 你 之前没有 认可 他们 ID 有 到过 垂直 失望的 .

如果你没认出他们，我会非常失望的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] - [ɔ:rz] !
For the creatur's yours !
为了 这 - 你的 !

这只生物是你的了！

[ə'raɪvd] [læst] [naɪt] , ['oʊvər'lænd] , [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [bɔɪz] - [æt; ət] [sɔ:'brɑ:nti] , [neɪmd] -
Arrived last night , overland , straight from the ' boys ' at Sobrante , named '
到达的 最后的 夜晚 , 陆路 , 直的 从 这 - 男孩们 - 在 索布兰特 , 命名 -
[sɔ:'brɑ:nti] - [hɪm'self] ,
Sobrante ' himself ,
索布兰特 - 他自己 ,

昨晚从索布兰特的“伙计们”那里直接陆路抵达，索布兰特本人就叫“索布兰特”。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ðɪs] ['mɪnɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [nu:] ['oʊnər] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [tu:; tə][traɪ][hɪz; ɪz]['peɪsɪz]
and waiting this minute for his new owner and mistress to try his paces
和 等待 这 分钟 为了 他的 新的 所有者 和 情妇 到 尝试 他的 步幅
[wɪð; wɪθ][em 'i:][æz; əz] - [ə'tendənt] .
with me as ' attendant .
和 我 作为 - 服务员 .

此刻，他正等着他的新主人和女主人来试试他的本事，而我则扮演他的“侍从”。

- [ðæts] [waɪ] [ðɪs] ['peski] ['lɪvəri] .
' That's why this pesky livery .
- 那就是 为什么 这 讨厌的 涂装 .

“这就是这碍眼的涂装的原因。”

[ðæts] [waɪ] [aɪv] [kʌm] .
That's why I've come .
那就是 为什么 我已经 来 .

这就是我来的原因。

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ][gʊʊ][æsk][jʊr; jər] ['mædəm] , [tuː; tə] [-]

That's why you go ask your Madame , to [183]

那就是 为什么 你 去 问 你的 夫人 , 到 [-]

所以她才去问你的夫人, [183]

[wʌns] ,

once ,

一次 ,

一次,

[ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [gʊʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kæntər][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] [ɪf] [aɪl] ['weɪdʒər][maɪ] [oʊn] [nek] [aɪl] [fetʃ]

if you can't go for a canter in the Park if I'll wager my own neck I'll fetch

如果 你 不能 去 为了 一个 慢跑 在 这 公园 如果患病的 赌注 我的 自己的 脖子 患病的 拿来

[juː; jʊ][hoʊm] [seɪf] ,

you home safe ,

你 家 安全的 ,

如果你不能去公园里慢跑, 我愿以我的性命担保, 保证安全送你回家。

[ˈeni] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [neɪmz] !

any time she names !

任何 时间 她 姓名 !

任何时候她都愿意!

" ['dʒesɪkəz] [kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [skriːm] .

" Jessica's cry of delight was almost a scream .

" 杰西卡的 哭 的 喜 曾是 几乎 一个 尖叫 .

杰西卡的欢呼声几乎变成了尖叫。

[soʊ] " [ʌn'leɪdi,lɑɪk] , " [ɪn][fækt] , [ðæt][ə; eɪ]['kɔːlər] [nɪr] [baɪ] ['elɪveɪtɪd] [hɜːr; hər] ['aɪ,braʊz] [ænd; ənd]

So " unladylike , " in fact , that a caller near by elevated her eyebrows and

所以 " 不淑女 , " 在 事实 , 那 一个 呼叫者 靠近 经过 升高 她 眉毛 和

[ri'mɑːkt] :

remarked :

评论 :

事实上, 这种行为“太不淑女”了, 以至于附近一位来电者不禁挑了挑眉, 说道:

" [wʌt] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [θɪŋz] !

" What astonishing things !

" 什么 惊人 事物 !

“真是令人震惊的事情! ”

[ðæt] [gru:m] , [ðæt] [ɪl] - [bred][gɜːrl] , [aɪ][eɪ 'em] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['mædəm] . "

That groom , that ill - bred girl , I am surprised at Madame . "

那 新郎 , 那 患病的 - 繁殖 女孩 , 我 是 惊讶 在 夫人 . "

那个新郎, 那个没教养的女孩, 夫人, 我真没想到。”

" [oʊ] ! [ðæts] ['nʌθɪŋ] .

" Oh ! that's nothing .

" 哦 ! 那就是 没有什么 .

“哦! 那没什么。”

[ʃiːz] ['aʊər; ɑːr][waɪld] ['westərnər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

She's our wild westerner , you know .

她是 我们的 荒野 西方人 , 你 知道 .

她是我们那个狂野的西部姑娘, 你知道的。

[wʌŋ] [meɪ] [ɪk'spekt] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [brɪ'heɪvjər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪ]

One may expect any sort of behavior from her , " replied the young lady

一 可能 预计 任何 种类 的 行为 从 她 , " 回复 这 年轻的 女士

[ə'drest] ,

addressed ,

已解决 ,

“她的任何行为都可能让人预料, ”那位年轻女士回答道。

[ə; eɪ] “ [kɑ:n] ” [ʌv; əv][ðə; ði][mʊst][dɪ'saɪdɪd][sɔ:rt] , [ænd; ənd][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] ['fɑ:lʊə] [ʌv; əv][ðə; ði]
a “ Con ” of the most decided sort , and an admiring follower of the
一个 “ 康 ” 的 这 最多 决定 种类 , 和 一个 钦佩 追随者 的 这
[ˈhænsəm] [ˈhelən] .
handsome Helen .
英俊的 海伦 :

一个彻头彻尾的骗子，也是美丽动人的海伦的仰慕者。

[haʊ'evər] , [ˈdʒesikə][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪ'njɔrd][tu:; tə][ðɪs][kaɪnd][ʌv; əv][rɪ'mɑ:rk] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [ˈhæpənd]
However , Jessica had become inured to this kind of remark , which she happened
然而 , 杰西卡 有 变得 受伤 到 这 种类 的 评论 , 哪个 她 发生
[tu:; tə][oʊvər'hɪr] ,
to overhear ,
到 无意中听到 ,

然而，杰西卡已经对这种她偶然听到的话习以为常了。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [aɪ'ti:] [ˈdɪdnt][eɪ di: 'di:][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈpleʒər] [aɪ'ti:][dɪd][nɑ:t] [ˈɡreɪtli] [dɪ'trækt]
and though it didn't add to her pleasure it did not greatly detract
和 尽管 它 没有 添加 到 她 乐趣 它 做过 不是 非常 减损
[frʌm; frəm][aɪ'ti:] .
from it :
从 它 :

虽然这并没有增加她的快乐，但也没有大大减少她的快乐。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈbi:tɪŋ] [soʊ] [haɪ] [æt; ət] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪr] “ [bɔɪz] -
her heart was beating so high at thought of her dear “ boys '
她 心 曾是 殴打 所以 高的 在 想法 的 她 亲爱的 “ 男孩们 “ -
一想到她亲爱的“男孩们”，她的心跳就加速得厉害。

“ [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [ki:p] [hɜ:r; hər] [fi:t] [frʌm; frəm] [ˈdænsɪŋ] ;
“ **remembrance of her that she could scarcely keep her feet from dancing ;**
“ 纪念 的 她 那 她 可以 几乎 保持 她 脚 从 跳舞 ;
回忆起她，她几乎无法控制自己的双脚不由自主地跳舞；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [traɪd][tu:; tə] [rɪ'membər] [ˈmædəm] - [ɪk'sprest] [dɪ'zaɪz-z] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
but she tried to remember Madame Mearsom's expressed desires , and with a
但 她 尝试 到 记住 夫人 - 表达 欲望 , 和 和 一个
[loʊ] : “ [kʌm] [ðɪs] [wei] !
low : “ Come this way !
低的 : “ 来 这 方式 !

但她努力回想米尔森夫人表达过的愿望，低声说道：“这边走吧！ ”

“ [tu:; tə] [ˈi:freiɪm] ,
“ **to Ephraim** ,
“ 到 以法莲 ,

致以法莲：

[ʃi:; ʃɪ][led][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'sep(ə)n] [ru:m] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsmɔ:lər] [wʌn][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
she led him out of the reception room to a smaller one at the end of
她 引领 他 出去 的 这 接待 房间 到 一个 较小的 一 在 这 结尾 的
[ðə; ði][hɔ:l] ,
the hall ,
这 大厅 ,

她领着他走出接待室，来到走廊尽头一间较小的房间。

[wer] ['treɪdzmən] ['sʌmtaɪmz] ['weɪtɪd] [æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
where tradesmen sometimes waited an interview with the mistress of the house .
在哪里 商人 有时 等待 一个 面试 和 这 情妇 的 这 房子 .

有时，商贩们会在那里等待与女主人面谈。

“ [ðɪs] [ɪz]['kwaɪətər] , - , [ænd; ənd][wɪə(r)] [kwaɪ] [baɪ] [ɑ:r'selvz] .
“ **This is quieter , Ephy , and we're quite by ourselves** .
“ 这 是 更安静 , - , 和 是 相当 经过 我们自己 .

“这里更安静，艾菲，而且只有我们两个人。”

[weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Wait just a minute .
等待 只是 一个 分钟 .

稍等片刻。

['mædəm] [ɪz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [æftər'nu:n] [bʌt; bət] [aɪl] [rʌn] [ænd; ənd][æsk] [ðæt] [pər'mɪʃ(ə)n] .
Madame is going out this afternoon but I'll run and ask that permission .
夫人 是 去 出去 这 下午 但 患病的 跑步 和 问 那 允许 .

夫人今天下午要出门，但我会去问问她是否可以。

[ɪf] [ʃi:l] ['oʊnli] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] !
If she'll only give it !
如果 壳 仅有的 给 它 !

如果她肯给就好了！

[haʊ] ['hæpi] , [haʊ] ['hæpi] [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] !
How happy , how happy we will be !
如何 快乐的 , 如何 快乐的 我们 将要 是 !

我们将多么幸福，多么幸福啊！

“ [ɔ:l'redi] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡlɒʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tʃi:ks] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪlə] [ðæn; ðən][ʌv; əv]
“ **Already there was a glow upon the cheeks that had been paler than of**
“ 已经 那里 曾是 一个 辉光 之上 这 脸颊 那 有 到过 肤色较浅 比 的
[oʊld][ænd; ənd] “ [fɔ:rti] - ['nainə] “ [felt] [hi:; hi][hæd; həd]['æktɪd] ['waɪzli] [ænd; ənd] [wel] .
old and “ Forty - niner “ felt he had acted wisely and well .
老的 和 “ 四十 - 九人 “ 毛毡 他 有 行动 明智地 和 出色地 .

“他原本比往常苍白的脸颊上已经泛起了红晕，‘淘金者’觉得自己的做法既明智又正确。”

[ɔ:lsoʊ] , [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv] ['dʒesɪkəz] [ɡʊd] [-]
Also , because of Jessica's good [184]
还 , 因为 的 杰西卡的 好的 [-]

此外，由于杰西卡的良好[184]

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪn][hɜ:r; hə] [wɜ:rk][ænd; ənd][ðə; ði] ['i:gərnəs] [ɪn][hɜ:r; hə] [feɪs] ,
record in her work and the eagerness in her face ,
记录 在 她 工作 和 这 渴望 在 她 脸 ,

她工作中的成就和她脸上流露出的热情，

['mædəm] [wʌz; wəz] ['ɡreɪʃəsli] [pli:zd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [pər'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][tu:; tə][eɪ di: 'di:]
Madame was graciously pleased to give the coveted permission and to add
夫人 曾是 亲切地 高兴 到 给 这 令人垂涎的 允许 和 到 添加
[hɜ:r; hə][kən'grætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɑ:n][ðə; ði] [faɪn] [ɡɪft] .
her congratulations on the fine gift .
她 恭喜! 在 这 美好的 礼物 .

夫人欣然同意了这项令人梦寐以求的请求，并对收到这份精美的礼物表示祝贺。

“ [tu:] ['aʊəz] , [oʊnli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
“ **Two hours , only , from the time of leaving till you are back at the door** ,
“ 二 小时 , 仅有的 , 从 这 时间 的 离开 直到 你 是 后退 在 这 门 ,

“从离开到回到门口，只需要两个小时。”

[rɪ'membə] , [maɪ] [dɪr] .
remember , my dear .
记住 , 我的 亲爱的 .

记住, 亲爱的。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] , [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [hoʊp] , [ju:; jə] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][moʊst] [drɪ'laɪtʃ(ə)l] [raɪd] .
And I hope , I certainly hope , you will have a most delightful ride .
和 我 希望 , 我 当然 希望 , 你 将要 有 一个 最多 愉快 骑 .

我衷心希望, 您能拥有一次非常愉快的旅程。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ru:m] [sʌm; səm] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] " ['westərnər] " [raɪd]
" From the windows of the reception room some watched the " Westerner " ride
" 从 这 视窗 的 这 接待 房间 一些 观看 这 " 西方人 " 骑
[ə'weɪ] [ænd; ənd] ['wʌndə-d] [æt; ət][ðə; ði] [i:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [ə'su:md]
away and wondered at the ease with which she mounted and assumed
离开 和 想知道 在 这 舒适 和 哪个 她 安装 和 假定

[kən'troʊl][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'traɪd] [maʊnt] ,
control of an untried mount ,
控制 的 一个 未经尝试 山 ,

“从接待室的窗户望出去, 有些人看着那位‘西部女郎’骑马离去, 不禁惊叹她竟能如此轻松地骑上一匹未经训练的坐骑并掌控自如。”

[wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] ['restləs] [ænd; ənd] [ɪnɪk'spɪriənst] [ɪn] ['sɪti] [sə'raʊndɪŋz] [æz; əz] [ðɪs]
one that was as restless and inexperienced in city surroundings as this
一 那 曾是 作为 不安 和 缺乏经验 在 城市 周围环境 作为 这
[bju:tɪf(ə)l] ['kri:tʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪnz] .
beautiful creature from the plains .
美丽的 生物 从 这 平原 .

它像这只来自平原的美丽生物一样, 对城市环境既躁动不安又缺乏经验。

" [oʊ] - !
" O Ephy !
" 哦 - !

“哦, 埃菲!

[aɪ] [fi:l] ['ɔ:lmoʊst] , ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] , ['sta:tɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
I feel almost , almost as if we were at home again , starting for a long ,
我 感觉 几乎 , 几乎 作为 如果 我们 是 在 家 再次 , 开始 为了 一个 长的 ,
[lɔ:ŋ] [raɪd] — [tu:; tə] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['kɪmbəlz] , [ɔ:r][sʌm; səm] [ʌðər] [fɑ:r] - [ə'weɪ] ['nebəz] .
long ride — to Dr . Kimball's , or some other far - away neighbors .
长的 骑 — 到 博士 . 金博尔的 , 或者 一些 其他 远的 - 离开 邻居 .

路途遥远——去金博尔医生家, 或者去其他远方的邻居家。

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tu:; tə] [wer] [ðɪs] [taɪt] [skɜ:rt][aɪ'd] [fi:l] [ɪg'zæktli] [laɪk] .
If I didn't have to wear this tight skirt I'd feel exactly like .
如果 我 没有 有 到 穿 这 紧的 裙子 ID 感觉 确切地 喜欢 .

如果不用穿这条紧身裙, 我的感觉就会完全一样。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[haʊ] [wel] [hi:; hi]['su:ts][em 'i:] !
how well he suits me !
如何 出色地 他 西装 我 !

他真是太适合我了!

[hɪz; ɪz] [bæk] [ɪz] [ˈpɜːrfɪkt] .
His back is perfect .
他的 后退 是 完美的 .

他的背部线条完美。

[ðeɪ] ['kʊdn̩t] [hæv; həv] [tʃʊʊzn] ['betər] — [juː; jʊ] [dɪr] [sɔːˈbrɑːntɪ] !
They couldn't have chosen better — You dear Sobrante !
他们 不能 有 选定 更好的 — 你 亲爱的 索布兰特 !

他们不可能做出更好的选择了——亲爱的索布兰特！

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hʌg] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] !
I'd like to hug you , and I will !
ID 喜欢 到 拥抱 你 , 和 我 将要 !

我想抱抱你，我一定会抱你的！

" ['suːtɪŋ] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd][ˈdʒesɪkə] [liːnd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [klɑːspt] [ðə; ði] ['hɔːrsəz]
" **Suiting the action to the word Jessica leaned forward and clasped the horse's**
" 适合 这 行动 到 这 单词 杰西卡 倾斜 向前 和 紧握 这 马匹
['bjuːtɪf(ə)l] , [ɑːrtʃt] [nek] ,
beautiful , arched neck ,
美丽的 , 拱形 脖子 ,

“杰西卡配合着话里的行动，向前倾身，紧紧抓住马儿优美的拱形脖颈。”

['sendɪŋ] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['pleʒər] [θruː] [hɪz; ɪz][iːˈkwain] [hɑːrt] .
sending a thrill of pleasure through his equine heart .
发送 一个 刺激 的 乐趣 通过 他的 马科动物 心 .

一股快感涌上他那颗马儿般的心脏。

[bʌt; bət] [əˈnʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv] [θrɪl] ['ɪnstəntli] ['fɑːloʊd] .
But another sort of thrill instantly followed .
但 其他 种类 的 刺激 即刻 随后 .

但紧接着，另一种刺激感也随之而来。

[æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [wɪzd] [hɔːŋkɪŋ] [baɪ][ænd; ənd] [sɔːˈbrɑːntɪ] ['prɑːmptli] [stʊd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd]
An automobile whizzed honking by and Sobrante promptly stood upon his hind
一个 汽车 嗖嗖 鸣笛 经过 和 索布兰特 及时 站立 之上 他的 后
[fiːt] .
feet .
脚 .

一辆汽车鸣着喇叭呼啸而过，索布兰特立刻用后腿站了起来。

[ˌspekˈteɪtəs] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈævənuː] [ˈhɔːlɪd] [ɪn] [fɪr] .
Spectators along the avenue halted in fear .
观众 沿着 这 大街 停止 在 害怕 .

大道两旁的围观者惊恐地停下了脚步。

[ðə; ði] ['gɜːrliʃ] ['raɪdər] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [θroʊn] !
The girlish rider would certainly be thrown !
这 少女 骑手 会 当然 是 抛掷 !

那位少女骑手肯定会被甩下来！

['oʊnli][fiː; fi][nɔːr] ['iːfreiɪm] [ʃʊd] [noʊ][əˈlɑːrm] .
Only she nor Ephraim showed no alarm .
仅有的 她 也不 以法莲 显示 不 警报 .

只有她和以法莲没有表现出惊慌。

[hiː; hi] ['mɪrli] [tʃekt] [ðə; ði] [haɪrd] [ˈænɪm(ə)l][hiː; hi] [bɪˈstroʊd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən]
He merely checked the hired animal he bestrode and which he had taken
他 仅仅 已检查 这 雇用 动物 他 贝斯特罗德 和 哪个 他 有 已采取
[ker] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [ɪn] [ɪts] ['oʊnɜːz] ['steɪb(ə)l] ,
care should be the best in its owner's stable ,
关心 应该 是 这 最好的 在 它是 所有者的 稳定的 ,

他只是检查了一下自己骑着的、由他照料的租来的牲畜，确保它是主人马厩里最好的。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] .
and watched .
和 观看 .

然后观看。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [-]
He was [185] .
他 曾是 [-] .

他是[185]

[ˈredi] [tu:; tə][klæsp] - [ˈbraɪd(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [bi:; bi] [ˈnesəseri] ,
ready to clasp Sobrante's bridle , should that be necessary ,
准备好 到 搭扣 - 辔 , 应该 那 是 必要的 ,
随时准备抓住索布兰特的缰绳, 以备不时之需。

[ænd; ənd][tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz][ˈmænz] [streŋθ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][tu:; tə][səbˈdʒek](ə)n] .
and to use his man's strength to bring the animal to subjection .
和 到 使用 他的 男人的 力量 到 带来 这 动物 到 隶属 .
并利用他的人性力量制服这头动物。

[haʊˈevər] , [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][rɪˈkwaɪərd] .
However , this was not required .
然而 , 这 曾是 不是 必需的 .
然而, 这并非必要条件。

[ˈdʒesi:kəz] [oʊn] [ˈfɪrləsənəs] [ɪnˈspaɪərd][hɜ:r; həɹ] [ˈsensətɪv] [maʊnt] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:nfɪdəns] .
Jessica's own fearlessness inspired her sensitive mount with confidence .
杰西卡的 自己的 无畏 灵感 她 敏感的 山 和 信心 .
杰西卡的无畏精神感染了她那匹敏感的坐骑, 使它充满自信。

[hɜ:r; həɹ] [ˈwɪspəd] [ˈsu:ðɪŋ] [wɜ:rdz] [ˈpenətreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəsənəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈfekʃənət]
Her whispered soothing words penetrated his consciousness and his affectionate
她 低声说道 舒缓 字 渗透 他的 意识 和 他的 亲热
[ˈneɪtʃər] [rɪˈspɒndɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [lʌv] .
nature responded to her love .
自然 回应 到 她 爱 .
她轻声细语的安慰之语渗入他的意识, 他温柔的天性回应了她的爱。

“ [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] - [ˈɔ:ti] , - [sɔ:ˈbrɑ:ntɪ] [dɪr] !
“ Nothing but an 'auty , ' Sobrante dear !
“ 没有什么 但 一个 - 美 , - 索布兰特 亲爱的 !

“真是个美人儿啊, 亲爱的索布兰特! ”

[ˈfu:lɪʃ] [θɪŋz] , [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] , [maɪ] [ˈbju:ti] ;
Foolish things , they are not to be compared with such as you , my beauty ;
愚蠢 事物 , 他们 是 不是 到 是 比较的 和 这样的 作为 你 , 我的 美丽 ;
愚蠢的事物, 与你这样的美人相比, 根本无法相提并论;

[bʌt; bət] [ˈplenti] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] .
but plenty as can be .
但 很多 作为 能 是 .
但数量已经足够多了。

[ju:l] [get] [ju:st] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [dəˈrektli; daɪˈrektli] .
You'll get used to them , directly .
你会 得到 用过的 到 他们 , 直接地 .
你会很快习惯的。

[ðeɪ] [kɑ:nt] [hɜ:rt][ju:; jʊ] .
They can't hurt you .
他们 不能 伤害 你 .
他们伤害不了你。

[ˈnʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][hɜ:rt][ju:; jʊ] , [ˈpreʃəs] !
Nothing shall hurt you , precious !
没有什么 将 伤害 你 , 宝贵的 !

宝贝，不会有任何东西伤害你！

[dʒʌst][hoʊld][jʊr; jər] [hed] [haɪ] [ænd; ənd] [praʊd] , [ænd; ənd] [dis'deɪn][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ju:; jʊ]
Just hold your head high and proud , and disdain to look at them , you
只是 抓住 你的 头 高的 和 自豪的 , 和 蔑视 到 看 在 他们 , 你
[ˈsplendɪd] [ˈfeləʊ] .
splendid fellow .
灿烂 同伴 .

你这了不起的家伙，昂首挺胸，不屑一顾地看着他们吧。

[wʌns] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] , [wi:l] [get][tu:; tə][ðə; ði][ˈkwaɪətəst] [pleɪs] [ænd; ənd] — [goʊ] !
Once we are in the Park , we'll get to the quietest place and — Go !
一次 我们 是 在 这 公园 , 出色地 得到 到 这 最安静 地方 和 — 去 !

一旦我们进入公园，我们会找到最安静的地方——出发！

[ðæt] [ɪz] , [wi:l] [prɪ'tend] [tu:; tə][goʊ] — [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi][æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd][æt; ət] [hoʊm] .
That is , we'll pretend to go — but it won't be as we could at home .
那 是 , 出色地 假装 到 去 — 但 它 惯于 是 作为 我们 可以 在 家 .

也就是说，我们会假装去——但这和我们在家里的感觉完全不同。

[ˈstedɪ] , [ðer; ðər] , [pet] .
Steady , there , pet .
稳定的 , 那里 , 宠物 .

稳住，宝贝。

[hɪr] [kʌmz] [ə'nʌðər] - [gu:s] - [ɑ:n] [fɔ:r] [wi:lz] !
Here comes another ' goose ' on four wheels !
这里 来 其他 - 鹅 - 在 四 车轮 !

又来了一只四轮“鹅”！

" [sɔ:'brɑ:ntɪ] [kɜ:'vet] [ænd; ənd] [p'rɑ:nst] , [boʊd] [hɪz; ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [hed] , [tɔ:st] [aɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd]
" **Sobranter curvated and pranced , bowed his beautiful head , tossed it up and**
" 索布兰特 弯曲的 和 轻快地 , 鞠躬 他的 美丽的 头 , 抛掷 它 向上 和
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

索布兰特弯下腰，昂首阔步，低下它那美丽的头颅，上下甩动着，

[ʃoʊd] [ˈevri] [ˈsɪmptəm] [ʌv; əv] [ðæt] " [dis'deɪn] " [ʃi:; ji] [ri'kwɛstɪd] [bʌt; bət] — [dɪd][nɑ:t][raɪz][ə'pɑ:n]
showed every symptom of that " disdain " she requested but — did not rise upon
显示 每一个 症状 的 那 " 蔑视 " 她 请求 但 — 做过 不是 上升 之上
[hɪz; ɪz][haɪnd][legz] .
his hind legs .
他的 后 腿 .

他表现出了她所要求的那种“蔑视”的所有迹象，但是——却没有站起来。

[ˈæftər] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [i:t] [sək'si:dɪŋ] [ˈmoʊmənt] , [ˈnɪrli] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ,
After that , with each succeeding moment , nearly , one of the offending ,
后 那 , 和 每个 成功 片刻 , 几乎 , 一 的 这 犯罪 ,

此后，几乎每过一会儿，其中一个肇事者，

[snɔ:tɪŋ] [ˈmɒnstəz] [pæst] [ðem; ðəm][baɪ][ɔ:r][met][ðem; ðəm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] ;
snorting monsters passed them by or met them face to face ;
吸鼻 怪物 通过了 他们 经过 或者 遇见 他们 脸 到 脸 ;

发出嘶嘶声的怪物从他们身边经过，或者与他们正面相遇；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði][pɑ:rk] [geɪts] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliə] .
and by the time they had entered the Park gates he had become familiar
和 经过 这 时间 他们 有 进入 这 公园 大门 他 有 变得 熟悉的
[wɪð; wɪθ][æt; ət] [li:st] [wʌn] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [stri:ts] .
with at least one phase of the city streets .
和 在 至少 一 阶段 的 这 城市 街道 .
当他们进入公园大门时，他至少已经熟悉了城市街道的某个区域。

[bəuθ] ['i:freiim] [ænd; ənd]['dʒesikə][wɜ:; wər] [dɪ'laitɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Both Ephraim and Jessica were delighted with him .
两个都 以法莲 和 杰西卡 是 高兴极了 和 他 .
以法莲和杰西卡都非常喜欢他。

" ['hi:z] [dʒʌst][æz; əz] [ɪn'telɪdʒənt] — [æz; əz][hi:; hi] [lʊks] !
" **He's just as intelligent — as he looks !**
" 他是 只是 作为 聪明的 — 作为 他 看起来 !
“他跟他的外表一样聪明！ ”

[sʌm; səm] ['hɔ:rsɪz] [ɑ:nt] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
Some horses aren't , you know .
一些 马匹 不是 , 你 知道 .
你知道，有些马可不是这样的。

[ænd; ənd][æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] [waɪz] .
And as handsome as he is wise .
和 作为 英俊的 作为 他 是 明智的 .
他不仅外表英俊，而且智慧过人。

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦！

['hi:z] [dʒʌst] ['pɜ:rfɪkt] .
He's just perfect .
他是 只是 完美的 .
他简直完美。

['hi:z] [fɑ:r][ænd; ənd] [ə'weɪ] ['faɪnə] [ðæn; ðən] [ðæt] [nu:] - ['bju:ti] - [ʌv; əv] ['helən] - .
He's far and away finer than that new ' Beauty ' of Helen Rhinelander's .
他是 远的 和 离开 更精细 比 那 新的 - 美丽 - 的 海伦 - .
他比海伦·莱茵兰德的那位新“美女”帅多了。

- ['bju:ti] - [ɪz] [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] , [kɔ:rs] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
' Beauty ' is true to his name , course , but I don't like his eye .
- 美丽 - 是 真的 到 他的 姓名 , 课程 , 但 我 不 喜欢 他的 眼睛 .
“美男子”这个名字当然名副其实，但我并不喜欢他的眼睛。

[hi:; hi] [ʃoʊz] [ðə; ði] [-]
He shows the [186]
他 演出 这 [-]
他展示了[186]

[waɪt] [ʌv; əv][aɪ'ti:] [tu:] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi] [pri'tendz] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [maɪnd] ['ɔtoʊz] ,
white of it too much ; and though he pretends he doesn't mind autos ,
白色的 的 它 也 很多 ; 和 尽管 他 假装 他 不 头脑 汽车 ,
他对白色的东西太过敏感；虽然他假装不介意汽车，

['ɪznt] [ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hi:; hi][ɪz] .
isn't a bit afraid of them , he is .
不是 一个 少量 害怕的 的 他们 , 他 是 .
他一点也不怕他们，恰恰相反。

[daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi:; hi][ɪz] .

Down in his heart he is .
向下 在 他的 心 他 是 .

他内心深处是这样的。

[aɪv] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər][aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] .

I've watched him while we were out here in the Park .
我已经 观看 他 尽管 我们 是 出去 这里 在 这 公园 .

我们在公园里的時候，我一直看着他。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['mæstər] ['dʌznt] ['hoʊlɪ] [trʌst] [ðæt] [hɔ:rs] , [i:ðər] ;

I think the master doesn't wholly trust that horse , either ;
我 思考 这 掌握 不 完全 相信 那 马 , 任何一个 ;

我认为主人对那匹马也不是完全信任；

[els] [hi:; hi] ['wʊdnt] [raɪd][soʊ][kloʊz][tu:; tə] ['helən] [ænd; ənd] [li:v] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [tu:; tə]

else he wouldn't ride so close to Helen and leave one of his assistants to
别的 他 不会 骑 所以 关闭 到 海伦 和 离开 一 的 他的 助理 到

[ə'tend] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnərz] [hu:] [ni:d] [moʊst] [ker] .

attend the beginners who need most care .
出席 这 初学者 WHO 需要 最多 关心 .

否则他不会骑得离海伦那么近，也不会留下一个助手去照顾那些最需要照顾的初学者。

“ [dʒʌst][tu:; tə] [θɪŋk] , - [dɪr] !

“ Just to think , Ephy dear !
“ 只是 到 思考 , - 亲爱的 !

“想想看，亲爱的艾菲！

[aɪ] [ʃænt] [hæv; həv][tu:; tə][raɪd][ə; eɪ] [haɪrd] [hɔ:rs] [ə'gen] !

I shan't have to ride a hired horse again !
我 不会 有 到 骑 一个 雇用 马 再次 !

我再也不用骑马了！

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['hɑ:rdli] [weɪt] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][ˈregjələr] ['les(ə)n] .

And I can hardly wait for to - morrow and our regular lesson .
和 我 能 几乎 等待 为了 到 - 明天 和 我们的 常规的 课 .

我简直迫不及待地想上明天的例行课了。

[ɔ:l] [ðə; ði] - [proʊz] - [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sɔ:'brɑ:ntɪ] ; [ænd; ənd][aɪ'd][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [[er]

All the ' Pros ' will be delighted with Sobrante ; and I'd be glad to share
全部 这 - 优点 - 将要 是 高兴极了 和 索布兰特 ; 和 I'd 是 高兴的 到 分享

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,

him with them ,
他 和 他们 ,

所有职业球员都会对索布兰特感到满意；我也很乐意与他们分享他。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [ə'laʊd] . “

if I were allowed . ”
如果 我 是 允许 . “

如果可以的话。”

“ [dəʊnt][du:] [ðæt] , - ['kæptɪn] , - [nɑ:t] [jet] .

“ Don't do that , ' Captain , ' not yet .
“ 不 做 那 , - 队长 , - 不是 然而 .

“别那样做，‘船长’，现在还不行。”

[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [lɜ:rn] [ju:; jʊ] , [fɜ:rst] ,

You've got to let him learn you , first ,
你已经 得到 到 让 他 学习 你 , 第一的 ,

你得先让他了解你。

[soʊ][hiː; hi] [wʊd] [maɪnd][jʊr; jər] [vɔɪs] [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmbɑːdi] [els] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] .
so he would mind your voice even with somebody else in his saddle .

所以 他 会 头脑 你的 嗓音 甚至 和 某人 别的 在 他的 鞍 .
所以即使换了别人骑他，他也会注意你的声音。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ɑːn][hænd] .
And I'll be on hand .

和 患病的 是 在 手 .
我会在现场。

[maɪ] [ʃʌks] !
My shucks !

我的 哎呀 !
我的天哪！

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [siːm] [laɪk][oʊld] [taɪmz] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə][biː; bi][ˈraɪdɪŋ] [təˈgeðər] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][juːst] !
But it will seem like old times for us to be riding together just as we used !

用过 的 !
但对我们来说，能像以前一样一起骑行，感觉就像回到了过去！

[get] [ʌp][ðer; ðər] , [juː; jʊ] [sləʊ] [pəʊk] !
Get up there , you slow poke !

得到 向上 那里 , 你 慢的 戳 !
快上去，你这慢吞吞的！

[aɪv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][send] [hoʊm] [əˈgen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kriːeɪtɜː] - [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] !
I've a mind to send home again for a creatur ' of my own !

我已经 一个 头脑 到 发送 家 再次 为了 一个 生物 - 的 我的 自己的 !
我真想再送她回家，让她给我生个孩子！

[ðen] [aɪˈd][biː; bi] [fɪkst] !
Then I'd be fixed !

然后 ID 是 固定的 !
那样我就痊愈了！

" [ˈdʒesɪkə] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ; [bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌnz][fɪː; fɪ] [əˈpɪrd] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
" Jessica said nothing to this ; but all at once she appeared anxious for their return .

杰西卡 说 没有什么 到 这 ; 但 全部 在 一次 她 出现 焦虑的 为了 他们的 返回 .
杰西卡对此什么也没说；但突然间，她显得很盼望他们回来。

[soʊ] [ðeɪ] [wiːld] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] - [əˈdelfi] - [ɪn] [sʌtʃ] [ɡʊd] [taɪm] [ðæt]
So they wheeled about and arrived at the ' Adelphi ' in such good time that Madame was greatly pleased and promised another outing for these two alone .

所以 他们 带轮子的 关于 和 到达的 在 这 - 阿德尔菲 - 在 这样的 好的 时间 那 夫人 曾是 非常 高兴 和 承诺 其他 外出 为了 这些 二 独自的 .
于是他们转身，很快就到达了“阿德尔菲”酒店，夫人非常高兴，并答应再安排他们两人单独外出一次。

[bʌt; bət] [ˈdʒesɪkəz] [heɪst] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [duː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈbiːdiəns] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]
But Jessica's haste was not so much due to her obedience as to a notion that had entered her head when Ephraim spoke .

概念 那 有 进入 她 头 什么时候 以法莲 辐 .
但杰西卡的急切与其说是出于服从，不如说是出于以法莲说话时在她脑海中浮现的一个想法。

[ɪf] [wʌn] [hɔ:rs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ʃɪpt] [ˈseɪfli] [frʌm; frəm][sɔ:ˈbrɑ:ntɪ] , [waɪ] [nɑ:t] [tu:] ?
If one horse could be shipped safely from Sobrante , why not two ?
如果 一 马 可以 是 已发货 安全 从 索布兰特 , 为什么 不是 二 ?
如果一匹马可以从索布兰特安全运走, 为什么不能运走两匹呢?

[soʊ][ʃi:; ʃi] [spɛnt] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌri:kriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] [ˌæftərˈnu:n] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
So she spent the remainder of that recreation afternoon in writing to her
所以 她 花费 这 余 的 那 娱乐 下午 在 写作 到 她
[ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər] “ [ˈfɔ:rtɪ] - [ˈnaɪnə] ” [ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ɡɪft][tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] .
mother and asking for “ Forty - niner ” a similar gift to her own .
母亲 和 问 为了 “ 四十 - 九人 ” 一个 相似的 礼物 到 她 自己的 .
于是, 她利用那天下午剩余的休闲时间给母亲写信, 请求“淘金者”也送她一份和自己一样的礼物。

[ˈɔ:lsʊʊ] , [ɪn] [du:] [taɪm][ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ˈænsər] [baɪ][ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [-]
Also , in due time the letter was answered by the arrival [187]
还 , 在 到期的 时间 这 信 曾是 回答 经过 这 到达 [-]
此外, 信件也很快得到了回复[187]

[ʌv; əv] [əˈnʌðər] [sti:d] .
of another steed .
的 其他 骏马 .
另一匹马。

[nɑ:t] [kwaɪt] [soʊ] [faɪn] [æz; əz] [sɔ:ˈbrɑ:ntɪ] [bʌt; bət][fa:r][ˈfaɪnər][ðæn; ðən] [ˈeni] [ðə; ði] [ˈɑ:rpʃu:tər] [kʊd; kəd]
Not quite so fine as Sobrante but far finer than any the sharpshooter could
不是 相当 所以 美好的 作为 索布兰特 但 远的 更精细 比 任何 这 神枪手 可以
[ˈhaɪər][æt; ət][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈlɪvəri] - [ˈsteɪb(ə)] ;
hire at the ordinary livery - stable ;
聘请 在 这 普通的 涂装 - 稳定的 ;
虽然不如索布兰特那么优秀, 但比神枪手在普通马厩能雇佣的任何马都要好得多;

[ænd; ənd] [wen] [rɪˈsi:vɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈlaɪt] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɡreɪt] [æz; əz] [ˈdʒesɪkəz] [hæd; həd] [bɪn] .
and when received his own delight was as great as Jessica's had been .
和 什么时候 已收到 他的 自己的 喜 曾是 作为 伟大的 作为 杰西卡的 有 到过 .
当他收到礼物时, 他的喜悦之情与杰西卡的喜悦之情一样强烈。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɔ:rlɪ] [pərˈplekst] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ˈb:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈænɪm(ə)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He had been sorely perplexed between his longing for the animal and his
他 有 到过 非常 困惑 之间 他的 渴望 为了 这 动物 和 他的
[sens] [ʌv; əv] [raɪt] .
sense of right .
感觉 的 正确的 .
他一直深受困扰, 一方面渴望得到这只动物, 另一方面又觉得自己的行为是正当的。

[hi:; hi] [heɪtɪd] [det] , [æz; əz][hæd; həd][ɔ:l][hɪz; ɪz][oʊld][emˈplɔɪɜ:z, ɪmˈplɔɪɜ:z] [ˈhaʊshoʊld] .
He hated debt , as had all his old employer's household .
他 憎恨 债务 , 作为 有 全部 他的 老的 雇主的 家庭 .
他痛恨债务, 就像他以前雇主家的所有人一样。

[hi:; hi][mʌst; məst] [seɪv] [tu:; tə] [peɪ] [ɪkˈspensɪz] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,
He must save to pay expenses during his life in New York ,
他 必须 节省 到 支付 开支 期间 他的 生活 在 新的 约克 ,
他必须攒钱来支付在纽约生活期间的开销。

[waɪl] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [əˈtʃi:vɪŋ] [ðæt] [edʒuˈkeɪ(ə)n][ʃi:; ʃi] [drˈzɑɪrd] ,
while his little lady was achieving that education she desired ,
尽管 他的 小的 女士 曾是 实现 那 教育 她 想要的 ,
当他的女儿接受她渴望的教育时,

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][trɪp] [hoʊm] [əˈɡen] [wen] [ðæt] [edʒuˈkeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [əˈkɑ:mplɪʃt] .
and for his trip home again when that education was accomplished .
和 为了 他的 旅行 家 再次 什么时候 那 教育 曾是 完成 .
以及完成学业后返回家乡的旅程。

[hiː; hi] [wɒd] [nɑːt] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [ɡɪft] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [frʌm; frəm] [ˈmɪsɪz] . [ˈtrɛnt] , [ænd; ənd] [ˈdʒɛsɪkəz] “
He would not receive a gift of money from Mrs . Trent , and Jessica's ”
他 会 不是 收到 一个 礼物 的 钱 从 太太 : 特伦特 , 和 杰西卡的 “
[əˈlaʊəns] ” [wʌz; wəz] [moʊst] [ˈmɑːdɪst] — [ˈɔːlsou] ,
allowance ” was most modest — also ,
津贴 ” 曾是 最多 谦虚的 — 还 ,
他不会从特伦特太太那里得到任何金钱馈赠, 杰西卡的“零用钱”也少得可怜——此外,

[ˈdʒen(ə)rəli] [juːst] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ləst] [sent] [frʌm; frəm] [ˈkwɔːrtər] [tuː; tə] [ˈkwɔːrtər] .
generally used up to the last cent from quarter to quarter .
一般来说 用过的 向上 到 这 最后的 中心 从 四分之一 到 四分之一 :
通常每季度都用到最后一分钱。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ɡɪft] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔːrs] — [ðæt] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [əˈnʌðər] [ˈmætər] ;
But a gift of a horse — that was quite another matter ;
但 一个 礼物 的 一个 马 — 那 曾是 相当 其他 事情 ;
但赠送一匹马——那就是另一回事了;

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [ˈmænz] [helθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈpleʒər] .
and it added to the old man's health as well as his pleasure .
和 它 额外 到 这 老的 男人的 健康 作为 出色地 作为 他的 乐趣 :
这既增进了老人的健康和快乐。

[bʌt; bət] [bɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [ˈletər] [wʌz; wəz] [fɑːr] [ɑːn] [ɪts] [wei] [ðə; ði] [ˈaʊər] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
But long before that letter was far on its way the hour had arrived for the
但 长的 前 那 信 曾是 远的 在 它是 方式 这 小时 有 到达的 为了 这
[ˈraɪdɪŋ] [klæs] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːrk] .
riding class to take their trip to the Park .
骑马 班级 到 拿 他们的 旅行 到 这 公园 :

但是, 在那封信寄出不久, 骑马课的学生们就到了去公园游玩的时间了。
[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɑːn] [sʌt] [əˈkeɪʒənz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]
It was the custom on such occasions for the horses to be brought to
它 曾是 这 风俗 在 这样的 场合 为了 这 马匹 到 是 带来 到
[ðə; ði] [əˈdɛlfɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [tuː; tə] [stɑːrt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ,
the Adelphi and the young ladies to start from there ,
这 阿德尔菲 和 这 年轻的 女士们 到 开始 从 那里 ,
按照当时的习俗, 在这种场合, 马匹会被牵到阿德尔菲酒店, 年轻的女士们则从那里出发。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈtendənt] [ˈmæstər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] [ˈtiːtʃərz] .
with the attendant master and his assistant teachers .
和 这 服务员 掌握 和 他的 助手 教师 :
以及随行的师傅和他的助教们。

[ðɪs] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [əˈseɪmblɪd] , [ˈhelən] [ˈraɪnlændə-,lən-] [fɜːrst] [sɔː] [sɔːˈbrɑːntɪ] ,
This time when they assembled , Helen Rhinelander first saw Sobrante ,
这 时间 什么时候 他们 组装 , 海伦 莱茵兰德 第一的 锯 索布兰特 ,
这一次聚会时, 海伦·莱茵兰德第一次见到了索布兰特。

[ænd; ənd] [ˈiːfreɪɪm] [wʌz; wəz] [ˈgrætɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈenviəs] [lʊk] [ʃiː; ʃɪ] [kæst] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈæɪnɪm(ə)l] [ænd; ənd]
and Ephraim was gratified by the envious look she cast on the animal and
和 以法莲 曾是 满意 经过 这 羡慕 看 她 投掷 在 这 动物 和
[ɑːn] [ɪts] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈraɪdər] .
on its graceful rider .
在 它是 优美 骑士 :
看到她对那头牲畜和它优雅的骑手投来羡慕的目光, 以法莲感到很欣慰。

[ˈreɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] “ [ˈbjuːtɪ] ” [ʌp] [tuː; tə] [ˈdʒɛsɪkəz] [saɪd] , [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈkwaiəd] :
Reining her own “ Beauty ” up to Jessica's side , she inquired :
西部牛仔竞技 她 自己的 “ 美丽 ” 向上 到 杰西卡的 边 , 她 询问 :
她把自己的“美人”拉到杰西卡身边, 问道:

“ [ɪz] [ðæt] [jɔː; jər] [oʊn] [hɔːrs] , [mɪs] [trent] ? ”
“ **Is that your own horse , Miss Trent ?** ”
“ 是 那 你的 自己的 马 , 错过 特伦特 ? ”

“那是您自己的马吗，特伦特小姐？”

“ [jes] , [ɪn'diːd] ! ['ɪznt] [hiː; hi][ə; eɪ] [dɪr] ? ”
“ **Yes , indeed ! Isn't he a dear ?** ”
“ 是的 , 的确 ! 不是 他 一个 亲爱的 ? ”

“是啊，真是个好人啊！”

[ðə; ði] - [bɔɪz] - [sent] [hɪm; ɪm] , “ [rɪ'tɜːrnd] - ['mɪstrəs] ,
The ' boys ' sent him , ” returned Sobrante's mistress ,
这 - 男孩们 - 发送 他 , ” 返回 - 情妇 ,

“是那些‘小伙子们’派他来的，”索布兰特的情妇回答道。

[pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['noʊtɪst] ['iːv(ə)n] [ðʌs] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['hɔːti] ['siːniər] .
pleased to be noticed even thus much by the haughty senior .
高兴 到 是 注意到 甚至 因此 很多 经过 这 傲慢 高级的 .

能得到这位傲慢的前辈的关注，我感到很开心。

“ [m] . ”
“ **Hmm** . ”
“ 唔 . ”

“唔。

[hiː; hi][ɪz] — [kwɪt] ['hænsəm] .
He is — quite handsome .
他 是 — 相当 英俊的 .

他长得相当帅。

[bʌt; bət] , [ɪf] ['hiːz] [bɪn] [-]
But , if he's been [188]
但 , 如果 他是 到过 [-]

但是，如果他一直是[188]

[riəd] [ɪn][ðə; ði] — [ðə; ði][waɪldz] , [juːl] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
reared in the — the wilds , you'll have trouble with him .
饲养 在 这 — 这 荒野 , 你会 有 麻烦 和 他 .

在野外长大的他，你跟他相处会很困难。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['keɪf(ə)l] . “ ”
You should be careful . ”
你 应该 是 小心 . “ ”

你应该小心点。

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
“ **Yes , of course** . ”
“ 是的 , 的 课程 . ”

“是的当然。

[bʌt; bət] ['ðeɪəl] [biː; bi][noʊ] ['trʌb(ə)l] .
But there'll be no trouble .
但 将会 是 不 麻烦 .

但不会有麻烦的。

[aɪv] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [aʊt] [wʌns] [ɔː'lredi] [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] ['ɔːtəməbɪlz] ,
I've had him out once already and though he didn't like the automobiles ,
我已经 有 他 出去 一次 已经 和 尽管 他 没有 喜欢 这 汽车 ,
[æt; ət][fɜːrst] ,
at first ,
在 第一的 ,

我已经带他出去过一次了，虽然他一开始不喜欢汽车，

[hiː; hi][gɑːt][soʊ][hiː; hi][dɪˈspaɪzd][ðem; ðəm][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][waɪl] .
he got so he despised them after a little while .
他 得到 所以 他 被鄙视的 他们 后 一个 小的 尽管 .

过了一段时间，他开始厌恶他们。

[hiː; hi][θɪŋks][ˈelɪvətɪd][ˈtreɪnz][ɑːr; ər][ˈdredf(ə)l][bʌt; bət] — [ˈhiːz][æz; əz][əˈbiːdiənt][æz; əz][ə; eɪ][hɔːrs]
He thinks elevated trains are dreadful but — he's as obedient as a horse
他 思考 升高 火车 是 可怕 但 — 他是 作为 听话 作为 一个 马
[kæn; kən][biː; bi] .
can be .
能 是 .

他觉得高架列车很可怕，但是——他像马一样听话。

[hiː; hi][ˈnoʊz][ˌem ˈiː][ɔːˈlredi] . “
He knows me already . ”
他 知道 我 已经 . ”

他已经认识我了。

“ [haʊ][əbˈsɜːrd] !
“ **How absurd !**
” 如何 荒诞 !

“真是荒谬！ ”

[ðæt][wʊd][biː; bi][əˈkɔːrdɪŋ][hɪm; ɪm][ˈhjuːmən][ɪnˈtelɪdʒəns] , [wɪtʃ][ˈnoʊ][fɔːr] - [ˈfʊtɪd][biːst]
That would be according him human intelligence , which no four - footed beast
那 会 是 根据 他 人类 智力 , 哪个 不 四 - 有脚的 兽
[pəˈzesɪz] .
possesses .
拥有 .

那等于赋予它人类的智慧，而四足动物并不具备这种智慧。

[dəʊnt][biː; bi][tuː] [ˈkɑːnfɪdənt] .
Don't be too confident .
不 是 也 自信的 .

不要太自信。

“ [naʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnʌθɪŋ][ðæt][wʊd][ˈsuːnər][əˈraʊz][ˈdʒesɪkəz][kwɪk][ˈtempər][ðæn; ðən]
“ **Now there was nothing that would sooner arouse Jessica's quick temper than**
” 现在 那里 曾是 没有什么 那 会 很快 引起 杰西卡的 快的 脾气 比
[dɪˈspærɪdʒmənt][ʌv; əv][ˈhɔːrsɪz] ;
disparagement of horses ;
贬损 的 马匹 ;

“没有什么比贬低马匹更能激起杰西卡的暴脾气了；

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][ˈflæʃt][bæk] :
and she flashed back :
和 她 闪光灯 后退 :

她脑海中闪过一些往事：

“ [ɪnˈdiːd] , [sʌm; səm][ˈhɔːrsɪz][duː] [pəˈzes][aɪˈtiː] — [ɔːr][ɪts][ɪˈkwɪvələnt] .
“ **Indeed , some horses do possess it — or its equivalent .**
” 的确 , 一些 马匹 做 具有 它 — 或者它是 相等的 .

“的确，有些马拥有这种能力——或者类似的能力。”

[waɪ] , [aɪ][kʊd; kəd][tel][juː; jʊ][θɪŋz][əˈbaʊt][sɔːˈbrɑːntɪ][ˈæniːmlz][ðæt][wʊd][əˈmeɪz][juː; jʊ] ,
Why , I could tell you things about Sobrante animals that would amaze you ,
为什么 , 我 可以 告诉 你 事物 关于 索布兰特 动物 那 会 惊奇 你 ,
我可以告诉你一些关于索布兰特动物的奇闻轶事，一定会让你大吃一惊。

[ɪf][juː; jʊ][ˈdɪdnt][ˈnoʊ][ðeɪ][wɜːr; wər][truː] . “
if you didn't know they were true . ”
如果 你 没有 知道 他们 是 真的 . ”

如果你不知道它们是真的很的话。”

“ [ænd; ənd][br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][tɒʊld][ðem; ðəm][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][ʊd; jəd] [noʊ] [ðæt] ！ ” [ri'tɔ:tid] ['helən]
“ **And because you told them I suppose I should know that ! ” retorted Helen**
“ 和 因为 你 讲述 他们 我 认为 我 应该 知道 那 ！ ” 反驳 海伦
[sɑ:r'kæstɪkli] .
sarcastically .
讽刺地 .

“既然你告诉了他们，我想我应该知道才对！”海伦讽刺地反驳道。
“ [aɪv] [ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ʌv; əv] - [kælə'fɔ:rnɪə] ['stɔ:rɪz] - [ænd; ənd][aɪm][nɑ:t] ['æŋkəs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
“ **I've often heard of ' California stories ' and I'm not anxious for them** .
“ 我已经 经常 听到 的 - 加利福尼亚州 故事 - 和 我是 不是 焦虑的 为了 他们 .
“我经常听到‘加州故事’，但我并不期待它们发生。”

[ˈoʊnli] , [teɪk] [keɪ] .
Only , take care .
仅有的 , 拿 关心 .

保重。
[aɪv] ['rɪdn] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['hɔ:rsɪz][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] [tɪl]
I've ridden for several years and I know horses are not to be trusted till
我已经 骑 为了 一些 年 和 我 知道 马匹 是 不是 到 是 可信 直到
[æftər] [ju:v] [ju:st] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
after you've used them a long time .
后 你已经 用过的 他们 一个 长的 时间 .

我骑马好几年了，我知道在长时间使用之前，不能完全信任马匹。
[i:v(ə)n] ['bju:ti] , [hɪr] , [ɪz] ['restləs] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .
Even Beauty , here , is restless and I have to watch him all the time .
甚至 美丽 , 这里 , 是 不安 和 我 有 到 手表 他 全部 这 时间 .

就连他，连他自己，都坐立不安，我得时刻看着他。
[hi:; hi][ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [ɪk'strɔ:rdə'nerəli] [soʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['hæznt] [jet] ['lɜ:rnɪd]
He is intelligent , if you please , extraordinarily so , but he hasn't yet learned
他 是 聪明的 , 如果 你 请 , 非常 所以 , 但 他 还没有 然而 学习
[tu:; tə] - [drɪ'spaɪz] - [æn; ən][ɔ:təʊ] ,
to ' despise ' an auto ,
到 - 鄙视 - 一个 汽车 ,
他很聪明，可以说是非常聪明，但他还没有学会“憎恨”汽车。

[æftər][ɔ:l] [ði:z] [wi:ks] . “
after all these weeks . ”
后 全部 这些 周 . “
经过这几周的时间。

“ [jes] , [hi:; hi][ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] — [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'gri:] .
“ **Yes , he is intelligent — to a degree** .
“ 是的 , 他 是 聪明的 — 到 一个 程度 .
“是的，他很聪明——在某种程度上。”

[nɑ:t] [laɪk] [sɔ:'brɑ:ntɪ] , [ðəʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:v] ['rɪdn] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [aɪv] ['rɪdn] [ɔ:l][maɪ][laɪf] .
Not like Sobrante , though ; and if you've ridden for years I've ridden all my life .
不是 喜欢 索布兰特 , 尽管 ; 和 如果 你已经 骑 为了 年 我已经 骑 全部 我的 生活 .
不过，他不像索布兰特那样；如果你骑马多年，那我可是骑马一辈子了。

[aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] [hu:] [ni:d] ['wɔ:rnɪŋ] .
It is you who need warning .
它 是 你 WHO 需要 警告 .
真正需要警告的是你。

[ðæt] ['bju:ti] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [mu:d] , [tu:; tə] - [deɪ] .
That Beauty is in a vicious mood , to - day .
那 美丽 是 在 一个 恶毒 情绪 , 到 - 天 .
那个美女今天心情很差。

[ðer; ðər][ɪz][ˈi:v(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
There is evil in his eye .
那里 是 邪恶的 在 他的 眼睛 。

他眼中充满了邪恶。

[jes] , [aɪ][eɪ 'em] ['redi] !
Yes , I am ready !
是的 , 我 是 准备好 ！

是的，我准备好了！

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'spa:ns] [tu:; tə][ðə; ði] ['mæstə-z] ['kwestʃən] : " ['redi] , [-]
" With this response to the master's question : " Ready , [189]
" 和 这 回复 到 这 硕士学位 问题 : " 准备好 , [-]

“对于师父的问题，他回答说：‘准备好了，[189]

[jʌŋ] ['leɪdɪz] ?
young ladies ?
年轻的 女士们 ？

年轻女士们？

" ['dʒesɪkə] [fel] ['ɪntu:] [laɪn] , ['i:freiɪm] [bɪ'saɪd] [hɜ:ɾ; hər] , [ðə; ði] [praʊdɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl]
" Jessica fell into line , Ephraim beside her , the proudest man in the whole
" 杰西卡 跌倒 进入 线 , 以法莲 旁 她 , 这 最引以为豪 男人 在 这 所有的
[kævl'keɪd,'kævlkeɪd] ,
cavalcade ,
车队 ,

杰西卡排成一列，以法莲站在她旁边，他是整个队伍中最骄傲的人。

[i:v(ə)n] [ðoʊ] ['maʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [bi:st] [ðə; ði] " [bɔɪz] " [wʊd] [hæv; həv] [læft] [æt; ət] .
even though mounted on a beast the " boys " would have laughed at .
甚至 尽管 安装 在 一个 兽 这 " 男孩们 " 会 有 笑了 在 。

即使骑在野兽身上，“男孩们”也会嘲笑他。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][wʌns] ['rɪdn] " ['stɪflæg] " [frʌm; frəm] [lʌv] [ʌv; əv] [ðæt] [bi:st] [hi:; hi] [naʊ] [bɪ'stroʊd]
as he had once ridden " Stiffleg " from love of that beast he now bestrode
作为 他 有 一次 骑 " 僵腿 " 从 爱 的 那 兽 他 现在 贝斯特罗德
[ðɪs] [haɪrd] [hæk] [frʌm; frəm] [ə'fek(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] " ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ,
this hired hack from affection for his " Little Captain ,
这 雇用 黑客 从 感情 为了 他的 " 小的 队长 ,

他曾经因为喜爱“Stiffleg”而骑乘它，现在又因为喜爱他的“小船长”而骑乘这匹雇来的马。

" [hu:] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [soʊ][fæst][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt'strɪpɪŋ] [ðæt] ['ædʒɪktɪv] " ['lɪt(ə)l] .
" who was growing so fast she was outstripping that adjective " Little .
" WHO 曾是 生长 所以 快速地 她 曾是 超越 那 形容词 " 小的 。

她长得如此之快，以至于“小”这个形容词都显得过时了。

" [ðə; ði]['mæstər] [hɪm'self] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] ['helən] ['raɪnlændə,-lən-] ,
" The master himself took his place beside Helen Rhinelanders ,
" 这 掌握 他自己 采取 他的 地方 旁 海伦 莱茵兰德 ,

“大师本人站在海伦·莱茵兰德身旁，

[ænd; ænd][tu:; tə] [ðæt] [jʌŋ] ['hɔ:ɾswʊmən] [ðɪs] [wʌz; wəz][bəʊθ] ['pli:zɪŋ] [ænd; ænd] [dɪs'pli:zɪŋ] .
and to that young horsewoman this was both pleasing and displeasing .
和 到 那 年轻的 女骑手 这 曾是 两个都 令人愉悦 和 令人不快 。

而对于那位年轻的女骑手来说，这既令人高兴又令人不悦。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈflætərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪŋɡld] [aʊt][æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ˈwɜːrði]
It was flattering to be singled out as the only one of the class worthy
它 曾是 奉承 到 是 单身 出去 作为 这 仅有的 一 的 这 班级 值得
[sʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] ;
such attention ;
这样的 注意力 ;

能被单独挑出来，成为班上唯一值得如此关注的人，这让我感到受宠若惊；

[jet] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [aɪˈtiː] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə] [ˈɒnlʊkəz] [ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]
yet , on the other hand , it suggested to onlookers that it was a case of
然而 , 在 这 其他 手 , 它 建议 到 旁观者 那 它 曾是 一个 案件 的
[prɪˈkɑːʃn] .
precaution .
预防 .

但另一方面，这也向旁观者暗示，这是一种预防措施。

[ˈbjʊːti] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪn][æn; ən] [ˈʌɡli] [muːd] .
Beauty was certainly in an ugly mood .
美丽 曾是 当然 在 一个 丑陋的 情绪 .

美女显然心情很差。

[hiː; hi] [ˈfretɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; həɪr][hænd][ɑːn][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l] ,
He fretted at the touch of her hand on the bridle ,
他 有格纹的 在 这 触碰 的 她 手 在 这 辔 ,

她手触碰到马笼头的那一刻，他感到焦躁不安。

[hiː; hi][ˈæktɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][bɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ænd][ˈboʊlt] ;
he acted as if he would like to take the bit in his teeth , and bolt ;
他 行动 作为 如果 他 会 喜欢 到 拿 这 少量 在 他的 牙齿 , 和 螺栓 ;

他表现得好像想要咬住马嚼子，然后逃跑似的；

[ænd; ænd][tuː; tə] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] , [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði][ˈkwaɪətər][pɑːrk]
and to three of the party , at least , the arrival at the quieter Park
和 到 三 的 这 派对 , 在 至少 , 这 到达 在 这 更安静 公园

[wʌz; wəz][væst] [rɪˈliːf] .
was vast relief .
曾是 广阔的 宽慰 .

至少对一行三人来说，抵达较为安静的公园让他们如释重负。

[ðɪːz] [θriː] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈmæstər] , [ðə; ði] [ˈʃɑːrpʃuːtər] , [ænd; ænd][ˈdʒesɪkə] [trent] .
These three were the master , the sharpshooter , and Jessica Trent .
这些 三 是 这 掌握 , 这 神枪手 , 和 杰西卡 特伦特 .

这三人分别是大师、神枪手和杰西卡·特伦特。

[tuː; tə] [ðɪːz] [θriː] [ə; eɪ] [faɪn] [hɔːrs] [ment] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [ɔːr][ə; eɪ] [biːst]
To these three a fine horse meant something higher than a servant or a beast
到 这些 三 一个 美好的 马 意思是 某物 更高 比 一个 仆人 或者 一个 兽

[ʌv; əv][ˈbɜːrd(ə)n] ;
of burden ;
的 负担 ;

对这三人来说，一匹好马的意义远高于仆人或驮畜；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv] [kiːn] [pəˈseɪʃən] [ænd; ænd] [strɔːŋ] [ɪˈməʊʃənz] .
he was a creature of keen perceptions and strong emotions .
他 曾是 一个 生物 的 敏锐的 感知 和 强的 情绪 .

他是一个感知敏锐、情感丰富的人。

[ðæt] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈbjʊːti] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrʌfli] [ɡruːmd] .
That morning , Beauty had been roughly groomed .
那 早晨 , 美丽 有 到过 大致 修剪过的 .

那天早上，Beauty 被粗暴地打理过。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ʌn'ju:ʒuəl][ænd; ənd] ['peɪnfəli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [skɪn][ænd; ənd] ['tempər] .
This was unusual and painfully trying to his sensitive skin and temper .
这 曾是 异常 和 痛苦地 尝试 到 他的 敏感的 皮肤 和 脾气 .
这很不寻常，对他的敏感皮肤和暴脾气来说更是雪上加霜。

[ðen] [hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [dɪ'fektɪv] [ɪn][sʌm; səm] [slaɪt] [wei] [ænd; ənd] [ə'hʌðər]
Then his saddle had been found defective in some slight way and another
然后 他的 鞍 有 到过 成立 有缺陷的 在 一些 轻微 方式 和 其他
[wɪtʃ] [dɪd][nɔ:t][fɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌbstɪtju:tɪd] .
which did not fit had been substituted .
哪个 做过 不是 合身 有 到过 替代 .
后来发现他的马鞍有些小瑕疵，于是换上了一个不合适的马鞍。

[ˈʌðər] ['steɪb(ə)] ['hæpənɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ,
Other stable happenings had been unfortunate ,
其他 稳定的 事件 有 到过 不幸 ,
其他一些稳定的事件却令人遗憾。

[ænd; ənd] ['bju:ti] [tʊk] [ðə; ði][round][fɑ:r][frʌm; frəm][fɪt][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ][ˈvæljuəb(ə)] [ə; eɪ]
and Beauty took the road far from fit to be trusted with so valuable a
和 美丽 采取 这 路 远的 从 合身 到 是 可信 和 所以 有价值的 一个
[ˈbɜ:rd(ə)n][æz; əz] ['helən] ['raɪnlændə,-lən-] .
burden as Helen Rhinelanders .
负担 作为 海伦 莱茵兰德 .
而贝蒂走上了一条与海伦·莱茵兰德这样一位珍贵的重任格格不入的道路。

[haʊ'evər] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , ['æftər] ['entərɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rk] , [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz]
However , for a time , after entering the Park , he seemed to forget his
然而 , 为了 一个 时间 , 后 进入 这 公园 , 他 似乎 到 忘记 他的
[ˈwʌrɪs] ,
worries ,
担忧 ,
然而，进入公园后，他似乎有一段时间忘记了烦恼。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɪstrəs] ['prez(ə)ntli] [-]
as his young mistress presently [190]
作为 他的 年轻的 情妇 目前 [-]
作为他的年轻情妇[190]

[fər'gɑ:t][hɜ:rz] .
forgot hers .
忘了 她的 .
忘了她的了。

[tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [lʌv] [aɪ 'ti:] ,
To those who love it ,
到 那些 WHO 爱 它 ,
对于那些喜爱它的人来说，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [swɪft] ['kæntər][ɑ:n][ə; eɪ] [freɪ] [sprɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
there is nothing more exhilarating than a swift canter on a fresh spring morning ,
那里 是 没有什么 更多的 令人振奋 比 一个 迅速 慢跑 在 一个 新鲜的 春天 早晨 ,
[sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ;
such as this ;
这样的 作为 这 ;
在这样一个清新的春日清晨，没有什么比较快地奔跑更令人心旷神怡的了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rtɪ] [roʊz][tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] .
and the spirits of the whole party rose to the highest .
和 这 烈酒 的 这 所有的 派对 玫瑰 到 这 最高 .
全党士气高昂。

[ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ə; eɪ][saɪd] [roʊd] , [æt; ət][ə; eɪ][waɪld] [reɪt] [ʌv; əv] [spi:d] , [rʌʃt] [ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ]
Suddenly from a side road , at a wild rate of speed , rushed a runaway
突然 从 一个 边 路 , 在 一个 荒野 速度 的 速度 , 匆忙 一个 逃跑
[ˈɔ:təməbi:l] ,
automobile ,
汽车 ,

突然，一辆失控的汽车从岔路口以惊人的速度冲了出来。

[ˈtenəntlɪs] , [ˈʊʃɜːlɪs] , [ˈteriŋ] [ɪts] [oʊn] [ʌnˈgaɪdɪd] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈveri] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]
tenantless , chauffeurless , tearing its own unguided way into the very midst of the
无租户 , 无司机 , 撕裂 它是自己的 缺乏指导 方式 进入 这 非常 中间 的 这
[ˈhɔːrsbæk] [ˌkævlˈkeɪd,ˌkævlkeɪd] .
horseback cavalcade .
马背 车队 .

没有租户，没有司机，它自行其是地闯入了骑马队伍的中心。

“ [wer] ! [wer] ! ” [wɔːrnd] [ðə; ði] [ˈmæstər] , [ˈriːkt] [ðə; ði] [grʊnz] ;
“ **Ware ! Ware !** ” **warned the master , shrieked the grooms ;**
“ 仓库 ! 仓库 ! ” 警告 这 掌握 , 尖叫 这 新郎 ;

“小心! 小心! ”主人警告道，马夫们尖叫起来；

[waɪl] [ˈiːfreɪɪm] [wʊd] [hæv; həv] [ˌplɑːntɪd] [hɪmˈself] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
while Ephraim would have planted himself directly in the path of the
尽管 以法莲 会 有 已种植 他自己 直接地 在 这 小路 的 这
[ˈɑːnkʌmɪŋ] [ˈmɑːnstər][hæd; həd][nɑːt][ˈdʒesɪkə] [riːtʃt] [ˈfɔːrwəd] ,
oncoming monster had not Jessica reached forward ,
即将到来的 怪物 有 不是 杰西卡 达到 向前 ,

如果不是杰西卡向前伸出手，以法莲就会直接挡在迎面而来的怪物面前。

[siːzd] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsəz] [ˈbraɪd(ə)][ænd; ænd] [dʒɜːrk] [hɪm; ɪm][əˈsaɪd] .
seized his horse's bridle and jerked him aside .
查获 他的 马匹 辮 和 猛地一抖 他 旁边 .

他抓住马的缰绳，猛地把马拽到一边。

“ - !
“ **Ephy !**
“ - !
“Ephy!

[juː; jʊ] [kɑːnt] [staːp][ˌaɪ ˈtiː] !
you can't stop it !
你 不能 停止 它 !

你阻止不了！

[lʊk] [aʊt] , [lʊk] [aʊt] !
Look out , look out !
看 出去 , 看 出去 !

小心! 小心!

[oʊ] [ˈhelən] !
O Helen !
哦 海伦 !

哦，海伦！

“ [ˈbjʊːti] , [laɪk] [ˈiːfreɪɪm] , [hæd; həd] [ˌplɑːntɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [wei] .
“ **Beauty , like Ephraim , had planted himself in the way .**
“ 美丽 , 喜欢 以法莲 , 有 已种植 他自己 在 这 方式 .

“美貌就像以法莲一样，挡住了去路。”

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [stʊd] [stɑːk] [stɪl] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈɡlerɪŋ] [red] [məʃiːn] [rʌʃt] [tɔːrd]
For an instant he stood stock still , while the glaring red machine rushed toward
为了 一个 立即的 他 站立 库存 仍然 , 尽管 这 刺眼 红色的 机器 匆忙 朝向
[hɪz; ɪz] [ˈveri] [frʌnt] .
his very front .
他的 非常 正面 .

他愣在原地一动，那台耀眼的红色机器朝他猛冲过来。

[ðə; ði][nekst][hiː; hi][hæd; həd] [riəd] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ænd; ənd] [ˈhelən] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈsiːtid] .
The next he had reared and plunged and Helen was almost unseated .
这 下一个 他 有 饲养 和 暴跌 和 海伦 曾是 几乎 被罢免 .

接下来，他猛地扬蹄，然后猛地扎了下去，海伦差点被甩下马。

[wʌt] [ˈhæpənd] [ˈæftər] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ,
What happened after that there were some who could not see ,
什么 发生 后 那 那里 是 一些 WHO 可以 不是 看 ,
[ˈæftər] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] ,
之后发生的事情，有些人却看不见了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðer; ðər] [aɪz] [əˈɡenst] [æn; ən][ɪnˈevɪtəb(ə)l][ˈtrædʒədi] .
for they had closed their eyes against an inevitable tragedy .
为了 他们 有 关闭 他们的 眼睛 反对 一个 不可避免的 悲剧 .
[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðer; ðər] [aɪz] [əˈɡenst] [æn; ən][ɪnˈevɪtəb(ə)l][ˈtrædʒədi] .
因为他们对不可避免的悲剧视而不见。

[bʌt; bət][ˈdʒesɪkə] [sɔː] , [kəmˈpriˈhendɪd] , [ˈæktɪd] .
But Jessica saw , comprehended , acted .
但 杰西卡 锯 , 理解 , 行动 .
[bʌt; bət][ˈdʒesɪkə] [sɔː] , [kəmˈpriˈhendɪd] , [ˈæktɪd] .
但杰西卡看到了，理解了，并采取了行动。

[wɪð; wɪθ][wʌŋ] [tɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈbraɪd(ə)l][ˈɪntuː] [ˈiːfriəmz] [ˌaʊtˈstretʃt] [hænd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn]
With one toss of her own bridle into Ephraim's outstretched hand she was on
和 一 折腾 的 她 自己的 轡 进入 以法莲的 伸展 手 她 曾是 在
[ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,
[ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
她一把将自己的缰绳甩到以法莲伸出的手中，便倒在了地上。

[hæd; həd] [kɔːt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrenzɪd] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [swəːvd] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
had caught that of the frenzied Beauty and swerved him out of the road ,
有 捕捉 那 的 这 丧心病狂 美丽 和 急转弯 他 出去 的 这 路 ,
[hæd; həd] [kɔːt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrenzɪd] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [swəːvd] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
他察觉到了那位疯狂美女的举动，并猛打方向盘将他撞出了马路。

[ˈhelən] [stɪl] [ˈkɪŋɪŋ] [ˈfraɪt(ə)nd] [bʌt; bət] [ʌnˈhɑːrmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈsæd(ə)l] .
Helen still clinging frightened but unharmed to her saddle .
海伦 仍然 依恋 害怕 但 毫发无损 到 她 鞍 .
[ˈhelən] [stɪl] [ˈkɪŋɪŋ] [ˈfraɪt(ə)nd] [bʌt; bət] [ʌnˈhɑːrmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈsæd(ə)l] .
海伦仍然惊恐地紧紧抓住马鞍，但毫发无损。

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [hæd; həd] [dæʃt] [ˈɑːnwərd] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
The next instant the automobile had dashed onward out of sight ,
这 下一个 立即的 这 汽车 有 虚线 向前 出去 的 视线 ,
[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [hæd; həd] [dæʃt] [ˈɑːnwərd] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
下一刻，汽车已经疾驰而去，消失在视线之外。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ɡɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [ˈhæbɪt] [leɪ] [ˈhʌdlɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
but a girl in a blue habit lay huddled on the ground ,
但 一个 女孩 在 一个 蓝色的 习惯 躺 蜷缩着 在 这 地面 ,
[bʌt; bət][ə; eɪ][ɡɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [ˈhæbɪt] [leɪ] [ˈhʌdlɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
但一个身穿蓝色修女服的女孩蜷缩在地上，

[ə; eɪ][tɔːrn][ænd; ənd] [bruːzd] [ˈɑːbdʒekt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ðer; ðər] [aɪz] ,
a torn and bruised object from which they turned away their eyes ,
一个 撕裂 和 瘀伤 目的 从 哪个 他们 转向 离开 他们的 眼睛 ,
[ə; eɪ][tɔːrn][ænd; ənd] [bruːzd] [ˈɑːbdʒekt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ðer; ðər] [aɪz] ,
他们别过脸去，不去看那件破损不堪的物品。

[nɑ:t] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hə] [fer] , [breɪv] [feɪs] — [soʊ] [ˈgæstli] [waɪt] [ænd; ənd][ˈkwaɪət]
not daring to look upon her fair , brave face — so ghastly white and quiet
不是 大胆 到 看 之上 她 公平的, 勇敢的 脸 — 所以 阴森 白色的 和 安静的
[naʊ] . [-]
now . [191]
现在 . [-]

不敢去看她那美丽勇敢的脸庞——如今却变得惨白而寂静。[191]

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viˈaɪ.aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ˌrekənsɪliˈeɪ](ə)n] [ænd; ənd] [ˌrevəˈleɪ](ə)n] .
RECONCILIATION AND REVELATION .
和解 和 启示 .

和解与启示。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːfreiim] [huː] [fɜːrst] [rɪˈkʌvəd] [hɪmˈself] .
It was Ephraim who first recovered himself .
它 曾是 以法莲 WHO 第一的 恢复 他自己 .

最先恢复过来的是以法莲。

[ˈliːpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
Leaping from his horse ,
跳跃 从 他的 马 ,

他从马上跳了下来，

[hiː; hi] [flʌŋ] [bəʊθ] [ˈbraɪdlz] [tuː; tə] [ˈeni] [hænd] [wʊd] [kætʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streŋθ]
he flung both bridles to any hand would catch them and with a strength
他 扔 两个都 缰绳 到 任何 手 会 抓住 他们 和 和 一个 力量
[ænd; ənd][əˈdʒɪləti] [duː] [eɪˈtiːn] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈeɪtɪ] [ˈjɪrz] ,
and agility due eighteen rather than eighty years ,
和 敏捷 到期的 十八 相当 比 八十 年 ,

他把两副缰绳扔给任何愿意接住的人，动作矫健敏捷，却只有十八岁，而不是八十岁。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ʌnˈkɑːnʃəs] “ [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæptɪn] ” [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] :
he lifted his unconscious “ Little Captain “ in his arms and ordered :
他 抬起 他的 无意识 “ 小的 队长 “ 在 他的 武器 和 订购 :

他把昏迷不醒的“小船长”抱在怀里，命令道：

“ [ˈæmbjələns] ! [es ˈtiː] . [ˈluːks] [ˈhɑːspɪt(ə)l] !
“ Ambulance ! St . Luke's hospital !
“ 救护车 ! 英石 . 路加的 医院 !

“救护车！圣卢克医院！”

“ [ðen] [hiː; hi] [ˈtendərli] [leɪd] [ˈdʒesɪkəz] [ˈbliːdɪŋ] [tʃiːk] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] ,
“ Then he tenderly laid Jessica's bleeding cheek against his shoulder ,
“ 然后 他 温柔地 铺设 杰西卡的 出血 脸颊 反对 他的 肩膀 ,

然后他温柔地将杰西卡流血的脸颊贴在自己的肩膀上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈfeɪkɪŋ] [hænd][dɪd][hɪz; ɪz][ˈʌtmoʊst][tuː; tə] [stɑːnt] [ðə; ði] [fləʊ] [ʌv; əv] [blʌd] .
and with shaking hand did his utmost to stanch the flow of blood .
和 和 摇晃 手 做过 他的 极致 到 立柱 这 流动 的 血 .

他颤抖着双手，竭尽全力止住血流。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [wiːp] ,
For a moment he did not even weep ,
为了 一个 片刻 他 做过 不是 甚至 哭泣 ,

他有一瞬间甚至没有哭出来。

[ðen] [ðə; ði] [terz] [kɔːrst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [brɑːnzɪd] [feɪs] [tɪl] [ðeɪ] [ˈblaɪndɪd][hɪm; ɪm] .
then the tears coursed down his bronzed face till they blinded him .
然后 这 眼泪 课程 向下 他的 古铜色 脸 直到 他们 失明 他 :

然后泪水顺着他古铜色的脸颊流淌下来，直到模糊了他的双眼。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈpɑːrti][hæd; həd] [ˈgæðərd] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈdɪstəns] , [ˈsaɪlənt] , [stʌnd] ,
The whole party had gathered at a small distance , silent , stunned ,
这 所有的 派对 有 聚集 在 一个 小的 距离 , 沉默的 , 目瞪口呆 ,
所有人都聚集在不远处，沉默不语，惊愕不已。

[ˌʌnbɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [θɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər]
unbelieving that such a dreadful thing could have happened , and to her

[ðə; ði][moʊst] [ˌʌnˈselfɪ] ,
the most unselfish ,
这 最多 无私 ,

她难以置信如此可怕的事情竟然会发生，而且她极其无私。

[moʊst] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
most innocent of them all .
最多 清白的 的 他们 全部 :

他们中最无辜的。

“ [fiː; ji] [geɪv] [hɜːr; hər][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][gɜːrɪ] [huː] [heɪtɪd] [hɜːr; hər] ! ” [ˈsɒbd] [ˈrɔzəli] [ˈθɔrn] ,
“ **She gave her life to save the girl who hated her !** ” **sobbed Rosalie Thorne** ,
“ 她 给予 她 生活 到 节省 这 女孩 WHO 憎恨 她 ! ” 啜泣 罗莎莉 索恩 ,
“她为了救那个恨她的女孩献出了生命！”罗莎莉·索恩抽泣着说。

[ænd; ənd] [əˈgen] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈweɪ] .
and again turned her eyes away .
和 再次 转向 她 眼睛 离开 :

她再次别过脸去。

“ [lʊk] — [lʊk] — [æt; ət] [ˈhelən] !
“ **Look — look — at Helen !**
“ 看 — 看 — 在 海伦 !

“看——看——海伦！ ”

[fiː; ji] [siːmz] — [æz; əz] [ɪf] [fiː; ji][wɜːr; wər][ˈmɑːrb(ə)l] ! ” [ˈwɪspəd] [əˈnʌðər] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ðæt]
She seems — as if she were marble ! ” **whispered another , feeling that even that**
她 似乎 — 作为 如果 她 是 大理石 ! ” 低声说道 其他 , 感觉 那 甚至 那
[səbˈduːd] [ˈmɜːrmər] [wɜːr; wər][ˈsækrələɪdʒ] .
subdued murmur were sacrilege .
低沉的 低语 是 亵渎神灵 :

“她看起来——就像大理石一样！”另一个人低声说道，觉得即使是这样低声的低语也是一种亵渎。

[ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈæmbjələns] [bel] [broʊk] [ɪn][ɑːn] [ðæt] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] ,
The clang of an ambulance bell broke in on that silence and ,
这 铛 的 一个 救护车 钟 打破 在 在 那 沉默 和 ,
救护车的铃声打破了寂静，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌns] [bɪˈfɔːr] , [pʊr] [oʊld] [ˈiːfreɪɪm] [-]
as he had done once before , poor old Ephraim [192]
作为 他 有 完毕 一次 前 , 贫穷的 老的 以法莲 [-]

可怜的老以法莲[192] 就像他以前做过的那样

[ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [æt; ət][ɪts] [rɪr] [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz] [ˈdɑːrlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fert] .
mounted the steps at its rear and followed his darling to her fate .
安装 这 步骤 在 它是 后部 和 随后 他的 亲爱的 到 她 命运 :

他登上马车后部的台阶，跟随心爱的姑娘走向她的命运。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][hoʊp] [left] [ɪn][him; ɪm] .

He had not heart for hope left in him .

他 有 不是 心 为了 希望 左边 在 他 .

他心中已彻底绝望。

[ˈgɜ:lz][kʊd; kəd][nɑ:t] [twɑɪs] [ɪˈskeɪp] [sʌt] [ˈperəl][ænd; ənd][lɪv; laɪv] .

Girls could not twice escape such peril and live .

女孩们 可以 不是 两次 逃脱 这样的 危险 和 居住 .

女孩们不可能两次逃脱这样的危险并活下来。

[hɪz; ɪz] “ [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæptɪn] ” [wʌz; wəz] [dʌn] [fɔ:r; fər] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [si:] [hɜ:r; hər] [bɪˈlʌvɪd] [hoʊm][noʊ] [mɔ:r] ;

His “ Little Captain ” was done for , she would see her beloved home no more ;

他的 “ 小的 队长 ” 曾是 完毕 为了 , 她 会 看 她 心爱 家 不 更多的 ;

[ænd; ənd] [əˈgen] ,

and again ,

和 再次 ,

他的“小船长”完了，她再也见不到她心爱的家了；而且，

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [felt] ,

as he had often felt ,

作为 他 有 经常 毛毡 ,

正如他经常感受到的那样，

[hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈkʌmɪŋ] [i:st] [æt; ət][ɔ:l][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈgri:vəs] [misˈteɪk] .

he realized that her coming east at all had been a grievous mistake .

他 已实现 那 她 未来 东方 在 全部 有 到过 一个 严重的 错误 .

他意识到她当初来东方完全是个严重的错误。

[ðen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [egzʌlˈteɪʃn] [ðæt] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

Then a strange feeling of exultation that he should be the only one of her

然后 一个 奇怪的 感觉 的 大喜 那 他 应该 是 这 仅有的 一 的 她

“ [bɔɪz] ” [hu:] [hæd; həd] [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [deθ] [roʊz] [wɪˈðɪn] [him; ɪm][ænd; ənd] [wen]

“ boys ” who had followed her to the death rose within him and when

“ 男孩们 ” WHO 有 随后 她 到 这 死亡 玫瑰 之内 他 和 什么时候

[hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [aɪˈti:] ,

he realized it ,

他 已实现 它 ,

然后，一种奇怪的兴奋感在他心中升起，他觉得自己是她所有“男孩”中唯一一个追随她至死的人，当他意识到这一点时，

[ˈfraɪt(ə)nd] [him; ɪm] .

frightened him .

害怕 他 .

吓到他了。

“ [ɪts] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][glæd] — - [ti:] [ʃi:z] — [ʃi:z] — [hoʊld][ɑ:n][ðer; ðər] , [i:ˈfreiɪm] [mɑ:rʃ] !

“ It's as if I was glad — ' t she's — she's — Hold on there , Ephraim Marsh !

“ 它是 作为 如果 我 曾是 高兴的 — - t 她是 — 她是 — 抓住 在 那里 , 以法莲 沼泽 !

“我好像很高兴——她——她——等等，埃弗雷姆·马什！

[waɪl] [ðeəz; ðəz][laɪf][ðeəz; ðəz][hoʊp][ænd; ənd] [ɪf] — [ɪf] - [twʌz] [soʊ] — [ʃi:d] — [ðer; ðər] [ˈwʊdnt]

While there's life there's hope and if — if ' twas so — she'd — there wouldn't

尽管 有 生活 有 希望 和 如果 — 如果 - 那是 所以 — 棚 — 那里 不会

[hæv; həv] [bɪn] [ðɪs] [ɑ:n] [ðæt] !

have been this on that !

有 到过 这 在 那 !

只要活着就有希望，如果——如果真是那样——她——就不会有这件事了！

” [hi:; hi] [kən'sɪdərd] , ['hoʊldɪŋ] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [prest] [tu:; tə]
“ **he considered , holding before him the handkerchief he had pressed to**
” 他 经过考虑的 , 保持 前 他 这 手帕 他 有 按下 到
[dʒesɪkəz] [tʃi:k] ,
Jessica's cheek ,
杰西卡的 脸颊 ,

他若有所思地看着面前那块他曾按在杰西卡脸颊上的手帕。

[naʊ] [soʊ] ['sædli] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [red] .
now so sadly stained with red .
现在 所以 令人遗憾的是 染色 和 红色的 .

现在却不幸地被鲜血染红了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dʒesɪkə][wʌz; wəz][nɑ:t] [ded] .
Of course , Jessica was not dead .
的 课程 , 杰西卡 曾是 不是 死的 .

当然，杰西卡并没有死。

[hæd; həd][fɪ:; fɪ] [bɪn] , [ðɪs] ['stɔ:ri] [wʊd] [hæv; həv] ['endɪd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ;
Had she been , this story would have ended then and there ;
有 她 到过 , 这 故事 会 有 结束 然后 和 那里 ;

如果她在场，这个故事就到此结束了；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [laɪf] [swei] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪl]
but for a long time her young life swayed in the balance and the skill
但 为了 一个 长的 时间 她 年轻的 生活 摇摆 在 这 平衡 和 这 技能
[ʌv; əv][ðə; ði] [best][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r; hər][eɪd] .
of the best was brought to her aid .
的 这 最好的 曾是 带来 到 她 援助 .

但很长一段时间里，她年轻的生命都处于岌岌可危的状态，幸亏有最优秀的人才出手相助。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['nəʊtɪfaɪd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [baɪ] ['aʊərli] ['telɪgræm] , [ðen] [baɪ] ['deɪli] [wʌnz] ,
Her mother was notified , for a time by hourly telegrams , then by daily ones ,
她 母亲 曾是 已通知 , 为了 一个 时间 经过 每小时 电报 , 然后 经过 日常的 一个 ,
她的母亲最初是每小时收到一次电报通知，后来改为每天收到一次。

[ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪg'zækt] [kən'dɪʃ(ə)n] ;
of her exact condition ;
的 她 精确的 状况 ;

她的具体情况；

[ænd; ənd] [ðæt] [fɪ:; fɪ] [dɪd][nɑ:t] [ɪ'mɪ:diətli] ['heɪs(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['dɒtəz] [saɪd][wʌz; wəz] [ðæt] [fɪ:; fɪ]
and that she did not immediately hasten to her daughter's side was that she
和 那 她 做过 不是 立即地 趋 到 她 女儿的 边 曾是 那 她
[hæd; həd][hɜ:r'self] ['sʌfərd] [æn; ən]['æksɪdənt][ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [lɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['helpləs] [ɑ:n]
had herself suffered an accident of a broken limb and was helpless on
有 她自己 遭受 一个 事故 的 一个 破碎的 肢 和 曾是 无助 在
[hɜ:r; hər] [bæk] .
her back .
她 后退 .

她没有立即赶到女儿身边，是因为她自己遭遇了意外，腿部骨折，仰面躺着，无力反抗。

[ned] [ænd; ənd][lu:ˈi:s][hæd; həd] [ˈdisəˈpɪrd] [ʌp][ðə; ði] [ˈkænjən] [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɪˈɔ:r]
Ned and Luis had disappeared up the canyon and as they had before
内德 和 路易斯 有 消失 向上 这 峡谷 和 作为 他们 有 前
— [ɪmpeˈrəld] [ðer; ðər][laɪvz; livz][ɪn][ðə; ði] [mainz] — [soʊ] [naʊ] [ə; eɪ] [prɪˈzentɪmənt] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][tu:; tə]
— imperilled their lives in the mines — so now a presentiment of danger to
— 危及 他们的 生活 在 这 矿井 — 所以 现在 一个 预感 的 危险 到
[ðem; ðəm][hæd; həd] [sent] [hɜ:r; hər][ɪn] [pərˈsu:t] .
them had sent her in pursuit .
他们 有 发送 她 在 追逐 .

内德和路易斯消失在了峡谷深处，就像他们以前那样——在矿井里危及生命——所以现在她预感到他们会有危险，于是便去追赶他们。

[æn; ən] [ʌnˈwerɪ] [step] , [ə; eɪ] [ˈlu:snd] [bɪt][ʌv; əv] [rɑ:k] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] .
An unwary step , a loosened bit of rock , and her search was ended .
一个 粗心大意 步 , 一个 松动 少量 的 岩石 , 和 她 搜索 曾是 结束 .
不经意的一步，松动的一小块石头，她的搜寻就此结束。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkærid] [hoʊm][baɪ][ðə; ði][ˈmaɪnərz] , [tu:] [ˈsædli] [rɪˈpentənt] [ˈjʌŋstəz] [ɪn][hɜ:r; hər]
She was carried home by the miners , two sadly repentant youngsters in her
她 曾是 携带 家 经过 这 矿工 , 二 令人遗憾的是 悔改的 年轻人 在 她
[treɪn] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [-]
train , and for a [193]
火车 , 和 为了 一个 [-]
她被矿工们抬回家，同行的还有两个悲伤悔恨的年轻人，而且[193]

[taɪm] [soʊ] [dɪˈskri:t] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [brɪˈheɪvjər] [ðæt] [ðə; ði] [ræntʃ] [ˈmɪstrəs] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [rɪˈgret]
time so discreet was their behavior that the ranch mistress could scarcely regret
时间 所以 慎重 曾是 他们的 行为 那 这 牧场 情妇 可以 几乎 后悔
[hɜ:r; hər] [oʊn] [ˌmɪsˈtʃæns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðɪs] [ɪmˈpru:vmənt] [əˈbaʊt] .
her own mischance which had brought this improvement about .
她 自己的 灾难 哪个 有 带来 这 改进 关于 .
他们的行为如此谨慎，以至于牧场女主人几乎不后悔自己因为一次意外而带来的这种改善。

“ [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈri:əl] [ˈhʌntʃbæk] , [ju:; jʊ] [noʊ] : [ˈoʊnli][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][let] [fɔ:l] [wen] [ju:; jʊ]
“ **It isn't like a real hunchback , you know : only you were let fall when you**
” 它 不是 喜欢 一个 真实的 倭 , 你 知道 : 仅有的 你 是 让 落下 什么时候 你
“这跟真正的驼背不一样，你知道吗？只不过你是摔倒的时候被放倒的。”

[wɜ:r; wər][ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd][gɑ:t] [ˈtwɪstɪd] [ˈsʌmhaʊ] .
were little and got twisted somehow .
是 小的 和 得到 扭曲 不知何故 .
它们很小，不知怎么就扭曲了。

” ([si:] [peɪdʒ] -)
” (**See page 112**)
” (看 页 -)
(见第112页)

[ˈfɔ:rtʃənətli] , [ænt] [ˈsæli] , [ˈeɪdɪd] [baɪ] [ˈkʌz(ə)n] [ˈmɑ:rgɾət] , [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [dɪˈspel] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
Fortunately , Aunt Sally , aided by Cousin Margaret , was able to dispel much of
幸运的是 , 阿姨 莎莉 , 协助 经过 表哥 玛格丽特 , 曾是 有能力的 到 打消 很多 的
[ðə; ði] [ˈmʌðəz] [æŋˈzaɪəti] ;
the mother's anxiety ;
这 母亲的 焦虑 ;
幸运的是，萨莉阿姨在表妹玛格丽特的帮助下，消除了母亲的大部分焦虑；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nu:z] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rɪ][wʌz; wəz] “ [aʊt] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ” [ðə; ði][ˈfɔ:rmər]
and when the news came that the girl was “ out of danger ” the former
和 什么时候 这 消息 来了 那 这 女孩 曾是 “ 出去 的 危险 ” 这 以前的
[meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fi:st] [ænd; ənd] ,
made a great feast and ,
制成 一个 伟大的 盛宴 和 ,
当得知女孩“脱离危险”的消息后，那人设宴款待，

[prɪˈpeərɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈræntʃmən] [baɪ][ə; eɪ] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [doʊs][ʌv; əv] “ [ˈmedɪs(ə)n] ” [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˈpɑ:səb(ə)]
preparing all the ranchmen by a preliminary dose of “ medicine ” for any possible
准备 全部 这 牧场主 经过 一个 初步的 剂量 的 “ 药品 ” 为了 任何 可能的
[ɪl] [rɪˈzʌltz] ,
ill results ,
患病的 结果 ,
事先给所有牧场工人服用一定剂量的“药物”，以防出现任何不良后果。

[ˈselɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [ɪˈvent] [ɪn] [ˈrɔɪəl] [staɪl] .
celebrated the event in royal style .
著名 这 事件 在 皇家 风格 :
以皇家风范庆祝了这一盛事。

[ðen] [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ru:t] [ə; eɪ] [ˈletər] :
Then she sat down and wrote a letter :
然后 她 卫星 向下 和 写道 一个 信 :
然后她坐下来写了一封信：

“ [maɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)] [dʒes] :
“ **My dear little Jess :**
” 我的 亲爱的 小的 杰西 :
“我亲爱的小杰西：

“ [jɜr; jər][mɑ:][hæz; həz] [broʊk] [hɜ:r; hər][leg] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tu:] .
“ **Your Ma has broke her leg , and a fine thing too .**
” 你的 马 有 打破 她 腿 , 和 一个 美好的 事物 也 :
你妈妈腿摔断了，而且摔得还不错。

[ˈnɑ:θɪn] - [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [broʊk] [boʊnz] [wʊd] [hæv; həv][set][ðem; ðəm] [tu:] [bɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði][rouəd][tu:; tə]
Nothin ' short of broke bones would have set them two boys on the road to
什么也没有 - 短的 的 打破 骨头 会 有 放 他们 二 男孩们 在 这 路 到
[gʊd] - [vɪl] .
Good - ville .
好的 - 维尔 :
除非摔断骨头，否则这两个男孩是走上好人间之路的。

[sens] [ðen] [ðeɪv] [bɪn] [nekst] [dɔ:r] [tu:; tə] [seɪnts] .
Sence then they've been next door to saints .
感觉 然后 他们有 到过 下一个 门 到 圣徒 :
从那时起，他们就成了圣徒的邻居。

[eɪnt] [hʊkt] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ][paɪz][nɔ:r] [ˈbraʊbi:t] [wʌn] [lʌŋ] .
Ain't hooked none of my pies nor browbeat Wun Lung .
不是 钩子 没有任何 的 我的 馅饼 也不 威逼利诱 温 肺 :
我没骗走我的任何馅饼，也没欺负 Wun Lung。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌpər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [bɔɪz] - [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest] [ðə; ði][men] - [foʊks] ,
I made a supper for the ' boys ' and all the rest the men - folks ,
我 制成 一个 晚餐 为了 这 - 男孩们 - 和 全部 这 休息 这 男人 - 各位 ,
我给“小伙子们”和所有其他男人们做了晚饭。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ] [meɪd] [wʌni] [kʊk] [fɔ:r; fər][ɔ:l][hi:; hi][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] .
and I tell you I made Wunny cook for all he was worth .
和 我 告诉 你 我 制成 温尼 厨师 为了 全部 他 曾是 值得 :
我告诉你，我让 Wunny 使出了浑身解数做饭。

[aɪ] ['pɪkri] - [ed] - [ɪm] [ɔ:l] -[raʊnd] , [fɜ:rst] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] ['kæri] [ɔ:f] ['eni] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] [ðeɪ] [maɪt]
I picry - ed ' em all ' round , first , so as to carry off any indigestion they might
我 皮克里 - 编辑 - 呃 全部 - 圆形的 , 第一的 , 所以 作为 到 携带 离开 任何 消化不良 他们 可能
[get] ,
get ,
得到 ,

我先给他们都吃了些腌菜，这样可以消除他们可能出现的消化不良。

['oʊvər] - ['i:tɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [dʌn] - [ɪm] [gʊd] .
over - eating , and it done ' em good .
超过 - 吃 , 和 它 完毕 - 呃 好的 .

暴饮暴食，但对他们有好处。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [maɪ][sʌn][dʒɑ:n][dɪd] [seɪ] - [ti:][hi:; hi] [si:n] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] [flɪŋ] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði]
Even though my son John did say ' t he seen the most of ' em fling it on the
甚至 尽管 我的 儿子 约翰 做过 说 - t 他 已见 这 最多 的 - 呃 一扔 它 在 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

虽然我儿子约翰确实说过他看到大多数人把球扔在地上，

- [sted] [ʌv; əv][ˈɪntu:][ðər; ðər] .
' stead of into their stummicks .
- 坚定 的 进入 他们的 stummicks .

而不是进入他们的肚子。

" [aɪm][glæd] [jʊə(r)] [tu:; tə] [ðæt] ['hɑ:spɪt(ə)] , [wer] [ðæt] ['səʊfi] [gɜ:rl][ɪz] ;
" **I'm glad you're to that hospital , where that Sophy girl is ;**
" 我是 高兴的 你是 到 那 医院 , 在哪里 那 索菲 女孩 是 ;

“我很高兴你去了那家医院，索菲女孩在那里；

[ænd; ənd] - - [du:][ju:; jʊ][ə; eɪ] [maɪt] [ʌv; əv][hɑ:rm][tu:; tə] [rest] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][frʌm; frəm] [ðæt]
and ' twon't do you a mite of harm to rest up a little from that
和 - - 做 你 一个 螨虫 的 伤害 到 休息 向上 一个 小的 从 那
[ˈstʌdiŋ] .
studying .
学习 .

休息一下，稍微放松放松，对你一点坏处都没有。

[tu:] [mʌtʃ] [bʊk] ['lɜ:rnɪŋ] ['hevər][dɪd][set] [wel] [ɑ:n][ə; eɪ] ['trɛnts] [daɪ'dʒestər,dɪ'dʒestər][ænd; ənd] ['i:freiɪm]
Too much book learning never did set well on a Trent's digesters and Ephraim
也 很多 书 学习 绝不 做过 放 出色地 在 一个 特伦特的 消化器 和 以法莲
- ,
Ma'sh ,
- ,

过多的书本知识对特伦特消化器和以法莲·马什来说都不是好事。

[hi:; hi] [roʊt] [dʒɑ:n] [ðæt] [ju:d] [bɪn] [kaɪnd][ʌv; əv] [pi:kt] .
he wrote John that you'd been kind of peaked .
他 写道 约翰 那 你会 到过 种类 的 巅峰 .

他写信给约翰说，你已经达到了事业的巅峰。

[soʊ] - - [hɜ:rt][ju:; jʊ] .
So ' twon't hurt you .
所以 - - 伤害 你 .

所以不会伤害你。

[tɛl] [ðem; ðəm][ˈhɑːspɪt(ə)l][ˈfóʊks] [ðæt] [ɪf] [ðeid] [ədˈmaɪər][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][maɪ][ˈraɪzɪŋ] - [sʌn][ɔːr][ˈbɔːg] - **Tell them hospital folks that if they'd admire to have one my rising - sun or log -**
告诉 他们 医院 各位 那 如果 他们会 钦佩 到 有 一 我的 上升 - 太阳 或者 日志 -
[ˈkæbɪn] [kwɪltz] [aɪˈd][ədˈmaɪər][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][send] - [ɪm] .
cabin quilts I'd admire just as much to send ' em .
舱 被子 ID 钦佩 只是 作为 很多 到 发送 - 呃 .

请告诉医院的工作人员，如果他们喜欢我的旭日图案或小木屋图案的被子，我也会很乐意送给他们。

[ænd; ənd] [aɪl] [piːs] [æz; əz] [ˈmeni] [mɔːr] [-]
And I'll piece as many more [194]
和 患病的 片 作为 许多 更多的 [-]

我还会拼凑出更多[194]

[æz; əz] [ðeɪl] [ˈfɜːrniʃ] [ðə; ði] [ˈpætʃɪz] [fɔːr; fər] .
as they'll furnish the patches for .
作为 他们会 提供 这 补丁 为了 .

因为他们会提供补丁。

[aɪ] [spəʊk] [ʌv; əv] [ðæt] [tuː; tə][em aɪ ˈes] - [ˈdælrɪmpəl] [ænd; ənd][ɔːl][fɪː; fɪ][dɪd][wʌz; wəz] [læf] [ɪn] [ðæt] [sləʊ] ,
I spoke of that to Mis ' Dalrymple and all she did was laugh in that slow ,
我 辐 的 那 到 误 - 达尔林普尔 和 全部 她 做过 曾是 笑 在 那 慢的 ,
我把这件事跟达尔林普尔小姐说了，她只是用那种慢吞吞的声音笑了笑。

[ˈleɪdɪlaɪk] [wei] [ʌv; əv] [həːn] .
ladylike way of hern .
淑女 方式 的 赫恩 .

她举止优雅。

[fɪːz] [ˈriːəl] [naɪs] , [em aɪ ˈes] - [ˈdælrɪmpəl] [ɪz] .
She's real nice , Mis ' Dalrymple is .
她是 真实的 好的 , 误 - 达尔林普尔 是 .

达尔林普尔小姐人真的很好。

[em ˈiː][ænd; ənd][hɜːr; hər][hæz; həz][ˈriːəl] [gʊd] [taɪmz] [ə; eɪ] - [kəmperən] - [noʊts] [əˈbaʊt] [wʌt] [juːst] [tuː; tə]
Me and her has real good times a - comparin ' notes about what used to
我 和 她 有 真实的 好的 时代 一个 - 比较 - 笔记 关于 什么 用过的 到
[biː; bi][ænd; ənd] [ˈɪznt] [noʊ] [mɔːr] .
be and isn't no more .
是 和 不是 不 更多的 .

我和她经常聊得很开心，互相交流过去和现在发生的事情。

[aɪ][kæn; kən] [siː] , [ˈiːzi] [æz; əz] [ˈfɪdlɪn] - , [wer] - [tɪz][jʊr; jər][mɑː][gets] [hɜːr; hər] [pəˈlaɪtnəs] .
I can see , easy as fiddlin ' , where ' tis your Ma gets her politeness .
我 能 看 , 简单的 作为 小提琴 - , 在哪里 - 的 你的 马 获得 她 礼貌 .

我轻而易举地就看出了，你妈妈的礼貌是从哪里来的。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [reɪzd] [baɪ] [ˈmɑːrgrət] [ˈdælrɪmpəl] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][wʌz; wəz] [reɪzd] [baɪ][jʊr; jər][mɑː] ;
She was raised by Margaret Dalrymple ; and you was raised by your Ma ;
她 曾是 提高 经过 玛格丽特 达尔林普尔 ; 和 你 曾是 提高 经过 你的 马 ;

她是由玛格丽特·达尔林普尔抚养长大的；而你是由你妈妈抚养长大的；

[ænd; ənd][aɪ][duː][ˈhoʊp][tuː; tə] [ˈgʊdnəs] , [ˈdʒesi] [ˈtrent] , [ðæt] [juːl] [traɪ][tuː; tə][duː][ðəm; ðəm][ˈkredɪt] .
and I do hope to goodness , Jessie Trent , that you'll try to do them credit .
和 我 做 希望 到 善良 , 杰西 特伦特 , 那 你会 尝试 到 做 他们 信用 .

我真心希望，杰西·特伦特，你能尽力给予他们应有的尊重。

[ˈniːðər] [dəʊnt][juː; jʊ][goʊ] [ˈflɪŋɪŋ] [ɔːrˈself] [əˈgenst] [ðəm; ðəm] - ,
Neither don't you go flinging yourself against them ortymobeels ,
两者都不 不 你 去 投掷 你自己 反对 他们 - ,

你也别贸然冲向那些奥蒂莫贝尔斯，

[ðæt] [fu:l] [foʊks][hæv; həv] [hætʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][breɪnz] , [ðɪ:z] [læst] [ˈjɪrz] .
that fool folks have hatched out of their brains , these last years .
那 傻子 各位 有 孵化 出去 的 他们的 大脑 , 这些 最后的 年 .
这些年来, 人们脑子里都冒出来些什么蠢货啊。

[aɪ] [si:n] [wʌn] .
I seen one .
我 已见 一 .
我见过一个。

[ɪf] [ju:l] [bɪˈli:v] [em ˈi:z] , [ˈgɜ:rlɪ] ,
If you'll believe me , girlie ,
如果 你会 相信 我 , 女孩 ,
如果你相信我的话, 小姑娘,
[wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [kʌm] [ˈwɪzɪŋ] [ˈɑ:ntə] [ðɪs] [ˈveri] [ræntʃ] [ʌv; əv][sɔ:ˈbrɑ:ntɪ][ˈoʊnli][læst] [wi:k] [ðæt] [ˈevər]
one of 'em come whizzing onto this very ranch of Sobrante only last week that ever
一 的 - 呃 来 呼啸 到 这 非常 牧场 的 索布兰特 仅有的 最后的 星期 那 曾经
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 .
就在上周, 其中一只飞驰而来, 闯入了索布兰特的这个牧场。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tʃɑ:k] [fʊl] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [skerd] [ðə; ði] [ræntʃ] [ˈhɔ:rsɪz] [ˈɪntu:] [fɪts] .
It was chock full of towerists and it scared the ranch horses into fits .
它 曾是 冲击 满的 的 - 和 它 害怕的 这 牧场 马匹 进入 适合 .
那里挤满了高塔主义者, 把牧场的马吓得魂飞魄散。

[bʌt; bət] , [wɜ:rs] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
But , worse and more of it .
但 , 更糟 和 更多的 的 它 .
但是, 情况更糟, 而且更多。

[ðeɪ] [fer] [set] [ˈnɪniən] [ʃɑ:rp] [waɪld][tu:; tə] [oʊn] [wʌn] [hiˈself] .
They fair set Ninian Sharp wild to own one hisself .
他们 公平的 放 尼尼安 锋利的 荒野 到 自己的 一 他自己 .
他们公平地让尼尼安·夏普自己拥有一个。

[ˈhi:z] [ˈmækiŋ] - [ˈri:əl] [gʊd] [ˈweɪdʒɪz] [naʊ] , [ˈnɪniən] [ɪz] , [ə; eɪ] - [mænədʒɪn] - [ðə; ði] [maɪnz] ;
He's makin ' real good wages now , Ninian is , a - managin ' the mines ;
他是 制造 - 真实的 好的 工资 现在 , 尼尼安 是 , 一个 - 管理 - 这 矿井 ;
尼尼安现在收入很高, 他管理着矿山;

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][wɑ:nt] [ˈevri] [nu:] - [ˈfæŋɡəld] [θɪŋ] [ə; eɪ] - [ˈɡoʊɪŋ] .
and he seems to want every new - fangled thing a - going .
和 他 似乎 到 想 每一个 新的 - 时髦的 事物 一个 - 去 .
他似乎想尝试所有新奇的东西。

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜ:rld] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [mɔ:r] [sens] .
Him with a world full of horses , and I thought he had more sense .
他 和 一个 世界 满的 的 马匹 , 和 我 想法 他 有 更多的 感觉 .
他身处一个充满马的世界, 我以为他更懂事。

" [wel] , [aɪm] [ˈsendɪŋ] [ju:; jʊ][baɪ] [ɪkˈspres] — [dʒɑ:n] [peɪz] [ðə; ði][kɔ:st] — [ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] [ˈhoʊm] - [meɪd]
" **Well , I'm sending you by express — John pays the cost — a box of home - made**
" 出色地 , 我是 发送 你 经过 表达 — 约翰 支付 这 成本 — 一个 盒子 的 家 - 制成
[ˈgwɑ:və][ˈdʒeli] , [sʌm; səm] [freɪ] [fɪgz] ,
guava jelly , some fresh figs ,
番石榴 果冻 , 一些 新鲜的 无花果 ,
“嗯, 我会给你寄一盒自制番石榴果冻, 一些新鲜无花果, 费用由约翰承担。”

[sʌm; səm] ['ɔ:rɪndʒɪz] , [sʌm; səm] — [wel] ,
some oranges , some — Well ,
一些 橙子 , 一些 — 出色地 ,

一些橙子, 一些——嗯,

[aɪ] ['rekən] [ə; ei] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] - [sʌm; səm] - ['evriθɪŋ] - [ti:] [aɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [wʊd] [ki:p]
I reckon a little of ' some ' everything ' t I could think of that would keep
我 估计 一个 小的 的 - 一些 - 一切 - t 我 可以 思考 的 那 会 保持

[ɑ:n][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; ei] [rouəd] .
on so long a road .
在 所以 长的 一个 路 .

我想,如果能沿着这么长的路走下去,就得把所有能想到的东西都“一点”加进去。

[dʒɑ:n] ,
John :
 约翰 ,

约翰 ,

[hi:; hi] [sez] [ju:; jə][kəd; kəd] [bai] - [ɪm] [ɔ:l] ['betər] [ænd; ənd] ['tʃi:pər] [raɪt] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [nu:] [jɔ:k]
he says you could buy 'em all better and cheaper right there in that New York
 他 说道 你 可以 买 - 呃 全部 更好的 和 更便宜 正确的 那里 在 那 新的 约克

[ˈsɪti] [ðæn; ðən] ['ɪtl̩] [kɔ:st][tu:; tə][send] [ðɪz] [bɑ:ks] .
city than it'll cost to send this box .
 城市 比 它将 成本 到 发送 这 盒子 .

他说，你可以在纽约市买到所有这些东西，而且价格比寄这个箱子要便宜得多。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['betər] .
But I know better .
 但 我 知道 更好的 .

但我知道真相并非如此。

['enihaʊ] [aɪ] [noʊ] [nʌn] [bɔ:t] [ðer; ðər] [wʊd] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [teɪst] [æz; əz] [naɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz]
Anyhow I know none bought there would begin to taste as nice to you as
 无论如何 我 知道 没有任何 买 那里 会 开始 到 品尝 作为 好的 到 你 作为
 [ði:z] [raɪt] [frʌm; frəm][sɔ:'brɑ:ntɪ] .
these right from Sobrante .
 这些 正确的 从 索布兰特 .

总之，我知道从那里买来的东西，味道肯定不如索布兰特本地产的这些好。

[jʊː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈɡetɪn] - [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [smaːrt] - , [æz; əz] [ˈiːfreɪɪm] - [hiː; hi] [roʊt] ,
You may be gettin ' a terrible smart scholar , as Ephraim Ma'sh he wrote ,
 你 可能 是 获得 - 一个 糟糕的 聪明的 - , 作为 以法莲 - 他 写道 ,
 你可能会遇到一位非常聪明的学者, 正如埃弗雷姆·马什所写的那样。

[bʌt; bət] [juːl] [ˈnevər] [get][tuː; tə][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [ə; eɪ][gɜːrl] [ðæt] [lʌvz] [hɜːr; hər] [-]
but you'll never get to be anything except a girl that loves her [195]
 但 你会 绝不 得到 到 是 任何事物 除了 一个 女孩 那 爱 她 [-]
 但你永远只能成为一个爱她的女孩[195]

[hoʊm] [ænd; ənd][hɜːr; hər][foʊk] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
home and her folk better than anything else in the world .
 家 和 她 民间 更好的 比 任何事物 别的 在 这 世界 .
 家乡和亲人比世界上任何东西都更让她感到幸福。

[bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [læm] !
Bless **you** , **my** **lamb** !
 保佑 你 , 我的 羊肉 !

愿上帝保佑你，我的羔羊！

[ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ] [naɪt] [nɔːr] [deɪ] [ðæt] [aɪ][dəʊnt][ɡoʊ] [daʊn] [ɑːn][maɪ][oʊld] ['hʌŋki] — [aɪ] [miːn] [niːz]
there ain't a night nor day that I don't go down on my old hunkies — I mean knees
那里 不是 一个 夜晚 也不 天 那 我 不 去 向下 在 我的 老的 帅哥 — 我 意思是 膝盖
— [ænd; ənd][æsk][ðə; ði] [ɡʊd] ['faːðər] [tuː; tə] [teɪk] ['speʃ(ə)l] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
— and ask the Good Father to take special care of you ,
— 和 问 这 好的 父亲 到 拿 特别的 关心 的 你 ,
我日夜不停地跪在我的膝盖上——我是说膝盖上——祈求上帝特别照顾你。

[hɪz; ɪz] ['faːðərləs] [tʃaɪld] .
His fatherless child .
他的 无父 孩子 .

他那没有父亲的孩子。

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːrt] [eɪks] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['diəri] , [ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] [aɪ] [wɪl] [ʃaɪn] —
There's many a heart aches for you , deary , and many an eye will shine —
有 许多 一个 心 疼痛 为了 你 , 亲爱的 , 和 许多 一个 眼睛 将要 闪耀 —
[ænd; ənd][krai] ,
and cry ,
和 哭 ,

亲爱的, 许多人会为你心痛, 许多人会为你流泪——

[tuː] — [wen] [ðæt] [deɪ] [kʌmz] [ðæt] [fetʃɪz] [juː; jʊ][hoʊm] .
too — when that day comes that fetches you home .
也 — 什么时候 那 天 来 那 获取 你 家 .

也是——当那一天到来, 把你带回家的时候。

[aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][kwɪt] - ['bɔːstən; 'bɑːstən] , - [tuː; tə][kooks][maɪ] ['sɪli] ,
I've made up my mind to quit ' Boston , ' to coax my silly ,
我已经 制成 向上 我的 头脑 到 辞职 - 波士顿 , - 到 哄 我的 愚蠢的 ,

我已经决定退出《波士顿》, 为了哄我那傻乎乎的.....

[sɪk] ['kʌz(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [wiːl] [bɪld] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌŋɡələʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
sick cousin to come out here and we'll build her a little bungalow to live
生病的 表哥 到 来 出去 这里 和 出色地 建造 她 一个 小的 平房 到 居住
[ɪn] .
in .
在 .

生病的表妹要过来住, 我们会给她盖个小平房。

- ['bʌŋɡələʊ] - [ɪz][ðə; ði] [nuː] - ['fæŋɡəld] [neɪm] [ðeə(r)] ['getɪŋ] [hɪr] [ɪn] [kælɪfɔːni] [fɔːr; fər][dʒʌst][pleɪn]
' Bungalow ' is the new - fangled name they're getting here in Californy for just plain
- 平房 - 是 这 新的 - 时髦的 姓名 它们是 获得 这里 在 加利福尼亚州 为了 只是 清楚的
[haʊs] , [ɔːr] ['kɑːtɪdʒ] .
house , or cottage .
房子 , 或者 小屋 .

在加州, “平房”是人们对普通房屋或小屋的新称呼。

[ðə; ði][wɜːrld] [θɪŋks] [ɪts] [ɡrəʊ ɪn] - ['paʊərf(ə)l] [smɑːrt] , [dəʊnt][aɪ 'tiː] ?
The world thinks it's growin ' powerful smart , don't it ?
这 世界 思考 它是 成长中 - 强大的 聪明的 , 不 它 ?

世界都觉得自己越来越强大、越来越聪明, 不是吗?

[ðeəz; ðəz] [dɔɪnz] [hɪr] , [tuː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
There's doin's here , too , I tell you .
有 行动 这里 , 也 , 我 告诉 你 .

我告诉你, 这里也有事发生。

[wiːv] [ɡɑːt][ə; eɪ]['regjələr] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['maɪnərz] , ['stɑːrtɪd] [ɔːl'redi] .
We've got a regular village of houses for the miners , started already .
我们已经 得到 一个 常规的 村庄 的 房屋 为了 这 矿工 , 开始 已经 .

我们已经开始为矿工们建造一个正规的房屋村了。

[jʊː; jʊ][wəʊnt][noʊ][sɔː'brɑːnti][wen][jʊː; jʊ][get][bæk][tuː; tə][aɪ 'tiː] .

You won't know Sobrante when you get back to it .
你 惯于 知道 索布兰特 什么时候 你 得到 后退 到 它 .

当你再次接触索布兰特时，你将不再认识他。

“ [ˈnevər][maɪnd] .

“ Never mind .

” 绝不 头脑 .

“没关系。

[aɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][mə'reɪn][θriː][ɔːr][fɔːr][ˈjɪrz] , [naʊ] , [fɔːr; fər][jʊː; jʊ][hæv; həv][bɪn][gɔːn][wʌn]

It won't be more'n three or four years , now , for you have been gone one

它 惯于 是 更多 三 或者 四 年 , 现在 , 为了 你 有 到过 已消失 一

[ɔːl'reɪdɪ] .

already .

已经 .

不会超过三四年了，因为你已经离开一年了。

[dʒʌst][θɪŋk] !

Just think !

只是 思考 !

想想看！

[ə; eɪ][hoʊl] - - [jɪr] , [ænd; ənd][jʊːv][bɪn][bəːnd][tuː; tə][deθ] , [ænd; ənd] -

A whole endurin ' year , and you've been burned to death , and ortonmobeeled

一个 所有的 - - 年 , 和 你已经 到过 烧伤 到 死亡 , 和 -

[tuː; tə][deθ] ,

to death ,

到 死亡 ,

整整一年，你被烧死了，也被折磨死了。

[ænd; ənd][gɔːt][bɔːst][ɑːn][ðə; ði][striːts] , [ænd; ənd][lənd][noʊz][wʌt][ˈhæznt][ˈhæpənd] .

and got lost on the streets , and land knows what hasn't happened .

和 得到 丢失的 在 这 街道 , 和 土地 知道 什么 还没有 发生 .

然后迷失在街头，而大地知道什么还没有发生。

[bʌt; bət][aɪm][ˈθæŋkfl][fɔːr; fər][ðə; ði][gʊd][wɜːrd][ðæt][kʌm][tuː; tə] - [deɪ] ;

But I'm thankful for the good word that come to - day ;

但 我是 感恩 为了 这 好的 单词 那 来 到 - 天 ;

但我很感谢今天听到的好消息；

[haʊ][jʊːl][suːn][biː; bi][bæk][tuː; tə][ðæt][bɪg][skuːl] .

how you'll soon be back to that big school .

如何 你会 很快 是 后退 到 那 大的 学校 .

你很快就能回到那所大学校了。

[jɔːr; jər][mɑː][sez][ðæt][ðə; ði][ˈtiːtʃər][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][teɪk][jʊː; jʊ][ænd; ənd][sʌm; səm][ðə; ði][ˈlðər]

Your Ma says that the teacher is going to take you and some the other

你的 马 说道 那 这 老师 是 去 到 拿 你 和 一些 这 其他

- [tuː; tə][kæmp][aʊt][ɪn][ðə; ði] - [ðɪs][ˈsʌmər] .

scholar ds to camp out in the Airon dacks this summer .

- 到 营 出去 在 这 - 这 夏天 .

你妈妈说老师今年夏天要带你和其他一些同学去艾伦达克山脉露营。

[aɪm][glæd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

I'm glad of it .

我是 高兴的 的 它 .

我很高兴。

[aɪ][dəʊnt][ˈdʒʌstli][noʊ][wʌt] - , [ɔːr] - , [ɔːr][wət'evər] - [tɪz][ɑːr; ər] .

I don't justly know what Airon dacks , or Airy donds , or whatever ' tis are .

我 不 公正地 知道 什么 - , 或者 - , 或者 任何 - 的 是 .

我不太清楚 Airon dacks、Airy donds 或其他什么地方到底是什么。

[bʌt; bət][aɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [sens] [ðæt] [ðeə(r)] ['pɑ:rtli] [wʊdz] [ænd; ənd][ʼpɑ:rtli] ['wɔ:tər][ænd; ənd][ʼpɑ:rtli]
But I sort of sense that they're partly woods and partly water and partly
但 我 种类 的 感觉 那 它们是 部分 树林 和 部分 水 和 部分
['maʊntɪŋz] .
mountings .
安装 .

但我感觉它们一部分像树林，一部分像水，一部分像山峦。

[ðem; ðəm] [θri:] [pɑ:rts][pʊt] [tə'geðər] ,
Them three parts put together ,
他们 三 部分 放 一起 ,
将这三部分组合在一起,

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['sli:pɪŋ] [raɪt] [aʊt'dɔ:rz] [ɪn][ə; eɪ][tent] — [wʌt] [du:] [ðeɪ] [du:] [wen] [aɪ 'ti:] [reɪnz] ?
and you sleeping right outdoors in a tent — What do they do when it rains ?
和 你 睡眠 正确的 户外 在 一个 帐篷 — 什么 做 他们 做 什么时候 它 雨 ?
你们就睡在户外的帐篷里——下雨的时候怎么办？

— [wɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:] [si:m] [moʊst][laɪk] [kælɪfɔ:ni] .
— will make it seem most like Californy .
— 将要 制作 它 似乎 最多 喜欢 加利福尼亚州 .
——会让它看起来最像加利福尼亚。

“ [naʊ] [noʊ] [mɔ:r] [tɪl] [nekst][taɪm] .
“ **Now no more till next time** .
” 现在 不 更多的 直到 下一个 时间 .
“就到此为止，下次再见。”

[aɪ'd][əd'maɪər][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ] [-]
I'd admire to put a [196]
ID 钦佩 到 放 一个 [-]
我很乐意放置一个[196]

['bɑ:t(ə)l][ɔ:r][soʊ][ʌv; əv] ['pɪkri] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] - [ɪn][ðə; ðɪ][bɑ:ks][bʌt; bət][dʒɑ:n][hi:; hi][wəʊnt] [hɪr] [tu:; tə][aɪ 'ti:]
bottle or so of picry or somethin ' in the box but John he won't hear to it
瓶子 或者 所以 的 皮克里 或者 某物 - 在 这 盒子 但 约翰 他 惯于 听到 到 它
.
:
.

盒子里有一瓶腌菜之类的东西，但约翰听不见。

[hi:; hi] [sez] — [noʊ] , [aɪ] [ʃænt] [rɪ'pi:t] [wʌt] [hi:; hi] [sez] .
He says — No , I shan't repeat what he says .
他 说道 — 不 , 我 不会 重复 什么 他 说道 .
他说——不，我不会重复他说的话。

[nɑ:t][tu:; tə][ə; eɪ][gɜ:rl] [laɪk] [ju:; jʊ] , - [kɔ:z] [ɪts] [soʊ][sɔ:rt][ʌv; əv] - .
Not to a girl like you , ' cause it's so sort of onrespectful .
不是 到 一个 女孩 喜欢 你 , - 原因 它是 所以 种类 的 - .
对像你这样的女孩，这样做太不尊重人了。

[aɪ] [noʊ] [ju:l] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [noʊ] [aɪv] [gɑ:t] [fɔ:r] [mɔ:r] [kwɪlts] ['redi] [pi:st] [ænd; ənd][fɪt][tu:; tə]
I know you'll be glad to know I've got four more quilts ready pieced and fit to
我 知道 你会 是 高兴的 到 知道 我已经 得到 四 更多的 被子 准备好 拼接 和 合身 到
[pʊt][ɑ:n][ðə; ðɪ] - - - [freɪmz] .
put on the quiltin ' - frames .
放 在 这 - - - 框架 .
我知道你会很高兴知道我又做好了四床被子，已经拼接好，可以放到绗缝架上了。

[wen] [ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [dʌn] [ænd; ənd][aɪ][get] [tu:] — [θri:] [mɔ:r] [dʌn] [aɪ] [naɪ] [hæv; həv] [ri:tʃt]
When they are done and I get two — three more done I'll nigh have reached
什么时候 他们 是 完毕 和 我 得到 二 — 三 更多的 完毕 患病的 夜 有 达到
[maɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈlɪmɪt] ,
my hundred limit ,
我的 百 限制 ,

等它们都做完了，我再做两三个，就差不多达到一百个的上限了。

[wʌt] [aɪ][set][fɔ:r; fər][maɪ'self] .
what I set for myself .
什么 我 放 为了 我 .

我给自己设定的目标。

[dʒɑ:n] [sez] [wʌt] [ɪn] — [aɪ] [mi:n] [hi; hi] [sez] [wʌt] [dʌz] [ˈenɪbə:di] [wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [kwɪlts] ,
John says what in — I mean he says what does anybody want of a hundred quilts ,
约翰 说道 什么 在 — 我 意思是 他 说道 什么 做 任何人 想 的 一个 百 被子 ,
约翰说——我的意思是，他说谁会想要一百条被子？

[hɪr] [ɪn] [kælɪfɔrni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌmə] [ˈklaɪmət] [ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] .
here in Californy with a summer climate all the year round .
这里 在 加利福尼亚州 和 一个 夏天 气候 全部 这 年 圆形的 .

加州这里一年四季都是夏季气候。

[bʌt; bət][dʒɑ:n] , [hi; hi][dəʊnt] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi; hi] [θɪŋks] [hi; hi] [dʌz] .
But John , he don't know everything , even if he thinks he does .
但 约翰 , 他 不 知道 一切 , 甚至 如果 他 思考 他 做 .

但是约翰并非无所不知，即使他自认为如此。

“ [aɪ ˈti:][ɪz] - [gʊd] - [baɪ] - [fɔ:r; fər] [ʃʊr] , [ðɪs] [taɪm] .
“ **It is ' good - by ' for sure , this time** .
” 它 是 - 好的 - 经过 - 为了 当然 , 这 时间 .

“这一次，真的是‘再见’了。”

[aɪv] [gɔ:t][tu:; tə][stɔ:p] [ˈraɪtɪn] - [ænd; ənd][ˈtɑ:kən] - [tu:; tə][ju:; jʊ] — [æz; əz][aɪ ˈti:] [si:mz] [laɪk] — - [kɔ:z]
I've got to stop writin ' and talkin ' to you — as it seems like — ' cause
我已经 得到 到 停止 写作 - 和 谈话 - 到 你 — 作为 它 似乎 喜欢 — - 原因
[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈgoʊɪŋz] - [ɑ:n] [aʊt] [ɪn] - [ˈkɪtʃɪn] .
there's some sort of goings - on out in Wunny's kitchen .
有 一些 种类 的 行进 - 在 出去 在 - 厨房 .

我得停止给你写信和说话了——好像是这样——因为 Wunny 家的厨房里发生了一些事。

[aɪ] - [ðem; ðəm] [ˈtʃɪldrən] [hæz; həz] [bɪn] [ɪˈntu:][sʌm; səm][hɪz; ɪz] [mesɪz] [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [let]
I cal'late them childern has been into some his messes and I can't let
我 - 他们 儿童 有 到过 进入 一些 他的 混乱 和 我 不能 让
[ˈgeɪbrɪəl] - [hɪr] - [ɪm] ,
Gabriell ' hear ' em ,
加布里埃尔 - 听到 - 呃 ,

我叫他们孩子们，他们惹出了一些麻烦，我不能让加布里埃尔听到。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [wʊd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ˈfɪdʒɪt] .
for it would make her fidget .
为了 它 会 制作 她 烦躁不安 .

因为那样会让她坐立不安。

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] [sendz] [lʌv] , [ænd; ənd][dəʊnt] [fər'get] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)] [foʊks] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Everybody sends love , and don't forget to tell the hospital folks about the
大家 发送 爱 , 和 不 忘记 到 告诉 这 医院 各位 关于 这
[ˈraɪzɪŋ] - [sʌn] [ænd; ənd][lɔ:g] - [ˈkæbɪn] .
rising - sun and log - cabin .
上升 - 太阳 和 日志 - 舱 .

大家送上爱意，也别忘了告诉医院的人们关于冉冉升起的太阳和小木屋的故事。

“ [jɔːr; jər] [ˈlʌvɪŋ] , [ˈfuːlɪʃ] , [ˈhʌŋɡrɪ] - [fɔːr; fər] - [juː; jʊ] ,
“ **Your loving , foolish , hungry - for - you ,**
“ 你的 爱 , 愚蠢 , 饥饿的 - 为了 - 你 ,
“你那充满爱意、愚蠢、渴望你的，

“ [ænt] [ˈsæli] .
“ **Aunt Sally .**
“ 阿姨 莎莉 .
“萨莉阿姨。”

“ [ðɪs] [ˈletər] [wʌz; wəz][ˈduːli] [riːd] [baɪ][ðə; ði] [nɜːrs] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˈdʒesɪkə][tuː; tə][hɜːr; hər]
“ **This letter was duly read by the nurse who had charge of Jessica to her**
“ 这 信 曾是 正式地 读 经过 这 护士 WHO 有 收费 的 杰西卡 到 她
[kɑːnvəˈles(ə)nt] ,
convalescent ,
康复期 ,
“负责照顾杰西卡的护士将这封信读给了正在康复的她听。”

[ænd; ænd][æz; əz] [əˈtentɪvli] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][baɪ] [ˈsəʊfi] , [ˈiːfreɪm] , [ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [ˈɡræni] [ˈbrɪgz] ,
and as attentively listened to by Sophy , Ephraim , and even Granny Briggs ,
和 作为 认真地 听着 到 经过 索菲 , 以法莲 , 和 甚至 奶奶 布里格斯 ,
[hɜːrˈself] .
herself .
她自己 .
索菲、以法莲，甚至布里格斯奶奶本人都认真地听着。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈvɪzɪtər] - [deɪ] [ænd; ænd] “ [ˈlɪt(ə)] [ˈkæptɪn] ” [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [rɪˈkʌvərd] [ðæt] [ðɪːz]
It was visitors ' day and “ Little Captain ” was so far recovered that these
它 曾是 访客 - 天 和 “ 小的 队长 ” 曾是 所以 远的 恢复 那 这些
[naʊ] [ˈhæpi] ,
now happy ,
现在 快乐的 ,
那天是访客日，“小船长”的恢复情况非常好，这些现在很开心的人们，

[ˈtʃɪrɪf(ə)] [ˈkɔːləz] [kʊd; kəd][nɑːt][hɑːrm][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [fəˈtiːɡ] [ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
cheerful callers could not harm her by the fatigue of conversation .
快乐 来电者 可以 不是 伤害 她 经过 这 疲劳 的 对话 .
愉快的来电不会让她因为谈话而感到疲惫。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [læft] [ˈoʊvər][aɪˈtiː] , [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪˈtiː] , [ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈfɑːrpʃuːtər] [ˈsʌmwʌt]
The others laughed over it , enjoyed it , and even the sharpshooter somewhat
这 其他的 笑了 超过 它 , 享受 它 , 和 甚至 这 神枪手 有些
[ˈrɪdɪˌkjuːld] [aɪˈtiː] .
ridiculed it .
嘲笑 它 .
其他人都哈哈大笑，觉得很有趣，就连神枪手也略带嘲讽地嘲笑了一番。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] , [kwʊθ] “ [səˈfaɪə] [ˈbædʒər] , [ðæt] [wʌz; wəz] : “
Upon which , quoth “ Sophia Badger , that was : “
之上 哪个 , 引用 “ 索菲亚 獾 , 那 曾是 : “
于是，索菲娅·巴杰说道：“那就是:”

“ [naʊ] [ˈiːfreɪm] [mɑːrʃ] , [juː; jʊ] [eɪnt] [hæf][æz; əz][smɑːrt][æz; əz][juː; jʊ] [-]
“ **Now Ephraim Marsh , you ain't half as smart as you [197]**
“ 现在 以法莲 沼泽 , 你 不是 一半 作为 聪明的 作为 你 [-]
“现在，埃弗雷姆·马什，你远没有你[197]那么聪明

[θɪŋk] .
think .
思考 .
思考。

[aɪ] [teɪk] [ðæt] ['letər] [fɔːr; fər][dʒʌst] [wʌt] [ɪts] [wɜːrθ] — [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][wʌn][ðə; ði]
I take that letter for just what it's worth — right out of the heart of one the
我 拿 那 信 为了 只是 什么 它是 值得 — 正确的 出去 的 这 心 的 一 这
[best] ['wɪmɪn] [ðə; ði] [lɔːrd] ['evər] [meɪd] .
best women the Lord ever made .
最好的 女性 这 主 曾经 制成 .

我完全相信这封信的价值——它出自上帝创造的最优秀的女性之一的内心。

[frʌm; frəm][ɔːl] [juːv] [təʊld][em 'iː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [brɪfɔːr] , [ænd; ənd] [wʌt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['letər] [telz]
From all you've told me about her before , and what her own letter tells
从 全部 你已经 讲述 我 关于 她 前 , 和 什么 她 自己的 信 讲述
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,

根据你之前告诉我的关于她的一切，以及她自己信中的内容，

[aɪ'd] - [əd'maɪər] - [maɪ'self][tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] .
I'd ' admire ' myself to know her .
ID - 钦佩 - 我 到 知道 她 .

我真希望自己能认识她。

[ʃiː; ji] [meɪ] [biː; bi] [kwɪr] — [soʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] .
She may be queer — so are you .
她 可能 是 酷儿 — 所以 是 你 .

她可能是同性恋——你也是。

[aɪm] [laɪk] [ðə; ði][oʊld] ['kweɪkər] [huː] [sed] : - [ɔːl] [ðə; ði] ['wɜːldz] [kwɪr] [ɪk'sept] [ðɪː] [ænd; ənd][em 'iː] ,
I'm like the old Quaker who said : ' All the world's queer except thee and me ,
我是 喜欢 这 老的 贵格会 WHO 说 : - 全部 这 世界的 酷儿 除了 你 和 我 ,

我就像那位老贵格会教徒说的那样：“除了你我之外，整个世界都很奇怪。”

[ˈhænə] , [ænd; ənd][iːv(ə)n] ['ðɪːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kwɪr] ['sʌmtaɪmz] .
Hannah , and even thee's a little queer sometimes .
汉娜 , 和 甚至 你的 一个 小的 酷儿 有时 .

汉娜，就连你有时也有点古怪。

- [wiː; wi] [kɑːnt] [siː] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kwɪənɪs] .
' We can't see ourselves and our own queernesses .
- 我们 不能 看 我们自己 和 我们的 自己的 酷儿 .

“我们看不到自己，也看不到我们自身的性取向。”

[ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [tuː] ;
A good thing , too ;
一个 好的 事物 , 也 ;

这也是件好事；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] - [ænt] ['sæli] - ['skætərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
but I wish there were a lot more ' Aunt Sallies ' scattered around the world ,
但 我 希望 那里 是 一个 很多 更多的 - 阿姨 萨利斯 - 疏散 大约 这 世界 ,

但我希望世界上能有更多像“萨莉阿姨”这样的人。

[ˈbraɪtnɪŋ] [aɪ 'tiː][ænd; ənd]['dəʊsɪŋ][aɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [aɪ 'tiː] ['hoʊlsəm] .
brightening it and dosing it and keeping it wholesome .
提亮 它 和 剂量 它 和 保持 它 健康 .

提亮肤色，调整剂量，保持营养均衡。

[θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] - [twʊd] [hæv; həv] [meɪd] [tuː; tə] ['səʊfi] [ænd; ənd][em 'iː] [ɪf] [ðɛəd] [bɪn]
Think what a difference ' twould have made to Sophy and me if there'd been
思考 什么 一个 不同之处 - 特沃德 有 制成 到 索菲 和 我 如果 那里 到过

[æn; ən] - [ænt] ['sæli] - ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['ævənuː] [ə; eɪ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['stɑːrvɪŋ] [ðer; ðər] .
an ' Aunt Sally ' living in Avenue A when we were starving there .
一个 - 阿姨 莎莉 - 活的 在 大街 一个 什么时候 我们 是 饥饿 那里 .

想想看，如果我们当年在 A 大道挨饿的时候，那里住着一位“莎莉阿姨”，我和索菲的境遇会有多么不同。

[nɒʊ] , [i:freiim] [mɑ:rʃ] , [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [wɜ:r; wəɹ][ə; eɪ] [laɪt] - [ˈhedɪd] [kaɪnd][ʌv; əv] [bɔɪ]
No , Ephraim Marsh , you always were a light - headed kind of boy
不 , 以法莲 沼泽 , 你 总是 是 一个 光 - 标题 种类 的 男生
不, 埃弗雷姆·马什, 你一直是个轻浮的孩子。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈnevər] [hæv; həv] [groʊn] [ʌp] .
and you never have grown up .
和 你 绝不 有 生长 向上 .
你永远都长不大。

[soʊ] , [dəunt][let][em 'i:] [hɪr] [nɒʊ] [mɔ:r] [fʌn] - [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [gʊd] [ˈwʊmən] [ɪn] [kælɪfɔrni] ,
So , don't let me hear no more fun - making of that good woman in Californy ,
所以 , 不 让 我 听到 不 更多的 乐趣 - 制作 的 那 好的 女士 在 加利福尼亚州 ,
所以, 别再让我听到任何关于加州那位好女人的嘲讽之词了。

[ðæt] [aɪ'd][əd'maɪər][tu:; tə] [nɒʊ] .
that I'd admire to know .
那 ID 钦佩 到 知道 .
我很想知道。

” [ðʌs] [ˈstriktli] [kə'rektɪd] [ðə; ði] [deɪm] , [hu:] [hæd; həd] [ˈfɒli] [ə'su:md] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][oʊld]
” **Thus strictly corrected the dame , who had fully assumed charge of her old**
” 因此 严格 已更正 这 贵妇人 , WHO 有 完全 假定 收费 的 她 老的
[pleɪmeɪts] [maɪnd][ænd; ənd] [ˈmɔrəlz] .
playmate's mind and morals .
玩伴的 头脑 和 德 .
“就这样, 那位老妇人严厉地纠正了她, 她已经完全掌控了她昔日玩伴的思想和道德。”

[tu:; tə][daɪ'vɜ:rt] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [bɪ'lʌvɪd] [ˈʃɑ:rpʃu:tər] , [ˈdʒesɪkə] [kraɪd] :
To divert attention from her beloved sharpshooter , Jessica cried :
到 转移 注意力 从 她 心爱 神枪手 , 杰西卡 哭 :
为了转移人们对她心爱的神枪手的注意力, 杰西卡哭了起来:

” [soʊ][ju:; jʊ][æɪ; jəl] [nɒʊ] [ænt] [ˈsæli] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbrɪgz] !
” **So you shall know Aunt Sally , Mrs . Briggs !**
” 所以 你 将 知道 阿姨 莎莉 , 太太 . 布里格斯 !
“这样你就会认识萨莉阿姨了, 布里格斯太太! ”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [raɪt] ; [ʃi: ʃi] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
And you are right ; she is one of the best women in the world .
和 你 是 正确的 ; 她 是 一 的 这 最好的 女性 在 这 世界 .
你说得对, 她是世界上最优秀的女性之一。

[aɪ][dəunt] [nɒʊ] [wʌt] [maɪ] [daɪr] [ˈmʌðər] [wʊd] [ˈevər][hæv; həv] [dʌn] [wɪ'dəʊt] [hɜ:r; həɹ] .
I don't know what my dear mother would ever have done without her .
我 不 知道 什么 我的 亲爱的 母亲 会 曾经 有 完毕 没有 她 .
我不知道如果没有她, 我亲爱的母亲该怎么办。

[ɪn] [ɔ:l] [hɜ:r; həɹ] [ˈtrʌblz] [ænd; ənd] [ˈwʌrɪs] , [ˈmʌðər] [hæz; həz] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ænt] [ˈsæli] , [ænd; ənd]
In all her troubles and worries , mother has turned to Aunt Sally , and
在 全部 她 麻烦 和 担忧 , 母亲 有 转向 到 阿姨 莎莉 , 和
[hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [faʊnd] [help] .
has always found help .
有 总是 成立 帮助 .
母亲遇到所有困难和烦恼时, 都会向莎莉阿姨寻求帮助, 而且总能得到帮助。

[soʊ] , [wen] [wi:; wi][goʊ] [hoʊm] ; [wen] [ˈsəʊfi] , [tu:] , [hæz; həz] [ˈfɪnɪʃt] [hɜ:r; həɹ] [ˈnɜ:sɪz] [ˈtreɪnɪŋ]
So , when we go home ; when Sophy , too , has finished her nurse's training
所以 , 什么时候 我们 去 家 ; 什么时候 索菲 , 也 , 有 完成的 她 护士的 训练
[ænd; ənd][gɑ:t][hɜ:r; həɹ] [dɪˈploʊmə] ;
and got her diploma ;
和 得到 她 文凭 ;
所以, 当我们回家的时候; 当索菲也完成护士培训并获得文凭的时候;

[wi:l] [ɔ:l][gʊʊ] [hʊʊm] [tə'geðər] .
we'll all go home together .
出色地 全部 去 家 一起 .

我们一起回家吧。

[ˈsəʊfi] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)] [ˈmʌðər] [ɪz][tu:; tə][hæv; həv] [bɪlt] [ænd; ənd]
Sophy is to be superintendent of the hospital mother is to have built and
索菲 是 到 是 校长 的 这 医院 母亲 是 到 有 建造 和
[wi:l] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] [hu:] [lʌv] [i:tʃ] [lðər] [bi:; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [ə'gen] ,
we'll none of us who love each other be separated again ,
出色地 没有任何 的 我们 WHO 爱 每个 其他 是 分开 再次 ,

索菲将担任母亲要建造的医院的院长，我们这些彼此相爱的人再也不会分开了。

[ˈnevər] [ə'gen] . [-]
never again . [198]
绝不 再次 . [-]

永不再犯。[198]

“ [ʊʊ] ! [ðə; ði] [dri:mz] [aɪv] [hæd; həd] , [ðə; ði][plænz] [aɪv] [fɔ:rmɪd] , [ˈlaɪɪŋ] [hɪr] [dʒʌst] [ˈgetɪŋ] [wel] .
“ **Oh ! the dreams I've had , the plans I've formed , lying here just getting well** .
“ 哦 ! 这 梦境 我已经 有 , 这 计划 我已经 形成 , 说谎 这里 只是 获得 出色地 .
“哦！我曾有过的梦想，我曾制定的计划，如今却只能躺在这里慢慢康复。”

[si:mz] [ɪf] [maɪ] [hʊʊl] [laɪf] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈdɔ:lər] [ðæt] [kʌmz] [ˈɪntu:][maɪ][hændz][mʌst; məst][gʊʊ]
Seems if my whole life long and every dollar that comes into my hands must go
似乎 如果 我的 所有的 生活 长的 和 每一个 美元 那 来 进入 我的 双手 必须 去
[tu:; tə] [meɪk] [ˈsʌmbə:di] [ˈhæpi] .
to make somebody happy .
到 制作 某人 快乐的 .

感觉我这辈子赚的每一分钱都必须用来让别人开心。

[ˈsʌmbə:di] — [noʊ] [ˈmætər] [hu:] — [dʒʌst][ðə; ði] [ˈsʌmbə:di] [ðæt] [kʌmz] [ˈnɪrəst] [ænd; ənd][ðə; ði]
Somebody — no matter who — just the somebody that comes nearest and the
某人 — 不 事情 WHO — 只是 这 某人 那 来 最近的 和 这
[ˈhæpɪnəs] [kæn; kən] [ri:tʃ] [ðə; ði][fɜ:rst] .
happiness can reach the first .
幸福 能 抵达 这 第一的 .

无论是谁，只要是离你最近的人，幸福就能传递给最先到达的人。

[laɪf] — [aɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ][gɜ:rl] [θɪŋk] [ˈprɪti] [ˈsɪrɪəsli] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [noʊz] [ðæt] [dʒʌst][ðə; ði][ˈtɪni:əst]
Life — it makes a girl think pretty seriously when she knows that just the tiniest
生活 — 它 制作 一个 女孩 思考 漂亮的 严重地 什么时候 她 知道 那 只是 这 最小的
[bɪt] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bru:z] [ɔ:r][ə; eɪ] [kʌt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈendɪd] [ðæt] [laɪf] .
bit more of a bruise or a cut would have ended that life .
少量 更多的 的 一个 挫伤 或者 一个 切 会 有 结束 那 生活 .

生命——当一个女孩意识到，哪怕只是多受一点点擦伤或割伤，都可能夺走一条生命时，她就会认真思考这个问题。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [ˈhɜ:ri] , [ˈhɜ:ri] ,
It seems as if I must hurry , hurry ,
它 似乎 作为 如果 我 必须 匆忙 , 匆忙 ,

看来我必须抓紧时间，抓紧时间。

[tu:; tə] [meɪk] [ʌp][tu:; tə] [ˈsʌmbə:di] [fɔ:r; fər][ˈeni] [ˌmɪs'tʃæns] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
to make up to somebody for any mischance has come to them .
到 制作 向上 到 某人 为了 任何 灾难 有 来 到 他们 .

弥补某人遭遇的任何不幸。

[aɪ] — — [beg][ˈpɑ:rd(ə)n] , [nɜ:rs] , [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ? “
I — — Beg pardon , nurse , what did you say ? ”
我 — — 求 赦免 , 护士 , 什么 做过 你 说 ? ”

我——请问，护士，您说什么？

“ [ðæt] [ði:z] [ˈvɪzɪtər] [hæv; həv] [steɪd] [ðer; ðər] [fəl] [taɪm] ;
“ **That these visitors have stayed their full time** ;
“ 那 这些 访客 有 入住 他们的 满的 时间 ;
“这些游客都待了一整天;

[ðæt] [ˈsəʊfi] [mʌst; məst][bi:; bi][ˈteɪkən] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [pleɪs] ;
that Sophy must be taken back to her own place ;
那 索菲 必须 是 已采取 后退 到 她 自己的 地方 ;
必须把索菲送回她自己的住处;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [mɔ: r] [ˈvɪzɪtər] [ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
and that there is one more visitor wishing to see you .
和 那 那里 是 一 更多的 游客 祝 到 看 你 .
还有一位访客想见您。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ˈkɔ:ləz] [æz; əz][aɪˈti:] [ɪz] ,
I think you have had enough callers as it is ,
我 思考 你 有 有 足够的 来电者 作为 它 是 ,
我觉得你已经接到够多电话了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [ˈnɪrli] [ˈevri] [deɪ] , [ɪnˈkwærɪŋ] ,
but this one has been here nearly every day , inquiring ,
但 这 一 有 到过 这里 几乎 每一个 天 , 查询 ,
但这个人几乎每天都来这里询问,

[ðoʊ] [nɑ:t] [brɪˈfɔ:r] [ˈæskɪŋ] [pərˈmɪ(ə)n] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][jʊr; jər] [ru:m] .
though not before asking permission to come up to your room .
尽管 不是 前 问 允许 到 来 向上 到 你的 房间 .
不过在此之前, 他必须先征得你的同意才能到你的房间来。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈsku:lmeɪts] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [ɪkˈspekt][tu:; tə] [ki:p]
I think she is one of your schoolmates , and you must not expect to keep
我 思考 她 是 一 的 你的 同学 , 和 你 必须 不是 预计 到 保持
[hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] .
her long .
她 长的 .
我认为她是你的同学, 你不要指望能和她长久相处。

[nɔ:r] [du:] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [mʌt] .
Nor do you talk much .
也不 做 你 讲话 很多 .

你也不怎么说话。
[let] [hɜ:r; hər] [tɔ:k] [ænd; ənd][ju:; jʊ][dʒʌst][ˈlɪs(ə)n][ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [steɪ] [lɔ:ŋ] .
Let her talk and you just listen and she must not stay long .
让 她 讲话 和 你 只是 听 和 她 必须 不是 停留 长的 .
让她说, 你只要听就行, 她不能待太久。

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] [meɪd] [ðer; ðər][pra:mpt] [əˈdju:] [ænd; ənd] [dɪˈpɑ:rtɪd] ; [ˈdʒesɪkə] [rɪˈmɑ:kɪŋ] : “ [aɪ] [θɪŋk]
“ **The others made their prompt adieus and departed ; Jessica remarking : “ I think**
“ 这 其他的 制成 他们的 迅速的 再见 和 已离开 ; 杰西卡 评论 : “ 我 思考
[aɪˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈrɔzəli] [ˈθɔrn] .
it must be Rosalie Thorne .
它 必须 是 罗莎莉 索恩 .
其他人迅速道别离开; 杰西卡说道: “我想那一定是罗莎莉·索恩。”

[ʃi:z] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] .
She's been so kind and sympathetic .
她是 到过 所以 种类 和 交感神经 .
她真是太善良、太体贴了。

[æt; ət] [li:st] , [tu:; tə][gʊʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [ðʊʊ] ['noʊbə:di][kæn; kən]['evər] - ['pɜ:rɪfɪkt] - [hɪm'self] [aɪ]
At least , to go on with it , though nobody can ever ' perfect ' himself I
在 至少 , 到 去 在 和 它 , 尽管 无人 能 曾经 - 完美的 - 他自己 我
[sə'pəʊz] .
suppose .
认为 .

至少，要继续下去，虽然我想没有人能让自己变得“完美”。

[pʊr] ['helən] !
Poor Helen !
贫穷的 海伦 !

可怜的海伦！

[haʊ] [nɪr] , [haʊ] [nɪr] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['lu:zɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [laɪf] [ðæt] [deɪ] !
How near , how near she came to losing her own life that day !
如何 靠近 , 如何 靠近 她 来了 到 输 她 自己的 生活 那 天 !

那天她差点就丢了性命！

[aɪ] [rɪ'membər] [aɪ] [wɔ:rnd] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ðæt] ['bjʊ:ti] .
I remember I warned her about that Beauty .
我 记住 我 警告 她 关于 那 美丽 .

我记得我曾警告过她关于那个美女的事。

[hi:; hi] — — “
He — — ”
他 — — ”

他 - ”

“ [ðer; ðər] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nt] .
“ There , my little patient .
” 那里 , 我的 小的 病人 .

“好了，我的小病人。”

[ðæts] [kwat] [ɪ'nʌf] - [rɪ'membərɪŋ] - [fɔ:r; fər] [naʊ] .
That's quite enough ' remembering ' for now .
那就是 相当 足够的 - 记住 - 为了 现在 .

暂时就“回忆”这些吧。

[wʌt] [aɪ][wɔ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:;][ɪz][sʌm; səm] [fəl'getɪŋ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ,
What I want you to do is some forgetting , if you please ,
什么 我 想 你 到 做 是 一些 遗忘 , 如果 你 请 ,

我希望你们能暂时忘却一些事情。

[ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][pæst][ænd; ænd] [gɔ:n] .
of all that is past and gone .
的 全部 那 是 过去的 和 已消失 .

所有已逝去的事物。

[θɪŋk] !
Think !
思考 !

思考！

[ɪn] [ə'nʌðər] [wi:k] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [æt; ət] [sku:l] , [wel] [ænd; ænd] ['hæpi] [wʌns] [mɔ:r] .
in another week you will be back at school , well and happy once more .
在 其他 星期 你 将要 是 后退 在 学校 , 出色地 和 快乐的 一次 更多的 .

再过一周你就能重返校园，再次健康快乐地学习生活。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊！

[hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .
here comes a maid with the young lady .
这里 来 一个 女佣 和 这 年轻的 女士 .

女仆陪着这位小姐来了。

" [dʒesɪkə] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['prɪti] [tʃer] , [bʌt; bət] [rouz] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['kɔːlər] ['entərd] ;
" **Jessica was sitting in her pretty chair , but rose as the caller entered ;**
" 杰西卡 曾是 坐着 在 她 漂亮的 椅子 , 但 玫瑰 作为 这 呼叫者 进入 ;
“杰西卡当时正坐在她漂亮的椅子上，但当来访者进来时，她站了起来；

[ðen] ['prɑːmptli] ['setld] [bæk] [ə'gen] , [waɪl] [hɜːr; hər] [aʊt'stretʃt] [ɑːrm] [sæŋk] ['sləʊli] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
then promptly settled back again , while her outstretched arm sank slowly to her
然后 及时 定居 后退 再次 , 尽管 她 伸展 手臂 沉没 缓慢地 到 她
[saɪd] .
side .
边 .

然后她迅速地又躺了回去，伸出的手臂也慢慢地垂到了身体一侧。

[ʃɪː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [stiːl] [wiːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌn'həːvd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] ['helən] ['rainləndə,-lən-]
She was still weak enough to be unnerved by the sight of Helen Rhineland
她 曾是 仍然 虚弱的 足够的 到 是 不安 经过 这 视线 的 海伦 莱茵兰德
[huːm] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ænd; ənd] [huːm] [ʃɪː; ʃɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [sɪns] [ðeɪ] [tuː]
whom her visitor proved to be and whom she had not seen since they two
谁 她 游客 已证实 到 是 和 谁 她 有 不是 已见 自从 他们 二
[feɪst] [deθ] [tə'geðər] .
faced death together .
面对 死亡 一起 .

她身体仍然很虚弱，看到来访者竟然是海伦·莱茵兰德，这让她感到不安。自从她们一起面对死亡之后，她就再也没有见过海伦·莱茵兰德了。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ʃɪː; ʃɪ] [æt; ət] [ɔːl] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [brɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['hɔːti] ['siːniər] ,
Nor was she at all prepared for the strange behavior of the haughty senior ,
也不 曾是 她 在 全部 准备 为了 这 奇怪的 行为 的 这 傲慢 高级的 ,
她完全没有预料到这位傲慢的前辈会有如此奇怪的举动。

[huː] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,
who hesitated on the threshold of the room ,
WHO 犹豫了一下 在 这 临界点 的 这 房间 ,
他犹豫地站在房间门口，

[kæst] [wʌn] [glæns] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [nɜːrs] — [æz; əz] [ɪf] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] ['els,wer] — [ðen]
cast one glance toward the nurse — as if wishing that person elsewhere — then
投掷 一 瞥一眼 朝向 这 护士 — 作为 如果 祝 那 人 别处 — 然后
['hɜːrɪdli] [krɔːst] [tuː; tə] ['dʒesɪkəz] [tʃer] [ænd; ənd] [sæŋk] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] [brɪ'saɪd] [aɪ 'tiː] .
hurriedly crossed to Jessica's chair and sank on her knees beside it .
匆匆 交叉 到 杰西卡的 椅子 和 沉没 在 她 膝盖 旁 它 .

她瞥了一眼护士——仿佛希望那个人赶紧离开——然后匆匆走到杰西卡的椅子旁，跪倒在椅子旁边。

['helɪnz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'pentənt] [terz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['tremjələs]
Helen's face was streaming with repentant tears and her voice tremulous
海伦的 脸 曾是 流媒体 和 悔改的 眼泪 和 她 嗓音 颤抖的
[wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [ɪ'moʊ(ə)n] [æz; əz] [ʃɪː; ʃɪ] [kɔːt] [ʌp] ['dʒesɪkəz] [stiːl] - ['bændɪdʒd] [hænd] [ænd; ənd] [kɪst]
with profound emotion as she caught up Jessica's still - bandaged hand and kissed
和 深刻的 情感 作为 她 捕捉 向上 杰西卡的 仍然 - 包扎 手 和 亲吻
[aɪ 'tiː] ['hʌmbli] .
it humbly .
它 谦卑地 .

海伦脸上满是悔恨的泪水，声音因深切的情感而颤抖，她握住杰西卡仍然缠着绷带的手，谦卑地亲吻了一下。

“ [oʊ][ˈdʒesɪkə] , [juː; jʊ][ˈseɪvjər][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ！
“ O Jessica , you savior of my life !
“ 哦 杰西卡 , 你 救主 的 我的 生活 ！
“哦，杰西卡，你是我生命的救星！ ”

[wɪl] [juː; jʊ] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] ？
Will you forgive me ?
将要 你 原谅 我 ？
你会原谅我吗？

[kæn; kən][juː; jʊ][ˈevər] , [ˈevər] [lɜːrɪn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] ？ ”
Can you ever , ever learn to do it ? ”
能 你 曾经 , 曾经 学习 到 做 它 ？ ”
你到底能不能学会做这件事？

[ðə; ði] — [ˈseɪvjər] — [ˈhelən] — [waɪ] , [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [miːn] ？
“ The — savior — Helen — Why , what can you mean ?
“ 这 — 救主 — 海伦 — 为什么 , 什么 能 你 意思是 ？
“救世主——海伦——为什么，你这是什么意思？ ”

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [niːl] ？
Why do you kneel ?
为什么 做 你 下跪 ？
你为什么下跪？

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkraɪɪŋ] ？
Why are you crying ?
为什么 是 你 哭泣 ？
你为什么哭？

[oʊ] ！ [dəʊnt] [pliːz] .
Oh ! don't please .
哦 ！ 不 请 .
哦！千万别。

[pliːz] , [pliːz] , [dəʊnt] ！
Please , please , don't !
请 , 请 , 不 ！
求求你，千万别！

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [soʊ] [kwɪr] — [æz; əz] [ɪf] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end][tuː; tə][hæv; həv]
It seems so queer — as if things were all coming to an end to have
它 似乎 所以 酷儿 — 作为 如果 事物 是 全部 未来 到 一个 结尾 到 有
[juː; jʊ] [niːl] [ðer; ðər] [-]
you kneel there [200]
你 下跪 那里 [-]
这似乎很奇怪——仿佛一切都要结束了，让你跪在那里[200]

[ænd; ənd][æsk][ˌem ˈiː] — [ˌem ˈiː] — [tuː; tə] - [fərˈɡɪv] [juː; jʊ] .
and ask me — me — to ' forgive you .
和 问 我 — 我 — 到 - 原谅 你 .
然后请求我——我——“原谅你”。

- [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [fərˈɡɪv] ？
' What in the world have I to forgive ?
- 什么 在 这 世界 有 我 到 原谅 ？
我究竟有什么需要原谅的？

[ɪts] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fəˈɡɪvn] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ˈæŋɡrɪ] .
It's I should be forgiven , for I was angry .
它是 我 应该 是 已原谅 , 为了 我 曾是 生气的 .
我应该被原谅，因为我当时很生气。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fɪr(ə)l] ['æŋɡrɪ] [ðæt] [deɪ] , [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ] [slaitɪd] [sɔ:'brɑ:ntɪ][ænd; ənd] [preɪzd] ['bju:ti]
I was fearful angry that day , because you slighted Sobrante and praised Beauty
我 曾是 可怕 生气的 那 天 , 因为 你 轻视 索布兰特 和 赞扬 美丽
.
:
.

那天我既害怕又生气，因为你轻视了索布兰特，却赞扬了贝蒂。

[aɪ] — [jes] , [nɜ:rs] .
I — Yes , nurse .
我 — 是的 , 护士 .

我——是的，护士。

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[aɪ][wəʊnt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ['oʊnli] [lɔ:ŋ] ['hʌf] [tu:; tə] [meɪk] [dɪr] ['helən] [ʌndər'stænd] .
I won't talk about it , only long enough to make dear Helen understand .
我 惯于 讲话 关于 它 , 仅有的 长的 足够的 到 制作 亲爱的 海伦 理解 .

我不会多谈此事，只会简单解释一下，好让亲爱的海伦明白。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] ['hʌf] [ðen] [ðæt] ['dʒesɪkə] ['i:ðər] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [breɪv] [hɜ:r; hər] [oʊn]
" **It was plain enough then that Jessica either did not know how brave her own**
" 它 曾是 清楚的 足够的 然后 那 杰西卡 任何一个 做过 不是 知道 如何 勇敢的 她 自己的
[æk(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [nɔ:r] [ðæt] [ɔ:l][hɜ:r; hər][ri:s(ə)nt] ['sʌfərɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]
action had been nor that all her recent suffering had been the price of
行动 有 到过 也不 那 全部 她 最近的 痛苦 有 到过 这 价格 的
[ˈseɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] ['enəmi:z] [laɪf] .
saving her enemy's life .
保存 她 敌人的 生活 .

“很明显，杰西卡要么不知道自己的行为有多么勇敢，要么不知道她最近遭受的所有痛苦都是为了拯救敌人的生命而付出的代价。”

[ʌndər'stændɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [nɜ:rs] ['delɪkətli] [slɪpt] [ə'weɪ] ,
Understanding this , the nurse delicately slipped away ,
理解 这 , 这 护士 轻柔地 滑倒了 离开 ,

明白了这一点，护士悄悄地溜走了。

['li:vɪŋ] [ðoʊz] [tu:] [jʌŋ] [soʊlz] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [tru:θ] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'hʌðər] [ænd; ənd][tu:; tə]
leaving those two young souls to find out the truth from one another and to
离开 那些 二 年轻的 灵魂 到 寻找 出去 这 真相 从 一 其他 和 到
[meɪk] [ðæt] [pi:s] [wɪtʃ] [ðər; ðər] [wɜ:rdz] ['sɪɡnɪfaɪd] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪɡ'zɪstɪd] [brɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] .
make that peace which their words signified had not existed between them .
制作 那 和平 哪个 他们的 字 表示 有 不是 存在 之间 他们 .

让这两个年轻的灵魂彼此探寻真相，并缔造他们言语间原本并不存在的和平。

" ['dʒesɪkə] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] ?
" **Jessica , don't you know ?**
" 杰西卡 , 不 你 知道 ?

“杰西卡，你不知道吗？ ”

[ɪz][aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi][hæz; həz][təʊld][juː; jʊ] [haʊ] [jʊr; jər] [flɪŋɪŋ] [ˌɔːrˈself] [əˈpɑːn] [ðæt]
Is it possible that nobody has told you how your flinging yourself upon that
是 它 可能的 那 无人 有 讲述 你 如何 你的 投掷 你自己 之上 那
[ˈvɪʃəs] [ˈbjuːti] [priˈventɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtræmplɪŋ] [ˌemˈiː] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈʊrli] [seɪvd] [maɪ][laɪf]
vicious Beauty prevented his trampling me under his feet and surely saved my life
恶毒 美丽 阻止 他的 践踏 我 在下面 他的 脚 和 一定 已保存 我的 生活
?
?
?

难道没有人告诉你，你扑向那个凶狠的美人，阻止了他把我踩在脚下，从而救了我的命吗？
[hiː; hi] [ˈtræmpld] [juː; jʊ] [ɪnˈsted] [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] — [aɪ] [fiːl] — [oʊ][ˈdʒesɪkə] !
He trampled you instead and I feel — I feel — O Jessica !
他 践踏 你 反而 和 我 感觉 — 我 感觉 — 哦 杰西卡 !
他却践踏了你，我感到——我感到——哦，杰西卡！

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [miːn] , [soʊ][ˈlɪt(ə)] , [soʊ] [ˈdæstərdli] [ænd; ənd] [ˈheɪtfl] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
I have been so mean , so little , so dastardly and hateful all along from the
我 有 到过 所以 意思是 , 所以 小的 , 所以 卑鄙的 和 可恶 全部 沿着 从 这
[brɪˈɡɪnɪŋ] .
beginning .
开始 .
从一开始，我就一直那么卑鄙、那么冷酷、那么邪恶、那么可恨。

[aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [miːn] [aɪ] [fiːl] .
I can't tell you how mean I feel .
我 不能 告诉 你 如何 意思是 我 感觉 .
我无法形容我有多心狠手辣。

[kæn; kən][juː; jʊ] [fərˈɡɪv] [ˌemˈiː] ?
Can you forgive me ?
能 你 原谅 我 ?
你能原谅我吗？
[kæn; kən][juː; jʊ] — — “
Can you — — “
能 你 — — “
你可以吗 - ”

“ [ˈhelən] , [ˈhelən] !
“ **Helen , Helen !**
“ 海伦 , 海伦 !
“海伦，海伦！”

[lets] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
Let's change the question .
我们来吧 改变 这 问题 .
我们换个问题吧。

[kæn; kən][juː; jʊ] [lʌv] [ˌemˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ˈtaɪni][bɪt] ?
Can you love me a little , tiny bit ?
能 你 爱 我 一个 小的 , 微小的 少量 ?
你能爱我一点点吗？

[ðæts] [ɔːl][aɪ][wɑːnt][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] ; [ɔːr] [wɒts] [ˈbetər] ,
That's all I want in this world to be loved ; or what's better ,
那就是 全部 我 想 在 这 世界 到 是 喜爱 ; 或者 是什么 更好的 ,
我在这世上唯一的愿望就是被爱；或者，还有什么比这更好的呢？

杰西卡·特伦特的遗产(Jessica Trent's Inheritance)

第11/12页

[biː; bi][let][tuː; tə] [lʌv] [ˈlðər] [ˈpi:p(ə)] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [wɪʃ] .
be let to love other people just as much as I wish .
是 让 到 爱 其他 人们 只是 作为 很多 作为 我 希望 .

让我能够像我希望的那样去爱别人。

[juː; jʊ][aːr; ər][soʊ] [ˈbju:tɪf(ə)] , [soʊ] [ˈklevər] , [aɪv] [dʒʌst] [lɒŋd] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] , [ˈoʊnli] — [ˈoʊnli] — [seɪ]
You are so beautiful , so clever , I've just longed to love you , only — only — Say
你 是 所以 美丽的 , 所以 聪明的 , 我已经 只是 渴望 到 爱 你 , 仅有的 — 仅有的 — 说
, [ˈhelən] ,
, **Helen** ,
, 海伦 ,

你如此美丽, 如此聪明, 我一直渴望爱你, 只是——只是——说吧, 海伦,

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ɛnd] [wɪl] [naʊ] .
that you can and will now .
那 你 能 和 将要 现在 .

你现在可以而且将会这样做。

" [ðə; ði] [ˈsiːniərz] [ˈænsər] [wʌz; wəz][tuː; tə][klæsp][ðə; ði] [kɑːnvəˈles(ə)nt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kloʊz] [ɪmˈbreɪs]
" The senior's answer was to clasp the convalescent in such a close embrace
" 这 老年人 回答 曾是 到 搭扣 这 康复期 在 这样的 一个 关闭 拥抱
[æz; əz][ˈsætɪsfɑɪd] [fəˈlevər] [ˈdʒesɪkəz] [ˈlɔːŋɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈkwɛstʃən] .
as satisfied forever Jessica's longing in that question .
作为 使满意 永远 杰西卡的 渴望 在 那 问题 .

“老人的回答是紧紧拥抱康复中的病人, 这足以永远满足杰西卡对这个问题的渴望。

" [lʌv] [juː; jʊ] , - [ˈlɪt(ə)] [ˈkæptɪn] - ?
" Love you , ' Little Captain ' ?
" 爱 你 , - 小的 队长 - ?

“爱你, ‘小船长’?”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [-]
with all my heart [201]
和 全部 我的 心 [-]

我全心全意[201]

[ænd; ɛnd][soʊl] ; [ænd; ɛnd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmwʌt] [laɪk] [juː; jʊ][ɪz] [naʊ] [maɪ] [ˈdɪrɪst] [æmˈbɪʃ(ə)n]
and soul ; and to try to be somewhat like you is now my dearest ambition
和 灵魂 ; 和 到 尝试 到 是 有些 喜欢 你 是 现在 我的 亲爱的 志向
.
:
.

以及灵魂; 而努力变得像你一样, 是我现在最大的愿望。

[kɪs] [em ˈiː] , [ˈdʒesi] , [kɪs] [em ˈiː][wʌns] .
Kiss me , Jessie , kiss me once .
吻 我 , 杰西 , 吻 我 一次 .

杰西, 吻我, 吻我一次。

” [nɑ:t][ˈoʊnli] [ˈkɪsɪz] [bʌt; bæt] [terz] [kəˈmɪŋɡld] ,
” **Not only kisses but tears commingled** ,
” 不是 仅有的 吻 但 眼泪 混合 ,
“不仅有亲吻，还有泪水交织在一起，

[tu:; tə] [ðæt] [ɪkˈstent][ðə; ði] [ˈwɑ:tʃfl] [nɜ:rs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [bɪˈjɑ:nd] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
to that extent the watchful nurse from the room beyond came back to her
到 那 程度 这 警惕 护士 从 这 房间 超过 来了 后退 到 她
[pəʊst][ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [ˈɪntərvju:] [ʃɔ:rt] .
post and cut the interview short .
邮政 和 切 这 面试 短的 .

因此，隔壁房间里那位细心的护士回到岗位，结束了采访。

[bʌt; bæt][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] ,
But it was a very different ,
但 它 曾是 一个 非常 不同的 ,
但这却截然不同。

[moʊst][ˈreɪdiənt] [ˈhelən] [hu:] [left] [ðæt] [ˈhɑ:spɪt(ə)l] [ru:m] [ænd; ənd] [rɪˈper] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈstɔ:ri]
most radiant Helen who left that hospital room and repaired with her story
最多 辐射状 海伦 WHO 左边 那 医院 房间 和 已修复 和 她 故事
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [gʊd] [nu:z] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmʌðərli] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈmædəm] - .
and her good news to the motherly presence of Madame Mearsom .
和 她 好的 消息 到 这 母性 在场 的 夫人 - .

容光焕发的海伦离开了病房，带着她的故事和好消息，回到了慈母般的米尔索姆夫人身边。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðæt] [nəˈreɪʃn,nəˈreɪʃn] , [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] :
When she had finished that narration , she added :
什么时候 她 有 完成的 那 旁白 , 她 额外 :
她叙述完后，又补充道：

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈmædəm] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][help][em ˈi:][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] , [æt; ət] [li:st] ,
” **And now , Madame , I want you to help me find a way to , at least ,**
” 和 现在 , 夫人 , 我 想 你 到 帮助 我 寻找 一个 方式 到 , 在 至少 ,
“现在，夫人，我希望您能帮我找到一种方法，至少.....”

[ˈpɑ:rfəli] [rɪˈpei] [ˈdʒesikə][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈsʌfərɪŋ] .
partially repay Jessica for her suffering .
部分 偿还 杰西卡 为了 她 痛苦 .
部分补偿杰西卡所遭受的痛苦。

[aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈhɒspɪtlz] .
I know about hospitals .
我 知道 关于 医院 .
我了解医院。

[ðæt] [,aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [ɪkˈspensɪv] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ru:m] [ænd; ənd][wʌn] - [ˈspeʃ(ə)l] - [nɜ:rs] ,
That it is very expensive to have a private room and one ' special ' nurse ,
那 它 是 非常 昂贵的 到 有 一个 私人的 房间 和 一 - 特别的 - 护士 ,
[ˈi:v(ə)n][wʌn] ;
even one ;
甚至 一 ;

即使只有一个私人病房和一名“特殊”护士，费用也非常昂贵；

[jet] [ˈdʒesikə][hæz; həz][hæd; həd] [tu:] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [θri:] .
yet Jessica has had two , and sometimes three .
然而 杰西卡 有 有 二 , 和 有时 三 .
但杰西卡却有两个，有时甚至三个。

[ðæt] [mi:nz] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ɪkˈstri:mɪst] [ˈdeɪndʒər] .
That means , I suppose , that she has been in extremest danger .
那 方法 , 我 认为 , 那 她 有 到过 在 极端 危险 .
我想，这意味着她曾处于极度危险之中。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][help][hɜ:r; hər] .
I want to help her .
我 想 到 帮助 她 .
我想帮助她。

[wɪl] [ju:; jʊ][faɪnd][aʊt][fɔ:r; fər][em 'i:] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [aɪ 'ti:][æz; əz]['oʊnli][jʊr; jər][tækt][kæn; kən] ,
Will you find out for me , and arrange it as only your tact can ,
将要 你 寻找 出去 为了 我 , 和 安排 它 作为 仅有的 你的 策略 能 ,
你能帮我打听一下, 并以你特有的机智安排好吗?

[soʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər][praɪd] [wəʊnt][bi:; bi][hɜ:rt] ?
so that her pride won't be hurt ?
所以 那 她 自豪 惯于 是 伤害 ?
以免伤了她的自尊心?

[ðə; ði] [hoʊl] [bɪl] , ['sɜ:dʒənz] , ['nɜ:rsɪz] , [ru:m] , ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [ɪk'spens] ;
The whole bill , surgeons , nurses , room , every possible expense ;
这 所有的 账单 , 外科医生 , 护士 , 房间 , 每一个 可能的 费用 ;
全部费用, 包括外科医生、护士、病房以及所有可能的费用;

[maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [wɪ] [tu:; tə][peɪ] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [lɜ:rn]
my mother and I wish to pay it and as soon as we can learn
我的 母亲 和 我 希望 到 支付 它 和 作为 很快 作为 我们 能 学习
[haʊ] [mʌtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz] .
how much it is .
如何 很多 它 是 .
我和我母亲想支付这笔费用, 我们希望尽快知道具体金额。

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] [det] — [ðæt] [aɪ] [oʊ] [hɜ:r; hər][maɪ] ['veri] [laɪf] — [aɪ][kɑ:nt] [spi:k] [jet] .
Of the larger debt — that I owe her my very life — I can't speak yet .
的 这 更大的 债务 — 那 我 欠 她 我的 非常 生活 — 我 不能 说话 然而 .
至于更大的恩情——我欠她一条命——我现在还无法开口。

[taɪm] [wɪl] [ʃoʊ] [em 'i:][sʌm; səm] [wei] , [aɪ][hoʊp] , [tu:; tə] [pru:v] [aɪm] ['ɡreɪt(ə)l] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] .
Time will show me some way , I hope , to prove I'm grateful for all that .
时间 将要 展示 我 一些 方式 , 我 希望 , 到 证明 我是 感激的 为了 全部 那 .
我希望时间能给我一些机会, 证明我对这一切心存感激。

“ [waɪ] , ['mædəm] !
“ **Why , Madame !**
“ 为什么 , 夫人 !
“夫人, 您好! ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['smɑɪlɪŋ] !
You are smiling !
你 是 微笑 !
你在微笑!

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][hæv; həv] [sed] ?
What can I have said ?
什么 能 我 有 说 ?
我还能说什么呢?

['hævnt] [aɪ] ['ɔ:fərd] [aɪ 'ti:] [raɪt] ?
Haven't I offered it right ?
还没有 我 提供 它 正确的 ?
我不是已经提出来了吗?

[aɪm][glæd] , [wɪə(r)][glæd] , [tu:; tə][du:] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [ju: 'es] [wʌt] . “
I'm glad , we're glad , to do much more if you will tell us what . ”
我是 高兴的 , 是 高兴的 , 到 做 很多 更多的 如果 你 将要 告诉 我们 什么 . “
我很高兴, 我们也很高兴, 如果您能告诉我们具体该做什么, 我们很乐意做更多。

“ [ˈhelən] , [wʌt] [hæz; həz] [pʊt] [aɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [jʊr; jər] [hed] [ðæt] [ˈdʒesikə] [trent] [niːdz] [ˈeni] [faɪˈnænsiəl] -
“ **Helen** , **what** **has** **put** **it** **into** **your** **head** **that** **Jessica Trent** **needs** **any** **financial** ’ -
“ 海伦 , 什么 有 放 它 进入 你的 头 那 杰西卡 特伦特 需求 任何 金融的 -
[help] - ? ”
help ’ ? ”
帮助 - ? ”

“海伦，你究竟是怎么想的，才会觉得杰西卡·特伦特需要任何经济上的‘帮助’？”

“ [aɪ] — [aɪ] [ˈriːəli] [duː] [nɑːt] [noʊ] .
“ **I — I really do not know** .
“ 我 — 我 真的 做 不是 知道 -

“我.....我真的不知道。”

[ɪkˈsept] [ðæt] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [θɪŋk] , [ɔːr] [hæv; həv] [bɪn] [təʊld] ,
Except that all of the girls think , or have been told ,
除了 那 全部 的 这 女孩们 思考 , 或者 有 到过 讲述 ,
但所有女孩都认为，或者被告知，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈtʃærəti] [ˈpjuːp(ə)lz] . “ [-]
that she is one of your charity pupils . ” [**202**]
那 她 是 一 的 你的 慈善机构 学生 : ” [-]

她是你的慈善学生之一。”[202]

[ðen] , [ɪnˈdiːd] , [dɪd] [ˈmædəm] - [læf] [ænd; ənd] [ˈhɑːrtɪli] :
Then , indeed , did Madame Mearsom laugh and heartily :
然后 , 的确 , 做过 夫人 - 笑 和 衷心地 :

于是，米尔索姆夫人果然开怀大笑起来：

“ [maɪ] [daɪr] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [əbˈsɜːrd] [ˈblʌndər] [jʊr; jər] [jʌŋ] [ˈhedz] [ˈevər] [meɪd] .
“ **My dear , that is the most absurd blunder your young heads ever made** .
“ 我的 亲爱的 , 那 是 这 最多 荒诞 错误 你的 年轻的 头部 曾经 制成 -

“亲爱的，这是你们这些年轻人犯过的最荒谬的错误。”

[ˈdʒesikə] [trent] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] - [ə; eɪ] [ˈkɑːpər] [ˈprɪnses] .
Jessica Trent is what is called ' A Copper Princess .
杰西卡 特伦特 是 什么 是 称为 - 一个 铜 公主 -

杰西卡·特伦特被称为“铜公主”。

- [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˈpjuːp(ə)] [aɪ] [hæv; həv] [ˈevər] [hæd; həd] . “ [-]
' She is the richest pupil I have ever had . ” [**203**]
- 她 是 这 最富有的 瞳孔 我 有 曾经 有 : ” [-]

“她是我教过的最富有的学生。”[203]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVIII :
章 十八 :

第十八章

[ə; eɪ] [ˈtelɪŋ] [ˌvæliˈdɪktəri] .
A TELLING VALEDICTORY .
一个 讲述 告别词 :

一篇意味深长的告别演说。

[ðə; ði] [əˈdelfi] [wʌz; wəz] [trænsˈfɔːmd] .
The Adelphi was transformed .
这 阿德尔菲 曾是 转变 -

阿德尔菲神庙焕然一新。

[ʌpˈhoʊlstərərz] , [ˈflɔːrɪsts] ,
Upholsterers , florists ,
室内装潢师 , 花店 ,

室内装潢师、花店老板、

[ˈkeɪtərəz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈbɪzi] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [meɪn] [ru:mz; rʊmz] [ðæt] [wen] [ˈdʒesɪkə] [stept] [ˈɪntu:]
caterers had been so busy in all the main rooms that when Jessica stepped into
餐饮服务商 有 到过 所以 忙碌的 在 全部 这 主要的 房间 那 什么时候 杰西卡 步 进入
[ðem; ðəm] ,
them ;
他们 ;

餐饮服务人员在所有主要房间里都忙得不可开交，以至于当杰西卡走进房间时，

[ɑ:n][hɜ:r; hər] [rɪˈtɜ:rn] [frʌm; frəm] [ˈhɔ:spɪt(ə)l] , [ʃi:; ʃi] [ˈskɜ:slɪ] [biˈli:vð] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]
on her return from hospital , she scarcely believed she had come to the
在 她 返回 从 医院 , 她 几乎 相信 她 有 来 到 这
[raɪt] [pleɪs] .
right place .
正确的 地方 .

出院回家后，她几乎不敢相信自已来对了地方。

[jet] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [mɪˈstɜ:kən] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈbevi] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [ˈgɜ:lz] , [ˈhedɪd] [baɪ] [ˈhelən]
Yet she could not be mistaken , for a bevy of happy girls , headed by Helen
然而 她 可以 不是 是 错误 , 为了 一个 一群 的 快乐的 女孩们 , 标题 经过 海伦
[ˈraɪnlændə,-lən-][hɜ:rˈself] ,
Rhinelanders herself ,
莱茵兰德 她自己 ,

然而，她绝不会被误认为是一群快乐的女孩，领头的正是海伦·莱茵兰德本人。

[hæd; həd] [bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈwɪndəʊz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ]
had been watching from the upper windows for the arrival of the carriage
有 到过 观看 从 这 上 视窗 为了 这 到达 的 这 运输
[ðæt] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] ;
that brought her ;
那 带来 她 ;

她一直从楼上的窗户望着送她来的马车到来；

[ænd; ænd] [ðɪ:z] [naʊ] [swu:p] [daʊn] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ɪkˈstrævəɡəns] [ʌv; əv] [ˈɡri:tɪŋ]
and these now swooped down upon her with all the extravagance of greeting
和 这些 现在 俯冲 向下 之上 她 和 全部 这 奢侈 的 问候
[ˈnætʃ(ə)rəl][tu:; tə][wɔ:rm] - [ˈhɑ:tɪd] [ˈmeɪdnz] .
natural to warm - hearted maidens .
自然的 到 温暖的 - 心地 少女们 .

她们随即俯冲下来，用热情少女特有的夸张方式向她致意。

“ [ˈdʒesi] , [ju:; jʊ] [ˈdɑ:rlɪŋ] !
“ **Jessie , you darling !**
“ 杰西 , 你 亲爱的 !

“杰西，你这个宝贝！ ”

[soʊ] [ðeɪ] [dɪd] [let][ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] [kəˈmensmənt] , [ˈæftər][ɔ:l] !
So they did let you come in time for Commencement , after all !
所以 他们 做过 让 你 来 在 时间 为了 开始 , 后 全部 !

所以他们最终还是让你及时赶来参加毕业典礼了！

[ˈoʊnli][ləst] [naɪt] [ˈmædəm] [beɪd] [ju: ˈes][bi:; bi] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər] [dɪsəˈpɔɪntmənt] ,
Only last night Madame bade us be prepared for disappointment ,
仅有的 最后的 夜晚 夫人 巴德 我们 是 准备 为了 失望 ,

就在昨晚，夫人还叮嘱我们做好失望的准备。

[fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɔ:spɪt(ə)l] [ˈsɜ:dʒənz] [sed] [hi:; hi] [fɪrd] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ][ʌv; əv][soʊ]
for one of the hospital surgeons said he feared the effect upon you of so
为了 一 的 这 医院 外科医生 说 他 害怕 这 影响 之上 你 的 所以
[mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
much excitement .
很多 激动 .

医院的一位外科医生说，他担心如此大的兴奋会对你产生不良影响。

[soʊ][juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [get] [ɪkˈsaɪtɪd] .
So you mustn't get excited .
所以 你 不得 得到 兴奋的 .

所以你千万别激动。

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !
Not the least bit in the world !
不是 这 至少 少量 在 这 世界 !

一点儿也没有！

” [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsuːðɪŋ] [ˈmeʒər] ,
” **And as a soothing measure ,**
” 和 作为 一个 舒缓 措施 ,

“作为一种安抚措施，

[ˈɔːbri] [ˈhʌntɪŋtən] [kɔːt] [hɜːr; hər] [rɪˈkʌvəd] [frend] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [ɡev] [hɜːr; hər]
Aubrey Huntington caught her recovered friend around the waist and gave her
奥布里 亨廷顿 捕捉 她 恢复 朋友 大约 这 腰部 和 给予 她
[ə; eɪ][waɪld] [wɜːrɪ] .
a wild whirl .
一个 荒野 旋转 .

奥布里·亨廷顿一把搂住她康复的朋友的腰，把她猛地转了一圈。

[ˈdʒesɪkə] [læft] , [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] , [brɪˈɡænz][tuː; tə] [dɪˈkleɪ] [ðæt][ʃiː; ʃi] [ˈwɔːznt] — [ʃiː; ʃi] [ˈwɔːdnt]
Jessica laughed , caught her breath , began to declare that she wasn't — she wouldn't
杰西卡 笑了 , 捕捉 她 气息 , 开始 到 宣布 那 她 不是 — 她 不会
[biː; bi] ” [ɪkˈsaɪtɪd] ,
be “ excited ,
是 ” 兴奋的 ,

杰西卡笑了，喘了口气，开始宣称她不是——她不会“兴奋”，

” [ænd; ənd][hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈsentəns] [ˈfɪnɪʃt] , [ɔːr] [ˈsmʌðəd] , [baɪ][ə; eɪ][ˈfræntɪk] [hʌɡ] [frʌm; frəm]
” **and had her sentence finished , or smothered , by a frantic hug from**
” 和 有 她 句子 完成的 , 或者 窒息 , 经过 一个 疯狂的 拥抱 从
[ˈsʌmbəːdi] [els] . [-]
somebody else . [204]
某人 别的 . [-]

“然后她的话被另一个人疯狂的拥抱说完，或者说被窒息而死。[204]

[ðen] [keɪm] [ˈnætəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ðæt] :
Then came Natalie with the message that :
然后 来了 娜塔莉 和 这 信息 那 :

然后娜塔莉带来了消息：

” [ˈmædəm] [ˈwɒnts] [ˈdʒesɪkə][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpraɪvət] [ruːm] [æt; ət][wʌns] .
” **Madame wants Jessica in her own private room at once .**
” 夫人 想要 杰西卡 在 她 自己的 私人的 房间 在 一次 .

“夫人要杰西卡立刻住进她自己的私人房间。”

[ʃiːz] [əˈfreɪd][tuː; tə] [trʌst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][juːˈes] , [aɪ] [səˈpəʊz] ,
She's afraid to trust her with us , I suppose ,
她是 害怕的 到 相信 她 和 我们 , 我 认为 ,

我想，她大概是不敢把她托付给我们吧。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈriːəl] [miːn] [tuː; tə] [snætʃ] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [ɡets] [hoʊm] .
and I think it's real mean to snatch her away the very minute she gets home .
和 我 思考 它是 真实的 意思是 到 抢夺 她 离开 这 非常 分钟 她 获得 家 .
”
”
”

我觉得在她刚到家的那一刻就把她带走真的很残忍。

“ [ɑ:] ; [aɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [laɪk] [hoʊm] , [ˈri:əli] , [tu:; tə][bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'gen] .
“ **Ah ; it does seem like home , really , to be among you all again .**
“ 啊 ; 它 做 似乎 喜欢 家 , 真的 , 到 是 之中 你 全部 再次 :
“啊，能再次和大家在一起，真的感觉像回家一样。”

[ˈoʊnli] [wɒts] [bɪn] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] ?
Only what's been done to the rooms ?
仅有的 是什么 到过 完毕 到 这 房间 ?
只说房间做了哪些改动？

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [ˈbju:tɪf(ə)l] , [ænd; ɐnd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] , [ˈlʌvli] [wɜ:rld][aɪ 'ti:][ɪz] , [tu:; tə] - [deɪ] !
They are so beautiful , and what a lovely , lovely world it is , to - day !
他们 是 所以 美丽的 , 和 什么 一个 迷人的 , 迷人的 世界 它 是 , 到 - 天 !
它们真漂亮，如今的世界真是太好了！

[si:mz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈhæpi] [ɪn] ,
Seems if there were so many places to be happy in ,
似乎 如果 那里 是 所以 许多 地方 到 是 快乐的 在 ,
似乎有很多地方可以让人感到快乐，

[soʊ] [ˈmeni] [wʌn][kæn; kən][kɔ:l][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [hoʊm] — [ðɪs] , [ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l] , - [flæt] ,
so many one can call a sort of home — This , the hospital , Ephy's flat ,
所以 许多 一 能 称呼 一个 种类 的 家 — 这 , 这 医院 , - 平坦的 ,
[ænd; ɐnd] [ˈpreʃəs] [sɔ:'brɑ:ntɪ] .
and precious Sobrante .
和 宝贵的 索布兰特 .
有太多地方可以称之为家——这里、医院、埃菲的公寓，还有珍贵的索布兰特。

[aɪ] [wiʃ] — [oʊ] !
I wish — Oh !
我 希望 — 哦 !
我希望——哦！

[haʊ] [aɪ] [wiʃ] [ˈevri] [gɜ:rl][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [kʊd; kəd][bi:; bi][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [ðɪs] [ˈmɪnɪt]
how I wish every girl in all the world could be as happy as I am this minute
如何 我 希望 每一个 女孩 在 全部 这 世界 可以 是 作为 快乐的 作为 我 是 这 分钟
!
!
!
我多么希望全世界的每个女孩都能像我此刻一样快乐！

[jes] , [ˈnætəli] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈmædəm] [raɪt] [ə'weɪ] .
Yes , Natalie , I'm going to Madame right away .
是的 , 娜塔莉 , 我是 去 到 夫人 正确的 离开 .
是的，娜塔莉，我这就去找夫人。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [wiʃ] [aɪ'd] [θɔ:t] [tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [θɪn] [waɪt]
But I must say I wish I'd thought to ask her to have a thin white
但 我 必须 说 我 希望 I'd 想法 到 问 她 到 有 一个 薄的 白色的
[dres] [meɪd] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
dress made for me ,
裙子 制成 为了 我 ,
但我必须说，我真希望当时想到让她帮我做一件薄薄的白色连衣裙。

[tu:] .
too .
也 .
也。

[ju:; jʊ][ɔ:l] [lʊk] [soʊ] [swi:t] [ænd; ɐnd] [ˈdeɪntɪ] .
You all look so sweet and dainty .
你 全部 看 所以 甜的 和 纤巧 .
你们看起来都好甜美可爱。

” [ðeɪ] [ˈeskɔːtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈskuːlmɪstrəs] , [ˈhelən] [hɜːrˈself] [ˈslɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [strɔːŋ] [ɑːrm]
” **They escorted her to the schoolmistress , Helen herself slipping her strong arm**
” 他们 护送 她 到 这 女教师 , 海伦 她自己 滑倒 她 强的 手臂
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʌðɜːz] [weɪst] ,
about the other's waist ,
关于 这 其他的 腰部 ,

“她们护送她去见女教师，海伦自己也用她强壮的手臂搂住了对方的腰。”

[ænd; ənd] [klaːspɪŋ] [ˈdʒɛsɪkəz] [hænd] , [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [braʊn] [ænd; ənd][wɹ; wəz] [naʊ] [soʊ] [θɪn]
and clasping Jessica's hand , that had been so brown and was now so thin
和 紧握 杰西卡的 手 , 那 有 到过 所以 棕色的 和 曾是 现在 所以 薄的
[ænd; ənd] [waɪt] ,
and white ,
和 白色的 ,

他紧紧握住杰西卡的手，那只手原本是棕色的，现在却变得又细又白。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfɜːrvər] [wɪtʃ] [təʊld] [haʊ] [diːp] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪˈmoʊ(ə)n] .
with a fervor which told how deep her own emotion .
和 一个 热情 哪个 讲述 如何 深的 她 自己的 情感 .

她语气中饱含热情，足以说明她内心有多么激动。

[ðen] [ˈmædəm] - [tʊk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌðərli] [kɪs] [ænd; ənd]
Then Madame Mearsom took her from them with a motherly kiss and
然后 夫人 - 采取 她 从 他们 和 一个 母性 吻 和
[ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] :
the remark :
这 评论 :

然后，米尔索姆夫人带着母亲般的吻，将她从他们身边接过，并说道：

“ [ˈeksərsaɪzɪz][duː][nɑːt] [brɪŋɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ten] [əˈklɒk, əu-] .
” **Exercises do not begin until ten o'clock .**
” 练习 做 不是 开始 直到 十 点钟 .

“演习要到十点钟才开始。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [brɪˈtwiːn] , [ˈdʒesi] [mʌst; məst] [rest] [ˈkwaɪətli] [raɪt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
For the time between , Jessie must rest quietly right here with me .
为了 这 时间 之间 , 杰西 必须 休息 悄悄 正确的 这里 和 我 .

在此期间，杰西必须安静地和我待在这里。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] [wel] [juː; jʊ][ɔːl] [lʊk] .
how well you all look .
如何 出色地 你 全部 看 .

你们看起来都气色真好。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɜːrt(ə)nli] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ][ˈgɜːlz] , [tuː; tə] - [deɪ] .
I am certainly proud of my girls , to - day .
我 是 当然 自豪的 的 我的 女孩们 , 到 - 天 .

今天，我真心为我的女儿们感到骄傲。

” [jɛt] [ðer; ðər][wɹ; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈtiːtʃɜːz] [vɔɪs] .
” **Yet there was a ring of sadness in the teacher's voice .**
” 然而 那里 曾是 一个 戒指 的 悲伤 在 这 老师的 嗓音 .

然而，老师的声音中却带着一丝悲伤。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [wʊd] [liːv] [hɜːr; hər] [suːn] , [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [noʊ] [mɔːr] .
Some of these would leave her soon , to return no more .
一些 的 这些 会 离开 她 很快 , 到 返回 不 更多的 .

其中一些人很快就会离开她，再也不会回来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .

They had been with her for years .
他们 有 到过 和 她 为了 年 .

他们和她在一起很多年了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] , [ɔːr] [traɪd] [tuː; tə][duː] , [ə; eɪ] ['mʌðəz] [pɑːrt][baɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [lʌvd]
She had done , or tried to do , a mother's part by them and she loved
她 有 完毕 , 或者 尝试 到 做 , 一个 母亲的 部分 经过 他们 和 她 喜爱

[ðem; ðəm] .

them .
他们 .

她尽到了母亲的责任，或者说，她努力尽到了母亲的责任，她爱他们。

[ðeɪ] [-]
They [205]
他们 [-]

他们[205]

[lʌvd] [hɜːr; hər] , [tuː] , [ʌv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʊr] ; [bʌt; bət] — [ðə; ði] [jʌŋ] [goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd]
loved her , too , of that she was sure ; but — the young go away and
喜爱 她 , 也 , 的 那 她 曾是 当然 ; 但 — 这 年轻的 去 离开 和
[fər'get] ,
forget ,
忘记 ,

她也爱她，这一点她确信无疑；但是——年轻人都会离开，然后忘记。

[ðə; ði][oʊld] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [rɪ'membər] .
the old remain and remember .
这 老的 保持 和 记住 .

老人们留了下来，并且铭记于心。

[haʊ'evər] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ðɪs] [waɪz] ['wʊmənz] [weɪ] [tuː; tə][kæst] ['eni] ['ʃæ,douz] ['oʊvər] ['ʌðər]
However , it was not this wise woman's way to cast any shadows over other
然而 , 它 曾是 不是 这 明智的 女性的 方式 到 投掷 任何 阴影 超过 其他
['pi:pəlz] ['sʌnʃaɪn] ;
people's sunshine ;
人们的 阳光 ;

然而，这位睿智的妇人从不会给别人的阳光蒙上阴影；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] [smaɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [weɪvd] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'weɪ] [ænd; ənd]
and it was now with a gay smile that she waved them all away and
和 它 曾是 现在 和 一个 同性恋 微笑 那 她 挥手 他们 全部 离开 和
[ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'pɑːn][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪ'stɔːrd] ['pju:p(ə)l] .
shut the door upon herself and her restored pupil .
关闭 这 门 之上 她自己 和 她 恢复 瞳孔 .

于是，她带着灿烂的笑容挥手送走他们，然后关上了门，把自己和她恢复的学生留在了里面。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][led] ['dʒesɪkə][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [kə'peɪʃəs] [ləʊndʒ] , [meɪd] [hɜːr; hər][laɪ]
Then she led Jessica directly to her own capacious lounge , made her lie
然后 她 引领 杰西卡 直接地 到 她 自己的 宽敞 休息室 , 制成 她 说谎
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

然后她直接领着杰西卡来到她宽敞的休息室，让她躺下。

['kʌvəd] [hɜːr; hər] ['laɪtli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlkən] [sprɛd] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər][goʊ][tuː; tə] [sli:p] .
covered her lightly with a silken spread , and bade her go to sleep .
涵盖 她 轻轻 和 一个 丝 传播 , 和 巴德 她 去 到 睡觉 .

他用丝绸毯子轻轻盖住她，并吩咐她睡觉。

“ [sli:p] , [dir] ['mædəm] ?
“ **Sleep , dear Madame ?**
“ 睡觉 , 亲爱的 夫人 ?

“睡吧，亲爱的夫人？”

[wen] [its] ['oʊnli] ['mɔ:rnɪŋ]
When it's only morning
什么时候 它是 仅有的 早晨

当时才早上

[ænd; ənd] [aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [hoʊm] ?
and I've just come home ?
和 我已经 只是 来 家 ?

我刚到家？

[waɪ] , [aɪ] [kɑ:nt] ! “
Why , I can't !”
为什么 , 我 不能 ! ”

“为什么？ 我做不到！ ”

“ [jes] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] .
“ **Yes , you can** :
“ 是的 , 你 能 :

“是的，你可以。”

[aɪ] [kə'mænd] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [fɜ:rst] [drɪŋk] [ðɪs] [bɪt] [ʌv; əv] ['bu:ʒɑ:n] [ðæt] [ðə; ði] [meɪd] [hæz; həz] [brɔ:t] .
I command it ; but first drink this bit of bouillon that the maid has brought .
我 命令 它 ; 但 第一的 喝 这 少量 的 肉汤 那 这 女佣 有 带来 .

我命令你这样做；但先喝掉女仆带来的这块肉汤。

[kə'mensmənt] [deɪ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [wʌŋ] , ['i:v(ə)ŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [ænd; ənd]
Commencement day is always an exciting one , even for the perfectly well and
开始 天 是 总是 一个 激动人心 一 , 甚至 为了 这 完美 出色地 和
[strɔ:ŋ] .
strong .
强的 .

即使对于那些身体健康、体格健壮的人来说，毕业典礼日总是令人兴奋的。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [wel] , [tu:] , [naʊ] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [jet] [strɔ:ŋ] .
You are well , too , now , but not yet strong .
你 是 出色地 , 也 , 现在 , 但 不是 然而 强的 .

你现在也身体好些了，但还没完全恢复。

[æftər] [jʊr; jər] [næp] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [drest] [ænd; ənd] [goʊ] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [jʊr; jər] [meɪts] .
After your nap you shall be dressed and go to join your mates .
后 你的 午睡 你 将 是 穿着 和 去 到 加入 你的 伙伴们 .

午睡结束后，你穿好衣服，去和你的伙伴们会合。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [kə'mensmənt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['evər] [ə'tendɪd] .
This is the first Commencement you have ever attended .
这 是 这 第一的 开始 你 有 曾经 参加 .

这是你第一次参加毕业典礼。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['ɪntrəst] .
You will find much to interest .
你 将要 寻找 很多 到 兴趣 .

你会发现很多感兴趣的東西。

“ ['dʒesikə] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɪpt] [ðə; ði] ['bu:ʒɑ:n] :
“ **Jessica sat up and sipped the bouillon** :
“ 杰西卡 卫星 向上 和 啜饮 这 肉汤 :

杰西卡坐起身，啜饮了一口肉汤：

[ðen] [lei] [daʊn] [ænd; ənd][æt; ət][ə; ei] [freʃ] [kə'mænd] [ə'bi:diəntli] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði]
then lay down and at a fresh command obediently turned her face to the
然后 躺 向下 和 在 一个 新鲜的 命令 顺从地 转向 她 脸 到 这
[wɔ:l] .
wall .
墙 ；

然后躺下，听到新的命令后，顺从地将脸转向墙壁。

[wi'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sli:p] ； [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ʃi:; ʃi] [nu:] ， ['mædəm] [wʌz; wəz]
Within five minutes she was asleep ; and the next she knew , Madame was
之内 五 分钟 她 曾是 睡着了 ； 和 这 下一个 她 知道 ， 夫人 曾是
[ˈseɪɪŋ] ；
saying ；
说 ；

不到五分钟她就睡着了；等她回过神来，夫人正在说：

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ˈɔ:lmoʊst][ten][ə'klɒk, əu-] .
” **It is almost ten o'clock** .
” 它 是 几乎 十 点钟 ；

“现在快十点了。”

[aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ju:; jʊ] .
I must leave you .
我 必须 离开 你 ；

我必须离开你们了。

[meɪd][mə'ri:ə] [wɪl] [help][ju:; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [ˈtɔɪlət] .
Maid Maria will help you in your toilet .
女佣 玛丽亚 将要 帮助 你 在 你的 洗手间 ；

女仆玛丽亚会帮您上厕所。

[ɔ:l][jʊr; jər] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['redi] [ɪn][maɪ] [ru:m] .
All your things are ready in my room .
全部 你的 事物 是 准备好 在 我的 房间 ；

你的东西都放在我房间里了。

” ['dʒesɪkə][roʊz][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]['bedru:m; 'bedrəm] ， [wer] [soʊ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədɛlfjənz]
” **Jessica rose and entered the bedroom , where so few of the Adelphians**
” 杰西卡 玫瑰 和 进入 这 卧室 ， 在哪里 所以 很少 的 这 阿德尔菲安人
[wɜ:r; wər][ˈevər] [əd'mɪtɪd] ，
were ever admitted ，
是 曾经 承认 ，

杰西卡起身走进卧室，那里很少有阿德尔菲斯教派的人被允许进入。

[ænd; ənd][stɛəd] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æt; ət][mə'ri:ə] ， ['hoʊldɪŋ] [ʌp][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [frɑ:k] [ʌv; əv] ['ʃɪrɪst]
and stared in astonishment at Maria , holding up an exquisite frock of sheerest
和 凝视 在 惊讶 在 玛丽亚 ， 保持 向上 一个 精美的 连衣裙 的 最纯净
[waɪt] ，
white ，
白色的 ；

他们惊讶地盯着玛丽亚，她手里拿着一件精致的纯白色薄纱连衣裙。

[leɪs] - [trɪmd] [ænd; ənd] [blu:] - ['rɪbən] [ɪn][ə; ei] [br'wɪldəɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ʃoʊd] [ðə; ði] [tʌt]
lace - trimmed and blue - ribboned in a bewildering fashion that showed the touch
蕾丝 - 修剪过的 和 蓝色的 - 丝带 在 一个 扑朔迷离 时尚 那 显示 这 触碰
[ʌv; əv][sʌm; səm]['mæstər][moʊ'di:st] . [-]
of some master modiste . [206]
的 一些 掌握 女装设计师 ； [-]

蕾丝镶边和蓝色丝带装饰得令人眼花缭乱，展现出一位服装设计大师的匠心。[206]

“ [oʊ] ! [haʊ] [ˈprɪti] ?
“ **Oh ! how pretty ?**
“ 哦 ! 如何 漂亮的 ?

“哦！真漂亮！”

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] - [ɪz] [ðæt] ?
Which of the girls ' is that ?
哪个 的 这 女孩们 - 是 那 ?

那是哪个女孩的？

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [wer] ?
And what am I to wear ?
和 什么 是 我 到 穿 ?

那我该穿什么呢？

[maɪ] [waɪt] [ˈmʌzliːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [tʌks] — [oʊ] ! [dɪr] !
My white muslin , with the two tucks — Oh ! dear !
我的 白色的 细棉布 , 和 这 二 褶皱 — 哦 ! 亲爱的 !

我的白色棉布，上面有两个褶裥——哦！天哪！

[aɪ][fəˈɡɑːt] .
I forgot .
我 忘了 .

我忘了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [left] [mʌst] [læst] [taɪm] [aɪ] [wɔːr] [aɪ ˈtiː] , [æt; ət][ə; eɪ] [rɪˈhɜːrs(ə)] .
That was left mussed last time I wore it , at a rehearsal .
那 曾是 左边 凌乱 最后的 时间 我 穿着 它 , 在 一个 排演 .

上次我穿这件衣服是在排练的时候，当时衣服有点乱。

[bʌt; bət] — — “
But — — “
但 — — “

但 - “

“ [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] , [mɪs] [trent] .
“ **This is your own , Miss Trent .**
“ 这 是 你的 自己的 , 错过 特伦特 .

“这是你自己的，特伦特小姐。”

[ˈmædəm] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [dres] [juː; jʊ][ɪn][aɪ ˈtiː] .
Madame said I was to dress you in it .
夫人 说 我 曾是 到 裙子 你 在 它 .

夫人说要我给你穿上这件衣服。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld] [frɑːk] [ænd; ənd] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː]
It was made from the measure of your old frock and looks as if it
它 曾是 制成 从 这 措施 的 你的 老的 连衣裙 和 看起来 作为 如果 它

[wʊd] [dʒʌst][fɪt] .
would just fit .
会 只是 合身 .

它是根据你旧裙子的尺寸做的，看起来刚刚好合身。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
Now , if you please .
现在 , 如果 你 请 .

现在，请吧。

[ɪts] [ˈgetɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [taɪm] .
It's getting on to time .
它是 获得 在 到 时间 .

时间不早了。

“ [ðɪs] [si:mɪd] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] .
“ **This seemed too good to be true .**
“ 这 似乎 也 好的 到 是 真的 。

“这似乎好得令人难以置信。”

[ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['sku:lmeɪts] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [gɑ:rbɪd] [ɪn] [waɪt] ,
All her schoolmates had appeared before her , garbed in white ,
全部 她 同学 有 出现 前 她 , 盛装 在 白色的 ,
她的所有同学都身着白衣出现在她面前，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kʌlərd] ['rɪbənz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [klæs] [ə'dɔ:rnɪŋ] [ðəm; ðəm] .
with the colored ribbons of each class adorning them .
和 这 有色 丝带 的 每个 班级 装饰 他们 。

上面装饰着各个班级的彩色丝带。

[ði:z] [blu:] [wʌnz] [ment] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [prə'moʊtɪd] [ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] —
These blue ones meant that she had been promoted and must be —
这些 蓝色的 一个 意思是 那 她 有 到过 推广 和 必须 是 —
这些蓝色的眼镜意味着她升职了，而且一定是——

“ [waɪ] , [mə'ri:ə] , [ɪf] [aɪm][tu:; tə] [wer] [ðɪs] [peɪl] [blu:] [ðæt] [mʌst; məst] [mi:n] [aɪm] [naʊ] [ə; eɪ][θɜ:rd] -
“ **Why , Maria , if I'm to wear this pale blue that must mean I'm now a third -**
“ 为什么 , 玛丽亚 , 如果 我是 到 穿 这 苍白 蓝色的 那 必须 意思是 我是 现在 一个 第三 -
[fɔ:rmər] !
former !
以前的 ！

“玛丽亚，如果我穿这种浅蓝色衣服，那岂不是意味着我现在是三年级学生了！ ”

[oʊ] , [oʊ] , [oʊ] ! “
Oh , oh , oh ! ”
哦 , 哦 , 哦 ！ ”

哦，哦，哦！

“ [aɪ] ['rekən] - [tɪz] , [mɪs] [trent] .
“ **I reckon ' tis , Miss Trent .**
“ 我 估计 - 的 , 错过 特伦特 。

“我想应该是这样，特伦特小姐。”

[prə'məʊənz] [ˈɔ:lweɪz] [ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] ,
Promotions always are at the end of the year ,
促销 总是 是 在 这 结尾 的 这 年 ,
促销活动总是在年底举行。

[wɪtʃ] [si:mz] [fʌnɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [kə'mensmənt] [wen] - [tɪz][dʒʌst][ðə; ðɪ] [ʌðər] [wei] .
which seems funny to be called Commencement when ' tis just the other way .
哪个 似乎 有趣的 到 是 称为 开始 什么时候 - 的 只是 这 其他 方式 。

把“Commencement”叫做“Commencement”似乎有点滑稽，因为它的意思恰恰相反。

[ɑ:] !
Ah !
啊 ！

啊！

[sʌtʃ] [sɔ:ft] ['prɪti] [her] [ju:; jə][hæv; həv] .
such soft pretty hair you have .
这样的 柔软的 漂亮的 头发 你 有 。

你的头发真柔软漂亮。

[ə; eɪ] ['prɪti] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [kʌt] [aɪ 'ti:] [ʃɔ:rt] , [æt; ət] [ðæt] [ðer; ðər]['hɑ:spɪt(ə)] ! “
A pity they had to cut it short , at that there hospital ! ”
一个 遗憾 他们 有 到 切 它 短的 , 在 那 那里 医院 ！ ”

真可惜，他们不得不在那家医院里提前结束治疗！

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['pɪti] .
“ I don't think it a pity .
“ 我 不 思考 它 一个 遗憾 .

“我不觉得这很可惜。”

[her] [wɪl] [groʊ] [ænd; ənd] [ɪts] [lɑ:ts] ['ɪziə] [brʌʃt] [wen] [ʃɔ:rt] .
Hair will grow and it's lots easier brushed when short .
头发 将要 生长 和 它是 很多 更轻松 刷过 什么时候 短的 .
头发会长长，而且短发更容易梳理。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
阿!

[,aɪ 'ti:] [dʌz] [fɪt] , ['dʌznt] [,aɪ 'ti:] ?
it does fit , doesn't it ?
它 做 合身 , 不 它 ?

确实很合身，不是吗？

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] , [dɪr] ['mædəm] !
What a dear , dear Madame !
什么 一个 亲爱的 , 亲爱的 夫人 !

多么善良可爱的夫人啊！

[haʊ] [swi:t] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][tu:; tə][hæv; həv][,aɪ 'ti:][ɔ:l] ['redi] [wɪ'dəʊt] [maɪ] ['hævɪŋ]
How sweet and thoughtful of her to have it all ready without my having
如何 甜的 和 周到 的 她 到 有 它 全部 准备好 没有 我的 拥有
[tu:; tə][æsk][ɔ:r] [weit] .
to ask or wait .
到 问 或者 等待 .

她真是太贴心了，不用我开口或等待就把一切都准备好了。

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['prɪti] , [mə'ri:ə] !
It is pretty , Maria !
它 是 漂亮的 , 玛丽亚 !

玛丽亚，它真漂亮！

[aɪ][du:] [lʊk] [naɪs][ɪn][,aɪ 'ti:] , [dəʊnt][aɪ] ?
I do look nice in it , don't I ?
我 做 看 好的 在 它 , 不 我 ?

我穿这件衣服很好看，对吧？

[aɪ] [mi:n] — [aɪm][nɑ:t] [veɪn] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪm][soʊ][glæd][tu:; tə] [lʊk] [laɪk] [ðə; ðɪ] [rest] . “
I mean — I'm not vain about it , but I'm so glad to look like the rest . ”
我 意思是 — 我是 不是 徒劳 关于 它 , 但 我是 所以 高兴的 到 看 喜欢 这 休息 . ”

我的意思是——我并不虚荣，但我很高兴自己看起来和其他人一样。”

“ [ʃʊr] ; [ænd; ənd] ['mædəm] - [nɑ:t][ðə; ðɪ][wʌn][tu:; tə][let] ['enɪbə:di] [lʊk] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]
“ Sure ; and Madame Mearsom's not the one to let anybody look different from
“ 当然 ; 和 夫人 - 不是 这 一 到 让 任何人 看 不同的 从
[ðər; ðər] [meɪts] .
their mates .
他们的 伙伴们 .

“当然；而且米尔索姆夫人也绝不会允许任何人看起来与同伴不同。”

[nɑ:t][ʃi:; ʃɪ] .
Not she .
不是 她 .

不是她。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈtʃærəti] [sˈkɒləz] [hæv; həv] [nu:] [θɪŋz] — — “
Even the charity scholars have new things — — ”
甚至 这 慈善机构 学者们 有 新的 事物 — — ”
就连慈善学者也有了新东西——”
“ [ˈtʃærəti] [sˈkɒləz] , [məˈri:ə] ? [ɑ:r; ər][ðer; ðər] [sʌt] [ɪn] [ðɪs] [rɪtʃ] [sku:l] ? ” [-]
“ **Charity scholars , Maria ? Are there such in this rich school ?** ” [**207**]
” 慈善 学者们 , 玛丽亚 ? 是 那里 这样的 在 这 富有的 学校 ? ” [-]
“玛丽亚，慈善奖学金获得者？这所富裕的学校里有这样的人吗？”[207]
“ [kɔ:rs] .
“ **Course** .
” 课程 .

“课程。
[ˈsevrəl] , [ɔ:r][sʌm; səm] .
Several , or some :
一些 , 或者 一些 .
几个，或者一些。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] .
I don't know how many .
我 不 知道 如何 许多 .
我不知道有多少。
[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [bɪlz] [fɔ:r; fər] ['mædəm] , [taɪmz] . “
I only know there are , account of paying bills for Madame , times . ”
我 仅有的 知道 那里 是 , 帐户 的 付费 账单 为了 夫人 , 时代 . ”
我只知道，有几次要替夫人付账。”

“ [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? ”
“ **Which are they ?** ”
” 哪个 是 他们 ? ”
“他们是谁？ ”
“ [ɑ:] ! [ðer; ðər] , [mɪs] [trent] !
“ **Ah ! there , Miss Trent !**
” 啊 ! 那里 , 错过 特伦特 !
“啊！特伦特小姐，你好！ ”

[aɪ][dəunt] [noʊ] , [nɔ:r][ˈnoʊbə:di] , [nɑ:tʃ][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈtʃærəti] [wʌnz] [ðəm'selvz] .
I don't know , nor nobody , not even the charity ones themselves .
我 不 知道 , 也不 无人 , 不是 甚至 这 慈善机构 一个 他们自己 .
我不知道，谁也不知道，就连慈善机构自己也不知道。
[ˈnoʊbə:di] [noʊz] [ɪk'sept] ['mædəm] [ænd; ənd][ðə; ði][fəʊks] [ðeɪ] [bɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə] .
Nobody knows except Madame and the folks they belong to .
无人 知道 除了 夫人 和 这 各位 他们 属于 到 .
除了夫人和她所属的家族之外，没有人知道。

['mædəm] [sez] [tu:; tə][hæv; həv][ðəm; ðəm][ænd; ənd][tu:; tə] [ti:tʃ] [ðəm; ðəm][ɪz][hɜ:r; hər] [ɡreɪt] ['prɪvəlɪdʒ] .
Madame says to have them and to teach them is her great privilege .
夫人 说道 到 有 他们 和 到 教 他们 是 她 伟大的 特权 .
夫人说，能够拥有他们并教导他们是她的莫大荣幸。
[ʃi:z] [faʊnd] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ʃi:z] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] ;
She's found the world a place of kindness and she's been successful ;
她是 成立 这 世界 一个 地方 的 仁慈 和 她是 到过 成功的 ;
她发现这个世界充满善意，而且她也取得了成功；

[soʊ][ʃi:; ʃɪ][dʒʌst][sɔ:rt][ʌv; əv] ['pa:sɪz] [aɪ 'ti:][ɑ:n] .
so she just sort of passes it on .
所以 她 只是 种类 的 通过 它 在 .
所以她就把它转嫁出去了。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] [ɪz] [ˈmædəm] ; [ænd; ənd] [naʊ] [jʊə(r)] [ˈredi] ,
A good woman is Madame ; and now you're ready ,
一个 好的 女士 是 夫人 ; 和 现在 你是 准备好 ;
一位好女人就是夫人；现在你准备好了。

[ænd; ənd] [hɪr] [kʌm] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz][tu; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
and here come a lot of the girls to take you with them .
和 这里 来 一个 很多 的 这 女孩们 到 拿 你 和 他们 .
然后，很多女孩会过来带你一起走。

[bi:; bi] [ˈkerf(ə)l] , [mɪs] [trent] .
Be careful , Miss Trent .
是 小心 ; 错过 特伦特 ;
特伦特小姐，请小心。

[rɪˈmembə(r)] [jʊə(r)] [bʌt; bət][dʒʌst] [ˈgetɪŋ] [wel] .
Remember you're but just getting well .
记住 你是 但 只是 获得 出色地 .
记住，你只是在康复中。

” [wʌt] [ə; eɪ][deɪ] [ðæt] [ˈfɑ:lʊəd] !
” **What a day that followed !**
” 什么 一个 天 那 随后 !
“接下来的一天真是精彩纷呈！”

[ɪn][ðə; ði][bɪg] [hɔ:l] , [ɔ:r][ˈlɑ:rdʒɪst] [klæs] - [ru:m] ,
In the big hall , or largest class - room ,
在 这 大的 大厅 , 或者 最大 班级 - 房间 ;
在大厅里，或者最大的教室里，

[ə; eɪ] [ˈtempərəri] [ˈplætfɔ:rm][hæd; həd] [bɪn] [ɪˈrektɪd] [ænd; ənd] [bæŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈrəʊzɪz][ʌv; əv] [ðæt]
a temporary platform had been erected and banked with the roses of that
一个 暂时的 平台 有 到过 竖立 和 银行 和 这 玫瑰 的 那
[ˈsʌni] [dʒu:n] .
sunny June .
阳光明媚 六月 .
一个临时平台已经搭建起来，平台周围环绕着六月阳光灿烂的玫瑰花。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈrəʊzɪz][sæt][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti] .
Behind the roses sat the Faculty .
在后面 这 玫瑰 卫星 这 学院 .
玫瑰花丛后坐着教职员工。

[ˈdʒesɪkə][hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] [haʊ] [lɑ:rdʒ] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɔ:r][ʌv; əv] [haʊ] [ˈnoʊtəb(ə)l] [ˈprez(ə)ns] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ]
Jessica had not known how large this was nor of how notable presence till she
杰西卡 有 不是 已知 如何 大的 这 曾是 也不 的 如何 值得注意的 在场 直到 她
[sɔ:] [ðɪs] [ˈbɑ:di][ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lmən] [əˈreɪd] [ɪn][ə; eɪ] [gru:p] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; hər] .
saw this body of gentlemen arrayed in a group before her .
锯 这 身体 的 先生们 排列 在 一个 团体 前 她 .
直到亲眼看到这群绅士列队站在她面前，杰西卡才意识到这群绅士的规模有多大，他们的存在有多么引人注目。

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [sæt] [ˈmædəm] , [hɜ:rˈself] [ˈrɪtʃli] [gaʊnd] ,
In the very place of honor sat Madame , herself richly gowned ,
在 这 非常 地方 的 荣誉 卫星 夫人 , 她自己 丰富 身着礼服 ,
夫人身着华丽长袍，端坐在最尊贵的位置上。

[ænd; ənd][fɑ:r] [mɔ:r] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ɪn] [əˈpɪərəns] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [si:md] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈɔ:rd(ə)neri]
and far more imposing in appearance than she had seemed in her ordinary
和 远的 更多的 气势磅礴 在 外貌 比 她 有 似乎 在 她 普通的
[əˈtaɪər] .
attire .
服装 .
她穿上这身衣服后，看起来比平时更威严。

[ɔ:l][h3:r; hær] [ə'sistənts] [w3:r; wær] [nɪr] [h3:r; hær] , [mɪs] [man'ten] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] ,
All her assistants were near her , Miss Montaigne with the rest ,
全部 她 助理 是 靠近 她 , 错过 蒙田 和 这 休息 ,
她的所有助手都在她身边, 蒙田小姐也和其他人在一起。

[smaɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['tendər] [welkəm] [tu; tə][h3:r; hær] “ [speʃ(ə)l] .
smiling a tender welcome to her “ special .
微笑 一个 投标 欢迎 到 她 “ 特别的 .
微笑着温柔地欢迎她的“特别的”。

“ [ðer; ðær] , [tu:] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði][rest] , [wer] [ðə; ði]['rouzɪz][w3:r; wær] [hi:pt]
“ There , too , a little apart from the rest , where the roses were heaped
” 那里 , 也 , 一个 小的 除 从 这 休息 , 在哪里 这 玫瑰 是 堆积如山
[haɪɪst; 'haɪəst] ,
highest ,
最高 ,
“在那里, 与其他地方稍稍分开, 玫瑰花堆得最高的地方,

[ðer; ðær] [oʊn] [ɑ:rmz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [sæt][ðə; ði] ['sɪnjər] , [ðə; ði][f3:rst][fɔ:rm]['g3:lz] ,
their own arms filled with flowers , sat the seniors , the first form girls ,
他们的 自己的 武器 已填 和 花朵 , 卫星 这 老年人 , 这 第一的 形式 女孩们 ,
她们怀里抱着鲜花, 坐着高年级的女生和一年级的女生。

[hu:] [w3:r; wær][tu; tə][bi; bi][g'reɪdʒueɪtrɪd][frʌm; frəm] [ðɪs] [sku:l] [ʌv; əv][tekst] - [bʊks] , [ðɪs] [deɪ] ,
who were to be graduated from this school of text - books , this day ,
WHO 是 到 是 毕业 从 这 学校 的 文本 - 图书 , 这 天 ,
今天, 那些即将从这所教科书学校毕业的人们,

[ænd; ənd] ['entər][ə'pɑ:n][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] [sku:l] [ʌv; əv][laɪf] . [-]
and enter upon the larger school of life . [208]
和 进入 之上 这 更大的 学校 的 生活 . [-]
进入更广阔的人生课堂。[208]

[ðer; ðær][wʌz; wəz]['mju:zɪk] , [ðer; ðær][wʌz; wəz] [prer] , [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bri:f] [ə'dres] .
There was music , there was prayer , there was a brief address .
那里 曾是 音乐 , 那里 曾是 祷告 , 那里 曾是 一个 简短的 地址 .
现场有音乐、祈祷和简短的讲话。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [dɪ'livərd] [ɪn][ðə; ði] [pər'fʌŋktəri] [wei] ['kɑ:mən] [tu; tə] [sʌtʃ] [ə'keɪzənz]
But the latter was delivered in the perfunctory way common to such occasions
但 这 后者 曾是 发表 在 这 敷衍了事 方式 常见的 到 这样的 场合

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu; tə][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'ten](ə)n] ['i:kwəli] [pər'fʌŋktəri] .
and listened to with an attention equally perfunctory .
和 听着 到 和 一个 注意力 同样地 敷衍了事 .
但后者的讲话方式是此类场合常见的敷衍了事, 听众的注意力也同样敷衍了事。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [rou] [ʌv; əv] “ [swi:t] [g3:rl][g'reɪdʒueɪts; 'grædʒuəts] “ [ðəm'selvz] [ðæt] [ə'loʊn] [kleɪmd]
It was the row of “ sweet girl graduates “ themselves that alone claimed
它 曾是 这 排 的 “ 甜的 女孩 毕业生 “ 他们自己 那 独自的 声称

[ænd; ənd] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] [ɪntrəst] [ʌv; əv]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][ɪn] [ðæt] ['kraʊdɪŋ] ['ɔ:diəns] .
and retained the interest of everybody in that crowding audience .
和 保留 这 兴趣 的 大家 在 那 拥挤 观众 .
正是这群“甜美可人的女毕业生”吸引了拥挤观众席上所有人的注意力。

['rɔzəli] ['θɔrn] [wʌz; wəz][sə'lu:tə'tɔ:riən] , [ænd; ənd] ['helən] , [vælɪdɪk'tɔ:riən] .
Rosalie Thorne was salutatorian , and Helen , valedictorian .
罗莎莉 索恩 曾是 致告别辞者 , 和 海伦 , 优秀毕业生 .
罗莎莉·索恩是第二名毕业生代表, 海伦是第一名毕业生代表。

[ˈrɒzəlɪ] [əˈkwɪtɪd] [hɜːrˈself] [wel] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] [oʊn] [ˈneɪtɪv] [ˈmɑːdəsti] [ænd; ənd] [ˌsɪmpəˈθetɪk]
Rosalie acquitted herself well , with her own native modesty and sympathetic
罗莎莉 无罪释放 她自己 出色地 , 和 她 自己的 本国的 谦逊 和 交感神经
[ˈmænər] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hær] ,
manner , and to her ,
方式 , 和 到 她 ,

罗莎莉表现得很好，她天性谦逊，待人友善，对她来说，

[æt; ət] [liːst] , [ðɪs] [liːv] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hær][oʊld][əˈsoʊsiets; əˈsoʊʃieɪts][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtraɪɪŋ] [ɔːrˈdiːl] .
at least , this leave taking of her old associates was a trying ordeal .
在 至少 , 这 离开 采取 的 她 老的 同事 曾是 一个 尝试 考验 .

至少，与老同事们告别是一次艰难的考验。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈdɛlfi] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][hæd; həd] [prɪˈzentɪd]
It was not until the President of the Adelphi Association had presented
它 曾是 不是 直到 这 总统 的 这 阿德尔菲 协会 有 呈现

[ðə; ði][dɪˈpləʊməz] [ðæt] [ˈhelən] [ˈraɪnlændə,-lən-] [əˈroʊz][tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [hɜːr; hær][pɑːrt] .
the diplomas that Helen Rhinelandar arose to perform her part .
这 文凭 那 海伦 莱茵兰德 出现 到 履行 她 部分 .

直到阿德尔菲协会主席颁发完毕业证书后，海伦·莱茵兰德才起身履行她的职责。

[ɪn][ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)l] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˌvæliˈdɪktərɪz] ,
In the traditional manner of valedictories ,
在 这 传统的 方式 的 告别词 ,

按照传统的告别方式，

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ˈoʊvər] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [fjuː] [ˈjɪrz] ,
she went over many of the incidents of the last few years ,
她 去 超过 许多 的 这 事件 的 这 最后的 很少 年 ,

她回顾了過去几年发生的许多事件，

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hɜːr; hær] [oʊn] [ˈrezɪdəns] [æt; ət][ðə; ði] [əˈdɛlfi] [hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] ,
during which her own residence at the Adelphi had continued ,
期间 哪个 她 自己的 住宅 在 这 阿德尔菲 有 持续 ,

在此期间，她一直居住在阿德尔菲酒店。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hær] [ˈeseɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈtelɪŋ] [ˈsentənsɪz] .
and brought her essay to a close by a few telling sentences .
和 带来 她 散文 到 一个 关闭 经过 一个 很少 讲述 句子 .

她用几句意味深长的句子结束了她的文章。

“ [ðə; ði] [əˈdɛlfi] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsentər] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈɪnfluəns]
“ **The Adelphi has always been known as a center of great social influence**
“ 这 阿德尔菲 有 总是 到过 已知 作为 一个 中心 的 伟大的 社会的 影响
[fɔːr; fər] [ɡʊd] ,
for good ,
为了 好的 ,

“阿德尔菲学院一直以来都被誉为具有巨大社会影响力的良性中心，

[bʌt; bət][,aɪˈtiː][hæz; həz] [ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [ˈtʃerɪʃt] [ɪn][ɪts] [mɪdst] [ə; eɪ][laɪf] - [ˈseɪvər] .
but it has never before cherished in its midst a life - saver .
但 它 有 绝不 前 珍爱 在 它是 中间 一个 生活 - 省钱 .

但它从未珍视过救命恩人。

[naʊ] [,aɪˈtiː] [dʌz] .
Now it does .
现在 它 做 .

现在确实如此。

[ðer; ðær][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [dwel] [ə'mʌŋ] [ju: 'es][ə; ei][gɜ:rɪ] [hu:] [dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
There has come to dwell among us a girl who did not hesitate for the
那里 有 来 到 住 之中 我们 一个 女孩 WHO 做过 不是 犹豫 为了 这
[ˈfræk(ə)n][ʌv; əv][ə; ei] [ˈsekənd] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [hɜ:r; hər] [oʊn] [laɪf][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] ,
fraction of a second to offer her own life to preserve that of another ,
分数 的 一个 第二 到 提供 她 自己的 生活 到 保存 那 的 其他 ,
我们中间住着一位女孩, 她毫不犹豫地献出自己的生命去拯救他人的生命。

[ðæt] [ˈʌðər] [nɑ:t][hɜ:r; hər] [frend] .
that other not her friend .
那 其他 不是 她 朋友 .
另一个人不是她的朋友。

" [ˈhelən] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv][ˈfeɪsɪz] [jet] [sɔ:] [bʌt; bət][wʌn] : [ðə; ði] [flʌʃt]
" **Helen paused and looked over the sea of faces yet saw but one : the flushed**
" 海伦 暂停 和 看起来 超过 这 海 的 面孔 然而 锯 但 一 : 这 酡
,
:
,
海伦停顿了一下, 环顾四周, 只看到一张张脸, 脸颊绯红,

[ɪm'bærəst] , [dɪ'strest] [feɪs] [ʌv; əv][ˈdʒesɪkə] [trent] ;
embarrassed , distressed face of Jessica Trent ;
尴尬的 , 苦恼 脸 的 杰西卡 特伦特 ;
杰西卡·特伦特一脸尴尬和痛苦的表情;

[hu:] [felt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈspi:kər] [ˈædɪd] [ə'hʌðər] [wɜ:rd][tu:; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔ:n] [brɪ'fɔ:r]
who felt that if the speaker added another word to those which had gone before
WHO 毛毡 那 如果 这 扬声器 额外 其他 单词 到 那些 哪个 有 已消失 前
[ʃi:; ji] [wʊd] [ˈfɔrli] [sɪŋk] [ɪn][ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪ](ə)n) .
she would surely sink in mortification .
她 会 一定 下沉 在 屈辱 .
她觉得, 如果说话者在前面说的话基础上再加一个字, 她肯定会羞愧难当。

[ˈhelən] , [hu:] , [hæd; həd] [naʊ] [prə'fest] [tu:; tə] [ʌv] [hɜ:r; hər] !
Helen , who , had now professed to love her !
海伦 , WHO , 有 现在 声称 到 爱 她 !
海伦, 他现在已经向她表白了!

[ˈhelən] [tu:; tə][du:] [ðɪs] [ˈhɔ:rɪd] [θɪŋ] !
Helen to do this horrid thing !
海伦 到 做 这 可怕的 事物 !
海伦竟然做了这种可怕的事情!

[tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; hər] [-]
To hold her [209]
到 抓住 她 [-]
抱住她[209]

[ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [st'reɪndʒəz][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ʃi:; ji][hæd; həd] [dʌn] — [wel] , [wʌt]
up to the gaze of all these strangers because she had done — Well , what
向上 到 这 目光 的 全部 这些 陌生人 因为 她 有 完毕 — 出色地 , 什么
[ˈenɪbɑ:di] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,
anybody would have done ,
任何人 会 有 完毕 ,
因为她做了——好吧, 任何人都会做的事——所以, 她不得不面对所有陌生人的目光。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ænd; ənd][ˈdeɪndʒər] !
in the same moment and danger !
在 这 相同的 片刻 和 危险 !
在同一时刻, 危险就在眼前!

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [fɪrd] .
But she need not have feared .
但 她 需要 不是 有 害怕 :

但她其实不必担心。

[ˈhelən] [wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ʌnˈkaɪnd][nɔːr] [ɪnˈdelɪkət] ,
Helen was neither unkind nor indelicate ,
海伦 曾是 两者都不 不友善 也不 不雅 :

海伦既不刻薄也不失礼。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] [ɪn][hɜːr; hər] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [kept] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə]
but she had a purpose in her speech and kept on her way to
但 她 有 一个 目的 在 她 演讲 和 保留 在 她 方式 到
[dɪsˈkloʊz] [aɪ ˈtiː] ,
disclose it ,
透露 它 :

但她的讲话是有目的的，她继续深入探讨，最终揭示了这一点。

[wɪˈðəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌns] [əˈgen] [ˈglænsɪŋ] [ˈdʒesɪkəz] [wei] .
without so much as once again glancing Jessica's way .
没有 所以 很多 作为 一次 再次 瞥了一眼 杰西卡的 方式 :

他甚至再也没有朝杰西卡看一眼。

[ˈniːðər] , [tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] [ˈpɜːsənz] [ˈɪnfɪnət] [rɪˈliːf] , [dɪd] [ˈenɪbəːdi] [els] .
Neither , to that young person's infinite relief , did anybody else .
两者都不 , 到 那 年轻的 人的 无限 宽慰 , 做过 任何人 别的 :

令这位年轻人无比欣慰的是，其他人也没有。

[ðə; ðɪ] [ˈɔːrətərz] [ˈrefrəns] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ɪmˈpɜːrsən(ə)l] ,
The orator's reference had been too impersonal ,
这 演说家的 参考 有 到过 也 不具个人色彩 :

演说家的措辞过于冷漠。

[ˈdʒesɪkə] [lʊkt] [soʊ][ɪgˈzæktli] [laɪk] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈmeɪdnz] [ɪn][ðer; ðər] [faɪn] [əˈtaɪər] ,
Jessica looked so exactly like all the other maidens in their fine attire ,
杰西卡 看起来 所以 确切地 喜欢 全部 这 其他 少女们 在 他们的 美好的 服装 :

杰西卡看起来和其他穿着华丽服饰的少女们一模一样。

[ðæt] [ˈnoʊbəːdi][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsiːkrət] [səˈspektɪd] [huː] [wʌz; wəz] [ment] [nɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
that nobody not in the secret suspected who was meant nor what was coming .
那 无人 不是 在 这 秘密 怀疑 WHO 曾是 意思是 也不 什么 曾是 未来 :

除了知情者之外，没有人怀疑是谁在暗中指使，也没有人知道即将发生什么。

“ [wen] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈherəʊɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈneɪbər] ,
“ **When one has a heroine for a neighbor** ,
” 什么时候 一 有 一个 女英雄 为了 一个 邻居 :

“当你的邻居是一位女英雄时，

[wʌn] [ˈnætʃ(ə)rəli] [lʊks] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] .
one naturally looks up to that person and wishes to please her .
一 自然 看起来 向上 到 那 人 和 愿望 到 请 她 :

人们自然会仰慕那样的人，并希望取悦她。

[ˈaʊər; ɑːr] [laɪf] - [ˈseɪvɪŋ] , [laɪf] - [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [ˈherəʊɪn] [hæd; həd][ɔːf(ə)n] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [wɪʃ] .
Our life - saving , life - sacrificing heroine had often expressed a certain wish .
我们的 生活 - 保存 , 生活 - 牺牲 女英雄 有 经常 表达 一个 肯定 希望 :

我们这位救人于水火、牺牲生命的女英雄曾多次表达过某个愿望。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] , [ɪgˈnɔːrd] [aɪ ˈtiː] , [ɔːr] [fərˈɡɔːtn] [aɪ ˈtiː] ,
We have all heard it , ignored it , or forgotten it ,
我们 有 全部 听到 它 , 忽略 它 , 或者 被遗忘的 它 :

我们都听说过，或者忽略了，或者忘记了。

[ʌn'tɪl] [hɜːr; həɹ] [breɪv] [ækt] [rɪːə'weɪkənd] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][hɜːr; həɹ] .

until her brave act reawakened a desire to gratify her .
直到 她 勇敢的 行为 重新觉醒 一个 欲望 到 满足 她 .

直到她勇敢的行为重新唤起了我想要满足她的欲望。

“ [wʌns] , [aɪ 'tiː] [siːmz] ,

“ Once , it seems ,
“ 一次 , 它 似乎 ,

“似乎曾经,

[fɪː; fɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [pʊɹ] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪti] [wer] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [swɔːmd] [ɪn][ðə; ði]

she visited a certain poor quarter of this city where little children swarmed in the
她 到访 一个 肯定 贫穷的 四分之一 的 这 城市 在哪里 小的 孩子们 蜂拥而至 在 这

[ˈgʌtərs] [ænd; ənd] [ˈretʃɪd] [ˈmʌðərz] [wɜːr; wəɹ] [fɔːrst] [baɪ] [ɪl] - [peɪd] [tɔɪl] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [ðɪːz]
gutters and wretched mothers were forced by ill - paid toil to neglect these

排水沟 和 可怜 母亲们 是 强制 经过 患病的 - 有薪酬的 辛劳 到 忽视 这些
[ˈhelpləs] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] .

helpless little ones .

无助 小的 一个 .

她参观了这座城市的一个贫困街区，那里有许多小孩在水沟里游荡，可怜的母亲们因为收入微薄而被迫忽视这些无助的孩子。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fər'gɔːtn] [baɪ][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][juː 'es] ; [ðer; ðər] [ˈdespərət] [ˈpɑːvərti] [hæz; həz]

They have been forgotten by the rest of us ; their desperate poverty has
他们 有 到过 被遗忘的 经过 这 休息 的 我们 ; 他们的 绝望的 贫困 有

[maːkt] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ə'bʌndəns] ;

mocked at our abundance ;

嘲笑 在 我们的 丰富 ;

他们已被我们其他人遗忘；他们的极度贫困嘲弄了我们的富足；

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [nʌn] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [θɔːt] ,

there has been none to give them a thought ,

那里 有 到过 没有任何 到 给 他们 一个 想法 ,

没有人考虑过他们。

[ɪk'sept] [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈheroʊɪn] [huːz] [rɪ'piːtɪd] [ə'sɜːrj(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] : - [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] ,

except our young heroine whose repeated assertion has been : ' When I grow up ,

除了 我们的 年轻的 女英雄 谁 重复 断言 有 到过 : - 什么时候 我 生长 向上 ,

除了我们这位年轻的女主人公，她反复强调：“当我长大后，

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][ɪn] [ˈeni] [wei] [get][ðə; ði] [ˈmʌni] , [aɪ] [wɪl] [bɪld] [ˈhoʊmz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [pʊɹ] [ˈbeɪbiːz] .

if I can in any way get the money , I will build homes for such poor babies .
如果 我 能 在 任何 方式 得到 这 钱 , 我 将要 建造 房屋 为了 这样的 贫穷的 婴儿 .

如果我能以任何方式筹到钱，我都会为这些贫困的孩子们建造房屋。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][bɪɡ] [ˈeri] [ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ][kaɪnd] [ˈnɜːrsɪz] [tuː; tə] [ə'tend] [ðem; ðəm] .

They shall have big airy rooms with kind nurses to attend them .

他们 将 有 大的 轻盈的 房间 和 种类 护士 到 出席 他们 .

他们将拥有宽敞明亮的房间，并有和蔼的护士照顾他们。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [tɔɪz] , [ˈplenti] [ʌv; əv] [tɔɪz] ,

They shall have plenty of toys , plenty of toys ,

他们 将 有 很多 的 玩具 , 很多 的 玩具 ,

他们会有很多玩具，很多玩具。

[ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [groʊ] [ʌp] [ɡʊd] [ænd; ənd][naːt] [ˈwɪkɪd] .

plenty of everything to make them grow up good and not wicked .
很多 的 一切 到 制作 他们 生长 向上 好的 和 不是 邪恶 .

这里有充足的东西，能让他们成长为善良而非邪恶的人。

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [help] ['bi:ɪŋ] ['wɪkɪd] , ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [du:] ? [- -]
How can they help being wicked , living as they do ? [210]
如何 能 他们 帮助 存在 邪恶 , 活的 作为 他们 做 ? [- -]

他们过着这样的生活，怎么可能不作恶呢？[210]

- [soʊ][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ˈɔ:f(ə)n] [tɔ:kt] [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] ['lɪsnd] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [dri:mz] [ʌv; əv]
' So she has often talked and we have listened , as to the dreams of
- 所以 她 有 经常 谈话 和 我们 有 听着 , 作为 到 这 梦境 的
[ə; eɪ][tʃaɪld] ,
a child ,
一个 孩子 ,

所以她经常讲述她的梦想，而我们也倾听，就像在听一个孩子的梦想一样。

[ʌn'nɒʊɪŋ] [wer'ʌv] [ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] .
unknowing whereof she spoke .
无知 其中 她 辐 .

她并不知道自己说了什么。

“ [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .
“ All that is changed .
” 全部 那 是 已更改 .

一切都变了。

[ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [wʊd] [leɪ] [daʊn] [hɜ:r; hər][laɪf][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['dri:mər] ,
The girl who would lay down her life for another is not a dreamer ,
这 女孩 WHO 会 躺 向下 她 生活 为了 其他 是 不是 一个 梦想家 ,

愿意为他人献出生命的女孩，不是空想家。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['krɪstʃən] .
she is a practical Christian .
她 是 一个 实际的 基督教 .

她是一位务实的基督徒。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] , [hu:z] [laɪf][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn] [seɪvd] , [dɪ'zaɪər][tu:; tə]['grætɪfaɪ][hɜ:r; hər] [wɪ] ,
And now I , whose life was that one saved , desire to gratify her wish ,
和 现在 我 , 谁 生活 曾是 那 一 已保存 , 欲望 到 满足 她 希望 ,
[hɜ:r; hər] [dri:m] ,
her dream ,
她 梦 ,

而现在，我，那个被她拯救的人，渴望实现她的愿望，她的梦想。

[ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['hæpi] [ri'æləti] .
if you please , to make it happy reality .
如果 你 请 , 到 制作 它 快乐的 现实 .

如果你愿意，就让它成为现实吧。

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi][wʌn][tu:; tə][stɑ:rt][ə; eɪ] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['gʌtər] ['beɪbi:z] ,
I will be one to start a home for those gutter babies ,
我 将要 是 一 到 开始 一个 家 为了 那些 排水沟 婴儿 ,

我将成为第一个为那些流落街头的婴儿们建立一个家的人。

[rɪ'grɛtɪŋ] ['oʊnli] [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðə; ði][wɜ:rk] [wɪ'ðəʊt] ['æskɪŋ] [help][frʌm; frəm] ['ʌðər] ,
regretting only that I cannot accomplish the work without asking help from others ,
后悔 仅有的 那 我 不能 完成 这 工作 没有 问 帮助 从 其他的 ,

唯一遗憾的是，如果没有别人的帮助，我无法完成这项工作。

[ænd; ənd][aɪ][du:;][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ʌv] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪr] , ['dri:mɪŋ] ['heroʊɪn] .
and I do it for love of this dear , dreaming heroine .
和 我 做 它 为了 爱 的 这 亲爱的 , 做梦 女英雄 .

我这样做是出于对这位亲爱的、怀揣梦想的女主角的爱。

“ [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [r'kwɪp] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ʼævənu:] [ə; eɪ] [ænd; ənd]
“ To build a home and equip it for the children of Avenue A and
“ 到 建造 一个 家 和 装备 它 为了 这 孩子们 的 大街 一个 和
[ɪts] [ˈswɑ:rmɪŋ] [ˈtenəmənts] [aɪ] [naʊ] [ˈoʊpən] [ə; eɪ] [səbˈskɹɪp(ə)n] [lɪst] [ænd; ənd] [hed] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ]
its swarming tenements I now open a subscription list and head the same with
它是 蜂拥而至 廉租公寓 我 现在 打开 一个 订阅 列表 和 头 这 相同的 和
[faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] .
five thousand dollars .
五 千 美元 .

“为了给 A 大道及其拥挤的廉租房里的孩子们建造一个家并配备好住所，我现在开通了一个捐款名单，并捐出五千元作为首笔捐款。

[hu:] [kʌmz] [nekst] ?
Who comes next ?
WHO 来 下一个 ?

接下来是谁？

“ [ˈdʒesɪkə] [wʌz; wəz] [noʊ] [b:ŋgər] [əˈbæft] [nɔ:r] [self] - [ˈkɑ:nfəs] .
“ Jessica was no longer abashed nor self - conscious .
“ 杰西卡 曾是 不 更长 羞愧 也不 自己 - 有意识的 .

杰西卡不再感到羞愧或难为情。

[ɔ:l] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [si:n] [ðæt] [ɪnˈsju:d] ,
All her heart was in the scene that ensued ,
全部 她 心 曾是 在 这 场景 那 随后 ,

她全心全意地投入到接下来的场景中。

[wen] [ˈmædəm] [ˈfɑ:lʊd] [ðæt] [ˈeləkwənt] [əˈpi:l] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [səbˈskɹɪp(ə)n] [ʌv; əv] [faɪv]
when Madame followed that eloquent appeal with her own subscription of five
什么时候 夫人 随后 那 雄辩 上诉 和 她 自己的 订阅 的 五
[ˈθaʊz(ə)nd] .
thousand .
千 .

随后，夫人也慷慨解囊，捐献了五千英镑。

[fi:; ji] [wʌz; wəz] [wel] - [noʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈferli] [rɪtʃ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] , [ɪn] [prəˈpɔ:rʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:r; hər]
She was well - known as a fairly rich woman and , in proportion to her
她 曾是 出色地 - 已知 作为 一个 相当 富有的 女士 和 , 在 部分 到 她
[mi:nz] ,
means ,
方法 ,

她是一位相当富有的女性，这一点众所周知，而且就她的财富而言，

[fɔ:r; fər] [æn; ən] [ɪkˈstri:mli] [ˈlɪbəərəl] [wʌn] .
for an extremely liberal one .
为了 一个 极其 自由主义 一 .

对于一个极其自由派的人来说。

[ˈðerfɔ:r] , [ˈnoʊbə:di] [ɪkˈsept] [ðə; ði] “ [ˈheroʊɪn] “ [hɜ:rˈself] [wʌz; wəz] [ˈgɹeɪtli] [sərˈpraɪzd] [baɪ] [hɜ:r; hər]
Therefore , nobody except the “ heroine ” herself was greatly surprised by her
所以 , 无人 除了 这 “ 女英雄 ” 她自己 曾是 非常 惊讶 经过 她
[ˈækʃ(ə)n] :
action :
行动 :

因此，除了“女主角”本人之外，没有人对她的行为感到惊讶：

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈlðər] [ɪn] [ðæt] [roʊz] - [ə'dɔ:rnd] [hɔ:l] [hu:] [lʌvd] ['mædəm] [ænd; ənd]
but there were others in that rose - adorned hall who loved Madame and
但 那里 是 其他的 在 那 玫瑰 - 装饰 大厅 WHO 喜爱 夫人 和
[hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [baɪ][hɜ:r; hər] .
had been trained by her .
有 到过 受过训练 经过 她 .
但在那座玫瑰花装饰的大厅里，还有其他人爱戴夫人，并曾接受过她的训练。

[oʊld][ˈpju:p(ə)lz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [naʊ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['groʊɪŋ] [greɪ] - ['hedɪd] ['wɪmɪn] ,
Old pupils that were now , some of them , growing gray - headed women ,
老的 学生 那 是 现在 , 一些 的 他们 , 生长 灰色的 - 标题 女性 ,
昔日的学生们，如今有些已经是满头银发的老妇人了。
[bʌt; bət] [hu:] [stɪl] ['revərənst] [ðer; ðər][oʊld] [ɪn'strʌktrɪs] [ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] [wer] [fi:; ji][led] .
but who still reverenced their old instructress and followed where she led .
但 WHO 仍然 受人尊敬的 他们的 老的 女教师 和 随后 在哪里 她 引领 .
但他们仍然尊敬他们的老老师，并追随她的脚步。

" [tu:] ['θaʊz(ə)nd] , " [sed] [wʌn] .
" Two thousand , " said one .
" 二 千 , " 说 一 .
“两千,”其中一人说道。
" [ten] .
" Ten .
" 十 .
“十。

[pʊt][,em 'i:] [daʊn] [fɔ:r; fər][ten] ['θaʊz(ə)nd] , [mɪs] ['raɪnlændə,-lən-] , " [ə'hʌðər] .
Put me down for ten thousand , Miss Rhineland , " another .
放 我 向下 为了 十 千 , 错过 莱茵兰德 , " 其他 .
“莱茵兰德小姐，给我一万块吧,”另一个人说道。
" ['i:v(ə)n][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [wɪl] [help] .
" Even one thousand will help .
" 甚至 一 千 将要 帮助 .
“哪怕一千人也会有所帮助。”

[,aɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] ['mʌni] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [səb'stænj(ə)l] - [hoʊm] - [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ænd; ənd]
It takes a heap of money to build a substantial ' home ' in this city and
它 需要 一个 堆 的 钱 到 建造 一个 重大的 - 家 - 在 这 城市 和
[aɪ'd] [-]
I'd [211]
ID [-]
在这个城市建造一个像样的“家”需要一大笔钱，而我[211]

[laɪk][tu:; tə] [meɪk] [,aɪ 'ti:] [mɔ:r] .
like to make it more .
喜欢 到 制作 它 更多的 .
想让它更完美。
[bʌt; bət][maɪ] [səb'skrɪp](ə)n] [ɪz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] .
But my subscription is , for the present , one thousand dollars .
但 我的 订阅 是 , 为了 这 展示 , 一 千 美元 .
但我目前的订阅费用是1000美元。

[hæv; həv][ju:; jʊ][maɪ] [neɪm] [kə'rekt] , [mɪs] ['raɪnlændə,-lən-] , " [kraɪd] [stɪl] [ə; eɪ][θɜ:rd] .
Have you my name correct , Miss Rhineland , " cried still a third .
有 你 我的 姓名 正确的 , 错过 莱茵兰德 , " 哭 仍然 一个 第三 .
“莱茵兰德小姐，你没记错我的名字吧?”第三个人又喊道。

[ɪkˈspɪəriənst] [pɜːsənz] [seɪ] [ðæt] [ˈsɪmpəθi] [ɡʊʊz][ɪn] [weɪvz] .
Experienced persons say that sympathy goes in waves .
经验丰富的 人 说 那 同情 去 在 波浪 ；

有经验的人说，同情心是潮起潮落的。

[ˈmeni] [ə; ei][bɪɡ][sʌm; səm][hæz; həz] [bɪn] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪmpəθetɪk] [weɪv] [set][ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n][dʒʌst]
Many a big sum has been raised by the sympathetic wave set in motion just
许多 一个 天的 和 有 到过 提高 经过 这 交感神经 海浪 放 在 运动 只是
[æz; əz] [ðɪs] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] ；
as this one has been ;
作为 这 一 有 到过 ；

像这样的同情浪潮已经筹集了许多巨款；

[ænd; ənd] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [prəˈnaʊnst] [ˈoʊvər] [ðæt] [əˈsembli] ,
and , before the benediction was pronounced over that assembly ,
和 ， 前 这 祝福 曾是 发音 超过 那 集会 ，

在向集会人群致祝祷词之前，

[səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈmʌni] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɡærənˈtiːd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ˈdʒesɪkə] [trent] [ə; ei]
sufficient money had been guaranteed to make the dream of Jessica Trent a
充足的 钱 有 到过 保证 到 制作 这 梦 的 杰西卡 特伦特 一个
[ˈfjuːtʃər] [riˈæləti] .
future reality .
未来 现实 ；

已经有足够的资金保障，让杰西卡·特伦特的梦想在未来成为现实。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈhæpi] [ɡɜːrl] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɔːt][æt; ət][ɔːl] [ˈriːəlaɪz] [ðɪs] [fækt] ,
As for that happy girl , she could not at all realize this fact ,
作为 为了 那 快乐的 女孩 ， 她 可以 不是 在 全部 意识到 这 事实 ，

至于那个快乐的女孩，她根本意识不到这一点。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [ˈfænsi] [hæd; həd] [əˈgen] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɪtɪf(ə)] [smɔːl] [ˈfeɪsɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
though her fancy had again returned to the pitiful small faces which she
尽管 她 想要 有 再次 返回 到 这 可怜 小的 面孔 哪个 她
[hæd; həd] [ˈnevər] [fərˈɡɔːtn] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [hoʊpt] [tuː; tə] [help] .
had never forgotten and always hoped to help .
有 绝不 被遗忘的 和 总是 希望 到 帮助 ；

不过，她的思绪又回到了那些可怜的小脸上，她从未忘记过它们，也一直希望能够帮助它们。

[nɔːt] [tɪl] [ˈhelən] [sɔːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər][ɪntuː][ə; ei][ˈkwaɪət][spɔːt][dɪd][ʃiː; ʃi] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə]
Not till Helen sought her and drew her into a quiet spot did she begin to
不是 直到 海伦 寻求 她 和 画 她 进入 一个 安静的 点 做过 她 开始 到
[ʌndərˈstænd] .
understand .
理解 ；

直到海伦找到她，把她拉到一个安静的地方，她才开始明白过来。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ˈdʒesɪkə] [dɪr] , [aɪ] [θɔːt] ,
“ You see , Jessica dear , I thought ,
” 你 看 ， 杰西卡 亲爱的 ， 我 想法 ，

“你看，亲爱的杰西卡，我想，

[wel] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; ei] - [ˈtʃærəti] - [ænd; ənd][aɪ][tʊʊld] [ˈmædəm] [ðæt] [aɪ] [ˈwɔːntɪd] [tuː; tə]
well I thought you were a ' charity ' and I told Madame that I wanted to
出色地 我 想法 你 是 一个 - 慈善机构 - 和 我 讲述 夫人 那 我 通缉 到
[peɪ] [fɔːr; fər][ɔːl][jɔːr; jər] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈhɔːspɪt(ə)] .
pay for all your stay in the hospital .
支付 为了 全部 你的 停留 在 这 医院 ；

我以为你是一家“慈善机构”，我告诉夫人我想支付你住院的所有费用。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] , [ɔːr] [wəd] [biː; bi] ,
Then she told me that you were , or would be ,

然后 她 讲述 我 那 你 是 , 或者 会 是 ,

然后她告诉我, 你曾经是, 或者将会是,

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [juː 'es] ;
a great deal richer than any of us ;

一个 伟大的 交易 更富有 比 任何 的 我们 ;

比我们任何人都富有得多;

[ænd; ænd] [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['wɔːntɪd] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] [aɪ] [kəd; kəd] [best] [duː] [aɪ 'tiː] [baɪ]
and she suggested that if I wanted to please you I could best do it by
['fəːðərɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] - [driːmz] - [ə'baʊt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .
furthering some of your ' dreams ' about other people .

进一步 一些 的 你的 - 梦境 - 关于 其他 人们 .

她建议, 如果我想取悦你, 最好的办法就是助你实现一些关于其他人的“梦想”。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['gɜːlz] [tɔːk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [soʊ] [tʌt] [t] [baɪ] [ðə; ði] ['ævənuː]
Then I remembered hearing the girls talk of your being so touched by the Avenue

然后 我 记得 听力 这 女孩们 讲话 的 你的 存在 所以 感动 经过 这 大街

[ə; eɪ] ['berbiːz] ,
A babies ,

一个 婴儿 ,

然后我记起听女孩们说过你对A大道上的那些婴儿们非常感动,

[ænd; ænd] [aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [sɪns] [aɪ] ['kʊdnt] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['pɜːrsənəli] , [aɪ] [maɪt]
and I hoped that since I couldn't do anything for you , personally , I might
[fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
for them .

为了 他们 .

我希望, 既然我个人帮不了你什么, 或许可以帮帮他们。

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .

那就是 全部 .

就这样。

[maɪ] [pɑːrt] [ɪz] [ə; eɪ] [θæŋk] - ['ɔːfərɪŋ] .
My part is a thank - offering .

我的 部分 是 一个 感谢 - 提供 .

我的这份心意是表达感谢。

[aɪ] [θɪŋk] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɪz] [pjʊr] ['tʃærəti] .
I think all the rest is pure charity .

我 思考 全部 这 休息 是 纯的 慈善机构 .

我认为其余的都是纯粹的慈善行为。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [glæd] ? "
Are you glad ? "

是 你 高兴的 ? "

你高兴吗?

" [glæd] , ['helən] ?
" Glad , Helen ? "

" 高兴的 , 海伦 ? "

“高兴吗, 海伦? ”

[aɪm] [soʊ] [glæd] [aɪ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [briːð] .
I'm so glad I can hardly breathe .

我是 所以 高兴的 我 能 几乎 呼吸 .

我高兴得都快喘不过气来了。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][ˈɔːlmoʊst] [hɪr] [maɪ] [ˈmʌðər] [ˈseɪɪŋ] : - [dʒʌst][ə; eɪ][lɪŋk][ɪn] [ˈlaɪfs] [tʃeɪn] , [ˈdʒesɪkə] .
And I can almost hear my mother saying : ' Just a link in life's chain , Jessica .
和 我 能 几乎 听到 我的 母亲 说 : - 只是 一个 关联 在 生活的 链 , 杰西卡 .

我仿佛能听到母亲说：“杰西卡，这只是人生链条中的一环。”

- [aɪ] , [ˈbʌstər] [aɪ] [miːn] , [ræn] [əˈweɪ] [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] [ˈævənuː] [ə; eɪ] .
' I , Buster I mean , ran away and I went to Avenue A .
- 我 , 巴斯特 我 意思是 , 跑 离开 和 我 去 到 大街 一个 .

“我，巴斯特，我逃跑了，然后我去了A大道。”

[dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [jet] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [keɪm] — [ɔːl] [ðɪs] !
Just a little thing like that , yet out of it came — all this !
只是 一个 小的 事物 喜欢 那 , 然而 出去 的 它 来了 — 全部 这 !

就这么一件小事，却由此衍生出了——这一切！

[oʊ] ! [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː][grænd] ?
Oh ! isn't it grand ?
哦 ! 不是 它 盛大 ?

哦！真是太棒了！

[ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [dʒʌst] [-]
isn't it beautiful just [212]
不是 它 美丽的 只是 [-]

难道不美吗[212]

[tuː; tə][biː; bi][əˈlaɪv] , [ˈhelpɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] - [tʃeɪn] , - [ˈsiːɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈhæpɪnəs] [groʊ] !
to be alive , helping in the ' chain , ' seeing the happiness grow !
到 是 活 , 帮助 在 这 - 链 , - 看到 这 幸福 生长 !

活着，成为“链条”的一部分，见证幸福的增长！

[oʊ] ! [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈhelən] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wɜːrdz][kæn; kən] [tel] .
Oh ! I thank you , Helen , more than words can tell .
哦 ! 我 感谢 你 , 海伦 , 更多的 比 字 能 告诉 .

哦！海伦，我真是太感谢你了，言语无法表达我的感激之情。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [haʊ] [suːn] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hoʊm] [kæn; kən][biː; bi] [bɪlt] ?
And — and how soon do you think that home can be built ?
和 — 和 如何 很快 做 你 思考 那 家 能 是 建造 ?

那么——你认为那栋房子多久可以建成？

[duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [aɪl] [siː] [aɪ ˈtiː] [dʌŋ] [bɪˈfɔːr] [aɪ] , [tuː] , [ˈgrædʒuət; ˈgrædʒu,eɪt] ?
Do you suppose I'll see it done before I , too , graduate ?
做 你 认为 患病的 看 它 完毕 前 我 , 也 , 毕业 ?

你觉得在我毕业之前能看到它完成吗？

[aɪ][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [weɪt] [tɪl] [aɪ][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [raɪt] [hoʊm] [tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][æsk]
I can hardly wait till I get a chance to write home to my mother and ask
我 能 几乎 等待 直到 我 得到 一个 机会 到 写 家 到 我的 母亲 和 问

[hɜːr; hər][tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] [daʊn] [ɑːn] [ðæt] [lɪst] .
her to put her own name down on that list .
她 到 放 她 自己的 姓名 向下 在 那 列表 .

我迫不及待地想找机会给妈妈写信，请她也把自己的名字写在那份名单上。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] , [ʃiːl] [help] .
She will , she'll help .
她 将要 , 壳 帮助 .

她会的，她会帮忙的。

[oʊ] [ˈhelən] !
O Helen !
哦 海伦 !

哦，海伦！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [deɪ] [ðɪs] [ɪz] ! "
 What a happy day this is ! "
 什么 一个 快乐的 天 这 是 ! "

真是个值得高兴的日子！

" [jes] .
 Yes .
 " 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][ə; eɪ][sæd][wʌn] , [tu:] .
 But a sad one , too .
 但 一个 伤心 一 , 也 .

但也是一个令人悲伤的故事。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [brɪɡɪn] [tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ][aɪ][mʌst; məst] [lu:z] [ju:; jʊ] .
 Just as I begin to know you I must lose you .
 只是 作为 我 开始 到 知道 你 我 必须 失去 你 .

我刚开始了解你，就注定要失去你。

[ˈi:v(ə)n] [naʊ] , [wɪˈðɪn] [ðɪs] [ˈaʊər] .
 Even now , within this hour .
 甚至 现在 , 之内 这 小时 .

即使是现在，就在这一小时内。

[maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] — [ɡʊd] - [baɪ] , [ɡʊd] - [baɪ] ! " [-]
 My mother is waiting — Good - by , good - by ! " [**213**]
 我的 母亲 是 等待 — 好的 - 经过 , 好的 - 经过 ! " [-]

我的母亲在等着我——再见，再见！ "[213]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈeks] .
 CHAPTER XIX .
 章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] [dri:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [riˈæləti] .
 THE DREAM AND THE REALITY .
 这 梦 和 这 现实 .

梦想与现实。

[ðʌs] [ˈendɪd] [ˈdʒesɪkə] [ˈtrɛnts] [fɜ:rst] [jɪr] [æt; ət] [sku:l] .
 Thus ended Jessica Trent's first year at school .
 因此 结束 杰西卡 特伦特的 第一的 年 在 学校 .

杰西卡·特伦特的第一年校园生活就此结束。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɔ:rʌnər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [soʊ][laɪk][aɪ ˈti:] [ðæt] [noʊ][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ɪz] [ˈni:ɪdɪd] .
 It was the forerunner of others so like it that no record is needed .
 它 曾是 这 先行者 的 其他的 所以 喜欢 它 那 不 记录 是 需要 .

它是其他类似作品的先驱，以至于无需记录。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈsʌməər] [veɪˈkeɪ(ə)n] [ˈtrɪps] [ɪn] [ˈveriəs] [dəˈrek(ə)nɪz] , [ˈvɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði] [ˈhoʊmz] [ʌv; əv]
 There were summer vacation trips in various directions , visits to the homes of
 那里 是 夏天 假期 旅行 在 各种各样的 方向 , 访问 到 这 房屋 的
 [ˈsku:l,merts] ,
 schoolmates ,
 同学 ,

暑假期间，学生们进行了各种旅行，包括去不同方向的旅行，以及拜访同学家。

[ænd; ənd][wʌn] [jɪr] — [ðə; ði][θɜ:rd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['æbsəns] [frʌm; frəm][sɔ:'brɑ:nti] — [wʌz; wəz] [spent] [ɪn]
and one year — the third of her absence from Sobrante — was spent in
和 一 年 — 这 第三 的 她 缺席 从 索布兰特 — 曾是 花费 在
['jʊrəp] .
Europe .
欧洲 .

其中一年——也就是她离开索布兰特的第三年——是在欧洲度过的。

[ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:bri] [ænd; ənd] ['nætəli] [bɪ'gʌn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'delfi]
The intimacy with Aubrey and Natalie begun on her entrance to the Adelphi
这 亲密关系 和 奥布里 和 娜塔莉 开始 在 她 入口 到 这 阿德尔菲
,
.
,

她与奥布里和娜塔莉的亲密关系始于她进入阿德尔菲酒店之时。

[kən'tɪnju:d] [θru:] [ɔ:l][ðer; ðər]['mju:tʃuəl] [kɔ:rs] [ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði][taɪm] [keɪm] [wen] [ðeɪ] ,
continued through all their mutual course and at last the time came when they ,
持续 通过 全部 他们的 相互的 课程 和 在 最后的 这 时间 来了 什么时候 他们 ,
[tu:] ,
too ,
也 ,

他们一路走来，最终也走到了一起。

[wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]['grædʒueɪtɪd] ; ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , ['ɔ:bri] [wɪð; wɪθ][fɜ:rst] ['ɔnəz] [ænd; ənd]
were to be graduated ; strangely enough , Aubrey with first honors and
是 到 是 毕业 ; 奇怪的 足够的 , 奥布里 和 第一的 荣誉 和
[ʼaʊər; ɑ:r] ['herəʊɪn] [wɪð; wɪθ] [nʌn] .
our heroine with none .
我们的 女英雄 和 没有任何 .

两人都将毕业；奇怪的是，奥布里获得了最高荣誉，而我们的女主角却一无所获。

[ʃi:; ʃi] [roʊt] [hoʊm] : —
She wrote home : —
她 写道 家 : —

她写信回家说：——

“ [dɪr] ['mʌðər] :
“ **Dear Mother** :
“ 亲爱的 母亲 :

亲爱的母亲：

“ [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['dredfəli] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][lem 'i: , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] ,
“ **You're going to be dreadfully disappointed in me , I know , and I wish ,**
“ 你是 去 到 是 极其糟糕 失望的 在 我 , 我 知道 , 和 我 希望 ,
“我知道你会对我非常失望，我希望…….”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['ʌðərwaɪz] .
I wish I could make it otherwise .
我 希望 我 可以 制作 它 否则 .

我希望事情能有别的选择。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] .
But I can't .
但 我 不能 :

但我做不到。

[aɪ] [θɪŋk] [ɔ:l] [ðæt] ['fi:vəriʃ] ['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] - [spɜ:rt] ,
I think all that feverish energy of the first year was but a ' spurt ,
我 思考 全部 那 发烧 活力 的 这 第一的 年 曾是 但 一个 - 喷 ,
我认为第一年那股热情高涨的劲头只不过是一时的“爆发”。

- [æz; əz] [ˈrəʊəz] [seɪ] .
- **as rowers say** .
- 作为 划船者 说 .

正如赛艇运动员所说。

[aɪ ˈti:] [keɪm] [frʌm; frəm] [[eɪm]] .
It came from shame .
它 来了 从 耻辱 .

这是出于羞耻。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈgɜ:lz]
But as soon as I had picked up enough to keep even with the girls
但 作为 很快 作为 我 有 挑选 向上 足够的 到 保持 甚至 和 这 女孩们
[ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [eɪdʒ][aɪ] [ˈkʊdnt] [ter; tɪ(ə)r] [əˈhed] [ænd; ənd] [klaɪm] [ˈeni] [mɔ:ɪr] [ʌv; əv] [ðæt] - [bi:n] - [stɔ:k]
of my own age I couldn't tear ahead and climb any more of that ' bean - stalk
的 我的 自己的 年龄 我 不能 撕 前方 和 爬 任何 更多的 的 那 - 豆 - 茎
- [dɪr] [mɪs] [ˌmʌnˈteɪn] [-]
' dear Miss Montaigne [214]
- 亲爱的 错过 蒙田 [-]

但是，当我学得足够好，能够跟上同龄女孩的步伐时，我就无法再继续往上爬了，亲爱的蒙田小姐[214]。

[ju:st] [tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] .
used to talk about .
用过的 到 讲话 关于 .

过去常用来谈论。

[pʊr] [θɪŋ] !
Poor thing !
贫穷的 事物 !

可怜的家伙！

[ʃi:; ʃɪ] [fi:lz] [ə; eɪ] [di:l] [wɜ:rs] [əˈbaʊt] [maɪ] [stu:ˈpɪdəti] [ðæn; ðən][aɪ][du:] .
She feels a deal worse about my stupidity than I do .
她 感觉 一个 交易 更糟 关于 我的 愚蠢 比 我 做 .

她比我更痛恨我的愚蠢。

[ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈdʒi:niəs][tu:; tə] [ɪnˈstrʌkt] [wen] [ʃi:; ʃɪ][fɜ:rst] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv]
She thought she had found a genius to instruct when she first took hold of
她 想法 她 有 成立 一个 天才 到 指示 什么时候 她 第一的 采取 抓住 的
[maɪ] [breɪnz] ,
my brains ,
我的 大脑 ,

她第一次掌控我的大脑时，就以为自己找到了一个可以教导的天才。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
but she made a mistake .
但 她 制成 一个 错误 .

但她犯了个错误。

“ [aɪ][kæn; kən] [sɪŋ] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
“ **I can sing — a little** .
“ 我 能 唱歌 — 一个 小的 .

“我会唱歌——虽然只是一点点。”

[aɪ][kæn; kən] [ˈfɪdl] , [ɔ:r][ˌvaɪəˈlɪn] , [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ˈplez(ə)nt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] - [bɔɪz] - [wen] [aɪ]
I can fiddle , or violin , enough to make it pleasant for the ' boys ' when I
我 能 小提琴 , 或者 小提琴 , 足够的 到 制作 它 令人愉快的 为了 这 - 男孩们 - 什么时候 我
[get] [hoʊm] .
get home .
得到 家 .

我拉小提琴的本事足以让“小伙子们”回家后开心。

[aɪ][kæn; kən] [soʊ] [ə; eɪ] [si:m] [ænd; ənd] [aɪv] ['hevər] [fər'gɑ:tn] [ænt] ['sæli:z] ['pɑ:rtɪŋ] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tu:; tə] -
I can sew a seam and I've never forgotten Aunt Sally's parting injunction to -
我 能 缝 一个 接缝 和 我已经 绝不 被遗忘的 阿姨 莎莉的 离别 禁令 到 -
[ki:p] [maɪ] ['stɑ:kɪŋz] ['mended] .
keep my stockings mended .
保持 我的 长筒袜 已修复 .

我会缝衣服，而且我永远不会忘记莎莉阿姨临别时的嘱咐：“要把我的袜子缝好。”

- [aɪ][kæn; kən] [set] [ə; eɪ] ['teɪbl] , [aɪ][kæn; kən] [entər'teɪn] [ə; eɪ] [gest] ,
I can set a table , I can entertain a guest ,
- 我 能 放 一个 桌子 , 我 能 招待 一个 客人 ,

我会摆桌子，我会招待客人，

[aɪv] [bɪn] [θru:] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [klæs] [ænd; ənd][kæn; kən][du:][æŋ; ən] ['ɑ:mlət] [ɔ:r][ə; eɪ] [welʃ]
I've been through the cooking class and can do an omelet or a Welsh
我已经 到过 通过 这 烹饪 班级 和 能 做 一个 煎蛋卷 或者 一个 威尔士语
['rerbɪt] [tu:; tə][ə; eɪ][tɜ:rn] .
rarebit to a turn .
稀有比特 到 一个 转动 .

我上过烹饪课，现在能轻松做出煎蛋卷或威尔士干酪吐司了。

[aɪv] ['stʌdɪd] ['bæŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'kɑ:nəmi] [tɪl] [aɪ] [θɪŋk] , [aɪ] [hoʊp] ,
I've studied banking and economy till I think , I hope ,
我已经 研究 银行业 和 经济 直到 我 思考 , 我 希望 ,

我学习银行和经济学，直到我认为，我希望，

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['bɪznəs] ; [ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] ,
I can take care of a good deal of your business ; or , at least ,
我 能 拿 关心 的 一个 好的 交易 的 你的 商业 ; 或者 , 在 至少 ,

我可以帮你处理很多业务；或者至少，

[kæn; kən] [si:] [ðæt] ['noʊbə:di] ['kæriz] [aɪ 'ti:][ɑ:n] ['bædli] .
can see that nobody carries it on badly .
能 看 那 无人 携带 它 在 糟糕 .

可以看出，没有人表现得很差。

“ [aɪ][kæn; kən] [trɪm] [ə; eɪ] ['bɑ:nɪt] , [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [gaʊn] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [wɑ:ʃ] [faɪn]
“ **I can trim a bonnet , I can make a gown , and I can wash fine**
” 我 能 修剪 一个 引擎盖 , 我 能 制作 一个 袍 , 和 我 能 洗 美好的
['leɪsɪz] .
laces .
鞋带 .

“我会修剪帽子，我会做长袍，我还会清洗精美的蕾丝。”

[ɔ:ˈbri] [sez] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [si:] [wʌt] [mə'dæməz] ['pju:p(ə)lɪz] [ni:d] [ʌv; əv] [sʌtʃ] - [ə'kʌmplɪʃməntz] , -
Aubrey says she doesn't see what Madame's pupils need of such ' accomplishments , '
奥布里 说道 她 不 看 什么 夫人的 学生 需要 的 这样的 - 成就 , -
[bʌt; bət] ['mædəm] ,
but Madame ,
但 夫人 ,

奥布里说她不明白夫人的学生们为什么需要这样的“成就”，但夫人却说：

[hu:] [ɪz] [waɪz] , [sez] [wʌn] ['hevər] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [wʌn] [meɪ] [ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə] [noʊ] .
who is wise , says one never can tell what one may or may not need to know .
WHO 是 明智的 , 说道 一 绝不 能 告诉 什么 一 可能 或者 可能 不是 需要 到 知道 .

智者说，你永远无法预知自己需要知道什么，不需要知道什么。

['eniweɪ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [pleɪs] [tu:; tə] [gɪv] [ju: 'es][æŋ; ən][ɔ:l] [ə'raʊnd] [edʒu'keɪ(ə)n]
Anyway , it was her place to give us an all around education
反正 , 它 曾是 她 地方 到 给 我们 一个 全部 大约 教育

总之，给她提供全面的教育是她的职责所在。

[ænd; ənd] [ʃi:z] [dʌn] [hɜ:r; hə] [best] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] .

and she's done her best for us .
和 她是 完毕 她 最好的 为了 我们 :

她已经尽了全力帮助我们。

“ [aɪ][kæn; kən] [spi:k] [frentʃ] [ænd; ənd][dʒɜ:rmən] [wel] [i'hʌf] [tu:; tə][ækt][æz; əz] [ɪn'tɜ:rpɾətər] [ɑ:n]

“ I can speak French and German well enough to act as interpreter on

” 我 能 说话 法语 和 德语 出色地 足够的 到 行为 作为 翻译 在

[ʼaʊər; ɑ:r][trip] [ə'brɔ:d] ,

our trip abroad ,

我们的 旅行 国外 ,

“我的法语和德语都很好，足以胜任我们出国旅行的翻译工作。”

[ænd; ənd] [aɪv] [hæmərd] [i'hʌf] [lætn] [ɪntu:][maɪ] [hed] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [bɑ:təni] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and I've hammered enough Latin into my head to understand Botany and a

和 我已经 锤击 足够的 拉丁 进入 我的 头 到 理解 植物学 和 一个

[bit][ʌv; əv][,mɪnə'rælədʒi] .

bit of mineralogy .

少量 的 矿物学 .

而且我脑子里已经塞满了拉丁语，足以理解植物学和一些矿物学知识。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [jet] [si:] [haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [mɪstər] . [ə; eɪ] ,

But I don't yet see how long it would take Mr : **A** ,

但 我 不 然而 看 如何 长的 它 会 拿 先生 : 一个 ,

但我目前还不清楚A先生需要多长时间。

[wɜ:rkɪŋ] [soʊ] ['meni] [ʼaʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][smɑ:rt][æz; əz][mɪstər] . [bi:] , [wɜ:rkɪŋ] [sʌm; səm]

working so many hours a day to be as smart as Mr : **B** , **working some**

在职的 所以 许多 小时 一个 天 到 是 作为 聪明的 作为 先生 : B , 在职的 一些

[ʼʌðər] [taɪm] .

other time .

其他 时间 .

每天工作好几个小时，就是为了像B先生那样聪明，而B先生则在其他时间工作。

[ə'ɾɪθmətɪk] [i'znt] [maɪ] [strɔ:ŋ] [pɔɪnt] .

Arithmetic isn't my strong point .

算术 不是 我的 强的 观点 .

算术不是我的强项。

“ [ɪn] [bri:f] , [dɪrɪst] [mʌðər] , [ju:l] [faɪnd][jʊr; jər][gɜ:rl][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [pleɪn] , [hoʊm] - [lʌvɪŋ] , [pi:p(ə)l]

“ In brief , dearest mother , you'll find your girl is just a plain , home - loving , people

” 在 简短的 , 亲爱的 母亲 , 你会 寻找 你的 女孩 是 只是 一个 清楚的 , 家 - 爱 , 人们

- [lʌvɪŋ] ,

- **loving** ,

- 爱 ,

“简而言之，亲爱的母亲，你会发现你的女儿只是一个朴实无华、热爱家庭、热爱人群的女孩，

[glæd] - [tu:; tə] - [bi:; bi] - [ə'lʌɪv] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [lɪŋk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [tʃeɪn] [sɔ:rt][ʌv; əv] [kri:tʃər] ;

glad - to - be - alive - and - a - link - in - the - chain sort of creature ;

高兴的 - 到 - 是 - 活 - 和 - 一个 - 关联 - 在 - 这 - 链 种类 的 生物 ;

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɔ:'wɔ:nd] [jʊə(r)] [na:t][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [g'reɪtli] , [g'reɪtli] [disə'pɔɪntɪd] , [-]

and thus forewarned you're not to be so greatly , greatly disappointed , [215]

和 因此 事先警告 你是 不是 到 是 所以 非常 , 非常 失望的 , [-]

庆幸自己还活着，并且是链条中的一环；因此，事先警告你，你不会感到非常、非常失望，[215]

[ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .

if you please .

如果 你 请 .

请便。

[aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] - [stɑ:r] , - [æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ; [nɑ:t][i:v(ə)n] [ðæt] ['bɑ:təm] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [klæs] - [wʌn]
I'm not a ' star , ' as you were ; not even that bottom - of - the - class - one
我是 不是 一个 - 星星 , - 作为 你 是 ; 不是 甚至 那 底部 - 的 - 这 - 班级 - 一
[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [əs'paɪəd][tu:; tə][bi:; bi] .
I sometimes aspired to be .
我 有时 渴望 到 是 .
我不是你那样的“明星”；甚至不是我有时渴望成为的那种班里垫底的明星。

“ [jɔːr; jər] [ru:m] [ɪz][ɔ:l] ['redi] .
“ **Your room is all ready .**
“ 你的 房间 是 全部 准备好 .
您的房间已经准备好了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ə'delfi] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [taʊn] .
You are to stay right here at the Adelphi while you are in town .
你 是 到 停留 正确的 这里 在 这 阿德尔菲 尽管 你 是 在 镇 .
您在城里期间就必须住在阿德尔菲酒店。

[ˈmædəm] , [maɪ]['sekənd] ['mʌðər] , [wɪl] [hɪr] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] [ə'reɪndʒmənt] ; [ænd; ænd] , [dɪr] ,
Madame , my second mother , will hear of no other arrangement ; and , dear ,
夫人 , 我的 第二 母亲 , 将要 听到 的 不 其他 安排 ; 和 , 亲爱的 ,
我的第二个母亲，也就是夫人，绝不接受其他任何安排；而且，亲爱的，

[ji:; ji][hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [ji:; ji] [wɪl] [ək'sept] [jɔːr; jər][ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][tu:; tə]
she has promised she will accept your invitation to go home with us to
她 有 承诺 她 将要 接受 你的 邀请 到 去 家 和 我们 到
[sɔ:'brɑ:ntɪ][ænd; ænd] [steɪ] [ɔ:l] ['sʌmər] .
Sobrante and stay all summer .
索布兰特 和 停留 全部 夏天 .
她答应接受你的邀请，和我们一起回索布兰特，在那里待整个夏天。

“ [læst] ['i:vɪnɪŋ] [wi:; wi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈfer'wel] [rɪ'sep(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] - [ə'delfi] [hoʊm]
“ **Last evening we went to a sort of farewell reception at the ' Adelphi Home**
“ 最后的 晚上 我们 去 到 一个 种类 的 告别 接待 在 这 - 阿德尔菲 家
[fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] ,
for Children ,
为了 孩子们 ,
“昨晚我们去参加了阿德尔菲儿童之家举办的一个告别招待会，

- [ˈaʊər; ɑ:r][ˈblesɪd; blest] ['sæŋktʃueri] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz][ˈoʊvər][ɑ:n] [ˈævənu:] [ə; eɪ] . [æz; əz][aɪ] [lʊkt]
' our blessed sanctuary for the little ones over on Avenue A . As I looked
- 我们的 蒙福 避难所 为了 这 小的 一个 超过 在 大街 一个 . 作为 我 看起来
[æt; ət] [ðæt] [greɪt] ['bɪldɪŋ] ,
at that great building ,
在 那 伟大的 建筑 ,
“我们在A大道上为孩子们建造的神圣庇护所。”当我望着那座宏伟的建筑时，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [faɪn] [ə'pɔɪntmənts] , [ɪts] ['kʌmfərt] [ænd; ænd][ɪts][həʊsts][ʌv; əv] ['hæpi] ['beɪbi:z] ,
with all its fine appointments , its comfort and its hosts of happy babies ,
和 全部它是美好的 预约 , 它是 舒适 和 它是 主持人 的 快乐的 婴儿 ,
凭借其精美的装饰、舒适的环境和众多快乐的宝宝，

[aɪ][gɑ:t] — [æz; əz][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi][maɪ'self] — - [ɔ:l] ['tʃoʊki] [ʌp] .
I got — as I used to say when I was a baby myself — ' all chokey up .
我 得到 — 作为 我 用过的 到 说 什么时候 我 曾是 一个 婴儿 我 — — 全部 拘留所 向上 .
我——就像我小时候常说的那样——“哽咽了”。

- [ænd; ɐnd][aɪ] [ˈsaɪtɪd] [ˈbækwərd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] - [tjeɪn] - [tuː; tə] [ðæt] [fɑːr] - [əˈweɪ] [ˌæftərˈnuːn] [wen]
' And I sighted backward along the ' chain ' to that far - away afternoon when
- 和 我 目击者 落后 沿着 这 - 链 - 到 那 远的 - 离开 下午 什么时候
[ˈbʌstər] [leɪd] [ɪts] [ˈkɔːrnər] [stoʊn] ,
Buster laid its corner stone ,
巴斯特 铺设 它是 角落 石头 ,
“我回头望向那遥远的午后，巴斯特奠基的那一刻。”

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] .
so to speak .
所以 到 说话 .
可以说。
[ˈnɒkɪŋ] [daʊn] [wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [meɪd] [frʌm; frəm] [ˌævənuː] [ə; eɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈriːəl] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz]
Knocking down one little maid from Avenue A was the real beginning of things
敲门 向下 一 小的 女佣 从 大街 一个 曾是 这 真实的 开始 的 事物
.
.
.
把A大道上的一个女佣打倒在地，这才是事情真正的开始。

“ [juːl] [biː; bi][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] - [grædʒuˈeɪ(ə)n] , [tuː] .
“ **You'll be in time for Sophy's graduation , too .**
“ 你会 是 在 时间 为了 - 毕业 , 也 .
“你也能赶上索菲的毕业典礼。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ɐnd] [wel] [naʊ] , [ænd; ɐnd] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪˈdiːəl] [nɜːrs] .
She is so strong and well now , and such an ideal nurse .
她 是 所以 强的 和 出色地 现在 , 和 这样的 一个 理想的 护士 .
她现在身体非常强壮，精神也很好，是一位非常理想的护士。

[ðeə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [mɪs] [hɜːr; hər] [ˈdredfəli] [æt; ət][es ˈtiː] . [ˈluːks] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [hɜːr; hər]
They're going to miss her dreadfully at St . Luke's which has been her
它们是 去 到 错过 她 极其糟糕 在 英石 . 路加的 哪个 有 到过 她
[hoʊm][soʊ] [lɔːŋ] .
home so long .
家 所以 长的 .

圣卢克医院的医护人员会非常想念她，那里一直是她多年的家。
[ðə; ði] [suːpərɪnˈtendənt] [toʊld][em ˈiː][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnoʊbəːdi] [huː] [kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈfrækʃəs]
The Superintendent told me there was nobody who could manage a fractious
这 校长 讲述 我 那里 曾是 无人 WHO 可以 管理 一个 易怒的
[ˈpeɪ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ɐnd] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [dɪr] [ˈsəʊfi] .
patient with the skill and tenderness of our dear Sophy .
病人 和 这 技能 和 压痛 的 我们的 亲爱的 索菲 .

院长告诉我，没有人能像我们亲爱的索菲那样，既熟练又温柔地对待一个脾气暴躁的病人。
[ʃiːz] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈɑːnər] [gɜːrɪ][ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr][ˈfæməli] .
She's the real honor girl of our family .
她是 这 真实的 荣誉 女孩 的 我们的 家庭 .
她是我们家真正的骄傲女孩。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [reɪlm] [ʌv; əv] [ˈnɜːrsɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈhæznt]
It seems to me there isn't anything in the realm of nursing that she hasn't
它 似乎 到 我 那里 不是 任何事物 在 这 领域 的 护理 那 她 还没有
[ˈkɒŋkəd] .
conquered .
征服 .
在我看来，护理领域似乎没有什么她没征服过的。

[ðə; ði] [hed] ['sɜ:rdʒən] [sez] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][i:v(ə)n][pə'fɔ:rm] [wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] ['fɪrf(ə)l] - [ɑ:pə'eɪjənz] - [ɪf]
The head surgeon says she could even perform one of those fearful ' operations ' if
这 头 外科医生 说道 她 可以 甚至 履行 一 的 那些 可怕 - 运营 - 如果
['hesəsəri] ,
necessary ,
必要的 ,

主刀医生表示，如有必要，她甚至可以进行那些令人恐惧的“手术”。

[ðʊʊ] [aɪ][hoʊp][aɪ 'ti:]['nevər] [wɪl] [bi:; bi] .
though I hope it never will be .
尽管 我 希望 它 绝不 将要 是 .

但我希望它永远不会发生。

“ [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðə; ði] ['dɑ:rlɪŋz] [praɪd][ɪn][hɜ:r; hər] [nu:] , [waɪt] ['lɪnɪn] ['ju:nɪfɔ:rmz] .
“ You should see the darling's pride in her new , white linen uniforms .
“ 你 应该 看 这 亲爱的 自豪 在 她 新的 , 白色的 亚麻布 制服 .

“你应该看看这位宝贝女儿穿着崭新的白色亚麻制服时的自豪表情。”

[ɔ:l][hɜ:r; hər][oʊld] [blu:] ['gɪŋəm] ,
All her old blue gingham ,
全部 她 老的 蓝色的 格子布 ,

她所有的旧蓝色格子布，

- [prɒʊ'beɪjənər] - [wʌnz][ʃi:; ʃi][ɪz] ['li:vɪŋ] [fɔ:r; fər][eni] ['ʌðər] [gɜ:rl] [hu:] ['wɒnts][tu:; tə][bi:; bi][ə; ei] [-]
' probationer ' ones she is leaving for any other girl who wants to be a [216]
- 缓刑犯 - 一个 她 是 离开 为了 任何 其他 女孩 WHO 想要 到 是 一个 [-]

“试训生”是指她离开去给任何其他想成为[216]的女孩。

[nɜ:rs] [ænd; ənd]['hæznt] ['mʌni] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [kloʊðz] .
nurse and hasn't money for her clothes .
护士 和 还没有 钱 为了 她 衣服 .

身为护士，却没钱买衣服。

[ju:d] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['braɪdl] ['faɪnəri][tu:; tə] [si:] ['səʊfi] ['hænd(ə)l] [ðʊʊz] ['gɑ:rmənts] :
You'd think it was bridal finery to see Sophy handle those garments :
你会 思考 它 曾是 新娘 服饰 到 看 索菲 处理 那些 服装 :

看到索菲摆弄那些衣服，你会以为那是新娘的礼服：

[si:] [hɜ:r; hər]['fɑ:nd(ə)l][ðə; ði] ['spɑ:tləs] ['eɪprənz][ænd; ənd] ['deɪnti] [kæps] ; [ænd; ənd] [hɪr] [hɜ:r; hər] ['mɜ:rmər]
see her fondle the spotless aprons and dainty caps ; and hear her murmur
看 她 拏 这 一尘不染 围裙 和 纤巧 帽子 ; 和 听到 她 低语

: - [æt; ət][ləst] , [æt; ət][ləst] !

: ' **At last , at last !**
: - 在 最后的 , 在 最后的 !

看她抚摸着干净的围裙和精致的帽子；听她喃喃自语：“终于，终于！ ”

[aɪ][eɪ'em] ['ɔ:θəraɪzd] [ænd; ənd] [fri:] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər] ['ʌðər] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [fɔ:r; fər][em 'i:]
I am authorized and free to do for others what has been done for me
我 是 授权 和 自由的 到 做 为了 其他的 什么 有 到过 完毕 为了 我
!
!
!

我有权且可以自由地为他人做别人为我做过的事！

- [ʃi:; ʃi] [lʊks] [soʊ] ['prɪti] , [soʊ] ['ɜ:rnɪst] , [soʊ]['noʊb(ə)l] ,
' She looks so pretty , so earnest , so noble ,
- 她 看起来 所以 漂亮的 , 所以 认真 , 所以 高贵 ,

她看起来真漂亮，真真诚，真高尚。

[ðæt] [aɪm] [ʃɜ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊə; ɑ:r] - [bɔɪz] - [wɪl] [wɑ:nt][tu:; tə] [breɪk] [ə; eɪ][boʊn][ɔ:r] [tu:] [dʒʌst]
that I'm sure some of our ' boys ' will want to break a bone or two just
那 我是 当然 一些 的 我们的 - 男孩们 - 将要 想 到 休息 一个 骨 或者 二 只是
[tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; həɹ] [ə'tend] [ðem; ðəm] .
to have her attend them .
到 有 她 出席 他们 .

我敢肯定，我们有些“小伙子”为了让她来照顾他们，甚至愿意弄断一两根骨头。

“ [aɪv] [peɪd] [maɪ][læst] [ˈvɪzɪt] , [tu:] , [tu:; tə] [ˈgræni] [ˈbrɪgz] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ə'pɑ:rtmənt] .
“ **I've paid my last visit , too , to Granny Briggs in her apartment .**
“ 我已经有薪酬的 我的 最后的 访问 , 也 , 到 奶奶 布里格斯 在 她 公寓 .

“我也最后一次去拜访了布里格斯奶奶，她住在她的公寓里。”

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz] [ˈsəʊfi] [ænd; ənd][æz; əz] [praʊd] ,
She is as happy as Sophy and as proud ,
她 是 作为 快乐的 作为 索菲 和 作为 自豪的 ,

她和索菲一样快乐，一样自豪。

[bʌt; bət][fa:r] [mɔ:r] [weɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈkɛrz] [ʌv; əv][laɪf] .
but far more weighed down with the cares of life .
但 远的 更多的 称重 向下 和 这 关心 的 生活 .

但却背负着更多的生活重担。

- [wʌt] [wɪl] [aɪ][du:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hɪr] [ˈpeɪntɪd] [pleɪt] , [wʌt] [mɪs] [ˈmɑn'tɛn] [fɜ:rst][et] [ˈɪndiən]
' What will I do with this here painted plate , what Miss Montaigne first et Indian
- 什么 将要 我 做 和 这 这里 绘 盘子 , 什么 错过 蒙田 第一的 等 印度
[ˈpʌdɪn] - [ɔ:f] ? -
puddin ' off ? ' .
布丁 - 离开 ? -

“我该拿这只彩绘盘子怎么办呢？ 蒙田小姐先画了印度布丁，然后又画了什么呢？”

- [ðem; ðəm] [ˈgrænɪt] [ˈpɒts] - [ti:] [ˈi:freɪm] [mɑ:rʃ] [bɔ:t] , [ænd; ənd][dəʊnt] [ni:d] - [ɔ:l][ðə; ðɪ]
' Them granite pots ' t Ephraim Marsh bought , and don't need scourin ' all the
- 他们 花岗岩 锅 - t 以法莲 沼泽 买 , 和 不 需要 - 全部 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“那些花岗岩锅不是埃弗雷姆·马什买的，也不需要经常擦洗。”

[aɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [kɑ:nt] [li:v] [ðem; ðəm][bɪ'hænd][tu:; tə][bi:; bi] [θroʊn] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈrʌbɪʃ] [hi:p] !
I certain can't leave them behind to be thrown into a rubbish heap !
我 肯定 不能 离开 他们 在后面 到 是 抛掷 进入 一个 垃圾 堆 !

我绝对不能把它们丢在那儿，任由它们被扔进垃圾堆！

- [ˈi:freɪm] [sɪts][ænd; ənd] [ˈtʃʌklz] [ænd; ənd] [sez] [ðæt] [hi:; hi] [tu:] , - [æt; ət][læst] , [ɪz][ɑ:n][ðə; ðɪ][roʊd]
' Ephraim sits and chuckles and says that he too , ' at last , is on the road
- 以法莲 坐着 和 轻笑 和 说道 那 他 也 , - 在 最后的 , 是 在 这 路
[tu:; tə] [ˈfri:dəm] .
to freedom .
到 自由 .

以法莲坐着，轻声笑着说，他也“终于走上了自由之路”。

[sə'faɪə] [ˈbædʒər] [ðæt] [wʌz; wəz][hæz; həz] [ˈbædʒɜ-d] [ðə; ðɪ][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] - [kɔ:z] [ˈhi:z] [soʊ]
Sophia Badger that was has badgered the life out of him ' cause he's so
索菲亚 獾 那 曾是 有 骚扰 这 生活 出去 的 他 - 原因 他是 所以
[fər'getfl] [ænd; ənd] [wɪl] [i:t] [stʌf] [noʊ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [ɔ:t] [tu:; tə] ,
forgetful and will eat stuff no man of his age ought to ,
健忘 和 将要 吃 东西 不 男人 的 他的 年龄 应该 到 ,

索菲亚·巴杰一直缠着他，让他烦得要死，因为他太健忘了，还会吃一些他这个年纪的男人不该吃的东西。

[ðoʊ] [its] ['nevər] [hɜ:rt][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [maɪt] .
though it's never hurt him a mite .
尽管 它是 绝不 伤害 他 一个 螨虫 .

但这从未对他造成丝毫伤害。

[ˈfaɪər][ðə; ði] [hoʊl] [mes] [ʌv; əv] [træʃ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈgɑ:rbɪdʒ] [bɑ:ks] , [səˈfaɪə] ,
Fire the whole mess of trash into the garbage box , Sophia ,
火 这 所有的 混乱 的 垃圾 进入 这 垃圾 盒子 , 索菲亚 ,
索菲亚, 把那堆垃圾全都扔进垃圾桶里。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [pʊr] [æʃ] - [mæn][get][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] - [ɪm] .
and let the poor ash - man get the benefit of 'em .
和 让 这 贫穷的 灰 - 男人 得到 这 益处 的 - 呃 .

让可怜的拾荒者也能从中受益。

[wi:; wi][dəʊnt] [ni:d] [noʊ] [nu:] [jɔ:k] [trʌk] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ræntʃ] , [səˈfaɪə] .
We don't need no New York truck on our ranch , Sophia .
我们 不 需要 不 新的 约克 卡车 在 我们的 牧场 , 索菲亚 .

索菲亚, 我们的牧场不需要纽约的卡车。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə] [sɔ:'brɑ:nti] . -
We're going home to Sobrante . ' .
是 去 家 到 索布兰特 . -

我们要回索布兰特了。

“ [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['feləʊ] [ɪz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ; [bʌt; bət] , ['mʌðər] ['dɑ:rlɪŋ] ,
“ **The dear old fellow is as happy as a child ; but , mother darling ,**
“ 这 亲爱的 老的 同伴 是 作为 快乐的 作为 一个 孩子 ; 但 , 母亲 亲爱的 ,
“这位可怜的老先生像孩子一样快乐; 但是, 亲爱的妈妈,

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][maɪ] [θroʊt] ['evri] [taɪm] [aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] [swi:t] [wɜ:rd] - [hoʊm] .
there's a lump in my throat every time I hear him say that sweet word ' home .
有 一个 块 在 我的 喉 每一个 时间 我 听到 他 说 那 甜的 单词 - 家 .

每次听到他说“家”这个甜蜜的字眼, 我的喉咙都会哽咽。

- [hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ] .
' He is going .
- 他 是 去 .

他要走了。

[hi:; hi][mʌst; məst][hoʊld] [aʊt] [tɪl] [hi:; hi] [gets] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['meɪbi] , [oʊ] !
He must hold out till he gets there and maybe , oh !
他 必须 抓住 出去 直到 他 获得 那里 和 或许 , 哦 !

他必须坚持到到达那里, 也许, 哦!

['meɪbi] , [ðə; ði] - ['su:pəfain] [er] [ʌv; əv] [kælɪfɔ:ni] , [wer] [ˈfoʊks][lɪv; laɪv][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
maybe , the ' superfine air of Californy , where folks live to be a hundred
或许 , 这 - 超细 空气 的 加利福尼亚州 , 在哪里 各位 居住 到 是 一个 百

[ænd; ənd] [ˈfɪfti:n] ['jɪrz] [oʊld] ,
and fifteen years old ,
和 十五 年 老的 ,
或许, 是加州“空气极其清新”, 那里的人们都能活到一百一十五岁。

[sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] , - [meɪ] [pʊt] [ðæt] [nu:] [laɪf][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [veɪnz] [ðæt] [hi:; hi] [ænˈtɪsɪpeɪt] .
some of ' em , ' may put that new life into his veins that he anticipates .
一些 的 - 呃 , - 可能 放 那 新的 生活 进入 他的 静脉 那 他 预计 .

他们中的一些人或许能给他带来他所期待的新生命。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [-]
But there are [217]
但 那里 是 [-]

但有[217]

[ˈmoʊmənts] [wen] [maɪ] [aɪz] [fɪl] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈblesɪd; blest] , [ˈɑːnɪst] , [ˈrʌɡɪd] [feɪs]
moments when my eyes fill looking on his blessed , honest , rugged face
时刻 什么时候 我的 眼睛 充满 寻找 在 他的 蒙福 , 诚实的 , 崎岖 脸
每当我凝视着他那张充满幸福、诚实、粗犷的脸庞，我的眼眶便会湿润。

[ænd; ænd][aɪ] [siː] [haʊ] [wɔːrn][ænd; ænd] [θɪn] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
and I see how worn and thin it is .
和 我 看 如何 磨损 和 薄的 它 是 .
我看到它已经很旧很薄了。

- [səˈfaɪə] [ˈbædʒər] - [siːz] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [wel] .
' Sophia Badger ' sees the change in him , as well .
- 索菲亚 獯 - 看到 这 改变 在 他 , 作为 出色地 .
“索菲亚·巴杰”也察觉到了他的变化。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈnevər] [sed] [soʊ][ænd; ænd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] .
She has never said so and I would not ask her if she did .
她 有 绝不 说 所以 和 我 会 不是 问 她 如果 她 做过 .
她从未说过这样的话，我也不会问她是否说过。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [ber] [tuː; tə] [hɪr] [maɪ][oʊn] [fɪr] [pʊt][ˈɪntuː][wɜːrdz] .
I couldn't bear to hear my own fear put into words .
我 不能 熊 到 听到 我的 自己的 害怕 放 进入 字 .
我无法忍受听到自己的恐惧被用言语表达出来。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈmɪrli] [ˈkɒsɪts] [hɪm; ɪm][ænd; ænd] [ˈfiːdz] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][skəʊldz][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] ;
She merely cossets him and feeds him and scolds him more than ever ;
她 仅仅 宠儿 他 和 饲料 他 和 责骂 他 更多的 比 曾经 ;
她只是溺爱他、喂他吃饭，却比以前更严厉地责骂他；

[jet] [dʌz] [aɪ ˈtiː][ɔːl][wɪð; wɪθ] [ðæt] [məˈtɜːrn(ə)l] [smaɪl] [ðæt] [meɪks] [maɪ] [hɑːrt] [eɪk] .
yet does it all with that maternal smile that makes my heart ache .
然而 做 它 全部 和 那 母体 微笑 那 制作 我的 心 疼痛 .
但她做这一切时，脸上总是挂着那令人心痛的慈母般的笑容。

[ðə; ðɪ] [tuː] [pʊr] , [dɪr] [oʊld] [ˈkriːtʃərz] !
The two poor , dear old creatures !
这 二 贫穷的 , 亲爱的 老的 生物 !
这两个可怜的老家伙！

[huː] [stɪl] [tɔːk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtʃaɪldhʊd] - [skreɪps] - [ɪn] - - [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][bʌt; bət]
Who still talk of their childhood ' scrapes ' in ' Cawnco'd ' as if it were but
WHO 仍然 讲话 的 他们的 童年 - 刮伤 - 在 - - 作为 如果 它 是 但
[ˈjestərdeɪ] .
yesterday .
昨天 .
那些人至今仍津津乐道于他们在“Cawnco'd”的童年“趣事”，仿佛就发生在昨天。

[ˈiːfreɪɪm] [hæz; həz] [sent] [ʌp] - [ˈrɪvər] [fɔːr; fər] [ˈbʌstər] [ænd; ænd] [ðæt] [ˈhæpi] [ˈbrɒŋkəʊ] [ɪz][ˈɔːlsəʊ] [ˈredi]
Ephraim has sent up - river for Buster and that happy broncho is also ready
以法莲 有 发送 向上 - 河 为了 巴斯特 和 那 快乐的 支气管 是 还 准备好
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈhoʊmwərd] [trɪp] .
for his homeward trip .
为了 他的 回家 旅行 .
以法莲派人逆流而上去接巴斯特，那匹快乐的小马也准备好回家了。

“ [ɔːltəˈgeðər] , [wɪː; wɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] , [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmerɪ] , [ˈmerɪ] [ˈpɑːrtɪ] ;
“ **Altogether , we shall be , must be a merry , merry party ;**
“ 共 , 我们 将 是 , 必须 是 一个 欢乐 , 欢乐 派对 ;
“总而言之，我们将会，也必须成为一个非常非常欢乐的聚会；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][taɪm] [wen] [aɪ][eɪˈem] [ˈraɪtɪŋ]
and I can hardly realize that I have come to a time when I am writing
和 我 能 几乎 意识到 那 我 有 来 到 一个 时间 什么时候 我 是 写作
[maɪ] [ˈveri] [læst] [ˈletər] [tuː; tə][juː; jʊ] .
my very last letter to you .
我的 非常 最后的 信 到 你 .

我简直不敢相信，这竟然是我写给你的最后一封信了。

[bɪˈfɔːr] [əˈnʌðər] [wʌn][kʊd; kəd] [riːtʃ] [juː; jʊ][wiː; wi][æɪ; əɪ][biː; bi] [təˈgeðər] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
Before another one could reach you we shall be together , face to face .
前 其他 一 可以 抵达 你 我们 将 是 一起 , 脸 到 脸 .
在其他任何人到达你身边之前，我们就能面对面地相聚了。

“ [tɪl] [ðen] ,
“ **Till then** ,
” 直到 然后 ,

“在那之前，

[ænd; ənd][ˈhoʊpɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈduːli] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrli][juː; jʊ] [ˈhævnt] [siːn] [ɪn][faɪv] [lɔːŋ]
and hoping you are duly prepared for the girl you haven't seen in five long
和 希望 你 是 正式地 准备 为了 这 女孩 你 还没有 已见 在 五 长的
[ˈjɪrz] — [dʒʌst][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] [θɔːt] [aɪˈtiː][ˈwaɪzər][ænd; ənd] [ˈbetər] [fɔːr; fər][emˈliː] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]
years — just because you thought it wiser and better for me that I should
年 一 只是 因为 你 想法 它 更明智 和 更好的 为了 我 那 我 应该
[mətʃʊr] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈgɑːrdn] — [aɪ] [brɪŋ] [ðɪs] [lɔːŋ] [wʌn][tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] .
mature outside the family garden — I bring this long one to a close .
成熟 外部 这 家庭 花园 一 我 带来 这 长的 一 到 一个 关闭 .
希望你已经为五年未见的女孩做好了充分的准备——仅仅因为你认为让我离开家庭花园去成长对我来说更明智、更好——我这漫长的篇章就此结束。

“ [jʊr; jər] [ˈdɔːtər] ,
“ **Your daughter** ,
” 你的 女儿 ,

你的女儿，

“ [ˈdʒesɪkə] .
“ **Jessica** .
” 杰西卡 .

“杰西卡。”

“ [kəˈmensmənts] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [əˈlaɪk] .
“ **Commencements are much alike** .
” 开学典礼 是 很多 同样 .

“毕业典礼大同小异。”

[ðɪs] [wʌn] [ðæt] [ˈwɪtnɪst] [ˈdʒesɪkə] [ˈtrɛnts] [ˌgrædʒuˈeɪʃ(ə)n] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [ʌv; əv]
This one that witnessed Jessica Trent's graduation , might have been any other of
这 一 那 目击者 杰西卡 特伦特的 毕业 , 可能 有 到过 任何 其他 的
[hɜːr; hər] [hoʊl] [ˌskuːl] [kɔːrs] ,
her whole school course ,
她 所有的 学校 课程 ,

见证杰西卡·特伦特毕业的这一幕，或许是她整个求学生涯中的任何其他一幕。

[soʊ][faːr][æz; əz] [ˈaʊtwərd] [əˈpɪrənsəz] [went] .
so far as outward appearances went .
所以 远的 作为 向外 外貌 去 .

就外表而言。

[ðer; ðær][wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [ɑːrˈtɪstɪk] [dekəˈreɪʃəns] ; [ðə; ði] [seɪm] [suːpərəˈbʌndəns] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ;
There were the same artistic decorations , the same superabundance of flowers ,
那里 是 这 相同的 艺术 装饰 , 这 相同的 过多 的 花朵 ;
[ðə; ði] [seɪm] [wel] - [sprɛd] [teɪblz] .
the same well - spread tables .
这 相同的 出色地 - 传播 表格 .

同样的艺术装饰, 同样的大量鲜花, 同样的丰盛餐桌。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [-]
There was almost the same old [218]
那里 曾是 几乎 这 相同的 老的 [-]
几乎还是老样子[218]

[kraʊd] [ʌv; əv] [ˈiːgər] [spekˈteɪtəs] [soʊ] [laɪk] [wɜːr; wər] [ðɪːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋz] [gɒːn] [brɪˈfɔːr] .
crowd of eager spectators so like were these to the gatherings gone before .
人群 的 渴望的 观众 所以 喜欢 是 这些 到 这 聚会 已消失 前 .
一群热情的观众, 就像以前的集会一样。

[bʌt; bət][ðer; ðær][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz] , [æz; əz][ðer; ðær][ˈɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə]
But there was always , as there always will be , a great difference to
但 那里 曾是 总是 , 作为 那里 总是 将要 是 , 一个 伟大的 不同之处 到
[ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [moʊst] [kənˈsɜːrɪnd] .
the maidens most concerned .
这 少女们 最多 担心的 .

但对于最关心此事的少女们来说, 始终存在着巨大的差异, 而且这种差异也一直会存在。

[tuː; tə] [ˈdʒesɪkəz] [væst] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃoʊzn] [vælɪdɪkˈtɔːrɪən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [klæs] ;
To Jessica's vast astonishment , she had been chosen valedictorian of her class ;
到 杰西卡的 广阔的 惊讶 , 她 有 到过 选定 优秀毕业生 的 她 班级 ;
令杰西卡无比惊讶的是, 她被选为班级的优秀毕业生代表;

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [æmˈbɪ(ə)n] [ðæt] [hɪr] , [æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər]
and with a fine ambition that here , at least , she might make her mother
和 和 一个 美好的 志向 那 这里 , 在 至少 , 她 可能 制作 她 母亲
[praʊd] ,
proud ,
自豪的 ,

她怀着美好的愿望, 希望至少在这里, 能让她的母亲感到骄傲。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wɜːrkt] [naɪt] [ænd; ænd] [deɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈeseɪ] [ænd; ænd][hæd; həd] [brɔːt] [aɪˈtiː][tuː; tə]
she had worked night and day on her essay and had brought it to
她 有 工作 夜晚 和 天 在 她 散文 和 有 带来 它 到
[wʌt] [ˈiːv(ə)n] [ˈmædəm] [prəˈnaʊnst] [ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ænd] [ˈɡreɪsf(ə)] [ˈklaɪmæks] .
what even Madame pronounced a fine and graceful climax .
什么 甚至 夫人 发音 一个 美好的 和 优美 高潮 .

她日夜苦读论文, 最终写出了一篇连夫人都称赞为精彩绝伦的佳作。

[ˈdʒesi] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡɪft] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡɪft] [ʌv; əv] [pen] ;
Jessie had a gift of speech and she had a gift of pen ;
杰西 有 一个 礼物 的 演讲 和 她 有 一个 礼物 的 笔 ;
杰西口才极佳, 文笔也很好;

[bʌt; bət] — [let] [juːˈes][nɑːt] [ˈfɔːrkæst] !
but — Let us not forecast !
但 — 让 我们 不是 预报 !
但是——我们还是不要预测吧!

[ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [ˈfæk(ə)lti] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði][ˈplætfɔːrm] .
Almost the same Faculty occupied the platform .
几乎 这 相同的 学院 占领 这 平台 .
几乎是同一批教师占据了讲台。

[ˈɔːlmʊst][ðə; ði] [seɪm] [ˈtiːtʃəz] [sæt] [br'saɪd] [ðə; ði] ['stertli] ['mædəm] ;
Almost the same teachers sat beside the stately Madame ;
几乎 这 相同的 教师 卫星 旁 这 庄严 夫人 ;
几乎同样的老师们都坐在这位仪态端庄的夫人旁边;

[ænd; ənd][ˈɔːlmʊst][ðə; ði] [seɪm] [gru:p] [ʌv; əv] [waɪt] - [klæd] ['meɪdnz] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['flʌtərɪŋ] ['hɑːrts]
and almost the same group of white - clad maidens waited with fluttering hearts
和 几乎 这 相同的 团体 的 白色的 - 覆膜 少女们 等待 和 飘动 心
[fɔːr; fər][ðer; ðər][bɪt][ʌv; əv] ['ʃiːpskɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʊd] [suːn] ['prez(ə)nt][ðem; ðəm] .
for their bit of sheepskin which the President would soon present them .
为了 他们的 少量 的 羊皮 哪个 这 总统 会 很快 展示 他们 .
几乎是同一群身着白衣的少女，怀着激动的心情等待着总统即将赠予她们的那块羊皮。

[ˈmɪsɪz] . [trent] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [groʊn] ['skersli] [oʊld][ɪn] [ðiːz] [pæst] ['jɪrz] ,
Mrs . Trent was there , grown scarcely old in these past years ,
太太 . 特伦特 曾是 那里 , 生长 几乎 老的 在 这些 过去的 年 ,
特伦特太太也在那里，这些年她几乎没怎么变老。

[br'kəz, br'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [iːz] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
because of the greater ease and luxury of her life .
因为 的 这 更大的 舒适 和 奢华 的 她 生活 .
因为她的生活更加轻松舒适。

['mædəm] ['dælrɪmpəl] ,
Madam Dalrymple ,
女士 达尔林普尔 ,
达尔林普尔夫人

[ɪn][英 ['ʃɪməɪŋ] 美 ['ʃɪməɪŋ]] [sɪlk][ænd; ənd] [kwɑː'fjʊr] [kwɑɪt] [æz; əz] [br'wɪldərɪŋ] [æz; əz] [wen] [hɜːr; hər]
in shimmering silk and coiffure quite as bewildering as when her
在 闪闪发光 丝绸 和 发型 相当 作为 扑朔迷离 作为 什么时候 她
[jʌŋ] “ [ˈsekənd] ['kʌz(ə)n] [twaɪs] [rɪ'muːvd] ” [hæd; həd][fɜːrst] [br'held] [hɜːr; hər] .
young “ second cousin twice removed ” had first beheld her .
年轻的 “ 第二 表哥 两次 已移除 ” 有 第一的 观看 她 .
她身着闪亮的丝绸，发型也和她年轻的“远房表妹”第一次见到她时一样令人眼花缭乱。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [trænz] - [kɑːntrɪ'nent(ə)] ['dʒɜːrni] — “ [aɪ] [left] [maɪ] ['ruːmətɪzəm] [br'hænd]
She had made the long trans - continental journey — “ I left my rheumatism behind
她 有 制成 这 长的 翻译 - 大陆 旅行 — “ 我 左边 我的 风湿病 在后面
[em 'iː][ɪn] [ðæt] [draɪ] [er] [ʌv; əv][kælə'fɔːrniə] ” — [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ə; eɪ] [siːn] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [bæk]
me in that dry air of California “ — to witness a scene which would bring back
我 在 那 干燥 空气 的 加利福尼亚州 ” — 到 证人 一个 场景 哪个 会 带来 后退
[ðæt] [wʌn] [wen] [gɑːbriː'el] ,
that one when Gabriella ,
那 — 什么时候 加布里埃拉 ,

她完成了漫长的跨大陆之旅——“我把风湿病留在了加利福尼亚干燥的空气中”——只为目睹这一幕，这让她想起了加布里埃拉的那次经历。
[br'lʌvɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [hæd; həd][ˈɔːlsʊv][ˈgrædʒueɪtɪd] .
beloved of her heart , had also graduated .
心爱 的 她 心 , 有 还 毕业 .
她心中最爱的人也毕业了。

[ʃiː; ʃɪ]['iːv(ə)n] “ [puːz] !
She even “ Poohs !
她 甚至 “ 小熊维尼 !
她甚至“噗!
” [æt; ət] [ðæt] ['mʌðəːz] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [ðæt] ['dʒesɪkə][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [wɜːrld] - ['feɪməs] ['skaːlər] .
“ at that mother's disappointment in that Jessica is not a world - famous scholar .
” 在 那 母亲的 失望 在 那 杰西卡 是 不是 一个 世界 - 著名的 学者 .
“母亲对杰西卡并非世界知名学者感到失望。”

“ [waɪ] , [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wa:nt] , [ga:bri:'el] ?
“ **Why , what do you want , Gabriella ?**
“ 为什么 , 什么 做 你 想 , 加布里埃拉 ?

“为什么, 你想要什么, 加布里埃拉? ”

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒentlɪwʊmən] — [wʌn] [glæns] [[oʊz] [aɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] - [kə'rɪr] -
The child is a gentlewoman — one glance shows it — and the only ' career '.
这 孩子 是 一个 淑女 — — 瞥一眼 演出 它 — 和 这 仅有的 - 职业 -
[tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [ni:d] [ə'spaɪər] [ɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ʼaʊər; ɑ:r] [hoʊm] [ə; eɪ] ['ri:əl] [hoʊm] ,
to which she need aspire is to make our home a real home ,
到 哪个 她 需要 渴望 是 到 制作 我们的 家 一个 真实的 家 ,
这孩子是一位淑女——只需一眼就能看出来——她唯一需要追求的“事业”就是把我们的家变成一个真正的家。

[bæk] [ðər; ðər] [æt; ət] [sɔ:'brɑ:ntɪ] .
back there at Sobrante .
后退 那里 在 索布兰特 .

回到索布兰特。

[li:v] [ðə; ði] ['ska:lərʃɪp] [tu:; tə] [ned] .
Leave the scholarship to Ned .
离开 这 奖学金 到 内德 .

把奖学金留给内德吧。

[ðæt] [bɔɪ] [-]
That boy [219]
那 男生 [-]

那个男孩[219]

[hæz; həz] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['nektai] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [bɪ'ɡɪnz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt]
has reached the necktie stage of his existence and begins to think about
有 达到 这 领带 阶段 的 他的 存在 和 开始 到 思考 关于
[hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] ['fɪŋɡər] [neɪlz] .
his hair and finger nails .
他的 头发 和 手指 指甲 .

他已经到了需要打领带的阶段, 开始在意自己的头发和指甲。

[hi:; hi] [hæz; həz] [breɪnz] [ɪ'nʌf] , [els] ['hi:d] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['mɪstʃɪvəs] .
He has brains enough , else he'd never have been so mischievous .
他 有 大脑 足够的 , 别的 他会 绝不 有 到过 所以 恶作剧 .

他脑子挺灵光的, 否则他不会这么调皮捣蛋。

[dəʊnt] ['wɜ:ri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['dʒesɪkə] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['mæniʃ] ['wʊmən] , [bʌt; bət] [bi:; bi] ['kɑ:ntent] .
Don't worry because Jessica isn't a mannish woman , but be content .
不 担心 因为 杰西卡 不是 一个 男子气概 女士 , 但 是 内容 .

别担心, 杰西卡不是个男人婆, 你应该感到满足。

[fɔ:r; fər] [maɪ] [pɑ:rt] , [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , ['hoʊlli] [sætɪs'fæktəri] [gɜ:rl] .
For my part , I never saw a more beautiful , wholly satisfactory girl .
为了 我的 部分 , 我 绝不 锯 一个 更多的 美丽的 , 完全 令人满意的 女孩 .

就我而言, 我从未见过比她更美丽、更完美的女孩。

[ju:; jʊ] ['kʊdnt] [hoʊld] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['i:v(ə)n] [ɪn] [jʊr; jər] ['ɜ:rlɪst] [ju:θ] ;
You couldn't hold a candle to her even in your earliest youth ;
你 不能 抓住 一个 蜡烛 到 她 甚至 在 你的 最早 青年 ;

即使在你年少无知的时候, 你也无法与她相提并论;

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [gʊd] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] [wʌz; wəz] .
and now you see how good my judgment was .
和 现在 你 看 如何 好的 我的 判断 曾是 .

现在你明白我的判断有多准确了吧。

[ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [ˈferli] [nægd] [juː; jə] [ˈɪntuː] [ˈsendɪŋ] [hɜːr; hə] [tuː; tə] [em ˈiː] [juːd] [ˈnevər] [hæv; həv] [siːn]
If I hadn't fairly nagged you into sending her to me you'd never have seen
如果 我 之前没有 相当 唠叨 你 进入 发送 她 到 我 你会 绝不 有 已见
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [æz; əz] [ðæt] [jɑːn] ,
such a picture as that yon ,
这样的 一个 图片 作为 那 远 ,
如果我没有一直唠叨你让她把她送来, 你永远也看不到那张照片。

” [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪd] [deɪm] , [ˈnɑːdɪŋ] [hɜːr; hə] [waɪt] [ˈpɑːmpədɔːr] [steɪdʒ] - [wɔːrd] .
” finished the delighted dame , nodding her white pompadour stage - ward .
” 完成的 这 高兴极了 贵妇人 , 点头 她 白色的 蓬巴杜发型 阶段 - 病房 .
“说完, 这位欣喜的女士朝舞台方向点了点头, 露出了她那标志性的白色蓬巴杜发型。”

[ˈiːfreɪɪm] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbrɪgz] [ænd; ənd] [ˈsəʊfi] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ;
Ephraim was there , Mrs . Briggs and Sophy beside him ;
以法莲 曾是 那里 , 太太 . 布里格斯 和 索菲 旁 他 ;
以法莲在那里, 布里格斯太太和索菲在他旁边;

[ɔːl] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [frʌnt] [roʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪsɪz] . [ˈdælrɪmpəl] [ænd; ənd] [gɑːbriːˈel] ;
all in that same front row with Mrs . Dalrymple and Gabriella ;
全部 在 那 相同的 正面 排 和 太太 . 达尔林普尔 和 加布里埃拉 ;
她们都和达尔林普尔夫人和加布里埃拉一起坐在前排;

[ɔːlsʊʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [huː] [ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [piːp] [æt; ət] [laɪf] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd]
also a young lad who is taking his first peep at life outside his home and
还 一个 年轻的 小伙子 WHO 是 采取 他的 第一的 窥视 在 生活 外部 他的 家 和
[huːm] [ðə; ði] [ˌvælɪdɪkˈtɔːrɪən] [kæn; kən] [ˈskersli] [bɪˈliːv] [ɪz] [ðə; ði] [ˈskæmpɪ] [ˈlɪt(ə)l] “ [ˈtækər] ” [ʃiː; ʃi]
whom the valedictorian can scarcely believe is the scampish little “ tacker ” she
谁 这 优秀毕业生 能 几乎 相信 是 这 狡猾的 小的 “ 塔克 ” 她
[rɪˈmembəz] ,
remembers ,
记得 ,
还有一个正在初次体验家外世界的小男孩, 而那位优秀毕业生简直不敢相信他就是她记忆中那个调皮捣蛋的小家伙。

[ˈiːv(ə)n] [ned] .
even Ned .
甚至 内德 .
甚至包括内德。

” [naʊ] , [ˈdʒesi] .
” Now , Jessie .
” 现在 , 杰西 .
“现在, 杰西。”

[duː] [juː ˈes] [ˈkredit] , “ [ˈhwɪspəz] [mɪs] [ˌmʌnˈteɪn] ,
Do us credit , “ whispers Miss Montaigne ,
做 我们 信用 , “ 低语 错过 蒙田 ,
“请给我们点赞,”蒙田小姐低声说道。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈfeɪtfl] [ˈmoʊmənt] [əˈraɪvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrɪ] [steps] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [spiːtʃ]
as the fateful moment arrives and the girl steps forward to repeat the speech
作为 这 命运的 片刻 到达 和 这 女孩 步骤 向前 到 重复 这 演讲
[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [soʊ] [ˈkɜːfəli] [ˈmeməˌraɪzd] .
she has so carefully memorised .
她 有 所以 小心 记住 .

当决定命运的时刻到来, 女孩走上前去, 再次重复她精心背诵的演讲稿。
[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] “ [driːm] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] , “ [æz; əz] [ˈmædəm] [ˈdælrɪmpəl] [hæz; həz] [dɪˈklerd] .
She is a “ dream of beauty , “ as Madam Dalrymple has declared .
她 是 一个 “ 梦 的 美丽 , “ 作为 女士 达尔林普尔 有 声明 .
正如达尔林普尔夫人所说, 她是“美人的化身”。

[hɜːr; hər] ['muːvmənts] [ɑːr; ər] ['greɪsf(ə)] [ænd; ənd] ['iːzi] .

Her movements are graceful and easy .
她 移动 是 优美 和 简单的 .

她的动作优雅而轻松。

[ʃiː; ji] [werz] [hɜːr; hər] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] [gaʊn] [æz; əz] [ʌn'kɑːŋjəsli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər]
She wears her exquisite graduation gown as unconsciously as if it were

她 穿着 她 精美的 毕业 袍 作为 不知不觉 作为 如果 它 是
[hɜːr; hər][ˈɔːrd(ə)neri] [skuːl] [frɑːk] ,
her ordinary school frock ,
她 普通的 学校 连衣裙 ,

她穿着那件精致的毕业礼服，就像穿着普通的校服一样自然。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mædəm] [hæz; həz] , [ˈɔːlsʊθ] , [sed] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] ['dʒentlɪhd] .
and that Madame has , also , said is to be a mark of gentlehood .
和 那 夫人 有 , 还 , 说 是 到 是 一个 标记 的 绅士 .

夫人也曾说过，这是绅士风度的体现。

“ [sʌtʃ] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [kloʊðd] — [ðeɪ] ['nevər] [wer] [ðer; ðər] [kloʊðz] .
“ Such people are clothed — they never wear their clothes .
” 这样的 人们 是 穿着衣服 — 他们 绝不 穿 他们的 衣服 .
“这样的人穿着衣服——他们从不穿衣服。”

“ ['dʒesikə][ˈbaʊz, 'boʊz] , ['veri] ['prɪtli] , ['veri] [loʊ] .
” Jessica bows , very prettily , very low .
” 杰西卡 弓 , 非常 漂亮 , 非常 低的 .

杰西卡鞠躬，非常漂亮，鞠躬很低。

[ʃiː; ji]['əʊpənz] [hɜːr; hər] [lɪps][ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] ['ɪfʊːz] [ðens] .
She opens her lips and a word or two issues thence .
她 打开 她 嘴唇 和 一个 单词 或者 二 问题 因此 .

她张开嘴唇，从中吐出一两个字。

[ðen] , [moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ʃiː; ji] [lɪfts] [hɜːr; hər] [aɪz] [tɔːrd] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [-]
Then , most unfortunately , she lifts her eyes toward a group of other [220]
然后 , 最多 很遗憾 , 她 电梯 她 眼睛 朝向 一个 团体 的 其他 [-]

然后，非常不幸的是，她抬起头看向了其他一群人[220]

[ˈgɜːlz] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ji][hæz; həz] [dʒɒɪ] [ænd; ənd] ['sɔːroʊd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kloʊz] ['ɪntɪməsi] [ʌv; əv]
girls , with whom she has joyed and sorrowed during the close intimacy of
女孩们 , 和 谁 她 有 喜悦 和 悲伤的 期间 这 关闭 亲密关系 的
[ðiːz] [pæst] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] — [dɪ'zæstər] !
these past years and — disaster !
这些 过去的 年 和 — 灾难 !

这些女孩，在过去几年里与她亲密无间地一起欢笑、一起悲伤——灾难！

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪl] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['flʌʃɪz] , [peɪlz] ,
Her eyes fill , her face flushes , pales ,
她 眼睛 充满 , 她 脸 冲洗 , 苍白 ,

她双眼噙满泪水，脸颊绯红，随后又苍白。

[ɪz] ['kʌvəd] [baɪ][hɜːr; hər] [slɪm] [waɪt] [hændz] — [ænd; ənd]['dʒesikə] [trent] [hæz; həz] [ˌɪɡnə'mɪniəsli]
is covered by her slim white hands — and Jessica Trent has ignominiously
是 涵盖 经过 她 苗条的 白色的 双手 — 和 杰西卡 特伦特 有 耻辱地

[ˈbroʊkən] [daʊn] .
broken down .
破碎的 向下 .

她纤细白皙的双手遮住了脸——杰西卡·特伦特狼狈地崩溃了。

[ə; eɪ] [fɪrs] [es oʊ 'bi:] [is'keɪps] [hɜ: r; hər] — [ɪz][ˈteɪkən] [ʌp][ænd; ənd] [ˈekəʊd] [baɪ][wʌn] , [ə; eɪ][hæf] - [ˈdʌz(ə)n]
A fierce sob escapes her — is taken up and echoed by one , a half - dozen
一个 凶猛的 哭泣 逃脱 她 是 已采取 向上 和 回声 经过 一 , 一个 一半 - 打
,
:
,

她发出了一声凄厉的抽泣——这声抽泣被一两个人、五六个人跟着重复。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ðoʊz] [waɪt] [θroʊt] [ʌv; əv][hɜ: r; hər] [bɪˈlʌvɪd] [meɪts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ: r; ər][ɔ:l] [ˈwi: piŋ] [ɪn]
all of those white throats of her beloved mates , and they are all weeping in
全部 的 那些 白色的 喉咙 的 她 心爱 伙伴们 , 和 他们 是 全部 哭泣 在
[ˈkɑ: nsərt] .
concert .
音乐会 .

她所有挚爱伴侣的白色喉咙，都在齐声哭泣。

[i: v(ə)n] [sʌm; səm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ: diəns] , [mu: vd] [baɪ][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈsɪmpəθi] , [[ed] [ə; eɪ] [fju:] [terz]
Even some of the audience , moved by a profound sympathy , shed a few tears
甚至 一些 的 这 观众 , 已搬 经过 一个 深刻的 同情 , 棚 一个 很少 眼泪
[ɪn][ˈkɑ: nsərt] ;
in concert ;
在 音乐会 ;

甚至有些观众也深受感动，在音乐会上流下了眼泪；

[ænd; ənd] — [kəˈmensmənt] [ɪz][ˈoʊvər] !
and — Commencement is over !
和 — 开始 是 超过 !

毕业典礼结束了！

“ [wel] , [ðer; ðər][ˈdʒen(ə)rəli][ɪz][sʌm; səm] [ʌnˈju: zuəl] [ˈhæpənɪŋ] [tu: ; tə][ma: rk][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ: r]
” **Well , there generally is some unusual happening to mark the close of our**
”出色地 , 那里 一般来说 是 一些 异常 发生 到 标记 这 关闭 的 我们的
[jɪr] [təˈgeðər] ,
year together ,
年 一起 ,

“嗯，通常来说，在这一年即将结束之际，都会发生一些不同寻常的事情来纪念我们共同度过的时光。”

[bʌt; bət] [wi: v] [ˈnevər] [hæd; həd][dʒʌst] [ðɪs] [sɔ: rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [bɪˈfɔ: r] ;
but we've never had just this sort of thing before ;
但 我们已经 绝不 有 只是 这 种类 的 事物 前 ;

但我们以前从未遇到过这种情况；

[ænd; ənd] [ɪts] [ɔ:l][bɪˈkəz, bɪˈkɔ: z][wi: ; wi] [ˈnevər] [bɪˈfɔ: r] [ˈgrædʒueɪtɪd][ə; eɪ][gɜ: rl] [hu: z] [hoʊl] [ˈneɪtʃər]
and it's all because we never before graduated a girl whose whole nature
和 它是全部 因为 我们 绝不 前 毕业 一个 女孩 谁 所有的 自然
[wʌz; wəz][dʒʌst] [lʌv] !
was just love !
曾是 只是 爱 !

这一切都是因为我们以前从未培养出过一个天性充满爱的女孩！

“ [sed] [pʊr] [mɪs] [ˌmanˈten] , [hu: z] [oʊn] [hɑ: rt] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [æt; ət] [ðɪs] [ˈpɑ: rtɪŋ] .
” **said poor Miss Montaigne , whose own heart was heavy at this parting .**
”说 贫穷的 错过 蒙田 , 谁 自己的 心 曾是 重的 在 这 离别 .

可怜的蒙田小姐说道，她自己也为这次离别感到难过。

[sɔ: ˈbrɑ: nti] ?
Sobran ?
索布兰特 ?

索布兰特？

[jes] , [æt; ət][ləst] .
Yes , at last .
是的 , 在 最后的 .

是的, 终于。

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ɔ:r] ['praɪvət] [kɑ:r] , [ɔ:lsoʊ][ðə; ði] “ [sɔ:'brɑ:nti] ,
The special or private car , also the “ Sobrante .
这 特别的 或者 私人的 车 , 还 这 ” 索布兰特 ,
这辆特殊的或私人汽车, 也称为“Sobrante”,

” [ɪz] ['sləʊli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['tɜ:rmɪn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] — [ðə; ði][sɔ:'brɑ:nti] [maɪnz] .
” 是 缓慢地 接近 这 终端 的 这 铁路 — 这 索布兰特 矿井 .
“正缓缓接近铁路的终点站——索布兰特矿山。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ɔ:lsoʊ][æn; ən][ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][kɑ:r][ænd; ənd][ɪts]['oʊpən]['speɪsɪz][ɑ:r; ər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
It is also an observation car and its open spaces are crowded with such
它 是 还 一个 观察 车 和 它是 打开 空间 是 挤 和 这样的
['i:gər] ['pi:p(ə)l][æz; əz]['nevər] [bɪfɔ:r] ['dʒɜ:ni:d] ['oʊvər][ðæt] [ru:t] .
eager people as never before journeyed over that route .
渴望的 人们 作为 绝不 前 旅程 超过 那 路线 .
它也是一节观光车厢, 车厢的开放空间里挤满了渴望体验这条线路的人们, 他们以前从未走过这条线路。

[oʊld][f'eɪsɪz] , [jʌŋ] [f'eɪsɪz] , [bʌt; bət] ['nevər] [ə; eɪ][sæd][nɔ:r] ['loʊnli] [feɪs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;
Old faces , young faces , but never a sad nor lonely face among them ;
老的 面孔 , 年轻的 面孔 , 但 绝不 一个 伤心 也不 孤独 脸 之中 他们 ;
有老人的脸, 有年轻人的脸, 但其中没有一张悲伤或孤独的脸;

[ænd; ənd] ['hæpi:əst] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪz]['dʒesɪkə] ['trɛnts] .
and happiest of all is Jessica Trent's .
和 最快乐 的 全部 是 杰西卡 特伦特的 .
其中最开心的要数杰西卡·特伦特了。

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [lɪps][fɪ; jɪ] ['kwɛstʃənz] ['nɪniən] [ɑ:rp] [æz; əz][fɪ; jɪ][hæz; həz] [ju:st] [tu; tə][du:][ɪn][ðə; ði]
With trembling lips she questions Ninian Sharp as she has used to do in the
和 发抖 嘴唇 她 问题 尼尼安 锋利的 作为 她 有 用过的 到 做 在 这
[deɪz] [bɪfɔ:r] [fɪ; jɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [jʌŋ] ['leɪdi] ” ;
days before she was a “ young lady ” ;
天 前 她 曾是 一个 ” 年轻的 女士 ” ;
她嘴唇颤抖地质问尼尼安·夏普, 就像她还是“年轻女士”之前那样;

[ænd; ənd][hi; hi] [hu:] [hæz; həz] [met] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['pɑ:rtɪ][æt; ət] [lɔ:s] ['ændʒəlis]
and he who has met her and all the returning party at Los Angeles
和 他 WHO 有 遇见 她 和 全部 这 返回 派对 在 洛杉矶 洛杉矶
[ʼænsər] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][fɪ; jɪ][æskz] : [-]
answers as swiftly as she asks : [221]
答案 作为 迅速地 作为 她 问 : [-]
而与她以及所有返回洛杉矶的人都见过面的人, 会像她问的那样迅速地回答: [221]

” [wʌt] [ɪz] [ðæt] [bɪg] [stoʊn] ['bɪldɪŋ] ['kraʊnɪŋ] [ðə; ði]['meɪsə] , [oʊld]['pi:droʊz]['meɪsə] ? ”
” **What is that big stone building crowning the mesa , old Pedro's mesa ? ”**
” 什么 是 那 大的 石头 建筑 加冕 这 台面 , 老的 佩德罗的 台面 ? ”
“山顶上那座巨大的石头建筑是什么? 是老佩德罗的山丘吗? ”

” [ʼəʊər; ɑ:r] [nu:] [es 'ti:] . ['lu:ks] ['hɑ:spɪt(ə)l] ; ['oʊvər] [wɪtʃ] [jər; jər] [frend] [mɪs] ['səʊfi] [ɪz][tu; tə] [ru:l] . ”
” **Our new St . Luke's hospital ; over which your friend Miss Sophy is to rule . ”**
” 我们的 新的 英石 . 路加的 医院 ; 超过 哪个 你的 朋友 错过 索菲 是 到 规则 . ”
“我们新建的圣卢克医院; 将由你的朋友索菲小姐负责管理。”

” [ðæt] ['spaɪər] ?
” **That spire ?**
” 那 尖塔 ?

“那座尖塔? ”

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] , [raɪt] [hɪr] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [daɪr] [hoʊm] ? "
 Is that a church , right here at our own dear home ? "
 是 那 一个 教会 , 正确的 这里 在 我们的 自己的 亲爱的 家 ? "
 那难道就是一座教堂吗? 就在我们亲爱的家门口?

" [jes] .
 " Yes .
 " 是的 .
 "是的。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˈʃepərd] — [hu:] [hæz; hæz] [keəd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ʌnˈfɔ:rtənət] , "
 The Church of the Good Shepherd — Who has cared for His unfortunates , "
 这 教会 的 这 好的 牧羊人 — WHO 有 关心 为了 他的 不幸的 , "
 [rɪˈplaɪz, ri:ˈplaɪz][ðə; ði] [maɪn] [ˈmænɪdʒər] ,
 replies the mine manager ,
 回复 这 矿 经理 ,
 "好牧人教会——祂一直关爱着祂的不幸之人,"矿场经理回答道。

[ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .
 lifting his hat .
 举重 他的 帽子 .
 他摘下帽子。

" [ðæt] [lɔ:ŋ] [loʊ] [ˈbɪldɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] , [wer] [ðə; ði][ˈreɪz(ə)n] - [greɪps] [ju:st] [tu:; tə] [groʊ] ? "
 " That long low building , in the valley , where the raisin - grapes used to grow ? "
 " 那 长的 低的 建筑 , 在 这 谷 , 在哪里 这 葡萄干 - 葡萄 用过的 到 生长 ? "
 "山谷里那座长长的低矮建筑, 以前那里长满了葡萄干? "

" [ɑ: !] [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [fərˈga:tn] [ləʊˈkælitɪz] , [aɪ] [si:] .
 " Ah ! you haven't forgotten localities , I see .
 " 啊 ! 你 还没有 被遗忘的 地方 , 我 看 .
 "啊! 看来你还没有忘记地方特色。"

[ðæts] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈlaɪbrəri] , [ˈri:dɪŋ] - [ru:m] , [ˈboʊlɪŋ] [ˈæli] , [əˈmju:zmənt] [pleɪs] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] . "
 That's our library , reading - room , bowling alley , amusement place in general . "
 那就是 我们的 图书馆 , 阅读 - 房间 , 保龄球 胡同 , 娱乐 地方 在 一般的 . "
 那里既是我们的图书馆, 又是阅览室, 还是保龄球馆, 总之就是个娱乐场所。"

" [ðæt] [ˈʌðər] , [ʌv; əv] [red] [brɪk] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈtrɪmɪŋz] ? "
 " That other , of red brick with white trimmings ? "
 " 那 其他 , 的 红色的 砖 和 白色的 装饰 ? "
 "另一栋, 红砖白边的? "

" [ˈaʊər; ɑ:r] [sku:l] ; [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ɪˈkwɪpt] [ænd; ənd] [ˈɑ:fɪsər] [ɪn] [ˈsʌðərn] [ˌkæləˈfɔ:rnɪə] . "
 " Our school ; one of the best equipped and officered in southern California . "
 " 我们的 学校 ; 一 的 这 最好的 配备 和 警官 在 南部 加利福尼亚州 . "
 "我们学校是南加州装备最精良、军官素质最高的学校之一。"

" [ðoʊz] [ˈkɒtɪdʒz] ?
 " Those cottages ?
 " 那些 小屋 ?
 "那些小屋? "

[sʌtʃ] [ˈroʊz; ˈraʊz][ænd; ənd][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [bɪt][ʌv; əv] [ɡri:n] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:]
 Such rows and rows of them , each with its bit of green about it
 这样的 行 和 行 的 他们 , 每个 和 它是少量 的 绿色的 关于 它
 — [hu:] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðəm; ðəm] ?
 — Who lives in them ?
 — WHO 生活 在 他们 ?
 一排排的树, 每棵树周围都点缀着些许绿色——谁住在里面呢?

[wer] [hæv; həv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where have the people come from ?
在哪里 有 这 人们 来 从 ？

这些人是从哪里来的？

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈɪrɪgeɪtɪd] [wel] [ænd; ənd] [ˈlævɪʃli] [tu:; tə] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈvɜ:rdʒər] [hɪr] . "
you must have irrigated well and lavishly to make so much verdure here ."
你 必须 有 灌溉 出色地 和 慷慨地 到 制作 所以 很多 绿意盎然 这里 . "

“你们一定灌溉得非常充足，才能让这里长出这么多绿植。”

" [ðə; ði][ˈmaɪnərz] - , [ˈkɑ:pɪntəz] - , [ænd; ənd] [ˈfɑ:rməz] - [ˈhoʊmz] .
" **The miners ' , carpenters ' , and farmers ' homes .**
" 这 矿工 - , 木匠 - , 和 农民 - 房屋 - .

“矿工、木匠和农民的家。

[jes] , [wi:v] [ˈwɔ:tər] [naʊ] [ænd; ənd][tu:; tə] [spə] .
Yes , we've water now and to spare .
是的 , 我们已经 水 现在 和 到 空闲的 .

是的，我们现在有水，而且还有剩余。

[wi:; wi] [tæpt] [aɪ ˈti:] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [æn; ən] [ˈevər] - [ˈkɑ:nstənt] [fləʊ] , [ænd; ənd][ˈwɔ:tər][ju:; jʊ] [wɪl]
We tapped it in the mountains , an ever - constant flow , and water you will
我们 轻敲 它 在 这 山脉 , 一个 曾经 - 持续的 流动 , 和 水 你 将要
[rɪˈmembər] , [mɪs] [ˈdʒesɪkə] ,
remember , Miss Jessica ,
记住 , 错过 杰西卡 ,

我们在山里取水，水流永不停歇，杰西卡小姐，你会记住这水的。

[ɪz][ə; eɪ] - [maɪn] - [ɪn] [ɪtˈself] [tu:; tə][kæləˈfɔ:niə] . "
is a ' mine ' in itself to California ."
是 一个 - 矿 - 在 本身 到 加利福尼亚州 . "

对加州来说，它本身就是一座“矿藏”。

" [ˈevrɪwər] , [ˈevrɪwər] , [sʌtʃ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd][soʊ] [faɪn] !
" **Everywhere , everywhere , such changes and so fine !**
" 到处 , 到处 , 这样的 变化 和 所以 美好的 !

“到处都是变化，到处都是变化，而且变化如此美好！”

[jet] [aɪ ˈti:] [ˈɔ:lməʊst] [ɡri:vz] [em ˈi:] [tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd][faɪnd][aɪ ˈti:] [ɔ:l] [soʊ] [tʃeɪndʒd] .
Yet it almost grieves me to come home and find it all so changed .
然而 它 几乎 悲伤 我 到 来 家 和 寻找 它 全部 所以 已更改 .

然而，回到家看到一切都变了，我几乎感到难过。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [rɔ:ŋ] .
But that is wrong .
但 那 是 错误的 .

但这是错误的。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv][maɪ] [ded] [ˈfɑ:ðəz] [laɪf] [meɪd] [ˈblesɪd; blest] [rɪˈæləti] .
It is the dream of my dead father's life made blessed reality .
它 是 这 梦 的 我的 死的 父亲的 生活 制成 蒙福 现实 .

这是我已故父亲毕生梦想的实现，令人欣喜。

[soʊ] , [aɪ][eɪ ˈem][ɡlæd][ˈæftər] [ɔ:l] , [ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ðæt] [frʌm; frəm] [ˈsʌmwər] [hi:; hi][ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn]
So , I am glad after all , and I feel that from somewhere he is looking down
所以 , 我 是 高兴的 后 全部 , 和 我 感觉 那 从 某处 他 是 寻找 向下
[-]
[**222**]
[-]

所以，我最终还是感到高兴，我觉得他在某个地方看着我[222]

杰西卡·特伦特的遗产(Jessica Trent's Inheritance)

第12/12页

[ɑ:n][em 'i:] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] , ['bɪdɪŋ] [em 'i:] [teɪk] [ʌp] [ænd; ənd] ['kæəri] [ɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rk] [hi:; hi] [plænd] ,
on me returning , bidding me take up and carry on the work he planned ,
在 我 返回 , 投标 我 拿 向上 和 携带 在 这 工作 他 计划 ,
他回来后嘱咐我接手并继续他计划的工作。

[ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['ɔ:rgənəɪzd] , [ænd; ənd] [ðæt] [oʊld][ˈpi:drɒʊz] [ɡɪft] [meɪd] [ˈpɑ:səb(ə)] .
that you have organized , and that old Pedro's gift made possible .
那 你 有 组织 , 和 那 老的 佩德罗的 礼物 制成 可能的 .
是你组织的, 也是老佩德罗的馈赠促成的。

" [ɑ:] ! [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] !
" **Ah ! here we are !**
" 啊 ! 这里 我们 是 !
" 啊! 我们到了! "

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒd] !
And this is unchanged !
和 这 是 未更改 !
这一点没有改变!

[ðɪs] [dɪr] [oʊld] - [haʊs] - [ɪz][na:t][wʌn][bɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][maɪ] ['meməri] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
This dear old ' house ' is not one bit different from my memory of it !
这 亲爱的 老的 - 房子 - 是 不是 一 少量 不同的 从 我的 记忆 的 它 !
这栋亲爱的老房子和我记忆中的一模一样!

[hoʊm] , [hoʊm] , [æt; ət][ləst] ?
Home , home , at last ?
家 , 家 , 在 最后的 ?
回家, 终于回家了?

" [æz; əz][ʃi:; ji] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd][sped] [ə'krɒ:s] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ɪntər'vi:nɪŋ] [speɪs]
" **As she sprang from the car and sped across the little intervening space**
" 作为 她 弹簧 从 这 车 和 加速 穿过 这 小的 介入 空间
[wɪtʃ] [jet] [rɪ'meɪnd] ,
which yet remained ,
哪个 然而 剩余 ,
"她从车里跳出来, 飞快地穿过剩下的那一点点空地,

[ðer; ðər] [ˈɪʃu:d] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈkɑ:tɪdʒ] [dɔ:r] [ə; eɪ] [plʌmp] [oʊld][ˈleɪdi] , [ˈdekəreɪtɪd] [ˈevriweɪ]
there issued from that cottage door a plump old lady , decorated everywhere
那里 发布 从 那 小屋 门 一个 丰满 老的 女士 , 装饰 到处
[wɪð; wɪθ] [strips] [ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [ˈpætʃwɜ:rk] ,
with strips of flying patchwork ,
和 条状物 的 飞行 拼布 ,
只见从那间小屋的门里走出来一位体态丰腴的老妇人, 她浑身上下都装饰着飘逸的拼布条。

[hɜ:r; hər] [ˈglæsɪz] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊld] [ɡreɪ] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] ,
her glasses on top of her old gray head , and a bottle in her hand ,
她 眼镜 在 顶部 的 她 老的 灰色的 头 , 和 一个 瓶子 在 她 手 ,
她灰白的脑袋上架着眼镜, 手里拿着一个瓶子。

[wɪtʃ] [soʊ] [ˈfeɪks] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [ðæt] [ðə; ði][ˈvaɪəl] [fɔ:lz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd] [breɪks] .
which so shakes with delight that the vial falls to the ground and breaks .
哪个 所以 奶昔 和 喜 那 这 小瓶 瀑布 到 这 地面 和 休息 .
它高兴得浑身颤抖, 以至于瓶子掉在地上摔碎了。

“ [waɪ] , [dʒes] — [ɔ:l] [ðæt] [gʊd] [ˈpɪkri] — [ˈdʒesi] , [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [læm] !
“ **Why , Jess — All that good picry — Jessie , my love , my lamb !**
“ 为什么 , 杰西 — 全部 那 好的 皮克里 — 杰西 , 我的 爱 , 我的 羊肉 !

“哎呀, 杰西——所有那些美好的回忆——杰西, 我的爱人, 我的小羊羔! ”

[lu:ˈi:s] !
Luis !
路易斯 !

路易斯!

[wʌn] [lʌŋ] !
Wun Lung !
温 肺 !

温龙!

[dʒɑ:n] , [ˈmɑ:ti] , [ˈi:freiim] - — [mæn][əˈlaɪv][ju:; jʊ] [ˈni:dɪd] [ðæt] [ˈmedɪs(ə)n] , [ju:; jʊ] [ˈni:dɪd] [aɪ ˈti:]
John , Marty , Ephraim Ma'sh — man alive you needed that medicine , you needed it
约翰 , 马蒂 , 以法莲 - — 男人 活 你 需要 那 药品 , 你 需要 它
[ˈpaʊəf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈweɪstɪd] !
powerful , and it's wasted !
强大的 , 和 它是 浪费 !

约翰、马蒂、以法莲·马什——我的天哪, 你们需要那些药, 你们需要强效的药, 结果却浪费了!

[ˈnevər] [maɪnd] , [aɪv] [gɔ:t] [mɔ:r] [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈsʌpər] — [wʌn] [lʌŋ] ,
Never mind , I've got more and after supper — Wun Lung ,
绝不 头脑 , 我已经 得到 更多的 和 后 晚餐 — 温 肺 ,

没关系, 我还有, 晚饭后——云龙

[du:][ju:; jʊ][dæst] [tel] [em ˈi:][ju:; jʊ] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] - [ˈsæli] [lʌnz] - [tu:; tə] [skɔ:rtʃ] ?
do you dast tell me you come out and left them ' sally luns ' to scorch ?
做 你 达斯特 告诉 我 你 来 出去 和 左边 他们 - 莎莉 luns - 到 烧焦 ?
你敢告诉我你出来后就把那些“萨莉·伦斯”留下来烧死吗?

[bæk] [ˈɪntu:] [ðæt] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [sɜ:rv] [ʌp] [ðæt] [ˈsʌpər] [ɔ:r] [aɪl] [kʌt] [jɔr; jər] [ˈpɪgteɪl] [ɔ:f] !
Back into that kitchen and serve up that supper or I'll cut your pigtail off !
后退 进入 那 厨房 和 服务 向上 那 晚餐 或者患病的 切 你的 猪尾巴 离开 !

滚回厨房去, 赶紧把晚饭做好, 不然我就剪掉你的辫子!

“ [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈdaɪər][ænd; ənd][ɔ:ft] - [rɪˈpi:tɪd] [θret] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [səˈlɑ:mɪŋ]
“ **With this dire and oft - repeated threat the Chinaman disappeared , salaaming**
“ 和 这 可怕的 和 经常 - 重复 威胁 这 中国人 消失 , 致以问候
[ænd; ənd] - [tu:; tə][ðə; ði][læst] ,
and katowing to the last ,
和 - 到 这 最后的 ,

“伴随着这句反复出现的可怕威胁, 中国人消失了, 直到最后一刻还在行礼和鞠躬。”

[æz; əz][hi:; hi] [rɪˈtri:tɪd] [ˈbækwərd] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz][ədˈmaɪərɪŋ] [geɪz] [əˈpɑ:n][ðə; ði][gɜ:rl][hi:; hi]
as he retreated backward and fixed his admiring gaze upon the girl he
作为 他 撤退 落后 和 固定的 他的 钦佩 目光 之上 这 女孩 他
[hæd; həd] [ˈnoʊn] [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [lʌvd] .
had known and always loved .
有 已知 和 总是 喜爱 .

他向后退去, 目光充满爱慕地注视着他认识并一直深爱的女孩。

[bʌt; bət] [waɪ] [si:k] [tu:; tə] [dɪˈskraɪb] [ðæt] [ˈdʒɔɪfl] [ˈhoʊmkʌmɪŋ] ?
But why seek to describe that joyful homecoming ?
但 为什么 寻找 到 描述 那 快乐 返校节 ?

但为什么要费心去描述那份喜悦的归家呢?

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ˈhoʊm] - [ˈlʌvɪŋ] [ˈhɑ:rts] [meɪ] [wel] [ɪˈmædʒɪn][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [ðəmˈselvz] ;
Those who have home - loving hearts may well imagine it for themselves ;
那些 WHO 有 家 - 爱 心 可能 出色地 想象 它 为了 他们自己 ;

那些恋家的人或许会自行想象那番景象;

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t] [wəd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈɪnrəstɪd] .
and those who have not would not be interested .

和 那些 WHO 有 不是 会 不是 是 感兴趣的 ；
而那些没有相关经验的人则不会感兴趣。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [kəd; kəd][ðer; ðər][bi:; bi] , [ə; ei] [mɔ:r] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [hɑ:rt] [ðæn; ðən][ˈdʒesɪkəl
But never was there , could there be , a more grateful heart than Jessica
但 绝不 曾是 那里 , 可以 那里 是 , 一个 更多的 感激的 心 比 杰西卡
[ˈtrɛnts] ,
Trent's ,
特伦特的 ,

但世上再也没有比杰西卡·特伦特更感恩的心了。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ðæt] [naɪt] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [oʊld] , [ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ˈoʊvər]
as she stood that night before her own old , open window and looked out over
作为 她 站立 那 夜晚 前 她 自己的 老的 , 打开 窗户 和 看起来 出去 超过
[ðæt] [væst] [-]
that vast [223]
那 广阔的 [-]

那天晚上，她站在自己那扇敞开的旧窗户前，眺望着那广阔的[223]

[ɪˈsteɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈʃætəleɪn] ; [waɪl] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][lɪps]
estate of which she was to be the chatelaine ; while from her lips
财产 的 哪个 她 曾是 到 是 这 女管家 ; 尽管 从 她 嘴唇
[ðer; ðər][roʊz][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] ,
there rose the humble ,
那里 玫瑰 这 谦逊的 ,

她将成为这处庄园的女主人；而从她口中发出的却是谦卑的，

[ˈhæpi] [kraɪ] :
happy cry :
快乐的 哭 :

喜极而泣：

“ [oʊ] [ðəʊ] [dɪr] [ɡɑ:d]
“ O Thou dear God
” 哦 你 亲爱的 上帝

“哦，亲爱的上帝

[hu:] [ɡɪv] [ɔ:l] , [meɪk] [em ˈi:][tu:; tə][bi:; bi] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][maɪ] [ɪnˈherɪtəns] !
Who givest all , make me to be worthy of my Inheritance !
WHO 给予 全部 , 制作 我 到 是 值得 的 我的 遗产 !

赐予一切的主啊，请让我配得上我的继承权！

” [aɪ]]
” [i]
” [我]

“[我]

[ðə; ði] [kri:m] [ʌv; əv][ˈdʒu:vənəl; ˈdʒu:vənəl] [ˈfɪkʃ(ə)n]
THE CREAM OF JUVENILE FICTION
这 奶油 的 少年 小说

青少年小说的精华

[ðə; ði] [bɔɪz] - [oʊn]
THE BOYS ' OWN
这 男孩们 - 自己的

男孩们的

[ˈlaɪbrəri]
LIBRARY
图书馆

图书馆

[ə; eɪ] [sɪˈlekt](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [bʊks] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [baɪ][ðə; ði][moʊst][ˈpaːpjələər] [ˈɔːθəz]
A Selection of the Best Books for Boys by the Most Popular Authors
一个 选择 的 这 最好的 图书 为了 男孩们 经过 这 最多 受欢迎的 作者

精选最受欢迎作家创作的男孩最佳书籍

[ðə; ði][ˈtaɪtəlz][ɪn] [ðɪs] [ˈsplendɪd] [ˈdʒuːvənəl; ˈdʒuːvənəɪl] [ˈsɪriːz] [hæv; həv] [bɪn] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][wɪð; wɪθ] [ker] ,
THE titles in this splendid juvenile series have been selected with care ,
这 标题 在 这 灿烂 少年 系列 有 到过 已选 和 关心 ,
这套精彩的少儿读物系列中的书目都是经过精心挑选的。

[ænd; ænd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [kæn; kən][biː; bi] [rɪˈlaɪd] [əˈpɑːn][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈeksələns]
and as a result all the stories can be relied upon for their excellence .
和 作为 一个 结果 全部 这 故事 能 是 依赖 之上 为了 他们的 卓越 .
因此，所有故事都堪称佳作，值得信赖。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [braɪt] [ænd; ænd] [ˈspɑːrklɪŋ] ; [naːt][ˈoʊvər] - [ˈbəːnd] [wɪð; wɪθ] [ˈlenθi] [dɪˈskrɪpjənz] ,
They are bright and sparkling ; not over - burdened with lengthy descriptions ,
他们 是 明亮的 和 闪闪发光 ; 不是 超过 - 负担 和 冗长 描述 ,
它们生动明快，没有冗长的描述。

[bʌt; bət] [ˈbrɪmfʊl] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði][ləst] — [ɪn][fækt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
but brimful of adventure from the first page to the last — in fact they are
但 满满的 的 冒险 从 这 第一的 页 到 这 最后的 — 在 事实 他们 是
[dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [jɑːnz] [ðæt] [əˈpiːl] [ˈstrɔːŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhelθi] [bɔɪ] [huː] [ɪz][faːnd][ʌv; əv]
just the kind of yarns that appeal strongly to the healthy boy who is fond of
只是 这 种类 的 纱线 那 上诉 强烈 到 这 健康 男生 WHO 是 喜爱 的
[ˈθrɪlɪŋ] [ɪkˈsplɔɪts][ænd; ænd] [diːdz] [ʌv; əv][ˈheroʊɪzəm] .
thrilling exploits and deeds of heroism .
惊险 漏洞 和 契约 的 英雄主义 .

但从第一页到最后一页都充满了冒险——事实上，这些故事正是那种能够强烈吸引喜欢惊险刺激的冒险和英雄事迹的健康男孩的故事。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɔːθəz] [huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] - [oʊn] [ˈlaɪbrəri] [ɑːr; ər][hɔːreɪʃəu]
Among the authors whose names are included in the Boys ' Own Library are Horatio
之中 这 作者 谁 姓名 是 包括 在 这 男孩们 - 自己的 图书馆 是 霍雷肖

[ˈældʒər] ,
Alger ,
阿尔及尔 ,

被列入“男孩专属图书馆”的作者包括霍雷肖·阿尔杰。

[ˈdʒʊnjə] . , [ˈedwərd] [es] . [ˈelɪs] , [dʒeɪmz][ˈoʊtɪs] , [kæpt] . [rælf; reɪf] [ˈboʊn,hɪl] , [ˈbɜːt][el] . [ˈstændɪ] ,
Jr . , Edward S . Ellis , James Otis , Capt . Ralph Bonehill , Burt L . Standish ,
小 . , 爱德华 S . 埃利斯 , 詹姆斯 奥蒂斯 , 船长 . 拉尔夫 骨山 , 伯特 L . 斯坦迪什 ,
小爱德华·S·埃利斯、詹姆斯·奥蒂斯、拉尔夫·博内希尔上尉、伯特·L·斯坦迪什

[ˈɡɪlbərt] [ˈpætn] [ænd; ænd] [fræŋk] [eɪtʃ] . [kənˈvɜːrs] .
Gilbert Patten and Frank H . Converse .
吉尔伯特 帕滕 和 坦率 H . 交谈 .

吉尔伯特·帕滕和弗兰克·H·康弗斯。

[ˈspeɪ(ə)l] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
SPECIAL FEATURES OF THE
特别的 特征 的 这
特别功能

[bɔɪz] - [oʊn] [ˈlaɪbrəri]
BOYS ' OWN LIBRARY
男孩们 - 自己的 图书馆

男孩自有图书馆

[ɔːl] [ðə; ði] [bʊks] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪriːz] [ɑːr; ər] [ˈkɒpi,raɪtɪd] , [ˈprɪntɪd] [ɑːn] [gʊd]
All the books in this series are copyrighted , printed on good

全部 这 图书 在 这 系列 是 版权所有 , 打印 在 好的

本系列所有书籍均受版权保护，并采用优质纸张印刷。

[ˈpeɪpər] , [lɑːrdʒ] [taɪp] , [ˈɪləstreɪtɪd] , [ˈprɪntɪd] [ˈræpərəz] , [ˈhænsəm] [klɒθ]
paper , large type , illustrated , printed wrappers , handsome cloth

纸 , 大的 类型 , 插图 , 打印 包装纸 , 英俊的 布

纸质，大字印刷，插图，印花封面，精美布面

[ˈkʌvəz] [stæmpt] [ɪn] [ɪŋks] [ænd; ənd] [gəʊld] — [fɪftiːn] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈkʌvər] [dɪˈzaɪnz] .
covers stamped in inks and gold — fifteen special cover designs .

封面 盖章 在 墨水 和 金子 — 十五 特别的 覆盖 设计 .

封面采用油墨和金箔印制——十五种特别的封面设计。

- [ˈtaɪtəlz] — [praɪs] , [pər] [ˈvɑːljəm] , - [sents]
146 Titles — Price , per Volume , 75 cents

- 标题 — 价格 , 每 体积 , - 分

146种书目——每册价格：75美分

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] [ˈbʊkselər] , [ɔːr] [sent] , [ˌpəʊstˈpeɪd] , [ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] [praɪs] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər]
For sale by all booksellers , or sent , postpaid , on receipt of price by the publisher

为了 销售 经过 全部 书店 , 或者 发送 , 后付费 , 在 收据 的 价格 经过 这 出版商

,

，

，

可通过所有书商购买，或由出版商收到货款后以邮资支付的方式寄送。

[ˈdeɪvɪd] [məˈkeɪ] ,
DAVID MCKAY ,

大卫 麦凯 ,

大卫·麦凯

- [soʊ] .
610 SO .

- 所以 .

610 SO。

[ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈskwɜː] , [ˈfɪləˈdelfɪr] , [pɑː] .
WASHINGTON SQUARE , PHILADELPHIA , PA .

华盛顿 正方形 , 费城 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州费城华盛顿广场。

[[iː]]

[ii]

[二、]

[ii]

[hɔˈreɪʃiəu] [ˈældʒər] , [ˈdʒʊnjɜː] .
HORATIO ALGER , Jr .

霍雷肖 阿尔及尔 , 小 .

小霍雷肖·阿尔杰

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [noʊn] [ænd; ənd] [moʊst] [ˈpɑːpjələr] [ˈraɪtɜːz] .
One of the best known and most popular writers .

— 的 这 最好的 已知 和 最多 受欢迎的 作家 .

最知名、最受欢迎的作家之一。

[gʊd] , [kliːn] , [ˈhelθi] [ˈstɔːrɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [bɔɪ] .
Good , clean , healthy stories for the American Boy .

好的 , 干净的 , 健康 故事 为了 这 美国人 男生 .

适合美国男孩的优质、健康、纯净的故事。

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtelɪgræf] [bɔɪ] [mɑ:rk]['stæntən; 'stɑ:-]
Adventures of a Telegraph Boy Mark Stanton
冒险 的 一个 电报 男生 标记 斯坦顿
《电报男孩历险记》 马克·斯坦顿

[di:n] [ˈdʌnəm] [ned] [ˈnu:tən]
Dean Dunham Ned Newton
院长 邓纳姆 内德 牛顿
迪恩·邓纳姆 内德·牛顿

[ˈiəri] [treɪn] [bɔɪ] , [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [bɔɪ]
Erie Train Boy , The New York Boy
伊利 火车 男生 , 这 新的 约克 男生
伊利火车男孩，纽约男孩

[faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:lər] [tʃek] [tɑ:m] [breɪs]
Five Hundred Dollar Check Tom Brace
五 百 美元 查看 汤姆 支撑
五百美元支票 汤姆·布雷斯

[frʌm; frəm][kə'næɪl] [bɔɪ] [tu:; tə] [ˈprezɪdənt] [tɑ:m] [ˈtreɪsɪ]
From Canal Boy to President Tom Tracy
从 运河 男生 到 总统 汤姆 特蕾西
从运河男孩到汤姆·特雷西总统

[frʌm; frəm][fɑ:rm] [bɔɪ] [tu:; tə] [ˈsenətər] [ˈwɔ:ltər] [ˈgrɪfɪθ]
From Farm Boy to Senator Walter Griffith
从 农场 男生 到 参议员 沃尔特 格里菲斯
从农家子弟到参议员沃尔特·格里菲斯

[ˈbækwʊdz] [bɔɪ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈækɹəbæt]
Backwoods Boy , The Young Acrobat
偏远地区 男生 , 这 年轻的 杂技演员
乡下男孩，年轻的杂技演员

[si:] . [bi:] . [æʃli]
C . B . ASHLEY .
C . B . 阿什利 .
CB ASHLEY。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈstɔ:rɪz] [ˈevər] [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n] [ˈhʌntɪŋ] , [ˈtræpɪŋ] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði]
One of the best stories ever written on hunting , trapping and adventure in the
一 的 这 最好的 故事 曾经 书面 在 打猎 , 诱捕 和 冒险 在 这
West] ,
West ,
西方 ,
这是描写西部狩猎、诱捕和冒险经历的最佳故事之一。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈkʌstər] [ˈmæsəkər] .
after the Custer Massacre .
后 这 卡斯特 屠杀 .
卡斯特大屠杀之后。

[ˈɡɪlbərt] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈtræpər]
Gilbert , the Boy Trapper
吉尔伯特 , 这 男生 捕兽人
吉尔伯特，那个捕兽人

[ˈæni] [ˈæʃmɔr] .
ANNIE ASHMORE .
安妮 阿什莫尔 .
安妮·阿什莫尔。

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['stɔːrɪ] , [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] ['smʌg(ə)lərs] .
A splendid story , recording the adventures of a boy with smugglers .
一个 灿烂 故事 , 记录 这 冒险 的 一个 男生 和 走私者 .
这是一个精彩的故事, 记录了一个男孩与走私犯的冒险经历。

['smʌglɜːz] [keɪv] , [ðə; ði]
Smuggler's Cave , The
走私者的 洞穴 , 这

走私者的洞穴

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[rælf; reɪf] ['boʊn,hɪl] .
RALPH BONEHILL .
拉尔夫 骨山 .

拉尔夫·博恩希尔。

[kæpt] . ['boʊn,hɪl] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [frʌnt] [ræŋk][æz; əz][æn; ən] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [bɔɪz] - ['stɔːrɪz] .
Capt . Bonehill is in the very front rank as an author of boys ' stories .
船长 . 骨山 是 在 这 非常 正面 秩 作为 一个 作者 的 男孩们 - 故事 .

博内希尔上尉是男孩故事作家中的佼佼者。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] [wɜːrks] .
These are two of his best works .
这些 是 二 的 他的 最好的 作品 .

这是他的两部最佳作品。

['neɪkə] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['kændʒərər] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['zɪroʊ] [klʌb]
Neka , the Boy Conjurer Tour of the Zero Club
内卡 , 这 男生 魔术师 旅游 的 这 零 俱乐部

内卡, 少年魔术师零俱乐部之旅

['wɔːltər] [ef] . ['brʌnz] .
WALTER F . BRUNS .
沃尔特 F . 布伦斯 .

沃尔特·F·布伦斯。

[æn; ən] ['eksələnt] ['stɔːrɪ][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [sʌŋk] [lændz][ʌv; əv] [mɪ'zʊri] [ænd; ənd]
An excellent story of adventure in the celebrated Sunk Lands of Missouri and
一个 出色的 故事 的 冒险 在 这 著名 沉没 土地 的 密苏里州 和

['kænzəs] .
Kansas .
堪萨斯州 .

这是一个关于密苏里州和堪萨斯州著名的沉没之地的精彩冒险故事。

[ɪn][ðə; ði] [sʌŋk] [lændz]
In the Sunk Lands
在 这 沉没 土地

在沉没之地

[fræŋk] [eɪtʃ] . [kən'vɜːrs] .
FRANK H . CONVERSE .
坦率 H . 交谈 .

弗兰克·H·康弗斯。

[ðɪs] ['raɪtər] [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌrepju'teɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪz] - ['ɔːθər] ,
This writer has established a splendid reputation as a boys ' author ,
这 作家 有 已确立的 一个 灿烂 名声 作为 一个 男孩们 - 作者 ,

这位作家作为男孩文学作家享有盛誉。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [kə'mænd] \$1 . - [pər] [ˈvɑ:ljəm] ,
and although his books usually command \$1 . 25 per volume .
和 虽然 他的 图书 通常 命令 \$1 . - 每 体积 ;
虽然他的书通常每册售价为 1.25 美元，

[wi:; wi] [ˈɔ:fər] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈpɑ:pjələɹ] [praɪs] .
we offer the following at a more popular price .
我们 提供 这 下列的 在 一个 更多的 受欢迎的 价格 .
我们以更实惠的价格提供以下产品。

[ɡoʊld][ʌv; əv] [flæt] [tɑ:p] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɪn] [ˈsʌðərn] [ˈsi:z]
Gold of Flat Top Mountain In Southern Seas
金子 的 平坦的 顶部 山 在 南方 海域
南方海域平顶山的黄金

[ˈhæpi] - [ɡoʊ] - [ˈlʌki] [dʒæk] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd]
Happy - Go - Lucky Jack Mystery of a Diamond
快乐的 - 去 - 幸运的 杰克 神秘 的 一个 钻石
乐天派杰克：钻石之谜

[er] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ðæt] [ˈtreʒər]
Heir to a Million That Treasure
继承人 到 一个 百万 那 宝藏
百万富翁的继承人

[ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][æən; ən] [ʌnˈnoʊn] [reɪs] [ˈvɔɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][ɡoʊld] [koʊst]
In Search of An Unknown Race Voyage to the Gold Coast
在 搜索 的 一个 未知 种族 航程 到 这 金子 海岸
寻找未知种族：黄金海岸之旅

[[ˌɑɹˈɑɹˈɑɪ]]
[iii]
[三、]
[iii]

[ˈhæri] [ˈkɑ:lɪŋwʊd] .
HARRY COLLINGWOOD .
哈利 科林伍德 .
哈里·科林伍德。

[wʌn] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡləndz] [moʊst] [səkˈsesf(ə)l] [ˈraɪtəz] [ʌv; əv] [ˈstɔ:rɪz] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] .
One of England's most successful writers of stories for boys .
一 的 英格兰的 最多 成功的 作家 的 故事 为了 男孩们 .
英国最成功的男孩故事作家之一。

[hɪz; ɪz] [best] [ˈstɔ:ri] [ɪz]
His best story is
他的 最好的 故事 是
他最好的故事是

[ˈpaɪrət] [ˈaɪlənd]
Pirate Island
海盗 岛
海盗岛

[dʒɔ:rdʒ] [eɪtʃ] . [ˈku:mə] .
GEORGE H . COOMER .
乔治 H . 库默 .
乔治·H·库默。

[tu:] [bʊks] [wi:; wi] [ˈhaɪli] [ˌrekəˈmend] .
Two books we highly recommend .
二 图书 我们 高度 推荐 .
我们强烈推荐这两本书。

[wʌn] [ɪz] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [æt; ət] [si:] ,
One is a splendid story of adventure at sea ,
— 是 一个 灿烂 故事 的 冒险 在 海 ,
其中一本讲述的是精彩绝伦的海上冒险故事，

[wen] [ə'merɪkən] [ʃɪps] [wɜ:r; wər][ɪn] ['evri] [pɔ:rt][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
when American ships were in every port in the world ,
什么时候 美国人 船舶 是 在 每一个 港口 在 这 世界 ,
当美国船只遍布世界各地港口时

[ænd; ænd][ðə; ði] [ʌðər] [telz] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [waɪ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['reɪlweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ændi:z] ['maʊntnɪz]
and the other tells of adventures while the first railway in the Andes Mountains
和 这 其他 讲述 的 冒险 尽管 这 第一的 铁路 在 这 安第斯山脉 山脉
[wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [bɪlt] .
was being built .
曾是 存在 建造 .

另一本则讲述了在安第斯山脉修建第一条铁路时的冒险故事。

[bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['fʊksl] [ʊʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]
Boys in the Forecastle Old Man of the Mountain
男孩们 在 这 前甲板 老的 男人 的 这 山
楼上的男孩们 山中老人

[ˈwɪljəm] [ˈdɔ:ltən] .
WILLIAM DALTON .
威廉 道尔顿 .

威廉·道尔顿。

[θri:] ['stɔ:rɪz] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['gretɪst] ['raɪtə-z] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] .
Three stories by one of the very greatest writers for boys .
三 故事 经过 一 的 这 非常 最 作家 为了 男孩们 .
一位最伟大的男孩文学作家创作的三篇故事。

[ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [di:l] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] - [əd'ventʃəz] [ɪn]['ɪndiə] , [ˈtʃaɪnə][ænd; ænd] [æbə'sɪniə] .
The stories deal with boys ' adventures in India , China and Abyssinia .
这 故事 交易 和 男孩们 - 冒险 在 印度 , 中国 和 阿比西尼亚 .
这些故事讲述了男孩们在印度、中国和阿比西尼亚的冒险经历。

[ði:z] [bʊks] [ɑ:r; ər] ['strɔ:ŋli] [ˌrekə'mendɪd] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] - ['ri:dɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [kən'teɪn] [ə; eɪ]
These books are strongly recommended for boys ' reading , as they contain a
这些 图书 是 强烈 受到推崇的 为了 男孩们 - 阅读 , 作为 他们 包含 一个
[lɑ:rdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk(ə)] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
large amount of historical information .
大的 数量 的 历史 信息 .
这些书包含大量历史信息，强烈推荐给男孩阅读。

['taɪgər] - ['taɪgər]
Tiger PrinceWar Tiger
老虎 - 老虎
虎王子战虎

[waɪt] ['elɪfənt]
White Elephant
白色的 大象
白象

['edwərd] [es] . ['elɪs] .
EDWARD S . ELLIS .
爱德华 S . 埃利斯 .
爱德华·S·埃利斯。

[ði:z] [bʊks] [ɑ:r; ər] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [best] [wɜ:ks] [ðɪs] [wel] - [noʊn] ['raɪtər] ['evər] [prə'du:st] .
These books are considered the best works this well - known writer ever produced .
这些 图书 是 经过考虑的 这 最好的 作品 这 出色地 - 已知 作家 曾经 生产 .
这些书被认为是这位著名作家创作过的最佳作品。

[noʊ] ['betər] ['ri:dɪŋ] [fɔ:r; fər] [braɪt] [jʌŋ] [ə'merɪkənz] .
No better reading for bright young Americans .
不 更好的 阅读 为了 明亮的 年轻的 美国人 .
对于才华横溢的美国年轻人来说，没有比这更好的读物了。

[ɑ:rθər] ['hel,mu:θ] ['perɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌŋg(ə)]
Arthur Helmut Perils of the Jungle
亚瑟 赫尔穆特 危险 的 这 丛林
亚瑟·赫尔穆特《丛林险境》

[tʃek] [noʊ] . -
Check No . 2134
查看 不 : -
支票编号 2134

[ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][dʒe'rɒni,məu]
On the Trail of Geronimo
在 这 踪迹 的 杰罗尼莫
追寻杰罗尼莫的踪迹

[frʌm; frəm] [tent] [tu:; tə] [waɪt] [haʊs] [waɪt] ['mʌstæŋ]
From Tent to White House White Mustang
从 帐篷 到 白色的 房子 白色的 野马
从帐篷到白宫，白色野马

[dʒɔ:rdʒ] ['mænvɪl] ['fɛn] .
GEORGE MANVILLE FENN .
乔治 曼维尔 芬恩 .
乔治·曼维尔·芬恩。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] ['fɪftɪ] ['jɪrɪz] ['mɪstər] . ['fɛn] [hæz; həz] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [bʊks] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] [ænd; ænd]
For the past fifty years Mr . Fenn has been writing books for boys and
为了 这 过去的 五十 年 先生 . 芬恩 有 到过 写作 图书 为了 男孩们 和
[pɑ:pjələr] ['fɪk](ə)n] .
popular fiction .
受欢迎的 小说 .
在过去的五十年里，芬恩先生一直致力于创作男孩读物和通俗小说。

[hɪz; ɪz] [bʊks] [ɑ:r; ər][dʒʌstli][pɑ:pjələr] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] - ['spi:kɪŋ] [wɜ:rld] .
His books are justly popular throughout the English - speaking world .
他的 图书 是 公正地 受欢迎的 自始至终 这 英语 - 请讲 世界 .
他的作品在整个英语世界都广受欢迎，这是理所当然的。

[wi:; wi] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] ['fɑ:lʊʃɪŋ] [sɪ'lekt] [lɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪz] - [bʊks] ,
We publish the following select list of his boys ' books ,
我们 发布 这 下列的 选择 列表 的 他的 男孩们 - 图书 ,
我们在此列出他创作的部分男孩读物：

[wɪtʃ] [wi:; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [best] [hi:; hi] ['evər] [ru:t] .
which we consider the best he ever wrote .
哪个 我们 考虑 这 最好的 他 曾经 写道 .
我们认为这是他写过的最好的作品。

['kɑ:mədɔ:r] [dʒʌŋk][gəʊldən][mæɡnət]
Commodore Junk Golden Magnet
准将 垃圾 金的 磁铁
Commodore 垃圾金磁铁

[ˈdɪŋɡoʊ] [bɔɪz] [ɡrænd][ˈtʃɑːkəʊ]
Dingo Boys Grand Chaco
澳洲野犬 男孩们 盛大 查科

丁戈男孩大查科

[ˈweðərkɑːk]
Weathercock
风向标

风向标

[ˈensən] [ˈklaːrk] [fɪtʃ] , [juː] . [es] . [en] .
ENSIGN CLARKE FITCH , U . S . N .
军旗 克拉克 菲奇 , U . S . N .

美国海军少尉克拉克·菲奇

[ə; eɪ][ˈɡrædʒuət; ˈɡrædʒʊ,eɪt][ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . [ˈneɪv(ə)l] [əˈkædəmi] [æt; ət] [əˈnæpəlɪs] , [ænd; ənd]
A graduate of the U . S . Naval Academy at Annapolis , and
一个 毕业 的 这 U . S . 海军 学院 在 安纳波利斯 , 和
[ˈθɜːrəli] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈneɪv(ə)l] [ˈmætərz] .
thoroughly familiar with all naval matters .
彻底 熟悉的 和 全部 海军 事情 .

毕业于美国海军学院（位于安纳波利斯），对所有海军事务都非常熟悉。

[ˈmɪstər] . [fɪtʃ] [hæz; həz] [dɪˈvoʊtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
Mr . Fitch has devoted himself to literature ,
先生 . 惠誉 有 奉献 他自己 到 文学 ,

菲奇先生毕生致力于文学创作。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [bʊks] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ðæt] [ˈevri]
and has written a series of books for boys that every
和 有 书面 一个 系列 的 图书 为了 男孩们 那 每一个
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
他还为男孩们写了一系列书，每一本书

[[ˌaɪ ˈviː]]
[**iv**]
[四]

[iv]

[jʌŋ] [əˈmerɪkən] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] .
young American should read .
年轻的 美国人 应该 读 .

年轻的美国人应该读书。

[hɪz; ɪz] [ˈstɔːrɪz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈneɪvi] , [ˈtreɪnɪŋ] [ˈɪps] ,
His stories are full of very interesting information about the navy , training ships ,
他的 故事 是 满的 的 非常 有趣的 信息 关于 这 海军 , 训练 船舶 ,
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
etc :
ETC .

他的故事里充满了关于海军、训练舰艇等方面的非常有趣的信息。

[baʊnd] [fɔːr; fər] [əˈnæpəlɪs] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ˈɪp]
Bound for Annapolis Cruise of the Training Ship
边界 为了 安纳波利斯 巡航 的 这 训练 船

前往安纳波利斯训练舰巡航

[kˈlɪf] , [ðə; ði][ˈneɪv(ə)l] [kəˈdet] [frʌm; frəm][pɔːrt][tuː; tə][pɔːrt]
Clif , the Naval Cadet From Port to Port
克里夫 , 这 海军 学员 从 港口 到 港口

克利夫，海军学员，从港口到港口

[streɪndʒ] [kruːz] , [ə; eɪ]
Strange Cruise , A
奇怪的 巡航 , 一个

奇怪的游轮，

[ˈwɪljəm] [ˈmɜːrri] [ˈɡreɪdən] .
WILLIAM MURRAY GRAYDON .
威廉 默里 格雷顿 .

威廉·默里·格雷顿。

[æn; ən] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [wɜːrld] - [waɪd] [ˌpɒːpjuˈlærəti] .
An author of world - wide popularity .
一个 作者 的 世界 - 宽的 人气 .

一位享誉全球的作家。

[ˈmɪstər] . [ˈɡreɪdən] [ɪz] [ɪˈsenʃəli] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] ,
Mr . Graydon is essentially a friend of young people ,
先生 . 格雷顿 是 本质上 一个 朋友 的 年轻的 人们 ,

格雷顿先生本质上是年轻人的朋友，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈɔːfər] [hɪrˈwɪð; ˌhɪrˈwɪθ] [ten] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [best] [wɜːrks] ,
and we offer herewith ten of his best works ,
和 我们 提供 此附 十 的 他的 最好的 作品 ,

我们在此奉上他的十部最佳作品，

[werˈɪn] [hiː; hi] [rɪˈleɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [daɪˈvɜːrsəti; dɪˈvɜːsɪti][ʌv; əv] [ˈɪntrəstɪŋ] [ədˈventʃəz] [ɪn] [ˈveriəs] [pɑːrts]
wherein he relates a great diversity of interesting adventures in various parts
其中 他 相关 一个 伟大的 多样性 的 有趣的 冒险 在 各种各样的 部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,

书中他讲述了他世界各地丰富多彩的有趣冒险经历。

[kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈækjərət] [hɪˈstɔːrɪk(ə)] [ˈdeɪtə] .
combined with accurate historical data .
合并 和 准确的 历史 数据 .

结合准确的历史数据。

[ˈbʊtʃər] [ʌv; əv] [ˈkɔːnpɔː] , [ðə; ði] [ɪn] [ˈbærəks] [ænd; ənd] [ˈwɪɡwɑːm]
Butcher of Cawnpore , The In Barracks and Wigwam
屠夫 的 坎普尔 , 这 在 兵营 和 圆锥形帐篷

坎普尔的屠夫，在兵营和帐篷里

[kæmp] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [ðə; ði] [ɪn] [fɔːrt] [ænd; ənd] [ˈprɪzn]
Camp in the Snow , The In Fort and Prison
营 在 这 雪 , 这 在 堡 和 监狱

雪中营地，堡垒和监狱

[kæmˈpeɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈbrædək] [ˈdʒʌŋɡlɪz] [ænd; ənd] [ˈtreɪtəz]
Campaigning with Braddock Jungles and Traitors
竞选活动 和 布拉多克 丛林 和 叛徒

与布拉多克丛林和叛徒一起进行战役

[ˈkrɪptəˌɡræm] , [ðə; ði] [ˈrɑːdʒəz] [ˈfɔːrtreɪs] , [ðə; ði]
Cryptogram , The Rajah's Fortress , The
密码 , 这 拉贾的 堡垒 , 这

密码，拉贾的堡垒，

[frʌm; frəm] [leɪk] [tuː; tə] [ˈwɪldərnəs] [waɪt] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈæfrɪkə] , [ðə; ði]
From Lake to Wilderness White King of Africa , The
从 湖 到 荒野 白色的 国王 的 非洲 , 这

从湖泊到荒野，非洲白王

[lɛftənənt] .
LIEUT .
中尉 .

中尉

[ˈfredrɪk] [ˈgærɪsn] , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
FREDERICK GARRISON , U : S : A :
弗雷德里克 驻军 , U : S : 一个 .

美国弗雷德里克·加里森

[ˈevri] [əˈmerɪkən] [bɔɪ] [teɪks] [ə; eɪ] [ki:n] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv] [west] [pɔɪnt] .
Every American boy takes a keen interest in the affairs of West Point .
每一个 美国人 男生 需要 一个 敏锐的 兴趣 在 这 事务 的 西方 观点 .

每个美国男孩都对西点军校的事务非常感兴趣。

[noʊ] [mɔːr] [ˈkeɪpəb(ə)] [ˈraɪtər] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈpɑ:pjələɹ][ˈsʌbdʒekt][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ðæn; ðən][lɛftənənt] .
No more capable writer on this popular subject could be found than Lieut .
不 更多的 有能力的 作家 在 这 受欢迎的 主题 可以 是 成立 比 中尉 .

在这个热门话题上，没有比中尉更有能力的作家了。

[ˈgærɪsn] , [hu:] [ˈvɪvɪdli] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði][laɪf] ,
Garrison , who vividly describes the life ,
驻军 , WHO 生动地 描述 这 生活 ,

加里森生动地描述了这种生活，

[ədˈventʃəz] [ænd; ʌnd] [juˈni:k] [ˈɪnsɪdənts] [ðæt] [hæv; həv] [əˈkɜːrd] [ɪn] [ðæt] [ɡreɪt] [ɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] — [ɪn]
adventures and unique incidents that have occurred in that great institution — in
冒险 和 独特的 事件 那 有 发生 在 那 伟大的 机构 — 在

[ðiːz] [ˈfeɪməs] [west] [pɔɪnt] [ˈstoːrɪz] .
these famous West Point stories .
这些 著名的 西方 观点 故事 .

西点军校历史上发生的种种冒险和独特事件——这些著名的西点故事。

[ɔːf] [fɔːr; fər] [west] [pɔɪnt] [ɑ:n] [ɡɑːrd]
Off for West Point On Guard
离开 为了 西方 观点 在 警卫

前往西点站岗

[kəˈdets] [ˈɑːnər] , [ə; eɪ] [west] [pɔɪnt] [ˈtreʒər] , [ðə; ði]
Cadet's Honor , A West Point Treasure , The
学员的 荣誉 , 一个 西方 观点 宝藏 , 这

《学员的荣誉》，西点军校的瑰宝

[west] [pɔɪnt] [ˈraɪvlz] , [ðə; ði]
West Point Rivals , The
西方 观点 竞争对手 , 这

西点军校的竞争对手

[ˈhɛdˈɑːn] [hɪl] .
HEADON HILL .
脑袋上 爬坡道 .

海顿山。

[ðə; ði] [hʌnt] [fɔːr; fər][ɡoʊld][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈpɑ:pjələɹ][ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
The hunt for gold has always been a popular subject for consideration ,
这 打猎 为了 金子 有 总是 到过 一个 受欢迎的 主题 为了 考虑 ,

淘金热一直是人们热议的话题。

[ænd; ʌnd][ˈmɪstər] . [hɪl] [hæz; həz] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈstɔːrɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪn] [ðɪs] [ˈruːmæns]
and Mr . Hill has added a splendid story on the subject in this romance
和 先生 . 爬坡道 有 额外 一个 灿烂 故事 在 这 主题 在 这 浪漫
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɒn,daɪk] .
of the Klondyke .
的 这 克朗代克 .

希尔先生在这部关于克朗代克河的浪漫故事中，还增添了一个关于这个主题的精彩故事。

[ˈspektər] [ɡoʊld]
Spectre Gold
幽灵 金子

幽灵金

[ˈhenrɪ] [ˈhærisn] [ˈluːɪs] .
HENRY HARRISON LEWIS .
亨利 哈里森 刘易斯 .

亨利·哈里森·刘易斯。

[ˈmɪstər] . [ˈluːɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈɡrædʒuət; ˈɡrædʒu,eɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪv(ə)l] [əˈkædəmi] [æt; ət] [əˈnæpəlɪs] ,
Mr . Lewis is a graduate of the Naval Academy at Annapolis ,
先生 . 刘易斯 是 一个 毕业 的 这 海军 学院 在 安纳波利斯 ,
刘易斯先生毕业于安纳波利斯海军学院。

[ænd; ʌnd][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [bʊks] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .
and has written a great many books for boys .
和 有 书面 一个 伟大的 许多 图书 为了 男孩们 .
并为男孩们写了很多书。

[əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [best] [wɜːrks] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈtaɪtəlz] — [ðə; ði][ˈsʌbdʒekts] [ɪnˈkluːd] [ə; eɪ][væst] [ˈsɪriːz]
Among his best works are the following titles — the subjects include a vast series
之中 他的 最好的 作品 是 这 下列的 标题 — 这 主题 包括 一个 广阔的 系列
[ʌv; əv] [ədˈventʃəz] [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
of adventures in all parts of the world .
的 冒险 在 全部 部分 的 这 世界 .
他最优秀的作品包括以下几部——题材涵盖了世界各地丰富多彩的冒险故事。

[ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ˈdeɪtə] [ɪz] [kəˈrekt] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːd] [baɪ][ɔːl] [bɔɪz] ,
The historical data is correct , and they should be read by all boys ,
这 历史 数据 是 正确的 , 和 他们 应该 是 读 经过全部 男孩们 ,
历史资料是正确的，所有男孩都应该阅读。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈeksələnt] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ðeɪ] [kənˈteɪn] .
for the excellent information they contain .
为了 这 出色的 信息 他们 包含 .
因为它们包含的信息非常宝贵。

[ˈsentərbɔːrd] [ˈdʒɪm] [ˈensən] [ˈmɛrəl]
Centreboard Jim Ensign Merrill
中板 吉姆 军旗 梅里尔

中心板 吉姆·恩赛恩·梅里尔

[kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] [sɔːrd] [ænd; ʌnd][pen]
King of the Island Sword and Pen
国王 的 这 岛 剑 和 笔
岛屿之王剑与笔

[ˈmɪdʃɪpmən] [ˈmɛrəl] [ˈvæli] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] , [ðə; ði]
Midshipman Merrill Valley of Mystery , The
海军学员 梅里尔 谷 的 神秘 , 这
海军学员梅里尔·瓦利，神秘的

[ˈjæŋki] [bɔɪz] [ɪn][dʒəˈpæn]
Yankee Boys in Japan
扬基 男孩们 在 日本

扬基男孩在日本

[ˈviː]
[v]
[v]

[v]

[leɪˈtɛnənt] .
LIEUT .
中尉 .

中尉

[ˈlaɪənl] [ˈlaʊnsbəri] .
LIONEL LOUNSBERRY .
莱昂内尔 lounsberry .

莱昂内尔·朗斯伯里。

[ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ˈmeni] [ədˈventʃəz] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeɪməs] [ˈneɪv(ə)l]
A series of books embracing many adventures under our famous naval
一个 系列 的 图书 拥抱 许多 冒险 在下面 我们的 著名的 海军
[kəˈmɑːndəz] ,
commanders ,
指挥官 ,

一系列书籍，讲述了我们著名海军指挥官们的众多冒险故事。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːrmi] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔːr] .
and with our army during the War of 1812 and the Civil War .
和 和 我们的 军队 期间 这 战争 的 - 和 这 民用 战争 .

在 1812 年战争和南北战争期间，他都曾与我们的军队并肩作战。

[ˈfaʊndɪd] [ɑːn] [saʊnd] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ðiːz] [bʊks] [ɑːr; ər] [ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [bɔɪz] ,
Founded on sound history , these books are written for boys ,
创立 在 声音 历史 , 这些 图书 是 书面 为了 男孩们 ,

这些书籍以可靠的历史为基础，专为男孩编写。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [kəmˈbaɪnɪŋ] [ˈpleʒər] [wɪð; wɪθ][ˈprɔːfɪt] ;
with the idea of combining pleasure with profit ;
和 这 主意 的 结合 乐趣 和 利润 ;

以享乐与盈利相结合为理念；

[tuː; tə] [ˈkʌltɪvert] [ə; eɪ] [ˈfɑːndnəs] [fɔːr; fər] [ˈstʌdi] — [ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [əˈkɑːmplɪʃt]
to cultivate a fondness for study — especially of what has been accomplished
到 培育 一个 喜爱 为了 学习 — 尤其 的 什么 有 到过 完成

[baɪ][ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːrmi][ænd; ənd][ˈneɪvi] .
by our army and navy .
经过 我们的 军队 和 海军 .

培养对学习的兴趣——尤其是对我们陆军和海军所取得成就的兴趣。

[kəˈdet] [kɪt] [ˈkæəri] [ˈrændi] , [ðə; ði][ˈpaɪlət]
Cadet Kit Carey Randy , the Pilot
学员 成套工具 凯里 兰迪 , 这 飞行员

飞行员基特·凯里·兰迪学员

[ˈkæptɪn] [ˈkæəri] [tɑːm] - [skuːl] [deɪz]
Captain Carey Tom Truxton's School Days
队长 凯里 汤姆 - 学校 天

凯里·汤姆·特鲁克斯顿上尉的校园生活

[kɪt] [ˈkɛriːz] [ˈpɹɒʊtəʒeɪ][tɑːm] - [ˈoʊʃ(ə)n] [trɪp]
Kit Carey's Protégé Tom Truxton's Ocean Trip
成套工具 凯莉的 门徒 汤姆 - 海洋 旅行

Kit Carey的得意门生Tom Truxton的海洋之旅

[lɛftɛnənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[ˈkɛriːz] [lʌk] [ˈtreʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈkreɪtər]
Carey's Luck Treasure of the Golden Crater
凯莉的 运气 宝藏 的 这 金的 火山口

凯瑞的幸运：黄金火山口的宝藏

[aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːmədɔːr] [dɪˈkeɪtər] [wʌn] [æt; ət] [west] [pɔɪnt]
Out With Commodore Decatur Won at West Point
出去 和 准将 迪凯特 韩元 在 西方 观点

迪凯特准将出局，在西点军校获胜

[brʊks] [məˈkɔːrmɪk] .
BROOKS McCORMICK .
布鲁克斯 麦考密克 .

布鲁克斯·麦考密克。

[fɔːr] [ˈsplendɪd] [bʊks] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] [ɑːn] [siː] [ænd; ənd][lænd] , [baɪ] [ðɪs] [wel] - [noʊn] [ˈraɪtər]
Four splendid books of adventure on sea and land , by this well - known writer
四 灿烂 图书 的 冒险 在 海 和 土地 , 经过 这 出色地 - 已知 作家

[fɔːr; fər] [bɔɪz] .
for boys .
为了 男孩们 .

这位著名男孩作家创作的四本精彩的海陆冒险故事书。

[ˈdʒaɪənt] [ˈaɪləndərz] , [ðə; ði] [ˈneɪtʃəz] [jʌŋ] [ˈnoʊblmən]
Giant Islanders , The Nature's Young Nobleman
巨大的 岛民 , 这 自然的 年轻的 贵族

巨人岛民，大自然的年轻贵族

[haʊ] [hiː; hi] [wʌn] [ˈraɪv(ə)l] [bəˈtæljənɪz]
How He Won Rival Battalions
如何 他 韩元 竞争对手 营

他是如何赢得敌对营队的

[ˈwɔːltər] [ˈmɔːrɪs] .
WALTER MORRIS .
沃尔特 莫里斯 .

沃尔特·莫里斯。

[ðɪs] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈstɔːri] [kənˈteɪnz] [ˈθɜːrti] - [tuː] [ˈtʃæptərz] [ʌv; əv][dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [skuːl] [laɪf] [ðæt]
This charming story contains thirty - two chapters of just the sort of school life that
这 迷人 故事 包含 三十 - 二 章节 的 只是 这 种类 的 学校 生活 那

[tʃɑːrmz] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈriːdɜːz] .
charms the boy readers .
魅力 这 男生 读者 .

这个迷人的故事共有三十二章，讲述了那种最能吸引男孩读者的校园生活。

[bəːb] [ˈpɒtər] [æt; ət] [ˈleɪkvjuː] [əˈkædəmi]
Bob Porter at Lakeview Academy
鲍勃 搬运工 在 湖景 学院

鲍勃·波特在湖景学院

[ˈstænlɪ] [ˈnɔːrɪs] .
STANLEY NORRIS .
斯坦利 诺里斯 .

斯坦利·诺里斯。

[ˈmɪstər] [ˈnɔːrɪs] [ɪz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈraɪv(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] “ [ˈsɜːrkəs] [ˈstɔːrɪz] ” [fɔːr; fər] [bɔɪz] .
Mr. Norris is without a rival as a writer of “Circus Stories” for boys. .
先生 . 诺里斯 是 没有 一个 竞争对手 作为 一个 作家 的 “ 马戏团 故事 ” 为了 男孩们 .

诺里斯先生是为男孩创作“马戏团故事”的作家，无人能及。

[ðɪːz] [fɔːr] [bʊks] [aːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈθrɪlɪŋ] [ədˈventʃəz] , [bʌt; bət] [gʊd] , [ˈrɪːdɪŋ]
These four books are full of thrilling adventures, but good, wholesome reading
这些 四 图书 是 满的 的 惊险 冒险 , 但 好的 , 健康 阅读
[fɔːr; fər] [jʌŋ] [əˈmɛrɪkənz] .
for young Americans. .
为了 年轻的 美国人 .

这四本书充满了惊险刺激的冒险故事，但对于美国青少年来说，却是健康有益的读物。

[fɪl] , [ðə; ði] [ˈʃoʊmən] [jʌŋ] [ˈʃoʊmənz] [plʌk] , [ðə; ði]
Phil, the Showman Young Showman's Pluck, The
菲尔 , 这 表演者 年轻的 表演者的 采摘 , 这
菲尔，表演家，年轻的表演家的勇气

[jʌŋ] [ˈʃoʊmənz] [ˈraɪvlz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈʃoʊmənz] [ˈtraɪʌmf]
Young Showman's Rivals, The Young Showman's Triumph
年轻的 表演者的 竞争对手 , 这 年轻的 表演者的 胜利

年轻表演者的对手，年轻表演者的胜利

[leɪˈtɛnənt] .
LIEUT. .
中尉 .

中尉

[dʒeɪmz][keɪ] . [ˈɔrtən] .
JAMES K. ORTON. .
詹姆斯 K . 奥顿 .

詹姆斯·K·奥顿。

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæz; həz] [riːd] [wʌn][ʌv; əv][leɪˈtɛnənt] .
When a boy has read one of Lieut. .
什么时候 一个 男生 有 读 一 的 中尉 .

当一个男孩读完中尉的一本书后。

[ˈɔːrtənz] [bʊks] , [aɪˈtiː] [rɪˈkwaɪrɪz] [noʊ] [ɜːrdʒɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈlðəɪ] .
Orton's books, it requires no urging to induce him to read the others. .
奥顿的 图书 , 它 需要 不 敦促 到 诱导 他 到 读 这 其他的 .
奥顿的书他都读过，其他的书他也会毫不犹豫地读。

[nɑːt][ə; eɪ] [dʌl] [peɪdʒ][ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Not a dull page in any of them. .
不是 一个 乏味的 页 在 任何 的 他们 .

每一本书都精彩纷呈，没有一页是乏味的。

[biːtʃ] [bɔɪ] [dʒoʊ] [ˈsiːkrət] [tʃɑːrt] , [ðə; ði]
Beach Boy Joe Secret Chart, The
海滩 男生 乔 秘密 图表 , 这

海滩男孩乔的秘密排行榜

[læst] [tʃæns] [maɪn] [tɑːm] [ˈheɪvnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [ˈskwɑːdrən]
Last Chance Mine Tom Havens with the White Squadron
最后的 机会 矿 汤姆 避风港 和 这 白色的 中队

最后机会矿场汤姆·哈文斯与白中队

[[ˈvaɪ, ˈviː]]
[vi]
[六]

[vi]

[dʒeɪmz][ˈoʊtɪs] .
JAMES OTIS .
詹姆斯 奥蒂斯 .

詹姆斯·奥蒂斯。

[ˈmɪstər] . [ˈoʊtɪs][ɪz] [noʊn] [baɪ] [ˈnɪrli] [ˈevri] [əˈmerɪkən] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [niːdz] [noʊ] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [hɪr] .
Mr . Otis is known by nearly every American boy , and needs no introduction here .

奥蒂斯先生几乎每个美国男孩都认识，在这里无需介绍。

[ðə; ði] [ˈfaːloʊɪŋ] [ˈkaːpiːraɪts] [ɑːr; ər] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz][best] :
The following copyrights are among his best :

以下版权作品是他最优秀的作品之一：

[tʃeɪst] [θruː] [ˈnɔːrweɪ] [ˌʌnprəˈvoʊkt] [ˈmjuːtəni]
Chased Through Norway Unprovoked Mutiny

挪威境内无端叛变

[ˈɪnlənd] [ˈwɔːtəweɪz] [ˈwiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈfɔːrtʃən]
Inland Waterways Wheeling for Fortune

内河航道 财富之路

[ˈruːbɪn] [ˈɡriːnz] [ədˈventʃəz] [æt; ət] [jeɪl]
Reuben Green's Adventures at Yale

鲁本·格林在耶鲁的奇遇记

[ˈɡɪlbərt] [ˈpætn] .
GILBERT PATTEN .
吉尔伯特 图案 .

吉尔伯特·帕滕。

[ˈmɪstər] . [ˈpætn] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [əˈdɑːptɪd] [baɪ][ðə; ði][juː]
Mr . Patten has had the distinction of having his books adopted by the U
[.es] . [ˈɡʌvərnmənt] [fɔːr; fər][ɔːl][ˈneɪv(ə)l][ˈlaɪbrɛːrɪːz][ɑːn] [bɔːrd] [ˈaʊər; ɑːr][wɔːr] [ˈɪps] .
. S . Government for all naval libraries on board our war ships .
. S . 政府 为了 全部 海军 图书馆 在 木板 我们的 战争 船舶 .

帕滕先生的著作被美国政府选为所有军舰海军图书馆的馆藏，这让他倍感荣幸。

[waɪl] [ˈeɪmɪŋ] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ɪkˈstrævəɡənt] [ænd; ənd] [senˈseɪʃən(ə)l] ,
While aiming to avoid the extravagant and sensational ,

在力求避免铺张浪费和哗众取宠的同时，

[ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [kənˈteɪn] [ɪˈnʌf] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈɪnsɪdənts] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [læd] [huː] [lʌvz] [ˈækʃ(ə)n]
the stories contain enough thrilling incidents to please the lad who loves action

[ænd; ənd] [ədˈventʃər] .
and adventure .
和 冒险 .

这些故事包含了足够多的惊险刺激的情节，足以让喜欢动作和冒险的男孩满意。

[ɪn][ðə; ði] - ['stɔ:riz] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['beɪsbɔ:l] [ænd; ənd] ['fʊtbɔ:l] [ɡeɪmz]
In the Rockspur stories the description of their Baseball and Football Games
在这 - 故事 这 描述 的 他们的 棒球 和 足球 游戏
[ænd; ənd] ['lðər] ['kɑ:ntests; kən'tests][wɪð; wɪθ]['raɪv(ə)l] [klʌbz] [ænd; ənd] [ti:mz] [meɪk] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ]
and other contests with rival clubs and teams make very exciting
和 其他 比赛 和 竞争对手 俱乐部 和 团队 制作 非常 激动人心
[ænd; ənd][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] ['ri:dɪŋ] ;
and absorbing reading ;
和 吸收 阅读 ;

在《罗克斯珀》的故事中，对他们的棒球和足球比赛以及竞争对手俱乐部和球队的其他比赛的描述，读起来非常精彩引人入胜；

[ænd; ənd] [fju:] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][wɔ:rm] [blʌd] [ɪn][ðer; ðər] [veɪnz] ,
and few boys with warm blood in their veins ,
和 很少 男孩们 和 温暖的 血 在 他们的 静脉 ,
而那些血管里流淌着温热血液的男孩却寥寥无几。

['hævɪŋ] [wʌns] [bɪ'ɡʌn] [ðə; ði][pə'ru:z(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [bʊks] ,
having once begun the perusal of one of these books ,
拥有 一次 开始 这 仔细阅读 的 一 的 这些 图书 ,
一旦开始阅读这些书中的一本，

[wɪl] ['wɪlɪŋli] [leɪ][aɪ 'ti:] [daʊn] [tɪl] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .
will willingly lay it down till it is finished .
将要 心甘情愿 躺 它 向下 直到 它 是 完成的 .
我会心甘情愿地把它放下，直到完成为止。

[bɔɪ] ['bu:mər] ['dʒʌd][ænd; ənd][dʒoʊ]
Boy Boomers Jud and Joe
男生 婴儿潮一代 贾德 和 乔
婴儿潮一代Jud 和 Joe

[bɔɪ] ['kæt(ə)l] [kɪŋ] - [naɪn] , [ðə; ði]
Boy Cattle King Rockspur Nine , The
男生 牛 国王 - 九 , 这
男孩牛王岩刺九号

[bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] - [ɪ'lev(ə)n] , [ðə; ði]
Boy from the West Rockspur Eleven , The
男生 从 这 西方 - 十一 , 这
来自西岩刺十一队的男孩

[da:n] - [maɪn] - ['raɪvlz] , [ðə; ði]
Don Kirke's Mine Rockspur Rivals , The
大学教师 - 矿 - 竞争对手 , 这
唐·柯克的矿山岩刺竞争对手

[es 'ti:] .
ST :
英石 :
英石。

[dʒɔ:rdʒ] ['ræθ,bɔ:rn] .
GEORGE RATHBORNE :
乔治 拉斯伯恩 :
乔治·拉斯伯恩。

[ˈmɪstər] . - [ˈstɔːrɪz] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [hæv; həv][ðə; ðɪ][prɪˈkjuːliər] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Mr . Rathborne's stories for boys have the peculiar charm of dealing with
先生 . - 故事 为了 男孩们 有 这 奇特 魅力 的 处理 和
[ləuˈkælitɪz] [ænd; ənd] [kənˈdɪ(ə)nɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ˈθɜːrəli] [fəˈmɪliər] .
localities and conditions with which he is thoroughly familiar .
地方 和 状况 和 哪个 他 是 彻底 熟悉的 .
拉斯伯恩先生为男孩们创作的故事有一种独特的魅力，那就是他描写的都是他非常熟悉的地方和环境。

[ðə; ðɪ] [siːnɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈeksələnt] [ˈstɔːrɪz] [ɑːr; ər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] [koʊst] [ænd; ənd][ɑːn]
The scenes of these excellent stories are along the Florida coast and on
这 场景 的 这些 出色的 故事 是 沿着 这 佛罗里达 海岸 和 在
[ðə; ðɪ] [ˈwestərn] [ˈpreəriːz] .
the western prairies .
这 西 草原 .
这些精彩故事的背景设定在佛罗里达海岸和西部草原。

[kəˈnuː] [ænd; ənd][kæmp][ˈfaɪər] [tʃʌmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpreəri]
Canoe and Camp Fire Chums of the Prairie
独木舟 和 营 火 伙伴们 的 这 草原
草原上的独木舟和篝火伙伴
[ˈpædlɪŋ] [ˈʌndər] [pæɪˈmetoʊz] [jʌŋ] [reɪndʒ] [ˈraɪdərz]
Paddling Under Palmettos Young Range Riders
划桨 在下面 棕榈树 年轻的 范围 骑手
在棕榈树下划桨的年轻牧场骑手

[ˈraɪv(ə)l] [kəˈnuː] [bɔɪz] [ɡʌlf] [ˈkruːzəz]
Rival Canoe Boys Gulf Cruisers
竞争对手 独木舟 男孩们 海湾 巡洋舰
劲敌独木舟男孩海湾巡洋舰
[ˈsʌnset] [ræntʃ] [ˈʃɪftɪŋ] [ˈwaɪndz]
Sunset Ranch Shifting Winds
日落 牧场 转变 风
日落牧场变幻的风

[ˈɑːrθər] [ˈsuːəl, ˈsuːɪl] .
ARTHUR SEWELL .
亚瑟 休厄尔 .
亚瑟·塞维尔。

[æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈstɔːrɪ] [baɪ][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈɔːθər] .
An American story by an American author .
一个 美国人 故事 经过 一个 美国人 作者 .
美国作家笔下的美国故事。

[aɪ ˈtiː] [rɪˈleɪts] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈjæŋki] [bɔɪ] [ˌoʊvərˈkeɪm] [ˈmeni] [ˈɑːbstək(ə)lɪz][ɪn] [skuːl] [ænd; ənd] [aʊt] .
It relates how a Yankee boy overcame many obstacles in school and out .
它 相关 如何 一个 扬基 男生 克服 许多 障碍 在 学校 和 出去 .
它讲述了一个北方男孩如何克服学校内外诸多困难的故事。

[ˈθɜːrəli] [ˈɪntrəstɪŋ] [frʌm; frəm][stɑːrt][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] .
Thoroughly interesting from start to finish .
彻底 有趣的 从 开始 到 结束 .
从头到尾都非常引人入胜。

[geɪ] - [əˈkædəmi] [deɪz]
Gay Dashleigh's Academy Days
同性恋 - 学院 天
盖伊·达什利的学院时光

[ˌviː,ɑːlaɪ]
[vii]
[七]

[vii]

[kæpt] .
CAPT .
船长 .

上尉

[ˈdeɪvɪd] [ˈsaʊθwɪk] .
DAVID SOUTHWICK .
大卫 南威克 .

大卫·索斯威克。

[æn; ən] [ɪkˈsepʃənəli] [ɡʊd] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [frʌnˈtɪr] [laɪf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈɪndiəns] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [west] ,
An exceptionally good story of frontier life among the Indians in the far West ,
一个 非常 好的 故事 的 边境 生活 之中 这 印度人 在 这 远的 西方 ,
这是一个非常精彩的故事，讲述了美国西部边疆印第安人的生活。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈset(ə)lmənt] [ˈpɪriəd] .
during the early settlement period .
期间 这 早期的 沉降 时期 .

在早期定居时期。

[dʒæk] [ˈhwɪlər]
Jack Wheeler
杰克 惠勒

杰克·惠勒

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [fræŋk] [ˈmɛrɪ,wel] [ˈstɔːrɪz] .
The Famous Frank Merriwell Stories .
这 著名的 坦率 梅里韦尔 故事 .

弗兰克·梅里韦尔的著名故事。

[ˈbɜːt] [el] . [ˈstændɪʃ] .
BURT L . STANDISH .
伯特 L . 斯坦迪什 .

伯特·L·斯坦迪什。

[noʊ][ˈmɑːdərn] [ˈsɪrɪːz] [ʌv; əv][teɪlz; ˈteɪlɪz][fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd] [jʊθs] [hæz; həz] [met] [wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ]
No modern series of tales for boys and youths has met with anything
不 现代的 系列 的 故事 为了 男孩们 和 青年 有 遇见 和 任何事物
[laɪk][ðə; ði][ˈkɔːrdʒəl] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ænd; ənd][,pɑːpjuˈlærəti] [əˈkɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [fræŋk] [ˈmɛrɪ,wel] [ˈstɔːrɪz] .
like the cordial reception and popularity accorded to the Frank Merriwell Stories .
喜欢 这 亲切 接待 和 人气 同意 到 这 坦率 梅里韦尔 故事 .
现代面向男孩和青少年的系列故事中，没有哪一套能像《弗兰克·梅里韦尔故事集》那样受到如此热烈的欢迎和喜爱。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈrɪːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] .
There must be a reason for this and there is .
那里 必须 是 一个 原因 为了 这 和 那里 是 .

这其中必有缘由，而且确实有。

[fræŋk] [ˈmɛrɪ,wel] , [æz; əz] [pɔːˈtreɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] , [ɪz][ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [hoʊl] - [soʊld] , [ˈɑːnɪst] ,
Frank Merriwell , as portrayed by the author , is a jolly whole - souled , honest ,
坦率 梅里韦尔 , 作为 描绘 经过 这 作者 , 是 一个 快乐的 所有的 - 有灵魂的 , 诚实的 ,
[kəˈreɪdʒəs] [əˈmɛrɪkən] [læd] ,
courageous American lad ,
勇敢 美国人 小伙子 ,

作者笔下的弗兰克·梅里韦尔是一个快乐、真诚、勇敢的美国小伙子。

[hu:] [ə'pi:lz] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
who appeals to the hearts of the boys .
WHO 上诉 到 这 心 的 这 男孩们 :
谁能打动男孩们的心?

[hi:; hi][hæz; həz][noʊ][bæd][ˈhæbɪts] ,
He has no bad habits ,
他 有 不 坏 的 习惯 ,
他没有任何不良习惯。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['mænlinəs] [ɪn'kʌl,kerts] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔɪ]
and his manliness inculcates the idea that it is not necessary for a boy
和 他的 男子气概 灌输 这 主意 那 它 是 不是 必要的 为了 一个 男生
[tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['petɪ] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈhɪrəʊ] .
to indulge in petty vices to be a hero .
到 放纵 在 小气 恶习 到 是 一个 英雄 :
他的男子气概灌输了一种观念：男孩不必沉迷于低级恶习也能成为英雄。

[fræŋk] - [ɪg'zæmp(ə)][ɪz][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪt] [fɔ:r; fər] ['evrɪ] [æm'bɪʃəs] [læd] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] .
Frank Merriwell's example is a shining light for every ambitious lad to follow .
坦率 - 例子 是 一个 灼灼 光 为了 每一个 雄心勃勃 小伙子 到 跟随 :
弗兰克·梅里韦尔的榜样是每个有抱负的年轻人应该效仿的指路明灯。

[ten] ['vɑ:ljəmz] [naʊ] ['redi] :
Ten volumes now ready :
十 卷 现在 准备好 :
现已出版十卷：

[fræŋk] - [sku:l] [deɪz] [fræŋk] - ['breɪvəri]
Frank Merriwell's School Days Frank Merriwell's Bravery
坦率 - 学校 天 坦率 - 勇敢
弗兰克·梅里韦尔的校园生活 弗兰克·梅里韦尔的勇敢

[fræŋk] - [tʃʌmz] [fræŋk] - ['hʌntɪŋ] [tɔr]
Frank Merriwell's Chums Frank Merriwell's Hunting Tour
坦率 - 伙伴们 坦率 - 打猎 旅游
弗兰克·梅里韦尔的伙伴们 弗兰克·梅里韦尔的狩猎之旅

[fræŋk] - [foʊz] [fræŋk] - ['reɪsɪz]
Frank Merriwell's Foes Frank Merriwell's Races
坦率 - 敌人 坦率 - 种族
弗兰克·梅里韦尔的敌人 弗兰克·梅里韦尔的比賽

[fræŋk] - [trɪp] [west] [fræŋk] - [spɔ:rts] [ə'fi:ld]
Frank Merriwell's Trip West Frank Merriwell's Sports Afield
坦率 - 旅行 西方 坦率 - 运动的 田野
弗兰克·梅里韦尔的西部之旅 弗兰克·梅里韦尔的户外运动

[fræŋk] ['mɛrɪ,wel] [daʊn] [saʊθ] [fræŋk] ['mɛrɪ,wel] [æt; ət] [jeɪl]
Frank Merriwell Down South Frank Merriwell at Yale
坦率 梅里韦尔 向下 南 坦率 梅里韦尔 在 耶鲁大学
弗兰克·梅里韦尔在南方 弗兰克·梅里韦尔在耶魯

['vɪktər] [es 'ti:] . ['kler] .
VICTOR ST . CLAIR .
胜利者 英石 : 克莱尔 :
维克多·圣克莱尔。

[ðɪ:z] [bʊks] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] , [kli:n] [əd'ventʃər] , ['θrɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði] [fʊl] -
These books are full of good , clean adventure , thrilling enough to please the full -
这些 图书 是 满的 的 好的 , 干净的 冒险 , 惊险 足够的 到 请 这 满的 -
[ˈblʌdɪd] [waɪd] - [ə'weɪk] [bɔɪ] ,
blooded wide - awake boy ,
血腥 宽的 - 醒 男生 ,

这些书充满了精彩、健康的冒险故事，足以让精力充沛、神采奕奕的男孩们感到兴奋。

[jet] [kən'teɪnɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [wɪt] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi] ['eni] [əb'dʒek(ə)ŋ][frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:]
yet containing nothing to which there can be any objection from those who
然而 包含 没有什么 到 哪个 那里 能 是 任何 异议 从 那些 who
[ɑ:r; ər] ['kerf(ə)l] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [bʊks] [ðeɪ] [pʊt] ['ɪntu:;][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] .
are careful as to the kind of books they put into the hands of the young .
是 小心 作为 到 这 种类 的 图书 他们 放 进入 这 双手 的 这 年轻的 .

但对于那些谨慎选择青少年读物的人来说，书中没有任何内容会引起他们的反对。

[kæst] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋɡ(ə)l][frʌm; frəm] [swɪtʃ] [tu:; tə] ['levər]
Cast Away in the Jungle From Switch to Lever
投掷 离开 在 这 丛林 从 转变 到 杠杆

《荒岛余生》从开关到杠杆

['kɒmreɪdɪz] ['ʌndər] ['kæstrəʊ] ['lɪt(ə)l] [snæp] , [ðə; ði][poʊst] [bɔɪ]
Comrades Under Castro Little Snap , the Post Boy
同志们 在下面 卡斯特罗 小的 折断 , 这 邮政 男生

卡斯特罗领导下的同志们，小邮差斯纳普

[fɔ:r; fər] [hoʊm] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] [zɪɡ] - [zæg] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['kʌndʒərər]
For Home and Honor Zig - Zag , the Boy Conjurer
为了 家 和 荣誉 之字形 - 之字形 , 这 男生 魔术师

为了家园和荣誉，小魔术师之锯齿

[zɪp] , [ðə; ði]['ækrəbæt]
Zip , the Acrobat
拉链 , 这 杂技演员

Zip，杂技演员

['mæθju:] [waɪt] , ['dʒʊnjɜ:] .
MATTHEW WHITE , JR :
马修 白色的 , JR .

小马修·怀特

[gʊd] , ['helθi] , [strɔ:ŋ] [bʊks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] [læd] .
Good , healthy , strong books for the American lad .
好的 , 健康 , 强的 图书 为了 这 美国人 小伙子 .

适合美国男孩阅读的优秀、健康、有力量的书籍。

[noʊ] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'pɪr] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [lɪsts] .
No more interesting books for the young appear on our lists .
不 更多的 有趣的 图书 为了 这 年轻的 出现 在 我们的 列表 .

我们的书单上已经没有更多适合年轻人的有趣书籍了。

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['æθli:t] [maɪ] [mɪ'stɪriəs] ['fɔ:rtʃən]
Adventures of a Young Athlete My Mysterious Fortune
冒险 的 一个 年轻的 运动员 我的 神秘 财富

一位年轻运动员的冒险经历：我的神秘财富

['erɪk] [deɪn] [tʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] [kɑ:r]
Eric Dane Tour of a Private Car
埃里克 丹恩 旅游 的 一个 私人的 车

埃里克·戴恩私人汽车之旅

[gɑɪ] [ˈhæməɜːsli] [jʌŋ] [ˈedɪtər] , [ðə; ði]
Guy Hammersley Young Editor , The
盖伊 哈默斯利 年轻的 编辑 , 这

盖伊·哈默斯利，《青年编辑》

[ˈɑːrθər] [em] . [ˈwɪnfɪːld] .
ARTHUR M . WINFIELD .
亚瑟 M . 温菲尔德 .

亚瑟·M·温菲尔德。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈpɑːpjələɪɪ] [ˈbːθəz] [ʌv; əv] [bɔɪz] - [bʊks] .
One of the most popular authors of boys ' books .
一 的 这 最多 受欢迎的 作者 的 男孩们 - 图书 .

最受欢迎的男孩读物作家之一。

[hɪr] [ɑːr; əɪ] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] .
Here are three of his best .
这里 是 三 的 他的 最好的 .

以下是他最优秀的三幅作品。

[mɑːrk] [ˈdeɪlz] [steɪdʒ] - [bæŋk] [klɜːrk] , [ðə; ði]
Mark Dale's Stage VentureYoung Bank Clerk , The
标记 戴尔的 阶段 - 银行 职员 , 这

马克·戴尔的舞台冒险年轻银行职员

[jʌŋ] [brɪdʒ] [ˈtendər] , [ðə; ði]
Young Bridge Tender , The
年轻的 桥 投标 , 这

年轻的桥梁管理员

[ˌviː,ɑːrˈɑːrɑɪ]
[**viii**]
[八]

[viii]

[ˈgeɪl] [ˈwɪntɜːtən] .
GAYLE WINTERTON .
盖尔 温特顿 .

盖尔·温特顿。

[ðɪs] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈstɔːri] [rɪˈleɪts] [ðə; ði][ˈtraɪəlz][ænd; ənd] [ˈtraɪəmfz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [əˈmerɪkən]
This very interesting story relates the trials and triumphs of a Young American
这 非常 有趣的 故事 相关 这 试验 和 胜利 的 一个 年轻的 美国人

[ˈæktər] ,
Actor ,
演员 ,

这个非常有趣的故事讲述了一位美国年轻演员的奋斗历程和成功经历。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpʌzlɪŋ] [ˈmɪstəri] .
including the solution of a very puzzling mystery .
包括 这 解决方案 的 一个 非常 令人费解 神秘 .

其中包括一个非常令人费解的谜团的解开。

[jʌŋ] [ˈæktər] , [ðə; ði]
Young Actor , The
年轻的 演员 , 这

年轻演员

[ˈɜːrnɪst] [ə; eɪ] . [jʌŋ] .
ERNEST A . YOUNG .
欧内斯特 一个 . 年轻的 .

欧内斯特·A·杨。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['tri:tɪs] [ɑ:n][spɔ:rts] , [æz; əz][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] ,
This book is not a treatise on sports , as the title would indicate ,
这本书 是 不是 一个 论文 在 运动的 , 作为 这 标题 会 表明 ,
这本书并非如书名所示，是一部关于体育的专著。

[bʌt; bət] [rɪ'leɪts] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] [ə'mʌŋ] [bɔɪ] ['kæmpərz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv]
but relates a series of thrilling adventures among boy campers in the woods of
但 相关 一个 系列 的 惊险 冒险 之中 男生 露营者 在 这 树林 的
[meɪn] .
Maine .
缅因州 .

但讲述了一群男孩在缅因州森林里露营时发生的一系列惊险刺激的冒险故事。

[ˈbɔʊts] , [bæts][ænd; ʌnd]['baɪsaɪkəlz]
Boats , Bats and Bicycles
船 , 蝙蝠 和 自行车
船、蝙蝠和自行车

[ˈdeɪvɪd] [mə'keɪ] , ['pʌblɪʃər] , [fɪlə'delfɪr] .
DAVID McKAY , Publisher , Philadelphia .
大卫 麦凯 , 出版商 , 费城 .
大卫·麦凯，出版商，费城。

[-] [noʊt] :
TRANSCRIBER'S NOTE :
转录员的 笔记 :

转录员注：

[ˈɑ:bviəs] [taɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektrɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .
明显的拼写错误已更正。

[ɪnkən'sistənsɪz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændədaɪzd] .
Inconsistencies in hyphenation have been standardized .
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .
连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ˈɔ:ltərnət] [ɔ:r][ɑ:r'keɪɪk] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
Alternate or archaic spelling has been retained from the original .
备用 或者 古老的 拼写 有 到过 保留 从 这 原来的 .
保留了原文中的其他拼写方式或古体拼写方式。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

